

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000001

2. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000002

3. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000003

4. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000004

5. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000005

6. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000006

7. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000007

8. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000008

9. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000009

10. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000010

11. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000011

12. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000012

13. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000013

14. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000014

15. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000015

16. 满大人的扇子(the Mandarin's Fan) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第1/16页

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录员注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑ:rkaɪv]
The Internet Archive
这 互联网 档案

互联网档案馆

[eɪt'ti:'ti:'pi:'es] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / mandarinsfan00hume
https : / / **archive . org / details / mandarinsfan00hume**
https : / / 档案 : 组织 / 细节 / mandarinsfan00hume

https://archive.org/details/mandarinsfan00hume

[ˈpɑ:pjələɹ] [ˈnɑ:vəlz] [baɪ] [ˈfə:ʌs] [hju:m]
POPULAR NOVELS BY FERGUS HUME
受欢迎的 小说 经过 弗格斯 休谟

弗格斯·休谟的畅销小说

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhænsəm] [kæb] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə]
Author of " The Mystery of a Hansom Cab , " etc
作者 的 " 这 神秘 的 一个 汉森 出租车 , " ETC

《汉森马车之谜》等作品的作者

[ɪn] [kraʊn] 8vo .
In Crown 8vo .
在 王冠 8vo .

在 Crown 8vo 中。

[pɪk'tɔ:riəl] [klɔ:θ] .
pictorial cloth .
画报 布 .

图画布料。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] [red] ['wɪndəʊ]
THE RED WINDOW
这 红色的 窗户

红色窗户

[ˈsekənd] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
Second Impression
第二 印象

第二印象

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskɪlfəli] [kənˈsiːvd] [plɑːt] , [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
" **For a skilfully conceived plot , succession of stirring incidents and series of**
" 为了 一个 巧妙地 构思 阴谋 , 演替 的 搅拌 事件 和 系列 的
[səˈpraɪzɪz] ,
surprises ,
惊喜 ,

“剧情构思巧妙，一系列激动人心的事件和出人意料的情节，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfəːʌs] [hjuːmz] [bʊks] [ɪz] [səˈpɑːst] [baɪ] - [ðə; ði] [red] [ˈwɪndəʊ] . - . . .
not one of Mr . Fergus Hume's books is surpassed by ' The Red Window . ' . . .
不是 一 的 先生 . 弗格斯 休谟的 图书 是 超越 经过 - 这 红色的 窗户 . - . . .

弗格斯·休谟先生的所有作品中，没有哪一部能比得上《红窗》。

[ɪz][ðə; ði] [best] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈɪʃuːd] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] . " - - [ˈnjʊkæsl]
Is the best book of the kind issued this season . " - - Newcastle
是 这 最好的 书 的 这 种类 发布 这 季节 . " - - 纽卡斯尔

这是本季同类书籍中最好的一本。——纽卡斯尔

[ˈdeɪli] [ˈdʒɜːrn(ə)] .
Daily Journal .
日常的 杂志 .

每日日志。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈhɑːli]
THE YELLOW HOLLY
这 黄色的 冬青

黄冬青

[θɜːrd] [rˈdɪʃn]
Third Edition
第三 版

第三版

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] .
" **A story of thrilling interest .**
" 一个 故事 的 惊险 兴趣 .

一个引人入胜的故事。

" - - [tuː; tə] - [deɪ] .
" - - **To - Day** .
" - - 到 - 天 .

“ - 今天。

" [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] .
" **An exciting detective story .**
" 一个 激动人心 侦探 故事 .

“一部精彩的侦探小说。”

" - - [əˈkædəmi] .
" - - **Academy** .
" - - 学院 .

“ - 学院。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˌviː,ərˈaɪ] .
A COIN OF EDWARD VII .
一个 硬币 的 爱德华 七 .

爱德华七世时期的一枚硬币。

[θɜ:rd] [ɪ'diʃn]
Third Edition
第三版

第三版

" [ə; eɪ] ['kleɪvər] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] .
" **A clever detective story** .
" 一个 聪明的 侦探 故事 .

“一个构思巧妙的侦探故事。”

[ðə; ði] [bʊk] [həʊldz][wʌn] ['spelbaʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][end] . " - - [ˈjɔ:kʃə]
The book holds one spellbound to the end . " - - **Yorkshire**
这 书 持有 一 着迷 到 这 结尾 . " - - 约克郡

这本书引人入胜，直到最后一页都让人着迷。——约克郡

[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪst(ə)l]
THE CRIME OF THE CRYSTAL
这 犯罪 的 这 水晶

水晶之罪

[θɜ:rd] [ɪ'diʃn]
Third Edition
第三版

第三版

" ['mɪstər] . ['fə:ʌəs] [hju:m] [wʌns] [mɔ:r] [[ʊʊz] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['wi:vɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [plɑ:t] [wɪtʃ]
" **Mr . Fergus Hume once more shows his skill in weaving an intricate plot which**
" 先生 . 弗格斯 休谟 一次 更多的 演出 他的 技能 在 编织 一个 错综复杂 阴谋 哪个
[həʊldz][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn'θrɔ:ld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [laɪn] .
holds the reader enthralled until the last line .
持有 这 读者 着迷 直到 这 最后的 线 .

“弗格斯·休姆先生再次展现了他编织复杂情节的技巧，让读者一直沉浸其中，直到最后一行。”

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] [wɜ:r; wər] [dʒʌdʒd] [ə'pɑ:n][ɪts] ['merɪts] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ][pɑ:pju'lærəti][ˈi:v(ə)n]
If this book were judged upon its merits it should obtain a popularity even
如果 这 书 是 评判 之上 它是 优点 它 应该 获得 一个 人气 甚至
['greɪtər] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] . - " - - [kɔ:rt] ['sɜ:rkjələɪ] .
greater than ' The Mystery of a Hansom Cab . ' " - - Court Circular .
更大的 比 - 这 神秘 的 一个 汉森 出租车 . - - " - - 法庭 圆 .

如果这本书以其本身的优点来评判，它应该会比《汉森马车之谜》更受欢迎。”——《法院通报》。

[ðə; ði] ['peɪɡənz] [kʌp]
THE PAGAN'S CUP
这 异教徒的 杯子

异教徒之杯

[θɜ:rd] [ɪ'diʃn]
Third Edition
第三版

第三版

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] -
" **For the lover of mystery the author of the ' Mystery of a Hansom Cab '**
" 为了 这 情人 的 神秘 这 作者 的 这 - 神秘 的 一个 汉森 出租车 -
[hæz; hæz] [prɪ'pəd] [ə; eɪ] [fi:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] .
has prepared a feast in his new book .
有 准备 一个 盛宴 在 他的 新的 书 .

“对于推理小说爱好者来说，《汉森马车之谜》的作者在他的新书中准备了一场盛宴。”

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [brɪˈɑ:nd] [daʊt] [ɪnˈθrɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [bi:; bi] [ri:d] [æt; ət][ə; eɪ]
The story is beyond doubt enthralling , and will in every case be read at a
这 故事 是 超过 怀疑 引人入胜 , 和 将要 在 每一个 案件 是 读 在 一个
[ˈsɪtɪŋ] . " - - [ˈglɑ:sgəʊ]
sitting . " - - Glasgow
坐着 . " - - 格拉斯哥

这个故事无疑引人入胜，绝对值得一口气读完。——格拉斯哥

[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .
先驱报。

[ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [mæn]
THE RED - HEADED MAN
这 红色的 - 标题 男人
红发男子

[θɜ:rd] [ɪˈdɪʃn]
Third Edition
第三 版
第三版

" [ɪz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [best] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfə:ʌs] [hju:m] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ju: ˈes] [sɪns]
" **Is perhaps the best piece of work that Mr . Fergus Hume has given us since**
" 是 也许 这 最好的 片 的 工作 那 先生 . 弗格斯 休谟 有 给定 我们 自从
[hi:; hi] [roʊt] - [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [kæb] . -
he wrote ' The Mystery of a Hansom Cab . '
他 写道 - 这 神秘 的 一个 汉森 出租车 . -
“这或许是弗格斯·休姆先生自创作《汉森马车之谜》以来给我们带来的最好的作品。”

[ðə; ði] [plɑ:t] [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪ:niəs] .
The plot is very ingenious .
这 阴谋 是 非常 巧妙 .
剧情非常巧妙。

[drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpædɪŋ] , [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [ˈsmu:ðli] [ˈrɪt(ə)n] ,
Devoid of suspicion of padding , brightly and smoothly written ,
缺乏 的 怀疑 的 填充 , 明亮地 和 顺利 书面 ,
文笔流畅优美，毫无赘述之嫌。

[ˈmɪstər] . [ˈfə:ʌs] [hju:mz] [ˈleɪtɪst] [teɪl] [kənˈteɪnz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [dʌl] [ˈtʃæptər] .
Mr . Fergus Hume's latest tale contains not a single dull chapter .
先生 . 弗格斯 休谟的 最新的 故事 包含 不是 一个 单身的 乏味的 章 .
弗格斯·休姆先生的最新小说没有一个章节是乏味的。

" - - [wɜ:rlɪd] .
" - - **World .**
" - - 世界 .
“ - 世界。

" [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ænd; ənd] [wel] - [kənˈstrʌktɪd] [teɪl] .
" **A highly ingenious and well - constructed tale .**
" 一个 高度 巧妙 和 出色地 - 建造 故事 .
“一个构思巧妙、结构精巧的故事。”

" - - [ˈskɔ:tsmən] .
" - - **Scotsman .**
" - - 苏格兰人 .
“ - 苏格兰人。

[ˈʃaɪlə:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər]
SHYLOCK **OF** **THE** **RIVER**
夏洛克 的 这 河

河畔夏洛克

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃn]
Fifth **Edition**
第五 版

第五版

" [kwɑɪt] [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔ:ri] [ˈmɪstər] . [hju:m] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] [sɪns] [hi:; hi]
" Quite the most brilliant detective story Mr . Hume has given us since he
" 相当 这 最多 杰出的 侦探 故事 先生 : 休谟 有 给定 我们 自从 他
[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)] [hɪt][ɪn] - [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhænsəm] [kæb] . - " - - [ˈlɪtəreri]
made such a remarkable hit in ' The Mystery of a Hansom Cab . ' " - - Literary
制成 这样的 一个 卓越 打 在 - 这 神秘 的 一个 汉森 出租车 : - " - - 文学
[wɜ:rlɪd] .
World .
世界 :

“这是休谟先生自《汉森马车之谜》大获成功以来，为我们带来的最精彩的侦探故事。”—— 《文学世界》

[ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] [ˈmɪstəri]
THE MASQUERADE MYSTERY
这 化装舞会 神秘

化装舞会之谜

[θɜ:rd] [ɪˈdɪʃn]
Third **Edition**
第三 版

第三版

" [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən] , - [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhænsəm] [kæb] . - . . .
" Is as good as , if not better than , ' The Mystery of a Hansom Cab . ' . . .
" 是 作为 好的 作为 , 如果 不是 更好的 比 , - 这 神秘 的 一个 汉森 出租车 : - . . .
“即便不是比《汉森马车之谜》更好，也至少与之不相上下。”.....

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈstɔ:ri] .
It is an excellent story .
它 是 一个 出色的 故事 :

这是一个很棒的故事。

" - - [wɜ:rlɪd] .
" - - World .
" - - 世界 :

“ - 世界。

[ɪn] [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 2s .
In Crown 8vo , Cloth , 2s .
在 王冠 8vo , 布 , 2s :

皇冠8开本，布面精装，2先令。

6d .
6d .
6d :

6d.

[tʃi:p] [ɪˈdɪʃn]
Cheap **Edition**
便宜的 版

廉价版

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['mɪstəri]
A MARRIAGE MYSTERY
一个 婚姻 神秘

婚姻之谜

" [ɪz] [ɪn'dʒi:niəsli] [pʊt] [tə'geðər]
" **Is ingeniously put together**
" 是 巧妙地 放 一起

“构思巧妙.....”

[ˈmɪstər] . [hju:mz] [nu:] [bʊk] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] . " - - [æθɪ'ni:əm] .
Mr . Hume's new book is good of its kind . " - - Athenæum .
先生 . 休谟的 新的 书 是 好的 的 它是 种类 . " - - 雅典娜神庙 .

休谟先生的新书是同类书籍中的佳作。——雅典娜神庙

[ðə; ði][plɑ:t][ɪz] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [wel] [wɜ:rkt] [aʊt] .
" **The plot is very clever and well worked out** .
" 这 阴谋 是 非常 聪明的 和 出色地 工作 出去 .

“剧情非常巧妙，构思精巧。”

" - - ['vænəti] [fer] .
" - - **Vanity Fair** .
" - - 虚荣 公平的 .

——《名利场》

[ˈlʌndən] : ['dɪgbi] , [lɔ:ŋ] & [si: 'oʊ] . , - ['bu:vəri] [stri:t] , [fli:t] [es 'ti:] . , [i:] . [si:] .
London : DIGBY , LONG & Co . , 18 Bouverie Street , Fleet St . , E . C :
伦敦 : 迪格比 , 长的 & 合作 . , - 布维里 街道 , 舰队 英石 . , E . C .

伦敦：DIGBY, LONG & Co., 地址：18 Bouverie Street, Fleet St., EC

" [wel] , [seɪl][ɪn] .
" **Well , sail in** .
" 出色地 , 帆 在 .

“好吧，扬帆起航。”

[wɪə(r)] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] .
We're ready for the play .
是 准备好 为了 这 玩 .

我们已经准备好上演了。

" [ðə; ði]
" **THE**
" 这

“这

[ˈmændərɪnz] [fæn]
MANDARIN'S FAN
普通话的 扇子

普通话的扇子

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈfə:ʌəs] [hju:m]
FERGUS HUME
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kæb] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" THE MYSTERY OF A HAMSOM CAB , " ETC .
" 这 神秘 的 一个 - 出租车 , " ETC .
《哈姆森出租车的秘密》等。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn]
SECOND EDITION
第二 版
第二版

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦
伦敦

[ˈdɪɡbi] , [lɔːŋ] & [siː ˈoʊ] .
DIGBY , LONG & CO .
迪格比 , 长的 & 一氧化碳 .
迪格比、朗和公司

- [ˈbuːvəri] [stri:t] , [fli:t] [stri:t] , [iː] . [siː] . -
18 BOUVERIE STREET , FLEET STREET , E . C . 1905
- 布维里 街道 , 舰队 街道 , E . C . -
布维里街 18 号，舰队街，EC1905

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[ˈtʃæptər] .
CHAPTER .
章 .
章。

[aɪ] . [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt]
I . THE ADVERTISEMENT
我 . 这 广告
一、广告

[iː] .
II .
三 .
二、

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
DR .
博士 .
博士

[fɔːrdʒ]
FORGE
锻造
锻造

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、
三、

[mɪs] [wɔːrf]
MISS WHARF
错过 码头
码头小姐

[æt; ət] [hoʊm] .
AT HOME .
在 家 .

在家里。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈruːpərts] [ˈsiːkrət]
RUPERT'S SECRET
鲁珀特的 秘密

鲁珀特的秘密

[vi:] . [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fæn]
V . CONCERNING THE FAN
V . 有关 这 扇子

五、关于风扇

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[bɜːrɪz] [ˈstɔːri]
BURGH'S STORY
伯格的 故事

伯格的故事

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl]
THE BEGINNING OF THE BALL
这 开始 的 这 球

球的开始

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl]
THE END OF THE BALL
这 结尾 的 这 球

球的终点

[eks] . [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [keɪs]
X . A MYSTERIOUS CASE
X . 一个 神秘 案件

X. 一桩神秘案件

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

 XI ∴
十一 ∴

十一、

[ðə; ði][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n] [ədˈventʃər]
 THE **CANTON** **ADVENTURE**
这 广州 冒险

坎顿历险记

[ˌɛks,ɑr'aɪ] .

 XII ∴
十二 ∴

十二、

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst]
 AT **THE** **INQUEST**
在 这 死因调查

在调查中

[ˌɛks,ɑr'aɪ'aɪ] .

 XIII ∴
十三 ∴

十三、

[ðə; ði] [wɪl]
 THE **WILL**
这 将要

遗嘱

[ˌɛks,ɑr'vi:] .

 XIV ∴
十四 ∴

十四、

[ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [ˈletər]
 A **MYSTERIOUS** **LETTER**
一个 神秘 信

一封神秘的信

[ˈɛks'vi:] .

 XV ∴
十五 ∴

十五、

[ðə; ði] [ˈrɑ:ðərhaɪð] [den]
 THE **ROTHERHITHE** **DEN**
这 罗瑟希德 丹

罗瑟希特巢穴

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

 XVI ∴
十六 ∴

十六、

[ðə; ði] [fæn] [ˈmɪstəri]
 THE **FAN** **MYSTERY**
这 扇子 神秘

粉丝之谜

[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ] .

 XVII ∴
十七 ∴

十七、

[ə; eɪ] [ˌdisəˈpiərəns]
A DISAPPEARANCE
一个 消失

失踪

[ˌɛksˌviːˈɑːlˈɑːlɑː]
XVIII
十八

十八、

[ə; eɪ] [səˈpraɪz]
A SURPRISE
一个 惊喜

惊喜

[ˌɛksˌɑːˈɛks]
XIX
十九

十九、

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər]
A VISITOR
一个 游客

访客

[ˈɛksˈɛks]
XX
xx

XX.

[ðə; ði] [ˈmændərɪn] [ɪkˈspleɪnz]
THE MANDARIN EXPLAINS
这 普通话 解释

普通话解释道

[ˌɛksˈɛksˈɑː]
XXI
二十一

二十一世纪

[huː] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] ?
WHO IS GUILTY ?
WHO 是 有罪的 ?

谁是罪魁祸首？

[ˌɛksˈɛksˈɑːlɑː]
XXII
二十二

二十二、

[ˈæftər] [ɪˈvents]
AFTER EVENTS
后 活动

事件之后

[ˌɛksˈɛksˈɑːlˈɑːlɑː]
XXIII
二十三

二十三、

[ðə; ði] [tʃeɪs]
THE CHASE
这 追赶

追逐

[ˌɛksˈɛksˈaɪvi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [fʊlˈfild] [ˈprɑːfəsi]
THE FULFILLED PROPHECY
这 已完成 预言

已实现的预言

[ðə; ði] [ˈmændərɪnz] [fæn]
THE MANDARIN'S FAN
这 普通话的 扇子

普通话的扇子

[ðə; ði] [ˈmændərɪnz] [fæn]
THE MANDARIN'S FAN
这 普通话的 扇子

普通话的扇子

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt]
The Advertisement
这 广告

广告

[wʌn] [dʒʊˈlaɪ] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] ,
One July evening in the first year of the present century ,
一 七月 晚上 在 这 第一的 年 的 这 展示 世纪 ,
本世纪第一年七月的一个傍晚,

[tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈsiːtrɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , [noʊn] [æz; əz] - .
two gentlemen were seated on the terrace of the mansion , known as Royabay .
二 先生们 是 坐着 在 这 阳台 的 这 大厦 , 已知 作为 - .
两位绅士坐在名为罗亚拜的豪宅的露台上。

[ə; eɪ] [smɔːl] [roʊz] - [wʊd] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [diːp] [ɑːrm] - [tʃerz] , [ænd; ənd]
A small rose - wood table was placed between the deep arm - chairs , and
一个 小的 玫瑰 - 木头 桌子 曾是 放置 之间 这 深的 手臂 - 椅子 , 和
[ˌðerˈɑːn] [əˈpɪrd] [waɪn] , [ˈkɔːfi] ,
thereon appeared wine , coffee ,
其上 出现 葡萄酒 , 咖啡 ,
一张小小的红木桌摆放在两把深扶手椅之间，桌上放着葡萄酒和咖啡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪˈgɑːrz] .
and a box of cigars .
和 一个 盒子 的 雪茄 .

还有一盒雪茄。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hoʊst] [smoʊkt] [ə; eɪ][ˈbraɪər][ænd; ənd] [sɪpt] [ˈkɔːfi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gest] , [ˈveri] [ˈwaɪzli]
The young host smoked a briar and sipped coffee , but his guest , very wisely
这 年轻的 主持人 熏制 一个 荆棘 和 啜饮 咖啡 , 但 他的 客人 , 非常 明智地
,
!,
,
年轻的主人抽着烟，啜饮着咖啡，但他的客人却非常明智地.....

[dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [suː'pɜːrlətɪv] [pɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfreɪgrənt][sɪ'gɑːr] .
devoted himself to superlative port and a fragrant cigar .
奉献 他自己 到 最高级 港口 和 一个 香 雪茄 .

他沉迷于上等波特酒和芬芳雪茄。

[ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætəd] [oʊld][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
Major Tidman was a battered old soldier of fortune ,
主要的 蒂德曼 曾是 一个 伤痕累累 老的 士兵 的 财富 ,

蒂德曼少校是一位饱经风霜的老雇佣兵。

[huː] [əˈpriːʃieɪtɪd] [gʊd] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈlʌkʃəɪz] , [wen]
who appreciated good quarters and made the most of civilised luxuries , **when**
WHO 感谢 好的 四分之一 和 制成 这 最多 的 文明 奢侈品 , 什么时候
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [peɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
other people paid for them .
其他 人们 有薪酬的 为了 他们 .

他们懂得欣赏良好的住所，并尽情享受文明的奢侈品，而这些奢侈品都是由其他人买单的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈædmərəbli] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] , [waɪl]
He had done full justice to a dinner admirably cooked and served , **while**
他 有 完毕 满的 正义 到 一个 晚餐 令人钦佩地 煮熟 和 服务 , 尽管
Ainsleigh ,

他尽心尽力享用了一顿烹饪和服务都非常出色的晚餐，而艾恩斯利则.....

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːd] .
the master of the feast had merely trifled with his food .
这 掌握 的 这 盛宴 有 仅仅 琐碎 和 他的 食物 .

宴会的主人只是敷衍了事地享用了他的食物。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈweri] [tɪdmən] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [waɪn] ,
Now , the wary Tidman gave himself up to the perfect enjoyment of wine ,
现在 , 这 警惕 蒂德曼 给予 他自己 向上 到 这 完美的 享受 的 葡萄酒 ,

现在，谨慎的蒂德曼彻底沉浸在品酒的乐趣中。

[sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈiːvnɪŋ] ,
cigar and the quiet evening ,
雪茄 和 这 安静的 晚上 ,

雪茄和宁静的夜晚，

[waɪl] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ˈrestləsli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd]
while his host restlessly changed his position a dozen times in ten minutes and
尽管 他的 主持人 躁动不安 已更改 他的 位置 一个 打 时代 在 十 分钟 和
[gluːmd] [ˌmɪsənˈθrɑːpɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] .
gloomed misanthropically at the beautiful surroundings .
阴郁 厌世地 在 这 美丽的 周围环境 .

而他的主人在十分钟内不安地变换了十几次姿势，并对周围美丽的景色表现出厌世的忧郁。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
And these were very beautiful .
和 这些 是 非常 美丽的 .

这些都非常漂亮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːs] - [ɡroʊn] [ˈterəs] [ˈʃæloʊ] [steps] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [smuːð] [lɔːnz] [ænd; ənd]
From the moss - grown terrace shallow steps descended to smooth lawns and
从 这 苔藓 - 生长 阳台 浅的 步骤 下降 到 光滑的 草坪 和

[ˈreɪnbɒʊ] - [hʃʊd] [ˈflaʊər] - [bedz] ,
rainbow - hued flower - beds ,
彩虹 - 有色 花 - 床 ,

从长满青苔的露台上，沿着浅浅的台阶向下走，便可到达平坦的草坪和五彩缤纷的花坛。

[ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [paɪnz] ['gɜ:dlɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][set] .
and solemn pines girdled the open space , wherein the house was set .
和 庄严 松树 束腰 这 打开 空间 , 其中 这 房子 曾是 放 .

庄严的松树环绕着空地，房子就坐落在这片空地上。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæfrən] ['kʌlərd] [skaɪ] , [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] ,
And under the radiance of a saffron coloured sky , stood the house ,
和 在下面 这 辐射 的 一个 藏红花 有色 天空 , 站立 这 房子 ,
在金黄的天空下，矗立着那栋房子。

[greɪ] [wɪð; wɪθ] ['sentʃəɪrɪz] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] , ['bli:tʃɪŋ] [sʌn][ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [reɪnz] .
grey with centuries of wind and weather , bleaching sun and drenching rains .
灰色的 和 几个世纪 的 风 和 天气 , 漂 太阳 和 浸透 雨 .
经历了数百年的风吹雨打、烈日暴晒和暴雨侵袭，变得灰蒙蒙的。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtu:dər] ['bætlmənts] , ['keɪsmənt] , ['daɪmənd] - ['pend] [ænd; ənd] [loʊ] ['ɔ:riəl] ['wɪndəʊz] ,
With its Tudor battlements , casements , diamond - paned and low oriel windows ,
和 它是都铎王朝 城垛 , 窗户 , 钻石 - 窗格 和 低的 凸窗 视窗 ,
[hæf] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɛ'skʌtʃənz] ;
half obliterated escutcheons ;
一半 彻底摧毁 盾形纹章 ;
带有都铎式城垛、平开窗、菱形窗格和低矮的凸窗，以及半损毁的盾形纹章；

[ɪts] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [gri:n] ['aɪvɪ] , [ænd; ənd] ['hevi] ['aɪərn] - [klæmpt] [dɔ:z] , [aɪ 'ti:] [ləkt] ['venərəb(ə)] ,
its drapery of green ivy , and heavy iron - clamped doors , it looked venerable ,
它是 布料 的 绿色的 常春藤 , 和 重的 铁 - 夹紧 门 , 它 看起来 可敬 ,
[pɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)] .
picturesque and peaceful .
如画 和 和平 .
它被绿色的常春藤覆盖，配以厚重的铁门，显得庄严肃穆、风景如画、宁静祥和。

['tenɪsn] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑ:rt][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] " ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈhoʊm][ðə; ði]
Tennyson sang in the Palace of Art of just such a quiet " English home the
丁尼生 唱 在 这 宫殿 的 艺术 的 只是 这样的 一个 安静的 " 英语 家 这
[hɔ:nt] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [pi:s] .
haunt of ancient peace .
出没 的 古老的 和平 .
丁尼生在艺术宫里歌唱，歌颂的正是这样一个安静的“英国人家，古老宁静的所在”。

" [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [tri:z] ['rɪ'sɪ:did] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][mə'dʒestɪk][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][æŋ; əŋ]
" On the left , the circle of trees receded to reveal the majestic ruins of an
" 在 这 左边 , 这 圆圈 的 树木 消退 到 揭示 这 雄伟 废墟 的 一个
[ˈæbi] ,
abbey ,
修道院 ,
“左侧，树木环绕的区域逐渐远去，露出了雄伟的修道院遗址。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ju:st] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði][ˈmæŋj(ə)n] .
which had supplied the stones used to construct the mansion .
哪个 有 供应 这 石头 用过的 到 构造 这 大厦 .
为建造这座豪宅提供石料的正是这家公司。

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [wi:k] [bʌt; bət][ˈpaɪəs] ['henri] [ɑ'rɑ'ɑɪ] . ,
Built by the weak but pious Henry III : ,
建造 经过 这 虚弱的 但 虔诚的 亨利 三、 : ,
由软弱但虔诚的亨利三世建造。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] - [frentʃ] [neɪm] - (['kɪŋz] ['æbi]) [stɪl] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
the Norman - French name Boyabbaye (King's Abbey) still designated the house of
这 诺曼 - 法语 姓名 - (国王学院 修道院) 仍然 指定的 这 房子 的
[ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [hu:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mɑ:nəstəri] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ['henri] ,
the courtier who had obtained the monastery from another Henry ,
这 朝臣 WHO 有 获得 这 修道院 从 其他 亨利 ,
诺曼法语名称“Boyabbaye”(国王修道院) 仍然指从另一位亨利手中获得这座修道院的廷臣的住所。

[les] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [prəʊn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪld] .
less pious , and more prone to destroy than to build .
较少的 虔诚的 , 和 更多的 易于 到 破坏 比 到 建造 :
不那么虔诚, 而且更倾向于破坏而不是建设。

[ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns]
The country folk had corrupted the name to Royabay , and its significance
这 国家 民间 有 腐败的 这 姓名 到 - , 和 它是 意义
[wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [lɔ:st] .
was almost lost .
曾是 几乎 丢失的 :
乡下人把这个名字讹传成了罗亚贝 (Royabay), 它的意义几乎被遗忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [doʊ'meɪn] [nu:] [ɪts] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
But the owner of this fair domain knew its meaning , and loved the ancient
但 这 所有者 的 这 公平的 领域 知道 它是 意义 , 和 喜爱 这 古老的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
但是这片美丽土地的主人明白它的意义, 并且热爱这片古老的地方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli][fɔ:r; fər]['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
which had been in the Ainsleigh family for over three hundred years .
哪个 有 到过 在 这 - 家庭 为了 超过 三 百 年 :
它已在艾恩斯利家族传承了三百多年。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [aɪ'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] ,
And he loved it the more ,
和 他 喜爱 它 这 更多的 ,
他越发喜欢它。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər] .
as there was a possibility of its passing away from him altogether .
作为 那里 曾是 一个 可能性 的 它是 通过 离开 从 他 共 :
因为他有可能彻底失去它。

['ru:pərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [laɪn] , [pʊr] [ɪn] [rɪ'leɪʒnz] , [ænd; ənd] ['pu:rə] [stɪl] [ɪn]
Rupert was the last of the old line , poor in relations , and poorer still in
鲁珀特 曾是 这 最后的 的 这 老的 线 , 贫穷的 在 关系 , 和 贫穷 仍然 在
['mʌni] .
money .
钱 :
鲁珀特是旧家族的最后一人, 亲戚关系疏远, 家境更是贫寒。

[tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] :
Till the reign of George the first the Ainsleighs had been rich and famous :
直到 这 在位 的 乔治 这 第一的 这 - 有 到过 富有的 和 著名的 :
在乔治一世统治时期之前, 安斯利家族已经富有且声名显赫:

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hænə'veɪ:ən] ['ædvent][ðer; ðər] [fɔ:tʃənz] [dɪ'klaɪnd] .
but from the time of the Hanovarian advent their fortunes declined .
但 从 这 时间 的 这 汉诺威人 来临 他们的 财富 拒绝 :
但自从汉诺威王朝崛起以来, 他们的命运就开始走下坡路。

[tʃɑ:rlz] - [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['stju:ət; 'stju-],
Charles Ainsleigh had thrown in his lot with the unlucky Stewarts ,
查尔斯 - 有 抛掷 在 他的 很多 和 这 倒霉 斯图尔特 ,
查尔斯·安斯利与不幸的斯图亚特家族站在同一阵线。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [æz; əz][tu:; tə] ['krɪp(ə)l] [ðoʊz] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
and paid for his loyalty so largely as to cripple those who succeeded
和 有薪酬的 为了 他的 忠诚 所以 很大程度上 作为 到 削弱 那些 WHO 成功了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的忠诚付出了沉重的代价，以至于他的继任者们举步维艰。
[ɔ:'gʌstəs] , [ðə; ði] ['ri:dʒənsi] [bʌk] , ['weɪstɪd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['prɑ:pərti] [hi:; hi] [ɪn'hɛrɪtɪd]
Augustus , the Regency buck , wasted still further the diminished property he inherited
奥古斯都 , 这 摄政时期 巴克 , 浪费 仍然 更远 这 减少 财产 他 遗传
,
.
,
摄政时期的纨绔子弟奥古斯都，进一步挥霍了他继承的本就所剩无几的财产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riən] - [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] ['spendθrɪft] .
and a Victorian Ainsleigh proved to be just such another spendthrift .
和 一个 维多利亚时代 - 已证实 到 是 只是 这样的 其他 败家子 .
而维多利亚时代的安斯利也证明自己是这样一位挥霍无度的人。

['fa:lʊəd] [ðɪs] ['weɪstrəl] , [ɡɪlbərt] [mɔ:r] ['θrɪfti] , [hu:] [stroʊv] , [bʌt; bət] ['veɪnli] ,
Followed this wastrel , Gilbert more thrifty , who strove , but vainly ,
随后 这 败家子 , 吉尔伯特 更多的 节俭 , WHO 努力 , 但 徒劳地 ,
这个浪荡子身后跟着更节俭的吉尔伯特，他努力奋斗，但徒劳无功。

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
to restore the waning fortunes of his race .
到 恢复 这 减弱 财富 的 他的 种族 .
为了扭转他种族日渐衰落的命运。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['mɑ:rkəm] , [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'kwɑɪər] [welθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] , [went]
His son Markham , endeavouring to acquire wealth for the same purpose , went
他的 儿子 马卡姆 , 努力 到 获得 财富 为了 这 相同的 目的 , 去
[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] .
to the far East .
到 这 远的 东方 .
他的儿子马卡姆为了达到同样的目的，试图积累财富，于是去了远东。

[bʌt; bət][hi:; hi] [daɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] , - - ['mə:dəd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['fæməli] [trə'dɪ(ə)n] , - - [ænd; ənd][ɑ:n]
But he died in China , - - murdered according to family tradition , - - and on
但 他 死亡 在 中国 , - - 被谋杀 根据 到 家庭 传统 , - - 和 在
['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] ,
hearing the news ,
听力 这 消息 ,
但他死于中国——按照家族传统，他是被谋杀的——听到这个消息后，

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] , ['li:vɪŋ] [æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] [tu:; tə][bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his widow sickened and died , leaving an only child to battle with the
他的 寡妇 恶心 和 死亡 , 离开 一个 仅有的 孩子 到 战斗 和 这
[æn'sestrəl] [kɜ:rs] .
ancestral curse .
祖先的 诅咒 .
他的遗孀生病去世，留下独子与祖传诅咒作斗争。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɜːrs] [ðer; ðər][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˈdaɪər][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈoʊvər] - [ˈʃædəʊd] [ðə; ði] [haʊs]
For a curse there was , as dire as that which over - shadowed the House
为了 一个 诅咒 那里 曾是 , 作为 可怕的 作为 那 哪个 超过 - 阴影 这 房子
[ʌv; əv][ˈeɪtriʊːs] ,
of Atreus ,
的 阿特柔斯 ,

因为确实存在一种诅咒，其严重程度堪比笼罩阿特柔斯家族的诅咒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːpərˈstɪʃəs] [bɪˈliːvd] , - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] , - - [ðæt] [jʌŋ] [ˈruːpərt]
and the superstitious believed , - - and with much reason , - - that young Rupert
和 这 迷信的 相信 , - - 和 和 很多 原因 , - - 那 年轻的 鲁伯特
[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
as one of the Ainsleighs ,
作为 一 的 这 - ,

迷信的人相信——而且这种想法不无道理——年轻的鲁伯特是艾恩斯利家族的一员，

[hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [əˈnæθəmə]
had to bear the burden of the terrible anathema .
有 到 熊 这 负担 的 这 糟糕的 诅咒 .

不得不承受这可怕的诅咒的重担。

[ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [nuː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːdərn][ænd; ənd][ˈskeptɪk(ə)]
Major Tidman knew all these things very well , but being modern and sceptical
主要的 蒂德曼 知道 全部 这些 事物 非常 出色地 , 但 存在 现代的 和 怀疑论者
[ænd; ənd] [ˈɡroʊsli] [məˈtɪriəl] ,
and grossly material ,
和 粗略地 材料 ,

蒂德曼少校对这些事情都非常清楚，但他思想现代、怀疑论，而且极其注重物质享受。

[hiː; hi] [dɪˈskredɪtɪd] [sʌtʃ] [əˈkʌlt] [ˈɪnfluəns]
he discredited such occult influence .
他 声名狼藉 这样的 神秘学 影响 .

他驳斥了这种神秘主义的影响。

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈskɔːnf(ə)] [sərˈpraɪz] , [ðæt] [ˈruːpərt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] [sʌtʃ]
Expressing his scornful surprise , that Rupert should trouble his head about such
表达 他的 轻蔑的 惊喜 , 那 鲁伯特 应该 麻烦 他的 头 关于 这样的
[ˈfæntəsɪz] ,
fantasies ,
幻想 ,

他带着轻蔑的惊讶，认为鲁伯特竟然会为这种幻想而烦恼。

[hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði][laʊd] [friː] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
he delivered his opinion in the loud free dictatorial speech , which was
他 发表 他的 观点 在 这 大声 自由的 独裁的 演讲 , 哪个 曾是
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ˈsoʊldʒər] .
characteristic of the bluff soldier .
特征 的 这 虚张声势 士兵 .

他以响亮的、自由的独裁式演讲发表了自己的意见，这是虚张声势的士兵的典型特征。

" [ˈbʌŋkəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] ,
" **Bunkum , " said the Major sipping his wine with relish ,**
" 废话 , " 说 这 主要的 啜饮 他的 葡萄酒 和 尽情享受 ,

“胡说八道，”少校一边津津有味地啜饮着葡萄酒，一边说道。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][æn; ən][oʊld] [mʌŋk] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] , [kɜːrs] [ðoʊz] [huː] [bɜːrnt]
" **because an old monk driven to his last fortifications , curses those who burnt**
" 因为 一个 老的 僧 驱动 到 他的 最后的 防御工事 , 诅咒 那些 WHO 烧焦的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“因为一位被逼到绝境的老僧人，诅咒那些烧死他的人，

[jʊː; jʊ] [brɪli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒæbər][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] . "
you believe that his jabber has an effect on the Ainsleighs . "
你 相信 那 他的 喋喋不休 有 一个 影响 在 这 - . "

你认为他的喋喋不休对艾恩斯利家族有影响吗？

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌn'ʌki] [sɪns] , " [sed] [ˈru:pərt] [ˈglu:mɪli] .
" They have been very unlucky since , " said Rupert gloomily .
" 他们 有 到过 非常 倒霉 自从 , " 说 鲁珀特 阴郁地 .

“从那以后，他们一直很不走运，”鲁珀特沮丧地说。

" [nɑ:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] - - [nɑ:t] [ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit of it - - not a bit .
" 不是 一个 少量 的 它 - - 不是 一个 少量 .

一点儿也没有——一点儿也没有。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈæbət] [rɑ:'u:l] , [ˈdɪdnt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] , - - [ɪf] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
The curse of Abbot Raoul , didn't begin to work , - - if work it did ,
这 诅咒 的 方丈 拉乌尔 , 没有 开始 到 工作 , - - 如果 工作 它 做过 ,

阿博特·拉乌尔的诅咒并没有开始生效——如果它真的生效了的话。

[wɪtʃ] [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][dəʊnt] [brɪ'li:v] ,
which I for one don't believe ,
哪个 我 为了 一 不 相信 ,

我个人并不相信这一点。

- - [ʌn'tɪl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [pleɪs] [keɪm] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈfæməli] .
- - until many a long day after this place came to your family .
- - 直到 许多 一个 长的 天 后 这 地方 来了 到 你的 家庭 .

——直到很久很久以后，这个地方才成为你家的产业。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ˈsɪksɪ][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
I was born in this neighbourhood sixty and more years ago , " added the Major
我 曾是 出生 在 这 邻里 六十 和 更多的 年 前 , " 额外 这 主要的
,
,
,

“我六十多年前就出生在这个街区，”少校补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] .
" and I know the history of your family .
" 和 我 知道 这 历史 的 你的 家庭 .

“而且我知道你家的历史。”

[ðə; ði] - [wɜ:ɹ; wər] [ˈʌki] [ɪˈnʌf] [tɪl] [ˈænz] [reɪn] . "
The Ainsleighs were lucky enough till Anne's reign . "
这 - 是 幸运的 足够的 直到 安妮的 在位 . "

直到安妮女王统治时期，安斯利家族都算是幸运的。

" [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [reɪn] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæn] , " [soʊ][fɑ:ɹ][æz; əz] [ˈmʌni]
" Till the first George's reign , " corrected the young man , " so far as money
" 直到 这 第一的 乔治的 在位 , " 已更正 这 年轻的 男人 , " 所以 远的 作为 钱
[goʊz] , [ðæt] [ɪz] .
goes , that is .
去 , 那 是 .

“直到乔治一世统治时期，”年轻人纠正道，“就金钱而言，就是这样。”

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] . "
But not one of them died in his bed . "
但 不是 一 的 他们 死亡 在 他的 床 . "

但他们中没有一个人死在床上。

" [ˈplenti] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðer; ðər][bedz] [sɪns] . "

" **Plenty have died in their beds since** . "

" 很多 有 死亡 在 他们的 床 自从 . "

“此后，许多人死在了睡梦中。”

" [bʌt; bət][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈmʌni] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈruːpərt] .

" **But have lost all their money , " retorted Rupert** .

" 但 有 丢失的全部 他们的 钱 , " 反驳 鲁珀特 .

“但他们赔光了所有的钱，”鲁珀特反驳道。

" [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə] [luːz] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][laɪf] , " [sed] [tɪdmən] [ɪˈveɪsɪvli] .

" **It's better to lose money than life , " said Tidman evasively** .

" 它是 更好的 到 失去 钱 比 生活 , " 说 蒂德曼 闪烁其词 .

“损失金钱总比损失生命要好，”蒂德曼含糊其辞地说。

" [aɪm][nɔːt][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] .

" **I'm not so certain of that Major** .

" 我是 不是 所以 肯定 的 那 主要的 .

“我不太确定这位少校。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [əˈbaʊt] [ˈæbət] [rɑːˈuːlz] [kɜːrs] .

But you should talk with Mrs . Pettley about Abbot Raoul's curse .

但 你 应该 讲话 和 太太 . - 关于 方丈 拉乌尔的 诅咒 .

但你应该和佩特利太太谈谈拉乌尔修道院长的诅咒。

[ʃiː; ji] [bɪˈliːvz] [ɪn][aɪˈtiː] . "

She believes in it . "

她 相信 在 它 . "

她相信这一点。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] - ?

" **And you Ainsleigh ?**

" 和 你 - ?

“那么你呢，艾恩斯利？ ”

" [ˈruːpərt] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" **Rupert shrugged his shoulders** .

" 鲁珀特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

鲁珀特耸了耸肩。

" [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ʌnˈlʌki] , " [sed] [hiː; hi] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt]

" **We certainly seem to be most unlucky , " said he , declining to commit**

" 我们 当然 似乎 到 是 最多 倒霉 , " 说 他 , 下降 到 犯罪

[hɪmˈself] [tuː; tə][æn; ən] [əˈpɪnjən] .

himself to an opinion .

他自己 到 一个 观点 .

“我们似乎确实非常不幸，”他说，但拒绝表明自己的立场。

" [wɑːnt][ʌv; əv] [breɪnz] , " [snæpt] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] ,

" **Want of brains , " snapped the Major** ,

" 想 的 大脑 , " 啪啪 这 主要的 ,

“真是没脑子！ ”少校厉声说道。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , " [jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)l]

who was one of those men who have a reason for everything , " your people

WHO 曾是 一 的 那些 男人 WHO 有 一个 原因 为了 一切 , " 你的 人们

[ˈweɪstɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] ,

wasted their money ,

浪费 他们的 钱 ,

他属于那种凡事都要找理由的人，“你们的人浪费了钱”，

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][sɔɪl][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][treɪd] .

and refused to soil their hands with trade .

和 拒绝 到 土壤 他们的 双手 和 贸易 :

他们拒绝从事贸易活动，以免弄脏自己的双手。

[sʌt] [pɪɡ] - ['hedɪdnɪs] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['fu:lz]
Such pig - headedness brings about misfortune , without the aid of a silly old fool's
这样的 猪 - 头脑 带来 关于 不幸 , 没有 这 援助 的 一个 愚蠢的 老的 傻瓜
[kɜ:rs] . "
curse . "
诅咒 . "

这种固执己见只会招致不幸，无需愚蠢老头的诅咒。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['æbət] [rɑ:'u:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , " [prəʊ'testɪd] [ðə; ði][hoʊst][ˈmaɪldli] , " [ɑ:n][ðə; ði]
" **I don't think Abbot Raoul was a fool , " protested the host mildly , " on the**
" 我 不 思考 方丈 拉乌尔 曾是 一个 傻子 , " 抗议 这 主持人 轻微地 , " 在 这
[kɑ:ntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

“我不认为拉乌尔院长是个傻瓜，”主人温和地抗议道，“恰恰相反，

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['kleɪvər] [mæn] .

he is said to have been a learned and clever man .

他 是 说 到 有 到过 一个 学习 和 聪明的 男人 :

据说他是一位博学而聪颖的人。

- - , [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['æbi] [frʌm; frəm] ['henri] [ˌvi:əɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][bɜ:rnt] ['æbət] [rɑ:'u:l]
Aymas Ainsleigh , received the abbey from Henry VIII . , and burnt Abbot Raoul
- - , 已收到 这 修道院 从 亨利 八 : , 和 烧焦的 方丈 拉乌尔
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klɔɪstəz] ,
in his own cloisters ,
在 他的 自己的 修道院 ,

艾玛斯·安斯利从亨利八世手中获得了这座修道院，并在修道院的回廊中烧死了院长拉乌尔。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ru:ɪnz] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['blækənd] [skwer] [ʌv; əv]
" he nodded towards the ruins , " you can see the blackened square of
" 他 点头 向 这 废墟 , " 你 能 看 这 变黑 正方形 的
[græs] ['jɑ:ndər] ,
grass yonder ,
草 远处 ,

他朝废墟方向点了点头，“你可以看到那边那块被烧焦的方形草地。”

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] .

as a proof of the curse .

作为 一个 证明 的 这 诅咒 :

作为诅咒的证据。

[ˌz:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ] [wɪl] [nɑ:t] [groʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] , [tɪl] [ðə; ði] [kɜ:rs] [bi:; bi] ['lɪftɪd] . "
Herbage will not grow there , and never will , till the curse be lifted . "
草本植物 将要 不是 生长 那里 , 和 绝不 将要 , 直到 这 诅咒 是 抬起 : "
那里不会长出草，也永远不会长出草，除非诅咒解除。

" [hʌ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [kən'tempt] , " ['eni] [tjæns] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Huh , " said the Major with supreme contempt , " any chance of that ?**
" 嗯 , " 说 这 主要的 和 最高 鄙视 , " 任何 机会 的 那 ?
“哼，”少校带着极度的轻蔑说道，“有这种可能吗？ ”

" ['ru:pərt] [smaɪld] .

" **Rupert smiled** .

" 鲁珀特 微笑 :

鲁珀特笑了。

" [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wɪl] ['hevər] [ə'kɜ:r] [aɪ] [fɪr] .
" **A chance that will never occur I fear** .
" 一个 机会 那 将要 绝不 发生 我 害怕 .

恐怕这种机会永远不会发生。

[ðə; ði] [kɜ:rs] , [ɔ:r] ['prɔ:fəsi] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] - - - - "
The curse , or prophecy , or whatever you like to call it - - - - "
这 诅咒 , 或者 预言 , 或者 任何 你 喜欢 到 称呼 它 - - - - "

诅咒, 或者预言, 或者随便你怎么称呼它——

" [aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['rʌbɪʃ] , " ['ɪtɜ:pəleɪtɪd] [ðə; ði] ['skeptɪk] .
" **I call it rubbish , " interpolated the sceptic** .
" 我 称呼 它 垃圾 , " 插值 这 怀疑论者 .

“我称之为胡说八道,”怀疑论者插话道。

" [wel] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] , [aɪ 'ti:] [rʌnz] [laɪk] [ðɪs] , - - [ru:d] ['ɪnʌf] [vɜ:rs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ,
" **Well doubting Thomas , it runs like this , - - rude enough verse as you will see** ,
" 出色地 怀疑 托马斯 , 它 跑步 喜欢 这 , - - 粗鲁的 足够的 诗 作为 你 将要 看 ,
“好吧, 多疑的托马斯, 事情是这样的——正如你将看到的, 这是一首相当粗俗的诗句。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [du:md] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [tu:; tə] ['lɪtəreri] [stɑɪl] ,
but you can't expect a doomed man to be particular as to literary style ,
但 你 不能 预计 一个 注定失败 男人 到 是 特别的 作为 到 文学 风格 ,
但你不能指望一个注定要失败的人在文学风格上讲究什么。

" [ænd; ənd] ['ru:pərt] [ri'saɪtɪd] ['sləʊli] : - -
" **and Rupert recited slowly** : - -
" 和 鲁伯特 背诵 缓慢地 : - -

鲁伯特缓缓地念道:

" [maɪ] [kɜ:rs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪəərənts] [wɪl] ['hevər] [dɪ'pɑ:rt] ,
" **My curse from the tyrants will never depart** ,
" 我的 诅咒 从 这 暴君 将要 绝不 离开 ,
“暴君对我的诅咒永远不会消失。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['flæʃɪz] :
For a sword in the hands of the angel flashes :
为了 一个 剑 在 这 双手 的 这 天使 闪光灯 :
天使手中的剑闪闪发光:

[tɪl] - , [pʊr] , [wedz] [ðə; ði] [pʊr] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Till Ainsleigh , poor , weds the poor maid of his heart ,
直到 - , 贫穷的 , 结婚 这 贫穷的 女佣 的 他的 心 ,
直到贫穷的安斯利娶了他心爱的贫穷姑娘,

[ænd; ənd] [gəʊld] [bi:; bi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] ['æʃɪz] . "
And gold be brought forth from the holy ashes . "
和 金子 是 带来 前进 从 这 圣 灰烬 : "
“愿黄金从圣灰中诞生。”

" [aɪ] [sper] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] ['meɪdʒər] .
" **I spare you the ancient pronunciation Major** :
" 我 空闲的 你 这 古老的 发音 主要的 :
“少校, 我就不赘述古老的发音了。”

" [tɪdmən] [fɪld] [ə'hʌðər] [glæs] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd] [læft] ['skɔ:rnfəli] .
" **Tidman filled another glass with wine , and laughed scornfully** .
" 蒂德曼 已填 其他 玻璃 和 葡萄酒 , 和 笑了 轻蔑地 :
蒂德曼又倒了一杯酒, 然后轻蔑地笑了。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [oʊld] [mʌŋk] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [tu:; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ,
" **I expect the old monk made up the second line to rhyme with ashes** ,
" 我 预计 这 老的 僧 制成 向上 这 第二 线 到 韵 和 灰烬 ,
“我猜想那位老和尚编造第二句诗是为了和‘ashes’押韵。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] .
" he said expanding his broad chest .
" 他 说 扩展 他的 广阔 胸部 .
" 他挺起宽阔的胸膛说道。 "

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] ['rʌbɪʃɪ] ['poʊətɪrɪ] [brɪ'fɔ:r] .
" I've heard that ruddishy poetry before .
" 我已经 听到 那 垃圾 诗 前 .
" 我以前就听过这种垃圾诗。 "

[bʌt; bət] ['hævnt] [ðə; ði] - ['ɔ:lweɪz] ['mærid] [pʊr] ['gɜ:lz] ? "
But haven't the Ainsleighs always married poor girls ? "
但 还没有 这 - 总是 已婚 贫穷的 女孩们 ? "
但安斯利家族不一直都娶穷姑娘吗？

" [sʌm; səm][dɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] .
" Some did , but then they had money .
" 一些 做过 , 但 然后 他们 有 钱 .
" 有些人确实这么做了，但他们有钱。 "

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] - [tu:; tə][wed][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [laɪn] .
It must be a poor Ainsleigh to wed a poor girl to fulfil the third line .
它 必须 是 一个 贫穷的 - 到 结婚 一个 贫穷的 女孩 到 实现 这 第三 线 .
娶了个穷姑娘来凑齐第三条血脉的艾恩斯利一定很穷。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [wɜ:r; wər][bəuθ] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mærid] [rɪtʃ] ['braɪdz] . "
My father and grandfather were both poor , but they married rich brides . "
我的 父亲 和 祖父 是 两个都 贫穷的 , 但 他们 已婚 富有的 新娘 . "
我的父亲和祖父都很穷，但他们都娶了富有的妻子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] ? "
" And what became of the cash ? "
" 和 什么 成为 的 这 现金 ? "
"那笔钱后来怎么样了？ "

" [aɪ 'ti:] [went] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] - - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [went] . "
" It went - - I don't know how - - but it went . "
" 它 去 - - 我 不 知道 如何 - - 但 它 去 . "
"它就这么过去了——我不知道是怎么过去的——但它就是过去了。 "

" [gəʊld] [tɜ:rnz] [tu:; tə][draɪ] [li:vz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fu:lz] , " [sed] [tɪdmən] ['seɪdʒli] ,
" Gold turns to dry leaves in the hands of fools , " said Tidman sagely ,
" 金子 转弯 到 干燥 树叶 在 这 双手 的 傻瓜 , " 说 蒂德曼 睿智地 ,
"黄金在愚人手中会变成枯叶，"蒂德曼睿智地说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
" there's some sense in the old fairy tales .
" 有 一些 感觉 在 这 老的 仙女 故事 .
"古老的童话故事里也蕴含着一些道理。 "

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [laɪn] ?
But the fourth line ?
但 这 第四 线 ?
但是第四行呢？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][get] [gəʊld][frʌm; frəm] ['æʃɪz] ?
how can you get gold from ashes ?
如何 能 你 得到 金子 从 灰烬 ?
如何从灰烬中获得黄金？

" [jʌŋ] - [roʊz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['terəs] .
" Young Ainsleigh rose and began to pace the terrace .
" 年轻的 - 玫瑰 和 开始 到 步伐 这 阳台 .
年轻的安斯利站起身，开始在露台上踱步。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [kɜːrs] .
" **I'm sure I don't know** , " **he said** , " **that's the curse** .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 他 说 , " 那就是 这 诅咒 .
"我肯定不知道,"他说, "这就是诅咒."

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [mɪs] ['reɪnəː] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] .
If I marry Miss Rayner , **I certainly fulfil the third line** .
如果 我 结婚 错过 雷纳 , 我 当然 实现 这 第三 线 .
如果我娶了雷纳小姐, 我当然就满足了第三条命的条件。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pɔːpər] .
She is poor and I am a pauper .
她 是 贫穷的 和 我 是 一个 穷光蛋 .
她很穷, 而我是个赤贫者。

[pər'hæps] [wen] [ðə; ði] [ɪ'hɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [laɪn][ɪz] ['sɔːlvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ]
Perhaps when the enigma of the third line is solved by such a marriage the fourth
也许 什么时候 这 谜 的 这 第三 线 是 已解决 经过 这样的 一个 婚姻 这 第四
[laɪn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] . "
line will be made clear . "
线 将要 是 制成 清除 . "
或许当第三爻的谜团通过这样的联姻解开后, 第四爻的含义也会变得清晰明了。

" [aɪ] [ʃʊdənt] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['poʊətəri] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , - .
" **I shouldn't hang on to that poetry if I were you** , **Ainsleigh** .
" 我 不应该 悬挂 在 到 那 诗 如果 我 是 你 , - .
"如果我是你, 我就不会执着于那首诗, 艾恩斯利。"

[let] [sʌm; səm][wʌŋ] [els] [sɔːlv] [ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ['bɜːlsʊʊ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .
Let some one else solve the third line , **and the fourth also if he likes** .
让 一些 一 别的 解决 这 第三 线 , 和 这 第四 还 如果 他 点赞 .
让别人来解答第三行, 如果他愿意的话, 也可以解答第四行。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['dɑːlər] ['erəs] .
My advice to you is to marry a dollar heiress .
我的 建议 到 你 是 到 结婚 一个 美元 女继承人 .
我的建议是娶一位富家千金。

" ['ruːpərt] [lʊkt] ['sævɪdʒ] .
" **Rupert looked savage** .
" 鲁珀特 看起来 野蛮的 .

鲁伯特看起来很凶狠。

" [aɪ] [lʌv] [mɪs] ['reɪnəː] , [ænd; ənd][aɪ] ['mæri] [hɜːr; həɪ] , [ɔːr][noʊ][wʌŋ] .
" **I love Miss Rayner** , **and I marry her** , **or no one** .
" 我 爱 错过 雷纳 , 和 我 结婚 她 , 或者 不 一 .
"我爱雷纳小姐, 我要么娶她, 要么谁也不娶。"

" [tɪdmən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'hʌðər] [sɪ'gɑːr] ['kɜrfəli] .
" **Tidman selected another cigar carefully** .
" 蒂德曼 已选 其他 雪茄 小心 .
蒂德曼仔细地挑选了另一支雪茄。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi] [dɪ'saɪsɪvli] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm]
" **I think you are wrong** , " **said he decisively** , " **you have only a small income**
" 我 思考 你 是 错误的 , " 说 他 果断地 , " 你 有 仅有的 一个 小的 收入
[ɪts] [truː] ,
it's true ,
它是 真的 ,
"我认为你错了,"他果断地说, "你的收入确实不高。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [grænd][oʊld] [pleɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [neɪm] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [eɪnt] [bæd] -
but you have this grand old place , a fine old name , and you ain't bad -
但 你 有 这 盛大 老的 地方 ; 一个 美好的 老的 姓名 ; 和 你 不是 坏的 -
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

但你拥有这座宏伟的老房子，一个好听的老名字，而且你长得也不差。

[aɪ] [ges] [mɪs] [ˈdʒɑːnəθən][ʌv; əv] - [wʊd] [dʒʌst][dʒʌmp][æt; ət][juː; jʊ] . "
I guess Miss Jonathan of N'Yr'k would just jump at you . "
我 猜测 错过 乔纳森 的 - 会 只是 跳 在 你 . "
我想纽约的乔纳森小姐肯定会扑向你。

" [aɪ] [ʌv] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈreɪnə] , " [rɪˈpiːtɪd] - [ˈdɔːɡɪdli] .
" I love Olivia Rayner , " repeated Ainsleigh doggedly .
" 我 爱 奥利维亚 雷纳 , " 重复 - 顽强地 .
“我爱奥利维亚·雷纳,”艾恩斯利执拗地重复道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz][maɪ] [daɪr] [dɑːn] [ˈkwɪksət] , " [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr] ,
" But the obstacles my dear Don Quixote , " argued the Major lighting the cigar ,
" 但 这 障碍 我的 亲爱的大学教师 堂吉诃德 , " 争论 这 主要的 灯光 这 雪茄 ,
“但是，我亲爱的堂吉诃德，障碍重重,”少校一边点燃雪茄一边辩解道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,
" you are poor and she , at the most ,
" 你 是 贫穷的 和 她 , 在 这 最多 ,
“你很穷，而她，至多.....”

[waɪ] [ɪnˈherɪt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
will inherit only a few hundreds a year from that aunt of hers .
将要 继承 仅有的 一个 很少 数百 一个 年 从 那 阿姨 的 她的 .
她每年只能从她那位姑妈那里继承几百块钱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [mɪs] [wɔːrf] , [dəʊnt][laɪk][juː; jʊ] , [nɔːr] [dʌz] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
And that mass of granite Miss Wharf , don't like you , nor does her companion ,
和 那 大量的 的 花岗岩 错过 码头 , 不 喜欢 你 , 也不 做 她 伴侣 ,
[ðə; ði] [ˈpjʊːzi] [kæt] . "
the Pewsey cat . "
这 皮尤西 猫 . "
还有那块花岗岩疙瘩沃夫小姐，她不喜欢你，她的同伴，皮尤西猫也不喜欢你。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ][kæt] - - [ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] [ˈkriːtʃər] . "
" Why do you call her a cat - - the harmless creature . "
" 为什么 做 你 称呼 她 一个 猫 - - 这 无害 生物 . "
“你为什么叫她猫——那种无害的生物？”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][kæt] , " [sed] [tɪdmən] [ˈstɜːrdɪli] ,
" Because she is a cat , " said Tidman sturdily ,
" 因为 她 是 一个 猫 , " 说 蒂德曼 坚固地 ,
“因为她是一只猫,”蒂德曼坚定地说。

" [ʃiːd] [skrætʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈvelvɪt] [pɔːz] .
" she'd scratch if she got a chance for all her velvet paws .
" 棚 划痕 如果 她 得到 一个 机会 为了 全部 她 天鹅绒 爪子 .
“如果她有机会，她会用她那毛茸茸的爪子挠人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [juː; jʊ][æz; əz][oʊld] [mɪs] [wɔːrf] [dʌz] .
But she hates you as old Miss Wharf does .
但 她 讨厌 你 作为 老的 错过 码头 做 .
但她像老沃夫小姐一样恨你。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['leɪdi] [dʒeɪb] - - "
Then there's Lady Jabe - - "
然后 有 女士 杰贝 - - "

然后还有杰贝夫人——”

" [oʊ] ['hevəns] , " [sed] ['ru:pərt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **Oh heavens** , " **said Rupert and made a wry face** .
" 哦 天 , " 说 鲁珀特 和 制成 一个 讽刺 脸 .

“哦，天哪，”鲁珀特说着，做了个苦笑的表情。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] .
" **You may well say that** .
" 你 可能 出色地 说 那 .

“你说的很有道理。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] ['æməzɑ:n][ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [eɪdʒ] .
She's a bullying Amazon of uncertain age .
她是 一个 欺凌 亚马逊 的 不确定 年龄 .

她是一个欺凌弱小的亚马逊女战士，年龄不详。

[bʌt; bət] [ʃi:l] [du:] [hɜ:r; həɾ] [best] [tu:; tə] [kætʃ] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɾ] ['nefju:] [kris] ['wɔ:kər] . "
But she'll do her best to catch Olivia for her nephew Chris Walker . "
但 壳 做 她 最好的 到 抓住 奥利维亚 为了 她 侄子 克里斯 沃克 . "

但她会尽全力帮她侄子克里斯·沃克抓住奥利维亚。

" [oʊ] ['hi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪ'nʌf] ['feləʊ] , " [sed] ['ru:pərt] [sti:l] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['terəs] .
" **Oh he's a nice enough fellow** , " **said Rupert still pacing the terrace** .
" 哦 他是 一个 好的 足够的 同伴 , " 说 鲁珀特 仍然 踱步 这 阳台 .

“哦，他是个挺不错的人，”鲁珀特一边在露台上踱步一边说道。

" [aɪv] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] ['hi:d] ['betər] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei]
" **I've got nothing to say against him** , **except that he'd better keep out of my way**
" 我已经 得到 没有什么 到 说 反对 他 , 除了 那 他会 更好的 保持 出去 的 我的 方式
.
:
.

“我对他没什么意见，只是希望他最好别挡我的路。”

[ænd; ənd]['æftər] [ɔ:l] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] [klɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [ti:] ['mɜ:tʃənts] [fɜ:rm] . "
And after all Olivia would never marry a clerk in a tea merchant's firm . "
和 后 全部 奥利维亚 会 绝不 结婚 一个 职员 在 一个 茶 商人的 公司 . "

毕竟，奥利维亚绝不会嫁给茶叶商行的职员。

" [bʌt; bət] ['hi:z] ['nefju:] [tu:; tə] ['leɪdi] [dʒeɪb] . "
" **But he's nephew to Lady Jabe** . "
" 但 他是 侄子 到 女士 杰贝 . "

“但他可是杰布夫人的侄子。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **What of that** .
" 什么 的 那 .

那又怎样？

[ʃi:z] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['hæznt] [ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
She's only the widow of a knight and hasn't a penny to leave him .
她是 仅有的 这 寡妇 的 一个 骑士 和 还没有 一个 一分钱 到 离开 他 .

她只是个骑士的遗孀，没有一分钱可以留给他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mæri] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ? "
Why should she want him to marry Olivia ? "
为什么 应该 她 想 他 到 结婚 奥利维亚 ? "

她为什么想让他娶奥利维亚？

" [br'kæz, br'kɔ:z] [mis] [wɔ:rf] [wil] [li:v] [oʊ'liviə; ə'liviə] [faiv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
" **Because Miss Wharf will leave Olivia five hundred a year** .
" 因为 错过 码头 将要 离开 奥利维亚 五 百 一个 年 .
“因为沃夫小姐每年会给奥利维亚留下五百块钱。”

[ˈleɪdi] [dʒeɪb] [wil] [ðen] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] .
Lady Jabe will then live on the young couple .
女士 杰贝 将要 然后 居住 在 这 年轻的 夫妻 .
之后，杰布夫人将寄居在这对年轻夫妇家中。

[ænd; ənd] [si:] [hɪr] - , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [oʊ'liviə; ə'liviə][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪnkʌm] ,
And see here Ainsleigh , if you marry Olivia with that income ,
和 看 这里 - , 如果 你 结婚 奥利维亚 和 那 收入 ,
你看，艾恩斯利，如果你用那点收入娶奥利维亚，

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][waɪf] [ðə; ði] [pɜr] [gɜ:rl] [ˈmen](ə)nd [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rs] . "
you won't be taking to wife the poor girl mentioned in the curse . "
你 惯于 是 采取 到 妻子 这 贫穷的 女孩 提及 在 这 诅咒 . "
你不会娶诅咒中提到的那个可怜女孩的。

" [oʊ] [hæŋ] [ðə; ði] [kɜ:rs] , " [sed] [ˈru:pərt] [ˈkrɔ:slɪ] .
" **Oh hang the curse , " said Rupert crossly** .
" 哦 悬挂 这 诅咒 , " 说 鲁珀特 生气 .
“该死的诅咒！”鲁珀特生气地说。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] [tɪdmən] [səˈri:nli] ,
" **By all means , " said Tidman serenely** ,
" 经过 全部 方法 , " 说 蒂德曼 平静地 ,
“当然可以，”蒂德曼平静地说。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [em ˈi:] [hɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" **you didn't bring me here to talk of that did you ? "**
" 你 没有 带来 我 这里 到 讲话 的 那 做过 你 ? "
“你带我来这里不是为了谈这个吧？ ”

" [noʊ] . [aɪ][wa:nt][tu:; tə][æsk][jɜr; jər] [ədˈvaɪs] ? "
" **No . I want to ask your advice ? "**
" 不 . 我 想 到 问 你的 建议 ? "
“不，我想请教您一些建议。”

" [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈti:] - - [ʌnˈæskt] .
" **I've given it - - unasked** .
" 我已经 给定 它 - - 未经询问 .

“我主动给了。”

[ˈmæri] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər] - [ˈerəs] , [ænd; ənd][let][oʊld][dʒeɪb] [meɪk] [oʊ'liviə; ə'liviə][hɜ:r; hər] [ni:s] - [ɪn] - [lɔ:] .
Marry a dollar - heiress , and let old Jabe make Olivia her niece - in - law .
结婚 一个 美元 - 女继承人 , 和 让 老的 杰贝 制作 奥利维亚 她 侄女 - 在 - 法律 .
娶个有钱的女继承人，让老杰布让奥利维亚做她的侄媳妇。

[baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][ju:; jʊ] [wil] [bi:; bi] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][jɜr; jər] [prɪˈkju:nieri] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
By doing so you will be released from your pecuniary difficulties ,
经过 正在做 所以 你 将要 是 发布 从 你的 金钱 困难 ,
这样做可以让你摆脱经济困境。

[ænd; ənd] [wil] [ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [mis] [wɔ:rf] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpju:zi] [kæt] , [hu:] [bəuθ]
and will also escape the hatred of Miss Wharf and that Pewsey cat , who both
和 将要 还 逃脱 这 仇恨 的 错过 码头 和 那 皮尤西 猫 , who 两个都
[heɪt] [ju:; jʊ] . "
hate you . "
恨 你 . "

而且你还能摆脱沃夫小姐和那只皮尤西猫的憎恨，她们俩都恨你。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [du:] ? "

" **I wonder why they do ?** "

" 我 想知道 为什么 他们 做 ？ "

“我很好奇他们为什么这样做？”

" [hʌm] , " [sed] [tɪdmən] [dɪ'skri:tli] .

" **Hum , " said Tidman discreetly .**

" 哼 , " 说 蒂德曼 谨慎地 .

“嗯，”蒂德曼低声说道。

[hi:; hi] [nu:] ['prɪti] [wel] [waɪ] [mɪs] [wɔ:rf] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [waɪz]

He knew pretty well why Miss Wharf hated his host , but he was too wise

他 知道 漂亮的 出色地为什么 错过 码头 憎恨 他的 主持人 , 但 他 曾是 也 明智的

[tu:; tə] [spi:k] ,

to speak ,

到 说话 ,

他很清楚沃夫小姐为什么讨厌他的房东，但他太聪明了，所以没有说出口。

" ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] . "

" **something to do with a love affair .** "

" 某物 到 做 和 一个 爱 事务 . "

“与一段恋情有关。”

" [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "

" **What's that got to do with me ?** "

" 是什么 那 得到 到 做 和 我 ？ "

“这跟我有什么关系？”

" [æsk][em 'i:] [ə'nʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒər] [tɪdmən] ['vʌlgərli] ,

" **Ask me another , " replied Major Tidman vulgarly ,**

" 问 我 其他 , " 回复 主要的 蒂德曼 粗俗地 ,

“你再问我一个问题，”蒂德曼少校粗鲁地回答道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gʊoʊŋ][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['faɪəri] [jʌŋ] [mæn][laɪk] ['ru:pərt] , [ðæt] ['mɑ:rkəm]

for he was not going to tell a fiery young man like Rupert , that Markham

为了 他 曾是 不是 去 到 告诉 一个 火热 年轻的 男人 喜欢 鲁珀特 , 那 马卡姆

- ,

Ainsleigh ,

- ,

因为他不会告诉像鲁珀特这样热情似火的年轻人，马克汉姆·安斯利，

['ru:pərts] ['fa:ðər] , [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['ru:əmæns] , " [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [sɪt] [daʊn]

Rupert's father , was mixed up in the romance , " and I wish you would sit down

鲁珀特的 父亲 , 曾是 混合 向上 在 这 浪漫 , " 和 我 希望 你 会 坐 向下

, ,

! ,

鲁珀特的父亲也卷入了这段恋情，“我希望你能坐下。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['ɪrɪtəbli] " [jʊə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɑ:n][hɑ:t] [brɪks] .

" **he went on irritably " you're walking like a cat on hot bricks .**

" 他 去 在 易怒地 " 你是 步行 喜欢 一个 猫 在 热的 砖块 .

他恼火地继续说道：“你走路就像猫踩在热砖上一样。”

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

What's the matter with you ? "

是什么 这 事情 和 你 ？ "

你怎么了？

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , " ['ekəʊd] - [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɑ:rm] - [tʃer] .

" **What's the matter , " echoed Ainsleigh returning to the arm - chair .**

" 是什么 这 事情 , " 回声 - 返回 到 这 手臂 - 椅子 .

“怎么了？”艾恩斯利回到扶手椅上，重复道。

" [aɪ] [æskt] [juː; jə] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] . "

" **I asked you here to tell you** . "

" 我 问 你 这里 到 告诉 你 . "

我叫你来就是想告诉你这件事。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [glæs] .

" **Wait till I have another glass** .

" 等待 直到 我 有 其他 玻璃 .

“等我再喝一杯。”

[naʊ] [ˈfaɪər] [ə'hed] .

Now fire ahead .

现在 火 前方 .

现在开火。

" [bʌt; bət] [ˈruːpərt] [dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

" **But Rupert did not accept the invitation immediately** .

" 但 鲁珀特 做过 不是 接受 这 邀请 立即地 .

但鲁珀特并没有立即接受邀请。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [siːn] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He looked at the lovely scene spread out before him ,

他 看起来 在 这 迷人的 场景 传播 出去 前 他 ,

他望着眼前展开的美丽景色，

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈprɪmrəʊz] [ˈkʌlər] .

and up to the sky which was now of a pale primrose colour .

和 向上 到 这 天空 哪个 曾是 现在 的 一个 苍白 报春花 颜色 .

一直延伸到天空，天空呈现出淡淡的淡黄色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊ'etɪk] [veɪn] [ɪn] [jʌŋ] - ,

There was a poetic vein in young Ainsleigh ,

那里 曾是 一个 诗意的 静脉 在 年轻的 - ,

年轻的艾恩斯利身上有一种诗意的气质。

[bʌt; bət] [ˈtrʌblz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [tˈʔaɪldhʊd] [hæd; həd] [ˈstʌltəˌfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kən'sɪdərəbli] .

but troubles from his earliest childhood had stultified it considerably .

但 麻烦 从 他的 最早 童年 有 愚钝 它 相当 .

但他童年早期的种种不幸遭遇，极大地阻碍了他的发展。

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˈkɑːlɪdʒ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈbætlɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

Ever since he left college had he battled to keep the old place , but now ,

曾经 自从 他 左边 大学 有 他 战斗 到 保持 这 老的 地方 , 但 现在 ,

自从大学毕业后，他就一直努力保住那处老房子，但现在，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

it seemed as if all his trouble had been in vain .

它 似乎 作为 如果全部 他的 麻烦 有 到过 在 徒劳 .

他所有的努力似乎都白费了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,

He explained his circumstances to the Major ,

他 解释 他的 情况 到 这 主要的 ,

他向少校解释了自己的处境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'stuːt] [ˈwɔːrɪər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈmɔːrgədʒəz, ˈmɔːrɪdʒɪz] [ˈθreɪnd]

and that astute warrior listened to a long tale of mortgages threatened

和 那 精明 战士 听着 到 一个 长的 故事 的 抵押贷款 威胁

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːˈkləʊzd] ,

to be foreclosed ,

到 是 被取消赎回权 ,

那位精明的战士听了一长串面临被取消赎回权的抵押贷款的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈfɜːrntʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv]
of the sale of old and valuable furniture , and of the disposal of
的 这 销售 的 老的 和 有价值的 家具 , 和 的 这 处理 的
[ˈfæməli][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
family jewels :
家庭 珠宝 :

出售旧家具和贵重家具，以及处置家族珠宝。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ˈmɔːrgɪdʒ] [wɪl] [ˈfɪniʃ] [em ˈiː] , " [sed] [ˈruːpərt] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .
" **But this last mortgage will finish me ,** " **said Rupert in conclusion** .
" 但 这 最后的 抵押 将要 结束 我 , " 说 鲁伯特 在 结论 .

“但最后这笔抵押贷款会把我彻底压垮，”鲁伯特总结道。

" [aɪ] [kɑːnt] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
" **I can't raise the money to pay it off** .
" 我 不能 增加 这 钱 到 支付 它 离开 .

“我筹不到钱还清贷款。”

[mɪs] [wɔːrf] [wɪl] [fɔːrˈkloʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː] .
Miss Wharf will foreclose , and then all the creditors will come down on me .
错过 码头 将要 取消抵押赎回权 , 和 然后 全部 这 债权人 将要 来 向下 在 我 .

沃夫小姐会取消抵押品赎回权，然后所有债权人都会来找我麻烦。

[ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] .
The deluge will come in spite of all I can do .
这 洪水 将要 来 在 尽管如此 的 全部 我 能 做 .

尽管我竭尽全力，洪水终将到来。

" [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [stɛəd] .
" **Major Tidman stared** .
" 主要的 蒂德曼 凝视 .

蒂德曼少校愣住了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [wɔːrf] " - -
" **Do you mean to say that Miss Wharf** " - -
" 做 你 意思是 到 说 那 错过 码头 " - -

“你是说沃夫小姐.....”

" [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] . "
" **She holds the mortgage** . "
" 她 持有 这 抵押 . "

“她持有抵押贷款。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪts] [juː; jʊ] , " [sed] [tɪdmən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] , " [hʌ] !
" **And she hates you ,** " **said Tidman , his eyes bulging ,** " **huh !**
" 和 她 讨厌 你 , " 说 蒂德曼 , 他的 眼睛 凸起 , " 嗯 !

“而且她恨你，”蒂德曼瞪大了眼睛说，“哼！ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
This is a nice kettle of fish .
这 是 一个 好的 壶 的 鱼 .

这真是个棘手的问题。

" [ˈruːpərt] [θruː] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [lʊk] .
" **Rupert threw himself back in the deep chair with an angry look** .
" 鲁伯特 扔 他自己 后退 在 这 深的 椅子 和 一个 生气的 看 .

鲁珀特怒气冲冲地向后靠在椅子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [ˈfaɪnli] [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ʌv; əv][ˈsæksn] [ˈfɜːnəs] ,
He was a tall finely built young man of twenty - five , of Saxon fairness ,
他 曾是 一个 高的 精细地 建造 年轻的 男人 的 二十 - 五 , 的 撒克逊 公平 ,

他是一位身材高大、体格健壮的二十五岁青年，拥有典型的撒克逊式俊美外表。

[wið; wɪθ] [kɪr] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [tænd] [baɪ][æn; ən][aʊt] - [dɔ:r] [laɪf] .
with clear blue eyes and a skin tanned by an out - door life .
和 清除 蓝色的 眼睛 和 一个 皮肤 晒黑的 经过 一个 出去 - 门 生活 .

她有着清澈的蓝眼睛和因户外生活而晒成古铜色的皮肤。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
In spite of his poverty and perhaps because of it ,
在 尽管如此 的 他的 贫困 和 也许 因为 的 它 ,

尽管他很贫穷，或许正因为如此，

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈækjərətli] [drest] [baɪ][ə; eɪ] [kræk] [ˈlʌndən] [ˈteɪlə] ,
he was accurately dressed by a crack London tailor ,
他 曾是 准确 穿着 经过 一个 裂缝 伦敦 裁缝 ,

他身着一件由伦敦一位技艺精湛的裁缝精心挑选的服装。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsɪŋgjələri] [ˈhænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [i:vniŋ] [su:t] .
and looked singularly handsome in his well - fitting evening suit .
和 看起来 单独地 英俊的 在 他的 出色地 - 配件 晚上 套装 .

他身穿合身的晚礼服，显得格外英俊。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [ˈtrɪmd] [fer] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hi; hi] [aɪd] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:t] ,
Pulling his well - trimmed fair moustache , **he eyed the tips of his neat** ,
拉 他的 出色地 - 修剪过的 公平的 胡子 , 他 眼睛 这 尖端 的 他的 整洁的 ,
[ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [u:z] [ˈglu:mɪli] ,
patent leather shoes gloomily ,
专利 皮革 鞋 阴郁地 ,

他拽了拽修剪整齐的浅色胡须，阴郁地瞥了一眼自己那双锃亮的漆皮鞋尖。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tu; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd][tu; tə] [seɪ] .
and waited to hear what the Major had to say .
和 等待 到 听到 什么 这 主要的 有 到 说 .

然后，他等着听少校要说什么。

[ðæt] [ˈwɔ:riər] [ˈru:mə,neɪtɪd] , [ænd; ənd] [plʌft] [hɪm'self] [aʊt] [laɪk][ðə; ði][frɑ:g][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] .
That warrior ruminated , **and puffed himself out like the frog in the fable** .
那 战士 反刍 , 和 膨胀的 他自己 出去 喜欢 这 青蛙 在 这 寓言 .

那名战士沉思着，像寓言故事里的青蛙一样鼓起了腮帮子。

[tɪdmən] [wʌz; wəz] [θɪk'set] [ænd; ənd] [staʊt] , [bɔ:ld] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ple'θɑ:rɪk] .
Tidman was thickset and stout , bald - headed and plethoric .
蒂德曼 曾是 粗壮 和 肥硕 , 秃 - 标题 和 过剩的 .

蒂德曼身材矮壮，秃顶，体态丰腴。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [greɪ] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] [hi; hi] [tʌgd] [æt; ət] [ˈvɪʃəsli] ,
He had a long grey moustache which he tugged at viciously ,
他 有 一个 长的 灰色的 胡子 哪个 他 拉扯 在 恶毒地 ,

他留着长长的灰色胡须，他狠狠地拽着胡须。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ʊəld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈpi:sf(ə)] [ɪ'nʌf]
and on the whole looked a comfortable old gentleman , peaceful enough
和 在 这 所有的 看起来 一个 舒服的 老的 绅士 , 和平 足够的
[wen] [let] [ə'lʊŋ] .
when let alone .
什么时候 让 独自的 .

总的来说，他看起来是一位和蔼可亲的老绅士，独处时十分平静。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][hɔ:t][ænd; ənd]
But his face was that of a fighter and his grey eyes were hot and
但 他的 脸 曾是 那 的 一个 战斗机 和 他的 灰色的 眼睛 是 热的 和
[ˈæŋɡri] .
angry .
生气的 .

但他长着一张斗士的脸，灰色的眼睛里充满了怒火。

[ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld][hæd; həd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [fɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋk][hæd; həd] [bɪn] [geɪnd]
All over the world had the Major fought , and his rank had been gained
全部 超过 这 世界 有 这 主要的 战斗 , 和 他的 秩 有 到过 获得
[ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
in South America .
在 南 美国 .

这位少校曾在世界各地作战，他的军衔是在南美洲获得的。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
With enough to live on , he had returned to the cot where he was
和 足够的 到 居住 在 , 他 有 返回 到 这 婴儿床 在哪里 他 曾是
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

他有了足够的生活费，便回到了他出生的那张婴儿床上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [deɪz] [ˈveri] , [ˈplezntli] .
and was passing his declining days very , pleasantly .
和 曾是 通过 他的 下降 天 非常 , 愉快 .

他晚年过得非常愉快。

[ˈhævɪŋ] [noʊn] [ˈruːpərt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈruːpərts] [ˈfɑːðər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Having known Rupert for many years and Rupert's father before him ,
拥有 已知 鲁珀特 为了 许多 年 和 鲁珀特的 父亲 前 他 ,

我认识鲁珀特很多年了，而且在此之前我还认识鲁珀特的父亲。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] ,
he usually gave his advice when it was asked for ,
他 通常 给予 他的 建议 什么时候 它 曾是 问 为了 ,

他通常在别人征求意见时才会给出建议。

[ænd; ənd] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [əˈferz] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [dɪd] .
and knew more about the young man's affairs than anyone else did .
和 知道 更多的 关于 这 年轻的 男人的 事务 比 任何人 别的 做过 .

他对这个年轻人的事比任何人都了解。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn] , [æz; əz] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [əˈmeɪzd]
But the extent of the ruin , as revealed by the late explanation , amazed
但 这 程度 的 这 废墟 , 作为 揭晓 经过 这 晚的 解释 , 惊叹

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

但后来的解释所揭示的破坏程度，令他感到震惊。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's to be done ? " he asked .
" 是什么 到 是 完毕 ? " 他 问 .

“该怎么办？”他问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈdʒest] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈgrɪmli] , " [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
" That's what I wish you to suggest , " said Rupert grimly , " things are coming to
" 那就是 什么 我 希望 你 到 建议 , " 说 鲁珀特 阴沉地 , " 事物 是 未来 到

[ə; eɪ][ˈklaɪmæks] ,

a climax ,
一个 高潮 ,

“我希望你这样建议，”鲁珀特神情严肃地说，“事情即将达到高潮。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wen] [ðə; ði][ləst] - [ɪz] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
and perhaps when the last Ainsleigh is driven from home ,
和 也许 什么时候 这 最后的 - 是 驱动 从 家 ,

或许当最后一辆艾恩斯利马车驶离家乡时，

[ˈæbət] [rɑːˈu:l] [wɪl] [rest] [ˈkwaɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
Abbot Raoul will rest quiet in his grave .
方丈 拉乌尔 将要 休息 安静的 在 他的 严重 .

拉乌尔院长将在坟墓中安息。

[hɪz; ɪz] [ɡoʊst] [wɔːks] [juː; jʊ] [noʊ] .
His ghost walks you know .
他的 鬼 散步 你 知道 .

你知道吗，他的亡灵还在游荡。

[æsk] [ˈmɪsɪz] . - .
Ask Mrs . Pettley .
问 太太 . - .

问问佩特利太太。

[ʃiːz] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [hɪm; ɪm] . "
She's seen it , or him : "
她是 已见 它 , 或者 他 . "

她见过它，或者见过他。

" [stʌf] - [stʌf] - [stʌf] , " ['ɡrʌmblɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['sterɪŋ] , " [let] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrs]
" Stuff - stuff - stuff , " grumbled the Major staring , " let the ghost and the curse
" 东西 - 东西 - 东西 , " 咕哝 这 主要的 凝视 , " 让 这 鬼 和 这 诅咒
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [əˈloʊn] .
and all that rubbish alone .
和 全部 那 垃圾 独自的 .

“胡说八道，”少校咕哝着，目光呆滞，“别理会那些鬼魂、诅咒和所有那些垃圾。”

[wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? "
What's to be done ? "
是什么 到 是 完毕 ? "

该怎么办？

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈmedɪtətɪvli] , " ['iːðər] [aɪ] [mʌst; məst] [sel] [ʌp] ,
" Well , " said the young man meditatively , " either I must sell up ,
" 出色地 , " 说 这 年轻的 男人 冥想地 , " 任何一个 我 必须 卖 向上 ,
" 嗯 , " 年轻人沉思着说 , " 要么我得把东西卖掉 ,

[ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , ['liːvɪŋ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [tuː; tə] ['mæri] [jʌŋ] ['wɔːkər] , [ɔːr]
and clear out to seek my fortune , leaving Olivia to marry young Walker , or
和 清除 出去 到 寻找 我的 财富 , 离开 奥利维亚 到 结婚 年轻的 沃克 , 或者
- - "
- - "
- - "

然后我便离开去闯荡江湖，留下奥利维亚嫁给年轻的沃克，或者——”

" [ɔːr] [wʌt] ? " [æskt] [tɪdmən] ['siːɪŋ] ['ruːpərt] ['hezəˌteɪtɪŋ] .
" Or what ? " asked Tidman seeing Rupert hesitating .
" 或者 什么 ? " 问 蒂德曼 看到 鲁珀特 犹豫不决 .

“不然呢？”蒂德曼见鲁珀特犹豫不决，便问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] - [tʊk] [ə; eɪ] ['pɔːkɪt] - [bʊk] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl]
For answer Ainsleigh took a pocket - book from the lower ledge of the table
为了 回答 - 采取 一个 口袋 - 书 从 这 降低 壁架 的 这 桌子
[ænd; ənd] [prəˈduːst] [ðərˈfrəm] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpər] .
and produced therefrom a slip of printed paper .
和 生产 由此 一个 滑 的 打印 纸 .

为了回答这个问题，艾恩斯利从桌子下层的边缘拿出一个钱包，从中取出一张打印好的纸条。

" [aɪ] [kʌt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] , - " [sed] [hiː; hi] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər]
" **I cut that out of ' The Daily Telegraph , ' " said he handing it to the Major**
" 我 切 那 出去 的 - 这 日常的 电报 , - " 说 他 处理 它 到 这 主要的
,
,
,

“我从《每日电讯报》上剪下了这段话,”他一边说着, 一边把剪报递给少校。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
" **what do you make of it ?**
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

" [tɪdmən] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][ɡoʊld] [pɪns] - ['nez][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] , [æz; əz] ['fɑːləʊz] : - -
" **Tidman mounted a gold pince - nez and read aloud , as follows :** - -
" 蒂德曼 安装 一个 金子 夹子 - 内兹 和 读 大声 , 作为 跟随 : - -

蒂德曼戴上一副金质夹鼻眼镜, 大声朗读道:

" [ðə; ði][dʒeɪrd][fæn][ʌv; əv]['mændərɪn][ləʊ - [kiː'ɔŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][hæf] [biːdz] [ænd; ənd]
" **The jade fan of Mandarin Lo - Keong , with the four and half beads and**
" 这 玉 扇子 的 普通话 洛 - 强 , 和 这 四 和 一半 珠子 和
[ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔːrd] .
the yellow cord .
这 黄色的 绳索 .

“罗强的玉扇, 有四颗半珠子和黄绳。

[welθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊldər] , [huː] ['ɡɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hweɪ] ,
Wealth and long life to the holder , who gives it to Hwei ,
财富 和 长的 生活 到 这 持有者 , WHO 给予 它 到 辉 ,
持有者将财富和长寿赠予慧。

[bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] ['kwɑːŋ] - [hoʊ][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] .
but death and the doom of the god Kwang - ho to that one who refuses .
但 死亡 和 这 厄运 的 这 上帝 郎 - 何 到 那 一 WHO 拒绝 .
但拒绝者将面临死亡和光浩神的诅咒。

[ə'dres] ['kæn] - [suː][æt; ət][ðə; ði][dʒɑːs] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] , - ['peri]
Address Kan - su at the Joss - house of the Five Thousand Blessings , 43 Perry
地址 坎 - 苏 在 这 乔斯 - 房子 的 这 五 千 祝福 , - 佩里
[stri:t] , ['hwaɪt,tʃæpəl] . "
Street , Whitechapel . "
街道 , 白教堂 . "

请前往白教堂佩里街43号五千福庙, 与甘苏会面。

" [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [west] , ['ɪznt][aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ruːpərt] ,
" **A mixture of the Far East and the Near West , isn't it ? " asked Rupert ,**
" 一个 混合物 的 这 远的 东方 和 这 靠近 西方 , 不是 它 ? " 问 鲁珀特 ,
“这不就是远东和近西的混合体吗?”鲁珀特问道。

[wen] [ðə; ði]['meɪdʒər][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][steəd] .
when the Major laid down the slip and stared .
什么时候 这 主要的 铺设 向下 这 滑 和 凝视 .
少校放下纸条, 盯着看。

" [ləʊ - [kiː'ɔŋ] , " [sed] [tɪdmən] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] , " ['wɔːznt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][jʊr; jər] ['faːðər]
" **Lo - Keong , " said Tidman searching his memory , " wasn't that the man your father**
" 洛 - 强 , " 说 蒂德曼 搜索 他的 记忆 , " 不是 那 这 男人 你的 父亲
[nuː] ? "
knew ? "
知道 ? "

“罗强,”蒂德曼努力回忆道, “那是不是你父亲认识的那个人?”

" [ðə; ði] [seɪm] .
" **The same** .
" 这 相同的 .
" 相同。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [slɪp] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [æskt] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] .
That is why I cut out the slip , and why I asked you to see me .
那 是 为什么 我 切 出去 这 滑 , 和 为什么 我 问 你 到 看 我 .
这就是我剪下那张纸条的原因, 也是我约你见面的原因。

[ju;; jʊ] [rɪ'membə] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [ekspe'dɪ(ə)n] [tu;; tə] ['tʃaɪnə] ? "
You remember my father's expedition to China ? "
你 记住 我的 父亲的 远征 到 中国 ? "
你还记得我父亲远征中国的那次经历吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .
" 当然。

[hi;; hi] [went] [ðer; ðər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] [wen] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
He went there twenty years ago when you were five years of age .
他 去 那里 二十 年 前 什么时候 你 是 五 年 的 年龄 .
他二十年前去过那里, 那时你才五岁。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu;; tə] [faɪt] [ɪn] [ðæt]
I was home at the time - - it was just before I went to fight in that
我 曾是 家 在 这 时间 - - 它 曾是 只是 前 我 去 到 斗争 在 那
- [rɪ'pʌblɪk] [wɔ:r] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Janjalla Republic war in South America .
- 共和国 战争 在 南 美国 .
当时我正在家——就在我去南美洲参加詹加拉共和国战争之前。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu;; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi;; hi] ['kʊdnt] [meɪk] ['mʌni] :
I wanted your father to come with me and see if he couldn't make money :
我 通缉 你的 父亲 到 来 和 我 和 看 如果 他 不能 制作 钱 :
我想让你父亲跟我一起去, 看看他能不能挣点钱:

[bʌt; bət] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['tʃaɪnə] . "
but he was bent on China . "
但 他 曾是 弯曲 在 中国 . "
但他一心想去中国。

" [wel] , " [sed] ['ru:pərt] , " [aɪ] [ʌndər'stʊd] [hi;; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡoʊld] - [maɪn] [ðer; ðər] . "
" **Well , " said Rupert , " I understood he knew of a gold - mine there .** "
" 出色地 , " 说 鲁珀特 , " 我 理解 他 知道 的 一个 金子 - 矿 那里 . "
“嗯,”鲁珀特说, “我听说他知道那里有一座金矿。”

" [jes] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hweɪ] ['rɪvər] ,
" **Yes , on the Hwei River ,**
" 是的 , 在 这 辉 河 ,
“是的, 在惠江上,

" ['meɪdʒər] [tɪd mən] [snæpt] [t] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'gen] , " [ænd; ənd]
" **Major Tidman snatched the slip of print and read the lines again , " and**
" 主要的 蒂德曼 抢夺 这 滑 的 打印 和 读 这 线条 再次 , " 和
[hɪəz] [ðə; ði] [neɪm] ,
here's the name ,
这里是 这 姓名 ,
蒂德曼少校一把抢过那张打印纸条, 又读了一遍, “名字就在这里,

[hwei] - - [ðæts] [streindʒ] . "
Hwei - - that's strange . "
辉 - - 那就是 奇怪的 . "

辉——真奇怪。

" [bʌt; bət] [wɒts] ['streindʒər] [stɪl] , " [sed] ['ru:pərt] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] " [ɪz] ,
" But what's stranger still , " said Rupert , bending forward " is ,
" 但 是什么 陌生人 仍然 , " 说 鲁伯特 , 弯曲 向前 " 是 ,
"但更奇怪的是,"鲁伯特说着, 向前倾了倾身子, "

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][sʌm; səm] ['pepərz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ɪz:rɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hwei] ['rɪvər] [ɪz][ɪn]
that I looked up some papers of my father and learn that the Hwei River is in
那 我 看起来 向上 一些 文件 的 我的 父亲 和 学习 那 这 辉 河 是 在
[ðə; ði]['kæn] - [su:] ['prɑ:vɪns] . "
the Kan - su province . "
这 坎 - 苏 省 . "

我查阅了我父亲的一些文件, 得知惠河位于甘肃省境内。

" [ə'dres] ['kæn] - [su:] , " ['mɜ:mɜ:d] [tɪdmən] ['sterɪŋ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] .
" Address Kan - su , " murmured Tidman staring harder than ever .
" 地址 坎 - 苏 , " 低声说道 蒂德曼 凝视 更难 比 曾经 .
"给甘肃打电话,"蒂德曼低声说道, 目光比以往任何时候都更加锐利。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . "
It seems as though this had something to do with your father . "
它 似乎 作为 尽管 这 有 某物 到 做 和 你的 父亲 . "
看来这件事和你父亲有关。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['ru:pərt] ,
" It must have something to do with him , " insisted Rupert ,
" 它 必须 有 某物 到 做 和 他 , " 坚持 鲁伯特 ,
"这肯定跟他有关,"鲁伯特坚持说。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [faʊnd] [ðæt] [goʊld] - [maɪn] [nɪr] [ðə; ði] [hwei] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði]['kæn] - [su:] ['prɑ:vɪns] ,
" my father found that gold - mine near the Hwei River in the Kan - su province ,
" 我的 父亲 成立 那 金子 - 矿 靠近 这 辉 河 在 这 坎 - 苏 省 ,
"我父亲在甘肃省惠河附近发现了那座金矿,

[ænd; ənd][loʊ] - [ki:'ɔŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:ksər] ['li:dər] [hu:] [prə'tektɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and Lo - Keong was the Boxer leader who protected my father from the
和 洛 - 强 曾是 这 拳击手 领导者 WHO 受保护 我的 父亲 从 这
[enməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] .
enmity of the Chinese .
敌意 的 这 中国人 .

而罗强是义和团的领袖, 他保护了我的父亲免受中国人的敌意。

[aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][sent][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['pepərz][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] - - [æt; ət] [li:st] [soʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ]
I believe he sent my father's papers to England - - at least so Dr . Forge
我 相信 他 发送 我的 父亲的 文件 到 英格兰 - - 在 至少 所以 博士 . 锻造
[sez] . "
says . "
说道 . "

我相信他把我父亲的文件寄到了英国——至少福吉博士是这么说的。

" [fɔ:rdʒ] , " [kraɪd] [tɪdmən] ['raɪzɪŋ] , " [kwɑɪt] [soʊ] .
" Forge , " cried Tidman rising , " quite so .
" 锻造 , " 哭 蒂德曼 上升 , " 相当 所以 .

“福吉,”蒂德曼站起身喊道, “正是如此。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
He was with your father .
 他 曾是 和 你的 父亲 .

他当时和你父亲在一起。

[waɪ] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk] ['kwɛstʃənz] . "
Why not see him , and ask questions ."
 为什么 不是 看 他 , 和 问 问题 . "

为什么不去见见他，问问他一些问题呢？

" [aɪ] [duː][soʊ] .
" I'll do so .
 " 患病的 做 所以 .

我会这么做。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fæn] . "
Perhaps he may tell me something about this fan ."
 也许 他 可能 告诉 我 某物 关于 这 扇子 . "

或许他能告诉我一些关于这位球迷的事情。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ? "
" What if he does ? "
 " 什么 如果 他 做 ? "

如果他真的这么做了呢？

" [aɪ] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'tiː] . "
" I might find it . "
 " 我 可能 寻找 它 . "

“我或许能找到。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [prə'truːdɪŋ] .
" And if you do ? " asked the Major , his eyes protruding .
 " 和 如果 你 做 ? " 问 这 主要的 , 他的 眼睛 突出 .

“如果你真这么做了呢？”少校问道，眼睛瞪得老大。

[ˈruːpərt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][slɪp] .
Rupert sprang to his feet and took up the slip .
 鲁珀特 弹簧 到 他的 脚 和 采取 向上 这 滑 .

鲁珀特猛地站起身，捡起了那张纸条。

" [welθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊldər] [huː] ['gɪvz] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hweɪ] , " [hiː; hi] [riːd] :
" Wealth and long life to the holder who gives it to Hwei , " he read :
 " 财富 和 长的 生活 到 这 持有者 WHO 给予 它 到 辉 , " 他 读 :

他念道：“将此物赠予慧者，必得财富和长寿。”

[ðən] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][slɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
then replaced the slip in his pocket - book ,
 然后 替换 这 滑 在 他的 口袋 - 书 ,

然后他把纸条放回了钱包里。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [fæn][ænd; ənd][get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [mɪs] [wɔːrf]
" why shouldn't I find that fan and get enough money to pay off Miss Wharf
 " 为什么 不应该 我 寻找 那 扇子 和 得到 足够的 钱 到 支付 离开 错过 码头

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kiːp] - . "
and others and keep Royabay ."
 和 其他的 和 保持 - . "

“为什么我不能找到那个粉丝，赚够钱还清沃夫小姐和其他人的费用，并保住罗亚贝呢？”

" [bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd][aɪ'diːə] ? "
" But it's such a mad idea ? "
 " 但 它是 这样的 一个 疯狂的 主意 ? "

“但这想法也太疯狂了吧？”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] .
" I don't see it .
" 我 不 看 它 .

我没看到。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [sed] - ['laɪtn̩] [hɪz; ɪz]
If it hadn't to do with my father it would be , " said Ainsleigh lighting his
如果 它 之前没有 到 做 和 我的 父亲 它 会 是 , " 说 - 灯光 他的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

“如果不是因为我父亲，那倒也罢了，”艾恩斯利一边点燃烟斗一边说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [nu:] [loʊ - [ki:'ɔŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [hweɪ] [ænd; ənd][ˈkæn] - [su:] ,
" but my father knew Lo - Keong , and by the names Hwei and Kan - su ,
" 但 我的 父亲 知道 洛 - 强 , 和 经过 这 姓名 辉 和 坎 - 苏 ,
但我父亲认识罗强，也知道他叫辉和干苏，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] - [maɪn] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:]
it seems as though the locality of the gold - mine had something to do
它 似乎 作为 尽管 这 地点 的 这 金子 - 矿 有 something 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
with the matter .
和 这 事情 .

看来金矿的地理位置与此事有关。

[aɪl] [si:] [oʊld] [fɔ:rdʒ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [fæn] . "
I'll see old Forge and try to find this fan . "
患病的 看 老的 锻造 和 尝试 到 寻找 这 扇子 . "
我去找老福吉，看看能不能找到这台风扇。

我去找老福吉，看看能不能找到这台风扇。

" [oʊ] , " [sed] [tɪdmən] , [ə; eɪ] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" Oh , said Tidman , a light breaking on him ,
" 哦 , " 说 蒂德曼 , 一个 光 打破 在 他 ,

“哦，”蒂德曼说道，一道光线照在他身上。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [loʊ - [ki:'ɔŋ] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fæn][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? "
" you think Lo - Keong may have given the fan to your father ? "
" 你 思考 洛 - 强 可能 有 给定 这 扇子 到 你的 父亲 ? "
你认为罗强可能把扇子送给了你父亲吗？

你认为罗强可能把扇子送给了你父亲吗？

" [jes] , [ænd; ənd] [fɔ:rdʒ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd][ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [sent] [hoʊm] ,
" Yes , and Forge may know what luggage and papers were sent home ,
" 是的 , 和 锻造 可能 知道 什么 行李 和 文件 是 发送 家 ,

“是的，而且福吉可能知道哪些行李和文件被寄回了家。”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] - - "
at the time my father died - - "
在 这 时间 我的 父亲 死亡 - - "
在我父亲去世的时候——”

在我父亲去世的时候——”

" [wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" Was murdered you mean . "
" 曾是 被谋杀 你 意思是 . "

“你是说他被谋杀了？ ”

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [jʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈru:pərt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] , " [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [ðæt]
" We can't be sure of that , said Rupert his face flushing , but I'll find that
" 我们 不能 是 当然 的 那 , " 说 鲁珀特 他的 脸 冲洗 , " 但 患病的 寻找 那
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我们不能确定，”鲁珀特说着，脸涨得通红，“但我会查清楚的。”

[ænd; ənd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fæn][ˈɔːlsou] .

and get hold of the fan also .
和 得到 抓住 的 这 扇子 还 .

还要把风扇也弄过来。

[its] [maɪ] [tjæns] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz][ˈoʊpənd] [ðɪs] [wei]
It's my chance to make money , and I believe Providence has opened this way
它是 我的 机会 到 制作 钱 , 和 我 相信 普罗维登斯 有 打开 这 方式

[tuː; tə][em 'i:] .

to me .
到 我 .

这是我赚钱的机会，我相信上帝为我开辟了这条道路。

" [ˈtjæptər] [i:]

" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [fɔːrdʒ]

Dr . Forge
博士 . 锻造

福吉博士

- [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
Royabay was distant five miles from Marport , a rising watering place on the
- 曾是 遥远 五 英里 从 - , 一个 上升 浇水 地方 在 这

[ˈesɪks] [koust] .

Essex coast .
埃塞克斯 海岸 .

罗亚贝距离马波特有五英里远，马波特是埃塞克斯海岸一个地势较高的水乡。

[ɪn][fækt][soʊ][lɑːrdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

In fact so large was the town , and so many the visitors ,
在 事实 所以 大的 曾是 这 镇 , 和 所以 许多 这 访客 ,

事实上，这座城镇规模如此之大，游客也如此之多，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] ['rɪzn] ,

that it might be said to be quite risen ,
那 它 可能 是 说 到 是 相当 升起 ,

可以说它已经相当高了，

[ðooʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔːt] [jet] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [aɪ 'ti:] [jet]
though the inhabitants insisted that it had not yet attained the height it yet
尽管 这 居民 坚持 那 它 有 不是 然而 已达到 这 高度 它 然而

[wʊd] [ri:tʃ] .

would reach .
会 抵达 .

尽管当地居民坚称它还没有达到它将来会达到的高度。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , - [wʌz; wəz][ˈpɑːpjələər][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] ,

But be this as it may , Marport was popular and fashionable ,
但 是 这 作为 它 可能 , - 曾是 受欢迎的 和 时髦 ,

但不管怎样，马波特当时很受欢迎，也很时尚。

[ænd; ənd] ['meni] [rɪ'taɪərd] ['dʒentl,pi:pl] [lɪvd] [ɪn] ['speɪfəs] ['haʊzɪz] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and many retired gentlepeople lived in spacious houses along the cliffs and in the
和 许多 退休 绅士们 居住地 在 宽敞 房屋 沿着 这 悬崖 和 在 这

['sʌbə:b] .

suburbs .
郊区 .

许多退休绅士居住在悬崖边和郊区的宽敞房屋里。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] , [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə]['hɑ:lədəɪ] ['trɪpəz] ,
The ancient town , which lay in a hollow , was left to holiday trippers ,
这 古老的 镇 , 哪个 躺在 一个 空洞的 , 曾是 左边 到 假期 旅行者 ,
这座位于洼地中的古镇, 最终留给了度假游客。

[ænd; ənd] [ði:z] [keɪm] [ɪn] [ʃoʊlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [mʌnθs] .
and these came in shoals during the summer months .
和 这些 来了 在 浅滩 期间 这 夏天 几个月 :
夏季, 这些鱼群成群结队地出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:zuəl] [pɪr] , [ðə; ði] ['kjəzɑ:l] , [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
There was the usual pier , the Kursaal , the theatre ,
那里 曾是 这 通常 码头 , 这 库尔萨尔 , 这 剧院 ,
那里有常见的码头、库尔萨尔剧院、剧院,

[ˈmeni] [ˈbeɪðɪŋ] [məʃi:nz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈhaʊzɪz] - - [ɪn][fækt][ðə; ði]['ju:zuəl][sɔ:rt][ʌv; əv]
many bathing machines and many boarding houses - - in fact the usual sort of
许多 洗澡 机器 和 许多 登机 房屋 - - 在 事实 这 通常 种类 的
[θɪŋz] [wɪtʃ] [goʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] .
things which go to make up a popular watering - place .
事物 哪个 去 到 制作 向上 一个 受欢迎的 浇水 - 地方 :
很多沐浴车和很多寄宿公寓——实际上, 这里具备了构成一个受欢迎的度假胜地的通常那种设施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] - - [ðə; ði] [nu:] [pɑ:rt][æt; ət][ɔ:l] [r'vents] - - [fɔ:r; fər]
And the town had been in existence - - the new part at all events - - for
和 这 镇 有 到过 在 存在 - - 这 新的 部分 在 全部 活动 - - 为了
[ˈoʊnli] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrɪz] .
only fifteen years .
仅有的 十五 年 :

而这座城镇——至少是新建的部分——存在至今不过十五年。
[laɪk] [ˈdʒoʊnəz] [gʊrd] [aɪˈti:][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] :
Like Jonah's gourd it had sprung up in a night :
喜欢 约拿的 葫芦 它 有 弹簧 向上 在 一个 夜晚 :
它就像约拿的葫芦一样, 一夜之间冒了出来:

[bʌt; bət][aɪˈti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] .
but it certainly showed no signs of withering .
但 它 当然 显示 不 标志 的 枯萎 :
但它显然没有表现出任何枯萎的迹象。

[ɪn][fækt][ɪts] [ət'rækʃnz] [ɪn'kri:st] [ˈjɪrli] .
In fact its attractions increased yearly .
在 事实 它是 景点 增加 每年 :
事实上, 它的吸引力逐年增加。

[ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][na:t] ['trævlɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
Major Tidman was a wise man , and had not travelled over the world
主要的 蒂德曼 曾是 一个 明智的 男人 , 和 有 不是 旅行 超过 这 世界
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌt] .
with his eyes shut .
和 他的 眼睛 关闭 :
蒂德曼少校是一位睿智的人, 他不可能闭着眼睛游历世界。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [kə'loʊniəl] [taʊnz] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] ,
He had seen colonial towns spring up and fade away ,
他 有 已见 殖民 城镇 春天 向上 和 褪色 离开 ,
他亲眼目睹了殖民城镇的兴起和衰落。

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][lænd] [ɪn'kri:sɪz] .
and knew how the value of land increases .
和 知道 如何 这 价值 的 土地 增加 :
并且了解土地价值的增长规律。

[ðʌs] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
Thus , when he returned to his own country with a certain sum of money
因此 , 什么时候 他 返回 到 他的 自己的 国家 和 一个 肯定 和 的 钱
,
:
:

因此，当他带着一笔钱回到自己的国家时，
[hi:; hi] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['baɪɪŋ] [lænd] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðer'ɑ:n] .
he expended the same in buying land , and in building thereon .
他 已支出 这 相同的 在 购买 土地 , 和 在 建筑 其上 .

他把这些钱都花在了购买土地和建造房屋上。
[ðɪs] ['pɑ:ləsi] [prə'du:st] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [bɔ:t] [mɔ:r] [lænd]
This policy produced a lot of money , with which the Major bought more land
这 政策 生产 一个 很多 的 钱 , 和 哪个 这 主要的 买 更多的 土地
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['haʊzɪz] .
and more houses .
和 更多的 房屋 .

这项政策带来了大量资金，少校用这些钱购买了更多的土地和房屋。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ˈævənu:][ʌv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)] [ˈvɪlə] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] [wɪtʃ]
he possessed an avenue of desirable villa residences in the suburbs which
他 拥有 一个 大街 的 理想 别墅 住宅 在 这 郊区 哪个
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] ,
brought him in a good income ,
带来 他 在 一个 好的 收入 ,
他在郊区拥有一系列环境优美的别墅住宅，从中获得了丰厚的收入。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [ˈnevər] ['empti] .
and which , by reason of their situation , were never empty .
和 哪个 , 经过 原因 的 他们的 情况 , 是 绝不 空的 .
而且由于其地理位置，这些房屋从未空置过。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [hɪr] [hɪm'self] .
The Major did not live here himself .
这 主要的 做过 不是 居住 这里 他自己 .
少校本人并不住在这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] :
He was a bachelor and fond of company :
他 曾是 一个 学士 和 喜爱 的 公司 :
他是个单身汉，喜欢热闹：

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] ['brɪstl] [hoʊ'tel] , [ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [ɪn]
therefore he took up his quarters in the Bristol Hotel , the most fashionable in
所以 他 采取 向上 他的 四分之一 在 这 布里斯托尔 酒店 , 这 最多 时髦 在
-
Marport .
-

因此，他入住了马波特最时髦的布里斯托尔酒店。
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [bɪlt] [aɪ'ti:] ,
As he had shares in the company which built it ,
作为 他 有 分享 在 这 公司 哪个 建造 它 ,
因为他持有建造该建筑的公司的股份，

[hi:; hi] ['mæniɔʒd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['mɑ:dərət] [reɪt] .
he managed to obtain his rooms at a comparatively moderate rate .
他 管理 到 获得 他的 房间 在 一个 比较 缓和 速度 .

他设法以相对适中的价格租到了房间。

[hɪr] [hi:; hi] [lɪvd] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [rəʊnd] , [seɪv] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
Here he lived all the year round , save when he took a trip to the Continent ,
这里 他 居住地 全部 这 年 圆形的 , 节省 什么时候 他 采取 一个 旅行 到 这 大陆 ,
除了去欧洲大陆旅行之外, 他一年四季都住在这里。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['brɪstl] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] [dɪd] [nɑ:t] [læk]
and , as the Bristol was always full of people , the Major did not lack
和 , 作为 这 布里斯托尔 曾是 总是 满的 的 人们 , 这 主要的 做过 不是 缺少
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

而且, 由于布里斯托尔号总是挤满了人, 少校并不缺少同伴。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
As he was a good - humoured little man ,
作为 他 曾是 一个 好的 - 幽默 小的 男人 ,
他是个性格温和的小个子男人,

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tʊ:k] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
with plenty of small talk and a fund of out - of - the - way information ,
和 很多 的 小的 讲话 和 一个 基金 的 出去 - 的 - 这 - 方式 信息 ,
[hi:; hi] [su:n] [br'keɪm] [ɪ'mensli] ['pɑ:pjələr] .
he soon became immensely popular .
他 很快 成为 非常 受欢迎的 .

凭借丰富的闲聊技巧和掌握的冷门信息, 他很快就变得非常受欢迎。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['kræftɪ] ['meɪdʒər] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di'laɪts]
In this way the crafty Major had all the comforts of home and the delights
在 这 方式 这 狡猾 主要的 有 全部 这 舒适 的 家 和 这 美味
[ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wɪ'ðəʊt] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
of society without bearing the burden of an establishment of his own .
的 社会 没有 轴承 这 负担 的 一个 建立 的 他的 自己的 .

这样一来, 这位狡猾的少校既享受到了家的舒适和社交的乐趣, 又不必承担自己事业的负担。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn] [wʌn] - [aɪd] [mæn] , [hu:] ['æktɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
His sole attendant was a weather - beaten one - eyed man , who acted as his
他的 唯一 服务员 曾是 一个 天气 - 被打败 一 - 眼睛 男人 , WHO 行动 作为 他的
['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,

他唯一的侍从是一位饱经风霜的独眼男子, 担任他的贴身男仆。

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and who knew how to hold his tongue .
和 WHO 知道 如何 到 抓住 他的 舌头 .
而且他还懂得如何保持沉默。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʊd] [wɔ:k] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Sometimes the Major would walk up town and inspect his property with great
有时 这 主要的 会 走 向上 镇 和 检查 他的 财产 和 伟大的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

有时, 这位少校会步行到镇上, 自豪地巡视他的房产。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz][praʊd] [hɑːrt][tuː; tə][wɔːk][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈævənuː]
It was balm to his proud heart to walk up and down the spacious avenue
它 曾是 香脂 到 他的 自豪的 心 到 走 向上 和 向下 这 宽敞 大街
,
:
:

在宽阔的大道上来回走动，抚慰了他那颗骄傲的心。

[ænd; ənd][ˈsɜːrveɪ][ðə; ði][red] [brɪk] [ˈvɪləz] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈmɪdst][trɪm] [ˈgaːdnz] .
and survey the red brick villas smiling amidst trim gardens .
和 民意调查 这 红色的 砖 别墅 微笑 在.....之中 修剪 花园 .

眺望那些在修剪整齐的花园中熠熠生辉的红砖别墅。

- [bɜːrθ][wʌz; wəz][ˈhʌmb(ə)] , - - [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈtenənt] [ˈfɑːrmər][ʌv; əv]
Tidman's birth was humble , - - his father had been a small tenant farmer of
- 出生 曾是 谦逊的 , - - 他的 父亲 有 到过 一个 小的 租户 农民 的
[ðə; ði] - ,
the Ainsleighs ,
这 - ,

蒂德曼出身卑微——他的父亲是艾恩斯利家的一名小佃农。

- - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈfɪlɪŋ] .
- - **and he had started life without even the proverbial shilling** .
- - 和 他 有 开始 生活 没有 甚至 这 谚语 先令 .

——而他生来就身无分文。

[fɔːr; fər][ˈmeni] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
For many years he was absent from his native land ,
为了 许多 年 他 曾是 缺席的 从 他的 本国的 土地 ,

他多年未曾离开故土。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [step] .
and returned to find fortune waiting for him on the door step .
和 返回 到 寻找 财富 等待 为了 他 在 这 门 步 .

他回到家后发现，财富正等着他。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][nest] - [eg] [ˈhoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
To be sure he brought a nest - egg home with him .
到 是 当然 他 带来 一个 巢 - 蛋 家 和 他 .

他肯定带回了一笔积蓄。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈstuːtnəs] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [lənd][ænd; ənd][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
but for his astuteness in buying land and in building he would not have
但 为了 他的 敏锐 在 购买 土地 和 在 建筑 他 会 不是 有
[əˈkwaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnkʌm] .
acquired such a good income .
获得 这样的 一个 好的 收入 .

若非他精明地购买土地和建造房屋，他不可能获得如此丰厚的收入。

[soʊ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][self][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp]
So the Major had some cause for self congratulation , when he paced up
所以 这 主要的 有 一些 原因 为了 自己 恭喜 , 什么时候 他 踱步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] - [ˈævənuː] .
and down Tidman's Avenue .
和 向下 - 大街 .

所以，当少校在蒂德曼大道上来回踱步时，他有理由感到沾沾自喜。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈru:pərt] - , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz]
Two days after his dinner with Rupert Ainsleigh , the Major spick and span as
二 天 后 他的 晚餐 和 鲁珀特 - , 这 主要的 斯皮克 和 跨度 作为
[ˈju:zuəl] ,
usual ,
通常 ,

与鲁珀特·安斯利共进晚餐两天后，这位少校像往常一样衣着整洁。

- - [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbənd,bɑ:ks] , - -
- - **he always looked as though he had stepped out of a bandbox** , - -
- - 他 总是 看起来 作为 尽管 他 有 步 出去 的 一个 乐队盒子 , - -
[wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənʊ:] .
was strutting up the Avenue .
曾是 昂首阔步 向上 这 大街 .

——他总是看起来像是从音乐盒里走出来一样，——昂首阔步地走在大街上。

[hæf] [wei] [əˈbɔ:n] [hi:; hi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
Half way along he came face to face with a withered little woman ,
一半 方式 沿着 他 来了 脸 到 脸 和 一个 干枯 小的 女士 ,
走到一半，他迎面撞上了一个瘦弱的小妇人。

[hu:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][bæd] [ˈferi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈnɜ:rsəri] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
who looked like the bad fairy of the old nursery tales .
WHO 看起来 喜欢 这 坏的 仙女 的 这 老的 苗圃 故事 .
她看起来就像古老童话故事里的坏仙女。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pʊʊk] [ˈbɑ:nɪt] , [ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈska:rlət] [ˈɔ:l]
She wore a poke bonnet , a black dress and , strange to say , a scarlet shawl
她 穿着 一个 戳 引擎盖 , 一个 黑色的 裙子 和 , 奇怪的 到 说 , 一个 猩红 披肩
.
:
.

她戴着一顶毛绒软帽，穿着一件黑色连衣裙，奇怪的是，还披着一条猩红色的披肩。

[hɜ:; hər][eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [faɪv] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈi:v(ə)n][ˈoʊldər] .
Her age might have been about fifty - five , but she looked even older .
她 年龄 可能 有 到过 关于 五十 - 五 , 但 她 看起来 甚至 老 .
她的年龄可能在五十五岁左右，但看起来比实际年龄还要老。

[wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] [dres] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɜ:; hər][hænd] ,
With her dress picked up , and holding a flower in her hand ,
和 她 裙子 挑选 向上 , 和 保持 一个 花 在 她 手 ,
她提起裙摆，手里拿着一朵花，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈmɪnsɪŋ] [əˈbɔ:n] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌkərd] [feɪs] [ænd; ənd] [aʊt]
she came mincing along smiling at the world with a puckered face and out
她 来了 绞碎 沿着 微笑 在 这 世界 和 一个 皱巴巴的 脸 和 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈveri] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [aɪz] .
of a pair of very black and brilliant eyes .
的 一个 一对 的 非常 黑色的 和 杰出的 眼睛 .

她迈着小碎步走过来，撅着嘴，一双乌黑明亮的眼睛对着世界微笑。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈdʒentlɪwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ]
She looked a quaint old - fashioned gentlewoman of the sort likely to possess a
她 看起来 一个 古雅 老的 - 造型 淑女 的 这 种类 可能 到 具有 一个
[gʊd] [ˈɪnkʌm] ,
good income ,
好的 收入 ,

她看起来像是一位古雅的老式淑女，一看就是那种收入不错的女人。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][siːmd][ðæt][noʊ][ˈpɔːpər][wʊd][hæv; həv][derd][tuː; tə][dres][ɪn][soʊ][ˈjæbi][ænd; ənd]
for it seemed that no pauper would have dared to dress in so shabby and
为了 它 似乎 那 不 穷光蛋 会 有 敢于 到 裙子 在 所以 破旧 和
[oʊld]-[ˈfæɪnd][ə; eɪ][ˈmænər].
old - fashioned a manner .
老的 - 造型 一个 方式 .

因为似乎没有哪个穷人敢穿得如此破旧过时。

[ˈkɑːnsɪkwentli][aɪˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][ðæt][ðə; ði][ˈɡælənt][ˈmeɪdʒər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ʃoʊd][ə; eɪ]
Consequently it was strange that the gallant Major should have showed a
最后 它 曾是 奇怪的 那 这 英勇 主要的 应该 有 显示 一个
[dɪspəˈzɪ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn][teɪl][wen][hiː; hi][set][aɪz][ɑːn][hɜːr; hər].
disposition to turn tail when he set eyes on her .
处置 到 转动 尾巴 什么时候 他 放 眼睛 在 她 .

因此，这位英勇的少校一见到她就想逃跑，这着实令人费解。

[ʃiː; ji][maɪt][ɪnˈdiːd][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l][wɪtʃ][ʃiː; ji][lʊkt][,soʊ][peɪl][tɜːrnd][ˈmeɪdʒər]
She might indeed have been the veritable witch she looked , so pale turned Major
她 可能 的确 有 到过 这 真正的 巫婆 她 看起来 , 所以 苍白 转向 主要的
- [ˈrʌdi][feɪs].
Tidman's ruddy face .
- 红润 脸 .

她或许真如她看起来那样是个女巫，脸色苍白得连蒂德曼少校红润的脸都黯然失色。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][derm][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][rɪˈskeɪp][ɪn][ðɪs][wei].
But the old dame was not going to let him escape in this way .
但 这 老的 贵妇人 曾是 不是 去 到 让 他 逃脱 在 这 方式 .
但老太太不会就这么让他逃走的。

"[oʊ][ɡʊd][ˈmɔːrnɪŋ], "[ʃiː; ji][sed][ɪn][ə; eɪ][ʃɑːrp][vɔɪs][laɪk][ə; eɪ][sɔː],
" **Oh good morning , " she said in a sharp voice like a saw ,**
" 哦 好的 早晨 , " 她 说 在 一个 锋利的 嗓音 喜欢 一个 锯 ,
“哦，早上好，”她用锯子般尖锐的声音说道。

"[haʊ][wel][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlʊkɪŋ][dɪr][ˈmeɪdʒər][tɪdmən]- - [ˈriːəli][soʊ][ˈveri][wel].
" **how well you are looking dear Major Tidman - - really so very well .**
" 如何 出色地 你 是 寻找 亲爱的 主要的 蒂德曼 - - 真的 所以 非常 出色地 .
“蒂德曼少校，您看起来气色真好——真的气色非常好。”

[aɪ][ˈnevər][sɔː][juː; jʊ][lʊk][ˈjʌŋgər].
I never saw you look younger .
我 绝不 锯 你 看 年轻 .
我从没见过你这么年轻。

[ðə; ði][roʊz][ɪn][jɔːr; jər][ˈbʌt(ə)n]-[hoʊl][ɪz][nɑːt][mɔːr][ˈbluːmɪŋ].
The rose in your button - hole is not more blooming .
这 玫瑰 在 你的 按钮 - 洞 是 不是 更多的 盛开 .
你胸花上的玫瑰花已经不再盛开了。

[haʊ][duː;][juː; jʊ][kiːp][jɔːr; jər][juːθ][soʊ]?
How do you keep your youth so ?
如何 做 你 保持 你的 青年 所以 ?
你是如何保持青春活力的?

[aɪ][rɪˈmembər][juː; jʊ]" - -
I remember you " - -
我 记住 你 " - -
我记得你“——

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][kʌt][hɜːr; hər][ʃɔːrt].
But the Major cut her short .
但 这 主要的 切 她 短的 .
但少校打断了她的话。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ˈflætərɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪt] [hi:; hi] [gest] [ʃi:; ʃi][did][nɑ:t] [mi:n] ,
He had enough of flattering words which he guessed she did not mean ,
他 有 足够的 的 奉承 字 哪个 他 猜对了 她 做过 不是 意思是 ,
他受够了那些奉承的话语, 他猜想她并非真心实意。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wa:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'membər] [eniθɪŋ] ,
and didn't want her to remember anything ,
和 没有 想 她 到 记住 任何事物 ,
不想让她记住任何事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [ɪk'stendɪd] [ˌdɪsə'gri:əbli] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi]
for he knew her memory extended disagreeably to the time when he
为了 他 知道 她 记忆 扩展 令人不快地 到 这 时间 什么时候 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)][ˈnoʊbə:di] .
had been a poor and humble nobody .
有 到过 一个 贫穷的 和 谦逊的 无人 .

因为他知道, 令他不快的是, 她的记忆还停留在他还是个贫穷卑微的无名小卒的时候。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [mɪs] [ˈpju:zi] , " [hi:; hi] [sed] [ˈtwə:liŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , " [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ]
" I'm in a hurry Miss Pewsey , " he said twirling his stick , " good - morning
" 我是 在 一个 匆忙 错过 皮尤西 , " 他 说 旋转 他的 戳 , " 好的 - 早晨
[mæm, mɑ:m, məm] - - [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
ma'am - - morning . "
女士 - - 早晨 . "

“皮尤西小姐, 我赶时间,”他一边转着拐杖一边说, “早上好, 夫人——早上好。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [fɔ:rdʒ] , " [sed] [mɪs] [ˈpju:zi] , [hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz]
" If you're going to see Dr . Forge , " said Miss Pewsey , her black eyes
" 如果 你是 去 到 看 博士 . 锻造 , " 说 错过 皮尤西 , 她 黑色的 眼睛
[ˈglɪtərɪŋ] [laɪk][dʒet] .
glittering like jet .
闪闪发光 喜欢 喷射 .

“如果你要去见福吉医生,”皮尤西小姐说, 她那双黑眼睛闪闪发光, 如同乌黑的宝石。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" I've just come from his house .
" 我已经 只是 来 从 他的 房子 .

我刚从他家过来。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] . "
He is engaged . "
他 是 已订婚的 . "

他订婚了。

" [aɪ][kæen; kən] [weɪt] [aɪ] [sə'pəʊz] , [mɪs] [ˈpju:zi] , " [sed] [tɪdmən] [ˈbrɪslɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] ,
" I can wait I suppose , Miss Pewsey , " said Tidman bristling , " that is ,
" 我 能 等待 我 认为 , 错过 皮尤西 , " 说 蒂德曼 竖起的 , " 那 是 ,
“我想我可以等, 皮尤西小姐,”蒂德曼不耐烦地说, “也就是说.....”

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . "
supposing I am calling on the doctor . "
假如 我 是 呼叫 在 这 医生 . "

假设我要去看医生。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər] : [nɑ:t][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [helθ] [aɪm] [ʃɜr] .
" Then you really are : not on account of your health I'm sure .
" 然后 你 真的 是 : 不是 在 帐户 的 你的 健康 我是 当然 .
“那么你确实是: 我确信这并非因为你的健康问题。”

[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ɪl] , [dɪr] [ˈmeɪdʒər] .
I do hope you aren't ill , dear Major .
我 做 希望 你 不是 患病的, 亲爱的 主要的 .

亲爱的少校, 我真心希望您没有生病。

[wiː wi] [ɔːl] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] ,
We all look forward to you shining at the ball ,
我们 全部 看 向前 到 你 灼灼 在 这 球 ,
我们都期待你在舞会上大放异彩。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈbrɪstl] . "
which is to take place at the Hotel Bristol ."
哪个 是 到 拿 地方 在 这 酒店 布里斯托尔 . "
活动将在布里斯托尔酒店举行。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] , [mɪs] [ˈpjʊːzi] .
" I may be there , Miss Pewsey .
" 我 可能 是 那里 , 错过 皮尤西 .
“我可能会在那里，皮尤西小姐。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] , - - [ɪn] [fækt] , " [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [əˈɡen] ,
I may be there , - - in fact , " the Major flourished his stick again ,
我 可能 是 那里 , - - 在 事实 , " 这 主要的 繁荣 他的 戳 再次 ,
我可能就在那里，——事实上,"少校再次挥舞着他的棍子，

" [aɪ] [eɪ ˈem] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stjuədʒ] .
" I am one of the stewards .
" 我 是 一 的 这 管家 .
我是其中一名管理员。

" [mɪs] [ˈpjʊːzi] [klæpt] [təˈɡeðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [klɔːz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈfæbi] [ˈkɑːt(ə)n] [ɡlʌvz] .
" Miss Pewsey clapped together a pair of small claws encased in shabby cotton gloves .
" 错过 皮尤西 鼓掌 一起 一个 一对 的 小的 爪子 包裹 在 破旧 棉布 手套 .
“皮尤西小姐拍了拍戴着破旧棉手套的一对小爪子。”

" [ðer; ðər] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɹɪlər] [voɪs] [ðæn; ðən] [ˈevər] , " [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
" There , " she cried in a shriller voice than ever , " I knew it .
" 那里 , " 她 哭 在 一个 更尖锐 嗓音 比 曾经 , " 我 知道 它 .
“我就知道,"她用比以往任何时候都更加尖锐的声音喊道，“我就知道。”

[aɪ] [sed] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ] [səˈfaɪə] .
I said so to my Sophia .
我 说 所以 到 我的 索菲亚 .
我把这话告诉了我的索菲亚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [dɪr] [mɪs] [wɔːrf] [maɪ] [səˈfaɪə] ;
Of course you know I always call dear Miss Wharf my Sophia ;
的 课程 你 知道 我 总是 称呼 亲爱的 错过 码头 我的 索菲亚 ;
当然，你知道我一直都称呼亲爱的沃夫小姐为我的索菲亚；

[wiː wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] - -
we have been friends for years - -
我们 有 到过 朋友们 为了 年 - -
我们已经是多年的朋友了——

[oʊ] [jes] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
oh yes , for years .
哦 是的 , 为了 年 .
是的，已经很多年了。

[wiː wi] [gruː] [ɑːn] [wʌn] [stem] [ænd; ənd] - - "
We grew on one stem and - - "
我们 生长 在 一 干 和 - - "
我们长在同一根茎上，而且——”

" [juːl] [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , [mæm, mɑːm, məm] - - "
" You'll excuse me , ma'am - - "
" 你会 原谅 我 , 女士 - - "
“恕我失陪，女士——”

" [oʊ] [jes] - - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] .

" **Oh yes** - - **I know you are so busy** .
" 哦 是的 - - 我 知道 你 是 所以 忙碌的 .

“哦，是的——我知道你很忙。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['nefjuː] , ['mɪstər]
But I was saying , that you can give me a ticket for my nephew , Mr
但 我 曾是 说 , 那 你 能 给 我 一个 票 为了 我的 侄子 , 先生
. ['bɜːroʊ] - - "
. Burgh - - "
. 伯格 - - "

但我刚才说的是，你可以给我侄子伯格先生一张票——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第2/16页

" [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [sed] [tɪdmən] ['grʌfli] .
" The tickets are for sale at the hotel , " said Tidman gruffly .
" 这 门票 是 为了 销售 在 这 酒店 , " 说 蒂德曼 粗声粗气地 .
" 门票在酒店有售 , " 蒂德曼粗声粗气地说。

" [jes] , [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['nefju:] [ɪz] [pʊr] .
" Yes , but my poor nephew is poor .
" 是的 , 但 我的 贫穷的 侄子 是 贫穷的 .
" 是的 , 但我可怜的侄子很穷。"

[hi; hi][ˈɔ:lsou][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [pɑ:rts][ˈmeɪdʒər][æz; əz][ju;; jʊ][dɪd] , [ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz]
He also has come from foreign parts Major as you did , and just as
他 还 有 来 从 外国的 部分 主要的 作为 你 做过 , 和 只是 作为
[pʊr] .
poor .
贫穷的 .
他也像你一样来自国外 , 而且同样贫穷。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɪkɪt] - -
You must give him a ticket - -
你 必须 给 他 一个 票 - -
你必须给他开一张罚单——

[oʊ] ['ri:əli] [ju;; jʊ][mʌst; məst] .
oh really you must .
哦 真的 你 必须 .
哦 , 真的吗? 你必须这么做。

" [mɪs] ['pjʊ:zi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsis] [ɑ:n] ['evri] ['ʌðər] [wɜ:rd] ,
" Miss Pewsey spoke with an emphasis on every other word ,
" 错过 皮尤西 辐 和 一个 强调 在 每一个 其他 单词 ,
" 皮尤西小姐说话时每隔一个词就会加重语气 ,

[ænd; ʌnd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spi:tʃ]
and between her teeth as though she was trying to prevent the speech
和 之间 她 牙齿 作为 尽管 她 曾是 尝试 到 防止 这 演讲
[ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:] ['ræpɪdli] .
escaping too rapidly .
逃脱 也 快速 .
她咬紧牙关 , 仿佛要阻止话语脱口而出。

" [naʊ] , [ˈmeɪdʒər] , " [ʃi;; ʃi] [kəʊkst] .
" Now , Major , she coaxed .
" 现在 , 主要的 , " 她 哄骗 .
" 好了 , 少校 , " 她哄道。

" [aɪl] [si:] , [mæm, mɑ:m, məm] - - [aɪl] [si:] . "
" I'll see , ma'am - - I'll see . "
" 患病的 看 , 女士 - - 患病的 看 . "
" 我看看 , 夫人——我看看。"

" [oʊ] . [aɪ] [nu:] [ju;; jʊ] [wʊd] .
" Oh . I knew you would .
" 哦 . 我 知道 你 会 .
" 哦 , 我就知道你这样。"

" [ʃiː; ʃi] [kɫɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'gen] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [sə'faɪə] - - [dɪr] [mɪs] [wɔːrf] ,
" **She clasped her hands again , " come and see my Sophia - - dear Miss Wharf ,**
" 她 紧握 她 双手 再次 , " 来 和 看 我的 索菲亚 - - 亲爱的 错过 码头 ,
她再次双手合十, “来看看我的索菲娅——亲爱的沃夫小姐,

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['klærəns] - - [ðæts] [maɪ] ['nɛfjuːz] [neɪm] , [swiːt] ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
and then you can give Clarence - - that's my nephew's name , sweet isn't it ?
和 然后 你 能 给 克拉伦斯 - - 那就是 我的 侄子的 姓名 , 甜的 不是 它 ?
然后你可以把名字改成克拉伦斯——那是我侄子的名字, 很可爱, 不是吗?

- - [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɪktɪt] .
- - **you can give him the ticket .**
- - 你 能 给 他 这 票 .
你可以把票给他。

[bʌt; bət][dəunt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
But don't bring him ,
但 不 带来 他 ,
但别带他来。

" ['ædɪd] [mɪs] ['pjʊːzi] [dʒəːkɪŋ][hɜːr; hər][oʊld] [hed] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" **added Miss Pewsey jerking her old head backward in the direction of**
" 额外 错过 皮尤西 抽搐 她 老的 头 落后 在 这 方向 的
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfɔːrdʒɪz] ['rezɪdəns] ,
Dr . Forge's residence ,
博士 . 锻造厂的 住宅 ,
“皮尤西小姐说着, 猛地向福吉博士的住所方向甩了甩她那苍老的脑袋。”

" ['hiːz] [ðer; ðər] . "
" **he's there . "**
" 他是 那里 . "
“他就在那里。”

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] .
" **Who is there , ma'am ? " demanded the Major with a start .**
" WHO 是 那里 , 女士 ? " 要求 这 主要的 和 一个 开始 .
“夫人, 谁在那里? ”少校猛地问道。

" [waɪ] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] - -
" **Why that horrid Mr . Ainsleigh and - -**
" 为什么 那 可怕的 先生 . - 和 - -
“为什么是那个可怕的艾恩斯利先生和——”

" [mɪs] ['pjʊːzi] [gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .
" **Miss Pewsey got no further .**
" 错过 皮尤西 得到 不 更远 .
“皮尤西小姐没能继续前进。”

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['ʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt]
The Major uttered something naughty under his breath , and taking off his hat
这 主要的 说出 某物 淘气 在下面 他的 气息 , 和 采取 离开 他的 帽子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ,
with a flourish ,
和 一个 繁荣 ,
少校低声咒骂了几句, 然后潇洒地摘下帽子。

[boʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'biːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
bowed his way along the road ,
鞠躬 他的 方式 沿着 这 路 ,
他一路鞠躬, 沿着道路走去。

[pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪl] [ɪndʒʌŋkɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] .
pursued by the shrill injunctions of the lady not to forget the ticket .
追击 经过 这 尖锐 禁令 的 这 女士 不是 到 忘记 这 票 .

那位女士尖声叮嘱他不要忘记车票。

[tɪdmən] [wɔ:kt] [mɔ:r] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [les] [ˈdʒɔ:ntɪli][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
Tidman walked more rapidly and less jauntily than usual ,
蒂德曼 步行 更多的 快速 和 较少的 轻快地 比 通常 ,

蒂德曼走路的速度比平时快，姿态也略显沉闷。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [æt; ət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈfɔ:rdʒɪz] [geɪt] [tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ,
and stopped at Dr . Forge's gate to wipe his red face ,
和 停止 在 博士 . 锻造厂的 门 到 擦拭 他的 红色的 脸 ,

他停在福吉博士的门口，擦了擦通红的脸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'su:md] [ɪts][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈkʌlər] .
which had now assumed its normal colour .
哪个 有 现在 假定 它是 普通的 颜色 .

现在它已经恢复了正常的颜色。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] , " [ðæt] [ˈwʊmən] [wɪl] [ˈmæri] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk]
" By George , " said the old soldier , " that woman will marry me , if I don't take
" 经过 乔治 , " 说 这 老的 士兵 , " 那 女士 将要 结婚 我 , 如果 我 不 拿
[ker] .
care .
关心 .

“天哪,”老兵说,“如果我不小心,那个女人就会嫁给我。”

[ʃi:; ji] [eɪnt] [seɪf] - - [ʃi:; ji] [ˈʊdənt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [aʊt] .
She ain't safe - - she shouldn't be allowed out .
她 不是 安全的 - - 她 不应该 是 允许 出去 .

她不安全——不应该让她出去。

[ˈpju:zi] - - [ə; eɪ][kæt] - - [ə; eɪ][kæt] - - [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [soʊ] .
Pewsey - - a cat - - a cat - - I always said so .
皮尤西 - - 一个 猫 - - 一个 猫 - - 我 总是 说 所以 .

皮尤西——一只猫——一只猫——我一直都这么说。

[ləˈvɪniə] [ˈpju:zi] [kæt] , [tu:; tə] [ˈbendʒəməɪn] [tɪdmən] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Lavinia Pewsey cat , to Benjamin Tidman gentleman .
拉维尼亚 皮尤西 猫 , 到 本杰明 蒂德曼 绅士 .

Lavinia Pewsey 猫, 送给 Benjamin Tidman 先生。

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] - - [ʊx; ɜ:] - - [ʊx; ɜ:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [rɪŋ]
Not if I know it - - ugh - - ugh , " and he walked up the steps to ring
不是 如果 我 知道 它 - - 啊 - - 啊 , " 和 他 步行 向上 这 步骤 到 戒指
[ðə; ði] [bel] .
the bell .
这 钟 .

“如果我知道的话, 就不会——呃——呃,”说着, 他走上台阶去按门铃。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈpju:zi] [tu:; tə] [ˈru:pərt] .
While waiting , his thoughts went from Miss Pewsey to Rupert .
尽管 等待 , 他的 想法 去 从 错过 皮尤西 到 鲁珀特 .

等待期间, 他的思绪从皮尤西小姐转移到了鲁珀特身上。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] [ə'baʊt] [ðæt] [fæn] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
" I thought he had gone to town about that fan business , " said the Major
" 我 想法 他 有 已消失 到 镇 关于 那 扇子 商业 , " 说 这 主要的
[ˈfretɪŋ] ,
fretting ,
烦躁 ,

“我还以为他已经把那件粉丝的事儿闹大了呢,”少校忧心忡忡地说。

" [wɒts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈfɔːrdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
" **what's he doing calling on Forge without telling me** ,
" 是什么 他 正在做 呼叫 在 锻造 没有 讲述 我 ,
" 他为什么没告诉我一声就给Forge打电话？ "

" [ænd; ənd] [tɪdmən] [siːmd] [ˈveri] [ˈmʌt] [əˈhɒɪd] [ðæt] [ˈruːpərt] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌt] [ə; eɪ]
" **and Tidman seemed very much annoyed that Rupert should have taken such a**
" 和 蒂德曼 似乎 非常 很多 恼怒 那 鲁珀特 应该 有 已采取 这样的 一个
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

蒂德曼似乎对鲁珀特如此擅自行动感到非常恼火。
[truː] [ˈɪnʌf] , [hiː; hi] [faʊnd] [jʌŋ] - [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrdʒ] .
True enough , he found young Ainsleigh sitting with Dr Forge .
真的 足够的 , 他 成立 年轻的 - 坐着 和 博士 . 锻造 .

果真不然，他发现年轻的艾恩斯利正和福吉博士坐在一起。
[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [liːn] [ˈmæn][wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [ˈmænər] .
The doctor was a tall lean man with sad eyes , and a stiff manner .
这 医生 曾是 一个 高的 倾斜 男人 和 伤心 眼睛 , 和 一个 僵硬的 方式 .

医生身材高瘦，眼神忧郁，举止僵硬。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [waɪt] [ˈflænl] [suːt] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnpɹəˈfeʃənl] [wei] .
He was dressed in a loose white flannel suit , in a most unprofessional way .
他 曾是 穿着 在 一个 松动的 白色的 绒布 套装 , 在 一个 最多 不专业的 方式 .

他穿着一套宽松的白色法兰绒西装，显得非常不专业。
[bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [nuː] [ðæt] [ˈfɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈpræktɪs] , [seɪv] [wen] [ðə; ði]
But everyone knew that Forge had money and did not practise , save when the
但 每个人 知道 那 锻造 有 钱 和 做过 不是 实践 , 节省 什么时候 这

[ˈfænsi] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
fancy took him .
想要 采取 他 .
但大家都知道福吉有钱，除了偶尔心血来潮之外，他并不练习。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃfl] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][sæd] [feɪs] [ænd; ənd][ˈlæntərn][dʒɔːz] ,
With his watchful grey eyes and sad face and lantern jaws ,
和 他的 警惕 灰色的 眼睛 和 伤心 脸 和 灯笼 下颚 ,
他有着警惕的灰色眼睛、悲伤的脸和棱角分明的下巴，

[ˈfɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][ɔːr][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
Forge was not a prepossessing object or a medical attendant to be desired .
锻造 曾是 不是 一个 令人着迷 目的 或者 一个 医疗的 服务员 到 是 想要的 .
Forge既不是一个讨人喜欢的物品，也不是一个值得信赖的医护人员。

[ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk] [lʊk] , [wɪt] , [ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [hʊkt] [noʊz]
Also his hands had a claw - like look , which , added to his thin hooked nose
还 他的 双手 有 一个 爪 - 喜欢 看 , 哪个 , 额外 到 他的 薄的 钩子 鼻子
,
:
,

他的双手也长得像爪子，再加上他那细长的鹰钩鼻，更显得特征鲜明。
[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] .
made him look like a hawk .
制成 他 看 喜欢 一个 鹰 .

让他看起来像只鹰。
[hiː; hi] [spʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :
He spoke very little though , and what he did say was to the point :
他 辐 非常 小的 尽管 , 和 什么 他 做过 说 曾是 到 这 观点 :

他话不多，但说的每句话都切中要点：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːpjələɹ][laɪk][ðə; ði][ˈmeɪdʒəɹ] .

but he was not popular like the Major .
但 他 曾是 不是 受欢迎的 喜欢 这 主要的 .

但他不像少校那样受欢迎。

[ə; eɪ][ˈɡreɪtəɹ][ˈkɑːntræst][ðæn; ðən][ðɪs][ˈmʌmi][ænd; ənd][ˈhænsəm][jʌŋ]- , [kæn; kən]

A greater contrast than this mummy and handsome young Ainsleigh , can
一个 更大的 对比 比 这 木乃伊 和 英俊的 年轻的 - , 能

[ˈskersli][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

scarcely be imagined .
几乎 是 想象 .

很难想象还有比这具木乃伊和英俊的年轻艾恩斯利更鲜明的对比。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒəɹ][keɪm][ˈpʌfɪŋ][ɪˈntuː][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][lʊkt][əˈraʊnd] .

The Major came puffing into the room and looked around .
这 主要的 来了 抽气 进入 这 房间 和 看起来 大约 .

少校气喘吁吁地走进房间，环顾四周。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][əˈpɑːrtmənt][ˈfɜːrniʃt][wɪð; wɪθ][tʃaɪˈniːz][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

It was a small apartment furnished with Chinese curiosities .
它 曾是 一个 小的 公寓 提供 和 中国人 奇闻异事 .

那是一间摆满了中国古玩的小公寓。

[raɪs]- [ˈpeɪpəɹ][ˈpeɪntɪd][ɪn][ðə; ði][kənˈvenʃən(ə)l][tʃaɪˈniːz][ˈfæʃ(ə)n][əˈdɔːrnd][ðə; ði][wɔːlz]: [ə; eɪ][ˈmeni]-

Rice - paper painted in the conventional Chinese fashion adorned the walls : a many -
米 - 纸 绘 在 这 传统的 中国人 时尚 装饰 这 墙壁 : 一个 许多 -

[ˈtæsld][ˈlæntəɹn][geɪ][wɪð; wɪθ][ˈkʌləɹ] ,

tasseled lantern gay with colour ,
带流苏的 灯笼 同性恋 和 颜色 ,

墙上装饰着中国传统风格的彩绘宣纸：一盏色彩鲜艳、流苏繁多的灯笼，

[ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːf] ,

dangled from the roof ,
悬挂着 从 这 屋顶 ,

悬挂在屋顶上，

[ænd; ənd][ɪn][iːtʃ][ˈkɔːrənəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][ə; eɪ][fæt][ˈmændəɹɪn][skwɔːtɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] .

and in each corner of the room a fat mandarin squatted on a pedestal .
和 在 每个 角落 的 这 房间 一个 胖的 普通话 蹲着 在 一个 座 .

房间的每个角落都蹲着一个胖乎乎的官员。

[ðə; ði][ˈfɜːrniʃtəɹ][wʌz; wəz][ʌv; əv][bəmˈbuː], [ænd; ənd][strɔː][ˈmætiŋ][ˈkʌvərd][ðə; ði][flɔːɹ] .

The furniture was of bamboo , and straw matting covered the floor .
这 家具 曾是 的 竹子 , 和 稻草 垫子 涵盖 这 地面 .

家具是竹制的，地板上铺着草席。

[ə; eɪ][ˈbʊkkəɹs][fɪld][wɪð; wɪθ][ˈmedɪk(ə)l][ˈvɑːljəmz][lʊkt][ˈsʌmwʌt][aʊt][ʌv; əv][pleɪs][ɪn][ðɪs][ɪˈstəɹn]

A bookcase filled with medical volumes looked somewhat out of place in this eastern
一个 书柜 已填 和 医疗的 卷 看起来 有些 出去 的 地方 在 这 东

[ruːm] ,

room ,
房间 ,

摆满医学书籍的书架在这个东侧的房间里显得有些格格不入。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈdɑːktɜːz][ˈraɪtiŋ][ˈteɪbl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ˈkʌvərd][wɪð; wɪθ][ˈpepəɹz][ænd; ənd][ˈbʊks] ,

as did the doctor's writing table , a large one covered with papers and books ,
作为 做过 这 医生的 写作 桌子 , 一个 大的 一 涵盖 和 文件 和 图书 ,

医生的写字台也是如此，那是一张很大的桌子，上面堆满了文件和书籍。

[ænd; ənd][streɪndʒ][ˈlʊkiŋ][tʃaɪˈniːz][skɹɪp] .

and strange looking Chinese scrips .
和 奇怪的 寻找 中国人 处方药 .

以及一些看起来很奇怪的中国纸币。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][ɪts] [ˈoʊnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd] [ðæt]
The room was as queer as its owner , and the atmosphere had that
这 房间 曾是 作为 酷儿 作为 它是 所有者 , 和 这 气氛 有 那
[ˌɪndɪˈskraɪəbəl] [ˈiːstərn] [smel] ,
indescribable eastern smell ,
无法形容 东 闻 ,
房间和它的主人一样古怪, 空气中弥漫着一种难以形容的东方气息。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [snɪft] [ʌp][æt; ət][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n] [ˈʌndər]
which the Major remembered to have sniffed up at Canton under
哪个 这 主要的 记得 到 有 嗅了嗅 向上 在 广州 在下面
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
disagreeable circumstances .
令人不快的 情况 .
少校记得自己曾在广州不愉快的场合闻到过这种气味。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmeməri] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt]
Perhaps it was the revival of an unpleasant memory that made him sit
也许 它 曾是 这 复兴 的 一个 令人不快的 记忆 那 制成 他 坐
[daʊn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
down so suddenly ,
向下 所以 突然 ,
或许是某段不愉快的记忆浮现, 才让他突然坐了下来。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][koʊld] [ɡreɪ] [ˈstoʊni] [aɪz] [ʌv; əv] [fɔːrdʒ] .
or it might have been the cold grey stony eyes of Forge .
或者 它 可能 有 到过 这 寒冷的 灰色的 石质的 眼睛 的 锻造 .
也可能是福吉那双冰冷、灰暗、如石头般的眼睛。

" [wel] [ˈmeɪdʒər] , " [sed] [ˈruːpərt] [huː] [lʊkt] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɡet] [ɪn] [ˈflænəlz] ,
" **Well Major , " said Rupert who looked handsome and gay in flannels ,**
" 出色地 主要的 , " 说 鲁珀特 WHO 看起来 英俊的 和 同性恋 在 法兰绒 ,
“好的, 少校,”穿着法兰绒衬衫、看起来英俊潇洒的鲁珀特说道。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkaːli] [lʊks] , " [huː] [wʊd] [hæv; həv]
and who seemed to have lost his melancholy looks , " who would have
和 WHO 似乎 到 有 丢失的 他的 忧郁 看起来 , " WHO 会 有
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
thought of seeing you here ? "
想法 的 看到 你 这里 ? "
他脸上忧郁的神情似乎消失了, “谁会想到会在这里见到你呢? ”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [fɔːrdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪkˈstriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈtaɪdi] ,
" **I came to ask Forge to keep the exterior of his house a little more tidy ,**
" 我 来了 到 问 锻造 到 保持 这 外部的 的 他的 房子 一个 小的 更多的 整齐的 ,
“我来是想请福吉把房子外面的环境稍微整理一下。”

" [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , " [ðə; ði] [steps] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kliːnd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **said the Major with dignity , " the steps have not been cleaned this morning ,**
" 说 这 主要的 和 尊严 , " 这 步骤 有 不是 到过 已清洗 这 早晨 ,
“少校语气庄重地说, ‘今天早上台阶还没有打扫干净。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
and there is straw in the garden ,
和 那里 是 稻草 在 这 花园 ,
花园里有稻草。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃrʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
while the shrubs and flowers are dying for want of water .
尽管 这 灌木 和 花朵 是 垂死 为了 想 的 水 .
而灌木和花朵却因缺水而枯萎。

" [fɔ:rdʒ] [ʃˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rdz] [sʌm; səm] [eg] - [ʃel]
" **Forge shrugged his thin shoulders , and nodded towards some egg - shell**
" 锻造 耸了耸肩 他的 薄的 肩膀 , 和 点头 向 一些 蛋 - 壳
[ˈtʃaɪnə] [kʌps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlʊkɪŋ] [ti:] - [pɑ:t] .
china cups and a quaint looking tea - pot .
中国 杯子 和 一个 古雅 寻找 茶 - 锅 .

“福吉耸了耸他那瘦削的肩膀，朝一些蛋壳瓷杯和一个造型别致的茶壶点了点头。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
But he did not speak .
但 他 做过 不是 说话 .

但他没有说话。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
" **No , " replied the Major to the silent invitation .**
" 不 , " 回复 这 主要的 到 这 沉默的 邀请 .

“不,”少校对这无声的邀请回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [drɪŋk] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] - - "
" **I never drink tea in the afternoon - - "**
" 我 绝不 喝 茶 在 这 下午 - - - "

“我下午从不喝茶——”

" [ɔ:r][æ; ət] [ˈeni] [taɪm] , " [sed] [fɔ:rdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [wei] .
" **Or at any time , " said Forge in a melancholy way .**
" 或者 在 任何 时间 , " 说 锻造 在 一个 忧郁 方式 .

“或者任何时候,”福吉忧郁地说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][oʊld] .
" **I know you of old .**
" 我 知道 你 的 老的 .

我认识你很久了。

- , [teɪk] [əˈnʌðər] [kʌp] . "
Ainsleigh , take another cup . "
- , 拿 其他 杯子 . "

艾恩斯利，再喝一杯。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈfæ(ə)n] , " [sed] [ˈru:pərt] [ˈsmaɪɪŋ] ,
" **Not in the Chinese fashion , " said Rupert smiling ,**
" 不是 在 这 中国人 时尚 , " 说 鲁珀特 微笑 ,

“不是中国式的那种,”鲁珀特笑着说。

" [ju:; jʊ] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [teɪst] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈʊgər] .
" **you drink it too hot for my taste and I like milk and sugar .**
" 你 喝 它 也 热的 为了 我的 品尝 和 我 喜欢 牛奶 和 糖 .

“你喝的太烫了，我不喜欢，我喜欢加牛奶和糖。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fæn] , [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [tɪdmən] . "
But now I've told you about the fan , I'll leave you to chat with Tidman . "
但 现在 我已经 讲述 你 关于 这 扇子 , 患病的 离开 你 到 聊天 和 蒂德曼 . "

既然我已经把粉丝的事告诉你们了，那就让你们自己去和蒂德曼聊吧。

" [ðə; ði][fæn] , " [sed] [tɪdmən] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstaʊtnəs] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,
" **The fan , " said Tidman sitting up as straight as his stoutness would let him ,**
" 这 扇子 , " 说 蒂德曼 坐着 向上 作为 直的 作为 他的 腴 会 让 他 ,

“那个风扇,”蒂德曼说着，尽可能挺直身子，尽管他体型肥胖。

" [ɑ:] [jes] - - [aɪ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **ah yes - - I forgot about that .**
" 啊 是的 - - 我 忘了 关于 那 .

“啊，对——我忘了这件事。”

[wel] ？ "

Well ？ "

出色地 ？ "

出色地？ "

" [wel] ， " ['ekəʊd] ['ru:pərt] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ， " [aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑ:s] [haʊs] [ɪn] ['peri]

" Well ， " echoed Rupert lighting a cigarette ， " I called at the joss house in Perry

" 出色地 ， " 回声 鲁珀特 灯光 一个 卷烟 ， " 我 称为 在 这 乔斯 房子 在 佩里

[stri:t] ['hwaɪt,tʃæpəl] ，

Street Whitechapel ，

街道 白教堂 ，

“嗯，”鲁珀特一边点燃香烟一边附和道，“我去了白教堂佩里街的神龛。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][naɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][den][aɪ 'ti:][ɪz] .

and a nice sort of den it is .

和 一个 好的 种类 的 丹 它 是 .

真是一个不错的藏身之处。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ， [hɜ:rd] [maɪ][eksplə'neɪ](ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][loʊ - [ki:'ɔŋ] ，

A Chinaman ， heard my explanation about my father's connection with Lo - Keong ，

一个 中国人 ， 听到 我的 解释 关于 我的 父亲的 联系 和 洛 - 强 ，

一位华人听了我的解释我父亲与罗强的关系后，

[ænd; ʌnd] [ðen] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][fæn][hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən][frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ，

and then told me that the fan had been stolen from that gentleman ，

和 然后 讲述 我 那 这 扇子 有 到过 被盗 从 那 绅士 ，

然后他告诉我，那台风扇是从那位先生那里偷来的。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mændərɪn] . "

who is now a Mandarin . "

WHO 是 现在 一个 普通话 . "

他现在是一名普通话官员。

" [loʊ - [ki:'ɔŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][poʊst] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][læst]

" Lo - Keong was well on the way to the highest post when I saw him last

" 洛 - 强 曾是 出色地 在 这 方式 到 这 最高 邮政 什么时候 我 锯 他 最后的

，

，

，

“我上次见到罗强时，他已经走上了晋升最高职位的道路。”

" [sed] [fɔ:rdʒ] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][tə'bækəʊ] ， " [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [æt; ət][ðə; ði]

" said Forge preparing a roll of tobacco ， " he was much in favour at the

" 说 锻造 准备 一个 卷 的 烟草 ， " 他 曾是 很多 在 偏爱 在 这

[kɔ:rt] . "

court . "

法庭 . "

“福吉一边准备卷烟一边说，“他在宫廷里很受宠。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:ksər] ， " [sed] [tɪdmən] ， " [ænd; ʌnd] ['fɔrli] - - - - "

" But I thought he was a Boxer ， " said Tidman ， " and surely - - - - "

" 但 我 想法 他 曾是 一个 拳击手 ， " 说 蒂德曼 ， " 和 一定 - - - - "

“但我以为他是拳击手，”蒂德曼说，“而且肯定——”

" [oʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['bɑ:ksərz] ， [ænd; ʌnd] ['kɜ:rid] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊədʒər] ['emprəs] .

" Oh he gave up the Boxers ， and curried favour with the Dowager Empress .

" 哦 他 给予 向上 这 拳击手 ， 和 咖喱 偏爱 和 这 老妇 皇后 .

“哦，他放弃了义和团，转而讨好太后。”

[ðæt] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ， [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

That was seven years ago ， when I was last in China .

那 曾是 七 年 前 ， 什么时候 我 曾是 最后的 在 中国 .

那是七年前，我上次去中国的时候。

[aɪ][met][ju:; jʊ][ðer; ðər][tɪdmən] .
" **I met you there Tidman** .
" 我 遇见 你 那里 蒂德曼 .

我在那里遇见了你，蒂德曼。

" [ə'gen][ðə; ði][ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ˈkæntən, 'kæntɑ:n] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ˈmeməri] ,
" **Again the disagreeable recollection of Canton crossed the Major's memory** ,
" 再次 这 令人不快的 回忆 的 广州 交叉 这 专业的 记忆 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **and he nodded** .
" 和 他 点头 .

“少校脑海中再次浮现出坎顿那段不愉快的记忆，他点了点头。”

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][fæn] ?
" **What about the fan ?**
" 什么 关于 这 扇子 ?

“那风扇呢？”

" [hi:; hi][æskt] [ˈru:pərt][ə'gen] .
" **he asked Rupert again** .
" 他 问 鲁珀特 再次 .

他又问了鲁珀特一遍。

" [ɪts] [ʌv; əv][greɪt] [ˈvælju:] , " [sed] - , " [æt; ət] [li:st] [ðɪs] [ˈtʃaɪnəmən] [təʊld][em 'i:][soʊ] .
" **It's of great value** , " **said Ainsleigh** , " **at least this Chinaman told me so** .
" 它是 的 伟大的 价值 , " 说 - , " 在 至少 这 中国人 讲述 我 所以 .

“它很有价值，”艾恩斯利说，“至少这位中国人是这么告诉我的。”

[loʊ] - [ki:'ɔŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈmændərɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [haɪ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [ˈemprəs] -
Lo - Keong is now a Mandarin , **and is high in favour with the Dowager Empress** -
洛 - 强 是 现在 一个 普通话 , 和 是 高的 在 偏爱 和 这 老妇 皇后 -
- " -
- " -
- " -

罗强如今已是官吏，深受太后宠信——

" [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɪz] [heɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈempərər] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [fɔ:rdʒ] .
" **And consequently is hated by the Emperor** , " **murmured Forge** .
" 和 最后 是 憎恨 经过 这 皇帝 , " 低声说道 锻造 .

“因此，他被皇帝憎恨了，”福吉低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [aɪm][nɑ:t][ʌp][ɪn] [ˈtʃaɪˈni:z] [ˈpɑ:lətɪks] .
" **I don't know** , **doctor** , **I'm not up in Chinese politics** .
" 我 不 知道 , 医生 , 我是 不是 向上 在 中国人 政治 .

“我不知道，医生，我对中国政治不了解。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz][lɔ:st][baɪ][loʊ] - [ki:'ɔŋ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
However , **the fan was lost by Lo - Keong some years ago** , **and being a**
然而 , 这 扇子 曾是 丢失的 经过 洛 - 强 一些 年 前 , 和 存在 一个
[ˈseɪkrɪd][fæn] ,
sacred fan ,
神圣 扇子 ,

然而，这把扇子几年前被罗强遗失了，而且作为一把神圣的扇子，

[hi:; hi][ˈwɒnts] [aɪ 'ti:] [bæk] .
" **he wants it back** .
" 他 想要 它 后退 .

他想要回它。

[ðɪs] [ˈtʃaɪnəmən] [tʌŋ] - [ju] - - "
This Chinaman Tung - Yu - - "
这 中国人 董 - 于 - - "

这个中国人董宇——”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [ðen] [ju; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [hweɪ] [ɔ:r][ˈkæn] - [su:] ? "
" **Oh** , " **said the Major** , " **then you didn't see Hwei or Kan - su ?** "
" 哦 , " 说 这 主要的 , " 然后 你 没有 看 辉 或者 坎 - 苏 ? "
" 哦,"少校说, "那你没见到辉或干苏吗? "

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑ:vɪns] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **Those are names of a river and a province** , " **said the doctor** .
" 那些 是 姓名 的 一个 河 和 一个 省 , " 说 这 医生 .
" 那是一个河流的名字, 也是一个省份的名字,"医生说。

" [aɪ] [noʊ] , " [snæpt] [tɪdmən] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] . "
" **I know** , " **snapped Tidman** , " **but they were in the advertisement** . "
" 我 知道 , " 啪啪 蒂德曼 , " 但 他们 是 在 这 广告 . "
" 我知道,"蒂德曼厉声说道, "但他们出现在广告里了。"

" [tʌŋ] - [ju] [ɪkspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ædvərˈtaɪzmənt] ,
" **Tung - yu explained that they were used only for the purpose of advertisement** ,
" 董 - yu 解释 那 他们 是 用过的 仅有的 为了 这 目的 的 广告 ,
" [sed] [ˈru:pərt] ,
" **said Rupert** ,
" 说 鲁珀特 ,
" 鲁珀特说: "董宇解释说, 这些照片仅用于广告宣传目的。"

" [bʌt; bət][tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] [ɔ:rt] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][fæn] - -
" **but to make a long story short** , **I told him that I had seen the fan** - -
" 但 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我 讲述 他 那 我 有 已见 这 扇子 - -
"
"
"
"
" 但长话短说, 我告诉他我见过那个粉丝——"

" [ju; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][fæn] , " [æskt] [tɪdmən] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ə; eɪ] [saɪd] [lʊk] [æt; ət] [fɔ:rdʒ] .
" **You saw the fan** , " **asked Tidman directing a side look at Forge** .
" 你 锯 这 扇子 , " 问 蒂德曼 导演 一个 边 看 在 锻造 .
" 你看到那个粉丝了吗? "蒂德曼问道, 同时侧头看了福吉一眼。

" [ə; eɪ] [dri:m] - - [ə; eɪ] [dri:m] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **A dream - - a dream** , " **said the doctor** .
" 一个 梦 - - 一个 梦 , " 说 这 医生 .
" 一个梦——一个梦,"医生说。

" [noʊ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **No** , " **insisted the young man** .
" 不 , " 坚持 这 年轻的 男人 .
" 不,"年轻人坚持道。

" [aɪ] [fi:l] [fʊr] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [fæn] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] .
" **I feel sure I have seen that fan** , **I can't think where** .
" 我 感觉 当然 我 有 已见 那 扇子 , 我 不能 思考 在哪里 .
" 我肯定见过那个风扇, 但我一时想不起来在哪里见过。"

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈmʌŋst] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɪˈfekts] [sent] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] [baɪ][lʊʊ] - [ki:ˈɔŋ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ]
Perhaps it is amongst my father's effects sent from China by Lo - Keong years ago
也许 它 是 在 我的 父亲的 效果 发送 从 中国 经过 洛 - 强 年 前
- - - - "
- - - - "
- - - - "
或许它就在我父亲多年前由罗强从中国寄来的遗物之中——

" [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] , " [ænd; ənd][loʊ] - [kiːʊŋ] [wəd] [ˈhɑːrdli] [send]
" **Twenty years ago** , " **said Dr Forge** , " **and Lo - Keong would hardly send**
" 二十 年 前 , " 说 博 士 : 锻 造 , " 和 洛 - 强 会 几 乎 发 送
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fæn] .
his own fan .
他 的 自 己 的 扇 子 :

“二十年前，”福吉博士说，“洛强几乎不会派自己的粉丝来。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] .
I remember the things coming .
我 记 住 这 事 物 未 来 :

我记得即将发生的事情。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] .
I came home immediately before .
我 来 了 家 立 即 地 前 :

我之前就到家了。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [brɔːt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈlʌɡɪdʒ] [tuː; tə] - .
A Chinaman brought your father's papers and luggage to Royabay .
一 个 中 国 人 带 来 你 的 父 亲 的 文 件 和 行 李 到 - :

一个中国人把您父亲的文件和行李送到了罗亚贝。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] . "
He left them with your mother and went away . "
他 左 边 他 们 和 你 的 母 亲 和 去 离 开 :

他把他们留给你母亲就走了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi][daɪd] ? " [æskt] [ˈruːpərt] , " [aɪ] [ˈɔːlweɪz]
" **Were you not with my father when he died ?** " **asked Rupert** , " **I always**
" 是 你 不 是 和 我 的 父 亲 什 么 时 候 他 死 亡 ? " 问 鲁 珀 特 , " 我 总 是
[ʌndərˈstʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
understood you were . "
理 解 你 是 :

“我父亲去世时你不在场吗？”鲁珀特问道，“我一直以为你当时在。”

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈpiːˈkɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" **No** . **I was at Pekin at the time** .
" 不 : 我 曾 是 在 北 京 在 这 时 间 :

“不，当时我在北京。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [əˈbaʊt]
Your father and I were working the mine together , **and I went about**
你 的 父 亲 和 我 是 在 职 的 这 矿 一 起 , 和 我 去 关 于
[sʌm; səm] [ɪmˈpɪriəl] [kənˈseɪnɪz] .
some imperial concessions .
一 些 帝 国 让 步 :

你父亲和我一起 在矿上工作，我去处理了一些帝国特许权的事情。

[waɪl] [ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] . "
While there I heard that your father was dead . "
尽 管 那 里 我 听 到 那 你 的 父 亲 曾 是 死 的 :

我在那里的时候听说你父亲去世了。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈmɑːdəd] ? " [æskt] [ˈruːpərt] [ˈɜːrniːstli] .
" **Was he murdered ?** " **asked Rupert earnestly** .
" 曾 是 他 被 谋 杀 ? " 问 鲁 珀 特 切 实 :

“他是被谋杀的吗？”鲁珀特认真地问道。

" [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [seɪ] , [loo] - [kiːʊŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [ˈdisəntəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
" **I really can't say , Lo - Keong said that he died of dysentery , but he was**
" 我 真的 不能 说 , 洛 - 强 说 那 他 死亡 的 痢 , 但 他 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlaɪər] .
always a liar .
总是 一个 说谎者 .

“我真的说不准，罗强说他死于痢疾，但他一直是个骗子。”
[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [haɪ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] .
He wouldn't be so high in favour with the Court if he wasn't .
他 不会 是 所以 高的 在 偏爱 和 这 法庭 如果 他 不是 .
如果他不是那样的人，就不会在法庭上如此受宠。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][faːr] [iːst] , [ænd; ənd] - - "
Lying is a fine art in the Far East , and - - "
说谎 是 一个 美好的 艺术 在 这 远的 东方 , 和 - - "
在远东，说谎是一门精妙的艺术，而且——

" [jes] - - [jes] , " [sed] [tɪdmən] [ɪmˈpeɪntli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" **Yes - - Yes , " said Tidman impatiently , " but what has all this to do with**
" 是的 - - 是的 , " 说 蒂德曼 不耐烦地 , " 但 什么 有 全部 这 到 做 和
[ðə; ðɪ][fæn] ? "
the fan ? "
这 扇子 ? "

“是啊，是啊，”蒂德曼不耐烦地说，“但这跟风扇有什么关系呢？”
" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [maɪˈself] , " [sed] [ˈruːpərt] ,
" **I think it's all of a piece myself , " said Rupert ,**
" 我 思考 它是全部 的 一个 片 我 , " 说 鲁珀特 ,
“我觉得它们浑然一体，”鲁珀特说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **and I intend to get to the bottom of it .**
" 和 我 打算 到 得到 到 这 底部 的 它 .
“我打算彻底查清这件事。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [fæn] [ˈsʌmwɛr] - - [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] - - [aɪ][kɑːnt] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd]
I have seen that fan somewhere - - but I can't think - - I can't , " he reflected
我 有 已见 那 扇子 某处 - - 但 我 不能 思考 - - 我 不能 , " 他 反映
[ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and shook his head ,
和 摇晃 他的 头 ,
“我好像在哪里见过那台风扇——但我一时想不起来——我想不起来，”他沉思着，摇了摇头。

" [noʊ] .
" **no .**
" 不 .
“不。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ˈdɑːktər] , [soʊ][ɪts][noʊ][juːz][jʊr; jər] [[ˈrʌŋɪŋ] [jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz]] .
But I have seen it doctor , so its no use your shrugging your shoulders .
但 我 有 已见 它 医生 , 所以 它是 不 使用 你的 耸肩 你的 肩膀 .
但我已经看过医生了，所以你耸耸肩也没用。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][get] [ðæt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
I want to find it and get that five thousand pounds . "
我 想 到 寻找 它 和 得到 那 五 千 磅 . "
我想找到它，拿到那五千英镑。

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈliːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [legz] .
" **What ? " cried the Major leaping up on his stout little legs .**
" 什么 ? " 哭 这 主要的 跳跃 向上 在 他的 肥硕 小的 腿 .
“什么？”少校喊道，用他那双粗壮的小腿跳了起来。

" [lɒʊ] - [ki:'ɔŋ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][pəʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæn] , " **Lo - Keong is willing to give five thousand pounds for the return of his fan ,** " **洛 - 强 是 愿意的 到 给 五 千 磅 为了 这 返回 的 他的 扇子 ,** " [sed] - , **said Ainsleigh ,** **说 - ,**

“罗强愿意出价五千英镑找回他的风扇，”艾恩斯利说。

[hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , " [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] . " **who had walked to the door , and I intend to earn it .** " **WHO 有 步行 到 这 门 , 和 我 打算 到 赚 它 .** "

走到门口的人说：“我打算靠自己的努力赢得它。”

" [ə'genst] [maɪ][əd'vaɪs] , " [sed] [fɔ:rdʒ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɑ:dlɪ] . " **Against my advice , said Forge looking up oddly .** " **反对 我的 建议 , 说 锻造 寻找 向上 奇怪 .** "

“违背了我的建议，”福吉奇怪地抬起头说道。

[ˈru:pərt] [læft] . **Rupert laughed .** **鲁珀特 笑了 .**

鲁珀特笑了。

" [oʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] . " **Oh you are afraid , he said smiling .** " **哦 你 是 害怕的 , 他 说 微笑 .** "

“哦，你害怕了，”他笑着说。

" [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [nɑ:t][ʌv; əv][maɪ'self] . " **Of you , not of myself .** " **的 你 , 不是 的 我 .** "

“是关于你的，而不是关于我自己的。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪ'ni:z] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] . **I know what the Chinese are , and have studied the race for years .** **我 知道 什么 这 中国人 是 , 和 有 研究 这 种族 为了 年 .** "

我知道中国人是什么样的人，并且研究这个民族多年。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; **I know how to deal with them ;** **我 知道 如何 到 交易 和 他们 ;**

我知道该如何对付他们；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fæn] ['bɪznəs] . " **but you will get into trouble if you meddle with this fan business .** " **但 你 将要 得到 进入 麻烦 如果 你 插手 和 这 扇子 商业 .** "

但如果你插手粉丝生意，就会惹上麻烦。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] [tɪdmən] [ɪm'fætɪklɪ] . " **And so I say , cried Tidman emphatically .** " **和 所以 我 说 , 哭 蒂德曼 强调地 .** "

“所以我说，”蒂德曼激动地喊道。

" [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪ'ni:z] , ['meɪdʒər] ? " [æskt] [ˈru:pərt] . " **Why , what do you know of the Chinese , Major ? asked Rupert .** " **为什么 , 什么 做 你 知道 的 这 中国人 , 主要的 ? 问 鲁珀特 .** "

“少校，你对中国人了解多少？”鲁珀特问道。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] . " **More than I like to think of , said the little man wiping his bald head .** " **更多的 比 我 喜欢 到 思考 的 , 说 这 小的 男人 擦拭 他的 秃 头 .** "

“比我想象的要多得多，”小个子男人一边擦着光头一边说。

" [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" **I went out to China for a trip seven years ago and met with an**
" 我 去 出去 到 中国 为了 一个 旅行 七 年 前 和 遇见 和 一个
[ədˈventʃər] [ɪn] [ˈkæntən, ˈkæntɑːn] - - [ʊx; ɜː] ! "
adventure in Canton - - ugh ! "
冒险 在 广州 - - 啊 ！ "
" 七年前我去中国旅行，在广州遇到了一件糟心事——唉！ "

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ədˈventʃər] ? "
" **What sort of an adventure ? "**
" 什么 种类 的 一个 冒险 ？ "
" 什么样的冒险？ "

" [ʊx; ɜː] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [əˈɡen] , " [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **Ugh ! " grunted the Major again , " don't talk about it .**
" 啊 ！ " 哼哼 这 主要的 再次 , " 不 讲话 关于 它 .
" 呃！ "少校又咕哝了一声，“别提这件事了。”

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [kəʊld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
It makes me cold to think of it .
它 制作 我 寒冷的 到 思考 的 它 .
想到这件事我就觉得不寒而栗。

[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ɑːr; ər] [ˈdiːmənz] .
The Chinese are demons .
这 中国人 是 恶魔 .
中国人是魔鬼。

[fɔːrdʒ] [ɡɔːt] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [left] [ˈtʃaɪnə] [ˈnevər] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɪn] [aɪ ˈtiː]
Forge got me out of the trouble and I left China never to set foot in it
锻造 得到 我 出去 的 这 麻烦 和 我 左边 中国 绝不 到 放 脚 在 它
[əˈɡen] [aɪ] [hoʊp] .
again I hope .
再次 我 希望 .
Forge帮我摆脱了困境，我离开了中国，希望我永远都不会再踏上这片土地。

- , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] [kɜːrs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪəlaɪzd] , [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Ainsleigh , if you want that curse of yours to be realised , meddle with the
- , 如果 你 想 那 诅咒 的 你的 到 是 意识到 , 插手 和 这
[fæn] .
fan .
扇子 .

艾恩斯利，如果你想让你的诅咒成真，那就去摆弄风扇吧。
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [skɪn] , [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈləʊn] . "
But if you want to keep your life and your skin , leave the matter alone . "
但 如果 你 想 到 保持 你的 生活 和 你的 皮肤 , 离开 这 事情 独自的 . "
但如果你想保住性命和性命，就别管这件事。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ðæt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [sed] [ˈruːpərt] , [ˈɑːbstɪnətli] ,
" **I'm going to get that five thousand pounds , " said Rupert , obstinately ,**
" 我是 去 到 得到 那 五 千 磅 , " 说 鲁珀特 , 顽固地 ,
"我一定要拿到那五千英镑，"鲁珀特固执地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [wer] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [fæn] .
" **as soon as I can recollect where I saw that fan .**
" 作为 很快 作为 我 能 追忆 在哪里 我 锯 那 扇子 .
"等我记起来在哪里看到过那台风扇。"

[ðə; ði] [ˈmeməri] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [em ˈiː] .
The memory will come back to me .
这 记忆 将要 来 后退 到 我 .
我会慢慢记起来的。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪˈti:] [wɪl] .
I am sure it will .
我 是 当然 它 将要 :

我相信会的。

[ˈdɑːktər][juː; jʊ][wəʊnt] [help][emˈi:] . "
Doctor you won't help me . "
医生 你 惯于 帮助 我 :

医生，你帮不了我。

" [noʊ] , " [sed] [fɔːrdʒ] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **No** , " **said Forge decisively** .
" 不 , " 说 锻造 果断地 :

“不，”福吉果断地说。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈloʊn] . "
" **I advise you to leave the matter alone** . "
" 我 建议 你 到 离开 这 事情 独自的 :

我建议你不要再管这件事了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [aɪˈti:] [aʊt] [maɪˈself] .
" **In that case I must search it out myself** .
" 在 那 案件 我 必须 搜索 它 出去 我 :

“既然如此，我就得自己去寻找了。”

[gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd] - ['stroʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [ɪˈnʌf] ,
Good - day , " **and Ainsleigh strolled out of the room** , **light - heartedly enough** ,
好的 - 天 , " 和 - 漫步 出去 的 这 房间 , 光 - 衷心地 足够的 ,

[æz; əz][hiː; hi] ['hwaɪld] [ə; eɪ] [geɪ] [tuːn] .
as he whistled a gay tune .
作为 他 吹口哨 一个 同性恋 调 :

“祝您今天愉快，”艾恩斯利一边吹着欢快的曲调，一边轻松地走出了房间。

[ˈmeɪdʒər][tɪdmən] [lʊkt] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊzd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [stiɪl] [mɔːr] ['grɪmli] [æt; ət]
Major Tidman looked grimly at the closed door , **and then still more grimly at**
主要的 蒂德曼 看起来 阴沉地 在 这 关闭 门 , 和 然后 仍然 更多的 阴沉地 在

[ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

蒂德曼少校神情凝重地看了看紧闭的房门，然后更加凝重地看向医生。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈperɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
who was paring his nails .
WHO 曾是 削皮 他的 指甲 :

他正在修指甲。

" [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈfrend] [ɪz] [æmˈbɪʃəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Our young friend is ambitious** , " **he said** .
" 我们的 年轻的 朋友 是 雄心勃勃 , " 他 说 :

“我们这位年轻的朋友很有抱负，”他说。

[fɔːrdʒ] [læft] [ˈdʒentli] .
Forge laughed gently .
锻造 笑了 轻轻地 :

福吉轻轻地笑了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
" **You can hardly blame him** .
" 你 能 几乎 责备 他 :

你很难责怪他。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [mɪs] ['reɪnɜ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hoʊm] ,
He wants to marry Miss Rayner and save his ancestral home ,
他 想要 到 结婚 错过 雷纳 和 节省 他的 祖先的 家 ,
他想娶雷纳小姐, 并保住他的祖宅。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [kwart] [ʃɒr] [hi:; hi] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæn] . "
so I am quite sure he will search for the fan . "
所以 我 是 相当 当然 他 将要 搜索 为了 这 扇子 . "
所以我很确定他会找到那个粉丝。

" [hi:; hi] [wəʊnt] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['petələntli] .
" **He won't find it then** , " **said the Major petulantly** .
" 他 惯于 寻找 它 然后 , " 说 这 主要的 任性地 .
“那你就找不到了,”少校不耐烦地说。

" [wəʊnt] [hi:; hi] ? " ['kwɛstʃənd] [fɔ:rdʒ] ['swi:tli] , " [wel] , [pər'hæps][nɑ:t] .
" **Won't he ?** " **questioned Forge sweetly** , " **well** , **perhaps not** .
" 惯于 他 ? " 被质问 锻造 甜蜜地 , " 出色地 , 也许 不是 .
“难道他不会吗?”福吉温柔地问道, “嗯, 也许不会。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['meɪdʒər] .
By the way you want to see me Major .
经过 这 方式 你 想 到 看 我 主要的 .
对了, 少校, 你想见我吗?

['mɪsɪz] . - [telz] [em 'i:][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [æt; ət] [li:st] [twɑɪs] ['jestərdeɪ] . "
Mrs . Bressy tells me you called at least twice yesterday . "
太太 . - 讲述 我 你 称为 在 至少 两次 昨天 . "
布雷西太太告诉我, 你昨天至少打了两次电话。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] [bæk] . "
She didn't know when you would be back . "
她 没有 知道 什么时候 你 会 是 后退 . "
她不知道你什么时候回来。

" [aɪ] ['nevər] [tel] [hɜ:r; hər] .
" **I never tell her** .
" 我 绝不 告诉 她 .

我从未告诉过她。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ʌnə'weɪz] .
I like to take the old lady unawares .
我 喜欢 到 拿 这 老的 女士 不知情 .
我喜欢出其不意地吓唬老太太。

[ʃi:; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] - ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fa:ndnəs] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] ,
She is a Dickens ' character , with a fondness for drink ,
她 是 一个 狄更斯 - 特点 , 和 一个 喜爱 为了 喝 ,
她就像狄更斯笔下的人物, 嗜酒如命。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dəʊnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and for taking things which don't belong to her .
和 为了 采取 事物 哪个 不 属于 到 她 .
以及拿走不属于她的东西。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ʌnɪk'spektɪdli] .
I always go away and come back unexpectedly .
我 总是 去 离开 和 来 后退 不料 .
我总是突然离开, 然后又出人意料地回来。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] .
Yesterday I was in Paris .

昨天 我 曾是 在 巴黎 .

昨天我在巴黎。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem][æt; ət] - .
Now I am at Marport .

现在 我 是 在 - .

我现在在马尔波特。

[wel] ?
Well ?

出色地 ?

出色地？

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [kənˈteɪnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
" The Major had contained himself with difficulty all this time ,

" 这 主要的 有 包含 他自己 和 困难 全部 这 时间 ,

“这位少校一直努力克制着自己，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and had grown very red in the face .

和 有 生长 非常 红色的 在 这 脸 .

他的脸涨得通红。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈpɜ:rp(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] .
The colour changed to a lively purple , as he burst out .

这 颜色 已更改 到 一个 热闹 紫色的 , 作为 他 爆裂 出去 .

随着他的爆发，颜色变成了鲜艳的紫色。

" [si:] [hɪr] [fɔ:rdʒ] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][emˈi:][ɪn] [ðɪs] [wei] .
" See here Forge what's the use of talking to me in this way .

" 看 这里 锻造 是什么 这 使用 的 说 到 我 在 这 方式 .

“福吉，你看，你这样跟我说话有什么用？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [fæn] . "
You have that fan . "

你 有 那 扇子 . "

你有那台风扇。

" [hæv; həv][aɪ] , " [sed] [fɔ:rdʒ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdʒentli] .
" Have I , " said Forge smiling gently .

" 有 我 , " 说 锻造 微笑 轻轻地 .

“我的确有，”福吉温和地笑着说。

" [jes] .
" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [fæn] - - [ðə; ði][dʒeɪd][fæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [bi:dz] ,
You know well enough that the very fan - - the jade fan with the five beads ,

你 知道 出色地 足够的 那 这 非常 扇子 - - 这 玉 扇子 和 这 五 珠子 ,

你很清楚，那把扇子——那把五珠玉扇，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ˈkæntən,kæntɑ:n] .
was the cause of my getting into trouble in Canton .

曾是 这 原因 的 我的 获得 进入 麻烦 在 广州 .

这是我在广州惹上麻烦的原因。

[ju:; jʊ][gɔ:t][emˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [æskt] [emˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][fæn] ,
You got me out of the trouble and you asked me to give you the fan ,

你 得到 我 出去 的 这 麻烦 和 你 问 我 到 给 你 这 扇子 ,

你帮我摆脱了困境，然后你让我把扇子给你。

[wen] [aɪ] [θæŋkt] [juː; jʊ] . "
when I thanked you . "

什么时候 我 谢谢 你 . "

当我向你道谢时。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , " [sed] [fɔːrdʒ] [stɪl] ['smɑɪlɪŋ] .
" And you refused , " said Forge still smiling .

" 和 你 拒绝 , " 说 锻造 仍然 微笑 .

“而你拒绝了，”福吉笑着说。

" [wel] [aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [tɪdmən] ['sʌlkɪli] .
" Well I did at first , " said Tidman sulkily .

" 出色地 我 做过 在 第一的 , " 说 蒂德曼 闷闷不乐 .

“嗯，一开始确实是这样，”蒂德曼闷闷不乐地说。

" [aɪ] ['rɪskt] [maɪ][laɪf][ˈoʊvər][ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋ] , [ænd; ənd] - -
" I risked my life over the beastly thing , and - -

" 我 冒险 我的 生活 超过 这 兽 事物 , 和 - -

“我冒着生命危险去抓那畜生，而且——”

" [fɔːrdʒ] [reɪzd] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd] .
" Forge raised a thin hand .

" 锻造 提高 一个 薄的 手 .

福吉举起一只瘦弱的手。

" [sper] [jɔːr'self] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)] .
" Spare yourself the recital .

" 空闲的 你自己 这 独奏会 .

“省省吧，别去参加朗诵会了。”

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "

我 知道 . "

我知道。”

" [wel] [ðen] , " [went] [ɑːn] [tɪdmən] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Well then , " went on Tidman excitedly .

" 出色地 然后 , " 去 在 蒂德曼 兴奋地 .

“那么，”蒂德曼兴奋地继续说道。

" [juː; jʊ] [æskt] [ə'gen] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" You asked again for it when you came home , and I gave it to you .

" 你 问 再次 为了 它 什么时候 你 来了 家 , 和 我 给予 它 到 你 .

“你回家后又问我要了一次，我就给了你。”

- [ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] .
Ainsleigh is quite right .

- 是 相当 正确的 .

艾恩斯利说得完全正确。

[hiː; hi][dɪd] [siː] [ðə; ði][fæn] .
He did see the fan .

他 做过 看 这 扇子 .

他确实看到了那个风扇。

[aɪ] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .
I showed it to him one day before you arrived .

我 显示 它 到 他 一 天 前 你 到达的 .

我在你到达的前一天给他看过。

[aɪ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət] ['eni] [streɪ] [θɔːt] [meɪ] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
I see he has forgotten , but any stray thought may revive his memory .

我 看 他 有 被遗忘的 , 但 任何 流浪 想法 可能 复活 他的 记忆 .

我看得出他已经忘记了，但任何一丝念头都可能唤起他的记忆。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][fæn] . "

I don't want him to have the fan . "

我 不 想 他 到 有 这 扇子 . "

我不想让他有风扇。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [fɔ:rdʒ] [ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

" Why not ? " asked Forge shutting his knife with a click .

" 为什么 不是 ? " 问 锻造 关闭 他的 刀 和 一个 点击 .

“为什么不呢？”福吉说着，咔哒一声合上了刀。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

" Because I want the five thousand pounds for myself .

" 因为 我 想 这 五 千 磅 为了 我 .

因为我想要这五千英镑归自己。

[aɪm][nɑ:t][soʊ] [wel] [ɔ:f] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] " - -

I'm not so well off as people think , and I want " - -

我是 不是 所以 出色地 离开 作为 人们 思考 , 和 我 想 " - -

我并没有人们想象的那么富裕，而且我想要.....

" [ju:; jʊ] [fər'get] , " [sed] [fɔ:rdʒ] ['dʒentli] , " [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][fæn] . "

" You forget , " said Forge gently , " you gave me the fan . "

" 你 忘记 , " 说 锻造 轻轻地 , " 你 给予 我 这 扇子 . "

“你忘了，”福吉轻声说道，“是你把扇子送给我的。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][aɪ 'ti:] ? "

" And have you got it ? "

" 和 有 你 得到 它 ? "

“你拿到了吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] , " [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rdʒ] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɜ:rk] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]

" I have , " he nodded towards a cabinet of Chinese work adorned with

quaint figures ,

古雅 数据 ,

“我有，”他朝一个摆放着中国工艺品的柜子点了点头，柜子上装饰着古朴的小雕像。

" [ɪts] [ɪn][ðer; ðər] . "

" it's in there . "

" 它是 在 那里 . "

“它就在里面。”

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [bæk] . "

" Give it to me back . "

" 给 它 到 我 后退 . "

“还给我。”

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] . "

I think I'll keep it . "

我 思考 患病的 保持 它 . "

我想我会留着它。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [tɪdmən] ['æŋgrəli] .

" What do you want to do with it ? " asked Tidman angrily .

" 什么 做 你 想 到 做 和 它 ? " 问 蒂德曼 愤怒地 .

“你想用它做什么？”蒂德曼愤怒地问道。

[fɔːrdʒ] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [stɜːrn] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][loʊ] - [kiːʊŋ] , " [hiː; hi]
Forge rose and looked stern , " I want to keep it from Lo - Keong , " he
锻造 玫瑰 和 看起来 船尾 , " 我 想 到 保持 它 从 洛 - 强 , " 他
[sed] [ˈsævɪdʒli] ,
said savagely ,
说 野蛮地 ,

福吉站起身，神情严肃地说道：“我不想让罗强知道这件事。”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fæn] .
" there's some secret connected with that fan .
" 有 一些 秘密 连接 和 那 扇子 .

“那台风扇背后隐藏着一些秘密。”

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət][ɪz][ɔːr] [wʌt] [ðə; ðɪ][fæn][hæz; hæz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] :
I can't understand what the secret is or what the fan has to do with it :
我 不能 理解 什么 这 秘密 是 或者 什么 这 扇子 有 到 做 和 它 :

我不明白这个秘密是什么，也不明白粉丝跟这个秘密有什么关系：

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [miːnz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmændərɪn] .
but it means life and death to this Mandarin .
但 它 方法 生活 和 死亡 到 这 普通话 .

但这对于这位官员来说却是生死攸关的事。

[ˈhiːd] [ɡɪv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] , - - [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd][tuː; tə][get] [ðæt] [fæn] [bæk] .
He'd give ten thousand , - - twenty thousand to get that fan back .
他会 给 十 千 , - - 二十 千 到 得到 那 扇子 后退 .

他愿意花一万、两万块钱把那个粉丝找回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈjænt] . "
But he shan't . "
但 他 不会 . "

但他不会。

" [oʊ] , " [ɡroʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdʒər] , " [waɪ] [dɪd][aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Oh , " groaned the Major , " why did I give it to you .
" 哦 , " 呻吟 这 主要的 , " 为什么 做过 我 给 它 到 你 .

“哦,”少校呻吟道,“我为什么要把它给你呢?”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [ˈbegɪŋ] .
To think that such a lot of money should go begging .
到 思考 那 这样的 一个 很多 的 钱 应该 去 乞讨 .

难以置信,这么多钱竟然会白白浪费掉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [wʌt] [ðə; ðɪ][fæn][wʌz; wəz] [wɜːrθ] . "
If I had only known what the fan was worth . "
如果 我 有 仅有的 已知 什么 这 扇子 曾是 值得 . "

如果我早知道这台风扇值多少钱就好了。

" [juː; jʊ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kɪjəriˈɑːsəti] . "
" You knew nothing about it save as a curiosity . "
" 你 知道 没有什么 关于 它 节省 作为 一个 好奇心 . "

你对此一无所知,只是出于好奇。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdʒər] .
" How do you know , " demanded the Major .
" 如何 做 你 知道 , " 要求 这 主要的 .

“你怎么知道?”少校质问道。

[fɔ:rdʒ] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [wi:ld] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk]
Forge who had turned towards the cabinet wheeled round and looked more like
锻造 WHO 有 转向 向 这 内阁 带轮子的 圆形的 和 看起来 更多的 喜欢
[ə; eɪ] [hɔ:k] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz] [hi:; hi] [paʊnst] [ɑ:n] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] .
a hawk than ever as he pounced on the stout man .
一个 鹰 比 曾经 作为 他 猛扑 在 这 肥硕 男人 :
福吉原本转向橱柜，突然猛地转身，像一只鹰一样扑向那个壮汉。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **What do you know ?**
" 什么 做 你 知道 ?
你知道些什么?
" [ænd; ənd] [hi:; hi] [klɔ:d] - [plʌmp] ['ʃəuldəz] .
" **and he clawed Tidman's plump shoulders .**
" 和 他 爪子 - 丰满 肩膀 :
“他抓伤了蒂德曼肥硕的肩膀。”

" [let] [em 'i:][goʊ] [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] , " ['blʌstəd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ]
" **Let me go confound you , " blustered the Major , " what do you mean by**
" 让 我 去 混杂 你 , " 虚张声势 这 主要的 , " 什么 做 你 意思是 经过
[ə'sɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] " - -
assaulting a gentleman " - -
袭击 一个 绅士 " - -
“让我去质问你,”少校咆哮道，“你说什么？ 袭击一位绅士？ ”

" [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
" **A gentleman .**
" 一个 绅士 :
一位绅士。

" [fɔ:rdʒ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [læft] ['sɔ:ftli] , " [dʌz] ['bendʒəmɪn] [tɪdmən] ,
" **Forge suddenly released the Major and laughed softly , " does Benjamin Tidman ,**
" 锻造 突然 发布 这 主要的 和 笑了 轻轻 , " 做 本杰明 蒂德曼 ,
“福吉突然放开了少校，轻轻地笑了笑,”本杰明·蒂德曼说道。

[oʊld] ['fa:rmər] - [sʌn] [kɔ:l] [hɪm'self] [soʊ] .
old Farmer Tidman's son call himself so .
老的 农民 - 儿子 称呼 他自己 所以 :
老农蒂德曼的儿子自称如此。

[waɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] - - "
Why I remember you - - " - - " - - "
为什么 我 记住 你 - - - - "
我为什么记得你——

" [jes] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [du:] , [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['pju:zi] [kæt] .
" **Yes I know you do , and so does that infernal Pewsey cat .**
" 是的 我 知道 你 做 , 和 所以 做 那 地狱 皮尤西 猫 :
“是的，我知道你知道，那只讨厌的皮尤西猫也知道。”

" [fɔ:rdʒ] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] [ə'tentɪv] .
" **Forge suddenly became attentive .**
" 锻造 突然 成为 细心 :
“福吉突然变得专注起来。”

" [mɪs] ['pju:zi] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **Miss Pewsey if you please .**
" 错过 皮尤西 如果 你 请 :
“请叫我皮尤西小姐。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] .
She is my friend .
她 是 我的 朋友 .

她是我朋友。

[aɪ] [meɪ] - - " [fɔːrdʒ] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ˈslʌmθɪŋ] .
I may - - " Forge halted and swallowed something .
我 可能 - - " 锻造 停止 和 吞咽 某物 .

“我或许——”福吉停了下来，吞下了什么东西。

" [aɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈmæri] [hɜːr; hər][slʌm; səm] [deɪ] . "
" I may even marry her some day . "
" 我 可能 甚至 结婚 她 一些 天 . "

“我甚至有一天可能会娶她。”

" [wʌt] , " [ˈʃaʊtɪd] [tɪdmən] [ˈbækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] , " [ðæt] [oʊld] - - [oʊld] - - "
" What , " shouted Tidman backing to the wall , " that old - - old - - "
" 什么 , " 喊叫 蒂德曼 后盾 到 这 墙 , " 那 老的 - - 老的 - - "

“什么？”蒂德曼背靠着墙喊道，“那个老——老——”

" [ˈdʒentli][maɪ] [gʊd] [ˈbendʒəmɪn] , [ˈdʒentli] . "
" Gently my good Benjamin , gently . "
" 轻轻地 我的 好的 本杰明 , 轻轻地 . "

“我的好本杰明，轻点，轻点。”

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɔːt][ə; eɪ] [ˈmæriŋ] [mæn] . "
" But - - but you're not a marrying man . "
" 但 - - 但 你是 不是 一个 结婚 男人 . "

“但是——但是你不是个想结婚的人。”

" [wiː; wi] [ˈhevər] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɪl] [wiː; wi][daɪ] ,
" We never know what we are till we die ,
" 我们 绝不 知道 什么 我们 是 直到 我们 死 ,

直到死亡来临，我们才知道自己是什么样的人。

" [sed] [fɔːrdʒ] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈgen] [tɔːrdʒ] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈkæbɪnət] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt]
" said Forge turning again towards the black cabinet , " but you needn't mention what
" 说 锻造 转弯 再次 向 这 黑色的 内阁 , " 但 你 不必 提到 什么

[aɪ][hæv; həv] [sed] .
I have said .
我 有 说 .

“福吉说着，又转向黑色的柜子，“但你不必提我说过的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
If you do ,
如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

" [fɔːrdʒ] [ˈsnaːrld] [laɪk] [æŋ; ən][ˈæŋɡri][kæt][ænd; ənd] [ˈɑːt] [wʌn] [ɡlæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [ðæt]
" Forge snarled like an angry cat and shot one glance from his gray eyes that
" 锻造 纠缠 喜欢 一个 生气的 猫 和 射击 一 瞥一眼 从 他的 灰色的 眼睛 那

[meɪd] [tɪdmən] [ˈfɪvər] :
made Tidman shiver :
制成 蒂德曼 颤抖 :

“福吉像只愤怒的猫一样咆哮着，从他那双灰色的眼睛里瞥了一眼，让蒂德曼不寒而栗：

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] [təʊn] .
then he resumed his gentle tone .
然后 他 恢复 他的 温和的 语气 .

然后他又恢复了温和的语气。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [fæn] .

" **About this fan** .
" 关于 这 扇子 .

关于这位粉丝。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "

I'll make a bargain with you .
患病的 制作 一个 便宜货 和 你 . "

我愿意和你做个交易。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [,ævə'riʃəsli] .

" **What's that ?** " **asked the Major avariciously** .
" 是什么 那 ? " 问 这 主要的 贪婪地 .

“那是什么？”少校贪婪地问道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fæn] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ges] [ɪts] ['si:krət] ,

" **I'll show you the fan , and if you can guess it's secret** ,
" 患病的 展示 你 这 扇子 , 和 如果 你 能 猜测 它是 秘密 ,

“我会给你看这台风扇，如果你能猜出来，那就是个秘密。”

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðɪs] [tʌŋ] - [ju] [ɔ:r] [hwei] [ɔ:r] ['kæn] - [su:] [ɔ:r] [wət'evər] [hi:; hi] [laɪks]

I'll let you give it to this Tung - yu or Hwei or Kan - su or whatever he likes
患病的 让 你 给 它 到 这 董 - yu 或者 辉 或者 坎 - 苏 或者 任何 他 点赞

[tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm'self] . "

to call himself .
到 称呼 他自己 . "

我就让你把奖颁给这个叫董宇、辉、干苏或者随便什么他喜欢自称的名字吧。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [loʊ] - [ki:'ɒŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fæn] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['daʊtʃəli]

" **But you don't want Lo - Keong to have the fan ,** " **said the Major doubtfully**
" 但 你 不 想 洛 - 强 到 有 这 扇子 , " 说 这 主要的 怀疑地

.
:
.

“但是你不想让罗强拥有那把扇子，”少校疑惑地说。

[fɔ:rdʒ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['sləʊli] .

Forge opened the cabinet slowly .
锻造 打开 这 内阁 缓慢地 .

福吉缓缓打开了柜子。

" [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['si:krət] [hi:; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [fæn] .

" **So long as I learn the secret he can have the fan** .
" 所以 长的 作为 我 学习 这 秘密 他 能 有 这 扇子 .

“只要我能学会那个秘密，他就可以把风扇给他。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [hɪm; ɪm] .

I want to ruin him .
我 想 到 废墟 他 .

我想毁了他。

['hi:z] [ə; eɪ] ['dev(ə)] [ænd; ʌnd] - - [ɑ:] - - " [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .

He's a devil and - - ah - - he started back .
他是 一个 魔鬼 和 - - 啊 - - " 他 开始 后退 .

“他是个魔鬼，而且——啊——”他又开始往后退。

" [ðə; ði] [fæn] - - [ðə; ði] [fæn] - - "

" **The fan - - the fan - -** "
" 这 扇子 - - 这 扇子 - - "

“风扇——风扇——”

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? " [æskt] [tɪdmən] , ['kreɪnɪŋ] ['ʊʊvər][fɔ:rdʒɪz] ['ʃʊʊldər] [æt; ət][æn; ən] ['emptɪ] [drɔ:r] ,
" **What is it ?** " **asked Tidman , craning over Forge's shoulder at an empty drawer .** ,
" 什么 是 它 ? " 问 蒂德曼 , 起重机 超过 锻造厂的 肩膀 在 一个 空的 抽屉 ,
" 那是什么? "蒂德曼问道, 他越过福吉的肩膀, 看向一个空抽屉。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][fæn] ? "
" **where is the fan ?** "
" 在哪里 是 这 扇子 ? "

“风扇在哪儿? ”

" [lɔ:st] , " [kraɪd] [fɔ:rdʒ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [greɪ] [ræt] .
" **Lost , " cried Forge furiously , and looked like a dangerous grey rat .** .
" 丢失的 , " 哭 锻造 愤怒地 , 和 看起来 喜欢 一个 危险的 灰色的 鼠 .
" 丢了! "福吉愤怒地喊道, 看起来像一只危险的灰老鼠。

" [faɪv] [θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [gɔ:n] , " [moʊn] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **Five thousand pounds gone , " moaned the Major .** .
" 五 千 磅 已消失 , " 呻吟 这 主要的 .
" 五千英镑没了, "少校哀叹道。

" [maɪ][laɪf][ju:; jʊ] [fu:l] - - [maɪ][laɪf] , " [kraɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [aɪ'ti:][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
" **My life you fool - - my life , " cried the doctor , " it is at stake .** .
" 我的 生活 你 傻子 - - 我的 生活 , " 哭 这 医生 , " 它 是 在 赌注 .
"你这个傻瓜, 我的命——我的命,"医生喊道, “危在旦夕。”

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[mɪs] [wɔ:rf] [æt; ət] [hoʊm]
Miss Wharf at Home
错过 码头 在 家

在家的码头小姐

[ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ɪn] - [wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] .
The best houses in Marport were situated on the Cliffs . .
这 最好的 房屋 在 - 是 位于 在这 悬崖 .
马波特最好的房子都位于悬崖边。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [smɔ:l] [plɑ:ts][ʌv; əv] [graʊnd] [brɪfɔ:r]
They stood a considerable way back and had small plots of ground before
他们 站立 一个 大量 方式 后退 和 有 小的 图表 的 地面 前
[ðem; ðəm] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
them cultivated or not ,
他们 栽培 或者 不是 ,
他们站在相当远的距离外, 面前是一小块一小块的土地, 有的已经耕种, 有的则没有。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [oʊnd] [ðem; ðəm] .
according to the taste of those who owned them . .
根据 到 这 品尝 的 那些 WHO 拥有 他们 .
根据拥有者的喜好而定。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər] ['brɪlɪənt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [lðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Some of these gardens were brilliant with flowers , others had nothing but
一些 的 这些 花园 是 杰出的 和 花朵 , 其他的 有 没有什么 但
[ʃrʌbz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
shrubs in them ,
灌木 在 他们 ,
这些花园里, 有的繁花似锦, 美不胜收; 有的却只有灌木丛。

[ˈprezəntɪŋ] [ˈræðər][ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][wɜːr; wər] [ber] [sʌn] - [bɜːrnt] [græs]
presenting rather a sombre appearance , and a few were bare sun - burnt grass
呈现 相当 一个 阴沉 外貌 , 和 一个 很少 是 裸 太阳 - 烧焦的 草
[plɑːts] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈdɔːrnmənt] [ˌwɒtsoʊˈevər] .
plots , with no adornment whatsoever .
图表 , 和 不 装饰 任何 .

呈现出一种阴郁的景象，其中一些是光秃秃的、被太阳晒伤的草地，没有任何装饰。

[ə; eɪ] [brɔːd] [roʊd][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgræsi] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
A broad road divided the gardens from the grassy undulations of the cliffs ,
一个 广阔 路 分割 这 花园 从 这 草丛 起伏 的 这 悬崖 ,
[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈθɜːroʊfər] ,
and along this thoroughfare ,
和 沿着 这 通道 ,

一条宽阔的道路将花园与悬崖上起伏的草地隔开，沿着这条道路，

[roʊld] [ˈkæɪdʒɪz] , [ˈbaɪsɪkəlz] , [ænd; ənd][ˈmoʊtər] - [kɑːrz][ɔːl] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
rolled carriages , bicycles , and motor - cars all day during the season .
滚动 马车 , 自行车 , 和 发动机 - 汽车 全部 天 期间 这 季节 .

旺季期间，每天都有马车、自行车和汽车穿梭往来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] - [tɑːps] [wɪt] [stretʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] ,
Then came the grass on the cliff - tops which stretched for a long distance ,
然后 来了 这 草 在 这 悬崖 - 最高额 哪个 拉伸 为了 一个 长的 距离 ,
[ænd; ənd] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈdaːtrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeltərz] [fɔːr; fər] [ˈnɜːrvəs] [ɪnˈvælɪdz] .

然后是绵延很长一段距离的悬崖顶上的草地，

[ænd; ənd] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈdaːtrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeltərz] [fɔːr; fər] [ˈnɜːrvəs] [ɪnˈvælɪdz] .
and which was dotted with shelters for nervous invalids .
和 哪个 曾是 虚线 和 避难所 为了 紧张的 无效 .

那里遍布着为神经衰弱者提供的庇护所。

[æt; ət][wʌn] [end][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [bənd] - [stænd] [wer] [red] - [ˈkoʊtɪd] [mjuːzɪʃənz] [pleɪd]
At one end there was a round band - stand where red - coated musicians played
在 一 结尾 那里 曾是 一个 圆形的 乐队 - 站立 在哪里 红色的 - 涂层 音乐家 玩
[ˈlaɪvli] [ˈerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈkɑːmədi] .
lively airs from the latest musical comedy .
热闹 播出 从 这 最新的 音乐 喜剧 .

一端是一个圆形乐队演奏台，身穿红色制服的乐手们演奏着最新音乐喜剧中的欢快曲调。

[raʊnd] [ðə; ði][stænd][wɜːr; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tʃerz] [haɪrd] [aʊt][æt; ət] [ˈtʌpəns] [æn; ən] [æftərˈnuːn] ,
Round the stand were rows of chairs hired out at twopence an afternoon ,
圆形的 这 站立 是 行 的 椅子 雇用 出去 在 两便士 一个 下午 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
and indeed ,
和 的确 ,

看台周围摆放着一排排椅子，下午租借价格为两便士，而且确实如此。

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːnz] , [siːts] [ʌv; əv] [ˈvəriəs] [kaɪndz][wɜːr; wər] [ˈskætərd] .
all over the lawns , seats of various kinds were scattered .
全部 超过 这 草坪 , 座位 的 各种各样的 种类 是 疏散 .

草坪上到处散落着各种各样的座椅。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [klɪfs] [sloʊpt] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɪntəˈsektɪd]
At the end of the grass , the cliffs sloped gradually and were intersected
在 这 结尾 的 这 草 , 这 悬崖 倾斜的 逐步地 和 是 相交
[wɪð; wɪθ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] ,
with winding paths ,
和 绕线 路径 ,

草丛尽头，悬崖坡度逐渐缓和，蜿蜒的小路与悬崖交错。

[wɪtʃ] [led] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æsfoːlt] ['esplənəːd,'espləneɪd] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ]
which led downward to the asphalt Esplanade which ran along the water's edge
哪个 引领 向下 到 这 沥青 滨海大道 哪个 跑 沿着 这 水的 边缘
,
.
.
.

这条路向下延伸至沿着水边延伸的沥青滨海大道。

[wen] [ðə; ði][taɪd][wɔz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['iːv(ə)] - [smelɪŋ] [mʌd] [wen] [ðə; ði][taɪd][wɔz; wəz]
when the tide was high , and beside evil - smelling mud when the tide was
什么时候 这 潮 曾是 高的 , 和 旁 邪恶的 - 闻起来 泥 什么时候 这 潮 曾是
[aʊt] .
out .
出去 .

涨潮时，旁边是散发着恶臭的淤泥；退潮时，旁边是散发着恶臭的淤泥。

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [wɔz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bi:tʃ] - - [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['grɪtɪ] [strænd] , - -
And on what was known as the beach - - a somewhat gritty strand , - -
和 在 什么 曾是 已知 作为 这 海滩 - - 一个 有些 粗粝的 链 , - -
[wɜːr; wər] ['meni] ['berðɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
were many bathing machines .
是 许多 洗澡 机器 .

在当时被称为海滩的地方——一片略显粗糙的沙滩上——停泊着许多沐浴车。

[sʌtʃ] [wɔz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['esɪks] ['piːp(ə)] [lʊkt] [ɑːn]
Such was the general appearance of Marport which the Essex people looked on
这样的 曾是 这 一般的 外貌 的 - 哪个 这 埃塞克斯 人们 看起来 在
[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['braɪtn] ,
as a kind of Brighton ,
作为 一个 种类 的 布莱顿 ,

这就是马波特的整体面貌，埃塞克斯郡的人们将其视为某种意义上的布莱顿。

[ˈoʊnli] [mʌtʃ] ['betər] .
only much better .
仅有的 很多 更好的 .

只会更好。

[mɪs] [sə'faɪə] [wɔːrf] [oʊnd] [ə; eɪ]['kouzi]['lɪt(ə)] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
Miss Sophia Wharf owned a cosy little house at the far end of the cliffs ,
错过 索菲亚 码头 拥有 一个 舒适 小的 房子 在 这 远的 结尾 的 这 悬崖 ,
索菲亚·沃夫小姐在悬崖尽头拥有一间舒适的小屋。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] - [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
and just at the point where Marport begins to melt into the country .
和 只是 在 这 观点 在哪里 - 开始 到 融化 进入 这 国家 .

就在马波特开始融入乡村的那一刻。

[aɪ 'tiː][wɔz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [haʊs] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜːrniʃt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk]
It was a modern house comfortably furnished and brilliant with electric
它 曾是 一个 现代的 房子 舒适地 提供 和 杰出的 和 电的
[laɪts] .
lights .
灯 .

那是一栋现代化的房子，家具舒适，电灯明亮。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɔz; wəz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
The garden in front of it was well taken care of ,
这 花园 在 正面 的 它 曾是 出色地 已采取 关心 的 ,

门前的花园打理得很好。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [waɪt] [[eɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [bɑːksɪz] [fɪld]
there were scarlet and white shades to the windows and flower boxes filled
那里 是 猩红 和 白色的 色调 到 这 视窗 和 花 盒子 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəmz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪlz] .
with blossoms on the sills .
和 花朵 在 这 门槛 .

窗户上挂着猩红色和白色的窗帘，窗台上摆着插满鲜花的花箱。

[ˈevriwʌn] [huː] [pæst] [riˈmɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Everyone who passed remarked on the beauty of the house ,
每个人 WHO 通过了 评论 在 这 美丽 的 这 房子 ,
[ænd; ənd] [mɪs] [wɔːrf] [wʌz; wəz] [ˈbɪlweɪz] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈenvi] [hɜːr; hər]
and Miss Wharf was always pleased when she heard them envy her
和 错过 码头 曾是 总是 高兴 什么时候 她 听到 他们 嫉妒 她
[pəˈzeɪnɪz] .
possessions .
财产 .

每当听到别人羡慕她的东西时，沃夫小姐总是很高兴。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] - [ˈvɪnjərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [aɪ ˈtiː]
She liked to possess a Naboth's Vineyard of her own , and appreciated it
她 喜欢 到 具有 一个 - 葡萄园 的 她 自己的 , 和 感谢 它
[ðə; ði] [mɔːr] ,
the more ,
这 更多的 ,

她喜欢拥有属于自己的纳博斯葡萄园，而且越是喜欢越珍惜。

[wen] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
when others would have liked to take it .
什么时候 其他的 会 有 喜欢 到 拿 它 .

而其他人却想拿走它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˈveri]
She had an income of one thousand a year and therefore could live very
她 有 一个 收入 的 一 千 一个 年 和 所以 可以 居住 非常
[ˈkʌmftəbli;ˈkʌmfərtəbli] .
comfortably .
舒适地 .

她每年收入一千，因此生活非常舒适。

[ðə; ði] [haʊs] ([ˈaɪvi] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ɪts] [ˈhaɪli] [əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm]) [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
The house (Ivy Lodge was it's highly original name) was her own ,
这 房子 (常春藤 小屋 曾是 它是 高度 原来的 姓名) 曾是 她 自己的 ,
[ænd; ənd] [wɪlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
and was willing to buy it .
而且 愿意 买 这 房子 .

这栋房子（它最初的名字叫常春藤小屋，非常有创意）是她自己的。

[bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] - [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
bought in the days when Marport was nothing but a fishing village .
买 在 这 天 什么时候 - 曾是 没有什么 但 一个 钓鱼 村庄 .

买下这件东西时，马尔波特还只是个渔村。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] ,
She knew everyone in the neighbourhood ,
她 知道 每个人 在 这 邻里 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈneɪbərˌhʊd] .
而且 她 认识街坊邻居里的每一个人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪkər] [huː] [wʌz; wəz] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][kwɑːt][ˈæftər]
was a staunch friend to the vicar who was high church and quite after
曾是 一个 坚定 朋友 到 这 牧师 WHO 曾是 高的 教会 和 相当 后
[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbænərz] ,
her own heart in the use of banners ,
她 自己的 心 在 这 使用 的 横幅 ,
她与那位信奉高教会派的牧师关系密切，而且在旗帜的使用上也与她十分契合。

[ˈɪnsɛns] , [ˈkændlɪz] [ænd; ənd][saɪd] - [ˈɔːltəz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
incense , candles and side - altars , and on the whole was one of the
香 , 蜡烛 和 边 - 祭坛 , 和 在 这 所有的 曾是 一 的 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
leading ladies of the place .
领导 女士们 的 这 地方 .
香炉、蜡烛和侧坛，总的来说，她是当地最杰出的女主人之一。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃærətəbl] ,
She had the reputation of being charitable ,
她 有 这 名声 的 存在 慈善 ,
她素有乐善好施的名声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpjuːzi] [huː] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtrʌmpətɪd] [ðə; ði] [brɪˈstoʊəl] [ʌv; əv]
but this was owing to Miss Pewsey who constantly trumpeted the bestowal of
但 这 曾是 欠款 到 错过 皮尤西 WHO 不断地 吹响号角 这 授予 的
[eni] [streɪ] [ˈɪlɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌpeɪtrəˈnes] .
any stray shilling being by her patroness .
任何 流浪 先令 存在 经过 她 女赞助人 .
但这都要归功于皮尤西小姐，她总是大肆宣扬任何零星的先令都是她的女赞助人施舍的。

[mɪs] [wɔːrf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Miss Wharf was a lady of good family , but had quarrelled with her
错过 码头 曾是 一个 女士 的 好的 家庭 , 但 有 争吵 和 她
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .
沃夫小姐出身名门，但与亲戚发生了争执。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [koʊld] ,
She was a tall , cold ,
她 曾是 一个 高的 , 寒冷的 ,
她身材高挑，性格冷漠。

[blɑːnd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [stiːl] [riˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɔːr(ə)n]
blonde woman who had once been handsome and still retained a certain portion
金发 女士 WHO 有 一次 到过 英俊的 和 仍然 保留 一个 肯定 部分
[ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] ,
of good looks ,
的 好的 看起来 ,
一位曾经容貌姣好、如今依然保持着一定美貌的金发女子

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjɪrɪz] .
in spite of her forty and more years .
在 尽管如此 的 她 四十 和 更多的 年 .
尽管她已年过四十。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ,
She lived with her niece Olivia the child of a sister long since dead ,
她 居住地 和 她 侄女 奥利维亚 这 孩子 的 一个 姐姐 长的 自从 死的 ,
她和她的侄女奥利维亚住在一起，奥利维亚是她已故姐姐的孩子。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈpju:zi] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
and with Miss Pewsey , to whom she gave a home as a companion .
和 和 错过 皮尤西 , 到 谁 她 给予 一个 家 作为 一个 伴侣 .
她还收留了皮尤西小姐, 让她住在自己家里做伴侣。

[bʌt; bət] [mɪs] [wɔ:rf] [wel] [nu:] ,
But Miss Wharf well knew ,
但 错过 码头 出色地 知道 ,
但沃夫小姐很清楚这一点。

[ðæt] [ləˈvɪniə] [ˈpju:zi] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [hɜ:r; hər] [wert] [ɪn][ɡoʊld] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ji] [preɪzd]
that Lavinia Pewsey was worth her weight in gold owing to the way she praised
那 拉维尼亚 皮尤西 曾是 值得 她 重量 在 金子 欠款 到 这 方式 她 赞扬
[ʌp][hɜ:r; hər] [ɡʊd] ,
up her good ,
向上 她 好的 ,
拉维尼亚·皮尤西之所以如此宝贵, 是因为她赞扬自己的好人的方式。

[kaɪnd] , [drɪˈvoʊtɪd] , [ˈlʌvɪŋ] , [swi:t] , [frend] .
kind , devoted , loving , sweet , friend .
种类 , 奉献 , 爱 , 甜的 , 朋友 .
善良、忠诚、充满爱心、温柔、友善的朋友。

[ðə; ði] [ˈædʒɪktɪvz] [ɑ:r; ər] [mɪs] - [oʊn] ,
The adjectives are Miss Pewsey's own ,
这 形容词 是 错过 - 自己的 ,
这些形容词是皮尤西小姐自己用的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [səˈfaɪə] [wɔ:rf] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
but some people said that Sophia Wharf did not deserve to have them
但 一些 人们 说 那 索菲亚 码头 做过 不是 应得 到 有 他们
[əˈtætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
attached to her .
随附的 到 她 .
但有些人说, 索菲亚·沃夫不配拥有这些东西。

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈenəmi] , [ænd; ʌnd] [ði:z] [ˈoʊpənli] [dɪˈklerd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
The lady had her enemies , and these openly declared , as the Major
这 女士 有 她 敌人 , 和 这些 公然 声明 , 作为 这 主要的
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
这位女士也有她的敌人, 而且这些敌人像那位少校一样, 公开宣称自己是敌人。

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] .
that she was a mass of granite .
那 她 曾是 一个 大量的 的 花岗岩 .
她就像一块花岗岩。

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , [les] [ˈpredʒədɪst] , [ˈɜ: dʒd] [ðæt] [mɪs] [wɔ:rf] [lʊkt] [ˈæftər][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [hu:]
Other people , less prejudiced , urged that Miss Wharf looked after Olivia , who
其他 人们 , 较少的 有偏见的 , 敦促 那 错过 码头 看起来 后 奥利维亚 , who
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈɔ:rf(ə)n] .
was a penniless orphan .
曾是 一个 身无分文 孤儿 .
其他人则不那么偏袒, 他们认为沃夫小姐照顾奥利维亚是因为她是一个身无分文的孤儿。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grʌmblərz] [ri'tɔ:tid] [ðæt] [mis] [wɔ:rf] [laɪkt] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [vent] [hɜ:r; hər]
To which the grumblers retorted that Miss Wharf liked someone to vent her
到 哪个 这 抱怨者 反驳 那 错过 码头 喜欢 某人 到 发泄 她
[ˈtempər] [ɑ:n] ,
temper on ,
脾气 在 ,

对此，那些抱怨的人反驳说，沃夫小姐喜欢找人发泄脾气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈprɪti] , [dɪd][ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] [bɔɪ] .
and that the poor girl , being too pretty , did duty as a whipping boy .
和 那 这 贫穷的 女孩 , 存在 也 漂亮的 , 做过 责任 作为 一个 鞭打 男生 .
而那个可怜的女孩，因为长得太漂亮，就成了出气筒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:səbli] [tru:] , [fɔ:r; fər][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [dɪd][nɑ:t][get][ɑ:n] [wel]
This was possibly true , for Olivia and her aunt did not get on well
这 曾是 可能 真的 , 为了 奥利维亚 和 她 阿姨 做过 不是 得到 在 出色地
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

这或许是真的，因为奥利维亚和她的姑姑关系并不好。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æz; əz][kəʊld][æz; əz] [mis] [wɔ:rf] ,
In her own way the girl looked as cold as Miss Wharf ,
在 她 自己的 方式 这 女孩 看起来 作为 寒冷的 作为 错过 码头 ,
从某种意义上说，这女孩和沃夫小姐一样冷漠。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkəʊldnəs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][mæsk][tu:; tə] [haɪd][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] ,
but this coldness was merely a mask to hide a warm and loving nature ,
但 这 寒冷 曾是 仅仅 一个 面具 到 隐藏 一个 温暖的 和 爱 自然 ,
但这冷漠只是掩盖他温暖友善本性的面具。

[waɪl] [mis] [wɔ:rf] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪs] - [bɜ:rg] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
while Miss Wharf was an ice - berg through and through .
尽管 错过 码头 曾是 一个 冰 - 伯格 通过 和 通过 .
而沃夫小姐则彻头彻尾是一座冰山。

[haʊˈevər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [səˈfaɪə] [wɔ:rf] [wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] ,
However , on the whole , Sophia Wharf was well liked ,
然而 , 在 这 所有的 , 索菲亚 码头 曾是 出色地 喜欢 ,
然而，总体而言，索菲亚·沃夫很受大家喜爱。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʊks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmɑ:dərət]
and took care to make the most of her looks and her moderate
和 采取 关心 到 制作 这 最多 的 她 看起来 和 她 缓和
[ˈɪnkʌm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈleɪdi] .
income and her reputation as a charitable lady .
收入 和 她 名声 作为 一个 慈善 女士 .

她精心利用自己的美貌、有限的收入以及作为慈善家的名声。

[ænd; ənd] [mis] [ˈpju:zi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ˈwʊmən] [hu:] [dɪˈspleɪd] [hɜ:r; hər] - [pɔɪnts]
And Miss Pewsey was the show - woman who displayed her patroness's points
和 错过 皮尤西 曾是 这 展示 - 女士 WHO 显示 她 - 积分
[tu:; tə][ðer; ðər][best] [ədˈvæntɪdʒ] .
to their best advantage .
到 他们的 最好的 优势 .

而皮尤西小姐则是一位表演家，她将赞助人的观点发挥到了极致。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] ['aɪvi] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪmzi] , ['prɪti] , ['femənɪn] , [ru:m] ,
The drawing - room of Ivy Lodge was a flimsy , pretty , feminine , room ,
这 绘画 - 房间 的 常春藤 小屋 曾是 一个 脆弱的 , 漂亮的 , 女性 , 房间 ,
['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][gɪm] - [kræk] ['fæɪ(ə)n] ,
furnished in a gim - crack fashion ,
提供 在 一个 吉姆 - 裂缝 时尚 ,

常春藤小屋的客厅是一间简陋、漂亮、女性化的房间，家具摆设也十分廉价。

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɑ:rt] [stɑɪl] .
of the high art style .
的 这 高的 艺术 风格 .

高雅艺术风格。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [wækst] , [ænd; ənd] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rʒn] [preɪŋ] [mæts] ,
The floor was waxed , and covered with Persian praying mats ,
这 地面 曾是 打蜡 , 和 涵盖 和 波斯语 祈祷 垫子 ,
地板打了蜡，铺着波斯祈祷垫。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər][gɪlt][ænd; ənd][hæd; həd]['spɪnd(ə)l][legz][ðə; ði] [se'ti:] [wʌz; wəz]['empaɪər] ,
the chairs were gilt and had spindle legs the settee was Empire ,
这 椅子 是 镀金 和 有 主轴 腿 这 沙发 曾是 帝国 ,
椅子是镀金的，有纺锤形椅腿；长椅是帝国风格的。

[ðə; ði][pi'ænɒs][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [gri:n] [wʊd] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [bræs] ,
the piano was encased in green wood and adorned with much brass ,
这 钢琴 曾是 包裹 在 绿色的 木头 和 装饰 和 很多 黄铜 ,
钢琴外壳采用绿色木材制成，并饰有大量黄铜部件。

[ðə; ði]['səʊfə][wʌz; wəz] ['lu:ɪs] [kwɪnz] [ænd; ənd] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][broʊ'keɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
the sofa was Louis Quinze and covered with brocade , and there were
这 沙发 曾是 路易斯 五味子 和 涵盖 和 锦缎 , 和 那里 是
['meni] [teɪblz] [ʌv; əv][roʊz] - [wʊd] ,
many tables of rose - wood ,
许多 表格 的 玫瑰 - 木头 ,
沙发是路易十五风格的，上面铺着锦缎，还有许多红木桌子。

[deɪnti] [ænd; ənd] [laɪt] , [hi:pt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['ju:sləs] [nɪk] - [næk] .
dainty and light , heaped high with useless nick - knacks .
纤巧 和 光 , 堆积如山 高的 和 无用 缺口 - 技巧 .
精致轻巧，堆满了无用的小玩意儿。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [peɪl] [gri:n] [wɜ:r; wər] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['meni]
The walls of pale green were adorned with water - colour pictures , and many
这 墙壁 的 苍白 绿色的 是 装饰 和 水 - 颜色 图片 , 和 许多
['mɪrɜ:z] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [sɪlk] .
mirrors draped with Liberty silk .
镜子 垂坠的 和 自由 丝绸 .

浅绿色的墙壁上装饰着水彩画，许多镜子上都挂着自由丝绸。

['evriwər] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [boʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['miniətʃəz] [ʌv; əv] [mɪs] [wɔ:rf] [æt; ət] ['veriəs]
Everywhere were large bowls of flowers , miniatures of Miss Wharf at various
到处 是 大的 碗 的 花朵 , 微缩模型 的 错过 码头 在 各种各样的
[taɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,
times of her life ,
时代 的 她 生活 ,
到处都是盛满鲜花的大碗，以及沃夫小姐一生中各个时期的微缩画像。

[.kjəri'ɑ:səti] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [i:st] ,
curiosities from China and Japan and the near East ,
奇闻异事 从 中国 和 日本 和 这 靠近 东方 ,
来自中国、日本和近东的奇珍异宝，

[ænd; ənd][ɔ:] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['endz] [wɪt] [mɪs] [wɔ:rf] [hæd; həd] [kə'lektɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər]
and all sorts of odds and ends which Miss Wharf had collected on her
和 全部 排序 的 赔率 和 结束 哪个 错过 码头 有 集 在 她
[ˈtrævlz] .
travels .
旅行 :

还有沃夫小姐在旅行中收集的各种零碎物品。

[nɑ:t] [ðæt] [i:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
Not that she had been to the East ,
不是 那 她 有 到过 到 这 东方 ,
并非她去过东方 ,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv][sɪv ələ'zeɪ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ləndz] [keɪm] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ]
for the evidences of civilisation in those lands came from Dr . Forge
为了 这 证据 的 文明 在 那些 土地 来了 从 博士 : 锻造
[ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] ,
and Major Tidman ,
和 主要的 蒂德曼 ,
因为那些土地上文明存在的证据来自福吉博士和蒂德曼少校。

[bʌt; bət] [mɪs] [wɔ:rf] [hæd; həd] [ɪks'plɔ:d] ['dʒɜ:rməni] , ['swɪtsər'lənd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ænd; ənd]
but Miss Wharf had explored Germany , Switzerland and Italy and
但 错过 码头 有 探索 德国 , 瑞士 和 意大利 和
[ˈkɑ:nsɪkwentli] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] ['kʊku:] - [kla:ks] ,
consequently had brought home cuckoo - clocks ,
最后 有 带来 家 布谷鸟 - 时钟 ,
但沃夫小姐游历了德国、瑞士和意大利，因此带回了布谷鸟钟。

[kweɪnt] ['kɑ:rɪŋz] , ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] ,
quaint carvings , pictures of the Madonna ,
古雅 雕刻 , 图片 的 这 麦当娜 ,
古朴的雕刻品，圣母像，

[ɪ'trʌskən] ['aɪdəlz][ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['evri] ['tʊrɪst] ['loʊdʒ] [hɪm'self] [ɔ:r][hɜ:r'self] .
Etruscan idols and such like things with which every tourist loads himself or herself .
伊特鲁里亚 偶像 和 这样的 喜欢 事物 和 哪个 每一个 游客 负载 他自己 或者 她自己 :
伊特鲁里亚神像之类的东西，每个游客都会买很多。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kʃəri'a:səti] [ʃɑ:p] ,
The result was , that the drawing - room looked like a curiosity shop ,
这 结果 曾是 , 那 这 绘画 - 房间 看起来 喜欢 一个 好奇心 店铺 ,
结果是，客厅看起来像个古玩店。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪti:st] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ɪn]
but it was considered to be one of the prettiest drawing - rooms in
但 它 曾是 经过考虑的 到 是 一 的 这 最漂亮的 绘画 - 房间 在
[ˈesɪks] .
Essex .
埃塞克斯 :

但它被认为是埃塞克斯郡最漂亮的客厅之一。

[mɪs] [wɔ:rf] [lʊkt] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [tu:] [səb'stæn(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪl] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Wharf looked too large and too substantial for the frail furniture of the
错过 码头 看起来 也 大的 和 也 重大的 为了 这 脆弱 家具 的 这
[ru:m] .
room .
房间 :

沃夫小姐的身材显得过于高大魁梧，与房间里那些纤细的家具格格不入。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [staʊt] .
She had a double chin and was certainly very stout .
她 有 一个 双倍的 下巴 和 曾是 当然 非常 肥硕 .

她有双下巴，而且身材非常丰满。

[ˈveri] [ˈwaɪzli] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɑːrm] - [tʃer] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['windəʊ] - - [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Very wisely she had a special arm - chair placed in the window - - from which
非常 明智地 她 有 一个 特别的 手臂 - 椅子 放置 在 这 窗户 - - 从 哪个

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
she could see all that was going
她 可以 看 全部 那 曾是 去

她非常明智地在窗边放置了一把特制的扶手椅——从那里她可以看到外面发生的一切。

[ɑːn] , - - [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː, ʃi][sæt] ['wɜːrkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
on , - - and here she sat working most of the day .
在 , - - 和 这里 她 卫星 在职的 最多 的 这 天 .

于是，她就坐在这里工作了大半天。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['fænsi][ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [bəˈzɑːz] ,
She was great on doing fancy articles for bazaars ,
她 曾是 伟大的 在 正在做 想要 文章 为了 集市 ,

她很擅长为集市撰写精美的文章，

[ænd; ənd] [sɪlk] [taɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ʃiː, ʃi][əd'maɪəd] , [fɔːr; fər] [mɪs] [wɔːrf] , [oʊld][meɪd]
and silk ties for such gentlemen as she admired , for Miss Wharf , old maid
和 丝绸 领带 为了 这样的 先生们 作为 她 钦佩 , 为了 错过 码头 , 老的 女佣

[æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,

她还为她所欣赏的绅士们准备了丝绸领带，因为沃夫小姐虽然是个老姑娘了，却依然如此。

[laɪkt] [meɪl] [sə'saɪətɪ] .
liked male society .
喜欢 男性 社会 .

喜欢男性社会。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [əd'maɪərər] , [soʊ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['wɔːkər] , ['leɪdi] - ['nefjuː]
The Major was her great admirer , so was young Walker , Lady Jabe's nephew
这 主要的 曾是 她 伟大的 仰慕者 , 所以 曾是 年轻的 沃克 , 女士 - 侄子

.
:
.

少校是她的忠实仰慕者，年轻的沃克（杰布夫人的侄子）也是。

[sə'faɪə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst]['dʒent(ə)lmən] ,
Sophia was not very sure of this last gentleman ,
索菲亚 曾是 不是 非常 当然 的 这 最后的 绅士 ,

索菲娅对这位先生不太放心。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] ['fruːdli] [sə'spektɪd] - - ['prɑːmptɪd] [baɪ] [mɪs] ['pjuːzi] - - [ðæt] [hiː; hi][əd'maɪəd][oʊ'liːviə; ə'liːviə]
as she shrewdly suspected - - prompted by Miss Pewsey - - that he admired Olivia
作为 她 精明地 怀疑 - - 提示 经过 错过 皮尤西 - - 那 他 钦佩 奥利维亚

.
:
.

她敏锐地怀疑——这要归功于皮尤西小姐的提醒——他很欣赏奥利维亚。

[ˈruːpərt][ˈɔːlsou][ədˈmaɪəd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ænd; ənd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][ˈmæri][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ]
Rupert also admired Olivia and wanted to marry her , a proceeding
鲁珀特 还 钦佩 奥利维亚 和 通缉 到 结婚 她 , 一个 进行中
[wɪtʃ] [mɪs] [wɔːrf] [ˈɔbdʒɪktɪd][tuː; tə] .
which Miss Wharf objected to .
哪个 错过 码头 反对 到 .
鲁珀特也十分欣赏奥利维亚，想娶她为妻，但沃夫小姐对此表示反对。

[mɪs] [ˈpjuːzi] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ,
Miss Pewsey supported her in this ,
错过 皮尤西 有 她 在 这 ,
皮尤西小姐在这件事上支持了她。

[fɔːr; fər][bəuθ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈenviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]
for both women were envious of the youth which had passed from
为了 两个都 女性 是 羡慕 的 这 青年 哪个 有 通过了 从
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈevər] .
them for ever .
他们 为了 曾经 .
因为这两个女人都羡慕她们永远逝去的青春。

[bʌt; bət] [mɪs] [wɔːrf] [hæd; həd][ˈɔːlsou] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [wɪtʃ] [mɪs] [ˈpjuːzi] [nuː] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
But Miss Wharf had also another reason , which Miss Pewsey knew , but of
但 错过 码头 有 还 其他 原因 , 哪个 错过 皮尤西 知道 , 但 的
[wɪtʃ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] .
which Olivia was ignorant .
哪个 奥利维亚 曾是 无知 .
但沃夫小姐还有另一个原因，皮尤西小姐知道，但奥利维亚却不知道。

[hɪðərˈtuː] [səˈfaɪə] [hæd; həd] [kept] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrɪ][bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]
Hitherto Sophia had kept it from the girl but this afternoon in a fit of
迄今为止 索菲亚 有 保留 它 从 这 女孩 但 这 下午 在 一个 合身 的
[reɪdʒ][ʃiː; ʃɪ][let] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
rage she let it out .
愤怒 她 让 它 出去 .
此前索菲亚一直瞒着那个女孩，但今天下午，她一怒之下把这件事说了出来。

[ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [dʒeɪb][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈdrɪŋkɪŋ]
The explosion did not come at once , for Lady Jabe was in the room drinking
这 爆炸 做过 不是 来 在 一次 , 为了 女士 杰贝 曾是 在 这 房间 喝
[tiː] ,
tea ,
茶 ,
爆炸并没有立即发生，因为杰布夫人当时正在房间里喝茶。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpjuːzi] [wʌz; wəz] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈfɪlɪŋ] [ɑːd] [veɪsɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
and Miss Pewsey was flitting about , filling odd vases with flowers .
和 错过 皮尤西 曾是 飞掠 关于 , 填充 奇怪的 花瓶 和 花朵 .
皮尤西小姐四处走动，把鲜花插进各种奇形怪状的花瓶里。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][sæt][ɑːn][ðə; ði] [seˈtiː] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [koʊld] , [ˈlʊkɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd]
Olivia sat on the settee very straight and very cold , looking dark and
奥利维亚 卫星 在 这 沙发 非常 直的 和 非常 寒冷的 , 寻找 黑暗的 和
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
奥利维亚笔直地坐在沙发上，神情冷漠，看起来黝黑而英俊。

[ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈsplendɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] .
and altogether too splendid a woman for her aunt to tolerate .
和 共 也 灿烂 一个 女士 为了 她 阿姨 到 容忍 .
而且她实在是太优秀了，她的姑妈根本无法容忍她。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] ? " [sed] [mis] [wɔ:rf] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dʒeləs] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Can't you do something ?** " **said Miss Wharf turning her jealous eyes on the girl .**
" 不能 你 做 某物 ? " 说 错过 码头 转弯 她 嫉妒的 眼睛 在 这 女孩 .
" 你就不能做点什么吗? "沃夫小姐说着，嫉妒的目光转向了那个女孩。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd] , ['twɪdlɪŋ] [jʊr; jər] [θʌmz] [ɔ:l] [deɪ] . " **I should think you must be tired , twiddling your thumbs all day .** "
" 我 应该 思考 你 必须 是 疲劳的 , 摆弄 你的 拇指 全部 天 . "
" 我想你一定很累了，整天无所事事。"

" [aɪl] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə][du:] , " [sed] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]['kəʊldli] . **I'll do whatever you wish me to do ,** " **said Olivia coldly .**
" 患病的 做 任何 你 希望 我 到 做 , " 说 奥利维亚 冷冷地 .
" 我会做你想让我做的任何事，"奥利维亚冷冷地说。

" [ðen] [help] [lə'vɪniə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] . **Then help Lavinia with the flowers .**
" 然后 帮助 拉维尼亚 和 这 花朵 .
然后帮拉维尼亚照看花。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][rouz][tu:; tə][du:][soʊ] , **Olivia rose to do so ,**
" 奥利维亚 玫瑰 到 做 所以 ,
奥利维亚起身这样做，

[bʌt; bət] [mis] ['pju:zi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [spi:tʃ] ['spʊkən][æz; əz]['ju:zuəl] **but Miss Pewsey refused her assistance in a shrill speech spoken as usual**
但 错过 皮尤西 拒绝 她 协助 在 一个 尖锐 演讲 说 作为 通常
[brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsis] [ɑ:n] ['evri] ['ʌðər] [wɜ:rd] . **between her teeth and with an emphasis on every other word .**
之间 她 牙齿 和 和 一个 强调 在 每一个 其他 单词 .
但皮尤西小姐拒绝了她的帮助，她像往常一样咬牙切齿地尖声说道，并且每隔一个字就加重语气。

" [oʊ][noʊ] [dɪr] , [dɪr] , [sə'faɪə] , " [kraɪd] [mis] ['pju:zi] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , **Oh no dear , dear , Sophia ,** " **cried Miss Pewsey ,** " **I have just finished ,**
" 哦 不 亲爱的 , 亲爱的 , 索菲亚 , " 哭 错过 皮尤西 , " 我 有 只是 完成的 ,
"哦，不，亲爱的，亲爱的，索菲娅，"皮尤西小姐喊道，“我刚刚才做完。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌlər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][oʊ'lɪvi:əz] - - [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] **and I may say that my eye for colour is better than Olivia's - - you don't mind**
和 我 可能 说 那 我的 眼睛 为了 颜色 是 更好的 比 奥利维亚的 - - 你 不 头脑
[maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , **my saying so ,**
我的 说 所以 ,

我可以说，我对色彩的感知力比奥利维亚好——你不介意我这么说吧。
[dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] . **darling ,** " **she added to the girl .**
亲爱的 , " 她 额外 到 这 女孩 .

“亲爱的，”她对女孩说道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [mis] ['reɪnə] [hu:] [drɪ'testɪd] [ðə; ði] ['sɪkəfænt] . **Not at all ,** " **replied Miss Rayner who detested the sycophant .**
" 不是 在 全部 , " 回复 错过 雷纳 WHO 令人厌恶的 这 马屁精 .
“一点也不，”雷纳小姐回答道，她厌恶这种阿谀奉承的人。

" [aɪ] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔ:t] . " **I never give the matter a thought .** "
" 我 绝不 给 这 事情 一个 想法 . "
“我从未想过这件事。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['leɪdi] [dʒeɪb] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ['hevɪli] .
" You should think , " said Lady Jabe joining in heavily .
" 你 应该 思考 , " 说 女士 杰贝 加入 在 重度 .

“你应该好好想想，”杰布夫人也跟着大声说道。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʊ:l] ['mæskjəlɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['bʊʃɪ] [greɪ]
She was a tall masculine - looking woman with grey hair and bushy grey
她 曾是 一个 高的 男性 - 寻找 女士 和 灰色的 头发 和 茂密的 灰色的
[ˈaɪbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

她身材高挑，相貌颇具男性气质，头发和浓密的灰眉毛都呈灰色。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æŋ; əŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔ:rn] [ə; eɪ] [wɪɡ]
and with an expression of face that suggested she should have worn a wig
和 和 一个 表达 的 脸 那 建议 她 应该 有 磨损 一个 假发
[ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [bentɪ] .
and sat on the bench .
和 卫星 在 这 长椅 .

她的表情仿佛在说，她应该戴上假发，坐在长椅上。

[ʃi:; ʃɪ] [drest] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mænli] [wei] , [ænd; ənd] [fa:r] [tu:] [ʃʌŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fɪftɪ] ['jɪrz] .
She dressed in rather a manly way , and far too young for her fifty years .
她 穿着 在 相当 一个 男子气概 方式 , 和 远的 也 年轻的 为了 她 五十 年 .

她的穿着打扮颇为男性化，而且看起来比实际年龄五十岁年轻得多。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] - [kæp] , [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stænd] - [ʌp] ,
On the present occasion she wore a yachting - cap , a shirt with a stand - up ,
在 这 展示 场合 她 穿着 一个 游艇 - 帽 , 一个 衬衫 和 一个 站立 - 向上 ,
[ɔ:l] [raʊnd] ,
all round ,
全部 圆形的 ,

她这次戴着一顶游艇帽，穿着一件立领衬衫，整体造型.....

['kɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ni:t] [baʊ; boʊ] ; [ə; eɪ] ['leðər] [belt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪsɪklɪŋ] [skɜ:rt] [ʌv; əv] [blu:]
collar and a neat bow ; a leather belt and a bicycling skirt of blue
衣领 和 一个 整洁的 弓 ; 一个 皮革 腰带 和 一个 自行车 裙子 的 蓝色的
[sɜ:rdʒ] .
serge .
哗叽 .

衣领和整齐的蝴蝶结；皮带和蓝色斜纹布自行车裙。

[hɜ:r; hər] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [tænd] [braʊn] ['leðər] ,
Her boots and shoes were of tanned brown leather ,
她 靴子 和 鞋 是 的 晒黑的 棕色的 皮革 ,
[ænd; ənd] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [tænd] [braʊn] ['leðər] ,
她的靴子和鞋子是棕褐色皮革的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [ˌbæm'bu:] [keɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] .
and she carried a bamboo cane instead of a sunshade .
和 她 携带 一个 竹子 甘蔗 反而 的 一个 遮阳伞 .
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [ˌbæm'bu:] [keɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] .
她没有带遮阳伞，而是拿着一根竹杖。

[nʊʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['dʒentlmənli] .
No one could have been more gentlemanly .
不 一 可以 有 到过 更多的 绅士风度 .
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [ˌbæm'bu:] [keɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] .
没有人能比他更有绅士风度了。

" [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] , " [ˈædɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [mɔːr] , " [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **You should think , " added she once more , " for instance you should think of**
" 你 应该 思考 , " 额外 她 一次 更多的 , " 为了 实例 你 应该 思考 的
[ˈmæɪdʒ]
marriage .
婚姻 .

“你应该想想,”她又补充道, “比如你应该想想婚姻。”

" [mɪs] [wɔːrf] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [kəʊld] [wei] .
" **Miss Wharf drew herself up in her cold way .**
" 错过 码头 画 她自己 向上 在 她 寒冷的 方式 .

沃夫小姐以她冷漠的方式挺直了身子。

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [fjuː] [breɪnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] ,
" **I fancy that Olivia , few brains as she has ,**
" 我 想要 那 奥利维亚 , 很少 大脑 作为 她 有 ,

“我倒觉得奥利维亚, 虽然她脑子不太灵光,

[ɪz] [jet] [waɪz] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] [æt; ət] [ˈtwenti] . " **is yet wise enough not to think of marriage at twenty .** "
是 然而 明智的 足够的 不是 到 思考 的 婚姻 在 二十 . "

但他还算明智, 20岁还没考虑结婚。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌt] [gʊd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈkɑːmli] .
" **It would not be much good if I did , " said Olivia calmly .**
" 它 会 不是 是 很多 好的 如果 我 做过 , " 说 奥利维亚 平静地 .

“如果我那样做, 也没什么好处,”奥利维亚平静地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [jʌŋ] [men][wɔːnt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] . "
" **I have no money , and young men want a rich wife .** "
" 我 有 不 钱 , 和 年轻的 男人 想 一个 富有的 妻子 . "

“我没钱, 而年轻人都想娶个有钱的妻子。”

" [nɑːt][ɔːl] , " [sed] [ˈleɪdi] [dʒeɪb] , " [ðeəz; ðəz] [kris] - - - - "
" **Not all , " said Lady Jabe , " there's Chris** - - - - "
" 不是 全部 , " 说 女士 杰贝 , " 有 克里斯 - - - - "

“并非全部,”杰布夫人说, “还有克里斯——”

" [kris] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [sed] [mɪs] [ˈreɪnə] [ˈkwɪkli] .
" **Chris is out of the question , " said Miss Rayner quickly .**
" 克里斯 是 出去 的 这 问题 , " 说 错过 雷纳 迅速地 .

“克里斯肯定不行,”雷纳小姐迅速说道。

" [ænd; ænd] [preɪ] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [səˈfaɪə] [ɪn][ɑːrmz][æt; ət] [wʌns] .
" **And pray why is he ? " asked Sophia in arms at once .**
" 和 祈祷 为什么 是 他 ? " 问 索菲亚 在 武器 在 一次 .

“那他为什么会这样?”索菲娅立刻问道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
She never liked Olivia to have an opinion of her own .
她 绝不 喜欢 奥利维亚 到 有 一个 观点 的 她 自己的 .

她一直不喜欢奥利维亚有自己的想法。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [ʌv] [hɪm; ɪm] . "
" **Because I don't love him .** "
" 因为 我 不 爱 他 . "

“因为我不爱他。”

" [bʌt; bət] [kris] [ʌvz] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈleɪdi] [dʒeɪb] ,
" **But Chris loves you , " said Lady Jabe ,**
" 但 克里斯 爱 你 , " 说 女士 杰贝 ,

“但是克里斯爱你,”杰布夫人说。

" [ænd; ənd] [ˈri:əli] [ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈsæləri] [ɪn] [ðæt] [ti:] - [ˈmɜ:tʃənts] [ˈɑ:fɪs] .
" and really he's getting a very good salary in that Tea - merchant's office .
" 和 真的 他是 获得 一个 非常 好的 薪水 在 那 茶 - 商人的 办公室 :
"而且他在茶叶商那里确实拿到了一份非常不错的薪水。"

[kris] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [əˈwer] , [oʊˈli:vɪə; əˈli:vɪə] , [ɪz] [ˈfɔ:rən] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [klɜ:rk][tu:; tə] [kʊm] - [gʌm]
Chris , as you are aware , Olivia , is foreign corresponding clerk to Kum - gum
克里斯 , 作为 你 是 意识到的 , 奥利维亚 , 是 外国的 相应的 职员 到 库姆 - 胶
[li] & [si:ˈoʊ] .
Li & Co .
李 & 合作 :

克里斯, 正如你所知, 奥利维亚是李锦锦公司的外事通讯员。

[hi:; hi] [noʊz] [ˌtʃɑːˈni:z] , " [ˈfɪnɪʃt] [ˈleɪdɪ] [dʒeɪb] , [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [ˈemfəsɪs] .
He knows Chinese , " finished Lady Jabe , with tremendous emphasis .
他 知道 中国人 , " 完成的 女士 杰贝 , 和 巨大的 强调 .
"他懂中文,"杰贝夫人强调道。

" [oʊ] , " [mɪs] [ˈpjʊ:zi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; həɾ] [kɪb:z] , " [haʊ] [dɪˈliʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][ɪn]
" Oh , " Miss Pewsey threw up her claws , " how delicious to be made love to in
" 哦 , " 错过 皮尤西 扔 向上 她 爪子 , " 如何 可口的 到 是 制成 爱 到 在
[ˌtʃɑːˈni:z] .
Chinese :
中国人 :

"哦,"皮尤西小姐举起爪子说, "用中文做爱真是太美味了。"

[aɪ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [æsk][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:kər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌtʃɑːˈni:z] [fɔ:r; fər] - [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . - "
I must really ask Mr . Walker what is the Chinese for ' I love you . ' "
我 必须 真的 问 先生 : 沃克 什么 是 这 中国人 为了 - 我 爱 你 : - "
我真想问问沃克先生, "我爱你"用中文怎么说。

" [oʊˈli:vɪə; əˈli:vɪə] [priˈfə:z] [tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , " [sed] [mɪs] [wɔ:rf] , [ˈspaitfəli] .
" Olivia prefers to hear it in English , " said Miss Wharf , spitefully .
" 奥利维亚 偏好 到 听到 它 在 英语 , " 说 错过 码头 , 恶意地 .
"奥利维亚更喜欢听英语,"沃夫小姐恶狠狠地说。

" [kwait] [soʊ] , [ænt] , " [riˈtɔ:tid] [hɜ:r; həɾ] [ni:s] , [hɜ:r; həɾ] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] ,
" Quite so , aunt , " retorted her niece , her colour rising ,
" 相当 所以 , 阿姨 , " 反驳 她 侄女 , 她 颜色 上升 ,
"正是如此, 姑姑,"侄女反驳道, 脸色涨红了。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" but don't you think we might change the subject .
" 但 不 你 思考 我们 可能 改变 这 主题 .
"但是你不觉得我们应该换个话题吗? "

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
It really isn't very interesting . "
它 真的 不是 非常 有趣的 : "
真的没什么意思。

" [bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [dʒeɪb] [ˈsmɑ:rtli] ,
" But indeed I think it is , " said Lady Jabe smartly ,
" 但 的确 我 思考 它 是 , " 说 女士 杰贝 聪明地 ,
"但我确实这么认为,"杰布夫人机敏地说。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [pʊr] [kris] .
" I come here to plead the cause of poor Chris .
" 我 来 这里 到 恳求 这 原因 的 贫穷的 克里斯 :
"我来这里是为了替可怜的克里斯求情。"

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
His heart is breaking .
他的 心 是 打破

他心碎了。

[jɔːr; jər] [ænt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] - - - - "
Your aunt is willing to - - - - "
你的 阿姨 是 愿意的 到

你姑姑愿意——”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] , " [sed] [mɪs] ['reɪnə] ['kwɪkli] ,
" But I am not , " said Miss Rayner quickly ,
" 但 我 是 不是 , " 说 错过 雷纳 迅速地 ,

“但我不是,”雷纳小姐连忙说道。

" [soʊ] [pli:z] [let][ju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
" so please let us say no more about the matter .
" 所以 请 让 我们 说 不 更多的 关于 这 事情 .

所以, 请不要再就此事多说什么了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:kər] [kæn; kən] [ˈmæri] ['lɑ:ti] [di:n] . "
Mr . Walker can marry Lotty Dean . "
先生 . 沃克 能 结婚 洛蒂 院长 . "

沃克先生可以娶洛蒂·迪恩。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['ɡroʊsə-z] ['dɔ:tər] , " [sed] ['leɪdi] [dʒeɪb] , [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r'self][ðə; ði] ['wɪdoʊ]
" But she's a grocer's daughter , " said Lady Jabe , who was herself the widow
" 但 她是 一个 杂货店 女儿 , " 说 女士 杰贝 , WHO 曾是 她自己 这 寡妇

[ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl] - ['mɜ:rtʃənt] ,
of an oil - merchant ,
的 一个 油 - 商人 ,

“但她是杂货店老板的女儿,”杰贝夫人说道, 她本人是一位石油商人的遗孀。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [maɪ]['taɪ(ə)] . "
" and remember my title . "
" 和 记住 我的 标题 . "

“记住我的头衔。”

" ['lɑ:ti] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ['leɪdi] [dʒeɪb] . "
" Lotty isn't going to marry you , Lady Jabe . "
" 洛蒂 不是 去 到 结婚 你 , 女士 杰贝 . "

“洛蒂不会嫁给你的, 杰布夫人。”

" [nɔ:r] [kris] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɡrɪmli] .
" Nor Chris , if I can help it , " said the other grimly .
" 也不 克里斯 , 如果 我 能 帮助 它 , " 说 这 其他 阴沉地 .

“如果可以的话, 我也不会让克里斯出手,”另一个人冷冷地说。

[mɪs] [wɔ:rf] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪsə'ɡri:əb(ə)]
Miss Wharf was just about to crush Olivia with a particularly disagreeable
错过 码头 曾是 只是 关于 到 压碎 奥利维亚 和 一个 特别 令人不快的
[rɪ'mɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,

沃夫小姐正要用一句特别难听的话来打击奥利维亚,

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ['entəd] .
when the door opened and two gentlemen entered .
什么时候 这 门 打开 和 二 先生们 进入 .

门开了, 两位先生走了进来。

[wʌn][wʌz; wəz] ['krɪstəfər] ['wɔ:kər] , [ə; eɪ][slɪm] , ['bɔɪ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
One was Christopher Walker , a slim , boyish - looking young fellow ,
— 曾是 克里斯托弗 沃克 , 一个 苗条的 , 男孩气 - 寻找 年轻的 同伴 ,
其中一位是克里斯托弗·沃克, 一个身材瘦削、长相稚气未脱的年轻小伙子。

[ɪn][ðæt] ['kæləʊ][steɪdʒ][ʌv; əv] ['mænɦʊd] [wɪt] [si:z] ['bjʊ:ti] [ɪn] ['evri] ['wʊmən] .
in that callow stage of manhood which sees beauty in every woman .
在 那 卡洛 阶段 的 男子气概 哪个 看到 美丽 在 每一个 女士 .
在懵懂无知的青春期, 他会觉得每个女人都很美。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] , [hu:] ['fɑ:lʊd] , [wʌz; wəz] [mɪs] - ['nefju:] .
The other , who followed , was Miss Pewsey's nephew .
这 其他 , WHO 随后 , 曾是 错过 - 侄子 .
紧随其后的是皮尤西小姐的侄子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ɪmə'tʃʊr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] [eɪt]
There was nothing immature about him , although he was but twenty eight
那里 曾是 没有什么 不成熟 关于 他 , 虽然 他 曾是 但 二十 八
[ˈɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .
虽然他只有二十八岁, 但他的举止一点也不幼稚。

[ˈklærəns] ['bɜ:roʊ][wʌz; wəz][tɔ:l] , [θɪn] ,
Clarence Burgh was tall , thin ,
克拉伦斯 伯格 曾是 高的 , 薄的 ,
克拉伦斯·伯格身材高瘦,

[dɑ:rk][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['swɑ:ʃ,bʌklər; 'swɔ:ʃ,bʌklər][æz; əz][hi:; hi] ['swægəd]
dark and had the appearance of a swashbuckler as he swaggered
黑暗的 和 有 这 外貌 的 一个 冒险家 作为 他 趾高气扬
[ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .
into the room .
进入 这 房间 .
他身形阴沉, 像个侠盗, 大摇大摆地走进房间。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'hʊəli] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [smækt] [tu:] [mʌtʃ]
His black eyes snapped with an unholy light and his speech smacked too much
他的 黑色的 眼睛 啪啪 和 一个 不圣洁的 光 和 他的 演讲 猛击 也 很多
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ləndz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [bɪ'jɑ:nd] ,
of the Lands at the Back of Beyond ,
的 这 土地 在 这 后退 的 超过 ,
他那双黑眼睛闪烁着邪恶的光芒, 他的言谈举止也充满了来自遥远彼岸的神秘气息。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
where he had passed the most part of his life .
在哪里 他 有 通过了 这 最多 部分 的 他的 生活 .
他一生中的大部分时间都在那里度过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt]['raɪdər] , [ænd; ənd] ['deɪli] [roʊd][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['skwi:lɪŋ] ,
He was an expert rider , and daily rode a bucking squealing ,
他 曾是 一个 专家 骑士 , 和 日常的 骑 一个 颠簸 尖叫 ,
他骑术精湛, 每天都骑着一匹嘶鸣跳跃的马。

['kɪkɪŋ] ['stæliən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
kicking stallion up and down the road ,
踢 鹭 向上 和 向下 这 路 ,
踢着种马在路上来回走动,

[ɔ:r] [tʊk] [bɔ:n] ['gæləps][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'ru:li] [bi:st] .
or took long gallops into the country to reduce the fire of the unruly beast .
或者 采取 长的 疾驰 进入 这 国家 到 减少 这 火 的 这 不羁 兽 .
或者策马长途跋涉到乡间, 以平息这头桀骜不驯的野兽的怒火。

[ˈbɜːroʊ][wʌz; wəz][bæd][ɔːl] [θruː] , [ˈderɪŋ] , [ˈfriː] , [boʊld] ,
Burgh was bad all through , daring , free , bold ,
伯格 曾是 坏的 全部 通过 , 大胆 , 自由的 , 大胆的 ,
伯格从头到尾都很糟糕，大胆、自由、无畏。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʌnˈteɪmd] [ˈsævɪdʒ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
and had a good deal of the untamed savage about him ; but he
和 有 一个 好的 交易 的 这 未驯服的 野蛮的 关于 他 ; 但 他
[wʌz; wəz] [ɪmˈfætɪkli] [ə; eɪ][mæn] ,
was emphatically a man ,
曾是 强调地 一个 男人 ,
他身上带着几分未开化的野蛮气息；但他无疑是个男人。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈvɪrəl] [ˈætməsfɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [ænt]
and it was this virile atmosphere about him , which caused his withered aunt
和 它 曾是 这 阳刚的 气氛 关于 他 , 哪个 导致 他的 干枯 阿姨
[tuː; tə] [əˈdɔːr] [hɪm; ɪm] .
to adore him .
到 崇拜 他 .
正是他身上这种充满活力的气质，让他那憔悴的姑妈对他十分喜爱。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [mɪs] [wɔːrf] [ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm][ˈɔːlsou] , [æz; əz][dɪd] [ˈmeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn]
And indeed Miss Wharf admired him also , as did many of the women in
和 的确 错过 码头 钦佩 他 还 , 作为 做过 许多 的 这 女性 在
Marport .
事实上，沃夫小姐也十分钦佩他，马波特镇的许多女性也一样。

[ˈklærəns] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˌbʌkəˈnɪr] [huː] [wʊd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːf] ,
Clarence looked like a buccaneer who would carry a woman off ,
克拉伦斯 看起来 喜欢 一个 海盗 WHO 会 携带 一个 女士 离开 ,
克拉伦斯看起来像个会掳走女人的海盗。
[ænd; ənd] [nɑːk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] .
and knock her down if she objected to his love - making .
和 敲 她 向下 如果 她 反对 到 他的 爱 - 制作 .
如果她反对他的性行为，他就把她打倒在地。

[ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌ; əv] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [lɔːrd][ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Women like that sort of dominating lord of the world ,
女性 喜欢 那 种类 的 占据主导地位 主 的 这 世界 ,
女人喜欢那种主宰世界的男人，

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌ; əv] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]
and accordingly Mr . Burgh had nothing to complain of , so far as
和 因此 先生 . 伯格 有 没有什么 到 抱怨 的 , 所以 远的 作为
[ˈfemənɪn] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [went] ,
feminine admiration went ,
女性 钦佩 去 ,
因此，就女性的爱慕而言，伯格先生没有什么可抱怨的。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn] - .
during his sojourn in Marport .
期间 他的 旅居 在 - .
在他旅居马尔波特期间。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ɑːn][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ænd; ənd] [ˌhɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
But he had set his affections on Olivia , and hitherto she had
但 他 有 放 他的 情感 在 奥利维亚 , 和 迄今为止 她 有
[ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
shrunk from him .
缩小 从 他 .

但他却爱上了奥利维娅，而奥利维娅此前一直对他避之不及。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [bruːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd]
All the same , brute as he was , she admired him more than she did
全部 这 相同的 , 蛮力 作为 他 曾是 , 她 钦佩 他 更多的 比 她 做过
[ɪˈfemɪnət] [kris] [ˈwɔːkər] ,
effeminate Chris Walker ,
阴柔的 克里斯 沃克 ,

尽管他粗野不羁，但她却比欣赏阴柔的克里斯·沃克更欣赏他。

[huː] [smækt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] - [bed] - [fɔːr] - [miːlz] - [ə; eɪ] - [deɪ]
who smacked of the city and of a feather - bed - four - meals - a - day
WHO 猛击 的 这 城市 和 的 一个 羽毛 - 床 - 四 - 餐 - 一个 - 天
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

他身上散发着都市气息，过着睡在羽绒床上、一日三餐优渥的生活。

" [oʊ] , " [skwiːkt] [mɪs] [ˈpjuːzi] , [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]
" **Oh , " squeaked Miss Pewsey , flying to the hero and clasping him round the**
" 哦 , " 吱吱作响 错过 皮尤西 , 飞行 到 这 英雄 和 紧握 他 圆形的 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“哦,”皮尤西小姐尖叫一声，飞奔到英雄身边，一把搂住他的脖子。

" [haʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . "
" **how very , very sweet of you to come** . "
" 如何 非常 , 非常 甜的 的 你 到 来 . "
" 您能来真是太好了。"

" [ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ˈklærəns] [ˈɡreɪsfəli] , [ˈkæstɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Hadn't anything else to do , " said Clarence gracefully , casting himself into a chair** .
" 之前没有 任何事物 别的 到 做 , " 说 克拉伦斯 优雅地 , 铸件 他自己 进入 一个 椅子 .
"也没什么别的事可做,"克拉伦斯优雅地说着，一屁股坐进了椅子里。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər][ˈɡreɪsf(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænθər] .
All his movements were graceful like those of a panther .
全部 他的 移动 是 优美 喜欢 那些 的 一个 豹 .
他的所有动作都像豹子一样优雅。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɪs] [ˈwɔːrf] - - [mɪs] [ˈreɪnə] - - [ˈleɪdi] [dʒeɪb] .
" **How are you Miss Wharf - - Miss Rayner - - Lady Jabe** .
" 如何 是 你 错过 码头 - - 错过 雷纳 - - 女士 杰贝 .
“沃夫小姐、雷纳小姐、杰布夫人，你们好吗？”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [ðɪs] [deɪ] . "
I guess you all look like a garden of spring flowers this day . "
我 猜测 你 全部 看 喜欢 一个 花园 的 春天 花朵 这 天 . "
我觉得你们今天看起来就像一座盛开的春花花园。

" [bʌt; bət] [ˈflaʊərz] [wiː; wi] [meɪ] [nɔːt] [plʌk] , " [saɪd] [kris] [ˈprɪtli] .
" **But flowers we may not pluck , " sighed Chris prettily** .
" 但 花朵 我们 可能 不是 采摘 , " 叹了口气 克里斯 漂亮 .
“但是我们不能摘花,”克里斯叹了口气，语气优美。

[ˈbɜːroʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
Burgh looked at him with contempt .
伯格 看起来 在 他 和 鄙视 :

伯格轻蔑地看了他一眼。

" [aɪ] [ˈrekən] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [pɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , " [sed] [hiː; hi] [ˈdraɪli] ,
" **I reckon a man can pick what he has a mind to , " said he drily ,**
" 我 估计 一个 男人 能 挑选 什么 他 有 一个 头脑 到 , " 说 他 干巴巴地 ,
"我认为一个人想做什么就能做什么,"他冷冷地说。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [tʊk] [ðɪs] [spiːtʃ] .
and then shifted his gaze to see how Olivia took this speech .
和 然后 转移 他的 目光 到 看 如何 奥利维亚 采取 这 演讲 :

然后他转过头去,看看奥利维亚对这番话作何反应。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [əˈnɔɪəns] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][let][ɑːn] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
To his secret annoyance , she did not let on , she heard him .
到 他的 秘密 烦恼 , 她 做过 不是 让 在 , 她 听到 他 :

令他暗自恼火的是,她没有表现出来,她听到了他的话。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ] , " [æskt] [mɪs] [wɔːrf] .
" **Will you have some tea , Mr . Burgh , " asked Miss Wharf .**
" 将要 你 有 一些 茶 , 先生 . 伯格 , " 问 错过 码头 :

“伯格先生,您要喝点茶吗?”沃夫小姐问道。

" [θæŋks] .
" **Thanks .**
" 谢谢 :

“谢谢。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn][mʌst; məst] [drɪŋk] [hɪr] . "
It seems to be the sort of thing one must drink here . "
它 似乎 到 是 这 种类 的 事物 一 必须 喝 这里 :

看来这是在这里必须喝的那种饮料。

" [juː; jʊ][dræŋk][aɪˈtiː][ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈleɪdi] [dʒeɪb] .
" **You drank it in China didn't you ? " asked Lady Jabe .**
" 你 喝 它 在 中国 没有 你 ? " 问 女士 杰贝 :

“你是在中国喝的,对吧?”杰贝夫人问道。

[ˈbɜːroʊ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] .
Burgh turned quickly .
伯格 转向 迅速地 :

伯格迅速转变了方向。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] ?
" **Who told you I had been in China ?**
" WHO 讲述 你 我 有 到过 在 中国 ?

谁告诉你我去过中国?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 :

他问道。

" [maɪ] [ˈnefjuː] [kris] .
" **My nephew Chris .**
" 我的 侄子 克里斯 :

“我的侄子克里斯。

[hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌtʃaɪˈniːz] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] .
He heard you talking Chinese to someone .
他 听到 你 说 中国人 到 某人 :

他听到你用中文和别人说话。

" [ðə; ði][dɑ:rk] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [dɪ'stɪŋktli] [ə'noɪd] .
" **The dark young man looked distinctly annoyed** .
" 这 黑暗的 年轻的 男人 看起来 明显地 恼怒 .

“这位肤色黝黑的年轻男子看起来明显很恼火。”

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] [kris] .
" **When was that ?** " **he asked Chris** .
" 什么时候 曾是 那 ? " 他 问 克里斯 .

“那是什么时候的事？”他问克里斯。

" [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ,
" **Two weeks ago ,** " **replied the other** ,
" 二 周 前 , " 回复 这 其他 ,

“两周前,”另一个人回答道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mæn(ə)n] [haʊs] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **you were standing at the corner of the Mansion House talking to a**
" 你 是 常设 在 这 角落 的 这 大厦 房子 说 到 一个
[tʃaɪnəmən] .
Chinaman .
" 中国人 .

“你当时站在大厦的拐角处和一个中国人说话。”

[aɪ]['oʊnli] [kɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['pæsɪŋ] . " **I only caught a word or two in passing** . "
我 仅有的 捕捉 一个 单词 或者 二 在 通过 . "

我只是匆匆瞥见了一两个字。

" [ænd; ænd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['klærəns] [dɪ'raɪsɪvli] .
" **And I guess you didn't understand ,** " **said Clarence derisively** .
" 和 我 猜测 你 没有 理解 , " 说 克拉伦斯 嘲讽地 .

“看来你没听懂,”克拉伦斯嘲讽道。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
" **There you are wrong** .
" 那里 你 是 错误的 .

你错了。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [fɜ:rm] , [ænd; ænd] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
I am in a Chinese firm , and know the language .
我 是 在 一个 中国人 公司 , 和 知道 这 语言 .

我在一家中国公司工作, 懂中文。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [raɪt] [ðer; ðər] ['fɔ:rən] ['letərz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . " **As a matter of fact I write their foreign letters for them** . "
作为 一个 事情 的 事实 我 写 他们的 外国的 信件 为了 他们 . "

事实上, 我替他们写外文信件。

" [ðə; ði] [du:s] [ju:; jʊ][du:] , " ['mɜ:mɜ:d] ['bɜ:roʊ] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [dɪ'stɜ:rbd] ;
" **The deuce you do ,** " **murmured Burgh looking rather disturbed ;**
" 这 二 你 做 , " 低声说道 伯格 寻找 相当 不安 ;

“你真是个混蛋,”伯格低声说道, 神情有些不安;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
but he said no more on the subject ,
但 他 说 不 更多的 在 这 主题 ,

但他没有再就此事发表任何评论。

[ænd; ɐnd] [ˈmɪrli] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪstl] **and** **merely** **enquired** **if** **the** **ladies** **were** **prepared** **for** **the** **ball** **at** **the** **Bristol**

和 仅仅 询问 如果 这 女士们 是 准备 为了 这 球 在 这 布里斯托尔

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [plɪs] [ɪn][sɪks] [deɪz] .

which **was** **to** **take place in six days** .

哪个 曾是 到 拿 地方 在 六 天 .

他只是询问女士们是否准备好参加六天后在布里斯托尔举行的舞会。

" [aɪ] [hɪr] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʊli] [əˈfer] . "

" I hear it's going to be a bully affair . "

" 我 听到 它是 去 到 是 一个 欺负 事务 . "

“我听说这将是一场霸凌事件。”

" [oʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] - - [ˈtʃɑːrmɪŋ] , " [sed] [mɪs] [ˈpjuːzi] .

" Oh charming - - charming , " said Miss Pewsey .

" 哦 迷人 - - 迷人 , " 说 错过 皮尤西 .

“哦，真迷人——真迷人，”皮尤西小姐说道。

" [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] .

" Major Tidman is one of the stewards .

" 主要的 蒂德曼 是 一 的 这 管家 .

“蒂德曼少校是其中一位管理人员。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtɪktɪ] [fɔːr; fər][juː; jə] [ˈklærəns] [dɪr] . "

I asked him for a ticket for you Clarence dear . "

我 问 他 为了 一个 票 为了 你 克拉伦斯 亲爱的 . "

我帮你问他要了一张票，克拉伦斯亲爱的。

" [aɪl] [ɡoʊ] , [ɪf] [mɪs] [ˈreɪnə] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "

" I'll go , if Miss Rayner will dance with me . "

" 患病的 去 , 如果 错过 雷纳 将要 舞蹈 和 我 . "

“如果雷纳小姐愿意和我跳舞，我就去。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][maɪˈself] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ˈkwɑːrətli] .

" I don't know that I am going myself , " said Olivia quietly .

" 我 不 知道 那 我 是 去 我 , " 说 奥利维亚 悄悄 .

“我不知道自己能不能去，”奥利维亚轻声说道。

" [ˈnɑːnsens] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈfɑːrpli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] .

" Nonsense , " said her aunt sharply , " of course you are going .

" 废话 , " 说 她 阿姨 尖锐地 , " 的 课程 你 是 去 .

“胡说，”她姑妈厉声说道，“你当然要去。”

[ˈevriwʌn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] - - [ðə; ði] [best] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] . "

Everyone is going - - the best ball of the season . "

每个人 是 去 - - 这 最好的 球 的 这 季节 . "

大家都要去——这是本赛季最精彩的一场比赛。

" [ˈiːv(ə)n] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l][em ˈiː] , " [sed] [mɪs] [ˈpjuːzi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈeldərli] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

" Even poor little me , " said Miss Pewsey , with her elderly head on one side .

" 甚至 贫穷的 小的 我 , " 说 错过 皮尤西 , 和 她 老年 头 在 一 边 .

“就连我这样可怜的小家伙也.....”皮尤西小姐歪着头说。

" [hʌ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪˈrevərənt] [ˈklærəns] , " [eɪnt] [juː; jə][pæst] [ˈhɑːpɪn] - [ænt] ? "

" Huh , " said the irreverent Clarence , " ain't you past hoppin ' aunt ? "

" 嗯 , " 说 这 不敬的 克拉伦斯 , " 不是 你 过去的 跳跃 - 阿姨 ? "

“哼，”不敬的克拉伦斯说道，“你不是已经过气了吗，姑妈？”

" [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ɑːn][ænd; ɐnd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [dɪr] . "

" I can look on and admire the younger generation dear . "

" 我 能 看 在 和 钦佩 这 年轻 一代 亲爱的 . "

“亲爱的，我可以看着并欣赏年轻一代。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔːl] , " ['prætlɪd] [kɪsɪs] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊərɪŋ] ['veri]
" It will be a splendid ball , " prattled Chris sipping his tea and devouring very
" 它 将要 是 一个 灿烂 球 , " 喋喋不休 克里斯 啜饮 他的 茶 和 吞噬 非常
['krʌmbli] [keɪk] ,
crumbly cake ,
易碎的 蛋糕 ,

“那将会是一场精彩绝伦的舞会,”克里斯一边啜饮着茶, 一边狼吞虎咽地吃着一块酥脆的蛋糕, 喋喋不休地说。

" [ðə; ðɪ] ['glɔːrɪəs] ['gɒlfəz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
" the Glorious Golfers are going to spend a lot of money in decorating the
" 这 辉煌 高尔夫球手 是 去 到 花费 一个 很多 的 钱 在 装饰 这
[ruːmz; rʊmz] .
rooms :
房间 :

“光荣高尔夫球手们将花费大量资金来装饰房间。”

[aɪ] [met] ['mɪstər] . - .
I met Mr Ainsleigh .
我 遇见 先生 : - .
我见到了艾恩斯利先生。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] - - [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He is going - - a rare thing for him .
他 是 去 - - 一个 稀有的 事物 为了 他 :
他要走了——这对他来说很罕见。

[hiː; hi][goʊz] ['noʊwər] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
He goes nowhere as a rule .
他 去 无处 作为 一个 规则 :
他通常哪儿也不去。

" [mɪs] [wɔːrf] [glɑːnst] ['fɑːrpli] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] ,
" Miss Wharf glanced sharply at her niece , but beyond a faint flush ,
" 错过 码头 瞥了一眼 尖锐地 在 她 侄女 , 但 超过 一个 头晕的 冲洗 ,
沃夫小姐锐利地瞥了她侄女一眼, 但除了淡淡的红晕之外,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
she could detect no sign of emotion .
她 可以 探测 不 符号 的 情感 :
她没有察觉到任何情绪波动。

" ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [jʌŋ] - , [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed]
" People who are as poor as young Ainsleigh , can't afford to go out , she said
" 人们 WHO 是 作为 贫穷的 作为 年轻的 - , 不能 买得起 到 去 出去 , " 她 说
[dɪ'ɪləbəətli] .
deliberately .
故意地 :

“像年轻的艾恩斯利这样贫穷的人, 根本负担不起外出的费用,”她故意说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][duː] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪt]
" I think the wisest thing that young man could do , would be to marry a rich
" 我 思考 这 最明智的 事物 那 年轻的 男人 可以 做 , 会 是 到 结婚 一个 富有的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,
我认为那个年轻人最明智的做法就是娶个富家女。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][oʊ'liːviə; ə'lɪviə] .
" and she again looked at Olivia .
" 和 她 再次 看起来 在 奥利维亚 :
她又看了看奥利维亚。

" [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['hænsəm] , " [sed] ['leɪdi] [dʒeɪb] ['pensɪvli] , " ['veri] [mʌt] [laɪk] [hɪz; ɪz]
" He is certainly very handsome , " said Lady Jabe pensively , " very much like his
" 他 是 当然 非常 英俊的 , " 说 女士 杰贝 若有所思地 , " 非常 很多 喜欢 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“他确实非常英俊,”杰贝夫人若有所思地说,“很像他的母亲。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] - . "
She was a fine - looking woman , one of the Vanes of Heathersham . "
她 曾是 一个 美好的 - 寻找 女士 , 一 的 这 叶片 的 - . "
她是一位容貌姣好的女子, 是希瑟舍姆的瓦内斯家族成员之一。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] [mɪs] [wɔ:rf] , [hɜ:r; həɹ] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] ,
" I remember her , " said Miss Wharf , her colour rising ,
" 我 记住 她 , " 说 错过 码头 , 她 颜色 上升 ,
“我记得她,”沃夫小姐说着, 脸色涨红了。

" [ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [maɪ'self] . "
" and I never thought she was good - looking myself . "
" 和 我 绝不 想法 她 曾是 好的 - 寻找 我 . "
“而且我本人也从来没觉得她长得好看。”

" [nɔ:t][tu:; tə] [kəm'per] [tu:; tə][ju:; jʊ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪkəfənt] .
" Not to compare to you dear , said the sycophant .
" 不是 到 比较 到 你 亲爱的 , " 说 这 马屁精 .
“当然不能和你比,”马屁精说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['pju:zi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
But this time Miss Pewsey made a mistake .
但 这 时间 错过 皮尤西 制成 一个 错误 .
但这一次, 皮尤西小姐犯了个错误。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [pli:z] [mɪs] [wɔ:rf] .
The remark did not seem to please Miss Wharf .
这 评论 做过 不是 似乎 到 请 错过 码头 .
这句话似乎让沃夫小姐很不高兴。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fəɹ] [kəm'pærəsnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɑ:rpli] , " [ɪts][bəəd] [teɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm]
" I don't care for comparisons , " she said sharply , " its bad taste to make them
" 我 不 关心 为了 比较 , " 她 说 尖锐地 , " 它是 坏的 品尝 到 制作 他们
.
.
.

“我不喜欢比较,”她厉声说道,“这样做很没品。”

[aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . - , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪdlɪŋ] . "
I like Mr . Ainsleigh , but I don't approve of his idling . "
我 喜欢 先生 . - , 但 我 不 批准 的 他的 怠速 . "
我喜欢艾恩斯利先生, 但我不赞同他游手好闲。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['leɪdi] [dʒeɪb] .
" He has never been brought up to do anything , " said Lady Jabe .
" 他 有 绝不 到过 带来 向上 到 做 任何事物 , " 说 女士 杰贝 .
“他从小就没有接受过任何教育,”杰布夫人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第3/16页

" [ðen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
" **Then he ought to turn his hands to making money in some way .**
" 然后 他 应该 到 转动 他的 双手 到 制作 钱 在 一些 方式 .
“那么他应该想办法赚钱。”

[ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['mɔ:ɡɪdʒd] [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [taɪm] [meɪ] [bi:; bi][soʊld] .
That place is mortgaged and at any time may be sold .
那 地方 是 抵押贷款 和 在 任何 时间 可能 是 卖 .
“那处房产已抵押，随时可能被出售。”

[ðen] [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] . "
Then he won't have a roof over his head . "
然后 他 惯于 有 一个 屋顶 超过 他的 头 . "
“那样他就没地方住了。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] - , " [sed] ['bɜ:roʊ] ['mju:zɪŋli] ,
" **I have never met Ainsleigh , " said Burgh musingly ,**
" 我 有 绝不 遇见 - , " 说 伯格 若有所思地 ,
“我从未见过安斯利,”伯格沉思道。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɔ:] [ə'ɔ:n] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
" **I guess I'd like to have a jaw along o ' him .**
" 我 猜测 ID 喜欢 到 有 一个 颞 沿着 o - 他 .
“我想我会想和他打个招呼。”

['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['mæ:dəd] [ɪn] ['tʃaɪnə] ?
Wasn't his father murdered in China ?
不是 他的 父亲 被谋杀 在 中国 ?
“他父亲不是在中国被谋杀的吗?”

" [mɪs] [wɔ:rf] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] .
" **Miss Wharf became suddenly pale .**
" 错过 码头 成为 突然 苍白 .
“沃夫小姐突然脸色苍白。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] . "
" **It is said that he was , but I don't believe it . "**
" 它 是 说 那 他 曾是 , 但 我 不 相信 它 . "
“据说他是，但我并不相信。”

" [ðen] ['hi:z] [ə'laɪv] , " [sed] ['klærəns] [,pə'ti'neɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Then he's alive , " said Clarence pertinaciously , and looking at her .**
" 然后 他是 活 , " 说 克拉伦斯 顽强地 , 和 寻找 在 她 .
“那他还活着,”克拉伦斯执拗地说，同时看着她。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。”

['hi:z] [ded] , [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] ['dɪsəntəri] ,
He's dead , but he died of dysentery ,
他是 死的 , 但 他 死亡 的 痢 ,
“他死了，但死于痢疾。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][daɪd] - -
according to Dr . Forge who was with him when he died - -
根据 到 博士 . 锻造 WHO 曾是 和 他 什么时候 他 死亡 - -
[sʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪ] [bɪ'li:v] .
somewhere in the north I believe .
某处 在 这 北 我 相信 .

据当时和他在一起的福吉博士说——我相信他是在北方的某个地方去世的。

" [ˈbɜ:roʊ] ['eɪdɪdəntli] [stɔ:rd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən]
" Burgh evidently stored this in his memory and looked keenly at the woman
" 伯格 显然 存储 这 在 他的 记忆 和 看起来 敏锐地 在 这 女士
[hu:z] ['bʊzəm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [hu:z] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['stedɪ]
whose bosom rose and fell and whose colour came and went under his steady
谁 怀 玫瑰 和 跌倒 和 谁 颜色 来了 和 去 在下面 他的 稳定的
[geɪz] .
gaze .
目光 .

“伯格显然把这一幕记在了心里，他专注地看着那个女人，她的胸部随着他的目光起伏，脸色也随着他的目光变幻。

[mɪs] ['pjʊ:zi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [lʊk] [wʌz; wəz] [ə'noɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌpeɪtrə'nes] , [ænd; ənd]
Miss Pewsey saw that the persistent look was annoying her patroness , and
错过 皮尤西 锯 那 这 执着的 看 曾是 恼人的 她 女赞助人 , 和
[tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [ˌnɛfju:z] [ɑ:rm][ˈdʒentli] .
touched her nephew's arm gently .
感动 她 侄子的 手臂 轻轻地 .

皮尤西小姐见那执拗的目光令她的女赞助人不悦，便轻轻地碰了碰她侄子的胳膊。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [rɪ'kɔ:ld] [ˈbɜ:roʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
The touch recalled Burgh to his senses and he looked away .
这 触碰 召回 伯格 到 他的 感官 和 他 看起来 离开 .

触碰让伯格回过神来，他别过脸去。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
This time his eyes rested on Olivia .
这 时间 他的 眼睛 休息 在 奥利维亚 .

这一次，他的目光落在了奥利维亚身上。

[hɜ:r; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]
Her colour was high and apparently she had been listening with interest
她 颜色 曾是 高的 和 显然 她 有 到过 聆听 和 兴趣
[tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
to the conversation .
到 这 对话 .

她脸色红润，显然一直饶有兴趣地听着他们的谈话。

" [hʌ] , " [θɔ:t] [ðə; ði][ˈswɑ:ʃˌbʌklər; ˈswɔ:ʃˌbʌklər] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jʌŋ] - ,
" Huh , " thought the swashbuckler , " and it was about young Ainsleigh ,
" 嗯 , " 想法 这 冒险家 , " 和 它 曾是 关于 年轻的 - ,
" 嗯,"这位冒险家心想,“原来是关于年轻的艾恩斯利的故事。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:rd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ˈɔ:lsʊʊ] .
" and he stored this in his memory also .
" 和 他 存储 这 在 他的 记忆 还 .

他也把这些记在了心里。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] [tu:; tə][du:] ,
To make a sensation , which he dearly loved to do ,
到 制作 一个 感觉 , 哪个 他 亲爱的 喜爱 到 做 ,
他非常喜欢制造轰动效应，

[kris] [wɔ:kər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [ʌv; əv]
Chris Walker announced that he would bring a distinguished visitor to the ball of
克里斯 沃克 宣布 那 他 会 带来 一个 杰出的 游客 到 这 球 的
[ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['ɡɒlfəz] .
the Glorious Golfers .
这 辉煌 高尔夫球手 .

克里斯·沃克宣布他将带一位贵宾参加光荣高尔夫球手舞会。

" [hi:z] [ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] , " [sed] [hi:; hi] ['pɑ:mpəsli] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:ksər]
" He's a Chinaman , " said he pompously , " and was mixed up in the Boxer
" 他是 一个 中国人 , " 说 他 傲慢地 , " 和 曾是 混合 向上 在 这 拳击手
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .

“他是个中国人，”他傲慢地说，“还参与了义和团运动。”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [si:md] [ɪm'prest] , [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nu:] ['eniθɪŋ]
" None of the ladies seemed impressed , as none of them knew anything
" 没有任何 的 这 女士们 似乎 印象深刻 , 作为 没有任何 的 他们 知道 任何事物
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbɑ:ksərz] ,
about the Boxers ,
关于 这 拳击手 ,

“这些女士们似乎都不为所动，因为她们对拳击手一无所知。”

[ɔ:r][ðer; ðər] [rɪˈbeljən] .
or their rebellion .
或者 他们的 叛乱 .

或者他们的叛乱。

[bʌt; bət][ˈbɜ:roʊ] [lʊkt] [ʌp] .
But Burgh looked up .
但 伯格 看起来 向上 .

但伯格抬起了头。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ['enihaʊ] ?
" Who is he anyhow ?
" WHO 是 他 无论如何 ?

“他到底是谁？ ”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" he demanded , compressing his lips .
" 他 要求 , 压缩 他的 嘴唇 .

他抿着嘴唇，厉声说道。

" [ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [tʌŋ] - [ju] . "
" A Chinese gentleman called Tung - yu . "
" 一个 中国人 绅士 称为 董 - yu . "

“一位名叫董宇的中国先生。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [neɪm] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] ,
" What a very extraordinary name , " said Miss Pewsey ,
" 什么 一个 非常 非凡的 姓名 , " 说 错过 皮尤西 ,

“真是个非常特别的名字，”皮尤西小姐说道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [di:p] [ɪntrəst] [ɪn] ['mætərz] [tʃaɪˈni:z] .
and suddenly began to take a deep interest in matters Chinese .
和 突然 开始 到 拿 一个 深的 兴趣 在 事情 中国人 .

突然间，他对中国的事情产生了浓厚的兴趣。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [kris] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
While she chatted with Chris who was willing to afford her all information .
尽管 她 聊天 和 克里斯 WHO 曾是 愿意的 到 买得起 她 全部 信息 .

她和克里斯聊天时，克里斯愿意向她提供所有信息。

[ˈbɜːroʊ][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [əˈpærəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] .
Burgh folded his arms and leaned back apparently thinking deeply .
伯格 折叠 他的 武器 和 倾斜 后退 显然 思维 深 .

伯格抱起双臂，向后靠去，似乎在沉思。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][brˈhoʊld] .
His face was not pleasant to behold .
他的 脸 曾是 不是 令人愉快的 到 看哪 .

他的脸色并不好看。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [sɔː] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] .
Olivia saw the evil look and shivered .
奥利维亚 锯 这 邪恶的 看 和 瑟瑟发抖 .

奥利维亚看到了那邪恶的眼神，不禁打了个寒颤。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
Then she rose and was about to steal from the room ,
然后 她 玫瑰 和 曾是 关于 到 偷 从 这 房间 ,

然后她起身，正要偷东西离开房间。

[wen] [hɜːr; hər] [ænt] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃɑːrpli] .
when her aunt called to her sharply .
什么时候 她 阿姨 称为 到 她 尖锐地 .

这时，她姑姑厉声叫住了她。

" [dəʊnt][goʊ][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **Don't go Olivia I want to speak with you .** "
" 不 去 奥利维亚 我 想 到 说话 和 你 . "

“别走，奥利维亚，我想和你谈谈。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˈjuːʒuəl] [wɔːk] , " [sed] [ˈleɪdi] [dʒeɪb] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ]
" **And I want to take my usual walk ,** " **said Lady Jabe rising and settling**
" 和 我 想 到 拿 我的 通常 走 , " 说 女士 杰贝 上升 和 安顿

[hɜːr; hər] [ˈkɑːləŋ] ,
her collar ,
她 衣领 ,

“我想像往常一样散步，”杰布夫人说着站起身，整理了一下衣领。

" [kris] ?
" **Chris ?**
" 克里斯 ?

克里斯？

" [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊldər] [brɔːt] [ðə; ði][slɪm] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **A tap on the shoulder brought the slim young man to his feet ,**
" 一个 轻敲 在 这 肩膀 带来 这 苗条的 年轻的 男人 到 他的 脚 ,

“有人轻拍了一下这位身材瘦削的年轻人的肩膀，他这才站了起来。”

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæskjələɪn] [ænt] [ðə; ði] [tuː] [drɪˈpɑːrtɪd] .
and giving his arm to his masculine aunt the two departed .
和 给予 他的 手臂 到 他的 男性 阿姨 这 二 已离开 .

他挽着他那男性化的姑妈的胳膊，两人就此离去。

[ˈbɜːroʊ] [roʊz] [ˈɔːlsəʊ] .
Burgh rose also .
伯格 玫瑰 还 .

伯格也升起了玫瑰。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [træks] [ˈɔːlsəʊ] ?
" **I guess I'll make tracks also ?**
" 我 猜测 患病的 制作 轨道 还 ?

“我想我也要留下一些足迹吧？ ”

" [hi:; hi] [sed] ['smɑ:rtli] .
" he said smartly .
" 他 说 聪明地 .

他机智地说道。

" ['wɔ:kər] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][jɑ:rn] [tə'geðər] , ['leɪtər] .
" Walker , you and I can have a yarn together , later .
" 沃克 , 你 和 我 能 有 一个 纱 一起 , 之后 .

“沃克，我们待会儿可以一起聊聊。”

" [mɪs] ['pju:zi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] ['nefju:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Miss Pewsey followed her nephew to the door .
" 错过 皮尤西 随后 她 侄子 到 这 门 .

皮尤西小姐跟着她的侄子走到门口。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['wɔ:kər] [mɔ:r] [ə'baʊt] [tʌŋ] - [ju] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" Do you wish to ask young Mr . Walker more about Tung - yu ? " she asked .
" 做 你 希望 到 问 年轻的 先生 : 沃克 更多的 关于 董 - yu ? " 她 问 .

她问道：“您想再问问沃克先生一些关于董宇的事情吗？”

['klærəns] [wi:ld] [raʊnd] ['kwɪkli] .
Clarence wheeled round quickly .
克拉伦斯 带轮子的 圆形的 迅速地 .

克拉伦斯迅速转过身。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [nʌʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ænt] ? "
" What do you know of him aunt ? " "
" 什么 做 你 知道 的 他 阿姨 ? "

“姑姑，你对他了解多少？”

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [neɪm] , " ['sɪmpəd] [mɪs] ['pju:zi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ,
" It's such a strange name , " simpered Miss Pewsey , looking very innocent ,
" 它是 这样的 一个 奇怪的 姓名 , " 谄媚地 错过 皮尤西 , 寻找 非常 清白的 ,

“真是个奇怪的名字，”皮尤西小姐装出一副天真无邪的样子，娇声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
" and I am interested in China .
" 和 我 是 感兴趣的 在 中国 .

我对中国很感兴趣。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['klærəns] . "
You were out there a long time Clarence . "
你 是 出去 那里 一个 长的 时间 克拉伦斯 . "

克拉伦斯，你在外面待了很久。

" [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [jes] .
" Amongst other places , yes .
" 在 其他 地方 , 是的 .

“除其他地方外，是的。”

[aɪ] [hʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] . "
I hung round a bit . "
我 悬挂 圆形的 一个 少量 . "

我待了一会儿。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] ,
" Then you must tell me all about the natives , " said Miss Pewsey ,
" 然后 你 必须 告诉 我 全部 关于 这 本地人 , " 说 错过 皮尤西 ,

“那么你必须把当地土著居民的情况都告诉我，”皮尤西小姐说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [nʌʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [roʊbz] [ænd; ənd][ðer; ðər][fænz][ænd; ənd] - - "
" I want to know of their robes and their fans and - - "
" 我 想 到 知道 的 他们的 长袍 和 他们的 粉丝 和 - - "

“我想知道他们的长袍、他们的扇子，还有——”

" [ˈfænz] , " [sed] [ˈbɜːroʊ] [ˈstaːtɪŋ] : [bʌt; bət] [mɪs] [ˈpjuːzi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [læf] [ˈflɪtɪd] [bæk]
" **Fans** , " **said** **Burgh** **starting** : **but** **Miss** **Pewsey** **with** **an** **artificial** **laugh** **flitted** **back**
" 粉丝 , " 说 伯格 开始 : 但 错过 皮尤西 和 一个 人造的 笑 飞掠 后退
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
into **the** **room** ,
进入 这 房间 ,
“粉丝们,”伯格开口说道; 但皮尤西小姐却发出了一声虚假的笑声, 轻快地走回了房间。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd][nɑːn] - [plʌs] .
leaving **him** **uneasy** **and** **non** - **plussed** .
离开 他 不安 和 非 - 加号 .
这让他感到不安和困惑。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈdɑːrkli] .
He **walked** **away** **frowning** **darkly** .
他 步行 离开 皱眉 黑暗 .
他眉头紧锁, 阴沉地走开了。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfraʊnɪŋ] ,
Olivia **would** **have** **walked** **away** **also** **frowning** ,
奥利维亚 会 有 步行 离开 还 皱眉 ,
奥利维亚也会皱着眉头走开。

[æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv]
as **she** **was** **indignant** **at** **the** **way** **in** **which** **her** **aunt** **had** **spoken** **of**
作为 她 曾是 愤怒 在 这 方式 在 哪个 她 阿姨 有 说 的
[ˈruːpɜrt] .
Rupert .
鲁珀特 .

她对姑妈谈论鲁珀特的方式感到愤慨。
[bʌt; bət] [mɪs] [wɔːrf] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːr][ðə; ði] [haʊs] .
But **Miss** **Wharf** **gave** **her** **no** **chance** **of** **leaving** **the** **room** **or** **the** **house** .
但 错过 码头 给予 她 不 机会 的 离开 这 房间 或者 这 房子 .
但沃夫小姐没有给她任何离开房间或房子的机会。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ænt] [soʊ] [peɪl] [ɔːr][ʌpˈset] .
Olivia **had** **never** **seen** **her** **aunt** **so** **pale** **or** **upset** .
奥利维亚 有 绝不 已见 她 阿姨 所以 苍白 或者 沮丧的 .
奥利维亚从未见过她姑姑脸色如此苍白, 如此伤心难过。

[fiː; fi] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
She **looked** **as** **white** **as** **chalk** , **and** **controlled** **her** **emotion** **with** **difficulty** .
她 看起来 作为 白色的 作为 粉笔 , 和 受控 她 情感 和 困难 .
她脸色苍白如粉笔, 难以控制自己的情绪。

[ləˈvɪniə] [ˈpjuːzi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] , [ɡest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] ,
Lavinia **Pewsey** **glanced** **at** **the** **two** , **guessed** **there** **was** **about** **to** **be** **a** **row** ,
拉维尼亚 皮尤西 瞥了一眼 在 这 二 , 猜对了 那里 曾是 关于 到 是 一个 排 ,
[ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] .
and **glided** **away** .
和 滑翔 离开 .
拉维尼亚·皮尤西瞥了两人一眼, 猜到两人要吵架了, 便悄悄地走开了。

[fiː; fi] [ˈɔːlweɪz] [keɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
She **always** **kept** **out** **of** **trouble** .
她 总是 保留 出去 的 麻烦 .
她总是安分守己, 从不惹麻烦。

" [naʊ] , " [sed] [mɪs] [wɔːrf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , " [aɪ][waːnt][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] .
" **Now** , " **said** **Miss** **Wharf** **when** **they** **were** **alone** , " **I** **want** **an** **explanation** .
" 现在 , " 说 错过 码头 什么时候 他们 是 独自的 , " 我 想 一个 解释 .
“现在,”沃夫小姐在他们独处时说, “我想要一个解释。”

[ˈruːpərts] [ˈsiːkrət]
Rupert's Secret
鲁珀特的 秘密

鲁伯特的秘密

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz] [əˈstaːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] , [fɔːr; fər] ,
Olivia was astonished to see the emotion of her aunt , for ,
奥利维亚 曾是 惊讶 到 看 这 情感 的 她 阿姨 , 为了 ,
奥利维亚看到姑姑的情绪,感到非常惊讶,因为.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [mɪs] [wɔːrf] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][self] - [kənˈteɪnd] .
as a rule Miss Wharf was cold and self - contained .
作为 一个 规则 错过 码头 曾是 寒冷的 和 自己 - 包含 .
沃夫小姐通常性格冷漠,不喜张扬。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈnevər][gɑːt][ɑːn] [wel] [təˈgeðər] ,
The two had never got on well together ,
这 二 有 绝不 得到 在 出色地 一起 ,
两人一直关系不好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər]
and the elder woman was undeniably jealous of the youth and superior
和 这 长老 女士 曾是 无可否认 嫉妒的 的 这 青年 和 优越的
[gʊd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] .
good looks of the younger .
好的 看起来 的 这 年轻 .
年长的女人无疑嫉妒年轻男子的青春活力和出众的外貌。

[bʌt; bət][æz; əz][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [oʊd] [bed][ænd; ənd] [bɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,
But as Olivia owed bed and board to her aunt ,
但 作为 奥利维亚 欠款 床 和 木板 到 她 阿姨 ,
但由于奥利维亚欠她姑妈一份食宿,

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [ˈmeni]
she always behaved as well as possible to one who was very trying in many
她 总是 表现 作为 出色地 作为 可能的 到 一 WHO 曾是 非常 尝试 在 许多
[weɪz] .
ways .
方式 .
尽管对方在很多方面都非常难相处,但她始终尽力表现得体。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [mɪs] [ˈpjuːzi] [meɪd] [ˈmætərz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [baɪ] [teɪl] - [ˈberɪŋ] ,
It is only just to say , that Miss Pewsey made matters much worse by tale - bearing ,
它 是 仅有的 只是 到 说 , 那 错过 皮尤西 制成 事情 很多 更糟 经过 故事 - 轴承 ,
必须指出的是,皮尤西小姐的搬弄是非使事情变得更糟了。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and probably had she been out of the house ,
和 大概 有 她 到过 出去 的 这 房子 ,
如果她当时不在家,可能.....

[mɪs] [wɔːrf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [ˈbetər] .
Miss Wharf and her niece might have got on better .
错过 码头 和 她 侄女 可能 有 得到 在 更好的 .
沃夫小姐和她的侄女或许会相处得更好一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dʒi:niəl] [kəm'pænjənz] .
But they could never have been congenial companions .
但 他们 可以 绝不 有 到过 相投 同伴 .

但他们永远不可能成为合得来的伙伴。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['neɪtʃəz] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡreɪt] .
The difference between their natures was too great .
这 不同之处 之间 他们的 自然 曾是 也 伟大的 .

他们性格上的差异太大了。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [wɔ:rf] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] ,
" Yes , " said Miss Wharf throwing herself back in her seat ,
" 是的 , " 说 错过 码头 投掷 她自己 后退 在 她 座位 ,
" 是的 , " 沃夫小姐说着 , 向后靠在了座位上。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['ɪrɪteɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
and feeling irritated by the silence of Olivia .
和 感觉 受刺激 经过 这 沉默 的 奥利维亚 .

奥利维亚的沉默让他感到烦躁。

" [aɪ][wɑ:nt][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] . "
" I want an explanation . "
" 我 想 一个 解释 . "
" 我需要 一个 解释。 "

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði][ɡɜ:rl] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
" What about ? " asked the girl seating herself opposite and folding her hands ,
" 什么 关于 ? " 问 这 女孩 座位 她自己 对面的 和 折叠式的 她 双手 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“那又怎样呢？”对面坐下的女孩问道，她双手抱胸，

[mɪs] [wɔ:rf] ['nɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['slendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [hɜ:r; hər]
Miss Wharf noticed with bitterness , were more slender and delicate that her
错过 码头 注意到 和 苦味 , 是 更多的 苗条 和 精美的 那 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

沃夫小姐痛苦地发现，她们比她自己的更苗条、更娇小。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] . "
" You know well enough . "
" 你 知道 出色地 足够的 . "
" 你很清楚这一点。 "

" [ɪf] [ɪts] [ə'baʊt] ['ru:pərt] " - -
" If it's about Rupert " - -
" 如果 它是 关于 鲁伯特 " - -

“如果是关于鲁珀特的事”——

" [ðer; ðər] , " [snæpt] [ðə; ði] [ænt] , " [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɒd] [ges] .
" There , " snapped the aunt , " I knew you would guess .
" 那里 , " 啪啪 这 阿姨 , " 我 知道 你 会 猜测 .
" 瞧 , " 姑妈厉声说道 , " 我就知道你会猜到。 "

[jes] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [jʌŋ] - , [ænd; ənd] [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['ru:pərt] ? "
Yes it is about young Ainsleigh , and how dare you call him Rupert ? "
是的 它 是 关于 年轻的 - , 和 如何 敢 你 称呼 他 鲁伯特 ? "
" 没错 , 故事的主角是年轻的艾恩斯利 , 你怎么敢叫他鲁伯特？ "

没错，故事的主角是年轻的艾恩斯利，你怎么敢叫他鲁伯特？

[aɪ][ˌeɪˈem] [əˈwer] [ðæt] [maɪ] [ˈperənts] [daɪd] [pʊr] [ænd; ənd] [left] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈɔːrf(ə)n] .
I am aware that my parents died poor and left me a penniless orphan .
我 是 意识到的 那 我的 父母 死亡 贫穷的 和 左边 我 一个 身无分文 孤儿 .

我知道我的父母去世时很穷，给我留下了一个身无分文的孤儿。

[aɪ][ˌeɪˈem] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌemˈiː][ɪn][ænd; ənd][ˈedʒuketɪd][ˌemˈiː][ænd; ənd] - - "
I am aware that you took me in and educated me and - - "
我 是 意识到的 那 你 采取 我 在 和 受过教育 我 和 - - "

我知道是你收留了我，教育了我，而且——”

" [ænd; ənd][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [wɔːrf] [ˈviːəməntli] .
" And acted like a mother to you , " said Miss Wharf vehemently .
" 和 行动 喜欢 一个 母亲 到 你 , " 说 错过 码头 强烈地 .

“而且像母亲一样照顾你，”沃夫小姐激动地说。

" [noʊ] . [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
" No . You never acted like a mother .
" 不 . 你 绝不 行动 喜欢 一个 母亲 .

“不，你从来没有尽到母亲的责任。”

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈhæpi] [laɪf] . "
With you , I have had a most unhappy life . "
和 你 , 我 有 有 一个 最多 不开心 生活 . "

和你在一起，我的生活极其不幸。

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , " [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwʊmən] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfjʊəriəsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , " [haʊ] [der]
" Olivia , " the elder woman started furiously from her chair , " how dare
" 奥利维亚 , " 这 长老 女士 开始 愤怒地 从 她 椅子 , " 如何 敢

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
you say that .
你 说 那 .

“奥利维亚，”老妇人猛地从椅子上站起来，怒气冲冲地说，“你竟敢这么说！”

[hæv; həv][aɪ] [grʌdʒd] [juː; jʊ] [kloʊðz] [ɔːr] [fuːd] .
Have I grudged you clothes or food .
有 我 心怀怨恨 你 衣服 或者 食物 .

我曾吝啬过给你衣服或食物吗？

[dɪd][aɪ][nɔːt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [skuːl] [ænd; ənd] - - "
Did I not send you to a first - class school and - - "
做过 我 不是 发送 你 到 一个 第一的 - 班级 学校 和 - - "

难道我没有送你去一流学校吗？ ——”

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ænt] [səˈfaɪə] ,
" So far as material things are concerned you have done everything Aunt Sophia ,
" 所以 远的 作为 材料 事物 是 担心的 你 有 完毕 一切 阿姨 索菲亚 ,

“就物质方面而言，索菲亚阿姨，你已经做得非常好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɜːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] - - "
and I thank you for what you have done - - "
和 我 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 - - "

我感谢你所做的一切——

" [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈtiː] , " [skɔft] [mɪs] [wɔːrf] .
" A fine way you have of showing it , " scoffed Miss Wharf .
" 一个 美好的 方式 你 有 的 显示 它 , " 嘲笑 错过 码头 .

“你表达的方式真不错，”沃夫小姐嘲讽道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] , " [went] [ɑːn][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈkɑːmli] ,
" But a mother you have never been , " went on Olivia calmly ,
" 但 一个 母亲 你 有 绝不 到过 , " 去 在 奥利维亚 平静地 ,

“但你从来就不是一个合格的母亲，”奥利维亚平静地继续说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] ;
" you have never given me a kind word ;
" 你 有 绝不 给定 我 一个 种类 单词 ;

你从来没有对我说过一句好话；

[ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][,em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][du:] :
you speak to me before visitors as you should not do :
你 说话 到 我 前 访客 作为 你 应该 不是 做 :

你不应该在访客到来之前和我说话：

[ju:; jʊ] [meɪk] [,em ˈi:] [sleɪv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [rʌn] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][,em ˈi:]
you make me slave for you and run messages and talk of me

[tu:; tə] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðʊθ] [aɪ][wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] .
to others as though I were a servant .
到 其他的 作为 尽管 我 是 一个 仆人 .

你让我为你做奴隶，像对待仆人一样向别人传递信息、谈论我。

[wʌt] [lʌv] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [ʃʊn] [,em ˈi:] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:ɪr; hər]
What love have you ever shown me ? " demanded Olivia , starting up in her
什么 爱 有 你 曾经 所示 我 ? " 要求 奥利维亚 , 开始 向上 在 她
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

“你究竟对我表达过什么爱？”奥利维娅也站起身来质问道。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
and also becoming excited .
和 还 成为 兴奋的 .

同时，他们也变得兴奋起来。

" [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
" I long for love .
" 我 长的 为了 爱 .

我渴望爱情。

[maɪ] [hɑ:rt] [jə:nz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
My heart yearns for it .
我的 心 渴望 为了 它 .

我内心无比渴望它。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I would like to be a daughter to you ,
我 会 喜欢 到 是 一个 女儿 到 你 ,

我想成为你的女儿。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [,em ˈi:][æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
but always you have kept me at arm's length .
但 总是 你 有 保留 我 在 武器 长度 .

但你始终与我保持着距离。

[ænt] [səˈfaɪə] [let][,em ˈi:][goʊ] .
Aunt Sophia let me go .
阿姨 索菲亚 让 我 去 .

索菲亚阿姨放了我。

[aɪ][kæn; kən] [ɜ:rn] [maɪ] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪpɪst] .
I can earn my bread as a governess , or as a typist .
我 能 赚 我的 面包 作为 一个 家庭教师 , 或者 作为 一个 打字员 .

我可以靠当家庭教师或打字员来挣钱。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juːˈes][bəʊθ] . "

It will be better for us both . "
它 将要 是 更好的 为了 我们 两个都 . "

这对我们俩都有好处。

" [noʊ] , " [sed] [ænt] [səˈfaɪə] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] .

" No , " said Aunt Sophia , looking as hard as stone .
" 不 , " 说 阿姨 索菲亚 , 寻找 作为 难的 作为 石头 .

“不,”索菲娅姑妈说, 脸色像石头一样冷硬。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] .

" I shall not let you go .
" 我 将 不是 让 你 去 .

“我不会放你走的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈgrætɪtʊd] [ɪn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [help] [emˈiː][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ]

If you have any gratitude in you , you will remain and help me to manage
如果 你 有 任何 感激 在 你 , 你 将要 保持 和 帮助 我 到 管理

[ðə; ðɪ] [haʊs] . "

the house . "
这 房子 . "

如果你心中还有一丝感恩之心, 就留下来帮我打理这栋房子吧。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪs] [ˈpjuzi] . "

" You have Miss Pewsey . "
" 你 有 错过 皮尤西 . "

“你还有皮尤西小姐。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

" She is not a relative , you are . "
" 她 是 不是 一个 相对的 , 你 是 . "

“她不是亲戚, 你是。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [tri:t] [emˈiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][hɜːr; hər] .

" And so you treat me worse than you do her .
" 和 所以 你 对待 我 更糟 比 你 做 她 .

所以你对我比对她更差。

[wel] , [ænt] [səˈfaɪə] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] [ðoʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] .

Well , Aunt Sophia , I am not ungrateful though you seem to think I am .
出色地 , 阿姨 索菲亚 , 我 是 不是 忘恩负义 尽管 你 似乎 到 思考 我 是 .

索菲亚阿姨, 其实我并不忘恩负义, 虽然你似乎这么认为。

[aɪ][æɪ; ʃəl][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I shall stop with you .
我 将 停止 和 你 .

我就说到这儿吧。

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] . "

I only ask for a little more consideration . "
我 仅有的 问 为了 一个 小的 更多的 考虑 . "

我只希望你们能多体谅我一下。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

" I give you every consideration .
" 我 给 你 每一个 考虑 .

我会认真考虑你的意见。

[æz; əz][fɔːr; fər] [lʌv] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .

As for love , I cannot give it to you or to anyone .
作为 为了 爱 , 我 不能 给 它 到 你 或者 到 任何人 .

至于爱, 我无法给予你, 也无法给予任何人。

[aɪ] [geɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] [maɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rkəm] - ,
I gave all the love my nature was capable of feeling to Markham Ainsleigh ,
我 给予 全部 这 爱 我的 自然 曾是 有能力的 的 感觉 到 马卡姆 - ,
我把我天性中所有能感受到的爱都给了马克汉姆·安斯利。

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][maɪ] [lʌv] .
and he rejected my love .
和 他 拒绝 我的 爱 .

他拒绝了我的爱。

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'stɔ:nɪft] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænz] ['fɑ:ðər] [hu:] [broʊk] [maɪ] [hɑ:rt]
Yes , you may look astonished , but it was this man's father who broke my heart
是的 , 你 可能 看 惊讶 , 但 它 曾是 这 男人的 父亲 WHO 打破 我的 心
."
."
."
."

是的，你可能看起来很惊讶，但正是这个人的父亲让我心碎。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] ['ru:pərt] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] . "
" **And that is why you don't want Rupert to marry me** . "
" 和 那 是 为什么 你 不 想 鲁伯特 到 结婚 我 . "

“所以你不想让鲁伯特娶我。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [mɪs] [wɔ:rf] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [hɜ:r; həɹ][kɑ:m]
" **That is the reason , " said Miss Wharf sitting down and growing more her calm**
" 那 是 这 原因 , " 说 错过 码头 坐着 向下 和 生长 更多的 她 冷静的
['stoʊni] [self] .
stony self .
石质的 自己 .

“这就是原因，”沃夫小姐说着坐了下来，神情更加平静冷漠。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mɑ:rkəm] - :
" **I was almost engaged to Markham Ainsleigh** :
" 我 曾是 几乎 已订婚的 到 马卡姆 - :

我差点就和马克汉姆·安斯利订婚了：

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['vaɪələt] [veɪn] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
but he saw Violet Vane and fell in love with her .
但 他 锯 紫色 叶片 和 跌倒 在 爱 和 她 .

但他遇见了维奥莱特·范恩，并爱上了她。

[hi:; hi] [left] [em 'i:] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He left me and made her his wife .
他 左边 我 和 制成 她 他的 妻子 .

他抛弃了我，娶了她。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [stoʊl] [maɪ] [lʌv] [ə'weɪ]
Can you wonder that I hate the son of the woman who stole my love away
[frəm; frəm][em 'i:] ? "
from me ? "
从 我 ? "

你能想象我为什么恨那个夺走我爱情的女人的儿子吗？

" ['ru:pərt] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn][ju:; jʊ] [lʌvd] - - - - "
" **Rupert is the son of the man you loved** - - - - "
" 鲁伯特 是 这 儿子 的 这 男人 你 喜爱 - - - - "

“鲁伯特是你爱的那个人的儿子——”

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈtʃiːtɪd] [em ˈiː] . [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈloʊnli] [laɪf] , [æt; ət][maɪ] [stɑːrvd]
" And of the man who cheated me . Look at my lonely life , at my starved
" 和 的 这 男人 WHO 作弊 我 : 看 在 我的 孤独 生活 , 在 我的 饥饿
[hɑːrt] .
heart .
心 :

“还有那个欺骗我的男人。看看我孤独的生活，看看我饥渴的心灵。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] - - [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [left]
I hate the Ainsleighs - - there's only one left
我 恨 这 - - 有 仅有的 一 左边

我讨厌艾恩斯利家族——现在只剩下一个了。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
but I hate him .
但 我 恨 他 :

但我恨他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmɑːrkəm] [wʌz; wəz] [ˈmæːdəd] [ɪn] [ˈtʃaɪnə][aɪ][wʌz; wəz][glæd] - - [jes] , [ˈveri]
And when I heard Markham was murdered in China I was glad - - yes , very
和 什么时候 我 听到 马卡姆 曾是 被谋杀 在 中国 我 曾是 高兴的 - - 是的 , 非常
[glæd] . "
glad . "
高兴的 : "

当我听说马克汉姆在中国被谋杀时，我很高兴——是的，非常高兴。

" [wʌt] [æn; ən] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] [ˈneɪtʃər] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" What an unforgiving nature you have . "
" 什么 一个 毫不留情 自然 你 有 : "

“你真是个毫不留情的人。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] .
" I have every right to be unforgiving .
" 我 有 每一个 正确的 到 是 毫不留情 :

“我有充分的理由不宽恕别人。”

[ˈmɑːrkəm] [ˈruːɪnd] [maɪ][laɪf] .
Markham ruined my life .
马卡姆 毁坏 我的 生活 :

马克汉姆毁了我的生活。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˈruːpərt] - - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] .
And do you think I'll let you marry Rupert - - the son of that woman .
和 做 你 思考 患病的 让 你 结婚 鲁珀特 - - 这 儿子 的 那 女士 :

你觉得我会让你嫁给鲁珀特——那个女人的儿子吗？

[noʊ] ! [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [wʌt] [ˈmʌni] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] [ˈpjʊːzi] . "
No ! Marry him , and I leave what money I have to Miss Pewsey . "
不 ! 结婚 他 , 和 我 离开 什么 钱 我 有 到 错过 皮尤西 : "

不！嫁给他，我把我所有的钱都留给皮尤西小姐。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ænt] [səˈfaɪə] .
" You can if you like , Aunt Sophia .
" 你 能 如果 你 喜欢 , 阿姨 索菲亚 :

“如果你愿意的话，可以的，索菲亚阿姨。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jʊə; jər] [ˈmʌni] . "
I don't want your money . "
我 不 想 你的 钱 : "

我不要你的钱。

" [rɪ'flekt] , " [sed] [mɪs] [wɔ:rf] ['vaɪələntli] .
" **Reflect** , " **said Miss Wharf violently** .
" 反映 , " 说 错过 码头 暴力 .

“好好想想,”沃夫小姐厉声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
" **I have a thousand a year** .
" 我 有 一个 千 一个 年 .

我一年有1000美元。

[hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡoʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] ,
Half of that goes to a distant relative ,
一半 的 那 去 到 一个 遥远 相对的 ,

其中一半给了远房亲戚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪs] [mæn] [ʌp] .
and the remainder you shall have if you will give this man up .
和 这 余 你 将 有 如果 你 将要 给 这 男人 向上 .

如果你放弃这个人,剩下的就归你了。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][nɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] . "
Five hundred a year is not to be thrown away . "
五 百 一个 年 是 不是 到 是 抛掷 离开 . "

每年五百块钱可不是白白浪费的。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɡɪv] ['ru:pərt] [ʌp] , " [sed] [oʊ'lvɪə; ə'lvɪə] ['fɜ:rmli] .
" **I cannot give Rupert up** , " **said Olivia firmly** .
" 我 不能 给 鲁珀特 向上 , " 说 奥利维亚 牢牢 .

“我不能放弃鲁珀特,”奥利维亚坚定地说。

" [θɪŋk] [ɡɜ:rl] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [mɪs] [wɔ:rf] ,
" **Think girl** , " **pleaded Miss Wharf** ,
" 思考 女孩 , " 恳求 错过 码头 ,

“想想办法,姑娘,”沃夫小姐恳求道。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] ,
her face becoming red and wrinkled with the violence of her passion ,
她 脸 成为 红色的 和 皱 和 这 暴力 的 她 热情 ,

她因激情而脸涨得通红,布满皱纹。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [men] [hu:] [ʌv] [ju:; jʊ] .
" **there are other men who love you** .
" 那里 是 其他 男人 WHO 爱 你 .

“还有其他男人爱你。”

[jʌŋ] ['wɔ:kər] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪb][ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs]
Young Walker would make you a good husband , **and Lady Jabe is most anxious**
年轻的 沃克 会 制作 你 一个 好的 丈夫 , 和 女士 杰贝 是 最多 焦虑的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mætʃ] . "
for the match . "
为了 这 匹配 . "

年轻的沃克会是个好丈夫,杰布夫人也十分盼望这门婚事。

" [aɪ] [laɪk] [kris] , " [sed] [oʊ'lvɪə; ə'lvɪə] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ] [laɪf] .
" **I like Chris** , " **said Olivia** , " **and I have known him all my life** .
" 我 喜欢 克里斯 , " 说 奥利维亚 , " 和 我 有 已知 他 全部 我的 生活 .

“我喜欢克里斯,”奥利维亚说,“我从小就认识他。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
But I can't marry him .
但 我 不能 结婚 他 .

但我不能嫁给他。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈmæstər] [wen] [aɪ] [ˈmæri] . "
I want a master when I marry . "
我 想 一个 掌握 什么时候 我 结婚 . "

我结婚时想要一位主人。

" [ðen] [teɪk] [ˈklærəns] [ˈbɜ:roʊ] , " [sed] [mɪs] [wɔ:rf] , " [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][jər; jər][ˈmæstər] . "
" Then take Clarence Burgh , " said Miss Wharf , " he will be your master . "
" 然后 拿 克拉伦斯 伯格 , " 说 错过 码头 , " 他 将要 是 你的 掌握 . "

“那就带上克拉伦斯·伯格吧,”沃夫小姐说,“他将是你的主人。”

" [noʊ] .
" No . "
" 不 . "

“不。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [bru:t] . "
He's a brute . "
他是 一个 蛮力 . "

他是个粗野的人。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][mæn] - - [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ˈru:pərt] - . "
" He's a man - - much more of a man than Rupert Ainsleigh . "
" 他是 一个 男人 - - 很多 更多的 的 一个 男人 比 鲁珀特 - . "

“他是个男人——比鲁珀特·安斯利更像个男人。”

" [aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈfɪrslɪ] .
" I deny that , " said Olivia fiercely . "
" 我 否定 那 , " 说 奥利维亚 激烈地 . "

“我否认这一点,”奥利维亚厉声说道。

" [hi:; hi][ɪz] .
" He is . "
" 他 是 . "

他是。

[ˈklærəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .
Clarence has been all over the world .
克拉伦斯 有 到过 全部 超过 这 世界 .

克拉伦斯去过世界各地。

[hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:t] [ˈevriwɛr] - - "
He has fought everywhere - - "
他 有 战斗 到处 - - "

他到处都打过仗——

" [soʊ][hæz; həz][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] .
" So has Major Tidman . "
" 所以 有 主要的 蒂德曼 . "

“蒂德曼少校也是如此。”

[du:;][ju:; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? "
Do you advise me to marry him ? "
做 你 建议 我 到 结婚 他 ? "

你建议我嫁给他吗？

" [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən][ˈru:pərt] , [oʊld][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
" He would make you a better husband than Rupert , old as he is . "
" 他 会 制作 你 一个 更好的 丈夫 比 鲁珀特 , 老的 作为 他 是 . "

“他会比鲁珀特更适合做你的丈夫, 尽管鲁珀特年纪大了。”

[ðæt] [jʌŋ] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈdri:mər] .
That young Ainsleigh is a dreamer .
那 年轻的 - 是 一个 梦想家 .

年轻的艾恩斯利是个梦想家。

[hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [eˈsteɪts] , [ˌjet] [hi:; hi][sɪts][æt; ət] - [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
" **He is on the point of losing his estates , yet he sits at Royabay doing nothing .** "
" 他 是 在 这 观点 的 输 他的 庄园 , 然而 他 坐着 在 - 正在做 没有什么 . "

他眼看就要失去所有财产，却还坐在罗亚贝宫里无所事事。

" [hi:; hi] [ɪnˈtendz] [tu:; tə][du:ɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [eˈsteɪts] . "
" **He intends to do something , and save the estates .** "
" 他 意图 到 做 某物 , 和 节省 这 庄园 . "
" 他打算做点什么，保住这些庄园。 "

" [ˈnevər] .
" **Never .** "
" 绝不 . "

“绝不。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][wɜ:rk] .
" **He is not the sort of man to work .** "
" 他 是 不是 这 种类 的 男人 到 工作 . "

他不是那种会工作的人。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [kris] [ˈwɔ:kər] ,
" **Olivia if you will take Chris Walker ,** "
" 奥利维亚 如果 你 将要 拿 克里斯 沃克 , "

奥利维亚，如果你愿意带克里斯·沃克的话，

[ɔ:r] [ˈklærəns] [ˈbɜ:roʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
" **or Clarence Burgh for your husband I shall leave you five hundred a year .** "
" 或者 克拉伦斯 伯格 为了 你的 丈夫 我 将 离开 你 五 百 一个 年 . "

或者克拉伦斯·伯格，作为你丈夫的遗产，我每年将留给你五百英镑。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] . "
" **If you refuse I give you nothing .** "
" 如果 你 拒绝 我 给 你 没有什么 . "

如果你拒绝，我就什么也不给你。

" [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ˈnʌθɪŋ] - - [ænd; ənd] [ˈru:pərt] . "
" **I prefer nothing - - and Rupert .** "
" 我 更喜欢 没有什么 - - 和 鲁珀特 . "

“我宁愿什么都不选——还有鲁珀特。”

" [ðen] [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" **Then you shall not have him .** "
" 然后 你 将 不是 有 他 . "

“那么你就不能拥有他。”

[aɪl] [ˈru:ɪn][hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
" **I'll ruin him first .** "
" 患病的 废墟 他 第一的 . "

我先要毁了他。

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **Olivia started .** "
" 奥利维亚 开始 . "

奥利维亚开始了。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈru:ɪn][hɪm; ɪm] .
" **You can't ruin him .** "
" 你 不能 废墟 他 . "

你毁不了他。

[juː; jʊ] [tɔ:k] [ˈwaɪldli] . " **You talk wildly** . "

你 讲话 疯狂地 . "

你说话太随意了。

" [oʊ] [duː][aɪ] , " [sniəd] [mɪs] [wɔ:rf] , **" Oh do I , " sneered Miss Wharf** ,

" 哦 做 我 , " 冷笑 错过 码头 ,

“哦，是吗？”沃夫小姐冷笑道。

" [ðæt] [fʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][em ˈiː][ɔ:r][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] . **" that shows you know little of me or of my business** .

" 那 演出 你 知道 小的 的 我 或者 的 我的 商业 .

“这说明你对我或我的生意知之甚少。”

[ˈlɪs(ə)n] . **Listen** .

听 .

听。

[aɪ] [bɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] - [ɪˈstert] . **I bought up a mortgage on the Royabay estate** .

我 买 向上 一个 抵押 在 这 - 财产 .

我在罗亚贝庄园买下了一笔抵押贷款。

[,aɪ ˈtiː][kɔ:st][em ˈiː] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔ:rd] [tuː; tə] [peɪ] [əˈweɪ] . **It cost me money which I could ill afford to pay away** .

它 成本 我 钱 哪个 我 可以 患病的 买得起 到 支付 离开 .

这笔钱让我损失惨重，我根本无力偿还。

[bʌt; bət][aɪ] [bɔ:t] [,aɪ ˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈruːɪn][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [veɪn] [huː] [tʊk] **But I bought it so as to ruin the son of that woman Vane who took**

但 我 买 它 所以 作为 到 废墟 这 儿子 的 那 女士 叶片 WHO 采取

[ˈmɑ:rkəm] [frʌm; frəm][em ˈiː] . **Markham from me** .

马卡姆 从 我 .

但我买下它是为了毁掉那个从我手中夺走马卡姆的女人瓦恩的儿子。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈstert] , [ɔ:r][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [draɪv] [ˈruːpərt][frʌm; frəm][ðə; ði] **I always intended to buy the estate , or at least to drive Rupert from the**

我 总是 故意的 到 买 这 财产 , 或者 在 至少 到 驾驶 鲁珀特 从 这

[pleɪs] , **place** ,

地方 ,

我一直都打算买下那处庄园，或者至少把鲁珀特赶走。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [aɪ][fæl; ʃəl][fɔ:rˈgoʊ][maɪ] [rɪˈvendʒ] . **but if you will give him up , I shall forego my revenge** .

但 如果 你 将要 给 他 向上 , 我 将 放弃 我的 复仇 .

但如果你肯放了他，我就放弃复仇。

[naʊ] [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [seɪ] ? " **Now what do you say ?** "

现在 什么 做 你 说 ? "

现在你有什么话说？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈfɔ:ltəd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [huː] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈveri] [peɪl] . **" Nothing , " faltered Olivia , who had turned very pale** .

" 没有什么 , " 犹豫不决 奥利维亚 , WHO 有 转向 非常 苍白 .

“没什么，”奥利维亚结结巴巴地说，脸色变得非常苍白。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . "

" **I don't know what to say .** "

" 我 不 知道 什么 到 说 . "

我不知道该说什么。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði][mæn][ʌp] . "

" **Will you give the man up .** "

" 将要 你 给 这 男人 向上 . "

“你会交出那个人吗？”

" [aɪ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] . "

" **I won't see him , if that will please you .** "

" 我 惯于 看 他 , 如果 那 将要 请 你 . "

“如果你高兴的话，我就不去见他了。”

" [noʊ] .

" **No .**

" 不 .

“不。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [pliːz] [em 'iː] .

It doesn't please me .

它 不 请 我 .

我对此很不满意。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [jɔːr'self] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːkər] [ɔːr][tuː; tə]['mɪstər]

You must give him up , and engage yourself to Mr . Walker or to Mr

你 必须 给 他 向上 , 和 从事 你自己 到 先生 . 沃克 或者 到 先生

. ['bɜːroʊ] . "

. Burgh .

. 伯格 . "

你必须放弃他，转而嫁给沃克先生或伯格先生。

" [aɪ]['kænaːt] - - [aɪ]['kænaːt] - - " [sed] [pɒr] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] .

" **I cannot - - I cannot - - " said poor Olivia .**

" 我 不能 - - 我 不能 - - " 说 贫穷的 奥利维亚 .

“我不能——我不能——”可怜的奥利维亚说道。

[mɪs] [wɔːrf] [stæmpt] [hɜːr; hær] [fɒt] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hær][lɪp] .

Miss Wharf stamped her foot and bit her lip .

错过 码头 盖章 她 脚 和 少量 她 唇 .

沃夫小姐跺了跺脚，咬了咬嘴唇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][jʊr; jær] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sævɪdʒli] .

" **You are as obstinate as your mother was before you , " she said savagely .**

" 你 是 作为 顽固 作为 你的 母亲 曾是 前 你 , " 她 说 野蛮地 .

“你和你母亲一样固执，”她恶狠狠地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mʌnθ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jær][maɪnd] ,

" **I shall give you one month to make up your mind ,**

" 我 将 给 你 一 月 到 制作 向上 你的 头脑 ,

我给你一个月的时间来做决定，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][em 'iː] .

and that is very generous of me .

和 那 是 非常 慷慨的 的 我 .

我这么说已经很慷慨了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'rendər] ['ruːpərt][ænd; ənd] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

If you surrender Rupert and choose one of the other two ,

如果 你 投降 鲁珀特 和 选择 一 的 这 其他 二 ,

如果你放弃鲁珀特，选择另外两个人中的一个，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:r'kloʊz] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
I will not foreclose the mortgage and will leave you five hundred a year ."
我 将要 不是 取消抵押赎回权 这 抵押 和 将要 离开 你 五 百 一个 年 . "

我不会取消你的抵押贷款，每年还会给你留下五百块钱。

" [wen] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [fɔ:r'kloʊz] ? " [æskt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['æŋkʃəsli] .
" When can you foreclose ? " asked Olivia anxiously .
" 什么时候 能 你 取消抵押赎回权 ? " 问 奥利维亚 焦虑地 .

“什么时候可以取消抵押品赎回权？”奥利维亚焦急地问道。

" [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
" By the end of the year .
" 经过 这 结尾 的 这 年 .

“到年底。”

[soʊ][,aɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ɪf] ['ru:pərt] - [li:vz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r] [ki:ps]
So it rests with you , if Rupert Ainsleigh leaves his home in six months or keeps
所以 它 休息 和 你 , 如果 鲁珀特 - 树叶 他的 家 在 六 几个月 或者 保持
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 .

所以，鲁珀特·安斯利六个月后是离开他的家还是继续住下去，就取决于你们了。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
Now you can go .
现在 你 能 去 .

你可以走了。

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['reɪnɜː] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rɪ] [hu:] [wʊd] [stænd][dɪk'teɪ](ə)n] .
" Olivia Rayner was not a girl who would stand dictation .
" 奥利维亚 雷纳 曾是 不是 一个 女孩 WHO 会 站立 听写 .

奥利维亚·雷纳不是那种会听人摆布的女孩。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [ʃi:; ʃɪ] ['mi:kli] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
But for some reason or another she meekly bowed her head and went out ,
但 为了 一些 原因 或者 其他 她 温顺地 鞠躬 她 头 和 去 出去 ,
[ə'fʌnd] [stænd] [dɪk'teɪ](ə)n] [wəz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gɜ:rɪ] [hu:] [wʊd] [stænd] [dɪk'teɪ](ə)n] ,
但不知何故，她温顺地低下头走了出去。

[li:vɪŋ] [mɪs] [wɔ:rf] [tu:; tə] [kɑ:m] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk] .
leaving Miss Wharf to calm down over her needle - work .
离开 错过 码头 到 冷静的 向下 超过 她 针 - 工作 .

留下沃夫小姐专心做针线活，让自己平静下来。

[ðə; ðɪ][gɜ:rɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ðɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
The girl went to her own room , and lay down to think over the situation .
这 女孩 去 到 她 自己的 房间 , 和 躺 向下 到 思考 超过 这 情况 .

女孩回到自己的房间，躺下来思考这件事。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ɔ:r] [wʌt] [plæn][ʃi:; ʃɪ] [kən'si:vð] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ;
What she thought or what plan she conceived , it is difficult to say ;
什么 她 想法 或者 什么 计划 她 构思 , 它 是 难的 到 说 ;

她当时在想什么，或者她构思了什么计划，很难说；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [kwaɪt] [kəm'pəʊzd] .
but she came down to dinner quite composed .
但 她 来了 向下 到 晚餐 相当 由 .

但她下楼吃晚饭时却显得很镇定。

[hɜ:r; hər] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɑ:rpli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pju:zi] [wɪð; wɪθ] [sə'spi](ə)n] ,
Her aunt looked at her sharply , and Miss Pewsey with suspicion ,
她 阿姨 看起来 在 她 尖锐地 , 和 错过 皮尤西 和 怀疑 ,
[sə'spi](ə)n] [wɪð; wɪθ] [sə'spi](ə)n] [wɪð; wɪθ] [sə'spi](ə)n] ,
她的姑妈锐利地看了她一眼，皮尤西小姐也带着怀疑的目光打量着她。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈmɑːrk] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] .
but neither of them made any remark bearing on the storm .
但 两者都不 的 他们 制成 任何 评论 轴承 在 这 风暴 .

但他们两人都没有就这场风暴发表任何评论。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [mɪs] [wɔːrf] [tʃæt] [əˈbɑʊt][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres]
On the contrary Miss Wharf chatted about the ball and talked of her dress
在 这 相反 错过 码头 聊天 关于 这 球 和 谈话 的 她 裙子
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ədˈvaɪzd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [əˈbɑʊt] [hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] .
and even advised Olivia about her costume .
和 甚至 建议 奥利维亚 关于 她 戏服 .

相反，沃夫小姐却在谈论舞会，谈论她的礼服，甚至还给奥利维亚提服装方面的建议。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈveri] [wel] [ɪn] [waɪt] , " [sed] [mɪs] [wɔːrf] .
" You will look very well in white , " said Miss Wharf .
" 你 将要 看 非常 出色地 在 白色的 , " 说 错过 码头 .

“你穿白色会很好看，”沃夫小姐说。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈʌvli] [æz; əz][maɪ] [səˈfaɪə] [ɪn] [peɪl] [bluː] ,
" But not so lovely as my Sophia in pale blue ,
" 但 不是 所以 迷人的 作为 我的 索菲亚 在 苍白 蓝色的 ,
" 但没有我那身浅蓝色衣服的索菲亚那么漂亮，

" [sed] [mɪs] [ˈpjuːzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈemfəsis] .
" said Miss Pewsey with her usual emphasis .
" 说 错过 皮尤西 和 她 通常 强调 .
"皮尤西小姐用她惯常的语气说道。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ˈdɑːrlɪŋ] [səˈfaɪə] . "
" I know you will be the belle of the ball darling Sophia . "
" 我 知道 你 将要 是 这 美女 的 这 球 亲爱的 索菲亚 . " "
“我知道你一定会成为舞会上的焦点，亲爱的索菲娅。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [bɔːlz][ɪn][maɪ][taɪm] , " [sed] [mɪs] [wɔːrf] [ɡʊd] -
" I have been the belle of several balls in my time , " said Miss Wharf good -
" 我 有 到过 这 美女 的 一些 球 在 我的 时间 , " 说 错过 码头 好的 -
humouredly .
幽默地 .

“我这辈子当过好几次舞会的焦点，”沃夫小姐笑着说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [stiɪl] , " [pɜːd] [mɪs] [ˈpjuːzi] [laɪk][ðə; ði][kæt][ˈiː; ji][wʌz; wəz] , " [maɪ] [dɪr]
" And will be still , " purred Miss Pewsey like the cat she was , " my dear
" 和 将要 是 仍然 , " 咕噜咕噜 错过 皮尤西 喜欢 这 猫 她 曾是 , " 我的 亲爱的
[ˈnefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

“而且会一直安静下来，”皮尤西小姐像猫一样轻声说道，“我亲爱的侄子。”

[sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [faɪn] [ˈwʊmən] . "
said you were a rattling fine woman . "
说 你 是 一个 嘎嘎作响 美好的 女士 . " "
她说你是个非常棒的女人。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɜːrz] [ˈspiːtʃɪz] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
" It sounds like one of Mr . Burgh's speeches , " said Olivia with great
" 它 声音 喜欢 一 的 先生 . 伯格的 演讲 , " 说 奥利维亚 和 伟大的
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

“听起来像是伯格先生的演讲，”奥利维亚轻蔑地说。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bʌkəˈhɪr] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [disˈlaɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .
She knew that the buccaneer loved her , and therefore disliked him the more .
她 知道 那 这 海盗 喜爱 她 , 和 所以 不喜欢 他 这 更多的 .

她知道那个海盗爱慕她，因此更加憎恨他。

" [oʊ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][meɪd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]
" Oh Olivia how can you , " cried the little old maid , throwing up her
" 哦 奥利维亚 如何 能 你 , " 哭 这 小的 老的 女佣 , 投掷 向上 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“哦，奥利维亚，你怎么能这样！”老太太喊道，同时举起了双手。

" [wen] [pʊr] , [dɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈklærəns] ['wəːʃɪps] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn] .
" when poor , dear , darling , Clarence worships the ground you walk on .
" 什么时候 贫穷的 , 亲爱的 , 亲爱的 , 克拉伦斯 崇拜 这 地面 你 走 在 .
“可怜的、亲爱的、宝贝，克拉伦斯对你顶礼膜拜。

[ˈhiːz] [gəːt] ['mʌni] [tuː] , [ænd; ənd][ˈwɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] ! "
He's got money too , and wants a wife ! "
他是 得到 钱 也 , 和 想要 一个 妻子 ! "
他也有钱，也想娶个老婆！

" [let] [hɪm; ɪm] ['mæri] ['lɑːti] [diːn] [ðen] . "
" Let him marry Lotty Dean then . "
" 让 他 结婚 洛蒂 院长 然后 . "
“那就让他嫁给洛蒂·迪恩吧。”

" [ðæt] [rɪˈtaɪərd] ['ɡroʊsɜːz] ['dɔːtər] , " [kraɪd] [mɪs] ['pjuːzi] , ['drɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] , " [noʊ] [ɪnˈdiːd] .
" That retired grocer's daughter , " cried Miss Pewsey , drawing herself up , " no indeed .
" 那 退休 杂货店 女儿 , " 哭 错过 皮尤西 , 绘画 她自己 向上 , " 不 的确 .
“那位退休杂货商的女儿，”皮尤西小姐挺直身子喊道，“不，确实不是。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [bʌld] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
I may be poor , but I am of gentle blood Olivia .
我 可能 是 贫穷的 , 但 我 是 的 温和的 血 奥利维亚 .
奥利维亚，我虽然贫穷，但我出身温文尔雅。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈesɪks] [fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] .
The Pewsey's have been in Essex for generations .
这 - 有 到过 在 埃塞克斯 为了 几代人 .
皮尤西家族在埃塞克斯郡已经生活了好几代了。

[maɪ][ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [send] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːl]
My papa was rich and could afford to send me to a fashionable school
我的 爸爸 曾是 富有的 和 可以 买得起 到 发送 我 到 一个 时髦 学校
[wen] [aɪ] [met] [maɪ] [oʊn] [səˈfaɪə] .
when I met my own Sophia .
什么时候 我 遇见 我的 自己的 索菲亚 .
我爸爸很有钱，完全可以送我去一所名校读书，就在那时我遇到了我的索菲亚。

[bʌt; bət] [pʊr] [swiːt] [ˈpɑːpə][ˈlɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] - -
But poor sweet papa lost his money and then - -
但 贫穷的 甜的 爸爸 丢失的 他的 钱 和 然后 - -
但可怜的爸爸赔光了钱，然后——

[oʊ] [dɪr] [em ˈiː] .
oh dear me .
哦 亲爱的 我 .
哦，我的天哪。

" [mɪs] [ˈpjuːzi] [skwiːzd] [aʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
" **Miss Pewsey squeezed out a tear** .
" 错过 皮尤西 挤压 出去 一个 撕 .

皮尤西小姐挤出一滴眼泪。

" [wʌt] [sæd] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] . "
" **What sad times I have had** . "
" 什么 伤心 时代 我 有 有 . "

我经历了多么悲伤的时光啊。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ləˈvɪniə] , " [sed] [mɪs] [wɔːrf] [ˈstaːɪdli] , [ˈiːtɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] [sɪpɪŋ] [pɔːrt]
" **You're all right now , Lavinia , " said Miss Wharf stolidly , eating fruit and sipping port**
" 你是 全部 正确的 现在 , 拉维尼亚 , " 说 错过 码头 沉稳地 , 吃 水果 和 啜饮 港口
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

“你现在没事了，拉维尼亚，”沃夫小姐面无表情地说，一边吃着水果，一边啜饮着波特酒。

" [jes] [ˈdɪrɪst] [səˈfaɪə] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] .
" **Yes dearest Sophia , thanks to your large and generous heart** .
" 是的 亲爱的 索菲亚 , 谢谢 到 你的 大的 和 慷慨的 心 .

“是的，亲爱的索菲亚，感谢你宽广慷慨的心。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈklærəns] .
I have no one in the world but you and Clarence .
我 有 不 一 在 这 世界 但 你 和 克拉伦斯 .

除了你和克拉伦斯，我在这个世界上没有其他亲人了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊnli][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈtrævlɪd] - - "
He is the son of my only sister , and has travelled - - "
他 是 这 儿子 的 我的 仅有的 姐姐 , 和 有 旅行 - - "

他是我唯一的姐姐的儿子，他游历过——

" [ɪn] [ˈtʃaɪnə] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" **In China , " said Olivia** .
" 在 中国 , " 说 奥利维亚 .

“在中国，”奥利维亚说。

[mɪs] [ˈpjuːzi] [ˈnærəʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [skrætʃ] .
Miss Pewsey narrowed her eyes and looked as though about to scratch .
错过 皮尤西 范围缩小 她 眼睛 和 看起来 作为 尽管 关于 到 划痕 .

皮尤西小姐眯起眼睛，一副要挠痒的样子。

" [ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **In China , of course** .
" 在 中国 , 的 课程 .

“当然是在中国。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ?
But why do you make that remark , Olivia ?
但 为什么 做 你 制作 那 评论 , 奥利维亚 ?

奥利维亚，你为什么会这么说呢？

" [ðə; ði][gɜːrli] [ˈrʌŋd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" **The girl shrugged her shoulders** .
" 这 女孩 耸了耸肩 她 肩膀 .

女孩耸了耸肩。

" [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈbɜ:rou][hæz; hæz][nɑ:t] [veri] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] , " [ʃi:; ʃi]
" I observed that Mr . Burgh has not very pleasant recollections of China , " she
" 我 观察到 那 先生 . 伯格 有 不是 非常 令人愉快的 回忆 的 中国 , " 她
[sed] [drɪ'ɪbəɾətli] ,
said deliberately ,
说 故意地 ,

“我注意到伯格先生对中国的记忆并不愉快,”她故意说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈwɔ:kər] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
" he was not pleased to find that Mr . Walker could talk the language ,
" 他 曾是 不是 高兴 到 寻找 那 先生 . 沃克 可以 讲话 这 语言 ,
“他很不高兴地发现沃克先生会说这种语言,”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [tʌŋ] - [ju] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
and he was uncomfortable when the name Tung - yu was mentioned .
和 他 曾是 不舒服 什么时候 这 姓名 董 - yu 曾是 提及 .

当有人提到董宇这个名字时，他会感到不自在。

" [mɪs] ['pjʊ:zi] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] .
" Miss Pewsey bit her lip .
" 错过 皮尤西 少量 她 唇 .

皮尤西小姐咬了咬嘴唇。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋ] - [ju] ? "
" Do you know anything of Tung - yu ? "
" 做 你 知道 任何事物 的 董 - yu ? "

你听说过董宇这个人吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] . [ɔ:l][aɪ] [noʊ] ,
Why should I . All I know ,
为什么 应该 我 . 全部 我 知道 ,

我为什么要这么做？我只知道，

[ɪz] [ðæt] [kris] [ˈwɔ:kər] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] .
is that Chris Walker says he will bring the man down here for the ball .
是 那 克里斯 沃克 说道 他 将要 带来 这 男人 向下 这里 为了 这 球 .

克里斯·沃克说他会把那个人带到这里来抢球。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [meɪd] [lʊkt] [hɑ:rd][æ; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [bʌt; bət][oʊ'liviə; ə'liviə] [bɔ:r] [hɜ:r; hər]['skru:təni]
" The little old maid looked hard at the girl , but Olivia bore her scrutiny
" 这 小的 老的 女佣 看起来 难的 在 这 女孩 , 但 奥利维亚 钻孔 她 审查
[kəm'pouzɔdli] .
composedly .
镇定 .

“老太太仔细地打量着这个女孩，但奥利维亚镇定自若地承受住了她的审视。”

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [mɪs] ['pjʊ:zi] [stɛəd][soʊ][hɑ:rd] , [ænd; ənd][leɪd] [sʌtʃ] ['emfəsis] [ɑ:n][ðə; ði]
She wondered why Miss Pewsey stared so hard , and laid such emphasis on the
她 想知道 为什么 错过 皮尤西 凝视 所以 难的 , 和 铺设 这样的 强调 在 这
[ˌtʃaɪ'ni:z] [neɪm] ,
Chinese name ,
中国人 姓名 ,

她想知道皮尤西小姐为什么看得那么仔细，而且如此强调那个中文名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
but the matter slipped from her mind when she retired to her room .
但 这 事情 滑倒了 从 她 头脑 什么时候 她 退休 到 她 房间 .

但当她回到房间后，这件事就被她抛在了脑后。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwʌndəd] [stiːl] [mɔːr] [hæd; həd][ʃiː ʃi] [noʊn] [ðæt] [mis] [ˈpjuːzi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]
She would have wondered still more had she known that Miss Pewsey came up the
她 会 有 想知道 仍然 更多的 有 她 已知 那 错过 皮尤西 来了 向上 这
[sterz] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [ruːm] .
stairs and listened at the door of the bed - room .
楼梯 和 听着 在 这 门 的 这 床 - 房间 .

如果她知道皮尤西小姐上楼来，在卧室门口偷听，她一定会更加疑惑。

[oʊˈliːviə; əˈliːviə][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ˈruːpərt] [nɪr] [ðə; ði][bənd] - [stænd] ,
Olivia had arranged to meet Rupert near the band - stand ,
奥利维亚 有 安排 到 见面 鲁珀特 靠近 这 乐队 - 站立 ,
奥利维亚安排在乐队演奏台附近与鲁珀特见面。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋz] [wɜːr; wər][ˈsiːkrət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [mis] [ˈwɔːrfs, ˈhwɔːrfs] [dɪsˈlaɪk] .
as their meetings were secret because of Miss Wharf's dislike .
作为 他们的 会议 是 秘密 因为 的 错过 码头的 不喜欢 .
由于沃夫小姐不喜欢他们的会面，所以他们的会面都是秘密进行的。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Certainly the young man had come to the house ,
当然 这 年轻的 男人 有 来 到 这 房子 ,
那个年轻人肯定来过这所房子。

[ænd; ənd] [mis] [wɔːrf] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˈdɪɡnəti] :
and Miss Wharf had received him with cold dignity :
和 错过 码头 有 已收到 他 和 寒冷的 尊严 :
沃夫小姐以冷峻的姿态接待了他:

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][oʊˈliːviːəz] [ˈkʌmpəni] ,
but when he showed a marked preference for Olivia's company ,
但 什么时候 他 显示 一个 标记 偏爱 为了 奥利维亚的 公司 ,
但当他明显更喜欢和奥利维亚待在一起时，

[ʃiː ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] .
she gave him to understand that she did not approve .
她 给予 他 到 理解 那 她 做过 不是 批准 .
她让他明白她并不赞同。

[ˌhensˈfɔːrθ] [ˈruːpərt] [stɑːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈaɪvi] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [met] [oʊˈliːviə; əˈliːviə][æt; ət]
Henceforth Rupert stopped away from Ivy Lodge , and met Olivia at
今后 鲁珀特 停止 离开 从 常春藤 小屋 , 和 遇见 奥利维亚 在
[ˈɪntərvlʒ] [nɪr] [ðə; ði][bənd] - [stænd] .
intervals near the band - stand .
间隔 靠近 这 乐队 - 站立 .

从此以后，鲁珀特不再去常春藤小屋，而是时不时地在乐队演奏台附近与奥利维亚见面。

[soʊ][oʊˈliːviə; əˈliːviə] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] , [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
So Olivia , putting on a dark dress and a veil , slipped out of the house ,
所以 奥利维亚 , 推杆 在 一个 黑暗的 裙子 和 一个 面纱 , 滑倒了 出去 的 这 房子 ,
于是，奥利维亚穿上一件深色连衣裙，戴上面纱，悄悄溜出了家门。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [weɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [frʌnt] .
and took her way along the brilliantly lighted front .
和 采取 她 方式 沿着 这 精彩 照明 正面 .
她沿着灯火辉煌的前线走去。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [mis]
She had often gone before and always had left her aunt and Miss
她 有 经常 已消失 前 和 总是 有 左边 她 阿姨 和 错过
[ˈpjuːzi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Pewsey sitting in the drawing - room ,
皮尤西 坐着 在 这 绘画 - 房间 ,

她经常先行离开，总是留下她的姑妈和皮尤西小姐坐在客厅里。

[mɪs] [wɔ:rf] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
Miss Wharf working and the companion reading the newspaper .
错过 码头 在职的 和 这 伴侣 阅读 这 报纸 .

沃夫小姐在工作，她的同伴在看报纸。

[mɪs] [wɔ:rf] ['nevər][baɪ] ['eni] [tjæns] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [hɜ:r'self] ,
Miss Wharf never by any chance looked at a newspaper herself ,
错过 码头 绝不 经过 任何 机会 看起来 在 一个 报纸 她自己 ,
沃夫小姐本人从未看过报纸。

[bʌt; bət] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] ['pju:zi] [tu:; tə] [kʌl] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [nu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][di:lek'teɪ(ə)n] .
but left it to Miss Pewsey to cull the choice news for her delectation .
但 左边 它 到 错过 皮尤西 到 淘汰 这 选择 消息 为了 她 愉悦 .
但最终还是交给了皮尤西小姐，让她自己去挑选最精彩的新闻来取悦自己。

[soʊ][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , ['fi:lɪŋ] [kwɔ:t] [seɪf] , [stept] ['laɪtli] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd]
So Olivia , feeling quite safe , stepped lightly along to where the crowd gathered
所以 奥利维亚 , 感觉 相当 安全的 , 步 轻轻 沿着 到 在哪里 这 人群 聚集
[raʊnd] [ðə; ði][stænd] .
round the stand .
圆形的 这 站立 .
于是，奥利维亚感到很安全，便轻手轻脚地走到人群聚集在看台周围的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [naɪt] [ænd; ənd] ['veri] [wɔ:rm] ,
It was a perfect night and very warm ,
它 曾是 一个 完美的 夜晚 和 非常 温暖的 ,
那是一个完美的夜晚，非常温暖。

['ðerfɔ:r] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]['strəʊlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] .
therefore many people were seated in the chairs and strolling across the grass .
所以 许多 人们 是 坐着 在 这 椅子 和 漫步 穿过 这 草 .
因此，许多人坐在椅子上，或在草地上漫步。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] , [faʊnd] [hɜ:r; hər]
Olivia went to a certain corner , and , as she expected , found her
奥利维亚 去 到 一个 肯定 角落 , 和 , 作为 她 预期的 , 成立 她
['lʌvər] .
lover .
情人 .
奥利维亚走到某个角落，不出所料，找到了她的情人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['i:vnɪŋ] - [dres] ,
He was not in evening - dress ,
他 曾是 不是 在 晚上 - 裙子 ,
他没有穿晚礼服。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ][dɑ:rk][sɜ:rdʒ] [su:t] .
but for the sake of the meeting had assumed a dark serge suit .
但 为了 这 清酒 的 这 会议 有 假定 一个 黑暗的 哔叽 套装 .
但为了参加会议，他特意穿了一套深色斜纹西装。

[æz; əz][ʃi:; ji] [əd'vænst] , [hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] .
As she advanced , he recognised her and came forward taking off his hat .
作为 她 先进的 , 他 已确认 她 和 来了 向前 采取 离开 他的 帽子 .
她走近时，他认出了她，便上前脱帽致意。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Then he gave her his arm and the two strolled to the far end of the
然后 他 给予 她 他的 手臂 和 这 二 漫步 到 这 远的 结尾 的 这
[gri:n] [wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] .
green where they sat down under the fence which was round the flag - staff .
绿色的 在哪里 他们 卫星 向下 在下面 这 栅栏 哪个 曾是 圆形的 这 旗帜 - 职员 .
然后他挽着她的胳膊，两人漫步走到草坪的尽头，在旗杆周围的栅栏下坐了下来。

[ðer; ðər] , [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʊ:k] [ɪn] ['mɑ:dərətli] [laʊd] [tʊʊnz] .
There , removed from everyone , they could talk in moderately loud tones .
那里 , 已移除 从 每个人 , 他们 可以 讲话 在 中等程度 大声 音调 .
在那里, 远离人群, 他们可以以中等音量交谈。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] ['ru:pərt] , [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][oʊ'li:vɪ:əz][hænd] .
" My darling , " said Rupert , possessing himself of Olivia's hand .
" 我的 亲爱的 , " 说 鲁珀特 , 拥有 他自己的 的 奥利维亚的 手 .
“我的宝贝,”鲁珀特说着, 握住了奥利维亚的手。

" [aɪ] [θʊ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
" I thought you would not come .
" 我 想法 你 会 不是 来 .
我以为你不会来了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [leɪt] . "
You were late . "
你 是 晚的 . "
你迟到了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] .
" I could not get away before .
" 我 可以 不是 得到 离开 前 .
“我以前没办法逃脱。”

[mɪs] ['pju:zɪ] ['wɑ:tʃɪz] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [dʌz] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Miss Pewsey watches me like a cat does a mouse , and with the same
错过 皮尤西 手表 我 喜欢 一个 猫 做 一个 老鼠 , 和 和 这 相同的
[dispə'zi(ə)n] [tu:; tə] [paʊns] ,
disposition to pounce ,
处置 到 猛扑 ,
皮尤西小姐像猫盯着老鼠一样盯着我, 随时准备扑上去。

[aɪ][ɪk'spekt] . "
I expect . "
我 预计 . "
我预计。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['wʊmən] , " [sed] ['ru:pərt] ['æŋgrəli] , " [waɪ] [kɑ:nt] [ʃi:; ʃɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] ? "
" She's a detestable woman , " said Rupert angrily , " why can't she leave you alone ? "
" 她是 一个 可恨 女士 , " 说 鲁珀特 愤怒地 , " 为什么 不能 她 离开 你 独自的 ? "
“她真是个令人厌恶的女人,”鲁珀特愤怒地说, “她为什么就不能放过你呢? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

['ru:pərt] , [ʃi:; ʃɪ] ['wʊnts] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ['nefju:] . "
Rupert , she wants me to marry her nephew . "
鲁珀特 , 她 想要 我 到 结婚 她 侄子 . "
鲁珀特, 她想让我嫁给她的侄子。

" [wʌt] , [ðæt] ['bɑʊndər] [hu:] [raɪdʒ] [soʊ] ['fjʊəriəslɪ] , " [kraɪd] ['ru:pərt] ['fɜ:slɪ] ,
" What , that bounder who rides so furiously , " cried Rupert fiercely ,
" 什么 , 那 邦德 WHO 骑行 所以 愤怒地 , " 哭 鲁珀特 激烈地 ,
“什么? 那个骑马飞快的家伙! ”鲁珀特怒吼道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [deəz] - - - - "
" you don't mean to say that he dares - - - - "
" 你 不 意思是 到 说 那 他 敢于 - - - - "
“你不是想说他敢——”

" [nɑ:tɪ][ɪn][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊks] - - [oʊ] , " [oʊ'livɪə; ə'livɪə] ['fɪvəd] ,
" **Not in words , but he looks - - oh , " Olivia shivered ,**
" 不是 在 字 , 但 他 看起来 - - 哦 , " 奥利维亚 瑟瑟发抖 ,
"他虽然没说出口,但他看起来——哦,"奥利维亚打了个寒颤。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʊk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ] . "
" **you know the sort of look a man like that , gives you .** "
" 你 知道 这 种类 的 看 一个 男人 喜欢 那 , 给予 你 . "
"你知道那种男人会用什么眼神看你。”

" [aɪl] [twɪst] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'sʌlts] [ju:; jʊ] . "
" **I'll twist his neck if he insults you .** "
" 患病的 捻 他的 脖子 如果 他 侮辱 你 . "
"他要是敢侮辱你,我就扭断他的脖子。”
" [ðen] [mɪs] [ˈpjʊ:zi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][maɪ] [ænt] [ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
" **Then Miss Pewsey would complain to my aunt and I should get into trouble .**
" 然后 错过 皮尤西 会 抱怨 到 我的 阿姨 和 我 应该 得到 进入 麻烦 .
"然后皮尤西小姐就会向我姑妈告状,我就会惹上麻烦。”

[oʊ] , ['ru:pərt] , " [i:; ji] [sed] ['sɔ:ftli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] . "
Oh , Rupert , " she said softly , " I am so afraid . "
哦 , 鲁伯特 , " 她 说 轻轻 , " 我 是 所以 害怕的 . "
"哦,鲁伯特,"她轻声说道,“我好害怕。”

" [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
" **Of that man .**
" 的 那 男人 .
"那个人。”

[ˈnɑ:nsens] . "
Nonsense . "
废话 . "
废话。”

" [noʊ] - - [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
" **No - - of everything .**
" 不 - - 的 一切 .
“不——什么都不对。”

[aɪ][kæn; kən] [ki:p] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] [ɔ:f] - - "
I can keep Mr . Burgh off - - " .
我 能 保持 先生 . 伯格 离开 - - "
我可以阻止伯格先生——”

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] ['ru:pərt] ['dʒeləsli] .
" **Who is he ? " asked Rupert jealously .**
" WHO 是 他 ? " 问 鲁伯特 嫉妒 .
“他是谁? ”鲁伯特嫉妒地问道。

" [mɪs] - ['nefju:] .
" **Miss Pewsey's nephew .**
" 错过 - 侄子 .
“皮尤西小姐的侄子。”

[aɪ][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [boʊld][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
I can manage him , bold as he is .
我 能 管理 他 , 大胆的 作为 他 是 .
他虽然胆大妄为,但我能应付他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv; əv] .
But it is you I am afraid of .
但 它 是 你 我 是 害怕的 的 .
但我害怕的是你。

[ˈlɪs(ə)n] , " [ænd; ənd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][tʊɔld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm] [mɪs]
Listen , " and Olivia told the young man what she had learned from Miss
听 , " 和 奥利维亚 讲述 这 年轻的 男人 什么 她 有 学习 从 错过
[wɔːrf] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
Wharf that afternoon .
码头 那 下午 .

“听着，”奥利维亚把那天下午她从沃夫小姐那里了解到的事情告诉了这位年轻人。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈruːɪn][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] ,
" She can ruin you , " said the poor girl , almost crying ,
" 她 能 废墟 你 , " 说 这 贫穷的 女孩 , 几乎 哭泣 ,
“她会毁了你，”可怜的女孩说着，几乎要哭出来了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðə; ði] [truːθ] .
" and she will if she learns the truth .
" 和 她 将要 如果 她 学习 这 真相 .
“如果她得知真相，她就会这么做。”

" [ˈruːpərt] [prest] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] .
" Rupert pressed the hand he held .
" 鲁珀特 按下 这 手 他 握住 .
鲁珀特按了按他握着的那只手。

" [waɪ] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why not tell her the truth , " he said .
" 为什么 不是 告诉 她 这 真相 , " 他 说 .
“为什么不告诉她真相呢？”他说。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˈpɑːvərti] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" I'm willing to face poverty if you are . "
" 我是 愿意的 到 脸 贫困 如果 你 是 . "
“如果你愿意，我也愿意忍受贫穷。”

" [ˈruːpərt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
" Rupert , are you mad ?
" 鲁珀特 , 是 你 疯狂的 ?
鲁珀特，你疯了吗？

[ɪf] [ænt] [səˈfaɪə] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] - - [hɑːrk] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ænd; ənd]
If Aunt Sophia learned that we were married - - hark , what was that ? " and
如果 阿姨 索菲亚 学习 那 我们 是 已婚 - - 听着 , 什么 曾是 那 ? " 和
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][rouz] ,
Olivia rose ,
奥利维亚 玫瑰 ,
如果索菲娅阿姨知道我们结婚了——哎呀，你说什么？“奥利维娅站了起来，

[ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæˌdʊʊz] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "
and nervously peered into the shadows , " I thought I heard a noise . "
和 紧张地 窥视 进入 这 阴影 , " 我 想法 我 听到 一个 噪音 . "
他紧张地向阴影中张望，“我好像听到了声音。”

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] .
" It's nothing .
" 它是 没有什么 .
“没什么。”

[ˈoʊnli][sʌm; səm][ræts][ɪn][ðə; ði] [ɔːŋ] [græs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fens] .
Only some rats in the long grass within the fence .
仅有的 一些 老鼠 在 这 长的 草 之内 这 栅栏 .
只有几只老鼠躲在围栏内的长草丛里。

[nɒʊ] [wʌnz] [ə'baʊt] .
No one's about .
不 一个人的 关于 :

周围一个人也没有。

[ðeə(r)] [ɔ:l][ʻoʊvər][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][bə̣nd] .
They're all over at the band .
它们是 全部 超过 在 这 乐队 :

他们全都到乐队那边去了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ʻaʊər; ɑ:r] [ʻmæ̣rɪdʒ] , [oʊʻlɪvɪə; əʻlɪvɪə] .
But about our marriage , Olivia .
但 关于 我们的 婚姻 ; 奥利维亚 :

但是关于我们的婚姻，奥利维亚。

[mɪs] [wɔ:rf] [mʌst; mə̣st] [lɜ:rn] [ʻsu:nər] [ɔ:r][ʻleɪtər] . "
Miss Wharf must learn sooner or later . "
错过 码头 必须 学习 很快 或者 之后 :

沃夫小姐迟早会明白的。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nɒʊ] [aɪ] [æ̣skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ʻti:][ʻkwaɪət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɔ:t][hæ̣v; hə̣v] [ʻtrʌb(ə)]
But you know I asked you to keep it quiet that I might not have trouble

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə̣r] .
with her :
和 她 :

但你知道我让你保密，免得我跟她之间出现问题。

[aɪ ʻti:][wʌz; wə̣z] [ʻselfɪ] [ʌv; ə̣v][em ʻi:] ,
It was selfish of me ,
它 曾是 自私 的 我 ;

我这样做太自私了。

[fɔ:r; fər][aɪ ʻti:] [wʊd] [hæ̣v; hə̣v] [bɪn] [ʻbreɪvər][ʌv; ə̣v][em ʻi:][tu:; tə][hæ̣v; hə̣v] [feɪst] [hɜ:r; hə̣r][ʻæ̣ŋgər][æ̣nd; ə̣nd]
for it would have been braver of me to have faced her anger and

[ðen] [hæ̣v; hə̣v][toʊld][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʻmæ̣rɪd] [æ̣t; ə̣t] [ðæt] [ʻredʒɪstri] [ʻɑ:fɪs] .
then have told all the world that we were married at that Registry Office .
然后 有 讲述 全部 这 世界 那 我们 是 已婚 在 那 注册表 办公室 :

因为我如果勇敢地面对她的愤怒，然后告诉全世界我们已经在登记处结婚了，那才更有意义。

[bʌt; bət][aɪm][glæ̣d] [nʌʊ] [aɪ] [ʻdɪdnt] .
But I'm glad now I didn't .
但 我是 高兴的 现在 我 没有 :

但我现在很庆幸我当时没有那么做。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæ̣v; hə̣v] [ʻru:ɪnd] [ju:; jʊ] . "
She would have ruined you . "
她 会 有 毁坏 你 :

她会毁了你的。

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [du:] [ʻeniθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; ə̣v][ðə; ði] [jɪr] . "
" She can't do anything till the end of the year . "
" 她 不能 做 任何事物 直到 这 结尾 的 这 年 :

“她到年底之前什么都做不了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ʃiː; ʃi] [held] [ðɪs] ['mɔːrgɪdʒ] ? "

" **But why didn't you tell me she held this mortgage ?** "

" 但 为什么 没有 你 告诉 我 她 握住 这 抵押 ？ "

“但你为什么不告诉我她有这笔抵押贷款？”

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [bɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]

I thought that before the end of the year I might manage to pay it and

我 想法 那 前 这 结尾 的 这 年 我 可能 管理 到 支付 它 和

[ðə; ði] [ˈlðər] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɔːf] .

the other mortgages off .

这 其他 抵押贷款 离开 .

我原以为在年底前我能还清这笔贷款和其他抵押贷款。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'naʊns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mæɪɪd] ,

Then we could announce that we were married ,

然后 我们 可以 宣布 那 我们 是 已婚 ,

然后我们就可以宣布我们结婚了。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] - [ɑːn] [wʌt] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [aɪ][hæv; həv] . "

and live at Royabay on what small income I have . "

和 居住 在 - 在 什么 小的 收入 我 有 . "

我靠着微薄的收入住在罗亚贝。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊ'ɪvɪə; ə'lɪvɪə] ['siːkrətli]

" I don't mind about the income , " said Mrs . Ainsleigh , for that Olivia secretly

" 我 不 头脑 关于 这 收入 , " 说 太太 . - , 为了 那 奥利维亚 偷偷

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

“我不在乎收入，”艾恩斯利太太说，而奥利维亚其实很在乎。

" [aɪ'd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

" I'd live on a shilling a day with you , darling .

" ID 居住 在 一个 先令 一个 天 和 你 , 亲爱的 .

“亲爱的，就算一天只花一先令，我也愿意和你一起生活。”

[bʌt; bət] [ænt] ['θretənz] [ɪf] [aɪ] ['mæɪɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] .

But aunt threatens if I marry you to cut me out of her will .

但 阿姨 威胁 如果 我 结婚 你 到 切 我 出去 的 她 将要 .

但是姑妈威胁说，如果我嫁给你，她就把我从遗嘱里除名。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː;][soʊ][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ,

She would do so at once if she knew the truth ,

她 会 做 所以 在 一次 如果 她 知道 这 真相 ,

如果她知道真相，她会立刻这么做。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [mɪs] ['pjʊːzɪ] . "

and leave the money to Miss Pewsey . "

和 离开 这 钱 到 错过 皮尤西 . "

把钱留给皮尤西小姐。

" [let] [hɜːr; hər] .

" Let her .

" 让 她 .

让她去吧。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðæt] [oʊld] [meɪd] [hæz; həz] [skiːmd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
I daresay that old maid has schemed for it .
我 敢说 那 老的 女佣 有 策划 为了 它 .
我敢说，那老处女早就计划好了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbaʊndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] .
She's a wicked old woman that and worthy of her bounder of a nephew .
她是 一个 邪恶 老的 女士 那 和 值得 的 她 邦德 的 一个 侄子 .
她是个心肠歹毒的老太太，配得上她那个无赖侄子。

[ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] .
Never mind about the money or the mortgage .
绝不 头脑 关于 这 钱 或者 这 抵押 .
别管钱和房贷的事了。

[let] [juː ˈes] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
Let us announce the marriage .
让 我们 宣布 这 婚姻 .
让我们宣布婚讯。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ˈɑːkjupaɪ] .
I don't like the position you occupy .
我 不 喜欢 这 位置 你 占据 .
我不喜欢你现在的处境。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæd] [laɪk]
It is not fit that my wife should be exposed to the attentions of a cad like
它 是 不是 合身 那 我的 妻子 应该 是 裸露 到 这 注意 的 一个 CAD 喜欢
[ðɪs] [ˈbɜːroʊ] . " **this Burgh .** "
这 伯格 . "

“我的妻子不应该受到像伯格这样的无赖的骚扰。”
" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈfiːvərɪʃli] ,
" Wait till the end of the year , " said Olivia feverishly ,
" 等待 直到 这 结尾 的 这 年 , " 说 奥利维亚 狂热地 ,
“等到年底吧，”奥利维亚急切地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˈmʌni] , [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [streɪt] .
" then you may be able to get money , to put things straight .
" 然后 你 可能 是 有能力的 到 得到 钱 , 到 放 事物 直的 .
“那样你或许就能拿到钱，把事情理顺了。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkwaɪət] [naʊ] .
It is best to keep the matter quiet now .
它 是 最好的 到 保持 这 事情 安静的 现在 .
现在最好对此事保持低调。

[oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ˈruːpərt] . "
Oh how I wish we had money Rupert . "
哦 如何 我 希望 我们 有 钱 鲁珀特 . "
“鲁珀特，我多么希望我们有钱啊。”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn] ? "
" I may be able to make it out of the fan ? "
" 我 可能 是 有能力的 到 制作 它 出去 的 这 扇子 ? "
“我或许能从风扇里逃出来？ ”

" [wʌt] [fæn] ? " [æskt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" What fan ? " asked Olivia looking at him .
" 什么 扇子 ? " 问 奥利维亚 寻找 在 他 .
“什么粉丝？”奥利维亚看着他问道。

[ˈruːpərt] [læft] .
Rupert laughed .
鲁珀特 笑了 .

鲁珀特笑了。

" [aɪ][fər'gɑ:t][juː; jɒ][dəunt] [noʊ] .
" I forgot you don't know .
" 我 忘了 你 不 知道 .

我忘了你不知道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ]
" He took the slip of paper from his pocket - book and lighting a match
" 他 采取 这 滑 的 纸 从 他的 口袋 - 书 和 灯光 一个 匹配
[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] .
he read the description of the fan .
他 读 这 描述 的 这 扇子 .

他从钱包里拿出那张纸条，点燃一根火柴，读起了对这位粉丝的描述。

" [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði][ˈluːsɪfər] , " [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]
" I went up to the place , " he continued dropping the lucifer , " and saw a
" 我 去 向上 到 这 地方 , " 他 持续 下降 这 路西法 , " 和 锯 一个
[ˈtʃaɪnəmən] , [tʌŋ] - [ju] - - "
Chinaman , Tung - yu - - "
中国人 , 董 - yu - - "

“我走到那个地方，”他继续扔着路西法，“看到一个中国人，董宇——”

" [wʌt] , " [sed] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] [ˈsta:tɪŋ] ,
" What , " said Olivia starting ,
" 什么 , " 说 奥利维亚 开始 ,

“什么？”奥利维亚开口问道。

" [waɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn][ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
" why that is the man Mr . Walker is going to bring to the ball .
" 为什么 那 是 这 男人 先生 : 沃克 是 去 到 带来 到 这 球 .

“这就是为什么沃克先生要带这个人去参加舞会的原因。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [kʊm] - [gʌm] - [li] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] . "
He's a clerk in the firm of Kum - gum - Li and Company . "
他是 一个 职员 在 这 公司 的 库姆 - 胶 - 李 和 公司 . "

他是金金李公司的职员。

" [ðæts] [streɪndʒ] .
" That's strange .
" 那就是 奇怪的 .

“真奇怪。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːs] [haʊs] [ɪn] [ˈperi] [striːt] , [ˈhwaɪt,tʃæpəl] .
I thought he was the keeper of the Joss house in Perry Street , Whitechapel .
我 想法 他 曾是 这 守门员 的 这 乔斯 房子 在 佩里 街道 , 白教堂 .

我以为他是白教堂佩里街的乔斯屋的看守人。

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

[dʌz] [ˈwɔːkər] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ? "
Does Walker know of the fan ? "
做 沃克 知道 的 这 扇子 ? "

沃克知道这位球迷吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðɪs] [tʌŋ] - [ju] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [soʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] .
But he knows this Tung - you , and I think , so does Mr . Burgh .
但 他 知道 这 董 - you , 和 我 思考 , 所以 做 先生 . 伯格 .

但他认识这个董字，我想，伯格先生也认识他。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'noɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] . "
He seemed much annoyed when he heard the name ."
他 似乎 很多 恼怒 什么时候 他 听到 这 姓名 . "

听到这个名字，他似乎很恼火。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" **What about ?** "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？”

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
" **I can't say** .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[ænd; ənd]['ruːpərt] .
And Rupert .
和 鲁珀特 .

还有鲁珀特。

['mɪstər] . ['bɜːroʊ] [spiːks] [tʃaɪ'niːz] - - "
Mr . Burgh speaks Chinese - - "
先生 . 伯格 说话 中国人 - - "

伯格先生会说中文——

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['klevər] [ðen] [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə]
" **He must be very clever then for I hear it is a most awful language to**
" 他 必须 是 非常 聪明的 然后 为了 我 听到 它 是 一个 最多 可怕 语言 到

[get][hoʊld][ʌv; əv] .
get hold of .
得到 抓住 的 .

“那他一定非常聪明，因为我听说这是一种很难掌握的语言。”

[wʌz; wəz]['bɜːroʊ] ['evər][ɪn] [tʃaɪnə] ? "
Was Burgh ever in China ? "
曾是 伯格 曾经 在 中国 ? "

伯格曾经到过中国吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][fæn][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ? "
He brought the fan from that place ? "
他 带来 这 扇子 从 那 地方 ? "

他从那里带回了那把扇子？

" [fæn] .
" **Fan** .
" 扇子 .

“扇子。

" ['ru:pərt] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['fɑ:rpli] , " [wʌt] [fæn] ? "
" Rupert turned round sharply , " what fan ? "

" 鲁珀特 转向 圆形的 尖锐地 , " 什么 扇子 ? "

鲁珀特猛地转过身, “什么粉丝? ”

" [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['ɪnəsntli] .
" The one you talk about , " said Olivia innocently .

" 这 一 你 讲话 关于 , " 说 奥利维亚 天真地 .

“就是你说的那个, ”奥利维亚天真地说。

" [aɪ] ['rɛkəg,nəɪzd] [,aɪ 'ti:][æ:t; ət] [wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ju:; jʊ] [ri:d] [dʒʌst] [naʊ] . "
" I recognised it at once from the description you read just now . "

" 我 已确认 它 在 一次 从 这 描述 你 读 只是 现在 . "

“我一眼就认出它了, 因为你刚才读到了它的描述。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] , " [sed] ['ru:pərt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
" Are you sure , " said Rupert much excited ,

" 是 你 当然 , " 说 鲁珀特 很多 兴奋的 ,

“你确定吗? ”鲁珀特兴奋地问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fæn][frʌm; frəm][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][ʌv; əv] [ɔ:l]
for he never expected to hear of the missing fan from Olivia of all

为了 他 绝不 预期的 到 听到 的 这 丢失的 扇子 从 奥利维亚 的 全部

[ˈpi:p(ə)] .
people .

人们 .

因为他万万没想到, 竟然会从奥利维亚那里得知失踪粉丝的消息。

" [kwaɪt] [ʃʊr] - - ['pɑ:zətɪv] .
" Quite sure - - positive .

" 相当 当然 - - 积极的 .

“非常肯定——肯定。”

[ðə; ði][fæn][ɪz] ['peɪntɪd] [gri:n] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][,oʊvər'leɪd]
The fan is painted green on one side and the sticks on the other are overlaid

这 扇子 是 绘 绿色的 在 一 边 和 这 棍子 在 这 其他 是 叠加

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [dʒeɪd] ,
with thin jade ,

和 薄的 玉 ,

扇子的一面漆成绿色, 另一面的扇骨上则覆有一层薄薄的玉片。

[soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:][gets] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnərəl] .
so I suppose it gets its name from the mineral .

所以 我 认为 它 获得 它是 姓名 从 这 矿物 .

所以我想它的名字应该是来源于这种矿物。

[ðen] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][kɔ:rd][ʌv; əv] ['jeləʊ] [saɪlk] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [bi:dz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [bi:d] ,
Then it has a cord of yellow silk with four beads and half a bead ,

然后 它 有 一个 绳索 的 黄色的 丝绸 和 四 珠子 和 一半 一个 珠子 ,

[ænd; ənd] - - - - "
and - - - - "

和 - - - - "

然后它还有一根黄色丝绳, 绳子上系着四颗珠子和半颗珠子, 而且——”

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
" It is the same .

" 它 是 这 相同的 .

“是一样的。”

[wer] [dɪd] ['bɜ:roʊ] [get][,aɪ 'ti:] ? "
Where did Burgh get it ? "

在哪里 做过 伯格 得到 它 ? "

伯格是从哪里弄来的?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
" 我不知道。
[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [brɔ:t] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [t'aɪnə] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
He says he brought it from China , and offered it to me .
他 说道 他 带来 它 从 中国 , 和 提供 它 到 我 .
他说这是他从中国带来的, 然后送给了我。

[aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'tiː] - - - - "
I refused it - - - - "
我 拒绝 它 - - - - "
" 我拒绝了——"
" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] - [fjuːmɪŋ] , " [wel] ? "
" **I should think so , " said Ainsleigh fuming , " well ? "**
" 我 应该 思考 所以 , " 说 - 怒气冲冲 , " 出色地 ? "
"我倒觉得是这样,"艾恩斯利怒气冲冲地说, “说吧? ”

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ænt] . "
" **Then he gave it to my aunt** . "
" 然后 他 给予 它 到 我的 阿姨 . "
" 然后他把它给了我姑姑。
" [ænd; ənd][hæz; həz] [mɪs] [wɔ:rf] [gɔ:t][aɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" **And has Miss Wharf got it now ? "**
" 和 有 错过 码头 得到 它 现在 ? "
"沃夫小姐现在明白了吗? "

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [aɪ 'tiː] ['leɪtli] .
" **I think so , but I have not seen it lately** .
" 我 思考 所以 , 但 我 有 不是 已见 它 最近 .
"我想是这样, 但我最近没看到过。
[aɪ][ɪk'spekt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ju:z][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] . "
I expect if she has , she will use it at the ball . "
我 预计 如果 她 有 , 她 将要 使用 它 在 这 球 . "
我估计如果她有的话, 她会在舞会上用。

" [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] [huː] ['ædvətaɪzɪz] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔ:l] , " [mju:zd] ['ru:pərt] ,
" **And Tung - yu who advertises , is coming to the ball , " mused Rupert ,**
" 和 董 - yu WHO 广告 , 是 未来 到 这 球 , " 沉思 鲁伯特 ,
" 还有那个做广告的董宇, 他也要来参加舞会,"鲁伯特沉思道。
" [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][em 'iː] .
" **there doesn't seem much chance for me** .
" 那里 不 似乎 很多 机会 为了 我 .
"我似乎没什么机会。"

[aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ['æftər][ɔ:l] . "
I expect your aunt will make the money after all . "
我 预计 你的 阿姨 将要 制作 这 钱 后 全部 . "
我相信你姑姑最终还是能赚到这笔钱的。
" [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] .
" **It won't be much** .
" 它 惯于 是 很多 .
" 不会太多。"

[huː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [ðæt] [fæn] ? "
Who would give a large sum for that fan ? "
WHO 会 给 一个 大的 和 为了 那 扇子 ? "
谁会花大价钱买那台风扇？

" [tʌŋ] - [ju] [wɪl] .
" **Tung - yu will** .
" 董 - yu 将要 .

董宇会。

[hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
He is ready to give five thousand pounds . "
他 是 准备好 到 给 五 千 磅 . "

他准备捐赠五千英镑。

" [oʊ] , " [sed] [oʊ'liʋiə; ə'liʋiə][wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [rɪ'gret] , " [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'ti:] . "
" **Oh , " said Olivia with real regret , " and I refused it** . "
" 哦 , " 说 奥利维亚 和 真实的 后悔 , " 和 我 拒绝 它 . "

“哦,”奥利维亚懊悔地说,“我拒绝了。”

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , " [kraɪd] ['ru:pərt] ['æŋgrəli] ,
" **I'm glad you did , " cried Rupert angrily** ,
" 我是 高兴的 你 做过 , " 哭 鲁伯特 愤怒地 ,

“我很高兴你这么做了!”鲁伯特愤怒地喊道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['evriθɪŋ] [went] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [ək'sept] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] [ðæt]
" **I would rather everything went than that you should accept presents from that**
" 我 会 相当 一切 去 比 那 你 应该 接受 礼物 从 那
[ˈbaʊndər] .
bounder .
邦德 .

“我宁愿一切都结束,也不愿你接受那个无赖的礼物。”

[wel] [aɪ] [fɪr] [maɪ] [tʃæns] [ɪz] [gɔ:n] [oʊ'liʋiə; ə'liʋiə] .
Well I fear my chance is gone Olivia .
出色地 我 害怕 我的 机会 是 已消失 奥利维亚 .

恐怕我的机会已经错过了, 奥利维亚。

[aɪm] ['ru:ɪnd] . "
I'm ruined . "
我是 毁坏 . "

我完了。

" ['dɪrɪst] [aɪ] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði]['ru:ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [ðeɪ] [kɪst] .
" **Dearest I will face the ruin with you , " and in the shadows they kissed** .
" 亲爱的 我 将要 脸 这 废墟 和 你 , " 和 在 这 阴影 他们 亲吻 .

“亲爱的,我愿与你一同面对毁灭。”然后,他们在阴影中接吻。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][fæn]
Concerning the Fan
有关 这 扇子

关于风扇

['ru:pərt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['melənka:li] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Rupert returned to Royabay in rather a melancholy frame of mind .
鲁伯特 返回 到 - 在 相当 一个 忧郁 框架 的 头脑 .

鲁珀特回到罗亚贝时, 心情颇为忧郁。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
He found himself in a very difficult situation ,
他 成立 他自己 在 一个 非常 难的 情况 ,

他发现自己身处非常艰难的境地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ekstriːkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðer'frʌm]

and there did not seem to be any chance of his extricating himself therefrom

和那里做过不是似乎到是任何机会的他的脱困他自己由此

,

,

,

他似乎没有任何机会摆脱困境。

[naʊ] [ðæt] [mis] [wɔ:rʃ] [pə'zest] [ðə; ði][fæn] .

now that Miss Wharf possessed the fan .

现在那错过码头拥有这扇子 .

现在沃夫小姐拥有了那把扇子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['klærəns] ['bɜ:roʊ] ,

It was strange that she should have received it from Clarence Burgh ,

它曾是奇怪的她那她应该有已收到它从克拉伦斯伯格 ,

奇怪的是，这封信竟然是克拉伦斯·伯格寄给她的。

[ænd; ənd]['ru:pərt] ['wʌndə-d] [haʊ] [ðæt] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [br'eɪm] [ɪts] ['oʊnər] .

and Rupert wondered how that dashing young gentleman became its owner .

和鲁珀特想知道如何那帅气年轻的绅士成为它是所有者 .

鲁珀特很想知道，那位英俊潇洒的年轻绅士是怎么成为它的主人的。

[haʊ'veər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ju:z] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] .

However , there was little use speculating on this .

然而 , 那里曾是小的使用推测在这 .

然而，对此进行推测意义不大。

[mis] [wɔ:rʃ] [hæd; həd][ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd] ['prɔ:bəbli] [ʃi:; ji] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,

Miss Wharf had the fan , and probably she would keep it ,

错过码头有这扇子 , 和大概她会保持它 ,

沃夫小姐有把扇子，她很可能会一直留着它。

[ən'les] [ðə; ði][la:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɔ:fərd] [baɪ] [tʌŋ] - [ju] ['temptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:]

unless the large sum of money offered by Tung - yu tempted her to do

除非这大的和的钱提供经过董 - yu 受诱惑她到做

['biznəs] .

business .

商业 .

除非董宇提供的巨额金钱诱惑她进行这笔交易。

- ['wʌndə-d] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] ,

Ainsleigh wondered also , if the old maid had read the papers ,

- 想知道还 , 如果这老的女佣有读这文件 ,

艾恩斯利还想知道，那位老处女是否读过报纸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] .

and if she had seen the advertisement .

和如果她有已见这广告 .

如果她看过那则广告的话。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['ru:pərt] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði]

" But what does it matter to me , " said Rupert , as he turned up the

" 但什么做它事情到我 , " 说鲁珀特 , 作为他转向向上这

[ævənu:] .

avenue .

大街 .

“但这跟我有什么关系呢？”鲁珀特说着，拐上了大道。

" [aɪ][wəʊnt] [get][ðə; ði] ['mʌni] ,

" I won't get the money ,

" 我惯于得到这钱 ,

“我拿不到钱了。”

[ænd; ʌnd] [mɪs] [wɔ:rf] [wɪl] [si:] [em 'i:] [hæŋd] [fɜ:rst] [brʴɔ:r] [ʃi: ʃi] [wɪl] [let] [em 'i:] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and Miss Wharf will see me hanged first before she will let me make such a
和 错过 码头 将要 看 我 绞刑 第一的 前 她 将要 让 我 制作 这样的 一个
[sʌm; sʌm] .
sum :
和 :

沃夫小姐宁愿先把我绞死，也不会让我赚到这么多钱。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [pɔr] , [ʃi: ʃi][hoʊldz][em 'i:] [ɪn][hɜ:r; hɜr] ['klʌtʃɪz] ,
While I am poor , she holds me in her clutches ,
尽管 我 是 贫穷的 , 她 持有 我 在 她 离合器 ,
虽然我贫穷，但她却将我牢牢掌控在手中。

[ænd; ʌnd] [θɪŋks] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rgɪdʒ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə]
and thinks by means of that mortgage to prevent my marriage with Olivia
和 思考 经过 方法 的 那 抵押 到 防止 我的 婚姻 和 奥利维亚
:
:
:

并认为可以通过抵押贷款来阻止我和奥利维亚的婚姻。

[wʌt] [wʊd] [ʃi: ʃi] [seɪ] [ɪf] [ʃi: ʃi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wɜr] [ɔ:'redi] ['mæɪɪd] .
What would she say if she knew that we were already married .
什么 会 她 说 如果 她 知道 那 我们 是 已经 已婚 :
如果她知道我们已经结婚了，她会怎么说？

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [ə'fer] ['si:kɹət] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə]
I was wrong to consent to keep the affair secret , even though Olivia
我 曾是 错误的 到 同意 到 保持 这 事务 秘密 , 甚至 尽管 奥利维亚
[wɪft] [aɪ 'ti:] .
wished it .
希望 它 :

即使奥利维亚希望如此，我还是错误地同意保守这段婚外情的秘密。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [mɪs] [wɔ:rf] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] , [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
In any case Miss Wharf can do nothing , till the end of the year ,
在 任何 案件 错过 码头 能 做 没有什么 , 直到 这 结尾 的 这 年 ,
总之，沃夫小姐在年底前什么也做不了。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [ɪrɪz] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
and the truth is bound to come to her ears sooner or later .
和 这 真相 是 边界 到 来 到 她 耳朵 很快 或者 之后 :
真相迟早会传到她耳中。

[ðen] [ʃi: ʃi] [wɪl] [straɪk] [ænd; ʌnd] [sper] [na:t] .
Then she will strike and spare not .
然后 她 将要 罢工 和 空闲的 不是 :
然后她会毫不留情地出手。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæts] [ðə; ðɪ]['mɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔrfs, 'hwɔrfs] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [fɪts] [hɜ:r; hɜr]['spɑɪt(ə)l]
I believe that's the motto of the Wharfs , and it fits her spiteful
我 相信 那就是 这 座右铭 的 这 码头 , 和 它 适合 她 恶毒的
[ˈtempər] ['eksələntli] .
temper excellently .
脾气 非常出色 :
我相信那是码头区的座右铭，而且非常符合她那记恶毒的脾气。

" [ðen] ['ru:pərt] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [wʌt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][hæd; həd][toʊld][him; ɪm][ʌv; əv] [ænt]
" Then Rupert went on to reflect on what Olivia had told him of Aunt
" 然后 鲁珀特 去 在 到 反映 在 什么 奥利维亚 有 讲述 他 的 阿姨
[sə'fi:əz] ['rʊəmæns][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rkəm] - .
Sophia's romance with Markham Ainsleigh .
索菲亚的 浪漫 和 马卡姆 - .

“然后鲁珀特开始回想奥利维亚告诉他的索菲亚姨妈和马克汉姆·安斯利的恋情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The young man had never heard of it before , as he knew little of his
这 年轻的 男人 有 绝不 听到 的 它 前 , 作为 他 知道 小的 的 他的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

这个年轻人以前从未听说过这件事，因为他对自己的父亲知之甚少。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
who had gone to China , a few years after his heir was born .
WHO 有 已消失 到 中国 , 一个 很少 年 后 他的 继承人 曾是 出生 .

在他继承人出生几年后，他去了中国。

[ɪn][fækt] ['mɑ:rkəm] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] - [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði]
In fact Markham only waited till there was a male Ainsleigh to carry on the
在 事实 马卡姆 仅有的 等待 直到 那里 曾是 一个 男性 - 到 携带 在 这
[sək'seɪ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] ,
succession and to inherit what remained of the estates ,
演替 和 到 继承 什么 剩余 的 这 庄园 ,

事实上，马克姆只是等到艾恩斯利家族出现男性继承人后，才继承了剩余的庄园。

[ænd; ənd] [ðen] [sti:md] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [tu:; tə] [si:k] ['fɔ:rtʃən] .
and then steamed to the Far East to seek fortune .
和 然后 蒸 到 这 远的 东方 到 寻找 财富 .

然后乘船前往远东寻求财富。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ʌn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd][daɪd] - - ['weðər]
But fortune had proved unkind and the poor man had died - - whether
但 财富 有 已证实 不友善 和 这 贫穷的 男人 有 死亡 - - 无论
[ʌv; əv] ['dɪsəntəri] [ɔ:r][baɪ] ['vaɪələns] ,
of dysentery or by violence ,
的 痢 或者经过 暴力 ,

但命运弄人，这个可怜的人死了——死因不明，可能是死于痢疾，也可能是死于暴力。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] .
it is difficult to say .
它 是 难的 到 说 .

很难说。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['ru:pərt] [dɪd][nɔ:t] [noʊ]
Some people said one thing and some another , but even Rupert did not know
一些 人们 说 一 事物 和 一些 其他 , 但 甚至 鲁珀特 做过 不是 知道
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

有人说这话，有人说那话，但就连鲁珀特也不知道真相。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] , [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæn] - [su:] ['prɑ:vɪns] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
Dr Forge , who had worked the mine in the Kan - su province along with
博士 : 锻造 , WHO 有 工作 这 矿 在 这 坎 - 苏 省 沿着 和
['mɑ:rkəm] ,
Markham ,
马卡姆 ,

福吉博士曾与马克姆一起在甘肃省的矿山工作过，

[ˈnu:] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [tru:θ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈskraɪbd] [ðə; ði] [deθ] [tu:; tə] [ˈdisəntəri] , [soʊ] [ˈru:pərt] ,
knew the absolute truth , and he ascribed the death to dysentery , so Rupert ,
知道 这 绝对 真相 , 和 他 归因于 这 死亡 到 痢 , 所以 鲁伯特 ,
他知道绝对的真相, 并将死因归咎于痢疾, 所以鲁伯特

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] , [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ekspləˈneɪ](ə)n] .
for the time being at all events , was willing to accept this explanation .
为了 这 时间 存在 在 全部 活动 , 曾是 愿意的 到 接受 这 解释 .
至少目前来看, 我愿意接受这种解释。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌ; əv] [θiˈɔːfiləs] [fɔ:rdʒ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
He had no reason to doubt the loyalty of Theophilus Forge who had been
他 有 不 原因 到 怀疑 这 忠诚 的 狄奥菲勒斯 锻造 WHO 有 到过
[ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [tʃʌm] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] .
a college chum of his father's .
一个 大学 密友 的 他的 父亲的 .
他没有理由怀疑西奥菲勒斯·福吉的忠诚, 因为西奥菲勒斯是他父亲的大学好友。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə]
Thinking in this way and considering whether it would not be advisable to
思维 在 这 方式 和 考虑 无论 它 会 不是 是 建议 到
[prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [əˈtenʃnz]
proclaim his marriage so as to release his wife from the odious attentions
宣布 他的 婚姻 所以 作为 到 发布 他的 妻子 从 这 令人厌恶的 注意
[ʌ; əv] [ˈklærəns] [ˈbɜ:roʊ] ,
of Clarence Burgh ,
的 克拉伦斯 伯格 ,
这样想来, 他考虑是否应该宣布结婚, 以使他的妻子摆脱克拉伦斯·伯格令人厌恶的纠缠。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
the young man arrived at the house .
这 年轻的 男人 到达的 在 这 房子 .
年轻人到达了房子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] ,
He was met in the hall by Mrs . Petley ,
他 曾是 遇见 在 这 大厅 经过 太太 . 佩特利 ,
他在大厅里遇到了佩特利太太。

[hu:] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
who announced that Major Tidman was waiting to see her young master .
WHO 宣布 那 主要的 蒂德曼 曾是 等待 到 看 她 年轻的 掌握 .
她宣布蒂德曼少校正在等候觐见她的少爷。

[ˈru:pərt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][æn; ən] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri]
Rupert nodded in an absent - minded way and was going to the library
鲁伯特 点头 在 一个 缺席的 - 有思想 方式 和 曾是 去 到 这 图书馆
[wɜr] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
where the Major was kicking his heels ,
在哪里 这 主要的 曾是 踢 他的 高跟鞋 ,
鲁珀特心不在焉地点了点头, 然后朝图书馆走去, 少校正在那里闲逛。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
when Mrs . Petley caught him by the arm .
什么时候 太太 . 佩特利 捕捉 他 经过 这 手臂 .
佩特利太太抓住了他的胳膊。

" [ɪts] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈgen] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] , [hu:z] [fæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
" It's walking again , " said Mrs . Petley , whose fat face was pale ,
" 它是 步行 再次 , " 说 太太 . 佩特利 , 谁 胖的 脸 曾是 苍白 ,
“它又能走路了,”佩特利太太说道, 她肥胖的脸色苍白。

" [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ['mæstə] ['ruːpərt] , ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" and say what you like Master Rupert , trouble is coming .
" 和 说 什么 你 喜欢 掌握 鲁珀特 , 麻烦 是 未来 .

“鲁珀特少爷，你爱说什么就说什么吧，麻烦要来了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] [deɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [drɪŋk] ,
" She was a stout old dame with a red face suggestive of drink ,
" 她 曾是 一个 肥硕 老的 贵妇人 和 一个 红色的 脸 暗示性的 的 喝 ,

她是一位身材魁梧的老妇人，脸色通红，一看就是喝醉了。

[ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'fer] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dræŋk] ['nʌθɪŋ] [strɔːŋɡə]
a most unfair thing to be said of her as she drank nothing stronger

[ðæn; ðən] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə] ,
than gin and water ,
比 杜松子酒 和 水 ,

这样说对她很不公平，因为她只喝杜松子酒兑水。

[wʌn] ['tʌmblə] [ə; eɪ] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .
one tumbler a night before retiring .
一 不倒翁 一个 夜晚 前 退休 .

睡前一晚喝一杯。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['petli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kʊk] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˈɜːrli] [deɪz] ;
But Mrs . Petley had been a cook in her early days ;
但 太太 . 佩特利 有 到过 一个 厨师 在 她 早期的 天 ;

但佩特利太太年轻时曾是一名厨师；

['leɪtə] [ɑːn] [ʃiː; ʃɪ] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] ['ruːpərts] [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['hævɪŋ] ['mærid] ['petli]
later on she assumed the position Rupert's nurse , and finally , having married Petley

[ðə; ðɪ] ['bʌtlə] ,
the butler ,
这 管家 ,

后来她成为了鲁珀特的护士，最终嫁给了管家佩特利。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪ'keɪm] ['haʊskiːpə] [ʌv; əv] - .
she became housekeeper of Royabay .
她 成为 管家 的 - .

她成了罗亚贝的管家。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['vʌlgə] [oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːr] , [ænd; ənd] [ə'dɔrd]
She was a common vulgar old woman , but loyal to the core , and adored

['ruːpərt] .
Rupert .
鲁珀特 .

她是一个普通的庸俗老妇人，但为人忠诚，非常爱戴鲁珀特。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ] ['greɪtə] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hiː; hi] [ri'teɪnd] [dʒɑːn]
When he had to dismiss the greater part of his servants he retained John

['petli] ,
Petley ,
佩特利 ,

当他不得不解雇大部分仆人时，他留下了约翰·佩特利。

[ænd; ɐnd][dʒɑ:n] - [waɪf] , [hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ænd; ɐnd] ['ɔ:lweɪz]
and John Petley's wife , who continued to serve him faithfully and always
和 约翰 - 妻子 , WHO 持续 到 服务 他 忠实 和 总是
[hoʊpt] [fɔ:r; fər] ['betər] [deɪz] .
hoped for better days .
希望 为了 更好的 天 .

还有约翰·佩特利的妻子，她一直忠诚地服侍着他，并始终盼望着更好的日子到来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'tensli] [su:pər'stɪʃəs] ,
Mrs . Petley , being intensely superstitious ,
太太 . 佩特利 , 存在 强烈地 迷信的 ,
佩特利太太非常迷信，

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] ['æbət] [rɑ:'u:l] [hə:z] ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz]
was always influenced by the appearance of Abbot Raoul whose walking was
曾是 总是 影响 经过 这 外貌 的 方丈 拉乌尔 谁 步行 曾是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [bæd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] - .
supposed to predict bad luck to the Ainsleighs .
据称 到 预测 坏的 运气 到 这 - .

一直以来，人们都受到拉乌尔修道院长的外貌的影响，据说拉乌尔的走路姿势预示着安斯利家族的厄运。

[ɪf] [ðə; ði] [ɡoʊst] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
If the ghost did not appear Mrs . Petley was happy ,
如果 这 鬼 做过 不是 出现 太太 . 佩特利 曾是 快乐的 ,
如果鬼魂没有出现，佩特利太太就会很高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:][dɪd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [prɒɡˈnɒstɪˌkeɪtɪd] [ˈi:v(ə)l] .
but when it did she always prognosticated evil .
但 什么时候 它 做过 她 总是 预后 邪恶的 .
但每当这种情况发生时，她总是预示着不祥之兆。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ['ru:pərt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][hæd; həd] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
And it must be admitted that Rupert usually had more trouble with
和 它 必须 是 承认 那 鲁珀特 通常 有 更多的 麻烦 和
[hɪz; ɪz] ['kredɪtə-z] [wen] ['æbət] [rɑ:'u:l] [dɪd] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔ:nts] .
his creditors when Abbot Raoul did visit his old haunts .
他的 债权人 什么时候 方丈 拉乌尔 做过 访问 他的 老的 闹鬼的地方 .

必须承认的是，每当拉乌尔修道院长造访他以前常去的地方时，鲁珀特通常会遇到更多债主的麻烦。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [məˈlɪɡnənt] ['spɪrɪt] .
He seemed to be a most malignant spirit .
他 似乎 到 是 一个 最多 恶性 精神 .
他看起来像个极其邪恶的灵魂。

[bʌt; bət] ['ru:pərt] [æz; əz][æn; ən]['edʒuketɪd][mæn] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ædˈmɪt] [əˈkʌlt] ['ɪnfluəns] .
But Rupert as an educated man , was not going to admit occult influence .
但 鲁珀特 作为 一个 受过教育 男人 , 曾是 不是 去 到 承认 神秘学 影响 .
但身为受过良好教育的人，鲁珀特不会承认受到神秘力量的影响。

" [ˈnɑ:nsens] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] , " [sed] [hi:; hi] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] , " [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['trʌb(ə)l] [ɪz]
" **Nonsense Mrs . Petley , " said he , shaking her off , " so far as trouble is**
" 废话 太太 . 佩特利 , " 说 他 , 摇晃 她 离开 , " 所以 远的 作为 麻烦 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
“胡说，佩特利太太，”他一边说着，一边甩开她，“就麻烦而言，

['æbət] [rɑ:'u:l] [maɪt] [rɪˈmeɪn] ['vɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər]['evər] .
Abbot Raoul might remain visible for ever .
方丈 拉乌尔 可能 保持 可见的 为了 曾经 .
阿博特·拉乌尔的形象或许会永远留在人们的视野中。

[eɪ 'em][aɪ] ['evər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ? "
 Am I ever out of trouble ? "
 是 我 曾经 出去 的 麻烦 ？ "

我什么时候才能摆脱麻烦？

" [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] , [wɜːrs] [lʌk] .
 No , that you ain't , worse luck .
 " 不 , 那 你 不是 , 更糟 运气 .

“不，你不是，真倒霉。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwɔːkɪŋ] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈekstrə] [ˈspeʃ(ə)l] [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] . "
 But this walking means something extra special as I said to John . "
 但 这 步行 方法 某物 额外的 特别的 作为 我 说 到 约翰 . "

但正如我跟约翰说的那样，这次散步意义非凡。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld] [biːst] , [aɪ] [miːn] [ˈæbət] [rɑː'uːl] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 Where did you see the old beast , I mean Abbot Raoul of course .
 " 在哪里 做过 你 看 这 老的 兽 , 我 意思是 方丈 拉乌尔 的 课程 .

“你在哪里见到那个老家伙？我当然是指拉乌尔院长。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [ˈstɑːrtɪd] .
 Mrs . Petley started .
 " 太太 . 佩特利 开始 .

佩特利夫人开口了。

" [hʌʃ] [ˈdiəri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmænər] , " [dəunt] [spiːk] [ˈiːv(ə)l]
 Hush deary , she whispered looking round in a fearful manner , don't speak evil
 " 嘘 亲爱的 , " 她 低声说道 寻找 圆形的 在 一个 可怕 方式 , " 不 说话 邪恶的
 [ʌv; əv]
 of speerits .
 的 斯皮里茨 .

“嘘，亲爱的，”她惊恐地环顾四周，低声说道，“不要说精灵的坏话。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [raʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ˈæŋgər][aɪ ˈtiː] .
 It may be round , and you might anger it .
 它 可能 是 圆形的 , 和 你 可能 愤怒 它 .

它可能是圆形的，你可能会惹恼它。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] . "
 I saw it in the cloisters . "
 我 锯 它 在 这 修道院 . "

我在修道院的回廊里看到了它。

" [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [æskt] [ˈruːpərt] .
 Near the place ? asked Rupert .
 " 靠近 这 地方 ？ " 问 鲁珀特 .

“就在附近吗？”鲁珀特问道。

" [aɪ] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [skwer] [wer] [ɪts][ˈmɔːrt(ə)l][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [bɜːrnt] [pʊr] [soʊl] .
 Aye , standing on the black square where its mortal body was burnt poor soul .
 " 是的 , 常设 在 这 黑色的 正方形 在哪里 它是 凡人 身体 曾是 烧焦的 贫穷的 灵魂 .

“是啊，可怜的灵魂，就站在它肉身被焚烧的黑色方块上。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] . "
 It was painting to a tree . "
 它 曾是 - 到 一个 树 . "

它正挂在树上。

" [tuː; tə] [wʌt] [triː] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] . "
 To what tree - - there are plenty in the cloisters . "
 " 到 什么 树 - - 那里 是 很多 在 这 修道院 . "

“到哪棵树去？修道院里有很多树呢。”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:pər] [bi:t] , [æz; əz][ju:; jə] [maɪ] [seɪ] ['mæstər] ['ru:pərt] .
" To the copper beech , as you might say Master Rupert .
" 到 这 铜 山毛榉 , 作为 你 可能 说 掌握 鲁伯特 .
" "致铜山毛榉, 正如您所说, 鲁伯特先生。"

[ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ɪˈnʌf] [hi:; hi] [lʊkt] .
" And angry enough he looked .
" 和 生气的 足够的 他 看起来 .
" 他看上去很生气。"

[aɪ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] . " I nearly fainted . "
" 我 几乎 昏厥 . "
" 我差点晕倒。"

" [ju:; jə][ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡoʊst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['petli] . "
" You should be used to the ghost by this time Mrs . Petley . "
" 你 应该 是 用过的 到 这 鬼 经过 这 时间 太太 . 佩特利 . "
" "佩特利太太, 您应该已经习惯了鬼魂的存在。"

" ['ɡoʊsts] [ɪz] [θɪŋz] ['kʌstəm] [wəʊnt] [help] [ju:; jə][wɪð; wɪθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['petli] [mɪ'strɪəsli] ,
" Ghosts is things custom won't help you with , " said Mrs . Petley mysteriously ,
" 鬼魂 是 事物 风俗 惯于 帮助 你 和 , " 说 太太 . 佩特利 神秘地 ,
" "鬼魂是习俗帮不了你的事,"佩特利太太神秘兮兮地说。"

" [ðeɪ] ['fri:z] [jʊr; jər] [bləd] ['evri] [taɪm] .
" they freeze your blood every time .
" 他们 冻结 你的 血 每一个 时间 .
" "他们每次都会冻住你的血液。"

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [skri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] , [aɪ 'ti:] ['væniʃt] . "
Just as I was thinking of a good scream and a faint , it vanished . "
只是 作为 我 曾是 思维 的 一个 好的 尖叫 和 一个 头晕的 , 它 消失了 . "
正当我以为会发出一声尖叫然后昏过去的时候, 它就消失了。"

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第4/16页

" [ɪntu:] [θɪn] [er] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɪn] [mæk'beθ] , " [sed] ['ru:pərt] ['laɪtli] .
" Into thin air like the witches in Macbeth , " said Rupert lightly .
" 进入 薄的 空气 喜欢 这 女巫 在 麦克白 , " 说 鲁伯特 轻轻 .

“就像《麦克白》里的女巫一样，消失得无影无踪，”鲁伯特轻描淡写地说。

" [wel] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ni:d] ['æbət] [rɑ:'u:lɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['trʌb(ə)lɪ] [ɪz] [nɪr] .
" Well it doesn't need Abbot Raoul to come and tell me trouble is near .
" 出色地 它 不 需要 方丈 拉乌尔 到 来 和 告诉 我 麻烦 是 靠近 .

“其实不需要拉乌尔院长来告诉我麻烦快到了。”

[aɪm] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:lɪ] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] . " I'm likely to have a good deal by the end of the year . " "
我是 可能 到 有 一个 好的 交易 经过 这 结尾 的 这 年 . " "

到年底我很有可能达成一笔不错的交易。

" [oʊ] ['mæstər] ['ru:pərt] [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" Oh Master Rupert what is it ? " gasped the old woman .
" 哦 掌握 鲁伯特 什么 是 它 ? " 倒吸一口气 这 老的 女士 .

“哦，鲁伯特少爷，什么事？”老妇人惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [sed] - ['kerləsli] ,
" Nothing I can tell you at present , " said Ainsleigh carelessly ,
" 没有什么 我 能 告诉 你 在 展示 , " 说 - 粗心大意 ,

“我现在没什么可以告诉你的，”艾恩斯利漫不经心地说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tu:; tə] [si:k] ['æbət] [rɑ:'u:lɪ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi; hi] [kɑ:nt] [help]
" I have a good mind to seek Abbot Raoul myself and see if he can't help
" 我 有 一个 好的 头脑 到 寻找 方丈 拉乌尔 我 和 看 如果 他 不能 帮助
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

“我真想亲自去找拉乌尔院长，看看他能不能帮帮我；

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] ['saɪkɪk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪz] . ['petli] .
but I'm not psychic as you are Mrs . Petley .
但 我是 不是 精神 作为 你 是 太太 . 佩特利 .

但我不像佩特利夫人那样有通灵能力。

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] . " I see nothing . " "
我 看 没有什么 . " "

我什么也看不见。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [eks] - [kʊk] ['sɑ:ləmlɪ] ,
" And a good thing too , " said the ex - cook solemnly ,
" 和 一个 好的 事物 也 , " 说 这 前任 - 厨师 庄严地 ,

“而且这也算是一件好事，”这位前厨师严肃地说。

" [ɪf] [aɪ] [spʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [ðoʊ] [wɜ:rs] [ðeɪ]
" if I spoke to you it would be to make matters worse , though worse they
" 如果 我 辐 到 你 它 会 是 到 制作 事情 更糟 , 尽管 更糟 他们
[kɑ:nt] [bi:; bi] . " can't be . " "
不能 是 . " "

“如果我跟你说话，只会让事情变得更糟，虽然事情已经不能更糟了。”

" [oʊ] [jes] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [sed] ['ru:pərt] ['grɪmli] .
" **Oh yes they can** , " **said Rupert grimly** .
" 哦 是的 他们 能 , " 说 鲁珀特 阴沉沉 ；

“哦，是的，他们可以，”鲁珀特冷冷地说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] - - "
" **I may have to leave** - - "
" 我 可能 有 到 离开 - - "

“我可能不得不离开了——”

" ['nevər] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['petli] ['smaitɪŋ] [hɜ:r; hər][fæt][hændz] [tə'geðər] .
" **Never , " cried Mrs . Petley smiting her fat hands together** .
" 绝不 , " 哭 太太 ； 佩特利 惩罚 她 胖的 双手 一起 ；

“绝不！”佩特利太太喊道，同时捶打着她肥胖的双手。

" - [kæn; kən] ['nevər] [du:] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] - [wɪ'dɪn] [ɪts] [wɔ:lz] . "
" **Royabay can never do without an Ainsleigh within its walls** . "
" - 能 绝不 做 没有 一个 - 之内 它是 墙壁 ； "

“Royabay 的城墙内绝对不能缺少一辆 Ainsleigh。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['kɑ:ntent] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['æbət] [rɑ:'u:l] ,
" **It will have to content itself with Abbot Raoul** ,
" 它 将要 有 到 内容 本身 和 方丈 拉乌尔 ,

“它只能满足于阿博特·拉乌尔了，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['hi:l] ['dʒɑ:li] [wel] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kredɪtɜ:z] . "
and I hope he'll jolly well frighten the creditors . "
和 我 希望 地狱 快乐的 出色地 吓唬 这 债权人 ； "

我希望他能 把债主们吓个半死。

" [dræt][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['petli] ['vɪgərəsli] ,
" **Drat them , " said Mrs . Petley vigorously** ,
" 糟糕 他们 , " 说 太太 ； 佩特利 大力 ,

“给他们定个日期，”佩特利太太斩钉截铁地说。

" [bʌt; bət]['mæstər] ['ru:pərt] [waɪ] [dɪd][aɪ 'ti:][paɪnt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:pər] [bi:tʃ] . "
" **but Master Rupert why did it pint to the copper beech** . "
" 但 掌握 鲁珀特 为什么 做过 它 品脱 到 这 铜 山毛榉 ； "

“可是鲁珀特少爷，为什么它要去铜山毛榉树那里呢？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
" **I can't say** .
" 我 不能 说 ；

我无法回答。

[æsk][aɪ 'ti:] [wen] [nekst][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] .
Ask it when next you see it .
问 它 什么时候 下一个 你 看 它 ；

下次见到它的时候问问。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]['meɪdʒər] [tɪdmən] .
But I must go to Major Tidman .
但 我 必须 去 到 主要的 蒂德曼 ；

但我必须去见蒂德曼少校。

['hi:l] [bi:; bi]['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm] .
He'll be angry if I keep him .
地狱 是 生气的 如果 我 保持 他 ；

如果我留着他，他会生气的。

" ['mɪsɪz] . ['petli] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [snɔ:tɪd] .
" **Mrs . Petley tossed her head and snorted** .
" 太太 ； 佩特利 抛掷 她 头 和 哼了一声 ；

佩特利太太甩了甩头，哼了一声。

" [ðə; ði][aɪ'di:ɑ:r][ʌv; əv][oʊld][ˈfɑ:rmər] - [sʌn] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
" **The idear of old Farmer Tidman's son , being angry with the likes of you**
" 这 创意 的 老的 农民 - 儿子 , 存在 生气的 和 这 点赞 的 你
[ˈmæstər] [ˈru:pərt] .
Master Rupert .
掌握 鲁伯特 .

“老农夫蒂德曼的儿子对像你这样的人感到愤怒，鲁伯特少爷。”

[aɪ][maɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bræt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd] - - "
I mind him when he was a brat of a lad and - - "
我 头脑 他 什么时候 他 曾是 一个 小子 的 一个 小伙子 和 - - "

我认识他的时候，他还是个顽劣的小伙子——”

" [jes] - - [jes] - - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , " [sed] - [ˈræðər] [ɪmˈpeɪɪntli] [ænd; ənd] [left]
" **Yes - - yes - - but I must go , " said Ainsleigh rather impatiently and left**
" 是的 - - 是的 - - 但 我 必须 去 , " 说 - 相当 不耐烦地 和 左边
[ˈmɪsɪz] . [ˈpɛtli] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [er] .
Mrs . Petley talking to the air .
太太 . 佩特利 说 到 这 空气 .

“是——是——但我必须走了，”艾恩斯利有些不耐烦地说，然后留下佩特利太太对着空气自言自语。

[ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] , [hu:z] [ɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv][bɜ:rnt][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] ,
Major Tidman , whose ears must have burnt at the thoughts ,
主要的 蒂德曼 , 谁 耳朵 必须 有 烧焦的 在 这 想法 ,

蒂德曼少校想到这些，耳朵肯定火辣辣的疼。

[wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈmɪsɪz] . - [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfɛtəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɑ:rm] -
which occupied Mrs . Petley's brain was seated in the most comfortable arm -
哪个 占领 太太 . - 脑 曾是 坐着 在 这 最多 舒服的 手臂 -
[tʃer] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
chair he could find ,
椅子 他 可以 寻找 ,

佩特利太太脑子里想的，是坐在她能找到的最舒适的扶手椅上。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɪˈɡɑ:r] .
and smoked a good cigar .
和 熏制 一个 好的 雪茄 .

然后抽了一支好雪茄。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][pɔ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæs] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He had a bottle of port and a glass before him ,
他 有 一个 瓶子 的 港口 和 一个 玻璃 前 他 ,

他面前放着一瓶波特酒和一个酒杯。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] .
and apparently had made himself at home while waiting .
和 显然 有 制成 他自己 在 家 尽管 等待 .

显然，他在等候期间已经完全放松下来，不再感到不自在。

" [hoʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [fri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] - [lɪst] , " [sed] [tɪdmən] , [hu:]
" **Hope you don't mind my making free with the wine - list , " said Tidman , who**
" 希望 你 不 头脑 我的 制作 自由的 和 这 葡萄酒 - 列表 , " 说 蒂德曼 , who
[lʊkt] [ˈræðər] [ʌnˈi:zi] ,
looked rather uneasy ,
看起来 相当 不安 ,

“希望您不介意我免费提供酒单，”蒂德曼说道，他看起来有些不安。

[æz; əz][hi:; hi][roʊz] .
as he rose .
作为 他 玫瑰 .

他起身时。

" [aɪv] [ˈweɪtɪd] [tuː] [ˈaʊərz] . "

" **I've waited two hours** . "

" 我已经 等待 二 小时 . "

“我已经等了两个小时了。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] ? " [sed] [ˈruːpərt] , [ˈθrʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈwɪrəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

" **What about ?** " **said Rupert , throwing his cap down and sinking wearily into a**

" 什么 关于 ? " 说 鲁伯特 , 投掷 他的 帽 向下 和 下沉 疲劳 进入 一个

[nɪr] [tʃer] ,

near chair ,

靠近 椅子 ,

“那又怎样？”鲁伯特说着，扔下帽子，疲惫地瘫坐在旁边的椅子上。

" [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

" **anything wrong ?** "

" 任何事物 错误的 ? "

“出什么事了吗？”

" [aɪ][eɪˈem] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [ɔːl] [rɔːŋ] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

" **I am ,** " **said the Major ,** " **all wrong my dear boy** .

" 我 是 , " 说 这 主要的 , " 全部 错误的 我的 亲爱的 男生 .

“我错了,”少校说,“我的孩子,我全错了。”

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][emˈiː][ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] . "

You see in me a beast and a false friend . "

你 看 在 我 一个 兽 和 一个 错误的 朋友 . "

你看到的是我这头野兽,一个虚伪的朋友。

" [ɪnˈdiːd] .

" **Indeed** .

" 的确 .

“的确。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "

How do you make that out ? "

如何 做 你 制作 那 出去 ? "

你是怎么理解的？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈruːfəli] , " [ænd; ənd]

" **I have been concealing things from you ,** " **said the Major ruefully ,** " **and**

" 我 有 到过 隐藏 事物 从 你 , " 说 这 主要的 懊悔地 , " 和

[ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] .

all to make money .

全部 到 制作 钱 .

“我一直对你隐瞒一些事情,”少校懊悔地说,“这一切都是为了赚钱。”

[aɪm] [ˈriːəli] [ˈgetɪŋ] [ˌævəˈrɪʃəs] , - , " [ˌædɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈdespəɾətli] , " [ænd; ənd] [ɪts]

I'm really getting avaricious , Ainsleigh , " **added the Major desperately ,** " **and it's**

我是 真的 获得 贪婪 , - , " 额外 这 主要的 绝望地 , " 和 它是

[ˈspɔɪlɪŋ] [maɪ] [ˈkærəktər] . "

spoiling my character . "

破坏 我的 特点 . "

“我真的变得贪婪了, 艾恩斯利,”少校绝望地补充道,“这正在毁掉我的品格。”

" [wel] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [aʊt] - [bɜːrst] [ment] ,

" **Well ,** " **said Rupert filling his pipe , and wondering what this out - burst meant ,**

" 出色地 , " 说 鲁伯特 填充 他的 管道 , 和 好奇 什么 这 出去 - 爆裂 意思是 ,

“嗯,”鲁伯特一边往烟斗里灌烟一边说道, 心里琢磨着这突如其来的举动是什么意思。

" [ˈbaɪrən] [sez] [ðæt] [ˌævərɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈdʒentlmənli] [vaɪs] .

" **Byron says that avarice is a fine old gentlemanly vice** .

" 拜伦 说道 那 贪婪 是 一个 美好的 老的 绅士风度 副 .

拜伦说, 贪婪是一种高雅的绅士恶习。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ðæt] [fɔːlt] [tuː; tə] [bleɪm] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlʌki] . " **If you have only that fault to blame yourself for , you are very lucky .** "

如果你 有 仅有的 那 过错 到 责备 你自己 为了 , 你 是 非常 幸运的 . "

如果你只有这一个过错需要责怪，那你真是太幸运了。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fæn] .

" **But I should have told you about the fan .**

" 但 我 应该 有 讲述 你 关于 这 扇子 .

但我应该早点告诉你关于风扇的事。

" [ˈruːpərt] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

" **Rupert blew out the match he had just lighted and sat up .**

" 鲁珀特 吹 出去 这 匹配 他 有 只是 照明 和 卫星 向上 .

鲁珀特吹灭了刚刚点燃的火柴，坐了起来。

" [wɒts] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fæn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈʃɑːrpli] .

" **What's that about the fan ? " he asked sharply .**

" 是什么 那 关于 这 扇子 ? " 他 问 尖锐地 .

“那个风扇是怎么回事？”他厉声问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , " [sed] [tɪdmən] [ˈfɔːtɪfaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs]

" **I know something about it , " said Tidman fortifying his courage with a glass**

" 我 知道 某物 关于 它 , " 说 蒂德曼 强化 他的 勇气 和 一个 玻璃

[ʌv; əv] [waɪn] ,

of wine ,

的 葡萄酒 ,

“我对此略知一二，”蒂德曼说着，喝了一杯酒壮胆。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt]

" **and I should have spoken the other evening after dinner when you read that**

" 和 我 应该 有 说 这 其他 晚上 后 晚餐 什么时候 你 读 那

[ædvərˈtaɪzmənt] .

advertisement .

广告 .

“那天晚上你看到那则广告后，我本应该跟你说的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][get][ðə; ði][fæn][maɪ'self][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - -

But I thought I'd get the fan myself and secure the five thousand pounds - -

但 我 想法 ID 得到 这 扇子 我 和 安全的 这 五 千 磅 - -

[ðoo] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]

though to be sure I didn't know what that Tung - yu would pay for it at the

尽管 到 是 当然 我 没有 知道 什么 那 董 - yu 会 支付 为了 它 在 这

[taɪm] . "

time . "

时间 . "

但我当时想自己把风扇弄到手，筹到五千英镑——虽然说实话，我当时并不知道东宇会出多少钱买它。

" [noʊ] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈdraɪli] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈleɪtər] .

" **No , " said Rupert drily , " I told you that later .**

" 不 , " 说 鲁珀特 干巴巴地 , " 我 讲述 你 那 之后 .

“不，”鲁珀特冷冷地说，“我后来告诉你了。”

[wel] , [ˈmeɪdʒər] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [bʌt; bət][aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .

Well , Major , you haven't treated me quite on the square , but I forgive you .

出色地 , 主要的 , 你 还没有 治疗 我 相当 在 这 正方形 , 但 我 原谅 你 .

少校，虽然你对我不够公平，但我原谅你。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fæn] . "

I expect neither of us will make money out of that fan . "

我 预计 两者都不 的 我们 将要 制作 钱 出去 的 那 扇子 . "

我估计我们俩都赚不到那台风扇的钱。

" [noʊ] , " [sed] [tɪdmən] [stɪl] [mɔːr] ['ruːfəli] .
" **No** , " **said Tidman still more ruefully** .
" 不 , " 说 蒂德曼 仍然 更多的 懊悔地 .

“不,”蒂德曼更加懊恼地说。

" [fɔːrdʒ] [hæz; həz] [lɔːst] [aɪ 'tiː] .
" **Forge has lost it** .
" 锻造 有 丢失的 它 .

“福吉已经崩溃了。”

" ['ruːpərt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Rupert looked puzzled** .
" 鲁珀特 看起来 困惑 .

鲁珀特一脸困惑。

" [fɔːrdʒ] ?
" **Forge ?**
" 锻造 ?

“锻造？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['trɪkəri] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld]
" **Oh , this is part of my confession of trickery , " said the Major rubbing his bald**
" 哦 , 这 是 部分 的 我的 忏悔 的 诡计 , " 说 这 主要的 擦 他的 秃
[hed] .
head .
头 .

“哦，这是我承认自己要花招的一部分，”少校一边揉着光头一边说道。

" [juː; jʊ] [siː] - , [aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] ,
" **You see Ainsleigh , I held my tongue when you read out about the fan ,**
" 你 看 - , 我 握住 我的 舌头 什么时候 你 读 出去 关于 这 扇子 ,

“你看，艾恩斯利，当你读到关于那个粉丝的事时，我忍住了没说话。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . " **but I knew where it was all the time . "**
但 我 知道 在哪里 它 曾是 全部 这 时间 . "

但我一直都知道它在哪儿。

" [ænd; ænd] [wer] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sterɪŋ] .
" **And where was it ? " asked the young man staring .**
" 和 在哪里 曾是 它 ? " 问 这 年轻的 男人 凝视 .

“那东西在哪儿？”年轻人盯着问道。

" [fɔːrdʒ] [hæz; həz][aɪ 'tiː] - - [ɔːr] ['ræðər] [fɔːrdʒ] [hæd; həd][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" **Forge has it - - or rather Forge had it , " said the Major ,**
" 锻造 有 它 - - 或者 相当 锻造 有 它 , " 说 这 主要的 ,

“福吉有那东西——或者更确切地说，福吉曾经有，”少校说道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] [wen] ['ruːpərt][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and he related his interview with the doctor when Rupert had departed .
和 他 有关的 他的 面试 和 这 医生 什么时候 鲁珀特 有 已离开 .

鲁珀特离开后，他讲述了自己与医生的谈话。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['sædli] " [aɪm] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .
" **So you see , " added the Major sadly " I'm punished for my wrong - doing .**
" 所以 你 看 , " 额外 这 主要的 令人遗憾的是 " 我是 受到惩罚 为了 我的 错误的 - 正在做 .

“所以你看，”少校悲伤地补充道，“我为我的错误行为受到了惩罚。”

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] , [æz; əz][aɪ] [laɪk] [juː; jɒ] ,
I'm very sorry , as I like you , Ainsleigh ,
我是 非常 对不起 , 作为 我 喜欢 你 ,

我很抱歉，因为我很喜欢你，艾恩斯利。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][aɪd][biː; bi][gləd][tuː; tə] [siː] [juː; jɒ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
and after all I'd be glad to see you make the money ,
和 后 全部 ID 是 高兴的 到 看 你 制作 这 钱 ,
毕竟，我乐见你赚到钱。

[ðʊʊ] [aɪm][nɔːt][soʊ] [wel] [ɔːf] [maɪˈself][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] ,
though I'm not so well off myself as people think ,
尽管 我是 不是 所以 出色地 离开 我 作为 人们 思考 ,
虽然我自己的生活状况并没有人们想象的那么富裕，

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [help] [em ˈiː] [ə; eɪ] [lɔːt] .
and five thousand pounds would help me a lot .
和 五 千 磅 会 帮助 我 一个 很多 .
五千英镑对我的帮助会很大。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jɒ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈmoʊmənteri] [læps] [frʌm; frəm]
I hope you will think I have made amends for my momentary lapse from
我 希望 你 将要 思考 我 有 制成 修改 为了 我的 瞬间 失效 从
[ˈskwernɪs] [baɪ] [ðʌs] [kənˈfesɪŋ] . "
squareness by thus confessing . "
方正 经过 因此 坦白 . "
我希望您能认为我这样坦白已经弥补了我一时失态的过失。

" [oʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [tɪdmən] , [bʌt; bət] [tri:t] [em ˈiː] [ˈoʊpənli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
" **Oh that's all right Tidman , But treat me openly for the future .**
" 哦 那就是 全部 正确的 蒂德曼 , 但 对待 我 公然 为了 这 未来 .
“哦，没关系，蒂德曼，但以后请对我坦诚相待。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jɒ] [noʊ] [ðæt] [fɔːrdʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [fæn] ?
How did you know that Forge had had the fan ?
如何 做过 你 知道 那 锻造 有 有 这 扇子 ?
你是怎么知道 Forge 有那台风扇的？

" [ˈruːpərt] [dɪd] [nɔːt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [oʊˈlɪviə; əlˈɪviə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
" **Rupert did not tell what he had heard from Olivia for the moment .**
" 鲁珀特 做过 不是 告诉 什么 他 有 听到 从 奥利维亚 为了 这 片刻 .
“鲁珀特暂时没有透露他从奥利维亚那里听到了什么。”

[hiː; hi] [fɜːrst] [wɪft] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
He first wished to hear all that the Major had to say .
他 第一的 希望 到 听到 全部 那 这 主要的 有 到 说 .
他首先想听听少校要说的话。

[tɪdmən] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈæktɪd] [ˈrɔːŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [nɔːt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ]
Tidman had certainly acted wrongly , as he should not have taken advantage
蒂德曼 有 当然 行动 错 , 作为 他 应该 不是 有 已采取 优势
[ʌv; əv] [ˈruːpərts] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
of Rupert's confidence ,
的 鲁珀特的 信心 ,
蒂德曼的行为当然是错误的，他不应该利用鲁珀特的信任。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [wiʃt] [tuː; tə] [br'heiv] [ˈprɑːpərli] [ænd; ənd] - [pʊt] [ðə; ði]
but now he apparently wished to behave properly and Ainsleigh put the
但 现在 他 显然 希望 到 表现 适当地 和 - 放 这
['meɪdʒɜːz] ['tempəreri] [dr'si:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Major's temporary deceit out of his mind .
专业的 暂时的 欺骗 出去 的 他的 头脑 .
但现在他显然想表现得体，艾恩斯利也把少校的暂时欺骗抛诸脑后。

" [aɪ] [geɪv] [fɔːrdʒ] [ðə; ði] [fæn] , " [bləːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" I gave Forge the fan , " blurted out the Major .
" 我 给予 锻造 这 扇子 , " 脱口而出 出去 这 主要的 .
"我把扇子给了福吉,"少校脱口而出。
" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] - ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" The deuce you did , " said Ainsleigh looking puzzled .
" 这 二 你 做过 , " 说 - 寻找 困惑 .
"你拉的那坨屎,"艾恩斯利一脸困惑地说。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [aɪ 'tiː] ? "
" And where did you get it ? "
" 和 在哪里 做过 你 得到 它 ? "
"你是从哪里弄来的? "
" [ɪn] ['kæntən, 'kæntɑːn] ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , " [kən'fest] [tɪdmən] , " [aɪ] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ðer; ðər]
" In Canton seven years ago , " confessed Tidman , " I was travelling there
" 在 广州 七 年 前 , " 坦白 蒂德曼 , " 我 曾是 旅行 那里
[fɔːr; fər] [maɪ] [helθ] ,
for my health ,
为了 我的 健康 ,
"七年前在广州,"蒂德曼坦白道, "我去那里是为了养病。"

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [əd'ventʃər] . "
and I had an adventure . "
和 我 有 一个 冒险 . "
我经历了一场冒险。
" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?
那是什麼？

" [bʌt; bət] [tɪdmən] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
" But Tidman did not seem inclined to speak out .
" 但 蒂德曼 做过 不是 似乎 倾斜 到 说话 出去 .
但蒂德曼似乎并不愿意公开表态。
" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪzn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃ'ʌdə] ,
" I'll tell you on another occasion , " he said with a shudder ,
" 患病的 告诉 你 在 其他 场合 , " 他 说 和 一个 不寒而栗 ,
"下次再告诉你吧,"他颤抖着说道。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [fɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn]
" it was not a very pleasant adventure , and Forge , who was in
" 它 曾是 不是 一个 非常 令人愉快的 冒险 , 和 锻造 , WHO 曾是 在
['kæntən, 'kæntɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
Canton at the time ,
广州 在 这 时间 ,
"那并不是一次愉快的经历,当时身在坎顿的福吉....."

[gɔːt] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
got me out of it .
得到 我 出去 的 它 .
他帮我脱离了困境。

[aɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][fæn] [ðoʊ] . "
I stuck to the fan though . "

我 卡住 到 这 扇子 尽管 . "

不过我还是坚持用风扇。

" [oʊ] , [soʊ][ðə; ði][fæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ? "
" Oh , so the fan was the cause of the adventure ? "

" 哦 , 所以 这 扇子 曾是 这 原因 的 这 冒险 ? "

“哦，原来是那台风扇引发了这场冒险？”

" [ˈpɑːrtli] , " [əd'mɪtɪd] [tɪdmən] [rɪ'lʌktəntli] .
" Partly , " admitted Tidman reluctantly .

" 部分 , " 承认 蒂德曼 勉强 .

“部分如此，”蒂德曼不情愿地承认道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈleɪtər][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , " [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" I'll tell you later as I say , " he wiped his forehead , " I can't tell you now ,

" 患病的 告诉 你 之后 作为 我 说 , " 他 擦拭 他的 前额 , " 我 不能 告诉 你 现在 ,

“我稍后再告诉你，”他擦了擦额头，“我现在不能告诉你。”

[ɪts] [tuː] [ˈɔːf(ə)] .
it's too awful .

它是 也 可怕 .

太糟糕了。

[aɪ][gɔːt][ðə; ði][fæn] [ðoʊ] [ænd; ænd] [fɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
I got the fan though and Forge took a fancy to it .

我 得到 这 扇子 尽管 和 锻造 采取 一个 想要 到 它 .

我买到了那台风扇，Forge 很喜欢它。

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][ˈkæntən, 'kæntɑːn][ænd; ænd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
He asked me for it in Canton and I refused .

他 问 我 为了 它 在 广州 和 我 拒绝 .

他在广州向我索要，我拒绝了。

[hiː; hi] [æskt] [ə'gen] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd][aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He asked again in England and I gave it to him .

他 问 再次 在 英格兰 和 我 给予 它 到 他 .

他在英国又问了一次，我给了他。

[ˈhiːz] [hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪːz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
He's had it all these seven years ,

他是 有 它 全部 这些 七 年 ,

这七年来他一直拥有这一切。

[lɒkt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [blæk] [dʒə'pæn][ˈkæbɪnət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈfɪɡjərz] - - "
locked up in that black japan cabinet with the gold figures - - "

已锁定 向上 在 那 黑色的 日本 内阁 和 这 金子 数据 - - "

被锁在那个有金色数字的黑色日本柜子里——

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .

" 我 知道 .

“我知道。

[ɪts][ɪn] [ðæt] [tʃaɪ'niːz] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Its in that Chinese room of his .

它是 在 那 中国人 房间 的 他的 .

就在他那间中文房间里。

[wel] ? "
Well ? "

出色地 ? "

出色地？ "

" [ˈæftər][juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][fæn] [bæk] ,
" **After you went away the other day I asked him to give me the fan back** ,
" 后 你 去 离开 这 其他 天 我 问 他 到 给 我 这 扇子 后退 ,
“那天你走后，我让他把风扇还给我。”

[æz; əz][aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [tʌŋ] - [ju] .
as I wanted to get the money from Tung - yu .
作为 我 通缉 到 得到 这 钱 从 董 - yu .
因为我想从董宇那里拿到钱。

[fɔːrdʒ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][fæn][hæz; hæz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
Forge refused , as he said the fan has something to do with a secret
锻造 拒绝 , 作为 他 说 这 扇子 有 某物 到 做 和 一个 秘密
- - "
- - "
- - "
福吉拒绝了，他说这个风扇与一个秘密有关——”

" [huːz] [ˈsiːkrət] ? "
" **Whose secret ?** "
" 谁 秘密 ? "
“这是谁的秘密？ ”

" [loʊ] - - [ˈsiːkrət] .
" **Lo - Keong's secret** .
" 洛 - - 秘密 .
“罗强的秘密。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn][juː; jʊ] [noʊ] .
He is the real owner of the fan you know .
他 是 这 真实的 所有者 的 这 扇子 你 知道 .
他才是你认识的那台风扇的真正主人。

[fɔːrdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [heɪt] [loʊ] - [kiːʊŋ] , [ænd; ænd] [sed] [ðə; ði][fæn] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
Forge seems to hate Lo - Keong , and said the fan would get him into trouble .
锻造 似乎 到 恨 洛 - 强 , 和 说 这 扇子 会 得到 他 进入 麻烦 .
"
"
"

Forge似乎很讨厌Lo-Keong，并说那个粉丝会给他惹麻烦。

" [bʌt; bət] [haʊ] - - [haʊ] ? " [æskt] - [ɪmˈpeɪntli] .
" **But how - - how ?** " **asked Ainsleigh impatiently** .
" 但 如何 - - 如何 ? " 问 - 不耐烦地 .
“可是，怎么——怎么可能？ ”艾恩斯利不耐烦地问道。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - - [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
The Major wiped his face again , " I don't know - - I can't say .
这 主要的 擦拭 他的 脸 再次 , " 我 不 知道 - - 我 不能 说 .
少校又擦了擦脸，“我不知道——我不能说。”

[bʌt; bət] [fɔːrdʒ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] - - "
But Forge said there was a secret connected with the fan - - "
但 锻造 说 那里 曾是 一个 秘密 连接 和 这 扇子 - - "
但福吉说，这台风扇背后隐藏着一个秘密——”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [brɪˈfɔːr] , " [kraɪd] [ˈruːpərt] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] .
" **You said that before , " cried Rupert becoming exasperated** .
" 你 说 那 前 , " 哭 鲁珀特 成为 恼怒 .
“你以前也说过这话，”鲁珀特恼火地喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **I don't know what I am saying , and that's the truth ,**
" 我 不 知道 什么 我 是 说 , 和 那就是 这 真相 ,
" 我不知道自己在说什么，这是实话。"

" ['stæməd] [tɪdmən] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɒtə(r)][ænd; ənd] ['redə] ,
" **stammered Tidman becoming hotter and redder ,**
" 结结巴巴 蒂德曼 成为 更热 和 更红 ,
" 蒂德曼结结巴巴地说着，脸越来越红，越来越烫。"

" [bʌt; bət] [fɔ:rdʒ] [sed] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['si:kɾət][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][fæn] .
" **but Forge said if I found the secret he would give me the fan .**
" 但 锻造 说 如果 我 成立 这 秘密 他 会 给 我 这 扇子 .
" 但福吉说，如果我找到了秘密，他就会把风扇给我。"

[hi:; hi] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] [gɔ:n] . "
He then opened the cabinet and found that the fan was gone ."
他 然后 打开 这 内阁 和 成立 那 这 扇子 曾是 已消失 . "
他打开柜子，发现风扇不见了。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" **What did he say ?** "
" 什么 做过 他 说 ? "
他说了什么？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
" **He turned as white as a sheet , and said that his life was at stake .**
" 他 转向 作为 白色的 作为 一个 床单 , 和 说 那 他的 生活 曾是 在 赌注 .
"他脸色煞白，说他的生命危在旦夕。"

" ['ru:pərt] [roʊz][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Rupert rose to pace the room .**
" 鲁珀特 玫瑰 到 步伐 这 房间 .
鲁珀特起身在房间里踱步。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] [pi:kt] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] ?
The mystery of the fan piqued him , " I wonder what he meant by that ?
这 神秘 的 这 扇子 激怒 他 , " 我 想知道 什么 他 意思是 经过 那 ?
这位粉丝的神秘举动激起了他的兴趣，“我想知道他那句话是什么意思？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he asked himself .**
" 他 问 他自己 .
他问自己。

" ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:ɾɪd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" **Something horrid if it has to do with the Chinese , " said the Major ,**
" 某物 可怕的 如果 它 有 到 做 和 这 中国人 , " 说 这 主要的 ,
"如果跟中国人有关，那可就糟了,"少校说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [bru:ts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" **you have no idea what brutes they are .**
" 你 有 不 主意 什么 野蛮人 他们 是 .
你根本不知道他们有多残暴。

[bʌt; bət] [fɔ:rdʒ] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [lʊks] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
But Forge thought that Mrs . Bressy , the old woman who looks after him ,
但 锻造 想法 那 太太 . - , 这 老的 女士 WHO 看起来 后 他 ,
但福吉认为照顾他的老妇人布雷西太太

[maɪt] [hæv; həv] [sni:kt] [ðə; ði][fæn] , [æz; əz][fi:; ji][ɪz][fa:nd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɔ:niŋ]
might have sneaked the fan , as she is fond of taking things and pawning
可能 有 偷偷摸摸 这 扇子 , 作为 她 是 喜爱 的 采取 事物 和 典当
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她可能偷偷拿走了那把扇子，因为她喜欢拿东西去典当。

[bʌt; bət][fi:; ji] [swɔ:r] [fi:; ji][hæd; həd] ['hevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
But she swore she had never set eyes on it . "
但 她 发誓 她 有 绝不 放 眼睛 在 它 . "

但她发誓说她从未见过它。

" ['wɔznt] [ðə; ði]['kæbɪnət] [lɒkt] ? "
" **Wasn't the cabinet locked ? "**
" 不是 这 内阁 已锁定 ? "

“柜子不是锁着的吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [fɔ:rdʒ] [hæz; həz][ðə; ði] [ki:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] .
That's the strange part , and Forge has the key on his watch - chain .
那就是 这 奇怪的 部分 , 和 锻造 有 这 钥匙 在 他的 手表 - 链 .

奇怪的是，Forge 的表链上就有那把钥匙。

[ðə; ði] [lɔ:k] ['wɔznt] ['brʊkən] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ki:] [wʊd] [fɪt][aɪ 'ti:] , [soʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The lock wasn't broken , and no other key would fit it , so how it was
这 锁 不是 破碎的 , 和 不 其他 钥匙 会 合身 它 , 所以 如何 它 曾是
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

锁没坏，也没有其他钥匙能打开它，那么它是怎么被打开的呢？

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
is a mystery .
是 一个 神秘 .

这是一个谜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fænz] [ɡɔ:n] . "
But the fan's gone . "
但 这 粉丝们 已消失 . "

但是粉丝已经走了。

" [kwɑɪt] [soʊ] , " [sed] ['ru:pərt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ɑ:rpli] ,
" **Quite so , said Rupert , facing the Major sharply ,**
" 相当 所以 , " 说 鲁珀特 , 面向 这 主要的 尖锐地 ,

“正是如此，”鲁珀特目光锐利地转向少校说道。

" [ænd; ənd] [mɪs] [wɔ:rf] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [fæn][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] .
" **and Miss Wharf has the very fan you speak of** .
" 和 错过 码头 有 这 非常 扇子 你 说话 的 .

“而沃夫小姐正好有你所说的那把扇子。”

" [tɪdmən] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ɡɑ:spt] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['pɜ:rp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **Tidman fell back in his chair and gasped till he was purple in the face** .
" 蒂德曼 跌倒 后退 在 他的 椅子 和 倒吸一口气直到 他 曾是 紫色的 在 这 脸 .

“蒂德曼向后倒在椅子上，大口喘着气，直到脸都紫了。”

" [dʌbəl'ju:'eɪt] - - [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - [ti:] , " [hi;; hi] [drɔ:ld] [aʊt] .
" Wh a a t , " he drawled out .
" 什么 一个 一个 t , " 他 拖长音 出去 .

“什——什么——什么——？”他拖长了声音说道。

" [sə'faɪə] [wɔ:rf] ? "
" Sophia Wharf ? "
" 索菲亚 码头 ? "

“索菲亚码头？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][təʊld][em 'i:] , [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ] [wɪft] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][fæn][ænd; ənd] [meɪk]
Olivia told me , when I explained how I wished to find the fan and make
奥利维亚 讲述 我 , 什么时候 我 解释 如何 我 希望 到 寻找 这 扇子 和 制作
['mʌni] .
money .
钱 .

当我向奥利维亚解释我希望找到粉丝并赚钱时，她这样告诉我。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [jʌŋ] ['bɜ:roʊ] - - - - "
It seems that young Burgh - - - - "
它 似乎 那 年轻的 伯格 - - - - "

看来年轻的伯格——”

" [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [jʌŋ] [kæd] , " [snæpt] [tɪdmən] .
" A detestable young cad , " snapped Tidman .
" 一个 可恨 年轻的 CAD , " 啪啪 蒂德曼 .

“一个令人厌恶的年轻无赖，”蒂德曼厉声说道。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
" I agree with you .
" 我 同意 和 你 .

“我同意你的看法。

[hi;; hi] [dɛəz] [tu;; tə][əd'maɪər][maɪ] - - [tu;; tə][əd'maɪər][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , " [sed] ['ru:pərt] ['nɪrli] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]
He dares to admire my - - to admire Olivia , " said Rupert nearly letting his
他 敢于 到 钦佩 我的 - - 到 钦佩 奥利维亚 , " 说 鲁珀特 几乎 出租 他的
['si:krət] [slɪp] [aʊt] ,
secret slip out ,
秘密 滑 出去 ,

“他竟然敢欣赏我——欣赏奥利维亚，”鲁珀特差点说漏嘴，泄露了自己的秘密。

" [ænd; ənd] , [tu;; tə][geɪn][hɜ:r; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] , [hi;; hi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [fæn] .
" and , to gain her good graces , he offered her this fan .
" 和 , 到 获得 她 好的 恩典 , 他 提供 她 这 扇子 .

“为了博取她的欢心，他送给她这把扇子。”

[fi;; ji][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [mɪs] [wɔ:rf] ,
She refused , and he then presented it to Miss Wharf ,
她 拒绝 , 和 他 然后 呈现 它 到 错过 码头 ,

她拒绝了，于是他把礼物送给了沃夫小姐。

[hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [naʊ] . "
who took it and who has it now . "
WHO 采取 它 和 WHO 有 它 现在 . "

谁拿走了它，现在又是谁在它后面？

" [oʊ] , " [groʊn] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , " [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
" **Oh** , " **groaned** **the** **Major** , " **and** **it's worth five thousand** .
" 哦 , " 呻吟 这 主要的 , " 和 它是 值得 五 千 .
" "哦,"少校呻吟道, "它值五千。"

[wʌt] [lʌk] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] .
What **luck** **some** **people** **have** .
什么 运气 一些 人们 有 .
" "有些人运气真好。"

" ['ru:pərt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .
" **Rupert shrugged** **his** **shoulders** .
" 鲁珀特 耸了耸肩 他的 肩膀 .
" "鲁珀特耸了耸肩。"

" [ðə; ði] [lʌk] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] ,
" **The luck will not come** **our** **way** , " **he replied** **carelessly** ,
" 这 运气 将要 不是 来 我们的 方式 , " 他 回复 粗心大意 ,
" "好运不会降临到我们身上,"他漫不经心地回答道。"

" [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][dəʊnt] [mʌt] [ker] .
" **and** **to** **tell** **you** **the** **truth** **I don't** **much** **care** .
" 和 到 告诉 你 这 真相 我 不 很多 关心 .
" "说实话,我并不太在意。"

[aɪ][ɪk'spekt] [mɪs] [wɔ:rf] [wɪl] [sel] [ðə; ði][fæn][tu:; tə] [tʌŋ] - [ju] . "
I expect **Miss Wharf** **will** **sell** **the** **fan** **to** **Tung** **-** **yu** . "
我 预计 错过 码头 将要 卖 这 扇子 到 董 - yu . "
" "我估计沃芙小姐会把扇子卖给董宇。"

" [bʌt; bət][fɪ; fɪ] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] ? "
" **But** **she doesn't** **know** **about** **his** **wishing** **to** **buy** **it** **?** "
" 但 她 不 知道 关于 他的 祝 到 买 它 ? "
" "但她不知道他想买下它吗?"

" [fɪ; fɪ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ,
" **She may** **have** **seen** **the** **advertisement** ,
" 她 可能 有 已见 这 广告 ,
" "她可能看到了那则广告,"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [tʌŋ] - [ju] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪstl] .
and **you** **know** **Tung** **-** **yu** **is** **coming** **to** **the** **ball** **at** **the** **Bristol** .
和 你 知道 董 - yu 是 未来 到 这 球 在 这 布里斯托尔 .
" "你知道董宇会来布里斯托尔参加舞会。"

" ['meɪdʒər] [tɪdmən] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] .
" **Major Tidman** **rose** **like** **a** **jack** **-** **in** **-** **the** **-** **box** .
" 主要的 蒂德曼 玫瑰 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .
" "蒂德曼少校像弹簧玩具一样跳了起来。"

" [hu:] [sez] [soʊ] ? " [hi; hi] [æskt] .
" **Who says** **so** **?** " **he** **asked** .
" WHO 说道 所以 ? " 他 问 .
" "谁说的?"他问道。"

" [jʌŋ] ['wɔ:kər] .
" **Young** **Walker** .
" 年轻的 沃克 .
" "年轻的沃克。"

[tʌŋ] - [ju] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaɪt,tʃæpəl] [dʒɑ:s] - [haʊs] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
Tung **-** **yu** **is** **not** **the** **keeper** **of** **the** **Whitechapel** **Joss** **-** **house** **as** **I** **thought** .
董 - yu 是 不是 这 守门员 的 这 白教堂 乔斯 - 房子 作为 我 想法 .
" "董宇并不是我以为的白教堂神龛的守护者。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][kʌm] - [gʌm] - [li] . "
He is a clerk in the firm of Kum - gum - Li . "

他是金金丽公司的职员。

" [kris] [ˈwɔːkər] [ˈɔːlsʊʊ][wɜːrks][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , " [ɪˈtɜːpəˌleɪtɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" Chris Walker also works for them , " interpolated the Major .
" 克里斯 沃克 还 作品 为了 他们 , " 插值 这 主要的 .
" 克里斯·沃克也为他们工作,"少校插话道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [tʌŋ] - [ju] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
" Certainly , and he is bringing Tung - yu to the ball .
" 当然 , 和 他 是 带来 董 - yu 到 这 球 .
" 当然,他把董宇带到了球场上。"

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mʌt] [ker] , " [ˈædɪd] - [ˈsʌmwʌt] [ˈkrɔːsli] .
I don't know why , and I don't much care , " added Ainsleigh somewhat crossly .
我 不 知道 为什么 , 和 我 不 很多 关心 , " 额外 - 有些 生气 .
"我不知道为什么,我也不太在意,"艾恩斯利有些恼火地补充道。

" [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [fæn] [ˈbɪznəs] .
" I am about tired of this fan business .
" 我 是 关于 疲劳的 的 这 扇子 商业 .
"我已经对粉丝这行感到厌倦了。"

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
What will you do ?
什么 将要 你 做 ?

你会怎么做？

" [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] .
" Major Tidman buttoned his coat .
" 主要的 蒂德曼 纽扣 他的 外套 .
蒂德曼少校扣上了外套的扣子。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][fɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm going straight to Forge , " he said ,
" 我是 去 直的 到 锻造 , " 他 说 ,
"我要直接去福吉,"他说。

" [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʌŋ] [ˈbɜːroʊ][hæd; həd][ðə; ði][fæn] .
" and I shall tell him that young Burgh had the fan .
" 和 我 将 告诉 他 那 年轻的 伯格 有 这 扇子 .
"我会告诉他,年轻的伯格有那把扇子。"

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɔːt][aɪˈtiː] . "
I know how he got it . "
我 知道 如何 他 得到 它 . "

我知道他是怎么得到的。

" [duː][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈruːpərt] [jɔːnɪŋ] .
" Do you , indeed , " said Rupert yawning .
" 做 你 , 的确 , " 说 鲁珀特 打哈欠 .
"你确实如此,"鲁珀特打着哈欠说道。

" [jes] . [mɪs] [ˈpjʊːzi] [stoʊl] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnət] . "
" Yes . Miss Pewsey stole it from the cabinet . "
" 是的 . 错过 皮尤西 偷窃 它 从 这 内阁 . "
"是的,皮尤西小姐从柜子里偷的。"

" [ˈnɑːnsens] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][duː] [ðæt] ? " **Why should she do that ?** "
为什么 应该 她 做 那 ？ "

她为什么要这么做？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ɔːlweɪz] [ə'baʊt] ['fɔːrdʒɪz] [haʊs] .
" **Because she's always about Forge's house** .
" 因为 她是 总是 关于 锻造厂的 房子 .

因为她总是待在福吉家附近。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [hɜːr; hər] - - [ʊx; ɜː] , " [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [sniəd] , " ['fænsɪ]
He told me that he might marry her - - ugh , " the Major sneered , " fancy
他 讲述 我 那 他 可能 结婚 她 - - 啊 , " 这 主要的 冷笑 , " 想要
['mæriŋ] [ðæt] [oʊld][kæt] . "
marrying that old cat . "
结婚 那 老的 猫 . "

他告诉我他可能会娶她——“呃,”少校冷笑道,“真想娶那只老猫。”

" [ˈdɪfrənt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [teɪsts] , " [sed] - ['kuːlɪ] ,
" **Different people have different tastes , " said Ainsleigh coolly** ,
" 不同的 人们 有 不同的 口味 , " 说 - 冷静地 ,
"不同的人有不同的口味,"艾恩斯利冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [fɔːrdʒ] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['pjʊːzi] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
" **but if Forge is going to marry Miss Pewsey all the more reason she should not**
" 但 如果 锻造 是 去 到 结婚 错过 皮尤西 全部 这 更多的 原因 她 应该 不是
[stiːl] [ðə; ðɪ][fæn] . "
steal the fan . "
偷 这 扇子 . "

“但是,如果福吉要娶皮尤西小姐,那就更不应该偷那把扇子了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] .
" **But she did , " insisted the Major** .
" 但 她 做过 , " 坚持 这 主要的 .

“但她确实这么做了,”少校坚持道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [skæmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nefjuː] [soʊ] [ðæt]
" **I'm sure she stole it and gave it to that scamp of a nephew so that**
" 我是 当然 她 偷窃 它 和 给予 它 到 那 恶棍 的 一个 侄子 所以 那
[hiː; hi] [maɪt] [geɪn] [mɪs] ['reɪnərz] [ɡʊd'wɪl] .
he might gain Miss Rayner's goodwill .
他 可能 获得 错过 雷纳的 善意 .

“我确信是她偷了那东西,然后给了她那个无赖侄子,好让他博得雷纳小姐的好感。”

[jʊː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['pjʊːzi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['bɜːroʊ] ['mærid] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
You see , Miss Pewsey would like to see Burgh married to Olivia ,
你 看 , 错过 皮尤西 会 喜欢 到 看 伯格 已婚 到 奥利维亚 ,

你看,皮尤西小姐希望伯格能娶奥利维亚为妻。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] - - [mɪs] ['pjʊːzi] [aɪ] [miːn] - - [kʊd; kəd] [ðen] ['fɪŋgər][ðə; ðɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [mɪs]
as she - - Miss Pewsey I mean - - could then finger the five hundred a year Miss
作为 她 - - 错过 皮尤西 我 意思是 - - 可以 然后 手指 这 五 百 一个 年 错过
[wɔːrf] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər] [niːs] . "
Wharf will leave her niece . "
码头 将要 离开 她 侄女 . "

她——我是指皮尤西小姐——就能算出沃夫小姐每年会留给她侄女的五百块钱了。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['betə] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [oʊ'liviə; ə'liviə] [wɪl] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['mʌni] [fɜ:rst] , " [sed]
" **He had better be certain that Olivia will inherit the money first , " said**
" 他 有 更好的 是 肯定 那 奥利维亚 将要 继承 这 钱 第一的 , " 说
['ru:pərt] ['grimli] ,
Rupert grimly ,
鲁珀特 阴沉地 ,

“他最好确定奥利维亚会先继承这笔钱，”鲁珀特冷冷地说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] ['mæriɪdʒ] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['pju:zi] [heɪts] [oʊ'liviə; ə'liviə] . " **thinking of the secret marriage , " and Miss Pewsey hates Olivia . "**
思维 的 这 秘密 婚姻 , " 和 错过 皮尤西 讨厌 奥利维亚 . "
想到那场秘密婚姻，“皮尤西小姐讨厌奥利维亚。”

" [ʃi:; ʃi] [heɪts] ['evriwʌn] , " [sed] [tɪdmən] [ʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['ʃəʊldəz] ,
" **She hates everyone , " said Tidman shrugging his plump shoulders ,**
" 她 讨厌 每个人 , " 说 蒂德曼 耸肩 他的 丰满 肩膀 ,
“她讨厌所有人，”蒂德曼耸了耸他那肥胖的肩膀说道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] [bles] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ,
" **but she hasn't a penny to bless herself with ,**
" 但 她 还没有 一个 一分钱 到 保佑 她自己 和 ,
但她却一分钱也没有，无法好好犒劳自己。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [wɔ:rf] [daɪz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][kæst][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and when Miss Wharf dies she will be cast on the world .
和 什么时候 错过 码头 死亡 她 将要 是 投掷 在 这 世界 .
当沃夫小姐去世后，她将被世人铭记。

['i:v(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Even five hundred a year is a consideration to her ,
甚至 五 百 一个 年 是 一个 考虑 到 她 ,
即使每年五百块对她来说也是一笔不小的数目。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['nefju:] [kæn; kən] [sɪ'kjʊ] [ðæt] [baɪ] ['mæriŋ] [oʊ'liviə; ə'liviə] , [waɪ] , [ɔ:l][ðə; ði]
and if her nephew can secure that by marrying Olivia , why , all the
和 如果 她 侄子 能 安全的 那 经过 结婚 奥利维亚 , 为什么 , 全部 这
['betə] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['pju:zi] .
better for Miss Pewsey .
更好的 为了 错过 皮尤西 .
如果她的侄子能通过娶奥利维亚来确保这一点，那对皮尤西小姐来说就更好了。

" [bʌt; bət] ['ru:pərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But Rupert shook his head .**
" 但 鲁珀特 摇晃 他的 头 .
但鲁珀特摇了摇头。

" [ɪf] [mɪs] ['pju:zi] [hæd; həd][ðæt] [ski:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['frendli]
" **If Miss Pewsey had that scheme in her head , she would be more friendly**
" 如果 错过 皮尤西 有 那 方案 在 她 头 , 她 会 是 更多的 友好的
[wɪð; wɪθ][oʊ'liviə; ə'liviə] ,
with Olivia ,
和 奥利维亚 ,
“如果皮尤西小姐真有那样的计划，她就会和奥利维亚更友好一些。”

" [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][set][hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət] [rest] : ['bɜ:roʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri]
" **he said , " and she can set her mind at rest : Burgh will not marry**
" 他 说 , " 和 她 能 放 她 头脑 在 休息 : 伯格 将要 不是 结婚
[oʊ'liviə; ə'liviə] . "
Olivia . "
奥利维亚 . "
“他说，‘她可以放心了：伯格不会娶奥利维亚。’”

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)] - . "

" **He's a dangerous rival Ainsleigh** . "

" 他是 一个 危险的 竞争对手 - . "

“他是艾恩斯利的劲敌，非常危险。”

" [puː] .

" **Pooh** .

" 呸 .

“呸。

[aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I can manage that young man and half a dozen like him .

我 能 管理 那 年轻的 男人 和 一半 一个 打 喜欢 他 .

我可以管住那个年轻人，还有像他那样的五六个。

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][gɜːrɪ][aɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , [tɪdmən] . "

You don't think I'd give up the girl I love , to anyone , Tidman . "

你 不 思考 ID 给 向上 这 女孩 我 爱 , 到 任何人 , 蒂德曼 . "

你不会以为我会把我心爱的女孩让给任何人吧，蒂德曼？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fræŋk] [breɪv] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

" **No , " said the Major , looking at the frank brave face of his host** ,

" 不 , " 说 这 主要的 , 寻找 在 这 坦率 勇敢的 脸 的 他的 主持人 ,

“不,”少校看着主人坦率勇敢的脸说道。

" [bʌt; bət][ˈbɜːroʊ][ɪz] [ʌnˈskruːpjələs] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˈmɪstɪf] .

" **but Burgh is unscrupulous , and will make mischief** .

" 但 伯格 是 无良的 , 和 将要 制作 恶作剧 .

但伯格为人肆无忌惮，会作恶。

[haʊˈevər] , [pərˈhæps] [fɔːrdʒ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [fæn] [ˈbɪznəs] .

However , perhaps Forge will deal with him for this fan business .

然而 , 也许 锻造 将要 交易 和 他 为了 这 扇子 商业 .

不过，或许 Forge 会就这桩粉丝交易和他谈谈。

[wen] [fɔːrdʒ] [lɜːnz] [ðæt] [mɪs] [ˈpiːzi] [hæz; həz][ˈstʊələn][hɪz; ɪz][fæn] , [hiː; hi][wəʊnt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .

When Forge learns that Miss Pewsey has stolen his fan , he won't marry her .

什么时候 锻造 学习 那 错过 皮尤西 有 被盗 他的 扇子 , 他 惯于 结婚 她 .

当福吉得知皮尤西小姐偷了他的扇子后，他便不肯娶她了。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər][plænz][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] . "

I'll have the satisfaction of spoiling her plans at all events . "

患病的 有 这 满意 的 破坏 她 计划 在 全部 活动 . "

无论如何，我都会很享受破坏她计划的快感。

" [fiː; fi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [plænz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [jɔːnd] - ,

" **She seems to have a great many plans according to you , " yawned Ainsleigh** ,

" 她 似乎 到 有 一个 伟大的 许多 计划 根据 到 你 , " 打哈欠 - ,

“照你这么说不，她似乎有很多计划，”艾恩斯利打了个哈欠说道。

" [bʌt; bət] [ˈfræŋkli] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɜːz] [nest] .

" **but frankly I think you have found a mare's nest** .

" 但 坦率地说 我 思考 你 有 成立 一个 母马的 巢 .

但坦白说，我认为你找到了一个棘手的问题。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .

I don't believe anything will come of the matter .

我 不 相信 任何事物 将要 来 的 这 事情 .

我不认为这件事会有什么结果。

[ɪts] [ˈmuːnʃaɪn] .

It's moonshine .

它是 私酿酒 .

这是私酿酒。

" [tɪdmən] [ˈmɑ:tʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Tidman** **marched** **to** **the** **door** .
" 蒂德曼 行军 到 这 门 。

蒂德曼径直走向门口。

" [wi:l] [siː] , " [sed] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" **We'll see** , " **said** **he** **determinedly** .
" 出色地 看 , " 说 他 坚定地 。

“我们走着瞧，”他坚定地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [jʌŋ] [ˈbɜːroʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" **I believe** **trouble** **is** **coming** **to** **you** **through** **young** **Burgh** , " **and** **he** **departed** .
" 我 相信 麻烦 是 未来 到 你 通过 年轻的 伯格 , " 和 他 已离开 。

“我相信小伯格会给你带来麻烦，”说完他就离开了。

[ˈruːpərt] [left] [ə'loʊn] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈfænsi] [kən'sɜːrɪŋ]
Rupert **left** **alone** **lighted** **his** **pipe** **and** **thought** **of** **Mrs** . **Petley's** **fancy** **concerning**
鲁珀特 左边 独自的 照明 他的 管道 和 想法 的 太太 . - 想要 有关
[ðə; ði] [ɡoʊst] .
the **ghost** .
这 鬼 。

鲁珀特独自一人留下，点燃烟斗，想着佩特利太太关于鬼魂的奇谈。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" **If this is the trouble** , " **said** **he** **to** **himself** .
" 如果 这 是 这 麻烦 , " 说 他 到 他自己 。

“如果这就是问题所在，”他自言自语道。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
" **I don't mind** .
" 我 不 头脑 。

我不介意。

[ˈbɜːroʊ] [wəʊnt] [get] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ənˈles] [ˈoʊvər][maɪ] [ded] [ˈbɑːdi] .
Burgh **won't** **get** **Olivia** **unless** **over** **my** **dead** **body** .
伯格 惯于 得到 奥利维亚 除非 超过 我的 死的 身体 。

除非我死了，否则伯格休想得到奥利维亚。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [fæn] - - [pɑː] !
As **to** **this** **fan** - - **pah** !
作为 到 这 扇子 - - 帕 ！

至于这位粉丝——呸！

" [bʌt; bət][hiː; hi][lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [dɪˈzæstər] [ðə; ði][fæn] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **But** **he** **little** **knew** **what** **disasters** **the** **fan** **would** **bring** **to** **him** .
" 但 他 小的 知道 什么 灾难 这 扇子 会 带来 到 他 。

但他却丝毫没有意识到这台风扇会给他带来怎样的灾难。

[ˈæbət] [rɑːˈuːlɜː] [ɡoʊst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Abbot **Raoul's** **ghost** **was** **not** **walking** **for** **nothing** .
方丈 拉乌尔的 鬼 曾是 不是 步行 为了 没有什么 。

阿博特·拉乌尔的鬼魂并非无缘无故地游荡。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[bɜːrɜː] [ˈstɔːri]
Burgh's **Story**
伯格的 故事

伯格的故事

第二天早上，蒂德曼少校坐在布里斯托尔酒店布置精美的房间里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

From the window he commanded a fine view of the mouth of the Thames ,

从 这 窗户 他 命令 一个 美好的 看法 的 这 嘴 的 这 泰晤士河 ,

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

of the pier ,

的 这 码头 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] [vju:] [dɪd][nɑ:t][geɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
But the view did not gain the attention of the Major ,
 但 这 看法 做过 不是 获得 这 注意力 的 这 主要的 ,
 但这一观点并没有引起少校的注意。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪt] [wəz; wəz] [sprɛd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
He seated himself at the table which was spread for breakfast ,
 他 坐着 他自己 在 这 桌子 哪个 曾是 传播 为了 早餐 ,
 他坐到摆满早餐的桌旁。

[pəˈhæps][hiː hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [soʊ] [wel] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wəz; wəz] [ˈwɜːrɪd] ,
Perhaps he did not eat so well as usual for the Major was worried ,
 也许 他 做过 不是 吃 所以 出色地 作为 通常 为了 这 主要的 曾是 担心 ,
 或许他今天吃得不如往常好，少校很担心。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [hi; hi][hæd; həd] [gɒ:n] [tu; tə] [si:] [fɔ:rdʒ] ,
On the previous night he had gone to see Forge ,
 在 这 以前的 夜晚 他 有 已消失 到 看 锻造 ,
 前一天晚上他去看望了福吉，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][təʊld][him; ɪm] [haʊ] [mɪs] [wɔ:rf] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] .
and had told him how Miss Wharf became possessed of the fan .
 和 有 讲述 他 如何 错过 码头 成为 拥有 的 这 扇子 .
 并告诉他沃夫小姐是如何被那把扇子附身的。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ]
The doctor had listened to him quietly , but had refrained from making
这 医生 有 听着 到 他 悄悄 , 但 有 克制 从 制作
[ˈeni] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
any observation ,
任何 观察 ,

医生静静地听着，但没有发表任何评论。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [tɪdmən] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət]
even when Tidman reminded him of his remark , as to his life being at
甚至 什么时候 蒂德曼 提醒 他 的 他的 评论 , 作为 到 他的 生活 存在 在
[steɪk] .
stake .
赌注 .

即使蒂德曼提醒他自己说过的话，他的生命也受到了威胁。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [bɪn] [ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd] [tɪdmən] [wʌz; wəz][nɑːt]
The interview had on the whole been unsatisfactory , and Tidman was not
这 面试 有 在 这 所有的 到过 不令人满意 , 和 蒂德曼 曾是 不是
[æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .
at all pleased .
在 全部 高兴 .

这次面试总体上并不令人满意，蒂德曼对此非常不高兴。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fæn] .
He wished to learn the truth about the fan .
他 希望 到 学习 这 真相 关于 这 扇子 .

他想了解这位粉丝的真相。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [waɪl] [hiː; hi]
" There's some secret connected with it , " muttered the Major , while he
" 有 一些 秘密 连接 和 它 , " 低声说道 这 主要的 , 尽管 他
[dɪˈvʌʊəd] ['bʌtəd] [egz] [ˈræpɪdli] ,
devoured buttered eggs rapidly ,
吞噬 涂黄油的 鸡蛋 快速 ,

“这其中肯定隐藏着什么秘密，”少校一边狼吞虎咽地吃着涂了黄油的鸡蛋，一边低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsiːkrət] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
" and that secret means a lot of money .
" 和 那 秘密 方法 一个 很多 的 钱 .

“而这个秘密意味着很多钱。”

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
Five thousand pounds is worth having .
五 千 磅 是 值得 拥有 .

拥有五千英镑是值得的。

[aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ðæt] [plɑːt][ʌv; əv] [weɪst] [lænd] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪld] [æn; ən][hoʊˈtel][ðer; ðər]
I could buy that plot of waste land near the church and build an hotel there
我 可以 买 那 阴谋 的 浪费 土地 靠近 这 教会 和 建造 一个 酒店 那里
.
:
.

我可以买下教堂附近的那块荒地，在那里建一家酒店。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪ] .
I believe it would pay .
我 相信 它 会 支付 .

我相信这样做是值得的。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈfɔːrdʒɪz] [laɪf] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði][fæn] ,
Then there's Forge's life , which , as he says , hangs on the fan ,
然后 有 锻造厂的生活 , 哪个 , 作为 他 说道 , 悬挂 在这 扇子 ,
然后是福吉的生命, 正如他所说, 他的生命就系于这台风扇之上。

[ðoo] [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][kɑːnt][faɪnd][aʊt] .
though in what way I can't find out .
尽管 在 什么 方式 我 不能 寻找 出去 .

但我无法得知具体方式。

[ɪf] [aɪ][gɔːt][ðə; ði][fæn] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
If I got the fan , I might be able to get something out of him .
如果 我 得到 这 扇子 , 我 可能 是 有能力的 到 得到 某物 出去 的 他 .

如果我能搞到那个粉丝, 或许能从 he那里套出点什么。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] [bɪd] [əˈɡenst] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
I would make Forge and Tung - yu bid against one another ,
我 会 制作 锻造 和 董 - yu 出价 反对 一 其他 ,

我会让 Forge 和 Tung-yu 互相竞价,

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪˈd][get][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈɔːfərd] .
and perhaps I'd get even more than is offered .
和 也许 ID 得到 甚至 更多的 比 是 提供 .

或许我能得到比承诺的更多。

- [kɑːnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈiː] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈæktɪŋ] [kwaɪt] [skwer] [ænd; ənd]
Ainsleigh can't say anything against me now , as I am acting quite square and
- 不能 说 任何事物 反对 我 现在 , 作为 我 是 表演 相当 正方形 和

[əˈbʌv] [bɔːrd] .
above board .
多于 木板 .

艾恩斯利现在没法说我什么坏话了, 因为我的行为非常正直光明磊落。

[ˈhiːz] [gɔːt][noʊ] [ˈentərpraɪz] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔːrn] ,
He's got no enterprise , " thought the little man with some scorn ,
他是 得到 不 企业 , " 想法 这 小的 男人 和 一些 轻蔑 ,

“他根本没有进取心,”矮个子男人带着几分轻蔑心想。

" [ɔːr] [ˈhiːd] [get] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fæn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
" or he'd get Olivia to take the fan from her aunt and make the
" 或者 他会 得到 奥利维亚 到 拿 这 扇子 从 她 阿姨 和 制作 这

[ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
money out of it .
钱 出去 的 它 .

“或者他会让奥利维亚从她姑姑那里拿走那把扇子, 然后靠它赚钱。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] , [aɪ] [wɪl] ,
But if he won't , I will ,
但 如果 他 惯于 , 我 将要 ,

但如果他不愿意, 我会自己来。

[soʊ] [aɪl] [siː] [mɪs] [wɔːrf] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
so I'll see Miss Wharf to - day and try what I can do .
所以 患病的 看 错过 码头 到 - 天 和 尝试 什么 我 能 做 .

所以我今天会去见沃夫小姐, 尽我所能。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪˈd][get][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] [paʊnd] [noʊt] - - [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt]
I daresay I'd get it from her for a five pound note - - that is if she hasn't
我 敢说 ID 得到 它 从 她 为了 一个 五 磅 笔记 - - 那 是 如果 她 还没有

[siːn] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] .
seen the advertisement .
已见 这 广告 .

我敢说, 如果她没看到广告的话, 我花五英镑就能从她那儿买到。

[ʃi:z] [ki:n] [ˈæftər] [ˈmʌni] , [tu:] - - [æz; əz] [ki:n] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] .

She's keen after money , too - - as keen as I am .
她是 敏锐的 后 钱 , 也 - - 作为 敏锐的 作为 我 是 .

她也和我一样, 对金钱充满渴望。

[həmʃ] , " [ædɪd] [tɪdmən] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] .

Humph , " added Tidman , filling himself a second cup of coffee .
哼 , " 额外 蒂德曼 , 填充 他自己 一个 第二 杯子 的 咖啡 .

“哼,”蒂德曼一边说着, 一边给自己倒了第二杯咖啡。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [tʌŋ] - [ju] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [tel] - [hi:; hi][wʌz; wəz]

" I wonder why Tung - yu was such a fool as to tell Ainsleigh he was
" 我 想知道 为什么 董 - yu 曾是 这样的 一个 傻子 作为 到 告诉 - 他 曾是

[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .

willing to give five thousand .
愿意的 到 给 五 千 .

“我真不明白为什么董宇会傻到告诉艾恩斯利他愿意给五千块钱。”

[ˈeniwʌn] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] , [wʊd] [get][aɪˈti:] [tʃi:p] .

Anyone , not knowing the value of the fan , would get it cheap .
任何人 , 不是 会心 这 价值 的 这 扇子 , 会 得到 它 便宜的 .

任何人, 如果不知道这台风扇的价值, 都会以低价买到它。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [mi:nz] [ˈmʌni] .

There's a mystery about it , and the mystery means money .
有 一个 神秘 关于 它 , 和 这 神秘 方法 钱 .

这其中隐藏着一个谜团, 而这个谜团意味着金钱。

[aɪ][mʌst; məst][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .

I must get to the bottom of the affair .
我 必须 得到 到 这 底部 的 这 事务 .

我必须彻底查清这件事。

[fɔ:rdʒ] [ɪz][noʊ] [ɡʊd] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] :

Forge is no good , as he is holding his tongue :
锻造 是 不 好的 , 作为 他 是 保持 他的 舌头 :

Forge 不行, 因为他一直保持沉默:

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [ˈpjuzi:] [stoʊl][aɪˈti:] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] .

even when I told him that Miss Pewsey stole it , he did not seem to mind .
甚至 什么时候 我 讲述 他 那 错过 皮尤西 偷窃 它 , 他 做过 不是 似乎 到 头脑 .

即使我告诉他皮尤西小姐偷了它, 他似乎也不在意。

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɜ:r; hər][ˈæftər] [ðɪs] , [soʊ] [aɪv] [spɔɪlt] [hɜ:r; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,

But he'll never marry her after this , so I've spoilt her chance of marriage ,
但 地狱 绝不 结婚 她 后 这 , 所以 我已经被宠坏了 她 机会 的 婚姻 ,

[ðə; ði][kæt] .

the cat .
这 猫 .

但这件事之后他永远不可能娶她了, 所以我毁了她的婚姻机会, 猫。

[ðoʊ] [waɪ] [fɔ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [æn; ən][oʊld] [fi:nd] [hu:] [ɪz] [ˈeɪti] , [ɪf] [ʃi:z] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

Though why Forge should marry an old fiend who is eighty , if she's an hour ,
尽管 为什么 锻造 应该 结婚 一个 老的 恶魔 WHO 是 八十 , 如果 她是 一个 小时 ,

虽然福吉为什么要嫁给一个八十岁的老恶魔呢? 如果她只有一小时的寿命的话。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] .

I can't make out .
我 不能 制作 出去 .

我看不清楚。

[bʌt; bət] [fɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:krətɪv] , " ['endɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər][ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [ri:tʃt]
But Forge was always secretive , " ended the Major in disgust , and reached
但 锻造 曾是 总是 神秘的 , " 结束 这 主要的 在 厌恶 , 和 达到
[fɔ:r; fər][ðə; ði][pa:'teɪ] - [di:] - [fwa:] - [græs] .
for the paté - de - foi - gras .
为了 这 肉酱 - 德 - foi - 草地 .
“但是福吉总是很神秘,”少校厌恶地说道, 然后伸手去拿鹅肝酱。

[hɪz; ɪz] [mi:l] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][smɑ:rt] [jʌŋ] ['weɪtər] ,
His meal was interrupted by a smart young waiter ,
他的 一顿饭 曾是 中断 经过 一个 聪明的 年轻的 服务员 ,
他的用餐被一位精明干练的年轻服务员打断了。
[hu:] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [wɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
who intimated that a lady and gentleman wished to see the Major .
WHO 暗示 那 一个 女士 和 绅士 希望 到 看 这 主要的 .
有人暗示说, 有一位女士和一位先生想见这位少校。

[tɪdmən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:l] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
Tidman was rather surprised at a call being paid at ten o'clock in the
蒂德曼 曾是 相当 惊讶 在 一个 称呼 存在 有薪酬的 在 十 点钟 在 这
['mɔ:rnɪŋ] :
morning :
早晨 :

蒂德曼对早上十点接到电话费感到相当惊讶:
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [sər'praɪzd] ,
but he was still more surprised ,
但 他 曾是 仍然 更多的 惊讶 ,
但他还是更加惊讶了。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] [ə'pɪrd] [mɪs] ['pju:zi] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktə] . [fɔ:rdʒ] .
when at the heels of the waiter appeared Miss Pewsey and Dr Forge .
什么时候 在 这 高跟鞋 的 这 服务员 出现 错过 皮尤西 和 博士 : 锻造 :
这时, 侍者身后出现了皮尤西小姐和福吉博士。

[ðə; ði] ['lætər] [lɒkt] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['ju:zuəl][self] , ['hʌŋɡri] , ['dɪzməl] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ]
The latter looked much his usual self , hungry , dismal , and like a bird of prey
这 后者 看起来 很多 他的 通常 自己 , 饥饿的 , 惨淡 , 和 喜欢 一个 鸟 的 猎物
:
:
:
:
后者看起来和往常一样, 饥饿、沮丧, 像一只猛禽:

[bʌt; bət] [mɪs] ['pju:zi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [blæk]
but Miss Pewsey had a colour in her cheeks and a fire in her black
但 错过 皮尤西 有 一个 颜色 在 她 脸颊 和 一个 火 在 她 黑色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
但皮尤西小姐双颊泛红, 黑亮的眼睛里闪烁着光芒。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ˈjʌŋɡər] .
which made her look younger .
哪个 制成 她 看 年轻 :
这让她看起来更年轻了。
[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['erənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [wʌn] .
It seemed that her errand was not a peaceful one .
它 似乎 那 她 差事 曾是 不是 一个 和平 一 :
看来她的任务并不轻松。

" [tu:; tə] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] - - ? " [br'gæŋ][ðə; ði] ['kɔ:rtli] ['meɪdʒər] ,
" **To what am I indebted - - ?** " **began the courtly Major** ,
" 到 什么 是 我 负债累累 - - ? " 开始 这 宫廷式 主要的 ,
“我究竟欠了谁什么人情？”这位举止文雅的少校开口问道。

[wen] [ðə; ði][lɪt(ə)] [oʊld][meɪd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪnɪɡəri] [pəˈlaɪtnəs] .
when the little old maid cut him short with vinegary politeness .
什么时候 这 小的 老的 女佣 切 他 短的 和 酸的 礼貌 .
当那位老太太用尖酸刻薄的礼貌打断他时。

" [ɪn'detɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
" **Indebted , she said , standing very straight and stiff , and quite ignoring the**
" 负债累累 , " 她 说 , 常设 非常 直的 和 僵硬的 , 和 相当 忽略 这
[tʃer] [pleɪst] [fɔ:ɪr; fər][hɜ:ɪ; həɪ] .
chair placed for her .
椅子 放置 为了 她 .
“欠债了，”她说着，笔直地站着，完全无视了为她准备的椅子。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] , - - [haʊ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **Oh , indeed , - - how very polite we are** .
" 哦 , 的确 , - - 如何 非常 有礼貌的 我们 是 .
“哦，的确如此，——我们真是太有礼貌了。”

[ˈdʒu:dəs] !
Judas !
犹大 !
犹大！

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] .
" **she snapped out the word with flaming eyes** .
" 她 啪啪 出去 这 单词 和 炽盛 眼睛 .
她怒目圆睁，厉声吐出这句话。

" [oʊ] , [ˈdʒu:dəs] ! " " **Oh , Judas !** " " 哦 , 犹大 ! " " 哦，犹大！ "

" [ˈri:əli] , [mɪs] [ˈpjʊ:zi] - - - - " **Really , Miss Pewsey - - - -** " " 真的 , 错过 皮尤西 - - - - " "真的吗，皮尤西小姐——”

" [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [wɒd] [ju:; jʊ] ?
" **You'd like to see me in the dock would you ?**
" 你会 喜欢 到 看 我 在 这 码头 会 你 ?
“你想看到我站在被告席上，是吗？”

" [kraɪd] [mɪs] [ˈpjʊ:zi] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , " [aɪm][ə; eɪ] [θi:f]
" **cried Miss Pewsey tossing her head and trembling with wrath , " I'm a thief**
" 哭 错过 皮尤西 抛掷 她 头 和 发抖 和 愤怒 , " 我是 一个 贼
[eɪ 'em][aɪ] - - **am I - -** 是 我 - -
“皮尤西小姐怒吼道，她甩着头，浑身颤抖，‘我是个小偷，对吧？’”

[oʊ][ju:; jʊ] [ˈmɪləteri] [fæt][ˈdʒu:dəs] . " **oh you military fat Judas** . " 哦 你 军队 胖的 犹大 . " 哦，你们这些肥胖的军人犹大。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'iː] ? " [æskt] [tɪdmən] ['groʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] .
" **Did you come here to insult me ?** " **asked Tidman growing purple** .
" 做过 你 来 这里 到 侮辱 我 ? " 问 蒂德曼 生长 紫色的 .
"你是来侮辱我的吗？"蒂德曼问道，脸涨得通红。

" [ɪf][juː; jʊ][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][dɪd] , " [snɪft] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" **If you put it in that way I did ,** " **sniffed the lady** ,
" 如果 你 放 它 在 那 方式 我 做过 , " 嗅了嗅 这 女士 ,
"如果你这么说的话，我的确是这么做的，"那位女士抽了抽鼻子说道。

" [ænd; ʌnd][ɔːlsʊʊ][tuː; tə][æsk] ['pleɪnli] , [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['stɛrtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪst] ['hʌzbənd]
" **and also to ask plainly , what you meant by stating to my promised husband**
" 和 还 到 问 显然 , 什么 你 意思是 经过 声明 到 我的 承诺 丈夫
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“还有，我想直截了当地问，你刚才对我未婚夫说的话是什么意思？”

[ðæt] [aɪ] [stəʊl] [ə; eɪ][fæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ?
that I stole a fan from his cabinet ?
那 我 偷窃 一个 扇子 从 他的 内阁 ?

我从他的柜子里偷了一台风扇？

" [tɪdmən] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə]['skɑːrlət] .
" **Tidman changed from purple to scarlet** .
" 蒂德曼 已更改 从 紫色的 到 猩红 .

“蒂德曼的肤色由紫色变成了猩红色。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['pjuːzi] ,
He had not reckoned on the doctor speaking to Miss Pewsey ,
他 有 不是 估计 在 这 医生 请讲 到 错过 皮尤西 ,
他没想到医生会和皮尤西小姐谈话。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'proʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] .
and he turned a look of reproach on his friend .
和 他 转向 一个 看 的 责备 在 他的 朋友 .
他转过头，用责备的眼神看着他的朋友。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪ'mɪːdiətli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
The doctor immediately took up the challenge ,
这 医生 立即地 采取 向上 这 挑战 ,
医生立即接受了挑战。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [friː] [wið; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] , " [sed] [hiː; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] ,
" **I see you think I have been too free with my tongue** , " **said he deliberately** ,
" 我 看 你 思考 我 有 到过 也 自由的 和 我的 舌头 , " 说 他 故意地 ,
“看来你觉得我说话太口无遮拦了，”他故意说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['kʌstəm] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
" **it is not my custom as you know** .
" 它 是 不是 我的 风俗 作为 你 知道 .
“如你所知，这不是我的习惯。”

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][juː; jʊ]['meɪdʒər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['pjuːzi] ,
But I told you Major that I was engaged to Miss Pewsey ,
但 我 讲述 你 主要的 那 我 曾是 已订婚的 到 错过 皮尤西 ,
但我已经告诉你，少校，我已经和皮尤西小姐订婚了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [əˈspɜ:ʒənz] [ju:; jʊ][hæv; həv][kæst]
and I thought it only right that she should know the aspersions you have cast
和 我 想法 它 仅有的 正确的 那 她 应该 知道 这 诽谤 你 有 投掷
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] . "
on her character . "
在 她 特点 . "

我认为她完全有理由知道你对她人格的诋毁。

" [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" **A character** , " **cried the lady** ,
" 一个 特点 , " 哭 这 女士 ,

“真是个怪人！”那位女士喊道。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɹ; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [stændz] [dɪˈz:rvɪdli] [haɪ] .
" **which has stood the test of years and which stands deservedly high** .
" 哪个 有 站立 这 测试 的 年 和 哪个 站立 理所当然 高的 .

“经受住了多年的考验，并当之无愧地获得了很高的地位。”

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈpju:zi] [ɹ; əv] [ˈesɪks] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] [bɪˈlɔ:ŋd]
I am a Pewsey of Essex , " **she added as though the whole county belonged**
我 是 一个 皮尤西 的 埃塞克斯 , " 她 额外 作为 尽管 这 所有的 县 属于
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

“我是埃塞克斯郡的皮尤西人，”她补充道，仿佛整个郡都属于她一样。

" [ænd; ʌnd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [əˈkju:zd] [ɹ; əv] [ˈθi:vɪŋ] - - [ˈdʒu:dəs] , " [ʃi:; ʃɪ] [ʃɑ:t] [aʊt]
" **and never before have I been accused of thieving - - Judas** , " **she shot out**
" 和 绝不 前 有 我 到过 被告 的 盗窃 - - 犹大 , " 她 射击 出去
[ðə; ði] [neɪm] [əˈgen] ,
the name again ,
这 姓名 再次 ,

“我以前从未被指控偷窃——犹大，”她再次脱口而出这个名字。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kweɪld] .
and the Major quailed .
和 这 主要的 畏缩 .

少校畏缩了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɹ; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɔ:rdʒɪz] [bɪˈtreɪəl] ,
He saw that he was in the wrong , **owing to Forge's betrayal** ,
他 锯 那 他 曾是 在 这 错误的 , 欠款 到 锻造厂的 背叛 ,

他意识到自己错了，这都是因为福吉的背叛。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɹ; əv][aɪ 'ti:] .
and had to make the best of it .
和 有 到 制作 这 最好的 的 它 .

他只能尽力而为。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ɪkˈstri:mli] [ˈsɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] , " [kwart][ə; eɪ] [misˈteɪk] . "
" **I am extremely sorry** , " **he said apologetically** , " **quite a mistake** . "
" 我 是 极其 对不起 , " 他 说 带着歉意地 , " 相当 一个 错误 . "

“我深感抱歉，”他歉意地说，“这真是个错误。”

" [oʊ] , [ɪnˈdi:d] .
" **Oh** , **indeed** .
" 哦 , 的确 .

“哦，确实如此。”

[ə; eɪ][ˈdʒʊri] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] [ðæt] , " [snɪft] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
A jury will give their opinion on that , " **sniffed the maiden** .
一个 陪审团 将要 给 他们的 观点 在 那 , " 嗅了嗅 这 少女 .

“陪审团会对此发表意见的，”少女轻蔑地说道。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 ！

“不！”

[noʊ][aɪ][bɛɡ][ʌv; əv][juː; jʊ] - - - "
No I beg of you - - - "
不 我 求 的 你 - - - "

不，我求求你——”

" [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][leɪd][æʔ; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
" **The damages will be laid at five thousand pounds** . "
" 这 损害 将要 是 铺设 在 五 千 磅 . "

“赔偿金额将定为五千英镑。”

" [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæn] , " [sed] [tɪdmən] ['staːtɪŋ] .
" **The price of the fan , " said Tidman starting** .
" 这 价格 的 这 扇子 , " 说 蒂德曼 开始 .

“风扇的价格，”蒂德曼首先说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [mɪs] ['pjuːzɪ] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .
" **What do you mean by that ? " asked Miss Pewsey , her eyes glittering** .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 错过 皮尤西 , 她 眼睛 闪闪发光 .

“你这话是什么意思？”皮尤西小姐问道，她的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [miːn] , [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] . "
" **I mean , just nothing** . "
" 我 意思是 , 只是 没有什么 . "

“我的意思是，什么都没有。”

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][duː] .
" **Oh yes , you do** .
" 哦 是的 , 你 做 .

“哦，是的，你确实有。”

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]['bendʒəmɪn] [tɪdmən] .
Make a clean breast of it Benjamin Tidman .
制作 一个 干净的 胸部 的 它 本杰明 蒂德曼 .

本杰明·蒂德曼，把它彻底解决掉。

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faːrmər] , [huː] [wʌz; wəz]['bːlmoʊst][ə; eɪ] ['leɪbərər] ,
Oh , to think that the son of a farmer , who was almost a labourer ,
哦 , 到 思考 那 这 儿子 的 一个 农民 , WHO 曾是 几乎 一个 劳动者 ,

哦，想想看，一个农民的儿子，几乎是个劳工，

[ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjuːzɪ] [ʌv; əv] ['esɪks] .
should dare to speak evil of a Pewsey of Essex .
应该 敢 到 说话 邪恶的 的 一个 皮尤西 的 埃塞克斯 .

竟敢说埃塞克斯郡皮尤西的坏话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔː] - - [ðə; ðɪ] [lɔː] , " [sed] [ðə; ðɪ][aɪ'reɪt]['leɪdɪ] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['fɪŋgər] , " [ænd; ænd] [faɪv]
But the law - - the law , " said the irate lady shaking a thin finger , " and five
但 这 法律 - - 这 法律 , " 说 这 愤怒 女士 摇晃 一个 薄的 手指 , " 和 五

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
thousand pounds . "
千 磅 . "

但是法律——法律，“愤怒的女士摇着细长的手指说，“还有五千英镑。”

" [get] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæn] . "
" **Get it out of the fan** . "
" 得到 它 出去 的 这 扇子 . "

“把它从风扇里拿出来。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ðæt] ? " [æskt] [fɔ:rdʒ] ['kəʊldli] .

" **Is it worth that ?** " **asked Forge coldly** .
" 是 它 值得 那 ? " 问 锻造 冷冷地 .

“值得吗？”福吉冷冷地问道。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [jʌŋ] - [sed] , " ['ænsər] [tɪdmən] [æz; əz]['kəʊldli] .
" **You heard what young Ainsleigh said ,** " **answered Tidman as coldly** .
" 你 听到 什么 年轻的 - 说 , " 回答 蒂德曼 作为 冷冷地 .

“你听到了年轻的阿斯利说的话，”蒂德曼冷冷地回答道。

" [jes] [aɪ] [rɪ'membər] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][na:t] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] ,
" **Yes I remember ; but we have not come about the price ,**
" 是的 我 记住 ; 但 我们 有 不是 来 关于 这 价格 ,

“是的，我记得；但我们还没有谈价格。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['laɪb(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] ['leɪdi] . "
but about your libel on this lady . "
但 关于 你的 诽谤 在 这 女士 . "

但关于你诽谤这位女士的事。”

" [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] , " [sed] [tɪdmən] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] .
" **I apologise ,** " **said Tidman , seeing nothing else was to be done** .
" 我 道歉 , " 说 蒂德曼 , 看到 没有什么 别的 曾是 到 是 完毕 .

“我道歉，”蒂德曼见别无他法，便说道。

" [ə'pɑ:lədʒi] ['ɪznt] ['mʌni] , " [snæpt] [mɪs] ['pjʊ:zi] .
" **Apology isn't money ,** " **snapped Miss Pewsey** .
" 道歉 不是 钱 , " 啪啪 错过 皮尤西 .

“道歉不是钱，”皮尤西小姐厉声说道。

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['mʌni] , [ə'gen] [aɪ][rɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][fæn] .
" **Oh , if you want money , again I refer you to the fan** .
" 哦 , 如果 你 想 钱 , 再次 我 参考 你 到 这 扇子 .

“哦，如果你想要钱，我还是建议你去找那位粉丝。”

" [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋɡri] .
" **The Major was getting angry** .
" 这 主要的 曾是 获得 生气的 .

少校开始生气了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['veri] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] [mɪs] ['pjʊ:zi] [dɪd] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] ,
He didn't very much care if Miss Pewsey did bring an action at the moment ,
他 没有 非常 很多 关心 如果 错过 皮尤西 做过 带来 一个 行动 在 这 片刻 ,

他并不太在意皮尤西小姐现在是否提起诉讼。

[ðʊʊ] [wɪð; wɪθ]['seɪnər] [θɔ:ts] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
though with saner thoughts he would have been horrified at the idea .
尽管 和 更理智 想法 他 会 有 到过 惊恐万分 在 这 主意 .

但如果他头脑清醒一些，就会对这个想法感到震惊。

" [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] , " [sed] [hi:; hi] [ə'gen] , " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][,mɪs'led][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [fɔ:rdʒ] . "
" **I apologise ,** " **said he again ,** " **but I was misled by Dr** . **Forge** . "
" 我 道歉 , " 说 他 再次 , " 但 我 曾是 被误导 经过 博士 . 锻造 . "

“我道歉，”他再次说道，“但我被福吉博士误导了。”

" [haʊ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][,mɪs'led][baɪ][,em 'i:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [fɔ:rdʒ] [ɪm'pæsɪvli] .
" **How were you misled by me ?** " **demanded Forge impassively** .
" 如何 是 你 被误导 经过 我 ? " 要求 锻造 面无表情地 .

“你究竟是如何被我误导的？”福吉面无表情地问道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][fæn][ɪn][jʊr; jər]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoulən]
" You said you had the fan in your cabinet , and that it had been stolen
" 你 说 你 有 这 扇子 在 你的 内阁 , 和 那 它 有 到过 被盗
.
:
.

“你说你的柜子里有台风扇，但是被偷了。”

[ˈmɪsɪz] . [swɔːr] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] - - "
Mrs . Bressy swore she did not take it , and I thought - - "
太太 . 发誓 她 做过 不是 拿 它 , 和 我 想法 - - "

布雷西太太发誓说她没有拿，我想——”

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] , " [kraɪd] [mɪs] ['pjuːzi] ['frɪlli] , " [oʊ] [haʊ] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ] - - [haʊ]
" That I was the thief , " cried Miss Pewsey shrilly , " oh how clever of you - - how
" 那 我 曾是 这 贼 , " 哭 错过 皮尤西 尖锐地 , " 哦 如何 聪明的 的 你 - - 如何
[ˈveri] ,
very ,
非常 ,

“说我是小偷，”皮尤西小姐尖声喊道，“哦，你真聪明——真非常……”

[ˈveri] ['klevər] .
very clever .
非常 聪明的 .

非常聪明。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][gɔːt][ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːtʃ] - [tʃeɪn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [fɔːrdʒ]
You thought that I got the key from the watch - chain of Dr . Forge
你 想法 那 我 得到 这 钥匙 从 这 手表 - 链 的 博士 . 锻造
[wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriːz] [aɪ 'tiː] ,
where he always carries it ,
在哪里 他 总是 携带 它 ,

你以为我从福吉博士的表链上拿到了钥匙，他总是把钥匙放在表链上。

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ][fæn] , [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
to open the cabinet and steal a fan , I knew nothing about it .
到 打开 这 内阁 和 偷 一个 扇子 , 我 知道 没有什么 关于 它 .

打开柜子偷风扇，我对此一无所知。

[aɪ]['nevər]['iːv(ə)n] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] - - [ðer; ðər]['dʒuːdəs] , " [snæpt] [ðə; ði]
I never even knew of the existence of the fan - - there Judas , " snapped the
我 绝不 甚至 知道 的 这 存在 的 这 扇子 - - 那里 犹大 , " 啪啪 这
['leɪdi][wʌns] [mɔːr] .
lady once more .
女士 一次 更多的 .

“我甚至都不知道有风扇这回事——你这犹大！”那位女士再次厉声说道。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ['ɔːlsəʊ] . "
" Then I was mistaken , and Dr . Forge was mistaken also . "
" 然后 我 曾是 错误 , 和 博士 . 锻造 曾是 错误 还 . "

“看来我错了，福吉博士也错了。”

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪ'steɪk] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] ,
" I confess that I did make a mistake , " said the doctor with a sad face ,
" 我 承认 那 我 做过 制作 一个 错误 , " 说 这 医生 和 一个 伤心 脸 ,

“我承认我犯了个错误，”医生一脸遗憾地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɔːt][ɪk'skjuːs][jʊr; jər] ['laɪblɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][hoʊp][tuː; tə][kɔːl][maɪ][waɪf] .
" but that does not excuse your libelling the lady I hope to call my wife .
" 但 那 做 不是 原谅 你的 诽谤 这 女士 我 希望 到 称呼 我的 妻子 .

“但这并不能成为你诽谤我希望称之为我妻子的女士的理由。”

[maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
My memory is not so good as it was ,
我的 记忆 是 不是 所以 好的 作为 它 曾是 ,
我的记忆力不如以前了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [drʌgz] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [sli:p] [hæv; həv] [ɪm'perd] [wʌt] ['meməri] [aɪ]
and I fear that the drugs I take to induce sleep have impaired what memory I
和 我 害怕 那 这 药物 我 拿 到 诱导 睡觉 有 受损 什么 记忆 我
[hæv; həv] [left] .
have left .
有 左边 .

我担心我服用的助眠药物已经损害了我仅存的记忆力。
[aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [nʊ'rældʒə] , " ['ædɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['pju:zi] ,
I suffer from neuralgia , "**added the doctor turning to Miss Pewsey** ,
我 遭受 从 神经痛 , " 额外 这 医生 转弯 到 错过 皮尤西 ,
“我患有神经痛,”医生转向皮尤西小姐补充道。

" [ænd; ʌnd][ɪn] ['tʃaɪnə] [aɪ] [kən'træktɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈoʊpiəm] ['smoʊkɪŋ] , [soʊ] - - "
"**and in China I contracted the habit of opium smoking** , **so** - - "
" 和 在 中国 我 合同 这 习惯 的 鸦片 吸烟 , 所以 - - "
“我在中国染上了吸食鸦片的恶习, 所以——”

" ['mæɪrɪdʒ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
"**Marriage will put that right** , "**said the lady patting his hand** .
" 婚姻 将要 放 那 正确的 , " 说 这 女士 轻拍 他的 手 .
“婚姻会解决这个问题,”那位女士一边说着, 一边拍了拍他的手。

" [aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hʌzbənd] - - "
"**I do not expect a perfect husband** - - "
" 我 做 不是 预计 一个 完美的 丈夫 - - "
“我并不期待一个完美的丈夫——”

" [aɪ][ˈnevər] [nu:] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [tɪdmən] [ɪn.dʒu:'dɪf.əs.li] .
"**I never knew you expected a husband at all** , "**said Tidman injudiciously** .
" 我 绝不 知道 你 预期的 一个 丈夫 在 全部 , " 说 蒂德曼 不明智地 .
“我从来不知道你期待着结婚,”蒂德曼不合时宜地说。

" [hoʊ] , " [kraɪd] [mɪs] ['pju:zi] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] .
"**Ho** , "**cried Miss Pewsey drawing herself up** .
" 何 , " 哭 错过 皮尤西 绘画 她自己 向上 .
“嗨!”皮尤西小姐喊道, 然后挺直了身子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [ə'nʌðər] ['laɪb(ə)l] .
She had been standing all the time , "**another libel** .
她 有 到过 常设 全部 这 时间 , " 其他 诽谤 .
她一直站着, “又一个诽谤。”

[aɪ][kɔ:l][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] . "
I call Dr . **Forge to witness it** . "
我 称呼 博士 : 锻造 到 证人 它 : "
我请福吉博士来作证。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [tɪdmən] [ju:d] ['betər] [hoʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['dʒentli] ,
"**I really think Tidman you'd better hold your tongue** , "**said the doctor gently** ,
" 我 真的 思考 蒂德曼 你会 更好的 抓住 你的 舌头 , " 说 这 医生 轻轻地 ,
“蒂德曼, 我觉得你最好还是闭嘴,”医生温和地说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , [ðæt] [aɪ] [kwɑɪt] [fər'gɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] .
"**but I must explain** , **that I quite forgot that I had parted with the fan** .
" 但 我 必须 解释 , 那 我 相当 忘了 那 我 有 分手了 和 这 扇子 .
但我必须解释一下, 我完全忘记了我已经把风扇送人了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
I received it from you ,
我 已收到 它 从 你 ,

我是从你那里收到的。

[sev(ə)n] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hoʊm] ['æftər] [ðæt] [əd'ventʃər] [ɪn] ['kæntən, 'kæntɑ:n] .
seven years ago when I brought you home after that adventure in Canton .
七 年 前 什么时候 我 带来 你 家 后 那 冒险 在 广州 .

七年前，我在广州的那次冒险之后把你带回了家。

[tu:] ['jɪrɪz] ['leɪtər] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [tʃaɪnə] , [tu:; tə] [si:] [loʊ] - [ki:'ɒŋ] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
Two years later I returned to China , to see Lo - Keong on business ,
二 年 之后 我 返回 到 中国 , 到 看 洛 - 强 在 商业 ,

两年后，我再次前往中国，因公事拜访罗强。

[ænd; ænd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fæn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
and I took the fan with me .
和 我 采取 这 扇子 和 我 .

我把扇子也带走了。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] . "
He received it . "
他 已收到 它 . "

他收到了。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔ:ld] [hed] , " [aɪ] [kɑ:nt] [brɪ'li:v] [ðæt] , [fɔ:rdʒ] .
" **No** , " **said the Major shaking his bald head** , " **I can't believe that , Forge** .
" 不 , " 说 这 主要的 摇晃 他的 秃 头 , " 我 不能 相信 那 , 锻造 .

“不,”少校摇着光头说,“我简直不敢相信,福吉。”

[ju:; jʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ju:; jʊ] [heɪtɪd] [loʊ] - [ki:'ɒŋ] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [fæn] [wʊd] [hɑ:rm] [ju:; jʊ] [ænd; ænd]
You declared that you hated Lo - Keong and that the fan would harm you and

[hɪm; ɪm] ['ɔ:lsəʊ] . "
him also . "
他 还 . "

你曾公开表示你恨罗强，并说那个粉丝会伤害你和罗强。

" [aɪ] [du:] [heɪt] [ðə; ði] [mæn] , " [kraɪd] [fɔ:rdʒ] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [preɪ] [ðæn; ðən] ['evər] ,
" **I do hate the man , I cried Forge looking more like a bird of prey than ever** ,
" 我 做 恨 这 男人 , " 哭 锻造 寻找 更多的 喜欢 一个 鸟 的 猎物 比 曾经 ,

“我恨透了那个人!”福吉喊道,他看起来比以往任何时候都更像一只猛禽。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [maɪn] , [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fæn] .
" **but I got a concession about a gold mine , by giving back the fan** .
" 但 我 得到 一个 让步 关于 一个 金子 矿 , 经过 给予 后退 这 扇子 .

“但我通过归还风扇,换来了一座金矿的让步。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [loʊ] - - [laɪf] .
I wanted the money more than Lo - Keong's life .
我 通缉 这 钱 更多的 比 洛 - 强 生活 .

我想要钱胜过想要罗强的命。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
As to my own life , it was in danger from the enemies of the
作为 到 我的 自己的 生活 , 它 曾是 在 危险 从 这 敌人 的 这
[ˈmændərɪn] ,
Mandarin ,
普通话 ,

至于我的生命，则受到官府敌人的威胁。

[hu:] [wɑ:nt][ðə; ði][fæn][tu:; tə][ˈruːɪn][hɪm; ɪm] .
who want the fan to ruin him .
WHO 想 这 扇子 到 废墟 他 .

希望粉丝毁了他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [spʊk] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
That was why I spoke as I did .
那 曾是 为什么 我 辐 作为 我 做过 .

这就是我那样说话的原因。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsætɪsfaɪd] ? " **Are you satisfied ?** "
是 你 使满意 ? " "

您满意吗？

" [nɑ:t] [kwɑɪt] , " [sed] [tɪdmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] , " [haʊ] [dɪd][ðə; ði][fæn] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd]
" Not quite , " said Tidman who was puzzled , " how did the fan come to England
" 不是 相当 , " 说 蒂德曼 WHO 曾是 困惑 , " 如何 做过 这 扇子 来 到 英格兰
[əˈɡen] ? " **again ?** "
再次 ? " "

“不太对劲，”蒂德曼困惑地说，“那位球迷又是怎么来到英国的呢？”

" [maɪ] [ˈnefju:] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:roʊ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [ˈpjuzi] ,
" My nephew Mr . Burgh will tell you that , " said Miss Pewsey ,
" 我的 侄子 先生 . 伯格 将要 告诉 你 那 , " 说 错过 皮尤西 ,

“我的侄子伯格先生会告诉你这一点，”皮尤西小姐说。

" [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] . "
" when he has administered the beating I have asked him to inflict . "
" 什么时候 他 有 管理 这 殴打 我 有 问 他 到 造成 . " "

“当他按照我的要求施以殴打之后。”

" [ˈbiːtɪŋ] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsnætɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] ,
" Beating , " shouted the Major snatching a knife from the breakfast table ,
" 殴打 , " 喊叫 这 主要的 抢夺 一个 刀 从 这 早餐 桌子 ,
" 殴打！ "少校一边喊着，一边从餐桌上抓起一把刀。

" [let] [ðæt] [jʌŋ] [welp] [der] [tu:; tə][hɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪk] [hɪm; ɪm] [raʊnd]
" let that young whelp dare to hint such a thing , and I'll kick him round
" 让 那 年轻的 仔 敢 到 暗示 这样的 一个 事物 , 和 患病的 踢 他 圆形的
" **Marport .** "
" "

“要是那小子胆敢暗示这种事，我就把他踢到马波特去。”

" [ˈklærəns] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] . "
" Clarence is not the man to be kicked . "
" 克拉伦斯 是 不是 这 男人 到 是 踢 . " "

“克拉伦斯可不是好惹的。”

" [nɔ:r][ei 'em][aɪ][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] , [aɪ][hæv; həv][ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwɑɪt]
" **Nor am I the man to be beaten , I have apologised and that is quite**
" 也不 是 我 这 男人 到 是 被打败 , 我 有 道歉 和 那 是 相当
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“我也不是那种会被打的人，我已经道歉了，这就足够了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] [mɪs] ['pju:zi] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔr; jər][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪl]
If you are not satisfied Miss Pewsey , you can bring your action and I'll
如果 你 是 不是 使满意 错过 皮尤西 , 你 能 带来 你的 行动 和 患病的
[dɪ'fend] [aɪ 'ti:] .
defend it .
保卫 它 .

如果您不满意，皮尤西小姐，您可以提起诉讼，我会为您辩护。

['bi:tn] [ɪn'di:d] , " [snɔ:tɪd] [tɪdmən] ,
Beating indeed , " snorted Tidman ,
殴打 的确 , " 哼了一声 蒂德曼 ,

“确实打得很惨，”蒂德曼冷哼一声说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['eniwʌn] [hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][em 'i:] ,
" **I'd like to see anyone who would dare to lay a hand on me ,**
" ID 喜欢 到 看 任何人 WHO 会 敢 到 躺 一个 手 在 我 ,
“我倒想看看谁敢碰我一下，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
" **and he looked very fierce as he spoke .**
" 和 他 看起来 非常 凶猛的 作为 他 辐 .

他说话时神情非常凶狠。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstetli] ['mænər] ,
" **Very good , " said Miss Pewsey in a stately manner ,**
" 非常 好的 , " 说 错过 皮尤西 在 一个 庄严 方式 ,
“很好，”皮尤西小姐端庄地说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] ,
" **if you will tell me all about the fan ,**
" 如果 你 将要 告诉 我 全部 关于 这 扇子 ,
“如果你能告诉我关于风扇的一切，

[aɪ][[æɪ; ʌl][æsk] ['klærəns] [tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['bi:tn] . "
I shall ask Clarence to spare you the beating . "
我 将 问 克拉伦斯 到 空闲的 你 这 殴打 . "
我会请求克拉伦斯饶你一命。

" ['klærəns] [kæn; kən][gʊv][tu:; tə] - - " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [mɪs]
" **Clarence can go to - - " the Major mentioned a place which made Miss**
" 克拉伦斯 能 去 到 - - " 这 主要的 提及 一个 地方 哪个 制成 错过
['pju:zi] [[ri:k] [ænd; ənd][klæp][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrɜ:] .
Pewsey shriek and clap her fingers to her ears .
皮尤西 尖叫 和 拍 她 手指 到 她 耳朵 .

“克拉伦斯可以去——”少校提到一个地方，吓得皮尤西小姐尖叫起来，捂住了耳朵。

" [aɪ][ei 'em][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [kæd][ænd; ənd] ['baʊndər] - - [ðæt] - - [ðæt] - - - - "
" **I am not the least afraid of that cad and bounder - - that - - that - - - - "**
" 我 是 不是 这 至少 害怕的 的 那 CAD 和 邦德 - - 那 - - 那 - - - - - "
“我一点也不怕那个无赖和流氓——那个——那个——”

" ['laɪb(ə)l] [ə'gen] ['meɪdʒər] [tɪdmən] . "
" **Libel again Major Tidman . "**
" 诽谤 再次 主要的 蒂德曼 : "
“蒂德曼少校又诽谤人了。”

" [pu:] - - [pu:] , " [sed] [fɔ:rdʒ] ['raɪzɪŋ] , " [let] [ju: 'es][gʊʊ] [lə'vɪniə] . "

" **Pooh** - - **Pooh** , " **said** **Forge** **rising** , " **let** **us** **go** **Lavinia** . "

" 呸 - - 呸 , " 说 锻造 上升 , " 让 我们 去 拉维尼亚 . "

“噗——噗,”福吉站起身来说道,“拉维尼亚,我们走吧。”

" [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] .

" **Not** **till** **I** **hear** **about** **the** **fan** .

" 不是 直到 我 听到 关于 这 扇子 .

“直到我听到关于那位粉丝的消息。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [sə'faɪə] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][fæn] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] . "

For **the** **sake** **of** **my** **dear** **Sophia** **who** **has** **the** **fan** , **I** **want** **to** **hear** . "

为了 这 清酒 的 我的 亲爱的 索菲亚 WHO 有 这 扇子 , 我 想 到 听到 . "

为了我亲爱的索菲亚,她拿着那把扇子,我想听听。

" [ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] ['ædvɜ:taɪzd] [fɔ:r; fər] - - - - "

" **All** **I** **know** , **is** , **that** **the** **fan** **was** **advertised** **for** - - - - "

" 全部 我 知道 , 是 , 那 这 扇子 曾是 广告 为了 - - - - "

我只知道,那台风扇的广告是.....

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ædvɜ:'taɪzmənt] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] , " [bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪr]

" **I** **saw** **the** **advertisement** , " **said** **Miss** **Pewsey** , " **but** **I** **said** **nothing** **to** **dear**

" 我 锯 这 广告 , " 说 错过 皮尤西 , " 但 我 说 没有什么 到 亲爱的

[sə'faɪə] ,

Sophia ,

索菲亚 ,

“我看到了那则广告,”皮尤西小姐说,“但我什么也没告诉亲爱的索菲娅。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .

although **I** **recognized** **the** **fan** **from** **the** **description** **in** **the** **newspaper** .

虽然 我 认可 这 扇子 从 这 描述 在 这 报纸 .

虽然我根据报纸上的描述认出了这位粉丝。

[ʃi; ji] ['nevər] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ænd] [trʌsts] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [nu:z] .

She **never** **looks** **at** **the** **papers** , **and** **trusts** **to** **me** **to** **tell** **her** **the** **news** .

" 她 绝不 看起来 在 这 文件 , 和 信托 到 我 到 告诉 她 这 消息 .

"

"

"

她从不看报纸,相信我会告诉她新闻。

" [soʊ][ju:; jʊ] [kept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [faɪv]

" **So** **you** **kept** **from** **her** **a** **piece** **of** **news** **out** **of** **which** **she** **could** **make** **five**

" 所以 你 保留 从 她 一个 片 的 消息 出去 的 哪个 她 可以 制作 五

[θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

thousand **pounds** . "

千 磅 . "

“所以你瞒着她一条能让她赚五千英镑的消息。”

" ['ri:əli] [ænd; ænd]['tru:lɪ] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] ['klʌtɪŋ] [hɜ:r; hər][bæg] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ænd]

" **Really** **and** **truly** , " **said** **Miss** **Pewsey** **clutching** **her** **bag** **convulsively** **and**

" 真的 和 真的 , " 说 错过 皮尤西 紧握 她 包 痉挛地 和

[wɪð; wɪθ] ['ɡlɪtərɪŋ] [aɪz] ,

with **glittering** **eyes** ,

和 闪闪发光 眼睛 ,

“真的,千真万确,”皮尤西小姐说着,紧紧攥着她的包,眼睛闪闪发光。

" [hu:] [sez] [soʊ] - - [hu:] [peɪz] [aɪ 'ti:] - - [hu:] - - ? "

" **who** **says** **so** - - **who** **pays** **it** - - **who** - - ? "

" WHO 说道 所以 - - WHO 支付 它 - - WHO - - ? "

“谁说的? 谁付钱? 谁——? ”

" [wʌn] ['kwɛstʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [tɪdmən] , [naʊ] [kwaɪt] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **One question at a time , " interrupted Tidman , now quite master of himself .**
" 一 问题 在 一个 时间 , " 中断 蒂德曼 , 现在 相当 掌握 的 他自己 .
" "一次只问一个问题,"蒂德曼打断道, 他现在已经完全掌控了自己的情绪。

" [tʌŋ] - [ju] , [ðə; ði][mæn] - [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑ:s] [haʊs] [ɪn] ['peri] [stri:t] ['hwaɪt,tʃæpəl] ,
" **Tung - yu , the man Ainsleigh saw at the Joss House in Perry Street Whitechapel ,**
" 董 - yu , 这 男人 - 锯 在 这 乔斯 房子 在 佩里 街道 白教堂 ,
" "董宇, 艾恩斯利在白教堂佩里街的乔斯屋见到的那个人,

[ɔ:fərd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] .
offered five thousand pounds for the return of the fan .
提供 五 千 磅 为了 这 返回 的 这 扇子 .
" "出价五千英镑求购这台风扇。

- [sɔ:] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] - - "
Ainsleigh saw the advertisement and - - "
- 锯 这 广告 和 - - "
" "艾恩斯利看到了这则广告, 然后——"

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'kwɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] ,
" **I know how he came to inquire about the fan , " said Miss Pewsey ,**
" 我 知道 如何 他 来了 到 查询 关于 这 扇子 , " 说 错过 皮尤西 ,
" "我知道他是怎么打听那台风扇的事的,"皮尤西小姐说。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] [toʊld][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɔ:fərd] . "
" **Dr . Forge told me , but I did not know the amount offered . "**
" 博士 : 锻造 讲述 我 , 但 我 做过 不是 知道 这 数量 提供 . "
" "福吉博士告诉过我, 但我不知道出价金额是多少。"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [mɪs] [wɔ:rf] [naʊ] . "
" **Will you tell Miss Wharf now . "**
" 将要 你 告诉 错过 码头 现在 : "
" "你现在可以告诉沃夫小姐了吗? "

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] ['veri] [dɪ'saɪsɪvli] , " [nɔ:r] [wɪl] ['eni] [wʌn] [els] .
" **No , " said Miss Pewsey very decisively , " nor will any one else .**
" 不 , " 说 错过 皮尤西 非常 果断地 , " 也不 将要 任何 一 别的 .
" "不,"皮尤西小姐斩钉截铁地说, "其他人也不会。"

[maɪ] [sə'fi:əz] [helθ] [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [laɪk] [ðæt] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n]
My Sophia's health is delicate and if she had a shock like that inflicted on
我的 索菲亚的 健康 是 精美的 和 如果 她 有 一个 震惊 喜欢 那 造成的 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
" "我女儿索菲亚身体虚弱, 如果她受到那样的惊吓,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [daɪ] . "
she would die . "
她 会 死 : "
" "她会死的。

" [wʌt] [ðə; ði] [ɔ:fər] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - - "
" **What the offer of five thousand pounds - - "**
" 什么 这 提供 的 五 千 磅 - - "
" "五千英镑的报价——"

" [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] ,
" **The chance of being killed , " said Miss Pewsey ,**
" 这 机会 的 存在 被杀 , " 说 错过 皮尤西 ,
" "被杀的几率,"皮尤西小姐说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [li:v] [maɪ] ['nefju:] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['meɪdʒər] [tɪdmən] .
" **but I will leave my nephew Mr . Burgh to explain that Major Tidman .**
" 但 我 将要 离开 我的 侄子 先生 : 伯格 到 解释 那 主要的 蒂德曼 :
“但我会让我的侄子伯格先生来解释蒂德曼少校的事。”

[aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] - - [bʌt; bət][noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][leɪdi] ,
I accept your apology for thinking me a - - but no , " cried the lady ,
我 接受 你的 道歉 为了 思维 我 一个 - - 但 不 , " 哭 这 女士 ,
“我接受你对我误会的道歉——但是不,”那位女士喊道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][næsti] [wɜ:rd] .
" **I can't bring myself to pronounce the nasty word .**
" 我 不能 带来 我 到 发音 这 可恶的 单词 :
“我实在说不出那个令人厌恶的词。”

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['pju:zi] [ʌv; əv] ['esɪks] .
I am a Pewsey of Essex .
我 是 一个 皮尤西 的 埃塞克斯 :
我是埃塞克斯郡的皮尤西人。

[ɔ:l][ɪz] [sed] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
All is said in that , I think .
全部 是 说 在 那 , 我 思考 :
我觉得, 一切都已说明一切了。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['meɪdʒər] .
Good morning , Major .
好的 早晨 , 主要的 :
早上好, 少校。

[maɪ] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['æk(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] ,
My abstinence from bringing an action lies in the fact ,
我的 节制 从 带来 一个 行动 谎言 在 这 事实 ,
我之所以没有采取行动, 是因为:

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ʌn'setlɪŋ] [maɪ] [sə'fi:əz] [maɪnd][baɪ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] .
that you will refrain from unsettling my Sophia's mind by telling about the fan .
那 你 将要 避免 从 令人不安 我的 索菲亚的 头脑 经过 讲述 关于 这 扇子 :
你不要跟我女儿索菲亚提起那个粉丝, 以免她心神不宁。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 :
早上好。

[maɪ] [θi'ɔ:filəs] [wɪl] [wi:; wi][nɑ:t][goʊ] ?
My Theophilus will we not go ?
我的 狄奥菲勒斯 将要 我们 不是 去 ?
我的西奥菲勒斯, 我们不去吗?

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['meɪdʒər][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **Before the Major could recover from the bewilderment into which he was**
" 前 这 主要的 可以 恢复 从 这 困惑 进入 哪个 他 曾是
[θroʊn] [baɪ] [ðɪs] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
thrown by this torrent of words ,
抛掷 经过 这 激流 的 字 ,
“少校还没来得及从这连珠炮般的话语带来的困惑中回过神来,

[mɪs] ['pju:zi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['dɑ:ktər][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Miss Pewsey taking the arm of the melancholy doctor had left the room .
错过 皮尤西 采取 这 手臂 的 这 忧郁 医生 有 左边 这 房间 :
皮尤西小姐挽着那位忧郁医生的胳膊离开了房间。

[wen] [ə'loʊn] [tɪdmən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [swɔːr] .
When alone Tidman scratched his chin and swore .
什么时候 独自的 蒂德曼 刮痕 他的 下巴 和 发誓 .

蒂德曼独自一人时，挠了挠下巴，咒骂起来。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sə'ɪləkwɑɪz] .
" There's something in this , " he soliloquised .
" 有 某物 在 这 , " 他 独白 .

“这里面肯定有道理，”他自言自语道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['wɒnts] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [hɜːr'self] .
" I believe the old woman wants to get the money herself .
" 我 相信 这 老的 女士 想要 到 得到 这 钱 她自己 .

我认为这位老妇人是想自己拿到这笔钱。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
By George , I'll keep my eyes on her ,
经过 乔治 , 患病的 保持 我的 眼睛 在 她 ,

乔治，我一定会盯紧她的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" and the Major shook his fist at the door ,
" 和 这 主要的 摇晃 他的 拳头 在 这 门 ,

少校对着门挥舞着拳头。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] [fɔːrm][ʌv; əv] [mɪs] ['pjuːzi] [hæd; həd][dʒʌst] ['væniʃt] .
through which the fairy form of Miss Pewsey had just vanished .
通过 哪个 这 仙女 形式 的 错过 皮尤西 有 只是 消失了 .

皮尤西小姐的仙女形态就此消失。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tɪdmən] [drest] [tuː; tə] [pər'fek(ə)n] , [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] ['twəːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk]
Later in the day Tidman dressed to perfection , walked up the town twirling his stick
之后 在 这 天 蒂德曼 穿着 到 完美 , 步行 向上 这 镇 旋转 他的 戳
,
,
,

当天晚些时候，蒂德曼穿戴整齐，挥舞着拐杖在镇上闲逛。

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['prɪti] ['wʊmən] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] .
and beaming on every pretty woman he came across .
和 光芒四射 在 每一个 漂亮的 女士 他 来了 穿过 .

他遇到每个漂亮的女人都会露出灿烂的笑容。

[ðə; ði] [staʊt] [oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [mɪs] ['pjuːzi]
The stout old boy was not at all appalled by the threat of Miss Pewsey
这 肥硕 老的 男生 曾是 不是 在 全部 震惊 经过 这 威胁 的 错过 皮尤西
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [bʌkə'nɪrɪŋ] ['neɪfjuːz] [ə'tenʃnz] .
regarding her buccaneering nephew's attentions .
关于 她 海盗行为 侄子的 注意 .

这位身材魁梧的老先生丝毫没有被皮尤西小姐关于她那放荡不羁的侄子对她的追求的威胁所吓倒。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
When he saw the gentleman in question bearing down on him ,
什么时候 他 锯 这 绅士 在 问题 轴承 向下 在 他 ,

当他看到那位先生朝他走来时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ] .
he simply stopped and grasped his stick more firmly .
他 简单地 停止 和 抓住 他的 戳 更多的 牢牢 .

他停下脚步，更紧地握住了手中的拐杖。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fart] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [blɒʊ]
If there was to be a fight , the Major resolved to have the first blow
如果 那里 曾是 到 是 一个 斗争 , 这 主要的 已解决 到 有 这 第一的 吹
.
:
.

如果真的要打起来，少校决心先发制人。

[bʌt; bət][ˈbɜːroʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] .
But Burgh did not seem ready to make a dash .
但 伯格 做过 不是 似乎 准备好 到 制作 一个 短跑 .

但伯格似乎还没有准备发起冲锋。

[hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [ʌp][tuː; tə] [tɪdmən] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsmɑɪlɪŋli] , " [wel] [met] [oʊld] [pɑːd]
He sauntered up to Tidman and looked at him smilingly , " Well met old pard
他 漫步 向上 到 蒂德曼 和 看起来 在 他 微笑着 , " 出色地 遇见 老的 帕尔德
.
:
.

他踱步走到蒂德曼面前，笑着看着他，“老伙计，很高兴见到你。”

" [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslæŋɡi] [ˈfæʃ(ə)n] .
" said he in his slangy fashion .
" 说 他 在 他的 俚语 时尚 .

“他用俚语说道。”

" [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈkuːlli] .
" My name to you , is Major Tidman , " said the old fellow coolly .
" 我的 姓名 到 你 , 是 主要的 蒂德曼 , " 说 这 老的 同伴 冷静地 .

“我的名字是蒂德曼少校，”老头冷冷地说。

" [aɪ] [ɡes] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
" I guess I know that much .
" 我 猜测 我 知道 那 很多 .

我想我知道的就这么多。

[kɑːnt] [wiː; wi][ɡoʊ][ə; eɪ] [stretʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ? "
Can't we go a stretch along the lower part of the town ? "
不能 我们 去 一个 拉紧 沿着 这 降低 部分 的 这 镇 ? "

我们能不能沿着镇子下半部分走一段？

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [roʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" If there's any row to come off , " said the Major ,
" 如果 有 任何 排 到 来 离开 , " 说 这 主要的 ,

“如果有什么争执要解决的话，”少校说道，

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
keeping a wary eye on the young man .
保持 一个 警惕 眼睛 在 这 年轻的 男人 .

密切关注着这个年轻人。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [hɪr] .
" I prefer it to take place here .
" 我 更喜欢 它 到 拿 地方 这里 .

我更希望在这里举行。

[ɑːn] [ɡɑːrd] [sɜːr] - - [ɑːn] [ɡɑːrd] .
On guard sir - - on guard .
在 警卫 先生 - - 在 警卫 .

警戒，长官——警戒。

" ['klærəns] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **Clarence shrugged his shoulders and produced a cigarette .**
" 克拉伦斯 耸了耸肩 他的 肩膀 和 生产 一个 卷烟 .

克拉伦斯耸了耸肩，掏出一支香烟。

" [oʊ] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
" **Oh that's all right , " said he striking a match .**
" 哦 那就是 全部 正确的 , " 说 他 引人注目 一个 匹配 .

“哦，没关系，”他一边说着一边划着火柴。

" [aɪ] [ges] [maɪ][oʊld]['ænts, 'ɒnts] [bɪn] [æt; ət][ju:; jʊ] .
" **I guess my old aunt's been at you .**
" 我 猜测 我的 老的 姑姑的 到过 在 你 .

“我猜我老姑妈一直在唠叨你。”

[aɪm][nɑ:t]['gʊoʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] ['eni] [roʊ] - - [nɑ:t][,em 'i:] . "
I'm not going in for any row - - not me . "
我是 不是 去 在 为了 任何 排 - - 不是 我 . "

我不会参与任何争吵——绝对不会。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ʌ:rpli] , " [haʊ] [der] [ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [,em 'i:]
" **Just as well for you , " said the Major sharply , " how dare you threaten me**
" 只是 作为 出色地 为了 你 , " 说 这 主要的 尖锐地 , " 如何 敢 你 威胁 我
, [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] - - "
, you - - you - - "
, 你 - - 你 - - "

“那对你来说也算好事，”少校厉声说道，“你竟敢威胁我，你——你——”

" [naʊ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , " [sed] ['klærəns] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['θretnd] [ju:; jʊ] ?
" **Now I ask you , " said Clarence , " if I have threatened you ?**
" 现在 我 问 你 , " 说 克拉伦斯 , " 如果 我 有 威胁 你 ?

“现在我问你，”克拉伦斯说，“我有没有威胁过你？”

[goʊ] [sloʊ] .
Go slow .
去 慢的 .

慢点走。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][oʊld]['gɜ:lz] [bɪn] ['paɪlɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['ægəni] .
I guess the old girl's been piling on the agony .
我 猜测 这 老的 女孩们 到过 桩 在 这 痛苦 .

我猜这老太太一直在给自己增加痛苦。

[ʃi:z] [gɑ:t][oʊld] [fɔ:rdʒ] [tu:; tə] [faɪt] [hɜ:r; hər] ['bætlz] .
She's got old Forge to fight her battles .
她是 得到 老的 锻造 到 斗争 她 战斗 .

她还有老福吉帮她打仗。

[wen] [aɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , " ['ædɪd] ['klærəns] ['mju:zɪŋli] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl]
When I make trouble , " added Clarence musingly , " it will be for a pretty girl
什么时候 我 制作 麻烦 , " 额外 克拉伦斯 若有所思地 , " 它 将要 是 为了 一个 漂亮的 女孩
[laɪk][oʊ'liviə; ə'liviə] . "
like Olivia . "
喜欢 奥利维亚 . "

“如果我惹麻烦，”克拉伦斯若有所思地补充道，“那一定是为了一个像奥利维亚一样漂亮的女孩。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔ:r; jər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] [baɪ] ['telɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [jʌŋ] - . "
" **You can have your desire for a row by telling that to young Ainsleigh .** "
" 你 能 有 你的 欲望 为了 一个 排 经过 讲述 那 到 年轻的 - . "

“你想跟年轻的艾恩斯利吵架，就去跟她讲讲这话吧。”

" [hʌ] , " [sed] ['bɜ:roʊ][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , " [aɪ] [ges] [aɪ'd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['prɪti] [smɑ:rt] .
" **Huh** , " **said Burgh with contempt** , " **I guess I'd lay him out pretty smart** .
" 嗯 , " 说 伯格 和 鄙视 , " 我 猜测 ID 躺 他 出去 漂亮的 聪明的 .
" 哼,"伯格轻蔑地说,“我想我会把他揍得落花流水。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] , [aɪm] [ded] [gɔ:n] [ɑ:n] [ðæt] [gɜ:rl] :
I tell you , Major , I'm dead gone on that girl :
我 告诉 你 , 主要的 , 我是 死的 已消失 在 那 女孩 :
我跟你说, 少校, 我彻底爱上那个女孩了:

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tri:ts] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] . "
but she treats me like a lump of mud . "
但 她 款待 我 喜欢 一个 块 的 泥 . "
但她却把我当成一团泥巴。

" [ænd; ʌnd] [kwat] [raɪt] [tu:] , " [sed] [tɪdmən] ['ku:lli] , " [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **And quite right too** , " **said Tidman coolly** , " **you aren't worthy of her** .
" 和 相当 正确的 也 , " 说 蒂德曼 冷静地 , " 你 不是 值得 的 她 .
"说得没错,"蒂德曼冷冷地说,“你配不上她。”

[naʊ] - [ɪz] .
Now Ainsleigh is .
现在 - 是 :
现在是艾恩斯利了。

" ['klærəns] [pɪtʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['dʒestʃər] .
" **Clarence pitched away his cigarette with an irritable gesture** .
" 克拉伦斯 投球 离开 他的 卷烟 和 一个 易怒的 手势 .
克拉伦斯不耐烦地扔掉了手中的香烟。

" [dəʊnt] [get][em 'i:]['rɪz] , " [sed] [hi:; hi] ['dɑ:rkli] , " [ɔ:r] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [her] [flaɪ][wɪð; wɪθ] - . "
" **Don't get me riz** , " **said he darkly** , " **or I'll make the hair fly with Ainsleigh** . "
" 不 得到 我 里兹 , " 说 他 黑暗 , " 或者患病的 制作 这 头发 飞 和 - . "
"别惹我,"他阴沉地说,“否则我就让艾恩斯利的头发飞起来。”

" [pu:] .
" **Pooh** .
" 呸 .
“呸。

['hi:z] [kwat] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] . "
He's quite able to look after himself . "
他是 相当 有能力的 到 看 后 他自己 . "
他完全有能力照顾自己。

" [kæn; kən][hi:; hi] [ʃu:t] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [bʌkə'nɪr] .
" **Can he shoot ?** " **demanded the buccaneer** .
" 能 他 射击 ? " 要求 这 海盗 .
“他会开枪吗? ”海盗问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[ænd; ʌnd][ju:z][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ʌnd] [fens] , [ænd; ʌnd] [leɪ] [ju:; jʊ] [aʊt] ['prɑ:pərli] .
And use his fists , and fence , and lay you out properly .
和 使用 他的 拳头 , 和 栅栏 , 和 躺 你 出去 适当地 .
他会用拳头和剑, 把你彻底撂倒。

[kən'faʊnd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] ['trævlɪd] ['ɔ:lsoʊ] .
Confound you , sir , don't you think I've travelled also .
混杂 你 , 先生 , 不 你 思考 我已经 旅行 还 .
真是令人费解, 先生, 难道您认为我就没去过其他地方吗?

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪkɪd] [lændz] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I've been in the Naked Lands in my time ,
我已经 到过 在 这 裸 土地 在 我的 时间 ;

我曾去过赤裸之地，

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [jɔː; jər][sɔ:rt] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bə'nænə][plænts] .
and have seen your sort growing on the banana plants .
和 有 已见 你的 种类 生长 在 这 香蕉 植物 ;

而且我见过你们这种植物长在香蕉树上。

[jʊə(r)] [ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][get] [lɪn(t)] . "
You're the sort to get lynched . "
你是 这 种类 到 得到 被私刑处死 ;

你这种人迟早会被私刑处死。

" [oʊ] , [taɪ][aɪ 'ti:] [ʌp] , " [sed] ['bɜ:roʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˈæŋɡər] ,
" Oh , tie it up , " said Burgh with sudden anger ,
" 哦 ; 领带 它 向上 ; " 说 伯格 和 突然 愤怒 ;

“哦，把它绑起来！”伯格突然怒道。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər][nɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
for these remarks were not to his mind .
为了 这些 评论 是 不是 到 他的 头脑 ;

因为他并不在意这些话。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] . "
" I want to tell you about the fan . "
" 我 想 到 告诉 你 关于 这 扇子 ; "

我想跟你说说风扇的事。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [tɪdmən] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
" Why do you want to talk of that ? " asked Tidman with suspicion ,
" 为什么 做 你 想 到 讲话 的 那 ? " 问 蒂德曼 和 怀疑 ;

“你为什么想谈这个？”蒂德曼怀疑地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæn] . "
" I don't care a straw for the fan . "
" 我 不 关心 一个 稻草 为了 这 扇子 ; "

“我一点也不在乎风扇。”

" [oʊ] , [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][du:] , ['meɪdʒər] .
" Oh , I reckon you do , Major .
" 哦 ; 我 估计 你 做 ; 主要的 ;

“哦，我想你的确这么认为，少校。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But you're well out of it .
但 你是 出色地 出去 的 它 ;

但你已经完全脱离其中了。

[ɪf] [ju:d] [kept] [ðæt] [fæn][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)l] - - [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] ,
If you'd kept that fan there would have been trouble - - yes , you may look ,
如果 你会 保留 那 扇子 那里 会 有 到过 麻烦 - - 是的 , 你 可能 看 ;

如果你把那台风扇留在那里，就会有麻烦了——是的，你可以看看。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [held] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rpɪs] [baɪ] [naʊ] .
but if you'd held on to that article you'd have been a corpse by now .
但 如果 你会 握住 在 到 那 文章 你会 有 到过 一个 尸体 经过 现在 ;

但如果你一直留着那篇文章，你现在可能已经是具尸体了。

" [tɪdmən] [sniəd] , [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ['terəfaɪd] [baɪ] [ði:z] [veɪɡ] [θrets] .
" Tidman sneered , not at all terrified by these vague threats .
" 蒂德曼 冷笑 ; 不是 在 全部 恐惧 经过 这些 模糊的 威胁 ;

蒂德曼冷笑一声，丝毫没有被这些含糊不清的威胁吓到。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] ['drɪv(ə)l] ? "

" **What do you mean by this drivel ?** "

" 什么 做 你 意思是 经过 这 胡言乱语 ? "

你这番胡言乱语是什么意思？

" [lets] [kʌm] [tu:; tə] ['æŋkər] [hɪr] , " [sed] ['klærəns] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd]

" **Let's come to anchor here , " said Clarence pulling up beside a seat in a secluded**

" 我们来吧 来 到 锚 这里 , " 说 克拉伦斯 拉 向上 旁 一个 座位 在 一个 僻

[pa:rt] ,

part ,

部分 ,

“我们就在这里抛锚吧,”克拉伦斯说着, 把船停在一处僻静角落的座位旁。

[nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [bi:tʃ] .

near the old town beach .

靠近 这 老的 镇 海滩 .

在老城区海滩附近。

" [aɪ] [spɪn] [ðə; ði] [jɑ:rn] . "

" **I'll spin the yarn .** "

" 患病的 旋转 这 纱 . "

“我来编故事。”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [fæn] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['sɪtɪŋ] ['pra:mptli] .

" **About the fan , " said the Major sitting promptly .**

" 关于 这 扇子 , " 说 这 主要的 坐着 及时 .

“关于风扇的事,”少校立刻坐了下来说道。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [eɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] ,

" **I confess I am curious to know how it came to England again ,**

" 我 承认 我 是 好奇的 到 知道 如何 它 来了 到 英格兰 再次 ,

“我承认我很好奇它是怎么再次来到英国的。”

[fæftər] [fɔ:rdʒ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [fa:r] [i:st] .

after Forge took it again to the Far East .

后 锻造 采取 它 再次 到 这 远的 东方 .

之后 Forge 又把它带到了远东。

[ˈdɪdnt] [hi:; hi] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [loʊ] - [ki:'ɔŋ] ? "

Didn't he give it to Lo - Keong ? "

没有 他 给 它 到 洛 - 强 ? "

他不是把东西给了罗强吗？

" [soʊ] [hi:; hi] [sez] , " [sed] ['klærəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] - [ɒ:ŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

" **So he says , " said Clarence with a side - long look at his companion .**

" 所以 他 说道 , " 说 克拉伦斯 和 一个 边 - 长的 看 在 他的 伴侣 .

“他是这么说的,”克拉伦斯说着, 斜眼看了看他的同伴。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [maɪ'self] .

" **I don't know myself .**

" 我 不 知道 我 .

我自己也不了解。

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [ɡɔ:t] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['paɪrət] . "

All I know is , that I got it from a pirate . "

全部 我 知道 是 , 那 我 得到 它 从 一个 海盗 . "

我只知道, 它是我从海盗那里得到的。

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['paɪrət] ? "

" **From a pirate ?** "

" 从 一个 海盗 ? "

“来自海盗？ ”

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so** .
" 那就是 所以 :

“确实如此。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃaɪ'ni:z] ['wɔ:tərz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][ə'ɡoʊ] ,
I was in Chinese waters a year or so ago ,
我 曾是 在 中国人 水 一个 年 或者 所以 前 ,
大约一年前,我曾在中国水域活动过。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['paɪərits] [swɔ:rm][ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] - -
and I reckon pirates swarm in those parts - -
和 我 估计 海盗 蜂群 在 那些 部分 - -
我估计那些地方海盗很多——

" [tɪdmən] [ˈfɪvəd] .
" **Tidman shivered** .
" 蒂德曼 瑟瑟发抖 :

蒂德曼打了个寒颤。

" [jes] , " [hi; hi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [maɪ'self][ɪn]['kæntən,'kæntɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Yes , " he admitted , " I had an adventure myself in Canton with a
" 是的 , " 他 承认 , " 我 有 一个 冒险 我 在 广州 和 一个
[ˈpaɪrət][ʌv; əv] ['sɔ:rts] . " **pirate of sorts** . "
海盗 的 排序 . "
“是的,”他承认道,“我自己在广州也遇到过一个类似海盗的人, 经历了一段冒险。”

" [oʊld] [fɔ:rdʒ] [toʊld][,em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['klærəns] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪɡəret] ,
" Old Forge told me something about it , " said Clarence lighting a fresh cigarette ,
" 老的 锻造 讲述 我 某物 关于 它 , " 说 克拉伦斯 灯光 一个 新鲜的 卷烟 ,
“老福吉跟我说过一些事,”克拉伦斯一边说着, 一边点燃了一支新烟。

" [bʌt; bət][maɪ] [jɑ:rnz] ['dɪfrənt] .
" **but my yarn's different** .
" 但 我的 纱线的 不同的 :

但我的毛线不一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn] [tʃaɪ'ni:z] ['wɔ:tər] ,
I was out with some of the boys in Chinese water ,
我 曾是 出去 和 一些 的 这 男孩们 在 中国人 水 ,
我和几个男孩在中国水域玩耍,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paɪrət] [traɪd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ju: 'es] .
and a pirate tried to board us .
和 一个 海盗 尝试 到 木板 我们 :
一名海盗试图登船。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [daʊn] ['bɔ:rnɪ,ʊʊ] [wei] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ru:bi] [maɪn] [sed] [tu:; tə][bi; bi][ɪn] [ðoʊz]
We were down Borneo way , looking out for a ruby mine said to be in those
我们 是 向下 婆罗洲 方式 , 寻找 出去 为了 一个 红宝石 矿 说 到 是 在 那些
[pɑ:rts] . **parts** .
部分 :

我们当时在婆罗洲一带, 寻找据说在那一带的红宝石矿。

[maɪ][pælz] - - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
My pals - - there were two of them ,
我的 朋友们 - - 那里 是 二 的 他们 ,
我的朋友——一共有两个,

[ænd; ənd][maɪ'self] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ðə; ði][dʒɑ:b] - - [haɪrd][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][kʌt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ˈbɔ:rnɪ,os] .
and myself engineering the job - - hired a boat and cut across to Borneo .
和 我 工程 这 工作 - - 雇用 一个 船 和 切 穿过 到 婆罗洲 .

而我则负责这项工作——租了一条船，横渡到婆罗洲。

[ðə; ði][ˈpaɪərits] [traɪd] [tu:; tə][slɪt][ˈaʊə; ɑ:r] [θroʊt] [ænd; ənd][ˈaʊə; ɑ:r] [tʃaɪˈni:z] [kru:] [trəd] [tu:; tə][help]
The pirates tried to slit our throats and our Chinese crew tried to help
这 海盗 尝试 到 缝隙 我们的 喉咙 和 我们的 中国人 全体人员 尝试 到 帮助
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

海盗试图割断我们的喉咙，而我们的中国船员却试图帮助他们。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ju:st] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈwɪntɪstər] [ænd; ənd][sɪks] [ˈju:təz] [ˈfri:li] , [ænd; ənd] [(ɑ:t] [ə; eɪ] [hi:p] .
But we used our Winchesters and six shooters freely , and shot a heap .
但 我们 用过的 我们的 温彻斯特 和 六 射击者 自由 , 和 射击 一个 堆 .

但我们随意使用了温彻斯特步枪和六发左轮手枪，射出了大量的子弹。

[ðə; ði][ˈpaɪərits] [klɪrd] [ɔ:f][ænd; ənd][wi:; wi] [brɔ:t] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈbɑ:rkɪ][ˈɪntu:][pɔ:rt] [seɪf] [ɪˈnʌf] . "
The pirates cleared off and we brought our barky into port safe enough . "
这 海盗 已清除 离开 和 我们 带来 我们的 吠叫 进入 港口 安全的 足够的 . "

海盗们散去了，我们安全地把小船开回了港口。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] ? "
" **But about the fan ?** "
" 但 关于 这 扇子 ? "

“但是风扇呢？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第5/16页

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

" **I'm coming to that** .

" 我是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

[ðə; ði] [bɔːs] ['paɪrət] [wʌz; wəz] [ɑːt] [baɪ][em 'iː] - - [ə; eɪ][bɪg][sɪks] [fʊt] ['nɔːrðərn] [tʃaɪ'niː] , [gɑːt][ʌp] , [tuː; tə]

The Boss pirate was shot by me - - a big six foot Northern Chinese , got up , to

这 老板 海盗 曾是 射击 经过 我 - - 一个 大的 六 脚 北方 中国 , 得到 向上 , 到

[kɪl] ,

kill ,

杀 ,

海盗头目被我打死了——一个身高六英尺的北方中国人，他爬起来要杀人。

[laɪk] [ə; eɪ][tɪn][gɑːd] .

like a tin god .

喜欢 一个 锡 上帝 .

就像一座锡制的神像。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [dʒeɪd][fæn] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ɑːpə'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

He had this jade fan , and directed operations with it .

他 有 这 玉 扇子 , 和 指导 运营 和 它 .

他有一把玉扇，并用它指挥作战。

[wen] [hɪz; ɪz][pælz] [klɪrd] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði]

When his pals cleared I found him as dead as a coffin and nailed the

什么时候 他的 朋友们 已清除 我 成立 他 作为 死的 作为 一个 棺材 和 钉子 这

[fæn] .

fan .

扇子 .

当他的同伴们离开后，我发现他已经死了，像个棺材一样，然后我狠狠地揍了他一顿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ə'piːl] [tuː; tə][em 'iː] [mʌt] .

It was pretty enough , but didn't appeal to me much .

它 曾是 漂亮的 足够的 , 但 没有 上诉 到 我 很多 .

它挺漂亮的，但并没有很吸引我。

[aɪ] [klæpt] [aɪ 'tiː] [ə'veɪ] [ɪn][maɪ][bɒːks] ,

I clapped it away in my box ,

我 鼓掌 它 离开 在 我的 盒子 ,

我把它拍进我的盒子里，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['ɪŋɡlənd] [aɪ] [ˈɔːfəd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ænt] [lə'veɪniə] .

and when I reached England I offered it to Aunt Lavinia .

和 什么时候 我 达到 英格兰 我 提供 它 到 阿姨 拉维尼亚 .

我到达英国后，把它送给了拉维尼亚姨妈。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə] ['mæəri] [mɪs] ['reɪnə] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːfər] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She wants me to marry Miss Rayner , and said I should offer it to her ,

她 想要 我 到 结婚 错过 雷纳 , 和 说 我 应该 提供 它 到 她 ,

她想让我娶雷纳小姐，还说我应该向她求婚。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðæt] [ə,rɪstə'krætɪk] - [tʃæp] .

and cut out that aristocratic Ainsleigh chap .

和 切 出去 那 贵族 - 小伙子 .

把那个自以为是的艾恩斯利先生剔除出去。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] - - ['rɪpɪŋ] [neɪm] , [eɪnt] [aɪˈti:] - - [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kætʃ] [ɑːn] ,
Olivia - - ripping name , ain't it - - well , she didn't catch on ,
奥利维亚 - - 撕裂 姓名 , 不是 它 - - 出色地 , 她 没有 抓住 在 ,
奥利维亚——这名字真够响亮的, 不是吗? ——可惜她没听懂。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][geɪn][ðə; ði] [ɡʊdˈwɪl] [ʌv; əv][oʊld] [mɪs] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [pæst] [aɪˈti:] [əˈbɔːŋ]
so I thought I'd gain the goodwill of old Miss Wharf , and passed it along
所以 我 想法 ID 获得 这 善意 的 老的 错过 码头 , 和 通过了 它 沿着
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

所以我认为我可以博得老沃夫小姐的好感, 于是就把这份好感传递给了她。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːrɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
" The Major listened in silence to this story , which seemed reasonable enough .
" 这 主要的 听着 在 沉默 到 这 故事 , 哪个 似乎 合理的 足够的 .
少校默默地听完了这个故事, 这个故事听起来似乎很有道理。

" [streɪndʒ] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [laɪk]
" Strange it should have come back to England , and to a small place like
" 奇怪的 它 应该 有 来 后退 到 英格兰 , 和 到 一个 小的 地方 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“真奇怪, 它竟然又回到了英国, 而且还是一个这么小的地方。”

[wer] [fɔːrdʒ] [hæd; həd][aɪˈti:] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
where Forge had it , " he mused .
在哪里 锻造 有 它 , " 他 沉思 .
“在福吉那里,”他沉思道。

" [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [aɪ] [səˈpoʊz] .
" A coincidence I suppose .
" 一个 巧合 我 认为 .

“我想这只是个巧合吧。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] ?
By the way did you see the advertisement ?
经过 这 方式 做过 你 看 这 广告 ?
对了, 你看到那则广告了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][bet][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪd] [emˈiː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] .
" You bet I did , and it made me sick to think I'd parted with the fan .
" 你 赌注 我 做过 , 和 它 制成 我 生病的 到 思考 ID 分手了 和 这 扇子 .
“没错, 我就是这么做的, 想到我竟然和那台风扇分开了, 我就觉得难受。”

[ˈliːstweɪz] , [aɪˈti:] [meɪd] [emˈiː] [sɪk] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hwei] ! "
Leastways , it made me sick till I saw Hwei ! "
至少 , 它 制成 我 生病的直到 我 锯 辉 ! "
至少, 直到见到辉之前, 我都一直感到恶心!

" [juː; jʊ] [miːn] [tʌŋ] - [ju] . "
" You mean Tung - yu . "
" 你 意思是 董 - yu . "
“你是说董宇吗? ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .

" **No** , **I don't** .

" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:] [æz; əz][kɔ:lz] [hɪm'self] [hweɪ] , [hu:] [pʊt] [ðæt] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn] ['evri] **I mean the Chinese as calls himself Hwei , who put that advertisement in every**
我 意思是 这 中国 作为 呼叫 他自己 辉 , WHO 放 那 广告 在 每一个
[ˈnu:zpeɪpər] [ɪn] ['lʌndən] ,
newspaper in London ,
报纸 在 伦敦 ,

我指的是那个自称“辉”的中国人，他在伦敦的每份报纸上都登了那则广告。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ju'naitɪd] ['kɪŋdəm] . "
and the United Kingdom . "

和 这 团结的 王国 . "

以及英国。

" [wʌt] , [ɪn] ['evriwʌn] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st] - - - - "
What , in everyone ? " said the Major , " must have cost - - - - "
" 什么 , 在 每个人 ? " 说 这 主要的 , " 必须 有 成本 - - - - "
“什么？每个人都这样？”少校说，“肯定要付出代价——”

" [ə; eɪ] [hi:p] [ju:; jʊ][bet] .
A heap you bet .

" 一个 堆 你 赌注 .

“一大堆，你肯定猜得到。”

['meɪdʒər] .
Major :

主要的 :

主要的。

[wel] [aɪ] [strʌk] [hweɪ] - - "
Well I struck Hwei - - "
出色地 我 击 辉 - - "

我打了辉——”

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [mæn] . "
That's the name of a river , man . "

" 那就是 这 姓名 的 一个 河 , 男人 . "

“那是一条河的名字，伙计。”

" ['meɪbi] : [bʌt; bət] [ɪts] [wʌt] [ðɪs] [sə'lestʃ(ə)l] [kɔ:lz] [hɪm'self] .
Maybe : but it's what this celestial calls himself .

" 或许 : 但 它是 什么 这 天体 呼叫 他自己 .

“也许吧：但这是这位天神自称的。”

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [nu:] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld][ɪn]['pi:'kɪn][aɪ] **I struck him near the Mansion House , and knew him of old in Pekin I**
我 击 他 靠近 这 大厦 房子 , 和 知道 他 的 老的 在 北京 我
[ˈrekən] ,
reckon ,
估计 ,

我在官邸附近撞见了 他，我估计以前在北京就认识他。

[wer] [wi:; wi] [tʃɪn] - [tʃaɪn] ['oʊvər][sʌm; səm]['kɑ:ntɹəbənd] - .
where we chin - chined over some contraband biznai .

在哪里 我们 下巴 - 下巴 超过 一些 违禁品 - .

我们在那里就一些违禁品生意进行了深入的讨论。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈtʃaɪˈniːz] - - [aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [əˈbɔːŋ] [ɑːn] - - [ænd; ənd] [hiː; hi]

I spoke to him in Chinese - - I know enough to get along on - - and he

我 辐 到 他 在 中国人 - - 我 知道 足够的 到 得到 沿着 在 - - 和 他

[təʊld] [em ˈiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈbʌʊt] [loʊ] - - [fæn] .

told me he had come to this country about Lo - Keong's fan .

讲述 我 他 有 来 到 这 国家 关于 洛 - - 扇子 .

我用中文和他交谈——我的中文足以应付日常交流——他告诉我，他来这个国家是为了罗强的粉丝。

[aɪ] [ˈnevər] [sed] [aɪˈd] [gɒːt] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪˈd] [siːn] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] .

I never said I'd got it , though by that time I'd seen the advertisement .

我 绝不 说 ID 得到 它 , 尽管 经过 那 时间 ID 已见 这 广告 .

虽然那时我已经看到了广告，但我从未说过我已经得到了它。

[aɪ] [noʊ] [ˈtʃaɪnəmən] [tuː] [wel] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈfæ(ə)n] .

I know Chinamen too well , to give myself away in that fashion .

我 知道 中国人 也 出色地 , 到 给 我 离开 在 那 时尚 .

我太了解中国人了，不会那样暴露自己。

[aɪ] [pʌmpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hweɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [skræg] [ðə; ði] [tjæp] [huː] [held]

I pumped him , and learned that Hwei intended to scrag the chap who held

我 泵 他 , 和 学习 那 辉 故意的 到 碎片 这 小伙子 WHO 握住

[ðə; ði] [fæn] ,

the fan ,

这 扇子 ,

我揍了他一顿，得知辉打算揍那个拿扇子的家伙。

[soʊ] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [laɪ] [loʊ] . "

so I concluded to lie low . "

所以 我 结束 到 说谎 低的 . "

所以我决定低调行事。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈbɜːfərd] [welθ] [tuː; tə] [ˈhuːmsəʊˈevər] [gɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] . "

" But he offered wealth to whomsoever gave it up . "

" 但 他 提供 财富 到 无论谁 给予 它 向上 . "

“但他会把财富给予任何愿意放弃财富的人。”

" [ˈmeɪbi] .

" Maybe .

" 或许 .

“或许。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈfɪgjərz] [aʊt] .

I don't know exactly how the thing figures out .

我 不 知道 确切地 如何 这 事物 数据 出去 .

我不太清楚它具体是如何运作的。

[aɪ] [ges] [hweɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrdɪŋ] .

I guess Hwei does the killing , and Tung - yu the rewarding .

我 猜测 辉 做 这 杀 , 和 董 - yu 这 有回报 .

我猜是辉负责杀人，董宇负责赏赐。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [em ˈiː] , [ˈmeɪdʒər] ,

But you can take it from me , Major ,

但 你 能 拿 它 从 我 , 主要的 ,

但你可以相信我，少校。

[ðæt] [ənˈles] [mɪs] [wɔːrf] [gets] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [fæn] [ʃiːl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [θroʊt] [kʌt] .

that unless Miss Wharf gets rid of that fan she'll have her throat cut .

那 除非 错过 码头 获得 摆脱 的 那 扇子 壳 有 她 喉 切 .

如果沃夫小姐不摆脱那个粉丝，她就会被割喉。

[soʊ][aɪ] [ges] - ,
So I guess , you must be glad you didn't handle the biznai ,
所以 我 猜测 , 你 必须 是 高兴的 你 没有 处理 这 - ,

所以我想，你一定很庆幸自己没有处理这桩生意吧。

" [ænd; ənd] ['klærəns] [pʌft] [ə; eɪ] [sə'ri:n] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
" and Clarence puffed a serene cloud of smoke .
" 和 克拉伦斯 膨胀的 一个 安详 云 的 抽烟 .

克拉伦斯吐出一口宁静的烟雾。

" [ɪts] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæn; ðən]['evər] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" It's more of a mystery than ever , " said the Major .
" 它是 更多的 的 一个 神秘 比 曾经 , " 说 这 主要的 .

“这比以往任何时候都更加扑朔迷离了，”少校说道。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]
The Warning
这 警告

警告

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [wʌz; wəz]
The idea that the end of the year would see him ruined and homeless was
这 主意 那 这 结尾 的 这 年 会 看 他 毁坏 和 无家可归者 曾是
[ˈterəb(ə)l][tu:; tə] ['ru:pərt] .
terrible to Rupert .
糟糕的 到 鲁珀特 .

想到年底自己会落魄潦倒、无家可归，鲁珀特就觉得可怕极了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [haʊs] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs]
Even if his home had been an ordinary house , he would have been anxious
甚至 如果 他的 家 有 到过 一个 普通的 房子 , 他 会 有 到过 焦虑的
;
;
;
;

即使他的家只是一栋普通的房子，他也会感到焦虑；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mæŋʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['eɪkəs] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
but when he thought of the venerable mansion , of the few acres remaining ,
但 什么时候 他 想法 的 这 可敬 大厦 , 的 这 很少 英亩 其余的 ,

但当他想到那座古老的宅邸，想到仅存的几英亩土地时，

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌns][væst] - [ɛ'steɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] ,
of the once vast Ainsleigh estates , of the ruins of the Abbey which he loved ,
的 这 一次 广阔的 - 庄园 , 的 这 废墟 的 这 修道院 哪个 他 喜爱 ,

曾经广袤的安斯利庄园，以及他深爱的修道院遗址，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] .
his heart was wrung with anguish .
他的 心 曾是 拧干 和 痛苦 .

他心如刀绞。

[haʊ] [kəd; kəd][hi; hi][let] [ði:z] [θɪŋz] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]['evər] ?
How could he let these things depart from him , for ever ?
如何 可以 他 让 这些 事物 离开 从 他 , 为了 曾经 ?
他怎能忍心让这些东西永远离他而去呢?

[jet] [hi; hi] [sɔ:] [noʊ] [wei] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi][hæd; həd] ['fri:kwənt] [kənsəl'teɪʃənz]
Yet he saw no way out of the matter , although he had frequent consultations
然而 他 锯 不 方式 出去 的 这 事情 , 虽然 他 有 频繁 咨询
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] .
with his lawyers .
和 他的 律师 :
尽管他多次咨询律师，但他仍然找不到解决办法。

[wʌn] [deɪ] , ['ɔ:rtli] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][bɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['brɪstl] , [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
One day , shortly before the ball at the Bristol , he returned from town with
一 天 , 不久 前 这 球 在 这 布里斯托尔 , 他 返回 从 镇 和
[ə; eɪ] ['melənkə:li] [feɪs] .
a melancholy face .
一个 忧郁 脸 :
一天，就在布里斯托尔舞会开始前不久，他从城里回来，脸上带着忧郁的神情。

[oʊld] ['petli] ['ventʃəd] [tu; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Old Petley ventured to follow his young master into the library ,
老的 佩特利 冒险 到 跟随 他的 年轻的 掌握 进入 这 图书馆 ,
老佩特利冒险跟随他的年轻主人走进了图书馆。
[ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn] [di:p] [dɪ'sper] .
and found him with his face covered with his hands , in deep despair .
和 成立 他 和 他的 脸 涵盖 和 他的 双手 , 在 深的 绝望 :
发现他时，他双手捂着脸，神情绝望。

" [dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] .
" Don't take on so .
" 不 拿 在 所以 :
不要承担这样的责任。

['mæstər] ['ru:pərt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] , ['dʒentli] , " [θɪŋz] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði]
Master Rupert , " said the old butler , gently , " things have not yet come to the
掌握 鲁珀特 , " 说 这 老的 管家 , 轻轻地 , " 事物 有 不是 然而 来 到 这
[wɜ:rst] . " **worst .** "
最差 : "
“鲁珀特少爷，”老管家温和地说，“事情还没有恶化到最糟糕的地步。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi; bi] , [dʒɑ:n] , " [rɪ'plɑɪd] -
" They are about as bad as they can be , John , " replied Ainsleigh .
" 他们 是 关于 作为 坏的 作为 他们 能 是 , 约翰 , " 回复 -
“他们糟糕透了，约翰，”艾恩斯利回答道。
" [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mɪstər] . [θɔ:rp] .
" I have seen Mr . Thorp .
" 我 有 已见 先生 : 索普 :

“我见过索普先生。”
[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu; tə][pʊt] ['mætərz] [raɪt] .
It will take thirty thousand pounds to put matters right .
它 将要 拿 三十 千 磅 到 放 事情 正确的 :
需要三万英镑才能把事情解决好。

[ænd; ænd] [wer] [eɪ 'em][aɪ][tu; tə][get][aɪ 'ti:] ?
And where am I to get it ?
和 在哪里 是 我 到 得到 它 ?
我该去哪里才能买到呢?

[oʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
Oh , " the young man started up and walked to and fro ,
哦 , " 这 年轻的 男人 开始 向上 和 步行 到 和 弗 ,
“哦,”年轻人突然站起身来, 来回踱步。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [b:ɪ] , [ɔ:r] [teɪk] [tu:; tə] [sʌm; səm] [prə'feʃ(ə)n] [wer] [aɪ] [maɪt] [meɪk]
" why didn't I go into the law , or take to some profession where I might make
" 为什么 没有 我 去 进入 这 法律 , 或者 拿 到 一些 职业 在哪里 我 可能 制作
[ˈmʌni] ?
money ?
钱 ?

“我为什么不去学法律, 或者从事一些能赚钱的职业呢? ”
[fɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['ɡɑ:rdiən] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] . "
Forge was my guardian , he should have seen to it . "
锻造 曾是 我的 监护人 , 他 应该 有 已见 到 它 : "
福吉是我的监护人, 他本应该照顾好这件事的。

" ['mæstər] ['ru:pərt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['bʌtlər] , " [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [jɔr; jər] [frend] ?
" Master Rupert , " said the old butler , " do you think that gentleman is your friend ?
" 掌握 鲁珀特 , " 说 这 老的 管家 , " 做 你 思考 那 绅士 是 你的 朋友 ?
"
"

“鲁珀特少爷,”老管家说, “您认为那位先生是您的朋友吗? ”
" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ɪznt] , [dʒɑ:n] ?
" What makes you think he isn't , John ?
" 什么 制作 你 思考 他 不是 , 约翰 ?
“约翰, 你凭什么认为他不是? ”

" ['petli] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['feɪki] ['fɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] .
" Petley pinched his chin between a shaky finger and thumb .
" 佩特利 捏 他的 下巴 之间 一个 摇晃 手指 和 拇指 :
佩特利用颤抖的拇指和食指捏住下巴。

" [hi:; hi] [dəʊnt] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , " [sed] [hi:; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" He don't seem like a friend , " said he in his quavering voice .
" 他 不 似乎 喜欢 一个 朋友 , " 说 他 在 他的 颤抖 嗓音 :
“他看起来不像个朋友,”他用颤抖的声音说道。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [em 'i:] .
" He didn't tell you or me .
" 他 没有 告诉 你 或者 我 :
他既没告诉你也没告诉我。

[ˈmæstər] ['ru:pərt] , [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] .
Master Rupert , how bad things were .
掌握 鲁珀特 , 如何 坏的 事物 是 :
鲁珀特少爷, 当时的情况有多糟糕啊。

[wen] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] ,
When you was at college he should have told you ,
什么时候 你 曾是 在 大学 他 应该 有 讲述 你 ,
你上大学的时候他就应该告诉你了。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˈmʌni] . "
and then you might have learned some way of getting money . "
和 然后 你 可能 有 学习 一些 方式 的 获得 钱 : "
这样一来, 你可能就学会了一些赚钱的方法。

" [maɪ] ['fa:ðər] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [dʒa:n] .

" My father trusted him , John .
" 我的 父亲 可信 他 , 约翰 .

“我父亲信任他，约翰。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [maɪ] ['gɑ:rdiən] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [maɪ] ['fa:ðər] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər]
He was appointed my guardian by the will my father made before he left for
 他 曾是 任命 我的 监护人 经过 这 将要 我的 父亲 制成 前 他 左边 为了

['tʃaɪnə] . "
 China . "
 中国 . "

我父亲在去中国之前立下遗嘱，指定他为我的监护人。

" [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə][ˈtʃaɪnə] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
 " And Dr . Forge went with the master to China , " said the old man ,
 " 和 博士 . 锻造 去 和 这 掌握 到 中国 , " 说 这 老的 男人 ,
 "福吉博士跟着师傅去了中国,"老人说道。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['mæstər] [daɪ] ? "

" **how did the master die ?** "

" 如何 做过 这 掌握 死 ? "

“师父是怎么死的？”

" [ʌv; əv] ['disəntəri] , [səʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] [sez] . "

" **Of dysentery** , **so Dr** . **Forge says** . "

" 的 痢 , 所以 博士 . 锻造 说道 . "

“福吉医生说，是痢疾。”

" [ænd; ɛnd] [ˈlʌðər] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈməːdəd] . "

" **And** **others** **say** **he** **was** **murdered** . "

" 和 其他的 说 他 曾是 被谋杀 . "

“还有人说他是被谋杀的。”

" [hu:] [sez] [soʊ] , [dʒɑ:n] ? "

" Who says so , John ? "

" WHO 说道 所以 , 约翰 ? "

“谁说的，约翰？”

" [wel] [sɜ:r] ,
 " **Well sir** ,
 " 出色地 先生 ,

“先生，

[ðæt]	[ˈmændərɪn]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[sɛnt]	[jʊr; jər]	[ˈfaːðɜːz]	[ˈpepərz]	[ænd; ɛnd]	[ˈlʌɡɪdʒ]	[bæk]	[hɪr]	[wen]	[jʊr; jər]
that	Mandarin	gentleman	sent	your	father's	papers	and	luggage	back	here	when	your
那	普通话	绅士	发送	你的	父亲的	文件	和	行李	后退	这里	什么时候	你的
[ˈmʌðər]	[wʌz; wəz]	[əˈlaɪv]										
mother	was	alive										
母亲	曾是	活										

那位中国绅士在你母亲在世时，曾将你父亲的文件和行李寄回这里。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [brɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋz] .
A Chinaman brought the things .
 一个 中国人 带来 这 事物 .

东西是一个中国人带来的。

[hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ɔːl] [wəz; wəz] [nɒt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈæftəwərdz] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [daɪd] .
He hinted that all was not right , and afterwards the mistress died .
 他 暗示 那 全部 曾是 不是 正确的 , 和 然后 这 情妇 死亡 .

他暗示事情不太对劲，之后情妇去世了。

[ʃiː; ji] [bɪ'li:vɪd] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈmæ:dəd] .
" She believed your father was murdered .

" 她 相信 你的 父亲 曾是 被谋杀 .

她认为你父亲是被谋杀的。

" [ˈru:pərt] [lʊkt] [ˈpensɪv] .
" Rupert looked pensive .

" 鲁珀特 看起来 沉思的 .

鲁珀特若有所思。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [veɪg] ,
He had heard something of this , but the story had been so vague ,

他 有 听到 某物 的 这 , 但 这 故事 有 到过 所以 模糊的 ,

他听说过这件事，但描述非常模糊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [veɪg] [æz; əz][dʒɑ:n][toʊld][aɪ 'ti:] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] [mʌt] .
and was so vague as John told it , that he did not believe in it much .

和 曾是 所以 模糊的 作为 约翰 讲述 它 , 那 他 做过 不是 相信 在 它 很多 .

约翰讲述的内容非常含糊，所以他不太相信。

" [dʌz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [fɔ:rdʒ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ?
" Does Dr . Forge know the truth ?

" 做 博士 . 锻造 知道 这 真相 ?

“福吉博士知道真相吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] , [sɜ:r] .
" He ought to , sir .

" 他 应该 到 , 先生 .

“他应该这么做，先生。”

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [fɔ:rdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡoʊld] [maɪn] [ʌp] [ɪn][ˈkæn] -
Dr . Forge came from China with a report of this gold mine up in Kan -

博士 . 锻造 来了 从 中国 和 一个 报告 的 这 金子 矿 向上 在 坎 -

[su:] ,

su ,

苏 ,

福吉博士从中国来到这里，带来了关于甘肃省这座金矿的报告。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɑ:n][ˈfaɪər][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] .
and your father was all on fire to go there and make money .

和 你的 父亲 曾是 全部 在 火 到 去 那里 和 制作 钱 .

你父亲当时一心想去那里赚钱。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tuː; tə][ɡoʊ][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] .
The mistress implored him not to go but he would .

这 情妇 恳求 他 不是 到 去 但 他 会 .

女主人恳求他不要去，但他还是去了。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [fɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
He went with Dr . Forge , and never returned .

他 去 和 博士 . 锻造 , 和 绝不 返回 .

他跟福吉博士走了，就再也没回来。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [aɪ] [noʊ] , [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][daɪd][ʌv; əv] [ˈdɪsəntəri] ,
The doctor , I know , says that the master died of dysentery ,

这 医生 , 我 知道 , 说道 那 这 掌握 死亡 的 痢 ,

我认识的那位医生说，大师死于痢疾。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈpiːˈkin] .
when the doctor himself was at Pekin .
什么时候 这 医生 他自己 曾是 在 北京 .

当时医生本人正在北京。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [ðæt] [fɔːrdʒ] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ˈviːəməntli] ,
But I never liked that Forge , " cried the old servant vehemently ,
但 我 绝不 喜欢 那 锻造 , " 哭 这 老的 仆人 强烈地 ,
“但我从来都不喜欢那个铁匠铺！”老仆人激动地喊道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] . "
" **and I believe there's something black about the business .** "
" 和 我 相信 有 某物 黑色的 关于 这 商业 . "
“而且我认为这个行业存在一些不为人知的黑暗面。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; ʃəd] [fɔːrdʒ] [biː; bi][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] ? "
" **But why should Forge be an enemy of my father's ?** "
" 但 为什么 应该 锻造 是 一个 敌人 的 我的 父亲的 ? "
“但是，福吉为什么要成为我父亲的敌人呢？”

" [ɑː] [sɜːr] , " [ˈpetli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][oʊld] [hed] , " [aɪ][kɑːnt] [ˈraɪtli] [seɪ] .
" **Ah sir , " Petley shook his old head , " I can't rightly say .**
" 啊 先生 , " 佩特利 摇晃 他的 老的 头 , " 我 不能 没错 说 .
“啊，先生，”佩特利摇了摇头，“我不能说清楚。”

[ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [təˈgeðər] [ænd; ʌnd][fæst] [frendz] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [fɔːrdʒ] .
Those two were at college together and fast friends ; but I never liked Forge .
那些 二 是 在 大学 一起 和 快速地 朋友们 ; 但 我 绝不 喜欢 锻造 .
他们俩是大学同学，也是好朋友；但我从来不喜欢福吉。

[noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [aɪ][ˈevər] [laɪk] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
No , sir , not if I was killed for it would I ever like that gentleman ,
不 , 先生 , 不是 如果 我 曾是 被杀 为了 它 会 我 曾经 喜欢 那 绅士 ,
不，先生，就算为此丧命，我也绝不会喜欢那位先生。

[ðoo] [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] .
though it's not for a person in my position to speak so .
尽管 它是 不是 为了 一个 人 在 我的 位置 到 说话 所以 .
虽然以我的身份，不该这么说。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,
I asked the doctor again and again to let me know how bad things were ,
我 问 这 医生 再次 和 再次 到 让 我 知道 如何 坏的 事物 是 ,
我反复询问医生，让我知道情况到底有多糟糕。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] , [ˈmæstər] [ˈruːpərt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː][tuː; tə][maɪnd][maɪ]
when you were at school , Master Rupert , but he told me to mind my
什么时候 你 是 在 学校 , 掌握 鲁珀特 , 但 他 讲述 我 到 头脑 我的
[oʊn] [ˈbɪznəs] .
own business .
自己的 商业 .

鲁珀特少爷，你上学的时候，他告诉我不要多管闲事。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfæməli][aɪd] [bɪn] [bred] [ʌp][ɪn] ,
As if it wasn't my business to see after the family I'd been bred up in ,
作为 如果 它 不是 我的 商业 到 看 后 这 家庭 ID 到过 繁殖 向上 在 ,
仿佛照顾我从小长大的家庭不是我的责任似的，

[sɪns] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . "
since fifteen years of age . "
自从 十五 年 的 年龄 . "

从十五岁起。

" [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] , " [sed] [ˈruːpərt][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **I'll have a talk with Dr . Forge , " said Rupert after a pause ,**
" 患病的 有 一个 讲话 和 博士 : 锻造 , " 说 鲁珀特 后 一个 暂停 ,
" 我会和福吉博士谈谈,"鲁珀特停顿了一下后说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈməːdəd] , [aɪ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz]
" **if there is any question of my father having been murdered , I'll see if he knows**
" 如果 那里 是 任何 问题 的 我的 父亲 拥有 到过 被谋杀 , 患病的 看 如果 他 知道
,
.
,"
"如果有人怀疑我父亲是被谋杀的, 我会问问他是否知道。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈkwɪkli] .
" **he turned and looked on the old man quickly .**
" 他 转向 和 看起来 在 这 老的 男人 迅速地 .
他转过身, 迅速地看了老人一眼。

" [juː; jʊ][dəunt] [səˈpouz] [dʒɑːn] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] , [hiː; hi] - - "
" **You don't suppose John that if there was a murder , he - - "**
" 你 不 认为 约翰 那 如果 那里 曾是 一个 谋杀 , 他 - - "
"你不会认为约翰会认为, 如果真的发生了谋杀案, 他——"

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈpetli] [ˈhɜːrɪdli] , " [aɪ][dəunt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" **No ! no ! " cried Petley hurriedly , " I don't say he had to do with it .**
" 不 ! 不 ! " 哭 佩特利 匆匆 , " 我 不 说 他 有 到 做 和 它 .
"不! 不! "佩特利急忙喊道, "我不是说这件事和他有关。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmændərɪn] - - "
But that Mandarin - - "
但 那 普通话 - - "
但是那个普通话——"

" [loo] - [kiːˈŋ] .
" **Lo - Keong .**
" 洛 - 强 .
"Lo-Kong。

[waɪ] [fɔːrdʒ] [heɪts] [hɪm; ɪm] . "
Why Forge hates him . "
为什么 锻造 讨厌 他 : "
"福吉为什么恨他? "

" [soʊ][hiː; hi] [sez] .
" **So he says .**
" 所以 他 说道 :
他说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmændərɪn] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ɪz] [haɪ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ]
But this Mandarin , as I've heard from the Major , is high in favour with
但 这 普通话 , 作为 我已经 听到 从 这 主要的 , 是 高的 在 偏爱 和
[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [kɔːrt] .
the Chinaman's court .
这 中国人的 法庭 :
但据少校所说, 这位官员在华人朝廷中颇受器重。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ˈtʃaɪnə] [æz; əz][hiː; hi]
If the doctor was his enemy , he could not go so often to China as he
如果 这 医生 曾是 他的 敌人 , 他 可以 不是 去 所以 经常 到 中国 作为 他
[dʌz] .
does .
做 :
如果医生是他的敌人, 他就不可能像现在这样频繁地去中国了。

[ænd; ənd] [sɪns] [jɔː; jə] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈhiːz] [bɪn] [bæk] [ˈsevrəl] [taɪmz] . "
" **And since your father's death fifteen years ago , he's been back several times .** "
" 和 自从 你的 父亲的 死亡 十五 年 前 , 他是 到过 后退 一些 时代 . "
自从你父亲十五年前去世后, 他已经回来过好几次了。

" [wel] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] . "
" **Well I'll speak to him , John .** "
" 出色地患病的 说话 到 他 , 约翰 . "
“我会跟他谈谈, 约翰。”

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [sɜːr] ?
" **And about the money , sir ?** "
" 和 关于 这 钱 , 先生 ?
“那么钱的事呢, 先生? ”

" [ˈruːpərt][sæt] [daʊn] [əˈɡen] .
" **Rupert sat down again .** "
" 鲁珀特 卫星 向下 再次 .
鲁珀特又坐了下来。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [groʊn] .
" **I don't know what to do , " he groaned .** "
" 我 不 知道 什么 到 做 , " 他 呻吟 .
“我不知道该怎么办,”他呻吟道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] ,
" **I can manage to stave off many of the creditors ,** "
" 我 能 管理 到 五线谱 离开 许多 的 这 债权人 ,
“我可以设法阻止很多债权人追讨债务,”

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [wɔːrf] [fɔːˈkləʊzɪz] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ˈevriwʌn] [wɪl] [kʌm] [daʊn]
but if Miss Wharf forecloses the mortgage at Christmas everyone will come down
但 如果 错过 码头 取消抵押品赎回权 这 抵押 在 圣诞节 每个人 将要 来 向下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] . "
with a rush and I'll have to give up Royabay to the creditors . "
和 一个 匆忙 和 患病的 有 到 给 向上 - 到 这 债权人 . "
但如果沃夫小姐在圣诞节期间取消抵押赎回权, 所有人都会蜂拥而至, 我就不得不把罗亚贝拱手让给债主了。”

" [ˈnevər] - - [ˈnevər] - - [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] , " [sed] [dʒɑːn] [ˈfɪrslɪ] ,
" **Never - - never - - that will never be , " said John fiercely ,** "
" 绝不 - - 绝不 - - 那 将要 绝不 是 , " 说 约翰 激烈地 ,
“绝不——绝不——绝不会发生那种事,”约翰厉声说道。

" [waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] . "
" **why the place has been under the Ainsleighs for over three hundred years .** "
" 为什么 这 地方 有 到过 在下面 这 - 为了 超过 三 百 年 . "
“为什么这个地方三百多年来一直被艾恩斯利家族所拥有。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmætərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈwɪnsɪŋ] ,
" **I don't think that matters to the creditors , " said Rupert wincing ,** "
" 我 不 思考 那 事情 到 这 债权人 , " 说 鲁珀特 畏缩 ,
“我觉得这对债权人来说并不重要,”鲁珀特皱着眉头说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [reɪz] [ðɪs] [ˈθɜːrti] - [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɡet] [ðə; ði][lənd] [klɪr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]
" **if I could only raise this thirty - thousand and get the land clear I would be**
" 如果 我 可以 仅有的 增加 这 三十 - 千 和 得到 这 土地 清除 我 会 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈferli] [wel] .
able to live fairly well .
有能力的 到 居住 相当 出色地 .
“如果我能筹到这三万块钱, 把土地清理干净, 我就能过上相当不错的生活了。”

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌt] ; [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
There wouldn't be much ; still I could keep the Abbey and we could live
那里 不会 是 很多 ; 仍然 我 可以 保持 这 修道院 和 我们 可以 居住
[ˈkwaɪətli] . "
quietly . "
悄悄 . "

虽然不多，但我还能保住修道院，我们也能过上平静的生活。

" [wiː; wi][sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **We sir ?** " **asked the old man raising his head** .
" 我们 先生 ? " 问 这 老的 男人 提高 他的 头 .

“我们吗，先生？”老人抬起头问道。

[ˈruːpərt] [flʌʃt] , [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] .
Rupert flushed , seeing he had made a slip .
鲁珀特 配 , 看到 他 有 制成 一个 滑 .

鲁珀特脸红了，意识到自己说漏了嘴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ,
He did not want to tell the old man that he was married ,
他 做过 不是 想 到 告诉 这 老的 男人 那 他 曾是 已婚 ,

他不想告诉老人他已婚。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [nuːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔːrfs, 'hɹɔːrfs] [ɪrɪz] [ænd; ənd]
as he was fearful lest the news should come to Miss Wharf's ears and
作为 他 曾是 可怕 免得 这 消息 应该 来 到 错过 码头的 耳朵 和

[ˈrendər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pəˈziː(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] [ʌn'berəb(ə)l] .
render his wife's position with that lady unbearable .
使成为 他的 妻子的 位置 和 那 女士 难以忍受 .

他担心这个消息会传到沃夫小姐耳中，使他妻子与那位女士的关系变得难以忍受。

" [aɪ] [maɪt] [get] ['mærid] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [rɪ'veɪsɪv] [weɪ] .
" **I might get married you know ,** " **he said in an evasive way** .
" 我 可能 得到 已婚 你 知道 , " 他 说 在 一个 回避 方式 .

“你知道，我可能会结婚，”他含糊其辞地说。

" [lɔːrd] , [sɜːr] , " [kraɪd] ['petli] [ɪn] ['terər] , " [wət'eɪvər] [juː; jʊ][duː] , [dəʊnt] ['kʌmbər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]
" **Lord , sir ,** " **cried Petley in terror ,** " **whatever you do , don't cumber yourself with**
" 主 , 先生 , " 哭 佩特利 在 恐怖 , " 任何 你 做 , 不 阻碍 你自己 和

[ə; eɪ][waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,

“老爷，先生，”佩特利惊恐地喊道，“无论如何，千万不要娶妻生子！”

[tɪl] [juː; jʊ][pʊt] [θɪŋz] [streɪt] . "
till you put things straight . "
直到 你 放 事物 直的 . "

直到你把事情弄清楚为止。

" ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [streɪt] , " [saɪd] ['ruːpərt] .
" **Heaven only knows how I am to put them straight ,** " **sighed Rupert** .
" 天堂 仅有的 知道 如何 我 是 到 放 他们 直的 , " 叹了口气 鲁珀特 .

“天知道我该怎么跟他们解释清楚，”鲁珀特叹了口气。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒɑːn] , [send][em 'iː][ɪn][sʌm; səm] [tiː] .
" **I say , John , send me in some tea** .
" 我 说 , 约翰 , 发送 我 在 一些 茶 .

“我说，约翰，给我送点茶来。”

[aɪm] [kwaɪt] ['wɪri] .
I'm quite weary .
我是 相当 厌倦 .

我感觉很累。

[θɔːrp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] . "**Thorp is coming to see me next week and we'll have a talk .**"
索普 是 未来 到 看 我 下一个 星期 和 出色地 有 一个 讲话 . "

索普下周要来见我，我们得谈谈。

" [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] [aɪ][hoʊp] , " [sed] [oʊld][dʒɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] . "**With Dr . Forge I hope ,** " **said old John , as he withdrew .**"
和 博士 . 锻造 我 希望 , " 说 老的 约翰 , 作为 他 退出 .

“我希望是福吉博士，”老约翰说着，便退下了。

- [fraund] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] . **Ainsleigh frowned , when the door closed .**
- 皱眉 , 什么时候 这 门 关闭 .

门关上时，艾恩斯利皱起了眉头。

[ˈpetli] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] **Petley certainly seemed possessed by the idea that Forge was an enemy of the**
佩特利 当然 似乎 拥有 经过 这 主意 那 锻造 曾是 一个 敌人 的 这

- ,

Ainsleighs ,
- ,

佩特利似乎坚信福吉是安斯利家族的敌人。

[jet] ['ruːpərt][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . **yet Rupert could think of no reason why he should be .**
然而 鲁珀特 可以 思考 的 不 原因 为什么 他 应该 是 .

然而，鲁珀特想不出他有什么理由应该如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , **He had been an excellent guardian to the boy ,**
他 有 到过 一个 出色的 监护人 到 这 男生 ,

他一直是这个男孩的好监护人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuːld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] **and if he had not told him the full extent of the ruin till it was**
和 如果 他 有 不是 讲述 他 这 满的 程度 的 这 废墟 直到 它 曾是

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] , **too late to prevent it ,**
也 晚的 到 防止 它 ,

如果他直到为时已晚才告诉他灾难的全部后果，那就来不及阻止了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][aʊt][ʌv; əv] ['pɪti] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [jʌŋ] ['jɪrz] [maɪt] [biː; bi] **he might have done so out of pity , so that the lad's young years might be**
他 可能 有 完毕 所以 出去 的 遗憾 , 所以 那 这 小伙子的 年轻的 年 可能 是

[ʌn'klaʊdɪd] . **unclouded .**
晴朗无云 .

他这样做可能是出于怜悯，希望这个男孩的童年时光能够不受阴影的影响。

" [stɪl] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] ['tendər] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] "**Still it would have been better had he been less tender of my feelings**"
" 仍然 它 会 有 到过 更好的 有 他 到过 较少的 投标 的 我的 情怀

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [fɔːr; fər][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] , **and more considerate for my position ,**
和 更多的 周到 为了 我的 位置 ,

“不过，如果他少些顾及我的感受，多些体谅我的处境，那就更好了。”

" [θɔːt] ['ruːpərt][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] . "**thought Rupert as he paced the long room .**"
" 想法 鲁珀特 作为 他 踱步 这 长的 房间 .

鲁珀特一边在长长的房间里踱步，一边想着。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
While he was sadly looking out of the window and thinking of the
尽管 他 曾是 令人遗憾的是 寻找 出去 的 这 窗户 和 思维 的 这
[rentʃ] [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,
wrench it would be to leave the old place ,
扳手 它 会 是 到 离开 这 老的 地方 ,
他悲伤地望着窗外，想着离开老地方会有多么不舍。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈwʊmən] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] .
he saw a tall woman walking up the avenue .
他 锯 一个 高的 女士 步行 向上 这 大街 .
他看到一个高个女人沿着大道走来。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [kiːn] ,
The eyes of love are keen ,
这 眼睛 的 爱 是 敏锐的 ,
爱情的眼睛是敏锐的。

[ænd; ənd][ˈruːpərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv][dʒɔː] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [geɪt][ʌv; əv][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
and Rupert with a thrill of joy recognised the stately gait of Olivia .
和 鲁珀特 和 一个 刺激 的 喜悦 已确认 这 庄严 步态 的 奥利维亚 .
鲁珀特欣喜若狂地认出了奥利维亚优雅的步伐。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [hiː; hi][ræn][aʊt] ,
With an ejaculation of delight , he ran out ,
和 一个 射精 的 喜 , 他 跑 出去 ,
他兴奋地射了一声，跑了出去。

[ˈnɪrli] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [tiː] .
nearly upsetting Mrs . Petley who was coming into the Library with a dainty tea .
几乎 缴 太太 . 佩特利 WHO 曾是 未来 进入 这 图书馆 和 一个 纤巧 茶 .
差点惹恼了正端着精致茶点走进图书馆的佩特利太太。

[ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈruːpərt] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
Disregarding her exclamation of astonishment , Rupert sprang out of the door
不予理会 她 感叹 的 惊讶 , 鲁珀特 弹簧 出去 的 这 门
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
and down the steps .
和 向下 这 步骤 .
鲁珀特不顾她惊讶的惊呼，跳出房门，冲下台阶。

[hiː; hi] [met] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [hæf] [wei] [nɪr] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] .
He met Olivia half way near the ruins of the Abbey .
他 遇见 奥利维亚 一半 方式 靠近 这 废墟 的 这 修道院 .
他在修道院遗址附近半路上遇到了奥利维亚。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] , " [hiː; hi] [sed] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] , " [haʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !
" **My dearest , " he said stretching out both hands , " how good of you to come !**
" 我的 亲爱的 , " 他 说 伸展 出去 两个都 双手 , " 如何 好的 的 你 到 来 !
“我最亲爱的,”他伸出双手说,“你来真是太好了!”

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [huː] [lʊkt] [peɪl] , [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hændz] [ˈpæsɪvli] .
" **Olivia , who looked pale , allowed him to take her hands passively .**
" 奥利维亚 , WHO 看起来 苍白 , 允许 他 到 拿 她 双手 被动地 .
脸色苍白的奥利维亚被动地任由他握住她的手。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwɪkli] , " [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæbi] ,
" **I want to speak to you , " she said quickly , " come into the Abbey ,**
" 我 想 到 说话 到 你 , " 她 说 迅速地 , " 来 进入 这 修道院 ,
“我想跟你谈谈,”她急忙说道,“请到修道院来。”

" [ænd; ənd][fiː; ji] [druː] [him; im] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈruːɪnz] .
" and she drew him towards the ruins .
" 和 她 画 他 向 这 废墟 .
她拉着他朝废墟走去。
" [noʊ] ! [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhɜzbənd] , " [ˈentər][jɔr; jər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp]
" No ! No , " said her husband , " enter your own house and have a cup
" 不 ! 不 , " 说 她 丈夫 , " 进入 你的 自己的 房子 和 有 一个 杯子
[ʌv; əv] [tiː] .
of tea .
的 茶 .

“不！不，”她丈夫说，“回你自己的房子里喝杯茶吧。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈredi] [ænd; ənd] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . " It is just ready and will do you good . "
它 是 只是 准备好 和 将要 做 你 好的 . "
它刚刚做好，对你有好处。

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [ˈruːpərt] , " [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈteɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Not just now , Rupert , " she replied , laying a detaining hand on his arm .
" 不是 只是 现在 , 鲁珀特 , " 她 回复 , 躺下 一个 拘留 手 在 他的 手臂 .
“现在还不是时候，鲁珀特，”她回答道，同时将一只手按住他的胳膊。

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
" I can wait only for a quarter of an hour .
" 我 能 等待 仅有的 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .
我只能等十五分钟。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [bæk] .
I must get back .
我 必须 得到 后退 .
我必须回去了。

" [ˈruːpərt] [ˈgrʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] , [bʌt; bət] , [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
" Rupert grumbled at the short time , but , resolved to make the most of
" 鲁珀特 咕哝 在 这 短的 时间 , 但 , 已解决 到 制作 这 最多 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

鲁珀特抱怨时间太短，但决心充分利用这段时间。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] .
he walked with her into the cloisters .
他 步行 和 她 进入 这 修道院 .
他陪她走进了修道院回廊。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈruːɪnz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] .
These were small but the ruins were very beautiful .
这些 是 小的 但 这 废墟 是 非常 美丽的 .
这些遗址虽然很小，但却非常漂亮。

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈdelɪkətli] [kaːvd] [ˈpɪləs] [səˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈgræsi] [swɔːrd] .
Rows of delicately carved pillars surrounded a grassy sward .
行 的 轻柔地 雕刻 柱子 包围 一个 草丛 草 .
一排排精雕细琢的石柱环绕着一片绿草茵茵的草坪。

[æt; ət][ðə; ði][faːr][end][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈstretʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [paɪnz] .
At the far end were the ruins of the church stretching into the pines .
在 这 远的 结尾 是 这 废墟 的 这 教会 伸展 进入 这 松树 .
远处是教堂的废墟，一直延伸到松树林中。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [peɪst] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈklɔɪstəz] [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv]
and these lovers of a younger generation paced the quiet cloisters talking of
和 这些 恋人 的 一个 年轻 一代 踱步 这 安静的 修道院 说的
[lʌv] .
love .
爱 .

年轻一代的恋人们在静谧的修道院回廊里踱步，谈论着爱情。

" [maɪ] [ˈda:rlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [ˈfɑ:ndli] , " [haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] .
" My darling , " said the young husband fondly , " how pale you are .
" 我的 亲爱的 , " 说 这 年轻的 丈夫 深情地 , " 如何 苍白 你 是 .
"亲爱的,"年轻的丈夫温柔地说,“你的脸色真苍白。”

[aɪ][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] . "
I hope nothing is wrong . "
我 希望 没有什么 是 错误的 . "

我希望一切平安无事。

" [maɪ] [ænt] [ɪz] [ɪl] .
" My aunt is ill .
" 我的 阿姨 是 患病的 .

我姑姑病了。

[oʊ] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] - - ['oʊnli][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [koʊld] .
Oh it's nothing - - only a feverish cold .
哦 它是 没有什么 - - 仅有的 一个 发烧 寒冷的 .

哦，没什么大不了的——只是发烧感冒而已。

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊps] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði][bɔ:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] . "
She hopes to be well enough to attend the ball to - tomorrow night . "
她 希望 到 是 出色地 足够的 到 出席 这 球 到 - 明天 夜晚 . "

她希望身体状况能够好转，出席明晚的舞会。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈru:pərt] , " [ðoʊ] [tɪdmən] [ˈdʒen(ə)rəli] [telz] [em ˈi:][ðə; ði]
" I did not hear of it , " said Rupert , " though Tidman generally tells me the
" 我 做过 不是 听到 的 它 , " 说 鲁珀特 , " 尽管 蒂德曼 一般来说 讲述 我 这
[nu:z] .
news .
消息 .

“我没听说过这件事,”鲁珀特说,“虽然蒂德曼通常会把消息告诉我。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] . "
I have been in London for the last few days . "
我 有 到过 在 伦敦 为了 这 最后的 很少 天 . "

我这几天一直在伦敦。

" [soʊ][aɪ] [si:] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
" So I see , " said Olivia ,
" 所以 我 看 , " 说 奥利维亚 ,

“原来如此,”奥利维亚说道。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fer] [ˈstɔ:lwərt] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fra:k] [koʊt][ænd; ənd][sma:rt][ba:nd]
and glanced at her fair stalwart husband in his frock coat and smart Bond
和 瞥了一眼 在 她 公平的 坚定的 丈夫 在 他的 连衣裙 外套 和 聪明的 纽带
[stri:t] [kɪt] ,
street kit ,
街道 成套工具 ,

她瞥了一眼身穿礼服和考究的邦德街风格西装、英俊挺拔的丈夫。

" [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [lʊk] .
" how well you look .
" 如何 出色地 你 看 .

你看起来气色真好。

" [ˈru:pərt] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] [kɪst] [bəuθ] [ˈsevrəl]
" **Rupert appreciated the compliment and taking her hands kissed both several** .
" 鲁珀特 感谢 这 赞扬 和 采取 她 双手 亲吻 两个都 一些
[taɪmz] .
times .
时代 .

鲁珀特很感激她的赞美，握住她的手，亲吻了好几次。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [smu:ð] [her] .
Olivia bent forward and pressed a kiss on his smooth hair .
奥利维亚 弯曲 向前 和 按下 一个 吻 在 他的 光滑的 头发 .

奥利维亚俯身向前，在他柔顺的头发上印下一个吻。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪðˈdru:] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
Then she withdrew her hands .
然后 她 退出 她 双手 .

然后她收回了双手。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] [sens] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [sɪˈvɪrli] .
" **We must talk sense , " she said severely** .
" 我们 必须 讲话 感觉 , " 她 说 严重 .

“我们必须讲道理，”她严厉地说。

" [oʊ] , " [sed] [ˈru:pərt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , " [nɑ:t] [əˈbaʊt] [jɜr; jər] [ænt] ? "
" **Oh , " said Rupert making a wry face , " not about your aunt ? "**
" 哦 , " 说 鲁珀特 制作 一个 讽刺 脸 , " 不是 关于 你的 阿姨 ? "

“哦，”鲁珀特做了个苦笑，“不是关于你姑妈的事吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; həɹ] .
I can't understand her .
我 不能 理解 她 .

我听不懂她在说什么。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃʌt] [hɜ:rˈself] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
She has shut herself up in her room and refuses to see me .
她 有 关闭 她自己 向上 在 她 房间 和 拒绝 到 看 我 .

她把自己关在房间里，拒绝见我。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ædˈmɪt][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [mɪs] [ˈpju:zi] .
She will admit no one but Miss Pewsey .
她 将要 承认 不 一 但 错过 皮尤西 .

除了皮尤西小姐，她谁也不准许进门。

" - [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" **Ainsleigh shrugged his shoulders** .
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

艾恩斯利耸了耸肩。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jə] [noʊ] [mɪs] [wɔ:rf] [ˈnevər] [laɪkt] [ju:; jə] .
" **What does it matter , " he said , " you know Miss Wharf never liked you** .
" 什么 做 它 事情 , " 他 说 , " 你 知道 错过 码头 绝不 喜欢 你 .

“这有什么关系呢？”他说，“你知道沃夫小姐从来都不喜欢你。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] [ˈhænsəm] , [maɪ] [oʊn] .
You are much too handsome , my own .
你 是 很多 也 英俊的 , 我的 自己的 .

你太帅了，我的宝贝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] , [fɔːr; fər] [mɪs] - [dɪsˈlaɪk] . "
And that is the reason also , for Miss Pewsey's dislike . "
和 那 是 这 原因 还 , 为了 错过 - 不喜欢 . "

这也是皮尤西小姐不喜欢她的原因。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈpjʊːzi] [ɪz] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)l] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
" Oh , Miss Pewsey is more amiable , " said Olivia ,
" 哦 , 错过 皮尤西 是 更多的 可亲 , " 说 奥利维亚 ,
“哦，皮尤西小姐更和蔼可亲，”奥利维亚说。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈeɪmiəb(ə)l] .
" indeed I never knew her to be so amiable .
" 的确 我 绝不 知道 她 到 是 所以 可亲 .
“我从未见过她如此和蔼可亲。”

[fɪː; fɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃætɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][fɪː; fɪ][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm]
She is always chatting to me at such times as she can be spared from
她 是 总是 聊天 到 我 在 这样的 时代 作为 她 能 是 幸存 从
[maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ruːm] . "
my aunt's room . "
我的 姑姑的 房间 . "

只要她能从我姑姑的房间里抽出时间，她总是会和我聊天。

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" Well , what is worrying you ? "
" 出色地 , 什么 是 令人担忧 你 ? "

“那么，你究竟在担心什么呢？ ”

" [ðɪs] [ɪkˈskluːʒn] [frʌm; frəm] [ænt] [səˈfiːəz] [ruːm] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn]
" This exclusion from Aunt Sophia's room , " said Olivia with tears of vexation
" 这 排除 从 阿姨 索菲亚的 房间 , " 说 奥利维亚 和 眼泪 的 烦恼
[ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
in her dark eyes .
在 她 黑暗的 眼睛 .

“我被排除在索菲亚阿姨的房间之外，”奥利维亚说着，她那双深邃的眼睛里充满了恼怒的泪水。

" [aɪ][eɪ ˈem][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈrelatɪv] - - [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ˈrɪvents] [aɪ][eɪ ˈem][hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] .
" I am her only relative - - or at all events I am her nearest .
" 我 是 她 仅有的 相对的 - - 或者 在 全部 活动 我 是 她 最近的 .

“我是她唯一的亲人——或者至少是离她最近的亲人。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [hɑːrd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈskluːd] [em ˈiː] ,
It seems hard that she should exclude me ,
它 似乎 难的 那 她 应该 排除 我 ,

她竟然要把我排除在外，这让我很难过。

[ænd; ənd][ædˈmɪt] [mɪs] [ˈpjʊːzi] [huː] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [peɪd] [kəmˈpænjən] . "
and admit Miss Pewsey who is only a paid companion . "
和 承认 错过 皮尤西 WHO 是 仅有的 一个 有薪酬的 伴侣 . "

并允许皮尤西小姐入内，她只是个付费陪同人员。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ˈruːpərt] , " [ˈhæznt][jʊr; jər] [ænt] [siːn] [ˈeniwʌn] [ˈleɪtli]
" I don't think it matters a bit , " said Rupert , " hasn't your aunt seen anyone lately
" 我 不 思考 它 事情 一个 少量 , " 说 鲁珀特 , " 还没有 你的 阿姨 已见 任何人 最近
? "
? "
? "

“我觉得一点也不重要，”鲁珀特说，“你姑妈最近没见过任何人吗？ ”

" [noʊ] , - - [jes] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
" No , - - yes , by the way .
" 不 , - - 是的 , 经过 这 方式 .

“不，——顺便说一句，是的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈbɪər] [ˈsevrəl] [taɪmz] . "
She has seen her lawyer several times ."
她 有 已见 她 律师 一些 时代 . "

她已经见过她的律师好几次了。

" [aɪ][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːltərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl] .
" I expect she is altering her will ."
" 我 预计 她 是 改变 她 将要 . "

“我估计她正在修改遗嘱。”

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [læft] .
" Olivia laughed ."
" 奥利维亚 笑了 . "

奥利维亚笑了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈθretənz] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈpjuːzi] ,
" She threatens to do so in favour of Miss Pewsey ,
" 她 威胁 到 做 所以 在 偏爱 的 错过 皮尤西 ,

她威胁说要为了皮尤西小姐这样做，

[ənˈles] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] ,
unless by the end of the month I give you up ,
除非 经过 这 结尾 的 这 月 我 给 你 向上 ,

除非到月底我放弃你，

[ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [maɪˈself] [ˈiːðər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [ɔːr][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ] .
and engage myself either to Mr . Walker or to Mr . Burgh .
和 从事 我 任何一个 到 先生 . 沃克 或者 到 先生 . 伯格 .

我决定要么为沃克先生工作，要么为伯格先生工作。

" [ˈruːpərt] [gruː] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
" Rupert grew very angry ."
" 鲁珀特 生长 非常 生气的 . "

鲁珀特非常生气。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" What a detestable woman , " he exclaimed .
" 什么 一个 可恨 女士 , " 他 惊呼 . "

“真是个令人厌恶的女人！”他惊喊道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [dɪr] , [aɪ][fərˈɡɑːt] [ʃiːz] [jʊr; jər] [ænt] .
" I beg your pardon , dear , I forgot she's your aunt ."
" 我 求 你的 赦免 , 亲爱的 , 我 忘了 她是 你的 阿姨 . "

“亲爱的，请原谅，我忘了她是你的姑姑。”

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˈɔːrdər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] ?
But what right has she to order you about like this ?
但 什么 正确的 有 她 到 命令 你 关于 喜欢 这 ?

她有什么权利这样命令你？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] . "
You are of age ."
你 是 的 年龄 . "

你已经成年了。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈmæɪrɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪˈtiː] .
" And I am married , though she doesn't know it ."
" 和 我 是 已婚 , 尽管 她 不 知道 它 . "

“我已经结婚了，虽然她不知道。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ][eɪˈem] [vekst] [aɪ][kɑːnt] [siː] [maɪ] [ænt] .
But I'll tell you the real reason , I am vexed I can't see my aunt .
但 患病的 告诉 你 这 真实的 原因 , 我 是 烦恼 我 不能 看 我的 阿姨 .

但我告诉你真正的原因，我感到很烦恼，因为我见不到我的姑姑。

[kɑ:nt] [wi:; wi][sɪt] [daʊn] ? "
Can't we sit down ? "
不能 我们 坐 向下 ? "

我们不能坐下来吗？

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [sed] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪˈklu:ɪdɪd] [si:t] .
" **Over there ,** " **said Ainsleigh , pointing to a secluded seat .**
" 超过 那里 , " 说 - , 指向 到 一个 僻 座位 .

“那边,”艾恩斯利指着一个僻静的座位说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [oʊk] .
It was placed at the far end of the cloisters under a large oak .
它 曾是 放置 在 这 远的 结尾 的 这 修道院 在下面 一个 大的 橡木 .

它被放置在回廊的尽头, 在一棵大橡树下。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [oʊks] [hɪr] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [kə'rekt] , [θri:] [oʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmp]
There were four oaks here , or to be more correct , three oaks and the stump
那里 是 四 橡树 这里 , 或者 到 是 更多的 正确的 , 三 橡树 和 这 树桩

[ʌv; əv][wʌn] .
of one .
的 一 .

这里原本有四棵橡树, 或者更准确地说, 是三棵橡树和一棵橡树的树桩。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , " [sed] [ˈru:pərt] ,
" **That was destroyed by lightning when I was born ,** " **said Rupert ,**
" 那 曾是 损毁 经过 闪电 什么时候 我 曾是 出生 , " 说 鲁伯特 ,

“我出生的时候, 那栋房子被闪电击毁了,”鲁伯特说。

[ˈsi:ɪŋ] [oʊˈlɪvi:əz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðɪs] .
seeing Olivia's eyes fixed on this .
看到 奥利维亚的 眼睛 固定的 在 这 .

看到奥利维亚的目光一直盯着这里。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [sɔ:] [ɪn][aɪ ˈti:][æŋ; ən] [ˈoʊmən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈlʌki] .
" **Mrs . Petley saw in it an omen that I would be unlucky .**
" 太太 . 佩特利 锯 在 它 一个 预兆 那 我 会 是 倒霉 .

“佩特利太太从中看出这是一个不祥之兆, 预示着我会遭遇不幸。”

[bʌt; bət][eɪ ˈem][aɪ] ?
But am I ?
但 是 我 ?

但我真的是吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hændz] [əˈgen] .
" **and he fell to kissing his wife's hands again .**
" 和 他 跌倒 到 接吻 他的 妻子的 双手 再次 .

于是他又忍不住亲吻了妻子的手。

" [ˈri:əli] , [ˈru:pərt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [prɪˈtendɪd] [vekˈseɪʃn] .
" **Really , Rupert , you must be more sensible ,** " **she said , in pretended vexation .**
" 真的 , 鲁伯特 , 你 必须 是 更多的 明智的 , " 她 说 , 在 假装 烦恼 .

“鲁伯特, 你真的应该更理智一些,”她假装生气地说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tri:] [ðæt] [ˈkɑ:pər] - [bi:tʃ] [ɪz] . "
" **What a pretty tree that copper - beech is .** "
" 什么 一个 漂亮的 树 那 铜 - 山毛榉 是 . "
"

“这棵紫叶山毛榉真漂亮。”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['blækənd] [skwer] ? "
 But do you see the blackened square ? "
 但 做 你 看 这 变黑 正方形 ？ "

但你看到那个黑色的方块了吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [blæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
 " **It is not so very black** , " **said Mrs . Ainsleigh** ,
 " 它 是 不是 所以 非常 黑色的 , " 说 太太 . - ,

“它其实没那么黑，”艾恩斯利夫人说。

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][dɪg][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , " [ðeəz; ðəz] ['hɑ:rdli] ['eni]
 pausing to dig the point of her umbrella into the ground , " **there's hardly any**
 暂停 到 挖 这 观点 的 她 伞 进入 这 地面 , " 有 几乎 任何
 [græs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
 grass on it ,
 草 在 它 ,

她停下来，把伞尖插进土里，“上面几乎没有草。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd][hɑ:rd] .
 and the earth is dark and hard .
 和 这 地球 是 黑暗的 和 难的 .

地球黑暗而坚硬。

['kjəriəs] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [gri:n] [ɔ:l] [raʊnd] ,
 Curious it should be so , seeing the grass is thick and green all round ,
 好奇的 它 应该 是 所以 , 看到 这 草 是 厚的 和 绿色的 全部 圆形的 ,
 真奇怪，周围的草都那么茂盛翠绿。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [wer] ['æbət] [rɑ:'u:l] [wʌz; wəz] [bɜ:rnt] . "
 I suppose this is where Abbot Raoul was burnt . "
 我 认为 这 是 在哪里 方丈 拉乌尔 曾是 烧焦的 . "

我想，这里就是拉乌尔院长被烧死的地方吧。

" [jes] .
 " **Yes** .
 " 是的 .

“是的。

[aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ʃʊn] [ju:; jʊ][ðə; ði][spɑ:t] ['meni] [taɪmz] , " [sed] ['ru:pərt] ,
 I've told you the story and shown you the spot many times , " **said Rupert** ,
 我已经 讲述 你 这 故事 和 所示 你 这 点 许多 时代 , " 说 鲁珀特 ,
 “我已经跟你讲过很多次这个故事，也带你看过很多次那个地方了，”鲁珀特说。

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
 slipping his arm round her waist .
 滑倒 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .

他伸出手臂环住她的腰。

" ['dɪrɪst] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
 " **Dearest** , " **she whispered** , " **I was too much in love** ,
 " 亲爱的 , " 她 低声说道 , " 我 曾是 也 很多 在 爱 ,

“亲爱的，”她低声说，“我当时爱得太深了。”

[tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
 to hear what you said on that point .
 到 听到 什么 你 说 在 那 观点 .

很想听听你对此有何看法。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ɔ:l][maɪ]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [hæv; həv] [bɪn] ['si:krət] [wʌnz] .
 And remember , **all my visits to the Abbey have been secret ones** .
 和 记住 , 全部 我的 访问 到 这 修道院 有 到过 秘密 一个 .

请记住，我每次去威斯敏斯特教堂都是秘密进行的。

[maɪ] [ænt] [wʊd] [biː; bi] [ˈfjʊəriəs] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
My aunt would be furious did she know that I had been here ,
我的 阿姨 会 是 狂怒 做过 她 知道 那 我 有 到过 这里 ,
如果我姑妈知道我来过这里, 她一定会非常生气。

[ænd; ænd][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈpjʊːzi] , [huː] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [em ˈiː] , [hæz; həz][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊəd]
and I often wonder that Pewsey , who is always watching me , has not followed
和 我 经常 想知道 那 皮尤西 , WHO 是 总是 观看 我 , 有 不是 随后
[em ˈiː] [hɪr] . "
me here . "
我 这里 . "

我常常想, 一直注视着我的皮尤西, 怎么没有跟着我来到这里呢?
" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [aɪl] [dʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [sed] [ˈruːpərt] ,
" If she does I'll duck her in the pond for a witch , " said Rupert ,
" 如果 她 做 患病的 鸭子 她 在 这 池塘 为了 一个 巫婆 , " 说 鲁珀特 ,
“如果她真那么做, 我就把她扔进池塘里, 当女巫来惩罚她,”鲁珀特说。

[ænd; ænd] [druː] [hɪz; ɪz] [wɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] [ˈlʌndər] [ðə; ðɪ][oʊk] , " [wel] , [goʊ][ɑːn] . "
and drew his wife to the seat under the oak , " well , go on . "
和 画 他的 妻子 到 这 座位 在下面 这 橡木 , " 出色地 , 去 在 . "
他拉着妻子坐在橡树下的椅子上, “好吧, 你继续吧。”

" [əˈbaʊt] [maɪ] [ænt] .
" About my aunt .
" 关于 我的 阿姨 .
关于我的姑姑。

[oʊ] , [ɪts] [wʌt] [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [təʊld][em ˈiː] .
Oh , it's what Major Tidman told me .
哦 , 它是 什么 主要的 蒂德曼 讲述 我 .
哦, 这是蒂德曼少校告诉我的。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænt] [səˈfaɪə] [ˈɔːlsəʊ] .
He's been trying to see Aunt Sophia also .
他是 到过 尝试 到 看 阿姨 索菲亚 还 .
他一直想见见索菲亚阿姨。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrɪd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ][təʊld][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [fæn] ? "
Have you heard what Mr . Burgh told the Major about that horrid fan ? "
有 你 听到 什么 先生 . 伯格 讲述 这 主要的 关于 那 可怕的 扇子 ? "
你听说伯格先生跟少校说了那个可怕的风扇的事吗?

" [noʊ] . [juː; jʊ] [fərˈget] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [taʊn] .
" No . You forget , I have just returned from town .
" 不 . 你 忘记 , 我 有 只是 返回 从 镇 .
“不, 你忘了, 我刚从城里回来。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈruːpərt][ðə; ðɪ][ˈstɔːrɪ] [wɪtʃ] [ˈklærəns] [hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] .
" Olivia related to Rupert the story which Clarence had told the Major .
" 奥利维亚 有关的 到 鲁珀特 这 故事 哪个 克拉伦斯 有 讲述 这 主要的 .
“奥利维亚把克拉伦斯告诉少校的故事告诉了鲁珀特。”

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] ,
" So you see , " she ended ,
" 所以 你 看 , " 她 结束 ,
“所以你看,”她最后说道。

" [ðɪs] [mæn] [hweɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][fæn] ,
" **this man Hwei wants to kill any one who has the fan** ,
" 这 男人 辉 想要 到 杀 任何 一 WHO 有 这 扇子 ,
“这个叫辉的人想杀掉所有拥有这把扇子的人，

[ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] [dɪ'zaɪə-z] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [huː] [brɪŋz] [aɪ 'tiː] [bæk] . "
and Tung - yu desires to reward the person who brings it back . "
和 董 - yu 欲望 到 报酬 这 人 WHO 带来 它 后退 . "
董宇希望奖励能把它带回来的人。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [kɑːntrə'dɪktəri] , " [sed] - ['θɔːtfəli] ,
" **It seems contradictory** , " **said Ainsleigh thoughtfully** ,
" 它 似乎 矛盾的 , " 说 - 深思熟虑 ,
“这似乎自相矛盾，”艾恩斯利若有所思地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hweɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" **and if Hwei put in the advertisement it is strange that Tung - yu should have**
" 和 如果 辉 放 在 这 广告 它 是 奇怪的 那 董 - yu 应该 有
[rɪ'siːvd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][dʒɑːs] - [haʊs] ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
received me in the Joss - house mentioned in the paper .
已收到 我 在 这 乔斯 - 房子 提及 在 这 纸 .
“如果辉在广告上刊登了信息，那么董宇在报纸上提到的神社接待我就显得很奇怪了。”

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地? "

" [wel] , " [sed] [oʊ'ɪvɪə; ə'ɪvɪə] ['ræðər] [vekst] , " [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] .
" **Well** , " **said Olivia rather vexed** , " **can't you see** .
" 出色地 , " 说 奥利维亚 相当 烦恼 , " 不能 你 看 .
“唉，”奥利维亚有些恼火地说，“你难道看不出来吗？”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [ænt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [fæn] . "
I want my aunt to know that she is in danger and get rid of that horrid fan . "
我 想 我的 阿姨 到 知道 那 她 是 在 危险 和 得到 摆脱 的 那 可怕的 扇子 . "
我想让我姑姑知道她有危险，并把那台可怕的电扇扔掉。

" [puː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['læfɪŋ] , " [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .
" **Pooh** , " **said her husband laughing** , " **there's no danger** .
" 呸 , " 说 她 丈夫 笑 , " 有 不 危险 .
“噗，”她丈夫笑着说，“没有危险。”

[hweɪ] [kɑːnt] [kɪl] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['praːbəbli]
Hwei can't kill an old lady like that for the sake of a fan she would probably
辉 不能 杀 一个 老的 女士 喜欢 那 为了 这 清酒 的 一个 扇子 她 会 大概
[sel] [fɔːr; fər] [faɪv] ['ɪlɪŋ] . "
sell for five shillings . "
卖 为了 五 先令 . "
“辉不可能为了一个可能只值五先令的扇子就杀害一个老太太。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , " [sed] [oʊ'ɪvɪə; ə'ɪvɪə][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **She wouldn't** , " **said Olivia with conviction** .
" 她 不会 , " 说 奥利维亚 和 定罪 .
“她不会的，”奥利维亚坚定地说。

" [ænt] [sə'faɪə] [hæz; həz]['teɪkən] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['fænsɪ] [tuː; tə] [ðæt] [fæn] .
" **Aunt Sophia has taken quite a fancy to that fan** .
" 阿姨 索菲亚 有 已采取 相当 一个 想要 到 那 扇子 .
索菲亚阿姨非常喜欢那把扇子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] [həʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈruːpərt] . "

But she ought to be told how dangerous it is , Rupert . "

但 她 应该 到 是 讲述 如何 危险的 它 是 , 鲁伯特 . "

但应该告诉她这样做有多危险，鲁伯特。

" [ɔːr] [həʊ] [ˈlʌki] , " [sed] - ,

" Or how lucky , " said Ainsleigh ,

" 或者 如何 幸运的 , " 说 - ,

“或者说，多么幸运啊，”艾恩斯利说道。

" [let][hɜːr; hər] [sel] [ðə; ði][fæn][tuː; tə] [tʌŋ] - [ju] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

" let her sell the fan to Tung - yu for five thousand pounds and then she

" 让 她 卖 这 扇子 到 董 - yu 为了 五 千 磅 和 然后 她

[kæn; kən][let] [hwei] [kɪl] [tʌŋ] - [ju] . "

can let Hwei kill Tung - yu . "

能 让 辉 杀 董 - yu . "

“让她把扇子以五千英镑的价格卖给董宇，然后她就可以让辉杀了董宇。”

" [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][duː][soʊ] . "

" But would he do so . "

" 但 会 他 做 所以 . "

但他会这么做吗？

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .

" I can't say .

" 我 不能 说 .

我无法回答。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðɪːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈɡenst] [wʌn]

On the face of it , it looks as though these two were working against one

在 这 脸 的 它 , 它 看起来 作为 尽管 这些 二 是 在职的 反对 一

[əˈnʌðər] ,

another ,

其他 ,

表面上看，这两人似乎是在互相敌对。

[ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [prəˈpʊʊz] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .

seeing they propose to reward the owner of the fan in such different ways .

看到 他们 提出 到 报酬 这 所有者 的 这 扇子 在 这样的 不同的 方式 .

因为他们提出的奖励风扇拥有者的方式截然不同。

[jet] [hwei] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈbɜːroʊ] , [pʊt] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] [rɪˈsiːvd]

Yet Hwei , according to Burgh , put the advertisement in and Tung - yu received

然而 辉 , 根据 到 伯格 , 放 这 广告 在 和 董 - yu 已收到

[em ˈiː] .

me .

我 .

但据伯格说，是辉刊登了广告，而董宇接待了我。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . "

I don't understand . "

我 不 理解 . "

我不明白。”

" [wel] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [tuː; tə][maɪ] [ænt] ? "

" Well , don't you think I should tell the whole story to my aunt ? "

" 出色地 , 不 你 思考 我 应该 告诉 这 所有的 故事 到 我的 阿姨 ? "

“难道你不觉得我应该把整件事都告诉我姑姑吗？”

" [jes] . [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] . "

" Yes . Go in and see her . "

" 是的 . 去 在 和 看 她 . "

“好的，进去看看她。”

" [mɪs] [ˈpjʊ:zi] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə][ædˈmɪt][ˌem ˈi:] .

" **Miss Pewsey won't let me , and my aunt refuses to admit me .**
" 错过 皮尤西 惯于 让 我 , 和 我的 阿姨 拒绝 到 承认 我 .

“皮尤西小姐不让我去，我姑妈也不让我入学。”

[aɪ][sent] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [ˈveri] [pərˈtɪkjələrli] ,
I sent in a note the other day saying that I wished to speak very particularly ,
我 发送 在 一个 笔记 这 其他 天 说 那 我 希望 到 说话 非常 特别 ,

前几天我发了一张便条，说我想特别谈谈这件事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [aʊt] [əˈnʌðər] [noʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [nɑ:t] [si:] [ˈeniwʌn] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and she sent out another note to say that she would not see anyone till she was
和 她 发送 出去 其他 笔记 到 说 那 她 会 不是 看 任何人 直到 她 曾是

[wel] .

well .
出色地 .

她又发了一张纸条，说在她康复之前不会见任何人。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ænt] [səˈfi:əz] [koʊld] [wei] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] - - - - "
The note was kind enough in Aunt Sophia's cold way , but you see - - - - "
这 笔记 曾是 种类 足够的 在 阿姨 索菲亚的 寒冷的 方式 , 但 你 看 - - - - - "

索菲亚阿姨那张纸条虽然语气冷淡，但还算客气，不过你看——”

" [jes] !

" **Yes !**
" 是的 !

“是的！”

[jes] !

Yes !
是的 !

是的！

[wel] [ðen] [let] [tɪdmən] [si:] [hɜ:r; hər] . "

Well then let Tidman see her .
出色地 然后 让 蒂德曼 看 她 . "

那就让蒂德曼见见她吧。

" [ˈru:pərt] , [haʊ] [əˈnɔɪɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

" **Rupert , how annoying you are .**
" 鲁伯特 , 如何 恼人的 你 是 .

鲁伯特，你真是太烦人了。

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [si:] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [mɪs] - - - - "

She won't see anyone but Miss - - - - "
她 惯于 看 任何人 但 错过 - - - - - "

除了小姐，她谁也不见。

" [mɪs] [ˈpjʊ:zi] .

" **Miss Pewsey .**
" 错过 皮尤西 .

“皮尤西小姐。”

[wel] [ðen] , [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rɪˈpi:t] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə][jɔr; jər] [ænt] .

Well then , tell her the story , and she can repeat it to your aunt .
出色地 然后 , 告诉 她 这 故事 , 和 她 能 重复 它 到 你的 阿姨 .

那你就把这个故事告诉她，让她转述给你的姑姑。

[ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['ædɪd] - , " ['bɜ:roʊ] [meɪ] [hæv; həv][toʊld] [mɪs] ['pju:zi] [ə'baʊt]
Though , by the way , " added Ainsleigh , " Burgh may have told Miss Pewsey about
尽管 , 经过 这 方式 , " 额外 - , " 伯格 可能 有 讲述 错过 皮尤西 关于
[aɪ'ti:] [ɔ:l'redi] . "
it already . "
它 已经 . "

顺便一提,“艾恩斯利补充道,“伯格可能已经把这件事告诉皮尤西小姐了。”

" [jes] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [hɜ:r; həɾ] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] ,
" Yes , " said Olivia , her face brightening , and rising to go away ,
" 是的 , " 说 奥利维亚 , 她 脸 提亮 , 和 上升 到 去 离开 ,
“是的,”奥利维亚说着,脸上绽放出笑容,起身准备离开。

" [bʌt; bət] [aɪl] [æsk] [mɪs] ['pju:zi] [tu:; tə] [tel] [ænt] [sə'faɪə] [hɜ:r'self] .
" but I'll ask Miss Pewsey to tell Aunt Sophia herself .
" 但 患病的 问 错过 皮尤西 到 告诉 阿姨 索菲亚 她自己 .
“但我会请皮尤西小姐亲自告诉索菲亚阿姨。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['entrəns] , [mɪsɪz] . - ['bʌlki] [fɔ:rm] [ə'pɪrd] [ɪn]
" As they walked towards the ruined entrance , Mrs . Petley's bulky form appeared in
" 作为 他们 步行 向 这 毁坏 入口 , 太太 . - 笨重 形式 出现 在
[ðə; ði] ['ɑ:rtʃwei] .
the archway .
这 拱道 .

“当他们走向那破败的入口时,佩特利太太魁梧的身影出现在拱门里。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; həɾ][hændz] .
She threw up her hands .
她 扔 向上 她 双手 .
她举起了双手。

" [seɪks] [ə'laɪv] , ['mæstər] ['ru:pərt] , [kʌm] [ɔ:f] ['æbət] [rɑ:'u:lz] ['bɜ:rnɪŋ] - [pleɪs] .
" Sakes alive , Master Rupert , come off Abbot Raoul's burning - place .
" 清酒 活 , 掌握 鲁珀特 , 来 离开 方丈 拉乌尔的 燃烧 - 地方 .
“看在老天的份上,鲁珀特少爷,快从拉乌尔修道院长的火刑柱上下来。”

" - , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['blækənd] [graʊnd] , [əu'beɪd] [æt; ət]
" Ainsleigh , who was standing on the square of blackened ground , obeyed at
" - , WHO 曾是 常设 在这 正方形 的 变黑 地面 , 服从 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
站在一片焦黑地面上的安斯利立刻服从了命令。

[ænd; ənd] [dru:] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [ə'wei] ['ɔ:lsəʊ] .
and drew Olivia away also .
和 画 奥利维亚 离开 还 .
也把奥利维亚拉走了。

" [aɪ][fər'gɑ:t] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" I forgot , " he murmured .
" 我 忘了 , " 他 低声说道 .
“我忘了,”他低声说道。

" [fər'gɑ:t] [wʌt] ? " [æskt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
" Forgot what ? " asked Olivia .
" 忘了 什么 ? " 问 奥利维亚 .
“忘了什么?”奥利维亚问道。

" [waɪ] [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] ,
" Why miss , " said the old housekeeper ,
" 为什么 错过 , " 说 这 老的 管家 ,
“小姐,您怎么了?”老管家说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [sed] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] - [stændz][ðer; ðər] ,
" don't you know it's said that if an Ainsleigh stands there ,
" 不 你 知道 它是 说 那 如果 一个 - 站立 那里 ,
“难道你不知道据说如果一匹安斯利马停在那里，

[sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [end] , [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən] - [mɪs] ,
some trouble will befall him before the year's end , You're not an Ainsleigh miss ,
一些 麻烦 将要 降临 他 前 这 年 结尾 , 你是 不是 一个 - 错过 ,
今年年底前他会遇到一些麻烦，你可不是艾恩斯利小姐。

[bʌt; bət][ˈmæstər] [ˈruːpərt] - - [wel] [ðer; ðər] - - [oʊ][sɜːr] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] .
but Master Rupert - - well there - - oh sir , how can you be so foolish .
但 掌握 鲁珀特 - - 出色地 那里 - - 哦 先生 , 如何 能 你 是 所以 愚蠢 .
但是鲁珀特少爷——哎呀——哦，先生，您怎么能这么愚蠢呢？

[ðə; ði] [tiːz] [ˈredi] [sɜːr] , " [ænd; ɛnd][ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prəʊˈzeɪɪk] [ˈendɪŋ] [trɒtɪd] [əˈweɪ] .
The tea's ready sir , " and Mrs . Petley , with this prosaic ending trotted away .
这 茶的 准备好 先生 , " 和 太太 . 佩特利 , 和 这 平淡无奇 结束 小跑 离开 .
“先生，茶准备好了。”佩特利太太说完这句平淡无奇的话，便小跑着离开了。

" [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] - , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [pɑː] .
" She doesn't know that you are an Ainsleigh , " said Rupert kissing his wife , " pah .
" 她 不 知道 那 你 是 一个 - , " 说 鲁珀特 接吻 他的 妻子 , " 帕 .
.
.
.
“她不知道你是艾恩斯利家族的人，”鲁珀特一边亲吻妻子一边说，“呸。”

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] .
Don't think of that foolish superstition .
不 思考 的 那 愚蠢 迷信 .
别去想那种愚蠢的迷信。

[kʌm] [tuː; tə] - - "
Come to - - "
来 到 - - "
过来——”

" [noʊ] , [ˈruːpərt] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈplæntɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈfɜːrmlɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" No , Rupert , " said Olivia , planting herself firmly against the wall ,
" 不 , 鲁珀特 , " 说 奥利维亚 , 种植 她自己 牢牢 反对 这 墙 ,
“不，鲁珀特，”奥利维亚说着，紧紧地靠在墙上。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
" you know I said a quarter of an hour .
" 你 知道 我 说 一个 四分之一 的 一个 小时 .
“你知道我说过一刻钟。”

[its] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] .
It's half an hour we have been talking .
它是 一半 一个 小时 我们 有 到过 说 .
我们已经聊了半个小时了。

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] .
I must get back .
我 必须 得到 后退 .
我必须回去了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [ˈɜːdʒd] , [ɪmˈplɔːd] , [skəʊldɪd] , [kəˈdʒəʊld] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ɪˈfekt] .
" The young husband urged , implored , scolded , cajoled , but all to no effect .
" 这 年轻的 丈夫 敦促 , 恳求 , 责骂 , 哄骗 , 但 全部 到 不 影响 .
“这位年轻的丈夫又是劝说，又是恳求，又是责骂，又是哄骗，但都无济于事。”

[ʊɪ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd][gʊʊ][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ˈru:pəɹt] [ˈeskɔ:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
Olivia made up her mind to go , and go she did , Rupert escorting her
奥利维亚 制成 向上 她 头脑 到 去 , 和 去 她 做过 , 鲁珀特 护送 她
[tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] .
to the gates .
到 这 大门 :

奥利维亚下定决心要去, 她真的去了, 鲁珀特护送她到大门。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" You are very unkind , " he said .
" 你 是 非常 不友善 , " 他 说 :

“你太不友善了,”他说。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" I am very sensible , " she replied ,
" 我 是 非常 明智的 , " 她 回复 ,

“我很懂事,”她回答说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][maɪ] [nu:] [rɪˈleɪfɪnz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈpjʊ:zi] .
" I don't want to disturb my new relations with Miss Pewsey .
" 我 不 想 到 打扰 我的 新的 关系 和 错过 皮尤西 :

“我不想破坏我和皮尤西小姐的新关系。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈpaʊəɹ] [ˈoʊvəɹ][maɪ] [ænt] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz]
She has such power over my aunt that it is necessary I should keep on good terms
她 有 这样的 力量 超过 我的 阿姨 那 它 是 必要的 我 应该 保持 在 好的 条款
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with her .
和 她 :

她对我姑姑的影响力很大, 所以我必须和她保持良好关系。

[naʊ] , [ˈru:pəɹt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [ˈeni] [ˈfɜ:rðəɹ] . "
Now , Rupert , you must not come any further . "
现在 , 鲁珀特 , 你 必须 不是 来 任何 更远 . "

鲁珀特, 你现在不能再往前走了。

" [dʒʌst] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] . "
" Just along the road . "
" 只是 沿着 这 路 . "

“就在路边。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" Certainly not .
" 当然 不是 :

当然不是。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [ʌv; əv] - [wʊd] [tʊ:k] .
All the gossips of Marport would talk .
全部 这 八卦 的 - 会 讲话 :

马波特镇上所有爱嚼舌根的人都会议论纷纷。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 :

再见。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [kɪst] [əˈɡen] .
I won't be kissed again .
我 惯于 是 亲吻 再次 :

我不会再被人亲吻了。

[ˈsʌmwʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] .
Someone may be looking .
某人 可能 是 寻找 .

可能有人在看。

" - [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn] [ˈeniwʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [əˈbaʊt] ,
" **Ainsleigh muttered a blessing on anyone who might be about** ,
" - 低声说道 一个 祝福 在 任何人 WHO 可能 是 关于 ,
艾恩斯利低声为在场的所有人送上祝福,

[ænd; ʌnd] [ʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒʌst] [æz; əz] [ðʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] .
and shook hands with his wife just as though they were strangers .
和 摇晃 双手 和 他的 妻子 只是 作为 尽管 他们 是 陌生人 .
他和妻子握手，就好像他们是陌生人一样。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
Then he remained at the gate till she turned the corner .
然后 他 剩余 在 这 门 直到 她 转向 这 角落 .
然后他就一直守在门口，直到她转过街角。

[ðer; ðər] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ʌnd] [ˈruːpərt] [θruː] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kɪs] .
There , she looked back and Rupert threw her a kiss .
那里 , 她 看起来 后退 和 鲁珀特 扔 她 一个 吻 .
她回头看了一眼，鲁珀特向她抛了个吻。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ʊk] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈsʌŋʃeɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreʃn] .
Olivia shook a furious sunshade at him for the indiscretion .
奥利维亚 摇晃 一个 狂怒 遮阳伞 在 他 为了 这 轻率 .
奥利维亚愤怒地挥舞着遮阳伞，责备他的轻率言辞。

" [ðə; ði] [ˈsɪli] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈlɔːŋ] , " [ɪf] [ˈeniwʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
" **The silly boy , she said to herself as she went along , if anyone saw him** ,
" 这 愚蠢的 男生 , " 她 说 到 她自己 作为 她 去 沿着 , " 如果 任何人 锯 他 ,
“那个傻小子,”她边走边自言自语道,“要是有人看见他.....”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈstɔːri] [ɔːl] [ˈoʊvər] - .
there would be a fine story all over Marport .
那里 会 是 一个 美好的 故事 全部 超过 - .
马波特到处都会流传着精彩的故事。

" [ˈtʃæptər] [viː; ɑːrˈaɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [bɔːl]
The Beginning of the Ball
这 开始 的 这 球

舞会的开始

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; ʌv] [əˈferz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
So this was the position of affairs immediately before the ball given by the
所以 这 曾是 这 位置 的 事务 立即地 前 这 球 给定 经过 这
[ˈɡlɔːriəs] [ˈɡɒlfəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrɪstl] [hoʊˈtel] .
Glorious Golfers at the Bristol Hotel .
辉煌 高尔夫球手 在 这 布里斯托尔 酒店 .

这就是光荣高尔夫球手在布里斯托尔酒店举办的舞会开始前的情况。

[mɪs] [wɔːrf] [pəˈzest] [ðə; ði] [fæn] , [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈtʃaɪnəmən] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [əɪˈtiː] .
Miss Wharf possessed the fan , and two Chinamen were searching for it .
错过 码头 拥有 这 扇子 , 和 二 中国人 是 搜索 为了 它 .
沃夫小姐拥有那把扇子，有两个中国人正在寻找它。

[hwei] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə] [aɪ'tiː][baɪ][ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] [baɪ][ðə; ði][ˈmaɪldər] [miːnz] [ʌv; əv]
Hwei intended to secure it by murder , and Tung - yu by the milder means of
辉 故意的 到 安全的 它 经过 谋杀 , 和 董 - yu 经过 这 较温和 方法 的
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpɜːrtʃəs] :
honourable purchase :
光荣的 购买 :

辉打算用谋杀来获取它，而董宇则打算用较为温和的方式，通过体面的购买来获取它：

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɑːntrədɪktəri] [ɪn'tenʃən] , [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [æz; əz]
but why the two , with such contradictory intentions , should work in unison , as
但 为什么 这 二 , 和 这样的 矛盾的 意图 , 应该 工作 在 齐声 , 作为
[ə'pɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ,
appeared from the advertisement ,
出现 从 这 广告 ,
[ruːpərt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
Rupert could not understand .
鲁珀特 可以 不是 理解 .

鲁珀特无法理解。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm]
However , he had so much trouble himself that he dismissed the matter from
然而 , 他 有 所以 很多 麻烦 他自己 那 他 解雇 这 事情 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

然而，他自己却有很多麻烦事要处理，所以就把这件事抛在了脑后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbenəfɪtɪŋ] [baɪ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ˈtʃaɪnəmən] ,
There was little chance of his benefiting by money from the one Chinaman ,
那里 曾是 小的 机会 的 他的 受益 经过 钱 从 这 一 中国人 ,
[hɪz; ɪz] [wʌn] [ˈtʃaɪnəmən] .
他几乎不可能从那个中国人那里得到钱财。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈməːdəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
or of being murdered by the other .
或者 的 存在 被谋杀 经过 这 其他 .

或者被对方谋杀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [mɪs] [ˈpjuːzi] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [wɔːrf]
And he presumed that Olivia would instruct Miss Pewsey to tell Miss Wharf
和 他 假定 那 奥利维亚 会 指示 错过 皮尤西 到 告诉 错过 码头
[ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] ,
about the fan ,
关于 这 扇子 ,

他以为奥利维亚会指示皮尤西小姐把扇子的事告诉沃夫小姐。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrsənəli] .
even if she did not see her personally .
甚至 如果 她 做过 不是 看 她 亲自 .

即使她没有亲眼见过她。

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] [wɔːrf] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,
And while Miss Wharf was ill and safe in her house ,
和 尽管 错过 码头 曾是 患病的 和 安全的 在 她 房子 ,
[hɜːr; hər] [haʊs] .
当沃夫小姐生病并安全地待在家中时，

[hwei] [kʊd; kəd][nɑːt] [get] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
Hwei could not get at her in any way .
辉 可以 不是 得到 在 她 在 任何 方式 .

辉无论如何也接近不了她。

[mɔːr'ʊʊvər] , [æz; əz][ˈbɜːroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hweɪ] [nɪr] [ðə; ði][ˈmæn](ə)n] [haʊs] , [hæd; həd]
Moreover , as Burgh in his interview with Hwei near the Mansion House , had
而且 , 作为 伯格 在 他的 面试 和 辉 靠近 这 大厦 房子 , 有
[held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
held his tongue ,
握住 他的 舌头 ,

此外，正如伯格在官邸附近与惠交谈时所言，他一直保持沉默。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] .
the man would not know where the fan was .
这 男人 会 不是 知道 在哪里 这 扇子 曾是 .

这个人不会知道风扇在哪里。

[ðə; ði][bɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsiːz(ə)n] ,
The ball was the best of the Marport season ,
这 球 曾是 这 最好的 的 这 - 季节 ,

这颗球是马波特本赛季最好的球。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɡɒlfəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
as the Glorious Golfers were a body of young men with plenty of money
作为 这 辉煌 高尔夫球手 是 一个 身体 的 年轻的 男人 和 很多 的 钱

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌv] [ʌv; əv] [əˈmjuzmənt] .
and a great love of amusement .
和 一个 伟大的 爱 的 娱乐 .

“光荣高尔夫球手”是一群年轻有钱、热爱娱乐的男子团体。

[ðə; ði][væst] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ]
The vast apartments of the Bristol were thrown open , and decked with
这 广阔的 公寓 的 这 布里斯托尔 是 抛掷 打开 , 和 甲板 和

[ˈflaʊərz] ; [æn; ən] [ˈaɪrɪ] [bənd] ,
flowers ; an Irish Band ,
花朵 ; 一个 爱尔兰 乐队 ,

布里斯托尔酒店宽敞的公寓敞开大门，鲜花簇拥；一支爱尔兰乐队，

- - [ðə; ði] [ˈpædɪz] , - - [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
- - **The Paddies , - - was engaged from London ,**
- - 这 稻田 , - - 曾是 已订婚的 从 伦敦 ,

帕迪斯乐队——是从伦敦聘请的，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
and many people came down from the great city to be present .
和 许多 人们 来了 向下 从 这 伟大的 城市 到 是 展示 .

许多人从这座大城市赶来参加。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [naɪt] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [wʌz; wəz] [held] ,
It was a perfect night when the ball was held ,
它 曾是 一个 完美的 夜晚 什么时候 这 球 曾是 握住 ,

舞会举办的那晚天气完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈpraːpərli]
and the terrace on the first floor of the hotel , or to speak more properly
和 这 阳台 在 这 第一的 地面 的 这 酒店 , 或者 到 说话 更多的 适当地

[ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
the balcony ,
这 阳台 ,

还有酒店一楼的露台，或者更准确地说，是阳台。

[wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .
was thronged with people .
曾是 熙熙攘攘 和 人们 .

到处都是人。

[aɪˈti:] [lʊkt] [veri] [ˈprɪti] , [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [ˈfɜ:nz] [ænd; ənd][plænts]
It looked very pretty , as it was filled with tropical ferns and plants
它 看起来 非常 漂亮的 , 作为 它 曾是 已填 和 热带 蕨类植物 和 植物
[ænd; ənd] [tri:z] ,
and trees ,
和 树木 ,

它看起来非常漂亮，里面种满了热带蕨类植物、花草和树木。

[ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪˈni:z] [ˈlæntərnz][ænd; ənd] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ] [ˈnu:mərəs] [ɑ:rm]
illuminated with Chinese lanterns and made comfortable with numerous arm
照明 和 中国人 灯笼 和 制成 舒服的 和 很多的 手臂
[tʃerz] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈmɑ:rb(ə)l] - [ˈtɑ:pt] [teɪblz] .
chairs , and plenty of small marble - topped tables .
椅子 , 和 很多 的 小的 大理石 - 顶峰 表格 .

房间里挂满了中国灯笼，摆放着许多扶手椅和许多大理石桌面小桌子，营造出舒适的氛围。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ˈpi:p(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [tu:] [wɔ:rm] , [keɪm] [aʊt] [tu:; tə]
Between the dances , people finding the rooms too warm , came out to
之间 这 舞蹈 , 人们 寻找 这 房间 也 温暖的 , 来了 出去 到
[wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
walk in the night air .
走 在 这 夜晚 空气 .

舞会间隙，有人觉得房间里太热，就出来到夜空中散步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:ri] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,
There was no moon , but the night was starry and warm ,
那里 曾是 不 月亮 , 但 这 夜晚 曾是 繁星 和 温暖的 ,
[ænd; ənd] [wɔ:rm] .
虽然没有月亮，但夜晚繁星点点，温暖宜人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈlu:mɪnəs] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n] [si:] [ænd; ənd][lænd] .
and a soft luminous light was reflected on sea and land .
和 一个 柔软的 发光的 光 曾是 反映 在 海 和 土地 .
[ænd; ənd] [wɔ:rm] .
柔和的光芒映照在海面和陆地上。

[ˈstændɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [greɪt] [fɜ:rn] - [tri:z] [ænd; ənd] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈferi] [laɪts] ,
Standing under the great fern - trees and amidst the fairy lights ,
常设 在下面 这 伟大的 蕨类 - 树木 和 在.....之中 这 仙女 灯 ,
[ænd; ənd] [wɔ:rm] .
站在高大的蕨树下，周围是闪烁的彩灯，

[ðə; ði] [gests] [kʊd; kəd] [ˈsɜ:rveɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðə; ði][væst] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈstretʃɪŋ] [tʊ:rdz]
the guests could survey with pleasure the vast waste of water stretching towards
这 客人 可以 民意调查 和 乐趣 这 广阔的 浪费 的 水 伸展 向
[ðə; ði] [klɪr] [həˈraɪz(ə)n] ,
the clear horizon ,
这 清除 地平线 ,
[ænd; ənd] [wɔ:rm] .
客人们可以愉快地欣赏到延伸至晴朗地平线的广阔水域。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [lɔ:n] [pɪr] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [laɪts] .
and see the long pier glittering with innumerable lights .
和 看 这 长的 码头 闪闪发光 和 无数 灯 .
[ænd; ənd] [wɔ:rm] .
可以看到长长的码头上闪烁着无数灯光。

[ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈterəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ] [ˈæməərəs] [ˈkʌpəlz] .
Needless to say , the terrace was much frequented by amorous couples .
不必要 到 说 , 这 阳台 曾是 很多 经常光顾 经过 多情 情侣 .
[ænd; ənd] [wɔ:rm] .
毋庸置疑，露台经常是情侣们约会的场所。

[wɪðɪn] , [ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈdreɪpəri:z] ,
Within , the ball - room , gay with flowers and draperies ,
之内 , 这 球 - 房间 , 同性恋 和 花朵 和 窗帘 ,
[ænd; ənd] [wɔ:rm] .
舞厅内部，鲜花簇拥，帷幔垂挂，显得格外喜庆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wækst] [flɔːr] [ænd; ənd] ['meni] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] ['kʌlərd] [gləʊbz] , [lʊkt] [veri] ['prɪti] .
with a waxed floor and many electric light in coloured globes , looked very pretty .
和 一个 打蜡 地面 和 许多 电的 光 在 有色 地球仪 , 看起来 非常 漂亮的 .
地板打了蜡, 墙上挂满了彩色灯泡, 看起来非常漂亮。

[ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] ['flɔːrəl] [skriːn] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði]['leɪtɪst]
The band was hidden behind a lofty floral screen , and played the latest
这 乐队 曾是 隐 在后面 一个 高远 花的 屏幕 , 和 玩 这 最新的
[sɪ'dʌktɪv] [wɔːltzɪz] ,
seductive waltzes ,
诱人的 华尔兹 ,
乐队藏身于高高的花屏风后, 演奏着最新流行的迷人华尔兹。

[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sprɪtɪŋ] [bɑːrn] - ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [kweɪnt] [keɪk] - [wɔːks] .
interspersed with inspiring barn - dances and quaint cake - walks .
穿插 和 鼓舞人心 谷仓 - 舞蹈 和 古雅 蛋糕 - 散步 .
穿插着令人振奋的乡村舞会和古朴的蛋糕舞。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] ['pɜːrɪfɪkt] , [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn'dʒɔɪd]
The women were lovely , and the dresses perfect , so the young men enjoyed
这 女性 是 迷人的 , 和 这 连衣裙 完美的 , 所以 这 年轻的 男人 享受
[ðəm'selvz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
themselves not a little .
他们自己 不是 一个 小的 .
这些女士们很漂亮, 裙子也很完美, 所以年轻男士们玩得非常开心。

['ruːpərt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [dres] , [bʌt; bət] ['ræðər] [flʌʃt]
Rupert was present , looking handsome in his evening dress , but rather flushed
鲁珀特 曾是 展示 , 寻找 英俊的 在 他的 晚上 裙子 , 但 相当 酡
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
and anxious .
和 焦虑的 .
鲁珀特也出席了, 他穿着晚礼服, 看起来很英俊, 但脸色有些红润, 显得有些焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [mɪs] [wɔːrf] [wʊd] [kʌm] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] [wʊd] [nɑːt]
He was not sure if Miss Wharf would come , in which case Olivia would not
他 曾是 不是 当然 如果 错过 码头 会 来 , 在 哪个 案件 奥利维亚 会 不是
[biː; bi]['prez(ə)nt] .
be present .
是 展示 .
他不确定沃夫小姐是否会来, 如果她不来, 奥利维亚就不会在场。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] [dɪd] [rɪ'kʌvər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
And , if the old maid did recover sufficiently to make her appearance ,
和 , 如果 这 老的 女佣 做过 恢复 足够 到 制作 她 外貌 ,
而且, 如果那位老处女真的恢复到足以露面的程度,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pər'hæps] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
she would perhaps refuse to allow him to dance with the girl .
她 会 也许 拒绝 到 允许 他 到 舞蹈 和 这 女孩 .
她或许会拒绝让他和那个女孩跳舞。

[haʊ'evər] [mɪs] [wɔːrf] [dɪd] [ə'pɪr] [ðʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwaɪt] [leɪt] ['aʊər] .
However Miss Wharf did appear though at a somewhat late hour .
然而 错过 码头 做过 出现 尽管 在 一个 有些 晚的 小时 .
不过, 沃夫小姐还是出现了, 虽然时间有点晚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gaʊnd] [ɪn] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [lʊkt] [veri] ['hænsəm] , [ɪf] ['sʌmwaɪt] [staʊt] .
She was gowned in pale blue and looked very handsome , if somewhat stout .
她 曾是 身着礼服 在 苍白 蓝色的 和 看起来 非常 英俊的 , 如果 有些 肥硕 .
她身穿浅蓝色长袍, 看起来很漂亮, 只是身材略显丰腴。

[oʊˈli:vɪ:əz][dɑ:rk] [ˈbju:ti] [rɪˈvi:ld] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪmrəʊz] - [hʃəd] [dres] ,
Olivia's dark beauty revealed itself in a primrose - hued dress ,
奥利维亚的 黑暗的 美丽 揭晓 本身 在 一个 报春花 - 有色 裙子 ,
奥利维亚身着淡黄色连衣裙，尽显其深邃迷人的气质。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpju:zi] [lʊkt] [mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɑ:k] [ˈglɪtərɪŋ]
and Miss Pewsey looked more like a witch than ever in a black frock glittering
和 错过 皮尤西 看起来 更多的 喜欢 一个 巫婆 比 曾经 在 一个 黑色的 连衣裙 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][dʒet] .
with jet .
和 喷射 .
皮尤西小姐身穿一件缀满黑色亮片的黑色连衣裙，看起来比以往任何时候都更像一个女巫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [mɪs] [wɔ:rf] ,
This was the gift of Miss Wharf ,
这 曾是 这 礼物 的 错过 码头 ,
这是沃夫小姐的礼物。

[æz; əz] [pʊr] [mɪs] [ˈpju:zi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəɡəns]
as poor Miss Pewsey would never have been able to indulge in such extravagance
作为 贫穷的 错过 皮尤西 会 绝不 有 到过 有能力的 到 放纵 在 这样的 奢侈
.
.
.
可怜 的皮尤西小姐永远不可能如此挥霍无度。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɪn] [əˈtendəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪvi] [lɑ:dʒ] [ˈpɑ:rti] , [wɜ:ɹ; wər] [ˈklærəns] [ˈbɜ:roʊ]
At the back and in attendance on the Ivy Lodge party , were Clarence Burgh
在 这 后退 和 在 出席 在 这 常春藤 小屋 派对 , 是 克拉伦斯 伯格
[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] .
and Dr . Forge .
和 博士 . 锻造 .
在 Ivy Lodge 派对的后排，还有 Clarence Burgh 和 Dr. Forge。

[ðə; ði] [ˌbʌkəˈnɪr] [lʊkt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest]
The buccaneer looked picturesque and dashing as usual and was dressed
这 海盗 看起来 如画 和 帅气 作为 通常 和 曾是 穿着
[ˈveri] [ˈkwaɪətli][fɔ:ɹ; fər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæmˈbɔɪənt] [ˈteɪsts] ,
very quietly for one of his flamboyant tastes ,
非常 悄悄 为了 一 的 他的 龙飞凤舞 口味 ,
这位海盗一如既往地英俊潇洒，但与他一贯张扬的风格相比，今天的穿着却十分低调。

[ðoo] [hi:; hi] [ʃʊd] [tu:; tə] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈru:pərts] [gɑ:rb] .
though he showed to disadvantage beside the perfection of Rupert's garb .
尽管 他 显示 到 劣势 旁 这 完美 的 鲁珀特的 外衣 .
尽管在鲁珀特的完美装束面前，他显得有些逊色。

[fɔ:rdʒ] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ][su:t] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər] ,
Forge wore a suit which might have been made for his grandfather ,
锻造 穿着 一个 套装 哪个 可能 有 到过 制成 为了 他的 祖父 ,
福吉穿着一套像是为他祖父量身定做的西装。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz][læŋk][fɔ:rm] [ɪl] .
and which fitted his lank form ill .
和 哪个 适配 他的 空白 形式 患病的 .
但那件衣服并不适合他瘦削的身材。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [lʊkt] [les] [hɪz; ɪz] [ku:l] [self] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] .
The doctor looked less his cool self , than was usually the case .
这 医生 看起来 较少的 他的 凉爽的 自己 , 比 曾是 通常 这 案件 .
医生看起来不如往常那么冷静沉着。

[hɪz; ɪz] ['pɑ:rtʃmənt] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['melənkə:li] [aɪz] ['glɪtəd] [æz; əz] [ðeɪ]
His parchment face was flushed and his melancholy eyes glittered as they
他的 羊皮纸 脸 曾是 酡 和 他的 忧郁 眼睛 闪闪发光 作为 他们
[rəʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪljənt] [ru:m] .
roved round the brilliant room .
漫游 圆形的 这 杰出的 房间 .

他那白皙的脸庞泛红，忧郁的眼神在明亮的房间里闪烁。

[ru:pərt] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʌŋ] - [ju] ,
Rupert wondered if he was looking for Tung - yu ,
鲁珀特 想知道 如果 他 曾是 寻找 为了 董 - yu ,
鲁珀特心想他是不是在找董宇。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [hɪm'self] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]
and glanced round the room himself to see if the Chinaman had arrived in
和 瞥了一眼 圆形的 这 房间 他自己 到 看 如果 这 中国人 有 到达的 在
[kris] ['wɒkəz] ['kʌmpəni] .
Chris Walker's company .
克里斯 沃克的 公司 .

他环顾四周，看看那个中国人是不是和克里斯·沃克一起来的。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pə'si:v] [hɪm; ɪm] .
But he could not perceive him .
但 他 可以 不是 感知 他 .
但他却看不见他。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu;; tə][ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu;; tə][noʊ]['oʊpən] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ]
Putting his fortune to the test , and having come to no open rupture with
推杆 他的 财富 到 这 测试 , 和 拥有 来 到 不 打开 破裂 和
[ðə; ði]['leɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,
他以自己的财富作为赌注，而且与那位女士也没有公开决裂。

[ru:pərt]['bɒʊldli] [wɔ:kt] [ʌp][tu;; tə] [mɪs] [wɔ:rf] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Rupert boldly walked up to Miss Wharf and offered his hand .
鲁珀特 大胆地 步行 向上 到 错过 码头 和 提供 他的 手 .
鲁珀特大胆地走到沃夫小姐面前，伸出了手。

[fi; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [lʊk] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She gave him rather a peculiar look and coloured a little .
她 给予 他 相当 一个 奇特 看 和 有色 一个 小的 .
她给了他一个略显怪异的眼神，脸颊微微泛红。

[bʌt; bət][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['si:krət] [sætɪs'fæk](ə)n][fi; ji] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] .
But to his secret satisfaction she received him very kindly .
但 到 他的 秘密 满意 她 已收到 他 非常 亲切地 .
但令他暗自欣慰的是，她对他非常热情友好。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['gri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] , ['ræðər] [koʊld] ,
Olivia took her husband's greeting with a quiet smile , rather cold ,
奥利维亚 采取 她 丈夫的 问候 和 一个 安静的 微笑 , 相当 寒冷的 ,
奥利维亚对丈夫的问候报以淡淡的微笑，语气有些冷淡。

[æz; əz][fi; ji] [nu:] [wel] [mɪs] ['pju:zi] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
as she knew well Miss Pewsey was watching her face .
作为 她 知道 出色地 错过 皮尤西 曾是 观看 她 脸 .
她很清楚皮尤西小姐正在观察她的表情。

[æz; əz][tu;; tə] [ðæt] ['leɪdi] , [fi; ji] ['hɒvəd] [raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['feri] ,
As to that lady , she hovered round the group like an ugly old fairy ,
作为 到 那 女士 , 她 悬停 圆形的 这 团体 喜欢 一个 丑陋的 老的 仙女 ,
至于那个女人，她像个丑陋的老妖精一样在人群周围徘徊。

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [spel] .
about to weave the spell .
关于 到 编织 这 拼写 .

即将施展魔法。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ? " [æskt] [mɪs] [ˈpjuːzi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪmˈfætɪk] [wei] ,
And where is the Major ? " asked Miss Pewsey in her emphatic way ,
" 和 在哪里 是 这 主要的 ? " 问 错过 皮尤西 在 她 强调 方式 ,
“少校在哪里？”皮尤西小姐语气强调地问道。

" [ˈfɔːrli] [hiː; hi][ɪz][ˈprez(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] . "
surely he is present on this occasion . "
" 一定 他 是 展示 在 这 场合 . "
“他肯定出席了这次活动。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪz][leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][koʊld] ,
I am sorry to say that the Major is laid up with a bad cold ,
" 我 是 对不起 到 说 那 这 主要的 是 铺设 向上 和 一个 坏的 寒冷的 ,
很遗憾地告诉大家，少校得了重感冒，卧床休息。

" [sed] [ˈruːpərt] .
said Rupert .
" 说 鲁珀特 .

鲁珀特说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I have just been to see him .
" 我 有 只是 到过 到 看 他 .

我刚刚去看过他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] . "
He is not coming . "
" 他 是 不是 未来 . "

他不会来了。

" [ə; eɪ][koʊld] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] , " [ˈtɪtəd] [mɪs] [ˈpjuːzi] , " [dɪr] [ˌemˈiː] , [həʊ] [ˈveri] [veɪn] [ðæt]
A cold spoils his beauty , " tittered Miss Pewsey , " dear me , how very vain that
" 一个 寒冷的 战利品 他的 美丽 , " 窃笑 错过 皮尤西 , " 亲爱的 我 , 如何 非常 徒劳 那
[ˌmæn] [ɪz] . "
man is . "
" 男人 是 . "

“感冒毁了他的美貌，”皮尤西小姐窃笑道，“哎呀，那男人真是太虚荣了。”

" [ə; eɪ][koʊld][hæz; həz][nɑːt] [spɔɪlt] [mɪs] [ˈwɔːfs, ˈhwɔːfs] [ˈbjuːti] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , " [sed] - ,
A cold has not spoiled Miss Wharf's beauty at all events , " said Ainsleigh ,
" 一个 寒冷的 有 不是 被宠坏了 错过 码头的 美丽 在 全部 活动 , " 说 - ,
“至少感冒并没有影响沃夫小姐的美貌，”艾恩斯利说道。

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
seeing his way to a compliment .
看到 他的 方式 到 一个 赞扬 .

他想方设法得到了一句赞美。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
I never saw you look so well , " he added with a bow .
" 我 绝不 锯 你 看 所以 出色地 , " 他 额外 和 一个 弓 .

“我从没见过你气色这么好，”他鞠躬说道。

" [θæŋks] [tuː; tə] [ləˈvɪniəz] [ˈnɜːrsɪŋ] , " [læft] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
Thanks to Lavinia's nursing , " laughed the lady .
" 谢谢 到 拉维尼亚的 护理 , " 笑了 这 女士 .

“多亏了拉维尼亚的悉心照料，”这位女士笑着说。

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][kæən; kən][juː; jʊ] [kiːp] [stiɪ] [waɪ] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] .
" Olivia can you keep still while that delicious music is playing .
" 奥利维亚 能 你 保持 仍然 尽管 那 可口的 音乐 是 玩耍 .
" 奥利维亚, 你能安静地听着这美妙的音乐吗?

[aɪm] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ] - - "
I'm sure Mr . Burgh - - "
我是 当然 先生 . 伯格 - - "
" 我确信伯格先生——"

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈreɪnə] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [pʊt] [ɪn] [ˈruːpərt] [ˈpraːmptli] .
" I think Miss Rayner is engaged to me , " put in Rupert promptly .
" 我 思考 错过 雷纳 是 已订婚的 到 我 , " 放 在 鲁珀特 及时 .
"我认为雷纳小姐已经和我订婚了,"鲁珀特立刻插话道。

[mɪs] [wɔːrf] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [fæn] ,
Miss Wharf tapped him on the shoulder with the very fan ,
错过 码头 轻敲 他 在 这 肩膀 和 这 非常 扇子 ,
沃夫小姐用那把扇子轻轻拍了拍他的肩膀。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] .
about which there had been so much talk .
关于 哪个 那里 有 到过 所以 很多 讲话 .
关于这件事, 人们已经议论纷纷。

" [noʊ][aɪ][kɑːnt] [sper] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈeɪmiəbli] .
" No I can't spare you , " she said amiably .
" 不 我 不能 空闲的 你 , " 她 说 友好地 .
"不, 我不能放过你,"她和蔼地说。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I want to chat with you .
" 我 想 到 聊天 和 你 .
我想和你聊聊。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ?
Olivia ?
奥利维亚 ?
奥利维亚?

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
" The girl exchanged a look with her husband and saw that his eyes were
" 这 女孩 交换 一个 看 和 她 丈夫 和 锯 那 他的 眼睛 是
[ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][fæn] .
fastened on the fan .
系紧 在 这 扇子 .
"女孩和丈夫交换了一个眼神, 发现他的目光一直盯着那把扇子。"

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Resolved to give him a chance of talking to her aunt about it ,
已解决 到 给 他 一个 机会 的 说 到 她 阿姨 关于 它 ,
决定给他一个机会, 让他和她姑姑谈谈这件事。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkəˈnɪr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [θrɔːŋ]
she moved away on the arm of the buccaneer to join in the whirling throng
她 已搬 离开 在 这 手臂 的 这 海盗 到 加入 在 这 旋转 人群
.
.
.
她挽着海盗的胳膊走开了, 加入了熙熙攘攘的人群。

[fɔːrdʒ] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [mɪs] [ˈpjuːzi] , [nɑːt][tuː; tə] [dæns] ,
Forge offered his arm to Miss Pewsey , not to dance ,
锻造 提供 他的 手臂 到 错过 皮尤西 , 不是 到 舞蹈 ,
福吉向皮尤西小姐伸出手臂, 并非邀请她跳舞。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] ,
but to escort her on to the terrace ,
但 到 护送 她 在 到 这 阳台 ,
但要护送她到露台上,

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ænt] [səˈfaɪə] [ænd; ənd][ˈruːpərt] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ]
and so it came about that aunt Sophia and Rupert were left alone in a
和 所以 它 来了 关于 那 阿姨 索菲亚 和 鲁珀特 是 左边 独自的 在 一个
[ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
quiet corner of the room .
安静的 角落 的 这 房间 .
于是, 索菲亚阿姨和鲁珀特就单独待在房间一个安静的角落里。

[mɪs] [wɔːrf] [kæst][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈhænsəm]
Miss Wharf cast a side glance at the young man and seeing how handsome
错过 码头 投掷 一个 边 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 和 看到 如何 英俊的
[ænd; ənd] [geɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and gay he was ,
和 同性恋 他 曾是 ,
沃夫小姐侧目看了看那个年轻人, 觉得他英俊又阳光。

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .
she heaved a sigh .
她 喘息 一个 叹 .
她叹了口气。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ˈdɪrli] , [bʌt; bət] [ɪf]
Perhaps she was thinking of his father whom she had loved dearly , but if
也许 她 曾是 思维 的 他的 父亲 谁 她 有 喜爱 亲爱的 , 但 如果
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
或许她想起了她深爱的他的父亲, 但如果是这样的话,

[ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmoʊmənteri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kəmˈprest] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [druː]
the emotion was only momentary , for she compressed her lips and drew
这 情感 曾是 仅有的 瞬间 , 为了 她 压缩 她 嘴唇 和 画
[hɜːrˈself] [ʌp] [ˈstɪfli] .
herself up stiffly .
她自己 向上 僵硬地 .
这种情绪只是一瞬间, 因为她紧抿着嘴唇, 僵硬地站了起来。

" [ˈmɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jə] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [naʊ] .
" Mr . Ainsleigh , she said , you never come to see me now .
" 先生 . - , " 她 说 , " 你 绝不 来 到 看 我 现在 .
“艾恩斯利先生,”她说, “你现在从来不来看我。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
How is that ? "
如何 是 那 ? "
那又怎样?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jə][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈfræŋkli] .
" I thought you did not wish to see me , said Rupert frankly .
" 我 想法 你 做过 不是 希望 到 看 我 , " 说 鲁珀特 坦率地说 .
“我还以为你不想见我呢,”鲁珀特坦率地说。

" [oʊ] [jes] [aɪ][du:]] .
" **Oh yes I do** .
" 哦 是的 我 做 .

“哦，是的，我有。”

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈfrend] [ʌv; əv][maɪn] ,
Your father was an old friend of mine ,
你的 父亲 曾是 一个 老的 朋友 的 矿 ,

你父亲是我的老朋友。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
and for his sake I wish to be kind to you .
和 为了 他的 清酒 我 希望 到 是 种类 到 你 .

为了他，我希望善待你。

" [ˈruːpərt] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈsiːkrətli] ,
" **Rupert saw that she was unaware that he had met Olivia secretly** ,
" 鲁珀特 锯 那 她 曾是 不知情 那 他 有 遇见 奥利维亚 偷偷 ,

鲁珀特看出她并不知道他曾秘密地与奥利维亚见面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈroʊməns] .
and had heard the story of the early romance .
和 有 听到 这 故事 的 这 早期的 浪漫 .

并且听说过这段早期的爱情故事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
It was not wise , he thought , to bring up the subject ,
它 曾是 不是 明智的 , 他 想法 , 到 带来 向上 这 主题 ,

他心想，提起这个话题并不明智。

[soʊ][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [graʊnd] .
so he met her on her own ground .
所以 他 遇见 她 在 她 自己的 地面 .

于是，他去她熟悉的地方见了她。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
" **You can be very kind to me if you wish** ,
" 你 能 是 非常 种类 到 我 如果 你 希望 ,

如果你愿意，你可以对我非常友善。

" [hiː; hi] [sed] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [glæns] [ɑːn][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [huː] [ˈfloʊtɪd] [pæst][wɪð; wɪθ][ˈbɜːroʊ] .
" **he said casting a significant glance on Olivia who floated past with Burgh** .
" 他 说 铸件 一个 重要的 瞥一眼 在 奥利维亚 WHO 漂浮 过去的 和 伯格 .

“他边说边意味深长地瞥了一眼和伯格一起飘过的奥利维亚。

[mɪs] [wɔːrf] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [ˈfraʊnd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
Miss Wharf followed his gaze and frowned , shaking her head .
错过 码头 随后 他的 目光 和 皱眉 , 摇晃 她 头 .

沃夫小姐顺着他的目光望去，皱起眉头，摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [sɪˈvɪrli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" **No , " she said severely , " you must give up the idea of marrying Olivia** .
" 不 , " 她 说 严重 , " 你 必须 给 向上 这 主意 的 结婚 奥利维亚 .
"
"
"

“不,”她严厉地说,“你必须放弃娶奥利维亚的念头。”

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈruːpərt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
" **I can't do that , " replied Rupert , thinking of his secret marriage** ,
" 我 不能 做 那 , " 回复 鲁珀特 , 思维 的 他的 秘密 婚姻 ,

“我做不到,”鲁珀特回答道,脑海中浮现出他秘密结婚的画面。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [em 'i:] [lʌv] [hɜːr; həər] . "
" and I don't see why you should refuse to let me love her . "
" 和 我 不 看 为什么 你 应该 拒绝 到 让 我 爱 她 . "
" 我不明白你为什么阻止我爱她。 "

" [aɪ][kɑːnt] [prɪ'vent] [ðæt] , " [snæpt] [mɪs] [wɔːrf] , " [lʌv] [hɜːr; həər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ]
" I can't prevent that , " snapped Miss Wharf , " love her as much as you
" 我 不能 防止 那 , " 啪啪 错过 码头 , " 爱 她 作为 很多 作为 你
[tjuːz] ,
choose ,
选择 ,
"我阻止不了,"沃夫小姐厉声说道, "你想怎么爱她都行。"

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːdli] [æt; ət] ['ruːpərt] ,
but as another man's wife , " and again she looked oddly at Rupert ,
但 作为 其他 男人的 妻子 , " 和 再次 她 看起来 奇怪 在 鲁伯特 ,
但作为另一个男人的妻子, "她又用一种奇怪的眼神看着鲁伯特。

[huː] ['wʌndəʒd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
who wondered what she meant .
WHO 想知道 什么 她 意思是 .
谁想知道她这话是什么意思。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [rɪ'mɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] , " [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] . "
" What an immoral remark , " he said , " perhaps you will explain . "
" 什么 一个 不道德 评论 , " 他 说 , " 也许 你 将要 解释 . "
"多么不道德的言论啊,"他说, "或许你应该解释一下。"

" ['mɪstər] . - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][leɪdi] ['kɑːmli] , " [juː; jʊ][hæv; həv]
" Mr . Ainsliegh I will be frank with you , " said the lady calmly , " you have
" 先生 . - 我 将要 是 坦率 和 你 , " 说 这 女士 平静地 , " 你 有
[noʊ] ['mʌni] ,
no money ,
不 钱 ,
"艾恩斯利先生, 我坦白地告诉您,"那位女士平静地说, "您没有钱。"

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [luːz] - .
and are liable to lose Royabay .
和 是 容易 到 失去 - .
并可能失去 Royabay。

[aɪ][hoʊld][ə; eɪ] ['mɔːrɡɪdʒ] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][kæən; kən]
I hold a mortgage it is true and by the end of the year I can
我 抓住 一个 抵押 它 是 真的 和 经过 这 结尾 的 这 年 我 能
[fɔːr'kloʊz] ;
foreclose ;
取消抵押赎回权 ;
我确实有抵押贷款, 而且到年底我就可以取消抵押品赎回权;

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][oʊ'liːviə; ə'liːviə] .
but that , I shall not do if you give up Olivia .
但 那 , 我 将 不是 做 如果 你 给 向上 奥利维亚 .
但是, 如果你放弃奥利维亚, 我就不会那样做。

[ɪf] [aɪ] [fɔːr'kloʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈʌðər] ['krɛdɪtəz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɑːn]
If I foreclose , you know well enough that your other creditors will come down on
如果 我 取消抵押赎回权 , 你 知道 出色地 足够的 那 你的 其他 债权人 将要 来 向下 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果我取消抵押品赎回权, 你也应该清楚, 你的其他债权人会找上门来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ɔ:l] .
" and you will lose all .

和 你 将要 失去 全部 .

你将失去一切。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [skeɪlz] , " ['ædɪd] [fɪ:; fi] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" I hold the scales , " added she significantly .

我 抓住 这 秤 , " 额外 她 显著地 .

“我掌握着天平,”她意味深长地补充道。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] [mɪs] [wɔ:rf] ,
" I see that well enough Miss Wharf ,

" 我 看 那 出色地 足够的 错过 码头 ,

“我完全明白, 沃夫小姐。”

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . " but many things may happen before the end of the year . "

但 许多 事物 可能 发生 前 这 结尾 的 这 年 . "

但年底前可能会发生很多事情。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] [ænd; ənd] [ʌðər] ? " You mean that you will get the money to pay me and others ? "

" 你 意思是 那 你 将要 得到 这 钱 到 支付 我 和 其他的 ? "

“你的意思是说, 你会拿到钱来支付我和其他人的费用吗? ”

" [aɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [mi:n] [ðæt] , " ['ænsər] ['ru:pərt] ['ku:lɪ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bæd] I might even mean that , " answered Rupert coolly , " and if I am a bad match ,

我 可能 甚至 意思是 那 , " 回答 鲁珀特 冷静地 , " 和 如果 我 是 一个 坏的 匹配 ,

“我或许就是那个意思,”鲁珀特冷冷地回答道, “如果我不合适,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ][ɪz][ə; eɪ] ['betər] . I don't think Mr . Burgh is a better .

我 不 思考 先生 . 伯格 是 一个 更好的 .

我不认为伯格先生更优秀。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] [neɪm] . " I have at least a position and a clean name . "

我 有 在 至少 一个 位置 和 一个 干净的 姓名 . "

我至少还有个职位, 而且名誉清白。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['klærəns] ['bɜ:roʊ] ? What do you know about Clarence Burgh ?

" 什么 做 你 知道 关于 克拉伦斯 伯格 ?

你对克拉伦斯·伯格了解多少?

" [fɪ:; fi] [æskt] ['kwɪkli] . " she asked quickly .

" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

" ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [əd'ventʃərər] , [mɪs] [wɔ:rf] . " Nothing , save that he is an adventurer , Miss Wharf .

" 没有什么 , 节省 那 他 是 一个 冒险家 , 错过 码头 .

“除了他是个冒险家之外, 没什么特别的, 沃夫小姐。”

[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwə] , [ænd; ənd] [ˈswægəz] [əˈbɔt] - [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd]
He comes from nowhere , and swaggers about Marport as if it belonged
他 来 从 无处 , 和 傲慢者 关于 - 作为 如果 它 属于
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他来历不明，却在马波特镇趾高气扬，仿佛那里是他的地盘。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . "
He has no recognised position and he is not a gentleman . "
他 有 不 已确认 位置 和 他 是 不是 一个 绅士 : "
他没有公认的地位，而且他也不是一位绅士。

" [oʊ] [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmæri] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . "
" Oh but he is , and I want him to marry Olivia . "
" 哦 但 他 是 , 和 我 想 他 到 结婚 奥利维亚 : "
“哦，但他确实是，我希望他能娶奥利维亚。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ju:; jʊ] [wʊd] [kənˈdem] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][tu:; tə] [ˈmɪzəri] .
" And thus you would condemn Olivia to misery . "
" 和 因此 你 会 谴责 奥利维亚 到 苦难 : "
“这样一来，你就会让奥利维亚陷入痛苦之中。”

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [em ˈi:] - - "
She loves me - - "
她 爱 我 - - "
她爱我——

" [ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [lʌv] , " [sed] [mɪs] [wɔ:rf] [ˈku:lɪ] , " [ʃi:l] [su:n] [get][ˈoʊvər] [ðæt] .
" A girl's love , " said Miss Wharf coolly , " she'll soon get over that . "
" 一个 女孩们 爱 , " 说 错过 码头 冷静地 , " 壳 很快 得到 超过 那 : "
“女孩的爱情，”沃夫小姐冷冷地说，“她很快就会忘记的。”

[ˈmɪstər] . [ˈbɜ:roʊ][ɪz] [ləˈvɪniəz] [ˈnefju:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [ləˈvɪniə] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]
Mr . Burgh is Lavinia's nephew , and I have promised Lavinia that Olivia
先生 . 伯格 是 拉维尼亚的 侄子 , 和 我 有 承诺 拉维尼亚 那 奥利维亚
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] . "
shall be his wife . "
将 是 他的 妻子 : "
伯格先生是拉维尼娅的侄子，我已经向拉维尼娅承诺，奥利维娅将嫁给伯格先生。

" [waɪ] [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] ? " [æskt] [ˈru:pərt] [ˈæŋgrəli] , " [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] . "
" Why in heaven's name ? " asked Rupert angrily , " he has no money . "
" 为什么 在 天 姓名 ? " 问 鲁珀特 愤怒地 , " 他 有 不 钱 : "
“天哪，他为什么会这样？”鲁珀特愤怒地问道，“他根本没钱。”

" [oʊ] [jes] [hi:; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] .
" Oh yes he has , and may have a chance of getting more . "
" 哦 是的 他 有 , 和 可能 有 一个 机会 的 获得 更多的 : "
“哦，是的，他有，而且可能还有机会获得更多。”

[ləˈvɪniə] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] - - [ɔ:l][maɪ][laɪf][ɪn]
Lavinia has been a good friend to me for years and years - - all my life in
拉维尼亚 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 为了 年 和 年 - - 全部 我的 生活 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
拉维尼亚多年来一直是我的好朋友——事实上，她陪伴了我一辈子。

[ˈmɪstər] . - .
Mr . Ainsleigh .
先生 . - .
艾恩斯利先生。

[aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; həər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜːr; həər] .

I owe much to her , and I intend to repay her .
我 欠 很多 到 她 , 和 我 打算 到 偿还 她 .

我欠她很多，我打算报答她。

[hɜːr; həər] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn] [ðɪs] [mætʃ] [ænd; ənd][oʊ'liːviə; ə'liːviə][mʌst; məst] ['mæri] ['klærəns] . " **Her heart is set on this match and Olivia must marry Clarence .** "

她一心想促成这桩婚事，奥利维娅必须嫁给克拉伦斯。

" [oʊ'liːviə; ə'liːviə][jæl; jəl][nɑːt] . " **" Olivia shall not . "** "

“奥利维娅不会。”

" [oʊ'liːviə; ə'liːviə][jæl; jəl] . **" Olivia shall . "** "

“奥利维娅会。

[aɪ][set][maɪ] [wɪl] [ə'genst] [jɔːrz] ['mɪstər] . - " **I set my will against yours Mr . Ainsleigh .** "

我 放 我的 将要 反对 你的 先生 . - " “我坚决反对你的意愿，艾恩斯利先生。”

" [juːl] [faɪnd][maɪ] [wɪl] [ɪz] [strɔːŋɡər] , " [sed] ['ruːpərt] ['kuːlli] . **" You'll find my will is stronger , " said Rupert coolly .** "

“你会发现我的意志力更强，”鲁珀特冷冷地说。

[mɪs] [wɔːrf] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] . **Miss Wharf gave a short laugh .** "

错过 码头 给予 一个 短的 笑 .

沃夫小姐轻笑了一声。

" [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːrtli] ; [ðen] [hɜːr; həər][hɑːrd] [aɪz] ['sɒfənd] [ænd; ənd][hɜːr; həər][koʊld] ['mænər] **" Try , " she said curtly ; then her hard eyes softened and her cold manner grew warmer .** "

尝试 , " 她 说 简短地 ; 然后 她 难的 眼睛 软化 和 她 寒冷的 方式 生长 更温暖 .

“试试看，”她简短地说；然后她冷硬的眼神柔和了下来，冷漠的态度也变得热情起来。

" [dəʊnt] [let][juː 'es] ['kwɑːrəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] . **" Don't let us quarrel , " she said gently .** "

" 不 让 我们 争吵 , " 她 说 轻轻地 .

“我们别吵架了，”她温柔地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [seɪv] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] - - " **" I wish you well , and would give you anything save Olivia .** - - " "

" 我 希望 你 出色地 , 和 会 给 你 任何事物 节省 奥利维娅 - - " "

“我祝你一切顺利，除了奥利维娅，我什么都愿意给你——”

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][waːnt] . " **" Which is the only thing I want . "** "

" 哪个 是 这 仅有的 事物 我 想 . " "

“这是我唯一想要的。”

" [haʊ] [ruːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][oʊ'liːviə; ə'liːviə][ə; eɪ] - [θɪŋ] , - " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['laɪtli] , **" How rude of you to call Olivia a ' thing , ' " said the woman lightly ,** "

" 如何 粗鲁的 的 你 到 称呼 奥利维娅 一个 - 事物 , - " 说 这 女士 轻轻 ,

“你竟然把奥利维娅称为‘东西’，真是太没礼貌了，”女人轻描淡写地说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,
" **you may make up your mind that if you marry her ,**
" 你 可能 制作 向上 你的 头脑 那 如果 你 结婚 她 ,
“你可以下定决心，如果你娶了她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第6/16页

[aɪ][fæl; ʃəl] [li:v] [maɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [mis] ['pju:zi] . "
I shall leave my money to Miss Pewsey . "

我 将 离开 我的 钱 到 错过 皮尤西 . "

我将把钱留给皮尤西小姐。

" [du:][soʊ] .

" Do so .
" 做 所以 .

照做。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][jɔ:; jər] ['mʌni] . "

I don't want your money . "
我 不 想 你的 钱 . "

我不要你的钱。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][na:t] [ɪ'nʌf] , " [sniəd] [mis] [wɔ:rf] , " [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
" Five hundred a year is not enough , " sneered Miss Wharf , " but I may have

" 五 百 一个 年 是 不是 足够的 , " 冷笑 错过 码头 , " 但 我 可能 有

more .

更多的 .

“一年五百块钱不够，”沃夫小姐冷笑道，“但我可能不止这些。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - - "

What do you say to five thousand - - "
什么 做 你 说 到 五 千 - - "

你对五千人说什么？

" [oʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ru:pərt] ['ku:lli] , " [soʊ][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] - -
" Oh , " interrupted Rupert coolly , " so Olivia has told you about the fan - -

" 哦 , " 中断 鲁珀特 冷静地 , " 所以 奥利维亚 有 讲述 你 关于 这 扇子 - -

[ɔ:r][pər'hæps] [mis] ['pju:zi] . "

or perhaps Miss Pewsey . "
或者 也许 错过 皮尤西 . "

“哦，”鲁珀特冷冷地打断道，“所以奥利维亚已经跟你说过那位粉丝的事了——或者也许是皮尤西小姐。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .

" It was Olivia .
" 它 曾是 奥利维亚 .

是奥利维亚。

[aɪ] [br'li:v] ['klærəns] ['bɜ:roʊ][təʊld][hɜ:r; hər] .

I believe Clarence Burgh told her .
我 相信 克拉伦斯 伯格 讲述 她 .

我相信是克拉伦斯·伯格告诉她的。

[ðɪs] [fæn] , " [mis] [wɔ:rf] [ʌn'fə:ld] [ðə; ði][ɑ:rtɪk(ə)l] , " [mi:nz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - - "
This fan , " Miss Wharf unfurled the article , " means five thousand pounds - - "

" 这 扇子 , " 错过 码头 展开 这 文章 , " 方法 五 千 磅 - - "

“这位粉丝，”沃夫小姐展开文章说，“意味着五千英镑——”

" [ɔ:r][ə; eɪ] [kʌt] [θroʊt] , " [sed] ['ru:pərt] ['kwɪkli] .

" Or a cut throat , " said Rupert quickly .
" 或者 一个 切 喉 , " 说 鲁珀特 迅速地 .

“或者干脆割喉而死，”鲁珀特赶紧说道。

" [pɑ:] !
" **Pah** !
" 帕 ！

“呸！ ”

[haʊ] [ˈfuːliʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
how foolish you are , as though such a thing could happen in England .
如何 愚蠢 你 是 , 作为 尽管 这样的 一个 事物 可以 发生 在 英格兰 .
你真是愚蠢，好像这种事会在英国发生似的。

[wɜːr; wər][wiː; wi][ɪn] [ˈtʃaɪnə] [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [fæn] ;
Were we in China I admit that I should be afraid to keep this fan ;
是 我们 在 中国 我 承认 那 我 应该 是 害怕的 到 保持 这 扇子 ;
如果身处中国，我承认我应该害怕保留这把扇子；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrɪfɪktli] [seɪf] .
but as it is I am perfectly safe .
但 作为 它 是 我 是 完美 安全的 .
但就目前而言，我绝对安全。

[siː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈbendɪŋ] [tʊːrdz] [hɪm; ɪm] ,
See here , Mr . Ainsleigh , " she added bending towards him ,
看 这里 , 先生 . - , " 她 额外 弯曲 向 他 ,
“你看，艾恩斯利先生，”她弯下腰对他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [fæn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɡet][ðə; ðɪ]
" if you will give up Olivia I will give you this fan and you can get the
" 如果 你 将要 给 向上 奥利维亚 我 将要 给 你 这 扇子 和 你 能 得到 这
[ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈkredɪtɜːz] . "
money to pay off your creditors . "
钱 到 支付 离开 你的 债权人 . "
“如果你放弃奥利维亚，我就把这把扇子给你，这样你就能拿到钱还债了。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈruːpərt][æt; ət][wʌns] .
" No , " said Rupert at once .
" 不 , " 说 鲁珀特 在 一次 .
“不，”鲁珀特立刻说道。

" [aɪ] [niːd] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [nɑːt] [faɪv] .
" I need thirty thousand , not five .
" 我 需要 三十 千 , 不是 五 .
我需要三万，不是五万。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪ] [niːd] ,
And even if you were to give me the thirty thousand I need ,
和 甚至 如果 你 是 到 给 我 这 三十 千 我 需要 ,
就算你给我我需要的3万，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] . "
I would not sell Olivia for that sum . "
我 会 不是 卖 奥利维亚 为了 那 和 . "
“我不会以那个价格卖掉奥利维亚。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][fæn][fɜːrst] , " [sed] [mɪs] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Look at the fan first , " said Miss Wharf and gave it to him .
" 看 在 这 扇子 第一的 , " 说 错过 码头 和 给予 它 到 他 .
“先看看这把扇子，”沃夫小姐说着，把扇子递给了他。

[ˈruːpərts] [nəːvs] [θrɪld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Rupert's nerves thrilled as he took the dainty trifle in his hand .
鲁珀特的 神经 激动不已 作为 他 采取 这 纤巧 琐事 在 他的 手 .
鲁珀特接过手中的精致小点心时，紧张得心跳加速。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [soʊ] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
So much had been said about it , so much hung on it ,
所以 很多 有 到过 说 关于 它 , 所以 很多 悬挂 在 它 ,
关于这件事已经有很多说法, 这件事也牵动着很多人的心。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,
of the meaning of which he was ignorant ,
的 这 意义 的 哪个 他 曾是 无知 ,
他并不理解其含义。

[ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['drɑ:mə][aɪ 'ti:] [ˌreprɪzəntɪd] .
that he could not look at it without feeling the drama it represented .
那 他 可以 不是 看 在 它 没有 感觉 这 戏剧 它 代表 .
他一看到它, 就能感受到它所代表的戏剧性。

[ˈbɔ:lzæks] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['mændərɪn][ɪn] [tʻʃaɪnə][tu:; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [ə'kɜ:rd]
Balzac's remark about killing a Mandarin in China to obtain a fortune , occurred
巴尔扎克的 评论 关于 杀 一个 普通话 在 中国 到 获得 一个 财富 , 发生
[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to his mind .
到 他的 头脑 .
他想起了巴尔扎克关于在中国杀害官员以获取巨额财富的言论。

[ðɪs] [fæn] ['deɪnti] [ænd; ænd]['frædʒ(ə)] , [maɪt] [kɔ:st][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mændərɪn] .
This fan dainty and fragile , might cost the life of such a Mandarin .
这 扇子 纤巧 和 脆弱的 , 可能 成本 这 生活 的 这样的 一个 普通话 .
这把扇子精致而脆弱, 可能会要了这位官员的命。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendɪd] ['ɪntu:] [hu:z] [hændz][aɪ 'ti:] [fel] .
It all depended into whose hands it fell .
它 全部 取决于 进入 谁 双手 它 跌倒 .
一切都取决于它落入了谁的手中。

[ðə; ði][fæn][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [dɪ'skraɪbd] .
The fan was exactly as the advertisement described .
这 扇子 曾是 确切地 作为 这 广告 描述 .
这款风扇和广告描述的一模一样。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [peɪl] [gri:n] [stɪks] [wɜ:r; wər] [ɪ'næmld] [ænd; ænd] [smu:ð] ;
On one side the pale green sticks were enamelled and smooth ;
在 一 边 这 苍白 绿色的 棍子 是 珐琅 和 光滑的 ;
浅绿色的木棍一面光滑, 表面涂有珐琅;

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪn] [ˈslɪvərz] [ʌv; əv][dʒeɪd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [wʊd] ,
on the other thin slivers of jade covered the wood ,
在 这 其他 薄的 碎片 的 玉 涵盖 这 木头 ,
另一边, 薄薄的玉片覆盖在木头上。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [kweɪnt] [tʃaɪ'ni:z] [ˈkærəktərz] [ɪn][ɡoʊld] .
and were inscribed in quaint Chinese characters in gold .
和 是 铭文 在 古雅 中国人 人物 在 金子 .
并用金色的古雅汉字镌刻其上。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ænd] [ðer'frʌm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [kɔ:rd][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [saɪlk] ,
The handle was of gold , and therefrom hung a thick cord of yellow silk ,
这 处理 曾是 的 金子 , 和 由此 悬挂 一个 厚的 绳索 的 黄色的 丝绸 ,
把手是金的, 上面垂着一根粗粗的黄色丝绳。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [bi:dz] [ænd; ænd][hæf][ə; eɪ] [bi:d] [ðer'a:n] .
with four beads and half a bead thereon .
和 四 珠子 和 一半 一个 珠子 其上 .
四个珠子, 每个珠子上还有半个珠子。

[θri:] [bi:dz] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][wʌn][wɜ:r; wər][ʌv; əv][dʒeɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɔ:l][wʌz; wəz]
Three beads and the half one were of jade , but the remaining ball was
三 珠子 和 这 一半 一 是 的 玉 , 但 这 其余的 球 曾是
[ʌv; əv][dʒæspər] .
of jasper .
的 碧玉 .

三颗珠子和半颗珠子是玉的，剩下的那颗是碧玉的。

[wʌt] [ði:z] [maɪt] [mi:n] [ru:pərt][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
What these might mean Rupert could not understand ,
什么 这些 可能 意思是 鲁珀特 可以 不是 理解 ,
[ʌv; əv][dʒæspər] .
of jasper .
的 碧玉 .
鲁珀特无法理解这些话的含义。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsi:krət][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] , [wət'evər] [ðæt]
but apparently they were connected with the secret of the fan , whatever that
但 显然 他们 是 连接 和 这 秘密 的 这 扇子 , 任何 那
[maɪt] [bi:; bi] .
might be .
可能 是 .

但显然他们与粉丝的秘密有关，不管那秘密是什么。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [wət'evər] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [ðə; ði][ˈsi:krət] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][loʊ - [ki:'ɔŋ] ,
Certainly , whatever its significance , the secret dealt with the life of Lo - Keong ,
当然 , 任何 它是 意义 , 这 秘密 已处理 和 这 生活 的 洛 - 强 ,
[ʌv; əv][loʊ - [ki:'ɔŋ] .
当然，无论其意义如何，这个秘密都与罗强的一生有关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ - [fɜ:rdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mɪs] [wɔ:rf] ,
with the life of Dr . Forge , and with the life of Miss Wharf ,
和 这 生活 的 博士 . 锻造 , 和 和 这 生活 的 错过 码头 ,
[fɜ:rdʒ] .
福吉博士的生命，以及沃夫小姐的生命，

[ˈsi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [pə'zest] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] .
seeing she now possessed the article .
看到 她 现在 拥有 这 文章 .
[pə'zest] .
因为她现在拥有了那件物品。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ru:pərt] [fɜ:rld] [ænd; ənd] [ʌn'fə:ld] [ðə; ði][fæn] , [əd'maɪərɪŋ][ɪts] ['bjʊ:ti] ,
All the time Rupert furled and unfurled the fan , admiring its beauty ,
全部 这 时间 鲁珀特 卷曲 和 展开 这 扇子 , 钦佩 它是 美丽 ,
[fæn] .
鲁珀特不停地卷起又展开扇子，欣赏着它的美。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər][kʊld] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
she kept her cold eyes on him .
她 保留 她 寒冷的 眼睛 在 他 .
[hɜ:r; hər] .
她用冰冷的目光一直盯着他。

" [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,
" Think , " she whispered ,
" 思考 , " 她 低声说道 ,
[θɪŋk] .
“想想，”她低声说。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [meɪ] [geɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['respɪt] - - [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l]
" five thousand pounds may gain you a few months respite - - you may be able
" 五 千 磅 可能 获得 你 一个 很少 几个月 喘息 - - 你 可能 是 有能力的
[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['æbi] .
to save the Abbey .
到 节省 这 修道院 .
[tu:; tə] .
“五千英镑或许能让你喘口气几个月——或许你能拯救这座修道院。”

" [ru:pərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Rupert shook his head .
" 鲁珀特 摇晃 他的 头 .
[ʃʊk] .
鲁珀特摇了摇头。

" [ɪf] [aɪ] [luːz] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] .
" **If I lose Olivia I don't care about keeping Royabay** .
" 如果 我 失去 奥利维亚 我 不 关心 关于 保持 - .

“如果我失去了奥利维亚，我不在乎是否能留住罗亚贝。”

[aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
It can be sold up and I'll go abroad to the Colonies to work for
它 能 是 卖 向上 和 患病的 去 国外 到 这 殖民地 到 工作 为了
[maɪ] [ˈlɪvɪŋ] . "
my living . "
我的 活的 . "

我可以把它卖掉，然后去殖民地打工谋生。

" [wɪˈðaʊt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . "
" **Without Olivia** . "
" 没有 奥利维亚 . "

“没有奥利维亚。”

" [noʊ] . [wɪð; wɪθ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" **No With Olivia** .
" 不 . 和 奥利维亚 .

不，和奥利维亚一起。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [baɪ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
Nothing will buy her from me .
没有什么 将要 买 她 从 我 .

谁也别想把她从我身边买走。

" [mɪs] [wɔːrf] [ˈfaɪndɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [aːts] [feɪl] , [snætʃt] [ðə; ði] [fæn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪt]
" **Miss Wharf finding all her arts fail , snatched the fan from him , and bit**
" 错过 码头 寻找 全部 她 艺术 失败 , 抢夺 这 扇子 从 他 , 和 少量
[hɜːr; hər] [lɪp] .
her lip .
她 唇 .

“沃夫小姐发现自己的所有艺术尝试都失败了，便从他手中抢过扇子，咬住了嘴唇。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] ,
Her eyes flashed , and she seemed on the point of making some remark ,
她 眼睛 闪光灯 , 和 她 似乎 在 这 观点 的 制作 一些 评论 ,
[bʌt; bət] [rɪˈfreɪnd] .
but refrained .
但 克制 .

她眼神一闪，似乎想要说些什么，但最终还是忍住了。

" [veri] [gʊd] , [ˈmɪstər] . - , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Very good , Mr Ainsleigh , said she** .
" 非常 好的 , 先生 . - , " 说 她 .

“很好，艾恩斯利先生，”她说。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" **I'll see what I can do with Olivia** .
" 患病的 看 什么 我 能 做 和 奥利维亚 .

“我看看能不能帮帮奥利维亚。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [hɜːr; hər] . "
You have ruined her . "
你 有 毁坏 她 . "

你毁了她。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [mɪs] [wɔːrf] . "
" **What do you mean by that , Miss Wharf** . "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 错过 码头 . "

“沃夫小姐，您这话是什么意思？ ”

" [ju:l] [faɪnd][aʊt][maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈklentʃɪŋ] [ðə; ði][fæn] [ˈfɪrslɪ] .
" **You'll find out my friend , " she replied clenching the fan fiercely .**
" 你会 寻找 出去 我的 朋友 , " 她 回复 紧握 这 扇子 激烈地 .
“你会知道的，我的朋友，”她一边说着，一边紧紧地攥着扇子。

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][na:t][soʊ][blaɪnd] , [ɔːr][soʊ] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [emˈiː] .
" **Oh , I am not so blind , or so ignorant as you think me .**
" 哦 , 我 是 不是 所以 瞎的 , 或者 所以 无知 作为 你 思考 我 .
“哦，我并不像你认为的那样盲目或无知。”

" - [tɜːrnd] [ˈkrɪmz(ə)n] .
" **Ainsleigh turned crimson .**
" - 转向 赤红 .

艾恩斯利脸涨得通红。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
He wondered if by any chance she had heard of the marriage ,
他 想知道 如果 经过 任何 机会 她 有 听到 的 这 婚姻 ,
他想知道她是否碰巧听说了这桩婚事。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə]
and it was on the tip of his tongue to put a leading question to
和 它 曾是 在 这 提示 的 他的 舌头 到 放 一个 领导 问题 到
[mɪs] [wɔːrf] ,
Miss Wharf ,
错过 码头 ,

他几乎就要开口向沃夫小姐提出一个诱导性问题了，

[wen] [kɪsɪ] [ˈwɔːkər] [keɪm] [ʌp] .
when Chris Walker came up .
什么时候 克里斯 沃克 来了 向上 .

克里斯·沃克上场了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][na:t][əˈloʊn] .
He was not alone .
他 曾是 不是 独自的 .

他并非孤身一人。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)] .
With him was a small Chinaman with the impassive face of the Celestial .
和 他 曾是 一个 小的 中国人 和 这 冷漠 脸 的 这 天体 .

他身边还有一个面无表情的矮个子中国人，如同天神一般。

[tʌŋ] - [ju] - - [æz; əz][ˈruːpərt] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈjeləʊ] [gaʊn] ,
Tung - yu - - as Rupert guessed he was - - wore a gorgeous yellow gown ,
董 - yu - - 作为 鲁珀特 猜对了 他 曾是 - - 穿着 一个 华丽的 黄色的 袍 ,
鲁珀特猜想，董宇就是他本人。他身穿一件华丽的黄色礼服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] [blaʊs] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
with a kind of blue silk blouse over it .
和 一个 种类 的 蓝色的 丝绸 女式衬衫 超过 它 .

外面套着一件蓝色丝绸衬衫。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [θɪk] [tʃaɪˈniːz] [ʃuːz] [ˈwʌndərfəli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪɡ]
His feet were encased in thick Chinese shoes wonderfully embroidered and his pig
他的 脚 是 包裹 在 厚的 中国人 鞋 太棒了 绣花 和 他的 猪
- [teɪl][wʌz; wəz] [daʊn] .
- tail was down .
- 尾巴 曾是 向下 .

他穿着厚厚的中国式鞋子，鞋子上绣着精美的图案，他的辫子垂了下来。

[ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [kæst] [ˌævəˈrɪʃəs] [lʊks] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈvestments] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət]
Several ladies cast avaricious looks at these gorgeous vestments , and especially at
一些 女士们 投掷 贪婪 看起来 在 这些 华丽的 圣职 , 和 尤其在

[ðə; ðɪ] [blaʊs] ,
the blouse ,
这 女式衬衫 ,

几位女士贪婪地盯着这些华丽的服饰，尤其是那件衬衫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ˈdrægənz][ˈwʊʊv(ə)n][ɪn][ɡoʊld] [θred] .
which was heavy with dragons woven in gold thread .
哪个 曾是 重的 和 龙 编织 在 金子 线 .

上面织满了用金线织成的龙，非常沉重。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈjeləʊ] [hænd][wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] [ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] , [tʌŋ] - [ju] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪvəri][fæn] ,
In his thin yellow hand with long finger - nails , Tung - yu held a small ivory fan ,
在 他的 薄的 黄色的 手 和 长的 手指 - 指甲 , 董 - yu 握住 一个 小的 象牙 扇子 ,

董宇那只修长、指甲很长的黄手里拿着一把小小的象牙扇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪmˈpæslvli] [brɪˈfɔːr] [mɪs] [wɔːrf] ,
and he stood impassively before Miss Wharf ,
和 他 站立 面无表情地 前 错过 码头 ,

他面无表情地站在沃夫小姐面前。

[nɔːt][ɪˈv(ə)n] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][fæn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
not even casting a look at the fan in her hand ,
不是 甚至 铸件 一个 看 在 这 扇子 在 她 手 ,

她甚至都没看一眼手里的扇子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [baɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [praɪs] .
which he was prepared to buy at such a large price .
哪个 他 曾是 准备 到 买 在 这样的 一个 大的 价格 .

他愿意以如此高的价格购买。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [tʌŋ] - [ju] , " [sed] [kɪs] [ˈbɔɪʃli] .
" This is Mr . Tung - yu , " said Chris boyishly .
" 这 是 先生 . 董 - yu , " 说 克里斯 男孩气地 .

“这位是董宇先生，”克里斯孩子气地说道。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] [wɔːrf] .
" He wants to meet you , Miss Wharf .
" 他 想要 到 见面 你 , 错过 码头 .

“他想见见你，沃夫小姐。”

[hiː; hi] [ədˈmaɪəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz] . "
He admires English ladies . "
他 钦佩 英语 女士们 . "

他很欣赏英国女士。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][kɑːnt] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [kɪs] . "
" I fear I can't speak his language , Chris . "
" 我 害怕 我 不能 说话 他的 语言 , 克里斯 . "

“恐怕我不会说他的语言，克里斯。”

" [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ˈaʊərz][tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] , " [sed] [ˈwɔːkər] .
" He can speak ours to perfection , " said Walker .
" 他 能 说话 我们的 到 完美 , " 说 沃克 .

“他能完美地用我们的语言表达，”沃克说。

[tʌŋ] - [ju] [boʊd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ˈædmərəbli] [ˈtʃoʊzn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Tung - yu bowed politely and spoke in admirably chosen English .
董 - yu 鞠躬 礼貌地 和 辐 在 令人钦佩地 选定 英语 .

董宇恭敬地鞠了一躬，并用一口流利的英语说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['westərn]
" **I was at Cambridge** , " **he said calmly** , " **and I know of your Western**
" 我 曾是 在 剑桥 , " 他 说 平静地 , " 和 我 知道 的 你的 西
[ˈkʌltʃər] .
culture .
文化 .

“我曾在剑桥大学就读,”他平静地说,“我了解你们的西方文化。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'iː] , ['mædəm] .
If you will permit me , **madam** .
如果 你 将要 允许 我 , 女士 .

如果您不介意的话,夫人。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [mɪs] [wɔːrf] .
" **He took a seat beside Miss Wharf** .
" 他 采取 一个 座位 旁 错过 码头 .

他坐在沃夫小姐旁边。

[kris] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Chris , **seeing his friend well established** **looked around** .
克里斯 , 看到 他的 朋友 出色地 已确立的 看起来 大约 .

克里斯看到朋友已经安顿下来,环顾四周。

" [wer] [ɪz] [mɪs] ['reɪnə] ?
" **Where is Miss Rayner** ?
" 在哪里 是 错过 雷纳 ?

雷纳小姐在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] [ðer; ðər][fɪː; fɪ][ɪz] - - [ðə; ði] [dæns] [ɪz][ˈoʊvər] .
" **Oh there she is - - the dance is over** .
" 哦 那里 她 是 - - 这 舞蹈 是 超过 .

“哦,她来了——舞会结束了。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **And so it was** .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]
The dancers were streaming out on to the balcony and the room was
这 舞者 是 流媒体 出去 在 到 这 阳台 和 这 房间 曾是
[ˈɔːlmoʊst] ['empti] .
almost empty .
几乎 空的 .

舞者们纷纷涌上阳台,房间里几乎空无一人。

['bɜːroʊ] , [wɪð; wɪθ][oʊ'liːviə; ə'liːviə][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [keɪm] [tɔːrdz] [mɪs] [wɔːrf] ,
Burgh , **with Olivia on his arm** , **came towards Miss Wharf** ,
伯格 , 和 奥利维亚 在 他的 手臂 , 来了 向 错过 码头 ,

伯格挽着奥利维亚的胳膊,朝沃夫小姐走来。

[ænd; ənd] [kris] ['hɜːrɪd] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][æsk] [mɪs] ['reɪnə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] .
and Chris hurried forward to ask Miss Rayner for a dance .
和 克里斯 慌忙 向前 到 问 错过 雷纳 为了 一个 舞蹈 .

克里斯赶紧上前邀请雷纳小姐跳舞。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈruːpərt][wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] .

But quick as he was , Rupert was quicker .

但 快的 作为 他 曾是 , 鲁珀特 曾是 更快 .

但他速度很快，鲁珀特更快。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][waɪf] [dæns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ədˈmaɪərər] ,

He had seen his wife dance with one admirer ,

他 有 已见 他的 妻子 舞蹈 和 一 仰慕者 ,

他曾亲眼看到妻子与一位仰慕者跳舞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [dæns] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .

and was not going to let her dance with another .

和 曾是 不是 去 到 让 她 舞蹈 和 其他 .

而且他不会让她和别人跳舞。

" [mɪs] [ˈreɪnə-] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Miss Rayner is engaged to me , " he said ,

" 错过 雷纳 是 已订婚的 到 我 , " 他 说 ,

“雷纳小姐和我订婚了,”他说。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [lʊk] [æt; ət][ˈbɜːroʊ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and offered his arm with a defiant look at Burgh , to whom he had

和 提供 他的 手臂 和 一个 桀骜不驯 看 在 伯格 , 到 谁 他 有

[nɑːt] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] .

not been introduced .

不是 到过 介绍 .

他挑衅地向伯格伸出手臂，而他之前并没有被介绍给伯格。

[ˈbɜːroʊ] [ˈʃoʊd] [noʊ][dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][let][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [skauld] .

Burgh showed no disposition to let Olivia go , and scowled .

伯格 显示 不 处置 到 让 奥利维亚 去 , 和 皱着眉头 .

伯格没有丝毫放走奥利维亚的意思，他皱起了眉头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈsiːtɪd] [baɪ] [mɪs] [wɔːrf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli]

But his eye fell on the Chinaman seated by Miss Wharf , and he suddenly

但 他的 眼睛 跌倒 在 这 中国人 坐着 经过 错过 码头 , 和 他 突然

[muːvd] [əˈweɪ] .

moved away .

已搬 离开 .

但他的目光落在了坐在沃夫小姐旁边的中国人身上，于是他突然移开了视线。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈruːpərt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌbʌkəˈnɪr] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

It seemed to Rupert that the buccaneer was afraid .

它 似乎 到 鲁珀特 那 这 海盗 曾是 害怕的 .

鲁珀特觉得那个海盗似乎很害怕。

[kris] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ˈprəʊtest] , [bʌt; bət] - [ˈendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [baɪ] [əˈbrʌptli] [ˈteɪkɪŋ]

Chris remained to protest , but Ainsleigh ended the matter by abruptly taking

克里斯 剩余 到 反对 , 但 - 结束 这 事情 经过 突然 采取

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Olivia out of the room .

奥利维亚 出去 的 这 房间 .

克里斯留下来抗议，但艾恩斯利突然把奥利维亚带出了房间，结束了这件事。

[mɪs] [wɔːrf] [fraund] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][dɪˈpɑːrt][ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Miss Wharf frowned when she saw them depart and opened her mouth ,

错过 码头 皱眉 什么时候 她 锯 他们 离开 和 打开 她 嘴 ,

沃夫小姐看到他们离开时皱起了眉头，张开了嘴。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][kɔːl][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [bæk] .

as though to call Olivia back .

作为 尽管 到 称呼 奥利维亚 后退 .

仿佛要把奥利维亚叫回来。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [fraʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd]

But on second thoughts she contented herself with another frown and then turned
但 在 第二 想法 她 满足 她自己 和 其他 皱眉 和 然后 转向

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [tʌŋ] - [ju] .

to speak to Tung - yu .
到 说话 到 董 - yu .

但转念一想，她还是皱了皱眉，然后转身和董宇说话。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I have heard of you , " she said .
" 我 有 听到 的 你 , " 她 说 .

“我听说过你,”她说。

" [frʌm; frəm][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['wɔ:kər] , " [sed] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['tʃaɪnəmən] ,

" From my friend , Mr . Walker , " said the polite Chinaman ,
" 从 我的 朋友 , 先生 . 沃克 , " 说 这 有礼貌的 中国人 ,

“这是我朋友沃克先生送的,”这位彬彬有礼的中国人说道。

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [els] , [θru:] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɑ:rti] .

" Oh yes , and from someone else , through a third party .
" 哦 是的 , 和 从 某人 别的 , 通过 一个 第三 派对 .

“哦，是的，而且是通过第三方从别人那里得到的。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ædvər'taɪzmənt] - - - - "

I heard of your advertisement - - - - "
我 听到 的 你的 广告 - - - - "

我听说了你们的广告——

" [wʌt] [ædvər'taɪzmənt] ? " [æskt] [tʌŋ] - [ju] .

" What advertisement ? " asked Tung - yu .
" 什么 广告 ? " 问 董 - yu .

“什么广告？”董宇问道。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [fæn] , " [ænd; ənd] [mɪs] [wɔ:rf] [weɪvd] [aɪ'ti:] ['ʌndər] [tʌŋ] - ['ju:z] ['næroʊ] [aɪz] ,

" About this fan , " and Miss Wharf waved it under Tung - yu's narrow eyes ,
" 关于 这 扇子 , " 和 错过 码头 挥手 它 在下面 董 - 余氏 狭窄的 眼睛 ,

“关于这把扇子,”沃夫小姐说着，在东宇眯起的目光下挥了挥扇子。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

which did not change their expression of indifference .
哪个 做过 不是 改变 他们的 表达 的 漠不关心 .

但这并没有改变他们漠不关心的表情。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , ['mædəm] !

" I do not understand , Madam !
" 我 做 不是 理解 , 女士 !

“我不明白，夫人！ ”

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] .

" The lady looked astonished .
" 这 女士 看起来 惊讶 .

这位女士看起来很惊讶。

" [waɪ] .

" Why .
" 为什么 .

“为什么。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈædvərtaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæn] ?

Didn't you advertise for the fan ?
没有 你 广告 为了 这 扇子 ?

你不是给风扇做广告了吗？

" [tʌŋ] - [ju] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **Tung - yu permitted himself to smile .**
" 董 - yu 允许 他自己 到 微笑 .

东宇允许自己微笑。

" [huː] [toʊld][juː; jə] [aɪ][dɪd] ?
" **Who told you I did ?**
" WHO 讲述 你 我 做过 ?

谁告诉我我做了？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ˈmɪstər] . - , [huː] [left] [dʒʌst] [naʊ] , [toʊld][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [toʊld][em 'iː] ,
" **Mr . Ainsleigh , who left just now , told a friend of mine , who told me ,**
" 先生 . - , WHO 左边 只是 现在 , 讲述 一个 朋友 的 矿 , WHO 讲述 我 ,
“刚才离开的安斯利先生告诉我的一位朋友，我的一位朋友又告诉我，

" [sed] [mɪs] [wɔːrf] .
" **said Miss Wharf .**
" 说 错过 码头 .

沃夫小姐说道。

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [juː; jə] [wɪft] [tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] [fæn] . "
" **I understood you wished to possess this fan .** "
" 我 理解 你 希望 到 具有 这 扇子 . "

“我听说你想要这把扇子。”

" [noʊ] , " [sed] [tʌŋ] - [ju] [ɪn'dɪfrəntli] , " [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
" **No , " said Tung - yu indifferently , " the advertisement was placed in the paper ,**
" 不 , " 说 董 - yu 漠不关心 , " 这 广告 曾是 放置 在 这 纸 ,
“不，”董宇冷淡地说，“广告刊登在报纸上了。”

[baɪ][ə; eɪ] [kəm'pætriət] [ʌv; əv] [maɪn] [kɔːld] [hweɪ] .
by a compatriot of mine called Hwei .
经过 一个 同胞 的 矿 称为 辉 .

是我的同胞辉写的。

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [ˈeniwʌn] [huː] [kɔːld] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
He asked me to see anyone who called about it , as he was engaged .
他 问 我 到 看 任何人 WHO 称为 关于 它 , 作为 他 曾是 已订婚的 .

他当时有事要办，所以让我接见所有打电话询问此事的人。

[aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][jər; jər] [frend] .
I saw Mr . Ainsleigh and told him what he told your friend .
我 锯 先生 . - 和 讲述 他 什么 他 讲述 你的 朋友 .

我见了艾恩斯利先生，并把他告诉你朋友的话转告给了他。

[juː; jə] [mʌst; məst] [ə'plai] [tuː; tə] [hweɪ] . "
You must apply to Hwei . "
你 必须 申请 到 辉 . "

你必须向辉申请。

" [ænd; ʌnd][hæv; həv][maɪ][laɪf] [ˈteɪkən] , " [sed] [mɪs] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] .
" **And have my life taken , " said Miss Wharf with a shudder .**
" 和 有 我的 生活 已采取 , " 说 错过 码头 和 一个 不寒而栗 .

“然后我的生命就此终结，”沃夫小姐颤抖着说道。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ][stɑːrt] .
This time the Chinaman was not able to suppress a start .
这 时间 这 中国人 曾是 不是 有能力的 到 压制 一个 开始 .

这一次，中国人没能阻止比赛的开始。

" [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ʌndər'stænd] , ['mædəm] ?
" **I do not quite understand , Madam ?**
" 我 做 不是 相当 理解 , 女士 ?

“夫人，我不太明白？”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" **he reflected .**
" 他 反映 .

他沉思道。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [tʌŋ] - [ju] .
" **Oh , yes , you do , Mr . Tung - yu .**
" 哦 , 是的 , 你 做 , 先生 . 董 - yu .

“哦，是的，您确实有这样的能力，董宇先生。”

[hweɪ] [wʊd] ['mɜːrdər][em 'iː][tuː; tə][get] [ðɪs] [fæn] .
Hwei would murder me to get this fan .
辉 会 谋杀 我 到 得到 这 扇子 .

辉会为了得到这把风扇杀了我。

[aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][sel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pəʊndz] .
I prefer to sell it to you for five thousand pounds .
我 更喜欢 到 卖 它 到 你 为了 五 千 磅 .

我更愿意以五千英镑的价格卖给你。

" [ðə; ði] [tʃaɪnəmənz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪm'pæsɪv] [ə'gen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" **The Chinaman's face became impassive again , though his eyes looked surprised .**
" 这 中国人的 脸 成为 冷漠 再次 , 尽管 他的 眼睛 看起来 惊讶 .

“中国人的表情再次变得面无表情，但他的眼神却显得很惊讶。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [rɔːŋ] .
" **I assure you , this is quite wrong .**
" 我 保证 你 , 这 是 相当 错误的 .

我向你保证，这是完全错误的。

['mædəm] .
Madam .
女士 .

女士。

[maɪ] [frend] [hweɪ] ['wɒnts][ðə; ði][fæn] ,
My friend Hwei wants the fan ,
我的 朋友 辉 想要 这 扇子 ,

我的朋友辉想要那台风扇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mændərɪn] [huː] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
because it belongs to a Mandarin who received it as a gift from his
因为 它 属于 到 一个 普通话 WHO 已收到 它 作为 一个 礼物 从 他的

[ded] [waɪf] .
dead wife .
死的 妻子 .

因为它属于一位官吏，是他已故妻子赠予的礼物。

[soʊ] ['dɪrli] [dʌz] [ðɪs] ['mændərɪn] [praɪz][aɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [praɪs]
So dearly does this Mandarin prize it , that he is willing to buy it at any price
所以 亲爱的 做 这 普通话 奖 它 , 那 他 是 愿意的 到 买 它 在 任何 价格

“
”
“
”

这位官员对它如此珍视，以至于愿意不惜一切代价买下它。

" [ˈi:v(ə)n] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? "
" **Even five thousand pounds ?** "
" 甚至 五 千 磅 ？ "

“哪怕是五千英镑？”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] .
" **I believe so** .
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[ðɪs] [ˈmændərɪn] [ɪz] [rɪtʃ] .
This Mandarin is rich .
这 普通话 是 富有的 .

这个橘子很香。

" [hiː; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [aɪz] [əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **He turned his narrow eyes again on the lady** .
" 他 转向 他的 狭窄的 眼睛 再次 在 这 女士 .

他再次用他那双细长的眼睛盯着那位女士。

" [dɪd][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sed] [ðæt] [hweɪ] [wʊd] [goʊ][æz; əz][fa:r][æz; əz] [kraɪm] ,
" **Did the person who said that Hwei would go as far as crime** ,
" 做过 这 人 WHO 说 那 辉 会 去 作为 远的 作为 犯罪 ,
“那个说辉会犯罪的人，真的说过……”

[tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmændərɪnz] [neɪm] ? "
tell you the Mandarin's name ? "
告诉 你 这 普通话的 姓名 ？ "

告诉我那位普通话官员的名字？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈmændərɪn] ? "
Who is the Mandarin ? "
WHO 是 这 普通话 ？ "

谁是那位“满大人”？

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ˈkænd:t] [tel] [juː; jʊ] [ˈmædəm] .
" **I fear I cannot tell you madam** .
" 我 害怕 我 不能 告诉 你 女士 .

恐怕我不能告诉您，夫人。

[hweɪ] [dɪd][nɑ:t] [tel] [em ˈi:] .
Hwei did not tell me .
辉 做过 不是 告诉 我 .

辉没有告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
If you like I will bring him to you .
如果 你 喜欢 我 将要 带来 他 到 你 .

如果你愿意，我可以把他带你那里。

" [mɪs] [wɔ:rf] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Miss Wharf hesitated** .
" 错过 码头 犹豫了一下 .

沃夫小姐犹豫了一下。

[hɜːr; hər] ['ævərɪs] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][hʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər][faɪv]
Her avarice was aroused by the hope of getting rid of a trifle for five
她 贪婪 曾是 被唤醒 经过 这 希望 的 获得 摆脱 的 一个 琐事 为了 五
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [bʌt; bət][fiː; fi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːrstɪ]
thousand pounds but she did not wish to risk herself alone with a blood - thirsty
千 磅 但 她 做过 不是 希望 到 风险 她自己 独自的 和 一个 血 - 渴
[sə'lestʃ(ə)] .
celestial .
天体 .

她贪婪的本性被一种希望所激发，那就是把一件小东西卖掉换取五千英镑，但她不想冒险独自与一个嗜血的天神接触。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈɔːlsʊθ] , " [fiː; fi] [sed] , ['hezə'teɪtɪŋ] .
" **If you will come also , " she said , hesitating** .
" 如果 你 将要 来 还 , " 她 说 , 犹豫不决 .
"如果你也愿意来的话,"她犹豫着说。

[tʌŋ] - [ju] [rɪ'flektɪd] .
Tung - yu reflected .
董 - yu 反映 .

董宇沉思道。

" ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][pleɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] , " [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ,
" **Madam , I will be plain with you , " he said gravely , " as I am here ,**
" 女士 , 我 将要 是 清楚的 和 你 , " 他 说 严重地 , " 作为 我 是 这里 ,
"夫人,我就直说了,"他严肃地说,"既然我在这里,我就直说了。"

[aɪ][kæn; kən][ækt][ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [hweɪ] - - [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I can act on behalf of my friend Hwei - - but to - tomorrow .
我 能 行为 在 代表 的 我的 朋友 辉 - - 但 到 - 明天 .
我可以代表我的朋友辉行事——但要等到明天。

" [mɪs] [wɔːrf] ['tendəd] [ðə; ði][fæn] .
" **Miss Wharf tendered the fan** .
" 错过 码头 已提交 这 扇子 .

“沃夫小姐递上了扇子。”

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃek] , " [fiː; fi] [sed] ['kwɪkli] .
" **Why not take it to - night and give me a cheque , " she said quickly** .
" 为什么 不是 拿 它 到 - 夜晚 和 给 我 一个 查看 , " 她 说 迅速地 .
"为什么不今晚就把它拿走,然后给我开张支票呢?"她急忙说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] , " [aɪ] [wɪl] [kɔːl]
" **To - tomorrow , " replied the Chinaman , rising and bowing politely , " I will call**
" 到 - 明天 , " 回复 这 中国人 , 上升 和 鞠躬 礼貌地 , " 我 将要 称呼
[ɑːn][juː; jʊ] ,
on you ,
在 你 ,
"明天,"中国人起身恭敬地鞠了一躬,回答说,"我会去拜访您。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'iː] .
if you will permit me .
如果 你 将要 允许 我 .

如果你允许的话。

['mɪstər] . ['wɔːkər] [wɪl] [ʃʊ] [em 'iː][ðə; ði] [wei] .
Mr . Walker will show me the way .
先生 . 沃克 将要 展示 我 这 方式 .

沃克先生会为我指路。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][fæn][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] .
I will then arrange to buy the fan at a price to which you will not object .
我 将要 然后 安排 到 买 这 扇子 在 一个 价格 到 哪个 你 将要 不是 目的 .
然后我会安排以您不会反对的价格购买这台风扇。

[ˈmi:nwaɪl] - - " [hiː; hi] [boʊd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [dɪˈpɑːrtɪd] .
Meanwhile - - " he bowed again and gravely departed .

同时 - - " 他 鞠躬 再次 和 严重地 已离开 .

与此同时——“他再次鞠躬，神情肃穆地离开了。

[mɪs] [wɔːrf] , [ˈræðər] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [bɪˈheɪvjər] , [lɒkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [mɪs]
Miss Wharf , rather annoyed and surprised by this behaviour , looked round for Miss
错过 码头 , 相当 恼怒 和 惊讶 经过 这 行为 , 看起来 圆形的 为了 错过
[ˈpjuːzi] ,
Pewsey ,
皮尤西 ,

沃夫小姐对这种行为感到既恼火又惊讶，她四处寻找皮尤西小姐。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] .
to whom she was accustomed to tell everything .

到 谁 她 曾是 习惯 到 告诉 一切 .

她习惯于把所有事情都告诉那个人。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪn]
The little woman appeared at that moment pushing her way through the crowd in
这 小的 女士 出现 在 那 片刻 推动 她 方式 通过 这 人群 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
a state of excitement .

一个 状态 的 激动 .

这时，一个娇小的女人出现了，她兴奋地挤过人群。

" [oʊ] , [səˈfaɪə] !
" Oh , Sophia !
" 哦 , 索菲亚 !

“哦，索菲亚！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] .
" she said , throwing herself down .

" 她 说 , 投掷 她自己 向下 .

“她说着，纵身扑倒在地。”

" [oʊ] , [səˈfaɪə] . "
" Oh , Sophia . "
" 哦 , 索菲亚 . "

“哦，索菲亚。”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? " [æskt] [mɪs] [wɔːrf] [ˈkoʊldli] .
" What's the matter ? " asked Miss Wharf coldly .

" 是什么 这 事情 ? " 问 错过 码头 冷冷地 .

“怎么了？”沃夫小姐冷冷地问道。

" [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈpjuːzi] , [ˈpæriːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , " [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][ʌpˈset] ,
" I might ask you , " said Miss Pewsey , parrying the question , " you look so upset ,
" 我 可能 问 你 , " 说 错过 皮尤西 , 格挡 这 问题 , " 你 看 所以 沮丧的 ,
[maɪ] [səˈfaɪə] . "
my Sophia . "
我的 索菲亚 . "

“我倒想问问你，”皮尤西小姐回避了这个问题，“我的索菲娅，你看上去很沮丧。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][meɪd] , [ˈdraɪli] ,
" It is with pleasure then , " said the old maid , dryly ,

" 它 是 和 乐趣 然后 , " 说 这 老的 女佣 , 干巴巴地 ,

“那我就很乐意了，”老处女冷冷地说。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [fæn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
" I have arranged to sell this fan to - morrow for five thousand pounds . "

" 我 有 安排 到 卖 这 扇子 到 - 明天 为了 五 千 磅 . "

“我已经安排好明天以五千英镑的价格出售这台风扇。”

" [oʊ] , " [mɪs] [ˈpjuːzi] [klɔːspt] [hɜːr; həɹ][hænd] , " [wʌt] [dʒɔɪ] ;
" **Oh** , " **Miss Pewsey clasped her hand** , " **What joy** ;
" 哦 , " 错过 皮尤西 紧握 她 手 , " 什么 喜悦 ;

“哦,”皮尤西小姐握紧她的手, “多么令人高兴啊;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈɪnkʌm] .
you will be able to add to your income .
你 将要 是 有能力的 到 添加 到 你的 收入 .

你将能够增加收入。

[bʌt; bət] , [səˈfaɪə] , [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
But , Sophia , I really can't keep it any longer .
但 , 索菲亚 , 我 真的 不能 保持 它 任何 更长 .

但是, 索菲娅, 我真的不能再继续忍下去了。

[ðæt] [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] - - - - "
That Major Tidman - - - - "
那 主要的 蒂德曼 - - - - "

蒂德曼少校——”

" [wel] .
" **Well** .
" 出色地 .

“出色地。

[wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
What about him ? "
什么 关于 他 ? "

他呢?

" [ˈmɪstər] . - [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" **Mr . Ainsleigh said he had a cold and was confined to his room** .
" 先生 . - 说 他 有 一个 寒冷的 和 曾是 受限 到 他的 房间 .

艾恩斯利先生说 he 感冒了, 被困在房间里。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ðæt] [ˈmeɪdʒər][ə; eɪ][bɪt] .
I went up to see , as I don't trust that Major a bit .
我 去 向上 到 看 , 作为 我 不 相信 那 主要的 一个 少量 .

我上去看了看, 因为我一点也不信任那位少校。

[ˈhiːz] [soʊ] [ˈwɪkɪd] .
He's so wicked .
他是 所以 邪恶 .

他真是太邪恶了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .
I went to his room , and peeped in .
我 去 到 他的 房间 , 和 偷窥 在 .

我去了他的房间, 往里偷看了看。

[səˈfaɪə] , " [ˈædɪd] [mɪs] [ˈpjuːzi] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈmænər] .
Sophia , " added Miss Pewsey in a tragic manner .
索菲亚 , " 额外 错过 皮尤西 在 一个 悲惨 方式 .

“索菲亚,”皮尤西小姐悲伤地补充道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðər; ðər] - - [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz] [ˈemptɪ] !
" **He is not there - - the room is empty !**
" 他 是 不是 那里 - - 这 房间 是 空的 !

“他不在那里——房间是空的! ”

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l]

The	End	of	the	Ball
这	结尾	的	这	球

球的终结

[mɪs] [wɔ:rf] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪk'saɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .

Miss	Wharf	looked	at	her	excited	little	friend	with	an	indulgent	smile
错过	码头	看起来	在	她	兴奋的	小的	朋友	和	一个	放纵的	微笑

沃夫小姐带着宠溺的微笑看着她兴奋的小朋友。

" [ˈri:əli] [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" Really I don't see why you should trouble , "	she said with a smile .
" 真的 我 不 看 为什么 你 应该 麻烦 , "	" 她 说 和 一个 微笑 .

“真不明白你为什么要这么麻烦,”她笑着说。

" [let] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] . "

" Let the Major do what he likes . "
" 让 这 主要的 做 什么 他 点赞 . "

“就让少校做他想做的事吧。”

" [ˈhi:z] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] , " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði][oʊld][meɪd] ,

" He's up to some mischief , "	persisted the old maid ,
" 他是 向上 到 一些 恶作剧 , "	" 持续 这 老的 女佣 ,

“他肯定在搞什么鬼,”老处女坚持说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] .

" and I'd like to find out what it is .
" 和 ID 喜欢 到 寻找 出去 什么 它 是 .

“我想知道那是什么。”

[hi:; hi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ,

He is supposed to be keeping his room , because of a cold ,
他 是 据称 到 是 保持 他的 房间 , 因为 的 一个 寒冷的 ,

他应该待在房间里,因为他感冒了。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] .

and I find he is not in .
和 我 寻找 他 是 不是 在 .

我发现他不在。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈkoʊldz] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪmˈpresɪvli] , " [du:][nɑ:t][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [er] .

People with colds , "	added the lady , impressively , "	do not go into the night air .
人们 和 感冒 , "	额外 这 女士 , 令人印象深刻 , "	做 不是 去 进入 这 夜晚 空气 .

"

"

"

“感冒的人,”这位女士语气坚定地补充道,“不要到夜间外出。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [hæz; həz] ? "

" How do you know Major Tidman has ? "
" 如何 做 你 知道 主要的 蒂德曼 有 ? "

“你怎么知道蒂德曼少校有? ”

" [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] , [wɜ:r; wər][hi:; hi][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .

" Because he would be at the ball , were he in the hotel .
" 因为 他 会 是 在 这 球 , 是 他 在 这 酒店 .

“如果他在酒店,他就会参加舞会。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][æsk] [ˈklærəns] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] . "

I shall ask Clarence to see what he is doing . "
我 将 问 克拉伦斯 到 看 什么 他 是 正在做 . "

我会请克拉伦斯去看看他在做什么。

" [waɪ] ？ " [æskt] [mɪs] [wɔ:rf] , ['plʌz(ə)ld] .

" **Why ？** " **asked Miss Wharf , puzzled .**
" 为什么 ？ " 问 错过 码头 , 困惑 .

“为什么？”沃夫小姐疑惑地问道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] - - [oʊ] , [dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['pjʊ:zi] , ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
" **Because - - oh , just because ,** " **replied Miss Pewsey , tossing her head in a**
" 因为 - - 哦 , 只是 因为 , " 回复 错过 皮尤西 , 抛掷 她 头 在 一个
[ɑ:rp] [wei] ,
sharp way ,
锋利的 方式 ,

“因为——哦，就是因为，”皮尤西小姐回答道，同时猛地甩了甩头。

[laɪk][ðə; ði] [red] [kwi:n] [ɪn] ['æləsəz] [əd'ventʃəz] .

like the Red Queen in Alice's Adventures .
喜欢 这 红色的 女王 在 爱丽丝的 冒险 .

就像《爱丽丝梦游仙境》里的红皇后一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fæn] , ['dɪrɪst] [sə'faɪə] ？ - - [kɑ:nt] [aɪ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ？

" **But the fan , dearest Sophia ？ - - Can't I take charge of it ？**
" 但 这 扇子 , 亲爱的 索菲亚 ？ - - 不能 我 拿 收费 的 它 ？

“可是，亲爱的索菲娅，那台风扇——我不能负责吗？”

" [mɪs] [wɔ:rf] [grɑ:spt] [ðə; ði][fæn] [taɪtər] .

" **Miss Wharf grasped the fan tighter .**
" 错过 码头 抓住 这 扇子 更紧 .

沃夫小姐把扇子抓得更紧了。

" [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

" **No , certainly not .**
" 不 , 当然 不是 .

“不，当然不是。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

It is worth five thousand pounds . "
它 是 值得 五 千 磅 . "

它价值五千英镑。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] , " [sed] [mɪs] ['pjʊ:zi] .

" **And perhaps more ,** " **said Miss Pewsey .**
" 和 也许 更多的 , " 说 错过 皮尤西 .

“或许还有更多，”皮尤西小姐说。

" [rɪ'membər] , ['dɪrɪst] [sə'faɪə] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] ['ɔ:fərd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [æsk] [mɔ:r] .

" **Remember , dearest Sophia , that is the sum offered , but you might ask more .**
" 记住 , 亲爱的 索菲亚 , 那 是 这 和 提供 , 但 你 可能 问 更多的 .

“亲爱的索菲娅，请记住，这只是给出的金额，但你可以要求更多。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] ['mændərɪn] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði][fæn] [bæk] .

It is very important that this Mandarin should get the fan back .
它 是 非常 重要的 那 这 普通话 应该 得到 这 扇子 后退 .

这位普通话官员必须找回那台风扇，这一点非常重要。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [fɔ:rdʒ] [tuʊld][em 'i:] . "

Dr . Forge told me . "
博士 . 锻造 讲述 我 . "

福吉博士告诉我。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ？ " "

" **Why is it important ？** " "
" 为什么 是 它 重要的 ？ " "

为什么这很重要？

" [θi'ɔːfɪləs] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ,
" **Theophilus didn't tell me that** ,
" 狄奥菲勒斯 没有 告诉 我 那 ,

“西奥菲勒斯没告诉我这件事。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈmændərɪn] - - [aɪ] [kwɪt] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [neɪm] - - [wʊd] [ɡɪv] [ˈiːv(ə)n]
but he said that this Mandarin - - I quite forget his queer name - - would give even
但 他 说 那 这 普通话 - - 我 相当 忘记 他的 酷儿 姓名 - - 会 给 甚至
[mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [bæk] . "
more than five thousand to get it back . "
更多的 比 五 千 到 得到 它 后退 . "

但他说，那个官员——我完全忘了他那古怪的名字——愿意出五千多块钱把它赎回来。

" [hɪz; ɪz] [ˈemɪseri] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [baɪ] . "
" **His emissary didn't seem very anxious to buy** . "
" 他的 使者 没有 似乎 非常 焦虑的 到 买 . "

“他的使者似乎并不急于购买。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][kraːft] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [mɪs] [ˈpjʊːzɪ] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Oh , that is craft , " rejoined Miss Pewsey , tossing her head** .
" 哦 , 那 是 工艺 , " 重新加入 错过 皮尤西 , 抛掷 她 头 .

“哦，那真是精湛的技艺啊，”皮尤西小姐说着，扬了扬头。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪˈniːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdʌb(ə)l] , [θi'ɔːfɪləs] [sez] . "
" **The Chinese are very double , Theophilus says** . "
" 这 中国人 是 非常 双倍的 , 狄奥菲勒斯 说道 . "

“中国人很虚伪，”西奥菲勒斯说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ləˈvɪniə] .
" **I don't think so , Lavinia** .
" 我 不 思考 所以 , 拉维尼亚 .

“我不这么认为，拉维尼亚。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊld] [ðɪs] [fæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [hæd; həd][aɪ][nɔːt] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
I would have sold this fan for a few pounds had I not known such a large
我 会 有 卖 这 扇子 为了 一个 很少 磅 有 我 不是 已知 这样的 一个 大的
[sʌm; səm][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] .
sum was offered .
和 曾是 提供 .

如果我不知道有人出价这么高，我可能只会以几英镑的价格把这台风扇卖掉。

[tʌŋ] - [ju] [ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ɔːr] [els] [ðə; ðɪ][ˈmændərɪn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
Tung - yu is not a good business man , or else the Mandarin must be a
董 - yu 是 不是 一个 好的 商业 男人 , 或者 别的 这 普通话 必须 是 一个
[ˌmɪljəˈner] . "
millionaire . "
百万富翁 . "

董宇不是个精明的商人，否则那位官员一定是百万富翁了。

" [hiː; hi][ɪz] - - [hiː; hi][ɪz] .
" **He is - - he is** .
" 他 是 - - 他 是 .

“他是——他是。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] [kənˈdʌkt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd][duː][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ðɪ][fæn] ? "
I wish you would let me conduct the business , and do let me take the fan ? "
我 希望 你 会 让 我 执行 这 商业 , 和 做 让 我 拿 这 扇子 ? "
我希望你能让我来处理这件事，也请让我拿走那把扇子好吗？

" [noʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] . "
" **No , I shall keep it** . "
" 不 , 我 将 保持 它 . "

“不，我要留着它。”

" [sə'faɪə] , " [sed] [mɪs] ['pjʊ:zi] , ['sɑ:ləmlɪ] , " [ðæt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
" **Sophia** , " **said Miss Pewsey** , **solemnly** , " **that is dangerous** .
" 索菲亚 , " 说 错过 皮尤西 , 庄严地 , " 那 是 危险的 .

“索菲娅,”皮尤西小姐严肃地说,“那很危险。”

[ˈru:pərt] - [heɪts] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ni:dz] ['mʌni] ; [hi:; hi] [mɑ:t] [kɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ðæt] [fæn]
Rupert Ainsleigh hates you and needs money ; he might kill you to get that fan
鲁珀特 - 讨厌 你 和 需求 钱 ; 他 可能 杀 你 到 得到 那 扇子
,
.
,

鲁伯特·安斯利恨你, 而且他需要钱; 为了得到那台风扇, 他可能会杀了你。

[ænd; ənd] [sel] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [faɪv] - - - - "
and sell it for five - - - - "
和 卖 它 为了 五 - - - - "

然后以五块钱的价格卖掉——”

" ['nɑ:nsens] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

[aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ['mə:dəd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðɪs] .
I cannot be murdered in a house full of people like this .
我 不能 是 被谋杀 在 一个 房子 满的 的 人们 喜欢 这 .

我不可能在这种人多的房子里被谋杀。

[aɪ] [noʊ] [ə'ʌðər] ['tʃaɪnəmən] [hɪnts] [æt; ət] ['mɜ:rdər] - - [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][soʊ] - - - - "
I know another Chinaman hints at murder - - you told me so - - - - "
我 知道 其他 中国人 提示 在 谋杀 - - 你 讲述 我 所以 - - - - "

我知道另一个中国人暗示有谋杀嫌疑——你跟我说过——”

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['kwɪkli] .
" **Olivia told me to tell you , " put in the little woman , quickly** .
" 奥利维亚 讲述 我 到 告诉 你 , " 放 在 这 小的 女士 , 迅速地 .

“奥利维亚让我告诉你,”小妇人赶紧插话道。

" [wel] , [hwei] ['ɪznt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [sel] [ðə; ðɪ][fæn][tu:; tə] [tʌŋ] - [ju] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Well , Hwei isn't here , and I'll sell the fan to Tung - yu to - morrow** .
" 出色地 , 辉 不是 这里 , 和 患病的 卖 这 扇子 到 董 - yu 到 - 明天 .

“嗯, 辉不在这里, 我明天把扇子卖给董宇。”

" [mɪs] ['pjʊ:zi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [fɔ:rdʒ]
" **Miss Pewsey would have said more , but at this moment Dr** . **Forge**
" 错过 皮尤西 会 有 说 更多的 , 但 在 这 片刻 博士 . 锻造
[ə'prəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

“皮尤西小姐本想再说些什么, 但这时福吉医生走了过来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['elboʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪri] [smaɪl] .
with a crooked elbow and a dreary smile .
和 一个 歪 弯头 和 一个 凄凉 微笑 .

他胳膊肘弯曲, 脸上挂着一丝苦笑。

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:ɪ] ['sʌpər] , [mɪs] [wɔ:rf] . "
" **Allow me to take you into supper , Miss Wharf** . "
" 允许 我 到 拿 你 进入 晚餐 , 错过 码头 . "

“沃夫小姐, 请允许我带您去吃晚饭。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ʃi:; ʃi][rouz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm] .

" Certainly , " she rose and took the arm .
" 当然 , " 她 玫瑰 和 采取 这 手臂 .

“当然,”她站起身, 挽住了他的胳膊。

" [aɪ][eɪ'em] ['ri:əli] ['hʌŋgri] .

" I am really hungry .
" 我 是 真的 饥饿的 .

我好饿。

[lə'vinia] ? "

Lavinia ? "
拉维尼亚 ? "

拉维尼亚?

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['klærəns] .

" I shall look for Clarence .
" 我 将 看 为了 克拉伦斯 .

“我去找克拉伦斯。”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] ,

I must find out what has become of Major Tidman ,
我 必须 寻找 出去 什么 有 变得 的 主要的 蒂德曼 ,

我必须查明蒂德曼少校的下落。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][meɪd] ['hɜ:rid] [ə'wei] [waɪ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['eskɔ:tid] [mɪs] [wɔ:rf] [tu:; tə][ðə; ði]

" and the old maid hurried away while the doctor escorted Miss Wharf to the
" 和 这 老的 女佣 慌忙 离开 尽管 这 医生 护送 错过 码头 到 这

[ˈsʌpər] - [ru:m] .

supper - room .
晚餐 - 房间 .

“老处女匆匆离开, 医生则护送沃夫小姐去了餐厅。”

['klærəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bə'feɪ] ,

Clarence was not drinking at the buffet ,
克拉伦斯 曾是 不是 喝 在 这 自助餐 ,

克拉伦斯在自助餐上没有喝酒。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [ænt] [went] [ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] .

though his aunt went there to find him as the most likely place .
尽管 他的 阿姨 去 那里 到 寻找 他 作为 这 最多 可能 地方 .

虽然他姑姑去了那里寻找他, 因为那里是最有可能的地方。

[nɔ:r] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] , [ɔ:l'ðooʊ] [ə; eɪ] [nu:] [dæns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Nor was he in the ball - room , although a new dance had begun .
也不 曾是 他 在 这 球 - 房间 , 虽然 一个 新的 舞蹈 有 开始 .

他当时也不在舞厅里, 尽管新的舞会已经开始了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑ:rd] - [ru:m] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ræn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɑ:n]

She could not see him in the card - room , but finally ran him to earth on
她 可以 不是 看 他 在 这 卡片 - 房间 , 但 最后 跑 他 到 地球 在

[ðə; ði] ['terəs] ,

the terrace ,
这 阳台 ,

她在牌室里没能见到他, 但最终还是在露台上把他撞倒在地。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] - [fɜ:rn][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

where he was leaning against a tree - fern with folded arms and with his
在哪里 他 曾是 倾斜 反对 一个 树 - 蕨类 和 折叠 武器 和 和 他的

[ˈwɪkɪd] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'wei] .

wicked black eyes fixed on a couple some distance away .
邪恶 黑色的 眼睛 固定的 在 一个 夫妻 一些 距离 离开 .

他倚靠在一棵树蕨上, 双臂交叉抱在胸前, 邪恶的黑眼睛盯着不远处的一对情侣。

[mɪs] [ˈpjʊːzi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɔːlsoʊ] [flæʃt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [brɪˈheld]
Miss Pewsey followed his gaze and her eyes also flashed , for she beheld
错过 皮尤西 随后 他的 目光 和 她 眼睛 还 闪光灯 , 为了 她 观看
[ˈruːpərt] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Rupert talking with Olivia :
鲁珀特 说 和 奥利维亚 :
皮尤西小姐顺着他的目光望去，她的眼睛也闪了一下，因为她看到鲁珀特正在和奥利维亚说话。

[bəʊθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [bent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈvəːst] [ˈɜːrnɪstli] .
Both their heads were bent , and they conversed earnestly .
两个都 他们的 头部 是 弯曲 , 和 他们 交谈 切实 .
两人都低着头，认真地交谈着。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [heɪtɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ænd; ənd] [dɪˈtestɪd] [ˈruːpərt] , [soʊ][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ɡɔːl]
The little woman hated Olivia and detested Rupert , so the sight was gall
这 小的 女士 憎恨 奥利维亚 和 令人厌恶的 鲁珀特 , 所以 这 视线 曾是 瘦
[ænd; ənd][wɜːrm] - [wʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and worm - wood to her :
和 蠕虫 - 木头 到 她 :
这个小妇人憎恨奥利维亚，厌恶鲁珀特，所以眼前的景象让她感到恶心反胃。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] ?
" Why don't you ask her to dance ?
" 为什么 不 你 问 她 到 舞蹈 ?
你为什么不邀请她跳舞呢？

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnɛfjuːz] [ɑːrm] .
" she demanded , touching her nephew's arm .
" 她 要求 , 接触 她 侄子的 手臂 :
“她一边说着，一边摸了摸侄子的胳膊。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈsʌlənli] .
" Because there would only be a row , " he rejoined sullenly .
" 因为 那里 会 仅有的 是 一个 排 , " 他 重新加入 闷闷不乐地 :
“因为那样只会引发争吵，”他闷闷不乐地回答道。

" [aɪ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] [tjæps] [lʊks] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
" I feel inclined to spoil that chap's looks I can tell you . "
" 我 感觉 倾斜 到 剧透 那 小伙子的 看起来 我 能 告诉 你 : "
“我真想毁了那家伙的容貌，我可以告诉你。”

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌv] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [soʊ] ? "
" Do you really love the girl , so ? "
" 做 你 真的 爱 这 女孩 , 所以 ? "
“你真的爱她吗？ ”

" [jes] [aɪ][duː] .
" Yes I do .
" 是的 我 做 :
“是的，我愿意。

[aɪˈd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [tuː] . "
I'd give anything to marry her , and I shall too . "
ID 给 任何事物 到 结婚 她 , 和 我 将 也 : "
我愿意付出一切娶她，而且我一定会娶她。

" [ðeəz; ðəz][naːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tjæns] .
" There's not the slightest chance .
" 有 不是 这 丝毫 机会 :
“一点机会都没有。”

- [wɪl] [nɑ:t] [sə'rendə] [hɜ:r; hər][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
Ainsleigh will not surrender her I can tell you . "
- 将要 不是 投降 她 我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你，艾恩斯利绝不会放弃她。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [weɪst] [ðæt] [fæn] . "
" Then why did you make me waste that fan . "
" 然后 为什么 做过 你 制作 我 浪费 那 扇子 . "

“那你为什么要让我浪费那台风扇？”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [weɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] ['koʊldli] ,
" You didn't waste it on her , " said Miss Pewsey coldly ,
" 你 没有 浪费 它 在 她 , " 说 错过 皮尤西 冷冷地 ,

“你没把钱浪费在她身上，”皮尤西小姐冷冷地说。

" [fi:; fi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [nəʊ] [sə'faɪə] [hæz; həz][aɪ 'ti:] ,
" she refused to take it like a fool , and now Sophia has it ,
" 她 拒绝 到 拿 它 喜欢 一个 傻子 , 和 现在 索菲亚 有 它 ,

她拒绝像个傻瓜一样接受这一切，现在索菲亚得到了它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
there is no chance of getting it back .
那里 是 不 机会 的 获得 它 后退 .

已经没有什么机会找回来了。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vælju:] ,
Had I known the fan was of such value ,
有 我 已知 这 扇子 曾是 的 这样的 价值 ,

如果我知道这台风扇这么值钱就好了。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔ:t] [em 'i:] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
you wouldn't have caught me advising you to part with it .
你 不会 有 捕捉 我 建议 你 到 部分 和 它 .

我绝不会建议你把它卖掉。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [hweɪ] [sed] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði][fæn][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)] . "
If you knew what this Hwei said , why didn't you tell me the fan was valuable . "
如果 你 知道 什么 这 辉 说 , 为什么 没有 你 告诉 我 这 扇子 曾是 有价值的 . "

如果你知道辉说了什么，为什么不告诉我这把扇子很值钱？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hweɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] , " [sed] ['klærəns] ['krɔ:slɪ] ,
" I did not see Hwei until I had parted with the fan , " said Clarence crossly ,
" 我 做过 不是 看 辉 直到 我 有 分手了 和 这 扇子 , " 说 克拉伦斯 生气 ,

“直到我把扇子送走之后才见到辉，”克拉伦斯生气地说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] . "
" and we can do nothing now . "
" 和 我们 能 做 没有什么 现在 . "

“而我们现在什么也做不了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][boʊld][æz; əz]['meɪdʒər] [tɪdmən] , " [fi:; fi] ['wɪspəd] .
" You are not so bold as Major Tidman , " she whispered .
" 你 是 不是 所以 大胆的 作为 主要的 蒂德曼 , " 她 低声说道 .

“你没有蒂德曼少校那么大胆，”她低声说道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bʌkə'nɪr] ['ɑ:rpli] .
" What's that ? " asked the buccaneer sharply .
" 是什么 那 ? " 问 这 海盗 尖锐地 .

“那是什么？”海盗厉声问道。

" [hi:z] [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mɪs] [ˈpju:zi] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] , " [hi:; hi] [prɪ'tendz] [ˈɪlnəs]
" **He's not in his room , " rejoined Miss Pewsey in a low voice , " he pretends illness**
" 他是 不是 在 他的 房间 , " 重新加入 错过 皮尤西 在 一个 低的 嗓音 , " 他 假装 疾病
,
:
:

“他不在房间里,”皮尤西小姐低声说道,“他装病。”
[tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə][get][ðə; ðɪ][fæn] . "
to carry out his plan to get the fan . "
到 携带 出去 他的 计划 到 得到 这 扇子 . "
执行他的计划, 得到那个粉丝。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **How do you know that ? "**
" 如何 做 你 知道 那 ? "
“你怎么知道的? ”

" [brɪkəz, brɪkɔ:z] [tʌŋ] - [ju] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .
" **Because Tung - yu is in the hotel .**
" 因为 董 - yu 是 在 这 酒店 .
因为董宇在酒店里。
[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ðɪ][fæn][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
The Major will try and get the fan to sell it to him . "
这 主要的 将要 尝试 和 得到 这 扇子 到 卖 它 到 他 . "

少校会想办法让球迷把东西卖给他。
" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɔ:ɪ][ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [mɪs] [wɔ:rf]
" **In that case he would have come to the ball and have seen Miss Wharf**
" 在 那 案件 他 会 有 来 到 这 球 和 有 已见 错过 码头
[tu:; tə][get][ˌaɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] . "
to get it from her . "
到 得到 它 从 她 . "
“如果真是那样的话, 他就会来参加舞会, 见到沃夫小姐, 然后从她那里得到那件东西。”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [plæn] .
He has some other plan .
他 有 一些 其他 计划 .
他另有打算。
[wʌt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
What it is I don't know .
什么 它 是 我 不 知道 .

我不知道那是什么。
[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈklærəns] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] . "
But I wish you would look round for him , Clarence , and watch him . "
但 我 希望 你 会 看 圆形的 为了 他 , 克拉伦斯 , 和 手表 他 . "
但我希望你能四处看看他, 克拉伦斯, 好好留意他。

" [bɑ:] !
" **Bah !**
" 呸 !
“呸!

[ɪts] [ɔ:l] [stʌf] .
It's all stuff .
它是 全部 东西 .

这一切都是身外之物。

" [ˈbɜ:roʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] [naɪt] .
" Burgh turned to look at the sea and the pier and the luminous night .
" 伯格 转向 到 看 在 这 海 和 这 码头 和 这 发光的 夜晚 .
伯格转过身，望向大海、码头和明亮的夜空。

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˌdɪskənˈtentɪdli] ,
" I'm getting sick of this business , " he went on discontentedly ,
" 我是 获得 生病的 的 这 商业 , " 他 去 在 不满地 ,
“我真是厌倦了这行,”他不满地继续说道。

" [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [aɪ] [wʊd] [bʌŋk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
" and but for the chance of gaining Olivia , I would bunk out on the
" 和 但 为了 这 机会 的 获得 奥利维亚 , 我 会 假寐 出去 在 这
[lɔ:ŋ] [treɪl] .
long trail .
长的 踪迹 .
“如果不是为了有机会得到奥利维亚，我早就放弃漫长的征程了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbɑ:rkɪ] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,
There's a barky out there , " he continued pointing to the right of the pier ,
有 一个 吠叫 出去 那里 , " 他 持续 指向 到 这 正确的 的 这 码头 ,
“那边有只狗,”他继续指着码头右侧说道。

" [ˈjɑ:ndər] - - [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n] [laɪt] .
" yonder - - the one with the green light .
" 远处 - - 这 一 和 这 绿色的 光 .
“那边——就是亮着绿灯的那边。”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈæŋkər] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] - - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [jɑ:t]
I saw her anchor early in the afternoon - - a kind of gentleman's yacht
我 锯 她 锚 早期的 在 这 下午 - - 一个 种类 的 绅士的 游艇
[aɪ][ˈfænsɪ] .
I fancy .
我 想要 .
我下午早些时候看到她抛锚了——我感觉那是一艘绅士游艇。

[ʃi:d] [dʒʌst][du:][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
She'd just do for me .
棚 只是 做 为了 我 .
她对我来说就足够了。

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I'd like to take a boat and pull out to her ,
ID 喜欢 到 拿 一个 船 和 拉 出去 到 她 ,
我想乘船去见她。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp] [sti:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsi:z] .
and then get up steam for the South Seas .
和 然后 得到 向上 蒸汽 为了 这 南 海域 .
然后向南海进发。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] [li:dz] [ðer; ðər] , [daʊn] [ˈtʃæn(ə)l] ,
There's a clear path leads there , down channel ,
有 一个 清除 小路 线索 那里 , 向下 渠道 ,
沿着河道往下走，有一条清晰的小路通往那里。

" [ænd; ənd][hiː; hi][stɛəd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ɡriːn] [laɪt] [wɪtʃ] [wɪŋkt] [əˈmʌŋst] [ˈmeni] [red]
" and he stared at the flickering green light which winked amongst many red
" 和 他 凝视 在 这 闪烁 绿色的 光 哪个 眨眼 在 许多 红色的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

他盯着那盏在众多红灯中闪烁的绿灯。

" [juːl] [ˈnevər] [ɡet][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , " [sed] [mɪs] [ˈpjuːzi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tens] [vɔɪs] ,
" You'll never get Olivia , " said Miss Pewsey , in a sharp tense voice ,
" 你会 绝不 得到 奥利维亚 , " 说 错过 皮尤西 , 在 一个 锋利的 紧张 嗓音 ,
“你永远也得不到奥利维亚,”皮尤西小姐用尖锐而紧张的声音说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" and you can go away as soon as you like .
" 和 你 能 去 离开 作为 很快 作为 你 喜欢 .
“你想什么时候走都可以。”

[ˈmiːntaɪm] , [lʊk] [fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
Meantime , look for Major Tidman and tell him I want him .
与此同时 , 看 为了 主要的 蒂德曼 和 告诉 他 我 想 他 .
与此同时, 找到蒂德曼少校, 告诉他我要找他。

" [ˈklærəns] [ˈleɪzɪli] [stretʃt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbælkəni] .
" Clarence lazily stretched himself , and moved off along the balcony .
" 克拉伦斯 懒洋洋 拉伸 他自己 , 和 已搬 离开 沿着 这 阳台 .
克拉伦斯懒洋洋地伸了个懒腰, 然后沿着阳台走开了。

[æɪ; əɪ][ðə; ði][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈʃæləʊ] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən]
At the end there was a flight of shallow steps leading down to an
在 这 结尾 那里 曾是 一个 航班 的 浅的 步骤 领导 向下 到 一个
[ˈaɪərn] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
iron gate which was open .
铁 门 哪个 曾是 打开 .
尽头是一排浅浅的台阶, 通往一扇敞开的铁门。

[ðens] [wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈesplənɑːd; ˈespləneɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪf] [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] .
Thence one could pass to the Esplanade and the beach , if so inclined .
因此 一 可以 经过 到 这 滨海大道 和 这 海滩 , 如果 所以 倾斜 .
如果愿意, 可以从那里前往滨海大道和海滩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡests] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wer] [ðə; ði] [laɪts]
But the guests kept to the populous end of the balcony where the lights
但 这 客人 保留 到 这 人口众多 结尾 的 这 阳台 在哪里 这 灯
[ˈklʌstərd] .
clustered .
聚类 .
但客人们都聚集在阳台人多、灯光密集的一侧。

[nɪr] [ðə; ði] [sterz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [læmps] ,
Near the stairs , there were hardly any lamps ,
靠近 这 楼梯 , 那里 是 几乎 任何 灯 ,
楼梯附近几乎没有灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈkɜːtənd] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
and a screen of flowers curtained it off from the rest of the hotel .
和 一个 屏幕 的 花朵 帘幕 它 离开 从 这 休息 的 这 酒店 .
一道花帘将它与酒店的其他部分隔开。

[ˈklærəns] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ˈflɔːrəl] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpjuːzi] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Clarence passed through this floral arch , and Miss Pewsey lost sight of him .
克拉伦斯 通过了 通过 这 花的 拱 , 和 错过 皮尤西 丢失的 视线 的 他 .
克拉伦斯穿过这道花拱门, 皮尤西小姐就看不到他了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkerləsli] [muːvd] [nɪr]
Her eyes turned to the couple she hated , and she carelessly moved near
她 眼睛 转向 到 这 夫妻 她 憎恨 , 和 她 粗心大意 已搬 靠近
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她的目光转向了她憎恨的那对夫妇，漫不经心地向他们走去。

[noʊ][wʌn][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [fʊl] ,
No one noted her as the balcony was not so full ,
不 一 著名的 她 作为 这 阳台 曾是 不是 所以 满的 ,
由于阳台上人不多，所以没有人注意到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][fɜːrn] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði]
and she sat down behind a fern where she could hear without being seen by the
和 她 卫星 向下 在后面 一个 蕨类 在哪里 她 可以 听到 没有 存在 已见 经过 这
[tuː] ,
two ,
二 ,

她坐在一株蕨类植物后面，这样既能听到他们的声音，又不会被他们俩看到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn] .
she was spying on .
她 曾是 间谍活动 在 :

她在监视。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [loʊ] , [bʌt; bət] [heɪt] [ˈjaːpənd] [mɪs] - [ɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd]
Their voices were low , but hate sharpened Miss Pewsey's ears , and she listened
他们的 声音 是 低的 , 但 恨 锋利 错过 - 耳朵 , 和 她 听着
[ɪnˈtentli] .
intently :
专注地 :

他们的声音很低，但仇恨让皮尤西小姐的耳朵变得异常敏锐，她全神贯注地听着。

" [maɪ] [ænt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)] [tuː; tə] - [naɪt] , " [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **My aunt is much more amiable to - night , "** **Olivia was saying ,**
" 我的 阿姨 是 很多 更多的 可亲 到 - 夜晚 , " 奥利维亚 曾是 说 ,
“我姑姑今晚和蔼多了，”奥利维亚说道。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæz; həz] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **I suppose the chance of making five thousand pounds has appealed to her**
" 我 认为 这 机会 的 制作 五 千 磅 有 上诉 到 她
.
" :
" :
" :

“我想，能赚到五千英镑的机会很吸引她。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed] [ˈruːpərt] ,
" **She gave me the chance of making it , provided I gave you up , "** **said Rupert ,**
" 她 给予 我 这 机会 的 制作 它 , 假如 我 给予 你 向上 , " 说 鲁珀特 ,
“她给了我成功的机会，条件是我放弃你，”鲁珀特说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbɜːst] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [dɪˈklaɪnd] . " :
" **and she lost her temper with me because I declined . "**
" 和 她 丢失的 她 脾气 和 我 因为 我 拒绝 : " :

“我拒绝之后，她就对我发脾气了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " :
" **Will you never be friends with her ? "**
" 将要 你 绝不 是 朋友们 和 她 ? " :

你永远都不会和她做朋友吗？

" [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , [waɪl] [mɪs] ['pju:zi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['ru:pərt] .
" **I fear not , while Miss Pewsey is in the way , " said Rupert .**
" 我 害怕 不是 , 尽管 错过 皮尤西 是 在 这 方式 , " 说 鲁伯特 .
"只要皮尤西小姐挡路, 我就不担心了,"鲁伯特说。

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [hu:] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . "
" **Olivia , it is that woman who makes all the mischief .** "
" 奥利维亚 , 它 是 那 女士 WHO 制作 全部 这 恶作剧 . "
"奥利维亚, 就是那个女人惹出了所有的麻烦。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl] ,
" **I think it is , " replied the girl with a weary smile ,**
" 我 思考 它 是 , " 回复 这 女孩 和 一个 厌倦 微笑 ,
"我想是的,"女孩疲惫地笑着回答道。

" [bʌt; bət][fɪ; fɪ] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪp'nɑ:tɪk] ['paʊər] ['oʊvər][maɪ] [ænt] - - "
" **but she seems to have a kind of hypnotic power over my aunt** - - "
" 但 她 似乎 到 有 一个 种类 的 催眠的 力量 超过 我的 阿姨 - - "
"但她似乎对我姑姑有一种催眠般的魔力——"

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
"你是什么意思? "

" [ænt] [sə'faɪə] [hæz; həz][bæd] ['hedeɪkɪz] [ænd; ʌnd] [mɪs] ['pju:zi] ['sʌmtaɪmz] [hɪpnə'tɪzəz] [hɜ:r; hər]
" **Aunt Sophia has bad headaches and Miss Pewsey sometimes hypnotises her**
" 阿姨 索菲亚 有 坏的 头痛 和 错过 皮尤西 有时 催眠 她
[tu;; tə][send] [ə'wei] [ðə; ði][peɪn] . "
to send away the pain . "
到 发送 离开 这 疼痛 . "

"索菲亚阿姨经常头痛, 皮尤西小姐有时会催眠她来缓解疼痛。"

" [mɪs] [wɔ:rf] [ɪz] ['fu:lɪʃ] [tu;; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu;; tə][du:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Miss Wharf is foolish to allow her to do such a thing .**
" 错过 码头 是 愚蠢 到 允许 她 到 做 这样的 一个 事物 .
"沃夫小姐真傻, 竟然允许她做这种事。"

[ðæt] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu;; tə][bi; bi] ['trʌstɪd] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nefju:] [ɪz]
That little woman is no more to be trusted than her scamp of a nephew is
那 小的 女士 是 不 更多的 到 是 可信 比 她 恶棍 的 一个 侄子 是
"
"
"
"

那个小女人和她那个无赖侄子一样, 都不可信。

" [wel] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .
" **Well it doesn't matter , " said Olivia , feeling in her pocket .**
" 出色地 它 不 事情 , " 说 奥利维亚 , 感觉 在 她 口袋 .
"没关系,"奥利维亚一边说着, 一边摸了摸自己的口袋。

" [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɑ:r'selvz] .
" **I want to talk about ourselves .**
" 我 想 到 讲话 关于 我们自己 .
我想谈谈我们自己。

[si:] ['ru:pərt] [ju;; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [sɪlk] [taɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
See Rupert you wanted a silk tie the other day .
看 鲁伯特 你 通缉 一个 丝绸 领带 这 其他 天 .
鲁伯特, 你前几天想要一条丝质领带。

[aɪ][hæv; həv] ['nɪtɪd] [juː; jʊ][wʌn] - - [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
I have knitted you one - - red and yellow .
我 有 针织 你 一 - - 红色 的 和 黄色 的 .

我给你织了一件——红色和黄色的。

" [ˈruːpərt] [tʊk] [ðə; ði][taɪ][ænd; ənd][əd'maɪəd][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][læmp] [laɪt] .
" Rupert took the tie and admired it in the lamp light .
" 鲁伯特 采取 这 领带 和 钦佩 它 在 这 灯 光 .

鲁伯特拿起领带，在灯光下欣赏起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [oʊ'liːviːəz][hænd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][wɔːrm] [θæŋks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
He would have kissed Olivia's hand after a few words of warm thanks , but she
他 会 有 亲吻 奥利维亚的 手 后 一个 很少 字 的 温暖的 谢谢 , 但 她
[pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] .
prevented him .
阻止 他 .

他本想说几句热情的感谢后亲吻奥利维亚的手，但她阻止了他。

" [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [tel] [ənt] [sə'faɪə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈhɜːrɪdli] ,
" Someone might see and tell Aunt Sophia , " she said hurriedly ,
" 某人 可能 看 和 告诉 阿姨 索菲亚 , " 她 说 匆匆 ,
"可能会有人看到并告诉索菲亚阿姨,"她急忙说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] ,
" I should have given it to you the other day when I called at the Abbey ,
" 我 应该 有 给定 它 到 你 这 其他 天 什么时候 我 称为 在 这 修道院 ,
"我那天去修道院的时候就应该把它给你的。"

[bʌt; bət][aɪ][fər'ɡɔːt] , [soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
but I forgot , so I decided to give it to you to - night .
但 我 忘了 , 所以 我 决定 到 给 它 到 你 到 - 夜晚 .
但我忘了，所以决定今晚给你。

[ɪts] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
It's rather awkward your having it now .
它是 相当 尴尬的 你的 拥有 它 现在 .
你现在拿着它，感觉有点尴尬。

[ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [ə'ɡen] . "
Give it to me again . "
给 它 到 我 再次 . "

再给我一次。

" [noʊ] ! [aɪl] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ˈoʊvərkoʊt][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ruːm] , " [sed] [ˈruːpərt] , [ˈraɪzɪŋ] ,
" No ! I'll put it in my overcoat in the cloak room , " said Rupert , rising ,
" 不 ! 患病的 放 它 在 我的 大衣 在 这 披风 房间 , " 说 鲁伯特 , 上升 ,
"不! 我会把它放在衣帽间的外套里,"鲁伯特说着站了起来。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [wɔːrf] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈæŋɡri] . "
" but I must take you back to Miss Wharf , or she will be angry . "
" 但 我 必须 拿 你 后退 到 错过 码头 , 或者 她 将要 是 生气的 . "
"但我必须带你回沃夫小姐那里，否则她会生气的。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [dɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" I wish this deception was at an end and I could be with you
" 我 希望 这 欺骗 曾是 在 一个 结尾 和 我 可以 是 和 你
[ɔːltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

“我希望这场骗局能够结束，我能和你永远在一起。”

" [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **said** **Olivia** **rising** **with** **a** **sigh** .
" 说 奥利维亚 上升 和 一个 叹 气 。

“奥利维亚叹了口气，站起身来说道。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [mɪs] ['pju:zi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwəd] .
It **was** **at** **this** **moment** **that** **Miss Pewsey** **chose** **to** **come** **forward** .
它 曾是 在 这 片刻 那 错过 皮尤西 选择 到 来 向前 。

就在这时，皮尤西小姐决定站出来。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
She **was** **furious** **at** **the** **way in which** **the** **couple** **spoke** **of** **her** ,
她 曾是 狂怒 在 这 方式 在 哪个 这 夫妻 辐 的 她 ；

她对这对夫妇谈论她的方式感到非常愤怒。

[bʌt; bət] [b:ŋ] ['hæbɪt] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [smu:ð] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [smaɪl] .
but **long** **habit** **enabled** **her** **to** **smooth** **her** **face** **to** **a** **treacherous** **smile** .
但 长的 习惯 已启用 她 到 光滑的 她 脸 到 一个 奸诈 微笑 。

但长久的习惯使她能够将脸上的笑容变成一个阴险的笑容。

" [oʊ] [dɪr] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Oh dear** **Olivia** , " **she said** .
" 哦 亲爱的 奥利维亚 , " 她 说 。

“哦，亲爱的奥利维亚，”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['evriwɛr] . "
" **I** **have** **been** **looking** **for** **you** **everywhere** . "
" 我 有 到过 寻找 为了 你 到处 。

我到处都在找你。

" [dʌz] [maɪ] [ænt] [wɑ:nt] [em 'i:] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['kɑ:mli] .
" **Does** **my** **aunt** **want** **me** ? " **asked** **the** **girl** **calmly** .
" 做 我的 阿姨 想 我 ? " 问 这 女孩 平静地 。

“我姑姑想要我吗？”女孩平静地问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 。

“不。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [fɔ:rdʒ] .
She is in the supper - **room** **with** **Mr** . **Forge** .
她 是 在 这 晚餐 - 房间 和 先生 ； 锻造 。

她和福吉先生在餐厅里。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['wɔ:kər] - - "
But **Mr** . **Walker** - - "
但 先生 ； 沃克 - - "
。

但是沃克先生——”

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] ['reɪnɜ] ['kwɪkli] , [ænd; ɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs]
" **I don't want** **him** , " **said** **Miss Rayner** **quickly** , **and** **with** **a** **change** **of** **voice** .
" 我 不 想 他 , " 说 错过 雷纳 迅速地 , 和 和 一个 改变 的 嗓音 .
.
.
.

“我不要他，”雷纳小姐迅速说道，语气也变了。

" [jes] - - [jes] , " [sed] ['ru:pərt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Yes** - - **yes** , " **said** **Rupert** **in** **a** **low** **voice** .
" 是的 - - 是的 , " 说 鲁珀特 在 一个 低的 嗓音 。

“是的，是的，”鲁珀特低声说道。

" [gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkər] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [prɪˈvent] [mɪs] [wɔːrf] [ˈbiːɪŋ]
" Go with her , and dance with Walker ; it will prevent Miss Wharf being
" 去 和 她 , 和 舞蹈 和 沃克 ; 它 将要 防止 错过 码头 存在
[krɔːs] . "
cross . "
叉 . "

“陪她去，和沃克跳舞；这样沃夫小姐就不会生气了。”

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ˈkwaɪətli] : [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpjuːzi] [huː] [smaɪld] [laɪk]
" Very well , " rejoined Olivia quietly ; then turned to Miss Pewsey who smiled like
" 非常 出色地 , " 重新加入 奥利维亚 悄悄 : 然后 转向 到 错过 皮尤西 WHO 微笑 喜欢
[ə; eɪ] [grʊʊˈtesk] [ˈɪmɪdʒ] .
a grotesque image .
一个 怪诞 图像 .

“很好，”奥利维亚平静地回答道，然后转向皮尤西小姐，皮尤西小姐露出了怪诞的笑容。

" [let] [juː ˈes][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] . "
" Let us go to the ball - room . "
" 让 我们 去 到 这 球 - 房间 . "

“我们去舞厅吧。”

" [wəʊnt] [ˈmɪstər] . - [ˈeskɔːrt][juː ˈes] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] , [ˈblændli] .
" Won't Mr . Ainsleigh escort us ? " asked the old maid , blandly .
" 惯于 先生 : - 护送 我们 ? " 问 这 老的 女佣 , 平淡地 .

“安斯利先生不护送我们吗？”老处女淡淡地问道。

[ˈruːpərt] [bəʊd] , [ænd; ənd] [ˈsmʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [wɪt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈvʊʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
Rupert bowed , and smothering his feelings , which always revolted at the sight
鲁珀特 鞠躬 , 和 窒息 他的 情怀 , 哪个 总是 反抗 在 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
of the woman ,
的 这 女士 ,

鲁珀特鞠了一躬，强忍着每次见到这个女人都会产生的反感。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .
he walked beside the two to the ball - room .
他 步行 旁 这 二 到 这 球 - 房间 .

他陪着两人一起走向舞厅。

[mɪs] [ˈpjuːzi] [tʊk] [oʊˈlɪviːəz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ɪˈfjuːsɪvli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Miss Pewsey took Olivia's arm and chattered effusively all the time .
错过 皮尤西 采取 奥利维亚的 手臂 和 喋喋不休 热情洋溢 全部 这 时间 .

皮尤西小姐挽着奥利维亚的胳膊，不停地热情洋溢地叽叽喳喳说个不停。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [met] [kris] [ˈwɔːkər] , [huː] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]
At the door they met Chris Walker , who hurried up at once and asked for
在 这 门 他们 遇见 克里斯 沃克 , WHO 慌忙 向上 在 一次 和 问 为了
[ə; eɪ] [dæns] .
a dance .
一个 舞蹈 .

他们在门口遇到了克里斯·沃克，沃克立刻上前邀请他们跳舞。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈruːpərt] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klaʊk] [ruːm] .
Leaving the two ladies with him , Rupert went towards the cloak room .
离开 这 二 女士们 和 他 , 鲁珀特 去 向 这 披风 房间 .

鲁珀特留下两位女士，径直走向衣帽间。

[hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səp'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] ['meɪdʒər] [tɪdmən] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [fɜːr][koʊt] , [ˈtɔːkɪŋ]
Here to his surprise he saw Major Tidman clothed in a heavy fur coat , talking
这里 到 他的 惊喜 他 锯 主要的 蒂德曼 穿着衣服 在 一个 重的 毛皮 外套 , 说
[tuː; tə] [tʌŋ] - [ju] .
to Tung - yu .
到 董 - yu .

令他惊讶的是，他看到蒂德曼少校穿着厚重的皮大衣，正在和董宇说话。

[tɪdmən] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [stiɪ] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪv]
Tidman looked white and uneasy , but the Chinaman still preserved his impassive
蒂德曼 看起来 白色的 和 不安 , 但 这 中国人 仍然 保存完好 他的 冷漠
[feɪs] .
face .
脸 .

蒂德曼脸色苍白，神情不安，但那个中国人仍然保持着面无表情的表情。

[ˈruːpərt] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
Rupert took no notice but simply nodded to the Major as he passed ,
鲁珀特 采取 不 注意 但 简单地 点头 到 这 主要的 作为 他 通过了 ,
[ænd; ənd] [læft] [ʌn'iːzɪli] .
鲁珀特没有理会他，只是经过少校身边时朝他点了点头。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [taɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
pulling out the yellow and red tie as he did so .
拉 出去 这 黄色的 和 红色的领带 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边掏出了那条黄红相间的领带。

[tɪdmən] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ə'pærəntli] [nɑːt] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tʌŋ] - [ju] ,
Tidman changed colour , apparently not pleased at being found talking to Tung - yu ,
蒂德曼 已更改 颜色 , 显然 不是 高兴 在 存在 成立 说 到 董 - yu ,
[ænd; ənd] [læft] [ʌn'iːzɪli] .
and laughed uneasily .
和 笑了 不安地 .

蒂德曼脸色一变，显然对被发现与东宇交谈感到不满，尴尬地笑了笑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdʒ] - . "
" **That's a bright piece of goods Ainsleigh .** "
" 那就是 一个 明亮的 片 的 商品 - . "

“艾恩斯利，这件东西真漂亮。”

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [ˈruːpərt] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][taɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvər][koʊt] .
" **It's a present , " said Rupert thrusting the tie into the pocket of his over coat .**
" 它是 一个 展示 , " 说 鲁珀特 推进 这 领带 进入 这 口袋 的 他的 超过 外套 .
[dres] .
"这是份礼物，"鲁珀特说着，把领带塞进了大衣口袋里。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [mætʃ] [jʊr; jər] ['frendz] [dres] . "
" **I should think it would match your friend's dress .** "
" 我 应该 思考 它 会 匹配 你的 朋友们 裙子 . "

“我觉得它应该和你朋友的裙子很搭。”

" [hʌʃ] , " [sed] [tɪdmən] ['kwaiətli] , " [hiː; hi] [spiːks] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **Hush , " said Tidman quietly , " he speaks English .**
" 嘘 , " 说 蒂德曼 悄悄 , " 他 说话 英语 .

“嘘，”蒂德曼轻声说道，“他会说英语。”

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] , " [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə'laʊd] .
He will hear , " then he added aloud .
他 将要 听到 , " 然后 他 额外 大声 .

“他会听到的，”他大声补充道。

" [let] [em 'iː] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . - , [tʌŋ] - [ju] .
" **Let me introduce you to Mr . Ainsleigh , Tung - yu .**
" 让 我 介绍 你 到 先生 . - , 董 - yu .

“让我来介绍一下艾恩斯利先生，董宇。”

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tʃ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'pæsɪv] [ɪ'hʌf] .
" **The Chinaman turned and looked impassive enough** .
" 这 中国人 转向 和 看起来 冷漠 足够的 :
“中国人转过身，面无表情。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æŋ; ən][ɪn'kwaiərɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] [depθs] .
But his eyes had an enquiring look in their black depths .
但 他的 眼睛 有 一个 查询 看 在 他们的 黑色的 深度 :
但他漆黑的眼眸深处却流露出一种探寻的神情。

" [tʌŋ] - [ju] [ænd; ənd][aɪ] [met] [ɪn]['kæntən,kæntɑ:n] , [wer] [wi; wi][hæd; həd][æŋ; ən] [əd'ventʃər] , " [sed]
" **Tung - yu and I met in Canton , where we had an adventure , " said**
" 董 - yu 和 我 遇见 在 广州 , 在哪里 我们 有 一个 冒险 , " 说
[ðə; ði]['meɪdʒər] ,
the Major ,
这 主要的 ,
“我和董宇是在广州相遇的，我们在那里经历了一段冒险，”少校说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪtər] .
with a titter .
和 一个 嘻嘻地笑 :
带着轻笑。

" [ə'baʊt] [ðæt] ['feɪməs] [fæn] ? " [æskt] ['ru:pərt] ['smɑɪlɪŋ] .
" **About that famous fan ? " asked Rupert smiling** .
" 关于 那 著名的 扇子 ? " 问 鲁珀特 微笑 :
“是关于那位著名粉丝的事吗？”鲁伯特笑着问道。

[tʌŋ] - [ju] ['sta:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [tɪdmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'gen] [peɪl] .
Tung - yu started and looked quickly at Tidman , who was again pale .
董 - yu 开始 和 看起来 迅速地 在 蒂德曼 , who 曾是 再次 苍白 :
董宇猛地一惊，迅速看向蒂德曼，蒂德曼的脸色又变得苍白了。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] , " [sed] [tʌŋ] - [ju] , " [dɪd][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] [frend] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn]
" **I don't remember about the fan , " said Tung - yu , " did our friend find it in**
" 我 不 记住 关于 这 扇子 , " 说 董 - yu , " 做过 我们的 朋友 寻找 它 在
['kæntən,kæntɑ:n] . " **Canton** : "
广州 : "
“我不记得那把扇子的事了，”董宇说，“是我们的朋友在广州找到的吗？”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不！”

[noʊ][aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [sed] [tɪdmən] ['hɜ:rɪdli] , - - " [ðæt] [ɪz] [fɔ:rdʒ] [faʊnd] [ðə; ði][fæn] - - "
No I never did , " said Tidman hurriedly , - - " that is Forge found the fan - - "
不 我 绝不 做过 , " 说 蒂德曼 匆匆 , - - " 那 是 锻造 成立 这 扇子 - - "
“不，我从来没做过，”蒂德曼急忙说道，“也就是说，是福吉找到了那台风扇——”

" [ænd; ənd] [gerv] [aɪ 'ti:][tu; tə] [mɪs] [wɔ:rf] .
" **And gave it to Miss Wharf** .
" 和 给予 它 到 错过 码头 :
“然后把它给了沃夫小姐。”

[kwart] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tʌŋ] - [ju] ['blændli] .
Quite so , " replied Tung - yu blandly .
相当 所以 , " 回复 董 - yu 平淡地 :
“正是如此，”董宇淡淡地回答道。

" [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , " [ðen] [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə] ['ru:pərt]
" **I see her to - morrow about the matter , " then he bowed to Rupert**
" 我 看 她 到 - 明天 关于 这 事情 , " 然后 他 鞠躬 到 鲁伯特
[ænd; ənd] [mu:vd] [ə'wei] ['sləʊli] .
and moved away slowly .
和 已搬 离开 缓慢地 .

“我明天会就此事与她见面,”说完, 他向鲁伯特鞠了一躬, 然后慢慢走开了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld] , " [sed] ['ru:pərt] [tu:; tə] [tɪdmən] ,
" **I thought you had a bad cold , " said Rupert to Tidman ,**
" 我 想法 你 有 一个 坏的 寒冷的 , " 说 鲁伯特 到 蒂德曼 ,
"我还以为你得了重感冒呢,"鲁伯特对蒂德曼说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
who was looking after the Chinaman with a scared expression .
WHO 曾是 寻找 后 这 中国人 和 一个 害怕的 表达 .
谁在一旁看着那个一脸惊恐的中国人?

" [jes] - - [jes] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['betər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['hɜ:rɪdli] , " [soʊ] [mɪs] [wɔ:rf]
" **Yes - - yes - - but that is better now , " said the Major hurriedly , " so Miss Wharf**
" 是的 - - 是的 - - 但 那 是 更好的 现在 , " 说 这 主要的 匆匆 , " 所以 错过 码头
[ɪz] [hɪr] ,
is here ,
是 这里 ,

“是的——是的——不过现在好多了,”少校急忙说道, “沃夫小姐来了。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][fæn] ? "
and has the fan ? "
和 有 这 扇子 ? "
有风扇吗?

" [jes] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [sə'rendərd] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] . "
" **Yes , she offered to give it to me if I surrendered Olivia . "**
" 是的 , 她 提供 到 给 它 到 我 如果 我 投降 奥利维亚 . "
“是的, 她提出如果我交出奥利维亚, she就把东西给我。”

" [rɪ'fju:z] - - [rɪ'fju:z] , " [kraɪd] [tɪdmən] ['hɜ:rɪdli] : [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] -
" **Refuse - - refuse , " cried Tidman hurriedly : he approached his lips to Ainsleigh's**
" 拒绝 - - 拒绝 , " 哭 蒂德曼 匆匆 : 他 接近 他的 嘴唇 到 -
[ɪrɪz] .
ears .
耳朵 .
“拒绝——拒绝!”蒂德曼急忙喊道, 他把嘴唇凑到艾恩斯利的耳朵边。

" [ðer; ðər][ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **There is death in the air to - night . "**
" 那里 是 死亡 在 这 空气 到 - 夜晚 . "
“今晚空气中弥漫着死亡的气息。”

" [tɪdmən] , " [kraɪd] - ['sta:tɪŋ] [ə'wei] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .
" **Tidman , " cried Ainsleigh starting away and staring .**
" 蒂德曼 , " 哭 - 开始 离开 和 凝视 .
“蒂德曼!”艾恩斯利喊道, 猛地转过身去, 目不转睛地盯着他。

" [jes] - - [jes] - - [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" **Yes - - yes - - say nothing .**
" 是的 - - 是的 - - 说 没有什么 .
“是——是——什么也别说。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fæn] .
I wish you hadn't mentioned about my having the fan .
我 希望 你 之前没有 提及 关于 我的 拥有 这 扇子 .
我真希望你没提过我有风扇的事。

[tʌŋ] - [ju] ['nevər] [nu:] - - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:] [helpɪ] .

Tung - you never knew - - but it can't be helped .
董 - you 绝不 知道 - - 但 它 不能 是 帮助 .

董宇对此毫不知情——但也没办法。

- , [ɪz][ðər; ðər] [ə'ɪnʌðər] [tʃaɪnəmən] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
Ainsleigh , is there another Chinaman here to - night ? "
- , 是 那里 其他 中国人 这里 到 - 夜晚 ? "

艾恩斯利，今晚这里还有其他中国人吗？

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [nʌn] .

" I have seen none .
" 我 有 已见 没有任何 .

我一个也没见过。

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [hwei] ?

Do you expect Hwei ?
做 你 预计 辉 ?

你期待辉吗？

[ɪf] [soʊ][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [wɔ:rn] [mɪs] [wɔ:rf] .

If so we had better warn Miss Wharf .
如果 所以 我们 有 更好的 警告 错过 码头 .

如果真是这样，我们最好提醒一下沃夫小姐。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][fæn][ænd; ənd] - - "

She has the fan and - - "
她 有 这 扇子 和 - - "

她拿着扇子，然后——”

" [noʊ] ! [noʊ] - - [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

" No ! No - - say nothing .
" 不 ! 不 - - 说 没有什么 .

“不！不——什么都别说。”

[dəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [θɪŋ] . "

Don't touch the accursed thing . "
不 触碰 这 被诅咒的 事物 . "

别碰那件被诅咒的东西。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'kɜ:rsɪd] ? "

" How do you know it is accursed ? "
" 如何 做 你 知道 它 是 被诅咒的 ? "

“你怎么知道它是被诅咒的？ ”

" [aɪ] [nu:] [ɪn][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [wei] .

" I knew in Canton , and in a very unpleasant way .
" 我 知道 在 广州 , 和 在 一个 非常 令人不快的 方式 .

“我在广州认识他，而且是以一种非常不愉快的方式认识的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [əd'ventʃər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] - - [jes] [aɪ] [wɪl] - - [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪz]

But I'll tell you my adventure to - morrow - - yes I will - - if nothing happens
但 患病的 告诉 你 我的 冒险 到 - 明天 - - 是的 我 将要 - - 如果 没有什么 发生

[tu:; tə] - [naɪt] .

to - night .
到 - 夜晚 .

但如果今晚什么事都没发生，我明天会把我的奇遇告诉你们——是的，我会的。

" ['ru:pərt][stɛəd] [stɪl] ['hɑ:rdər] .

" Rupert stared still harder .
" 鲁珀特 凝视 仍然 更难 .

鲁珀特更加用力地盯着他。

" [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] - [naɪt] [mæn][ə'laɪv] ? "

" **What can happen to - night man alive ?** "

" 什么 能 发生 到 - 夜晚 男人 活 ？ "

“今晚究竟会发生什么事，我的天哪？”

" ['nʌθɪŋ] - - ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] ['hɜːrɪdli] .

" **Nothing - - nothing ,** " **said the Major hurriedly** .

" 没有什么 - - 没有什么 , " 说 这 主要的 匆匆 .

“没什么——没什么,”少校急忙说道。

" [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] - - [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em 'iː] .

" **I'll get back to my room - - you needn't say you have seen me** .

" 患病的 得到 后退 到 我的 房间 - - 你 不必 说 你 有 已见 我 .

“我会回房间的——你不必说你见过我。”

[aɪ] - - "

I - - "

我 - - "

我 - "

" [dʒʌst][ðə; ðɪ][mæn][aɪ][wɑːnt] , " [kraɪd] [ə; eɪ][boʊld] [friː] [vɔɪs] ,

" **Just the man I want ,** " **cried a bold free voice** ,

" 只是 这 男人 我 想 , " 哭 一个 大胆的 自由的 嗓音 ,

“正是我想要的男人！”一个大胆而自由的声音喊道。

[ænd; ænd] [bɜːrɜː] [slɪm][hænd] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ]['meɪdʒəːz] ['ʃoʊldər] .

and Burgh's slim hand fell on the Major's shoulder .

和 伯格的 苗条的 手 跌倒 在 这 专业的 肩膀 .

伯格纤细的手搭在了少校的肩膀上。

" [mɪs] ['pjʊːzɪ] [æskɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

" **Miss Pewsey asks for you** . "

" 错过 皮尤西 问 为了 你 . "

“皮尤西小姐找你。”

" [fɔːr; fər][em 'iː] .

" **For me** .

" 为了 我 .

“为我。

[ˈeni] [mɔːr] ['trʌb(ə)] ? "

Any more trouble ? "

任何 更多的 麻烦 ？ "

还有什么麻烦吗？

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .

" **I guess not** .

" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[ʃɪː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [fʌs] [raʊnd] [ə'baʊt] [jɔː; jər][kəʊld] .

She wants to fuss round about your cold .

她 想要 到 大惊小怪 圆形的 关于 你的 寒冷的 .

她想对你的感冒指手画脚。

['hiːpɪŋ] [kəʊl] [ʌv; əv]['faɪəːz][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "

Heaping coals of fire's the English of it . "

堆积 煤炭 的 火灾的 这 英语 的 它 . "

“堆积如山的煤炭就是英语里对它的形容。”

" [let] [hɜːr; hər] [liːv] [em 'iː][ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] ['petʃələntli] .

" **Let her leave me alone ,** " **said the Major petulantly** .

" 让 她 离开 我 独自的 , " 说 这 主要的 任性地 .

“让她别烦我了,”少校不耐烦地说。

" [aɪm] [kwaɪt] [wel] .
" **I'm quite well** .
" 我是 相当 出色地 .

我很好。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][na:d][tuː; tə][ˈru:pərt] , [hiː; hi] ['mɑ:tft]
I am going back to my room , " and with a nod to Rupert , he marched
我 是 去 后退 到 我的 房间 , " 和 和 一个 点头 到 鲁伯特 , 他 行军
[aʊt] .
out .
出去 .

“我要回房间了,”说完, 他朝鲁珀特点了点头, 大步走了出去。

[ˈbɜ:roʊ] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] :
Burgh looked after him with a smile and a shrug :
伯格 看起来 后 他 和 一个 微笑 和 一个 耸肩 :

伯格微笑着耸了耸肩, 目送他离开:

[ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ˈru:pərt] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
then he turned to Rupert who was moving towards the door .
然后 他 转向 到 鲁伯特 WHO 曾是 移动 向 这 门 .

然后他转向正走向门口的鲁伯特。

" [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Can I speak with you ?**
" 能 我 说话 和 你 ?

我可以和你谈谈吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **he asked with a frown** .
" 他 问 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头问道。

" [na:t] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:roʊ] , " [kraɪd] - , " [ðɪs] [ɪz][na:t][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkwa:rəl] . "
" **Not here Mr . Burgh , " cried Ainsleigh , " this is not the place for a quarrel** . "
" 不是 这里 先生 : 伯格 , " 哭 - , " 这 是 不是 这 地方 为了 一个 争吵 . "

“别在这里吵架, 伯格先生,”艾恩斯利喊道, “这里不是吵架的地方。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klentft] [fɪsts] , " [aɪ] - - "
" **And why not , " cried the other , advancing with clenched fists , " I - - "**
" 和 为什么 不是 , " 哭 这 其他 , 前进 和 紧握 拳头 , " 我 - - "
“为什么不行?”另一个人喊道, 攥紧了拳头, “我——”

" [ki:p] [jɔr; jər] [ˈdɪstəns] , " [sed] - [ˈɑ:rpli] [ˈsta:tɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , " [ðə; ði]
" **Keep your distance , " said Ainsleigh sharply starting back on his guard , " the**
" 保持 你的 距离 , " 说 - 尖锐地 开始 后退 在 他的 警卫 , " 这
[əˈtendənt] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
attendant is looking on ,
服务员 是 寻找 在 ,

“保持距离,”艾恩斯利厉声说道, 同时重新提高了警惕, “侍者在看着呢。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [hu:] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hæts]
" **and he pointed to the man behind the counter who attended to the hats**
" 和 他 尖 到 这 男人 在后面 这 柜台 WHO 参加 到 这 帽子

[ænd; ənd] [klooʃk] .
and cloaks .
和 斗篷 .

他指着柜台后面负责帽子和斗篷的男人。

[ˈbɜ:roʊ] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , " [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [ˈɔ:rdərd] .
Burgh tossed him a shilling , " Go and get a drink , " he ordered .
伯格 抛掷 他 一个 先令 , " 去 和 得到 一个 喝 , " 他 订购 .

伯格扔给他一先令, “去喝一杯,”他命令道。

" [stɑ:p] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['ru:pərt] , " [ɔ:r] [aɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ] .

" **Stop where you are** , " **commanded Rupert** , " **or I'll report you** .

" 停止 在哪里 你 是 , " 命令 鲁珀特 , " 或者患病的 报告 你 .

“站住！”鲁珀特命令道，“否则我就去告发你。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪsɪpətɪd] - ['lʊkɪŋ] ['weɪtər] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr]

" **But the man** , **who was a dissipated** - **looking waiter pretended not to hear**

" 但 这 男人 , WHO 曾是 一个 消散 - 寻找 服务员 假装 不是 到 听到

[ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] ,

this last remark ,

这 最后的 评论 ,

“但是，那个衣衫褴褛、神情颓丧的服务员假装没听到最后这句话。”

[ænd; ʌnd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

and disappeared from behind the counter .

和 消失 从 在后面 这 柜台 .

然后从柜台后面消失了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][ə'lʊʊn] , [ænd; ʌnd]['bɜ:roʊ] [spʊk] [fɜ:rst] .

The two men were alone , **and Burgh spoke first** .

这 二 男人 是 独自的 , 和 伯格 辐 第一的 .

两人单独待在一起，伯格先开了口。

" [aɪ] [ges] [aɪm]['gʊʊŋ][tu:; tə] [leɪ] [ju:; jʊ][aʊt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; ʌv] - - "

" **I guess I'm going to lay you out** , " **said he** , " **on account of** - - "

" 我 猜测 我是 去 到 躺 你 出去 , " 说 他 , " 在 帐户 的 - - "

“我想我得把你打倒在地，”他说，“因为——”

" [stɑ:p] , " [sed] ['ru:pərt] , " ['menʃ(ə)n] [noʊ] [neɪmz] . "

" **Stop** , " **said Rupert** , " **mention no names** . "

" 停止 , " 说 鲁珀特 , " 提到 不 姓名 . "

“住口，”鲁珀特说，“别提名字。”

" [aɪl] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ænd; ʌnd][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] - -

" **I'll mention what I like and Olivia** - -

" 患病的 提到 什么 我 喜欢 和 奥利维亚 - -

“我会说说我喜欢什么，还有奥利维亚——”

" - [let] [draɪv] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɜ:roʊ]

" **Ainsleigh let drive before he could finish the word and in a second Burgh**

" - 让 驾驶 前 他 可以 结束 这 单词 和 在 一个 第二 伯格

[wʌz; wəz] ['sprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

was sprawling on the floor .

曾是 蔓延 在 这 地面 .

“艾恩斯利还没说完，就松开了手，一秒钟之内，伯格就摔倒在地。”

[hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ʌnd] [slɪpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He rose with an oath and slipped round his right hand .

他 玫瑰 和 一个 誓言 和 滑倒了 圆形的 他的 正确的 手 .

他起身，发了个誓，然后把手伸到右手边。

" [ju:; jʊ] [drɔ:] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ʌnd] [aɪl] [breɪk] [jər; jər] [nek] , " [pæntɪd] ['ru:pərt] , " [ju:; jʊ] ['bʊli] ,

" **You draw a revolver and I'll break your neck** , " **panted Rupert** , " **you bully** ,

" 你 画 一个 左轮手枪 和 患病的 休息 你的 脖子 , " 喘息 鲁珀特 , " 你 欺负 ,

“你敢拔枪我就扭断你的脖子，”鲁珀特喘着气说，“你这个恶霸！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - -

what do you mean by - -

什么 做 你 意思是 经过 - -

你说的“--”是什么意思？

" ['bɜ:roʊ] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] - - [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wɒd] [brɪŋ] [ɪn]
" **Burgh drew his hand away - - perhaps he was afraid a shot would bring in**
" 伯格 画 他的 手 离开 - - 也许 他 曾是 害怕的 一个 射击 会 带来 在
['ʌðər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [freɪ] .
others to see the fray .
其他的 到 看 这 磨损 .

“伯格把手抽了回去——或许他害怕开枪会引来其他人围观这场混战。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dæʃt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

But he dashed again at the young man .
但 他 虚线 再次 在 这 年轻的 男人 .

但他又一次冲向了那个年轻人。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['strʌg(ə)l] [ɪn'sju:d] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn]['bɜ:roʊ] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ə'gen] .

A short struggle ensued , which ended in Burgh being thrown again .
一个 短的 斗争 随后 , 哪个 结束 在 伯格 存在 抛掷 再次 .

随后双方短暂扭打起来，最终伯格再次被摔倒在地。

[ðen] ['ru:pərt] , [dɪsɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vʌlgər] [roʊ] , [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

Then Rupert , disinclined for a vulgar row , walked away .
然后 鲁珀特 , 不情愿 为了 一个 庸俗 排 , 步行 离开 .

鲁珀特不愿发生粗俗的争吵，便走开了。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

He stopped at the door to give his antagonist a bit of advice .
他 停止 在 这 门 到 给 他的 反派 一个 少量 的 建议 .

他停在门口，给了他的对手一些建议。

" [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [em 'i:] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **You touch me again , " he said ,**
" 你 触碰 我 再次 , " 他 说 ,

“你再碰我一下，”他说。

" [ænd; ænd] [aɪl] [hænd][ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['æftər] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['θræʃɪŋ] .

" **and I'll hand you over to the police after giving you a good thrashing .**
" 和 患病的 手 你 超过 到 这 警察 后 给予 你 一个 好的 猛烈抽打 .

“我会狠狠揍你一顿，然后把你交给警察。”

[ɪts] [wʌt] [ə; eɪ] ['bʊli] [laɪk][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rvz] .

It's what a bully like you deserves .
它是 什么 一个 欺负 喜欢 你 值得 .

这就是你这种恶霸应得的下场。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] ['reɪnə] [aɪl] [meɪk] - [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld]

And if you dare to speak to Miss Rayner I'll make Marport too hot to hold
和 如果 你 敢 到 说话 到 错过 雷纳 患病的 制作 - 也 热的 到 抓住

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

如果你胆敢跟雷纳小姐说话，我就让马波特镇热得容不下你。

" [wen] ['ru:pərt] ['væniʃt] , ['bɜ:roʊ] [reɪzd] [hɪm'self] ['sləʊli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)l] [smaɪl] .

" **When Rupert vanished , Burgh raised himself slowly and with an evil smile .**
" 什么时候 鲁珀特 消失了 , 伯格 提高 他自己 缓慢地 和 和 一个 邪恶的 微笑 .

“当鲁珀特消失时，伯格缓缓站了起来，脸上带着邪恶的笑容。”

" [pər'hæps][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed]

" **Perhaps the place will be too hot for you my fine gentleman , " he said**
" 也许 这 地方 将要 是 也 热的 为了 你 我的 美好的 绅士 , " 他 说

['sævɪdʒli] ,

savagely ,
野蛮地 ,

“或许这里对您来说太热了，我的绅士，”他恶狠狠地说。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] .
and began to think .
和 开始 到 思考 .

于是开始思考。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈru:pərt] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ]
Meanwhile Rupert went to the ball - room and saw that Olivia was dancing
同时 鲁珀特 去 到 这 球 - 房间 和 锯 那 奥利维亚 曾是 跳舞
[wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] .
with Dr . Forge .
和 博士 . 锻造 .

与此同时，鲁珀特来到舞厅，看到奥利维亚正在和福吉博士跳舞。

[kris] [ˈwɔ:kər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [wɔ:rf] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Chris Walker told him that Miss Wharf had gone on to the balcony for the
克里斯 沃克 讲述 他 那 错过 码头 有 已消失 在 到 这 阳台 为了 这
[fre] [er] .
fresh air .
新鲜的 空气 .

克里斯·沃克告诉他，沃夫小姐到阳台上呼吸新鲜空气了。

[mɪs] [ˈpju:zi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɔ:r] [ˈru:pərt] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk]
Miss Pewsey was not to be seen or Rupert would have told her to look
错过 皮尤西 曾是 不是 到 是 已见 或者 鲁珀特 会 有 讲述 她 到 看
[ˈæftər][hɜ:r; hər] [dɪs'repjətəbl] [ˈrelatɪv] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] .
after her disreputable relative in the cloak - room .
后 她 声名狼藉的 相对的 在 这 披风 - 房间 .

皮尤西小姐不能露面，否则鲁珀特会让她去衣帽间照顾她那个声名狼藉的亲戚。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪdʒɜ:z] [ru:m] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
The young man thought he would go up to the Major's room and have a
这 年轻的 男人 想法 他 会 去 向上 到 这 专业的 房间 和 有 一个
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

年轻人想去少校的房间抽根烟。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
when he felt a light touch on his shoulder .
什么时候 他 毛毡 一个 光 触碰 在 他的 肩膀 .

当他感到肩膀上被轻轻碰了一下时。

[ðer; ðər] [stʊd] [tʌŋ] - [ju] .
There stood Tung - yu .
那里 站立 董 - yu .

董宇站在那里。

" [ɪk'skju:s][em 'i:][sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [aɪ][eɪ 'em][jɔ:r; jər] [frend]
" Excuse me sir , " said the Chinaman in his excellent English , " I am your friend
" 原谅 我 先生 , " 说 这 中国人 在 他的 出色的 英语 , " 我 是 你的 朋友
.
:
.

“打扰一下，先生，”这位中国人用他流利的英语说道，“我是您的朋友。”

[ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər] [ˈenəmi] ,
Major Tidman and Dr . Forge are your enemies ,
主要的 蒂德曼 和 博士 . 锻造 是 你的 敌人 ,

蒂德曼少校和福吉博士是你的敌人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['bɜːroʊ] . "

and you have a third enemy in that young man Burgh . "

和 你 有 一个 第三 敌人 在 那 年轻的 男人 伯格 . "

你还有第三个敌人，那就是那个叫伯格的年轻人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] - - " [bɪ'gæn] ['ru:pərt] .

" But how do you know - - " began Rupert .

" 但 如何 做 你 知道 - - " 开始 鲁珀特 .

“可是你怎么知道——”鲁珀特开口道。

[tʌŋ] - [ju] [bent] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

Tung - yu bent forward and whispered .

董 - yu 弯曲 向前 和 低声说道 .

董宇俯身向前，低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['ru:pərt] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn]

" I know how your father died , " he said softly and before Rupert could detain

" 我 知道 如何 你的 父亲 死亡 , " 他 说 轻轻 和 前 鲁珀特 可以 扣留

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“我知道你父亲是怎么死的，”他轻声说道，还没等鲁珀特阻止他，

[hiː; hi] ['væniʃt] .

he vanished .

他 消失了 .

他消失了。

[bʌt; bət] - ['weɪtɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But Ainsleigh waited but for a moment .

但 - 等待 但 为了 一个 片刻 .

但艾恩斯利只等了一会儿。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .

The speech was so surprising , that he determined to learn more .

这 演讲 曾是 所以 奇怪 , 那 他 决定 到 学习 更多的 .

那次演讲让他感到非常惊讶，他决心要了解更多。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][ræn]['æftər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

At once he ran after the Chinaman but could not see him .

在 一次 他 跑 后 这 中国人 但 可以 不是 看 他 .

他立刻追着那个中国人跑去，但却没能找到他。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊtɪsəb(ə)] [kloʊðz] ,

In spite of his noticeable clothes ,

在 尽管如此 的 他的 显 衣服 ,

尽管他衣着引人注目，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['ru:pərt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ]

he was swallowed up in the crowd and Rupert plunged into the gay throng

他 曾是 吞咽 向上 在 这 人群 和 鲁珀特 暴跌 进入 这 同性恋 人群

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mɑːrkəm] -

determined to find the man who could solve the mystery of Markham Ainsleigh's

决定 到 寻找 这 男人 WHO 可以 解决 这 神秘的 的 马卡姆 -

[deθ] .

death .

死亡 .

他被人群众淹没了，鲁珀特一头扎进同性恋人群中，决心找到能够解开马克汉姆·安斯利死亡之谜的人。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [bɪ'keɪm] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

The night wore on and the fun became fast and furious .

这 夜晚 穿着 在 和 这 乐趣 成为 快速地 和 狂怒 .

夜色渐深，玩乐也变得越来越激烈。

[tɔ:rdʒ] [twelv] [ðə; ði] [gests] [br'gæən][tu:; tə][dr'pɑ:rt] ,
Towards twelve the guests began to depart ,
向 十二 这 客人 开始 到 离开 ,

临近十二点，客人们开始陆续离开。

[bʌt; bət] ['meni] [tʃɔ:ɪs] ['spɪrɪts] [dr'klɜ:d] [ðei] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][bɔ:ɪ] ['rɒʊlɪŋ] [tɪl] [dɑ:n] .
but many choice spirits declared they would keep the ball rolling till dawn .
但 许多 选择 烈酒 声明 他们 会 保持 这 球 滚动 直到 黎明 .

但许多有识之士宣称，他们将继续狂欢到天亮。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [kris] ['wɔ:kəɹ] , [hu:] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [mɔ:r] [ʃæm'peɪn] [ðæn; ðən]
One of these was Chris Walker , who had imbibed more champagne than

[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
was good for him .
曾是 好的 为了 他 .

其中一人是克里斯·沃克，他喝的香槟酒量超过了对他身体有益的量。

[waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪk'saɪtɪdli] [mɪs] ['pju:zi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] .
While he talked excitedly Miss Pewsey came to him hastily .
尽管 他 谈话 兴奋地 错过 皮尤西 来了 到 他 草草 .

他正兴奋地说话时，皮尤西小姐匆匆走到他跟前。

" [wer] [ɪz][maɪ] [dɪr] [sə'faɪə] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
" Where is my dear Sophia ? " she asked , " I can't find her ,
" 在哪里 是 我的 亲爱的 索菲亚 ? " 她 问 , " 我 不能 寻找 她 ,

“我亲爱的索菲娅在哪里？”她问，“我找不到她了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] [helθ] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊm] [ɪn][bed] . "
and with her delicate health it is time she was home in bed . "
和 和 她 精美的 健康 它 是 时间 她 曾是 家 在 床 . "

她身体虚弱，是时候回家卧床休息了。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ] .
" I have not seen her .
" 我 有 不是 已见 她 .

我没见过她。

[hæv; həv][ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] ?
Have you , Dr . Forge ?
有 你 , 博士 . 锻造 ?

福吉博士，您有吗？

" [ðə; ði] [li:n] ['dɑ:ktəɹ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rd] [ru:m] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ləst]
" The lean doctor shook his head , " I have been in the card room for the last

" 这 倾斜 医生 摇晃 他的 头 , " 我 有 到过 在 这 卡片 房间 为了 这 最后的
[ˈaʊəɹ] ,
hour ,
小时 ,

这位身材瘦削的医生摇了摇头，“我过去一个小时都在牌室里。”

" [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['wɔɹfs, 'hwɔɹfs][f'dɑ:ktəɹ][aɪ] [ə'ʃʊədli] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][gʊv] [hoʊm]
" he said , " and as Miss Wharf's doctor I assuredly say , she should go home

" ,
:
,"

“他说，“作为沃夫小姐的医生，我肯定地说，她应该回家。”

[ðeəz; ðəz] ['mɪdnɑ:t] , " [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði] [stroʊks] [bu:md] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔ:l] [kla:k]
there's midnight , " and as he spoke the strokes boomed from a tall clock
有 午夜 , " 和 作为 他 辐 这 笔画 蓬勃发展 从 一个 高的 钟
[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
in the hall .
在 这 大厅 :

“现在是午夜了,”他话音刚落, 大厅里一座高大的钟就发出隆隆的钟声。

" [ˈklærəns] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ?
" Clarence , have you seen her ?
" 克拉伦斯 , 有 你 已见 她 ?
克拉伦斯, 你见过她吗?

" [æskt] [mɪs] [ˈpjʊ:zi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkəˈnɪr] [hu:] [hæd; həd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" asked Miss Pewsey of the buccaneer who had Olivia on his arm .
" 问 错过 皮尤西 的 这 海盗 WHO 有 奥利维亚 在 他的 手臂 :
“皮尤西小姐问那个挽着奥利维亚的海盗。”

" [noʊ] ! [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [wɔ:ltsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈreɪnɜ:] . "
" No ! I've just been waltzing with Miss Rayner . "
" 不 ! 我已经 只是 到过 华尔兹 和 错过 雷纳 : "
“不! 我刚才一直在和雷纳小姐跳华尔兹。”

" [ðen] [ju:; jʊ][ˈmɪstər] . - ? "
" Then you Mr . Ainsleigh ? "
" 然后 你 先生 : - ? "
那么, 您就是艾恩斯利先生吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] , " [sed] [ˈru:pərt] , [hu:] [lʊkt] [ˈtaɪərd] .
" I have been smoking on the balcony , " said Rupert , who looked tired .
" 我 有 到过 吸烟 在 这 阳台 , " 说 鲁珀特 , WHO 看起来 疲劳的 :
“我一直在阳台上抽烟,”看起来很疲惫的鲁珀特说道。

" [oʊ] , [dɪr] [em ˈi:] , " [sed] [mɪs] [ˈpjʊ:zi] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] ,
" Oh , dear me , " said Miss Pewsey wringing her hands ,
" 哦 , 亲爱的 我 , " 说 错过 皮尤西 拧干 她 双手 ,
“哦, 天哪,”皮尤西小姐一边搓着手一边说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [dɪr] [səˈfaɪə] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] .
" I wonder if dear Sophia has gone to see Major Tidman .
" 我 想知道 如果 亲爱的 索菲亚 有 已消失 到 看 主要的 蒂德曼 :
“我不知道亲爱的索菲娅是否已经去见蒂德曼少校了。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɪl] - - [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] .
She is so kind - hearted and he is ill - - at least he says he is .
她 是 所以 种类 - 心地 和 他 是 患病的 - - 在 至少 他 说道 他 是 :
她心地善良, 而他病了——至少他是这么说的。

[dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [ˈklærəns] ? "
Did he tell you Clarence ? "
做过 他 告诉 你 克拉伦斯 ? "
他跟你说过吗, 克拉伦斯?

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [aɪ] [ges] .
" I saw him only for a minute and he went back to his room I guess .
" 我 锯 他 仅有的 为了 一个 分钟 和 他 去 后退 到 他的 房间 我 猜测 :
"
"
"
“我只见到他一分钟, 然后他好像就回房间了。”

" [ðen] [sə'faɪə] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ðer; ðər] , " [kraɪd] [mɪs] [ˈpju:zi] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ə'wei] .
" Then Sophia must have gone there , " cried Miss Pewsey and hurried away .
" 然后 索菲亚 必须 有 已消失 那里 , " 哭 错过 皮尤西 和 慌忙 离开 .

“那索菲亚一定是去了那里，”皮尤西小姐喊道，然后匆匆离开了。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈfɑ:lʊəd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rdʒ] [æz; əz][ʃi; ji] [θɔ:t] [ˈɔ:lsʊ] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [ɔ:t] [tu:; tə]
Olivia followed with Forge as she thought also , that her aunt ought to
奥利维亚 随后 和 锻造 作为 她 想法 还 , 那 她 阿姨 应该 到
[ɡoʊ] [hoʊm] ,
go home ,
去 家 ,

奥利维亚跟着福吉走了过去，她也觉得她姑妈应该回家了。

[ænd; ənd] [ˈklerənsɪz] [əˈtenʃnz] [wɜ:r; wər] [brɪˈklɑmɪŋ] [soʊ] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [fɪrd] [ðer; ðər]
and Clarence's attentions were becoming so embarrassing that she feared there
和 克拉伦斯的 注意 是 成为 所以 尴尬的 那 她 害怕 那里
[wʊd] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈru:pərt] .
would be trouble with Rupert .
会 是 麻烦 和 鲁珀特 .

克拉伦斯的殷勤让她感到十分尴尬，她担心会因此和鲁珀特闹矛盾。

[bʌt; bət] [su:n] , [mɪs] [ˈpju:zi] [əˈpɪrd] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mɪs] [wɔ:rf] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
But soon , Miss Pewsey appeared again and said that Miss Wharf was not in the
但 很快 , 错过 皮尤西 出现 再次 和 说 那 错过 码头 曾是 不是 在 这
[ˈmeɪdʒɜ:z] [ru:m] ,
Major's room ,
专业的 房间 ,

但不久，皮尤西小姐再次出现，说沃夫小姐不在少校的房间里。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ðer; ðər] .
nor was the Major there .
也不 曾是 这 主要的 那里 .

少校也不在场。

[ˈteɪkɪŋ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ænd; ənd] [ˈklærəns] [ænd; ənd] [fɔ:rdʒ] , [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Taking Olivia and Clarence and Forge , she went to search for the
采取 奥利维亚 和 克拉伦斯 和 锻造 , 她 去 到 搜索 为了 这
[ˈmɪsɪŋ] [ˈleɪdi] .
missing lady .
丢失的 女士 .

她带着奥利维亚、克拉伦斯和福吉去寻找失踪的女士。

[ˈru:pərt] [ˈlɪŋɡə] [brɪˈhaɪnd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Rupert lingered behind as he did not wish to come into contact with the
鲁珀特 徘徊不去 在后面 作为 他 做过 不是 希望 到 来 进入 接触 和 这
[ˌbʌkəˈnɪr] .
buccaneer .
海盗 .

鲁珀特留在后面，因为他不想和那个海盗接触。

[ðə; ði] [hʌnt] [prəˈsi:dɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz]
The hunt proceeded for some time , and every room in the hotel was
这 打猎 继续 为了 一些 时间 , 和 每一个 房间 在 这 酒店 曾是
[sə:tʃt] .
searched .
搜索 .

搜捕行动持续了一段时间，酒店的每个房间都被搜查了一遍。

[bʌt; bət] [mɪs] [wɔ:rf] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .
But Miss Wharf could not be found .
但 错过 码头 可以 不是 是 成立 .

但是却找不到沃夫小姐。

[ˈfaɪnəli] [ˈevriwʌn] - - [ˈfɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - - , [went]
Finally everyone - - for many of the guests were hunting by this time - - , went
最后 每个人 - - 为了 许多 的 这 客人 是 打猎 经过 这 时间 - - , 去
[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
out on the balcony .
出去 在 这 阳台 .

最后，因为此时很多客人都外出打猎了，所以大家都走到了阳台上。

[mɪs] [wɔːrf] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Miss Wharf was not there .
错过 码头 曾是 不是 那里 .

沃夫小姐不在场。

" [oʊ] , [dɪr] [em ˈiː] , " [kraɪd] [mɪs] [ˈpjuːzi] , " [werˈevər] [kæn; kən][fɪː; fɪ][biː; bi] .
" **Oh , dear me , " cried Miss Pewsey , " wherever can she be .**
" 哦 , 亲爱的 我 , " 哭 错过 皮尤西 , " 无论 能 她 是 .
“哦，天哪，”皮尤西小姐喊道，“她到底在哪里呢？”

" [ðə; ði] [ˈbælkəni] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
" **The balcony was searched from end to end .**
" 这 阳台 曾是 搜索 从 结尾 到 结尾 .

“阳台从头到尾都被搜查了一遍。”

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [mɔːr] [ˈventʃərsəm] , [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][steps] .
Then one of the guests more venturesome , descended the steps .
然后 一 的 这 客人 更多的 冒险 , 下降 这 步骤 .

然后，一位比较大胆的客人走下了台阶。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
He gave a cry of horror .
他 给予 一个 哭 的 恐怖 .

他发出了一声惊恐的尖叫。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Bring a light , " he cried .**
" 带来 一个 光 , " 他 哭 .

“拿个灯来！”他喊道。

[laɪts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [rʌʃt] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
Lights were brought and everyone rushed after them .
灯 是 带来 和 每个人 匆忙 后 他们 .

有人拿来了灯，大家都跟着灯跑了过去。

[hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði][steps] [leɪ] [mɪs] [wɔːrf] - - [ded] - - [ˈstræŋɡld] ,
Half way down the steps lay Miss Wharf - - dead - - strangled ,
一半 方式 向下 这 步骤 躺 错过 码头 - - 死的 - - 被勒死 ,

沃夫小姐躺在台阶半腰处——死了——被勒死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第7/16页

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ˈtɑːtli] [baʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] [sɪlk] [taɪ] .
and round her throat tightly bound was a yellow and red silk tie .
和 圆形的 她 喉 紧紧 边界 曾是 一个 黄色的 和 红色的 丝绸 领带 .
她的脖子上紧紧地系着一条黄红相间的丝带。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [keɪs]
A Mysterious Case
一个 神秘 案件

一个神秘案件

[ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [mɪs] [səˈfaɪə] [wɔːrf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [hoʊˈtel][bɔːl] , [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
The murder of Miss Sophia Wharf at the Bristol Hotel ball , made a great
这 谋杀 的 错过 索菲亚 码头 在 这 布里斯托尔 酒店 球 , 制成 一个 伟大的
[senˈseɪ](ə)n] .
sensation .
感觉 .
索菲亚·沃夫小姐在布里斯托尔酒店舞会上被谋杀，这起案件引起了巨大轰动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] - [noʊn] [ɪn] - ,
She had been well - known in Marport .
她 有 到过 出色地 - 已知 在 - ,

她在马波特很有名。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmeni] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪˈnɔːrməsli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv]
and her many friends were enormously excited that each and everyone of
和 她 许多 朋友们 是 非常 兴奋的 那 每个 和 每个人 的
[ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] - - [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
them had been acquainted with a person who had been - - as one of
他们 有 到过 熟人 和 一个 人 WHO 有 到过 - - 作为 一 的

[ðəm; ðəm][pʊt][aɪ ˈtiː] - - [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .
them put it - - done to death .
他们 放 它 - - 完毕 到 死亡 .

她的许多朋友都非常兴奋，因为他们每个人都认识了一个——正如其中一位朋友所说——“被折磨得死去活来”的人。

[ˈbːlsəʊ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][wɜːr; wər][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
Also the circumstances of the murder were most extraordinary .
还 这 情况 的 这 谋杀 是 最多 非凡的 .

此外，这起谋杀案的案情也十分特殊。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈbːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmæːdəd] [ɪn][soʊ] [ˈpʌblɪk]
It seemed almost incredible that a popular lady should be murdered in so public
它 似乎 几乎 极好的 那 一个 受欢迎的 女士 应该 是 被谋杀 在 所以 民众
[ə; eɪ] [pleɪs] ;
a place ;
一个 地方 ;

一位广受欢迎的女士竟然在如此公共的场所被谋杀，这简直令人难以置信；

[ðoʊ] [ˈmeni] [sed] ,
though many said ,
尽管 许多 说 ,

虽然很多人说，

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]
that the safety of the assassin lay in the very fact that he had chosen to
那 这 安全 的 这 刺客 躺在 这 非常 事实 那 他 有 选定 到
[kə'mɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
commit his crime ,
犯罪 他的 犯罪 ,

刺客的安全恰恰在于他选择实施犯罪这一事实。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['meni] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] .
a few yards away from a spot where many people were congregated .
一个 很少 码 离开 从 一个 点 在哪里 许多 人们 是 聚集 .
距离人群聚集地几码远。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [mɪs] [wɔːrf] [ænd; ænd] [waɪ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][soʊ]['bru:t(ə)][ə; eɪ]
But who had killed Miss Wharf and why she was killed in so brutal a
但 WHO 有 被杀 错过 码头 和 为什么 她 曾是 被杀 在 所以 野蛮 一个
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

但究竟是谁杀害了沃夫小姐？她为何惨遭杀害？

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
no one could understand .
不 一 可以 理解 .
谁也听不懂。

[wen] [ðə; ði]['loʊk(ə)] [pə'liːs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,sæsr'nei(ə)n] ,
When the local police heard of the assassination ,
什么时候 这 当地的 警察 听到 的 这 暗杀 ,
当地警方得知暗杀事件后，

[æn; ən] [ɪn'spektər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sə'boːdɪnɪts] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
an Inspector with two subordinates took possession of the hotel ,
一个 检查员 和 二 下属 采取 拥有 的 这 酒店 ,
一名督察带着两名下属接管了这家酒店。

[ænd; ænd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][boːl] .
and obtained from the manager a list of the guests present at the ball .
和 获得 从 这 经理 一个 列表 的 这 客人 展示 在 这 球 .
并从经理那里获得了舞会出席宾客名单。

[æz; əz] [ðiːz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] [ˈhʌndrəd] ,
As these amounted to something like two hundred ,
作为 这些 金额 到 某物 喜欢 二 百 ,
由于这些数量加起来大约有两百个，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it seemed like looking for a needle in a haystack to search for the
它 似乎 喜欢 寻找 为了 一个 针 在 一个 草垛 到 搜索 为了 这
['krɪmɪn(ə)] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] .
criminal amongst them .
刑事 在 他们 .

就像大海捞针一样，要在他们中间找到罪犯。

[ænd; ænd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd][nɔːt] [noʊ] [mɪs] [wɔːrf] [iːv(ə)n][baɪ] [saɪt] ,
And many of them did not know Miss Wharf even by sight ,
和 许多 的 他们 做过 不是 知道 错过 码头 甚至 经过 视线 ,
他们当中许多人甚至都没见过沃夫小姐。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][aɪˈdɛntəfaɪɪŋ][ðə; ði] [əˈsæsn] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
so it was certain that the task of identifying the assassin would be one of
所以 它 曾是 肯定 那 这 任务 的 识别 这 刺客 会 是 一 的
[ɪˈnoːrməs] [ˈdɪfɪkəlti] .
enormous difficulty .
巨大的 困难 .

因此，找出刺客的任务必然会非常困难。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ɑːn][ɔːl] [hændz] .

And the question was asked on all hands .
和 这 问题 曾是 问 在 全部 双手 .

所有人都问了这个问题。

" [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈleɪdɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ˈfriːkwəntɪd] [steps] ?

" **What had taken the deceased lady down the little - frequented steps ?**
" 什么 有 已采取 这 死者 女士 向下 这 小的 - 经常光顾 步骤 ?

“是什么原因导致这位已故女士走下了人迹罕至的台阶？ ”

" [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] - - [mɪs] [ˈpjuːzi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] ,

" **The fan was missing - - Miss Pewsey noticed that , when she bent over the dead ,**
" 这 扇子 曾是 丢失的 - - 错过 皮尤西 注意到 那 , 什么时候 她 弯曲 超过 这 死的 ,

“扇子不见了——皮尤西小姐弯腰查看死者时注意到了这一点，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈpʌblɪk] [ˈpraɪ.pərtɪ] .

but the story of the fan was not yet public property .
但 这 故事 的 这 扇子 曾是 不是 然而 民众 财产 .

但这位粉丝的故事当时还没有公开。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pəˈliːs] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrezəri] ,

According to custom the local police communicated with the Treasury ,
根据 到 风俗 这 当地的 警察 沟通 和 这 财政部 ,

按照惯例，当地警方与财政部进行了沟通。

[huː] [pleɪst] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ænd; ʌnd]

who placed the case in the hands of the Criminal Investigation Department , and
WHO 放置 这 案件 在 这 双手 的 这 刑事 调查 部门 , 和

[ðʌs] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] ,

thus it came about ,
因此 它 来了 关于 ,

他将案件移交给了刑事调查部门，事情就是这样发生的。

[ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [kloʊðz] [ˈɑːfɪsər] - - [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] - - [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə]

that a plain clothes officer - - in other words a detective - - was sent down to
那 一个 清楚的 衣服 官 - - 在 其他 字 一个 侦探 - - 曾是 发送 向下 到

-

Marport .
- .

于是，一名便衣警察——也就是一名侦探——被派往马波特。

[ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈrɒdʒəz] ,

This individual was called Rogers ,
这 个人 曾是 称为 罗杰斯 ,

这个人名叫罗杰斯，

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] ,

and after paying a visit to the Superintendent of the Marport Police Office ,
和 后 付费 一个 访问 到 这 校长 的 这 - 警察 办公室 ,

在拜访了马波特警察局局长之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈaɪvɪ] [lɑːdʒ] .

he went to Ivy Lodge .
他 去 到 常春藤 小屋 .

他去了常春藤旅馆。

[ˈhɪr] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
Here , everything was gloomy and silent .
这里 , 一切 曾是 阴沉 和 沉默的 .

这里一片阴沉寂静。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈleɪd]
The body of the unfortunate woman had been brought home , and was laid
这 身体 的 这 不幸 女士 有 到过 带来 家 , 和 曾是 铺设
[aʊt] [fɔːr; fər] [ˈberɪəl] .
out for burial .
出去 为了 葬礼 .

这位不幸女子的遗体已被运回家中，并已安葬。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] , [ˈhuː] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
Dr . Forge , who with others had been on the spot at the time of
博士 . 锻造 , WHO 和 其他的 有 到过 在 这 点 在 这 时间 的
[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
the discovery ,
这 发现 ,

福吉博士当时和其他人一起在现场，

[ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [kɔːrps] , [ænd; ənd] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
examined the corpse , and asserted that the miserable woman must have been
检查 这 尸体 , 和 断言 那 这 悲惨的 女士 必须 有 到过
[ˈmɑːdəpɪd] [dʒʌst][æn; ən][ˈaʊər] ,
murdered just an hour ,
被谋杀 只是 一个 小时 ,

检查了尸体后，他断定这名可怜的女人一定是在一个小时前被谋杀的。

[ɔːr][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈpriːviəs] .
or half an hour previous .
或者 一半 一个 小时 以前的 .

或者提前半小时。

[æz; əz] [ˈmɪdnɑɪt] [wʌz; wəz] [tʃaɪmɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
As midnight was chiming shortly before the discovery of the crime ,
作为 午夜 曾是 鸣响 不久 前 这 发现 的 这 犯罪 ,

就在犯罪被发现前不久，午夜钟声即将敲响。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈseɪfli] [dɪˈklerd] - - [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] [dɪd] [dɪˈkler] [ðɪs] - - [ðæt]
it can be safely declared - - and Dr . Forge did declare this - - that
它 能 是 安全 声明 - - 和 博士 . 锻造 做过 宣布 这 - - 那
[mɪs] [wɔːrf] [wʌz; wəz] [ˈstræŋɡld] [bɪˈtwiːn] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] .
Miss Wharf was strangled between eleven and twelve .
错过 码头 曾是 被勒死 之间 十一 和 十二 .

可以肯定地说——福吉医生也确实这样说过——沃夫小姐是在十一岁到十二岁之间被勒死的。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [wɔːrm] ,
When the corpse was found it was yet warm ,
什么时候 这 尸体 曾是 成立 它 曾是 然而 温暖的 ,

尸体被发现时还温热着。

[ˈklærəns] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] , [bʌt; bət][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [kept]
Clarence haunted the Lodge and talked with his aunt , but Olivia kept
克拉伦斯 闹鬼的 这 小屋 和 谈话 和 他的 阿姨 , 但 奥利维亚 保留
[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
to her own room .
到 她 自己的 房间 .

克拉伦斯经常出入旅馆，和他的姑妈说话，但奥利维亚却一直待在自己的房间里。

" [tʌŋ] - [ju] [dɪd][aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **Tung - yu did it of course , " said Mr . Burgh decisively .**
" 董 - yu 做过 它 的 课程 , " 说 先生 . 伯格 果断地 .

“当然是董宇干的,”伯格先生斩钉截铁地说。

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [get] [ðæt] [fæn] , [ænd; ənd] [grʌdʒd] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌt] [kæʃ]
" **I reckon he came down to get that fan , and grudged giving so much cash**
" 我 估计 他 来了 向下 到 得到 那 扇子 , 和 心怀怨恨 给予 所以 很多 现金
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

“我估计他是下来买那台风扇的, 而且很不情愿花那么多钱买它。”

[aɪ] [sər'maɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['lɔrd] [ðə; ði][oʊld][gɜ:rl][tu:; tə] [ðoʊz] [steps] ,
I surmise that he lured the old girl to those steps ,
我 推测 那 他 诱饵 这 老的 女孩 到 那些 步骤 ,

我推测是他把老太太引诱到那些台阶上的。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ðə; ði][sɪlk] [strɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] . "
and then slipped the silk string round her neck . "
和 然后 滑倒了 这 丝绸 细绳 圆形的 她 脖子 . "

然后她把丝绳套在了脖子上。

" [ðə; ði][sɪlk] [taɪ] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ,
" **The silk tie , " said Miss Pewsey whose eyes were very black and glittering ,**
" 这 丝绸 领带 , " 说 错过 皮尤西 谁 眼睛 是 非常 黑色的 和 闪闪发光 ,

“那条丝绸领带,”皮尤西小姐说道, 她的眼睛乌黑明亮。

[ðoʊ] [red] [raʊnd] [ðə; ði][rɪmz] , [frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] .
though red round the rims , from weeping .
尽管 红色的 圆形的 这 轮辂 , 从 哭泣 .

虽然边缘因泪水而泛红。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ][taɪ] ? " [æskt] ['klærəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] .
" **How do you know it's a tie ? " asked Clarence with a start .**
" 如何 做 你 知道 它是 一个 领带 ? " 问 克拉伦斯 和 一个 开始 .

“你怎么知道是平局?”克拉伦斯猛地问道。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['taɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn] [lɪps] ,
" **I know , " replied his aunt tightening her thin lips ,**
" 我 知道 , " 回复 他的 阿姨 收紧 她 薄的 嘴唇 ,

“我知道,”他姑妈抿紧了嘴唇回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][taɪ] [bɪ'lɒŋz] .
" **and I know to whom the tie belongs .**
" 和 我 知道 到 谁 这 领带 属于 .

“而且我知道这条领带是谁的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] ? - - "
But you say that Tung - yu ? - - "
但 你 说 那 董 - yu ? - - "

但你这么说, 董宇? ——”

" [hu:] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skrægd] [ðə; ði][oʊld][gɜ:rl] [ænt] [lə'vɪniə] .
" **Who else could have scragged the old girl aunt Lavinia .**
" WHO 别的 可以 有 破损 这 老的 女孩 阿姨 拉维尼亚 .

“除了她, 还有谁能勾搭上老太太拉维尼亚? ”

[ðə; ði]['fænz] [gɔ:n] - - ['li:stweɪz] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] [wen] [wɪ:; wi] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] ['dedə] .
The fan's gone - - leastways I didn't see it when we spotted the deader .
这 粉丝们 已消失 - - 至少 我 没有 看 它 什么时候 我们 斑 这 死人 .

风扇不见了——至少在我们发现尸体的时候我没看到它。

" [mɪs] [ˈpjʊ:zi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Miss Pewsey nodded** .
" 错过 皮尤西 点头 .

皮尤西小姐点了点头。

" [jes] , [ðə; ði][fæn][ɪz] [ɡɔ:n] , " [fi:; fi] [əˈsentɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [tʌŋ] - [ju] [ˈmæ:dəd] [ˈdɪrɪst] [səˈfaɪə] ,
" **Yes , the fan is gone , she assented , but if Tung - yu murdered dearest Sophia ,**
" 是的 , 这 扇子 是 已消失 , " 她 同意 , " 但 如果 董 - yu 被谋杀 亲爱的 索菲亚 ,
" 是的, 那个扇子不见了,"她同意道, "但如果董宇谋杀了亲爱的索菲亚,

[hi:; hi][kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [əˈrestɪd] . " **he can easily be arrested** . "
他 能 容易地 是 被捕 . "

他很容易被逮捕。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:roʊ] [ˈi:zəli] .
" **Oh , I guess not , replied Mr . Burgh easily** .
" 哦 , 我 猜测 不是 , " 回复 先生 . 伯格 容易地 .

“哦, 我想不是吧。”伯格先生轻松地回答道。

" [tʌŋ] - [ˈju:z][noʊ] [sləʊtʃ] , [ju:; jʊ][bet] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [praɪz] - - "
" **Tung - yu's no slouch , you bet , and didn't intend to lose his prize** - - "
" 董 - 余氏 不 伧 , 你 赌注 , 和 没有 打算 到 失去 他的 奖 - - "
"董宇可不是个弱者, 他当然不会轻易放弃他的奖项——"

" [ðə; ði][fæn] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] [ˈpjʊ:zi] .
" **The fan ? inquired Miss Pewsey** .
" 这 扇子 ? " 询问 错过 皮尤西 .

“是风扇吗? ”皮尤西小姐问道。

" [dʒʌst][soʊ] , [ðə; ði][fæn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈklærəns] [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] ,
" **Just so , the fan , replied Clarence imperturbably** ,
" 只是 所以 , 这 扇子 , " 回复 克拉伦斯 沉着冷静 ,

“正是如此, 那位粉丝,”克拉伦斯镇定地回答道。

" [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈtʃaɪnə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" **and he's on his way to China by this time** . "
" 和 他是 在 他的 方式 到 中国 经过 这 时间 . "

“此时他应该已经在前往中国的路上了。”

" [ˈklærəns] ?
" **Clarence ?**
" 克拉伦斯 ?

克拉伦斯?

" [mɪs] [ˈpjʊ:zi] [roʊz] , [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ðen] [kɑ:md] [daʊn] .
" **Miss Pewsey rose , much excited ; then calmed down** .
" 错过 皮尤西 玫瑰 , 很多 兴奋的 ; 然后 平静下来 向下 .

“皮尤西小姐激动地站了起来; 然后平静了下来。”

" [aɪ] [du:][nɑ:t] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [fi:; fi] [ˈfɜ:rmli] .
" **I do not agree with you , said she firmly** .
" 我 做 不是 同意 和 你 , " 说 她 牢牢 .

“我不同意你的看法,”她坚定地说。

" [tʌŋ] - [ju] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
" **Tung - yu is innocent** . "
" 董 - yu 是 清白的 . "

“董宇是无辜的。”

" [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][hi:; hi] [ˈɪznt] , [ænt] [ləˈvɪniə] .
" **I'll lay a couple of dollars he isn't , Aunt Lavinia** .
" 患病的 躺 一个 夫妻 的 美元 他 不是 , 阿姨 拉维尼亚 .

“我敢打赌几美元, 他肯定不是, 拉维尼亚阿姨。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [jɑ:t] [aɪ] [pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][læst] [naɪt] .
Do you remember that yacht I pointed out to you last night .
做 你 记住 那 游艇 我 尖 出去 到 你 最后的 夜晚 .

你还记得我昨晚指给你看的那艘游艇吗？

[wel] , [twʌz] [ə; eɪ] [sti:m] [di:p] - [si:] ['bɑ:rkɪ] , [tu:] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
Well , t'was a steam deep - sea barky , two hundred tons ,
出色地 , 那是 一个 蒸汽 深的 - 海 吠叫 , 二 百 吨 ,
那是一艘蒸汽深海驳船，两百吨。

[lɒɪdz] ['mezərmənt] [aɪ] ['rekən] - - [kwat] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kʌt] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ɪntu:]
Lloyd's measurement I reckon - - quite heavy enough to cut round the Cape into
劳埃德保险公司 测量 我 估计 - - 相当 重的 足够的 到 切 圆形的 这 岬 进入
[tʃaɪ'ni:z] ['wɔ:tərz] .
Chinese waters .
中国人 水 .

据劳埃德测量，这艘船的重量足以绕过好望角进入中国水域。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][æftər] ['mɪdnait] [ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [aʊt] . "
Well , she arrived in the afternoon yesterday and after midnight she lighted out . "
出色地 , 她 到达的 在 这 下午 昨天 和 后 午夜 她 照明 出去 . "
她昨天下午到的，午夜过后就离开了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [tʌŋ] - [ju] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] ? "
" But how do you know Tung - yu was on board ? "
" 但 如何 做 你 知道 董 - yu 曾是 在 木板 ? "
“但你怎么知道董宇当时在船上呢？ ”

" [wel] , [aɪ]['oʊnli][saɪz] [ðæt] [ʌp] , " [sed] ['klærəns] ['mju:zɪŋli] ,
" Well , I only size that up , " said Clarence musingly ,
" 出色地 , 我 仅有的 尺寸 那 向上 , " 说 克拉伦斯 若有所思地 ,
“嗯，我只是估算一下，”克拉伦斯若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðoʊ] ['hi:d] [endʒɪ'nɪrd] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
" but it looks to me as though he'd engineered the job .
" 但 它 看起来 到 我 作为 尽管 他会 工程 这 工作 .
但依我看，这似乎是他精心策划的。

- [twʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [aɪ] [ges] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
' Twould be easy I guess for him to have had a boat waiting for
- 特沃德 是 简单的 我 猜测 为了 他 到 有 有 一个 船 等待 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我想对他来说很容易就能安排一艘船等着他。

[æftər] ['hi:d] [kɪld] [ðə; ði][oʊld][gɜ:rl][ænd; ənd][ˈænekst, ə'nekst][ðə; ði][fæn] ,
After he'd killed the old girl and annexed the fan ,
后 他会 被杀 这 老的 女孩 和 附件 这 扇子 ,
在他杀死老妇人并吞并了粉丝之后，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dæns] [daʊn] [ðoʊz] [steps] [laɪk][ə; eɪ] [tu:] [jɪr] [oʊld][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][boʊt][ɑ:n]
he could dance down those steps like a two year old and pick up the boat on
他 可以 舞蹈 向下 那些 步骤 喜欢 一个 二 年 老的 和 挑选 向上 这 船 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .

他可以像两岁小孩一样蹦蹦跳跳地走下台阶，然后把沙滩上的船搬走。

[kɔ:rs] [ɪts] [ɔ:l][maɪ] ['fænsɪ] , " ['ædɪd] ['bɜ:roʊ] ['mɑ:distli] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm] [raɪt] . "
Course it's all my fancy , " added Burgh modestly , " but I guess I'm right . "
课程 它是 全部 我的 想要 , " 额外 伯格 谦虚地 , " 但 我 猜测 我是 正确的 . "
“当然，这都是我的一厢情愿，”伯格谦虚地补充道，“但我认为我是对的。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑ:t] , [snæpt] [mɪs] ['pju:zi] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ənleɪdɪ] - [laɪk] ['mænər] ,
" **I guess you're not** , " **snapped Miss Pewsey in rather an unlady - like manner** ,
" 我 猜测 你是 不是 , " 啪啪 错过 皮尤西 在 相当 一个 不淑女 - 喜欢 方式 ,
“看来你不是,”皮尤西小姐用一种很不淑女的方式厉声说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [skə:ts] .
and she rose to shake out her skirts .
和 她 玫瑰 到 摇 出去 她 裙子 .
她起身抖了抖裙摆。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [kɪld] ['dɪrɪst] [sə'faɪə] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['wæɡɪŋ] [ə; eɪ] [li:n] ['fɪŋɡər] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [nefju:] .
" **I know who killed dearest Sophia** , " **she added , wagging a lean finger at her nephew** .
" 我 知道 WHO 被杀 亲爱的 索菲亚 , " 她 额外 , 摇尾巴 一个 倾斜 手指 在 她 侄子 .
“我知道是谁杀害了亲爱的索菲亚,”她补充道, 同时用一根瘦长的手指指着她的侄子。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [pə'zest] [ðə; ðɪ] [taɪ] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][hænd] [ðæt] [mæn] - - "
" **I know who possessed the tie , and I shall hand that man - -** "
" 我 知道 WHO 拥有 这 领带 , 和 我 将 手 那 男人 - - "
“我知道领带是谁的, 我会把那个人交给——”

" [hu:] [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [ɪz][hi:; hi] ['enihaʊ] ? "
" **Who the dickens is he anyhow ?** "
" WHO 这 狄更斯 是 他 无论如何 ? "
“他到底是谁? ”

" ['ru:pərt] - , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['pju:zi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
" **Rupert Ainsleigh** , " **replied Miss Pewsey with a grim smile , and left the room** ,
" 鲁伯特 - , " 回复 错过 皮尤西 和 一个 严峻 微笑 , 和 左边 这 房间 ,
“鲁伯特·安斯利,”皮尤西小姐冷笑着回答, 然后离开了房间。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌbʌkə'nɪr] [stɛəd] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] .
while the buccaneer stared , and then smiled .
尽管 这 海盗 凝视 , 和 然后 微笑 .
海盗愣愣地看着, 然后笑了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] - - [æz; əz] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['ru:pərt] ,
It was pleasant to think that his rival - - as he considered Rupert ,
它 曾是 令人愉快的 到 思考 那 他的 竞争对手 - - 作为 他 经过考虑的 鲁伯特 ,
想到他的对手——正如他所认为的鲁伯特——

- - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [saɪt] [streɪts] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pər'su:d] [baɪ] [ðə; ðɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]
- - **should be in such straits and should be pursued by the vindictive hatred of**
- - 应该 是 在 这样的 海峡 和 应该 是 追击 经过 这 报复心强的 仇恨 的
[mɪs] ['pju:zi] ,
Miss Pewsey ,
错过 皮尤西 ,
——竟然会落到如此境地, 还遭到皮尤西小姐的恶意报复,

[hu:] [wʊd] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] -
who would leave no stone unturned to bring about the conviction of young Ainsleigh
WHO 会 离开 不 石头 未翻阅 到 带来 关于 这 定罪 的 年轻的 -
.
:
.

他会不遗余力地将年轻的艾恩斯利绳之以法。
" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌbʌkə'nɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
" **Well , " said the buccaneer with his hands in his pockets** ,
" 出色地 , " 说 这 海盗 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
“嗯,”海盗双手插兜说道。

" [aɪ] [ges] [aɪm][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] - , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['laɪvli] [raʊnd] [ði:z]
" **I guess I'm not taking a hand in this biznai , and it ain't lively round these**
" 我 猜测 我是 不是 采取 一个 手 在 这 - , 和 它 不是 热闹 圆形的 这些
['kwɔ:rtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

“我想我不会参与这桩生意了，而且这附近也没什么生意可做。”

[aɪl] [ɡɪt] .
I'll git .
患病的 git .

我会去。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ][dɪd] .
" **And this Mr . Burgh did** .
" 和 这 先生 . 伯格 做过 .

“而伯格先生确实做到了。”

[wen] [hi:; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
When he passed out of the front door ,
什么时候 他 通过了 出去 的 这 正面 门 ,

当他从前门出去时，

[hi:; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pleɪnli] [drest] ['ru:bɪkənd][mæn][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [greɪ] [aɪz] [hu:] [glɑ:nst]
he brushed against a plainly dressed rubicund man with sharp grey eyes who glanced
他 刷过 反对 一个 显然 穿着 红润的 男人 和 锋利的 灰色的 眼睛 WHO 瞥了一眼
[æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
at him inquisitively .
在 他 好奇地 .

他擦身而过，撞到了一个衣着朴素、面色红润、有着锐利灰色眼睛的男人，那男人好奇地瞥了他一眼。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
However , the stranger said nothing but proceeded to ring the bell .
然而 , 这 陌生人 说 没有什么 但 继续 到 戒指 这 钟 .

然而，陌生人一言不发，只是按响了门铃。

[ðə; ði] ['meɪdsɜ:rvənt] [hu:] [ə'pɪrd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ]
The maidservant who appeared took him into the drawing - room and carried a
这 女仆 WHO 出现 采取 他 进入 这 绘画 - 房间 和 携带 一个
[kɑ:rd][tu:; tə] [mɪs] ['pju:zi] .
card to Miss Pewsey .
卡片 到 错过 皮尤西 .

出现的女仆把他带到客厅，并递给皮尤西小姐一张名片。

[ðə; ði] [neɪm] [ðer'a:n] [wʌz; wəz] , [ɔ:r'lændəʊ] ['rɑ:dʒərz] , [si:] . [aɪ] . [di:] .
The name thereon was , Orlando Rodgers , C . I . D .
这 姓名 其上 曾是 , 奥兰多 罗杰斯 , C . I . D .

上面的名字是：奥兰多·罗杰斯，刑侦侦缉处

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɜ:ɪ; hær][hænd] [mɪs] ['pju:zi] [seɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt]
With this in her hand Miss Pewsey sailed into the drawing - room and looked
和 这 在 她 手 错过 皮尤西 航行 进入 这 绘画 - 房间 和 看起来
[æt; ət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kri:tʃər] [hu:] [roʊz][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:ɪ; hær] .
at the comfortable creature who rose to greet her .
在 这 舒服的 生物 WHO 玫瑰 到 迎接 她 .

皮尤西小姐手里拿着这个，走进客厅，看着那个起身迎接她的舒适生物。

" ['mɪstər] . [ɔ:r'lændəʊ] ['rɑ:dʒərz] , [si:] . [aɪ] . [di:] . ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][l'eɪdi] .
" **Mr . Orlando Rodgers , C . I . D . ? " queried the little old lady** .
" 先生 . 奥兰多 罗杰斯 , C . I . D . ? " 查询 这 小的 老的 女士 .

“奥兰多·罗杰斯先生，刑事调查科的吗？”老太太问道。

" ['krɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [drɪˈpɑ:rtmənt] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [vɔɪs] ,
" **Criminal Investigation Department** , " **said the man in a cool voice** ,
" 刑事 调查 部门 , " 说 这 男人 在 一个 凉爽的 嗓音 ,
" 刑事调查科,"那人冷冷地说道。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌ:rp] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][draɪ][dræb] [ˈwʊmən] ,
and with a sharp glance at the dry drab woman ,
和 和 一个 锋利的 瞥一眼 在 这 干燥 单调 女士 ,
她锐利地瞥了一眼那个面色苍白、神情呆滞的女人，

" [aɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] [ˈmɜ:rdər] [keɪs] , [ænd; ɐnd][hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
" **I'm in charge of the Wharf Murder Case** , **and have been sent down by the**
" 我是 在 收费 的 这 码头 谋杀 案件 , 和 有 到过 发送 向下 经过 这
[ˈtreʒəri] .
Treasury :
财政部 :

[æz; ɐz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [ænd; ɐnd][kæn; kən] [lɜ:rn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [θroʊ]
As I have seen the Superintendent and can learn nothing likely to throw
作为 我 有 已见 这 校长 和 能 学习 没有什么 可能 到 扔
[laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] ,
light on the subject ,
光 在 这 主题 ,
我已经见过校长，但也没能了解到任何有助于解决这个问题信息。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] ? "
I have come to you - - a relative ? "
我 有 来 到 你 - - 一个 相对的 ? "
我来找你了一——是亲戚吗？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈpjʊ:zi] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [weɪ] .
" **No** , " **answered Miss Pewsey sitting down , in a rigid way** .
" 不 , " 回答 错过 皮尤西 坐着 向下 , 在 一个 死板的 方式 :
“不,”皮尤西小姐坐下后，僵硬地回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mɪs] [wɔ:rf] .
" **I am the companion of the late Miss Wharf** .
" 我 是 这 伴侣 的 这 晚的 错过 码头 :
“我是已故的沃夫小姐的伴侣。”

[hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈrelatɪv] , [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ɪz] [mɪs] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈreɪnɜ:] . "
Her only relative , down here at all events , is Miss Olivia Rayner . "
她 仅有的 相对的 , 向下 这里 在 全部 活动 , 是 错过 奥利维亚 雷纳 : "
她在这里唯一的亲戚就是奥利维亚·雷纳小姐。

" [kæn; kən][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ? "
" **Can I see her ? "**
" 能 我 看 她 ? "
我可以见她吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] - - [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" **I think not - - at present** .
" 我 思考 不是 - - 在 展示 :
“我认为目前不会。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ˈwi:pɪŋ] .
She is in her room weeping .
她 是 在 她 房间 哭泣 :
她在房间里哭泣。

" [æskt] [ˈrɑːdʒərz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspɪtɪf(ə)l] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [truː] ,
 " **asked** **Rodgers** **wondering** **how** **much** **of** **this** **spiteful** **speech** **was** **true** ,
 " 问 罗杰斯 好奇 如何 很多 的 这 恶毒的 演讲 曾是 真的 ,
 罗杰斯问道, 想知道这番恶毒的言论有多少是真话。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][noʊ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:s] .
" **and seeing plainly enough that the speaker was no friend to the niece** .

和 看到 显然 足够的 那 这 扬声器 曾是 不 朋友 到 这 侄女 .

很明显，说话的人和侄女之间没有任何友谊。

" [aɪ][eɪ 'em] [lə'vinɪə] ['pjʊ:zi] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] ,
" **I am Lavinia Pewsey , " said that lady** ,

" 我 是 拉维尼亚 皮尤西 , " 说 那 女士 ,

“我是拉维尼亚·皮尤西，”那位女士说道。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃerɪft] [frend] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [kəm'pænjən]
" **and for years I have been the cherished friend and dearest companion**

和 为了 年 我 有 到过 这 珍爱 朋友 和 亲爱的 伴侣

[ʌv; əv] [sə'faɪə] .
" **of Sophia** .

的 索菲亚 .

多年来，我一直是索菲亚珍爱的朋友和最亲密的伴侣。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] - - [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] - - [laɪk] [tu:]
We were at school together , and were - - as I may say - - like two

我们 是 在 学校 一起 , 和 是 - - 作为 我 可能 说 - - 喜欢 二

['tʃerɪz] [ɑ:n][wʌn] [stɔ:k] .
cherries on one stalk .

樱桃 在 一 茎 .

我们曾是同学，而且——恕我直言——就像一枝上的两颗樱桃。

['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɜ:r; hər] [deθ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] . "
Anything I can do to avenge her death will be done . "

任何事物 我 能 做 到 报仇 她 死亡 将要 是 完毕 . "

为了替她报仇，我什么都愿意做。

" ['pʌnɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:] , ['dʌznt] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ! "
" **Punishment by the law , doesn't come under the head of vengeance** ! "

惩罚 经过 这 法律 , 不 来 在下面 这 头 的 复仇 ! "

“依法惩处，不属于复仇的范畴！ ”

" [aɪ 'ti:] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ,
" **It comes under the head of hanging** ,

" 它 来 在下面 这 头 的 绞刑 ,

“这属于绞刑的范畴，

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . "
and I'll be glad to see the rope round his neck . "

和 患病的 是 高兴的 到 看 这 绳索 圆形的 他的 脖子 . "

我很乐意看到他脖子上套着绳子。

" [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] ? " [æskt] ['rɑ:dʒərz] [fleg'mætɪkli] .
" **Of whom are you talking ? " asked Rodgers phlegmatically** .

" 的 谁 是 你 说 ? " 问 罗杰斯 冷静地 .

“你在说谁？ ”罗杰斯冷冷地问道。

" [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɪld] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] . "
" **Of the man who killed my dearest friend** . "

" 的 这 男人 WHO 被杀 我的 亲爱的 朋友 . "

“杀害我挚友的凶手。”

" [oʊ] . [aɪ] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
" **Oh . I understood from the Superintendent that the affair was quite a**

" 哦 . 我 理解 从 这 校长 那 这 事务 曾是 相当 一个

['mɪstəri] . "
mystery . "

神秘 . "

“哦。我从警长那里了解到，这件事确实很蹊跷。”

" [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] , " [snæpt] [mɪs] ['pju:zi] , " [ru:pərt] - ['stræŋɡld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][get]
" **Not to me , " snapped Miss Pewsey , " Rupert Ainsleigh strangled her to get**
" 不是 到 我 , " 啪啪 错过 皮尤西 , " 鲁伯特 - 被勒死 她 到 得到
[ðə; ði][fæn] . "
the fan . "
这 扇子 . "

“不是我，”皮尤西小姐厉声说道，“是鲁伯特·安斯利为了抢到风扇而掐死了她。”

" [wʌt] [fæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] , " [ænd; ənd] [hu:] [ɪz]['ru:pərt]
" **What fan ? " asked the detective taking out his note - book , " and who is Rupert**
" 什么 扇子 ? " 问 这 侦探 采取 出去 他的 笔记 - 书 , " 和 WHO 是 鲁伯特
- ?
Ainsleigh ?
- ?

“什么粉丝？”侦探拿出笔记本问道，“鲁伯特·安斯利又是谁？”

" [mɪs] ['pju:zi] [spred] [hɜ:r; hər][skə:ts][ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][prɪm] [wei]
" **Miss Pewsey spread her skirts and folded her hands together in a prim way**
" 错过 皮尤西 传播 她 裙子 和 折叠 她 双手 一起 在 一个 原始 方式
.
:
.

“皮尤西小姐摆开裙摆，双手交叠，姿态端庄。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , " [ʃi: ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [pli:z] [teɪk] [daʊn] [ɔ:l][aɪ] [seɪ] .
" **I shall tell you all , " she cried , " and please take down all I say .**
" 我 将 告诉 你 全部 , " 她 哭 , " 和 请 拿 向下 全部 我 说 .

“我会把一切都告诉你们，”她喊道，“请把我说的话都记下来。”

[aɪ][eɪ 'em] [pri'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:] [kɔ:rt] . "
I am prepared to make this statement in a law court . "
我 是 准备 到 制作 这 陈述 在 一个 法律 法庭 . "

我准备在法庭上作此声明。

" [wel] , " [sed] ['rɑ:dʒərz] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)], " [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] .
" **Well , " said Rodgers moistening his pencil , " you may have to .**
" 出色地 , " 说 罗杰斯 润湿 他的 铅笔 , " 你 可能 有 到 .

“嗯，”罗杰斯一边说着一边把铅笔沾湿，“你可能不得不这么做。”

[naʊ] [ðɪs] ['mɪstər] . - ? - - - - "
Now this Mr . Ainsleigh ? - - - - "
现在 这 先生 . - ? - - - - "

这位艾恩斯利先生？——

" [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] , " [kwɑɪt] [wʌn][ʌv; əv]
" **Of Royabay , a few miles from Marport , " said Miss Pewsey , " quite one of**
" 的 - , 一个 很少 英里 从 - , " 说 错过 皮尤西 , " 相当 一 的

[ðə; ði][oʊld] ['fæməlɪz] .
the old families .
这 老的 家庭 .

“罗亚贝，离马波特只有几英里远，”皮尤西小姐说，“是个相当古老的家族。”

[ə; eɪ][naɪs] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][daɪ][ɑ:n]
A nice come down for the Ainsleights , for the last of them to die on
一个 好的 来 向下 为了 这 - , 为了 这 最后的 的 他们 到 死 在

[ðə; ði] ['gæləʊz] . "
the gallows . "
这 绞刑架 . "

对艾恩斯利家族来说，这算是不错的结局了，他们最后一个人也死在了绞刑架上。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][ðer; ðər] [jet] , " [sed] [ˈrɑ:dʒərz] [ˈdraɪli] ,
" **He is not there yet** , " **said Rodgers dryly** ,
" 他 是 不是 那里 然而 , " 说 罗杰斯 干巴巴地 ,
"他还没达到那个水平,"罗杰斯冷冷地说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [wei] .
" **and may I ask you to speak in a more reasonable way** .
" 和 可能 我 问 你 到 说话 在 一个 更多的 合理的 方式 .
请您用更通情达理的方式说话。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] . " **I see you don't like the man** . "
我 看 你 不 喜欢 这 男人 . "
看来你不喜欢这个人。

" [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] , " [mis] [ˈpju:zi] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] , " [ænd; ənd][aɪ] [heitɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
" **I hate him** , " **Miss Pewsey drew a long breath** , " **and I hated his father**
" 我 恨 他 , " 错过 皮尤西 画 一个 长的 气息 , " 和 我 憎恨 他的 父亲
[brʊ:ɾ] [hɪm; ɪm] , **before him** ,
前 他 ,
"我恨他,"皮尤西小姐长长地叹了口气, "而且在此之前, 我就恨他的父亲。"

[tu:; tə] [sei] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] . "
to say nothing of his mother, who was a cat . "
到 说 没有什么 的 他的 母亲 , WHO 曾是 一个 猫 . "
更别提他的母亲了, 她是一只猫。

" [ðen] [jʊr; jər] [ˈeɪdəns] [ɪz] [ˈpredʒədɪst] , [aɪ][ˈfænsɪ] . "
" **Then your evidence is prejudiced** , **I fancy** . "
" 然后 你的 证据 是 有偏见的 , 我 想要 . "
"那么, 我认为你的证据是有偏见的。"

" [ˈnevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , [ˈmɪstər] . [ɔ:rˈlændəʊ] [ˈrɑ:dʒərz] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɑ:rpli] , " [teɪk] [daʊn] [wʌt] [aɪ]
" **Never you mind** , **Mr** : **Orlando Rodgers** , " **she replied sharply** , " **take down what I**
" 绝不 你 头脑 , 先生 : 奥兰多 罗杰斯 , " 她 回复 尖锐地 , " 拿 向下 什么 我
[sei] , **say** ,
说 ,
"别在意, 奥兰多·罗杰斯先生,"她厉声回答, "把我说的话记下来。"

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪft][ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
and then you can sift the matter out for yourself .
和 然后 你 能 筛 这 事情 出去 为了 你自己 .
然后你可以自己仔细甄别这件事。

[maɪ] [səˈfaɪə] [wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] - - - - "
My Sophia was murdered to obtain possession of a fan - - - - "
我的 索菲亚 曾是 被谋杀 到 获得 拥有 的 一个 扇子 - - - - "
我的索菲亚被谋杀只是为了得到一台风扇——

" [wʌt] [fæn] ? " [æskt] [ˈrɑ:dʒərz] [əˈgen] .
" **What fan ?** " **asked Rodgers again** .
" 什么 扇子 ? " 问 罗杰斯 再次 .
"什么球迷? "罗杰斯再次问道。

[mis] [ˈpju:zi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]
Miss Pewsey smiled , **and calmly detailed all she had learned from**
错过 皮尤西 微笑 , 和 平静地 详细的 全部 她 有 学习 从
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][fæn] .
Dr . **Forge concerning the fan** .
博士 : 锻造 有关 这 扇子 :
皮尤西小姐微笑着, 平静地详细描述了 她从福吉博士那里了解到的关于风扇的所有内容。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][maɪ] ['nefju:] , ['klærəns] ['bɜ:roʊ] , [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ['ɔ:lsoʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['endɪd] ,
" You can ask my nephew , Clarence Burgh , about these things also , " she ended ,
" 你 能 问 我的 侄子 , 克拉伦斯 伯格 , 关于 这些 事物 还 , " 她 结束 ,
" [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [fɔ:rdʒ] ,
" and Dr . Forge ,
" 和 博士 . 锻造 ,

“你也可以问问我的侄子克拉伦斯·伯格这些事,”她最后说道, “还有福吉博士,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['krɪstəfər] ['wɔ:kər] , [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [tʌŋ] - [ju] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l]
and Mr . Christopher Walker , who brought the Chinaman Tung - yu to the ball
和 先生 . 克里斯托弗 沃克 , WHO 带来 这 中国人 董 - yu 到 这 球
, [ænd; ənd] - - - - "
, and - - - - "
, 和 - - - - "

还有克里斯托弗·沃克先生, 他把中国人董宇带到了舞会上, 而且——”

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ]
" Wait a bit , " interrupted the detective , " it appears to me from what you
" 等待 一个 少量 , " 中断 这 侦探 , " 它 出现 到 我 从 什么 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“稍等片刻,”侦探打断道, “从你的话来看, 似乎是这样。”

" [hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [noʊts] ,
" he ran a quick eye over his notes ,
" 他 跑 一个 快的 眼睛 超过 他的 笔记 ,

他快速浏览了一遍笔记,

" [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ði:z] [ˈtʃaɪnəmən] [ju:; jʊ] ['men](ə)n] .
" that the suspicion points to these Chinamen you mention .
" 那 这 怀疑 积分 到 这些 中国人 你 提到 .

“怀疑的对象正是你提到的这些中国人。”

[ðeɪ] ['ædvɜtaɪzɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][fæn] .
They advertised , and they wanted the fan .
他们 广告 , 和 他们 通缉 这 扇子 .

他们做了广告, 他们想要那款风扇。

[naʊ] [hweɪ] - - [æz; əz][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] - - [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] , [bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju]
Now Hwei - - as I hear from you - - was not at the ball , but Tung - yu
现在 辉 - - 作为 我 听到 从 你 - - 曾是 不是 在 这 球 , 但 董 - yu
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

据你所说, 辉没有参加舞会, 但董宇去了。

[ˈðerfɔ:r] [tʌŋ] - [ju] - - - - "
Therefore Tung - yu - - - - "
所以 董 - yu - - - - "

因此, 董宇——”

" [ˈdɪdnt] [du:][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] .
" Didn't do it , " said the little woman .
" 没有 做 它 , " 说 这 小的 女士 .

“我没做,”小个子女人说。

" [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hweɪ] [ˈɔːfərd] [deθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] ['mʌni] [fɔːr; fər]
" **I don't pretend to understand why Hwei offered death and Tung - yu money for**
" 我 不 假装 到 理解 为什么 辉 提供 死亡 和 董 - yu 钱 为了
[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ;
the possession of the fan ;
这 拥有 的 这 扇子 ;
“我不明白为什么辉要用死亡和董玉的钱来换取这把扇子；

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] ['mændərɪn] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ,
nor do I know why this Mandarin , whatever his name may be ,
也不 做 我 知道 为什么 这 普通话 , 任何 他的 姓名 可能 是 ,
我也不知道为什么这个官员，不管他叫什么名字，
[ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] .
is so anxious to get possession of the article .
是 所以 焦虑的 到 得到 拥有 的 这 文章 .
他非常渴望得到那件物品。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fæn][ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] ['mɜːrdər] ,
But I know that the fan is gone and that Tung - yu , who did not intend murder ,
但 我 知道 那 这 扇子 是 已消失 和 那 董 - yu , WHO 做过 不是 打算 谋杀 ,
但我知道那个粉丝已经不在了，而且董宇并非有意杀人，

[ˈhæznt][gɔːt][aɪ 'tiː] . "
hasn't got it . "
还没有 得到 它 . "
他没有。

" [ðen] [huː] [hæz; hæz] ? "
" **Then who has ? "**
" 然后 WHO 有 ? "
“那么谁有呢？ ”
" ['ruːpərt] - .
" **Rupert Ainsleigh .**
" 鲁珀特 - .
鲁珀特·安斯利。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] .
He went up about the advertisement and knew all about the fan .
他 去 向上 关于 这 广告 和 知道 全部 关于 这 扇子 .
他走上前去了解广告内容，对那位粉丝的情况了如指掌。

[aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [kɪld] [maɪ] [sə'faɪə] , [ænd; ənd][gɔːt][ðə; ði][fæn] ,
I believe he killed my Sophia , and got the fan ,
我 相信 他 被杀 我的 索菲亚 , 和 得到 这 扇子 ,
我相信他杀了我的索菲亚，还拿走了那台风扇。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [tʌŋ] - [ju] - - "
so as to sell it for five thousand to Tung - yu - - "
所以 作为 到 卖 它 为了 五 千 到 董 - yu - - "
所以他打算以五千块钱的价格卖给董宇——"
" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['praːpərti] ['wɒdnt] - - "
" **But a gentleman of property wouldn't - - "**
" 但 一个 绅士 的 财产 不会 - - "
“但是一位有财产的绅士不会——”

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['praːpərti] , " [snɔːtɪd] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] ,
" **A gentleman of property , " snorted the old maid smoothing her dress ,**
" 一个 绅士 的 财产 , " 哼了一声 这 老的 女佣 平滑 她 裙子 ,
“一位有钱的绅士，”老处女一边抚平裙摆一边冷哼道。

" [waɪ] ['hi:z] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] [det] [ænd; ənd] [wɪl] [lu:z] - [brɪfɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" **why he's head over ears in debt and will lose Royabay before the end of the**
" 为什么 他是 头 超过 耳朵 在 债务 和 将要 失去 - 前 这 结尾 的 这
[jɪr] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r'kloʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ]
year on account of the foreclosure of a mortgage .
年 在 帐户 的 这 止赎 的 一个 抵押 .
"他为何负债累累，并将在年底前因抵押贷款被取消赎回权而失去 Royabay 呢？ "

[hi:d] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get] ['mʌni] , [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
He'd have done anything to get money , and five thousand pounds is not a
他会 有 完毕 任何事物 到 得到 钱 , 和 五 千 磅 是 不是 一个
[smɔ:l] [ə'maʊnt] . "
small amount . "
小的 数量 . "

他为了钱什么都做得出来，而五千英镑可不是一笔小数目。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [veri] [wel] : [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kə'nektɪd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ]
" **This is all very well : but I don't see how you connected Mr . Ainsleigh with**
" 这 是 全部 非常 出色地 : 但 我 不 看 如何 你 连接 先生 : - 和
[ðə; ði][kraɪm] . "
the crime . "
这 犯罪 . "

“这都很好，但我看不出你是如何将艾恩斯利先生与这起犯罪联系起来的。”

" [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] ['nektai] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ,
" **By means of the silk necktie , " said Miss Pewsey with a triumphant smile ,**
" 经过 方法 的 这 丝绸 领带 , " 说 错过 皮尤西 和 一个 凯 微笑 ,
"通过这条丝质领带,"皮尤西小姐得意地笑着说。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['ru:pərt][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][skɑ:rf][frʌm; frəm][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ,
and related how Rupert had received the scarf from Olivia ,
和 有关的 如何 鲁珀特 有 已收到 这 围巾 从 奥利维亚 ,
并讲述了鲁珀特是如何从奥利维亚那里得到这条围巾的，

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ɡɪltləs] [haʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz][sɪlk] [taɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [sə'faɪə] ?
" **if he is guiltless how came his silk tie round the throat of Sophia ?**
" 如果 他 是 无罪 如何 来了 他的 丝绸 领带 圆形的 这 喉 的 索菲亚 ?
"如果他是无辜的，那么索菲亚的脖子上怎么会有他的丝绸领带呢？ "

" [rɑ:dʒərz] [wʌz; wəz] ['feɪkən] [baɪ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] .
" **Rodgers was shaken by this piece of evidence .**
" 罗杰斯 曾是 摇晃 经过 这 片 的 证据 .
"罗杰斯被这条证据震惊了。"

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [kwɪr] [aɪ][æd'mɪt] , " [hi:; hi] [sed] : [ðen] ['ædɪd] ,
" **It looks queer I admit , " he said : then added ,**
" 它 看起来 酷儿 我 承认 , " 他 说 : 然后 额外 ,
"我承认，这看起来很奇怪,"他说，然后补充道，

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [mɪs] ['reɪnə] . "
" **I understand that Mr . Ainsleigh is an admirer of Miss Rayner . "**
" 我 理解 那 先生 : - 是 一个 仰慕者 的 错过 雷纳 : "
"据我所知，艾恩斯利先生很欣赏雷纳小姐。"

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ji:; jɪ][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs]
" **He wants to marry her , and she is in love with him , " said Miss**
" 他 想要 到 结婚 她 , 和 她 是在 爱 和 他 , " 说 错过
[pju:zi] ,
Pewsey ,
皮尤西 ,
"他想娶她，她也爱他,"皮尤西小姐说。

" [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] . "
" **which is an additional reason for the crime** . "
" 哪个 是 一个 额外的 原因 为了 这 犯罪 . "
" 这也是犯罪的另一个原因。"

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "
" **I don't understand** . "
" 我 不 理解 . "
" 我不明白。"

" [jʊə(r)] [na:t][ə; eɪ] [ɑ:rp] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['træŋkwɪli] ,
" **You're not a sharp man** , " **said the old woman tranquilly** ,
" 你是 不是 一个 锋利的 男人 , " 说 这 老的 女士 平静地 ,
" 你脑子不太灵光, "老妇人平静地说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [æz; əz] [mɪs] ['reɪnə] [ɪn'herɪts] ['dɪrɪst] [sə'fi:əz] ['mʌni] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [get][ðə; ði]
" **don't you see that as Miss Rayner inherits dearest Sophia's money** , **she will get the**
" 不 你 看 那 作为 错过 雷纳 继承 亲爱的 索菲亚的 钱 , 她 将要 得到 这
['mɔ:rgɪdʒ] ['ɔ:lsəʊ] .
mortgage also .
抵押 还 .
"难道你没看到, 雷纳小姐继承了亲爱的索菲亚的遗产, 她也会承担抵押贷款吗? "

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['mɪstər] . - [wʊd] [bi:; bi] [fri:]
Then with that , and the five thousand pounds Mr . Ainsleigh would be free
然后 和 那 , 和 这 五 千 磅 先生 . 会 是 自由的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌni] - ['trʌblz] .
from his money - troubles .
从 他的 钱 - 麻烦 .
这样一来, 有了这笔钱, 再加上五千英镑, 艾恩斯利先生就能摆脱经济困境。

[wel] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['ɑ:rpli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [roʊz] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
Well , " she added sharply , as the detective rose , " what do you say ? "
出色地 , " 她 额外 尖锐地 , 作为 这 侦探 玫瑰 , " 什么 做 你 说 ? "
"那么, "她厉声说道, 侦探站了起来, "你怎么说? "

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" **Nothing at present** .
" 没有什么 在 展示 .
目前还没有任何消息。

[gɪv] [ɪm 'i:][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [fɔ:rdʒ] [hu:] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
Give me the address of Dr . Forge who , I believe , examined the body ,
给 我 这 地址 的 博士 . 锻造 WHO , 我 相信 , 检查 这 身体 ,
请提供福吉医生的地址, 我相信是他检查了尸体。

[ænd; ænd][ʌv; əv][jər; jər] ['nefju:] [ænd; ænd]['mɪstər] . - .
and of your nephew and Mr . Ainsleigh .
和 的 你的 侄子 和 先生 . - .
还有你的侄子和艾恩斯利先生。

" [mɪs] ['pju:zi] [dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə'lækɹəti][ænd; ænd] [ə'kʌmpənɪd] ['rɑ:dʒərz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Miss Pewsey did this with alacrity and accompanied Rodgers to the door** .
" 错过 皮尤西 做过 这 和 敏捷 和 伴随 罗杰斯 到 这 门 .
"皮尤西小姐迅速地照做了, 陪同罗杰斯走到了门口。

" [dəʊnt] [sper] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['venəməsli] , " ['hi:z] [ɡɪltɪ] [ænd; ænd][hi:; hi][æɪ; əɪ] [hæŋ] ,
" **Don't spare him , " she said venomously , " he's guilty and he shall hang** ,
" 不 空闲的 他 , " 她 说 恶毒地 , " 他是 有罪的 和 他 将 悬挂 ,
"别饶了他, "她恶狠狠地说, "他有罪, 应该被绞死。"

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] .
" and she shut the door herself .
" 和 她 关闭 这 门 她自己 .

然后她自己关上了门。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈspɑɪt(ə)] [ˈwʊmən] , " [mjuːzd] [ˈrɑːdʒərz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈaɪvi] [lɑːdʒ] ,
" What a spiteful woman , " mused Rodgers , leaving Ivy Lodge ,
" 什么 一个 恶毒的 女士 , " 沉思 罗杰斯 , 离开 常春藤 小屋 ,
“真是个恶毒的女人,”罗杰斯离开常春藤旅馆时心想。

" [hɜːr; hær][ˈstɔːri] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ɪk'splɪsɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" her story is so very explicit that I am inclined to doubt it .
" 她 故事 是 所以 非常 显式 那 我 是 倾斜 到 怀疑 它 .
“她的故事描述得如此露骨，我反而有些怀疑。”

[fɪː; fɪ] [ˈwɒnts] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [skrægd] .
She wants this young man scragged .
她 想要 这 年轻的 男人 破损 .
她想把这个年轻人打得落花流水。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː]
" He could find no answer to this question , but went on his way to see
" 他 可以 寻找 不 回答 到 这 问题 , 但 去 在 他的 方式 到 看
[ˈklærəns] [ˈbɜːroʊ] .
Clarence Burgh .
克拉伦斯 伯格 .

“他找不到这个问题的答案，但还是继续前往拜访克拉伦斯·伯格。”

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbʌkəˈnɪr] [wʌz; wəz] [briːf] , [ˈklærəns] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
His interview with the buccaneer was brief , Clarence related the story of the
他的 面试 和 这 海盗 曾是 简短的 , 克拉伦斯 有关的 这 故事 的 这
[jɑːt] ,
yacht ,
游艇 ,

克拉伦斯与海盗的谈话很简短，他只是讲述了游艇的故事。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [tʌŋ] - [ju] .
and set forth his theory of Tung - yu .
和 放 前进 他的 理论 的 董 - yu .
并阐述了他的通瑜理论。

" [maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dəunt] [laɪk] - ,
" Mind , " said he , " I don't like Ainsleigh ,
" 头脑 , " 说 他 , " 我 不 喜欢 - ,
“请注意,”他说,“我不喜欢安斯利。”

[æz; əz] [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][gɜːrɪ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪt] [lɔːŋ] - [saɪd] [ʌv; əv] .
as he's trying to run the girl I want to hitch long - side of .
作为 他是 尝试 到 跑步 这 女孩 我 想 到 拴住 长的 - 边 的 .
他正试图从我身边跑开，而我想搭便车的那个女孩就在旁边。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈskræg] [ðə; ði][oʊld][gɜːrɪ] . "
But I guess he didn't scragg the old girl . "
但 我 猜测 他 没有 碎屑 这 老的 女孩 . "
但我猜他没把那老家伙弄得狼狈不堪。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈferɜː] [ðæn; ðən][jɔː; jər] [ænt] , " [sed] [ˈrɑːdʒərz] [ˈdraɪli] .

" You speak fairer than your aunt , " said Rodgers dryly .
" 你 说话 更公平 比 你的 阿姨 , " 说 罗杰斯 干巴巴地 .

“你说话比你姑妈客气多了,”罗杰斯冷冷地说。

[ˈklærəns] [hiːvd] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] , " [hʌ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoo][baɪ] [ˈwʊmənz]
Clarence heaved up his right shoulder , " Huh , " said he , " if you go by woman's
克拉伦斯 喘息 向上 他的 正确的 肩膀 , " 嗯 , " 说 他 , " 如果 你 去 经过 女性的

[dʒɔː] ,

jaw ,
颞 ,

克拉伦斯耸了耸右肩,“嗯,”他说,“如果你以女人的下巴来判断的话,

[juːl] [get][ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊlz] .

" you'll get on the shoals .
你会 得到 在 这 浅滩 .

你会到达浅滩。

[tʌŋ] - [ju] [skræɡd] [ðə; ði][oʊld][ɡɜːrɪ] , [ju:; jʊ][bet] , [ænd; ənd][ˈhiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˈtʃaɪnə] [ɪn] [ðæt]
Tung - yu scragged the old girl , you bet , and he's on his way to China in that
董 - yu 破损 这 老的 女孩 , 你 赌注 , 和 他是 在 他的 方式 到 中国 在 那

[jɑːt] . "

yacht . "

游艇 . "

没错,董宇把那艘老船弄坏了,他现在正开着那艘游艇去中国呢。

" [wel] , [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][ðə; ði] [jɑːt] .

" Well , we'll see if we can't stop the yacht .
" 出色地 , 出色地 看 如果 我们 不能 停止 这 游艇 .

“好吧,我们看看能不能拦下这艘游艇。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [koʊl] [ˈsʌmwər] .

She must coal somewhere .
她 必须 煤炭 某处 .

她肯定在某个地方有煤。

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "

What is her name ? "
什么 是 她 姓名 ? "

她叫什么名字?

" [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] , " [sed] [ˈklærəns] , " [aɪ][ɡɑːt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈboʊtmən] ,

" The Stormy Petrel , " said Clarence , " I got that out of a boatman ,
" 这 暴风雨 海燕 , " 说 克拉伦斯 , " 我 得到 那 出去 的 一个 船工 ,

“暴风雨海燕,”克拉伦斯说,“我从一个船夫那里听来的。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈroʊɪŋ] [əˈboʊt] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] . "

who was rowing about her yesterday . "
WHO 曾是 划船 关于 她 昨天 . "

昨天还在为她争论的人。

" [dɪd][hiː; hi] [siː] [ˈeni] [ˈtʃaɪnəmən] [ɑːn] [bɔːrd] ? "

" Did he see any Chinaman on board ? "
" 做过 他 看 任何 中国人 在 木板 ? "

他有没有看到船上有中国人?

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

“不。

[hi:; hi] ['didnt] [si:] ['eniwʌn] .
He didn't see anyone .
他 没有 看 任何人 .

他没看到任何人。

[ðer; ðər] ['didnt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniwʌn] [ə'baʊt] , [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ti:] , " [kən'klu:did]
There didn't appear to be anyone about , or else they were at tea , " concluded
那里 没有 出现 到 是 任何人 关于 , 或者 别的 他们 是 在 茶 , " 结束
['klærəns] [ʌŋgrə'mætɪkli] .
Clarence ungrammatically .
克拉伦斯 语法错误地 .

“周围好像一个人也没有，要么就是他们都去喝茶了，”克拉伦斯用不合语法的方式总结道。

" [həmf] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,
" Humph , " said the detective , noting the name of the yacht ,
" 哼 , " 说 这 侦探 , 注意到 这 姓名 的 这 游艇 ,
“哼,”侦探一边说着，一边记下了游艇的名字。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] [taɪ] ? "
" do you know anything of the silk tie ? "
" 做 你 知道 任何事物 的 这 丝绸 领带 ? "
你对那条丝绸领带了解多少？

" [noʊ] . [ænt] [lə'vɪniə] [sez] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] - ,
" No . Aunt Lavinia says it belongs to Ainsleigh ,
" 不 . 阿姨 拉维尼亚 说道 它 属于 到 - ,
“不。拉维尼亚阿姨说它属于艾恩斯利。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɜ:rl] .
but I never saw it till it was round the throat of the old girl .
但 我 绝不 锯 它 直到 它 曾是 圆形的 这 喉 的 这 老的 女孩 .
但我直到它缠在老太太的脖子上才看到它。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] , " [sed] ['klærəns] ['plezntli] ,
I should like to think he put it there , " said Clarence pleasantly ,
我 应该 喜欢 到 思考 他 放 它 那里 , " 说 克拉伦斯 愉快 ,
“我倒觉得是他放的，”克拉伦斯愉快地说。

" [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [tʃæp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [tʌŋ] - [ju:z][ðə; ði][mæn] . "
" for I want that chap out of the way ; but I believe Tung - yu's the man . "
" 为了 我 想 那 小伙子 出去 的 这 方式 ; 但 我 相信 董 - 余氏 这 男人 . "
“因为我想把那家伙除掉；但我相信董宇才是合适的人选。”

" [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] .
" Perhaps he is .
" 也许 他 是 .

“或许他是。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] ? "
Have you a copy of that advertisement ? "
有 你 一个 复制 的 那 广告 ? "
你有那则广告的副本吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] - [hæz; həz] .
But I reckon Ainsleigh has .
但 我 估计 - 有 .
但我认为艾恩斯利有。

[eɪnt] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Ain't you going to see him ?
不是 你 去 到 看 他 ？

你不打算去看他吗？

" [ˈrɒdʒəz][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Rogers nodded .
" 罗杰斯 点头 .

罗杰斯点了点头。

" [streɪt] [əˈweɪ] .
" Straight away .
" 直的 离开 .

“马上。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] .
And I thank you for what you have told me .
和 我 感谢 你 为了 什么 你 有 讲述 我 .

感谢你告诉我这些。

[juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hænd] [aɪ] [prɪˈzuːm] . "
You want him hanged I presume ."
你 想 他 绞刑 我 怙 . "

我想你是想把他绞死吧。

" [wel] [noʊ][aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] .
" Well no I reckon not .
" 出色地 不 我 估计 不是 .

“嗯，我想应该不是。”

[ˈhiːz] [ɪn][maɪ] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈlɪntɪŋ]
He's in my way , but I can lay him out on my own , without the lynching
他是 在 我的 方式 , 但 我 能 躺 他 出去 在 我的 自己的 , 没有 这 私刑
- . "
biznai ."
- . "

他挡了我的路，但我可以自己解决他，不用搞什么私刑之类的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ænt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌns] [mɔːr] .
" You are fairer than your aunt , " said the detective once more .
" 你 是 更公平 比 你的 阿姨 , " 说 这 侦探 一次 更多的 .

“你比你姑妈漂亮,”侦探再次说道。

" [ɡoʊ] [sləʊ] .
" Go slow .
" 去 慢的 .

慢点走。

[ʃiːz] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈæsɪd] - [draːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [saɪz][hɜːr; hər] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən]
She's only an acid - drop , and you can't size her up , just as an
她是 仅有的 一个 酸 - 降低 , 和 你 不能 尺寸 她 向上 , 只是 作为 一个
[ˈɔːrd(ə)neri][gɜːrl] .
ordinary girl .
普通的 女孩 .

她就像一颗迷幻药，你无法像评判普通女孩那样评判她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkreɪzi][ɑːn] [ˈmɑːrkəm] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] - , [ænd; ənd] - - - - "
She was crazy on Markham , the father of this young Ainsleigh , and - - - - "
她 曾是 疯狂的 在 马卡姆 , 这 父亲 的 这 年轻的 - , 和 - - - - "

她对年轻的艾恩斯利的父亲马克汉姆着迷，而且——”

" [ænd; ənd][prə'pəuziz][tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði][sʌn][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
" **And proposes to hang the son to avenge herself on his father** .
" 和 提议 到 悬挂 这 儿子 到 报仇 她自己 在 他的 父亲 .
" 她打算绞死儿子，以此报复他的父亲。"

[ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] , ['tru:li] .
A nice woman , truly .
一个 好的 女士 , 真的 .

真是个好女人。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə], [em 'i:]['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [kɪld] [mɪs] [wɔ:rf] , [hwei] [ɪz][ðə; ði]
But it seems to me Mr . Burgh that if anyone killed Miss Wharf , Hwei is the
但 它 似乎 到 我 先生 . 伯格 那 如果 任何人 被杀 错过 码头 , 辉 是 这
[mæn] . "
man . "
男人 . "

但依我看，伯格先生，如果有人杀害了沃夫小姐，那一定是辉。

" [maɪt] [bi:; bi] .
" **Might be** .
" 可能 是 .

有可能。

[hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] ['enihaʊ] .
He wasn't at the ball anyhow .
他 不是 在 这 球 无论如何 .

他反正也没去参加舞会。

[tʌŋ] - [ju] [wʌz; wəz] . "
Tung - yu was . "
董 - yu 曾是 . "

董宇是。

" [bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] - - [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['pju:zi] - - [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]
" **But Tung - yu - - as I understand from Miss Pewsey - - intended to call the**
" 但 董 - yu - - 作为 我 理解 从 错过 皮尤西 - - 故意的 到 称呼 这
[nekst] [deɪ] - - [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪz] - - [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði][fæn][fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . "
next day - - to - day that is - - and buy the fan for five thousand . "
下一个 天 - - 到 - 天 那 是 - - 和 买 这 扇子 为了 五 千 . "

“但据我从皮尤西小姐那里了解到的情况，董玉打算第二天——也就是今天——打电话来，花五千块钱买下那把扇子。”

" [hʌ] , " ['klærəns] [hi:vɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'gen] , " [pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] ['set(ə)l] [ɪn]
" **Huh , " Clarence heaved up his shoulder again , " perhaps he thought he'd settle in**
" 嗯 , " 克拉伦斯 喘息 向上 他的 肩膀 再次 , " 也许 他 想法 他会 定居 在
[ə'nʌðər] [wei] .
another way .
其他 方式 .

“哼，”克拉伦斯又耸了耸肩，“也许他以为他会以另一种方式安顿下来。”

- [deɪ] .
' **Day** .
- 天 .

'天。

[aɪl] [bi:; bi] [ə'bo:ŋ] [hɪr] [wen'evər] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][kɔ:l] .
I'll be along here whenever you like to call .
患病的 是 沿着 这里 每当 你 喜欢 到 称呼 .

只要你想打电话，我都会在这里。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] - [θru:] , [ju:; jʊ][bet] .
I wish to see this biznai through , you bet .
我 希望 到 看 这 - 通过 , 你 赌注 .

我当然希望看到这笔生意成功。

" [ˈrɑːdʒərz] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [ˈruːpərt] [æt; ət] - .
" **Rodgers departed** , **and sought out Rupert at Royabay** .
" 罗杰斯 已离开 , 和 寻求 出去 鲁伯特 在 - .

罗杰斯离开后，前往罗亚贝寻找鲁伯特。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
The young man was walking up and down the terrace smoking furiously .
这 年轻的 男人 曾是 步行 向上 和 向下 这 阳台 吸烟 愤怒地 .

那个年轻人在露台上来回踱步，疯狂地抽着烟。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒəɹ][hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˈrɑːdʒərz] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]
At the sight of the stranger he frowned and Rodgers noted that he looked
在 这 视线 的 这 陌生人 他 皱眉 和 罗杰斯 著名的 那 他 看起来
[wɔːrɪn][ænd; ənd] [ɪl] .
worn and ill .
磨损 和 患病的 .

看到陌生人，他皱起了眉头，罗杰斯注意到他看上去很憔悴，身体也不好。

" [maɪt] [biː; bi] [ˈmʌni] [ˈwʌrɪs] , " [θɔːt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
" **Might be money worries** , " **thought the detective** , " **and it might be the**
" 可能 是 钱 担忧 , " 想法 这 侦探 , " 和 它 可能 是 这
[ˈʌðər] [θɪŋ] .
other thing .
其他 事物 .

“可能是钱的问题，”侦探心想，“也可能是另一件事。”

" [haʊˈevər] ,
" **However** ,
" 然而 ,

“然而，

[hiː; hi] [keɪpt] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
he kept these thoughts to himself and merely detailed what he had
他 保留 这些 想法 到 他自己 和 仅仅 详细的 什么 他 有
[ˈlɜːrɪnd] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈpjuːzi] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][fiː; fi] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
learned from Miss Pewsey and set forth the accusation she brought against him
学习 从 错过 皮尤西 和 放 前进 这 指控 她 带来 反对 他
.
:
.

他将这些想法藏在心里，只是详细地陈述了他从皮尤西小姐那里了解到的情况，并提出了她对他的指控。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈkwaɪətli] [ˈrʌf] , [ænd; ənd] [saɪld] [ˈwɪrəli] [wen] [ðə; ði]
Ainsleigh heard the detective quietly enough , **and smiled wearily when the**
- 听到 这 侦探 悄悄 足够的 , 和 微笑 疲劳 什么时候 这
[ekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] .
explanation was concluded .
解释 曾是 结束 .

艾恩斯利静静地听着侦探的讲述，当侦探解释完毕后，他疲惫地笑了笑。

" [mɪs] [ˈpjuːzi] [ˈdʌznt] [ʌv] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
" **Miss Pewsey doesn't love me** , " **he said quietly** ,
" 错过 皮尤西 不 爱 我 , " 他 说 悄悄 ,
" **皮尤西小姐不爱我，**"他轻声说道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" **and would like to see me out of the way** ,
" 和 会 喜欢 到 看 我 出去 的 这 方式 ,
" **他们希望我离开，**

[soʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈreɪnə] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] . " **so that Miss Rayner could marry her nephew .** "

所以 那 错过 雷纳 可以 结婚 她 侄子 . "

这样雷纳小姐就能嫁给她的侄子了。

" [aɪ] [siː] , " [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [ˈrɑːdʒərz] , " [mɪs] [ˈreɪnə] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ded] [ˈleɪdiːz] [ˈmʌni] , **" I see , " noddod Rodgers , " Miss Rayner will have the dead lady's money ,** "

" 我 看 , " 点头 罗杰斯 , " 错过 雷纳 将要 有 这 死的 女士的 钱 ,

"我明白了,"罗杰斯点点头,“雷纳小姐将得到那位死者的钱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ɪz] [pʊr] . " **and the nephew is poor .** "

和 这 侄子 是 贫穷的 . "

侄子很穷。

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈruːpərt] [ˈkəʊldli] , " [ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][em ˈiː] . **" I really don't know , " replied Rupert coldly , " Mr . Burgh is a mystery to me .** "

" 我 真的 不 知道 , " 回复 鲁珀特 冷冷地 , " 先生 . 伯格 是 一个 神秘 到 我 .

"我真的不知道,"鲁珀特冷冷地回答说,“伯格先生对我来说是个谜。”

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] , [ðʊʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] . " **He comes from nowhere , though I believe he has been in China .** "

他 来 从 无处 , 尽管 我 相信 他 有 到过 在 中国 . "

他来历不明,不过我相信他去过中国。

" [ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fæn] ? " **" And knows what about the fan ? "** "

" 和 知道 什么 关于 这 扇子 ? "

“那他又知道粉丝的情况呢? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . **" I think so .** "

" 我 思考 所以 .

我想是的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [jʌŋ] [ˈwɔːkər] [diˈkleəz] [ðæt] [ˈbɜːroʊ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [nɪr] **At all events , young Walker declares that Burgh was talking to a Chinaman near**

在 全部 活动 , 年轻的 沃克 声明 那 伯格 曾是 说 到 一个 中国人 靠近

[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] . **the Mansion House .**

这 大厦 房子 .

总之,年轻的沃克宣称伯格当时正在大厦附近和一个中国人说话。

[ˈbɜːroʊ] [ədˈmits] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːlsoʊ] [ədˈmits] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [hweɪ] , [huː] [pʊt] [ɪn] **Burgh admits this , and also admits that the Chinaman was Hwei , who put in**

伯格 承认 这 , 和 还 承认 那 这 中国人 曾是 辉 , WHO 放 在

[ðæt] [ˌædvərˈtaɪzmənt] . **that advertisement .**

那 广告 .

伯格承认了这一点,并且也承认那个中国人是辉,是他刊登了那则广告。

" [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈspekt] [hweɪ] [hɪmˈself] , **" I'm inclined to suspect Hwei himself ,** "

" 我是 倾斜 到 怀疑 辉 他自己 ,

“我倾向于怀疑辉本人,

" [sed] [ˈrɑːdʒərz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [sɪlk] **" said Rodgers looking keenly at the worn face of the young man , " but this silk**

" 说 罗杰斯 寻找 敏锐地 在 这 磨损 脸 的 这 年轻的 男人 , " 但 这 丝绸

[taɪ] - - - - " **tie - - - - "**

领带 - - - - "

罗杰斯目光锐利地打量着这位年轻人饱经风霜的脸庞,说道:“但是这条丝绸领带——”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [main] , ['mɪstər] : ['rɑ:dʒərz] .
" It is mine , Mr . Rodgers .
" 它 是 矿 , 先生 : 罗杰斯 .

“这是我的，罗杰斯先生。”

[mɪs] ['reɪnə] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [læst] [naɪt] . "
Miss Rayner gave it to me last night . "
错过 雷纳 给予 它 到 我 最后的 夜晚 . "

雷纳小姐昨晚把它给了我。

" [soʊ] [mɪs] ['pju:zi] [sez] - - [ɑ:n] [ðə; ði] ['bælkəni] . "
" So Miss Pewsey says - - on the balcony . "
" 所以 错过 皮尤西 说道 - - 在 这 阳台 . "

“皮尤西小姐在阳台上说道。”

" [kwɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[mɪs] ['pju:zi] [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [taɪ] ['ɡɪv(ə)n] .
Miss Pewsey was spying and saw the tie given .
错过 皮尤西 曾是 间谍活动 和 锯 这 领带 给定 .

皮尤西小姐偷偷观察，看到了那条领带。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [prə'naʊnst] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [aɪ'dentɪfaɪ] [aɪ 'ti:] .
As the colours are rather pronounced , she could easily identify it .
作为 这 颜色 是 相当 发音 , 她 可以 容易地 确认 它 .

由于颜色非常鲜艳，她很容易就能认出来。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['oʊvərkoʊt] .
I took it to the cloak - room and placed it in the pocket of my overcoat .
我 采取 它 到 这 披风 - 房间 和 放置 它 在 这 口袋 的 我的 大衣 .
"
"
"

我把它拿到衣帽间，放进了大衣口袋里。

" [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'ɡen] ? "
" And took it out again ? "
" 和 采取 它 出去 再次 ? "

“然后又拿出来了？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['ru:pərt] [roʊz] [ænd; ənd] [gru:] ['krɪmz(ə)n] ,
" Rupert rose and grew crimson ,
" 鲁伯特 玫瑰 和 生长 赤红 ,

鲁伯特站起身，脸涨得通红。

" ['ʃʊrlɪ] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [na:t] [soʊ] [ʌn'dʒʌst] [æz; əz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [mɪs] - [mə'lɪɡnənt] [teɪl] . "
" surely you are not so unjust as to believe Miss Pewsey's malignant tale . "
" 一定 你 是 不是 所以 不公正 作为 到 相信 错过 - 恶性 故事 . "

“你肯定不会如此不公正，会相信皮尤西小姐的恶意诽谤吧。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] , ['mɪstər] .
" You may be sure , Mr . Ainsleigh , that I'll act fairly towards you , " said the
" 你 可能 是 当然 , 先生 : - , 那 患病的 行为 相当 向 你 , " 说 这
[dɪ'tektɪv] ['draɪli] ,
detective dryly ,
侦探 干巴巴地 ,

“艾恩斯利先生，您可以放心，我会公平对待您，”侦探冷冷地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][taɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['stræŋgl] - - "
" but the tie having been used to strangle - - "
" 但 这 领带 拥有 到过 用过的 到 扼杀 - - "

“但领带曾被用来勒死——”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] , " [ɪntə'rʌptɪd] - [ɪm'pɪriəsli] ,
" I don't know how it came round her throat , " interrupted Ainsleigh imperiously ,
" 我 不 知道 如何 它 来了 圆形的 她 喉 , " 中断 - 专横跋扈 ,

“我不知道它是怎么缠到她喉咙上的，”艾恩斯利傲慢地打断道。

" [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][taɪ][ɪn][maɪ]['oʊvərkoʊt] ['pɔ:kɪt] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" I placed the tie in my overcoat pocket - - that was the last I saw of it ,
" 我 放置 这 领带 在 我的 大衣 口袋 - - 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 它 ,

“我把领带放进了大衣口袋里——那是我最后一次见到它。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [mɪs] ['wɔɹfs, 'hwɔɹfs] [ded] ['bɑ:di] . "
until I noticed it on Miss Wharf's dead body . "
直到 我 注意到 它 在 错过 码头的 死的 身体 . "

直到我在沃夫小姐的尸体上发现了它。

" [dɪd] ['eniwʌn] [els] [si:] [ðə; ði][taɪ] ? "
" Did anyone else see the tie ? "
" 做过 任何人 别的 看 这 领带 ? "

“还有其他人看到那条领带吗？ ”

" [jes] , ['meɪdʒər] [tɪdmən] ? "
" Yes , Major Tidman ? "
" 是的 , 主要的 蒂德曼 ? "

“是的，蒂德曼少校？ ”

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？ ”

" [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['ɑ:rmɪ][mæn] - - [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmɪ] - - [hu:] ['stɑ:ps][æt; ət] ['brɪstl] [hoʊ'tel] .
" A retired Army man - - South American Army - - who stops at Bristol Hotel .
" 一个 退休 军队 男人 - - 南 美国人 军队 - - WHO 停止 在 布里斯托尔 酒店 .

一位退役军人——南美陆军——在布里斯托尔酒店停留。

[hi:; hi][ɪz] [mʌt] [rɪ'spektɪd] [hɪr] .
He is much respected here .
他 是 很多 受人尊敬 这里 .

他在这里很受尊敬。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊk] [ru:m] , [ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [tʌŋ] - [ju] .
I went to the cloak room , and found him talking to Tung - yu .
我 去 到 这 披风 房间 , 和 成立 他 说 到 董 - yu .

我去了衣帽间，发现他正在和董宇说话。

[bəʊθ] , [sɔ:] [em 'i:] [pleɪs] [ðə; ði][taɪ][ɪn][maɪ][koʊt] .
Both , saw me place the tie in my coat .
两个都 , 锯 我 地方 这 领带 在 我的 外套 .

两人都看到我把领带放进外套口袋里。

" ['rɑ:dʒərz] [sæt] [ʌp] .
" **Rodgers sat up** .
" 罗杰斯 卫星 向上 .

罗杰斯坐了起来。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdli] ,
" **Oh** , " **said he opening his eyes widely** ,
" 哦 , " 说 他 开幕 他的 眼睛 广泛 ,

“哦,”他睁大眼睛说道。

" [ðen] [tʌŋ] - [ju] [sɔː] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [taɪ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊt] . "
" **then Tung - you saw you place the tie in the coat** . "
" 然后 董 - you 锯 你 地方 这 领带 在 这 外套 . "

“然后董宇看到你吧领带插进了外套口袋里。”

" [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'spekt] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" **He did , but if you suspect he took it out again , I think you are wrong** .
" 他 做过 , 但 如果 你 怀疑 他 采取 它 出去 再次 , 我 思考 你 是 错误的 .

“他确实取出来了，但如果你怀疑他又把它取出来了，我认为你错了。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['meɪdʒər] [tɪdmən] . "
He left the room and I exchanged a few words with Major Tidman . "
他 左边 这 房间 和 我 交换 一个 很少 字 和 主要的 蒂德曼 . "

他离开了房间，我和蒂德曼少校说了几句话。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" **What about ?** "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？”

" [ə'baʊt] [ðɪs] [fæn] .
" **About this fan** .
" 关于 这 扇子 .

关于这位粉丝。

['meɪdʒər] [tɪdmən] [toʊld] [em 'iː] [tuː; tə] [li:v] [aɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
Major Tidman told me to leave it alone .
主要的 蒂德曼 讲述 我 到 离开 它 独自的 .

蒂德曼少校让我别管它。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
But of course I never intended to meddle with it .
但 的 课程 我 绝不 故意的 到 插手 和 它 .

但我当然从未打算干预此事。

[mɪs] [wɔːrf] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [em 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [let] [em 'iː] ['hænd(ə)l] [aɪ 'tiː] ,
Miss Wharf had it , and she hated me too much to let me handle it ,
错过 码头 有 它 , 和 她 憎恨 我 也 很多 到 让 我 处理 它 ,

沃夫小姐得了这种病，她恨我入骨，根本不让我处理。

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [gɪv] [em 'iː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['ru:pərt] ,
though she did give me the chance of making the money , " **said Rupert** ,
尽管 她 做过 给 我 这 机会 的 制作 这 钱 , " 说 鲁伯特 ,

“虽然她确实给了我赚钱的机会，”鲁珀特说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æftər] [θɔːt] .
with an after thought .
和 一个 后 想法 .

后来又想了一下。

" [eɪ] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **Eh , how was that ?** "
" 嗯 , 如何 曾是 那 ? "

“嗯，怎么样？”

" [ʃiː; ji] [ɔːfərd] [tuː; tə][let][em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][fæn] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ˈreɪnə] ,
" **She offered to let me have the fan if I gave up my claim to Miss Rayner** ,
" 她 提供 到 让 我 有 这 扇子 如果 我 给予 向上 我的 宣称 到 错过 雷纳 ,
" "她提出如果我放弃对雷纳小姐的所有权，就把风扇送给我。"

[huːm] [ʃiː; ji] [dɪˈzaɪrd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ] , [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] . "
whom she desired should marry Mr . Burgh , I refused . "
谁 她 想要的 应该 结婚 先生 . 伯格 , 我 拒绝 . "
" 她希望她嫁给伯格先生，但我拒绝了。"

" [həmʃ] , " [sed] [ˈrɑːdʒərz] [əˈgen] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ]
" **Humph , " said Rodgers again , " and how does Major Tidman come to know**
" 哼 , " 说 罗杰斯 再次 , " 和 如何 做 主要的 蒂德曼 来 到 知道
[əˈbaʊt] [ðə; ði][fæn] ? "
about the fan ? "
关于 这 扇子 ? "
" "哼,"罗杰斯又说道, "蒂德曼少校是怎么知道有球迷这件事的呢? "

" [aɪ][rɪˈfɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] . "
" **I refer you to him for an answer .** "
" 我 参考 你 到 他 为了 一个 回答 . "
" "请向他咨询答案。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [tʌŋ] - [ju] ? "
" **And how did he come to know Tung - yu ? "**
" 和 如何 做过 他 来 到 知道 董 - yu ? "
" "他是怎么认识董宇的? "

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈkæntən, ˈkæntɑːn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈruːpərt] [ˈrestləsli] , " [hiː; hi][hæd; həd]
" **I believe he met him in Canton , " replied Rupert restlessly , " he had**
" 我 相信 他 遇见 他 在 广州 , " 回复 鲁珀特 躁动不安 , " 他 有
[sʌm; səm] [ədˈventʃər] [ðer; ðər] - - ? "
some adventure there - - ? "
一些 冒险 那里 - - ? "
" "我相信他是在广州遇到他的,"鲁珀特焦躁地回答道, "他在那里经历了一些冒险——? "

" [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juːˈbɪkwɪtəs] [fæn] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒərz] [ˈʃɑːrpli] .
" **Connected with this ubiquitous fan ? " asked Rodgers sharply .**
" 连接 和 这 无处不在 扇子 ? " 问 罗杰斯 尖锐地 .
" "和这位无处不在的粉丝有联系吗? "罗杰斯厉声问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" "是的。"

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [ədˈventʃər] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn]
He promised to tell me the adventure to - day , but I had not seen
他 承诺 到 告诉 我 这 冒险 到 - 天 , 但 我 有 不是 已见
[hɪm; ɪm] [jet] . "
him yet . "
他 然而 . "
" 他答应今天告诉我他的冒险经历，但我还没见到他。"

" [həmʃ] .
" **Humph .**
" 哼 .
" "哼。"

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ˈæftər][ɔːl] .
He may come after all .
他 可能 来 后 全部 .
" 他或许最终还是会来的。"

[aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] .
"I'll call on this gentleman ."
患病的 称呼 在 这 绅士

我会去拜访这位先生。

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪstl] [juː; jʊ] [seɪ] .
"At the Bristol you say ."
在 这 布里斯托尔 你 说

你说是在布里斯托尔。

[kwɔɪt] [soʊ] , " ['rɑːdʒərz] [tʊk] [ə; eɪ] [noʊt] .
"Quite so , " Rodgers took a note ."
相当 所以 , " 罗杰斯 采取 一个 笔记

“正是如此，”罗杰斯记了下来。

" [naʊ] [ðen] ['mɪstər] . - , [tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][gʊʊ][ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Now then Mr . Ainsleigh , tell me how you came to go up about the
" 现在 然后 先生 : - , 告诉 我 如何 你 来了 到 去 向上 关于 这
[ædvər'taɪzmənt] ?
advertisement ?
广告 ?

那么，艾恩斯利先生，请您告诉我，您是怎么知道这则广告？

" ['ruːpərt] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][loʊ] - [kiː'ɔŋ] ,
" Rupert related his father's dealings with Lo - Keong ,
" 鲁珀特 有关的 他的 父亲的 交易 和 洛 - 强 ,

鲁珀特讲述了他父亲与罗强之间的往来，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] .
and referred to the secret said to be connected with the fan .
和 指 到 这 秘密 说 到 是 连接 和 这 扇子

并提到了据说与风扇有关的秘密。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz]
The detective heard him in silence , and appeared to be struck by his
这 侦探 听到 他 在 沉默 , 和 出现 到 是 击 经过 他的
['fræŋknəs] .
frankness .
坦率

侦探默默地听着他的话，似乎被他的坦率所打动。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['keɪsɪz][aɪ]['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,
" I think it's one of the most complicated cases I ever had to do with ,
" 我 思考 它是 一 的 这 最多 复杂的 案例 我 曾经 有 到 做 和 ,

我认为这是我处理过的最复杂的案件之一。

['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɜːrtɪŋ] ['ɪntuː] . "
Mr . Ainsleigh , and will take a lot of searching into . "
先生 : - , 和 将要 拿 一个 很多 的 搜索 进入 : "

艾恩斯利先生，这需要大量的调查研究。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [sə'spekt] [em 'iː] ? "
" I hope you don't suspect me ? "
" 我 希望 你 不 怀疑 我 ? "

“希望你没有怀疑我吧？ ”

" [həmfr] , [ðə; ði][taɪ][ɪz] , ['streɪndʒli] ['ɪnʌfr] , [ðə; ði][roʊp] [juːst] [tuː; tə] ['stræŋɡl] [ðɪs] ['wʊmən] ,
" Humph , the tie is , strangely enough , the rope used to strangle this woman ,
" 哼 , 这 领带 是 , 奇怪的 足够的 , 这 绳索 用过的 到 扼杀 这 女士 ,

“哼，说来也怪，这条领带竟然就是用来勒死这个女人的绳子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrɪz] .
and you admit that it is yours .
和 你 承认 那 它 是 你的 .

你也承认那是你的。

[bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] [sɔː] [juː; jʊ][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]
But Tung - yu saw you put it in your overcoat pocket , and he wanted the
但 董 - yu 锯 你 放 它 在 你的 大衣 口袋 , 和 他 通缉 这
[fæn] - - "
fan - - "
扇子 - - "

但董宇看到你把扇子放进了大衣口袋里，他就想要那把扇子——”

" [fɔːr; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪ'membər] .
" For five thousand pounds remember .
" 为了 五 千 磅 记住 .

“记住，五千英镑。”

[hweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [huː] ['θretnd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][fæn] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] . "
Hwei was the one who threatened to gain the fan , by killing . "
辉 曾是 这 一 WHO 威胁 到 获得 这 扇子 , 经过 杀 . "

是辉威胁要杀人来赢得粉丝。

" [dəʊnt] [dɪ'fend] [tʌŋ] - [ju] [tuː] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['draɪli] ,
" Don't defend Tung - yu too much , " said the detective dryly ,
" 不 保卫 董 - yu 也 很多 , " 说 这 侦探 干巴巴地 ,

“别太维护董宇，”侦探冷冷地说。

" [jɔː; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌŋ][ænd; ənd] - - "
" your position is not a pleasant one and - - "
" 你的 位置 是 不是 一个 令人愉快的 一 和 - - "

“你的处境并不好，而且——”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'rest] [em 'iː] ? " [æskt] ['ruːpərt] ['raɪzɪŋ] ['æŋgrəli] .
" Do you mean to arrest me ? " asked Rupert rising angrily .
" 做 你 意思是 到 逮捕 我 ? " 问 鲁珀特 上升 愤怒地 .

“你们要逮捕我吗？”鲁珀特愤怒地站起身来问道。

" [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" Not at present .
" 不是 在 展示 .

目前还没有。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] .
But no doubt at the inquest you can prove an alibi .
但 不 怀疑 在 这 死因调查 你 能 证明 一个 不在场证明 .

但毫无疑问，在死因调查中你可以证明自己有不在场证明。

" ['ruːpərt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , " [aɪ][kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Rupert turned away , " I can't , " he said in a low voice ,
" 鲁珀特 转向 离开 , " 我 不能 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

鲁珀特转过身去，低声说道：“我不能。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt'saɪd] ['smoʊkɪŋ] [brɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] - - [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . "
" I was walking outside smoking between eleven and twelve - - on the beach . "
" 我 曾是 步行 外部 吸烟 之间 十一 和 十二 - - 在 这 海滩 . "

“我当时在十一点到十二点之间，在海滩上边走边抽烟。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['mɪstər] . - , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ]['æftər][ɔːl] .
" That's a pity , Mr . Ainsleigh , I may have to arrest you after all .
" 那就是 一个 遗憾 , 先生 . - , 我 可能 有 到 逮捕 你 后 全部 .

“真可惜，艾恩斯利先生，看来我最终还是得逮捕你。”

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] .
But who is this gentleman .
但 WHO 是 这 绅士 .

但这位先生是谁呢？

[ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] ！ - - [kwaɪt] [soʊ] .
Major Tidman ! - - quite so .
主要的 蒂德曼 ！ - - 相当 所以 .

蒂德曼少校！——的确如此。

[gʊd] - [deɪ] [ˈmeɪdʒər] .
Good - day Major .
好的 - 天 主要的 .

少校，您好。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n] [ədˈventʃər]
The Canton Adventure
这 广州 冒险

广州冒险

[ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [steərd][æt; ət][ðə; ði]
Major Tidman who was standing at the foot of the terrace stared at the
主要的 蒂德曼 WHO 曾是 常设 在 这 脚 的 这 阳台 凝视 在 这
[mæn] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
man before him .
男人 前 他 .

站在露台脚下的蒂德曼少校盯着眼前的人。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" How do you know my name ?
" 如何 做 你 知道 我的 姓名 ?

“你怎么知道我的名字？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ænd] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ˈru:pərt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
" he asked , and looked towards Rupert for a reply .
" 他 问 , 和 看起来 向 鲁珀特 为了 一个 回复 .

他问道，然后看向鲁珀特等待回答。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:dʒərz] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [ˈhæŋkərtɪf] [ænd; ænd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:]
Mr . Rodgers produced a red silk handkerchief and wiped his face for it
先生 . 罗杰斯 生产 一个 红色的 丝绸 手帕 和 擦拭 他的 脸 为了 它
[wʌz; wəz] [nu:n] [ænd; ænd] [ˈveri] [wɔ:rm] .
was noon and very warm .
曾是 中午 和 非常 温暖的 .

罗杰斯先生拿出一块红色丝绸手帕擦了擦脸，因为正值中午，天气很热。

" [ə; eɪ] [ges] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , " [ˈmɪstər] . - [sed] [ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [hɪr]
" A guess on my part , " he answered , " Mr . Ainsleigh said you might come here
" 一个 猜测 在 我的 部分 , " 他 回答 , " 先生 . - 说 你 可能 来 这里
,
:
,

“我猜想,”他回答说, “艾恩斯利先生说你可能会来这里。”

[tuː; tə] [tel] [him; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkæntən,ˈkæntɑːn] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
to tell him of your Canton adventure , and I fancied it might be
到 告诉 他 的 你的 广州 冒险 , 和 我 幻想 它 可能 是
[juː; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] . "
you , Major Tidman . "
你 , 主要的 蒂德曼 . "

我要把你在广州的奇遇告诉他，我当时就觉得那个人会是你，蒂德曼少校。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈbɔːftɪli] ,
" I am not aware , " said the Major loftily ,
" 我 是 不是 意识到的 , " 说 这 主要的 傲慢地 ,
"我不知道,"少校傲慢地说。

" [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɪntrəst] [jɔːrˈself] [ɪn][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] . "
" why you should interest yourself in my private affairs . "
" 为什么 你 应该 兴趣 你自己 在 我的 私人的 事务 . "
"你为什么要关心我的私事? "

" [aɪ] [ˈɪntrəst] [maɪˈself][ɪn] [ˈɛvriːbɔːdiːz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ]
" I interest myself in everybody's private affairs , when they have to do with
" 我 兴趣 我 在 每个人的 私人的 事务 , 什么时候 他们 有 到 做 和
[ˈmɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,
"我对每个人的私事都感兴趣，尤其是当这些私事与谋杀有关的时候。"

" [sed] [ˈrɑːdʒərz] [ˈkwaiətli] .
" said Rodgers quietly .
" 说 罗杰斯 悄悄 .
罗杰斯平静地说。

[tɪdmən] [stɛəd] [ænd; ənd] [gɑːspt] .
Tidman stared and gasped .
蒂德曼 凝视 和 倒吸一口气 .
蒂德曼瞪大了眼睛，倒吸了一口气。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " - -
" Then you are ? " - -
" 然后 你 是 ? " - -
"那么，你是? "

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ˈmɜːrdər] [keɪs] .
" The detective in charge of the Wharf murder case .
" 这 侦探 在 收费 的 这 码头 谋杀 案件 .
负责码头谋杀案的侦探。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] - [tʃest] ,
I am glad to see you , sir , " he laid a finger on Tidman's chest ,
我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 , " 他 铺设 一个 手指 在 - 胸部 ,
"见到您真高兴，先生,"他把一根手指放在蒂德曼的胸口上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][noʊ] [daʊt] ? "
" you have something to tell me no doubt ? "
" 你 有 某物 到 告诉 我 不 怀疑 ? "
你肯定有什么话要跟我说吧？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈgæspɪŋ] [əˈgen] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
" No , " said the Major gasping again , " I have not .
" 不 , " 说 这 主要的 喘息 再次 , " 我 有 不是 .
"不,"少校又喘着气说，“我没有。”

" [ˈru:pərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒṣ-z] [smɔ:l] [aɪz] [fel] [bɪˈfɔ:r] [ðæt]
" **Rupert looked at him suddenly and the Major's small eyes fell before that**
" 鲁珀特 看起来 在 他 突然 和 这 专业的 小的 眼睛 跌倒 前 那
[də'rekt] [geɪz] .
direct gaze .
直接的 目光 .

“鲁珀特突然看向他，少校的小眼睛在那直视的目光下黯然失色。”

" [let] [ju: 'es][goʊ] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , " [sed] - [ˈtræŋkwɪli] ,
" **Let us go , into the library , " said Ainsleigh tranquilly** ,
" 让 我们 去 , 进入 这 图书馆 , " 说 - 平静地 ,
"我们去图书馆吧,"艾恩斯利平静地说。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:n] [tɔ:k] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] [ə'restɪd] .
" **we may as well have a long talk before I am arrested** .
" 我们 可能 作为 出色地 有 一个 长的 讲话 前 我 是 被捕 .
"在我被捕之前，我们不妨好好谈谈。”

" [tɪdmən] [dʒʌmpt] .
" **Tidman jumped** .
" 蒂德曼 跳了起来 .

蒂德曼跳了起来。

" [ə'restɪd] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ˈsterɪŋ] .
" **Arrested , " he cried staring** .
" 被捕 , " 他 哭 凝视 .

“被捕了！”他瞪大了眼睛喊道。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [meɪd] [ˈrɑ:dʒərz] [teɪk] [ðə; ði][kju:] [ðʌs] [ˈɔ:fərd] ,
Something in his looks , made Rodgers take the cue thus offered ,
某物 在 他的 看起来 , 制成 罗杰斯 拿 这 提示 因此 提供 ,
他眼神中的某种东西，让罗杰斯领会了这番暗示。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'rest] [ˈmɪstər] . - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] , " [hi:; hi] [sed] [sɪgˈnɪfɪkəntli]
" **I may have to arrest Mr . Ainsleigh for the murder , " he said significantly**
" 我 可能 有 到 逮捕 先生 . - 为了 这 谋杀 , " 他 说 显著地
.
:
.

“我可能不得不以谋杀罪逮捕艾恩斯利先生，”他意味深长地说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˈrʌbɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ˈmɜ:rdər] [mɪs] [wɔ:rf] ? "
" **But that's rubbish , why should he murder Miss Wharf ? "**
" 但 那就是 垃圾 , 为什么 应该 他 谋杀 错过 码头 ? "
“但这都是胡说八道，他为什么要谋杀沃夫小姐？”

" [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] , " [pʊt] [ɪn][ˈru:pərt] [ˈgrɪmli] .
" **On account of the fan , " put in Rupert grimly** .
" 在 帐户 的 这 扇子 , " 放 在 鲁珀特 阴沉地 .

“因为那个粉丝，”鲁珀特冷冷地插话道。

" [aɪl] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [ðæt] - - [ˈnevər] , " [sed] [tɪdmən] [ˈvɪgərəsli] .
" **I'll never believe that - - never , " said Tidman vigorously** .
" 患病的 绝不 相信 那 - - 绝不 , " 说 蒂德曼 大力 .

“我永远不会相信——永远不会，”蒂德曼斩钉截铁地说。

[ˈrɑ:dʒərz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] .
Rodgers looked at him sideways .
罗杰斯 看起来 在 他 侧身 .

罗杰斯侧目看了他一眼。

" [wel] [juː; jʊ] [si:] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
" **Well you see , " said he in a cheerful voice .**
" 出色地 你 看 , " 说 他 在 一个 快乐 嗓音 .

“你看,”他用欢快的语气说道。

" [mɪs] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['stræŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [sɪlk] [taɪ] , [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə]
" **Miss Wharf was strangled with a red and yellow silk tie , belonging to**
" 错过 码头 曾是 被勒死 和 一个 红色的 和 黄色的 丝绸 领带 , 属于 到
['mɪstər] . " **Mr . Ainsleigh .** "
先生 . . "

“沃夫小姐是被艾恩斯利先生的一条红黄相间的丝绸领带勒死的。”

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ðæt] [taɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] . "
" **I know , and I saw him place that tie in his overcoat pocket .** "
" 我 知道 , 和 我 锯 他 地方 那 领带 在 他的 大衣 口袋 . "

“我知道，我亲眼看到他把领带放进了大衣口袋里。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" **You say that .**
" 你 说 那 .

你这么说。

[kwɑːt] [soʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

['mɪstər] . [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] . "
Mr . Ainsleigh might have taken it out again . "
先生 . 可能 有 已采取 它 出去 再次 . "

艾恩斯利先生可能又把它拿出来了。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
He couldn't have done that .
他 不能 有 完毕 那 .

他不可能做到那样。

[ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvɪŋɪŋ]
The attendant came back , and remained in the room all the rest of the evening
这 服务员 来了 后退 , 和 剩余 在 这 房间 全部 这 休息 的 这 晚上
.
"
.
"
.
"

服务员回来后，便一直待在房间里，直到晚上结束。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **How do you know that ?** "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kloʊk] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . [wʌz; wəz]
" **Because I returned to the cloak - room to see if Mr . Ainsleigh was**
" 因为 我 返回 到 这 披风 - 房间 到 看 如果 先生 . 曾是
[ðer; ðər] . **there .**
那里 .

“因为我回到衣帽间，想看看艾恩斯利先生是否在那里。”

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtendənt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈvɑːljəbli] ,
I learned from the attendant , " said the Major volubly ,
我 学习 从 这 服务员 , " 说 这 主要的 滔滔不绝 ,
“我从侍从那里了解到的,”少校滔滔不绝地说。

" [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] - - "
" that Mr . Ainsleigh and Mr . Burgh had been fighting - - "
" 那 先生 : - 和 先生 : 伯格 有 到过 斗争 - - "
“艾恩斯利先生和伯格先生一直在争吵——”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , " [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ][ˈɔːlsou] ? "
" Oh , " said the detective , " so Mr . Burgh knew of the tie also ? "
" 哦 , " 说 这 侦探 , " 所以 先生 : 伯格 知道 的 这 领带 还 ? "
“哦,”侦探说,“所以伯格先生也知道这件事?”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , " [pʊt] [ɪn] [jʌŋ] - [ræpɪdli] , " [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
" He did not , " put in young Ainsleigh rapidly , " he came in ,
" 他 做过 不是 , " 放 在 年轻的 - 快速 , " 他 来了 在 ,
“他没有,”年轻的安斯利迅速插话道,“他进来了。”

[ˈæftər][aɪ][pʊt][ðə; ði][taɪ] [əˈweɪ] .
after I put the tie away .
后 我 放 这 领带 离开 :
我把领带收起来之后。

[hiː; hi] [ɪnˈsʌltɪd] [em ˈiː] , [əˈbaʊt] - - [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ]
He insulted me , about - - about a lady , " said Rupert hesitating , " and I
他 受辱 我 , 关于 - - 关于 一个 女士 , " 说 鲁珀特 犹豫不决 , " 和 我
[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [twɑɪs] . "
knocked him down twice . "
敲门 他 向下 两次 : "
“他侮辱了我,关于——关于一位女士,”鲁珀特犹豫着说,“我把他打倒了两次。”

" [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ɪntərˈfɪr] ? "
" Didn't the attendant interfere ? "
" 没有 这 服务员 干扰 ? "
服务员没有干预吗?

" [noʊ] . [ˈbɜːroʊ] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] .
" No . Burgh threw him a shilling and told him to cut .
" 不 : 伯格 扔 他 一个 先令 和 讲述 他 到 切 :
“不。伯格扔给他一先令,让他砍。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əuˈbeɪd] [ˈbɜːroʊ] .
I ordered the man to stay , but he obeyed Burgh .
我 订购 这 男人 到 停留 , 但 他 服从 伯格 :
我命令那人留下,但他服从了伯格的命令。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [əˈweɪ] . "
Then we had a row , and I went away . "
然后 我们 有 一个 排 , 和 我 去 离开 : "
然后我们吵了一架,我就走了。

" [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒərz] [ˈfruːdli] .
" Leaving Mr . Burgh in the cloak - room ? " asked Rodgers shrewdly .
" 离开 先生 : 伯格 在 这 披风 - 房间 ? " 问 罗杰斯 精明地 :
“把伯格先生留在衣帽间吗?”罗杰斯机智地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :
“是的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][taɪ] .
But he knew nothing about the tie .
但 他 知道 没有什么 关于 这 领带 .

但他对领带一无所知。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][,aɪ ˈti:] .
He could not have taken it .
他 可以 不是 有 已采取 它 .

他不可能拿走它。

[aɪ][,eɪ ˈem] [fɔr] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
I am sure he didn't .
我 是 当然 他 没有 .

我确信他没有。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmænər] .
" The detective smiled in a puzzled manner .
" 这 侦探 微笑 在 一个 困惑 方式 .

侦探露出了疑惑的笑容。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ˈmɪstər] . - , [ju:; jʊ] [dɪˈfend] [ˈevriwʌn] .
" Upon my word Mr . Ainsleigh , you defend everyone .
" 之上 我的 单词 先生 . - , 你 保卫 每个人 .

“以我的名义，艾恩斯利先生，你要保护所有人。”

[fɜ:rst] [tʌŋ] - [ju] , [naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:roʊ] , [hu:] [ɪz][jɔr; jər] [ˈenəmi] . "
First Tung - you , now Mr . Burgh , who is your enemy . "
第一的 董 - you , 现在 先生 . 伯格 , WHO 是 你的 敌人 . "

先是董宇，现在又是伯格先生，他可是你的敌人。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ˈenəmi] , " [sed] [ˈru:pərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃrʌŋ] ,
" I have so many enemies , " said Rupert with a shrug ,
" 我 有 所以 许多 敌人 , " 说 鲁伯特 和 一个 耸肩 ,

“我有很多敌人，”鲁伯特耸了耸肩说道。

" [tʌŋ] - [ju] [toʊld][,em ˈi:] [ðæt] [ˈbɜ:roʊ][ænd; ənd] [fɜ:rdʒ] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [wɜ:r; wər][maɪ]
" Tung - you told me that Burgh and Forge and Major Tidman were my
" 董 - you 讲述 我 那 伯格 和 锻造 和 主要的 蒂德曼 是 我的
[ˈenəmi] . "
enemies . "
敌人 . "

“董宇告诉我，伯格、福吉和蒂德曼少校都是我的敌人。”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ][ɑ:n] [tʌŋ] - [ˈju:z][pɑ:rt] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈæŋɡrəli] .
" That's a lie on Tung - you's part , " chimed in the Major angrily .
" 那就是 一个 说谎 在 董 - 余氏 部分 , " 齐声说道 在 这 主要的 愤怒地 .

“那是董宇在撒谎，”少校愤怒地插嘴道。

" [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t][jɔr; jər] [ˈenəmi] .
" I am not your enemy .
" 我 是 不是 你的 敌人 .

我不是你的敌人。

" [ˈru:pərt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
" Rupert turned on him quickly .
" 鲁伯特 转向 在 他 迅速地 .

鲁珀特很快就对他翻脸了。

" [pru:v] [aɪ ˈti:] [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfɑ:rpli] ,
" Prove it then , " he said , sharply ,
" 证明 它 然后 , " 他 说 , 尖锐地 ,

“那就证明给我看，”他厉声说道。

" [baɪ] ['stɜ:tɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wið; wiθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [læst] [naɪt] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] . "

" **by stating that I was with you on the beach last night after eleven .** "

" 经过 声明 那 我 曾是 和 你 在 这 海滩 最后的 夜晚 后 十一 . "

"我声称昨晚十一点以后我和你一起在海滩上。"

" [oʊ] , [oʊ] , " [kraɪd] ['rɑ:dʒərz] ['smɑ:lɪŋ] , " [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [æn; ən] ['æləbaɪ] ['æftər][ɔ:l] ,

" **Oh , oh , " cried Rodgers smiling , " so you can prove an alibi after all ,**

" 哦 , 哦 , " 哭 罗杰斯 微笑 , " 所以 你 能 证明 一个 不在场证明 后 全部 ,

['mɪstər] . " "

Mr . Ainsleigh . "

先生 . " "

"哦，哦，”罗杰斯笑着喊道，“看来你最终还是能证明自己有不在场证明的，艾恩斯利先生。”

" [jes] , " [sed] ['ru:pərt] ['ɔ:rtli] .

" **Yes , " said Rupert shortly .**

" 是的 , " 说 鲁珀特 不久 .

"是的，”鲁珀特简短地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] ['meɪdʒər] [tɪdmən] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ]

" **But I did not wish to speak , until I heard what Major Tidman had to say**

" 但 我 做过 不是 希望 到 说话 , 直到 我 听到 什么 主要的 蒂德曼 有 到 说

. .

:

:

"但在听到蒂德曼少校要说什么之前，我不想说话。"

" ['rɑ:dʒərz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Rodgers shook his head .**

" 罗杰斯 摇晃 他的 头 .

"罗杰斯摇了摇头。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [naɪs][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] ,

" **You have too nice a sense of honour , " was his remark ,**

" 你 有 也 好的 一个 感觉 的 荣誉 , " 曾是 他的 评论 ,

"你的荣誉感太强了，”他这样评价道。

" [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [di:p] .

" **or else you are very deep .**

" 或者 别的 你 是 非常 深的 .

"否则你就太深奥了。

" ['ru:pərt] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

" **Rupert did not reply .**

" 鲁珀特 做过 不是 回复 .

"鲁珀特没有回复。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪdʒə-z] [feɪs] , [wɪt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['veriəs] ['kʌlərz] .

His eyes were fixed on the Major's face , which changed to various colours .

他的 眼睛 是 固定的 在 这 专业的 脸 , 哪个 已更改 到 各种各样的 颜色 .

他的目光紧紧盯着少校的脸，少校的脸变成了各种颜色。

" [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ]['fa:ðər] [wel] [tɪdmən] ? "

" **You knew my father well Tidman ?** "

" 你 知道 我的 父亲 出色地 蒂德曼 ? " "

"蒂德曼，你很了解我父亲？ "

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

"是的。

[wɪː; wɪ][wɜːr; wəɹ][oʊld] [frendz] - - [gʊd] [frendz] , " ['fɜːltəd] [ðə; ði] ['lðər] .
We were old friends - - good friends , " faltered the other .
我们 是 老的 朋友们 - - 好的 朋友们 , " 犹豫不决 这 其他 .
“我们是老朋友——好朋友,”另一个人结结巴巴地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ? "
" Do you know how he died ? "
" 做 你 知道 如何 他 死亡 ? "
你知道他是怎么死的吗？

" [noʊ][aɪ][duː][nɑːt] .
" No I do not .
" 不 我 做 不是 .
“不, 我不。
" [ðə; ði]['meɪdʒər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [aɪ][duː][nɑːt] . "
" The Major wiped his face , " I can safely say I do not . "
" 这 主要的 擦拭 他的 脸 , " 我 能 安全 说 我 做 不是 . "
少校擦了擦脸, “我可以肯定地说, 我没有。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] .
" But you know he was murdered .
" 但 你 知道 他 曾是 被谋杀 .
但你知道他是被谋杀的。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['stɑːrtɪd] .
" The Major started .
" 这 主要的 开始 .
“少校开始了。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "
" Who told you that ? "
" WHO 讲述 你 那 ? "
谁告诉你的？

" [tʌŋ] - [ju] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [tʌŋ] - [ju] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" Tung - yu , and you know Tung - yu , who might have explained the
" 董 - yu , 和 你 知道 董 - yu , WHO 可能 有 解释 这
[sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['faːðəz] [deθ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
circumstances of my father's death to you . "
情况 的 我的 父亲的 死亡 到 你 . "
“董宇, 你认识董宇, 他或许能向你解释我父亲去世的经过。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , " [sed] [tɪdmən] ['ɜːrniːstli] , " [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . - [dɪd][daɪ]
" He did not , " said Tidman earnestly , " but I heard that Mr . Ainsleigh did die
" 他 做过 不是 , " 说 蒂德曼 切实 , " 但 我 听到 那 先生 : - 做过 死
[bai] [vaɪələns] .
by violence .
经过 暴力 .
“他没有,”蒂德曼认真地说, “但我听说艾恩斯利先生死于暴力。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['ʌndər] [wʌt] [sɜːrkəmstænsɪz] . "
I don't know under what circumstances . "
我 不 知道 在下面 什么 情况 . "
我不知道在什么情况下会这样。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [help] [em 'iː] .
" This is all very well gentlemen , " said the detective , " but it does not help me .
" 这 是 全部 非常 出色地 先生们 , " 说 这 侦探 , " 但 它 做 不是 帮助 我 .
"
"
"
“先生们, 这固然很好,”侦探说, “但这对我并没有什么帮助。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [help] [ju:; jə] , ['mɪstər] . ['rɑ:dʒərz] .
" **It** **may** **help** **you** , **Mr** . **Rodgers** .
" 它 可能 帮助 你 , 先生 : 罗杰斯 :
" 这或许对您有帮助, 罗杰斯先生。"

[ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [mɪs] [wɔ:rf] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fæn] ,
The **murder** **of** **Miss** **Wharf** **is** **connected** **with** **this** **fan** ,
这 谋杀 的 错过 码头 是 连接 和 这 扇子 ,
沃夫小姐的谋杀案与这台风扇有关。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['meɪdʒər] [kæn; kən] [tel] [ju:; jə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kæntən, 'kæntɑ:n] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and **the** **Major** **can** **tell** **you** **about** **his** **Canton** **adventure** **which** **has**
和 这 主要的 能 告诉 你 关于 他的 广州 冒险 哪个 有
[tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] .
to **do** **with** **it** **also** .
到 做 和 它 还 :
少校还可以跟你讲讲他在广州的经历, 那也与此有关。

" ['meɪdʒər] [tɪdmən] [tɜ:rnd] [greɪ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['fɪrf(ə)] , " [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] ,
" **Major** **Tidman** **turned** **grey** **and** **his** **face** **looked** **fearful** , " **I** **came** **to** **tell** **you** ,
" 主要的 蒂德曼 转向 灰色的 和 他的 脸 看起来 可怕 , " 我 来了 到 告诉 你 ,
['ru:pərt] ,
Rupert ,
鲁珀特 ,
蒂德曼少校脸色煞白, 神情惊恐, “我是来告诉你的, 鲁珀特,

" [hi:; hi] [sed] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɑ:m] , " [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [help] [ðɪs] [mæn] ,
" **he** **said** **trying** **to** **be** **calm** , " **but** **it** **won't** **help** **this** **man** ,
" 他 说 尝试 到 是 冷静的 , " 但 它 惯于 帮助 这 男人 ,
他努力保持冷静地说: “但这帮不了这个人。”

" [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rdz] ['rɑ:dʒərz] , " [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] . "
" **he** **nodded** **towards** **Rodgers** , " **to** **find** **the** **assassin** . "
" 他 点头 向 罗杰斯 , " 到 寻找 这 刺客 : "
他朝罗杰斯点了点头, “去找刺客。”

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑ:dʒərz] ['brɪskli] , " [let] [ju: 'es] [goʊ] [ɪn] [ænd; ʌnd] [sɪt] [daʊn] .
" **We'll** **see** **about** **that** , " **replied** **Rodgers** **briskly** , " **let** **us** **go** **in** **and** **sit** **down** .
" 出色地 看 关于 那 , " 回复 罗杰斯 轻快地 , " 让 我们 去 在 和 坐 向下 :
“我们再看看吧,”罗杰斯干脆地回答道, “让我们进去坐下吧。”

[ðə; ði] [fæn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
The **fan** **is** **at** **the** **bottom** **of** **this** **business** , **and** **when** **I** **learn** **all** **about** **it** ,
这 扇子 是 在 这 底部 的 这 商业 , 和 什么时候 我 学习 全部 关于 它 ,
粉丝是这个行业最底层的人, 当我了解了这一切之后,

[aɪ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ækt] .
I **may** **know** **how** **to** **act** .
我 可能 知道 如何 到 行为 :
我或许知道该如何表现。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ʃ'rʌŋd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fəʊldəz] [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['oʊpən] [frentʃ]
" **The** **Major** **shrugged** **his** **plump** **shoulders** **and** **walked** **towards** **the** **open** **French**
" 这 主要的 耸了耸肩 他的 丰满 肩膀 和 步行 向 这 打开 法语
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 :
少校耸了耸他肥胖的肩膀, 走向敞开的法式落地窗。

[wen] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ʌnd] - ['fa:ləʊd] .
When **he** **passed** **through** **to** **the** **library** , **the** **detective** **and** **Ainsleigh** **followed** .
什么时候 他 通过了 通过 到 这 图书馆 , 这 侦探 和 - 随后 :
当他穿过图书馆时, 侦探和艾恩斯利跟了进去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈkʌmftəbli;ˈkʌmfərtəbli] ['si:tɪd] .
In a few minutes , they were comfortably seated .
在 一个 很少 分钟 , 他们 是 舒适地 坐着 .

几分钟后，他们就舒适地坐下了。

[ˈru:pərt] [æskt] [ðə; ði] [tu:] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənts] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ]
Rupert asked the two if they would have some refreshments , and receiving a
鲁珀特 问 这 二 如果 他们 会 有 一些 茶点 , 和 接收 一个
[rɪˈplai][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] ,
reply in the affirmative ,
回复 在 这 肯定 ,

鲁珀特问两人是否需要一些茶点，得到肯定的答复后，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
rang the bell .
响铃 这 钟 .

按响了门铃。

" [ðoʊ] [maɪnd][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['rɑ:dʒərz] ,
" Though mind you , Mr . Ainsleigh , " said Rodgers ,
" 尽管 头脑 你 , 先生 : - , " 说 罗杰斯 ,

“不过，艾恩斯利先生，请注意，”罗杰斯说道，

" [ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ['dʌznt] [stɑ:p][em 'i:][frʌm; frəm] [ə'restɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [si:] [fɪt]
" this drinking a glass of wine doesn't stop me from arresting you , if I see fit
" 这 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 不 停止 我 从 逮捕 你 , 如果 我 看 合身
.
"
.
"
.
"
.

“喝一杯酒并不能阻止我逮捕你，如果我认为合适的话。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [set][jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] , " [sed] ['ru:pərt] ['kəʊldli] ,
" You can set your mind at rest , " said Rupert coldly ,
" 你 能 放 你的 头脑 在 休息 , " 说 鲁珀特 冷冷地 ,

“你可以放心了，”鲁珀特冷冷地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [taɪ] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bred] [ænd; ənd] [sɔ:lt] ['tri:ti] .
" I have no wish to tie you down to a bread and salt treaty .
" 我 有 不 希望 到 领带 你 向下 到 一个 面包 和 盐 条约 .

“我不想用面包和盐之类的东西来束缚你们。”

[sʌm; səm] [waɪn] , ['mɪsɪz] . ['petli] .
Some wine , Mrs . Petley .
一些 葡萄酒 , 太太 : 佩特利 .

佩特利太太，来点酒吧。

" [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [hu:] [hæd; həd] ['entərd] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz] ['evər] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər]
" The housekeeper , who had entered , was as plump as ever , but her
" 这 管家 , who 有 进入 , 曾是 作为 丰满 作为 曾经 , 但 她
[feɪs] [lʊkt] ['jeləʊ] ,
face looked yellow ,
脸 看起来 黄色的 ,

“进来的女管家身材依旧丰腴，但脸色却泛黄。”

[ænd; ənd] [oʊld] , [ænd; ənd] ['hægərd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [lʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and old , and haggard , and there was a terrified look in her eyes .
和 老的 , 和 枯槁 , 和 那里 曾是 一个 恐惧 看 在 她 眼睛 .

她又老又憔悴，眼中满是恐惧。

[ɪn] [streɪndʒ] ['kɑ:ntɹæst][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [vɑ:lʃəˈbɪlɪtɪ] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət]
In strange contrast to her usual volubility , she did not speak a word , but
在 奇怪的 对比 到 她 通常 流动性 , 她 做过 不是 说话 一个 单词 , 但
[ˈdra:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkə:tsi] ,
dropping a curtesy ,
下降 一个 屈膝礼 ,
与她平日的滔滔不绝形成鲜明对比的是, 她一言不发, 只是行了一个屈膝礼。

[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .
出去了。

" [ðæt] ['wʊmən] [lʊks] [skɛrd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] ,
" **That woman looks scared ,** " **said the detective ,**
" 那 女士 看起来 害怕的 , " 说 这 侦探 ,
“那个女人看起来很害怕,”侦探说。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [skɛrd] , " [əˈsɛntɪd] ['ru:pərt] , " [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡoʊst] [hɪr] , ['mɪstər] . ['rɑ:dʒərz] - -
" **She is scared ,** " **assented Rupert ,** " **we have a ghost here ,** **Mr . Rodgers - -**
" 她 是 害怕的 , " 同意 鲁珀特 , " 我们 有 一个 鬼 这里 , 先生 . 罗杰斯 - -
[ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
the ghost of a monk ,
这 鬼 的 一个 僧 ,
“她很害怕,”鲁珀特同意道, “罗杰斯先生, 我们这里有个鬼魂——一个僧侣的鬼魂。”

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ləst] [naɪt] . "
and Mrs . Petley thought she saw it last night . "
和 太太 . 佩特利 想法 她 锯 它 最后的 夜晚 . "
佩特利太太昨晚好像看到了。

" ['ri:əli] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - ['hju:mər] [kənˈtempt] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:]
" **Really ,** " **said the detective with good - humoured contempt ,** " **she thought she saw**
" 真的 , " 说 这 侦探 和 好的 - 幽默 鄙视 , " 她 想法 她 锯
[ə; eɪ] [ɡoʊst] .
a ghost .
一个 鬼 .
“真的吗? ”侦探带着一丝戏谑的轻蔑说道, “她以为自己看到了鬼魂。”

[wʌt] ['nɑ:nsens] . "
What nonsense . "
什么 废话 . "
简直胡说八道。

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .
“不, 先生。”

[aɪ ˈti:] [eɪnt] ['nɑ:nsens] .
It ain't nonsense .
它 不是 废话 .
这可不是胡说。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] [hu:] [spʊk] .
" **It was the housekeeper who spoke .**
" 它 曾是 这 管家 WHO 辐 .
说话的是管家。

['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ævənu:] ,
Having seen the Major coming up the avenue ,
拥有 已见 这 主要的 未来 向上 这 大街 ,
看到少校沿着大道走过来,

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwəɪər][hɪz; ɪz][ʃuːʒuəl] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə'fɔːr] [hæd; həd]
she knew that he would require his usual glass of port , and therefore had
她 知道 那 他 会 要求 他的 通常 玻璃 的 港口 , 和 所以 有
[prɪ'perəd] [ðə; ði] [treɪ] ,
prepared the tray ,
准备 这 托盘 ,

她知道他会像往常一样要一杯波特酒，所以提前准备好了托盘。

[waɪl] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .
while the conversation was taking place on the terrace .
尽管 这 对话 曾是 采取 地方 在 这 阳台 .

谈话是在露台上进行的。

[ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] ,
This accounted for her quick return ,
这 已记录 为了 她 快的 返回 ,

这就是她迅速返回的原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kæntər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and she set down the tray with the jingling glasses and decanter as she
和 她 放 向下 这 托盘 和 这 叮当 眼镜 和 醒酒器 作为 她
[spʊk] .
spoke .
辐 .

她一边说话，一边放下盛着叮当作响的酒杯和醒酒器的托盘。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ʃɜː] ['ɪnʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['petli] ,
" **It was a ghost , sure enough , " said Mrs . Petley ,**
" 它 曾是 一个 鬼 , 当然 足够的 , " 说 太太 . 佩特利 ,

“果然是个鬼魂，”佩特利太太说。

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv]
when the small table was placed before the three gentlemen , " the ghost of
什么时候 这 小的 桌子 曾是 放置 前 这 三 先生们 , " 这 鬼 的
[ˈæbət] [rɑː'uːl] .
Abbot Raoul .
方丈 拉乌尔 .

当小桌子摆放在三位先生面前时，“拉乌尔修道院长的鬼魂出现了”。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] ['pleɪnli] [æz; əz][læst] [naɪt] .
I've seen him times and again , but never so plainly as last night .
我已经 已见 他 时代 和 再次 , 但 绝不 所以 显然 作为 最后的 夜晚 .

我见过他很多次，但从未像昨晚那样看得如此清楚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['petli] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
It was between eleven and twelve , " added Mrs . Petley without waiting for
它 曾是 之间 十一 和 十二 , " 额外 太太 . 佩特利 没有 等待 为了
[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ,
permission to speak ,
允许 到 说话 ,

“当时大概是十一点到十二点之间，”佩特利太太不等别人允许就补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][sæt] [ʌp] [fɔːr; fər]['mæstər] ['ruːpərt] [hɪr] .
" **and I sat up for Master Rupert here .**
" 和 我 卫星 向上 为了 掌握 鲁珀特 这里 .

“我当时正在为鲁珀特少爷坐下。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [aʊt'saɪd] , [aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
I took a walk outside , it being fine and dry , and like a fool ,
我 采取 一个 走 外部 , 它 存在 美好的 和 干燥 , 和 喜欢 一个 傻子 ,

天气晴朗干燥，我出去散步，结果像个傻瓜一样，

[aɪ] [went] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] . "
I went in to the abbey ."
我 去 在 到 这 修道院 . "

我走进了修道院。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ][gʊʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] ['rɑ:dʒərz] .
" Why shouldn't you go there ? " **asked Rodgers .**
" 为什么 不应该 你 去 那里 ? " 问 罗杰斯 .

“你为什么不应该去那里？”罗杰斯问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['æbət] [rɑ:'u:l] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:ks] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɜ:rnt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['petli] ,
" Because Abbot Raoul always walks where he was burnt , " **replied Mrs . Petley ,**
" 因为 方丈 拉乌尔 总是 散步 在哪里 他 曾是 烧焦的 , " 回复 太太 . 佩特利 ,

“因为拉乌尔院长总是走到他被烧死的地方去，”佩特利太太回答说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" and there he was sure enough .
" 和 那里 他 曾是 当然 足够的 .

“果然，他就在那里。”

[noʊ] ['mu:nlaɪt] [kʊd; kəd][aɪ] [si:] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ,
No moonlight could I see , but the stars gave a faint light ,
不 月光 可以 我 看 , 但 这 明星 给予 一个 头晕的 光 ,

我看不见月光，但星星发出微弱的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [skwer] - - [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [skwer] [wer] [ðeɪ] [bɜ:rnt][ðə; ði] [pʊr]
and he was near the square - - the accursed square where they burnt the poor
和 他 曾是 靠近 这 正方形 - - 这 被诅咒的 正方形 在哪里 他们 烧焦的 这 贫穷的

[soʊl] .
soul .
灵魂 .

他当时就在广场附近——那个可怜的灵魂被烧死的该死的广场。

[aɪ] [geɪv] [wʌn] [skri:tʃ] [æz; əz][hi:; hi] [swept] [pæst][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [rəʊbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊl] ,
I gave one screech as he swept past in his long robes and a cowl ,
我 给予 一 尖叫 作为 他 扫荡 过去的 在 他的 长的 长袍 和 一个 兜帽 ,

他身穿长袍，头戴兜帽，从我身边走过时，我发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][dæmp] [græs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and when I come to myself on the damp grass , he was gone .
和 什么时候 我 来 到 我 在 这 潮湿 草 , 他 曾是 已消失 .

当我回过神来，发现自己躺在潮湿的草地上时，他已经不见了。

[aɪ] ['hɜ:rid] [ɪn][ænd; ənd][təʊld] ['petli] , [hu:] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sə:tʃt] , [bʌt; bət] [bles] [ju:; jʊ] ,
I hurried in and told Petley , who came out and searched , but bless you ,
我 慌忙 在 和 讲述 佩特利 , WHO 来了 出去 和 搜索 , 但 保佑 你 ,

我赶紧进去告诉了佩特利，他出来搜寻了一番，但愿上帝保佑你。

" [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['haʊski:pər] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
" went on the housekeeper with contempt ,
" 去 在 这 管家 和 鄙视 ,

“管家轻蔑地说道，”

" [hi:; hi] ['kʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:rld] - - [nɑ:t][hi:; hi] .
" he couldn't find a thing that had gone back to the other world - - not he .
" 他 不能 寻找 一个 事物 那 有 已消失 后退 到 这 其他 世界 - - 不是 他 .

"
"
"

“他找不到任何回到另一个世界的东西——他自己也找不到。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] , ['mɪsɪz] . ['petli] , " [sed] ['ru:pərt] ['su:ðɪŋli] .
" **It was a dream , Mrs . Petley , " said Rupert soothingly .**
" 它 曾是 一个 梦 , 太太 : 佩特利 , " 说 鲁珀特 舒缓地 :
"那只是个梦, 佩特利太太,"鲁珀特轻声安慰道。

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 :
"不, 先生。"

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] - , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] [ðə; ði] ['æbət] [wɔ:ks] .
Trouble is coming to the Ainsleighs , as always does when the Abbot walks .
麻烦 是 未来 到 这 - , 作为 总是 做 什么时候 这 方丈 散步 :
每当修道院院长出门, 麻烦就会降临到艾恩斯利家族身上, 这是常有的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] , " [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['petli] ,
And this morning I went out and found this , " and Mrs . Petley ,
和 这 早晨 我 去 出去 和 成立 这 , " 和 太太 : 佩特利 ,
今天早上我出去后发现了这个, “还有佩特利太太,

['fɪʃɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [kə'peɪʃəs] ['pɑ:kɪt] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɪk] [wɪt] [smelt] [laɪk] ['sɪnəmən] .
fishing in her capacious pocket , produced a small stick which smelt like cinnamon .
钓鱼 在 她 宽敞 口袋 , 生产 一个 小的 戳 哪个 冶炼 喜欢 肉桂 :
她从宽大的口袋里摸索着, 掏出一根散发着肉桂香味的小棍子。

[raʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] ['peɪpər] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['kærəktərz] .
Round it was a roll of scarlet paper inscribed with queer characters .
圆形的 它 曾是 一个 卷 的 猩红 纸 铭文 和 酷儿 人物 :
那是一卷圆形的猩红色纸, 上面写着奇怪的文字。

['ru:pərt] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Rupert stretched out his hand to take it , but the detective anticipated him .
鲁珀特 拉伸 出去 他的 手 到 拿 它 , 但 这 侦探 预期 他 :
鲁珀特伸出手去拿, 但侦探早已料到他会这么做。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dʒɑ:s] - [stɪk] , " [sed] ['rɑ:dʒərz] .
" **It's a joss - stick , " said Rodgers .**
" 它是 一个 乔斯 - 戳 , " 说 罗杰斯 :
“这是一根香,”罗杰斯说。

" [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hwaɪt,tjæpəl] ['oʊpiəm] [denz] .
" **I've seen them in the Whitechapel opium dens .**
" 我已经 已见 他们 在 这 白教堂 鸦片 巢穴 :
“我在白教堂的鸦片馆里见过他们。”

[həmʃ] !
Humph !
哼 !
哼!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mʌŋk] [ju:z] [ə; eɪ] [dʒɑ:s] - [stɪk] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ?
Why should the ghost of an old monk use a joss - stick , like the Chinese ?
为什么 应该 这 鬼 的 一个 老的 僧 使用 一个 乔斯 - 戳 , 喜欢 这 中国人 ?
为什么老和尚的鬼魂要像中国人一样使用香呢?

" [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['petli] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] , " [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz]
" **Before anyone could reply , Mrs . Petley gave a cry , " I told you trouble was**
" 前 任何人 可以 回复 , 太太 : 佩特利 给予 一个 哭 , " 我 讲述 你 麻烦 曾是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
还没等任何人回答, 佩特利太太就喊道: “我早就告诉过你们会有麻烦事发生! ”

[ˈmæstər] [ˈru:pərt] , [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wið; wiθ] [ðə; ði] [terz] [ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [fæt] [feɪs] ,
Master Rupert , dear , " she said with the tears streaming from her fat face ,
掌握 鲁珀特 , 亲爱的 , " 她 说 和 这 眼泪 流媒体 从 她 胖的 脸 ,
“鲁珀特少爷, 亲爱的,”她说着, 泪水从她肥胖的脸上流淌下来。

" [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wið; wiθ] [ðæt] [ˈwɪri] - [wer] [jər; jər] [pʊr] [pɑː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf]
" and anything to do with that weary Chiner where your poor pa lost his life
" 和 任何事物 到 做 和 那 厌倦 - 在哪里 你的 贫穷的 帕 丢失的 他的 生活
[ˈɔ:lweɪz] [duː] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] .
always do bring trouble .
总是 做 带来 麻烦 .
“凡是跟那个你可怜的父亲丧生的疲惫的中国有关的事情, 总是会带来麻烦。”

[oʊ] , [daɪ] [ˌem ˈiː] ,
Oh , dear me ,
哦 , 亲爱的 我 ,
哦, 我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hə] [sɪlk] [ˈeɪprən] [tuː; tə] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" she put her silk apron to her eyes and walked slowly out of the room .
" 她 放 她 丝绸 围裙 到 她 眼睛 和 步行 缓慢地 出去 的 这 房间 .
她用丝绸围裙遮住眼睛, 缓缓走出房间。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [maɪ] [dʒɑ:n] .
" I must tell my John .
" 我 必须 告诉 我的 约翰 .
我必须告诉我的约翰。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈprɔːfəsi] ,
He may be able to say what's coming , as he have a gift of prophecy ,
他 可能 是 有能力的 到 说 是什么 未来 , 作为 他 有 一个 礼物 的 预言 ,
他或许能够预知未来, 因为他有预言的天赋。

[ðæt] [hiː; hi] [hæv; həv] .
that he have .
那 他 有 .
他有。

" [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər] [hɜ:r; hə] , [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn]
" When Mrs . Petley closed the door after her , the three men looked at one
" 什么时候 太太 . 佩特利 关闭 这 门 后 她 , 这 三 男人 看起来 在 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“佩特利太太关上门后, 三个男人面面相觑。

" [duː] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðɪs] [ɡoʊst] , [ˈmɪstər] . - ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ]
" Do you believe in this ghost , Mr . Ainsleigh ? " asked the detective , examining
" 做 你 相信 在 这 鬼 , 先生 . - ? " 问 这 侦探 , 检查
[ðə; ði] [dʒɑːs] - [stɪk] .
the joss - stick .
这 乔斯 - 戳 .

“艾恩斯利先生, 您相信有鬼吗?” 侦探一边检查着香, 一边问道。

[ˈru:pərt] [dɪd] [naːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ˈænsər] .
Rupert did not give a direct answer .
鲁珀特 做过 不是 给 一个 直接的 回答 .
鲁珀特没有给出直接回答。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第8/16页

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [brɪ'li:v] , ['mɪstər] . ['rɑːdʒərz] .

" **I don't know what to believe , Mr . Rodgers .**

" 我 不 知道 什么 到 相信 , 先生 . 罗杰斯 .

罗杰斯先生，我不知道该相信什么。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ʌv; əv] ['æbət] [rɑː'uːl]

Our family traditions have always pointed to the walking of of Abbot Raoul

我们的 家庭 传统 有 总是 尖 到 这 步行 的 的 方丈 拉乌尔

[brɪ'fɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

before trouble ,

前 麻烦 ,

我们家族的传统一直都认为，在灾难来临之前，阿博特·拉乌尔应该先步行离开。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .

and it might be so .

和 它 可能 是 所以 .

或许真是如此。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] [maɪ'self] , [ðoʊ] . "

I have never seen the ghost myself , though . "

我 有 绝不 已见 这 鬼 我 , 尽管 . "

虽然我本人从未见过那个鬼魂。

" [jʊr; jər] [goʊst] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] .

" **Your ghost is a Chinaman , " said the detective , tapping the stick .**

" 你的 鬼 是 一个 中国人 , " 说 这 侦探 , 窃听 这 戳 .

“你的鬼魂是中国人，”侦探一边说着，一边敲着棍子。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kloɪstəz] ? "

" **But what would a Chinaman be doing in the cloisters ? "**

" 但 什么 会 一个 中国人 是 正在做 在 这 修道院 ? "

“但是一个中国人怎么会出现在修道院里呢？ ”

" [ɑː] .

" **Ah .**

" 啊 .

“啊。

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

That's what we've got to find out .

那就是 什么 我们已经 得到 到 寻找 出去 .

这就是我们需要弄清楚的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɑːt] [ɪn] - ['hɑːrbər] [læst] [naɪt] , [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət] [mɪd'deɪ] ,

There was a yacht in Marport Harbour last night , which came at midday ,

那里 曾是 一个 游艇 在 - 港口 最后的 夜晚 , 哪个 来了 在 正午 ,

昨晚马波特港停泊着一艘游艇，它于中午抵达。

[ænd; ænd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] .

and departed in a hurry after midnight .

和 已离开 在 一个 匆忙 后 午夜 .

午夜过后，他们匆匆离去。

[ˈbɜːroʊ] [sez] [hiː; hi] [brɪ'li:vz] [tʌŋ] - [ju] [went] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] , ['æftər] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] . "

Burgh says he believes Tung - yu went away in her , after committing the murder . "

伯格 说道 他 相信 董 - yu 去 离开 在 她 , 后 提交 这 谋杀 . "

伯格说他相信董宇在犯下谋杀罪后就消失在了她身上。

" [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ˈru:pərt] , [ˈkɑːmli] , " [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ʃʊ] [həʊ] [ðə; ði][dʒɑːs] - [stɪk]
" **Even if he did , " said Rupert , calmly , " that does not show how the joss - stick**
" 甚至 如果 他 做过 , " 说 鲁珀特 , 平静地 , " 那 做 不是 展示 如何 这 乔斯 - 戳
[kɜm] [hɪr] ,
came here ,
来了 这里 ,

“即便他真的这么做了,”鲁珀特平静地说,“那也无法解释香是怎么来到这里的。”

[ɔːr] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] , [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [teɪk]
or why a Chinaman should be masquerading as a monk , for that , I take
或者为什么 一个 中国人 应该 是 伪装 作为 一个 僧 , 为了 那 , 我 拿
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

或者说,为什么一个中国人要伪装成和尚?我想,这就是原因吧。

[ɪz][jɔːr; jər] [ˈmiːnɪŋ] . "
is your meaning . "
是 你的 意义 . "

这就是你的意思。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **It is .**
" 它 是 .

“这是。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˈtʃaɪnəmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [boʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tektɪvz]
I believe there were other Chinamen on board that boat , " was the detective's
我 相信 那里 是 其他 中国人 在 木板 那 船 , " 曾是 这 侦探的
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“我相信船上还有其他中国人,”侦探回答道。

" [pər'hæps] [ðɪs] [mæn] [hweɪ] [kɜm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] . "
" **Perhaps this man Hwei came to the Abbey . "**
" 也许 这 男人 辉 来了 到 这 修道院 . "

“或许这个名叫辉的人来过寺院。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] , " [sed] - , [ˈkerləsli] .
" **He might have come , " said Ainsleigh , carelessly .**
" 他 可能 有 来 , " 说 - , 粗心大意 .

“他可能来过,”艾恩斯利漫不经心地说。

" [ɔːr] [tʌŋ] - [ju] , " [went] [ɑːn] [ˈrɑːdʒərz] .
" **Or Tung - yu , " went on Rodgers .**
" 或者 董 - yu , " 去 在 罗杰斯 .

“或者叫董宇,”罗杰斯继续说道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [huː] [hæd; həd] [kept] [ˈsaɪlənt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd]
" **No , " said the Major who had kept silent all this time , but had observed**
" 不 , " 说 这 主要的 WHO 有 保留 沉默的 全部 这 时间 , 但 有 观察到
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“不,”一直保持沉默但观察着一切的少校说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʌŋ] - [ˈjuːz] [deɪ] .
" **it was not Tung - yu's day .**
" 它 曾是 不是 董 - 余氏 天 .

“今天不是董宇的幸运日。”

" [ˈrɑːdʒərz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Rodgers turned on him** .
" 罗杰斯 转向 在 他 ：

罗杰斯背叛了他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" **What do you mean by that ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ？

你这话是什么意思？

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsetld] [hɪm'self] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **The Major settled himself more comfortably in his chair** .
" 这 主要的 定居 他自己 更多的 舒适地 在 他的 椅子 ：

少校在椅子上调整了一下坐姿，让自己更舒服些。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [əd'ventʃər] [æt; ət][ˈkæntənˌkæntɑːn][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ]
" **I'll tell you my adventure at Canton first , " he said , " and then you**
" 患病的 告诉 你 我的 冒险 在 广州 第一的 , " 他 说 , " 和 然后 你
[meɪ] [ˌʌndər'stænd] .
may understand .
可能 理解 ：

“我先给你讲讲我在广州的经历，”他说，“然后你或许就能明白了。”

[aɪ][kɑːnt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [maɪ'self] ,
I can't get to the bottom of the matter myself ,
我 不能 得到 到 这 底部 的 这 事情 我 ,

我本人无法弄清这件事的真相。

[fɔːr; fər] [waɪ] [loʊ] - [kiːʊŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [gɑːd][ʌ; əv] [gʊd] [lʌk] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
for why Lo - Keong should have a private god of good luck is more than I
为了 为什么 洛 - 强 应该 有 一个 私人的 上帝 的 好的 运气 是 更多的 比 我
[kæn; kən] [tel] .
can tell .
能 告诉 ：

至于为什么罗强应该拥有自己的私人幸运神，我就不得而知了。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪr] [spiːtʃ] .
" **The others looked at him , amazed at this queer speech** .
" 这 其他的 看起来 在 他 , 惊叹 在 这 酷儿 演讲 ：

其他人看着他，对他这番古怪的演讲感到惊讶。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈpraɪvət] [gɑːd] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" **What is this private god ? " asked the detective** .
" 什么 是 这 私人的 上帝 ？ " 问 这 侦探 ：

“这个私人神是什么？”侦探问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [seɪv] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ˈkwɑːŋ] - [hoʊ] .
" **I don't know , save that it is called Kwang - ho** .
" 我 不 知道 , 节省 那 它 是 称为 广 - 何 ：

“我不知道，只知道它叫光浩。”

" [ˈruːpərt] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Rupert started** .
" 鲁珀特 开始 ：

鲁珀特开始了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] . "
" **That was the god mentioned in the advertisement** . "
" 那 曾是 这 上帝 提及 在 这 广告 ：

“那就是广告里提到的那位神。”

" [jes] , [soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['kwaiətli] , " [bʌt; bət] [dʒʌst] [juː; jʊ] [waɪt] [ænd; ənd]
" Yes , so it was , " replied the Major , quietly , " but just you wait and
" 是的 , 所以 它 曾是 , " 回复 这 主要的 , 悄悄 , " 但 只是 你 等待 和
[hɪr] [maɪ] ['stɔːri] .
hear my story .
听到 我的 故事 .

“是的，确实如此，”少校平静地回答道，“但你等着听我的故事吧。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] . "
It may lead to something being discovered . "
它 可能 带领 到 某物 存在 发现 . "

这或许能带来一些新的发现。

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . - .
" One moment , Mr . Ainsleigh .
" 一 片刻 , 先生 . - .

“稍等片刻，艾恩斯利先生。”

[ʃoʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] .
Show me the advertisement .
展示 我 这 广告 .

把广告给我看看。

" [ruːpərt] [roʊz] , [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] [tʊk] [ðer'frʌm] [ðə; ði] [slɪp] [hiː; hi]
" Rupert rose , and going to the writing - desk took therefrom the slip he
" 鲁珀特 玫瑰 , 和 去 到 这 写作 - 桌子 采取 由此 这 滑 他
[hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] .
had cut from the paper .
有 切 从 这 纸 .

鲁珀特站起身，走到书桌前，从桌上拿出他从报纸上剪下来的纸条。

[rɑːdʒərz] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['kwaiətli] .
Rodgers read it , quietly .
罗杰斯 读 它 , 悄悄 .

罗杰斯静静地读着。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[hɪr] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɑːd] , ['kwaːŋ] - [hoʊ] . "
Here is mentioned the doom of the god , Kwang - ho . "
这里 是 提及 这 厄运 的 这 上帝 , 邝 - 何 . "

这里提到了神光浩的厄运。

" [loʊ] - - ['praɪvət] [ɡɑːd] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" Lo - Keong's private god of good luck , " said the Major .
" 洛 - - 私人的 上帝 的 好的 运气 , " 说 这 主要的 .

“这是罗强的私人幸运神，”少校说道。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['praɪvət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌblɪk] [ɡɒd z] [ɪn] ['tʃaɪnə] ?
" Are there private as well as public gods in China ?
" 是 那里 私人的 作为 出色地 作为 民众 神 在 中国 ?

“中国既有私人神灵也有公共神灵吗？ ”

" [tɪdmən] [lʊkt] [pər'plekst] .
" Tidman looked perplexed .
" 蒂德曼 看起来 困惑 .

蒂德曼一脸困惑。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
" **I can't say** .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
I know nothing .
我 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] , " [hi; hi] ['setld] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu; tə]
Wait and hear what I can tell , " he settled himself again and began to
等待 和 听到 什么 我 能 告诉 , " 他 定居 他自己 再次 和 开始 到
[spi:k] ['ræpɪdli] .
speak rapidly .
说话 快速 .

“等等，听我说，”他重新坐稳，开始快速地说话。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kæntən, 'kæntɑ:n] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'gou] , " [sed] [hi; hi] , " [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['mʌni]
" **I was in Canton seven years ago , " said he , " I had made my money**
" 我 曾是 在 广州 七 年 前 , " 说 他 , " 我 有 制成 我的 钱
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“七年前我在广州，”他说，“我在那里赚了钱。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu; tə] ['træv(ə)] [ə'gen] .
and didn't intend to travel again .
和 没有 打算 到 旅行 再次 .

而且他也不打算再次旅行。

[bʌt; bət] [mɪs] [wɔ:rf] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:] [tu; tə] [goʊ] [tu; tə] ['tʃaɪnə] ,
But Miss Wharf persuaded me to go to China ,
但 错过 码头 被说服 我 到 去 到 中国 ,
但是沃夫小姐说服我去中国。

[tu; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['mɑ:rkəm] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
to see if I could find out why Markham Ainsleigh had been killed .
到 看 如果 我 可以 寻找 出去 为什么 马卡姆 - 有 到过 被杀 .

我想看看能否查明马克汉姆·安斯利被杀的原因。

" ['ru:pərt] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] .
" **Rupert looked astonished** .
" 鲁珀特 看起来 惊讶 .

鲁珀特看起来很惊讶。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？

[fi; ji] [heɪtɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] . " **she hated my father** . "
她 憎恨 我的 父亲 . "

她恨我父亲。

" [fi; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] , " [sed] [tɪdmən] , ['kwaiətli] ,
" **She loved him first and hated him later , " said Tidman , quietly** ,
" 她 喜爱 他 第一的 和 憎恨 他 之后 , " 说 蒂德曼 , 悄悄 ,
“她先是爱他，后来又恨他，”蒂德曼平静地说。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pʊr] [mɪs] [wɔ:rf] .
" **a fine woman was poor Miss Wharf** .
" 一个 美好的 女士 曾是 贫穷的 错过 码头 .

“可怜的沃夫小姐是一位非常优秀的女性。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - - "
I was in love with her - - "
我 曾是 在 爱 和 她 - - "

我爱上了她——

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] [tɪdmən] . "
" **I never knew that Tidman** . "
" 我 绝不 知道 那 蒂德曼 . "

“我以前从没听说过蒂德曼。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðʊʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" **I was though** , " **said the Major** ,
" 我 曾是 尽管 , " 说 这 主要的 ,

“我的确是,”少校说道。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['pju:zi] [heɪtɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" **and Miss Pewsey hated me for being in love with her** .
" 和 错过 皮尤西 憎恨 我 为了 存在 在 爱 和 她 .

“皮尤西小姐恨我爱她。”

[aɪ] [spoʊk] ['bædli][ʌv; əv] [mɪs] [wɔ:rf] [tu:; tə][ju:; jʊ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgərd] [wɪð; wɪθ]
I spoke badly of Miss Wharf to you Ainsleigh because I was angered with
我 辐 糟糕 的 错过 码头 到 你 - 因为 我 曾是 愤怒 和
[hɜ:r; hər] - - "
her - - "
她 - - "

艾恩斯利，我当着你的面说了沃夫小姐的坏话，是因为我生她的气——”

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['grænɪt] . "
" **You called her a mass of granite** . "
" 你 称为 她 一个 大量的 的 花岗岩 . "

你称她像一块花岗岩。

" [ænd; ənd][soʊ][ji:; ji][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər]['æŋgrəli] ,
" **And so she is** , " **said the Major angrily** ,
" 和 所以 她 是 , " 说 这 主要的 愤怒地 ,

“她就是这样的人,”少校愤怒地说。

" [ji:; ji] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər]
" **she promised to marry me if I went to China and learned how your father**
" 她 承诺 到 结婚 我 如果 我 去 到 中国 和 学习 如何 你的 父亲
[keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
came by his death .
来了 经过 他的 死亡 .

“她答应如果我去中国了解你父亲的死因，她就嫁给我。”

[aɪ][dɪd][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðəʊt] ['lɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I did go , **but I came back without learning more** , **than that he was**
我 做过 去 , 但 我 来了 后退 没有 学习 更多的 , 比 那 他 曾是
['mə:dəd] ,
murdered ,
被谋杀 ,

我去了，但回来后除了知道他被谋杀之外，什么也没了解到。

[soʊ] [mɪs] [wɔ:rf] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['prɔ:mɪs] .
so Miss Wharf refused to keep her promise .
所以 错过 码头 拒绝 到 保持 她 承诺 .

所以沃夫小姐拒绝履行她的承诺。

[aɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpju:zi] [ˈkæts] [fɔ:lt] . "
I believe it was that Pewsey cat's fault . "
我 相信 它 曾是 那 皮尤西 猫的 过错 . "

我相信是那只皮尤西猫的错。

" [wel] - - [wel] - - [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [ˈrɑ:dʒərz] [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , " [ɔ:l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz]
" Well - - well - - go on , " said Rodgers looking at his watch , " all this business is
" 出色地 - - 出色地 - - 去 在 , " 说 罗杰斯 寻找 在 他的 手表 , " 全部 这 商业 是
[ˈveri] [raʊnd] - [əˈbaʊt] .
very round - about .
非常 圆形的 - 关于 .

“好吧——好吧——继续,”罗杰斯看了看手表说,“所有这些事情都非常迂回曲折。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk] . "
I want to get on with my work . "
我 想 到 得到 在 和 我的 工作 . "

我想继续工作。

" [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈsmɑ:rtli] .
" This may have to do with it , " said the Major smartly .
" 这 可能 有 到 做 和 它 , " 说 这 主要的 聪明地 .

“这或许与此有关,”少校机智地说。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈkæntən,'kæntɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkæn] - [su:]
" Well , I was in Canton , and intended to go up to the Kan - su
" 出色地 , 我 曾是 在 广州 , 和 故意的 到 去 向上 到 这 坎 - 苏
[ˈprɑ:vɪns] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .
province to make enquiries .
省 到 制作 查询 .

“当时我在广州, 打算去甘肃省打听情况。”

[aɪ][met] [fɔ:rdʒ] [ɪn][ˈkæntən,'kæntɑ:n] .
I met Forge in Canton .
我 遇见 锻造 在 广州 .

我在坎顿遇到了福吉。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈpi:'kɪn] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [em 'i:] [raʊnd] .
He had just come from Pekin , and showed me round .
他 有 只是 来 从 北京 , 和 显示 我 圆形的 .

他刚从北京来, 带我四处参观了一下。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˈmɑ:rkəm] [hæd; həd][daɪd][baɪ] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:]
He laughed at the idea that Markham had died by violence , and said it
他 笑了 在 这 主意 那 马卡姆 有 死亡 经过 暴力 , 和 说 它
[wʌz; wəz] [ˈdɪsəntəri] . "
was dysentery . "
曾是 痢 . "

他嘲笑马克姆死于暴力的说法, 说他是死于痢疾。

" [soʊ][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sed] , " [ˈmɜ:mə'd] [ˈru:pərt] , [hu:] [ˈlɪsnd] [ɪn'tentli] .
" So he always said , " murmured Rupert , who listened intently .
" 所以 他 总是 说 , " 低声说道 鲁珀特 , WHO 听着 专注地 .

“他总是这么说,”鲁珀特低声说道, 他认真地听着。

" [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ][laɪ] , " [rɪ'tɔ:tid] [tɪdmən] , " [haʊ'evər] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
" And told a lie , " retorted Tidman , " however I believed him ,
" 和 讲述 一个 说谎 , " 反驳 蒂德曼 , " 然而 我 相信 他 ,

“他还撒谎了,”蒂德曼反驳道, “但我相信他。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hweɪ] ['rɪvər]
but all the same I intended to make enquiries at the mine of the Hwei River
但 全部 这 相同的 我 故意的 到 制作 查询 在 这 矿 的 这 辉 河
[ɪn][ðə; ði]['kæn] - [suː] ['prɑːvɪns] .
in the Kan - su province .
在 这 坎 - 苏 省 .

但我仍然打算去甘肃省惠河矿区进行调查。

[bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [ɪn]['kæntən,kæntɑːn][wɪð; wɪθ] [fɔːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
But I stopped in Canton with Forge for a time ,
但 我 停止 在 广州 和 锻造 为了 一个 时间 ,

但我和福吉在坎顿停留了一段时间，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
as he said he would go up with me .
作为 他 说 他 会 去 向上 和 我 .

正如他所说，他会和我一起上去。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [mɑːrkəmz] [deθ] [ɡɑːt]
In some way , the fact of my trying to learn the truth about Markam's death got
在 一些 方式 , 这 事实 的 我的 尝试 到 学习 这 真相 关于 马克姆的 死亡 得到
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

不知怎么的，我试图查明马卡姆死亡真相的事还是传开了。

" [noʊ] [daʊt] [fɔːrdʒ] [toʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ʌðər] , " [sə'dʒestɪd] ['ruːpərt] .
" No doubt Forge told it to others , " suggested Rupert .
" 不 怀疑 锻造 讲述 它 到 其他的 , " 建议 鲁珀特 .

“毫无疑问，福吉把这件事告诉了其他人，”鲁珀特说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['nevər] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
I never got to the bottom of the business .
我 绝不 得到 到 这 底部 的 这 商业 .

我始终没能弄清这件事的真相。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][hæf] - [stɑːrvd] [tʃaɪnəmən] [stɑːpt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ænd][toʊld]
But one day a half - starved Chinaman stopped me in the street , and told
但 一 天 一个 一半 - 饥饿 中国人 停止 我 在 这 街道 , 和 讲述
[em 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ,
me he could explain ,
我 他 可以 解释 ,

但有一天，一个半饥半饱的中国人拦住了我，告诉我他可以解释。

[ɪf] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
if I came with him .
如果 我 来了 和 他 .

如果我和他一起去。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
I went to a miserable house in a low part of the city .
我 去 到 一个 悲惨的 房子 在 一个 低的 部分 的 这 城市 .

我去了城里地势低洼处的一栋破旧房子。

[ðə; ði][mæn] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] [ðen] [druː] [ə; eɪ][fæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] - - "
The man closed the door , and then drew a fan from his breast - - "
这 男人 关闭 这 门 , 和 然后 画 一个 扇子 从 他的 胸部 - - "

那人关上门，然后从胸前掏出一把扇子——

" [ðə; ði][fæn][ɪn] ['kwestʃən] ? " [æskt] ['rɑ:dʒərz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] .

" The fan in question ? " asked Rodgers making a note .
" 这 扇子 在 问题 ？ " 问 罗杰斯 制作 一个 笔记 ；

“是哪位球迷？”罗杰斯一边记着一边问道。

" [jes] - - [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

" Yes - - the very article .
" 是的 - - 这 非常 文章 ；

“是的——就是那篇文章。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [fæn] [wʊd] ['rɪvɪ:l] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . " He told me that this fan would reveal the truth , and offered it to me . "

他 讲述 我 那 这 扇子 会 揭示 这 真相 ， 和 提供 它 到 我 ； " He told me that this fan would reveal the truth , and offered it to me . "

他告诉我，这个粉丝会揭露真相，并且把这个粉丝给了我。

" [fɔ:r; fər] ['mʌni] ? " For money ? "

" 为了 钱 ？ " For money ? "

“为了钱？”

" [noʊ] .

" No .
" 不 ；

“不。”

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['penɪ] . He refused to take a penny .

他 拒绝 到 拿 一个 一分钱 ； He refused to take a penny .

他一分钱也不肯收。

[hi:; hi] [si:md] ['æŋkʌs] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] , He seemed anxious to get rid of the fan ,

他 似乎 焦虑的 到 得到 摆脱 的 这 扇子 ； He seemed anxious to get rid of the fan ,

他似乎急于摆脱那台风扇。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['evriwɛr] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] ['sʌmwʌn] [maɪt] [bi:; bi] and kept looking round everywhere as though he thought someone might be

和 保留 寻找 圆形的 到处 作为 尽管 他 想法 某人 可能 是 and kept looking round everywhere as though he thought someone might be

['lɪsnɪŋ] . listening .

聆听 ； listening .

他不停地四处张望，好像觉得有人在偷听。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][fæn][kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] , [bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [sed] , I asked him how the fan could tell about the death , but all he said ,

我 问 他 如何 这 扇子 可以 告诉 关于 这 死亡 ， 但 全部 他 说 ， I asked him how the fan could tell about the death , but all he said ,

我问他粉丝是怎么知道死讯的，但他只说：

[wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] . " was , that it could . "

曾是 ， 那 它 可以 ； " was , that it could . "

是这样的，它有可能。

" [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wei] ? " [æskt] - , ['pʌz(ə)ld] .

" But in what way ? " asked Ainsleigh , puzzled .
" 但 在 什么 方式 ？ " 问 - , 困惑 ；

“可是，以什么方式呢？”艾恩斯利疑惑地问道。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [fə'ti:g] .

" I really don't know , " said the Major , with an air of fatigue .
" 我 真的 不 知道 ， " 说 这 主要的 ， 和 一个 空气 的 疲劳 ；

“我真的不知道，”少校疲惫地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
" **I am telling you all I know** .
" 我 是 讲述 你 全部 我 知道 .

“我把我所知道的一切都告诉你们了。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [klɪrd] , [ænd; ənd][ɡɑːt] [hoʊm] ['seɪfli] [ɪ'hʌf] .
I took the fan and cleared , and got home safely enough .
我 采取 这 扇子 和 已清除 , 和 得到 家 安全 足够的 .

我拿起风扇清理干净，然后安全到家了。

[ðen] [aɪ][hɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][fæn] - - [wer] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ;
Then I hid away the fan - - where it doesn't matter ;
然后 我 隐藏 离开 这 扇子 - - 在哪里 它 不 事情 ;

然后我把风扇藏了起来——藏在无关紧要的地方；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['trævlɪd] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['mʌni]
but I have travelled so much that I always keep a secret place for money
但 我 有 旅行 所以 很多 那 我 总是 保持 一个 秘密 地方 为了 钱

[ænd; ənd] ['væljuəblz] .
and valuables .
和 贵重物品 .

但我旅行过很多地方，所以我总会留一个秘密的地方存放钱财和贵重物品。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][fæn][ðer; ðər] , [ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
I placed the fan there , though I really didn't know what to make of the matter
我 放置 这 扇子 那里 , 尽管 我 真的 没有 知道 什么 到 制作 的 这 事情

.
:
.

我把风扇放在那里，尽管我真的不知道该如何处理这件事。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
After a few days I came to my rooms to find that everything had been
后 一个 很少 天 我 来了 到 我的 房间 到 寻找 那 一切 有 到过

[rɪpt] ['oʊpən][ænd; ənd] [smæft] [ænd; ənd] [səːtʃt] - - "
ripped open and smashed and searched - - "
撕裂 打开 和 粉碎 和 搜索 - - "

几天后，我回到房间，发现所有东西都被撕开、砸碎、翻遍了——

" [ænd; ənd][ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , " [sed] ['rɑːdʒərz] .
" **And the fan was gone , " said Rodgers** .
" 和 这 扇子 曾是 已消失 , " 说 罗杰斯 .

“然后那个球迷就走了，”罗杰斯说。

" [nɑːt][aɪ 'ti:] .
" **Not it** .
" 不是 它 .

不是它。

[ðeɪ] - - [huːsoʊ'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [huː] [səːtʃt] , [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][maɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
They - - whosoever they were who searched , could not find my hiding place .
他们 - - 无论谁 他们 是 WHO 搜索 , 可以 不是 寻找 我的 隐藏 地方 .

那些搜寻的人——不管他们是谁——都没能找到我的藏身之处。

[wel] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [naɪt] ,
Well , a day or two later , as I was walking along the street at night ,
出色地 , 一个 天 或者 二 之后 , 作为 我 曾是 步行 沿着 这 街道 在 夜晚 ,

过了一两天后，一天晚上我走在街上，

[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈgægd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [tu:; tə][sʌm; səm] [ləʊ] [tʃaɪˈhi:z]
I was seized up and gagged , and carried to some low Chinese
我 曾是 查获 向上 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 , 和 携带 到 一些 低的 中国人
[haʊs] .
house .
房子 .

我被捆绑起来, 堵住了嘴, 然后被带到一间简陋的华人房子里。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] [ɪgˈzæmɪnd] [em ˈi:], [ænd; ənd] [æskt] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wiθ]
There a Chinaman examined me , and asked me what I had done with
那里 一个 中国人 检查 我 , 和 问 我 什么 我 有 完毕 和
[ðə; ðɪ][fæn] - - "
the fan - - "
这 扇子 - - "

一个中国人打量了我一番, 问我把扇子放在哪里了——"

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] ? " [æskt] [ˈru:pərt] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈgen]
" What sort of a man was he ? " asked Rupert , " would you know him again
" 什么 种类 的 一个 男人 曾是 他 ? " 问 鲁珀特 , " 会 你 知道 他 再次
?
?
?"

"他是个什么样的人?"鲁珀特问道, "你还会认识他吗?"

" [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [lʊkt] [ˈdaʊtʃ(ə)] .
" The Major looked doubtful .
" 这 主要的 看起来 疑 .

少校面露疑惑。

" [tʃaɪnəmən] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [əˈlaɪk] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæp] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [aɪ] ,
" Chinamen are all so alike , " he said , " but this chap had only one eye ,
" 中国人 是 全部 所以 同样 , " 他 说 , " 但 这 小伙子 有 仅有的 一 眼睛 ,
"中国人都长得一样,"他说, "但这人只有一只眼睛。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [ˈlʊkɪŋ] [bi:st] .
and was a villainous looking beast .
和 曾是 一个 邪恶的 寻找 兽 .

那是一头外形凶恶的野兽。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][səˈlest(ə)] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ðə; ðɪ][fæn] ,
He declared that he knew the first Celestial had given me the fan ,
他 声明 那 他 知道 这 第一的 天体 有 给定 我 这 扇子 ,
他宣称他知道第一位天神把扇子给了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] .
and that he wanted it .
和 那 他 通缉 它 .

而且他想要它。

[aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] .
I refused to give it up .
我 拒绝 到 给 它 向上 .

我拒绝放弃。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [slaɪs][em ˈi:][ʌp] .
He took out a knife , and said he would slice me up .
他 采取 出去 一个 刀 , 和 说 他 会 片 我 向上 .
他掏出一把刀, 说要把我切成碎片。

[oʊ] , " [broʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['lʊkɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [oʊld] , " [haʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] [ðæt]
Oh , " broke off the Major looking grey and old , " however shall I forget that
哦 , " 打破 离开 这 主要的 寻找 灰色的 和 老的 , " 然而 将 我 忘记 那
[ˈterəb(ə)l] [ˈmoʊmənt] ,
terrible moment ,
糟糕的 片刻 ,
“哦,”面容苍老灰白的少校突然说道,“我该如何忘记那可怕的一刻呢? ”

Ainsleigh .

安斯利。
[du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] ['ʌdər] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
Do you wonder that I shudder to relate this adventure ,
做 你 想知道 那 我 不寒而栗 到 涉及 这 冒险 ,
你难道不奇怪我为什么一提起这段经历就感到不寒而栗吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and that I refuse to speak of it .
和 那 我 拒绝 到 说话 的 它 .
我拒绝谈论此事。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [tʃaɪnəmən] , [baʊnd]
I was in that miserable place , in the midst of a horde of Chinamen , bound
我 曾是 在 那 悲惨的 地方 , 在 这 中间 的 一个 部落 的 中国人 , 边界
[ænd; ənd] ['helpləs] ,
and helpless ,
和 无助 ,
我当时身处那个悲惨的地方, 被一群中国人包围, 被捆绑着, 无助极了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] .
with a knife at my throat .
和 一个 刀 在 我的 喉 .
一把刀抵着我的喉咙。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [ker] [fɔ:r; fər] [deθ] , " [sed] [tɪdmən] ['boʊldli] , " [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] ['sləʊli] [ɪntu:]
I never did care for death , " said Tidman boldly , " but to be cut slowly into
我 绝不 做过 关心 为了 死亡 , " 说 蒂德曼 大胆地 , " 但 到 是 切 缓慢地 进入
[ˈslaɪsɪz] ,
slices ,
切片 ,
“我从来都不喜欢死亡,”蒂德曼大胆地说,“但被慢慢切成片, 我倒也乐意。”

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] . "
was more than I could stand . "
曾是 更多的 比 我 可以 站立 . "
我实在无法忍受了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][fæn] [ðen] ? " [æskt] ['rɑ:dʒərz] .
" Why didn't you give up the fan then ? " asked Rodgers .
" 为什么 没有 你 给 向上 这 扇子 然后 ? " 问 罗杰斯 .
“那你为什么不放弃那台风扇呢? ”罗杰斯问道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['slaɪsɪŋ] [ɔ:r][noʊ] ['slaɪsɪŋ] ,
" Because I made up my mind that slicing or no slicing ,
" 因为 我 制成 向上 我的 头脑 那 切片 或者 不 切片 ,
“因为我已经决定了, 切片还是不切片,

[aɪ] ['wɔznt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['bulɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['hi:ðn] ['devəlz] .
I wasn't going to be bullied by a lot of heathen devils .
我 不是 去 到 是 被欺凌 经过 一个 很多 的 异教徒 魔鬼 .
我才不会被一群野蛮恶魔欺负呢。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
The position was awful , but I'm an Englishman ,
这 位置 曾是 可怕 , 但 我是 一个 英国人 ,
那份工作糟透了, 但我毕竟是英国人。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə][hoʊld] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] ,
and I resolved to hold off to the last moment ,
和 我 已解决 到 抓住 离开 到 这 最后的 片刻 ,
我决定坚持到最后一刻。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði][fæn][æftər][ɔ:l] ,
I dare say I would have given up the fan after all ,
我 敢 说 我 会 有 给定 向上 这 扇子 后 全部 ,
我敢说, 我最终还是会放弃那台风扇的。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [bru:t] [brɪ'ɡæən][tu;; tə][kʌt] [em 'i:] [ʌp] , [aɪ] [ɔ:st] [ə; eɪ][bɪɡ] [toʊ] - - "
as the one - eyed brute began to cut me up , I lost a big toe - - "
作为 这 一 - 眼睛 蛮力 开始 到 切 我 向上 , 我 丢失的 一个 大的 脚趾 - - "
当那个独眼恶棍开始肢解我时, 我失去了一个大脚趾——”

" [oʊ] , " [sed] ['ru:pərt] , [waɪ] ['rɑ:dʒərz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [dɪd] [ðɪs] [mæn] [kʌt] [ə; eɪ][toʊ] [ɔ:f] ? "
" Oh , " said Rupert , while Rodgers shook his head , " did this man cut a toe off ? "
" 哦 , " 说 鲁珀特 , 尽管 罗杰斯 摇晃 他的 头 , " 做过 这 男人 切 一个 脚趾 离开 ? "
“哦,”鲁珀特说, 罗杰斯摇了摇头, “这个人是不是切掉了自己的脚趾头?”

" [jes] - - [maɪ][bɪɡ] [toʊ] .
" Yes - - my big toe .
" 是的 - - 我的 大的 脚趾 .
“是的——我的大脚趾。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪ'ni:z] [bɔɪ] [drest] [ɪn] [red] - -
I was about to give in , when suddenly a small Chinese boy dressed in red - -
我 曾是 关于 到 给 在 , 什么时候 突然 一个 小的 中国人 男生 穿着 在 红色的 - -
[kʷɪrli] [ɪ'nʌf] ,
queerly enough ,
奇怪地 足够的 ,
我正要妥协时, 突然出现了一个穿着红色衣服的中国小男孩——说来也怪,

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [dəʊnt][goʊ][ɪn] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kʌlər] - - [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sed]
as the Chinese don't go in much for that colour - - appeared and said
作为 这 中国人 不 去 在 很多 为了 那 颜色 - - 出现 和 说
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
因为中国人不太喜欢那种颜色——出现并说了些什么。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [tʃaɪnəmən] [skauld] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'weɪ] .
The one - eyed Chinaman scowled , and put his knife away .
这 一 - 眼睛 中国人 皱着眉头 , 和 放 他的 刀 离开 .
独眼中国人皱起眉头, 收起了刀。

[ðen] [hi:; hi] [klɪrd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌðər] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left]
Then he cleared out with the boy and his other friends and I was left
然后 他 已清除 出去 和 这 男生 和 他的 其他 朋友们 和 我 曾是 左边
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
然后他带着那个男孩和他的其他朋友离开了, 只剩下我一个人。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [toʊ] [aɪ] ['feɪntɪd] . "
Then with the loss of blood , and the pain of my toe I fainted . "
然后 和 这 损失 的 血 , 和 这 疼痛 的 我的 脚趾 我 昏厥 . "
然后, 由于失血过多, 加上脚趾剧痛, 我昏了过去。

" [noʊ] [ˈwʌndər] , " [sed] - , " [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jɔ] .
" No wonder , " said Ainsleigh , " I don't blame you .
" 不 想知道 , " 说 - , " 我 不 责备 你 .
" "难怪,"艾恩斯利说, "我不怪你."

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地? "

" [wel] , [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈsensɪz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] .
" Well , then I came to my senses in my own room .
" 出色地 , 然后 我 来了 到 我的 感官 在 我的 自己的 房间 .
" "后来,我在自己的房间里清醒过来了。"

[fɔːrdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌvl]
Forge was with me and said that he had traced me to the hovel
锻造 曾是 和 我 和 说 那 他 有 追踪 我 到 这 茅屋
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæntənˈkæntəːn] [pəˈliːs] .
and had rescued me with the aid of the Canton police .
和 有 获救 我 和 这 援助 的 这 广州 警察 .
福吉当时和我在一起,他说他追踪我到了那间破屋,并在广州警方的帮助下救了我。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˈkæntənˈkæntəːn][æt; ət][wʌns] ,
He declared that I would have to leave Canton at once ,
他 声明 那 我 会 有 到 离开 广州 在 一次 ,
他宣布我必须立即离开广州。

[ɔːr] [ðɪs] [wʌn] - [aɪd] [ˈtʃaɪnəmən] [wʊd] [biː; bi][ˈæftər][em ˈiː] .
or this one - eyed Chinaman would be after me .
或者 这 一 - 眼睛 中国人 会 是 后 我 .
否则这个独眼中国人就会来追杀我。

[aɪ] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːrdʒ] [aɪ] [went] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd]
I agreed , and with Forge I went that very day on board a homeward - bound
我 同意 , 和 和 锻造 我 去 那 非常 天 在 木板 一个 回家 - 边界
[ˈstiːməɹ] .
steamer .
汽船 .

我同意了,当天就和福吉一起登上了返乡的轮船。

[aɪ] [θæŋkt] [fɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [helpt] [em ˈiː] ,
I thanked Forge for having helped me ,
我 谢谢 锻造 为了 拥有 帮助 我 ,
我感谢Forge对我的帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fæn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] .
and he asked if I would give him the fan as a reward .
和 他 问 如果 我 会 给 他 这 扇子 作为 一个 报酬 .
他问我是否愿意把那把扇子送给他作为奖励。

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [æz; əz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [tel] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrkəmz] [deθ] .
I refused , as I wanted to know how it could tell about Markham's death .
我 拒绝 , 作为 我 通缉 到 知道 如何 它 可以 告诉 关于 马克姆的 死亡 .
我拒绝了,因为我想知道它是如何得知马卡姆之死的。

[fɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kept] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ,
Forge said that if I kept possession of the fan ,
锻造 说 那 如果 我 保留 拥有 的 这 扇子 ,
福吉说,如果我继续持有那台风扇,

[ðə; ði][wʌŋ] - [aɪd] ['tʃaɪnəmən] [wʊd] [træk] [em 'i:][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [kɪl] [em 'i:] .
the one - eyed Chinaman would track me to England and kill me .
这 一 眼睛 中国人 会 追踪 我 到 英格兰 和 杀 我 .
那个独眼中国人会一路追踪我到英国，然后杀了我。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [aʊt] , [tɪl] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] - .
But I held out , till I got to Marport .
但 我 握住 出去 , 直到 我 得到 到 - .
但我一直坚持到抵达马尔波特。

[ðen] [aɪ] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv] [fɔ:rdʒ] ['wɜ:riɪŋ] [em 'i:] ,
Then I grew weary of Forge worrying me ,
然后 我 生长 厌倦 的 锻造 令人担忧 我 ,
后来，我厌倦了福吉总是让我担心，

[pə'tɪkjələri] [æz; əz][hi:; hi] ['prə:mɪst] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv]
particularly as he promised to do what he could to learn the secret of
特别 作为 他 承诺 到 做 什么 他 可以 到 学习 这 秘密 的
[ðə; ði][fæn] ,
the fan ,
这 扇子 ,
尤其是他承诺会尽一切努力去了解扇子的秘密，

[ænd; ənd] [help] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [mɪs] [wɔ:rf] .
and help me to marry Miss Wharf .
和 帮助 我 到 结婚 错过 码头 .
请帮我娶沃夫小姐。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , - ,
So he took the fan , and then , as you know , Ainsleigh ,
所以 他 采取 这 扇子 , 和 然后 , 作为 你 知道 , - ,
于是他拿起了扇子，然后，正如你所知，艾恩斯利

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [ə'gen] ,
he took it out to China again ,
他 采取 它 出去 到 中国 再次 ,
他又把它带到了中国。

[wer] [aɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] [frʌm; frəm] [hu:m] ['klærəns] ['bɜ:roʊ] [rɪ'si:vd]
where it fell into the hands of a pirate from whom Clarence Burgh received
在哪里 它 跌倒 进入 这 双手 的 一个 海盗 从 谁 克拉伦斯 伯格 已收到
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "
它落入了一名海盗手中，克拉伦斯·伯格从海盗手中得到了它。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:][get] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɔ:rdʒɪz] [hændz]['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] ?
" **But how did it get from Dr . Forge's hands into those of the pirate ?**
" 但 如何 做过 它 得到 从 博士 . 锻造厂的 双手 进入 那些 的 这 海盗 ?
“但是，它是如何从福吉博士手中落入海盗手中的呢？”

" [æskt] ['rɑ:dʒərz] ['kjəriəsli] .
" **asked Rodgers curiously .**
" 问 罗杰斯 奇怪的是 .
罗杰斯好奇地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk] [fɔ:rdʒ] .
" **I don't know ; you can ask Forge .**
" 我 不 知道 ; 你 能 问 锻造 .
我不知道；你可以问福吉。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] ?
He lives here ?
他 生活 这里 ?

他住在这里吗？

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ə'dres] .
The detective took a note of the doctor's address .
这 侦探 采取 一个 笔记 的 这 医生的 地址 .
侦探记下了医生的地址。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
That's all right , " he said ,
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 ,

“没关系,”他说。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [kɪld] [tu:; tə] [prə'kjər] [ðɪs] [fæn] .
there's no doubt the poor lady was killed to procure this fan .
有 不 怀疑 这 贫穷的 女士 曾是 被杀 到 采购 这 扇子 .
毫无疑问, 为了得到这把扇子, 这位可怜的女士被杀害了。

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:; hər][ʌv; əv][jər; jər] [əd'ventʃər] ? "
Did you tell her of your adventure ? "
做过 你 告诉 她 的 你的 冒险 ? "
你把你的奇遇告诉她了吗？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] .
No , " said the Major with a shudder .
" 不 , " 说 这 主要的 和 一个 不寒而栗 .
“不,”少校打了个寒颤说道。

" [aɪ] [ˈmɪrli] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [haʊ] [ˈmɑ:rkəm] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
I merely said that I could not learn how Markham was killed and she
" 我 仅仅 说 那 我 可以 不是 学习 如何 马卡姆 曾是 被杀 和 她
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:] .
refused to marry me .
拒绝 到 结婚 我 .
“我只是说我无法得知马卡姆是如何被杀的, 她就拒绝嫁给我。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
I did not care about speaking of the adventure .
我 做过 不是 关心 关于 请讲 的 这 冒险 .
我并不在意谈论那次冒险经历。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][fæn] [keɪm] [ˈɪntu:] [mɪs] [ˈwɔɹfs, 'hwɔɹfs] [pə'zeɪn] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:dʒərz] ? "
You know how the fan came into Miss Wharf's possession Mr . Rodgers ? "
你 知道 如何 这 扇子 来了 进入 错过 码头的 拥有 先生 . 罗杰斯 ? "
罗杰斯先生, 您知道沃夫小姐是怎么得到那台风扇的吗？

" [jes] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , " [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:roʊ][ˈtoʊld][em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv]
Yes , " the detective nodded , " Mr . Burgh told me , but I'll have
" 是的 , " 这 侦探 点头 , " 先生 . 伯格 讲述 我 , 但 患病的 有
[ə'nʌðər] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
another talk with him .
其他 讲话 和 他 .
“是的,”侦探点点头, “伯格先生告诉过我, 但我会再和他谈谈。”

[həmɪ] .
Humph .
哼 .

哼。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ˈtʃaɪnəmən] [kɪld] [mɪs] [wɔ:rf] ,
It seems to me that one of these Chinamen killed Miss Wharf ,
它 似乎 到 我 那 一 的 这些 中国人 被杀 错过 码头 ,
依我看, 这些中国人中肯定有人杀害了沃夫小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][taɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [hɪr] . "
and that the tie was used to lay the blame on Mr . Ainsleigh here ."
和 那 这 领带 曾是 用过的 到 躺 这 责备 在 先生 : 这里 : "
而这条领带被用来将责任推卸给艾恩斯利先生。

" [wel] , " [sed] - [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] , " [aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt]
" Well , " said Ainsleigh drawing a breath , " I am glad to hear that you don't
" 出色地 , " 说 - 绘画 一个 气息 , " 我 是 高兴的 到 听到 那 你 不
[səˈspekt] [emˈi:] ,
suspect me ,
怀疑 我 ,
“嗯,”艾恩斯利深吸一口气说道, “我很高兴你没有怀疑我。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [stəʊl] [ðə; ði][taɪ] ,
but I can't think that Tung - yu stole the tie ,
但 我 不能 思考 那 董 - yu 偷窃 这 领带 ,
但我无法相信是董宇偷了领带。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [si:] [emˈi:] [pleɪs] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][koʊt] . "
even though he did see me place it in the coat ."
甚至 尽管 他 做过 看 我 地方 它 在 这 外套 : "
尽管他确实看到我把它放进了外套里。

" [aɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] [kloʊk] - [ru:m] [əˈtendənt] , " [sed] [ˈrɑ:dʒərz] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [noʊt] ,
" I'll look after that cloak - room attendant , " said Rodgers , making another note ,
" 患病的 看 后 那 披风 - 房间 服务员 , " 说 罗杰斯 , 制作 其他 笔记 ,
“我会照顾好那个衣帽间服务员的,”罗杰斯说着, 又记了一张纸条。

" [ænd; ənd] [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
" and he'll have to give an account of himself .
" 和 地狱 有 到 给 一个 帐户 的 他自己 :
“他必须对自己的行为做出解释。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðɪs] [ˈpraɪvət] [ɡɑ:d] [ˈkwa:ŋ] - [hoʊ][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər]
But I don't see what this private god Kwang - ho has to do with the matter
但 我 不 看 什么 这 私人的 上帝 邝 - 何 有 到 做 和 这 事情
:
:
:
但我看不出这位私人神明光浩跟这件事有什么关系。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , " [sed] [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] ,
" I can only tell you this , " said Major Tidman ,
" 我 能 仅有的 告诉 你 这 , " 说 主要的 蒂德曼 ,
“我只能告诉你这些,”蒂德曼少校说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
" I had a cold last night and stopped in my room .
" 我 有 一个 寒冷的 最后的 夜晚 和 停止 在 我的 房间 :
“我昨晚感冒了, 就待在房间里。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn]
But I heard that Tung - yu was down the stairs , and , as I knew him in
但 我 听到 那 董 - yu 曾是 向下 这 楼梯 , 和 , 作为 我 知道 他 在
[ˈkæntən,kæntɑ:n] ,
Canton ,
广州 ,
但我听说董宇在楼下, 而且, 根据我在广州对他的了解,

[aɪ] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I went to have a look for him .

我 去 到 有 一个 看 为了 他 .

我去找他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] [ɪn][ˈkæntən,ˈkæntɑːn] . "

He was a pleasant companion in Canton . "

他 曾是 一个 令人愉快的 伴侣 在 广州 . "

在广州的时候，他是一位令人愉快的旅伴。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd][jʊr; jər] [ədˈventʃər] ? "

" Did you tell him about the fan and your adventure ? "

" 做过 你 告诉 他 关于 这 扇子 和 你的 冒险 ? "

你有没有跟他说起那个风扇和你的奇遇？

" [noʊ] , - ,

" No , Ainsleigh ,

" 不 , - ,

“不，艾恩斯利，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let] [slɪp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sʌt] [æn; ən]

and I was annoyed that you should have let slip that I had such an

和 我 曾是 恼怒 那 你 应该 有 让 滑 那 我 有 这样的 一个

[ədˈventʃər] ,

adventure ,

冒险 ,

你竟然无意中透露了我这段奇遇，这让我很恼火。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

I don't want to be mixed up in the matter .

我 不 想 到 是 混合 向上 在 这 事情 .

我不想卷入这件事。

[tʌŋ] - [ju] [ɪz] [naɪs] [ˈnʌf] ,

Tung - yu is nice enough ,

董 - yu 是 好的 足够的 ,

董宇人挺好的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn][hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ˈnæsti]

but if he has to do with the fan he is quite capable of turning nasty

但 如果 他 有 到 做 和 这 扇子 他 是 相当 有能力的 的 转弯 可恶的

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

and making things unpleasant for me .

和 制作 事物 令人不快的 为了 我 .

但如果他要和粉丝打交道，他完全有可能变得恶劣，让我很不愉快。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ædvərˈtaɪzmənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]

But I mentioned about his advertisement , and how I came to know of it

但 我 提及 关于 他的 广告 , 和 如何 我 来了 到 知道 的 它

[θruː] [juː; jʊ] .

through you .

通过 你 .

但我提到了他的广告，以及我是如何通过你得知此事的。

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [loʊ] - [kiːˈɔŋ] [hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] ,

He confessed that Lo - Keong had lost the fan and wished it back again ,

他 坦白 那 洛 - 强 有 丢失的 这 扇子 和 希望 它 后退 再次 ,

他坦白说罗强弄丢了扇子，希望它能找回来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfæməli] [ˈbɪznəs] .

as it had to do with some family business .

作为 它 有 到 做 和 一些 家庭 商业 .

因为这涉及到一些家族生意。

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [ˈkwaːŋ] - [hoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst]
The finding of it was referred to the god Kwang - ho , and the priest
这 寻找 的 它 曾是 指 到 这 上帝 郎 - 何 , 和 这 牧师
[ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,
of the god ,
的 这 上帝 ,

这一发现被传唤给了光河神，以及光河神的祭司。

[sed] [ðæt] [tuː] [men][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæn] . "
said that two men were to search for the fan . "
说 那 二 男人 是 到 搜索 为了 这 扇子 . "
据称，将派两名男子搜寻这名球迷。

" [hwei] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] . "
" Hwei and Tung - yu . "
" 辉 和 董 - yu . "
“辉和东宇。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈɔːltərnət] [deɪz] .
They were to search on alternate days .
他们 是 到 搜索 在 备用 天 .
他们隔天进行搜寻。

[ɪf] [hwei] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][gɑːt][aɪ ˈti:] .
If Hwei found it he was to kill the person from whom he got it .
如果 辉 成立 它 他 曾是 到 杀 这 人 从 谁 他 得到 它 .
如果辉找到了它，他就要杀死把东西给他的人。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tʌŋ] - [ˈjuːz] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈpɜːrs(ə)n] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
If it was Tung - yu's day he was to give the fortunate person five thousand
如果 它 曾是 董 - 余氏 天 他 曾是 到 给 这 幸运 人 五 千
[paʊndz] . "
pounds . "
磅 . "
如果那天是董宇的幸运日，他就要给那位幸运儿五千镑。

" [ænd; ənd] [huːz] [deɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ? "
" And whose day was it on the night of the crime ? "
" 和 谁 天 曾是 它 在 这 夜晚 的 这 犯罪 ? "
“那么，案发当晚是谁的日期呢？ ”

" - , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" Hwei's , " said the Major ,
" - , " 说 这 主要的 ,
“是辉的,”少校说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [tʌŋ] - [ju] [kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ðə; ði][fæn] [wen] [mɪs] [wɔːrf] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈti:] [tuː; tə]
" that was why Tung - yu could not buy the fan when Miss Wharf offered it to
" 那 曾是 为什么 董 - yu 可以 不是 买 这 扇子 什么时候 错过 码头 提供 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“这就是为什么当沃芙小姐把扇子送给董宇时，董宇买不下的原因。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二
第十二章

[æʔ; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst]

At the Inquest
在 这 死因调查

在死因调查中

[wen] ['mɪstər] . [ɔ:rlændoo] ['rɑ:dʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [aɪ] . [di:] . [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsu:pəɪn'tɛndənts]
When Mr . Orlando Rodgers of the C . I . D . rolled into the Superintendent's
什么时候 先生 . 奥兰多 罗杰斯 的 这 C . 我 . D . 滚动 进入 这 校长的
[ˈɑ:fɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
office the next day to relate what he had heard ,
办公室 这 下一个 天 到 涉及 什么 他 有 听到 ,

第二天，刑事调查局的奥兰多·罗杰斯先生来到警长办公室，汇报了他听到的情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [gɪb] [æz; əz][ˈju:zuəl] .

he was not so glib as usual .
他 曾是 不是 所以 油嘴滑舌 作为 通常 .

他不像往常那样油嘴滑舌了。

[ˈæftər] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [teɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['meɪdʒər] [tɪdmən] ,
After sleeping on the extraordinary tale he had heard from Major Tidman ,
后 睡眠 在 这 非凡的 故事 他 有 听到 从 主要的 蒂德曼 ,
他辗转反侧地想着蒂德曼少校讲述的那个非凡的故事，一夜之间，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɪm'pɑ:tɪd] [baɪ] ['klærəns] ['bɜ:roʊ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] - ,
and considering the fragments imparted by Clarence Burgh , and young Ainsleigh ,
和 考虑 这 片段 传授 经过 克拉伦斯 伯格 , 和 年轻的 - ,
并考虑到克拉伦斯·伯格和年轻的安斯利所提供的零星信息，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts]
he came to look on the matter as something to do with the Arabian Nights
他 来了 到 看 在 这 事情 作为 某物 到 做 和 这 阿拉伯 夜晚
.
:
.

他开始把这件事看作是《一千零一夜》里的故事。

[ðə; ði][fæn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['leɪdi][hæd; həd] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɔ:n] ,
The fan which the deceased lady had carried at the ball was certainly gone ,
这 扇子 哪个 这 死者 女士 有 携带 在 这 球 曾是 当然 已消失 ,
死者女士在舞会上携带的那把扇子肯定不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:rvələs] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] , [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and the whole of these marvellous matters connected with China , hung on the
和 这 所有的 的 这些 奇妙 事情 连接 和 中国 , 悬挂 在 这
[fæn] .
fan .
扇子 .

所有这些与中国有关的奇妙事物，都悬挂在扇子上。

[bʌt; bət] [mɪs] [wɔ:rf] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑ:dəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd]
But Miss Wharf may have been murdered for some other reason , and
但 错过 码头 可能 有 到过 被谋杀 为了 一些 其他 原因 , 和
['rɑ:dʒərz] [wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] ,
Rodgers was half inclined ,
罗杰斯 曾是 一半 倾斜 ,
但沃夫小姐的谋杀案可能另有隐情，罗杰斯对此也有些怀疑。

[wen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː.][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['sɜːrtʃɪŋ] ['mɔːrniŋ] [laɪt] , [tuː; tə][ə'bəndən][ðə; ði][fæn]
when looking into the case in the cold searching morning light , to abandon the fan
什么时候 寻找 进入 这 案件 在 这 寒冷的 搜索 早晨 光 , 到 放弃 这 扇子
[θiːəri] .
theory .
理论 .

在清晨冰冷的阳光下仔细审视案情时，要放弃粉丝的理论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'leɪd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ] [suːpərɪn'tendənt] [jʌŋ] ,
But he delayed doing this until he had consulted with Superintendent Young ,
但 他 延迟 正在做 这 直到 他 有 咨询 和 校长 年轻的 ,
但他推迟了此事，直到与杨警长商议之后。

[huː] [lʊkt] [æftər][ðə; ði] - [pə'liːs] .
who looked after the Marport police .
WHO 看起来 后 这 - 警察 .

谁负责照顾马波特警察局？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz][tuːld] .
" **What do you think of it ?** " **he asked , when his tale was told** .
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 他 问 , 什么时候 他的 故事 曾是 讲述 .

他的故事讲完后，他问道：“你觉得怎么样？”

[ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [aɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl]
The Superintendent was a tall thin man with a cold eye and a distrustful
这 校长 曾是 一个 高的 薄的 男人 和 一个 寒冷的 眼睛 和 一个 不信任
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

督察身材高瘦，眼神冷漠，一副不信任人的样子。

[hiː; hi] [bi'liːvd] ['oʊnli][hæf][hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ænd] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] .
He believed only half he saw , and absolutely nothing he heard .
他 相信 仅有的 一半 他 锯 , 和 绝对地 没有什么 他 听到 .

他只相信自己看到的一半，完全不相信自己所听到的。

['kɑːnsɪkwentli] [wen] ['rɑːdʒərz] ['endɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [æskt] , [hiː; hi] [snɪft]
Consequently when Rodgers ended , and his opinion was asked , he sniffed
最后 什么时候 罗杰斯 结束 , 和 他的 观点 曾是 问 , 他 嗅了嗅
[dɪs'deɪnfəli] ,
disdainfully ,
轻蔑地 ,

因此，当罗杰斯结束讲话，被问及意见时，他轻蔑地哼了一声。

[ænd; ænd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][məʊst] [ə'fɪ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and put on his most official expression .
和 放 在 他的 最多 官方的 表达 .

他摆出一副最正式的表情。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] , " [sed] [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [vɔɪs] ,
" **It's a fairy tale , said Young in his dry voice** ,
" 它是 一个 仙女 故事 , " 说 年轻的 在 他的 干燥 嗓音 ,

“那只是个童话故事，”杨用他那干巴巴的声音说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [wiːl] .
which was like the creaking of a rusty wheel .
哪个 曾是 喜欢 这 嘎吱作响 的 一个 生锈的 车轮 .

那声音就像生锈的车轮发出吱嘎声。

" [wel] [naʊ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['məːdəd] . "
" **Well now , the woman was murdered** . "
" 出色地 现在 , 这 女士 曾是 被谋杀 . "

“嗯，这名女子被谋杀了。”

" [bʌt; bət][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [fæn] , ['mɪstər] . ['rɑ:dʒərz] : "

" But not for this fan , Mr : Rodgers . "

" 但 不是 为了 这 扇子 , 先生 : 罗杰斯 : "

“但对于这位球迷来说，罗杰斯先生，情况并非如此。”

" [ðen] [wʌt] ['moʊtɪv] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] - - ? "

" Then what motive do you think - - ? "

" 然后 什么 动机 做 你 思考 - - ? "

“那么你认为他的动机是什么？”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] .

" I don't undertake to say , sir .

" 我 不 承担 到 说 , 先生 :

“我不打算说，先生。”

[let] [ju: 'es] ['gæðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [səb'mɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

Let us gather all the evidence we can and submit it to an intelligent

让 我们 收集 全部 这 证据 我们 能 和 提交 它 到 一个 聪明的

[dʒʊəri][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] .

jury at the inquest .

陪审团 在 这 死因调查 :

让我们尽可能收集所有证据，并将其提交给参加死因调查的明智陪审团。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [pleɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði][kɔ:rənər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [roʊd]

It takes place to - day at the public house near the corner of the Cliff Road

它 需要 地方 到 - 天 在 这 民众 房子 靠近 这 角落 的 这 悬崖 路

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][fɑ:r][frʌm; frəm] [aɪvɪ] [lɑ:dʒ] .

and not far from Ivy Lodge .

和 不是 远的 从 常春藤 小屋 :

活动今天在悬崖路拐角附近的一家酒吧举行，距离常春藤旅馆不远。

[wen] [ðə; ði][dʒʊəri][hæz; həz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['bɑ:di] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rənər] [æt; ət][ðə; ði]

When the jury has inspected the body , it will sit with the Coroner at the

什么时候 这 陪审团 有 检查 这 身体 , 它 将要 坐 和 这 验尸官 在 这

[ˈbɔ:lz] [hed] . "

Bull's Head . "

公牛的 头 : "

陪审团检查完尸体后，将与验尸官一起在公牛头酒吧进行尸检。

" [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [tʌŋ] - [ju] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['rɑ:dʒərz]

" A Chinaman calling himself Tung - yu was at the ball you know , " said Rodgers

" 一个 中国人 呼叫 他自己 董 - yu 曾是 在 这 球 你 知道 , " 说 罗杰斯

, , ,

罗杰斯说：“你知道吗，舞会上有一个自称董宇的中国人。”

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['θi:əri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊts] .

unwilling to abandon the theory in spite of his doubts .

不愿意 到 放弃 这 理论 在 尽管如此 的 他的 疑虑 :

尽管心存疑虑，但他仍不愿放弃这一理论。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "

" Where is he now ? "

" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里？

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .

" I can't say .

" 我 不能 说 :

我无法回答。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈwɔːkər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Mr . Christopher Walker brought him down ,
先生 . 克里斯托弗 沃克 带来 他 向下 ,
克里斯托弗·沃克先生扳倒了他。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ðɪs]
and I went to see that young gentleman before he departed for business this
和 我 去 到 看 那 年轻的 绅士 前 他 已离开 为了 商业 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

今天早上，我在那位年轻先生出差前去见了他。
[hiː; hi][tuɔld][em ˈiː] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm][ʌv; əv] [tiː] [ˈmɜːtʃənts]
He told me that Tung - yu was a clerk in the same firm of tea merchants
他 讲述 我 那 董 - yu 曾是 一个 职员 在 这 相同的 公司 的 茶 商人

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ] ,
as he was employed with ,
作为 他 曾是 受雇 和 ,
他告诉我，董宇和他一样，在同一家茶叶商行当职员。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [sɪns] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] .
and had not been at the office since he left to come to the ball .
和 有 不是 到过 在 这 办公室 自从 他 左边 到 来 到 这 球 .
自从他离开办公室去参加舞会后，就再也没来过办公室。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [læst] [sɔː] [tʌŋ] - [ju] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs]
Mr . Walker last saw Tung - yu at the door of the hotel , looking out across
先生 . 沃克 最后的 锯 董 - yu 在 这 门 的 这 酒店 , 寻找 出去 穿过
[ðə; ði] [pɪr] . "
the pier . "
这 码头 . "
沃克先生最后一次见到董宇是在酒店门口，他正眺望着码头。

" [wel] , " [sed] [jʌŋ] [ˈdraɪli] .
" **Well , " said Young drily .**
" 出色地 , " 说 年轻的 干巴巴地 .
“好吧，”杨冷冷地说。

" [ðæt] [jɑːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [went] [ɑːn] [ˈrɑːdʒərz] ,
" **That yacht was there , " went on Rodgers ,**
" 那 游艇 曾是 那里 , " 去 在 罗杰斯 ,
罗杰斯继续说道：“那艘游艇就停在那里。”

" [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ɡriːn] [laɪt] [soʊ] [ɪts] [dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt]
" **and showed a green light so it's just possible that Mr . Burgh may be right**
" 和 显示 一个 绿色的 光 所以 它是 只是 可能的 那 先生 . 伯格 可能 是 正确的
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [dɪd] [stiːm] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] . "
and that the Chinaman did steam away in her . "
和 那 这 中国人 做过 蒸汽 离开 在 她 . "
“而且亮起了绿灯，所以伯格先生的说法或许是对的，那艘中国船可能真的开着她扬帆远航了。”

" [wel] [ðen] , [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] . "
" **Well then , search for the yacht . "**
" 出色地 然后 , 搜索 为了 这 游艇 . "
“那么，去找游艇吧。”

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] - - "
" **I intend to , and when I find her - - "**
" 我 打算 到 , 和 什么时候 我 寻找 她 - - "
“我打算这么做，等我找到她的时候——”

" ['mɪstər] . [tʌŋ] - [ju] [wɪl] [hæv; həv][æŋ; əŋ][ˌɛkspləˈheɪ](ə)n] .

" Mr . Tung - yu will have an explanation .
" 先生 . 董 - yu 将要 有 一个 解释 .

“董宇先生会对此作出解释。”

[noʊ] , ['mɪstər] . [ˈrɑːdʒərz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈraɪzɪŋ] ,

No , Mr . Rodgers , " said the Superintendent rising ,
不 , 先生 . 罗杰斯 , " 说 这 校长 上升 ,

“不，罗杰斯先生，”校长站起身来说道。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [fæn] .

" I can't believe all this business is about a trifle such as this fan .
" 我 不能 相信 全部 这 商业 是 关于 一个 琐事 这样的 作为 这 扇子 .

“我简直不敢相信这一切竟然是因为这样一个小小的风扇。”

[sʌm; səm] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmoʊtɪv] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] .

Some more serious motive is at the bottom of this murder .
一些 更多的 严肃的 动机 是 在 这 底部 的 这 谋杀 .

这起谋杀案背后肯定隐藏着更严重的动机。

[naʊ] ['mɪstər] . - [taɪ] - - "

Now Mr . Ainsleigh's tie - - "
现在 先生 . - 领带 - - "

现在艾恩斯利先生的领带——”

" [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd] .

" I can explain that , " said the detective , and he did .
" 我 能 解释 那 , " 说 这 侦探 , 和 他 做过 .

“我可以解释，”侦探说道，然后他就解释了。

[jʌŋ] [ˈlɪsnd] [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋli] .

Young listened disbelievingly .
年轻的 听着 难以置信地 .

杨听得难以置信。

" [soʊ][hiː; hi] [sez] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] .

" So he says , " was his comment .
" 所以 他 说道 , " 曾是 他的 评论 .

“他是这么说的，”他评论道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l]

" But I don't think Mr . Ainsleigh is the sort of man to commit a brutal
" 但 我 不 思考 先生 . - 是 这 种类 的 男人 到 犯罪 一个 野蛮

[kraɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

crime like this ,
犯罪 喜欢 这 ,

但我认为艾恩斯利先生不是那种会犯下如此残忍罪行的人。

[ænd; ænd][ɪn][soʊ] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] . "

and in so public a place . "
和 在 所以 民众 一个 地方 . "

而且还是发生在如此公共的场所。

" [ˈɛvriːwənz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][kraɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , "

" Everyone's capable of committing a crime if there's anything to be gained , "
" 每个人的 有能力的 的 提交 一个 犯罪 如果 有 任何事物 到 是 获得 , "

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənts] [fəˈlɑːsəfi] ,

was the Superintendent's philosophy ,
曾是 这 校长的 哲学 ,

“只要有利可图，任何人都有可能犯罪，”这是警长的理念。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈveri] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi]
" **and** **Mr** . **Ainsleigh's** **very** **agreeable** **manner** **with** **which** **you** **appear** **to** **be**
" 和 先生 . - 非常 同意 方式 和 哪个 你 出现 到 是
[strʌk] ,
struck ,
击 ,

“还有艾恩斯利先生非常和蔼可亲的态度，您似乎也对此印象深刻，”

[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][mæsk][tu:; tə][haɪd][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [ˈneɪtʃər] . "
may **be** **a** **mask** **to** **hide** **an** **evil** **nature** . "

可能 是 一个 面具 到 隐藏 一个 邪恶的 自然 . "

也许这是掩盖邪恶本性的面具。

" [oʊ] [ˈrʌbɪʃ] ; [ˈbɛɡɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][ˈmɪstər] . [jʌŋ] .
" **Oh** **rubbish** ; **begging** **your** **pardon** **Mr** . **Young** .
" 哦 垃圾 ; 乞讨 你的 赦免 先生 . 年轻的 .

“哦，真是胡说；请您原谅，杨先生。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dʒɑ:s] - [stɪk] , " [ænd; ənd] [ˈrɑ:dʒərz] [held][,aɪ ˈti:] [aʊt] ,
Look **at** **this** **joss** - **stick** , " **and** **Rodgers** **held** **it** **out** ,
看 在 这 乔斯 - 戳 , " 和 罗杰斯 握住 它 出去 ,

“看看这根香，”罗杰斯说着，把它举了起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈru:ɪnz][,ʌv; əv] - [ˈæbi] ,
" **that** **was** **found** **in** **the** **ruins** **of** **Royabay** **Abbey** ,
" 那 曾是 成立 在 这 废墟 的 - 修道院 ,

“那是在罗亚贝修道院遗址中发现的，

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [sʌm; səm] [ˈtʃaɪnəmən] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dʒɑ:b] .
so **you** **see** **some** **Chinaman** **must** **be** **mixed** **up** **in** **the** **job** .
所以 你 看 一些 中国人 必须 是 混合 向上 在 这 工作 .

所以你看，这工作里肯定混进了几个中国人。

[aɪ][,eɪ ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ˈæftər][ɔ:l] . "
I **am** **beginning** **to** **believe** **that** **the** **tale** **may** **be** **true** **after** **all** . "
我 是 开始 到 相信 那 这 故事 可能 是 真的 后 全部 . "

我开始相信这个故事或许是真的。

" [ɪts] [tu:] [waɪld] - - [tu:] [fa:r] - [fetʃt] .
" **It's** **too** **wild** - - **too** **far** - **fetched** .
" 它是 也 荒野 - - 也 远的 - 已获取 .

“这太离谱了——太牵强了。”

[aɪ] [kɑ:nt] [brɪˈli:v] [,aɪ ˈti:] . "
I **can't** **believe** **it** . "
我 不能 相信 它 . "

我简直不敢相信。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . "
" **Because** **you** **haven't** **imagination** . "
" 因为 你 还没有 想像力 . "

“因为你缺乏想象力。”

" [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:dʒərz] .
" **We** **don't** **want** **imagination** **in** **this** **matter** , **Mr** . **Rodgers** .
" 我们 不 想 想像力 在 这 事情 , 先生 . 罗杰斯 .

罗杰斯先生，我们不需要想象力来解决这个问题。

[fæktz] [sɜ:r] .
Facts **sir** .
事实 先生 .

事实如此，先生。

" [ˈrɑːdʒərz] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" Rodgers got up and put on his hat .
" 罗杰斯 得到 向上 和 放 在 他的 帽子 :
" 罗杰斯起身戴上了帽子。

" [wel] , [wi:l] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈgriː] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Well , we'll not be able to agree , I can see that , " said he ,
" 出色地 , 出色地 不是 是 有能力的 到 同意 , 我 能 看 那 , " 说 他 ,
" 看来我们无法达成一致了 , " 他说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈeɪdəns] . " " and as the case is in my hands , I am going away to look after evidence . "
" 和 作为 这 案件 是 在 我的 双手 , 我 是 去 离开 到 看 后 证据 : " "
" 由于此案由我负责, 我要离开去保管证据。"

" [waɪ] [nɑːt] [əˈrest] [ˈmɪstər] . - ? "
" Why not arrest Mr . Ainsleigh ? "
" 为什么 不是 逮捕 先生 : - ? "
" 为什么不逮捕艾恩斯利先生? "

" [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ɪz] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] , " [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [sæt]
" Because the evidence against him is not sufficiently strong , " the detective sat
" 因为 这 证据 反对 他 是 不是 足够 强的 , " 这 侦探 卫星
[daʊn] [əˈɡen] .
down again .
向下 再次 :
" 因为针对他的证据不够充分, " 侦探又坐了下来。

" [siː] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,
" See here Mr . Superintendent ,
" 看 这里 先生 : 校长 ,
" 请看这里, 校长先生,

[ɪf] [aɪ] [soʊ] [tʃoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ə; eɪ] [keɪs] [əˈɡenst] [θriː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [liːst]
if I so chose I could manufacture a case against three of these people at least
如果 我 所以 选择 我 可以 生产 一个 案件 反对 三 的 这些 人们 在 至少
,
:
,
如果我愿意, 我至少可以捏造罪名陷害这三个人。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [tuː] .
and give it to them pretty strong too .
和 给 它 到 他们 漂亮的 强的 也 :
而且要给他们相当强烈的评价。

[səˈpəʊzɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈθiəraɪz, ˈθiːə-] [maɪnd] , [wiː; wi] [seɪ] [ˈmɪstər] . - [kɪld] [ðə; ði]
Supposing , for the sake of theorising mind , we say Mr . Ainsleigh killed the
假如 , 为了 这 清酒 的 理论化 头脑 , 我们 说 先生 : - 被杀 这
[ˈwʊmən] - - "
woman - - "
女士 - - "

为了便于理论推演, 我们假设艾恩斯利先生杀害了那位女士——"

" [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [taɪz] [ˈeɪdəns] . " " Which I am inclined to think he did , on the tie's evidence . "
" 哪个 我 是 倾斜 到 思考 他 做过 , 在 这 领带 证据 : " "
" 根据领带的情况来看, 我倾向于认为他确实这么做了。"

" ['veri] [gʊd] , [aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
" **Very good , I can show you how strong you can make the case against him**
" 非常 好的 , 我 能 展示 你 如何 强的 你 能 制作 这 案件 反对 他
, ['mɪstər] . [jʌŋ] .
, **Mr . Young :**
, 先生 : 年轻的 :

“很好，我可以向你展示你可以如何有力地指控他，杨先生。”

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,
This young man was at the ball ,
这 年轻的 男人 曾是 在 这 球 ,
这位年轻人当时也在舞会上。

[hiː; hi] [heitɪd] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitɪd] [hɪm; ɪm][aːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
he hated the deceased and she hated him on account of the difficulty of
他 憎恨 这 死者 和 她 憎恨 他 在 帐户 的 这 困难 的
[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['reɪnəː] .
the marriage with Miss Rayner .
这 婚姻 和 错过 雷纳 :

他憎恨死者，而死者也憎恨他，因为他与雷纳小姐的婚姻并不幸福。

- ['wɒnts] ['mʌni] ['bædli] ,
Ainsleigh wants money badly ,
- 想要 钱 糟糕 ,
艾恩斯利非常想要钱，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][ʊəld] ['wʊmən] [tuː; tə][get][ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [sel] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
and might have killed the old woman to get the fan and sell it for
和 可能 有 被杀 这 老的 女士 到 得到 这 扇子 和 卖 它 为了
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
five thousand pounds .
五 千 磅 :

他可能为了得到扇子并以五千英镑的价格卖掉它，而杀害了那位老妇人。

[ɔːlsʊə][baɪ] ['mæɪrɪŋ] [mɪs] ['reɪnəː] [huː] [wɪl] [ɪn'herɪt] [mɪs] ['wɔːrfs, 'hwɔːrfs] ['mʌni] ,
Also by marrying Miss Rayner who will inherit Miss Wharf's money ,
还 经过 结婚 错过 雷纳 WHO 将要 继承 错过 码头的 钱 ,
此外，她还嫁给了雷纳小姐，雷纳小姐将继承沃夫小姐的遗产。

[hiː; hi] [gets] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrɡɪdʒ] [ðæts] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he gets rid of a mortgage that's troubling him .
他 获得 摆脱 的 一个 抵押 那就是 令人不安的 他 :
他摆脱了困扰他的抵押贷款。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ɪziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][sɪlk] [skɑːrf][ɪn][hɪz; ɪz]
What was easier for him , than to pretend to put the silk scarf in his
什么 曾是 更轻松 为了 他 , 比 到 假装 到 放 这 丝绸 围巾 在 他的
[kəʊt] ['pɔːkɪt] ,
coat pocket ,
外套 口袋 ,

对他来说，还有什么比假装把丝巾放进外套口袋里更容易的呢？

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][blaɪnd] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][aɪ 'tiː] ,
so as to blind those who saw him do it ,
所以 作为 到 瞎的 那些 WHO 锯 他 做 它 ,
以便蒙蔽那些目睹他作案的人。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊr] [mɪs] [wɔːrf] [aʊt][aːn][tuː; tə] [ðəʊz] [steps] [ænd; ənd][skræg][hɜːr; hər] .
and then to lure Miss Wharf out on to those steps and scrag her .
和 然后 到 饵 错过 码头 出去 在 到 那些 步骤 和 碎片 她 :
然后引诱沃夫小姐走到台阶上，对她进行殴打。

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði][fæn][tu:; tə] [tʌŋ] - [ju] [hu:] ['wa:ntɪd] [aɪ 'ti:] ,
Then he could pass the fan to Tung - yu who wanted it ,
然后 他 可以 经过 这 扇子 到 董 - yu WHO 通缉 它 ,
然后他就可以把扇子交给想要它的董宇了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [peɪd] .
and arrange about the money being paid .
和 安排 关于 这 钱 存在 有薪酬的 .
并安排付款事宜。

[æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [wen] [tʌŋ] - [ju] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] ,
After that and when Tung - yu had gone off to the yacht ,
后 那 和 什么时候 董 - yu 有 已消失 离开 到 这 游艇 ,
之后, 当董宇前往游艇时,

[mɪstər] . - [kʊd; kəd] [slɪp] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:di] **Mr . Ainsleigh could slip back into the ball - room and assist in finding the body** .
先生 . - 可以 滑 后退 进入 这 球 - 房间 和 协助 在 寻找 这 身体 .
:
:
:
艾恩斯利先生可以悄悄溜回舞厅, 协助寻找尸体。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [hi:; hi] [sez] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪŋ] ['smʊʊkɪŋ] ,
And remember , he says , he was strolling on the beach smoking ,
和 记住 , 他 说道 , 他 曾是 漫步 在 这 海滩 吸烟 ,
他说, 别忘了当时他正沿着沙滩漫步抽烟。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] , [ænd; ənd][wəʊnt] [pru:v] [æn; ən] ['æləbaɪ] ,
between the hours of eleven and twelve , and won't prove an alibi ,
之间 这 小时 的 十一 和 十二 , 和 惯于 证明 一个 不在场证明 ,
在上午十一点到十二点之间, 而且不能作为不在场证明。

[ðʊʊ] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] [θru:] ['meɪdʒər] [tɪdmən] . "
though between ourselves I think he can through Major Tidman . "
尽管 之间 我们自己 我 思考 他 能 通过 主要的 蒂德曼 . "
不过就我们俩而言, 我认为他可以通过蒂德曼少校。”

" [wel] , " [sed] [jʌŋ] ['draɪli] , " ['dʌznt] [ðɪs] [goʊ][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [gɪlt] . "
" **Well , " said Young dryly , " doesn't this go to prove his guilt** . "
" 出色地 , " 说 年轻的 干巴巴地 , " 不 这 去 到 证明 他的 有罪 . "
“嗯,”杨冷冷地说, “这难道不能证明他有罪吗? ”

" [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [tʌŋ] - [ju:z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [sed] ['rɑ:dʒərz] ['ku:lɪ] ,
" **I can prove Tung - yu's in the same way , " said Rodger's coolly** ,
" 我 能 证明 董 - 余氏 在 这 相同的 方式 , " 说 罗杰的 冷静地 ,
“我可以用同样的方法证明董宇的事,”罗杰斯冷静地说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] [wen] ['mɪstər] . - [pleɪst] [ðə; ði][ska:rf] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] .
" **he was in the cloak - room when Mr . Ainsleigh placed the scarf in the coat** .
" 他 曾是 在 这 披风 - 房间 什么时候 先生 : - 放置 这 围巾 在 这 外套 :
“当时他在衣帽间, 艾恩斯利先生把围巾放进了外套里。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv]['stəʊlən] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ði:z] ['tʃaɪnəmən] [ɑ:r; ər] ['kleɪvər] [θi:vz] ,
He could easily have stolen it , as these Chinamen are clever thieves ,
他 可以 容易地 有 被盗 它 , 作为 这些 中国人 是 聪明的 窃贼 ,
他完全有可能偷到它, 因为这些中国人都是很狡猾的小偷。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðen] [lʊrd] [mis] [wɔ:rf] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv]
and have then lured Miss Wharf on to the steps under the pretence of
和 有 然后 诱饵 错过 码头 在 到 这 步骤 在下面 这 虚伪 的
[ˈtri:tɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fæn] .
treating about the fan .
治疗 关于 这 扇子 .

然后，他们以治疗风扇为借口，将沃夫小姐引诱到台阶上。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][slɪps] [ðə; ði][skɑ:rf] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][kraɪ] [aʊt] ,
Suddenly he slips the scarf round her throat before she can cry out ,
突然 他 滑倒 这 围巾 圆形的 她 喉 前 她 能 哭 出去 ,
[gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [wer] [ə; eɪ][boʊt] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
goes down the steps and on to the beach where a boat is waiting for him
去 向下 这 步骤 和 在 到 这 海滩 在哪里 一个 船 是 等待 为了 他
,
.
,

他走下台阶，来到沙滩上，那里有一艘船在等着他。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] , [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ðə; ði][ˈmændərɪn][lɒʊ] - [ki:ˈɔŋ] .
and by now , may be on his way to his employer the Mandarin Lo - Keong .
和 经过 现在 , 可能 是 在 他的 方式 到 他的 雇主 这 普通话 洛 - 强 .
"
"
"

现在，他可能正在前往他的雇主——那家名为“罗强”的普通话餐厅的路上。

" [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈfi:zəb(ə)l][aɪ][ædˈmɪt] , [bʌt; bət] - - "
" **It sounds feasible I admit , but - - "**
" 它 声音 可行的 我 承认 , 但 - - "
"听起来可行，我承认，但是——"

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , " [went] [ɑ:n] [ˈrɑ:dʒərz] [ˈi:gərli] ,
" **One moment , " went on Rodgers eagerly ,**
" 一 片刻 , " 去 在 罗杰斯 急切地 ,
"稍等片刻，"罗杰斯急切地继续说道。

" [kwɔɪt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [əˈgenst] [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] .
" **quite as strong a case can be made out against Major Tidman .**
" 相当 作为 强的 一个 案件 能 是 制成 出去 反对 主要的 蒂德曼 .
"针对蒂德曼少校的指控同样有力。"

[hi:; hi][dɪd][na:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈlɜ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
He did not come to the ball , but lurked in his room all the evening .
他 做过 不是 来 到 这 球 , 但 潜伏 在 他的 房间 全部 这 晚上 .
他没有参加舞会，而是整晚都待在房间里。

[jet] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [tæŋ] - [ju] - - [wʌt] [əˈbaʊt] ? - - [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][fæn][ʌv; əv] [kɔ:rs]
Yet he came down to see Tang - yu - - what about ? - - to sell the fan of course
然而 他 来了 向下 到 看 唐 - yu - - 什么 关于 ? - - 到 卖 这 扇子 的 课程
- - "
- - "
- - "

但他还是下来见唐宇——为了什么？——当然是为了卖扇子——"

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pru:v] [ðæt] . "
" **You can't prove that . "**
" 你 不能 证明 那 . "

“你无法证明这一点。”

" [eɪ 'em][aɪ] ['pru:vɪŋ] ['eniθɪŋ] ？
" Am I proving anything ?
" 是 我 证明 任何事物 ？

我这是在证明什么吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['sɪmplɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [strɔ:ŋ] ['keɪsɪz][kæn; kən][bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
I am simply showing you what strong cases can be built up out of nothing .
我 是 简单地 显示 你 什么 强的 案例 能 是 建造 向上 出去 的 没有什么 .

我只是想向你们展示，即使没有证据，也能构建出多么有力的论点。

[wel] [ðen] , [tɪdmən] [si:z] [ðə; ði][skɑ:rf] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Well then , Tidman sees the scarf put in the coat by a young man ,
出色地 然后 , 蒂德曼 看到 这 围巾 放 在 这 外套 经过 一个 年轻的 男人 ,

然后，蒂德曼看到一个年轻人把围巾插进了外套里。

[hu:m] [hi:; hi] [noʊz] [ɪz][æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ 'si:st] , [ænd; ənd] [teɪks] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə 'gen] .
whom he knows is at enmity with the deceased , and takes it out again .
谁 他 知道 是 在 敌意 和 这 死者 , 和 需要 它 出去 再次 .

他知道此人与死者有仇，却又把东西拿出来。

[hi:; hi][gets] [mɪs] [wɔ:rf] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] - - ['eni] ['pri:tekst] [wɪl] [du:] ,
He gets Miss Wharf to come on to the terrace - - any pretext will do ,
他 获得 错过 码头 到 来 在 到 这 阳台 - - 任何 借口 将要 做 ,

他找了个借口把沃夫小姐叫到露台上来。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][oʊld] [frend] .
as he is her lover and her old friend .
作为 他 是 她 情人 和 她 老的 朋友 .

因为他既是她的爱人，又是她的老朋友。

[ðer; ðər] , [hi:; hi] ['stræŋɡlɪz] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fæn] ,
There , he strangles her on the steps and taking the fan ,
那里 , 他 勒死 她 在 这 步骤 和 采取 这 扇子 ,

在那里，他在台阶上掐死了她，并拿走了扇子。

['pa:sɪz] [aɪ 'ti:] [ə 'bɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʰaɪnəmən] [hu:] [meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ja:t] .
passes it along to the Chinaman who makes for the yacht .
通过 它 沿着 到 这 中国人 WHO 制作 为了 这 游艇 .

他把东西交给了那个前往游艇的中国人。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:]
So you see if I chose I can build up a case against each of these three
所以 你 看 如果 我 选择 我 能 建造 向上 一个 案件 反对 每个 的 这些 三

['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

所以你看，如果我选择这样做，我可以分别对这三位先生提起诉讼。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['i:kwəli] [strɔ:ŋ] .
and each equally strong .
和 每个 同样地 强的 .

而且两者实力相当。

[waɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][ɪn'tæŋɡ(ə)l] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ][ɪn][ðə; ði] [ə 'fer] [aɪ][kʊd; kəd]
Why if I had a mind to entangle young Mr . Burgh in the affair I could
为什么 如果 我 有 一个 头脑 到 绞 年轻的 先生 . 伯格 在 这 事务 我 可以

[du:][soʊ] . " do so . "
做 所以 . "

如果我想让年轻的伯格先生卷入这件事，我完全可以做到。

" [bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] , ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ][ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [maɪt] [pru:v] ['æli,baɪz] . "

" But Tung - yu , Mr . Burgh and Major Tidman might prove alibi's . "

" 但 董 - yu , 先生 : 伯格 和 主要的 蒂德曼 可能 证明 不在场证明 . "

" 但董宇、伯格先生和蒂德曼少校或许能提供不在场证明。 "

" [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [maɪt] [du:][soʊ][ˈɔ:lsəʊ] . "

" So they might , and Mr . Ainsleigh might do so also . "

" 所以 他们 可能 , 和 先生 : - 可能 做 所以 还 . "

" 他们或许会这么做，艾恩斯利先生也可能会这么做。 "

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌŋ] [soʊ] [jet] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [hi:; hi] [wʊd] . "

" He has not done so yet and if he was in danger , he would . "

" 他 有 不是 完毕 所以 然而 和 如果 他 曾是 在 危险 , 他 会 . "

" 他目前还没有这样做，如果他身处险境，他就会这样做。 "

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] [ˈrɑ:dʒərz] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][slɪp] ,

" Quite so , " said Rodgers quickly , and seeing the slip ,

" 相当 所以 , " 说 罗杰斯 迅速地 , 和 看到 这 滑 ,

" 正是如此，"罗杰斯迅速说道，并看到了这一幕，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [pru:v] [æŋ; ən] [ˈæləbaɪ - - [fɔ:r; fər] [ˈfɔrli] [ˈsʌmwʌŋ] [bɪˈsaɪdʒ]

" and his very reluctance to prove an alibi - - for surely someone besides

" 和 他的 非常 不情愿 到 证明 一个 不在场证明 - - 为了 一定 某人 除了

[tɪdmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] - - [ʃoʊz] [em ˈi:][hi:; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .

Tidman must have seen him on the beach - - shows me he is innocent .

蒂德曼 必须 有 已见 他 在 这 海滩 - - 演出 我 他 是 清白的 .

"而且他极不情愿证明自己不在场——因为除了蒂德曼之外，肯定有人在海滩上见过他——这向我表明他是无辜的。

[haʊˈevər] [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈbɪznəs] [ˈmɪstər] . [jʌŋ] , [soʊ] [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˈeɪvɪdəns] [aɪ]

However this isn't business Mr . Young , so I'll go and see what evidence I

然而 这 不是 商业 先生 : 年轻的 , 所以 患病的 去 和 看 什么 证据 我

[kæn; kən] [ˈɡæðər] .

can gather .

能 收集 .

然而，杨先生，这不是生意，所以我会去看看能收集到什么证据。

" [soʊ][tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] [went] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [bɪˈwɪldərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪs]

" So to Dr . Forge went the detective , feeling very bewildered over the case

" 所以 到 博士 : 锻造 去 这 侦探 , 感觉 非常 困惑 超过 这 案件

.

:

.

于是，这位侦探带着对案情的困惑，去找了福吉医生。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [bleɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [moʊst] [pərˈpleksɪŋ] .

And small blame to him , for the matter was surely most perplexing .

和 小的 责备 到 他 , 为了 这 事情 曾是 一定 最多 令人费解 .

他难免受到一些责备，因为这件事确实非常令人费解。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ˈnɑ:vəlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [bɔ:rn] [dɪˈtektɪv] ([ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

It is only in novels that the heaven - born detective (in the confidence of the

它 是 仅有的 在 小说 那 这 天堂 - 出生 侦探 (在 这 信心 的 这

[ˈɔ:θər]) [dɪˈspleɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkleɪvərnəs] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [klu:z] [wer] [nʌŋ] [ɪɡˈzɪst] .

author) displays wonderful cleverness in finding clues where none exist .

作者) 显示器 精彩的 聪明才智 在 寻找 线索 在哪里 没有任何 存在 .

只有在小说中，天降神兵（在作者的信任下）才会展现出惊人的智慧，在根本不存在线索的地方找到线索。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈwɜːrkər] [laɪk] [ˈrɑːdʒərz] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [aʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn]
But a flesh and blood worker like Rodgers had to puzzle out the matter in
但 一个 肉 和 血 工人 喜欢 罗杰斯 有 到 谜 出去 这 事情 在
[ˈriːəl] [laɪf][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
real life as best he could .
真实的 生活 作为 最好的 他 可以 ；

但像罗杰斯这样的血肉之躯，必须尽其所能地在现实生活中解决这个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsæŋɡwɪn] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [əˈsæsn] [ʌv; əv] [mɪs]
He was not at all sanguine that he would run down the assassin of Miss
他 曾是 不是 在 全部 乐观 那 他 会 跑步 向下 这 刺客 的 错过
[wɔːrf] .
Wharf .
码头 ；

他一点也不乐观，认为自己能抓到杀害沃夫小姐的凶手。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈruːpərt] - [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] ,
On the face of it , Rupert Ainsleigh appeared to be guilty ,
在 这 脸 的 它 , 鲁珀特 - 出现 到 是 有罪的 ,
表面上看，鲁珀特·安斯利似乎有罪。

[ænd; ənd] [ˈrɑːdʒərz] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] .
and Rodgers doubted his guilt for this very reason .
和 罗杰斯 怀疑 他的 有罪 为了 这 非常 原因 ；
罗杰斯正是因为这个原因才怀疑他是否有罪。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [tʃaɪnəmən] [dɪd][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈrɑːdʒərz] [æz; əz][hiː; hi] [ræŋ] [ˈfɔːrdʒɪz] [bel]
" **I believe one of these Chinaman did it , " said Rodgers as he rang Forge's bell**
" 我 相信 一 的 这些 中国人 做过 它 , " 说 罗杰斯 作为 他 响铃 锻造厂的 钟
.
.
.

“我相信是这些中国人中的一个干的，”罗杰斯一边说着，一边摇响了福吉的铃铛。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] , [ænd; ənd] [kənˈsentɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
Dr Forge was within , and consented at once to see the detective .
博士 ； 锻造 曾是 之内 , 和 同意 在 一次 到 看 这 侦探 ；
福吉博士当时就在屋内，并立即同意接见侦探。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ruːm] , [ˈrɑːdʒərz] [ənˈfoʊldəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [æskt]
When the two were in the Chinese room , Rodgers unfolded himself , and asked
什么时候 这 二 是 在 这 中国人 房间 , 罗杰斯 展开 他自己 , 和 问
[fɔːrdʒ] ,
Forge ,
锻造 ,

当两人身处中文房间时，罗杰斯敞开心扉，问福吉：

[huː] [nuː] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈkærəktər] , [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
who knew the Chinese character , what he thought .
WHO 知道 这 中国人 特点 , 什么 他 想法 ；
谁知道这个汉字，他是怎么想的？

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][pleɪn] , " [sed] [fɔːrdʒ] [ˈkɑːmli] , " [tʌŋ] - [ju] [geɪv] [hweɪ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
" **My dear sir , the case is plain , " said Forge calmly , " Tung - yu gave Hwei the office**
" 我的 亲爱的 先生 , 这 案件 是 清楚的 , " 说 锻造 平静地 , " 董 - yu 给予 辉 这 办公室
.
.
.

“先生，案情很简单，”福吉平静地说，“董宇把办公室给了辉，

[ænd; ənd] ['lɔrd] [mis] [wɔ:rf] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [steps] [wer] [hweɪ] ['stræŋɡld] [hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][ðə; ði]
and lured Miss Wharf on to the steps where Hwei strangled her with the
和 诱饵 错过 码头 在 到 这 步骤 在哪里 辉 被勒死 她 和 这
[ska:rf][ˈstouləŋ][baɪ] [tʌŋ] - [ju] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [səˈspi(ə)n] [ɑ:n][ˈmɪstər] . - . "
scarf stolen by Tung - yu so as to throw suspicion on Mr . Ainsleigh ."
围巾 被盗 经过 董 - yu 所以 作为 到 扔 怀疑 在 先生 . - . "

然后，他引诱沃夫小姐到台阶上，用董宇偷来的围巾勒死了她，以便嫁祸给艾恩斯利先生。
" [həmf] .
" Humph .
" 哼 .
“哼。”

[,aɪˈti:] [lʊks] [laɪk][,aɪˈti:] , " [sed] [ˈrɑ:dʒərz] [ˈmju:zɪŋli] .
It looks like it , " said Rodgers musingly .
它 看起来 喜欢 它 , " 说 罗杰斯 若有所思地 .
“看起来是这样，”罗杰斯若有所思地说。
" [soʊ][ju:; jʊ] [brˈli:v] [ðɪs] [waɪld] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - . "
" So you believe this wild story of Major Tidman's ."
" 所以 你 相信 这 荒野 故事 的 主要的 - . "
“所以你相信蒂德曼少校那套荒诞的故事。”

" [aɪ] [noʊ] [,aɪˈti:][ɪz] [tru:] , " [sed] [fɔ:rdʒ] [ˈkwaɪətli] .
" I know it is true , " said Forge quietly .
" 我 知道 它 是 真的 , " 说 锻造 悄悄 .
“我知道这是真的，”福吉平静地说。

" [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [fri:] [æz; əz][hi; hi] [rɪˈleɪtɪd] .
" I helped him to get free as he related .
" 我 帮助 他 到 得到 自由的 作为 他 有关的 .
据他所述，我帮助他获得了自由。
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtənər][wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkəm] - [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [hweɪ] [ˈrɪvər] .
I was a partner with Mr . Markham Ainsleigh in the mine on the Hwei River .
我 曾是 一个 伙伴 和 先生 . 马卡姆 - 在这 矿 在这 辉 河 .
我曾与 Markham Ainsleigh 先生合伙在惠河边经营矿场。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ˈpi:'kɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ˈmɪstər] . -
I went to Pekin about a concession , and while I was away , Mr . Ainsleigh
我 去 到 北京 关于 一个 让步 , 和 尽管 我 曾是 离开 , 先生 . -
[daɪd][ʌv; əv] [ˈdɪsəntəri] .
died of dysentery .
死亡 的 痢 .
我去北京是为了争取一项特许权，在我离开期间，艾恩斯利先生死于痢疾。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fæn] , - - [aɪ] [kɑ:nt] [ɪɡˈzæktli] [seɪ] .
As to the fan , - - I can't exactly say .
作为 到 这 扇子 , - - 我 不能 确切地 说 .
至于风扇，——我不太清楚。

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpraɪvət] [ɡɑ:d] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [lɒʊ] - [ki:'ɔŋ]
I never knew of this private god business , but it's the kind of thing Lo - Keong
我 绝不 知道 的 这 私人的 上帝 商业 , 但 它是 这 种类 的 事物 洛 - 强
[maɪt] [ɪnˈvent] .
might invent .
可能 发明 .
我以前从未听说过这种私人神明的生意，但这倒像是罗强可能会发明的东西。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [su:pərˈstɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [laɪk] [nəˈpouliən] , [hi:; hi] [brˈli:vz] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑ:r] .
He is a very superstitious man , and like Napoleon , he believes in his star .
他 是 一个 非常 迷信的 男人 , 和 喜欢 拿破仑 , 他 相信 在 他的 星星 .
他是个非常迷信的人，像拿破仑一样，他相信自己的星象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:ksər] [rɪˈbeljən] ,
He was concerned in the Boxer rebellion ,
他 曾是 担心的 在 这 拳击手 叛乱 ,
他参与了义和团运动,

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈempɾəs] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ɔ:l]
but afterwards he joined the Court party of the Dowager Empress who is now all
但 然后 他 加入 这 法庭 派对 的 这 老妇 皇后 WHO 是 现在 全部
[ˈpaʊəf(ə)] .
powerful .
强大的 .

但后来他加入了当时权倾朝野的太后宫廷。
[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði][fæn][ɪn][hi:z; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsi:krət]
I never saw the fan in his hand , but it might have to do with a secret
我 绝不 锯 这 扇子 在 他的 手 , 但 它 可能 有 到 做 和 一个 秘密
.
" "
: "
: "

我从未见过他手里拿着扇子，但这或许与某个秘密有关。
" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:krət] ? "
" What kind of a secret ? "
" 什么 种类 的 一个 秘密 ? "
" 什么样的秘密? "

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ənˈles] [aɪ ˈti:][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][loʊ] - - [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfɔ:tʃənz] .
" I can't say unless it has to do with Lo - Keong's political fortunes .
" 我 不能 说 除非 它 有 到 做 和 洛 - - 政治的 财富 .
"除非与罗强的政治前途有关，否则我无法置评。"

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈenəmi] , [hu:] [ˈenvi] [hi:z; ɪz][ˈræpɪd][raɪz] .
He has many enemies , who envy his rapid rise .
他 有 许多 敌人 , WHO 嫉妒 他的 迅速的 上升 .
他树敌众多，这些人嫉妒他迅速崛起。

[ðɪ:z] [ˈenəmi] [ˈpra:bəbli] [stoʊl] [ðə; ði][fæn][tu:; tə][ˈru:ɪn][hɪm; ɪm] .
These enemies probably stole the fan to ruin him .
这些 敌人 大概 偷窃 这 扇子 到 废墟 他 .
这些敌人很可能是为了毁了他才偷走了那台风扇。

[haʊ] [ðɪs] [ˈku:li] , [hu:] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] , [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
How this coolie , who gave it to Major Tidman , got hold of it I don't know .
如何 这 苦力 , WHO 给予 它 到 主要的 蒂德曼 , 得到 抓住 的 它 我 不 知道 .
我不知道把东西交给蒂德曼少校的那个苦力是怎么得到它的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
But he was glad to get rid of it ,
但 他 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 它 ,
但他很高兴摆脱了它。

[wɪtʃ] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:ltərnət] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv]
which makes me think the story of the alternate days and the blessing of
哪个 制作 我 思考 这 故事 的 这 备用 天 和 这 祝福 的
[ðə; ði][gɑ:d] [ˈkwa:ŋ] - [hoʊ] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] .
the god Kwang - ho might be true .
这 上帝 广 - 何 可能 是 真的 .
这让我觉得隔日轮回和光浩神的祝福的故事可能是真的。

[ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [æz; əz][wi:; wi][du:][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:dʒərz] ,
The Chinese do not think as we do Mr . Rodgers ,
这 中国人 做 不是 思考 作为 我们 做 先生 . 罗杰斯 ,
罗杰斯先生，中国人的思维方式和我们不一样。

[ænd; ɐnd][hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðɪːz] ['mætərz] .

and have their own way of settling these matters .
和 有 他们的 自己的 方式 的 安顿 这些 事情 .

他们有自己解决这些问题的方式。

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɑːn] [tɪdmən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][fæn][ɪn]['kæntən,'kæntɑːn] , [[oʊz] ['klɪrər]

The attack on Tidman , when he had the fan in Canton , shows clearer
这 攻击 在 蒂德曼 , 什么时候 他 有 这 扇子 在 广州 , 演出 更清晰

[ðæn; ðən]['evər] ,

than ever ,
比 曾经 ,

蒂德曼在坎顿与球迷发生冲突的事件，比以往任何时候都更加清晰地展现了出来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [baɪ][loʊ] - - ['enəmi] .

that it was wanted by Lo - Keong's enemies .
那 它 曾是 通缉 经过 洛 - - 敌人 .

那是罗强的敌人想要的东西。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] - - "

He gave it to me - - "
他 给予 它 到 我 - - "

他把它给了我——”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

" Why did you want it ? "
" 为什么 做过 你 想 它 ? "

你为什么想要它？

" [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [sed] [fɔːrdʒ] ['kwaiətli] ,

" For two reasons , " said Forge quietly ,
" 为了 二 原因 , " 说 锻造 悄悄 ,

“原因有二，”福吉平静地说，

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɪdmən] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi][held] [ðə; ðɪ]

" in the first place from what happened to Tidman I saw that while he held the
" 在 这 第一的 地方 从 什么 发生 到 蒂德曼 我 锯 那 尽管 他 握住 这

[fæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] - - "

fan he was in danger - - "
扇子 他 曾是 在 危险 - - "

“首先，从蒂德曼的遭遇来看，当他拿着风扇时，他处于危险之中——”

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['deɪndʒər] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .

" But then you were in the same danger , " objected the detective .
" 但 然后 你 是 在 这 相同的 危险 , " 反对 这 侦探 .

“但那时你也身处同样的危险之中，”侦探反驳道。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] .

" I was , and I expected trouble .
" 我 曾是 , 和 我 预期的 麻烦 .

“我当时确实遇到了麻烦，而且我预料到了。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] [ðæn; ðən] [tɪdmən] [æz; əz][aɪ]

But I was better able to deal with the matter than Tidman as I
但 我 曾是 更好的 有能力的 到 交易 和 这 事情 比 蒂德曼 作为 我

[ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪ'niːz] ['kærəktər] .

understand the Chinese character .
理解 这 中国人 特点 .

但我比蒂德曼更能处理这件事，因为我了解汉字。

[aɪ][gɒːt][ðə; ðɪ][fæn][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ɐnd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['jɑːndər] ['kæbɪnət] ,

I got the fan in London and locked it up in yonder cabinet ,
我 得到 这 扇子 在 伦敦 和 已锁定 它 向上 在 远处 内阁 ,

我在伦敦买到了那台风扇，然后把它锁在了那个柜子里。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [gɔ:n] ,
I thought it was there all the time , and when I found it gone ,
我 想法 它 曾是 那里 全部 这 时间 , 和 什么时候 我 成立 它 已消失 ,
我一直以为它在那里, 结果发现它不见了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [əˈnɔɪd] , [æz; əz][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I was quite annoyed , as Major Tidman will tell you .
我 曾是 相当 恼怒 , 作为 主要的 蒂德曼 将要 告诉 你 .
正如蒂德曼少校会告诉你的那样, 我当时非常恼火。

[ðen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə] [ˈtʃaɪnə] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ləʊ] - [kiːʊŋ]
Then I recollected that I had taken it back to China to give to Lo - Keong
然后 我 回忆 那 我 有 已采取 它 后退 到 中国 到 给 到 洛 - 强
.
.
.
然后我才想起, 我把它带回中国送给了罗强。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈsekənd] [ˈri:z(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:dʒərz] .
That is my second reason Mr . Rodgers .
那 是 我的 第二 原因 先生 . 罗杰斯 .
这是我的第二个理由, 罗杰斯先生。

[aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [θru:] [ləʊ] - - [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd][aɪ]
I knew I could get a concession I wanted through Lo - Keong's influence , and I
我 知道 我 可以 得到 一个 让步 我 通缉 通过 洛 - - 影响 , 和 我
[dɪd] .
did .
做过 .
我知道借助罗强的影响力, 我可以得到我想要的让步, 而我也确实做到了。

[soʊ][ðə; ði][fæn] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
So the fan went back to him . "
所以 这 扇子 去 后退 到 他 . "
于是, 那位粉丝又去找他了。
" [ænd; ənd][ju:; jʊ][fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈti:] . "
" **And you forgot that you had given it . "**
" 和 你 忘了 那 你 有 给定 它 . "
“而你却忘了是你送的。”

" [aɪ][dɪd] .
" **I did .**
" 我 做过 .
“我做了。”

[ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˈtoʊld] [tɪdmən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpjʊ:zi] ,
It seems strange to you , but as I told Tidman and Miss Pewsey ,
它 似乎 奇怪的 到 你 , 但 作为 我 讲述 蒂德曼 和 错过 皮尤西 ,
这听起来很奇怪, 但我告诉过蒂德曼和皮尤西小姐,

[maɪ] [ˈmeməri] [ɪz] [ɪmˈpɜrd] [baɪ][ˈoʊpiəm] [ˈsmoʊkɪŋ] .
my memory is impaired by opium smoking .
我的 记忆 是 受损 经过 鸦片 吸烟 .
吸食鸦片损害了我的记忆力。

[haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ,
However , that is the story of the fan ,
然而 , 那 是 这 故事 的 这 扇子 ,
然而, 那是粉丝的故事。

[ænd; ənd][ˈbɜ:roʊ][gɑ:t][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈpaɪrət] .
and **Burgh** **got** **it** **from** **the** **hand** **of** **the** **dead** **pirate** .
和 伯格 得到 它 从 这 手 的 这 死的 海盗 .

伯格是从死去的那个海盗手中得到的。

[haʊ] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [keɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .
How **the** **pirate** **came** **possessed** **of** **it** **I** **can't** **say** .
如何 这 海盗 来了 拥有 的 它 我 不能 说 .

我不知道海盗是如何得到它的。

[əˈpærəntli] [loʊ] - [kiːʊŋ] [lɔ:st][aɪ ˈti:] [əˈgen] . "
Apparently **Lo** - **Keong** **lost** **it** **again** . "

看来罗强又失控了。

" [hi:; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv][ˈvælju:d][aɪ ˈti:] [mʌt] , [ɪf] [hi:; hi] [lɔ:st][aɪ ˈti:][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] . "
" **He** **couldn't** **have** **valued** **it** **much** , **if** **he** **lost** **it** **so** **often** . "

“如果他经常弄丢它，那说明他并不珍惜它。”

" [hi:; hi][ˈvælju:d][aɪ ˈti:][æt; ət] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈdraɪli] ,
" **He** **valued** **it** **at** **five** **thousand** **pounds** **and** **more** , " **said** **the** **Doctor** **dryly** ,
" 他 有价值的 它 在 五 千 磅 和 更多的 , " 说 这 医生 干巴巴地 ,

“他估价至少五千英镑，”医生冷冷地说。

" [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:st][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
" **how** **it** **was** **lost** **I** **can't** **say** .
" 如何 它 曾是 丢失的 我 不能 说 .

“我不知道它是怎么丢失的。”

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][aʊt] [wen] [aɪ][gʊʊ][tu:; tə] [ˈtʃaɪnə] [əˈgen] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmʌnθs] .
I **may** **find** **out** **when** **I** **go** **to** **China** **again** , **in** **a** **few** **months** .
我 可能 寻找 出去 什么时候 我 去 到 中国 再次 , 在 一个 很少 几个月 .

我可能几个月后再去中国的时候就会知道了。

[loʊ] - [kiːʊŋ] [ɪz][ɪn][ˈpiːˈkin] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfrendz] , [hi:; hi] [wɪl] [tel] [em ˈi:] ,
Lo - **Keong** **is** **in** **Pekin** , **and** , **as** **we** **are** **friends** , **he** **will** **tell** **me** ,
洛 - 强 是 在 北京 , 和 , 作为 我们 是 朋友们 , 他 将要 告诉 我 ,

罗强在北京，我们是朋友，他会告诉我。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [em ˈi:][ðə; ði][fæn] [əˈgen] . "
and **show** **me** **the** **fan** **again** . "

再给我看看那台风扇。

" [ɑ:] .
" **Ah** .
" 啊 .

“啊。

[ðen] [ju:; jʊ] [brˈli:v] - - - - "
Then **you** **believe** - - - - "
然后 你 相信 - - - - "

然后你相信——”

" [aɪ] [brˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][loʊ] - [kiːʊŋ] ,
" **I** **believe** **it** **is** **on** **its** **way** **to** **Lo** - **Keong** ,
" 我 相信 它 是 在 它是 方式 到 洛 - 强 ,

“我相信它正在前往洛强的路上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [ænd; ənd] [hwei] [keɪm] [təˈgeðər] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] .
and **that** **Tung** - **yu** **and** **Hwei** **came** **together** **down** **here** **to** **get** **it** .
和 那 董 - yu 和 辉 来了 一起 向下 这里 到 得到 它 .

董宇和辉一起来到这里把它弄到手。

[wen] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [ðɪs] [gɑ:d] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˈɔ:ltərnət] [deɪz] [meɪd] [ðə; ði]
When only one was on the spot this god business of alternate days made the
什么时候 仅有的 一 曾是 在 这 点 这 上帝 商业 的 备用 天 制成 这
['mætər] ['dɪfɪkəlt] .
matter difficult .
事情 难的 .

当只有一个人在场时，这种隔天轮换的安排使事情变得困难。

[wið; wiθ][bəuθ] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɔ:r] [meɪd]
With both together , the owner of the fan was bound to be killed or made
和 两个都 一起 , 这 所有者 的 这 扇子 曾是 边界 到 是 被杀 或者 制成
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

两者同时出现，风扇的主人要么会丧命，要么会一夜暴富。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [mɪs] [wɔ:rf] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [wʌz; wəz] -
Unfortunately for Miss Wharf the day or night was Hwei's
很遗憾 为了 错过 码头 这 天 或者 夜晚 曾是 -

对沃夫小姐来说不幸的是，白天或晚上都是辉的天下。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [aʊt][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ['kwɑ:ŋ] - [hoʊ][baɪ] ['stræŋɡlɪŋ] [hɜ:r; hər] . "
and he carried out the order of the god Kwang - ho by strangling her . "
和 他 携带 出去 这 命令 的 这 上帝 邝 - 何 经过 勒死 她 . "
他遵照光浩神的命令，掐死了她。

" [wel] , " [sed] ['rɑ:dʒərz] ['raɪzɪŋ] ,
" **Well , " said Rodgers rising** ,
" 出色地 , " 说 罗杰斯 上升 ,

“嗯,”罗杰斯站起身来说道。

" [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪm][glæd][aɪ][du:][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] ['tʃaɪnə] .
" **all I can say is that I'm glad I do not live in China** .
" 全部 我 能 说 是 那 我是 高兴的 我 做 不是 居住 在 中国 .

我只能说，我很庆幸自己不住在中国。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] . "
How much of this is to be made public . "
如何 很多 的 这 是 到 是 制成 民众 . "

其中有多少信息需要公开？

" [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['nʌθɪŋ] ['pʌblɪk] , [ɔ:r][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" **My advice to you is to make nothing public , or as little as you can** ,
" 我的 建议 到 你 是 到 制作 没有什么 民众 , 或者 作为 小的 作为 你 能 ,
我的建议是，不要公开任何信息，或者尽量少公开。

" [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [fɔ:rdʒ] ['draɪli] , " [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [pər'sɪstənt] [ðɪ:z] ['tʃaɪnəmən] [ɑ:r; ər] .
" **said Dr . Forge dryly , " you see how persistent these Chinamen are** .
" 说 博士 . 锻造 干巴巴地 , " 你 看 如何 执着的 这些 中国人 是 .
“福吉博士冷冷地说，‘你看这些中国人多么执着啊。’”

[ju:; jʊ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kɪld] [ˈɔ:lsoʊ] .
You make trouble and you may be killed also .
你 制作 麻烦 和 你 可能 是 被杀 还 .

你惹事生非，也可能被杀。

[jɔ:r; jər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wəʊnt] [seɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ'ti:] [seɪvd] [mɪs] [wɔ:rf] , [pʊr]
Your being in England won't save you any more than it saved Miss Wharf , poor
你的 存在 在 英格兰 惯于 节省 你 任何 更多的 比 它 已保存 错过 码头 , 贫穷的
[soʊl] . "
soul . "
灵魂 . "

“你身在英国也救不了你，就像它救不了可怜的沃夫小姐一样。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duːtɪ][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] ['rɑːdʒərz] ['kuːlɪ] ,
" **I shall do my duty in spite of all , " said Rodgers coolly ,**
" 我 将 做 我的 责任 在 尽管如此 的 全部 , " 说 罗杰斯 冷静地 ,
"无论如何,我都会尽到我的职责,"罗杰斯冷静地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːtɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃaɪˈniːz] [bruːts] . "
" **I am not going to be frightened by a couple of Chinese brutes . "**
" 我 是 不是 去 到 是 害怕 经过 一个 夫妻 的 中国人 野蛮人 . "
"我不会被几个中国恶棍吓倒。"

" ['veri] ['klevər] [bruːts] , " [sed] [fɔːrdʒ] ['sɔːftli] ,
" **Very clever brutes , " said Forge softly ,**
" 非常 聪明的 野蛮人 , " 说 锻造 轻轻 ,
"真是些聪明的畜生,"福吉轻声说道。

[bʌt; bət] ['rɑːdʒərz] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] ['mɑːtɪt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
but Rodgers took no notice and marched away with his head in the air .
但 罗杰斯 采取 不 注意 和 行军 离开 和 他的 头 在 这 空气 .
但罗杰斯毫不在意,昂首阔步地走开了。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
Come what may ,
来 什么 可能 ,
无论如何,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ʌv; əv] [mɪs] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː]
he was determined to punish the assassin of Miss Wharf and if it
他 曾是 决定 到 惩治 这 刺客 的 错过 码头 和 如果 它
[wʌz; wəz] [hweɪ] ,
was Hwei ,
曾是 辉 ,
他决心惩罚杀害沃夫小姐的凶手,如果凶手是辉,

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
the man would have to be caught .
这 男人 会 有 到 是 捕捉 .
必须把这个人抓到。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ˈpiːˈkɪn][maɪˈself][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['rɑːdʒərz] ['æŋgrəli] ,
" **I'll go to Pekin myself for him , " said Rodgers angrily ,**
" 患病的 去 到 北京 我 为了 他 , " 说 罗杰斯 愤怒地 ,
"我会亲自去北京找他,"罗杰斯愤怒地说。

" [aɪm][nɑːtɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bestɪd] [baɪ] [ðɪːz] [bəˈbeəriənz] .
" **I'm not going to be bested by these barbarians .**
" 我是 不是 去 到 是 击败 经过 这些 野蛮人 .
"我绝不会被这些野蛮人打败。"

" ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Little that was new came to his hand before the inquest , which was a**
" 小的 那 曾是 新的 来了 到 他的 手 前 这 死因调查 , 哪个 曾是 一个
[kəmˈpærətɪvli] [teɪm] [əˈfer] .
comparatively tame affair .
比较 驯服 事务 .

“在验尸之前,他几乎没有得到任何新的东西,而验尸过程也相对平静。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ðen] [əˈdʒʌːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪr]
The jury inspected the body and then adjourned to the Bull's Head to hear
这 陪审团 检查 这 身体 和 然后 休会 到 这 公牛的 头 到 听到
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

陪审团检查了尸体,然后前往“公牛头”酒吧审理此案。

[ˈrɑːdʒərz] [set] [fɔːrθ] [wʌt] [ˈeɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][geɪnd] ,
Rodgers set forth what evidence he had gained ,
罗杰斯 放 前进 什么 证据 他 有 获得 ,
罗杰斯列举了他所掌握的证据,

[bʌt; bət] [tʌtʃt] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈbɪznəs] .
but touched as lightly as possible on the Chinese business .
但 感动 作为 轻轻 作为 可能的 在 这 中国人 商业 .
但对中国业务只是轻描淡写地带过。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] [huː] [dɪˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd]
He called Dr . Forge who deposed to having examined the body and
他 称为 博士 : 锻造 WHO 被罢免 到 拥有 检查 这 身体 和
[əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [mɪs] [wɔːrf] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [bɪˈtwiːn] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] .
asserted that Miss Wharf had been killed between eleven and twelve .
断言 那 错过 码头 有 到过 被杀 之间 十一 和 十二 :
他传唤了福吉医生，福吉医生作证说他检查了尸体，并断言沃夫小姐是在十一点到十二点之间遇害的。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈstræŋɡld] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnstənˈteɪniəsli] [æz; əz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
She must have been strangled almost instantaneously as , had she cried out ,
她 必须 有 到过 被勒死 几乎 瞬间 作为 , 有 她 哭 出去 ,
她一定是瞬间就被勒死了，因为如果她喊叫的话.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈhɜːrd][baɪ] [ðooz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .
she would have been overheard by those on the terrace .
她 会 有 到过 无意中听到 经过 那些 在 这 阳台 :
露台上的人应该能听到她的谈话。

[ðɪs] [ˈeɪdəns] [kɔːzd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][senˈseɪʃ(ə)n] .
This evidence caused but little sensation .
这 证据 导致 但 小的 感觉 :
这一证据并未引起太大反响。

[wen] [ˈruːpərt][wʌz; wəz] [kɔːld] [həʊˈevər] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] .
When Rupert was called however , all were excited .
什么时候 鲁珀特 曾是 称为 然而 , 全部 是 兴奋的 :
然而，当鲁珀特被叫到名字时，所有人都兴奋不已。

[hiː; hi] [dɪˈpəʊzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][skɑːrf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ooˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
He deposed as to the scarf which he had received from Olivia ,
他 被罢免 作为 到 这 围巾 哪个 他 有 已收到 从 奥利维亚 ,
他作证说，他收到的那条围巾是奥利维亚送给他的。

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and said what he had done with it .
和 说 什么 他 有 完毕 和 它 :
然后说了他把东西怎么处理的。

[hiː; hi] [dɪˈkleɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
He declared that he had been walking on the beach smoking ,
他 声明 那 他 有 到过 步行 在 这 海滩 吸烟 ,
他声称自己当时正在沙滩上散步抽烟。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [ʃɔːrtli] [brɪfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði][ˈbɑːdi]
and only returned to the ball - room shortly before midnight when the body
和 仅有的 返回 到 这 球 - 房间 不久 前 午夜 什么时候 这 身体
[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
was discovered .
曾是 发现 :
直到午夜前不久，尸体才被发现，他才返回舞厅。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]['meɪdʒər] [tɪdmən] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
He stated that he had spoken to Major Tidman on the beach .
他 声明 那 他 有 说 到 主要的 蒂德曼 在 这 海滩 。

他表示，他曾在海滩上与蒂德曼少校交谈过。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pruːvd] [æn; ən] ['æləbaɪ] ['klɪrli] [ɪ'hʌf] .
And thus proved an alibi clearly enough .
和 因此 已证实 一个 不在场证明 清楚地 足够的 。

这样就足以证明他有不在场证明。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The rest of the evidence was not very important .
这 休息 的 这 证据 曾是 不是 非常 重要的 。

其余证据并不十分重要。

[kris] ['wɔːkər] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tʌŋ] - [ju] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ɪn]
Chris Walker told how he had brought Tung - yu to the ball and handed in
克里斯 沃克 讲述 如何 他 有 带来 董 - yu 到 这 球 和 递交 在
[ə; eɪ][slɪp] [ʌv; əv] [ædvər'taɪzmənt] ,
a slip of advertisement ,
一个 滑 的 广告 ；

克里斯·沃克讲述了他如何带着董宇参加舞会并递交了一张广告单。

[ænd; ənd] [ðen] ['ruːpərt] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
and then Rupert was recalled to tell what he knew .
和 然后 鲁珀特 曾是 召回 到 告诉 什么 他 知道 。

然后鲁珀特被召回，交代他所知道的情况。

[tɪdmən] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] - [ju] ,
Tidman related his interview with Tung - yu ,
蒂德曼 有关的 他的 面试 和 董 - yu ；

蒂德曼讲述了他与董宇的访谈，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [bəʊθ][hæd; həd] [siːn] ['ruːpərt] [pleɪs] [ðə; ði][taɪ][ɪn][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] .
and described how both had seen Rupert place the tie in the overcoat pocket .
和 描述 如何 两个都 有 已见 鲁珀特 地方 这 领带 在 这 大衣 口袋 。

并描述了两人如何看到鲁珀特把领带放进大衣口袋里。

[ðen] [aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][skɑːrf]
Then it appeared that the whole of the case turned on the fact that the scarf
然后 它 出现 那 这 所有的 的 这 案件 转向 在 这 事实 那 这 围巾

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
had been removed from the pocket .
有 到过 已移除 从 这 口袋 。

后来看来，整个案件的关键在于围巾是否从口袋里被取出。

[noʊ][wʌn] [nuː] .
No one knew .
不 一 知道 。

谁也不知道。

[mɪs] ['pjuːzi] [sed] [ðæt] ['ruːpərt] [tʊk] [aɪ 'tiː] :
Miss Pewsey said that Rupert took it :
错过 皮尤西 说 那 鲁珀特 采取 它 ；

皮尤西小姐说鲁珀特拿走了它：

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɑːbvɪəsli] ['predʒədɪst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [nɑːt] [brɪ'liːv] [ɔːl]
but her evidence was so obviously prejudiced that the jury would not believe all
但 她 证据 曾是 所以 明显地 有偏见的 那 这 陪审团 会 不是 相信 全部

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 。

但她的证词明显带有偏见，陪审团不会相信她所说的一切。

[ˈlɑːti] [diːn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,
Lotty Dean who was at the ball ,
洛蒂 院长 WHO 曾是 在 这 球 ,

出席舞会的洛蒂·迪恩

[dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] [wɔːrf] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈterəs] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ænd][goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
declared that she saw Miss Wharf cross the terrace about eleven and go towards the
声明 那 她 锯 错过 码头 又 这 阳台 关于 十一 和 去 向 这
[ˈflɔːrəl] [ɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] .
floral arch on the other side of which were the steps .
花的 拱 在 这 其他 边 的 哪个 是 这 步骤 .

据称，她看到沃夫小姐大约十一点穿过露台，走向花拱门，拱门另一侧是台阶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈloʊn] , [ænd; ænd] [siːmd] [ˈtræŋkwɪl] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfæniŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði]
She was quite alone , and seemed tranquil , " she was fanning herself at the
她 曾是 相当 独自的 , 和 似乎 宁静 , " 她 曾是 扇形 她自己 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她独自一人，看起来很平静，“她此刻正在给自己扇风。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] .
" said the witness .
" 说 这 证人 .

证人说道。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] , " [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][fæn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
" Ah ! " said the Coroner , " then she had the fan at that time . "
" 啊 ! " 说 这 验尸官 , " 然后 她 有 这 扇子 在 那 时间 . "
“啊！”验尸官说，“那她当时手里拿着扇子。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs] [ˈpjʊːzi] ,
" It was gone when we found the body , " put in Miss Pewsey ,
" 它 曾是 已消失 什么时候 我们 成立 这 身体 , " 放 在 错过 皮尤西 ,
“我们发现尸体的时候，它已经不见了，”皮尤西小姐补充道。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪˈbjuːkt] [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .
and was rebuked for speaking out of order .
和 曾是 责备 为了 请讲 出去 的 命令 .

并因发言不当而受到训斥。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [dæləm] , [ðə; ði] [əˈtendənt] [ɪn]
The interest of the case turned on the evidence of Dalham , the attendant in
这 兴趣 的 这 案件 转向 在 这 证据 的 达尔汉姆 , 这 服务员 在
[ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] .
the cloak - room .
这 披风 - 房间 .

案件的焦点在于衣帽间服务员达尔汉的证词。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪsɪpɪtɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ænd] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
He was a dissipated - looking man , and gave his evidence very unwillingly .
他 曾是 一个 消散 - 寻找 男人 , 和 给予 他的 证据 非常 不情愿地 .
他看上去很颓废，很不情愿地作证。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [left][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [æt; ət] [bɜːrz] [rɪˈkwest] , [ˈruːpərt] , [æz; əz][hiː; hi]
Owing to his having left the cloak - room at Burgh's request , Rupert , as he
欠款 到 他的 拥有 左边 这 披风 - 房间 在 伯格的 要求 , 鲁珀特 , 作为 他
[ˈθreɪnd] [tuː; tə][duː] ,
threatened to do ,
威胁 到 做 ,

由于鲁珀特应伯格的要求离开了衣帽间，他威胁说要这么做，

[hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd]['mɪstər] . [dæləm] [hæd; həd] [bɪn]
had reported him to the manager and Mr . Dalham had been
有 据报道 他 到 这 经理 和 先生 : 达尔汉姆 有 到过
[dɪs'mɪst] .
dismissed .
解雇 :

有人向经理举报了他，达尔汉先生因此被解雇了。

[ðɪs] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [ðə; ði] [swi:tər] [tɔ:rdz] - ,
This loss of his situation did not make him any the sweeter towards Ainsleigh ,
这 损失 的 他的 情况 做过 不是 制作 他 任何 这 更甜 向 - ,
虽然失去了地位，但这并没有让他对艾恩斯利变得更温柔。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊθ] ,
but all the same , he could not state on his oath ,
但 全部 这 相同的 , 他 可以 不是 状态 在 他的 誓言 ,
但即便如此，他也不能以宣誓的名义说：

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][taɪ] [ə'ven] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] .
that the young man had returned to take the tie again from the pocket .
那 这 年轻的 男人 有 返回 到 拿 这 领带 再次 从 这 口袋 :
那个年轻人又回来从口袋里掏出了领带。

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ɔ:r]['meɪdʒər] [tɪdmən] [rɪ'tɜ:rnd] .
Nor had the Chinaman , or Major Tidman returned .
也不 有 这 中国人 , 或者 主要的 蒂德曼 返回 :
中国人，还有蒂德曼少校，都没有回来。

[dæləm] [nu:] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [freɪzd] [aɪ 'ti:] , " [wʊd] [hæv; həv] ['spɔ:tɪd]
Dalham knew the Major well , and as he phrased it , " would have spotted
达尔汉姆 知道 这 主要的 出色地 , 和 作为 他 措辞 它 , " 会 有 斑
[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
him at once ,
他 在 一次 ,

达尔汉姆很了解这位少校，正如他所说，“一眼就能认出他来”。

" [waɪ] [ðə; ði] [geɪ] [dres] [ʌv; əv] [tʌŋ] - [ju] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [kən'spɪkjʊəs] [hæd; həd]
" **while the gay dress of Tung - yu would have been equally conspicuous had**
" 尽管 这 同性恋 裙子的 董 - yu 会 有 到过 同样地 显眼的 有
[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he attempted to meddle with a coat which did not belong to him .
他 尝试过 到 插手 和 一个 外套 哪个 做过 不是 属于 到 他 :
“而如果董宇试图插手一件不属于他的外套，他那艳丽的装束也会同样引人注目。”

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ə'ven] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] .
" **You did not leave the room again ?** " **asked the Coroner** .
" 你 做过 不是 离开 这 房间 再次 ? " 问 这 验尸官 :
“你之后就没离开过房间吗？”验尸官问道。

" [aɪ]['oʊnli] [left] [aɪ 'ti:][wʌns] , " [sed] [dæləm] .
" **I only left it once , " said Dalham** .
" 我 仅有的 左边 它 一次 , " 说 达尔汉姆 :
“我只离开过一次，”达尔汉姆说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['bɜ:roʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [faɪt] . "
" **Because Mr . Burgh and Mr . Ainsleigh wanted to fight** . "
" 因为 先生 : 伯格 和 先生 : - 通缉 到 斗争 : "
“因为伯格先生和安斯利先生都想打架。”

" [wi:v] [h3:rd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , " [sed]
" **We've heard about that , and it has nothing to do with the case , " said**
" 我们已经 听到 关于 那 , 和 它 有 没有什么 到 做 和 这 案件 , " 说
[ðə; ði] ['kɔ:rənər] .
the coroner .
这 验尸官 .

“我们听说过这件事，但这与本案无关，”验尸官说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][w3:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ? "
" **But you were in the room the rest of the evening ? "**
" 但 你 是 在 这 房间 这 休息 的 这 晚上 ? "

“但那天晚上剩下的时间你都待在房间里吗？ ”

" [aɪv] [sed] [soʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [s3:r] , " [graʊld] [ðə; ði] ['bædʒ3d] [mæn] .
" **I've said so a dozen times sir , " growled the badgered man .**
" 我已经 说 所以 一个 打 时代 先生 , " 咆哮 这 骚扰 男人 .

“先生，我已经说过十几次了，”被纠缠不休的男人咆哮道。

" [lɔ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [leɪt] [ə'raɪvlz] [left] [ðerz] [bʌt; bət]
" **Lots of people came for their things and some late arrivals left theirs but**
" 很多 的 人们 来了 为了 他们的 事物 和 一些 晚的 到达 左边 他们的 但
[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][poʊst][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
I was at my post all the time ,
我 曾是 在 我的 邮政 全部 这 时间 ,

“很多人来取他们的东西，一些迟到的人把东西留在了那里，但我一直坚守岗位。”

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌns] , [wen] [aɪ] [left] ['mɪstər] . ['b3:roʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
except that once , when I left Mr . Burgh with Mr . Ainsleigh .
除了 那 一次 , 什么时候 我 左边 先生 . 伯格 和 先生 . - .

除了有一次，我把伯格先生留给了安斯利先生。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['meɪdʒər] [tɪdmən] [nɔ:r] ['mɪstər] . - [nɔ:r][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tʌt] [ðə; ði] [kloʊk] .
I never saw Major Tidman nor Mr . Ainsleigh nor the Chinaman touch the cloak .
我 绝不 锯 主要的 蒂德曼 也不 先生 . - 也不 这 中国人 触碰 这 披风 .

我从未见过蒂德曼少校、安斯利先生或那个中国人碰过那件斗篷。

" [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [kɔ:ld] ['b3:roʊ][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət]
" **The coroner called Burgh and asked him if he was alone in the room at**
" 这 验尸官 称为 伯格 和 问 他 如果 他 曾是 独自的 在 这 房间 在
[eni] [taɪm] .
any time .
任何 时间 .

验尸官打电话给伯格，问他是否曾独自一人在房间里待过。

['klærəns] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Clarence frankly admitted that he was .
克拉伦斯 坦率地说 承认 那 他 曾是 .

克拉伦斯坦率地承认了这一点。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['nevər] [sɔ:] - [pleɪs] [ðə; ði] [taɪ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] ['nevər] [nu:] [ðæt]
" **But as I never saw Ainsleigh place the tie in the coat and never knew that**
" 但 作为 我 绝不 锯 - 地方 这 领带 在 这 外套 和 绝不 知道 那
[hi:; hi] [pə'zest] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪ] ,
he possessed such a tie ,
他 拥有 这样的 一个 领带 ,

“但我从未见过安斯利把领带系在外套上，也从未知道他有这样一条领带，

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kju:z] [em 'i:] .
I don't see how you can accuse me .
我 不 看 如何 你 能 控 我 .

我不明白你凭什么指控我。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈeɪd əns] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɔːl] [led][tuː; tə][noʊ] [rɪˈzʌlt] .
" **Much more evidence was given , but it all led to no result .**
" 很多 更多的 证据 曾是 给定 , 但 它 全部 引领 到 不 结果 :
“提供了更多证据，但最终却没有任何结果。”

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈstɔːri][ðæn; ðən] [ˈrɑːdʒərz]
Finally the jury , having heard much more of the Chinese story than Rodgers
最后 这 陪审团 , 拥有 听到 很多 更多的 的 这 中国人 故事 比 罗杰斯
[əˈpruːvd] [ʌv; əv] ,
approved of ,
得到正式认可的 的 ,

最后，陪审团听到了远超罗杰斯所认可的中国方面的说法，

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] [əˈɡenst] [tʌŋ] - [ju] .
brought in a verdict against Tung - yu .
带来 在 一个 判决 反对 董 - yu .

对董宇作出判决。

[hweɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] .
Hwei , they could say nothing about , as he had not been present .
辉 , 他们 可以 说 没有什么 关于 , 作为 他 有 不是 到过 展示 .

至于辉，他们无从得知，因为他当时不在场。

[bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ðə; ði][fæn][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [waɪl] [tʌŋ] - [ju]
But Tung - yu wanted the fan and the fan had disappeared , while Tung - yu
但 董 - yu 通缉 这 扇子 和 这 扇子 有 消失 , 尽管 董 - yu
[wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈæbsənt] .
was also absent .
曾是 还 缺席的 .

但董宇想要那把扇子，而扇子却不见了，董宇也不在场。

" [ˈwɪlf] [ˈmɜːrdər] [əˈɡenst] [tʌŋ] - [ju] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]
" **Wilful murder against Tung - yu , " was the verdict , and on hearing the**
" 故意 谋杀 反对 董 - yu , " 曾是 这 判决 , 和 在 听力 这
[ˈeɪd əns] ,
evidence ,
证据 ,

“蓄意谋杀董宇”是判决结果，在听取了证据后，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] ,
and on reading all that had been said in the papers ,
和 在 阅读 全部 那 有 到过 说 在 这 文件 ,
读完报纸上刊登的所有内容后，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] .
the general public agreed with the verdict .
这 一般的 民众 同意 和 这 判决 .

公众普遍认同这一判决。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
Under the circumstances no other could have been given .
在下面 这 情况 不 其他 可以 有 到过 给定 .

在这种情况下，不可能给出其他答案。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [dɪˈsentɪd] .
Only one person dissented .
仅有的 一 人 持不同意见 .

只有一人持反对意见。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [huː] [kɪld] [ˈdɪrɪst] [səˈfaɪə] , " [sed] [mɪs] [ˈpjuːzi] .
" **It was that Ainsleigh who killed dearest Sophia , " said Miss Pewsey .**
" 它 曾是 那 - WHO 被杀 亲爱的 索菲亚 , " 说 错过 皮尤西 .

“是那个叫艾恩斯利的人杀死了我们亲爱的索菲亚，”皮尤西小姐说。

[ðə; ði] [wɪl]

The Will

这将要

遗嘱

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv] [mɪs] [wɔːrf] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .

The funeral of Miss Wharf was attended by many people .

这葬礼的错过码头曾是参加经过许多人们：

许多人参加了沃夫小姐的葬礼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [riθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

Of course all her friends came with the usual wreaths of flowers ,

的课程全部她朋友们来了和这通常花圈的花朵，

当然，她的朋友们都带着惯常的花圈来了。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər]

but owing to the tragic circumstances of her death , many strangers were

但欠款到这悲惨情况的她死亡，许多陌生人是

[ˈprez(ə)nt] .

present .

展示：

但由于她去世的情况十分悲惨，现场有很多陌生人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni] ,

She was buried in the family vault with much ceremony ,

她曾是埋葬在这家庭金库和很多仪式，

她被隆重地安葬在家族墓穴中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

and then the mourners departed talking of the crime .

和然后这哀悼者已离开说的这犯罪：

然后，哀悼者们一边谈论着这起罪案一边离开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] , - - [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [hɜːrd]

It was the general opinion that Tung - yu , - - who had not yet been heard

它曾是这一般的观点那董 - yu , - - WHO 有不是然而到过听到

[ʌv; əv] ,

of ,

的，

人们普遍认为，当时还无人知晓的董宇，

- - [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]

- - was responsible for the death , and that he had sailed away in the

- - 曾是负责的为了这死亡，和那他他有航行离开在这

[ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] .

Stormy Petrel .

暴风雨海燕：

——对这起死亡事件负有责任，并且他乘坐“暴风海燕号”扬帆远航。

[ˈrɑːdʒərz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪŋkwest] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Rodgers having returned to Town after the inquest was making inquiries about the

罗杰斯拥有返回到镇后这死因调查曾是制作查询关于这

[jɑːt] .

yacht .

游艇：

罗杰斯在验尸结束后返回镇上，正在调查这艘游艇的情况。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt]
When he discovered her , he hoped to learn particulars as to the flight
什么时候 他 发现 她 , 他 希望 到 学习 细节 作为 到 这 航班
[ʌv; əv] [tʌŋ] - [ju] .
of Tung - yu .
的 董 - yu .

当他发现她时，他希望了解东宇逃亡的详情。

[ðiːz] ['meni] [deɪz] ['ru:pərt][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət]
These many days Rupert had not seen Olivia , although he had called at
这些 许多 天 鲁珀特 有 不是 已见 奥利维亚 , 虽然 他 有 称为 在
[aɪvɪ] [lɑːdʒ] .
Ivy Lodge .
常春藤 小屋 .

这多天里，鲁珀特都没有见到奥利维亚，尽管他曾到过常春藤小屋拜访。

[bʌt; bət] [mɪs] ['pjuːzi] , [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][juːzuəl] ['medlsəm] [wei] ,
But Miss Pewsey , who took charge of everything in her usual meddlesome way ,
但 错过 皮尤西 , WHO 采取 收费 的 一切 在 她 通常 好事 方式 ,
[bʌt; bət] [mɪs] ['pjuːzi] , [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][juːzuəl] ['medlsəm] [wei] ,
但是，皮尤西小姐却以她一贯爱管闲事的方式掌控了一切。

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
would not allow him to be admitted .
会 不是 允许 他 到 是 承认 .

不会允许他入境。

[oʊ'liːviə; ə'liːviə][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
Olivia did not even know of his visit .
奥利维亚 做过 不是 甚至 知道 的 他的 访问 .

奥利维亚甚至不知道他来过。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [mɔːnd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .
She remained in her room , and mourned the death of her aunt .
她 剩余 在 她 房间 , 和 哀悼 这 死亡 的 她 阿姨 .

她待在房间里，哀悼姑妈的去世。

[mɪs] [wɔːrf] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Miss Wharf had certainly been a good friend to her ,
错过 码头 有 当然 到过 一个 好的 朋友 到 她 ,

沃夫小姐无疑是她的好朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kaɪndli] [ænt] .
but she could not be said to have been a kindly aunt .
但 她 可以 不是 是 说 到 有 到过 一个 亲切地 阿姨 .

但她算不上是一位慈祥的姑妈。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [oʊ'liːviːəz] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['siːkrətli] ['mæɪrɪd] ['ru:pərt] .
All the same Olivia's conscience pricked her , for having secretly married Rupert .
全部 这 相同的 奥利维亚的 良心 刺痛 她 , 为了 拥有 偷偷 已婚 鲁珀特 .

尽管如此，奥利维亚的良心还是受到了谴责，因为她秘密地与鲁珀特结婚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第9/16页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tʊld][hɜːr; hər] [ænt] .
As she now thought , she should have told her aunt .
作为 她 现在 想法 , 她 应该 有 讲述 她 阿姨 .

她现在想, 她应该告诉她姑姑的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
But the marriage was decided upon in a hurry ,
但 这 婚姻 曾是 决定 之上 在 一个 匆忙 ,

但这场婚姻是仓促决定的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [piːkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ]
and when the girl had been more than usually piqued by the insulting
和 什么时候 这 女孩 有 到过 更多的 比 通常 激怒 经过 这 侮辱
[ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [wɔːrf] .
speeches of Miss Wharf .
演讲 的 错过 码头 .

而当女孩被沃夫小姐的侮辱性言论激怒得比平时更加恼火时。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd]
However , the old woman was dead , and Olivia , little as she loved
然而 , 这 老的 女士 曾是 死的 , 和 奥利维亚 , 小的 作为 她 喜爱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然而, 老妇人已经去世了, 奥利维亚虽然很爱她,

[wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈtrædʒɪk][end] .
wept for her tragic end .
哭泣 为了 她 悲惨 结尾 .

为她悲惨的结局而哭泣。

[mɪs] [ˈreɪnə] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrɪŋ] , [riːd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
Miss Rayner , during her mourning , read the evidence given at the inquest ,
错过 雷纳 , 期间 她 丧 , 读 这 证据 给定 在 这 死因调查 ,
雷纳小姐在哀悼期间阅读了验尸庭上提供的证据。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəɪd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,
and wondered why she had not been called as a witness ,
和 想知道 为什么 她 有 不是 到过 称为 作为 一个 证人 ,
她不明白为什么自己没有 被传唤作证。

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][skɑːrf][tuː; tə] [ˈruːpərt] .
if only to prove that she had given the scarf to Rupert .
如果 仅有的 到 证明 那 她 有 给定 这 围巾 到 鲁珀特 .

哪怕只是为了证明她确实把围巾送给了鲁珀特。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][taɪ][tuː; tə] [ˈstræŋɡl]
She thought it extraordinary that Tung - yu should have used the tie to strangle
她 想法 它 非凡的 那 董 - yu 应该 有 用过的 这 领带 到 扼杀

[mɪs] [wɔːrf] ,
Miss Wharf ,
错过 码头 ,

她觉得董宇竟然用领带勒死沃夫小姐, 这简直匪夷所思。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [həʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] .

and could not think how it came into his possession .
和 可以 不是 思考 如何 它 来了 进入 他的 拥有 .

他百思不得其解，这东西是怎么落到他手里的。

[ˈæftər][sʌm; səm] [θɔ:t] [ʃi; ʃi] [kən'klu:did] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ska:rf][frʌm; frəm] ['ru:pərts]
After some thought she concluded , that he had taken the scarf from Rupert's
后 一些 想法 她 结束 , 那 他 有 已采取 这 围巾 从 鲁珀特的
[pɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

想了想，她得出结论，他是从鲁珀特的口袋里拿走了围巾。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [braɪbd] [dæləm] [ðə; ði]
so as to implicate him in the crime , and had bribed Dalham the
所以 作为 到 牵连 他 在 这 犯罪 , 和 有 受贿 达尔汉姆 这
[ə'tendənt] ,
attendant ,
服务员 ,

为了陷害他，他贿赂了侍者达尔汉姆。

[hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] ['bi:ɪŋ] [braɪbd] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
who certainly was not above being bribed , to say nothing about the matter .
WHO 当然 曾是 不是 多于 存在 受贿 , 到 说 没有什么 关于 这 事情 .

更不用说他本人也并非不会受贿了。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] , [dæləm] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['blækmeɪl] [tʌŋ] - [ju] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
If this were the case , Dalham would probably blackmail Tung - yu for the rest
如果 这 是 这 案件 , 达尔汉姆 会 大概 勒索 董 - yu 为了 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

如果真是这样，达翰恐怕会勒索董宇一辈子。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræskl] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪn] ['ʃeɪdi] [weɪz] .
as he was just the kind of rascal to make money in shady ways .
作为 他 曾是 只是 这 种类 的 恶棍 到 制作 钱 在 阴凉 方式 .

因为他就是那种靠不正当手段赚钱的无赖。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [ðæt] [æz; əz] [tʌŋ] - [ju] [hæd; həd] [seɪld] [fɔ:r; fər]['tʃaɪnə] ,
Then it occurred to Olivia that as Tung - yu had sailed for China ,
然后 它 发生 到 奥利维亚 那 作为 董 - yu 有 航行 为了 中国 ,
[prɪ'zu:məbli] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] ,
presumably in the yacht ,
想必 在 这 游艇 ,

这时奥利维亚突然想到，既然董宇已经乘游艇前往中国，

[dæləm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪltʃ] [kaʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Dalham would not be able to make a milch cow of him .
达尔汉姆 会 不是 是 有能力的 到 制作 一个 牛奶 奶牛 的 他 .

达尔汉姆不可能把他变成一头产奶牛。

[haʊ'evər] , ['weðər] [tʌŋ] - [ju] [wʌz; wəz] ['gɪltɪ] [ɔ:r][nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [keəd] ['lɪt(ə)] .
However , whether Tung - yu was guilty or not , she cared little .
然而 , 无论 董 - yu 曾是 有罪的 或者 不是 , 她 关心 小的 .

然而，无论董宇是否有罪，她都不太在意。

['ru:pərt] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ska:rf] ,
Rupert was safe , in spite of the evidence of the scarf ,
鲁珀特 曾是 安全的 , 在 尽管如此 的 这 证据 的 这 围巾 ,

尽管有围巾作为证据，鲁珀特还是安全了。

[ænd; ʌnd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [r'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] , [ðə; ði][gɜ:rli] [felt] ['pɜ:rɪfɪktli] ['hæpi] .
and so long as he escaped being arrested , the girl felt perfectly happy .
和 所以 长的 作为 他 逃脱 存在 被捕 , 这 女孩 毛毡 完美 快乐的 .
只要他不被逮捕, 女孩就感到非常开心。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'ɡen] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [mɪs] ['pju:zi] ['lʊkɪŋ]
After the funeral Olivia came downstairs again , and found Miss Pewsey looking
后 这 葬礼 奥利维亚 来了 楼下 再次 , 和 成立 错过 皮尤西 寻找
[ˈæftər] [θɪŋz] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
after things as usual .
后 事物 作为 通常 .
葬礼结束后, 奥利维亚再次下楼, 发现皮尤西小姐像往常一样在照看东西。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [meɪd] [wʌz; wəz][moʊst] [pə'laɪt] ,
The little old maid was most polite ,
这 小的 老的 女佣 曾是 最多 有礼貌的 ,
那位老太太很有礼貌,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
and it seemed as though she was now anxious to make much of
和 它 似乎 作为 尽管 她 曾是 现在 焦虑的 到 制作 很多 的
[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,
她似乎很想好好利用奥利维亚。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['mʌni] .
thinking she would inherit the money .
思维 她 会 继承 这 钱 .
她以为自己会继承这笔钱。

[mɪs] ['pju:zi] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [tu:; tə] [bles] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ,
Miss Pewsey had not a shilling to bless herself with ,
错过 皮尤西 有 不是 一个 先令 到 保佑 她自己 和 ,
皮尤西小姐身无分文,

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ˈɪrz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['baʊntɪ] [ʌv; əv] [mɪs] [wɔ:rf] .
and for years had lived on the bounty of Miss Wharf .
和 为了 年 有 居住地 在 这 赏金 的 错过 码头 .
多年来, 他们一直靠着沃夫小姐的慷慨馈赠生活。

[naʊ] [ðæt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['aɪvi] [lɑ:dʒ] ,
Now that Olivia was to be the mistress of Ivy Lodge ,
现在 那 奥利维亚 曾是 到 是 这 情妇 的 常春藤 小屋 ,
既然奥利维亚将成为常春藤庄园的女主人,

[mɪs] ['pju:zi] [ə'pɪəd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] ['plez(ə)nt] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'meɪn] .
Miss Pewsey appeared desirous of making herself pleasant , so that she might remain .
错过 皮尤西 出现 渴望 的 制作 她自己 令人愉快的 , 所以 那 她 可能 保持 .
皮尤西小姐似乎很想让自己讨人喜欢, 以便留下来。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [sɔ:] [θru:] [hɜ:r; hər] ['nu:li] [bɔ:rn] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ʌnd] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]
Olivia saw through her newly born politeness , and , although she disliked the
奥利维亚 锯 通过 她 新 出生 礼貌 , 和 , 虽然 她 不喜欢 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
奥利维亚看穿了她新生的礼貌, 尽管她不喜欢这个女人,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] .
was not averse to her remaining for a time at least .
曾是 不是 反 到 她 其余的 为了 一个 时间 在 至少 .
并不反对她至少暂时留下来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːltə'geðər] ,
" **I should be glad for you to remain altogether** ,
" 我 应该 是 高兴的 为了 你 到 保持 共 ,
" "我很高兴你们能一直待在一起。"

" [ɪk'spleɪnd] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] [wen] ['mætərz] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ,
" **explained Olivia when matters came to be discussed** ,
" 解释 奥利维亚 什么时候 事情 来了 到 是 讨论 ,
" "奥利维亚在讨论此事时解释道,"

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ɪz] [gɔːn] [aɪ] [meɪ] ['mæri] ['mɪstər] . - . "
" **but of course now that my aunt is gone I may marry Mr . Ainsleigh .** " - . "
" 但 的 课程 现在 那 我的 阿姨 是 已消失 我 可能 结婚 先生 . - . "
" "不过现在我姑妈去世了，我当然可以嫁给艾恩斯利先生了。"

" [oʊ] ['hi:l] ['mæri] [juː; jʊ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [snæpt] [mɪs] ['pjuːzi] ,
" **Oh he'll marry you quick enough for your money , " snapped Miss Pewsey ,**
" 哦 地狱 结婚 你 快的 足够的 为了 你的 钱 , " 啪啪 错过 皮尤西 ,
" "哦，只要有钱，他很快就会娶你，"皮尤西小姐厉声说道。

" [nɑːt] [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] , [bʌt; bət] - - "
" **not but what he's a handsome young fellow , but** - - "
" 不是 但 什么 他是 一个 英俊的 年轻的 同伴 , 但 - - "
" "不过，他确实是个英俊的小伙子，但是——"

" [dəʊnt] [rʌn] [daʊn] ['ruːpərt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] ['flʌʃɪŋ] , " [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
" **Don't run down Rupert , " interrupted Olivia flushing , " I love him .**
" 不 跑步 向下 鲁珀特 , " 中断 奥利维亚 冲洗 , " 我 爱 他 .
" "别贬低鲁珀特，"奥利维亚脸红着打断道，“我爱他。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
You have never been just to him .
你 有 绝不 到过 只是 到 他 .
" 你对他从来都不是公正的。"

" [mɪs] ['pjuːzi] [kɒft] .
" **Miss Pewsey coughed** .
" 错过 皮尤西 咳嗽 .
" 皮尤西小姐咳嗽了一声。"

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] . "
" **I don't think he is a very good young man .** " - . "
" 我 不 思考 他 是 一个 非常 好的 年轻的 男人 . " - . "
" "我认为他不是个很优秀的年轻人。"

" [aɪ] [heit] [gʊd] [jʌŋ] [men] , " [sed] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] .
" **I hate good young men , " said Olivia .**
" 我 恨 好的 年轻的 男人 , " 说 奥利维亚 .
" "我讨厌优秀的年轻人，"奥利维亚说。

" ['mɪstər] . [kris] ['wɔːkər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [kɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [pæŋ] .
" **Mr . Chris Walker is one of those who never cost his mother a single pang .**
" 先生 . 克里斯 沃克 是 一 的 那些 WHO 绝不 成本 他的 母亲 一个 单身的 疼痛 .
" "克里斯·沃克先生是那种从未让他的母亲感到一丝痛苦的人之一。"

[waɪ] [maɪ] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [waɪ] [em 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪlksə:p] , [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] . "
Why my aunt should wish me to marry such a milksop , I can't understand . " - . "
为什么 我的 阿姨 应该 希望 我 到 结婚 这样的 一个 软弱 , 我 不能 理解 . " - . "
" 我实在不明白，我姑妈为什么会希望我嫁给这样一个窝囊废。"

" [wel] [ðen] , [waɪ] [nɑːt] ['mæri] ['klærəns] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] ,
" **Well then , why not marry Clarence ? " asked the old maid ,**
" 出色地 然后 , 为什么 不是 结婚 克拉伦斯 ? " 问 这 老的 女佣 ,
" "那么，为什么不嫁给克拉伦斯呢？"老处女问道。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['mɪlksɑ:p][ænd; ənd][hæz; həz][kɔ:st][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - - [pʊr] [soul] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] .
" he is not a milkso p and has cost his mother - - poor soul many a pang .
" 他 是 不是 一个 软弱 和 有 成本 他的 母亲 - - 贫穷的 灵魂 许多 一个 疼痛 .

“他不是个软弱的人，却让他的母亲——可怜的人儿——承受了许多痛苦。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['dɪrli] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
And he loves you dearly , Olivia .
和 他 爱 你 亲爱的 , 奥利维亚 .

他非常爱你，奥利维亚。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][li:v; laɪv] ['veri] ['naɪsli] [ɑ:n][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr]
I should think you would be able to live very nicely on five hundred a year
我 应该 思考 你 会 是 有能力的 到 居住 非常 很好 在 五 百 一个 年
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] [rent] [fri:] . "
and with this house rent free . "
和 和 这 房子 租 自由的 . "

我想你一年五百块钱就能过得很好，而且这房子还免租金。

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] [ðæt] [ɪz] . "
" If I come into possession of the property that is . "
" 如果 我 来 进入 拥有 的 这 财产 那 是 . "

“如果我能获得这处房产的话。”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] [ɪ'fju:sɪvli] .
" Oh , I am sure you will , " said Miss Pewsey effusively .
" 哦 , 我 是 当然 你 将要 , " 说 错过 皮尤西 热情洋溢 .

“哦，我确信你会的，”皮尤西小姐热情地说。

" [tu:; tə] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [dɪr] [sə'faɪə] [li:v] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] , [hɜ:r; hər] ['nɪrəst]
" To whom should dear Sophia leave the money , if not to you , her nearest
" 到 谁 应该 亲爱的 索菲亚 离开 这 钱 , 如果 不是 到 你 , 她 最近的
[ˈrelətɪv] . "
relative . "
相对的 . "

“如果不留给你，亲爱的索菲亚的至亲，那她该把钱留给谁呢？”

" [fɪ; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][fɪ; ʃɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [waɪl] [fɪ; ʃɪ]['oʊnli] ['tɒləreɪtɪd]
" She might have left it to you , for she loved you , while she only tolerated
" 她 可能 有 左边 它 到 你 , 为了 她 喜爱 你 , 尽管 她 仅有的 容忍
[em 'i:] .
me .
我 .

“她或许会把一切都留给你，因为她爱你，而她只是容忍我。”

" [mɪs] ['pju:zi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər] ['mɪtənd] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" Miss Pewsey threw up her mittened hands with a cry of dismay .
" 错过 皮尤西 扔 向上 她 连指手套 双手 和 一个 哭 的 沮丧 .

“皮尤西小姐惊愕地举起戴着手套的双手，发出了一声惊呼。”

" [oʊ][maɪ] [dɪr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['lʌki] .
" Oh my dear there's no chance of my being so lucky .
" 哦 我的 亲爱的 有 不 机会 的 我的 存在 所以 幸运的 .

“哦，亲爱的，我不可能有那么好的运气。”

[sə'faɪə] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mæɾərz] - - "
Sophia was very close about money matters - - "
索菲亚 曾是 非常 关闭 关于 钱 事情 - - "

索菲娅在金钱方面非常谨慎——

" ['ʃʊrli] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Surely not with you .
" 一定 不是 和 你 .

“肯定不会和你在一起。”

[mɪs] [ˈpjuːzi] .
Miss Pewsey .
错过 皮尤西 .

皮尤西小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsʌltɪd] [juː; jə] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
She always consulted you in everything .
她 总是 咨询 你 在 一切 .

她事事都要征求你的意见。

[juː; jə] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] . "
You had great influence over her . "
你 有 伟大的 影响 超过 她 . "
"

你对她影响很大。

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] ,
" If so , I made no use of it for my own benefit ,
" 如果 所以 , 我 制成 不 使用 的 它 为了 我的 自己的 益处 ,
" 即使如此, 我也没有利用它为自己谋利。"

" [sed] [mɪs] [ˈpjuːzi] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪɡnəti] .
" said Miss Pewsey with great dignity .
" 说 错过 皮尤西 和 伟大的 尊严 .

皮尤西小姐语气庄重地说。

" [səˈfaɪə] [ˈnevər] [kənˈsʌltɪd] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɪlz] .
" Sophia never consulted me about her wills .
" 索菲亚 绝不 咨询 我 关于 她 遗嘱 .

索菲亚从未就她的遗嘱征求过我的意见。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈsevrəl] , [ænd; ənd] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [læst] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .
I know she made several , and dictated the last just a week before her death .
我 知道 她 制成 一些 , 和 口述 这 最后的 只是 一个 星期 前 她 死亡 .

我知道她做了好几份, 最后一份是在她去世前一周口述完成的。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊld] [juː; jə] [noʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
While she was confined to her room with that cold you know , Olivia .
尽管 她 曾是 受限 到 她 房间 和 那 寒冷的 你 知道 , 奥利维亚 .

你知道的, 奥利维亚, 她当时因为感冒被困在房间里。

[aɪ] [səˈpoʊz] , " [mɪs] [ˈpjuːzi] [ˈtɪtəd] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzd] . "
I suppose , " Miss Pewsey tittered , " I suppose she wanted to be amused . "
我 认为 , " 错过 皮尤西 窃笑 , " 我 认为 她 通缉 到 是 觉得好笑 . "
"

"我想,"皮尤西小姐咯咯地笑着说, "我想她是想逗人开心。"

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌnz] [wɪl] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈdraɪli] , "
" I shouldn't think making one's will was amusing , " said Olivia dryly , "
" 我 不应该 思考 制作 一个人的 将要 曾是 有趣 , " 说 奥利维亚 干巴巴地 , "
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

"我不认为立遗嘱是一件有趣的事,"奥利维娅冷冷地说, "然而,

[ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɪl] ,
the lawyer will be here this afternoon to read the will ,
这 律师 将要 是 这里 这 下午 到 读 这 将要 ,

律师今天下午会来宣读遗嘱。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈherɪt] . "
and we shall know if I inherit . "
和 我们 将 知道 如果 我 继承 . "
"

我们就会知道我是否继承遗产了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] .
" **I am sure you will get the money** .
" 我 是 当然 你 将要 得到 这 钱 .

“我相信你一定能拿到钱。”

[ænd; ənd] [dɪr] , [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ʃɒr; jər] [pɒr] [lə'vinɪə] , " [pɜːd] [mɪs] ['pjʊːzi] .
And dear , you won't forget your poor Lavinia , " purred Miss Pewsey .
和 亲爱的 , 你 惯于 忘记 你的 贫穷的 拉维尼亚 , " 咕噜咕噜 错过 皮尤西 .

“亲爱的，你不会忘记你可怜的拉维尼亚的，”皮尤西小姐轻声说道。

" [let] [em 'i:] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['mæri] ['mɪstər] . - , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['mæri]
" **Let me remain here with you , until you marry Mr . Ainsleigh , or until I marry**
" 让 我 保持 这里 和 你 , 直到 你 结婚 先生 . - , 或者 直到 我 结婚
[θi'ɒfɪləs] . " **Theophilus** . "
狄奥菲勒斯 . "

“让我留在这里陪着你，直到你嫁给艾恩斯利先生，或者直到我嫁给西奥菲勒斯。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] ? " [æskt] [mɪs] ['reɪnɜː] ,
" **Are you really going to marry Dr . Forge ? " asked Miss Rayner** ,
" 是 你 真的 去 到 结婚 博士 . 锻造 ? " 问 错过 雷纳 ,

“你真的要嫁给福吉博士吗？”雷纳小姐问道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪðərd] [feɪs] [ænd; ənd] ['frʌŋkən] [fɔːrm][ʌv; əv] [mɪs]
looking with secret amazement at the withered face and shrunken form of Miss
寻找 和 秘密 惊愕 在 这 干枯 脸 和 缩小 形式 的 错过
['pjʊːzi] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]
Pewsey and wondering what the doctor could see in her to make her his
皮尤西 和 好奇 什么 这 医生 可以 看 在 她 到 制作 她 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他暗自惊奇地看着皮尤西小姐枯槁的脸庞和萎缩的身躯，心想医生究竟在她身上看到了什么，才会娶她为妻。

" [aɪ] ['riːəli] [eɪ 'em] , " [sed] [mɪs] ['pjʊːzi] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːd] [lʊk] [ɪn]
" **I really am , " said Miss Pewsey emphatically and with a shrewd look in**
" 我 真的 是 , " 说 错过 皮尤西 强调地 和 和 一个 精明 看 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“我的确是，”皮尤西小姐斩钉截铁地说，眼中闪过一丝精明。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][tuː; tə] ['mæri] .
" **And I see that you think it is ridiculous at my age to marry** .
" 和 我 看 那 你 思考 它 是 荒谬的 在 我的 年龄 到 结婚 .

“我看得出来你觉得我这个年纪结婚很荒谬。”

['ɔːlsʊʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['hænsəm] [aɪ] [noʊ] .
Also , I am not handsome I know .
还 , 我 是 不是 英俊的 我 知道 .

我知道，我长得并不帅。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [θi'ɒfɪləs] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː]['mɪsɪz] . [fɔːrdʒ] ,
All the same , Theophilus is willing to make me Mrs . Forge ,
全部 这 相同的 , 狄奥菲勒斯 是 愿意的 到 制作 我 太太 . 锻造 ,

尽管如此，西奥菲勒斯还是愿意让我成为福吉夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪl] [greɪs] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [wel] [ɪ'hʌf] .
and I dare say I'll grace the position well enough .
和 我 敢 说 患病的 优雅 这 位置 出色地 足够的 .

我敢说，我一定能胜任这个职位。

[aɪ'ti:] ['iznt] [lʌv] , " ['ædɪd] [mɪs] ['pjʊ:zi] , " [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] [dɪr] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [əb'sɜ:rd]
It isn't love , " added Miss Pewsey , " at our age dear that would be too absurd
它 不是 爱 , " 额外 错过 皮尤西 , " 在 我们的 年龄 亲爱的 那 会 是 也 荒诞
.
:
.

“那不是爱情,”皮尤西小姐补充道,“亲爱的,在我们这个年纪,那太荒谬了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] .
We are simply entering into a partnership .
我们 是 简单地 进入 进入 一个 合伙 .

我们只是在建立合作伙伴关系。

[hi:; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [breɪnz] . "
He has money and I have brains . "
他 有 钱 和 我 有 大脑 . "

他有钱,我有脑子。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] [hæz; həz] [breɪnz] ['ɔ:lsʊv] . "
" Dr Forge has brains also . "
" 博士 , 锻造 有 大脑 还 . "

“福吉博士也很有头脑。”

" [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [breɪn] ['paʊər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
" Not so much brain power as I have .
" 不是 所以 很多 脑 力量 作为 我 有 .

“我的脑力不如别人。”

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['lʌvli] [aɪ] [noʊ] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['klevər] ,
I am not lovely I know dear , but I am clever ,
我 是 不是 迷人的 我 知道 亲爱的 , 但 我 是 聪明的 ,

我知道我并不可爱,亲爱的,但我很聪明。

" [ænd; ænd] [mɪs] ['pjʊ:zi] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] ['praʊdli] .
" and Miss Pewsey drew herself up proudly .
" 和 错过 皮尤西 画 她自己 向上 自豪地 .

皮尤西小姐骄傲地挺直了身子。

" [waɪ] [pʊr] [dɪr] [sə'faɪə] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][daɪd] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:]
" Why poor dear Sophia would never have died worth so much money but for me
" 为什么 贫穷的 亲爱的 索菲亚 会 绝不 有 死亡 值得 所以 很多 钱 但 为了 我
.
:
.

“可怜的索菲亚,如果不是为了我,她永远不会死得那么值钱。”

[ɑ:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][em 'i:] [ðæt] [fæn] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] ,
Ah , if she had only given me that fan when I asked her ,
啊 , 如果 她 有 仅有的 给定 我 那 扇子 什么时候 我 问 她 ,

唉,要是她当初听我的要求把扇子给我就好了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑ:t] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
she would not have been killed and I should have got five thousand pounds
她 会 不是 有 到过 被杀 和 我 应该 有 得到 五 千 磅

[ænd; ænd] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [tʌŋ] - [ju] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and more from Tung - yu for her .
和 更多的 从 董 - yu 为了 她 .

她就不会被杀,而且我应该能从董宇那里得到五千英镑甚至更多。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][fæn] , " [mɪs] ['pjʊ:zi] [skwi:zd] [aʊt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
But she would keep the fan , " Miss Pewsey squeezed out a tear ,
但 她 会 保持 这 扇子 , " 错过 皮尤西 挤压 出去 一个 撕 ,

但她会留着那把扇子,”皮尤西小姐说着,挤出一滴眼泪。

" [ænd; ənd][soʊ] [met] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [du:m] .
" and so met with her doom .
" 和 所以 遇见 和 她 厄运 .
" 就这样，她遭遇了厄运。"

[ðæt] ['næsti] [tʃaɪnəmən] .
That nasty Chinaman .
那 可恶的 中国人 .
那个讨厌的中国人。

" [mɪs] ['pju:zi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪst] .
" Miss Pewsey shook a small fist .
" 错过 皮尤西 摇晃 一个 小的 拳头 .
皮尤西小姐挥了挥小拳头。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] .
" I wish he could hang .
" 我 希望 他 可以 悬挂 .
"我真希望他能被绞死。"

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" Olivia looked at her .
" 奥利维亚 看起来 在 她 .
奥利维亚看着她。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪsə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] [mɪs] ['pju:zi] . "
" I heard that you disagreed with the verdict Miss Pewsey . "
" 我 听到 那 你 不同意 和 这 判决 错过 皮尤西 . "
"我听说你对判决结果不认同，皮尤西小姐。"

" ['mi:nɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sed] ['mɪstər] . - [wɒz; wəz] ['ɡɪltɪ] , " [snæpt] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] , " [wel] [aɪ]
" Meaning that I said Mr . Ainsleigh was guilty , " snapped the old maid , " well I
" 意义 那 我 说 先生 . - 曾是 有罪的 , " 啪啪 这 老的 女佣 , " 出色地 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
"意思是说我说过艾恩斯利先生有罪？"老处女厉声说道，“没错，我的确说过。”

[dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
dear , but I have changed my mind .
亲爱的 , 但 我 有 已更改 我的 头脑 .
亲爱的，但我改变主意了。

" [mɪs] ['reɪnə] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['pju:zi] [lʊkt] ['veri] [mə'ɪgnənt] [æz; əz][fɪ:; fɪ]
" Miss Rayner did not believe this , for Miss Pewsey looked very malignant as she
" 错过 雷纳 做过 不是 相信 这 , 为了 错过 皮尤西 看起来 非常 恶性 作为 她
[spʊk] .
spoke .
辐 .
"雷纳小姐不相信这一点，因为皮尤西小姐说话时面露凶相。"

[hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Her change of opinion was made ,
她 改变 的 观点 曾是 制成 ,
她改变了主意，

['mɪrli] [tu:; tə][ə'dæpt][hɜ:r'self][tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ]
merely to adapt herself to circumstances and to retain a home until such
仅仅 到 适应 她自己 到 情况 和 到 保持 一个 家 直到 这样的
[taɪm] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rdʒ] ,
time as her marriage with Forge ,
时间 作为 她 婚姻 和 锻造 ,
仅仅是为了适应环境，并保住住所，直到她与福吉结婚为止。

[wʊd] [ɪneɪb(ə)] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈreɪnərz] [help] .
would enable her to dispense with Miss Rayner's help .

会 使能够 她 到 分配 和 错过 雷纳的 帮助 .

这将使她不再需要雷纳小姐的帮助。

[haʊ'evər] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [dɪd] [nɑːt] [ˈɑːrgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
However, Olivia did not argue the point .

然而 , 奥利维亚 做过 不是 争论 这 观点 .

然而, 奥利维亚并没有反驳这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ɡʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] , [ʌn'tɪl] [ˈruːpərt] [dɪ'klerd] [ðə; ði]
She wished to keep on good terms with the old maid, until Rupert declared the

她 希望 到 保持 在 好的 条款 和 这 老的 女佣 , 直到 鲁珀特 声明 这

[ˈsiːkrət] [ˈmæɪrɪdʒ] .

secret marriage .

秘密 婚姻 .

她原本想和这位老处女保持良好关系, 直到鲁珀特宣布了秘密结婚的消息。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæbi] , [ænd; ənd] [liːv] [mɪs] [ˈpjuːzi] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈʌðər]
Then she could go to the Abbey, and leave Miss Pewsey behind with all other

然后 她 可以 去 到 这 修道院 , 和 离开 错过 皮尤西 在后面 和 全部 其他

[dɪsə'griːəb(ə)] [θɪŋz] .

disagreeable things .

令人不快的 事物 .

这样她就可以去修道院, 把皮尤西小姐和所有其他不愉快的事情都留在身后。

[wɪð; wɪθ] [ˈpæstər] , [ðə; ði] [sə'lisɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɪːst] [ˈleɪdi] , [keɪm] [ˈklærəns] [ˈbɜːroʊ] [ænd; ənd]
With Pastor, the solicitor of the deceased lady, came Clarence Burgh and

和 牧师 , 这 律师 的 这 死者 女士 , 来了 克拉伦斯 伯格 和

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] .

Dr Forge .

博士 . 锻造 .

与牧师一同前来的还有已故女士的律师克拉伦斯·伯格和福吉博士。

[ˈleɪdi] [dʒeɪb] , [mɔːr] [ˈmænli] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [kris] [ˈwɔːkər] ,
Lady Jabe, more manly than ever, appeared with Chris Walker,

女士 杰贝 , 更多的 男子气概 比 曾经 , 出现 和 克里斯 沃克 ,

杰布夫人比以往任何时候都更具男子气概, 她与克里斯·沃克一同亮相。

[huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [ɑːn] [ˈpɜːrəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɪl] [riːd] ,
who had taken a holiday on purpose to hear the will read,

WHO 有 已采取 一个 假期 在 目的 到 听到 这 将要 读 ,

他特意请了假来听遗嘱宣读。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [dʒeɪb] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpjuːzi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
and Lady Jabe explained this to Miss Pewsey in a whisper.

和 女士 杰贝 解释 这 到 错过 皮尤西 在 一个 耳语 .

杰布夫人悄悄地把这件事告诉了皮尤西小姐。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [pʊr] [sə'faɪə] [wɪʃt] [kris] [tuː; tə] [ˈmæri] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" I know that poor Sophia wished Chris to marry Olivia, " she said,

" 我 知道 那 贫穷的 索菲亚 希望 克里斯 到 结婚 奥利维亚 , " 她 说 ,

“我知道可怜的索菲亚希望克里斯能娶奥利维亚,”她说。

" [soʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɪl] [maɪt] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn]
" so I thought the will might state that the money would be left to her on

" 所以 我 想法 这 将要 可能 状态 那 这 钱 会 是 左边 到 她 在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

such a condition .

这样的 一个 状况 .

所以我认为遗嘱可能会规定, 这笔钱会在这样的条件下留给她。

[aɪ] [ðerfɔːr] [meɪd] [kris] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
I therefore made Chris ask for a holiday , so that he might hear of his good
我 所以 制成 克里斯 问 为了 一个 假期 , 所以 那 他 可能 听到 的 他的 好的
[ˈfɔːrtʃən] . "
fortune . "
财富 . "

因此, 我让克里斯请假, 好让他能听到自己好运的消息。

" [let] [juː 'es][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , " [eɪd] [mɪs] [ˈpjʊːzi] , [ˈdraɪli] , " [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃən] [ɔːr][noʊ]
" Let us hope it will come , " aid Miss Pewsey , dryly , " but fortune or no
" 让 我们 希望 它 将要 来 , " 援助 错过 皮尤西 , 干巴巴地 , " 但 财富 或者 不
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
"但愿它能到来,"皮尤西小姐冷冷地说, "但无论有没有财富,

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [jʌŋ] - . "
Olivia will stick to young Ainsleigh . "
奥利维亚 将要 戳 到 年轻的 - . "

奥利维亚会一直陪伴着小艾恩斯利。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [pɔːr] . "
" He is a nice young man , but poor . "
" 他 是 一个 好的 年轻的 男人 , 但 贫穷的 . "
"他是个不错的年轻人, 只是很穷。"

" [kris] [ɪz] [pɔːr] [ˈɔːlsoʊ] .
" Chris is poor also . "
" 克里斯 是 贫穷的 还 . "

克里斯也很穷。

[jet] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . "
Yet you want him to marry Olivia . "
然而 你 想 他 到 结婚 奥利维亚 . "

但你却希望他娶奥利维亚。

" [aɪ] [θɪŋk] [kris] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] - ,
" I think Chris has a better character than young Ainsleigh , "
" 我 思考 克里斯 有 一个 更好的 特点 比 年轻的 - ,
我认为克里斯的品格比年轻的艾恩斯利要好。

[huː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
who looks as though he has a will of his own .
WHO 看起来 作为 尽管 他 有 一个 将要 的 他的 自己的 .
他看起来好像有自己的想法。

[naʊ] [kris] [hæz; həz] [nʌn] .
Now Chris has none .
现在 克里斯 有 没有任何 .

现在克里斯一个也没有了。

[aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːkər] , [kæn; kən][ˈɔːrdər][hɪm; ɪm]
I have broken it , and Olivia as Mrs . Walker , can order him
我 有 破碎的 它 , 和 奥利维亚 作为 太太 . 沃克 , 能 命令 他
[əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] .
about like a slave .
关于 喜欢 一个 奴隶 .

我已经打破了它, 奥利维亚作为沃克夫人, 可以像奴隶一样命令他。

[aɪ][hoʊp] [səˈfaɪə] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] . "
I hope Sophia has made the will as I wished . "
我 希望 索菲亚 有 制成 这 将要 作为 我 希望 . "

我希望索菲娅已经按照我的意愿立下了遗嘱。

" [ju:] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" You'll hear in a minute .
" 你会 听到 在 一个 分钟 .

“你马上就会听到。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " ['ædɪd] [mɪs] ['pjʊːzi] [ɪn][hɜːr; hər]['spɪtɪf(ə)l] [wei] ,
For my part , " added Miss Pewsey in her spiteful way ,
为了 我的 部分 , " 额外 错过 皮尤西 在 她 恶毒的 方式 ,

“至于我,”皮尤西小姐恶狠狠地补充道, “

" [aɪ][hoʊp] [sə'faɪə] [hæz; həz] [left] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə][oʊ'liːviə; ə'liːviə] , [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['mæriːz]
" I hope Sophia has left the money to Olivia , on condition that she marries
" 我 希望 索菲亚 有 左边 这 钱 到 奥利维亚 , 在 状况 那 她 结婚
[ˈklærəns] ,
Clarence ,
克拉伦斯 ,

“我希望索菲亚已经把钱留给了奥利维亚, 条件是她要嫁给克拉伦斯。”

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] . "
and keeps him at home . "
和 保持 他 在 家 . "

让他待在家里。

" [ænd; ənd] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] , " [kə'rektɪd] ['leɪdɪ] [dʒeɪb] ,
" And keeps him on the income , " corrected Lady Jabe ,
" 和 保持 他 在 这 收入 , " 已更正 女士 杰贝 ,

“这样他就能继续有收入了,”杰布夫人纠正道。

[huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] .
who did not at all approve of this speech .
WHO 做过 不是 在 全部 批准 的 这 演讲 .

他们完全不赞同这次演讲。

" [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
" No man should live on his wife . "
" 不 男人 应该 居住 在 他的 妻子 . "

“任何男人都不应该靠妻子生活。”

" [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [kris] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] . "
" You propose that Chris should do so . "
" 你 提出 那 克里斯 应该 做 所以 . "

“你建议克里斯应该这样做。”

" [ɪn'diːd] [noʊ] .
" Indeed no .
" 的确 不 .

“确实不是。”

[hiː; hi] [əːnz] [kwɔɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,
He earns quite a good salary at the office ,
他 收入 相当 一个 好的 薪水 在 这 办公室 ,

他在公司收入相当不错。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [weɪst] . "
and I could live with the young couple to prevent waste . "
和 我 可以 居住 和 这 年轻的 夫妻 到 防止 浪费 . "

为了避免浪费, 我可以和这对年轻夫妇住在一起。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [mɪs] ['pjʊːzi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [get][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
" I am quite sure you would , " said Miss Pewsey , " if you get the money .
" 我 是 相当 当然 你 会 , " 说 错过 皮尤西 , " 如果 你 得到 这 钱 .

“我非常肯定你会这么做,”皮尤西小姐说, “如果你得到这笔钱的话。”

" [ˈleɪdɪ] [dʒeɪb] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [rɪˈplaɪ] , [æz; əz] [mɪs] [wɔːrf] [ˈbiːɪŋ] [ded] ,
" **Lady Jabe would have made a sharp reply , as Miss Wharf being dead ,**
" 女士 杰贝 会 有 制成 一个 锋利的 回复 , 作为 错过 码头 存在 死的 ,
“杰布夫人一定会做出尖锐的回应, 因为沃夫小姐已经去世了。”

[ˈiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ˈkɜːri] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈpjuːzi] .
she was under no obligation to curry favour with Miss Pewsey .
她 曾是 在下面 不 义务 到 咖喱 偏爱 和 错过 皮尤西 .
她没有义务讨好皮尤西小姐。

[bʌt; bət] [æet; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈiː; ʃɪ] [sɔː] [kris] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [gɜːrl]
But at that moment she saw Chris talking to Olivia , and as the girl
但 在 那 片刻 她 锯 克里斯 说 到 奥利维亚 , 和 作为 这 女孩
[siːmd] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] ,
seemed deeply interested ,
似乎 深 感兴趣的 ,
但就在这时, 她看到克里斯正在和奥利维亚说话, 而且奥利维亚似乎很感兴趣。

[ˈiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [keɪn] .
she pointed out the two with her cane .
她 尖 出去 这 二 和 她 甘蔗 .
她用拐杖指着那两个人。

" [aɪ] [siː] [kris] [ɪz] [ˈluːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] , " [ˈiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , " [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .
" **I see Chris is losing no time , " she murmured , " such a lover as he is .**
" 我 看 克里斯 是 输 不 时间 , " 她 低声说道 , " 这样的 一个 情人 作为 他 是 .
“看来克里斯没有浪费时间,”她低声说道, “他真是情圣。”

" [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈiː; ʃɪ] [hɜːrd] [kris] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] .
" **But had she heard Chris talking , she would not have been so happy .**
" 但 有 她 听到 克里斯 说 , 她 会 不是 有 到过 所以 快乐的 .
“但如果她听到克里斯说话, 她就不会那么高兴了。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [rɪˈpleɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [pʊt] [baɪ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
The young man was simply replying to a question put by Olivia ,
这 年轻的 男人 曾是 简单地 回复 到 一个 问题 放 经过 奥利维亚 ,
这位年轻人只是在回答奥利维亚提出的问题。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [tʌŋ] - [ju] .
as to the whereabouts of Tung - yu .
作为 到 这 下落 的 董 - yu .
至于董宇的下落。

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , [mɪs] [ˈreɪnə] , " [sed] [kris] , [ˈɜːrniːstli] .
" **I really don't know where he is , Miss Rayner , " said Chris , earnestly .**
" 我 真的 不 知道 在哪里 他 是 , 错过 雷纳 , " 说 克里斯 , 切实 .
“我真的不知道他在哪里, 雷纳小姐,”克里斯认真地说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [deɪ] [ɪnˈkwærɪŋ] .
" **There was a police - officer at our place the other day inquiring .**
" 那里 曾是 一个 警察 - 官 在 我们的 地方 这 其他 天 查询 .
“前几天有个警察来我们家询问情况。”

[bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [nɪr] [kum] - [gʌm] [ˈliːz] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔːl]
But Tung - yu has not been near Kum - gum Li's since I took him to the ball
但 董 - yu 有 不是 到过 靠近 库姆 - 胶 李的 自从 我 采取 他 到 这 球
.
.
.
但自从我带董宇去参加舞会后, 他就再也没靠近过李锦锦家。

[aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][æn; ən][,ɪnvɪteɪ](ə)n][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kɪl] [jɔ:; jər]
I believe he asked me to get him an invitation so that he might kill your
我 相信 他 问 我 到 得到 他 一个 邀请 所以 那 他 可能 杀 你的
[ænt] . "
aunt . "
阿姨 . "

我相信他让我帮他弄到一张邀请函，这样他就可以杀了你姑姑。

" [dʌz] [kʊm] - [gʌm] [li] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [æskt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
" Does Kum - gum Li know anything about him , " asked Olivia .
" 做 库姆 - 胶 李 知道 任何事物 关于 他 , " 问 奥利维亚 .

“李锦锦知道他的任何事吗？”奥利维亚问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [,ɪntrə'dʌk(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mændərɪn] - - - - "
He came with a letter of introduction from a mandarin - - - - "
他 来了 和 一个 信 的 介绍 从 一个 普通话 - - - - "

他带着一位官员的介绍信来的——

" [loʊ] - [ki:'ɔŋ] ? "
" Lo - Keong ? "
" 洛 - 强 ? "

“罗强？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [neɪm] - - [let][em 'i:] [si:] - - [ðə; ði] ['mændərɪn] , [hɑ:p] [sɪŋ] - - - - "
That is not the name - - let me see - - the Mandarin , Hop Sing - - - - "
那 是 不是 这 姓名 - - 让 我 看 - - 这 普通话 , 跳 唱歌 - - - - "

那不是他的名字——让我想想——普通话，合兴——”

" [ɑ:] , " [sed] [fɔ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , " [loʊ] - - [ˈraɪv(ə)l] . "
" Ah , " said Forge , who was listening , " Lo - Keong's rival . "
" 啊 , " 说 锻造 , who 曾是 聆听 , " 洛 - - 竞争对手 . "

“啊,”一直在旁听的福吉说道,“是罗强的对手。”

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] .
" I never knew that .
" 我 绝不 知道 那 .

我以前从不知道这件事。

[bʌt; bət] [kʊm] - [gʌm] [li] [geɪv] [tʌŋ] - [ju] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['ekstrə][klɜ:rk] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]
But Kum - gum Li gave Tung - yu a place as extra clerk when he received the
但 库姆 - 胶 李 给予 董 - yu 一个 地方 作为 额外的 职员 什么时候 他 已收到 这
[ˈletər] .
letter .
信 .

但李锦锦收到信后，给了董宇一个临时职员的职位。

[hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [ɪk'spleɪnd] . "
He knows nothing more than what the letter explained . "
他 知道 没有什么 更多的 比 什么 这 信 解释 . "

他所知道的，仅限于信里解释的内容。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪn] ? " [æskt] [fɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
" And what did it explain ? " asked Forge with sudden interest .
" 和 什么 做过 它 解释 ? " 问 锻造 和 突然 兴趣 .
" 那它解释了什么呢？ "福吉突然来了兴趣，问道。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [kris] ['kəʊldli] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ]
" I can't tell you , " replied Chris coldly , " I am not in the confidence of my
" 我 不能 告诉 你 , " 回复 克里斯 冷冷地 , " 我 是 不是 在 这 信心 的 我的
[ɪm'plɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,
" 我不能告诉你,"克里斯冷冷地回答，"我的雇主不信任我。"

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ,
" and if I were ,
和 如果 我 是 ,
" 如果我是这样的话，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['fɪksɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sɑ:r'dɑ:nɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" he added fixing an indignant eye on the sardonic face of the doctor ,
" 他 额外 定影 一个 愤怒 眼睛 在 这 讽刺的 脸 的 这 医生 ,
" 他补充道，同时愤愤不平地盯着医生那张嘲讽的脸。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "
" I should say nothing . "
" 我 应该 说 没有什么 . "

我什么也不该说。

" [kwɑɪt] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [fɔ:rdʒ] [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , " [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪ:z]
" Quite right , " replied Forge not at all disconcerted , " you keep out of these
" 相当 正确的 , " 回复 锻造 不是 在 全部 不安 , " 你 保持 出去 的 这些
[tʃaɪ'ni:z] [ə'ferz] .
Chinese affairs .
中国人 事务 .
" 完全正确,"福吉毫不慌乱地回答道，"你不要插手这些中国的事情。"

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][ɪn][ðem; ðəm] . "
There's danger in them . "
有 危险 在 他们 . "
" 它们很危险。

" [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
" Connected with the fan ? " demanded Olivia .
" 连接 和 这 扇子 ? " 要求 奥利维亚 .
" 和粉丝连线了吗？ "奥利维亚问道。

" [jes] , " [sed] [fɔ:rdʒ] ['sləʊli] , " [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] .
" Yes , " said Forge slowly , " connected with the fan .
" 是的 , " 说 锻造 缓慢地 , " 连接 和 这 扇子 .
" 是的,"福吉慢慢地说，"与风扇连接上了。"

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ʌnd] ['kjʊrɪəs] , [wʊd] [hæv; həv] [æskt] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] ,
" Olivia being a woman and curious , would have asked further questions ,
" 奥利维亚 存在 一个 女士 和 好奇的 , 会 有 问 更远 问题 ,
" 奥利维亚是个女人，又充满好奇心，她肯定会追问更多问题。"

[tu:; tə] [wɪtɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] [maɪt] [hæv; həv]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
to which Dr . Forge might have hesitated to reply ,
到 哪个 博士 . 锻造 可能 有 犹豫了一下 到 回复 ,
对此，福吉博士或许会犹豫不决，不知如何作答。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] ['pju:zi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [dɪr] [θi'ɔfiləs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][said] .
but that Miss Pewsey called her dear Theophilus to her side .
但 那 错过 皮尤西 称为 她 亲爱的 狄奥菲勒斯 到 她 边 .

但皮尤西小姐却把她亲爱的西奥菲勒斯叫到了身边。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [mɪs] ['pju:zi] - - [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] - - ['wa:ntɪd]
The will was about to be read and Miss Pewsey - - so she said - - wanted support .
这 将要 曾是 关于 到 是 读 和 错过 皮尤西 - - 所以 她 说 - - 通缉 支持 .

遗嘱即将宣读，皮尤西小姐——她是这么说的——希望得到支持。

[fɔ:rdʒ] [krɒ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪðərd] ['lɪt(ə)] [ʃrɪmp] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] , ['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] ,
Forge crossed to the withered little shrimp he had chosen , heaven knows why ,
锻造 交叉 到 这 干枯 小的 虾 他 有 选定 , 天堂 知道 为什么 ,
福吉走到他选中的那只枯萎的小虾跟前，天知道为什么。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
for his wife and sat down .
为了 他的 妻子 和 卫星 向下 .

他为妻子坐了下来。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['oʊpənd] [æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['pɑ:rtʃmənt] .
The lawyer opened an envelope and took out a rustling parchment .
这 律师 打开 一个 信封 和 采取 出去 一个 沙沙声 羊皮纸 .

律师打开一个信封，取出一张沙沙作响的羊皮纸。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [ə'naʊnst] " "
Just as he cleared his throat , the door opened and the maid announced " Mr . Ainsleigh .
只是 作为 他 已清除 他的 喉 , 这 门 打开 和 这 女佣 宣布 " 先生 .

他刚清了清嗓子，门就开了，女仆宣布：“艾恩斯利先生。”

" [mɪs] ['pju:zi] [gləd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [gləd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" **Miss Pewsey glared , and no one appeared glad to see him** .
" 错过 皮尤西 怒目而视 , 和 不 一 出现 高兴的 到 看 他 .

皮尤西小姐怒目而视，似乎没有人乐意见到他。

['leɪdi] [dʒeɪb] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] ['raɪv(ə)][tu:; tə] [kris] .
Lady Jabe least of all , as she knew he was a powerful rival to Chris .
女士 杰贝 至少 的 全部 , 作为 她 知道 他 曾是 一个 强大的 竞争对手 到 克里斯 .

杰布夫人尤其如此，因为她知道他是克里斯的强大对手。

[bʌt; bət] ['ru:pərt] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['saɪləns] , [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər][koʊld]
But Rupert bowed to the company in silence , took no notice of their cold looks ,
looks ,
看起来 ,

但鲁珀特默默地向众人鞠躬，没有理会他们冷漠的目光。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [oʊ'livɪə; ə'livɪə][sæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ə'pɑ:rt] .
and walked over to where Olivia sat , a little apart .
和 步行 超过 到 在哪里 奥利维亚 卫星 , 一个 小的 除 .

然后走到奥利维亚坐着的地方，两人稍稍分开一些。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
He seated himself beside her .
他 坐着 他自己 旁 她 .

他坐在她旁边。

[ðə; ði][gɜ:rɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [streɪt] [brɪʃɔ:r] [hɜ:r; hər] .
The girl smiled a little faintly , and then gazed straight before her .
这 女孩 微笑 一个 小的 淡淡的 , 和 然后 凝视 直的 前 她 .

女孩微微一笑，然后目光直直地望着前方。

[noʊ][wʌn] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈmɑ:rk] , [æz; əz][ˈpæstər][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] .
No one made any remark , as Pastor was beginning to read the will .
不 一 制成 任何 评论 , 作为 牧师 曾是 开始 到 读 这 将要 .

牧师开始宣读遗嘱时，没有人出声。

[mɪs] [wɔ:rf] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] ,
Miss Wharf , it appeared ,
错过 码头 , 它 出现 ,

沃夫小姐，看起来是这样。

[daɪd] [wɜ:rθ] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd][lənd][ʌv; əv]
died worth one thousand a year and the house and furniture and land of
死亡 值得 一 千 一个 年 和 这 房子 和 家具 和 土地 的

[aɪvi] [lɑ:dʒ] .
Ivy Lodge .
常春藤 小屋 .

死者生前年身价一千英镑，还有常春藤小屋的房屋、家具和土地。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] ,
Five hundred a year went to a distant relative ,
五 百 一个 年 去 到 一个 遥远 相对的 ,

每年有五百块钱要交给一位远房亲戚。

[æz; əz] [mɪs] [wɔ:rf] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [els] ,
as Miss Wharf was unable to leave it to anyone else ,
作为 错过 码头 曾是 无法 到 离开 它 到 任何人 别的 ,

因为沃夫小姐无法将此事托付给其他人，

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [əˈmaʊnt] .
by reason of only having a life interest in this amount .
经过 原因 的 仅有的 拥有 一个 生活 兴趣 在 这 数量 .

因为我仅对该金额拥有终身权益。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [brɪˈkwests] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [dʒeɪb] , [tu:; tə] [kris] [ˈwɔ:kər] ,
Then a few personal bequests were left to Lady Jabe , to Chris Walker ,
然后 一个 很少 个人的 遗赠 是 左边 到 女士 杰贝 , 到 克里斯 沃克 ,

然后，杰布夫人和克里斯·沃克分别留下了一些个人遗产。

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [frendz] .
and to some other friends .
和 到 一些 其他 朋友们 .

也送给了其他一些朋友。

[aɪvi] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n] ,
Ivy Lodge , and the furniture , and the land it was built on ,
常春藤 小屋 , 和 这 家具 , 和 这 土地 它 曾是 建造 在 ,

常春藤小屋，以及小屋里的家具和它所在的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] - - [ləˈvɪniə] [ˈpju:zi] .
and the remaining five hundred a year was left to - - Lavinia Pewsey .
和 这 其余的 五 百 一个 年 曾是 左边 到 - - 拉维尼亚 皮尤西 .

剩下的每年五百块钱则留给了——拉维尼亚·皮尤西。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʊəld] [meɪd] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ,
When the name was mentioned the little old maid quivered , and Olivia ,
什么时候 这 姓名 曾是 提及 这 小的 老的 女佣 颤抖 , 和 奥利维亚 ,
[peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
pale and quiet ,
苍白 和 安静的 ,

当这个名字被提及时, 那位老处女浑身颤抖, 而奥利维亚则面色苍白, 沉默不语。

[rouz] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
rose to her feet .
玫瑰 到 她 脚 .

她站了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɪs] ['pju:zi] , [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ˈɔ:lsoʊ] ,
In a moment Miss Pewsey , prepared for battle , was on her feet also ,
在 一个 片刻 错过 皮尤西 , 准备 为了 战斗 , 曾是 在 她 脚 还 ,
片刻之后, 皮尤西小姐也做好了战斗准备, 站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .
and the two women looked at one another .
和 这 二 女性 看起来 在 一 其他 .

两个女人互相看了一眼。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə]['kwaɪətli] .
" You knew of this will , " said Olivia quietly .
" 你 知道 的 这 将要 , " 说 奥利维亚 悄悄 .

“你知道这份遗嘱,”奥利维亚平静地说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['pju:zi] .
" No , " replied Miss Pewsey .
" 不 , " 回复 错过 皮尤西 .

“不,”皮尤西小姐回答道。

" [ju:; jʊ][dɪd] .
" You did .
" 你 做过 .

你做到了。

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊɹ; jər] ['peɪɪŋ] [kɔ:rt] [tu; tə][em 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] ,
And all your paying court to me was a blind ,
和 全部 你的 付费 法庭 到 我 曾是 一个 瞎的 ,

你对我所做的一切都是盲目的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [sə'spekt] [ænt] [sə'faɪə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [tu; tə][ju:; jʊ] . "
so that I might not suspect Aunt Sophia had left the money to you . "
所以 那 我 可能 不是 怀疑 阿姨 索菲亚 有 左边 这 钱 到 你 . "

免得我怀疑索菲亚阿姨把钱留给了你。

" ['dɪrɪst] [sə'faɪə] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [tu; tə] [hu:m] [fɪ; fɪ] [tʃooz] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
" Dearest Sophia left the money to whom she chose , " said Miss Pewsey , in a sharp
" 亲爱的 索菲亚 左边 这 钱 到 谁 她 选择 , " 说 错过 皮尤西 , 在 一个 锋利的
,
.
,

“亲爱的索菲亚把钱留给了她选择的人,”皮尤西小姐厉声说道。

[ʃrɪl] [vɔɪs] , " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] ['eksəd] ['eni] [ʌn'du:] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ]
shrill voice , " do you mean to say , that I exercised any undue influence over her
尖锐 嗓音 , " 做 你 意思是 到 说 , 那 我 锻炼 任何 过度 影响 超过 她
?
?
?
?"

她尖声问道：“你的意思是说, 我对她施加了任何不正当的影响吗?”

" [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][oʊˈlɪvi:əz][rɪˈplaɪ] : " [bʌt; bət][hɑ:rd][ɑ:n][em ˈi:][æz; əz][maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] ,
" **I say nothing** , " **was Olivia's reply** : " **but hard on me as my aunt was** ,
" 我 说 没有什么 , " 曾是 奥利维亚的 回复 : " 但 难的 在 我 作为 我的 阿姨 曾是 ,
"我什么也没说,"奥利维亚回答道, "但我姑姑对我那么严厉,

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [hæv; həv][left][em ˈi:] [ˈpenɪləs] ,
I do not think she would have left me penniless ,
我 做 不是 思考 她 会 有 左边 我 身无分文 ,
我不认为她会让我身无分文。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪθ] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][maɪ][ˈfæməli] [goʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstreɪndʒər] . " **while the money which belonged to my family goes to a perfect stranger** . "
尽管 这 钱 哪个 属于 到 我的 家庭 去 到 一个 完美的 陌生人 : "
而原本属于我家的钱却落入了一个完全陌生的人手中。

" [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , " [kraɪd] [mɪs] [ˈpju:zi] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] , " [eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ɪnˈdi:d] **" A stranger , " cried Miss Pewsey tossing her head , " am I a stranger , indeed**
" 一个 陌生人 , " 哭 错过 皮尤西 抛掷 她 头 , " 是 我 一个 陌生人 , 的确
?
?
?
"陌生人,"皮尤西小姐甩着头喊道, "我真的是个陌生人吗?" "

[aɪ][wʌz; wəz][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [səˈfaɪə] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] [təˈgeðər] **I was hand and glove with dear Sophia when we were at school together**
我 曾是 手 和 手套 和 亲爱的 索菲亚 什么时候 我们 是 在 学校 一起
:
:
:
我和亲爱的索菲亚在学校时形影不离。

[aɪ] [ɡev] [ʌp][maɪ][laɪf][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] - - - - "
I gave up my life to her - - - - "
我 给予 向上 我的 生活 到 她 - - - - "
我把生命献给了她——

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t][jər; jər] [rɪˈwɔ:rd] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈbɪtərli] .
" **And you have got your reward , " said Olivia bitterly** .
" 和 你 有 得到 你的 报酬 , " 说 奥利维亚 苦涩地 .
"你得到了你的奖赏,"奥利维亚苦涩地说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , " [rɪˈtɔ:tid] [mɪs] [ˈpju:zi] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈgen] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] **" As you say , " retorted Miss Pewsey , tossing her head again , " but the will is**
" 作为 你 说 , " 反驳 错过 皮尤西 , 抛掷 她 头 再次 , " 但 这 将要 是
[ɪn][ˈɔ:rdər] ,
in order ,
在 命令 ,
"正如你所说,"皮尤西小姐反驳道, 又甩了甩头, "不过遗嘱已经办妥了。"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and I had nothing to do with the making of it .
和 我 有 没有什么 到 做 和 这 制作 的 它 :
我与这部电影的制作没有任何关系。

[aɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpæstər] . "
I appeal to Mr . Pastor . "
我 上诉 到 先生 : 牧师 : "
我向牧师先生提出上诉。

" [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔ:ɹ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈpɪti] .
" **Why , certainly , " said the lawyer , looking on Olivia with something like pity** .
" 为什么 , 当然 , " 说 这 律师 , 寻找 在 奥利维亚 和 某物 喜欢 遗憾 :
"当然可以,"律师说着, 带着几分怜悯的神情看着奥利维亚。

" [mɪs] [wɔ:rf] [geɪv] [em 'i:] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [wɪl] ,
" **Miss Wharf gave me instructions to make a new will** ,
" 错过 码头 给予 我 指示 到 制作 一个 新的 将要 ,
“沃夫小姐指示我立一份新遗嘱，

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [hɜ:; hə] [ʌn'taɪmli] [end] .
during the week before she met with her untimely end .
期间 这 星期 前 她 遇见 和 她 不合时宜 结尾 .
在她不幸离世的前一周。

[mɪs] ['pju:zi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] - - - - "
Miss Pewsey was not in the room - - - - "
错过 皮尤西 曾是 不是 在 这 房间 - - - - "
皮尤西小姐不在房间里——

" [bʌt; bət] [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'dʒʊst] [maɪ] [ænt] [tu:; tə] [kʌt] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] . "
" **But no doubt she induced my aunt to cut me out of the will** . "
" 但 不 怀疑 她 诱导 我的 阿姨 到 切 我 出去 的 这 将要 . "
“但毫无疑问，是她唆使我姑妈把我从遗嘱中除名。”

" [noʊ] , " [kraɪd] [mɪs] ['pju:zi] ['bri:ðɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [dræb] [ðæn; ðən] ['evər] .
" **No** , " **cried Miss Pewsey breathing very hard** , **and looking more drab than ever** .
" 不 , " 哭 错过 皮尤西 呼吸 非常 难的 , 和 寻找 更多的 单调 比 曾经 .
“不！”皮尤西小姐大叫道，气喘吁吁，脸色比以往任何时候都更加黯淡无光。

" [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ðɪs] .
" **I won't stand this** .
" 我 惯于 站立 这 .

“我绝不能容忍这种事。”

[jɔ; jər] [ænt] [hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] - -
Your aunt had good cause to take the money from you - -
你的 阿姨 有 好的 原因 到 拿 这 钱 从 你 - -
你姑姑有充分的理由拿走你的钱——

[oʊ] [ju:; jʊ] [di'si:vɪŋ] [gɜ:rl] .
oh you deceiving girl .
哦 你 欺骗 女孩 .

你这个骗子女孩。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ru:pərt] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [oʊ'li:vɪ:əz] [hænd] .
" **At this Rupert suddenly rose and took Olivia's hand** .
" 在 这 鲁珀特 突然 玫瑰 和 采取 奥利维亚的 手 .
“这时，鲁珀特突然站起身，握住了奥利维亚的手。”

[hi:; hi] [hæf] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɜ:tɪf(ə)] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He half guessed what was coming , **and looked at the spiteful face of the**
他 一半 猜对了 什么 曾是 未来 , 和 看起来 在 这 恶毒的 脸 的 这
[ˈerəs] .
heirress .
女继承人 .

他隐约猜到了接下来会发生什么，看着女继承人那张充满怨恨的脸。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [stɛəd] .
Olivia stared .
奥利维亚 凝视 .

奥利维亚愣住了。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
She could not understand .
她 可以 不是 理解 .

她无法理解。

[mɪs] [ˈpjʊ:zi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpæstər] [ˌɪntəˈvi:nd] .
Miss Pewsey was about to speak , when Mr . Pastor intervened .
错过 皮尤西 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 先生 : 牧师 介入 :

皮尤西小姐正要开口说话，帕斯特先生却插话了。

" [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
" May I be permitted to remark that I have not finished reading the will of
" 可能 我 是 允许 到 评论 那 我 有 不是 完成的 阅读 这 将要 的
[ðə; ði] [dɪˈsi:st] [ˈleɪdi] ,
the deceased lady ,
这 死者 女士 ,

“请允许我说明一下，我还没有读完这位已故女士的遗嘱。”

" [sed] [hi:; hi] [ˈswi:tli] .
" said he sweetly .
" 说 他 甜蜜地 .

他温柔地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mʌ:r] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈbɪtərli] ,
" There's no more money to be disposed of , " said Olivia bitterly ,
" 有 不 更多的 钱 到 是 处置 的 , " 说 奥利维亚 苦涩地 ,
"已经没钱可以挥霍了，"奥利维亚苦涩地说。

" [maɪ] [ˈenəmi] [hæz; həz][gɔ:t][aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
" my enemy has got it all .
" 我的 敌人 有 得到 它 全部 .

我的敌人拥有一切。

" [ˈpæstər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [tu:; tə] [prɪˈvent] [mɪs] [ˈpjʊ:zi] [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ˌɪntu:][ə; eɪ]
" Pastor made a gesture of silence to prevent Miss Pewsey bursting out into a
" 牧师 制成 一个 手势 的 沉默 到 防止 错过 皮尤西 爆发 出去 进入 一个
[ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
volume of words .
体积 的 字 .

“牧师做了个噤声的手势，阻止皮尤西小姐滔滔不绝地说个不停。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mʌ:r] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [mɪs] [ˈreɪnə] ,
" There is no more money to be disposed of as you say , Miss Rayner ,
" 那里 是 不 更多的 钱 到 是 处置 的 作为 你 说 , 错过 雷纳 ,
“正如你所说，雷纳小姐，已经没钱可以支配了。”

[bʌt; bət] [mɪs] [wɔ:rf] [sets] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [,dɪsɪnˈherɪtɪd] [ju:; jʊ] . "
but Miss Wharf sets forth in the will why she disinherited you . "
但 错过 码头 套 前进 在 这 将要 为什么 她 剥夺继承权 你 . "

但沃夫小姐在遗嘱中解释了她为何剥夺你的继承权。

" [ɑ:] , " [kraɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ə; eɪ] [laɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
" Ah , " cried Olivia a light breaking in upon her ,
" 啊 , " 哭 奥利维亚 一个 光 打破 在 之上 她 ,

“啊，”一道光线照进奥利维亚的脑袋，她惊喊道。

[ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [mɪs] - [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , " [soʊ][maɪ] [ænt] [nu:] - - - -
and reading the truth in Miss Pewsey's look of triumph , " so my aunt knew - - - -
和 阅读 这 真相 在 错过 - 看 的 胜利 , " 所以 我的 阿姨 知道 - - - -
"
"
"

从皮尤西小姐得意的表情中，我读出了真相：“原来我姑妈早就知道了——”

" [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈsi:kɹətli] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [brɪˈsaɪd] [ju:; jʊ] .
" She knew that you had secretly married the gentleman beside you .
" 她 知道 那 你 有 偷偷 已婚 这 绅士 旁 你 .

“她知道你已经秘密地和身边的那位先生结婚了。”

" ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [fi:t] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [lʊk] [wʌz; wəz]
" **Everyone was on his or her feet by this time , and every look was**
" 每个人 曾是 在 他的 或者 她 脚 经过 这 时间 , 和 每一个 看 曾是
[də'rektɪd] [tɔ:rdz] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
directed towards Olivia .
指导 向 奥利维亚 .

“此时，所有人都站了起来，所有人的目光都集中在奥利维亚身上。”

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] ? " [æskt] ['leɪdɪ] [dʒeɪb] .
" **Is this true ?** " **asked Lady Jabe** .
" 是 这 真的 ? " 问 女士 杰贝 .

“这是真的吗？”杰布夫人问道。

" [jes] , " [kraɪd] [mɪs] ['pju:zi] , [br'fɔ:r] ['i:ðər] ['ru:pərt][ɔ:r][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][kʊd; kəd] [spi:k] , " [ʌv; əv]
" **Yes ,** " **cried Miss Pewsey , before either Rupert or Olivia could speak ,** " **of**
" 是的 , " 哭 错过 皮尤西 , 前 任何一个 鲁珀特 或者 奥利维亚 可以 说话 , " 的
[kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
course it is true .
课程 它 是 真的 .

“是的，”皮尤西小姐在鲁珀特和奥利维亚开口之前喊道，“当然是真的。”

[let] [ðem; ðəm][dr'haɪ][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Let them deny it if they can .
让 他们 否定 它 如果 他们 能 .

让他们否认就否认吧。

[aɪ] [hɜ:rd] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [seɪ] [hɜ:r'self] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['redʒɪstrɑ:rz] .
I heard Olivia say herself , that she had been married at a registrar's .
我 听到 奥利维亚 说 她自己 , 那 她 有 到过 已婚 在 一个 注册官的 .

我亲耳听到奥利维亚说，她是在婚姻登记处结的婚。

" [mɪs] ['reɪnə] , [ɔ:r] ['ræðər] ['mɪsɪz] . - [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] ,
" **Miss Rayner , or rather Mrs . Ainsleigh turned on the little woman ,**
" 错过 雷纳 , 或者 相当 太太 . - 转向 在 这 小的 女士 ,

“雷纳小姐，或者更确切地说是艾恩斯利太太，转过身来对付那个小个子女人，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [mɪs] ['pju:zi] ? "
" **I should like to know when I said that to you Miss Pewsey ?** " "
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么时候 我 说 那 到 你 错过 皮尤西 ? " "

“我想知道我什么时候跟你说过这话，皮尤西小姐？”

" [ju:; jʊ] ['nevər] [sed] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] - - [oʊ] [dɪr] [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['pju:zi] ['rɪlli] ,
" **You never said it to me - - oh dear no ,** " **said Miss Pewsey shrilly ,**
" 你 绝不 说 它 到 我 - - 哦 亲爱的 不 , " 说 错过 皮尤西 尖锐地 ,

“你从来没跟我说过——哦，天哪，没有，”皮尤西小姐尖声说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [streɪt'fɔ:rwərd] [ɪ'nʌf] .
" **you were not straightforward enough** .
" 你 是 不是 直截了当 足够的 .

你不够坦诚。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] - -
But I heard - -
但 我 听到 - -

但我听说——

[oʊ] [jes] [aɪ] [hɜ:rd] . "
oh yes I heard . "
哦 是的 我 听到 . "

哦，是的，我听说了。

" [mɪs] [wɔ:rf] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['fəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] ,
" **Miss Wharf** , " **said the lawyer folding up the will** ,
" 错过 码头 , " 说 这 律师 折叠式的 向上 这 将要 ,
"沃夫小姐,"律师一边折叠遗嘱一边说道。

" [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ji] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm] [mɪs] ['pjʊ:zi] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [em 'i:]
" **told me that she learned of this from Miss Pewsey** , **just before she called me**
" 讲述 我 那 她 学习 的 这 从 错过 皮尤西 , 只是 前 她 称为 我
[ɪn] ,
in ,
在 ,
"她告诉我,就在叫我过去之前,她是从皮尤西小姐那里得知这件事的。"

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [wɪl] .
" **to make a new will** .
到 制作 一个 新的 将要 :
"立一份新遗嘱。

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ju:; jʊ] [mɪs] - - - - "
The five hundred a year was left to you Miss - - - - "
这 五 百 一个 年 曾是 左边 到 你 错过 - - - - "
"小姐,那每年五百块钱留给你了。"

" [mɪsɪz] . - , " [sed] ['ru:pərt] ['kwɪkli] .
" **Mrs . Ainsleigh** , " **said Rupert quickly** .
" 太太 : - , " 说 鲁珀特 迅速地 :
"艾恩斯利夫人,"鲁珀特赶紧说道。

" [veri] [gʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 :
"非常好。

[tu:; tə][ju:; jʊ][mɪsɪz] . - , [baɪ][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [wɪl] .
To you Mrs . Ainsleigh , by a former will .
到 你 太太 : - , 经过 一个 以前的 将要 :
"根据之前的遗嘱,这笔钱将留给艾恩斯利夫人。

[bʌt; bət][ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['mæɪrɪdʒ] , [maɪ]['klaɪənt] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [wɪl] - - [ðɪs] , " [hi:; hi]
But on discovering the secret marriage , my client made a new will - - this , " he
但 在 发现 这 秘密 婚姻 , 我的 客户 制成 一个 新的 将要 - - 这 , " 他
[ʃʊk] [aɪ 'ti:] ,
shook it ,
摇晃 它 ,
"但当我的委托人发现这段秘密婚姻后,他立了一份新的遗嘱——"他摇了摇它,

" [ænd; ənd] [mɪs] ['pjʊ:zi] ['benɪfɪts] . "
" **and Miss Pewsey benefits** . "
" 和 错过 皮尤西 好处 : "
"皮尤西小姐也因此受益。"

" [mɪs] ['pjʊ:zi] [hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tu:; tə] ['benɪfɪt] , " [sed] [mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [kəʊld]
" **Miss Pewsey has every right to benefit** , " **said Mrs . Ainsleigh in a clear cold**
" 错过 皮尤西 有 每一个 正确的 到 益处 , " 说 太太 : - 在 一个 清除 寒冷的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
"皮尤西小姐完全有权利从中受益,"艾恩斯利太太用清晰而冷峻的声音说道。

" [ʃi:; ji][hæz; həz] [bɪn] [wel] [peɪd] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] . "
" **she has been well paid , for being a spy** . "
" 她 有 到过 出色地有薪酬的 , 为了 存在 一个 间谍 : "
"她当间谍收入颇丰。"

" [spai] , " [rɪld] [mɪs] ['pjʊ:zi] ['gləriŋ] , " [jes] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spai][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
" **Spy** , " **shrilled** **Miss Pewsey** **glaring** , " **yes I was a spy in the interests of**
" 间谍 , " 尖锐的 错过 皮尤西 刺眼 , " 是的 我 曾是 一个 间谍 在 这 兴趣 的
[ˈdɪrɪst] [səˈfaɪə] .
dearest Sophia .
亲爱的 索菲亚 .

“间谍！”皮尤西小姐怒目而视，尖声说道，“是的，我为了亲爱的索菲亚的利益而当过间谍。”

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [ju:; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . - [nɪr] [ðə; ði]
I followed you several times , when you went to meet Mr . Ainsleigh near the
我 随后 你 一些 时代 , 什么时候 你 去 到 见面 先生 . - 靠近 这
[flæg] - [stɑ:f] ,
flag - staff ,
旗帜 - 职员 ,

我曾多次跟踪你，当你去旗杆附近见艾恩斯利先生的时候。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [əˈkeɪʒn] - - - - "
and on the last occasion - - - - "
和 在 这 最后的 场合 - - - - "

而上一次——”

" [ɑ:] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ['træŋkwɪli] , " [soʊ][aɪ] [θɔ:t] .
" **Ah** , " **said** **Olivia** **tranquilly** , " **so I thought** .
" 啊 , " 说 奥利维亚 平静地 , " 所以 我 想法 .
“啊，”奥利维亚平静地说，“我也是这么想的。”

[aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] .
I heard something moving .
我 听到 某物 移动 .
我听到有东西在动。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [kənˈsi:ld] .
It was you , concealed .
它 曾是 你 , 暗 .
是你，隐藏起来的。

[ˈru:pərt] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] - - [pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Rupert said it was a rat - - perhaps he was right .
鲁珀特 说 它 曾是 一个 鼠 - - 也许 他 曾是 正确的 .
鲁珀特说那是一只老鼠——也许他是对的。

[wel] [mɪs] ['pjʊ:zi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [jʊr; jər]['ɛndz][ænd; ənd] [naʊ] - - - - "
Well Miss Pewsey you have gained your ends and now - - - - "
出色地 错过 皮尤西 你 有 获得 你的 结束 和 现在 - - - - "
“好了，皮尤西小姐，你已经达到目的了，现在——”

" [naʊ] [ju:; jʊ] [li:v] [maɪ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] , " [jes] , [maɪ] [haʊs] .
" **Now you leave my house** , " **said the old maid** , " **yes , my house** .
" 现在 你 离开 我的 房子 , " 说 这 老的 女佣 , " 是的 , 我的 房子 .
“现在你离开我的房子，”老处女说，“是的，我的房子。”

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][bʌt; bət] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [ɑ:rm] .
" **Olivia made no reply but placed her hand within her husband's arm** .
" 奥利维亚 制成 不 回复 但 放置 她 手 之内 她 丈夫的 手臂 .
奥利维亚没有回答，只是把手放在丈夫的胳膊上。

[ˈru:pərt] [kənˈdʌktrɪd] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Rupert conducted her towards the door .
鲁珀特 实施 她 向 这 门 .
鲁珀特领着她走向门口。

" [ˈmɪsɪz] . - [ɪˈfekts] [wɪl] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [ˈpjuːzi] ,
" **Mrs Ainsleigh's effects will be sent for** , " **said he looking at Miss Pewsey** ,
太太 : - 效果 将要 是 发送 为了 , " 说 他 寻找 在 错过 皮尤西 ,
“我们会把艾恩斯利夫人的遗物取回来,”他看着皮尤西小姐说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] . "
" **we will not trouble you further** . "
我们 将要 不是 麻烦 你 更远 . "
我们不会再给您添麻烦了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [mɪs] [ˈpjuːzi] , " [juː; jʊ] - - - -
" **But the law will trouble you** , " **cried Miss Pewsey** , " **you** - - - -
" 但 这 法律 将要 麻烦 你 , " 哭 错过 皮尤西 , " 你 - - - -
“但是法律会给你带来麻烦,”皮尤西小姐喊道, “你——”

" [ˈruːpərt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" **Rupert turned and looked at her** .
" 鲁珀特 转向 和 看起来 在 她 :
鲁珀特转过身看着她。

[ðə; ði] [ˈvenəməs] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .
The venomous words died on her lips .
这 有毒 字 死亡 在 她 嘴唇 :
那些恶毒的话语止于唇间。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃer] , [waɪl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [,dɪsɪnˈherɪtɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [left]
She dropped into her chair , **while Ainsleigh and the disinherited Olivia left**
她 掉落 进入 她 椅子 , 尽管 - 和 这 剥夺继承权 奥利维亚 左边
[ˈaɪvi] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
Ivy Lodge to the woman ,
常春藤 小屋 到 这 女士 ,
她颓然地坐回椅子上, 而艾恩斯利和被剥夺继承权的奥利维亚则把常春藤小屋留给了那位女士。

[huː] [hæd; həd] [skiːmd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [wei] .
who had schemed for it in so base a way .
WHO 有 策划 为了 它 在 所以 根据 一个 方式 :
是谁以如此卑鄙的手段策划了这一切。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈletər]
A Mysterious Letter
一个 神秘 信
一封神秘的信

[ɪf] [mɪs] [ˈwɔːrfs, ˈhwɔːrfs] [ˈtrædʒɪk] [deθ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [senˈseɪ(ə)n] [ɪn] - ,
If Miss Wharf's tragic death made a great sensation in Marport ,
如果 错过 码头的 悲惨 死亡 制成 一个 伟大的 感觉 在 - ,
如果说沃夫小姐的悲惨去世在马波特引起了巨大轰动,

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [mɪs] [ˈreɪnə] [wʌz; wəz] [ˈmæɪɪd] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] - [ʌv; əv] -
the announcement that Miss Rayner was married secretly to Ainsleigh of Royabay
这 公告 那 错过 雷纳 曾是 已婚 偷偷 到 - 的 -
[meɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [wʌn] .
made a still greater one .
制成 一个 仍然 更大的 一 :
雷纳小姐与罗亚贝的安斯利秘密结婚的消息传出后, 引起了更大的轰动。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [θɔ:t] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['bædli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] , [ænd; ənd]
Some people thought Olivia had behaved badly to her aunt , and
一些 人们 想法 奥利维亚 有 表现 糟糕 到 她 阿姨 , 和
[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rnd] [ɪn][ðər; ðər] [bɪ'li:f] ,
these were confirmed in their belief ,
这些 是 确认的 在 他们的 信仰 ,
有些人认为奥利维亚对她的姑姑态度不好, 而他们的看法也得到了证实。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [təʊld][baɪ] [mɪs] ['pju:zi] .
by the story told by Miss Pewsey .
经过 这 故事 讲述 经过 错过 皮尤西 .
皮尤西小姐讲述的故事。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] ,
But others considered the marriage to be quite romantic , and ,
但 其他的 经过考虑的 这 婚姻 到 是 相当 浪漫的 , 和 ,
但也有人认为这段婚姻非常浪漫, 而且

['noʊɪŋ] [haʊ] [mɪs] [wɔ:rf] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ni:s] ['mæɪri] ['klærəns] ,
knowing how Miss Wharf had tried to make her niece marry Clarence ,
会心 如何 错过 码头 有 尝试 到 制作 她 侄女 结婚 克拉伦斯 ,
知道沃夫小姐曾试图让她的侄女嫁给克拉伦斯,

[wɜ:r; wər] [pli:zd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd] [ðʌs] [sɜ:kəm'ventɪd] [ðə; ðɪ] [ski:mz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
were pleased that the girl had thus circumvented the schemes of the
是 高兴 那 这 女孩 有 因此 规避 这 方案 的 这
[bʌkə'nɪr] .
buccaneer .
海盗 .

他们很高兴这个女孩就这样识破了海盗的阴谋。

[bʌt; bət] , ['weðər] [ðə; ðɪ]['krɪtɪks] [wɜ:r; wər]['hɑ:st(ə)] [ɔ:r] ['feɪvərəbl] ,
But , whether the critics were hostile or favourable ,
但 , 无论 这 评论家 是 敌对的 或者 有利 ,
但是, 无论评论家们是持敌对态度还是持支持态度,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['i:kwəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] - [ænd; ənd] [si:] [ɪts] [nu:] ['mɪstrəs] .
they were all equally anxious to call at Royabay and see its new mistress .
他们 是 全部 同样地 焦虑的 到 称呼 在 - 和 看 它是 新的 情妇 .
他们都同样渴望拜访罗亚贝, 看看它的新主人。

['mɪsɪz] . - [rɪ'si:vd] [ðəm; ðəm]['kwaiətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪt] [kəm'peld] [ɔ:l]
Mrs . Ainsleigh received them quietly , and with a dignity which compelled all
太太 . - 已收到 他们 悄悄 , 和 和 一个 尊严 哪个 被迫 全部
[tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [rɪ'ma:ks] ,
to refrain from making remarks ,
到 避免 从 制作 评论 ,

艾恩斯利夫人平静地接待了他们, 她举止端庄, 令所有人都噤若寒蝉。

[ʌn'plez(ə)nt] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .
unpleasant or otherwise .
令人不快的 或者 否则 .

令人不快的或其他情况。

[fi:; ji] ['setld] [daʊn] ['ræpɪdli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
She settled down rapidly to her new position , and after a time ,
她 定居 向下 快速 到 她 新的 位置 , 和 后 一个 时间 ,
她很快适应了新的岗位, 过了一段时间,

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [saɪd] .
everyone was quite on her side .
每个人 曾是 相当 在 她 边 .

大家都非常支持她。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ə; eɪ] [fju:z] [ɪl] - [drɪˈspəʊzd] [ˈpi:p(ə)] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈpju:zi] ,
Certainly , a few ill - disposed people agreed with Miss Pewsey ,
当然 , 一个 很少 患病的 - 处置 人们 同意 和 错过 皮尤西 ,
当然, 也有一些心怀不轨的人赞同皮尤西小姐的观点。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [səˈfɪntli] [bæd] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . - : [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl]
who could not say anything sufficiently bad about Mrs . Ainsleigh : but on the whole
WHO 可以 不是 说 任何事物 足够 坏的 关于 太太 . - : 但 在 这 所有的
,
.
,

谁也无法说安斯利夫人什么坏话: 但总的来说,
[ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkəs] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [nu:] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [ʌv; əv]
people were anxious to welcome the new mistress of the great place of
人们 是 焦虑的 到 欢迎 这 新的 情妇 的 这 伟大的 地方 的
.
Marport .
.

人们都迫不及待地想要迎接马尔波特这座伟大城市的新主人。
[ˈru:pərt] [ænd; ənd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] - - [æz; əz]
Rupert and Olivia appeared to be very happy , and after all - - as
鲁珀特 和 奥利维亚 出现 到 是 非常 快乐的 , 和 后 全部 - - 作为
[ˈsʌmwʌn] [sed] ,
someone said ,
某人 说 ,

鲁伯特和奥利维亚看起来非常幸福, 毕竟——正如有人所说,
" [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
" the marriage was their own business .
" 这 婚姻 曾是 他们的 自己的 商业 .
“婚姻是他们自己的事。”

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪnstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][æt; ət] - ,
" A month after the installation of Olivia at Royabay ,
" 一个 月 后 这 安装 的 奥利维亚 在 - ,
“在 Olivia 入驻 Royabay 一个月后,

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [fɔ:rdʒ] .
her husband received a visitor in the person of Dr . Forge .
她 丈夫 已收到 一个 游客 在 这 人 的 博士 . 锻造 .
她的丈夫接待了一位访客, 来访者是福吉博士。

[ðæt] [ˈmelənka:li] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌŋ] [ˌæftərˈnu:n] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l]
That melancholy man made his appearance one afternoon , when the young couple
那 忧郁 男人 制成 他的 外貌 一 下午 , 什么时候 这 年轻的 夫妻
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
were in the garden ,
是 在 这 花园 ,

一天下午, 当这对年轻夫妇在花园里时, 那个忧郁的男人出现了。
[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and therefore , they could not refuse to see him .
和 所以 , 他们 可以 不是 拒绝 到 看 他 .
因此, 他们不能拒绝见他。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [hæd; həd][fɪ:; fɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] , [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,
Olivia , had she been able , would certainly have declined the visit ,
奥利维亚 , 有 她 到过 有能力的 , 会 当然 有 拒绝 这 访问 ,
如果可以的话, 奥利维亚肯定会拒绝这次拜访。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [fɔːrdʒ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['pjuːzi] [nekst] [mʌnθ] .
as she was aware that Forge intended to marry Miss Pewsey next month .

作为 她 曾是 意识到的 那 锻造 故意的 到 结婚 错过 皮尤西 下一个 月 .

因为她知道福吉打算下个月与皮尤西小姐结婚。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kəʊldli][soʊ] .
As it was , she had to be polite and she was coldly so .

作为 它 曾是 , 她 有 到 是 有礼貌的 和 她 曾是 冷冷地 所以 .

她不得不保持礼貌, 所以表现得冷漠无情。

[ˈruːpərt] [ˈɔːlsəʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈdʒiːniəl] .
Rupert also , was not very genial .

鲁珀特 还 , 曾是 不是 非常 和蔼可亲 .

鲁珀特本人也不太和善。

[frʌm; frəm] [wʌt] [dʒɑːn] ['petli] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [tʌŋ] - [ju] [hæd; həd]
From what John Petley had said , and from what Tung - yu had

从 什么 约翰 佩特利 有 说 , 和 从 什么 董 - yu 有

[ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
hinted ,

暗示 ,

根据约翰·佩特利所说的话, 以及董宇暗示的话,

[hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [frend] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
he began to think that Forge was not the friend he pretended to be ,

他 开始 到 思考 那 锻造 曾是 不是 这 朋友 他 假装 到 是 ,

他开始怀疑福吉并非他假装的那种朋友。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
and consequently the young man was on his guard .

和 最后 这 年轻的 男人 曾是 在 他的 警卫 .

因此, 这个年轻人提高了警惕。

[ˈdraɪv, 'daːktɜː] . [fɔːrdʒ] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [wen] [oʊ'livɪə; ə'livɪə] [went] [wɪ'ðɪn]
Dr . Forge saw this , and seized the opportunity when Olivia went within

博士 . 锻造 锯 这 , 和 查获 这 机会 什么时候 奥利维亚 去 之内

,
!
,

福吉博士看出了这一点, 并趁奥利维亚进入屋内时抓住了机会。

- - [wɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pə'laɪtnəs] [pər'mɪtɪd] , - - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
- - which she did as soon as politeness permitted , - - to speak to his

- - 哪个 她 做过 作为 很快 作为 礼貌 允许 , - - 到 说话 到 他的

[ˈkwɑːndəm][wɔːrd] .
quondam ward .

quondam 病房 .

——只要礼貌允许, 她就去和他以前的监护人谈话。

" [wiː; wi][dəʊnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" We don't appear to be friends , " said the doctor .

" 我们 不 出现 到 是 朋友们 , " 说 这 医生 .

“我们看起来不像朋友,”医生说。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ˈruːpərt][ˈkəʊldli] ,
" I don't see how you can expect it , " replied Rupert coldly ,

" 我 不 看 如何 你 能 预计 它 , " 回复 鲁珀特 冷冷地 ,

“我不明白你怎么会抱有这样的期望,”鲁珀特冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ] [ˈmæri] [mɪs] [ˈpjʊ:zi] [nekst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][fi:; ji][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] , [oʊˈlɪvi:əz]
" **you marry Miss Pewsey next month , and she has been , and is , Olivia's**
" 你 结婚 错过 皮尤西 下一个 月 , 和 她 有 到过 , 和 是 , 奥利维亚的
[ˈbɪtər] [ˈenəmi] . "
bitter enemy . "
苦的 敌人 . "

“你下个月就要和皮尤西小姐结婚了，她一直是奥利维亚的死敌。”

" [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ðæt] [maɪ][ˈfju:tʃər] [waɪf] [ɪz] [ˈpredʒədɪst] , " [sed] [hi:; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
" **I am aware that my future wife is prejudiced , " said he deliberately ,**
" 我 是 意识到的 那 我的 未来 妻子 是 有偏见的 , " 说 他 故意地 ,
" 我知道我未来的妻子有偏见，"他故意说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][ˈru:pərt] , [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmʌni] .
" **but I assure you Rupert , she did not scheme for that money .**
" 但 我 保证 你 鲁珀特 , 她 做过 不是 方案 为了 那 钱 .
" 但我向你保证，鲁珀特，她并没有谋取那笔钱财。

" - [skɔft] .
" **Ainsleigh scoffed .**
" - 嘲笑 .
艾恩斯利嗤之以鼻。

" [waɪ] [fi:; ji] [spaɪd] [ɑ:n][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ænd; ənd][təʊld] [mɪs] [wɔ:rf] , [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [ˈræðər] [hæd; həd]
" **Why she spied on Olivia and told Miss Wharf , what we would rather had**
" 为什么 她 间谍 在 奥利维亚 和 讲述 错过 码头 , 什么 我们 会 相当 有
[bɪn] [kept] [ˈsaɪlənt] . "
been kept silent . "
到过 保留 沉默的 . "

“她为什么要监视奥利维亚并告诉沃夫小姐，而我们宁愿这件事保持沉默。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ˈæktɪd] [kwɑɪt] [ˈferli] [tɔ:rdz] [mɪs] [wɔ:rf] . "
" **I don't think you acted quite fairly towards Miss Wharf . "**
" 我 不 思考 你 行动 相当 相当 向 错过 码头 . "
" 我认为你对待沃夫小姐的方式不太公平。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] .
" **That is my business .**
" 那 是 我的 商业 .
那是我的事。

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [rɪˈplai] ,
I don't intend to defend myself , " was the young man's reply ,
我 不 打算 到 保卫 我 , " 曾是 这 年轻的 男人的 回复 ,
" 我不打算为自己辩护，"年轻人回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈmætər] ? "
" **did you come to discuss this matter ? "**
" 做过 你 来 到 讨论 这 事情 ? "
“你是来讨论这件事的吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk] [haʊ] [ðɪs] [ˈmætər] [wʊd] [ɪˈfekt] [jɔr; jər][ˈfju:tʃər] . "
" **No . I came to ask how this matter would effect your future . "**
" 不 . 我 来了 到 问 如何 这 事情 会 影响 你的 未来 . "
“不，我是来问问这件事会如何影响你的未来。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" **In what way ? "**
" 在 什么 方式 ? "
“以什么方式？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][stænd][wið; wiθ][jər; jər] ['kreditɜ:z] .

" **In the way you stand with your creditors** .

" 在 这 方式 你 站立 和 你的 债权人 .

“你对待债权人的态度。”

" ['ru:pərt] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] [ɪ'mi:diətli] .

" **Rupert did not reply immediately** .

" 鲁珀特 做过 不是 回复 立即地 .

鲁珀特没有立即回复。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,

The two were walking on the lawn ,

这 二 是 步行 在 这 草地 ,

两人正在草坪上散步。

[bʌt; bət] ['ru:pərt] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] ['stroʊld] [raʊnd] [ðə; ði]['ru:ɪnz][wið; wiθ]

but Rupert entered the door of the Abbey and strolled round the ruins with

但 鲁珀特 进入 这 门 的 这 修道院 和 漫步 圆形的 这 废墟 和

[fɔ:rdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Forge by his side .

锻造 经过 他的 边 .

但鲁珀特走进了修道院的大门，和福吉一起在废墟中漫步。

[hi:; hi] [mɪs'trʌstɪd] [ðə; ði][mæn] [ɪn'tensli] .

He mistrusted the man intensely .

他 不信任 这 男人 强烈地 .

他非常不信任这个人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frend] ?

" **I should like to know if you are my friend ?**

" 我 应该 喜欢 到 知道 如果 你 是 我的 朋友 ?

我想知道你是否是我的朋友？

" [hi:; hi] [æskt] , ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [ðɪs] [mɪs'trʌst] .

" **he asked , giving utterance to this mistrust** .

" 他 问 , 给予 发声 到 这 不信任 .

“他这样问道，道出了这种不信任。”

" ['ʃʊrli] [aɪ][,ei 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaiət][rɪ'plai] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

" **Surely I am , " was the quiet reply , " why should you think me to be**

" 一定 我 是 , " 曾是 这 安静的 回复 , " 为什么 应该 你 思考 我 到 是

['ʌðərwaɪz] .

otherwise .

否则 .

“当然是了，”他平静地回答，“你为什么会认为我不是呢？ ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['mæri] [mɪs] ['pjʊ:zi] ? "

Because I marry Miss Pewsey ? "

因为 我 结婚 错过 皮尤西 ? "

因为我娶了皮尤西小姐？

" [noʊ] . [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [hu:m] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .

" **No . You can marry whom you choose** .

" 不 . 你 能 结婚 谁 你 选择 .

“不，你可以和你想结婚的人结婚。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wið; wiθ] [ðæt] .

I have nothing to do with that .

我 有 没有什么 到 做 和 那 .

这跟我一点关系都没有。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈgɑːrdiən] ,
Dr Forge , But when you were my guardian ,
博士 锻造 , 但 什么时候 你 是 我的 监护人 ,
福吉博士，但是当你还是我的监护人时，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz][soʊ] [enˈkʌmbəd] ? "
why did you not tell me that the property was so encumbered ? "
为什么 做过 你 不是 告诉 我 那 这 财产 曾是 所以 负担 ? "
你为什么 不告诉我 这处房产 有这么多 债务 负担？

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [jʊr; jər] [ˈbɔɪhʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌnˈklaʊdɪd] .
" **I wanted your boyhood to be unclouded .**
" 我 通缉 你的 童年 到 是 晴朗无云 .
“我希望你的童年没有阴影。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈruːpərt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
And also , " he added , seeing Rupert make a gesture of contempt ,
和 还 , " 他 额外 , 看到 鲁珀特 制作 一个 手势 的 鄙视 ,
“而且，”他补充道，同时看到鲁珀特做出了轻蔑的手势。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə] .
" **I thought you might get money from China .**
" 我 想法 你 可能 得到 钱 从 中国 .
“我以为你可能会从中国获得资金。”

" [ˈruːpərt] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Rupert started .**
" 鲁珀特 开始 .
鲁珀特开始了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" **What do you mean by that ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "
你这话是什么意思？

" [wel] , " [sed] [fɔːrdʒ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Well , " said Forge deliberately and looking on the ground ,**
" 出色地 , " 说 锻造 故意地 和 寻找 在 这 地面 ,
“嗯，”福吉故意低头看着地面说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hwei] [ˈrɪvər] ?
" **you know that your father and I invested in a gold mine on the Hwei River ?**
" 你 知道 那 你的 父亲 和 我 投资 在 一个 金子 矿 在 这 辉 河 ?
你知道你父亲和我投资了惠江上的一座金矿吗？

[wel] [wiː; wi] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [daɪd][ʌv; əv] [ˈdɪsəntəri] - - "
Well we worked it for a long time until your father died of dysentery - - "
出色地 我们 工作 它 为了 一个 长的 时间 直到 你的 父亲 死亡 的 痢 - - "
我们为此努力了很久，直到你父亲死于痢疾——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [ˈdɪsəntəri] ? " [æskt] - [ˈfɑːrpli] .
" **Are you sure he died of dysentery ?** " **asked Ainsleigh sharply .**
" 是 你 当然 他 死亡 的 痢 ? " 问 - 尖锐地 .
“你确定他是死于痢疾吗？”艾恩斯利厉声问道。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] , " [wʌz; wəz] [ˈfɔːrdʒɪz] [ˈpeɪ(ə)nt][ˈrɪˌplaɪ] , " [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ]
" **So far as I know he did , " was Forge's patient reply , " as I told you**
" 所以 远的 作为 我 知道 他 做过 , " 曾是 锻造厂的 病人 回复 , " 作为 我 讲述 你
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
“据我所知，他确实这么做了，”福吉耐心地回答道，“就像我之前告诉你的那样。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈpiːˈkiːn] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
I was in Pekin when he died .
我 曾是 在 北京 什么时候 他 死亡 .

他去世时我正在北京。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [daʊt] [juː; jʊ][ʊd; əd][ɡʊð][tuː; tə][ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd][æsk][loʊ] - [kiːˈɔŋ] . " **But if you are in doubt you should go to China and ask Lo - Keong .** "
但 如果 你 是 在 怀疑 你 应该 去 到 中国 和 问 洛 - 强 . "

但如果你仍有疑问，你应该去中国问问罗强。

" [wʌt] [hæz; hæz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ? "
" What has he to do with it ? "
" 什么 有 他 到 做 和 它 ? "

“这跟他有什么关系？”

" [ðɪs] [mʌtʃ] , " [sed] [fɔːrdʒ] [ˈkwaɪətli] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
" This much , " said Forge quietly , " and I am telling you ,
" 这 很多 , " 说 锻造 悄悄 , " 和 我 是 讲述 你 ,

“就这么多,”福吉平静地说,“我告诉你,

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [hɪðərˈtuː] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
what I have kept hitherto from every living creature .
什么 我 有 保留 迄今为止 从 每一个 活的 生物 .

我一直以来都对一切生物保密。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] - - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sʌm; səm] .
Your father and I made money out of the mine - - a great sum .
你的 父亲 和 我 制成 钱 出去 的 这 矿 - - 一个 伟大的 和 .

你父亲和我靠这座矿赚了一大笔钱。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] - - [əˈbaʊt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [meɪd] [æt; ət] [liːst]
I made the most - - about ten thousand pounds , but your father made at least
我 制成 这 最多 - - 关于 十 千 磅 , 但 你的 父亲 制成 在 至少
[eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
eight thousand . "
八 千 . "

我挣得最多——大约一万英镑，但你父亲至少挣了八千英镑。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈmʌni] ? " [æskt] [ˈruːpərt] [ˈæŋkʃəsli] .
" And where is that money ? " asked Rupert anxiously .
" 和 在哪里 是 那 钱 ? " 问 鲁珀特 焦虑地 .

“那笔钱在哪儿呢？”鲁珀特焦急地问道。

" [loʊ] - [kiːˈɔŋ] [hæz; hæz][aɪˈtiː] .
" Lo - Keong has it .
" 洛 - 强 有 它 .

“罗强拥有它。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˈpiːˈkiːn][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈbaɪɪŋ] [ɔːr] [ˈliːsɪŋ] [mɔːr]
I went to Pekin to get a concession with regard to buying or leasing more
我 去 到 北京 到 得到 一个 让步 和 看待 到 购买 或者 租赁 更多的
[lənd] .
land .
土地 .

我去北京是为了争取在购买或租赁更多土地方面获得优惠。

[aɪ] [left] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [loʊ] - [kiːʊŋ] .
I left your father with Lo - Keong .
我 左边 你的 父亲 和 洛 - 强 .

我把你父亲留给了罗强。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmən] .
He was at that time a kind of foreman .
他 曾是 在 那 时间 一个 种类 的 领班 .

他当时是类似工头的职位。

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈbɑːksər] [ˈlɪdər] .
But also , he was in the confidence of the rebellious Boxer leaders .
但 还 , 他 曾是 在 这 信心 的 这 叛逆的 拳击手 领导人 .

但同时，他也赢得了义和团领导人的信任。

[ðiːz] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ʌndərˈmaɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈemprəs] , [huː] [wʌz; wəz]
These threatened to undermine the power of the Dowager Empress , who was
这些 威胁 到 破坏 这 力量 的 这 老妇 皇后 , WHO 曾是
[nɑːt] [ðen] ,
not then ,
不是 然后 ,

这些都威胁到了当时的太后（即皇太后）的权力，而她当时并非如此。

[soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [iː; i] [ɪz] [naʊ] .
so strong as she is now .
所以 强的 作为 她 是 现在 .

她现在如此坚强。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [loʊ] - [kiːʊŋ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːksərz] .
As a matter of fact , Lo - Keong himself was a leader of the Boxers .
作为 一个 事情 的 事实 , 洛 - 强 他自己 曾是 一个 领导者 的 这 拳击手 .

事实上，罗强本人就是义和团的领导人之一。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrmən] ;
He came to us in disguise , and worked up until he became our foreman ;
他 来了 到 我们 在 伪装 , 和 工作 向上 直到 他 成为 我们的 领班 ;

他乔装打扮来到我们这里，一路工作，最终成为了我们的工头；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [brˈkæz, brˈkɔːz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] , [ænd; ənd]
but he did this , because he heard that the mine was paying , and
但 他 做过 这 , 因为 他 听到 那 这 矿 曾是 付费 , 和

[ˈwaːntɪd] [ˈmʌni] - - "
wanted money - - "
通缉 钱 - - "

但他这么做，是因为他听说矿上有钱赚，而他想要钱——”

" [jɔː; jər] [ˈmʌni] ? " [æskt] - [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .
" Your money ? " asked Ainsleigh deeply interested .
" 你的 钱 ? " 问 - 深 感兴趣的 .

“你的钱？”艾恩斯利饶有兴致地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [brˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] - - [ɪn] [ɔːl] , [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]
" Yes , and the money belonging to your father - - in all , eighteen thousand
" 是的 , 和 这 钱 属于 到 你的 父亲 - - 在 全部 , 十八 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

“是的，还有你父亲的钱——总共一万八千英镑。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈpiːˈkɪn] , [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] ,
When I was at Pekin , your father ,
什么时候 我 曾是 在 北京 , 你的 父亲 ,

我在北京的时候，你父亲

[hu:] [did][nɑ:t] [ʌndə'rstænd] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] , ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] - -
who did not understand the Chinese so well as I did , managed to make trouble - -
WHO 做过 不是 理解 这 中国人 所以 出色地 作为 我 做过 , 管理 到 制作 麻烦 - -
"
"
"

那些不太懂中文的人，反而惹出了麻烦——

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" **In what way ?** "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [hi:; hi] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:lɪz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] - - [ə; eɪ][moʊst]
" **He interfered with the religion of the coolies in some way - - a most**
" 他 干扰 和 这 宗教 的 这 苦力 在 一些 方式 - - 一个 最多
[dɪ'zæstrəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
disastrous thing to do .
灾难性的 事物 到 做 .

“他以某种方式干涉了苦力的宗教信仰——这是一件极其灾难性的事情。”

[loo] - [ki:'ɒŋ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət][ænd; ənd] [rɒbd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:n]
Lo - Keong took advantage of the riot and robbed your father of the eighteen
洛 - 强 采取 优势 的 这 暴动 和 被抢劫 你的 父亲 的 这 十八
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
thousand pounds . "
千 磅 . "

罗强趁乱抢走了你父亲一万八千英镑。

" [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] ['fɑ:ðər] . "
" **And killed my father** . "
" 和 被杀 我的 父亲 . "

“还杀了我父亲。”

" [ɑ:] , " [sed] [fɔ:rdʒ] ['kwaiətli] , " [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] .
" **Ah , " said Forge quietly , " I really can't say that** .
" 啊 , " 说 锻造 悄悄 , " 我 真的 不能 说 那 .

“啊,”福吉轻声说道,“我真的不能这么说。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət]['pi:'kin] [ðæt] ['mɑ:rkəm] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv]
It was it reported to me at Pekin that Markham had died of
它 曾是 它 据报道 到 我 在 北京 那 马卡姆 有 死亡 的
[dɪ'sɛntəri] .
dysentery .
痢 .

我在北京时听说, 马克汉姆死于痢疾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [nɪr] [ðə; ði] [maɪn] .
He was buried near the mine .
他 曾是 埋葬 靠近 这 矿 .

他被埋葬在矿井附近。

[aɪ][wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'reɪdʒd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
I was advised not to go back , as the Chinese were enraged against the
我 曾是 建议 不是 到 去 后退 , 作为 这 中国人 是 愤怒 反对 这
[fɔ:rən] ['dɛvəlz] .
foreign devils .
外国的 魔鬼 .

有人劝我不要回去, 因为中国人对这些外国魔鬼恨之入骨。

[lɒʊ] - [ki:'ɔŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:ksərz] , [wer] , [wið; wɪθ][ðə; ði]
Lo - Keong took the money and returned to his Boxers , where , with the
洛 - 强 采取 这 钱 和 返回 到 他的 拳击手 , 在哪里 , 和 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

罗强拿着钱回到了他的拳击手酒吧，在那里，他用这笔钱.....

[hi;; hi] [ə'teɪnd] [tu;; tə]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['paʊər] , [ðæn; ðən][hi;; hi] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd] [pə'zest] .
he attained to even greater power , than he formerly had possessed .
他 已达到 到 甚至 更大的 力量 , 比 他 以前 有 拥有 .
他获得了比以前更大的权力。

[æftərwərdz] [hi;; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs]
Afterwards he deserted his party and came on the side of the Empress
然后 他 荒凉的 他的 派对 和 来了 在 这 边 的 这 皇后
[ˈdaʊədʒər] .
Dowager .
老妇 .

之后他背叛了自己的党羽，转而投靠了太后一方。

[ʃi; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə][get][hɪm; ɪm] ,
She is a clever woman and was glad to get him ,
她 是 一个 聪明的 女士 和 曾是 高兴的 到 得到 他 ,
她是个聪明的女人，很高兴能得到他。

[soʊ][hi;; hi] ['spi:dəli] [rouz] [haɪ] [æt; ət] [kɔ:rt] .
so he speedily rose high at court .
所以 他 迅速地 玫瑰 高的 在 法庭 .
因此，他在朝廷中迅速晋升。

[naʊ] , [hi;; hi][ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] . "
Now , he is very powerful . "
现在 , 他 是 非常 强大的 . "
现在，他非常有权势。

" [ænd; ənd] [stɪl] [hoʊldz][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] . "
"**And still holds my father's money . "**
" 和 仍然 持有 我的 父亲的 钱 . "
“而且还留着我父亲的钱。”

" [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd] [maɪn] ['ɔ:lsʊʊ] .
"**Precisely , and mine also .**
" 恰恰 , 和 矿 还 .
“没错，我也是。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu;; tə]['tʃaɪnə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tu;; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [lɒʊ] - [ki:'ɔŋ] [ɡɪv]
I have been to China again and again , to try and make Lo - Keong give
我 有 到过 到 中国 再次 和 再次 , 到 尝试 和 制作 洛 - 强 给
[ʌp] [ðɪs] ['mʌni] ,
up this money ,
向上 这 钱 ,

我曾多次前往中国，试图让罗强放弃这笔钱。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][peɪ] [ju;; jʊ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and then , I intended to pay you eight thousand pounds .
和 然后 , 我 故意的 到 支付 你 八 千 磅 .
然后，我打算付给你八千英镑。

[bʌt; bət] [hɪðər'tu:] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .
But hitherto I have failed .
但 迄今为止 我 有 失败的 .
但我至今都失败了。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ləst] [ə'tempt] , [æz; əz][aɪ][seɪl][fɔ:r; fər][ˈkæntən,kæntɑ:n][ˈæftər]
I am about to make a last attempt , as I sail for Canton after
我 是 关于 到 制作 一个 最后的 试图 , 作为 我 帆 为了 广州 后
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

圣诞节后我将乘船前往广州，这将是我最最后一次尝试。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈɜ:rlɪər] ,
I had intended to go earlier ,
我 有 故意的 到 去 早些时候 ,
我原本打算早点去，
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈmæri] [mɪs] [ˈpju:zi] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
but I must marry Miss Pewsey and leave her in charge of my house ,
但 我 必须 结婚 错过 皮尤西 和 离开 她 在 收费 的 我的 房子 ,
[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [fɔ:rdʒ] ,
as Mrs . Forge ,
作为 太太 . 锻造 ,
但我必须娶皮尤西小姐为妻，并让她掌管我的房子，就像福吉太太一样。

[brɪfɔ:r] [aɪ][ɡoʊ] .
before I go .
前 我 去 .
在我走之前。

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈru:pərt] [waɪ] [aɪ] [went] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə][ˈtʃaɪnə] . "
So now you know Rupert why I went so frequently to China . "
所以 现在 你 知道 鲁珀特 为什么 我 去 所以 频繁地 到 中国 . "
现在你知道鲁珀特为什么我经常去中国了吧。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ðɪ][fæn][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ? "
" **And what has the fan to do with all this ? "**
" 和 什么 有 这 扇子 到 做 和 全部 这 ? "
“那这一切又跟风扇有什么关系呢？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
" **Nothing so far as I know .**
" 没有什么 所以 远的 作为 我 知道 .
据我所知，目前还没有。

[aɪ ˈti:][ɪz][loʊ] - - [ˈprɑ:pərtɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪkwest] [wɪt] [hi:; hi][ˈvælju:z] .
It is Lo - Keong's property and was a bequest which he values .
它 是 洛 - - 财产 和 曾是 一个 遗赠 哪个 他 值 .
这是罗强的财产，是他非常珍视的遗赠。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈsi:krət] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l]
I understand that there is some secret belonging to it , connected with political
我 理解 那 那里 是 一些 秘密 属于 到 它 , 连接 和 政治的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,
我知道它隐藏着一些与政治事务有关的秘密。

[ænd; ənd] [wɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
and which make his enemies anxious to get hold of it . "
和 哪个 制作 他的 敌人 焦虑的 到 得到 抓住 的 它 . "
这使得他的敌人急于得到它。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈsi:krət] , [wen] [ju:; jʊ] [pə'zest] [ðə; ðɪ][fæn] ? "
" **Didn't you know the secret , when you possessed the fan ? "**
" 没有 你 知道 这 秘密 , 什么时候 你 拥有 这 扇子 ? "
“你拥有那把扇子的时候，难道不知道其中的秘密吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] [fɔ:rdʒ] ['vi]əsli] , " [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
" **No** , " **said Forge viciously** , " **I wish I had known it** .
" 不 , " 说 锻造 恶毒地 , " 我 希望 我 有 已知 它 .
"不,"福吉恶狠狠地说,“我真希望我早点知道。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [loʊ] - [ki:'ɒŋ] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] ['evri] [ju:z]
If it could have damaged Lo - Keong I certainly should have made every use
如果 它 可以 有 损坏的 洛 - 强 我 当然 应该 有 制成 每一个 使用
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
如果它能对罗强造成伤害,我当然应该充分利用它。

[hi:; hi] [ki:ps] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
He keeps me out of ten thousand pounds ,
他 保持 我 出去 的 十 千 磅 ,
他让我免于损失一万英镑。

[ænd; ənd] [its] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [pri'ventɪd]
and it's through his influence with the Empress Dowager that I am prevented
和 它是 通过 他的 影响 和 这 皇后 老妇 那 我 是 阻止
[frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ['fɜ:rðər] .
from working the mine further .
从 在职的 这 矿 更远 .
正是由于他与皇太后的关系,我才无法继续开采这座矿山。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜ:rkɪt] [aɪ 'ti:] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rtʃən] .
It is a rich mine , and if I worked it , I could make a fortune .
它 是 一个 富有的 矿 , 和 如果 我 工作 它 , 我 可以 制作 一个 财富 .
这是一个富矿,如果我去开采,就能发大财。

[bʌt; bət][loʊ] - [ki:'ɒŋ] [stɔ:pɪt] [ðæt] .
But Lo - Keong stopped that .
但 洛 - 强 停止 那 .
但罗强阻止了这一切。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] ,
I was a fool ,
我 曾是 一个 傻子 ,
我真是个傻瓜,

[nɔ:t][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [meɪk] [loʊ] - [ki:'ɒŋ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [maɪn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . " **not to use the fan and make Lo - Keong give me the mine for it** . "
不是 到 使用 这 扇子 和 制作 洛 - 强 给 我 这 矿 为了 它 . "
别用那台风扇,让罗强把矿井给我。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fæn] .
" **But you did give him the fan** .
" 但 你 做过 给 他 这 扇子 .
但你确实把扇子送给了他。

" [fɔ:rdʒ] [lʊkt] [kən'fju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Forge looked confused for a moment** .
" 锻造 看起来 使困惑 为了 一个 片刻 .
福吉一时显得有些困惑。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [sed] [hi:; hi]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ðæt] [ɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][em 'i:] .
" **Yes , I did , said he after a pause , that is , it was taken from me** .
" 是的 , 我 做过 , " 说 他 后 一个 暂停 , " 那 是 , 它 曾是 已采取 从 我 .
“是的,我的确被夺走了,”他停顿了一下说道,“也就是说,它被人从我这里夺走了。”

[aɪ][gɑ:t][aɪ'ti:][frʌm; frəm] [tɪdmən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] .
I got it from Tidman in the way you know , and always expected trouble .
我 得到 它 从 蒂德曼 在 这 方式 你 知道 , 和 总是 预期的 麻烦 .

我是从蒂德曼那里以你懂的方式得到的，而且我一直预料到会有麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [hwei] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] [dɪd][nɑ:t][faɪnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
But I expect Hwei and Tung - yu did not find out at the time ,
但 我 预计 辉 和 董 - yu 做过 不是 寻找 出去 在 这 时间 ,
但我估计辉和董宇当时并不知道这件事。

[ðæt] [aɪ'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
that it had come to this country , so I was left alone .
那 它 有 来 到 这 国家 , 所以 我 曾是 左边 独自的 .
它已经来到了这个国家，所以我就被独自留下了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə] [aɪ][ʃəd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] - - "
Had they discovered , that I was the possessor I should have been killed - - "
有 他们 发现 , 那 我 曾是 这 拥有者 我 应该 有 到过 被杀 - - "
如果他们发现我是持有者，我就该被杀了——"

" [ɔ:r][ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] . "
" Or you might have got a large sum of money . "
" 或者 你 可能 有 得到 一个 大的 和 的 钱 . "
“或者你可能得到了一大笔钱。”

" [kwɔɪt] [soʊ] . "
" Quite so . "
" 相当 所以 . "
正是如此。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][fæn][tu;; tə] [hwei] [ɔ:r][tu;; tə] [tʌŋ] - [ju] .
It would have all depended if I gave the fan to Hwei or to Tung - yu .
它 会 有 全部 取决于 如果 我 给予 这 扇子 到 辉 或者 到 董 - yu .
一切都取决于我是把扇子送给辉还是送给董宇。

[aɪ][ʃəd; jəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['lætə] ,
I should have preferred the latter ,
我 应该 有 首选 这 后者 ,
我本应该选择后者。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]['nevə] [nu:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [deɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][gɑ:d] . "
but of course I never knew the different days appointed by the god . "
但 的 课程 我 绝不 知道 这 不同的 天 任命 经过 这 上帝 . "
但我当然从来不知道神明所定的不同日子。

" [ðen] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] ['ri:əli] [tru:] . "
" Then that business is really true . "
" 然后 那 商业 是 真的 真的 . "
“那么，那件事确实属实。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:][ɪz] . "
" I believe it is . "
" 我 相信 它 是 . "
我认为是这样。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə] [nu:] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [tɪl] [tʌŋ] - [ju] [toʊld][em 'i:] .
But I never knew much about it , till Tung - yu told me .
但 我 绝不 知道 很多 关于 它 , 直到 董 - yu 讲述 我 .
但直到董宇告诉我之前，我对这方面一无所知。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [mɪs] [wɔ:rf] [hæd; həd] [ðə; ði] [fæn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [deɪ]
Then it was too late , Miss Wharf had the fan , and it was Hwei's day
然后 它 曾是 也 晚的 , 错过 码头 有 这 扇子 , 和 它 曾是 - 天
.
:
.

那时已经太晚了，沃夫小姐拿着扇子，轮到辉了。

[hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] . "
He took advantage of the chance ."
他 采取 优势 的 这 机会 . "

他抓住了这个机会。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" Do you think he was here ? "
" 做 你 思考 他 曾是 这里 ? "

你觉得他来过这里吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['sɜ:rt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[hi:; hi] [kɪld] [mɪs] [wɔ:rf] . "
He killed Miss Wharf ."
他 被杀 错过 码头 . "

他杀死了沃夫小姐。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [sed] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] - - "
" But the verdict said that Tung - yu - - "
" 但 这 判决 说 那 董 - yu - - "

但判决书上说董宇——”

" [pu:] - - [pu:] , " [kraɪd] [fɔ:rdʒ] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] .
" Pooh - - pooh , " cried Forge snapping his long fingers .
" 呸 - - 呸 , " 哭 锻造 啪啪 他的 长的 手指 .

“噗——噗！”福吉一边打着响指一边喊道。

" [tʌŋ] - [ju] [wʊd] [na:t] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['kwɑ:ŋ] - [hoʊ] [ðə; ði] [gɑ:d] .
" Tung - yu would not have dared to disobey the order of Kwang - ho the god .
" 董 - yu 会 不是 有 敢于 到 违 这 命令 的 郎 - 何 这 上帝 .

“东宇绝不敢违抗光浩神的命令。”

[hweɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Hwei is the culprit , but I said as little as I could about that ,
辉 是 这 罪魁祸首 , 但 我 说 作为 小的 作为 我 可以 关于 那 ,

罪魁祸首是辉，但我尽量少提这件事。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn 'tæŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] .
I don't want to be entangled in the matter again .
我 不 想 到 是 纠缠 在 这 事情 再次 .

我不想再卷入这件事了。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hæz; həz][ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɪrli] [æt; ət]
But one of the Chinamen has the fan , and by this time it is nearly at
但 一 的 这 中国人 有 这 扇子 , 和 经过 这 时间 它 是 几乎 在
[ˈpiːkɪn] .
Pekin .
北京 :

但其中一个中国人拿着扇子，这时他们已经快到北京了。

[ðer; ðər] [ˈdʌznt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [matʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈruːpərt] . "
There doesn't seem to be much chance of our getting that money Rupert . "
那里 不 似乎 到 是 很多 机会 的 我们的 获得 那 钱 鲁伯特 . "
鲁伯特，看来我们拿到那笔钱的希望不大。

" [juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ðə; ði][fæn][tuː; tə][loʊ] - [kiːˈɔŋ] , " [rɪˈtərəɪtɪd] - .
" **You did give the fan to Lo - Keong , " reiterated Ainsleigh** .
" 你 做过 给 这 扇子 到 洛 - 强 , " 重申 - .
“你确实把扇子送给了罗强，”艾恩斯利重申道。

" [wel] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈiː] .
" **Well it was taken from me** .
" 出色地 它 曾是 已采取 从 我 .
“它被夺走了。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fæn][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
I went to his palace and told him I would give him the fan in exchange
我 去 到 他的 宫殿 和 讲述 他 我 会 给 他 这 扇子 在 交换
[fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
for the eighteen thousand pounds .
为了 这 十八 千 磅 .
我去了他的宫殿，告诉他我愿意用那把扇子换取一万八千英镑。

[aɪ] [ðen] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [eɪt] ,
I then intended to come back and give you eight ,
我 然后 故意的 到 来 后退 和 给 你 八 ,
我原本打算回来给你八个，

[tuː; tə] [klɪr] [ɔːf][jʊr; jər][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ten]
to clear off your mortgages and resolved to live on the remaining ten
到 清除 离开 你的 抵押贷款 和 已解决 到 居住 在 这 其余的 十
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈraɪtfuli] [maɪ] [oʊn] .
which are rightfully my own .
哪个 是 理所当然地 我的 自己的 .
还清房贷，决心靠剩下的十块钱生活，这些钱理所当然属于我。

[bʌt; bət][loʊ] - [kiːˈɔŋ] [hæd; həd][em ˈiː] [siːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæn][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈiː] .
But Lo - Keong had me seized , and the fan was taken from me .
但 洛 - 强 有 我 查获 , 和 这 扇子 曾是 已采取 从 我 .
但罗强把我抓住了，扇子也被夺走了。

[hiː; hi] [ðen] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][em ˈiː] [ˈsetɪŋ] [fʊt] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [əˈgen] .
He then forbade me setting foot in China again .
他 然后 禁止 我 环境 脚 在 中国 再次 .
随后他禁止我再次踏入中国。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [fɔːrdʒ] [ˈθreɪnɪŋli] , " [aɪ][jæl; jəl][goʊ][ˈæftər]
But I am going , for all that , " said Forge threateningly , " I shall go after
但 我 是 去 , 为了 全部 那 , " 说 锻造 威胁地 , " 我 将 去 后
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .
“但我还是要去，”福吉威胁道，“圣诞节后我就走。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][get][maɪ] ˈ[mʌni] [ænd; ənd] [jɔːrɪ] . "

I am bound to get my money and yours . "

我 是 边界 到 得到 我的 钱 和 你的 . "

我肯定能拿回我的钱，也能拿回你的钱。

" [juː; jʊ] [kept] [ðæt] [fæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? "

" You kept that fan for a long time ? "

" 你 保留 那 扇子 为了 一个 长的 时间 ? "

“你把那把扇子留了很久？ ”

" [fɔːr; fər] [tuː] ˈ[jɪrɪ] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bloʊn] [ˈoʊvər] ,

" For two years only , and then , when I thought everything had blown over ,

" 为了 二 年 仅有的 , 和 然后 , 什么时候 我 想法 一切 有 吹 超过 ,

“仅仅两年，然后，当我以为一切都过去之后，

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][loʊ] - [kiːʊŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈzʌlt] [juː; jʊ] [noʊ] .

I took it to Lo - Keong with what result you know .

我 采取 它 到 洛 - 强 和 什么 结果 你 知道 .

我把它拿去给罗强看，结果你也知道。

[naʊ] [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pleɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈruːpərt] .

Now then , I have been plain with you Rupert .

现在 然后 , 我 有 到过 清楚的 和 你 鲁珀特 .

好了，鲁珀特，我已经把话说清楚了。

[ˈʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem][jər; jər] [frend] . "

Surely you can see that I am your friend . "

一定 你 能 看 那 我 是 你的 朋友 . "

你肯定能看出我是你的朋友。

" [tʌŋ] - [ju] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .

" Tung - yu said you were not .

" 董 - yu 说 你 是 不是 .

董宇说你不是。

[ˈdɑːktər] . "

Doctor . "

医生 . "

医生。”

" [ˈnæt(ə)rəli] , " [rɪˈplaɪd] [fɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bæd] [blʌd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,

" Naturally , " replied Forge , " he wanted to make bad blood between us ,

" 自然 , " 回复 锻造 , " 他 通缉 到 制作 坏的 血 之间 我们 ,

“当然了，”福吉回答说，“他想让我们之间产生隔阂。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈstɔːri] .

so that I should not tell you this story .

所以 那 我 应该 不是 告诉 你 这 故事 .

所以，我不应该把这个故事讲给你听。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] - - [tʌŋ] - [ju]

How does he know - - Tung - yu

如何 做 他 知道 - - 董 - yu

他怎么知道的？——董宇

[aɪ] [miːn] - - [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [loʊ] - [kiːʊŋ]

I mean - - but what you might not go to China and complain about Lo - Keong

我 意思是 - - 但 什么 你 可能 不是 去 到 中国 和 抱怨 关于 洛 - 强

[ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [ˈmʌni] . "

keeping this money . "

保持 这 钱 . "

我的意思是——但你可能不会去中国抱怨罗强扣留了这笔钱。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , " [sed] .
" **I prefer to stop here with my wife , " said Ainsleigh .**
" 我 更喜欢 到 停止 这里 和 我的 妻子 , " 说 .

“我更喜欢和妻子一起在这里停留，”艾恩斯利说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kəm'pleɪn] . " **But you can complain .** "
" 但 你 能 抱怨 . "

但你可以抱怨。

" [ænd; ənd] [biː; bi] [hæŋd] , [ɔːr] [slaɪst] , [ɔːr] [ʃɑːt] , [ɔːr] [fraɪd] .
" **And be hanged , or sliced , or shot , or fried .**
" 和 是 绞刑 , 或者 切片 , 或者 射击 , 或者 油煎 .

“然后被绞死、被切片、被枪毙或被油炸。”

[nʊʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
No thank you .
不 感谢 你 .

不用了，谢谢。

[rɪ'membər] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [tɪdmən] [met] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [hwei] . " **Remember what kind of treatment Tidman met with at the hands of Hwei .** "
记住 什么 种类 的 治疗 蒂德曼 遇见 和 在 这 双手 的 辉 . "

记住蒂德曼在辉手下遭受的那种待遇。

" [wʌt] .
" **What .**
" 什么 .

“什么。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ðɪ] [wʌn] - [aɪd] ['tʃaɪnəmən] ? " **Was he the one - eyed Chinaman ?** "
曾是 他 这 一 - 眼睛 中国人 ？ "

他就是那个独眼中国人吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

['hiːz] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] .
He's the gentleman , and I hope he won't come your way .
他是 这 绅士 , 和 我 希望 他 惯于 来 你的 方式 .

他是个绅士，我希望他不会来找你麻烦。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [biːst] .
He is a beast .
他 是 一个 兽 .

他简直是个野兽。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn]
But by this time , he and Tung - yu are on their way back to their own
但 经过 这 时间 , 他 和 董 - yu 是 在 他们的 方式 后退 到 他们的 自己的

[lənd] .
land .
土地 .

但此时，他和董宇正在返回故土的路上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ruːpərt] , [aɪl] [sei] [ɡʊd] - [baɪ] .
And now Rupert , I'll say good - bye .
和 现在 鲁珀特 , 患病的 说 好的 - 再见 .

鲁珀特，现在我要说再见了。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pɔːr] [maɪ'self] , [ˈlækɪŋ] [ðɪs] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ˈraɪtˌfəli] [maɪn] , [wɪtʃ] [loʊ] -
As I am poor myself , lacking this ten thousand pounds , rightfully mine , which Lo -
作为 我 是 贫穷的 我 , 缺乏 这 十 千 磅 , 理所当然地 矿 , 哪个 洛 -
[ki:'ɒŋ] [dɪ'teɪnz] ,
Keong detains ,
强 拘留 ,

我自己也很穷，连这本该属于我的1万英镑都没有，这笔钱被罗强扣留了。

[aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jɒ] .
I can't help you .
我 不能 帮助 你 .

我帮不了你。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jɒ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
But I'll tell you what I'll do .
但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

但我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [get] [mɪs] [ˈpjuːzi] [tuː; tə][ɪk'stend] [ðæt] [ˈmɔːrɡɪdʒ] . "
I'll get Miss Pewsey to extend that mortgage ."
患病的 得到 错过 皮尤西 到 延长 那 抵押 . "

我会让皮尤西小姐帮她延长抵押贷款期限。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jɒ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] - , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
"**No , thank you all the same , " said Ainsleigh , throwing back his head .**
" 不 , 感谢 你 全部 这 相同的 , " 说 - , 投掷 后退 他的 头 .
"不，还是谢谢你，"艾恩斯利说着，仰起了头。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [waɪf] . "
"**I don't want to be indebted to your wife .**"
" 我 不 想 到 是 负债累累 到 你的 妻子 . "

“我不想欠你妻子的人情。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][maɪ] [waɪf] [jet] , " [sed] [fɔːrdʒ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
"**She is not my wife yet , " said Forge significantly .**
" 她 是 不是 我的 妻子 然而 , " 说 锻造 显著地 .

“她还不是我的妻子，”福吉意味深长地说。

" [bʌt; bət][juː; jɒ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] . "
"**But you intend to marry her .**"
" 但 你 打算 到 结婚 她 . "

但你打算娶她。

" [jes] - - [jes] - - [kwat] [soʊ] .
"**Yes - - yes - - quite so .**
" 是的 - - 是的 - - 相当 所以 .

“是的——是的——正是如此。”

" [fɔːrdʒ] [lʊkt] [ˈkwɪrli] [æt; ət][ˈruːpərt] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
"**Forge looked queerly at Rupert , as though about to say something .**
" 锻造 看起来 奇怪地 在 鲁珀特 , 作为 尽管 关于 到 说 某物 .

“福吉奇怪地看着鲁珀特，好像要说什么。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈræpɪdli] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] .
Then he changed his mind and walked away rapidly , without saying good - bye .
然后 他 已更改 他的 头脑 和 步行 离开 快速 , 没有 说 好的 - 再见 .

然后他改变了主意，迅速走开了，连再见都没说。

[ˈruːpərt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
Rupert returned to the house and told his wife all that had taken place .
鲁珀特 返回 到 这 房子 和 讲述 他的 妻子 全部 那 有 已采取 地方 .

鲁珀特回到家，把发生的一切都告诉了妻子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sti] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔːrdʒɪz] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] .
She was still doubtful of Forge's good intentions .
她 曾是 仍然 疑 的 锻造厂的 好的 意图 .

她仍然怀疑福吉的善意。

" [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] . "
" A decent man would not marry that wicked little woman . "
" 一个 体面的 男人 会 不是 结婚 那 邪恶 小的 女士 . "
“一个正派的男人不会娶那个恶毒的小女人。”

" [wel] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈdaʊtʃəli] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
" Well , " said Rupert doubtfully , " from the way he spoke and looked ,
" 出色地 , " 说 鲁珀特 怀疑地 , " 从 这 方式 他 辐 和 看起来 ,
“嗯,”鲁珀特疑惑地说,“从他的言谈举止和外表来看,

[aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈpjuːzi] [ˈmæriz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [fɔːrdʒ] , [mɪs] [ˈpjuːzi] .
I think Miss Pewsey marries him and not Forge , Miss Pewsey .
我 思考 错过 皮尤西 结婚 他 和 不是 锻造 , 错过 皮尤西 .
我认为皮尤西小姐嫁给了他, 而不是福吉, 皮尤西小姐。

" [ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" Mrs . Ainsleigh looked up quickly .
" 太太 . - 看起来 向上 迅速地 .

艾恩斯利夫人猛地抬起头。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˈeni] [hoʊld][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ? "
" Has she got any hold over him ? "
" 有 她 得到 任何 抓住 超过 他 ? "

她能控制他吗？

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [dɪr] ? "
" I don't understand dear ? "
" 我 不 理解 亲爱的 ? "

“亲爱的，我不明白？”

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊvər][maɪ] [ænt] .
" The same as she had over my aunt .
" 这 相同的 作为 她 有 超过 我的 阿姨 .

“就像她对我姑姑那样。”

[ˈruːpərt] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [lʊks] [freɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [laɪk]
Rupert , that little woman looks frail , but she is strong , and has a will like
鲁珀特 , 那 小的 女士 看起来 脆弱 , 但 她 是 强的 , 和 有 一个 将要 喜欢
[ˈaɪərn] .
iron .
铁 .

鲁珀特, 那个小个子女人看起来很虚弱, 但她很坚强, 意志像钢铁一样坚定。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] .
In spite of her looks .
在 尽管如此 的 她 看起来 .

尽管她外表并不出众。

[ænt] [səˈfaɪə] [wʌz; wəz][wæks][ɪn] [mɪs] - [hændz] .
Aunt Sophia was wax in Miss Pewsey's hands .
阿姨 索菲亚 曾是 蜡 在 错过 - 双手 .

索菲亚阿姨在皮尤西小姐手中就像蜡像一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈeksəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ænt] [səˈfaɪə] ,
She exercised a kind of hypnotic power over Aunt Sophia ,
她 锻炼 一个 种类 的 催眠的 力量 超过 阿姨 索菲亚 ,
她对索菲娅阿姨施展了一种催眠般的魔力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [həʊ] [ðə; ði] [wɪl] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈfeɪvər] . "
and that was how the will came to be made in her favour ."
和 那 曾是 如何 这 将要 来了 到 是 制成 在 她 偏爱 . "

就这样，遗嘱最终对她有利。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [nɑːt] [traɪ] [ænd; ənd] [ʌpˈset] [ðə; ði] [wɪl] . "
" In that case , why not try and upset the will ."
" 在 那 案件 , 为什么 不是 尝试 和 沮丧的 这 将要 . "

“既然如此，为什么不试着推翻遗嘱呢？”

" [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpriːtekst] [ʌv; əv] [ʌnˈduː] [ˈɪnfluəns] .
" On a pretext of undue influence ."
" 在 一个 借口 的 过度 影响 .

“以不正当影响为借口。”

[,aɪˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fækt] [tuː; tə] [goʊ] [əˈpɑːn] .
It could be done certainly , but I have no facts to go upon .
它 可以 是 完毕 当然 , 但 我 有 不 事实 到 去 之上 .

这当然有可能做到，但我没有事实依据。

[bʌt; bət] [,aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [emˈiː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [mɪs] [ˈpjʊːzi] [hæz; həz]
But it seems to me , from what you say , that Miss Pewsey has
[ˈhɪpnəˌtaɪzd] [fɔːrdʒ] . "
hypnotised Forge ."
被催眠 锻造 . "

但依我看，从你的话来看，皮尤西小姐似乎催眠了福吉。

" [ˈhiːz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] . "
" He's not the kind of man to be hypnotised ."
" 他是 不是 这 种类 的 男人 到 是 被催眠 . "

“他不是那种会被催眠的人。”

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] .
" Yes , he is ."
" 是的 , 他 是 .

“是的，他是。”

[hiː; hi] [ˈsmoʊks] [ˈoʊpiəm] .
He smokes opium .
他 烟雾 鸦片 .

他吸食鸦片。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [vaɪs] , [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .
A man who would give way to that vice , is not a strong man .
一个 男人 WHO 会 给 方式 到 那 副 , 是 不是 一个 强的 男人 .

一个会屈服于这种恶习的人，不是一个坚强的人。

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; həɪ] [biː; bi] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈruːpərt] .
But let her be and let him be also , Rupert .
但 让 她 是 和 让 他 是 还 , 鲁珀特 .

但就让她过自己的日子吧，也让他过自己的日子吧，鲁珀特。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
I don't believe about this money in China .
我 不 相信 关于 这 钱 在 中国 .

我不相信中国有这么多钱。

[,aɪˈtiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn] [ðæt] .
It is no use our building on that .
它 是 不 使用 我们的 建筑 在 那 .

我们那样做是没用的。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
If the place has to be sold at the end of the year ,
如果 这 地方 有 到 是 卖 在 这 结尾 的 这 年 ,
如果这处房产必须在年底出售,

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [left] [ænd; ʌnd][goʊ][tu:; tə] ['kænədə] .
we will take what we have left and go to Canada .
我们 将要 拿 什么 我们 有 左边 和 去 到 加拿大 .
我们将带着剩下的东西去加拿大。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] [aɪ][dəʊnt] [mʌt] [ker] ,
So long as I have my boy I don't much care ,
所以 长的 作为 我 有 我的 男生 我 不 很多 关心 ,
只要有我的儿子在身边,我就不太在意了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第10/16页

" [ænd; ɐnd][iː; ji] [riːðd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" and she wreathed her arms round his neck .
" 和 她 花环 她 武器 圆形的 他的 脖子 .

她用双臂环住他的脖子。

" [dɪr] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [aɪ] [wi] [aɪ] [ˈwɒznt] [ðə; ði][hɑːrd] - [ʌp] [ret] [aɪ][eɪˈem] . " Dear Olivia , I wish I wasn't the hard - up wretch I am . " 亲爱的 奥利维亚 , 我 希望 我 不是 这 难的 - 向上 可怜虫 我 是 . " “亲爱的奥利维亚，我真希望自己不是现在这个穷困潦倒的可怜虫。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈeni] [ˈlðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . " I would not have you , any other than you are . " 我 会 不是 有 你 , 任何 其他 比 你 是 . " “我不会接受你，除了你现在的样子。”

[ɪf] [ˈmʌni] [kʌmz] [tuː; tə][juːˈes] , [aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ˈɑːnɪstli] , If money comes to us , it will come honestly , 如果 钱 来 到 我们 , 它 将要 来 诚实地 , 如果钱财归我们所有，那一定是来路光明的。

[nɑːt] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [waɪf] . not through the hands of Dr . Forge or his future wife . 不是 通过 这 双手 的 博士 . 锻造 或者 他的 未来 妻子 . 不是通过福吉博士或他未来的妻子之手。

[ˈniːðər] [wʌn][ɪz] [ˈɑːnɪst] . Neither one is honest . 两者都不 一 是 诚实的 .

他们俩都不诚实。

" [ˈruːpərt] [wʊd] [hæv; həv][ˈɑːrgjuːd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] " Rupert would have argued this point , as he thought his wife was a trifle 鲁珀特 会 有 争论 这 观点 , 作为 他 想法 他的 妻子 曾是 一个 琐事 [hɑːrd] . hard . 难的 . “鲁珀特会反驳这一点，因为他觉得他的妻子有点难搞。”

[bʌt; bət][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɡʌnz] , But Olivia stuck to her guns , 但 奥利维亚 卡住 到 她 枪支 ,

但奥利维亚坚持己见。

[ænd; ɐnd][ˈɡrædʒuəli] [ɔːl] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [drɔːpt] [baɪ][ˈtæsɪt] and gradually all reference to Forge and his story was dropped by tacit 和 逐步地 全部 参考 到 锻造 和 他的 故事 曾是 掉落 经过 默契 [kənˈsent] . consent . 同意 . 渐渐地，所有关于福吉和他的故事的提及都被默许地删除了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] , [wɪt]
The young couple had quite enough to do , in talking of their future , which
这 年轻的 夫妻 有 相当 足够的 到 做 , 在 说 的 他们的 未来 , 哪个
[wʌz; wəz] ['daʊt(ə)l] ,
was doubtful ,
曾是 疑 ,

这对年轻夫妇已经够忙的了，他们还要谈论前途未卜的未来。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
to say the least of it .
到 说 这 至少 的 它 .

说得委婉点。

[haʊ'evər] ['ruːpərt][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːʒ-z, 'ɔɪ-z][tuː; tə][hoʊld]['oʊvər][ɔːl] [kleɪmz] [fɔːr; fər]
However Rupert had arranged with the lawyers to hold over all claims for
然而 鲁珀特 有 安排 和 这 律师 到 抓住 超过 全部 索赔 为了
[ə'nʌðər] [jɪr] .
another year .
其他 年 .

然而，鲁珀特已经与律师达成协议，将所有索赔再推迟一年。

[aɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][get] [mɪs] ['pjuːzi] , [huː] [naʊ] [held][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mɔːrɡɪdʒ] , [tuː; tə]
It only remained to get Miss Pewsey , who now held the fatal mortgage , to
它 仅有的 剩余 到 得到 错过 皮尤西 , WHO 现在 握住 这 致命的 抵押 , 到
[ɪk'stend][ðə; ði] [taɪm] .
extend the time .
延长 这 时间 .

剩下的就是让现在持有致命抵押贷款的皮尤西小姐延长还款期限了。

[bʌt; bət][oʊ'liːviə; ə'liːviə] [wʊd] [nɔːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər]
But Olivia would not allow her husband to ask a favour of the bitter
但 奥利维亚 会 不是 允许 她 丈夫 到 问 一个 偏爱 的 这 苦的
[lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ʃər] ,
little woman as she was sure ,
小的 女士 作为 她 曾是 当然 ,

但奥利维娅不会允许她的丈夫向那个心怀怨恨的小女人求助，因为她确信

- - [ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] , - - [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] ['græntɪd] .
- - **and rightly so , - - that it would not be granted .**
- - 和 没错 所以 , - - 那 它 会 不是 是 的确 .

——而且这样做是对的，——不会批准。

[ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] [held][baɪ] [mɪs] ['pjuːzi] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
The mortgage held by Miss Pewsey was for three thousand pounds ,
这 抵押 握住 经过 错过 皮尤西 曾是 为了 三 千 磅 ,
皮尤西小姐的抵押贷款金额为三千英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set][ðer; ðər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
and the two set their wits to work ,
和 这 二 放 他们的 智慧 到 工作 ,

于是两人开始动脑筋。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðɪs] [ɔːf][baɪ] ['krɪsməs] .
to see if they could pay this off by Christmas .
到 看 如果 他们 可以 支付 这 离开 经过 圣诞节 .

看看他们能否在圣诞节前还清这笔款项。

[ðen] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [fjuː] [mʌnθs] [left][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ʌðər] ['mæɪtərz] .
Then , they would have a good few months left to arrange other matters .
然后 , 他们 会 有 一个 好的 很少 几个月 左边 到 安排 其他 事情 .

这样，他们还有几个月的时间来安排其他事情。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wɪft] [tuː; tə] [kiːp] - , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz][nɑːt]
If possible , Olivia wished to keep Royabay , though the outlook was not
如果 可能的 , 奥利维亚 希望 到 保持 - , 尽管 这 前景 曾是 不是
[ˈtʃɪrɪŋ] .
cheering .
欢呼 .

如果可能的话, 奥利维亚希望留下罗亚贝, 尽管前景并不乐观。

[əˈnʌðər] [mʌnθ] [slɪpt] [baɪ] , [bʌt; bət] [fjuː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
Another month slipped by , but few changes took place in Marport .
其他 月 滑倒了 经过 , 但 很少 变化 采取 地方 在 - .
又一个月过去了, 但马波特几乎没有什么变化。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈræðər] [ˈwɪntri] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] -
As it was now rather wintry , so many people did not come down to the sea -
作为 它 曾是 现在 相当 冬季 , 所以 许多 人们 做过 不是 来 向下 到 这 海 -
[saɪd] .
side .
边 .
由于当时已是寒冬, 所以很多人都没有到海边来。

[ˈruːpərt][ænd; ənd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [lɪvd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri]
Rupert and Olivia lived rather a lonely life at the Abbey , but being very
鲁珀特 和 奥利维亚 居住地 相当 一个 孤独 生活 在 这 修道院 , 但 存在 非常
[mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
much in love ,
很多 在 爱 ,
鲁珀特和奥利维亚在修道院过着相当孤独的生活, 但他们彼此深爱着对方。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðəm; ðəm] : [ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈplezər] .
this did not disturb them : in fact it was rather a pleasure .
这 做过 不是 打扰 他们 : 在 事实 它 曾是 相当 一个 乐趣 .
这并没有让他们感到不安: 事实上, 这反而让他们感到高兴。

[ˈsʌmtaɪmz] [kris] [ˈwɔːkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [kɔːld] .
Sometimes Chris Walker and his aunt called .
有时 克里斯 沃克 和 他的 阿姨 称为 .
有时克里斯·沃克和他的姑姑会打电话来。

[ˈleɪdi] [dʒeɪb][hæd; həd][gɑːt][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [naʊ] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz] [pʊr] ,
Lady Jabe had got over her disappointment , now that Olivia was poor ,
女士 杰贝 有 得到 超过 她 失望 , 现在 那 奥利维亚 曾是 贫穷的 ,
杰布夫人已经释怀了, 因为奥利维娅现在很穷。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [əˈbjuːzd] [mɪs] [ˈpjʊːzi] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
and constantly abused Miss Pewsey for taking the money .
和 不断地 受虐 错过 皮尤西 为了 采取 这 钱 .
并不断辱骂皮尤西小姐收了钱。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kris] [peɪ] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [ˈlɑːti] [diːn] ,
She was making the unfortunate Chris pay attentions to Lotty Dean ,
她 曾是 制作 这 不幸 克里斯 支付 注意 到 洛蒂 院长 ,
她让不幸的克里斯把注意力转移到了洛蒂·迪恩身上。

[huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡroʊsər][ænd; ənd][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [welθ] .
whose father was a grocer and had ample wealth .
谁 父亲 曾是 一个 杂货商 和 有 充足 财富 .
他的父亲是杂货商, 家境富裕。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈnaɪsli] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [dʒeɪb][wʌz; wəz] [pliːzd] .
Things were going on nicely in this quarter , and Lady Jabe was pleased .
事物 是 去 在 很好 在 这 四分之一 , 和 女士 杰贝 曾是 高兴 .
本季度一切进展顺利, 杰布夫人很满意。

[ˈklærəns] [ˈbɜːrɒs][hæd; həd] [left] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Clarence Burgh had left Marport and was now amusing himself in London .
克拉伦斯 伯格 有 左边 - 和 曾是 现在 有趣 他自己 在 伦敦 .
克拉伦斯·伯格离开了马波特，现在正在伦敦自娱自乐。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
Sometimes he came down to see his aunt ,
有时 他 来了 向下 到 看 他的 阿姨 ,
他有时会下山去看望他的姑姑，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbraɪd] [ænd; ənd] [stiːl] [lɪvd] [ɪn] [ˈaɪvi] [lɑːdʒ] .
who was getting ready for her bridal and still lived in Ivy Lodge .
WHO 曾是 获得 准备好 为了 她 新娘 和 仍然 居住地 在 常春藤 小屋 .
她当时正在准备婚礼，仍然住在常春藤小屋。

[ðer; ðər] , [fɔːrdʒ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [wen] [ˈmærid] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [rent] [friː] ,
There , Forge intended to remove when married , as the house was rent free ,
那里 , 锻造 故意的 到 消除 什么时候 已婚 , 作为 这 房子 曾是 租 自由的 ,
福吉打算结婚后搬过去，因为那栋房子是免租金的。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [tɪdmən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈtoʊld] [ˈruːpərt] [wʌn]
and already he had given notice to Tidman as the Major told Rupert one
和 已经 他 有 给定 注意 到 蒂德曼 作为 这 主要的 讲述 鲁珀特 一
[iːvɪŋ] .
evening .
晚上 .
少校一天晚上告诉鲁珀特，他已经通知了蒂德曼。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] ,
" **And I'm glad he's going , " said the Major ,**
" 和 我是 高兴的 他是 去 , " 说 这 主要的 ,
“我很高兴他要走了，”少校说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [pɔːrt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
as he sat with his usual bottle of port before the fire , after dinner ,
作为 他 卫星 和 他的 通常 瓶子 的 港口 前 这 火 , 后 晚餐 ,
晚饭后，他像往常一样坐在壁炉前，手里拿着一瓶波特酒。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd] [ˈsiːɪŋ] , [ðæt] [ˈpjuːzi] [kæt][ɪn][maɪ] [haʊs] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːktər] [fɔːrdʒ] . "
" **I couldn't stand seeing , that Pewsey cat in my house as Mrs . Doctor Forge . "**
" 我 不能 站立 看到 , 那 皮尤西 猫 在 我的 房子 作为 太太 . 医生 锻造 . "
“我实在无法忍受看到那只皮尤西猫在我家扮演福吉博士太太。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪz] [hɜːr; hər] ?
" **I wonder why he marries her ?**
" 我 想知道 为什么 他 结婚 她 ?
我很好奇他为什么要娶她？

" [sed] [ˈruːpərt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər] [pleɪs] .
" **said Rupert who was smoking on the other side of the fire place .**
" 说 鲁珀特 WHO 曾是 吸烟 在 这 其他 边 的 这 火 地方 .
“鲁珀特一边在壁炉另一边抽烟一边说道。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [sɜːr] .
" **Because he is frightened of her , sir .**
" 因为 他 是 害怕 的 她 , 先生 .
“因为他害怕她，先生。”

[ðæt] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [meɪks] [ˈevriwʌn] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - - [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː] ,
That woman for some reason makes everyone frightened of her - - except me ,
那 女士 为了 一些 原因 制作 每个人 害怕 的 她 - - 除了 我 ,
" [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈswelɪŋ] ,
" added the Major swelling ,
" 额外 这 主要的 肿胀 ,

“不知为何，那个女人让所有人都害怕她——除了我，”少校补充道。

" [waɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [ˈbɜːroʊ] [ˈhɑːrdli] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
" why even that young Burgh hardly comes to see her ,
" 为什么 甚至 那 年轻的 伯格 几乎 来 到 看 她 ,
“为什么就连年轻的伯格也很少来看她呢？ ”

[ðoʊ] [ˈhiːz] [daʊn] [hɪr] [naʊ] - - [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [aɪ] [səˈpoʊz] .
though he's down here now - - waiting for the wedding I suppose .
尽管 他是 向下 这里 现在 - - 等待 为了 这 婚礼 我 认为 .

不过他现在在这里——我猜他是在等婚礼吧。

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɔːf][nekst] [wiːk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][naɪs] [fraɪt] [ðæt] [ˈpjuːzi] [kæt] [wɪl] [lʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd]
It comes off next week and a nice fright that Pewsey cat will look as a bride
它 来 离开 下一个 星期 和 一个 好的 惊吓 那 皮尤西 猫 将要 看 作为 一个 新娘
.
:
.

下周就要卸货了，皮尤西猫扮成新娘的样子肯定会让人眼前一亮。

" [ˈruːpərt] [læft] .
" Rupert laughed .
" 鲁珀特 笑了 .

鲁珀特笑了。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] .
Olivia had left the room and retired to bed .
奥利维亚 有 左边 这 房间 和 退休 到 床 .
奥利维亚离开了房间，上床睡觉了。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪdʒɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [lʊkt] [raʊnd] [wen] [əˈloʊn]
The Major , who had been fidgeting all the evening , looked round when alone
这 主要的 , WHO 有 到过 坐立不安 全部 这 晚上 , 看起来 圆形的 什么时候 独自的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] .
with his host .
和 他的 主持人 .

整个晚上都坐立不安的少校，在和主人单独相处时环顾四周。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want to talk to you , " he said .
" 我 想 到 讲话 到 你 , " 他 说 .

“我想和你谈谈，”他说。

" [wʌt] [əˈbaʊt] ?
" What about ?
" 什么 关于 ?

“那呢？ ”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] . "
Haven't you been talking all the evening . "
还没有 你 到过 说 全部 这 晚上 . "
你今晚不是一直在说话吗？

" [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [tɪdmən] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔːrt] .
" Not on the subject nearest to my heart , " said Tidman sipping his port .
" 不是 在 这 主题 最近的 到 我的 心 , " 说 蒂德曼 啜饮 他的 港口 .

“这不是我最关心的话题，”蒂德曼一边啜饮着波特酒一边说道。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɪsɪz] . - [went] [ə'veɪ] , [æz; əz][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ʌn'plez(ə)nt]
" **I waited till Mrs . Ainsleigh went away , as I don't want to revive unpleasant**
" 我 等待 直到 太太 : - 去 离开 , 作为 我 不 想 到 复活 令人不快的
['meməɪrɪz] . "
memories . "
回忆 : "

“我等到艾恩斯利太太离开后才去，因为我不想勾起不愉快的回忆。”

" [oʊ] , " [sed] ['ru:pərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌdə] , " ['fɔrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]
" **Oh , " said Rupert with a shudder , " surely you are not going to talk of**
" 哦 , " 说 鲁珀特 和 一个 不寒而栗 , " 一定 你 是 不是 去 到 讲话 的
[ðə; ðɪ] ['mɜ:rdə] . "
the murder . "
这 谋杀 : "

“哦，”鲁珀特打了个寒颤说道，“你肯定不会要谈论那起谋杀案吧。”

" [noʊ] - - ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] : [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] .
" **No - - certainly not : but I am of the thing that caused it** .
" 不 - - 当然 不是 : 但 我 是 的 这 事物 那 导致 它 :
" 不——当然不是：但我就是造成这一切的根源。”

" ['ru:pərt][sæt][ʌp] ['kwɪkli] .
" **Rupert sat up quickly** .
" 鲁珀特 卫星 向上 迅速地 :

鲁珀特猛地坐了起来。

" [ðə; ðɪ][fæn] .
" **The fan** .
" 这 扇子 :

“粉丝。”

[waɪ] [ðæts] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
Why that's in China .
为什么 那就是 在 中国 :

为什么那是在中国？

[tʌŋ] - [ju] [tɒk] [aɪ 'ti:] , ['æftə][hi:; hi] - - "
Tung - yu took it , after he - - "
董 - yu 采取 它 , 后 他 - - "

董宇接过它，在他——”

" [tʌŋ] - [ju] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒəɹ] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['letə] .
" **Tung - yu did not take it , " said the Major producing a letter** .
" 董 - yu 做过 不是 拿 它 , " 说 这 主要的 生产 一个 信 :

“董宇没有拿，”少校说着，拿出一封信。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] ,
" **I thought he did , if you remember** ,
" 我 想法 他 做过 , 如果 你 记住 ,

“如果你还记得的话，我以为他确实这么做了。”

[fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] . "
for you and I saw him on the beach on that night . "
为了 你 和 我 锯 他 在 这 海滩 在 那 夜晚 : "

那天晚上，你和我都在海滩上看到了他。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :

“是的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈboʊtmən] . "
He was talking to a boatman ."
他 曾是 说 到 一个 船工 . "

他当时正在和一个船夫说话。

" [əˈreɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] , " [sed] [tɪdmən] [ˈɡrɪmli] , " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] ,
" Arranging for his flight , " said Tidman grimly , " and then he went back ,
" 安排 为了 他的 航班 , " 说 蒂德曼 阴沉沉地 , " 和 然后 他 去 后退 ,
[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,
as I thought ,
作为 我 想法 ,

“他安排好航班后,”蒂德曼神情严肃地说,“然后他就回去了,正如我所料。”

[ænd; ənd] [ˈmə:dəd] [ðæt] [ˈwʊmən] .
and murdered that woman .
和 被谋杀 那 女士 .

然后杀害了那个女人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ɡɪv] [fʊl] [drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] .
But he didn't , " the Major paused to give full dramatic effect .
但 他 没有 , " 这 主要的 暂停 到 给 满的 戏剧性 影响 .

但他没有,"少校停顿了一下,以达到充分的戏剧效果。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] . "
" He thinks I did it . "
" 他 思考 我 做过 它 . "

“他认为是我干的。”

" [oʊ] , [ˈrʌbɪʃ] , " [sed] [ˈru:pərt] .
" Oh , rubbish , " said Rupert .
" 哦 , 垃圾 , " 说 鲁珀特 .

“哦,胡说八道,”鲁珀特说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] [ɑ:n][maɪ] [bɪˈhæf] , [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [wʌn][ɑ:n] [jɔ:rz] .
" If you can prove an alibi on my behalf , I can prove one on yours .
" 如果 你 能 证明 一个 不在场证明 在 我的 代表 , 我 能 证明 一 在 你的 .

“如果你能证明我有不在场证明,我也能证明你有不在场证明。”

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] , [tɪl] [ˈnɪrli] [twelv] .
We walked and talked on the beach , till nearly twelve .
我们 步行 和 谈话 在 这 海滩 , 直到 几乎 十二 .

我们在海滩上边走边聊,一直走到快十二点。

[ðen] [ju:; jʊ] [went] [bæk] [tu:; tə][jɔ:r; jər][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] .
Then you went back to your bed , and I returned to the ball - room .
然后 你 去 后退 到 你的 床 , 和 我 返回 到 这 球 - 房间 .

然后你回到床上,我回到舞厅。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈbɔ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] .
Immediately afterwards the body was found .
立即地 然后 这 身体 曾是 成立 .

随后立即发现了尸体。

[wʌt] [meɪks] [tʌŋ] - [ju] [əˈkju:z] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] ?
What makes Tung - yu accuse you , and why do you get a letter from China ?
" 什么 制作 董 - yu 控 你 , 和 为什么 做 你 得到 一个 信 从 中国 ?
"
"
"

董宇为何指控你? 你又为何会收到来自中国的信件?

" [ɪts] [nɑ:tɪ][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] . "

" **It's not from China , but from London .** "

" 它是 不是 从 中国 , 但 从 伦敦 . "

“它不是来自中国，而是来自伦敦。”

" [ɪz] [tʌŋ] - [ju] [ðer; ðər] ? " [æskt] - , [ˈkwɪkli] .

" **Is Tung - you there ?** " **asked Ainsleigh , quickly .**

" 是 董 - yu 那里 ? " 问 - , 迅速地 .

“董宇在吗？”艾恩斯利急忙问道。

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

[ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ˈrɑ:ðərhaɪð] .

In some place in Rotherhithe .

在 一些 地方 在 罗瑟希德 .

在罗瑟希德的某个地方。

[hi:; hi] [raɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] .

He writes from there , in this letter .

他 写 从 那里 , 在 这 信 .

这封信就是他从那里写的。

[ri:d] [aɪ ˈti:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .

Read it , " and he passed it to his host .

读 它 , " 和 他 通过了 它 到 他的 主持人 .

“读完之后，”他把书递给了主人。

[ˈru:pərt] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fju:] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈni:tli] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] .

Rupert glanced over the few lines which were very neatly written on yellow paper .

鲁珀特 瞥了一眼 超过 这 很少 线条 哪个 是 非常 整齐地 书面 在 黄色的 纸 .

鲁珀特瞥了一眼写在黄纸上的几行字，字迹工整。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪfekt] [ðæt] [ɪf] [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][fæn][tu:; tə][ə; eɪ]

The letter was to the effect that if Major Tidman would bring the fan to a

这 信 曾是 到 这 影响 那 如果 主要的 蒂德曼 会 带来 这 扇子 到 一个

[ˈsɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [ɪn] [ˈrɑ:ðərhaɪð] ,

certain place in Rotherhithe ,

肯定 地方 在 罗瑟希德 ,

信的内容大致是，如果蒂德曼少校能把那位球迷带到罗瑟希德的某个地方，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

he would receive the money .

他 会 收到 这 钱 .

他会收到这笔钱。

" [həmɪf] , " [sed] - , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] , " [soʊ][aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [hæz; həz]

" **Humph , " said Ainsleigh , handing it back , " so it seems that Tung - you has**

" 哼 , " 说 - , 处理 它 后退 , " 所以 它 似乎 那 董 - yu 有

[nɑ:tɪ][gɑ:tɪ][ðə; ði][fæn] . "

not got the fan . "

不是 得到 这 扇子 . "

“哼，”艾恩斯利说着，把扇子递了回去，“看来董宇并没有拿到扇子。”

" [jes] , [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] ,

" **Yes , confound him , and he thinks I have it ,**

" 是的 , 混杂 他 , 和 他 思考 我 有 它 ,

“是啊，真让他摸不着头脑，他居然认为我有。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] ['mæ:dəd] [mɪs] [wɔ:rf] .
in which case he must believe that I murdered Miss Wharf .
在 哪个 案件 他 必须 相信 那 我 被谋杀 错过 码头 .
这样看来，他一定是认为我谋杀了沃夫小姐。

" [ˈru:pərt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Rupert nodded .
" 鲁珀特 点头 .

鲁珀特点了点头。

" [ˌaɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [waɪ] [juː; jʊ][du:] ? "
It looks like it , said he , what will you do ? "
" 它 看起来 喜欢 它 , " 说 他 , " 什么 将要 你 做 ? "
“看来是这样,”他说, “你打算怎么办? ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] [əˈnʌðər] ['kæntən, ˈkæntɑ:n] [əd'ventʃər] .
I do not want another Canton adventure .
我 做 不是 想 其他 广州 冒险 .

我不想再经历一次广州之旅了。

[aɪ] [θɔ:t] , " [hɪr] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , " [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] .
I thought , here the Major hesitated , I thought you might go .
我 想法 , " 这里 这 主要的 犹豫了一下 , " 我 想法 你 可能 去 .
“我想,”少校犹豫了一下, “我想你可能会去。”

" - [dɪd][nɑ:t][bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈvɑ:lɪəb(ə)][rɪˈfju:z(ə)l] , [æz; əz] [tɪdmən] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət]
Ainsleigh did not burst out into a voluble refusal , as Tidman expected , but
" - 做过 不是 爆裂 出去 进入 一个 健谈的 拒绝 , 作为 蒂德曼 预期的 , 但
[stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
stared at the fire .
凝视 在 这 火 .
“艾恩斯利并没有像蒂德曼预料的那样大声拒绝, 而是盯着火堆。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [tɪdmən] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
Seeing this , Tidman urged his point .
看到 这 , 蒂德曼 敦促 他的 观点 .
看到这种情况, 蒂德曼强调了自己的观点。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [went] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] .
I think if you went , you might get at the truth of the matter , he said .
" 我 思考 如果 你 去 , 你 可能 得到 在 这 真相 的 这 事情 , " 他 说 .
“我认为如果你去的话, 你可能会了解事情的真相,”他说。

" [ɪf] [tʌŋ] - [ju] [ˈdɪdnt] [ˈmɜ:rdər] [mɪs] [wɔ:rf] , [hu:] [dɪd] ?
If Tung - yu didn't murder Miss Wharf , who did ?
" 如果 董 - yu 没有 谋杀 错过 码头 , WHO 做过 ?
“如果不是董宇杀害了沃夫小姐, 那会是谁? ”

[waɪ] [juː; jʊ][goʊ] ?
Will you go ?
将要 你 去 ?

你愿意去吗?

" [ˈru:pərt] [stɪl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Rupert still gazed at the fire .
" 鲁珀特 仍然 凝视 在 这 火 .

鲁珀特仍然凝视着火焰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [held][baɪ][ləʊ] -
He was thinking of the eight thousand pounds due to him , held by Lo -
他 曾是 思维 的 这 八 千 磅 到期的 到 他 , 握住 经过 洛 -
[kiːʊŋ] [ænd; ənd] [wɪt] ,
Keong and which ,
强 和 哪个 ,

他想起了罗强扣留的那笔欠他的八千英镑，

[ɪf] [geɪnd] , [wʊd] [peɪ] [ɔːf] [mɪs] [ˈpjʊːzi] .
if gained , would pay off Miss Pewsey .
如果 获得 , 会 支付 离开 错过 皮尤西 .

如果能获得这笔钱，就能给皮尤西小姐带来回报。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [aɪl] [goʊ] .
" Yes , " said he at length , " I'll go .
" 是的 , " 说 他 在 长度 , " 患病的 去 .

“是的，”他最终说道，“我去。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði][rɪsk] .
" It was a risk , as he knew , but the money was worth the risk .
" 它 曾是 一个 风险 , 作为 他 知道 , 但 这 钱 曾是 值得 这 风险 .
“他知道这很冒险，但这笔钱值得冒险。”

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈraːðərhaɪð] [den]
The Rotherhithe Den
这 罗瑟希德 丹

罗瑟希德巢穴

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈruːpərt] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈevriθɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
As a rule , Rupert told his wife everything , thinking there could be no
作为 一个 规则 , 鲁珀特 讲述 他的 妻子 一切 , 思维 那里 可以 是 不
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

鲁珀特通常什么都跟妻子说，因为他觉得这样下去不会有幸福。

[ənˈles] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər][fræŋk][waɪð; waɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
unless a married couple were frank with one another .
除非 一个 已婚 夫妻 是 坦率 和 一 其他 .

除非夫妻双方坦诚相待。

[ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [went] [tuː; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][fɔːr; fər][ədˈvaɪs] , [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiːn]
Also , he frequently went to Olivia for advice , believing in the keen
还 , 他 频繁地 去 到 奥利维亚 为了 建议 , 相信 在 这 敏锐的
[ˈfeməniːn] [ˈɪnstɪŋkt] ,
feminine instinct ,
女性 本能 ,

此外，他经常向奥利维亚寻求建议，因为他相信女性敏锐的直觉。

[wɪt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [siːz] [wʌt] [ɪz][ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdensɜː] [ˈmæskjəlɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
which usually sees what is hidden from the denser masculine understanding .
哪个 通常 看到 什么 是 隐 从 这 密度更高 男性 理解 .
它通常能看到男性较为封闭的理解力所无法看到的事物。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [hi:; hi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]
But on this occasion , he refrained from revealing the object of his visit
但 在 这 场合 , 他 克制 从 揭示 这 目的 的 他的 访问
[tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

但这一次，他没有透露此行伦敦的目的。

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfi:vərɪʃli] [æŋkəʃ] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
as he knew she would be feverishly anxious , all the time he was absent .
作为 他 知道 她 会 是 狂热地 焦虑的 , 全部 这 时间 他 曾是 缺席的 .
他知道，在他不在的时候，她会非常焦虑。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hwei] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] [ˈrɑ:ðərhaɪð] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tʌŋ] - [ju] ,
It was just possible that Hwei might be at Rotherhithe instead of Tung - yu ,
它 曾是 只是 可能的 那 辉 可能 是 在 罗瑟希德 反而 的 董 - yu ,
惠有可能在罗瑟希德而不是东宇。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈru:pərt] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] [ˈsɪmələɹ][tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [wɔ:rf] .
and then Rupert might meet with a death similar to that of Miss Wharf .
和 然后 鲁珀特 可能 见面 和 一个 死亡 相似的 到 那 的 错过 码头 .
然后，鲁珀特可能会遭遇与沃夫小姐类似的死法。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd][ˈnevər][dɪd] [pəˈzes] [aɪ ˈti:] ;
Certainly he had not the fan , and never did possess it ;
当然 他 有 不是 这 扇子 , 和 绝不 做过 具有 它 ;
他当然没有那把扇子，也从来没有过；

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ə; eɪ] [dɪsˈtrʌstfl] [ˌeɪʒiˈætɪk][ʌv; əv][ðæt] .
but how was he to convince a distrustful Asiatic of that .
但 如何 曾是 他 到 说服 一个 不信任 亚洲 的 那 .
但他该如何说服一个多疑的亚洲人相信这一点呢？

[ˈðɜ:fɔ:r] , [ˈru:pərt] [went] [tu:; tə] [taʊn] [wʌn] [æftərˈnu:n] [baɪ][ðə; ði][naɪn][əˈklɒk, əu-] [ˈi:vniŋ] [treɪn]
Therefore , Rupert went to town one afternoon by the nine o'clock evening train
所以 , 鲁珀特 去 到 镇 一 下午 经过 这 九 点钟 晚上 火车
[frʌm; frəm] - ,
from Marport ,
从 - ,
因此，一天下午，鲁珀特乘坐晚上九点从马波特开往镇上的火车。

[ænd; ənd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [θɔ:t] ,
and Olivia thought ,
和 奥利维亚 想法 ,
奥利维亚心想，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
he was merely going to see his lawyer on business connected with Miss
他 曾是 仅仅 去 到 看 他的 律师 在 商业 连接 和 错过
[ˈmɔ:rgɪdʒ] .
Pewsey's mortgage .
- 抵押 .
他只是去见他的律师，处理与皮尤西小姐的抵押贷款有关的事务。

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd] ,
Her husband was to return the next day in time for luncheon , and ,
她 丈夫 曾是 到 返回 这 下一个 天 在 时间 为了 午餐 , 和 ,
她的丈夫将于第二天赶回来参加午餐，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [rʌŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [brɪˈfɔ:r] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæd; həd][noʊ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] .
as he had often run up to town before , Olivia had no misgivings .
作为 他 有 经常 跑步 向上 到 镇 前 , 奥利维亚 有 不 疑虑 .
因为他以前经常跑到镇上去，所以奥利维亚并不担心。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ]['ɪntuː] ,
Had she been aware of the danger he was going into ,
有 她 到过 意识到的 的 这 危险 他 曾是 去 进入 ,
如果她当时意识到他正身处险境,

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊədli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
she assuredly would not have let him go .
她 当然 会 不是 有 让 他 去 .
她肯定不会放他走。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][led][æn; ən] [ʌn'hæpi] [laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [braɪtə] ,
Mrs . Ainsleigh had led an unhappy life , and now that things were brighter ,
太太 . - 有 引领 一个 不开心 生活 , 和 现在 那 事物 是 更亮 ,
艾恩斯利夫人一生过得并不幸福, 如今情况好转,

[ʃiː; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] [deɪz] ['klaʊdɪd] ,
she certainly did not wish to see her days clouded ,
她 当然 做过 不是 希望 到 看 她 天 阴天 ,
她当然不希望自己的生活笼罩在阴霾之中。

[baɪ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] .
by the loss of the husband whom she loved so dearly .
经过 这 损失 的 这 丈夫 谁 她 喜爱 所以 亲爱的 .
因失去她深爱的丈夫而悲痛欲绝。

[æz; əz] [wʌt] ['mʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [went] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] - ,
As what money there was , went to keep up Royabay ,
作为 什么 钱 那里 曾是 , 去 到 保持 向上 - ,
仅有的钱都用来维持Royabay的运营了。

[ɪts]['mæstər][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɜ:rst] [klæs] .
its master was too poor to travel first class .
它是 掌握 曾是 也 贫穷的 到 旅行 第一的 班级 .
它的主人太穷了, 坐不起头等舱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][θɜ:rd] [klæs] ['smoʊkɪŋ] ['kæərɪdʒ] ['empti] ,
But he was lucky enough to find a third class smoking carriage empty ,
但 他 曾是 幸运的 足够的 到 寻找 一个 第三 班级 吸烟 运输 空的 ,
但他很幸运地找到了一节空的三等吸烟车厢。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['veri] ['kɑ:ntent] .
and sat down very content .
和 卫星 向下 非常 内容 .
然后心满意足地坐了下来。

['ouɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ,
Owing to the nature of his errand , he wished to be alone ,
欠款 到 这 自然 的 他的 差事 , 他 希望 到 是 独自的 ,
由于任务的特殊性, 他希望独自一人前往。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] .
to think out his mode of procedure .
到 思考 出去 他的 模式 的 程序 .
仔细思考他的行事方式。

[tʌŋ] - [ju] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][æn; ən] ['i:zi] ['pɜ:rs(ə)n][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [sti:l] [les] [wʊd] [hwei] ,
Tung - yu would not be an easy person to deal with , still less would Hwei ,
董 - yu 会 不是 是 一个 简单的 人 到 交易 和 , 仍然 较少的 会 辉 ,
董宇不是个容易对付的人, 更何况是辉。

[ʃʊd; ʒəd][hi:; hi] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spa:t] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ]
should he happen to be on the spot , and Ainsleigh had little knowledge
应该 他 发生 到 是 在 这 点 , 和 - 有 小的 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈkærəktər] .
of the Chinese character .
的 这 中国人 特点 .

如果他碰巧在现场，而艾恩斯利对这个汉字却知之甚少。

[frʌm; frəm] [wʌt] [fɔ:rdʒ] [sed] , [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
From what Forge said , he judged it to be dangerous .
从 什么 锻造 说 , 他 评判 它 到 是 危险的 .

根据福吉所说，他认为这很危险。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ,
There were few people travelling by the train ,
那里 是 很少 人们 旅行 经过 这 火车 ,
乘坐火车的人很少。

[ænd; ənd][ˈru:pərt] [kwat] [biˈli:vð] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kəmˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
and Rupert quite believed that he would have the compartment to himself .
和 鲁珀特 相当 相信 那 他 会 有 这 隔间 到 他自己 .
鲁珀特完全相信他会独自一人享用这个车厢。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:f] ,
But just as the train was moving off ,
但 只是 作为 这 火车 曾是 移动 离开 ,
但就在火车即将开走的时候，

[ə; eɪ][mæn] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈbreθləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] .
a man dashed into the carriage and dropped breathlessly on the seat .
一个 男人 虚线 进入 这 运输 和 掉落 气喘吁吁 在 这 座位 .
一名男子冲进马车，气喘吁吁地倒在座位上。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skwi:k] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" I guess that was a narrow squeak , " he gasped .
" 我 猜测 那 曾是 一个 狭窄的 吱 , " 他 倒吸一口气 .
“我猜那是一次险些发生的尖叫，”他喘着气说。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:roʊ] , " [sed] [ˈru:pərt] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [pli:zd] .
" Mr . Burgh , " said Rupert , by no means pleased .
" 先生 . 伯格 , " 说 鲁珀特 , 经过 不 方法 高兴 .
“伯格先生，”鲁珀特很不高兴地说。

" [wel] , [aɪ][eɪˈem] [sərˈpraɪzd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌkəˈnɪr] , " [ɪf] [aɪˈti:] [eɪnt] - . "
" Well , I am surprised , " said the buccaneer , " if it ain't Ainsleigh . "
" 出色地 , 我 是 惊讶 , " 说 这 海盗 , " 如果 它 不是 - . "
“哎呀，如果不是艾恩斯利，我倒觉得挺意外的。”海盗说道。

" [ˈmɪstər] . - , " [wʌz; wəz] [ˈru:pərts] [rɪˈplaɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði][mæn] [tu:] [mʌt] [tu:; tə]
" Mr . Ainsleigh , " was Rupert's reply , for he disliked the man too much to
" 先生 . - , " 曾是 鲁珀特的 回复 , 为了 他 不喜欢 这 男人 也 很多 到
[ˈta:lərəɪt] [ðɪs] [fəˌmɪliˈærəti] .
tolerate this familiarity .
容忍 这 熟悉 .

“艾恩斯利先生，”鲁珀特回答道，因为他太讨厌这个人了，无法忍受这种亲昵的称呼。

" [oʊ] , [ʌks] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈbɜ:roʊ] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , " - [ˈtɪzənt] [ˈeni] [ju:z] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [ˈfrɪlz]
" Oh , shucks , " retorted Burgh wiping his forehead , " ' t isn't any use putting on frills
" 哦 , 哎呀 , " 反驳 伯格 擦拭 他的 前额 , " - 不是 任何 使用 推杆 在 褶边
[wɪð; wɪθ][emˈi:] , [sɜ:r] .
with me , sir .
和 我 , 先生 .

“哦，真可惜，”伯格一边擦着额头一边反驳道，“先生，在我面前装腔作势是没用的。”

[aɪ] [ges] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] , [ˈeni] [deɪ] . "
I guess I'm as good a man as you , any day . "
我 猜测 我是 作为 好的 一个 男人 作为 你 , 任何 天 . "

我想, 我跟你一样优秀, 任何时候都是如此。

" [let] [juː 'es][æd'mɪt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , " [sed] ['ruːpərt]['kəʊldli] , " [ænd; ənd] [siːs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
" Let us admit you are better , " said Rupert coldly , " and cease conversation .
" 让 我们 承认 你 是 更好的 , " 说 鲁珀特 冷冷地 , " 和 停止 对话 .
“让我们承认你更胜一筹吧,”鲁珀特冷冷地说, “然后停止谈话。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] .
" But this Mr . Burgh was not inclined to do .
" 但 这 先生 . 伯格 曾是 不是 倾斜 到 做 .

但伯格先生并不愿意这样做。

" [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [oʊld][træm][wəʊnt][stɑːp][æt; ət] [ˈeni] ['steɪ](ə)n][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
" I reckon this old tram won't stop at any station for half an hour ,
" 我 估计 这 老的 电车 惯于 停止 在 任何 车站 为了 一半 一个 小时 ,
“我估计这辆老旧的电车半小时内都不会停靠任何一站。”

" [sed] [hiː; hi] ['pɒlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [sɪ'gɑːr] ,
" said he pulling out a long black cigar ,
" 说 他 拉 出去 一个 长的 黑色的 雪茄 ,

“说着, 他掏出一根长长的黑色雪茄。”

" [soʊ][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʊd; əd] [sɪt] [laɪk] ['dʌmiːz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
" so I don't see why we should sit like dummies for thirty minutes .
" 所以 我 不 看 为什么 我们 应该 坐 喜欢 假人 为了 三十 分钟 .

所以, 我不明白我们为什么要像傻子一样坐上三十分钟。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [lets] [jɑːrn] .
Come along , let's yarn .
来 沿着 , 我们来吧 纱 .

来吧, 咱们聊聊天。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ən] - .
You think I'm a wrong un ' .
你 思考 我是 一个 错误的 联合国 - .

你认为我是个坏人。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪm][noʊ]['hoʊli] [bɪl] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
Well , I guess I'm no holy Bill if that's what you mean .
出色地 , 我 猜测 我是 不 圣 账单 如果 那就是 什么 你 意思是 .

好吧, 如果你指的是这个意思的话, 那我大概不是什么圣人比尔。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'rmaɪz] [ðæt] [aɪm] ['frendli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - . "
But I surmise that I'm friendly enough with you , Ainsleigh . "
但 我 推测 那 我是 友好的 足够的 和 你 , - . "

但我猜想, 我和你关系应该还不错, 艾恩斯利。

" [ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['kærəktər] . "
" Our last interview was not of a friendly character . "
" 我们的 最后的 面试 曾是 不是 的 一个 友好的 特点 . "

“我们上次的会面气氛并不友好。”

" [juː; jʊ][bet] .
" You bet .
" 你 赌注 .

当然。

[juː; jʊ][leɪd][em 'iː][aʊt]['prɑːpər] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ['prɪti] [friː] .
You laid me out proper , and gave it to me pretty free .
你 铺设 我 出去 恰当的 , 和 给予 它 到 我 漂亮的 自由的 .

你把我安排得井井有条, 而且给得相当慷慨。

[aɪ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [nɒks] [em 'i:] [daʊn] .
I respect a man who knocks me down .
我 尊重 一个 男人 WHO 敲门声 我 向下 .

我尊重那个把我击倒的人。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [kɜ:rl][ʌp] [wen] [feɪst] , - , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɑɪtər] .
I thought you'd curl up when faced , Ainsleigh , but I see you're a fighter .
我 想法 你会 卷曲 向上 什么时候 面对 , - , 但 我 看 你是 一个 战斗机 .

我原以为你面对困境会蜷缩起来，艾恩斯利，但我发现你是个斗士。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [waɪ] [aɪ] [klaɪm] [daʊn] .
That being so , why I climb down .
那 存在 所以 , 为什么 我 爬 向下 .

既然如此，这就是我下来的原因。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] - - [oʊ] , [noʊ] - - [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃɔ:k] :
Not that I'm a coward - - oh , no - - not by a long chalk :
不是 那 我是 一个 懦夫 - - 哦 , 不 - - 不是 经过 一个 长的 粉笔 :

倒不是说我是个懦夫——哦，不——差得远呢：

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][saɪz] [ʌp] [θɪŋz] . "
but I know how to size up things . "
但 我 知道 如何 到 尺寸 向上 事物 . "

但我知道如何判断形势。

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][saɪz][ðəm; ðəm][ʌp][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? "
" And how do you size them up in this case ? "
" 和 如何 做 你 尺寸 他们 向上 在 这 案件 ? "

“那么，在这种情况下，你如何评估它们呢？”

" [wel] , " [sed] ['klærəns] ['laɪtɪŋ] [ʌp] , " [aɪ] [ges] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑ:n][em 'i:] .
" Well , " said Clarence lighting up , " I guess you've got the bulge on me .
" 出色地 , " 说 克拉伦斯 灯光 向上 , " 我 猜测 你已经 得到 这 凸出 在 我 .

“嗯，”克拉伦斯笑着说，“看来你比我更壮硕。”

[aɪ][wʌz; wəz] [swi:t] [ɑ:n][jʊr; jər][waɪf] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪmd] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [left] .
I was sweet on your wife , but you aimed a bulls - eye , and I got left .
我 曾是 甜的 在 你的 妻子 , 但 你 旨在 一个 公牛 - 眼睛 , 和 我 得到 左边 .

我曾暗恋过你的妻子，但你却一举拿下她，而我却被抛弃了。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [kən'klu:d] [tu:; tə] [li:v] ['ʌðər] ['mænz] [gʊdz] [ə'loʊn] . "
That being so , I conclude to leave other man's goods alone . "
那 存在 所以 , 我 结束 到 离开 其他 男人的 商品 独自的 . "

既然如此，我决定不去碰别人的东西。

" ['mi:nɪŋ] ['mɪsɪz] . - , " [sed] ['ru:pərt] ['draɪli] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" Meaning Mrs . Ainsleigh , " said Rupert dryly , " thank you . "
" 意义 太太 : - , " 说 鲁伯特 干巴巴地 , " 感谢 你 . "

“我的意思是，艾恩斯利夫人，”鲁伯特冷冷地说，“谢谢您。”

" [oʊ] , [noʊ] [θæŋks] .
" Oh , no thanks .
" 哦 , 不 谢谢 .

“哦，不用了，谢谢。”

[aɪv] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [sɪnz] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [ru:f] [ɑ:n][maɪ] [ɪ'nɪkwɪti:z] .
I've got enough sins already without putting a gilded roof on my iniquities .
我已经 得到 足够的 罪孽 已经 没有 推杆 一个 镀金 屋顶 在 我的 罪恶 .

我罪孽已深重，无需再为我的罪恶披上金碧辉煌的外衣。

[si:] [hɪr] , " ['klærəns] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gri:əb(ə)] , [ðoo] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [blæk]
See here , " Clarence leaned forward and looked agreeable , though his wicked black
看 这里 , " 克拉伦斯 倾斜 向前 和 看起来 同意 , 尽管 他的 邪恶 黑色的
[aɪz] [snæpt] ['faɪər] ,
eyes snapped fire ,
眼睛 啪啪 火 ,

“你看,”克拉伦斯向前倾身, 脸上露出和蔼的表情, 但他那双邪恶的黑眼睛里却闪着怒火。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] [frendz] ?
" why shouldn't you and I be friends ?
" 为什么 不应该 你 和 我 是 朋友们 ?

为什么你我不能成为朋友?

" ['ru:pərt] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plai][æt; ət][wʌns] .
" Rupert did not reply at once .
" 鲁伯特 做过 不是 回复 在 一次 .

鲁伯特没有立即回复。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] ['bɜ:roʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gresɪv] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] [west] .
He did not like Burgh , who was an aggressive bully of the Far West .
他 做过 不是 喜欢 伯格 , WHO 曾是 一个 挑衅的 欺负 的 这 远的 西方 .

他不喜欢伯格, 伯格是远西部地区一个咄咄逼人的恶霸。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['bɜ:roʊ] , [relə'tɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,
All the same , something might be learned from Burgh , relative to the murder ,
全部 这 相同的 , 某物 可能 是 学习 从 伯格 , 相对的 到 这 谋杀 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
and to the Chinaman .
和 到 这 中国人 .

尽管如此, 关于这起谋杀案和那个中国人, 或许可以从伯格那里学到一些东西。

[hi:; hi] [nu:] [hweɪ] [ænd; ənd] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ,
He knew Hwei and knew something of the fan ,
他 知道 辉 和 知道 某物 的 这 扇子 ,

他认识辉, 也对这位粉丝有所了解。

[soʊ] ['ru:pərt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['ri:z(ə)nəbli] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌkə'naɪr] [ɪn][ðə; ði]
so Rupert resolved to be on reasonably friendly terms with the buccaneer in the
所以 鲁伯特 已解决 到 是 在 合理 友好的 条款 和 这 海盗 在 这
[hoʊp] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .
hope of learning something likely to be of use .
希望 的 学习 某物 可能 到 是 的 使用 .

因此, 鲁伯特决定与这位海盗保持相对友好的关系, 希望能从中了解到一些有用的信息。

[ɪf] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn] ,
If Mr . Burgh had a lantern ,
如果 先生 . 伯格 有 一个 灯笼 ,

如果伯格先生有一盏灯笼,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] - [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ju:z][ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:mɪneɪt] [hɪz; ɪz]
there was no reason why Ainsleigh should not use the light to illuminate his
那里 曾是 不 原因 为什么 - 应该 不是 使用 这 光 到 照亮 他的
[sʌmwʌt] [dɑ:rk] [pæθ] .
somewhat dark path .
有些 黑暗的 小路 .

艾恩斯利完全可以利用这束光来照亮他那条略显黑暗的道路。

[ˈðɜ:fɔ:r] , [wen] [ˈru:pərt] [dɪd] [spi:k] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfrendli]
Therefore , when Rupert did speak , it was to express a wish to be friendly
所以 , 什么时候 鲁珀特 做过 说话 , 它 曾是 到 表达 一个 希望 到 是 友好的
.
:
.

因此, 鲁珀特开口说话时, 都是为了表达友好的愿望。

[jet] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [[ʊʊd] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] ,
Yet , strange to say , as soon as he showed a disposition to come forward ,
然而 , 奇怪的 到 说 , 作为 很快 作为 他 显示 一个 处置 到 来 向前 ,
[ˈklærəns] ,
Clarence ,
克拉伦斯 ,

然而, 奇怪的是, 克拉伦斯刚一表现出愿意挺身而出的意愿,

[ðə; ði] [ˈweri] , [[ʊʊd] [æn; ən] [ˈi:kwəl] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈtaɪər] .
the wary , showed an equal disposition to retire .
这 警惕 , 显示 一个 平等的 处置 到 退休 .

谨慎的人也表现出了同样的退缩意愿。

" [hoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌkəˈnɪr] , " [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [maɪ] [help] ,
" Ho , " said the buccaneer , " I guess you want my help ,
" 何 , " 说 这 海盗 , " 我 猜测 你 想 我的 帮助 ,
" 嚯," 海盗说道, "看来你需要我的帮助。"

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [soʊ] [ˈfrendli] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] . "
or you wouldn't be so friendly all at once . "
或者 你 不会 是 所以 友好的 全部 在 一次 . "

否则你不会突然这么友好。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfrendli] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈzaɪər] , " [sed] - [ˈdraɪli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
" I am friendly by your own desire , " said Ainsleigh dryly , " if you like ,
" 我 是 友好的 经过 你的 自己的 欲望 , " 说 - 干巴巴地 , " 如果 你 喜欢 ,
"如果你愿意的话, 我乐意与你友好相处," 艾恩斯利冷冷地说。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [pɑ:rt] [æz; əz] [ˈenəmi] . "
we need not talk , but can part as enemies . "
我们 需要 不是 讲话 , 但 能 部分 作为 敌人 . "

我们无需交谈, 就此结仇吧。

" [noʊ] , " [sed] [ˈbɜ:roʊ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪndələntli] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] , " [fækt] [ɪz] ,
" No , " said Burgh throwing himself indolently back on the cushions , " fact is ,
" 不 , " 说 伯格 投掷 他自己 懒散地 后退 在 这 靠垫 , " 事实 是 ,
"不," 伯格懒洋洋地靠回垫子上说, "事实是,

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ni:d] [em ˈi:] . "
I need you and you need me . "
我 需要 你 和 你 需要 我 . "

我需要你, 你也需要我。

" [haʊ] [du:][aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈru:pərt] [ˈʃɑ:rpli] .
" How do I need you ? " asked Rupert sharply .
" 如何 做 我 需要 你 ? " 问 鲁珀特 尖锐地 .

"我需要你做什么? "鲁珀特厉声问道。

" [wel] , " [drɔ:lɪd] [ˈklærəns] , [ˈaɪŋ] [ðə; ði] [kɪr] - [kʌt] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈenəmi] , " [ɪts] [dʒʌst]
" Well , " drawled Clarence , eying the clear - cut face of his late enemy , " it's just
" 出色地 , " 拖长音 克拉伦斯 , 注视 这 清除 - 切 脸 的 他的 晚的 敌人 , " 它是 只是
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

"好吧," 克拉伦斯慢条斯理地说, 目光打量着他已故敌人的棱角分明的脸, "就这边走。"

[ænt] [lə'viniəz] [æn; ən][oʊld][kæt] .
Aunt Lavinia's an old cat .
阿姨 拉维尼亚的 一个 老的 猫 .

拉维尼亚阿姨是一只老猫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [skwer] [wið; wiθ][em 'iː] , [soʊ] [bːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [aɪ'd] [hɪtʃ] [ʌp] [bːŋ] - [saɪd]
She was all square with me , so long as she thought I'd hitch up long - side
她 曾是 全部 正方形 和 我 , 所以 长的 作为 她 想法 ID 拴住 向上 长的 - 边
[mɪs] [ˈreɪnəz] - - - - "
Miss Rayner - - - - "
错过 雷纳 - - - - "

她对我完全坦诚，只要她认为我会和雷纳小姐在一起——”

" [ˈmɪsɪz] . - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [liːv] [aʊt][hɜ:r; hər] [neɪm] . "
" Mrs . Ainsleigh if you please , and leave out her name . "
" 太太 . 如果 你 请 , 和 离开 出去 她 姓名 . "

“请称呼我为艾恩斯利夫人，不要说出她的名字。”

" [raɪ] [oʊ] .
" Right oh .
" 正确的 哦 .

“好的。”

[aɪ] [juːz][aɪ 'tiː][ˈoʊnli][wʌns] .
I'll use it only once .
患病的 使用 它 仅有的 一次 .

我只会用一次。

[ˈænti] [θɔ:t] [aɪ'd][ˈæneks][ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ,
Aunty thought I'd annex the cash , and Mrs . Ainsleigh ,
阿姨 想法 ID 附件 这 现金 , 和 太太 . - ,

阿姨以为我会把钱据为己有，而艾恩斯利太太，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː 'es] .
and that she would live on the pair of us .
和 那 她 会 居住 在 这 一对 的 我们 .

她要靠我们俩生活。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈænti] [hæz; həz][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [juːv] [gɑ:t][ðə; ði][ˈleɪdi] , [soʊ][aɪ]
But as things are Aunty has the cash and you've got the lady , so I
但 作为 事物 是 阿姨 有 这 现金 和 你已经 得到 这 女士 , 所以 我
[eɪ 'em] [left] - -
am left - -
是 左边 - -

但现状是，姨妈有钱，你又有女人，所以我就剩下——

[jes] [sɜ:r] .
yes sir .
是的 先生 .

是的，先生。

[aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] [ˈbestɪd] [baɪ] [ˈænti] , [wel] [sɜ:r] , [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
I guess I've been bested by Aunty , Well sir , I calculate I'm not a millionaire ,
我 猜测 我已经 到过 击败 经过 阿姨 , 出色地 先生 , 我 计算 我是 不是 一个 百万富翁 ,
看来我输给了阿姨。先生，我估计我不是百万富翁。

[ænd; ənd][aɪ][wa:nt] [kæʃ] [tuː; tə][stɑ:rt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bːŋ] [treɪl] .
and I want cash to start out on the long trail .
和 我 想 现金 到 开始 出去 在 这 长的 踪迹 .

我需要现金来开始我的漫长征程。

[ˈæntɪ] [wəʊnt][pɑ:rt] , [ˈjæbi] [oʊld] [pʊs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ɪf] [ju:l] [help][em ˈi:] ,
Aunty won't part , shabby old puss that she is ; but I reckon if you'll help me ,
阿姨 惯于 部分 , 破旧 老的 猫 那 她 是 ; 但 我 估计 如果 你会 帮助 我 ,
阿姨就是不肯放手, 她那邋遢的老太太; 但我想, 如果你能帮我,

[aɪ] [reɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɑ:lə-z, ˈdɒlə-z] [slɪk] . "
I'll rake in the dollars slick ."
患病的 耙 在 这 美元 光滑 . "

我会大赚一笔。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [help] [ju:; jʊ] ? "
" Why should I help you ? "
" 为什么 应该 我 帮助 你 ? "

我为什么要帮你？

" [tu:; tə][get] [skwer] [əˈbɑʊt] [ðæt] [ˈmɜ:rdər] .
" To get square about that murder .
" 到 得到 正方形 关于 那 谋杀 .

“要彻底查清那起谋杀案。”

" [ˈru:pərt] [dru:] [bæk] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? - - - - "
" Rupert drew back , " Do you know ? - - - - "
" 鲁珀特 画 后退 , " 做 你 知道 ? - - - - "

鲁珀特后退一步, 问道：“你知道吗？——”

" [oʊ] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ɔ:r][aɪ] [ˈʊdənt] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] ,
" Oh I know nothing for certain , or I shouldn't take you into partnership ,
" 哦 我 知道 没有什么 为了 肯定 , 或者 我 不应该 拿 你 进入 合伙 ,

“哦, 我什么都不知道, 否则我不应该和你合伙。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][kæn; kən][spɑ:t][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] . "
but I believe I can spot the person . "
但 我 相信 我 能 点 这 人 . "

但我相信我能认出这个人。

" [ˈʊrli] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [mɪs] [ˈpjʊ:zi] - - - - "
" Surely you don't think Miss Pewsey - - - - "
" 一定 你 不 思考 错过 皮尤西 - - - - "

“你不会认为皮尤西小姐——”

" [oʊ] [noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦, 不。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [hɑ:rm] [ˈeniwʌn] , [ənˈles] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] .
She wouldn't harm anyone , unless she was on the right side .
她 不会 伤害 任何人 , 除非 她 曾是 在 这 正确的 边 .

除非她站在正义的一方, 否则她不会伤害任何人。

[ʃi:z] [ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [lɪn(t)] .
She's a cat , but is clever enough to keep herself from being lynched .
她是 一个 猫 , 但 是 聪明的 足够的 到 保持 她自己 从 存在 被私刑处死 .

她是一只猫, 但她足够聪明, 能够避免被私刑处死。

- [saɪdz] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][oʊld] [wɔ:rf] ,
' Sides , she was comfortable enough with old Wharf ,
- 侧面 , 她 曾是 舒服的 足够的 和 老的 码头 ,

此外, 她对老码头也挺满意的。

[ænd; ənd] ['wɒdnt] [hæv; həv] [sent] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kæmp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm] , [baɪ]
and wouldn't have sent her to camp out in the New Jerusalem , by
和 不会 有 发送 她 到 营 出去 在 这 新的 耶路撒冷 , 经过
['stræŋɡlɪŋ] .
strangling .
勒死 .

而且不会勒死她，让她流落到新耶路撒冷去。

[bʌt; bət] ['æntɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [bɜ:ŋ] - [saɪd] [oʊld] [fɔ:rdʒ] - - - - "
But Aunty's going to hitch up long - side old Forge - - - - - "
但 阿姨的 去 到 拴住 向上 长的 - 边 老的 锻造 - - - - - "

但阿姨要搭上老福吉的马车——”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ? " [æskt] ['ru:pərt] ['si:krətli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [kɑ:m] [ɪ'nʌf] .
" And he ? " asked Rupert secretly excited , but looking calm enough .
" 和 他 ? " 问 鲁伯特 偷偷 兴奋的 , 但 寻找 冷静的 足够的 .

“那他呢？”鲁伯特问道，他内心其实很兴奋，但脸上却显得很平静。

" [ɡoʊ] [sləʊ] .
" Go slow .
" 去 慢的 .

慢点走。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɡes] [fɔ:rdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [ɪn] [ðə; ði] [paɪ]
I don't know anything for certain , but I guess Forge had a finger in the pie
我 不 知道 任何事物 为了 肯定 , 但 我 猜测 锻造 有 一个 手指 在 这 馅饼
.
.
.

我不敢肯定，但我猜 Forge 公司肯定参与其中。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [fæn] [ju:; jʊ] [noʊ] . "
He wanted the fan you know . "
他 通缉 这 扇子 你 知道 . "
.

他想要的是那种你知道的粉丝。

" [ˈnɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fæn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['tɪrɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "
He had the fan for two years and made no use of it . "
他 有 这 扇子 为了 二 年 和 制成 不 使用 的 它 . "

他买这台风扇两年了，却一直没用过。

" [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] .
" I reckon not .
" 我 估计 不是 .

我想不会。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪts] ['si:krət] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:krəts] [wɜ:rθ] ['mʌni] [aɪ] [dʒʌdʒ] . "
He didn't know its secret - - and the secret's worth money I judge . "
他 没有 知道 它是 秘密 - - 和 这 秘密的 值得 钱 我 法官 . "

他不知道其中的秘密——依我看来，这个秘密价值连城。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['si:krət] ? "
" Do you know the secret ? " "
" 做 你 知道 这 秘密 ? " "

你知道秘密吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ə'lb:ŋ] [tu:; tə][oʊld] [wɔ:rf] .
If I'd known I shouldn't have passed the article along to old Wharf .
如果 ID 已知 我 不应该 有 通过了 这 文章 沿着 到 老的 码头 .

如果我早知道，就不该把那篇文章转交给老码头了。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsi:kɾət] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] ,
But I'm hunting for the secret , and when I find it out ,

但我一直在寻找这个秘密，当我找到它的时候，

[aɪl] [ˈfeɪk] [oʊld] [ˈfɔ:rdʒɪz] [laɪf] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fæn] . "
I'll shake old Forge's life out for that fan . "
患病的 摇 老的 锻造厂的 生活 出去 为了 那 扇子 . "

为了那个粉丝，我愿意把老福吉的命都摇醒。

" [bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] [hæz; həz][ðə; ði][fæn] ? "
" **But Tung - yu has the fan ? "**
" 但 董 - yu 有 这 扇子 ? "

“但是董宇有扇子吗？ ”

" [hoʊ] ! " [snɔ:tɪd] [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] , " [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ˈju:z] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ˈtʃaɪnə] [wɪð; wɪθ] [hwei]
" Ho ! " snorted the buccaneer , " and Tung - yu's gone to China with Hwei

" 何 ！ " 哼了一声 这 海盗 , " 和 董 - 余氏 已消失 到 中国 和 辉

[ænd; ənd][ðə; ði][fæn] .
and the fan .

和 这 扇子 .

“嚯！ ”海盗哼了一声， “董宇和辉还有扇子一起去中国了。”

[ʃʌks] !
Shucks !
呸 ！

哎呀！

[ðeɪ] [ɡæst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑ:pi] - [kɑ:k] [dəʊnt][ɡoʊ] [daʊn] [ə'lb:ŋ] [oʊ] -
They gassed that at the inquest , but the poppy - cock don't go down along o '

[em ˈi:] .

me .
我 .

他们在调查中散布谣言，但对我来说，这些谣言并不可信。

[noʊ][sɜ:r] .
No Sir .
不 先生 .

不，先生。

[aɪ] [ɡes] [oʊld] [fɔ:rdʒ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] .
I guess old Forge has the article .
我 猜测 老的 锻造 有 这 文章 .

我猜老福吉那里有这篇文章。

[naʊ] [ju:; jʊ][seɪl] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . "
Now you sail in with me , and find out . "
现在 你 帆 在 和 我 , 和 寻找 出去 . "

现在你跟我一起出海，去看看吧。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? "

" **How can I ?** "

" 如何 能 我 ? "

我该怎么做？

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbʌkəˈnɪr] [rɪˈflektɪvli] ,

" **Well , " said the buccaneer reflectively** ,

" 出色地 , " 说 这 海盗 反思地 ,

“嗯,”海盗若有所思地说。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" **your father was a friend of the doctor's and he's chums with you** .

" 你的 父亲 曾是 一个 朋友 的 这 医生的 和 他是 朋友们 和 你 .

“你父亲是医生的朋友，你们关系也很好。”

[dʒʌst][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌkɑːnfɪˈden](ə)] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] - - - - "

Just you get him to be confidential like , and then - - - - "

只是 你 得到 他 到 是 机密的 喜欢 , 和 然后 - - - - "

只要让他保守秘密，然后——”

" [fɔːrdʒ] [ɪz][ðə; ði][ləst][mæn][tuː; tə][biː; bi][ˌkɑːnfɪˈden](ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈkɔːldli] ,

" **Forge is the last man to be confidential with anyone** , " **said Rupert coldly** ,

" 锻造 是 这 最后的 男人 到 是 机密的 和 任何人 , " 说 鲁珀特 冷冷地 ,

“福吉最不可能对任何人保守秘密，”鲁珀特冷冷地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][jʊr; jər] [skiːm] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] .

" **and if this be your scheme I can't help you** .

" 和 如果 这 是 你的 方案 我 不能 帮助 你 .

“如果这是你的计划，那我也帮不了你。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [red] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [fɔːrdʒ] [kɪld] [mɪs] [wɔːrf] . "

There is not a shred of evidence to prove that Forge killed Miss Wharf . "

那里 是 不是 一个 撕碎 的 证据 到 证明 那 锻造 被杀 错过 码头 . "

没有任何证据可以证明福吉杀害了沃夫小姐。

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。

[ðæts] [ə; eɪ][ˈfrozen](ə)n][fækt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [fɔːrdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt]

That's a frozen fact ; but I guess I'm going to straighten out Forge to pay out

那就是 一个 冷冻 事实 ; 但 我 猜测 我是 去 到 拉直 出去 锻造 到 支付 出去

[æntɪ] .

Aunty .

阿姨 .

这是既成事实；但我猜我得想办法让 Forge 付钱给阿姨。

[ðen] [bəuθ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [kæʃ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] .

Then both will have to part with cash for my going on the long trail .

然后 两个都 将要 有 到 部分 和 现金 为了 我的 去 在 这 长的 踪迹 .

那么他们俩都得掏钱让我走这条漫长的路。

[aɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naʊ] , [bʌt; bət][ˈleɪtər] - - - -

I'm in the dark now , but later - - - -

我是 在 这 黑暗的 现在 , 但 之后 - - - -

我现在一无所知，但之后——

" [æn; ən][end][wʌz; wəz][pʊt][tu; tə]'mistər] . [bɜ:rz] [t'ætər] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn]
" **An end was put to Mr . Burgh's chatter by the stoppage of the train**
" 一个 结尾 曾是 放 到 先生 : 伯格的 喋喋不休 经过 这 停止 的 这 火车
[æt; ət][ə; eɪ]['steɪ(ə)n] ,
at a station ,
在 一个 车站 ;

“火车在车站停下，伯格先生的喋喋不休才得以停止。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['fa:ðər] , [mʌðər] [ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən]
and by the entrance of a joyful party of father , mother and three children
和 经过 这 入口 的 一个 快乐 派对 的 父亲 , 母亲 和 三 孩子们
.
:
:

随后，父亲、母亲和三个孩子兴高采烈地走了进来。

[ði:z] [læst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə'gri:əb(ə)l] [baɪ]
These last returning from a happy day in the country made themselves agreeable by
这些 最后的 返回 从 一个 快乐的 天 在 这 国家 制成 他们自己 同意 经过
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 :

最后一批从乡间快乐游玩回来的人，哭着让自己开心起来。

['klærəns] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]['oʊnli][bent] ['fɔ:rwəd][tu; tə] [seɪ] [wʌn] [læst] [wɜ:rd][tu; tə]
Clarence closed his mouth , and only bent forward to say one last word to
克拉伦斯 关闭 他的 嘴 , 和 仅有的 弯曲 向前 到 说 一 最后的 单词 到
['ru:pərt] ,
Rupert ,
鲁珀特 ,

克拉伦斯闭上嘴，只是俯身向前，对鲁珀特说了最后一句话。

" [aɪ] ['rekən] [wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tu; tə] - , " [sed] [hi; hi]
" **I reckon we'll talk of this to - morrow when I get back to Marport , " said he**
" 我 估计 出色地 讲话 的 这 到 - 明天 什么时候 我 得到 后退 到 - , " 说 他
,
:
:

“我想我们明天回到马波特后再谈这件事，”他说。

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['brɪstl] , [ænd; ənd] ['æntɪz] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .
" **I'm putting up at the Bristol , and aunty's footing the bill .**
" 我是 推杆 向上 在 这 布里斯托尔 , 和 阿姨的 立足点 这 账单 :
" **"I live in the Bristol Hotel , Auntie pays .**
" 我住在布里斯托尔酒店，阿姨付账。”

" - ['na:dəd, 'na:dɪd][ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
" **Ainsleigh nodded and buried himself in his own thoughts .**
" - 点头 和 埋葬 他自己 在 他的 自己的 想法 :

艾恩斯利点了点头，陷入了沉思。

[hi; hi][dɪd][na:t] [si:] [haʊ] ['klærəns] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [hoʊm] [tu; tə]['draɪv, 'dɑ:ktə] . [fɔ:rdʒ] ,
He did not see how Clarence could bring the crime home to Dr . Forge ,
他 做过 不是 看 如何 克拉伦斯 可以 带来 这 犯罪 家 到 博士 : 锻造 ,
他不明白克拉伦斯该如何把这起罪行告到福吉医生头上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌkə'nɪr] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] .
but the buccaneer evidently had his suspicions .
但 这 海盗 显然 有 他的 怀疑 :
但这位海盗显然心存疑虑。

[ˈruːpərt] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈbɜːroʊ][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm]
Rupert resolved to keep in with Burgh on the chance that something might come
鲁珀特 已解决 到 保持 在 和 伯格 在 这 机会 那 某物 可能 来
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
of the matter .
的 这 事情 .

鲁珀特决定继续和伯格保持联系，看看这件事会不会有什么结果。

[hiː; hi] [sɔː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] ['klærəns] , [ɪn] ['despərət] [wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
He saw well enough that Clarence , in desperate want of money ,
他 锯 出色地 足够的 那 克拉伦斯 , 在 绝望的 想 的 钱 ,
[wɒd] [duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [pruːv] [fɔːrdʒ] ['gɪltɪ] [ænd; ənd] [wɒd] [ðen] ['blækmeɪl] [hɪm; ɪm]
would do all in his power to prove Forge guilty and would then blackmail him
会 做 全部 在 他的 力量 到 证明 锻造 有罪的 和 会 然后 勒索 他
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpjʊːzi] ,
and Miss Pewsey ,
和 错过 皮尤西 ,

他会竭尽全力证明福吉有罪，然后以此要挟他和皮尤西小姐。

[ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒd] [ðen] [biː; bi] , ['mɪsɪz] . [fɔːrdʒ] .
or , as she would then be , Mrs . Forge .
或者 , 作为 她 会 然后 是 , 太太 . 锻造 .
[ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒd] [ðen] [biː; bi] , ['mɪsɪz] . [fɔːrdʒ] .
or , as she would then be , Mrs . Forge .
或者 , 作为 她 会 然后 是 , 太太 . 锻造 .

或者，她那时就成了福吉夫人。

[ðɪs] [læst] [dɪˈzain] [wɪtʃ] ['ruːpərt] [səˈspektɪd] ['bɜːroʊ] [entər'teɪnd] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
This last design which Rupert suspected Burgh entertained , he resolved should not be
这 最后的 设计 哪个 鲁珀特 怀疑 伯格 娱乐 , 他 已解决 应该 不是 是
[pʊt][ɪntuː] ['præktɪs] :
put into practice :
放 进入 实践 :

鲁珀特怀疑伯格曾考虑过最后一个方案，但他决定不将其付诸实施：

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['gɪltɪ] , [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] .
but if Forge was guilty , he would be arrested and tried .
但 如果 锻造 曾是 有罪的 , 他 会 是 被捕 和 尝试 .
[bʌt; bət] [ɪf] [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['gɪltɪ] , [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] .
but if Forge was guilty , he would be arrested and tried .
但 如果 锻造 曾是 有罪的 , 他 会 是 被捕 和 尝试 .

但如果福吉有罪，他将被逮捕并接受审判。

[ðerfɔːr] [wen] ['klærəns] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [stri:t] ['steɪ(ə)n] , [ðə; ði]
Therefore when Clarence parted with Ainsleigh at the Liverpool street station , the
所以 什么时候 克拉伦斯 分手了 和 - 在 这 利物浦 街道 车站 , 这
[lætər] [wʌz; wəz] ['mɑːdərətli] ['frendli] .
latter was moderately friendly .
后者 曾是 中等程度 友好的 .

因此，当克拉伦斯在利物浦街车站与安斯利告别时，后者表现得还算友好。

" - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bʌkə'nɪr] ['rɪŋɪŋ] - [hænd] .
" ' Night , " said the buccaneer wringing Ainsleigh's hand .
" - 夜晚 , " 说 这 海盗 拧干 - 手 .
[naɪt] , [sed] [ðə; ði] [bʌkə'nɪr] ['rɪŋɪŋ] - [hænd] .
" ' Night , " said the buccaneer wringing Ainsleigh's hand .
" - 夜晚 , " 说 这 海盗 拧干 - 手 .

“晚安，”海盗一边说着，一边紧紧握住艾恩斯利的手。

" [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] - .
" See you to - morrow at Marport .
" 看 你 到 - 明天 在 - .
[siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] - .
" See you to - morrow at Marport .
" 看 你 到 - 明天 在 - .

“明天马尔波特见。”

[kiːp] [aɪ ˈtiː][dɑːrk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
Keep it dark , " and he winked and disappeared .
保持 它 黑暗的 , " 和 他 眨眼 和 消失 .
[kiːp] [aɪ ˈtiː][dɑːrk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
Keep it dark , " and he winked and disappeared .
保持 它 黑暗的 , " 和 他 眨眼 和 消失 .

“保持黑暗，”说完，他眨了眨眼，消失了。

- [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bæriər] [tu;; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .
Ainsleigh moved towards the barrier to give up his ticket .
- 已搬 向 这 障碍 到 给 向上 他的 票 .

艾恩斯利走向栏杆，交出了他的车票。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ][hi;; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] ['dʒɔsəld] ,
As he did so he was roughly jostled ,
作为 他 做过 所以 他 曾是 大致 推搡 ,

他这样做的时候，被人粗暴地推搡了一下。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ðʌs] ['bæŋd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
but could not see the person who thus banged against him .
但 可以 不是 看 这 人 WHO 因此 砰的一声 反对 他 .

但他却看不到撞到他的人。

[hi;; hi] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['bi:lɪŋ] ['fɑ:lʊəd] ,
He left the station however , with the feeling that he was being followed ,
他 左边 这 车站 然而 , 和 这 感觉 那 他 曾是 存在 随后 ,

但他离开车站时，总感觉自己被人跟踪了。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [si:] [ɪf] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and kept looking back to see if , amongst the crowd ,
和 保留 寻找 后退 到 看 如果 , 在 这 人群 ,

他不停地回头张望，看看人群中是否有人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['speʃ(ə)] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
there was any special person at his heels .
那里 曾是 任何 特别的 人 在 他的 高跟鞋 .

他身后并没有特别的人。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
But he could see no one with his eyes on him .
但 他 可以 看 不 一 和 他的 眼睛 在 他 .

但他却看不到任何人在注视着他。

[jet] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [kən'tɪnju:d] ['i:v(ə)n] [wen] [hi;; hi][gɔ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [treɪn] ,
Yet the feeling continued even when he got into the underground train ,
然而 这 感觉 持续 甚至 什么时候 他 得到 进入 这 地下 火车 ,

然而，即使进入地铁后，这种感觉依然存在。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu;; tə] ['rɑ:ðərhaɪð] .
which was to take him to Rotherhithe .
哪个 曾是 到 拿 他 到 罗瑟希德 .

目的是把他带到罗瑟希德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['jæbi] [su:t][ʌv; əv] [blu:] [sɜ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'ventʃər]
The young man had put on a shabby suit of blue serge for the adventure
这 年轻的 男人 有 放 在 一个 破旧 套装 的 蓝色的 哗叽 为了 这 冒险

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

为了这次冒险，年轻人穿上了一套破旧的蓝色斜纹布西装，

- - [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['reɪni] , - - [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hevi] ['oʊvərkoʊt] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][fækt] ,
- - **as the night was rainy , - - wore a heavy overcoat , the same in fact ,**
- - 作为 这 夜晚 曾是 下雨 , - - 穿着 一个 重的 大衣 , 这 相同的 在 事实 ,

由于当晚下着雨，他穿了一件厚重的外套，实际上就是那件。

[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] [hoʊ'tel][ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)]
which he had left in the cloak - room of the Bristol hotel on that memorable
哪个 他 有 左边 在 这 披风 - 房间 的 这 布里斯托尔 酒店 在 那 难忘
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

那件他在那次难忘的经历中遗落在布里斯托尔酒店的衣帽间里的东西。

[ðə; ði] [kəm'pa:rtmənt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [rʌf] [set][ʌv; əv] ['wɜːkmən] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] ,
The compartment was filled with a rather rough set of workmen going home ,
这 隔间 曾是 已填 和 一个 相当 粗糙的 放 的 工人 去 家 ,
车厢里挤满了衣衫褴褛、正准备下班的工人。

[ænd; ænd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['lɪkər] .
and some were the worse for liquor .
和 一些 是 这 更糟 为了 酒 .
有些人的状况更糟，因为他们喝了酒。

[haʊ'evər] ['ruːpərt] ['saɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ænd] [ə'raɪvd] [ɪn]
However Rupert sitting quietly in his own corner was not disturbed and arrived in
然而 鲁伯特 坐着 悄悄 在 他的 自己的 角落 曾是 不是 不安 和 到达的 在
['rɑːðərhaɪð] [wɪ'daʊt] ['trʌb(ə)l] .
Rotherhithe without trouble .
罗瑟希德 没有 麻烦 .
然而，鲁珀特安静地坐在自己的角落里，没有受到打扰，顺利抵达了罗瑟希德。

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
He was thankful for this ,
他 曾是 感恩 为了 这 ,
他对此心存感激。

[æz; əz][hiː, hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['erənd] .
as he did not wish to have a row when engaged on a secret errand .
作为 他 做过 不是 希望 到 有 一个 排 什么时候 已订婚的 在 一个 秘密 差事 .
因为他不想在执行秘密任务时发生争执。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ænd] ['stɔːrmi] [wen] [hiː, hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
It was dark and stormy when he stepped out into the street ,
它 曾是 黑暗的 和 暴风雨 什么时候 他 步 出去 进入 这 街道 ,
他走到街上时，天色已黑，暴风雨肆虐。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ə'dres] ['grɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['meɪdʒər] [tɪdmən] ,
but as the address given in the letter written to Major Tidman ,
但 作为 这 地址 给定 在 这 信 书面 到 主要的 蒂德曼 ,
但正如写给蒂德曼少校的信中所提供的地址所示，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] [kloʊz] [æt; ət][hænd] - - ['ruːpərt][hæd; həd] [lʊkt] [aɪ 'tiː][ʌp][ɪn]
was that of a narrow street close at hand - - Rupert had looked it up in
曾是 那 的 一个 狭窄的 街道 关闭 在 手 - - 鲁珀特 有 看起来 它 向上 在
[ðə; ði] [də'rektəri] ,
the Directory ,
这 目录 ,
那是一条附近的小街——鲁珀特在电话簿上查过了。

- - [hiː, hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] .
- - **he did not take a cab .**
- - 他 做过 不是 拿 一个 出租车 .
他没有打车。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [ˈpeɪvmənt] [hiː; hi] [əˈɡen] [hæd; həd][ðə; ði][senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
On his way along the streaming pavement he again had the sensation of being
在 他的 方式 沿着 这 流媒体 路面 他 再次 有 这 感觉 的 存在
[ˈfaːləʊd] ,
followed ,
随后 ,

沿着积水的人行道走着，他再次感到有人在跟踪他。

[ænd; ənd][felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] .
and felt for the revolver , with which he had very wisely provided himself .
和 毛毡 为了 这 左轮手枪 , 和 哪个 他 有 非常 明智地 假如 他自己 .
他摸了摸手中的左轮手枪，那是他非常明智地为自己准备的。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ,
But nothing happened ,
但 没有什么 发生 ,
但什么也没发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [pɛntɜːz]
and he arrived at the mouth of the narrow street which was called Penters
和 他 到达的 在 这 嘴 的 这 狭窄的 街道 哪个 曾是 称为 彭特斯
[ˈæli] .
Alley .
胡同 .

他来到了这条狭窄街道的入口，这条街道名叫彭特斯巷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈləʊfəz] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] ,
There were few people about , as the ragged loafers were within ,
那里 是 很少 人们 关于 , 作为 这 破烂不堪 乐福鞋 是 之内 ,
周围人烟稀少，因为那些衣衫褴褛的懒汉都在屋里。

[nɔːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn][ɪn][ðer; ðər] [laɪt] [əˈtaɪər] .
not caring to face the pelting rain in their light attire .
不是 关怀 到 脸 这 投掷 雨 在 他们的 光 服装 .
他们身着轻薄的衣物，毫不在意倾盆大雨。

[ˈruːpərt] [stept] [ˈkɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz]
Rupert stepped cautiously down the side street , and saw in the distance a Chinese
鲁珀特 步 谨慎地 向下 这 边 街道 , 和 锯 在 这 距离 一个 中国人
[ˈlæntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

鲁珀特小心翼翼地沿着小巷走去，远远地看到一盏中国灯笼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] , [maːrkt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈentər] .
which he knew , marked the house he was to enter .
哪个 他 知道 , 标记 这 房子 他 曾是 到 进入 .
他知道，那是他要进入的房子的标志。

[ðɪs] [ˈtʊkən][hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] .
This token had been set forth in the letter .
这 令牌 有 到过 放 前进 在 这 信 .
信中已经提到了这个约定。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][hæf] [wei] [daʊn] , [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] ,
Just as the young man was half way down , a dark figure ,
只是 作为 这 年轻的 男人 曾是 一半 方式 向下 , 一个 黑暗的 数字 ,
就在年轻人下到一半的时候，一个黑影

[wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət]
which **had** **crept up behind** **him** , **darted forward** **and** **aimed** **a** **blow** **at**
哪个 有 悄悄地爬向上 在后面 他 , 飞镖 向前 和 旨在 一个 吹 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

它悄悄地从他身后靠近，猛地向前冲去，向他发起攻击。

['ru:pərt] [dɑ:dʒd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kloʊz] :
Rupert dodged **and** **tried to** **close** :
鲁珀特 躲避 和 尝试 到 关闭 :
鲁珀特躲闪并试图关闭:

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [dæft] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd]
but **at** **that moment** **another** **figure** **dashed** **between** **the** **two men** **and** **delivered**
但 在 那 片刻 其他 数字 虚线 之间 这 二 男人 和 发表
[ə; eɪ] [raɪt] - ['hændər] .
a **right** - **hander** .
一个 正确的 - 搬运工 :

但就在这时，另一个人影冲到两人中间，投出了一个右手投球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['staɪf(ə)d][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [wet]
There **was** **a** **stifled** **cry** **of** **rage** **and** **the** **clash** **of** **a** **knife** **on** **the** **wet**
那里 曾是 一个 窒息 哭 的 愤怒 和 这 冲突 的 一个 刀 在 这 湿的
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 :

一声压抑的愤怒呐喊，以及刀子划过湿滑人行道的撞击声。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'seɪlənt] [klɪrd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['ru:pərt] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['reskjʊ:ər] .
Then **the** **first** **assailant** **cleared** **off** , **and** **Rupert** **found** **himself** **facing** **his** **rescuer** .
然后 这 第一的 袭击者 已清除 离开 , 和 鲁珀特 成立 他自己 面向 他的 救援人员 .
然后第一个袭击者离开了，鲁珀特发现自己面对着他的救命恩人。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] ['klærəns] ['bɜ:roʊ] .
" **Just in time** , " **said** **Clarence** **Burgh** .
" 只是 在 时间 , " 说 克拉伦斯 伯格 .
“真是及时，”克拉伦斯·伯格说道。

" [wʌt] , [ju:; jʊ] [hɪr] , " [sed] ['ru:pərt] [səp'praɪzd] .
" **What** , **you** **here** , " **said** **Rupert** **surprised** .
" 什么 , 你 这里 , " 说 鲁珀特 惊讶 .
“什么？你在这里？”鲁珀特惊讶地说。

" [aɪ] [left] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
" **I** **left** **you** **at** **the** **station** .
" 我 左边 你 在 这 车站 .
“我把你留在车站了。”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɑ:ləʊd] [ju:; jʊ] - - "
" **I** **guess** **that's** **so** , **but** **I** **followed** **you** - - - "
" 我 猜测 那就是 所以 , 但 我 随后 你 - - - "
“我想也是，但我跟着你——”

" [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [raɪt] - - "
" **And** **by** **what** **right** - - - "
" 和 经过 什么 正确的 - - - "
“凭什么——”

" [ðæts] [skwer] [i'hʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜ:roʊ] , " [ju:d] [ə'gri:d] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'lb:ŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ɑ:n]
" **That's square enough** , " **replied Burgh** , " **you'd agreed to work along with me on**
" 那就是 正方形 足够的 , " 回复 伯格 , " 你会 同意 到 工作 沿着 和 我 在
[ðɪs] ['rækɪt] . "
this racket . "
这 球拍 . "

“这倒也说得通,”伯格回答说,“你之前已经同意和我一起干这桩勾当了。”

" [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] .
" **Not altogether** .
" 不是 共 .

不完全是。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . "
I had not made up my mind . "
我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 . "

我还没拿定主意。

" [wel] [aɪ] [ges] [ju:l] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [nəʊ] ['mɪstər] . - .
" **Well I guess you'll make it up now Mr** . **Ainsleigh** .
" 出色地 我 猜测 你会 制作 它 向上 现在 先生 . - .

“好吧,我想你现在会弥补的,艾恩斯利先生。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][aɪ] [keɪm] ['æftər][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
It was a good job I came after you as I did ,
它 曾是 一个 好的 工作 我 来了 后 你 作为 我 做过 ,

幸好我后来也这么做了。

[ɔ:r] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntu:][jʊr; jər][rɪbz] ,
or this would have been into your ribs ,
或者 这 会 有 到过 进入 你的 肋骨 ,

否则子弹就会射入你的肋骨。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
" **and he held up a long knife which he had picked up** .
" 和 他 握住 向上 一个 长的 刀 哪个 他 有 挑选 向上 .

他举起一把捡起来的长刀。

" [aɪ][,eɪ 'em] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] - , " [bʌt; bət] - - "
" **I am much obliged** , " **said Ainsleigh** , " **but** - - "
" 我 是 很多 有义务 , " 说 - , " 但 - - "

“我非常感激,”艾恩斯利说,“但是——”

" [wel] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'blaɪdʒd] , [let][,em 'i:][goʊ] [ə'lb:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] [ðɪs]
" **Well if you're obliged** , **let me go along with you and see you through this**
" 出色地如果 你是 有义务 , 让 我 去 沿着 和 你 和 看 你 通过 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

“好吧,既然你这么想,那就让我陪你一起去,陪你打完这场比赛吧。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət][aɪm][ɑ:n][fɔ:r; fər] [lɑ:ks] .
I don't know what it is , **but I'm on for larks** .
我 不 知道 什么 它 是 , 但 我是 在 为了 云雀 .

我不知道那是什么,但我就是想找点乐子。

" - [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ['trʌstɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **Ainsleigh reflected** , **and on the impulse of the moment trusted the man** .
" - 反映 , 和 在 这 冲动 的 这 片刻 可信 这 男人 .

“艾恩斯利思索片刻,一时冲动,相信了这个人。”

[ˈklærəns] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel]
Clarence had undoubtedly saved his life , and it would be just as well
克拉伦斯 有 无疑 已保存 他的 生活 , 和 它 会 是 只是 作为 出色地
[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
to take him .
到 拿 他 .

克拉伦斯无疑救了他的命，带走他也未尝不可。

[ˈɔːlsʊ] [ˈklærəns] [kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm] , [æz; əz] [tʌŋ] - [ju] [ænd; ənd] [hweɪ] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
Also Clarence could do no harm , as Tung - yu and Hwei would see to that .
还 克拉伦斯 可以 做 不 伤害 , 作为 董 - yu 和 辉 会 看 到 那 .
而且克拉伦斯也不会造成任何伤害，因为董宇和辉会确保这一点。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] - , " [kʌm] [əˈbiːŋ] .
" Very good , " said Ainsleigh , " come along .
" 非常 好的 , " 说 - , " 来 沿着 .
“很好,”艾恩斯利说,“跟我来。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðæt] [tʃaɪˈniːz] [ˈlæntərn][ɪz] .
I'm going to where that Chinese lantern is .
我是 去 到 在哪里 那 中国人 灯笼 是 .
我要去那个中国灯笼所在的地方。

" [ˈklærəns] [geɪv] [ə; eɪ] [biːŋ] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd] [smʊt] [hɪz; ɪz][leg] , " [gæd] , " [sed] [hiː; hi] [brɪˈtwiːn]
" Clarence gave a long whistle and smote his leg , " Gad , " said he between
" 克拉伦斯 给予 一个 长的 哨 和 猛击 他的 腿 , " 加德 , " 说 他 之间
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

克拉伦斯吹了一声长哨，拍了一下他的腿,“天哪,”他咬牙切齿地说。

" [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈrækit] [əˈgen] . "
" you're on the Chinese racket again . "
" 你是 在 这 中国人 球拍 再次 . "
“你又跟中国那帮人勾结了。”

" [oʊ] , [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] , " [ænd; ənd][ˈruːpərt] [ˈræpɪdli] [geɪv] [ˈdiːteɪlz] .
" Oh , behalf of Major Tidman , " and Rupert rapidly gave details .
" 哦 , 代表 的 主要的 蒂德曼 , " 和 鲁珀特 快速 给予 细节 .
“哦，我代表蒂德曼少校,”鲁珀特迅速交代了详情。

[ˈbɜːroʊ] [ˈhwɪslɪd] [əˈgen] , " [hoʊ] , " [hiː; hi] [læft] , " [soʊ] [ðei] [θɪŋk] - [ðə; ði] [ˈstræŋglər] .
Burgh whistled again , " Ho , " he laughed , " so they think Tidman's the strangler .
伯格 吹口哨 再次 , " 何 , " 他 笑了 , " 所以 他们 思考 - 这 绞杀者 .
伯格又吹了声口哨,“嚯,”他笑着说,“所以他们认为蒂德曼是那个勒死者。”

[wel] [aɪ] [ges] [nɑːt] .
Well I guess not .
出色地 我 猜测 不是 .
看来不是。

[fɔːrdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] .
Forge for my money .
锻造 为了 我的 钱 .
用我的钱来换取锻造。

[lets] [hiːv] [əˈhed] - , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Let's heave ahead Ainsleigh , and see what the Chinkeys have to say .
我们来吧 举 前方 - , 和 看 什么 这 - 有 到 说 .
让我们扬帆起航吧，艾恩斯利，看看钦基们怎么说。

" [ðə; ði] [tu:] [mu:vd] [ɑ:n][ænd; ənd] [sta:pt] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈlæntərn] .
" **The two moved on and stopped under the lantern** .
" 这 二 已搬 在 和 停止 在下面 这 灯笼 ；
两人继续往前走，在灯笼下停了下来。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [nɑ:k] [æt; ət][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔ:r] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] [bɔɪ] ,
A sharp knock at a closed door brought forth a Chinese boy ,
一个 锋利的 敲 在 一个 关闭 门 带来 前进 一个 中国人 男生 ,
一阵急促的敲门声引出一个中国男孩，

[hu:] [wʌz; wəz] [drest] - - [ˈkwɪrli] [ɪˈnʌf] - - [ɔ:l][ɪn] [red] .
who was dressed - - queerly enough - - all in red .
WHO 曾是 穿着 - - 奇怪地 足够的 - - 全部 在 红色的 .
奇怪的是，他全身都穿着红色。

[ˈru:pərt] [riˈkɔ:ld] - [ədˈventʃər] [æt; ət][ˈkæntənˈkæntɑ:n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
Rupert recalled Tidman's adventure at Canton , and did not like the look of
鲁珀特 召回 - 冒险 在 广州 , 和 做过 不是 喜欢 这 看 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
鲁珀特回想起蒂德曼在坎顿的冒险经历，觉得情况不太妙。

[bʌt; bət] [ˈklærəns] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [bɔɪ] .
But Clarence pushed past him and addressed the boy .
但 克拉伦斯 推动 过去的 他 和 已解决 这 男生 .
但克拉伦斯推开他，径直走向那个男孩。

" [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [tʌŋ] - [ju] , " [sed] [hi:; hi] , " [gɪv] [ðɪs] [bræt][ðə; ði] [ˈletər] , - .
" **We've come to see Tung - yu , " said he , " give this brat the letter , Ainsleigh** .
" 我们已经 来 到 看 董 - yu , " 说 他 , " 给 这 小子 这 信 , - .
“我们是来看东宇的,”他说,“把信交给这个小鬼,艾恩斯利。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The boy took the letter and instead of looking at it by the light of the**
" 这 男生 采取 这 信 和 反而 的 寻找 在 它 经过 这 光 的 这
[ˈlæntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,
男孩接过信，却没有借着灯笼的光看信，

[smelt] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] .
smelt it carefully .
冶炼 它 小心 .
仔细闻了闻。

[ðen] - [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈpɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kwɪr] [sent]
Then Ainsleigh remembered that it was strongly perfumed with some queer scent
然后 - 记得 那 它 曾是 强烈 香 和 一些 酷儿 香味
.
:
.
这时，艾恩斯利想起它散发着一种奇特的浓烈香气。

[ˈklærəns] [ˈkæklɪd] .
Clarence cackled .
克拉伦斯 咯咯笑 .
克拉伦斯咯咯地笑了起来。

" [ˈrʌmi] [kəʊvz] [ðɪ:z] [tʃaɪˈni:z] [bi:sts] , " [sed] [hi:; hi] [pəˈlaɪtli] .
" **Rummy coves these Chinese beasts , " said he politely** .
" 拉米纸牌 海湾 这些 中国人 野兽 , " 说 他 礼貌地 .
“拉米牌包庇这些中国野兽,”他礼貌地说。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [θruː] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]
Evidently the boy was satisfied , for he threw open the door , and the two
显然 这 男生 曾是 使满意 , 为了 他 扔 打开 这 门 , 和 这 二
[ædˈventʃəz] [ˈentəd] .
adventurers entered .
冒险者 进入 .

显然, 男孩很满意, 因为他猛地推开门, 两个冒险者走了进去。

[ðeɪ] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɔːr] .
They passed along a narrow corridor to a second door .
他们 通过了 沿着 一个 狭窄的 走廊 到 一个 第二 门 .

他们沿着一条狭窄的走廊来到第二扇门前。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] ,
On this being opened ,
在 这 存在 打开 ,

打开之后,

[ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði]
they turned down a long passage to the right and were conducted by the
他们 转向 向下 一个 长的 通道 到 这 正确的 和 是 实施 经过 这
[red] [bɔɪ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [tʃaɪˈniːz] [ˈfæʃ(ə)n] ,
red boy into a small room decorated in Chinese fashion ,
红色的 男生 进入 一个 小的 房间 装饰 在 中国人 时尚 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈæftər] [ðə; ði] [staɪl] [ʌ; əv] [ðæt] [ɪn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrdʒɪz] [haʊs] .
somewhat after the style of that in Dr . Forge's house .
有些 后 这 风格 的 那 在 博士 . 锻造厂的 房子 .

风格有点像福吉博士家里的那种。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [gɔːd] [set] [ʌp] [ˌðerˈɪn] , [ænd; ənd]
At the end there was a shrine with a hideous god set up therein , and
在 这 结尾 那里 曾是 一个 神社 和 一个 可怕 上帝 放 向上 其中 , 和
[brɪfɔːr] [ðɪs] ,
before this ,
前 这 ,

最后那里有一座神龛, 里面供奉着一个丑陋的神像, 而在此之前,

[smoʊkt] [sʌm; səm] [dʒɑːs] [stɪks] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pərˈfjuːm] .
smoked some joss sticks giving out a strange perfume .
熏制 一些 乔斯 棍子 给予 出去 一个 奇怪的 香水 .

抽了几根香, 散发出一种奇怪的香味。

[ə; eɪ] [ˈtæslɪd] [ˈlæntərən] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
A tasselled lantern hung from the ceiling .
一个 带流苏的 灯笼 悬挂 从 这 天花板 .

天花板上悬挂着一盏带流苏的灯笼。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] , [ˈelɪɡənt] [ɪn] [dɪˈzaɪn] [wɜːr; wər] [ʌ; əv] [ˈkaːvd] [ˈblæk] [wʊd] ,
The chairs and table , elegant in design were of carved black wood ,
这 椅子 和 桌子 , 优雅的 在 设计 是 的 雕刻 黑色的 木头 ,

桌椅设计典雅, 由黑色雕花木制成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪli] [ˈpɪktʃəd] [ˈpeɪpər] .
and the walls were hung with gaily pictured paper .
和 这 墙壁 是 悬挂 和 兴高采烈地 如图所示 纸 .

墙上挂满了色彩鲜艳的图画壁纸。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
The room was neat and clean ,
这 房间 曾是 整洁的 和 干净的 ,

房间整洁干净。

[bʌt; bət] [pə'verdɪd] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪt] [brɪŋz] [bæk] ['kjəriəs]
but pervaded by that strange atmosphere of the East which brings back curious
但 弥漫 经过 那 奇怪的 气氛 的 这 东方 哪个 带来 后退 好奇的
[ˈmemərɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['trævlɪd] ['ɪntu:] [ðoʊz] [pɑ:rts] .
memories to those who have travelled into those parts .
回忆 到 那些 WHO 有 旅行 进入 那些 部分 .
但这里弥漫着东方特有的奇特氛围，这让去过东方的人们想起了那些奇妙的回忆。

[ˈæftər] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] , [ðə; ði] [red] [bɔɪ] ['væniʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [faʊnd]
After conducting them into this room , the red boy vanished and the men found
后 进行 他们 进入 这 房间 , 这 红色的 男生 消失了 和 这 男人 成立
[ðəm'selvz] [ə'loʊn] .
themselves alone .
他们自己 独自的 .
将他们带进这个房间后，红衣男孩消失了，男人们发现自己只剩下他们了。

" [wel] [aɪ] ['rekən] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr]
" Well I reckon we've got to make ourselves comfortable , " said the buccaneer
" 出色地 我 估计 我们已经 得到 到 制作 我们自己 舒服的 , " 说 这 海盗
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,
“我想我们得找个舒服点的地方待着了，”海盗坐着说道。

" [rʌm] ['ʃæntɪ] - - [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊpiəm][den] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [daʊn] - ['frɪskəʊ] [weɪ] .
" rum shanty - - just like an opium den I know of , down ' Frisco way .
" 朗姆酒 棚屋 - - 只是 喜欢 一个 鸦片 丹 我 知道 的 , 向下 - 弗里斯科 方式 .
“朗姆酒棚——就像我在旧金山附近知道的鸦片馆一样。”

[hoʊ] !
Ho !
何 !
“嘿！”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [tʌŋ] - ['ju:z] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pə'li:s] ? "
I wonder how Tung - yu's escaped the police ? "
我 想知道 如何 董 - 余氏 逃脱 这 警察 ? "
我很好奇董宇是怎么逃脱警察追捕的？

" [aɪ] ['wʌndər] ['ræðər] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [naɪf] [ˌem 'i:] , " [sed] ['ru:pərt] ['sɪtɪŋ] .
" I wonder rather who it was that tried to knife me , " said Rupert sitting .
" 我 想知道 相当 WHO 它 曾是 那 尝试 到 刀 我 , " 说 鲁珀特 坐着 .
“我倒想知道是谁想用刀捅我，”鲁珀特坐着说道。

['klærəns] [lʊkt] [kwɪr] .
Clarence looked queer .
克拉伦斯 看起来 酷儿 .
克拉伦斯看起来很古怪。

" [wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [wi:; wi][get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" We'll talk of that when we get through with this business .
" 出色地 讲话 的 那 什么时候 我们 得到 通过 和 这 商业 .
“等我们把这件事处理完，再谈这件事吧。”

[hɪəz] [sʌm; səm] ['ferɪ] .
Here's some fairy .
这里是 一些 仙女 .
这里有一些仙女。

" [i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [tɔ:l] [li:n] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈentəd] [ˈnɔɪzləsli] .
" Even while he spoke a tall lean Chinaman entered noiselessly .
" 甚至 尽管 他 辐 一个 高的 倾斜 中国人 进入 无声 .
“就在他说话的时候，一个身材高挑精瘦的中国人悄无声息地走了进来。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [fɪrs] [feɪs] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] .

He had a rather fierce face and one eye .

他 有 一个 相当 凶猛的 脸 和 一 眼睛 .

他长相凶恶，而且只有一只眼睛。

[ˈbɜ:roʊ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .

Burgh started up .

伯格 开始 向上 .

伯格启动了。

" [hweɪ] , " [sed] [hi:; hi] [ə'meɪzd] .

" Hwei , " said he amazed .

" 辉 , " 说 他 惊叹 .

“辉,”他惊讶地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['laɪtɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] - ['frɪskəʊ] .

" I thought you had lighted out for ' Frisco .

" 我 想法 你 有 照明 出去 为了 - 弗里斯科 .

“我还以为你已经去了旧金山呢。”

" ['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]

" CHAPTER XVI .

" 章 十六

第十六章

[ðə; ði][fæn] ['mɪstəri]

The Fan Mystery

这 扇子 神秘

粉丝之谜

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['tʃaɪnəmən] [dɪd][nɑ:t] [smaɪl] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [gri:t] ['bɜ:roʊ][ɪn] ['eni] [wei] , ['frendli] [ɔ:r]

The one - eyed Chinaman did not smile , nor did he greet Burgh in any way , friendly or

这 一 - 眼睛 中国人 做过 不是 微笑 , 也不 做过 他 迎接 伯格 在 任何 方式 , 友好的 或者

['ʌðərwaɪz] .

otherwise .

否则 .

那个独眼中国人既没有微笑，也没有以任何方式向伯格问好，无论是友好的还是不友好的。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pæsv] [geɪz] [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst]

He simply looked at the two , with an impassive gaze and then glanced

他 简单地 看起来 在 这 二 , 和 一个 冷漠 目光 和 然后 瞥了一眼

[æt; ət][ə; eɪ] [klɑ:k] ,

at a clock ,

在 一个 钟 ,

他面无表情地看了两人一眼，然后瞥了一眼钟。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [pæst][ɪ'lev(ə)n] .

the hands of which pointed to thirty minutes past eleven .

这 双手 的 哪个 尖 到 三十 分钟 过去的 十一 .

指针指向十一点三十分。

[wʌt] [ə; eɪ] [klɑ:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['i:stərn] [ru:m] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt]

What a clock should be doing in this Eastern room , the visitors could not make out

什么 一个 钟 应该 是 正在做 在 这 东 房间 , 这 访客 可以 不是 制作 出去

.

:

.

来访者们看不懂，在这个东方风格的房间里，钟表应该有什么作用。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

It seemed to be out of place .

它 似乎 到 是 出去 的 地方 .

它看起来格格不入。

[jet] [ðer; ðər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hweɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .

Yet there it was , and there was Hwei staring at it .
然而 那里 它 曾是 , 和 那里 曾是 辉 凝视 在 它 .

然而, 它就在那里, 而辉正盯着它看。

[hi:; hi] [stiɪ] [pri'z:rv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kla:k] [tu:; tə] ['ru:pərt]
He still preserved silence and brought his one eye from the clock to Rupert
他 仍然 保存完好 沉默 和 带来 他的 一 眼睛 从 这 钟 到 鲁伯特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'levələnt] [gler] .

with a malevolent glare .
和 一个 恶意的 强光 .

他依然保持沉默, 用一只眼睛从钟表移开, 恶狠狠地瞪着鲁伯特。

" [meɪdʒər] [tɪdmən] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] , " [sed] [hweɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['spʊkən]
" Major Tidman has not come , " said Hwei in English , as good as that spoken
" 主要的 蒂德曼 有 不是 来 , " 说 辉 在 英语 , 作为 好的 作为 那 说

[baɪ] [tʌŋ] - [ju] ,

by Tung - yu ,
经过 董 - yu ,

“蒂德曼少校还没来,”辉用英语说道, 他的英语和董宇的英语一样好。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['ɡreɪtɪŋ] [vɔɪs] .

but in a grating voice .
但 在 一个 格栅 嗓音 .

但声音却很刺耳。

" [noʊ] , " [sed] ['ru:pərt] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'drest] .

" No , " said Rupert who was addressed .
" 不 , " 说 鲁伯特 WHO 曾是 已解决 .

“不,”被问到的鲁伯特说道。

" [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [jɔr; jər][noʊt] , - - [ɔ:r] ['ræðər] [tʌŋ] - ['ju:z] ['letər] , - - [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə]
" He received your note , - - or rather Tung - yu's letter , - - and asked me to
" 他 已收到 你的 笔记 , - - 或者 相当 董 - 余氏 信 , - - 和 问 我 到

[kʌm] [hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] . " **come here on his behalf . "**

来 这里 在 他的 代表 . " **come here on his behalf . "**

“他收到了你的便条, 或者更确切地说是董宇的信, 并请我代表他来这里。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hweɪ] , " [drɔ:ld] ['klærəns] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
" And I guess Hwei , " drawled Clarence , " that I have come to see the
" 和 我 猜测 辉 , " 拖长音 克拉伦斯 , " 那 我 有 来 到 看 这

[ˈbɪznəs] [θru:] . " **business through . "**

商业 通过 . " **business through . "**

“我想, 辉,”克拉伦斯慢吞吞地说, “我算是来见证这家店的生意走下去了。”

" [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['tʃɪrfəli] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
" That will not take long , " said the Chinaman cheerfully , yet with an unpleasant
" 那 将要 不是 拿 长的 , " 说 这 中国人 愉快地 , 然而 和 一个 令人不快的

[ster] ,

stare ,
盯 ,

“那不会花很长时间,”中国人语气轻松地说, 但眼神却很不友善。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][fæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mændərɪn] ? " **where is the fan of the Mandarin ? "**

" 在哪里 是 这 扇子 的 这 普通话 ? " **where is the fan of the Mandarin ? "**

“那位普通话粉丝在哪里? ”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] - ['ɔ:rtli] .

" I have not got it , " replied Ainsleigh shortly .

" 我 有 不是 得到 它 , " 回复 - 不久 .

"我没明白,"艾恩斯利简短地回答道。

" [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [dɪd][nɑ:t][send] [aɪ 'ti:][pər'hæps] . "

" Major Tidman did not send it perhaps . "

" 主要的 蒂德曼 做过 不是 发送 它 也许 . "

"或许蒂德曼少校并没有寄出那封信。"

" [nʊʊ] .

" No .

" 不 .

"不。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] . "

" For the simple reason that it is not in his possession . "

" 为了 这 简单的 原因 那 它 是 不是 在 他的 拥有 . "

原因很简单,它不在他手里。

" [ðæt] , " [sed] [hwei] [ˈgrɪmli] , " [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , "

" That , " said Hwei grimly , " is a lie , "

" 那 , " 说 辉 阴沉地 , " 是 一个 说谎 , "

"那,"辉冷冷地说,“是谎言。”

" [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] , " [tʃɪpt] [ɪn][ˈbɜ:roʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , " [oʊld][mæn] [tɪdmən] [ˈdɪdnt] [tʃoʊk] [ðæt]

" It's the truth , " chipped in Burgh suddenly , " old man Tidman didn't choke that

" 它是 这 真相 , " 缺口 在 伯格 突然 , " 老的 男人 蒂德曼 没有 呛 那

[ˈwʊmən] ! "

" woman ! "

" 女士 ! "

"这是事实,"伯格突然插话道,“老蒂德曼并没有掐死那个女人!”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [mɪs] [wɔ:rf] .

" You mean Miss Wharf .

" 你 意思是 错过 码头 .

"你是说沃夫小姐吧。"

" [ˈbɜ:roʊ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

" Burgh nodded .

" 伯格 点头 .

伯格点了点头。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ][kɜ:rt] [wei] ,

" That's so , " said he in a curt way ,

" 那就是 所以 , " 说 他 在 一个 简短 方式 ,

"确实如此,"他简短地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˈtʃaɪnəmən] .

" but with a watchful eye on the one-eyed Chinaman .

" 但 和 一个 警惕 眼睛 在 这 一 - 眼睛 中国人 .

但要时刻警惕那个独眼中国人。

[hwei] [na:d] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈfɪŋgər] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

" Hwei gnawed his long finger nails , and then slipped his hands inside his long

" 辉 被啃咬 他的 长的 手指 指甲 , 和 然后 滑倒了 他的 双手 里面 他的 长的

[ˈhæŋɪŋ] [sli:vz] .

" hanging sleeves .

" 绞刑 袖子 .

辉啃着长长的指甲,然后把手伸进长长的袖子里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [blu:] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈslɪpərz] , [hi;; hi] [lʊkt] [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][ˈevər] ,
In his dull blue clothes with the clumsy slippers , he looked taller than ever ,
在 他的 乏味的 蓝色的 衣服 和 这 笨拙 拖鞋 , 他 看起来 更高 比 曾经 ,
他穿着暗蓝色衣服, 脚蹬笨重的拖鞋, 看起来比以往任何时候都高大。

[ænd; ənd][kwat][æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
and quite as unpleasant as at first sight .
和 相当 作为 令人不快的 作为 在 第一的 视线 .
确实和第一眼看上去一样令人不快。

[hɪz; ɪz][pɪɡ] - [teɪl][wʌz; wəz] [kɔɪld] [raʊnd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvn] [hed] .
His pig - tail was coiled round his shaven head .
他的 猪 - 尾巴 曾是 卷曲 圆形的 他的 剃光 头 .
他的辫子盘绕在光秃秃的头上。

[hi;; hi] [lʊkt] [ˈʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu;; tə]
He looked sharply at the two men with his one eye , and appeared to
他 看起来 尖锐地 在 这 二 男人 和 他的 一 眼睛 , 和 出现 到
[bi;; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
be thinking ,
是 思维 ,
他用那只独眼锐利地打量着那两个人, 似乎在思考着什么。

" [ɪts] [maɪ] [deɪ] , " [sed] [hi;; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" It's my day , " said he at length .
" 它是 我的 天 , " 说 他 在 长度 .
“今天是我的幸运日,”他长长地说。

- [ænd; ənd][ˈbɜ:roʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Ainsleigh and Burgh jumped up .
- 和 伯格 跳了起来 向上 .
艾恩斯利和伯格跳了起来。

" [du:] [ju;; jʊ] [ɪnˈtend] [tu;; tə][ˈmɜ:rdər][ju: ˈes] ? " [æskt] [ˈru:pərt] .
" Do you intend to murder us ? " asked Rupert .
" 做 你 打算 到 谋杀 我们 ? " 问 鲁珀特 .
“你们打算杀了我们吗?”鲁珀特问道。

" [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fæn] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [hweɪ] [ˈkoʊldli] , " [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d]
" If you have the fan , " rejoined Hwei coldly , " it is the order of the god
" 如果 你 有 这 扇子 , " 重新加入 辉 冷冷地 , " 它 是 这 命令 的 这 上帝
[ˈkwa:ŋ] - [hoʊ] ,
Kwang - ho ,
广 - 何 ,
“如果你有扇子, 辉冷冷地回答道, “那是光浩神的旨意。”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [boʊd] [revəˈrenʃəli] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈɪmɪdʒ] .
" and he bowed reverentially to the ugly image .
" 和 他 鞠躬 虔诚地 到 这 丑陋的 图像 .
他恭敬地向那丑陋的画像鞠躬。

" [wʌt] [ˈraɪts] [ðæt] [ˈsekənd][hænd][dʒɑ:s][tu;; tə] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz][ɪn][ə; eɪ] [fri:] [ˈkʌntri] , [hweɪ] ? " [æskt]
" What right's that second hand joss to give orders in a free country , Hwei ? " asked
" 什么 权利 那 第二 手 乔斯 到 给 订单 在 一个 自由的 国家 , 辉 ? " 问
[ˈklærəns] ,
Clarence ,
克拉伦斯 ,
“辉, 你这个二手货有什么资格在一个自由的国家发号施令?”克拉伦斯问道。

" [ænd; ənd][dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] , [wi:l] [ɡɪv] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈleɪŋ] [ju;; jʊ] [aʊt] .
" and don't you think , we'll give in without laying you out .
" 和 不 你 思考 , 出色地 给 在 没有 躺下 你 出去 .
“你别以为我们会不把你打倒就投降。”

" [hweɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [smoʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs]
" **Hwei made a clicking noise with his tongue and then smote a small brass**
" 辉 制成 一个 点击 噪音 和 他的 舌头 和 然后 猛击 一个 小的 黄铜
[ɡɔ:n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
gong which hung near the door .
锣 哪个 悬挂 靠近 这 门 .

“辉用舌头发出咔哒声，然后敲了一下挂在门边的小铜锣。”

[ðə; ði] ['θʌndər] [hæd; həd] ['skersli] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd]
The thunder had scarcely died away before the door opened and there appeared
这 雷 有 几乎 死亡 离开 前 这 门 打开 和 那里 出现
[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [naɪvz] .
four or five villainous looking Chinamen with long knives .
四 或者 五 邪恶的 寻找 中国人 和 长的 刀具 .
雷声刚停，门就开了，四五个面目狰狞的中国人拿着长刀走了出来。

[ru:pərt] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] ['levld] .
Rupert stepped back and stood against the wall , with his revolver levelled .
鲁珀特 步 后退 和 站立 反对 这 墙 , 和 他的 左轮手枪 平整 .
鲁珀特后退一步，靠墙站着，左轮手枪举了起来。

[bʌt; bət] ['klærəns] ['sɪmplɪ] [prə'du:st] [ðə; ði] [naɪf] , [hi;; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
But Clarence simply produced the knife , he had picked up on the pavement .
但 克拉伦斯 简单地 生产 这 刀 , 他 有 挑选 向上 在 这 路面 .
但克拉伦斯只是掏出了他在人行道上捡到的刀。

" [aɪ] [ges] , " [hi;; hi] [sed] [rɪ'flektrɪli] , " [ju;; jʊ] [traɪd] [tu;; tə] [naɪf] - [aʊt'saɪd] .
" **I guess , he said reflectively , you tried to knife Ainsleigh outside** .
" 我 猜测 , " 他 说 反思地 , " 你 尝试 到 刀 - 外部 .
“我猜,”他若有所思地说,“你试图在外面用刀捅艾恩斯利。”

[ðə; ði] [naɪf] [hɪəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [θɪŋz] ['jɑ:ndər] , " [ænd; ənd][hi;; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
The knife here's the same as those things yonder , " and he nodded
这 刀 这里是 这 相同的 作为 那些 事物 远处 , " 和 他 点头
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
towards the door .
向 这 门 .
“这里的刀和那边那些刀是一样的,”他朝门口点了点头。

" [wel] , [seɪl][ɪn] .
" **Well , sail in** .
" 出色地 , 帆 在 .
“好吧，扬帆起航。”

[wɪə(r)] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] .
We're ready for the play .
是 准备好 为了 这 玩 .
我们已经准备好上演了。

" [hweɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [tʃaɪ'ni:z] .
" **Hwei started at this speech , and chattered something in Chinese** .
" 辉 开始 在 这 演讲 , 和 喋喋不休 某物 在 中国人 .
“辉听完这番讲话后，用中文叽叽喳喳地说了些什么。”

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə'ləʊn] .
At once the door closed and the three were again alone .
在 一次 这 门 关闭 和 这 三 是 再次 独自的 .
门立刻关上了，三人再次独处起来。

" [aɪ] ['nevər] [ˈɔːrdərd] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [naɪft] [aʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ɑːn]
" **I never ordered anyone to be knifed outside , " he said , with his one eye on**
" 我 绝不 订购 任何人 到 是 刀伤 外部 , " 他 说 , 和 他的 一 眼睛 在
[ˈklærəns] ,
Clarence ,
克拉伦斯 ,

“我从未下令在外面用刀捅人,”他一边说, 一边用一只眼睛盯着克拉伦斯。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːliʃ] .
" **that would be foolish .**
" 那 会 是 愚蠢 .

“那太愚蠢了。”

[fɜːrst][ðə; ði][fæn] , [ðen] [ðə; ði] [deθ] . "
First the fan , then the death . "
第一的 这 扇子 , 然后 这 死亡 . "

先是粉丝, 然后是死亡。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'tækt] [aʊt'saɪd] , " [sed] ['ruːpərt] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔːlvər] .
" **I was certainly attacked outside , " said Rupert lowering his revolver .**
" 我 曾是 当然 遭到攻击 外部 , " 说 鲁珀特 降低 他的 左轮手枪 .

“我肯定是在外面遭到袭击的,”鲁珀特说着, 放下了他的左轮手枪。

" [huː] [ə'tækt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? "
" **Who attacked you , sir ? "**
" WHO 遭到攻击 你 , 先生 ? "

“先生, 是谁袭击了您? ”

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
" **I can't say .**
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[bʌt; bət][pər'hæps]['bɜːroʊ] - - "
But perhaps Burgh - - "
但 也许 伯格 - - "

但或许伯格——”

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ˈklærəns] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" **That's my business , " said the cheerful Clarence who had taken his seat ,**
" 那就是 我的 商业 , " 说 这 快乐 克拉伦斯 WHO 有 已采取 他的 座位 ,

“那是我的事,”笑容满面的克拉伦斯说着, 坐了下来。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt]
and did not seem to be at all afraid of the dangerous position in which
和 做过 不是 似乎 到 是 在 全部 害怕的 的 这 危险的 位置 在 哪个
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
he found himself ,
他 成立 他自己 ,

他似乎丝毫不惧自己所处的危险境地。

" [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ɪz][tuː; tə][jɑːrɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [fæn] .
" **what we have to do , is to yarn about this fan .**
" 什么 我们 有 到 做 , 是 到 纱 关于 这 扇子 .

我们必须做的, 就是聊聊这个粉丝。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] - ['frɪskəʊ] , [hweɪ] .
I saw you in ' Frisco , Hwei .
我 锯 你 在 - 弗里斯科 , 辉 .

我在旧金山见过你, 辉。

[aɪ] ['rekənd] [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] . "
I reckoned the fan was there . "

我 估计 这 扇子 曾是 那里 . "

我估计风扇就在那儿。

" [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] ,
" We thought so , Mr . Burgh ,

" 我们 想法 所以 , 先生 . 伯格 ,
“我们也这么认为，伯格先生。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][loʊ] - [kiː'ɔŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
but it came to the ears of Lo - Keong that it was in England .

但 它 来了 到 这 耳朵 的 洛 - 强 那 它 曾是 在 英格兰 .

但罗强听说这件事发生在英国。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . "
So then I came here . "

所以 然后 我 来了 这里 . "

于是我就来到这里了。

" [ɑː] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] ['tʃaɪnə] ['ɔːlsʊ] , " [sed] ['klærəns] .
" Ah , I saw you in China also , " said Clarence .

" 啊 , 我 锯 你 在 中国 还 , " 说 克拉伦斯 .
“啊，我在中国也见过你，”克拉伦斯说。

" [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][fæn] - - [tuː] [mʌtʃ] , " [graʊld] [hwei] .
" You did , and learned much about the fan - - too much , " growled Hwei .

" 你 做过 , 和 学习 很多 关于 这 扇子 - - 也 很多 , " 咆哮 辉 .

“你确实这么做了，而且对风扇了解了很多——太多了，”辉咆哮道。

[ˈruːpərt] [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['mɪstəri] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
Rupert who was growing weary of all this hinted mystery sat down again ,

鲁珀特 WHO 曾是 生长 厌倦 的 全部 这 暗示 神秘 卫星 向下 再次 ,

鲁珀特对这一切故弄玄虚感到厌倦，又坐了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vɔːlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and threw the revolver on the table .

和 扔 这 左轮手枪 在 这 桌子 .

然后把左轮手枪扔到桌子上。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
" I wish you would make a clean breast of this , " he said calmly .

" 我 希望 你 会 制作 一个 干净的 胸部 的 这 , " 他 说 平静地 .
“我希望你能坦诚相告，”他平静地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][fæn] , [bʌt; bət][aɪ][duː][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [kɪld] [mɪs] [wɔːrf] . "
" I don't care about the fan , but I do want to know who killed Miss Wharf . "

" 我 不 关心 关于 这 扇子 , 但 我 做 想 到 知道 WHO 被杀 错过 码头 . "

“我不在乎那个粉丝，但我很想知道是谁杀了沃夫小姐。”

" ['meɪdʒər] [tɪdmən] [dɪd] . "
" Major Tidman did . "

" 主要的 蒂德曼 做过 . "

“蒂德曼少校做到了。”

" [noʊ] .
" No .

" 不 .

“不。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
He was with me on the beach .

他 曾是 和 我 在 这 海滩 .

他当时和我一起在海滩上。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stroʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] ['nɪrli] [twelv] .
I went out to smoke and we strolled up and down till nearly twelve .
我 去 出去 到 抽烟 和 我们 漫步 向上 和 向下 直到 几乎 十二 .

我出去抽烟，我们来回散步，一直走到快十二点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ['jɔːrtli] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] , [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [wʊmən] .
He was with me shortly after eleven , so he could not have killed the woman .
他 曾是 和 我 不久 后 十一 , 所以 他 可以 不是 有 被杀 这 女士 .

十一点刚过，他还和我在一起，所以他不可能杀害那个女人。

" [hweɪ] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋɡər] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Hwei pointed a long finger at the young man .**
" 辉 尖 一个 长的 手指 在 这 年轻的 男人 .
辉用长长的手指着那个年轻人。

" [aɪ] [sɔː] ['meɪdʒər] [tɪdmən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] - - [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] - - "
I saw Major Tidman speaking to a boatman on the beach - - the boat came from the Stormy Petrel - - "
我 锯 主要的 蒂德曼 请讲 到 一个 船工 在 这 海滩 - - 这 船 来了
从 这 暴风雨 海燕 - - "
“我看到蒂德曼少校在海滩上和一个船夫说话——那艘船是从‘暴风海燕号’上来的——”

" [jɔː; jər] [boʊt] , " [sed] ['bɜːroʊ] ['kwɪkli] .
" **Your boat , " said Burgh quickly .**
" 你的 船 , " 说 伯格 迅速地 .
“你的船，”伯格迅速说道。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。

[ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv] [tʌŋ] - [ju] .
The boat of Tung - yu .
这 船 的 董 - yu .
东宇的船。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [deɪ] ,
It was my day ,
它 曾是 我的 天 ,
那天轮到我了，

[bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fæn] ['æftər] [twelv] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd]
but Tung - yu hoped to get the fan after twelve at night and then would
但 董 - yu 希望 到 得到 这 扇子 后 十二 在 夜晚 和 然后 会
[hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
have had the right to take it away in the boat .
有 有 这 正确的 到 拿 它 离开 在 这 船 .
但董宇希望在晚上十二点以后拿到扇子，然后就有权把它带上船。

['meɪdʒər] [tɪdmən] [kɪld] [mɪs] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [tuː; tə] [tʌŋ]
Major Tidman killed Miss Wharf and gave the knowledge of his crime to Tung
主要的 蒂德曼 被杀 错过 码头 和 给予 这 知识 的 他的 犯罪 到 董
- [ju] .
- **yu** .
- yu .
蒂德曼少校杀害了沃夫小姐，并将他的罪行告诉了董宇。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] .
He would not part with the fan till the money was paid .
他 会 不是 部分 和 这 扇子 直到 这 钱 曾是 有薪酬的 .

他非要等钱付清才肯把风扇卖给他。

[tʌŋ] - [ju] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [maɪt] [nɑ:t][get][hɪm; ɪm] .
Tung - yu went away in the boat so that the police might not get him .
董 去 离开 在 这 船 所以 那 这 警察 可能 不是 得到 他 .

董宇乘船离开，以免被警察抓到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] , " ['ædɪd] [hweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] , " [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]
He was wise , " added Hwei with a queer smile , " as he is accused of
他 曾是 明智的 , " 额外 辉 和 一个 酷儿 微笑 , " 作为 他 是 被告 的

[ðə; ði] ['mɜ:rdər] . "
the murder . "
这 谋杀 . "

“他很聪明，”辉带着一丝古怪的笑容补充道，“因为他被指控犯有谋杀罪。”

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] . "
" Which you committed . "
" 哪个 你 坚定的 . "

“你犯下的罪行。”

" [noʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] .
" No I did not .
" 不 我 做过 不是 .

“不，我没有。”

[hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [mɪs] [wɔ:rf] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] .
Had I found Miss Wharf outside I should have killed her .
有 我 成立 错过 码头 外部 我 应该 有 被杀 她 .

如果我在外面遇到沃夫小姐，我一定会杀了她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['aʊər] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ɪ'skeɪpt] [em 'iː] . "
It was my hour , but she escaped me . "
它 曾是 我的 小时 , 但 她 逃脱 我 . "

轮到我了，但她却从我身边溜走了。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] - [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] ? " [æskt] ['ru:pərt] .
" Then you were in Marport on that night ? " asked Rupert .
" 然后 你 是 在 - 在 那 夜晚 ? " 问 鲁珀特 .

“那么那天晚上你在马尔波特吗？”鲁珀特问道。

[hweɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Hwei nodded .
辉 点头 .

辉点了点头。

" [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" Not at the hotel .
" 不是 在 这 酒店 .

“不在酒店。”

[tʌŋ] - [ju] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] [wɔ:rf] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði]
Tung - yu went to the ball , and was to bring Miss Wharf out down the
董 去 到 这 球 , 和 曾是 到 带来 错过 码头 出去 向下 这

[steps] ,
steps ,
步骤 ,

董宇去参加舞会，他的任务是带着沃芙小姐走下台阶。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
so that I could kill her .
所以 那 我 可以 杀 她 ；

这样我就可以杀了她。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ə'baʊt] [twelv] , [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [sɜ:r] ,
I came to the steps about twelve , and while waiting on the beach I saw you
我 来了 到 这 步骤 关于 十二 , 和 尽管 等待 在 这 海滩 我 锯 你
先生 ,
sir ,
先生 ,

我大约十二点钟来到台阶前，在海滩上等候的时候看到了您，先生。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .
talking to the Major .
说 到 这 主要的 ；

与少校交谈。

[bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] [bɪ'treɪd] [em 'i:] .
But Tung - yu betrayed me .
但 董 - yu 背叛 我 ；

但董宇背叛了我。

" - [feɪs] [lʊkt] ['fɪrsər] [ðen] ['evər] .
" Hwei's face looked fiercer then ever .
" - 脸 看起来 更凶猛 然后 曾经 ；

“辉的脸色比以往任何时候都更加凶狠。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] ['aʊər] ,
" He did not bring her to me in my hour ,
" 他 做过 不是 带来 她 到 我 在 我的 小时 ；

“他没有在我规定的时间把她带到我身边，

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ['kwa:ŋ] - [hoʊ] .
and so betrayed the trust of the god Kwang - ho .
和 所以 背叛 这 相信 的 这 上帝 邝 - 何 ；

于是，他背叛了光浩神的信任。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [baɪ] [ðə; ði][fæn][nekst] [deɪ] . "
He wanted her to live , so that he might buy the fan next day . "
他 通缉 她 到 居住 , 所以 那 他 可能 买 这 扇子 下一个 天 ； "

他希望她活下去，这样他第二天就能买到那把扇子了。

" [bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][fæn] - -
" But so long as he got the fan - -
" 但 所以 长的 作为 他 得到 这 扇子 - -
“但只要他能得到粉丝——”

" [hweɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] .
" Hwei flung out a long arm .
" 辉 扔 出去 一个 长的 手臂 ；

辉伸出了一条长臂。

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] [ɔ:'stɪrli] ,
" No , " said he austerey ,
" 不 , " 说 他 简朴地 ,

“不,”他语气严肃地说。

" [ɪf] [tʌŋ] - [ju] [gets] [ðə; ði][fæn][aɪ 'ti:] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['si:kɹət] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mændərɪn]
" **if Tung - yu gets the fan it goes with its secret into the hands of Mandarin** .
" 如果 董 - yu 获得 这 扇子 它 去 和 它是 秘密 进入 这 双手 的 普通话
[hɑ:p] [sɪŋ] ,
Hop Sing ,
跳 唱歌 ,

“如果东宇得到那把扇子，它的秘密就会落入国宝合星手中。”

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] . "
who is the enemy of my master . "
WHO 是 这 敌人 的 我的 掌握 . "

谁是我的主人的敌人？

" [ænd; ʌnd] [hu:] [ɪz][jɔr; jər]['mæstər] ? " [æskt] ['klærəns] .
" **And who is your master ?** " **asked Clarence** .
" 和 WHO 是 你的 掌握 ? " 问 克拉伦斯 .

“你的主人是谁？”克拉伦斯问道。

" [loo] - [ki:'ŋ] .
" **Lo - Keong** .
" 洛 - 强 .

“Lo-Kong。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" [hweɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ʌnd] [tɔ:kt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌŋ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" **Hwei took a seat and talked , with his one eye on the visitors** .
" 辉 采取 一个 座位 和 谈话 , 和 他的 一 眼睛 在 这 访客 .

辉坐了下来，一边说话，一边用一只眼睛盯着来访者。

" [ðə; ði][fæn][ɪz][maɪ] ['mæstəz] , [ænd; ʌnd][hoʊldz][ə; eɪ] ['si:kɹət] [wɪt] [mi:nz] [mʌt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
" **The fan is my master's , and holds a secret which means much to him** .
" 这 扇子 是 我的 硕士学位 , 和 持有 一个 秘密 哪个 方法 很多 到 他 .

“这把扇子是我主人的，它藏着一个对他来说意义重大的秘密。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:st] .
It was lost .
它 曾是 丢失的 .

它丢失了。

[wi; wi] [ɪn'voʊkt] [ðə; ði][gɑ:d] ['kwa:ŋ] - [hoʊ] .
We invoked the god Kwang - ho .
我们 调用 这 上帝 邝 - 何 .

我们祈求光浩神的庇佑。

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri:st] [ðə; ði][gɒd z] [sed] [ðæt] [tu:] [men] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
By the mouth of his priest the gods said that two men should search for it .
经过 这 嘴 的 他的 牧师 这 神 说 那 二 男人 应该 搜索 为了 它 .

神明通过祭司之口告诉我们，应该有两个人去寻找它。

[aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][loo] - [ki:'ŋ] , [ænd; ʌnd] [tʌŋ] - [ju] [fɔ:r; fər][hɑ:p] [sɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
I was to search for Lo - Keong , and Tung - yu for Hop Sing the enemy
我 曾是 到 搜索 为了 洛 - 强 , 和 董 - yu 为了 跳 唱歌 这 敌人
[ʌv; əv][maɪ]['mæstər] .
of my master .
的 我的 掌握 .

我奉命寻找罗强，而董宇则要找到我主人的敌人合星。

[hɑ:p] ['sɪŋz] ['emɪsəri] [wʌz; wəz][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][fæn][æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [praɪs] ,
Hop Sing's emissary was to buy the fan at a large price ,
跳 唱歌的 使者 曾是 到 买 这 扇子 在 一个 大的 价格 ,
合星派来的使者要以高价买下这把扇子。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [held] [aɪ 'ti:] .
I was to kill the person who held it .
我 曾是 到 杀 这 人 WHO 握住 它 :
我的使命是杀死持有它的人。

[ðʌs] , [sed] [ðə; ði][gɑ:d] , ['dʒʌstɪs] [wʊd] [bi:; bi] [dʌŋ] .
Thus , said the god , justice would be done .
因此 , 说 这 上帝 , 正义 会 是 完毕 :
神说, 这样一来, 正义就能得到伸张。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [held][ðə; ði][fæn] [wʊd] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər]['vɜ:rtʃu:][ɔ:r] [sleɪn] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)] .
The person who held the fan would be rewarded for virtue or slain for evil .
这 人 WHO 握住 这 扇子 会 是 奖励 为了 美德 或者 被杀 为了 邪恶的 :
持有扇子的人, 行善者得奖, 作恶者被杀。

[wʌŋ] [deɪ] [ɪz] [maɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪz] [tʌŋ] - ['ju:z] .
One day is mine and the next day is Tung - yu's .
一 天 是 矿 和 这 下一个 天 是 董 - 余氏 :
今天是我的, 明天是董宇的。

[æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['aʊər] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [aɪ] [faʊnd] [mɪs] [wɔ:rf]
At the ball I had my hour , and had I found Miss Wharf
在 这 球 我 有 我的 小时 , 和 有 我 成立 错过 码头
舞会上我度过了一个小时, 我是否找到了沃夫小姐?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæn] .
I would have slain her for the fan .
我 会 有 被杀 她 为了 这 扇子 :
为了那把扇子, 我真想杀了她。

[bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] [brɪ'treɪd] [em 'i:] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][fæn][nekst] [deɪ] .
But Tung - yu betrayed me , as he wished to buy the fan next day .
但 董 - yu 背叛 我 , 作为 他 希望 到 买 这 扇子 下一个 天 :
但董宇背叛了我, 因为他想第二天就买下那把扇子。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d] ['kwɑ:ŋ] - [hoʊ] [ɪntə'fɪəd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [held] [ðə; ði][fæn]
But the god Kwang - ho interfered , and the woman who held the fan
但 这 上帝 广 - 何 干扰 , 和 这 女士 WHO 握住 这 扇子
[rɔ:ŋfəli] , [met] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [du:m] .
wrongfully , met with her doom .
错误地 , 遇见 和 她 厄运 :
但是光浩神出手干预, 那个错误地拿着扇子的女人遭到了厄运。

[gret] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; ʌv][ðə; ði][gɑ:d] ['kwɑ:ŋ] - [hoʊ] ,
Great is the justice of the god Kwang - ho ,
伟大的 是 这 正义 的 这 上帝 广 - 何 ,
光浩神的公正伟大!

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [boʊd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌgli] ['ɪmɪdʒ] [wɪft] [wʌz; wəz] [hæf] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ]
" **and he bowed again to the ugly image which was half veiled by the curling**
" 和 他 鞠躬 再次 到 这 丑陋的 图像 哪个 曾是 一半 含蓄 经过 这 冰壶
[smʊk] .
smoke .
抽烟 :

于是他又一次向那丑陋的身影鞠躬, 那身影被袅袅升起的烟雾遮蔽了一半。

[ˈru:pərt] [stɛəd] [æ t; ə t] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [tɔ:kt] [sʌt] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪ] , [jet] [hu:] [ju:st] [aɪ ˈti:] ,
Rupert stared at the man who talked such good English , yet who used it ,
鲁珀特 凝视 在 这 男人 WHO 谈话 这样的 好的 英语 ; 然而 WHO 用过的 它 ;
鲁珀特盯着眼前这个英语说得那么好, 却又用那种英语说话的男人。

[tu:; tə] [ˈʌtə] [sʌt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [θɪŋz] .
to utter such extraordinary things .
到 说出 这样的 非凡的 事物 .
说出如此惊人的话。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə ˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪni:z] [ˈkærəktə] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
He was not acquainted with the Chinese character , and could not
他 曾是 不是 熟人 和 这 中国人 特点 , 和 可以 不是
[ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [əˈfer] .
understand the affair .
理解 这 事务 .
他不懂这个汉字, 所以不明白这件事。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hi:; hi] [kənˈklu:did] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:ltərnət] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈwɔ:rdɪŋ] [wʌz; wəz]
But on reflection he concluded that the alternate killing and rewarding was
但 在 反射 他 结束 那 这 备用 杀 和 有回报 曾是
[əˈdɑ:ptɪd] [æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
adopted as giving a chance of treating the person ,
已采用 作为 给予 一个 机会 的 治疗 这 人 ,
但经过反思, 他得出结论, 采用杀戮和奖励交替的方式是为了给罪犯一个治疗的机会。

[hu:] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [fæn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dɪˈzɜ:rvd] .
who secured the fan in the way he or she deserved .
WHO 安全 这 扇子 在 这 方式 他 或者 她 应得的 .
以应有的方式赢得了粉丝的喜爱。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [gɑ:t] [ðə; ði] [fæn] [ˈrɔ:ŋfəli] ,
" I see what you mean , " said he , " if the person got the fan wrongfully ,
" 我 看 什么 你 意思是 , " 说 他 , " 如果 这 人 得到 这 扇子 错误地 ,
“我明白你的意思了,”他说, “如果那个人非法获得了风扇,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntu:] [jɔr; jər] [pəˈzeɪn] [ɪn] [jɔr; jər] [wei] , [ɪf] [ˈraɪtəli] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [gʊð] [tu:; tə]
it would come into your possession in your way , if rightfully , it would go to
它 会 来 进入 你的 拥有 在 你的 方式 , 如果 理所当然地 , 它 会 去 到
[tʌŋ] - [ju] ,
Tung - yu ,
董 - yu ,
如果一切合法, 它就会以你的方式落入你手中, 或者归东宇所有。

[ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈhoʊldə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn] [wʊd] [bi:; bi] [riˈwɔ:did] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər]
therefore the holder of the fan would be rewarded according to his or her
所以 这 持有者 的 这 扇子 会 是 奖励 根据 到 他的 或者 她
[di:dz] .
deeds .
契约 .
因此, 扇子的持有者将根据其行为获得奖赏。

" [hwei] [boʊd] .
" Hwei bowed .
" 辉 鞠躬 .
辉鞠了一躬。

" [ɡreɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] [ˈkwɑ:ŋ] - [hoʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" Great is the wisdom of the god Kwang - ho , " said he .
" 伟大的 是 这 智慧 的 这 上帝 邝 - 何 , " 说 他 .
“光浩神的智慧真伟大,”他说。

" [ðen] [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ˈɔːlsəʊ] , " [sed] ['klærəns] ,
" Then I guess you're wrong and the god also , " said Clarence ,
" 然后 我 猜测 你是 错误的 和 这 上帝 还 , " 说 克拉伦斯 ,
“那看来你错了，上帝也错了，”克拉伦斯说道。

" [oʊld] [mɪs] [wɔːrf] [gɑːt][ðə; ði][fæn] ['skwerli] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][em 'iː] . "
" old Miss Wharf got the fan squarely enough from me . "
" 老的 错过 码头 得到 这 扇子 完全 足够的 从 我 . "
“老沃夫小姐的扇子确实是从我这儿得到的。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ 'tiː] ['rɔːŋfəli] , " [sed] [hwei] ['ɑːbstɪnətli] " [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
" She had it wrongfully , " said Hwei obstinately " else she would not have been
" 她 有 它 错误地 , " 说 辉 顽固地 " 别的 她 会 不是 有 到过
[sleɪn] . "
slain . "
被杀 . "

“她拿错东西了，”辉固执地说，“否则她不会被杀。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第11/16页

" [hu:] [slu:] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['ru:pərt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjumənt] .
" **Who slew her ?** " **asked Rupert seeing the uselessness of argument** .
" WHO 一万 她 ? " 问 鲁珀特 看到 这 无用性 的 争论 .
“是谁杀了她？”鲁珀特见争论毫无意义，便问道。

" ['meɪdʒər] [tɪdmən] . "
" **Major Tidman** . "
" 主要的 蒂德曼 . "

“蒂德曼少校。”

" [noʊ] . [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
" **No . I tell you he was on the beach** .
" 不 . 我 告诉 你 他 曾是 在 这 海滩 .

“不，我告诉你他当时在海滩上。”

[tʌŋ] - [ju] [kɪld] [hɜ:r; hər] .
Tung - yu killed her .
董 - yu 被杀 她 .

董宇杀了她。

" [hwei] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [tʌŋ] - [ju] [der] [nɑ:t] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Hwei shook his head , Tung - yu dare not , said he** ,
" 辉 摇晃 他的 头 , " 董 - yu 敢 不是 , " 说 他 ,

辉摇了摇头，说道：“东宇不敢。”

" [ðə; ði][gɑ:d] [wʊd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ˌdɪsəˈbeɪd] . "
" **the god would slay him if he disobeyed** . "
" 这 上帝 会 杀戮 他 如果 他 违抗命令 . "

“如果他违抗命令，神会杀了他。”

" [ðə; ði][gɑ:d] [ˈdɪdnt] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [mɪs] [wɔ:rf] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [naɪf] ,
" **The god didn't slay him when he played low down on you in keeping Miss Wharf**
" 这 上帝 没有 杀戮 他 什么时候 他 玩 低的 向下 在 你 在 保持 错过 码头
back from your knife ,
后退 从 你的 刀 ,

“当他卑鄙地阻止沃夫小姐靠近你的刀时，神并没有杀了他。”

" [sed] ['klærəns] .
" **said Clarence** .
" 说 克拉伦斯 .

克拉伦斯说道。

" [tʌŋ] - [ju] [hæz; həz] [dʌn] ['penəns] .
" **Tung - yu has done penance** .
" 董 - yu 有 完毕 忏悔 .

“董宇已经忏悔了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'mendz] .
He has made amends .
他 有 制成 修改 .

他已做出弥补。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ɑ:n][maɪ] [naɪt] ,
He wrote to Major Tidman telling him to come here on my night ,
他 写道 到 主要的 蒂德曼 讲述 他 到 来 这里 在 我的 夜晚 ,

他写信给蒂德曼少校，让他晚上过来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [duːm] . "
so that he might meet with his doom . "
所以 那 他 可能 见面 和 他的 厄运 . "

这样他就能迎来他的厄运。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] . "
" But he hasn't come . "
" 但 他 还没有 来 . "

但他还没来。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] . "
" He is afraid . "
" 他 是 害怕的 . "

他很害怕。

" [noʊ] , " [sed] ['ruːpərt] [dɪ'saɪsɪvli] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][fæn] .
" No , " said Rupert decisively , " the Major has not the fan . "
" 不 , " 说 鲁伯特 果断地 , " 这 主要的 有 不是 这 扇子 .

“不,”鲁伯特果断地说,“少校没有扇子。”

[huː] [hæz; həz] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [huː] [kɪld] [mɪs] [wɔːrf] .
Who has , I know no more than I do who killed Miss Wharf .
WHO 有 , 我 知道 不 更多的 比 我 做 WHO 被杀 错过 码头 .

我不知道是谁干的,就像我不知道是谁杀了沃夫小姐一样。

" [hweɪ] ['weɪvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [feɪs] [gruː] ['trʌblɪd] .
" Hwei wavered , and his keen face grew troubled . "
" 辉 犹豫不决 , 和 他的 敏锐的 脸 生长 麻烦 .

辉犹豫了一下,他锐利的脸上露出了忧虑的神色。

[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ruːpərt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] .
The persistence of Rupert was having its effect .
这 持久性 的 鲁伯特 曾是 拥有 它是 影响 .

鲁珀特的坚持终于奏效了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗? ”

" [kwɔɪt] [ʃʊr] , " [sed] - ['prɑːmptli] .
" Quite sure , " said Ainsleigh promptly . "
" 相当 当然 , " 说 - 及时 .

“当然可以,”艾恩斯利立即说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [swɛr] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɑːd] ['kwɑːŋ] - [hoʊ] . "
" Will you swear this before the god Kwang - ho . "
" 将要 你 发誓 这 前 这 上帝 邝 - 何 . "

“你愿意在光浩神面前发誓吗? ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] - - [bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" Certainly - - but remember I am a Christian . "
" 当然 - - 但 记住 我 是 一个 基督教 .

“当然——但请记住,我是一名基督徒。”

" [hweɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][dʒɑːs] [stɪk] .
" Hwei went to the shrine and brought forth a joss stick . "
" 辉 去 到 这 神社 和 带来 前进 一个 乔斯 戳 .

“辉去了神龛,取来一根香。”

" [ðə; ði][gɑːd] ['kwɑːŋ] - [hoʊ][ɪz][ɔːl] ['paʊərf(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ['sɑːləmli] , " [ɪf] [juː; jʊ][laɪ] ,
" The god Kwang - ho is all powerful , " said he solemnly , " if you lie , "
" 这 上帝 邝 - 何 是全部 强大的 , " 说 他 庄严地 , " 如果 你 说谎 ,

“光浩神是全能的,”他郑重地说,“如果你撒谎,

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [spɜ] [ju:; jʊ] .

he will not spare you .
他 将要 不是 空闲的 你 .

他不会放过你的。

[bɜ:rn] [ðɪs] [dʒɑ:s] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swɜ] . "

Burn this joss before him and swear . "
烧伤 这 乔斯 前 他 和 发誓 . "

在他面前焚烧这束香烛，并发誓。

" [noʊ] , " [sed] ['ru:pərt] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] .

" No , " said Rupert drawing back .
" 不 , " 说 鲁珀特 绘画 后退 .

“不,”鲁珀特说着，向后退了一步。

" [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

" I am a Christian .
" 我 是 一个 基督教 .

我是基督徒。

" - [aɪ] [flæft] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

" Hwei's eye flashed with fury .
" - 眼睛 闪光灯 和 愤怒 .

辉的眼中闪过一丝怒火。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['laɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [ə'laɪv] . "

" You are lying , " said he , " you will never leave this place alive . "
" 你 是 说谎 , " 说 他 , " 你 将要 绝不 离开 这 地方 活 . "

“你在撒谎,”他说,“你永远也别想活着离开这里。”

" [oʊ][aɪ] [ges] [soʊ] , " [sed] ['klærəns] ['i:zəli] , " ['ni:ðər] [aɪ][nɔ:r] - [hæz; həz][ðə; ði][fæn] ,

" Oh I guess so , " said Clarence easily , " neither I nor Ainsleigh has the fan ,
" 哦 我 猜测 所以 , " 说 克拉伦斯 容易地 , " 两者都不 我 也不 - 有 这 扇子 ,

“哦,我想也是,”克拉伦斯轻松地说,“我和安斯利都没有那把扇子。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [kɪl] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [ən'les] [ðə; ði][gɑ:d] [grəʊz] ['æŋgri] .

and you can't kill either of us unless the god grows angry .
和 你 不能 杀 任何一个 的 我们 除非 这 上帝 生长 生气的 .

除非神明发怒，否则你杀不死我们俩。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . "

You've got to climb down before him . "
你已经 得到 到 爬 向下 前 他 . "

你得在他之前爬下去。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [hwei] ['dra:pɪŋ] [ðə; ði][dʒɑ:s] - [stɪk] ,

" That is true , " said Hwei dropping the joss - stick ,
" 那 是 真的 , " 说 辉 下降 这 乔斯 - 戳 ,

“确实如此,”辉说着，放下手中的香。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .

and sat in his chair with a puzzled face .
和 卫星 在 他的 椅子 和 一个 困惑 脸 .

他一脸疑惑地坐在椅子上。

[hi:; hi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə]

He then pointed to the clock , the long hand of which was drawing to
他 然后 尖 到 这 钟 , 这 长的 手 的 哪个 曾是 绘画 到

[twelv] .

twelve .
十二 .

然后他指着钟，钟的长针正指向十二点。

" [wen] [ðæt] [straɪks] , [maɪ] ['aʊər] [ɪz] ['oʊvər] , " [hiː hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðen]
" When that strikes , my hour is over , " **he said ,** **" but I may kill you before then**
" 什么时候 那 罢工 , 我的 小时 是 超过 , " 他 说 , " 但 我 可能 杀 你 前 然后
"
"
"
"

“当那一刻到来时，我的时间就结束了，”他说，“但我可能会在那之前杀了你。”

" [ju:v] [gɑ:t][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][du:] [aɪ 'ti:][ɪn] , " [sed] ['bɜ:roʊ] ['tʃɪrfəli] ,
 " **You've got ten minutes to do it in , " said Burgh cheerfully ,**
 " 你已经 得到 十 分钟 到 做 它 在 , " 说 伯格 愉快地 ,
 "你只有十分钟时间完成,"伯格兴高采烈地说。

" [ænd; ɐnd] - [ænd; ɐnd][aɪ [ɪn'tend] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
 " **and Ainsleigh and I intend to fight for it .**
 " 和 - 和 我 打算 到 斗争 为了 它 .
 "我和艾恩斯利打算为之奋斗。"

[ju:l] [bi: bi] [hænd] [tu:] . "

You'll be hanged too . "

你会 是 绞刑 也 . "

你也会被绞死。

" [noʊ] , " [sed] [hwei] .
" No , " said Hwei .
 " 不 , " 说 辉 .

“不,”辉说。

" [aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] .
 " I'll be on my way to China with the fan .
 " 患病的 是 在 我的 方式 到 中国 和 这 扇子 .
 "我将带着风扇前往中国。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] ['weɪtɪŋ] [nɪr] , [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stiːmə] .
I have a boat waiting near , to take me to a special steamer .
 我 有 一个 船 等待 靠近 , 到 拿 我 到 一个 特别的 汽船 .
 附近有一艘船在等着我，会送我去一艘特殊的轮船。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['meɪdʒər] [tɪdmən] , [teɪk] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ɡoʊ] .
I intended to kill Major Tidman , take the fan and go .
 我 故意的 到 杀 主要的 蒂德曼 , 拿 这 扇子 和 去 .
 我本打算杀了蒂德曼少校，拿走风扇然后离开。

[ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:t] [em 'i:] . "
Then all the police in the country would not have caught me . "
 然后 全部 这 警察 在 这 国家 会 不是 有 捕捉 我 . "

那样的话，全国的警察也抓不到我了。

" [ænd; ɐnd][jʊr; jər][naɪs][ˈlɪt(ə)l][plæn][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈfi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][nɑ:t] [ˈkɒmɪŋ] [ʌp] ,
 " And your nice little plan has been defeated by the Major not coming up ,
 " 和 你的 好的 小的 计划 有 到过 战败 经过 这 主要的 不是 未来 向上 ,
 “你精心策划的小计划因为少校没来而泡汤了。”

" [sed] ['ru:pərt] ['kɑ:mli] , " [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hi; hi] ['didnt] .
 " said Rupert calmly , " just as well he didn't .
 " 说 鲁珀特 平静地 , " 只是 作为 出色地 他 没有 .
 “鲁珀特平静地说，‘幸好他没那么做。’”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði][fæn] . "

And I have not got the fan . "

和 我 有 不是 得到 这 扇子 . "

我没有风扇。

" [hu:] [hæz; həz] - - [hu:] [hæz; həz] , " [sed] [hwei] ['bairɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] , [ænd; ənd] ['eɪdɪəntli] [kwart] [æt; ət]
" Who has - - who has , " said Hwei biting his nails , and evidently quite at
" WHO 有 - - WHO 有 , " 说 辉 咬 他的 指甲 , 和 显然 相当 在
[ə; eɪ] [lɔ:s] .
a loss .
一个 损失 .

“谁有——谁有？”辉咬着指甲说道，显然十分茫然。

" [aɪ] [meɪd] [ʊr] - - " [hi;; hi] [lɒkt] [æt; ət] ['klærəns] .
" I made sure - - " he looked at Clarence .
" 我 制成 当然 - - " 他 看起来 在 克拉伦斯 .

“我确保——”他看向克拉伦斯。

" [oʊ] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [em 'i:] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['prɔ:mptli] ,
" Oh it wasn't me , " said that gentleman promptly ,
" 哦 它 不是 我 , " 说 那 绅士 及时 ,

“哦，不是我，”那位先生连忙说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [hu:] [kɪld] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [fæn] .
" but I may know who killed the old woman and has the fan .
" 但 我 可能 知道 WHO 被杀 这 老的 女士 和 有 这 扇子 .

但我可能知道是谁杀了老妇人，而且他手里有扇子。

" [hwei] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔ:rwəd] .
" Hwei flung himself forward .
" 辉 扔 他自己 向前 .

辉猛地向前扑去。

" [tel] - - [tel] - - [tel] , " [hi;; hi] [grɑ:spt] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [bɜ:rz]
" Tell - - tell - - tell , " he grasped , and he laid his long fingers on Burgh's
" 告诉 - - 告诉 - - 告诉 , " 他 抓住 , 和 他 铺设 他的 长的 手指 在 伯格的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

“说——说——说，”他叫道，然后他修长的手指按在了伯格的喉咙上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θru:] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði]
The young man threw him over with a great effort and slipped back to the
这 年轻的 男人 扔 他 超过 和 一个 伟大的 努力 和 滑倒了 后退 到 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

年轻人费了九牛二虎之力将他扔了过去，然后滑回墙边。

[wer] [hi;; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['ru:pərt] .
where he stood beside Rupert .
在哪里 他 站立 旁 鲁珀特 .

他当时就站在鲁珀特旁边。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [aʊt] [ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] .
The two had out their revolvers .
这 二 有 出去 他们的 左轮手枪 .

两人都拔出了左轮手枪。

" [ju;; jʊ] [weɪt] , " [sed] ['klærəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðoʊ] [bri:f]
" You wait , " said Clarence in a breathless voice , for the struggle though brief
" 你 等待 , " 说 克拉伦斯 在 一个 喘不过气 嗓音 , 为了 这 斗争 尽管 简短的
[hæd; həd] [bɪn] [vaɪələnt] ,
had been violent ,
有 到过 暴力 ,

“你等着瞧，”克拉伦斯气喘吁吁地说，因为这场搏斗虽然短暂，却十分激烈。

" [tel] [em 'i:] [dǝ; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [dǝ; ði] [fæn] ,
" tell me the secret of the fan ,
" 告诉 我 这 秘密 的 这 扇子 ,

告诉我风扇的秘密，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [dǝ; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dǝ; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] . " and I'll give you the name of the person who has it . " 和 患病的 给 你 这 姓名 的 这 人 WHO 有 它 . "

我会告诉你拥有它的人的名字。

" [wʌt] , " [kraɪd] [hwei] ['fjʊriəsli] , " [bɪ'trei] [mai] ['mæstər] , [ju:; jʊ] ['fɔ:rən] ['dev(ə)l] .
" What , " cried Hwei furiously , " betray my master , you foreign devil .
" 什么 , " 哭 辉 愤怒地 , " 背叛 我的 掌握 , 你 外国的 魔鬼 .

“什么？”辉愤怒地喊道，“你这个外国魔鬼，竟敢背叛我的主人！”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] . " I will kill you first . " 我 将要 杀 你 第一的 . "

“我会先杀了你。”

" [ju:v] [dʒʌst] [gɑ:t] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [ɪn] , " [kraɪd] ['bɜ:roʊ] ['dʒɪərɪŋli] .
" You've just got five minutes to do it in , " cried Burgh jeeringly .
" 你已经 只是 得到 五 分钟 到 做 它 在 , " 哭 伯格 嘲笑地 .

“你只有五分钟时间完成，”伯格嘲讽地喊道。

[dǝ; ði] ['tʃaɪnəmən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
The Chinaman put his fingers to his lips and blew a shrill whistle .
这 中国人 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 吹 一个 尖锐 哨 .

中国人把手指放在嘴唇上，吹了一声尖锐的口哨。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dǝ; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnəmən] , [tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ]
In a moment the room was filled with Chinamen , chattering and screaming
在 一个 片刻 这 房间 曾是 已填 和 中国人 , 喋喋不休 和 尖叫

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ɪnf'jʊəriətɪd] ['pærəts] .
like so many infuriated parrots .
喜欢 所以 许多 愤怒的 鹦鹉 .

转眼间，房间里挤满了中国人，他们像一群愤怒的鹦鹉一样叽叽喳喳、尖叫不停。

[hwei] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] [dǝ; ði] [jʌŋ] [men] .
Hwei threw himself on the young men .
辉 扔 他自己 在 这 年轻的 男人 .

辉扑向了那些年轻人。

" [daɪ] - - [daɪ] - - " [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] .
" Die - - Die - - " he said thickly .
" 死 - - 死 - - " 他 说 浓密 .

“去死——去死——”他含糊不清地说。

" [faɪər] - - [faɪər] , " [kraɪd] ['klærəns] , ['kɪkɪŋ] [hwei] [bæk] .
" Fire - - fire , " cried Clarence , kicking Hwei back .
" 火 - - 火 , " 哭 克拉伦斯 , 踢 辉 后退 .

“着火了——着火了！”克拉伦斯喊道，一脚把辉踹了回去。

[fɔ:r; fər] [dǝ; ði] [nekst] [fju:] ['mɪnɪts] ['ru:pərt] [hæd; həd] [noʊ] ['veri] [klɪr] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
For the next few minutes Rupert had no very clear idea of what was
为了 这 下一个 很少 分钟 鲁珀特 有 不 非常 清除 主意 的 什么 曾是

[hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

接下来的几分钟里，鲁珀特对发生的事情并没有什么清晰的认识。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz]
He fired into the mass of Chinamen pushing forward , and heard a cry as
他 被解雇 进入 这 大量的 的 中国人 推动 向前 , 和 听到 一个 哭 作为
[ə; eɪ][mæn] [draːpt] .
a man dropped .
一个 男人 掉落 .

他向向前推进的中国人大军开火，听到一声惨叫，有人倒下了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fel] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌpˈset][ðə; ði] [ˈraɪn] .
The others fell over him , and in the struggle upset the shrine .
这 其他的 跌倒 超过 他 , 和 在 这 斗争 沮丧的 这 神社 .
其他人扑倒在他身上，在争执中碰倒了神龛。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [dʒɑːs] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈfaɪər] .
The ugly joss rolled on to the floor and caught fire .
这 丑陋的 乔斯 滚动 在 到 这 地面 和 捕捉 火 .
那团丑陋的香滚落到地上，着火了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrɪl] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] , [huː] [bɪˈɡæən][tuː; tə][dʒæb][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
There were shrill screams from the Chinese , who began to jab with their
那里 是 尖锐 尖叫 从 这 中国人 , WHO 开始 到 戳 和 他们的
[naɪvz] .
knives .
刀具 .

中国人发出凄厉的尖叫声，开始用刀刺人。

[ˈklærəns] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [kloʊz] [ɡrɪps][wɪð; wɪθ] [hwei] ,
Clarence was rolling on the floor in close grips with Hwei ,
克拉伦斯 曾是 滚动 在 这 地面 在 关闭 握把 和 辉 ,
克拉伦斯和辉紧紧地抱在一起，在地上打滚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːs] [flerd] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈmænər] .
and the draperies of the joss flared away in a brilliant manner .
和 这 窗帘 的 这 乔斯 喇叭口 离开 在 一个 杰出的 方式 .
祭坛的帷幔在耀眼的光芒中飘扬开来。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [ræʃ] [men] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːðər] [bɜːrnt][ɔːr] [stæbd] ,
It seemed as though the two rash men would be either burnt or stabbed ,
它 似乎 作为 尽管 这 二 皮疹 男人 会 是 任何一个 烧焦的 或者 刺伤 ,
这两个鲁莽的男人似乎要么会被烧死，要么会被刺死。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] .
and the end was coming rapidly .
和 这 结尾 曾是 未来 快速 .
末日很快就要来临了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈræpɪd]
All at once the silvery chime of the clock sounded and then came the rapid
全部 在 一次 这 银色 钟声 的 这 钟 听起来 和 然后 来了 这 迅速的
[ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
striking of the hour .
引人注目的 这 小时 .
突然，钟声清脆悦耳，随后是急促的整点报时声。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [red] , [əˈpɪrd] .
The door opened and the boy in red , appeared .
这 门 打开 和 这 男生 在 红色的 , 出现 .
门开了，穿红衣服的男孩出现了。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] , [ðə; ði]
He said something in a screaming voice , and then , almost as by magic , the
他 说 某物 在 一个 尖叫 嗓音 , 和 然后 , 几乎 作为 经过 魔法 , 这
[ru:m] ['emptɪd] .
room emptied .
房间 清空 .

他用尖叫声说了些什么，然后，仿佛变魔术一般，房间里的人都消失了。

[ðə; ði] ['rɒʊlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [tʼʃaɪnəmən] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪft] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dʒɑ:s] , [ænd; ənd] [hwei] ,
The rolling mass of Chinamen had extinguished the flaming joss , and Hwei ,
这 滚动 大量的 的 中国人 有 熄灭 这 炽盛 乔斯 , 和 辉 ,
熙熙攘攘的中国人扑灭了燃烧的香火，而辉，

['sʌd(ə)nli] ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌkə'hɪr] , ['dɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
suddenly disengaging himself from the buccaneer , darted through the door .
突然 脱离 他自己 从 这 海盗 , 飞镖 通过 这 门 .
他突然挣脱了海盗的束缚，冲出了门。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,
The boy followed with the rest of the assailants ,
这 男生 随后 和 这 休息 的 这 袭击者 ,
男孩跟在其他袭击者后面。

[ænd; ənd] [wen] ['ru:pərt][ænd; ənd][bɜːroʊ][gɑ:t][ðer; ðər] [breθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
and when Rupert and Burgh got their breath they found themselves facing the
和 什么时候 鲁珀特 和 伯格 得到 他们的 气息 他们 成立 他们自己 面向 这
[stɪl] ['smoʊkɪŋ] [dʒɑ:s] ,
still smoking joss ,
仍然 吸烟 乔斯 ,
当鲁珀特和伯格缓过神来时，他们发现自己面对着仍在冒烟的香烛。

[wɪð; wɪθ] [tʌŋ] - [ju] ['blændli] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
with Tung - yu blandly smiling at them .
和 董 - yu 平淡地 微笑 在 他们 .
董宇面无表情地对他们微笑。

" [hoʊ] , " [sed] ['klærəns] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪm'self] .
" **Ho , " said Clarence rising and shaking himself .**
" 何 , " 说 克拉伦斯 上升 和 摇晃 他自己 .
“嚯,”克拉伦斯说着站起身来，抖了抖身子。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['rɒʊz] ['oʊvər] .
" **I guess the row's over .**
" 我 猜测 这 行 超过 .
我想这场争吵结束了。

[hɜ:rt] - ? "
Hurt Ainsleigh ? "
伤害 - ? "
艾恩斯利受伤了吗？

" [gɑ:t][ə; eɪ] [fle] [wu:nd] , " [sed] ['ru:pərt] , ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , "
" **Got a flesh wound , " said Rupert , winding his handkerchief round his left arm , "**
" 得到 一个 肉 伤口 , " 说 鲁珀特 , 绕线 他的 手帕 圆形的 他的 左边 手臂 , "
[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
and you ? "
和 你 ? "
“我受了点皮外伤,”鲁珀特一边说着，一边把手帕缠在左臂上，“你呢？”

" [aɪm][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ][paɪ] .
" **I'm as right as a pie .**
" 我是 作为 正确的 作为 一个 馅饼 .
我完全正确。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɔ:r][ˈmɪstər] . - [hɪr] , [hæz; həz][aɪ ˈti:] , " [sed] [tʌŋ] - [ju] ,
" You have , or Mr . Ainsleigh here , has it , " said Tung - yu ,
" 你 有 , 或者 先生 : - 这里 , 有 它 , " 说 董 - yu ,
" 你, 或者说艾恩斯利先生, 有这个,"董宇说道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fæn] . "
" I will give you five thousand for the fan . "
" 我 将要 给 你 五 千 为了 这 扇子 : " "
" 我出五千块钱买你的风扇。"

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɔ:t][aɪ ˈti:] . "
" I haven't got it . "
" 我 还没有 得到 它 : " "
" 我没有。"

" [θɪŋk] - - [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
" Think - - ten thousand . "
" 思考 - - 十 千 : " "
" 想想——一万。"

" [greɪt] [ska:t] ! " [kraɪd] [ˈklærəns] [,ævəˈrɪʃəsli] , " [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪd] . "
" Great Scot ! " cried Clarence avariciously , " wish I could trade . "
" 伟大的 苏格兰人 ! " 哭 克拉伦斯 贪婪地 , " 希望 我 可以 贸易 : " "
" 好家伙 ! "克拉伦斯贪婪地喊道, "真希望我能跟你做交易。"

" [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] , " [sed] [tʌŋ] - [ju] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] , " [kʌm] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪts] [ˈbetər]
" Fifteen thousand , " said Tung - yu his eyes glittering , " come gentlemen it's better
" 十五 千 , " 说 董 - yu 他的 眼睛 闪闪发光 , " 来 先生们 它是 更好的
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ðæn; ðən] [ded] .
to be rich than dead .
到 是 富有的 比 死的 :
"一万五千,"董宇眼睛闪闪发光地说, "来吧, 先生们, 有钱总比死了好。"

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈmʌni] .
For the next twenty - four hours I can give you money .
为了 这 下一个 二十 - 四 小时 我 能 给 你 钱 :
接下来的24小时我可以给你钱。

[ðen] [kʌmz] - [aʊə] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] . "
Then comes Hewi's hour and he will kill you . "
然后 来 - 小时 和 他 将要 杀 你 : " "
然后就到了休伊的时间, 他会杀了你。

" [nɔ:t] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈbɜ:roʊ] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] . "
" Not much , " said Burgh , " I'm going to cut . "
" 不是 很多 , " 说 伯格 , " 我是 去 到 切 : " "
" 不多,"伯格说, "我要削减一些。"

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kept] [hɪr] , [tɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][fæn] .
" You shall be kept here , till you give up the fan .
" 你 将 是 保留 这里 , 直到 你 给 向上 这 扇子 :
"你将被关在这里, 直到你交出那把扇子。"

" [ˈru:pərt] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Rupert shrugged his shoulders .
" 鲁珀特 耸了耸肩 他的 肩膀 :
鲁珀特耸了耸肩。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪˈli:v] , " [hi:; hi] [sed] , " [waɪ] [nɔ:t] [sɜ:rtʃ] [ju: ˈes] .
" You won't believe , " he said , " why not search us .
" 你 惯于 相信 , " 他 说 , " 为什么 不是 搜索 我们 :
"你不会相信的,"他说, "为什么不搜查我们呢? "

[ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [fæn] .

Then you can see we have not the fan .

然后 你 能 看 我们 有 不是 这 扇子 .

这样你就能看出我们没有风扇了。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['meɪdʒər] [tɪdmən] [hæz; həz] [aɪ 'ti: ? "]

Do you believe that Major Tidman has it ? "

做 你 相信 那 主要的 蒂德曼 有 它 ? "

你认为蒂德曼少校有这种病吗？

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

He gave it to you .

他 给予 它 到 你 .

他把它给了你。

[hi:; hi] [kɪld] - - "

He killed - - "

他 被杀 - - "

他杀了——”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

" He did not .

" 他 做过 不是 .

他没有。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [swə] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ? "]

Can you swear that he did ? "

能 你 发誓 那 他 做过 ? "

你能保证他真的做了吗？

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] - - "

But I thought - - "

但 我 想法 - - "

但我当时想——”

" [oʊ] [ʌks] , " [sed] ['klærəns] ['ʌvɪŋ] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd] , " [si:] [hɪr] ['mɪstər] . [tʌŋ] - [ju] .

" Oh shucks , " said Clarence shoving himself forward , " see here Mr . Tung - yu .

" 哦 哎呀 , " 说 克拉伦斯 推搡 他自己 向前 , " 看 这里 先生 . 董 - yu .

“哎呀,”克拉伦斯说着, 向前推了推自己, “瞧, 这是董宇先生。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

I'm sick of this business .

我是 生病的 的 这 商业 .

我受够了这行。

[wi:; wi] ['hævnt] [gɔ:t] [ðæt] [dɜ:n] [fæn] .

We haven't got that durned fan .

我们 还没有 得到 那 期间 扇子 .

我们没有那该死的风扇。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [hæz; həz] . "]

But I can tell you who has . "

但 我 能 告诉 你 WHO 有 . "

但我可以告诉你谁有。

" [tel] [ðen] [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

" **Tell then and I give you a thousand pounds** . "

" 告诉 然后 和 我 给 你 一个 千 磅 . "

“你告诉我，我就给你一千英镑。”

" [nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['bɜ:roʊ] ['ku:lli] , " [si:] [hɪr] ,

" **Not good enough** , " **said Burgh coolly** , " **see here** ,

" 不是 好的 足够的 , " 说 伯格 冷静地 , " 看 这里 ,

“还不够好,”伯格冷冷地说,“你看,

[juː; jʊ][let][juː 'es][goʊ] [fri:] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ðə; ði]['fænz] ['si:krət] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

you let us go free and tell us the fan's secret , **and I'll tell you** . "

你 让 我们 去 自由的 和 告诉 我们 这 粉丝们 秘密 , 和 患病的 告诉 你 . "

你放我们走, 告诉我们粉丝的秘密, 我就告诉你。

" [jes] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði]['si:krət] , " [kraɪd] [tʌŋ] - [ju] [ɪk'saɪtɪd] ,

" **Yes** , **and get the fan** , **and learn the secret** , " **cried Tung - yu excited** ,

" 是的 , 和 得到 这 扇子 , 和 学习 这 秘密 , " 哭 董 - yu 兴奋的 ,

“对, 去拿扇子, 还要学会那个秘密!”董宇兴奋地喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑ:t] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] . "

" **but you cannot make use of the secret** . "

" 但 你 不能 制作 使用 的 这 秘密 . "

但你不能利用这个秘密。

" [dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] .

" **Don't want to** .

" 不 想 到 .

不想。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fæn] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [tel] [juː; jʊ]

And as to the fan , you can get it from the person I tell you

和 作为 到 这 扇子 , 你 能 得到 它 从 这 人 我 告诉 你

[ʌv; əv] .

of .

的 .

至于那台风扇, 你可以从我告诉你的那个人那里得到。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔ:rk] [aʊt] [fɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] .

Then you can fork out fifteen thousand .

然后 你 能 叉 出去 十五 千 .

那么你就可以拿出15000块了。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dɪ'libərətɪd] .

" **The Chinaman deliberated** .

" 这 中国人 深思熟虑 .

中国人沉思片刻。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:n] [ə'baʊt] ['meɪdʒər] [tɪdmən] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] [pə'lartli] .

" **We have been wrong about Major Tidman** , **I think** , " **said he politely** .

" 我们 有 到过 错误的 关于 主要的 蒂德曼 , 我 思考 , " 说 他 礼貌地 .

“我想, 我们对蒂德曼少校的看法错了,”他礼貌地说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz][aɪ 'ti:] .

" **It seems someone else has it** .

" 它 似乎 某人 别的 有 它 .

“好像是别人有的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] - - - - "

I suppose - - - - "

我 认为 - - - - "

我想 - - "

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [ðə; ði][oʊld][gɜ:rl][mɑ:'self] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "

" **I didn't kill the old girl myself if that's what you mean .** "

" 我 没有 杀 这 老的 女孩 我 如果 那就是 什么 你 意思是 . "

“如果你的意思是说我亲手杀了那个老太太，那我可没杀她。”

" [kwɔ:t] [soʊ] , " [sed] [tʌŋ] - [ju] , ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔ:z] .

" **Quite so ,** " **said Tung - yu , after another pause .**

" 相当 所以 , " 说 董 - yu , 后 其他 暂停 .

“正是如此，”董宇顿了顿，说道。

" [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] ['eni] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" **Well , as you can't make any use of the secret I'll tell you of it .**

" 出色地 , 作为 你 不能 制作 任何 使用 的 这 秘密 患病的 告诉 你 的 它 .

“好吧，既然你用不上这个秘密，那我就告诉你吧。”

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [fri:] , ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][em 'i:] [hu:] [kɪld] [mɪs] [wɔ:rf] . "

Then you can go free , after you have told me who killed Miss Wharf . "

然后 你 能 去 自由的 , 后 你 有 讲述 我 WHO 被杀 错过 码头 . "

“等你告诉我谁杀了沃夫小姐，你就可以自由了。”

" [ert] [oʊ] , " [sed] ['klærəns] , [ænd; ənd]['ru:pərt] ['lɪsnd] ['breθləsli] .

" **Eight oh ,** " **said Clarence , and Rupert listened breathlessly .**

" 八 哦 , " 说 克拉伦斯 , 和 鲁珀特 听着 气喘吁吁 .

“八零，”克拉伦斯说，鲁珀特屏住呼吸听着。

" [ðə; ði][fæn] , " [sed] [tʌŋ] - [ju] , " [ɪz][dʒeɪd][ɑ:n][wʌŋ] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

" **The fan ,** " **said Tung - yu ,** " **is jade on one side , and enamel on the other .**

" 这 扇子 , " 说 董 - yu , " 是 玉 在 一 边 , 和 搪瓷 在 这 其他 .

“这把扇子，”董宇说，“一面是玉，一面是珐琅。”

[ðə; ði] [ɪ'næmld] [saɪd][ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn'vɪzəbli] .

The enamelled side is painted with a picture invisibly .

这 珐琅 边 是 绘 和 一个 图片 隐形地 .

珐琅面绘有隐形图案。

[tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðɪs] [fæn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [weɪvd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [smoʊk] - - "

To bring out the picture , this fan has to be waved in certain smoke - - "

到 带来 出去 这 图片 , 这 扇子 有 到 是 挥手 在 肯定 抽烟 - - "

为了展现这幅画面，必须在特定的烟雾中挥动这把扇子——”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [smoʊk] ? "

" **What sort of smoke ?** "

" 什么 种类 的 抽烟 ? "

“什么类型的烟？”

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , " [sed] [tʌŋ] - [ju] [pə'laɪtli] , " [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ɪ'nʌf] . "

" **I won't tell you that ,** " **said Tung - yu politely ,** " **I have told enough .** "

" 我 惯于 告诉 你 那 , " 说 董 - yu 礼貌地 , " 我 有 讲述 足够的 . "

“我不会告诉你，”董宇礼貌地说，“我已经说得够多了。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['ru:pərt] , " [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [wʌt] ['hæpənz] ? "

" **Well , then ,** " **said Rupert ,** " **when the picture is visible what happens ?** "

" 出色地 , 然后 , " 说 鲁珀特 , " 什么时候 这 图片 是 可见的 什么 发生 ? "

“那么，”鲁珀特说，“当画面显现出来时会发生什么呢？”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [get] ,

" **It will show a hiding place which contains certain things we want to get ,**

" 它 将要 展示 一个 隐藏 地方 哪个 包含 肯定 事物 我们 想 到 得到 ,

它会显示一个藏匿处，里面藏着我们想要得到的东西。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['ru:ɪn][loʊ] - [ki:'ɔŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] . "

in order to ruin Lo - Keong with the Empress . "

在 命令 到 废墟 洛 - 强 和 这 皇后 . "

为了陷害罗强和皇后。”

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] . "

" **Oh , I see , a plan of a secret hiding - place .** "

" 哦 , 我 看 , 一个 计划 的 一个 秘密 隐藏 - 地方 . "

“哦，我明白了，这是个秘密藏身之处的计划。”

" [naʊ] [ju;; jʊ] [noʊ] , " [sed] [tʌŋ] - [ju] [tu;; tə] [ˈklærəns] , " [tel] [ˌem ˈi:] - - - - "

" **Now you know , " said Tung - yu to Clarence , " tell me - - - -** "

" 现在 你 知道 , " 说 董 - yu 到 克拉伦斯 , " 告诉 我 - - - - "

“现在你知道了，”董宇对克拉伦斯说，“告诉我——”

" [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smoʊk] . "

" **Not till I know of the smoke .** "

" 不是 直到 我 知道 的 这 抽烟 . "

“除非我看到烟雾。”

" [aɪ] [rɪˈfju:z] . "

" **I refuse .** "

" 我 拒绝 . "

我拒绝。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ju;; jʊ] [ˌfɪfˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu;; tə][get] [ðæt] [fæn] .

But I give you fifteen thousand to get that fan .

但 我 给 你 十五 千 到 得到 那 扇子 .

但我给你一万五千块钱买那台风扇。

[wʌŋ] [ˈθaʊz(ə)nd] [naʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [hu:] [kɪld] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][aɪ ˈti:] . "

One thousand now if you tell me who killed the woman and who has it . "

一 千 现在 如果 你 告诉 我 WHO 被杀 这 女士 和 WHO 有 它 . "

如果你能告诉我谁杀了那个女人，以及谁持有尸体，我给你一千块钱。

" [gʊd] , " [sed] [ˈklærəns] , " [aɪl] [treɪd] . "

" **Good , " said Clarence , " I'll trade .** "

" 好的 , " 说 克拉伦斯 , " 患病的 贸易 . "

“好，”克拉伦斯说，“我愿意交换。”

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [fɔ:rdʒ] [ˈstræŋɡld] [mɪs] [wɔ:rf] . "

Dr . Forge strangled Miss Wharf . "

博士 . 锻造 被勒死 错过 码头 . "

福吉医生勒死了沃夫小姐。

" [ɑ:] , " [sed] [tʌŋ] - [ju] [ˈli:pɪŋ] [ʌp] , " [hi;; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][fæn] . "

" **Ah , " said Tung - yu leaping up , " he has the fan .** "

" 啊 , " 说 董 - yu 跳跃 向上 , " 他 有 这 扇子 . "

“啊，”董宇跳起来说道，“他有扇子。”

[θæŋks] [ˈkwɑ:ŋ] - [hoʊ] , " [ænd; ənd][hi;; hi] [boʊd] [tu;; tə][ðə; ðɪ][hæf] - [dɪˈstrɔɪd] [ˈɪmɪdʒ] .

Thanks Kwang - ho , " and he bowed to the half - destroyed image .

谢谢 邝 - 何 , " 和 他 鞠躬 到 这 一半 - 损毁 图像 .

“谢谢光浩，”他向那幅半毁的画像鞠了一躬。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪ.aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɪərəns]

A Disappearance

一个 消失

失踪

[wen] [ˈru:pərt] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə] - [nekst] [deɪ] , [ˈbɜ:roʊ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .

When Rupert returned to Marport next day , Burgh accompanied him .

什么时候 鲁珀特 返回 到 - 下一个 天 , 伯格 伴随 他 .

第二天鲁珀特返回马波特时，伯格陪同他一起返回。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər][ʌv; əv] - [wɪʃt] [tuː; tə][gɪv] [ɪnfər'meɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
The young squire of Royabay wished to give information to the police regarding
这 年轻的 乡绅 的 - 希望 到 给 信息 到 这 警察 关于
[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [fɔːrdʒ] .
the guilt of Forge .
这 有罪 的 锻造 .

罗亚贝的年轻乡绅想向警方提供有关福吉罪行的信息。

[bʌt; bət] ['klærəns] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['duːɪŋ] [soʊ] .
But Clarence persuaded him against doing so .
但 克拉伦斯 被说服 他 反对 正在做 所以 .

但克拉伦斯劝他不要这样做。

" [juːl] ['oʊnli][get][em 'iː][ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][kændɪd] [wei] .
" You'll only get me into a row , " said he , in his candid way .
" 你会 仅有的 得到 我 进入 一个 排 , " 说 他 , 在 他的 坦率 方式 .

“你只会让我惹上麻烦,”他坦率地说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] . "
" You see I told a lie . "
" 你 看 我 讲述 一个 说谎 . "

你看, 我撒谎了。

" [juː; jʊ] [tel] [soʊ] ['meni] [laɪz] , " [sed] ['ruːpərt] ['ʃɑːrpli] ,
" You tell so many lies , " said Rupert sharply ,
" 你 告诉 所以 许多 谎言 , " 说 鲁珀特 尖锐地 ,

“你谎话连篇,”鲁珀特厉声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] . "
" I don't know but what I ought to give you in charge . "
" 我 不 知道 但 什么 我 应该 到 给 你 在 收费 . "

“我不知道我应该把什么交给你负责。”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , ['siːɪŋ] [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] [læst] [naɪt] . "
" I guess not , seeing I saved your life last night . "
" 我 猜测 不是 , 看到 我 已保存 你的 生活 最后的 夜晚 . "

“我想应该不是, 毕竟我昨晚救了你的命。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər]['bɜːroʊ] .
You're right there Burgh .
你是 正确的 那里 伯格 .

你说得对, 伯格。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɜːrdər] ? "
But have you really anything to do with this murder ? "
但 有 你 真的 任何事物 到 做 和 这 谋杀 ? "

但你真的与这起谋杀案有关吗?

" [noʊ] , - [sept] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][toʊld][oʊld] [tʌŋ] - [ju] [læst] [naɪt] . "
" No , ' cept as how I told old Tung - yu last night . "
" 不 , - 除外 作为 如何 我 讲述 老的 董 - yu 最后的 夜晚 . "

“不, 除了我昨晚跟老董宇说的那种情况。”

" [dʒʌst] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
" Just repeat what you said .
" 只是 重复 什么 你 说 .

“你只要重复一遍你刚才说的话就行了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [wið; wiθ][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈgæðər] [hæf][ju:; jʊ] [sed] .
" I was so faint with the loss of blood that I didn't gather half you said .
" 我 曾是 所以 头晕的 和 这 损失 的 血 那 我 没有 收集 一半 你 说 .
我失血过多，身体虚弱，没能听懂你说的一半。

" [ˈbɜ:roʊ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Burgh nodded .
" 伯格 点头 .
伯格点了点头。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [sɪk] .
" You were pretty sick .
" 你 是 漂亮的 生病的 .
你当时病得很重。

[aɪd][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [drʌŋk] .
I'd to help you back to civilization , same as if you were drunk .
ID 到 帮助 你 后退 到 文明 , 相同的 作为 如果 你 是 醉 .
我会帮助你恢复正常生活，就像你喝醉了一样。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] , [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [ænd; ənd] [kɪld] [daʊn] [ðæt] [ˈbaʊəri] [ˈgæŋweɪ] .
If I hadn't , you'd have been robbed and killed down that Bowery gangway .
如果 我 之前没有 , 你会 有 到过 被抢劫 和 被杀 向下 那 鲍厄里 舷梯 .
如果我没那么做，你就会在鲍厄里街的小巷里被抢劫杀害了。

" - [kʊd; kəd][nɑ:t] , [bʌt; bət] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˈklærəns] [hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈveri] [wel] .
" Ainsleigh could not , but acknowledge that Clarence had acted very well .
" - 可以 不是 , 但 承认 那 克拉伦斯 有 行动 非常 出色地 .
“艾恩斯利不得不承认克拉伦斯做得非常好。”

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd]
He had saved him from the man who attacked him in the street , and
他 有 已保存 他 从 这 男人 WHO 遭到攻击 他 在 这 街道 , 和
[ˈɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,
他救了他，使他免遭街头袭击者的毒手，而且，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]
it was owing to him that the two had escaped from the gang of
它 曾是 欠款 到 他 那 这 二 有 逃脱 从 这 帮派 的
[hweɪ] .
Hwei .
辉 .
多亏了他，两人才能从辉的团伙手中逃脱。

[ˈfaɪnəli] [ˈbɜ:roʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈru:pərt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈ^welf] [hoʊˈtel][ɪn][ˈdʒɜ:mɪn] [stri:t] ,
Finally Burgh had taken Rupert back to the Guelph Hotel in Jermyn Street ,
最后 伯格 有 已采取 鲁珀特 后退 到 这 圭尔夫 酒店 在 杰明 街道 ,
最后，伯格把鲁珀特送回了杰明街的圭尔夫酒店。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈetki] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] .
when he was rather shaky from the wound .
什么时候 他 曾是 相当 摇晃 从 这 伤口 .
当时他因伤口而有些发抖。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] - [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
It was much better this morning , but Ainsleigh looked pale , and not at all
它 曾是 很多 更好的 这 早晨 , 但 - 看起来 苍白 , 和 不是 在 全部
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
今天早上情况好多了，但艾恩斯利脸色苍白，完全不像他平时的样子。

[sti:l] [hi:; hi][di:d][nɑ:t] [grʌdʒ] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [wu:nd] - - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔ: ˈðoʊ]
Still he did not grudge the trifling wound - - it was merely a scratch although
仍然 他 做过 不是 怨恨 这 琐事 伤口 - - 它 曾是 仅仅 一个 划痕 虽然
[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bled] [ˈfri:li] ,
it had bled freely ,
它 有 出血 自由 ,

但他并不在意那点微不足道的伤口——虽然流了很多血，但只不过是一道擦伤而已。

- - [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] , [wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
- - as the knowledge he had acquired , was well worth the trouble .
- - 作为 这 知识 他 有 获得 , 曾是 出色地 值得 这 麻烦 .
——因为他所获得的知识，是付出努力的回报。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][den][ɪn] [pɛntɜ:z] [ˈæli] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] ,
They had left the den in Penters Alley , some time after midnight ,
他们 有 左边 这 丹 在 彭特斯 胡同 , 一些 时间 后 午夜 ,
他们离开彭特斯巷的巢穴时，已经是午夜过后不久了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈseɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [wer] [ˈru:pərt] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [æz; əz] [hoʊst]
and had returned safely to the West , where Rupert had acted as host
和 有 返回 安全 到 这 西方 , 在哪里 鲁伯特 有 行动 作为 主持人
[tu:; tə] [ˈbɜ:roʊ] .
to Burgh .
到 伯格 .

并安全返回西部，在那里鲁伯特接待了伯格。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklærəns] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
That was Clarence all over .
那 曾是 克拉伦斯 全部 超过 .
那完全就是克拉伦斯的风格。

[wenˈevər] [hi:; hi][di:d] [ˈeniwʌn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm]
Whenever he did anyone a service , he always took it out of him in some
每当 他 做过 任何人 一个 服务 , 他 总是 采取 它 出去 的 他 在 一些
[wei] ,
way ,
方式 ,

他每次帮了别人一个忙，总会以某种方式从对方身上榨取好处。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət] ,
and but ,
和 但 ,
但是，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzi:(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɔ:rtərd] [hɪz; ɪz]
for the dangerous position in which he found himself would have quartered his
为了 这 危险的 位置 在 哪个 他 成立 他自己 会 有 四分 他的
[ˈkɑ:kəs] [ɑ:n] [ˈru:pərt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈpɪriəd] .
carcase on Rupert for an indefinite period .
尸体 在 鲁伯特 为了 一个 不定 时期 .

因为他所处的危险境地，他可能会无限期地把自己的尸体肢解在鲁伯特身上。

" [bʌt; bət][ðər; ðər] [eɪnt] [noʊ] [dɪˈnaɪn] [ðæt] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] , " [sed] [ˈbɜ:roʊ] ,
" But there ain't no denying that I'm in a fix , " said Burgh ,
" 但 那里 不是 不 否认 那 我是 在 一个 使固定 , " 说 伯格 ,
“但不可否认的是，我确实陷入了困境，”伯格说道。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [dru:] [nɪr] - .
as the train drew near Marport .
作为 这 火车 画 靠近 - .
火车驶近马尔波特港。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jɔ] [splɪt] - . "

" **That is , if you split Ainsleigh .** "

" 那 是 , 如果 你 分裂 - . "

“也就是说，如果你把艾恩斯利拆分的话。”

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [splɪt] [ɑ:n] [ju:; jɔ] .

" **No , I won't split on you .**

" 不 , 我 惯于 分裂 在 你 .

“不，我不会背叛你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔ:rdʒ] [ɪz] ['gɪltɪ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'restɪd] , " [sed] ['ru:pərt] [dɪ'saɪsɪvli] .

But if Forge is guilty he must be arrested , " said Rupert decisively .

但 如果 锻造 是 有罪的 他 必须 是 被捕 , " 说 鲁珀特 果断地 .

“但如果福吉有罪，就必须逮捕他，”鲁珀特果断地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] ['stræŋɡld] [ðə; ði] [oʊld] [gɜ:rl] ['æftər] [ɔ:l] . "

" **But I don't know if he strangled the old girl after all .** "

" 但 我 不 知道 如果 他 被勒死 这 老的 女孩 后 全部 . "

但我不知道他最终是否勒死了那个老太太。

" [ju:; jɔ] [sed] [hi:; hi] [dɪd] , [læst] [naɪt] . "

" **You said he did , last night .** "

" 你 说 他 做过 , 最后的 夜晚 . "

“你说他昨晚确实这么做了。”

" [wel] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [ðæt] [fæn] .

" **Well I wanted to know the secret of that fan .**

" 出色地 我 通缉 到 知道 这 秘密 的 那 扇子 .

“我想知道那台风扇的秘密。”

" ['ru:pərt] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

" **Rupert shrugged his shoulders .**

" 鲁珀特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

鲁珀特耸了耸肩。

" [ju:; jɔ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fæn] [wen] [weɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [smoʊk] - - [ʌv; əv] [wɪt] [baɪ] [ðə; ði] [wei]

" **You know that the fan when waved in a certain smoke - - of which by the way**

" 你 知道 那 这 扇子 什么时候 挥手 在 一个 肯定 抽烟 - - 的 哪个 经过 这 方式

[ju:; jɔ] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] - - [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɪt] [kən'teɪnz] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [tʌŋ] - [ju]

you learned nothing - - reveals a hiding place which contains certain things Tung - yu

你 学习 没有什么 - - 揭示 一个 隐藏 地方 哪个 包含 肯定 事物 董 - yu

[wɒnts] - - "

wants - - "

想要 - - "

“你知道，当扇子在某种烟雾中挥动时——顺便说一句，你对此一无所知——会显露出一个藏匿处，里面有董宇想要的某些东西——”

" [tu:; tə] ['ru:ɪn] [loʊ] - [ki:'ɒŋ] , " [sed] ['bɜ:roʊ] ['kwɪkli] .

" **To ruin Lo - Keong , " said Burgh quickly .**

" 到 废墟 洛 - 强 , " 说 伯格 迅速地 .

“毁掉洛强，”伯格迅速说道。

" [soʊ] [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ] [kæen; kən] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [fæn] [frʌm; frəm] [oʊld] [fɔ:rdʒ] ,

" **So I guess if I can pick up that fan from old Forge ,**

" 所以 我 猜测 如果 我 能 挑选 向上 那 扇子 从 老的 锻造 ,

“所以我想如果我能从老福吉那里找到那台风扇的话，

[aɪl] [jæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ləz , 'dɒləz] . "

I'll yank in the dollars . "

患病的 扬克 在 这 美元 . "

我会把美元弄进来。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] . "

" **Aren't you satisfied with what you have** . "

" 不是 你 使满意 和 什么 你 有 . "

你对现在拥有的还不满意吗？

" [ðɪs] [ˈθaʊz(ə)nd] .

" **This thousand** .

" 这 千 .

“这千。”

[oʊ] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

Oh that's all right .

哦 那就是 全部 正确的 .

哦，没关系。

[aɪ] [kæʃt] [ðə; ði] [tʃek] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][dʒɔɪnd][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - - [gɑ:t][aɪ ˈti:] [ɪn][gəʊld][soʊ][aɪ]

I cashed the cheque before I joined you at the station - - got it in gold so I

我 已兑现 这 查看 前 我 加入 你 在 这 车站 - - 得到 它 在 金子 所以 我

[kæn; kən] [klɪr] [aʊt] [wen] [aɪ ˈti:][ˈsu:ts][em ˈi:] .

can clear out when it suits me .

能 清除 出去 什么时候 它 西装 我 .

我在车站和你碰面之前就已经把支票兑现了——我用的是金支票，这样我就可以随时取走。

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][ɡɪt] . "

It's always as well to be ready to git . "

它是 总是 作为 出色地 到 是 准备好 到 git . "

做好随时行动的准备总是没错的。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] - [ˈdraɪli] , " [ɪn][jɔr; jər] [ˈverɪd] [kəˈrɪr] ,

" **I suppose** , " **said Ainsleigh dryly** , " **in your varied career** ,

" 我 认为 , " 说 - 干巴巴地 , " 在 你的 多种多样 职业 ,

“我想,”艾恩斯利冷冷地说,“在你丰富多彩的职业生涯中,

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈfri:kwənt] [əˈkeɪzənz] [tu:; tə] - [ɡɪt] - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] . "

you have had frequent occasions to ' git ' as you call it . "

你 有 有 频繁 场合 到 - git - 作为 你 称呼 它 . "

你经常有机会“发泄”,就像你所说的那样。

" [ju:; jʊ][bet] .

" **You bet** .

" 你 赌注 .

当然。

[bʌt; bət] [ɡɪts] [slæŋ] [əˈmerɪkən] [ænd; ænd] [ɡʊd] [ˈtɜ:rkiʃ] [ˈlɪŋɡəʊ] , [soʊ] [ju:v] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [sni:r]

But git's slang American and good Turkish lingo , so you've no need to sneer

但 git 的 俚语 美国人 和 好的 土耳其 行话 , 所以 你已经 不 需要 到 冷笑

[oʊld][mæn] . -

old man . '

老的 男人 . -

但吉特说的都是美式俚语和地道的土耳其语,所以你没必要嘲笑他,老头。

[seɪ] , [əˈbaʊt] [fɔ:rdʒ] .

Say , about Forge .

说 , 关于 锻造 .

比如说,关于 Forge。

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "

What's to be done ? "

是什么 到 是 完毕 ? "

该怎么办？

" [aɪ] [kə'mju:nikeɪt] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:dʒərz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **I'll communicate with Rodgers and tell him what you say** .
" 患病的 交流 和 罗杰斯 和 告诉 他 什么 你 说 .

“我会和罗杰斯沟通，把他的话转告给他。”

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ktər][ɪz] ['ɡɪltɪ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] . " **If the doctor is guilty he must suffer** . "
如果 这 医生 是 有罪的 他 必须 遭受 . "

如果医生有罪，他必须受到惩罚。

" [maɪ] [aɪ] , " [sed] ['klærəns] [rɪ'flektɪvli] , " [wəʊnt] ['æntɪ] [bi:; bi][mæd] .
" **My eye , " said Clarence reflectively , " won't aunty be mad** .
" 我的 眼睛 , " 说 克拉伦斯 反思地 , " 惯于 阿姨 是 疯狂的 .

“我的眼睛，”克拉伦斯若有所思地说，“姨妈不会生气的。”

[wel] [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɪl] [skwer] [ju: 'es] : [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [pleɪ] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:] [ə'gen] . "
Well I guess this will square us : she won't play low down on me again . "
出色地 我 猜测 这 将要 正方形 我们 : 她 惯于 玩 低的 向下 在 我 再次 . "

我想这下我们算是扯平了：她以后不会再耍阴招了。

" ['bɜ:roʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] . "
" **Burgh , you're a blackguard** . "
" 伯格 , 你是 一个 浑蛋 . "

“伯格，你是个恶棍。”

" [aɪ][eɪ 'em] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [ðə; ði] [bʌkə'nɪr] [ɪn][noʊ] [waɪz] [dɪ'stɜ:rbd] .
" **I am , that's a fact , " said the buccaneer in no wise disturbed** .
" 我 是 , 那就是 一个 事实 , " 说 这 海盗 在 不 明智的 不安 .

“没错，这是事实，”海盗毫不慌张地说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔ:r][ðə; ði] - [flaɪ] . "
" **But don't you say that in public or the fur'll fly** . "
" 但 不 你 说 那 在 民众 或者 这 - 飞 . "

“但你最好别在公共场合说这话，否则会惹上麻烦。”

" [pu:] .
" **Pooh** .
" 呸 .

“呸。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['i:kwəl] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
You know I'm equal to you .
你 知道 我是 平等的 到 你 .

你知道我和你地位平等。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔ:ri] - - "
But this story - - "
但 这 故事 - - "

但这个故事——”

" [ðə; ði][wʌn][aɪ][toʊld] [tʌŋ] - [ju] [læst] [naɪt] , " [grɪnd] ['bɜ:roʊ] , " [aɪl] [ri:l] [aɪ 'ti:] [aʊt] [naʊ] ,
" **The one I told Tung - yu last night , " grinned Burgh , " I'll reel it out now** ,
" 这 一 我 讲述 董 - yu 最后的 夜晚 , " 咧嘴一笑 伯格 , " 患病的 卷轴 它 出去 现在 ,

“我昨晚跟董宇说的那件事，”伯格咧嘴一笑，“我现在就把它说出来。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][sɔ:rt][aɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] .
and you can sort it out as you choose .
和 你 能 种类 它 出去 作为 你 选择 .

您可以根据自己的意愿进行处理。

[aɪ] [brɪ'li:v] [fɔ:rdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [skræg] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɜ:rl] ,
I believe Forge to be the scragger of the old girl ,
我 相信 锻造 到 是 这 斯克拉格 的 这 老的 女孩 ,

我认为福吉是那辆老车的捣蛋鬼。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][hæd; həd] [ðæt] [taɪ][ʌv; əv] [jɔːrɪ] . "
 because he had that tie of yours . "
 因为 他 有 那 领带 的 你的 . "

因为他有你那条领带。

" [haʊ] [dɪd][hiː, hi][get][ðə; ði][taɪ] ? "
 " **How did he get the tie ?** "
 " 如何 做过 他 得到 这 领带 ? "

“他是怎么得到这条领带的？”

" [aɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː, tə][hɪm; ɪm] , " [kən'fest] ['klærəns] ['kændɪdli] .
 " **I gave it to him , I confessed Clarence candidly** .
 " 我 给予 它 到 他 , " 坦白 克拉伦斯 坦率地说 . "

“是我给他的，”克拉伦斯坦诚地承认道。

" [jes] - - [aɪ] [rɪ'membə] [juː, jʊ] [sed] [soʊ][ləst] [naɪt] .
 " **Yes - - I remember you said so last night** .
 " 是的 - - 我 记住 你 说 所以 最后的 夜晚 . "

“是的——我记得你昨晚是这么说的。”

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [haʊ] [juː, jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
 But I forget how you explained the getting of it . "
 但 我 忘记 如何 你 解释 这 获得 的 它 . "

但我忘了你是怎么解释它是怎么来的了。

" [hʌ] , " [drɔːld] ['bɜːroʊ] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
 " **Huh , I drawled Burgh folding his arms** .
 " 嗯 , " 拖长音 伯格 折叠式的 他的 武器 . "

“嗯，”伯格双手抱胸，慢条斯理地说道。

" [juː, jʊ] [maɪt] [kɔːl][aɪ 'tiː] ['stiːlɪŋ] [oʊld] [pɑːd] .
 " **You might call it stealing old pard** .
 " 你 可能 称呼 它 偷窃 老的 帕尔德 . "

“你可以称之为偷窃，老伙计。”

[jə'si] [mɪs] ['pjʊːzi] - - [maɪ][oʊld] ['ænti] [ðæt] [ɪz] - - [sɔː] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] - - "
 Y'see Miss Pewsey - - my old aunty that is - - saw Olivia - - "
 你看 错过 皮尤西 - - 我的 老的 阿姨 那 是 - - 锯 奥利维亚 - - "

你看，皮尤西小姐——就是我的老姑妈——看到了奥利维亚——”

" ['mɪsɪz] . - , [hæn] [juː, jʊ] . "
 " **Mrs . Ainsleigh , hang you** . "
 " 太太 . - , 悬挂 你 . "

“艾恩斯利夫人，绞死你吧。”

" [raɪt] [oʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɜːroʊ] [ɪmpər'tɜːrbəbli] .
 " **Right oh , I continued Burgh imperturbably** .
 " 正确的 哦 , " 持续 伯格 沉着冷静 . "

“好的，”伯格镇定地继续说道。

" [wel] , ['ænti] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [pæs] [ðə; ði][taɪ][tuː, tə][juː, jʊ] ,
 " **Well , aunty saw Mrs . Ainsleigh pass the tie to you** ,
 " 出色地 , 阿姨 锯 太太 . - 经过 这 领带 到 你 , "

“嗯，姨妈看到艾恩斯利太太把领带递给你了。”

[ænd; ənd] [wen] [juː, jʊ] [went] [tuː, tə][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [ʃiː, ʃi][toʊld][em 'iː] .
 and when you went to the cloak - room she told me .
 和 什么时候 你 去 到 这 披风 - 房间 她 讲述 我 . "

当你去衣帽间的时候，她告诉我了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈriːəl][mæd][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][aɪ][ˈwa:ntɪd] [ðæt] [taɪ][fɔ:r; fər]
I was real mad not knowing how things were , as I wanted that tie for
我 曾是 真实的 疯狂的 不是 会心 如何 事物 是 , 作为 我 通缉 那 领带 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我当时很生气，不知道事情的来龙去脉，因为我想要那条领带。

[aɪd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][aɪ][wʌz; wəz] [swi:t] [ɑ:n] .
I'd no notion of your getting things made by the young lady I was sweet on .
ID 不 概念 的 你的 获得 事物 制成 经过 这 年轻的 女士 我 曾是 甜的 在 .

我完全没想到你会找我暗恋的那位小姐做东西。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [li:v] [aʊt][maɪ] [ˈwaɪfs] [neɪm] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [wɪnsɪŋ]
" I wish you would leave out my wife's name , " said Rupert angrily , and wincing
" 我 希望 你 会 离开 出去 我的 妻子的 姓名 , " 说 鲁珀特 愤怒地 , 和 畏缩
[wɪð; wɪθ][peɪn] ,
with pain ,
和 疼痛 ,

“我希望你不要提我妻子的名字，”鲁珀特愤怒地说，同时疼得龇牙咧嘴。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wu:nd] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
for his wound hurt him not a little .
为了 他的 伤口 伤害 他 不是 一个 小的 .

因为他的伤口让他疼痛难忍。

" [aɪ] [traɪ] : [dəunt][get][jɔ:r; jər] [her] [ɔ:f] .
" I'll try : don't get your hair off .
" 患病的 尝试 : 不 得到 你的 头发 离开 .

“我试试：别把头发弄掉。”

[wel] [aɪ] [kʌt] [əˈb:ŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑ:rd] [ru:m] - - [noʊ] [twa:znt] [ðə; ði][kɑ:rd] [ru:m] - - [ðə; ði] [kloʊk] -
Well I cut along to the card room - - no t'wasn't the card room - - the cloak -
出色地 我 切 沿着 到 这 卡片 房间 - - 不 并非如此 这 卡片 房间 - - 这 披风 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

我径直去了牌室——不，那不是牌室——而是衣帽间。

[ænd; ənd] [sɔ:] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][jɔ:r; jər][koʊt] , [dʒʌst] [ˈhæŋɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈgen] . "
and saw you standing by your coat , just hanging it up again . "
和 锯 你 常设 经过 你的 外套 , 只是 绞刑 它 向上 再次 . "

我看到你站在外套旁边，正准备把它挂起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔ:] [em ˈi:] [pʊt][ðə; ði][taɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] . "
" And you saw me put the tie in the pocket . "
" 和 你 锯 我 放 这 领带 在 这 口袋 . "

“你看到我把领带插进口袋了。”

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] : [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] .
" I guess not : but I fancied you might have done so .
" 我 猜测 不是 : 但 我 幻想 你 可能 有 完毕 所以 .

“我想应该没有吧：但我以为你可能会这么做。”

[ðen] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [jɑ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [koʊv][ænd; ənd] [tɪdmən] .
Then I waited outside while you yarned with the Chinese cove and Tidman .
然后 我 等待 外部 尽管 你 纱线 和 这 中国人 海湾 和 蒂德曼 .

然后我就在外面等着，你则和中国海湾以及蒂德曼聊天。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] . "
After that I cut in and you know the rest . "
后 那 我 切 在 和 你 知道 这 休息 . "

之后我就插了进去，剩下的你们都知道。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [nɑ:kt] [ju:; jə] [daʊn] .
" **Up to the time I knocked you down** .
" 向上 到 这 时间 我 敲门 你 向下 .

“直到我把你打倒在地。”

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地？ "

" ['smæʃɪŋ] [bloʊ] , " [sed] ['bɜ:roʊ] ['ku:lɪ] ,
" **Smashing blow** , " **said Burgh coolly** ,
" 粉碎 吹 , " 说 伯格 冷静地 ,

“重击,”伯格冷冷地说。

" [ju:; jə] [kæn; kən] [ju:z] [jɔ:; jər] [hændz] ['prɪti] [wel] [aɪ] ['rekən] - - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪks] ['ʃu:təz] [mɔ:r] [ɪn]
" **you can use your hands pretty well I reckon - - but a six shooter's more in**
" 你 能 使用 你的 双手 漂亮的 出色地 我 估计 - - 但 一个 六 射手的 更多的 在
[maɪ] [laɪn] .
my line .
我的 线 .

“我觉得你的手艺还不错——不过我更喜欢六发左轮手枪。”

[wel] , [wen] [ju:; jə] [kʌt] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [stɑ:rz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
Well , when you cut , I lay down and saw stars for a time .
出色地 , 什么时候 你 切 , 我 躺 向下 和 锯 明星 为了 一个 时间 .

嗯, 当你割伤我的时候, 我躺了下来, 眼前一阵发黑。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [peɪ] [ju:; jə] [aʊt] [baɪ] [æ'neks; (for n.)'æneks] [ðə; ði] [taɪ] . "
Then I thought I'd pay you out by annexing the tie . "
然后 我 想法 ID 支付 你 出去 经过 吞并 这 领带 . "

然后我想, 不如把领带吞并了, 以此来补偿你。

" [ju:; jə] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ? "
" **You didn't know it was there ?** "
" 你 没有 知道 它 曾是 那里 ? "

你不知道它在那里吗？

" [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɜ:roʊ] ['ku:lɪ] , " ['enihaʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɑ:rm] [ɪn]
" **Thought it might be , " rejoined Burgh coolly , " anyhow there was no harm in**
" 想法 它 可能 是 , " 重新加入 伯格 冷静地 , " 无论如何 那里 曾是 不 伤害 在
[ˈtraɪɪŋ] .
trying .
尝试 .

“我就知道会这样,”伯格冷冷地回答道, “反正试试也无妨。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
I found the tie , and went out with it ,
我 成立 这 领带 , 和 去 出去 和 它 ,

我找到了那条领带, 然后戴着它出门了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jə] [bi:; bi] ['prɪti] [sɪk] [wen] [ju:; jə] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [gɔ:n] .
thinking you be pretty sick when you found it gone .
思维 你 是 漂亮的 生病的什么时候 你 成立 它 已消失 .

觉得发现它不见了会很难过。

[aɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:rd] - [ru:m] [wer] [oʊld] [fɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:tɪŋ] [aɪ] [ges] ,
I went into the card - room where old Forge was cheating I guess ,
我 去 进入 这 卡片 - 房间 在哪里 老的 锻造 曾是 作弊 我 猜测 ,

我走进牌室, 我猜老福吉正在那里作弊。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ][jɑ:rn] [ə'b:ŋ] - .
and had a yarn along o'him .
和 有 一个 纱 沿着 - .

然后和他聊了起来。

[hi:; hi][dʒʌst] [rɔ:rd] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [heɪts] [ju:; jʊ][laɪk] [paɪ] . " He just roared when I showed him the tie , for he hates you like pie . "
他 只是 咆哮 什么时候 我 显示 他 这 领带 , 为了 他 讨厌 你 喜欢 馅饼 . "

当我给他看那条领带时，他勃然大怒，因为他恨你入骨。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['ru:pərt] ['ɑ:rpli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [mɪ'steɪkən] . "
" What's that ? " asked Rupert sharply , " you are mistaken . "
" 是什么 那 ? " 问 鲁珀特 尖锐地 , " 你 是 错误 . "

“那是什么？”鲁珀特厉声问道，“你搞错了。”

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
" I guess not .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[ðæt] [oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [skrægd] , ['mɪstər] . - .
That old man would have been glad to see you scragged , Mr . Ainsleigh .
那 老的 男人 会 有 到过 高兴的 到 看 你 破损 , 先生 . - .

那个老头要是看到你被打倒在地，一定会很高兴的，艾恩斯利先生。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][taɪ] - - "
He asked me to let him have the tie - - "
他 问 我 到 让 他 有 这 领带 - - "

他让我把领带给他——”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的？

" ['bɜ:roʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .
" Burgh shrugged his shoulders .
" 伯格 耸了耸肩 他的 肩膀 .

伯格耸了耸肩。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] .
" He didn't say .
" 他 没有 说 .

他没说。

[bʌt; bət][aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['enihaʊ] .
But I let him have it anyhow .
但 我 让 他 有 它 无论如何 .

但我还是让他得逞了。

[aɪ] ['wɒznt] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
I wasn't in a position to refuse .
我 不是 在 一个 位置 到 拒绝 .

我当时没有拒绝的余地。

[jə'si] - [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['hoʊli] [bɪl] [ænd; ænd] - - "
Y'see Ainsleigh I'm not a holy Bill and - - "
你看 - 我是 不是 一个 圣 账单 和 - - "

你看，艾恩斯利，我可不是什么圣人，比尔，而且——”

" [ænd; ænd] [fɔ:rdʒ] [noʊz] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['eskəpeɪdʒ] ['laɪkli] [tu:; tə][lənd][ju:; jʊ][ɪn] - - "
" And Forge knows a few of your escapades likely to land you in - - "
" 和 锻造 知道 一个 很少 的 你的 冒险 可能 到 土地 你 在 - - "

“而且福吉知道你的一些冒险行为可能会让你陷入——”

" - [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['bɜ:roʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] , " [tɪsnt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .
" **Y'needn't say the word , " interrupted Burgh in his turn , " t'isn't a pretty one .**
" - 说 这 单词 , " 中断 伯格 在 他的 转动 , " 不是 一个 漂亮的 一 .
" 你不必说那个词," 伯格打断道, " 那可不是什么好词。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [fɔ:rdʒ] [kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [hɑ:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] ,
But I guess Forge could make things hot for me if he liked ,
但 我 猜测 锻造 可以 制作 事物 热的 为了 我 如果 他 喜欢 ,
但我想如果福吉愿意的话, 他可以让我感到兴奋。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [leɪ] [loʊ] [wen] [aɪ] [so:] [ðə; ðɪ] [taɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['gɜ:lz] [θroʊt] .
so that was why I lay low when I saw the tie round the old girl's throat .
所以 那 曾是 为什么 我 躺 低的 什么时候 我 锯 这 领带 圆形的 这 老的 女孩们 喉 .
所以, 当我看到老太太脖子上系着领带时, 我才赶紧躲起来。

[aɪ] [gest] [ðen] .
I guessed then .
我 猜对了 然后 .
我当时就猜到了。

[fɔ:rdʒ] [hæd; həd] [skrægd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [boʊnd] [ðə; ðɪ] [fæn] .
Forge had scragged her and boned the fan .
锻造 有 破损 她 和 骨 这 扇子 .
Forge 把她撕碎了, 还和粉丝发生了性关系。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [laɪd; li:d] [laɪk] - .
I asked him about it , and he lied like billeo .
我 问 他 关于 它 , 和 他 撒谎了 喜欢 - .
我问过他这件事, 他却撒谎撒得像个傻瓜。

[sed] ['hi:d] [lɔ:st] [ðə; ðɪ] [taɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [oʊld] - [ən] .
Said he'd lost the tie , and never touched the old ' un .
说 他会 丢失的 这 领带 , 和 绝不 感动 这 老的 - 联合国 .
他说他把领带弄丢了, 而且再也没碰过那条旧领带。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [meɪd] ['eni] [fʌs] , ['hi:d] [tel] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ə'baʊt] - - " .
Then he said if I made any fuss , he'd tell the police about - - " .
然后 他 说 如果 我 制成 任何 大惊小怪 , 他会 告诉 这 警察 关于 - - " .
然后他说, 如果我闹事, 他就要报警——"

" [ə'baʊt] [wʌt] ? " [æskt] - , ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæn] ['hezɪteɪt] .
" **About what ? " asked Ainsleigh , seeing the man hesitate .**
" 关于 什么 ? " 问 - , 看到 这 男人 犹豫 .
"关于什么事?" 艾恩斯利见那人犹豫了一下, 便问道。

" [hʌ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜ:roʊ] , [ʌn'kʌmftəbli] [ʌn'kʌmfərtəbli] , " [aɪ] [ges] [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
" **Huh , " replied Burgh , uncomfortably , " I guess that's my business .**
" 嗯 , " 回复 伯格 , 不舒服地 , " 我 猜测 那就是 我的 商业 .
"嗯," 伯格不自在地回答道, "我想那是我的事。"

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [seɪnt] . " .
I told you I wasn't a saint . " .
我 讲述 你 我 不是 一个 圣 . " .
我告诉过你, 我不是圣人。

" [aɪ] [sə'spekt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [peɪst] [dʒeɪl] - [bɜ:rd] . " .
" **I suspect you're a thorough paced gaol - bird . " .**
" 我 怀疑 你是 一个 彻底 踱步 监狱 - 鸟 . " .
"我怀疑你是个彻头彻尾的监狱鸟。"

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ɪn] [kwɒd] .
" **No , I ain't been in quod .**
" 不 , 我 不是 到过 在 狸 .
"不, 我没有去过那里。"

[wer] [aɪ] - [raʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪkɪd] [ləndz] ,
Where I gavorted round , in the Naked Lands ,
在哪里 我 - 圆形的 , 在 这 裸 土地 ,

我曾在那片裸露的土地上嬉戏玩耍，

[ðeɪ] [dəʊnt] [ʃʌv] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['tʃoʊki] [fɔːr; fər] ['evri] ['traɪf(ə)] . "
they don't shove a man in chokey for every trifle ."
他们 不 推 一个 男人 在 拘留所 为了 每一个 琐事 . "

他们不会因为一点小事就把人关进禁闭室。

" [sʌtʃ] [æz; əz]['mɜːrdər] .
" Such as murder .
" 这样的 作为 谋杀 .

“例如谋杀。”

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [aɪ] ['hævnt] ['məːdəd] ['eniwʌn] [jet] , " [kən'fest] ['klærəns] , ['iːzəli] , " [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [noʊz]
" I haven't murdered anyone yet , " confessed Clarence , easily , " but one never knows
" 我 还没有 被谋杀 任何人 然而 , " 坦白 克拉伦斯 , 容易地 , " 但 一 绝不 知道
.
:
.

“我还没杀过人，”克拉伦斯坦白道，“但谁也说不准。”

[bʌt; bət][aɪ][təʊld] [ə'baʊt] [fɔːrdʒ] [læst] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] .
But I told about Forge last night , as I wanted to get this thousand .
但 我 讲述 关于 锻造 最后的 夜晚 , 作为 我 通缉 到 得到 这 千 .

但我昨晚提到了 Forge，因为我想得到那一千块钱。

[naʊ] [aɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fæn] ,
Now I'll try for the fan ,
现在 患病的 尝试 为了 这 扇子 ,

现在我来试试风扇。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [get][ðə; ði] [fɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ] [wei] .
and see if I can't get the fifteen thousand to come my way .
和 看 如果 我 不能 得到 这 十五 千 到 来 我的 方式 .

看看能不能筹到那15000美元。

[ɪf] [fɔːrdʒ] [kʌts] [ʌp] [rʌf] , [aɪl] [laɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] " - - [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz]
If Forge cuts up rough , I'll light out with what I have " - - he slapped his
如果 锻造 削减 向上 粗糙的 , 患病的 光 出去 和 什么 我 有 " - - 他 被掌掴 他的
[pɑːkəts] - - " [fɔːr; fər][kɑː'jɑːəu] ,
pockets - - " for Callao ,
口袋 - - " 为了 卡亚俄 ,

如果 Forge 的切割很粗糙，我就带着我仅有的东西离开——“他拍了拍口袋——“去卡亚俄。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] : - -
" and he began to sing the old song : - -
" 和 他 开始 到 唱歌 这 老的 歌曲 : - -

于是他开始唱起那首古老的歌谣：

" [ɑːn][noʊ] [ə'keɪʒn] , [ɪz] [ekstrə'dɪʃn] ,
" On no occasion , is extradition ,
" 在 不 场合 , 是 引渡 ,

“在任何情况下，引渡都是不合适的。”

[ə'laʊd] [ɪn][kɑ:'jɑ:əu] . " Allowed in Callao . " 允许 在 卡亚俄 . "

在卡亚俄可以。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ʌ; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [aʊt] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][skæmp] , ['wɪŋkɪŋ] . "And I know a daisy of a girl out there , "said the scamp , winking . " 和 我 知道 一个 雏菊 的 一个 女孩 出去 那里 , " 说 这 恶棍 , 眨眼 .

“而且我知道外面有个漂亮姑娘，”那个淘气鬼眨了眨眼说道。

- [wʌz; wəz] [tu:] [dɪs'gʌstɪd] [tu;; tə] [spi:k] . Ainsleigh was too disgusted to speak . - 曾是 也 厌恶 到 说话 .

艾恩斯利厌恶至极，说不出话来。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['ʌfɪən] [æz; əz]['bɜ:roʊ] , [tu;; tə] ['tɑ:lərəɪt] [ðɪs] He felt that as he was as big a ruffian as Burgh , to tolerate this 他 毛毡 那 作为 他 曾是 作为 大的 一个 痞子 作为 伯格 , 到 容忍 这 [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , conversation , 对话 ,

他觉得自己和伯格一样是个恶棍，所以必须容忍这种谈话。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [wen] [ðə; ði][treɪn] [sti:md] [ɪntu:] - ['steɪ](ə)n] . and he was relieved when the train steamed into Marport station . 和 他 曾是 松了口气 什么时候 这 火车 蒸 进入 车站 .

当火车驶入马波特车站时，他如释重负。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [hi;; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , As soon as it stopped he jumped out , and nodding to his companion , 作为 很快 作为 它 停止 他 跳了起来 出去 , 和 点头 到 他的 伴侣 , 车一停稳 , 他就跳了出来 , 并向同伴点了点头 .

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [wen] ['klærəns] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] . he was about to take his leave , when Clarence stopped him . 他 曾是 关于 到 拿 他的 离开 , 什么时候 克拉伦斯 停止 他 .

他正要离开时，克拉伦斯叫住了他。

" [seɪ] . "Say . " 说 .

“说。

[ju;; jʊ][wəʊnt] [raʊnd] [ɑ:n] [fɔ:rdʒ] [tɪl] [aɪ][get] [ðɪs] [fæn] ['bɪznəs] ['setld] . " You won't round on Forge till I get this fan business settled . " 你 惯于 圆形的 在 锻造 直到 我 得到 这 扇子 商业 定居 . "

“在我解决掉这件风波之前，你休想找福吉算账。”

" [aɪ][ɪn'tend] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə] ['rɑ:dʒərz] [tu;; tə] - [deɪ] , " [sed] - , ['tɑ:rtli] , " [bæd][æz; əz] "I intend to write to Rodgers to - day , "said Ainsleigh , tartly , "bad as " 我 打算 到 写 到 罗杰斯 到 - 天 , " 说 - , 酸涩的 , " 坏的 作为 [jɔr; jər] [ænt] [ɪz] , your aunt is , 你的 阿姨 是 ,

“我打算今天给罗杰斯写信，”艾恩斯利尖刻地说，“尽管你姑妈很糟糕，

[ʃi;; ʃɪ] [ænt] ['mæəri] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] . " she shan't marry that scoundrel if I can help it . " 她 不会 结婚 那 恶棍 如果 我 能 帮助 它 . "

只要我能阻止，她绝不会嫁给那个无赖。

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [fɔ:rdʒ] [gɑ:t][ðə; ði][skɑ:rf][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
" **But I only know Forge got the scarf as I told you .**
" 但 我 仅有的 知道 锻造 得到 这 围巾 作为 我 讲述 你 .
“但我只知道福吉得到了那条围巾，就像我告诉你的那样。”

[hi:; hi] ['maitənt] [hæv; həv] [skrægd] [hɜ:r; hər] [jə'noʊ] .
He mightn't have scragged her y'know .
他 可能不会 有 破损 她 你知道的 .
他可能并没有和她发生关系，你知道吗？

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['dɪdnt] . "
He says he didn't ."
他 说道 他 没有 . "
他说他没有。

" [ænd; ənd] [rɪ'laid] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['kwaɪət] .
" **And relied on what he knows of you to keep things quiet .**
" 和 依赖 在 什么 他 知道 的 你 到 保持 事物 安静的 .
“他依靠对你的了解来保守秘密。”

[noʊ] , ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn] [ə'restɪd] , " [ænd; ənd][ru:pərt] [tɜ:rnd]
No , Mr . Burgh , I intend to have the man arrested , " and Rupert turned
不 , 先生 . 伯格 , 我 打算 到 有 这 男人 被捕 , " 和 鲁珀特 转向
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,
“不，伯格先生，我打算逮捕这个人。”说完，鲁珀特转过身去。

[waɪl] ['klærəns] , [ə'pærəntli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbd] , [went] [ə'wei] ['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz][ka:'jɑ:əu] ['dɪti] .
while Clarence , apparently not at all disturbed , went away whistling his Callao ditty .
尽管 克拉伦斯 , 显然 不是 在 全部 不安 , 去 离开 吹口哨 他的 卡亚俄 小调 .
而克拉伦斯似乎一点也不受影响，一边吹着他的卡拉俄小调一边离开了。

[ru:pərt] [droʊv] [tu:; tə] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Rupert drove to Royabay and was welcomed with joy by his wife .
鲁珀特 驾驶 到 - 和 曾是 欢迎 和 喜悦 经过 他的 妻子 .
鲁珀特驱车前往罗亚贝，受到了妻子的热烈欢迎。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [matʃ] [ə'lɑ:rmɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:l] [hɪz; ɪz] [kən'dɪl(ə)n] ,
She was much alarmed when she saw his condition ,
她 曾是 很多 惊慌 什么时候 她 锯 他的 状况 ,
她看到他的情况后非常震惊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
and was very angry when he told of his danger .
和 曾是 非常 生气的 什么时候 他 讲述 的 他的 危险 .
当他告诉别人自己身处险境时，他非常生气。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [wu:nd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ru:pərt] [meɪd] [laɪt] .
She made him lie down , and bathed the wound , of which Rupert made light .
她 制成 他 说谎 向下 , 和 洗澡 这 伤口 , 的 哪个 鲁珀特 制成 光 .
她让他躺下，并清洗了他的伤口，鲁珀特对此却轻描淡写。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's nothing , dear , " he said .**
" 它是 没有什么 , 亲爱的 , " 他 说 .
“没什么，亲爱的，”他说。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
" **It might be dangerous .**
" 它 可能 是 危险的 .
“这可能很危险。”

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔɪzn] [ɑːn] [ðæt] [naɪf] , [ˈruːpərt] .
There might have been poison on that knife , Rupert .
那里 可能 有 到过 毒 在 那 刀 , 鲁伯特 .
鲁伯特, 那把刀上可能有毒。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ɑːr; ər] . "
You know what the Chinese are . "
你 知道 什么 这 中国人 是 . "
你知道中国人是什么样的人。

" [noʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] .
" No , Olivia , I certainly don't .
" 不 , 奥利维亚 , 我 当然 不 .
“不, 奥利维亚, 我当然不。”

[ɔːl] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn][ænd; ʌnd][ðə; ði][gɑːd] [ˈkwɑːŋ] - [hoʊ][ɪz][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] . "
All this business of the fan and the god Kwang - ho is most ridiculous . "
全部 这 商业 的 这 扇子 和 这 上帝 邝 - 何 是 最多 荒谬的 . "
粉丝和光浩神之间的这一切真是荒谬至极。

" [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [treɪ] ,
" Tell me all about it , " said Olivia , when she had placed a tray ,
" 告诉 我 全部 关于 它 , " 说 奥利维亚 , 什么时候 她 有 放置 一个 托盘 ,
“跟我说说吧,”奥利维亚放下托盘后说道。

[wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ʌnd] [toʊst] , [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
with tea and toast , before him .
和 茶 和 吐司 , 前 他 .
他面前摆着茶和烤面包。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][soʊ][æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][aɪ][waːnt][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] ,
" I shall do so at once , as I want your advice ,
" 我 将 做 所以 在 一次 , 作为 我 想 你的 建议 ,
“我将立即这样做, 因为我需要您的建议。”

" [ænd; ʌnd] [ˈruːpərt] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ]
" and Rupert related all that had occurred from the time of his meeting
" 和 鲁伯特 有关的 全部 那 有 发生 从 这 时间 的 他的 会议
[wɪð; wɪθ] [ˈklærəns] [ˈbɜːroʊ][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
with Clarence Burgh in the train on the previous night .
和 克拉伦斯 伯格 在 这 火车 在 这 以前的 夜晚 .
鲁伯特讲述了从前一天晚上在火车上与克拉伦斯·伯格相遇之后发生的一切。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Olivia listened in silence .
奥利维亚 听着 在 沉默 .
奥利维亚静静地听着。

" [wel] , " [æskt] [ˈruːpərt] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Well , " asked Rupert , drinking his tea , " what do you think ? "
" 出色地 , " 问 鲁伯特 , 喝 他的 茶 , " 什么 做 你 思考 ? "
“嗯,”鲁伯特一边喝茶一边问道, “你觉得怎么样?”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] . "
" I think Mr . Burgh is a scoundrel . "
" 我 思考 先生 . 伯格 是 一个 恶棍 . "
我认为伯格先生是个无赖。

" [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ! "
" Anyone can see that ! "
" 任何人 能 看 那 ! "
谁都能看出来!

" [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] . "

" And worthy of his aunt . "
" 和 值得 的 他的 阿姨 . "

“配得上他的姑妈。”

" [pər'hæps] .

" Perhaps .
" 也许 .

“也许。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] [ðæt] [mɪs] [ˈpjʊːzi] ,

She's a bad one that Miss Pewsey ,
她是 一个 坏的 一 那 错过 皮尤西 ,

她可不是皮尤西小姐那种人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈræskl] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] .

but she may not know what a rascal she has for a relative .
但 她 可能 不是 知道 什么 一个 恶棍 她 有 为了 一个 相对的 .

但她可能不知道她有个多么无赖的亲戚。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][kɑːnt] [let][hɜːr; hər] [ˈmæri] [fɔːrdʒ] .

And at all events , I can't let her marry Forge .
和 在 全部 活动 , 我 不能 让 她 结婚 锻造 .

无论如何，我都不能让她嫁给福吉。

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] ? "

Do you believe he is guilty ? "
做 你 相信 他 是 有罪的 ? "

你认为他有罪吗？

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈkɔːʃəsli] ,

" He might be , " said Olivia cautiously ,
" 他 可能 是 , " 说 奥利维亚 谨慎地 ,

“他有可能,”奥利维亚谨慎地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈbɜːroʊ] [ɡev] [ðə; ðɪ][taɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]

" but I would much rather believe that Burgh gave the tie to his aunt and
" 但 我 会 很多 相当 相信 那 伯格 给予 这 领带 到 他的 阿姨 和

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstræŋɡld] [ænt] [səˈfaɪə] .

that she strangled aunt Sophia .
那 她 被勒死 阿姨 索菲亚 .

“但我更愿意相信伯格把领带给了他的姑姑，而她勒死了索菲亚姑姑。”

" [ˈruːpərt] [læft] .

" Rupert laughed .
" 鲁珀特 笑了 .

鲁珀特笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdɪrɪst] , " [sed] [hiː; hi] .

" What a vindictive person you are dearest , " said he .
" 什么 一个 报复心强的 人 你 是 亲爱的 , " 说 他 .

“你真是个记仇的人，亲爱的,”他说。

" [mɪs] [ˈpjʊːzi] [ɪz][bæd][bʌt; bət][nɔːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . "

" Miss Pewsey is bad but not so bad as that . "
" 错过 皮尤西 是 坏的 但 不是 所以 坏的 作为 那 . "

“皮尤西小姐虽然不好，但没那么坏。”

" [aɪˈd] [ˈkredit] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,

" I'd credit her with anything , " said Olivia ,
" ID 信用 她 和 任何事物 , " 说 奥利维亚 ,

“我会把一切都归功于她,”奥利维亚说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['tru:li] ['femənɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [di:te'steɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['pju:zi] .
who was truly feminine in her detestation of Miss Pewsey .
WHO 曾是 真的 女性 在 她 憎恶 的 错过 皮尤西 .

她对皮尤西小姐的厌恶，真是充满了女人味。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [em 'i:][fɔ:r; fəɹ] ['jɪrz] , [ænd; ənd][pʊt] [ænt] [sə'faɪə] [ə'genst] [em 'i:] ,
" She has insulted me for years , and put aunt Sophia against me ,
" 她 有 受辱 我 为了 年 , 和 放 阿姨 索菲亚 反对 我 ,
"她多年来一直侮辱我，还挑拨我和索菲亚阿姨的关系。"

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['mʌni] . "
and caused me to lose the money . "
和 导致 我 到 失去 这 钱 . "

结果害我赔了钱。

" [wel] - - [wel] , " [sed] ['ru:pəɹt] ['su:ðɪŋli] , " [let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] - - [ʃi:; ʃi]
" Well - - well , " said Rupert soothingly , " let us think the best of her - - she
" 出色地 - - 出色地 , " 说 鲁珀特 舒缓地 , " 让 我们 思考 这 最好的 的 她 - - 她
[hæz; həz][hɜ:r; həɹ] [gʊd] [pɔɪnts] .
has her good points .
有 她 好的 积分 .

“好吧——好吧，”鲁珀特安慰道，“让我们往好的方面想——她也有优点。”

" [wer] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] - - [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ?
" Where are they - - what are they ?
" 在哪里 是 他们 - - 什么 是 他们 ?

“它们在哪里？它们是什么？ ”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - - [noʊ] , " [oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] [tʃekt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [lʊkt] ['penɪtənt] ,
She is a - - no , " Olivia checked herself and looked penitent ,
她 是 一个 - - 不 , " 奥利维亚 已检查 她自己 和 看起来 忏悔者 ,
“她是个——不，”奥利维亚检查了一下自己，脸上露出悔意。

" [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][nɑ:t] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌn'wɜ:rðɪ] ['fi:lɪŋz] .
" I really must not give way to such unworthy feelings .
" 我 真的 必须 不是 给 方式 到 这样的 不配 情怀 .

我真的不能屈服于这种不值得的感情。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
I'll try and think the best of her , and I agree with you darling ,
患病的 尝试 和 思考 这 最好的 的 她 , 和 我 同意 和 你 亲爱的 ,

我会尽量往好处想，亲爱的，我同意你的看法。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] ['mæɹɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] . "
that she must not marry Dr . Forge . "
那 她 必须 不是 结婚 博士 . 锻造 . "

她绝不能嫁给福吉博士。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [raɪt] [tu:; tə] ['rɑ:dʒəɹz] ? "
" Do you think I should write to Rodgers ? "
" 做 你 思考 我 应该 写 到 罗杰斯 ? "

“你觉得我应该给罗杰斯写信吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðə; ði] ['mæɹɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɔ:pt] .
The marriage must be stopped .
这 婚姻 必须 是 停止 .

必须阻止这场婚姻。

[raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Write to - day .
写 到 - 天 .

今天就写。

" [bʌt; bət] [ˈruːpərt] [dɪd] [nɔːt] [raɪt] [ðæt] [deɪ] ,
" **But Rupert did not write that day** ,
" 但 鲁珀特 做过 不是 写 那 天 ,

但鲁珀特那天并没有写信。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [gruː] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [dɪˈlɪriəs] .
for the simple reason that the wound on his arm grew very painful , and he became delirious .
成为 谵妄 .

原因很简单，他手臂上的伤口变得非常疼痛，而且他开始神志不清。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,
The doctor who was called in ,
这 医生 WHO 曾是 称为 在 ,

被请来的医生

[sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ðen] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [lest] [ˈruːpərt] [ʃəd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
said that there was poison in the blood and then Olivia was alarmed lest Rupert should lose his arm ,
说 那 那里 曾是 毒 在 这 血 和 然后 奥利维亚 曾是 惊慌 免得 鲁珀特 应该 失去 他的 手臂 ,

他说血液里有毒，奥利维亚担心鲁珀特会失去手臂。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and perhaps his life .
和 也许 他的 生活 .

或许还有他的生命。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
the doctor was young and clever and by careful treatment he drew out the poison and in a few days ,
毒 和 在 一个 很少 天 ,

医生年轻有为，医术精湛，通过细致的治疗，他取出了毒物，几天后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ɑːrm] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ɪts] [ˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [əˈɡen] [brˈkeɪm] [klɪr] .
the young man's arm had resumed its normal condition , and his brain again became clear .
成为 清除 .

年轻人的手臂恢复了正常状态，他的大脑也再次变得清晰起来。

[ðen] [hi:; hi] [ru:t] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈrɑ:dʒərz] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - [ɑ:n]
Then he wrote a letter to Rodgers asking him to come down to Royabay on
然后 他 写道 一个 信 到 罗杰斯 问 他 到 来 向下 到 - 在
[ə; eɪ] [ˈmætər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ænt] .
a matter connected with the murder of his wife's aunt .
一个 事情 连接 和 这 谋杀 的 他的 妻子的 阿姨 .

然后他写信给罗杰斯，请他到罗亚贝来处理与他妻子姑姑被谋杀有关的一件事。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpoustɪd] , [ˈru:pərt] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
After the letter had been posted , Rupert went out for a walk with his wife ,
后 这 信 有 到过 发布 , 鲁珀特 去 出去 为了 一个 走 和 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] .
and strolled round the grounds .
和 漫步 圆形的 这 理由 .
并在园区内漫步。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:n] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [waɪtʃ] [wʌz; wəz] [braɪt]
As the two crossed the lawn admiring the beauty of the day which was bright
作为 这 二 交叉 这 草地 钦佩 这 美丽 的 这 天 哪个 曾是 明亮的
[ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈslaitli] [ˈfrɔ:sti] ,
and clear and slightly frosty ,
和 清除 和 轻微地 霜冻 ,
两人穿过草坪，欣赏着这晴朗明媚、略带霜冻的美好天气。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [əˈpɪrd] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævnəu:] .
Mrs . Petley appeared , coming up the avenue .
太太 . 佩特利 出现 , 未来 向上 这 大街 .

佩特利太太出现了，沿着大道走了过来。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] .
She made straight for the young couple .
她 制成 直的 为了 这 年轻的 夫妻 .

她径直走向那对年轻夫妇。

" [pli:z] [ˈmæstər] [ˈru:pərt] , [ðæt] [ˈdʒents] [kɔ:ld] [əˈgen] . "
" Please Master Rupert , that gent's called again . "
" 请 掌握 鲁珀特 , 那 绅士的 称为 再次 . "

“鲁珀特少爷，那位先生又打电话来了。”

" [wʌt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:roʊ] ? " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz]
" What , Mr . Burgh ? " said Olivia , and then in answer to her husband's
" 什么 , 先生 . 伯格 ? " 说 奥利维亚 , 和 然后 在 回答 到 她 丈夫的
[ɪnˈkwærɪŋ] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
enquiring look she explained .
查询 看 她 解释 .

“什么事，伯格先生？”奥利维亚问道，然后看到丈夫疑惑的眼神，便解释道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [θri:] [deɪz] , [dɪr] , [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] .
" He has called for the last three days , dear , since you were ill .
" 他 有 称为 为了 这 最后的 三 天 , 亲爱的 , 自从 你 是 患病的 .

“亲爱的，自从你生病以来，他已经连续三天给你打电话了。”

[aɪ] [ˈnevər] [tu:ld] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ] . "
I never told you , as I thought it might worry you . "
我 绝不 讲述 你 , 作为 我 想法 它 可能 担心 你 . "

我一直没告诉你，因为我怕你会担心。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌst] [kɔ:ld] [tu:; tə] [æsk] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
" And he just called to ask how you were .
" 和 他 只是 称为 到 问 如何 你 是 .

他打电话来问候你。

[ˈmæstər] [ˈru:pərt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊski:pər] , " [ænd; ənd][ˈnevər] [kʌm] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Master Rupert , " said the old housekeeper , " and never come nearer than the
掌握 鲁珀特 , " 说 这 老的 管家 , " 和 绝不 来 更近 比 这
[lɑ:dʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

“鲁珀特少爷,”老管家说,“千万不要靠近小屋。”

[æz; əz][oʊld] [peɪn] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] .
as old Payne can testify .
作为 老的 佩恩 能 作证 .

正如老佩恩可以作证的那样。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][aʊt] [ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn]
I told him you were out walking and he asked if he could come in
我 讲述 他 你 是 出去 步行 和 他 问 如果 他 可以 来 在
[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] . "
and see you . "
和 看 你 . "

我告诉他你出去散步了,他问他能不能进来见你。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ˈru:pərt] - - [ðən] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" Certainly , " said Rupert - - then , when Mrs . Petley hurried away , he turned to
" 当然 , " 说 鲁珀特 - - 然后 , 什么时候 太太 : 佩特利 慌忙 离开 , 他 转向 到
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

“当然,”鲁珀特说——然后,当佩特利太太匆匆离开时,他转向了奥利维亚。

" [ˈbɜ:roʊ] [ˈsɪmpli] [ˈwʌnts] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:dʒərz] .
" Burgh simply wants to find out if I have communicated with Rodgers .
" 伯格 简单地 想要 到 寻找 出去 如果 我 有 沟通 和 罗杰斯 .
"伯格只是想弄清楚我是否与罗杰斯联系过。"

[ˈhi:z] [ˈfraɪt(ə)nd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .
He's frightened for his own skin .
他是 害怕 为了 他的 自己的 皮肤 .

他害怕极了,担心自己的性命。

" [ˈʃɔ:rtli] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:roʊ][wʌz; wəz]
" Shortly Mrs . Petley returned with the information that Mr . Burgh was
" 不久 太太 : 佩特利 返回 和 这 信息 那 先生 : 伯格 曾是
[ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
nowhere to be seen .
无处 到 是 已见 .

“不久,佩特利太太回来了,带来了伯格先生不见踪影的消息。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ˈru:pərt] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌkəˈnɪr] ([ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpeɪ](ə)nt]
This did not trouble Rupert who thought that the buccaneer (always of an impatient
这 做过 不是 麻烦 鲁珀特 WHO 想法 那 这 海盗 (总是 的 一个 不耐烦
[dɪspəˈzɪ](ə)n]) [maɪt] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .
disposition) might have grown tired of waiting .
处置) 可能 有 生长 疲劳的 的 等待 .

鲁珀特对此并不担心,他认为这位海盗(一向性急)可能已经等得不耐烦了。

[wɪð; wɪθ][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
With Olivia ,
和 奥利维亚 ,

与奥利维亚一起,

[hiː; hi] ['stroʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['entərd] [ðə; ði]
he strolled round the grounds for thirty minutes and at length entered the
他 漫步 圆形的 这 理由 为了 三十 分钟 和 在 长度 进入 这
[ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
ruins of the Abbey .
废墟 的 这 修道院 .

他在院子里漫步了三十分钟，最后进入了修道院的遗址。

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ,
Here the first thing they saw ,
这里 这 第一的 事物 他们 锯 ,

他们首先看到的是：

[wʌz; wəz][ˈmɪstər] . ['klærəns] ['bɜːroʊ] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːpər] [biːtʃ] .
was Mr . Clarence Burgh seated on a stone under the copper beech .
曾是 先生 . 克拉伦斯 伯格 坐着 在 一个 石头 在下面 这 铜 山毛榉 .

克拉伦斯·伯格先生当时正坐在铜山毛榉树下的一块石头上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [greɪs] [ænd; ənd][ɪnˈveriəb(ə)l]
He jumped up and came forward , with his usual grace and invariable
他 跳了起来 向上 和 来了 向前 , 和 他的 通常 优雅 和 不变的
[ˈɪmpjədəns] .
impudence .
厚颜无耻 .

他跳起来走上前去，一如既往地优雅，又一如既往地厚颜无耻。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][aʊt] [ə'gen] , - , " [sed] [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,
" Glad to see you out again , Ainsleigh , " said he taking off his hat ,
" 高兴的 到 看 你 出去 再次 , - , " 说 他 采取 离开 他的 帽子 ,

“很高兴再次见到你，艾恩斯利，”他一边说着一边脱下帽子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [wel] , ['mɪsɪz] . - - [dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] . "
" and you look well , Mrs . Ainsleigh - - just like a picture . "
" 和 你 看 出色地 , 太太 . - - 只是 喜欢 一个 图片 . "

“艾恩斯利夫人，您看起来气色很好——简直像一幅画。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːr; hər][dɪsˈlaɪk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
" Thank you , " replied Olivia , concealing her dislike with difficulty ,
" 感谢 你 , " 回复 奥利维亚 , 隐藏 她 不喜欢 和 困难 ,

“谢谢，”奥利维娅回答道，艰难地掩饰着自己的厌恶之情。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [prɪˈzuːm] . "
" you wish to see my husband I presume . "
" 你 希望 到 看 我的 丈夫 我 怙 . "

“我想你是想见我丈夫吧。”

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [tuː] ['jeɪks] , " [sed] ['klærəns] ['iːzəli] , " [seɪ][oʊld][mæn] , [wʌt] [əˈbaʊt] [fɔːrdʒ] .
" Just for two shakes , " said Clarence easily , " say old man , what about Forge .
" 只是 为了 二 奶昔 , " 说 克拉伦斯 容易地 , " 说 老的 男人 , 什么 关于 锻造 .

“就两句，”克拉伦斯轻松地说，“老兄，福吉怎么样了？”

[ɑːr; ər][waɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [raʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
Are y ' going to ' round on him ?
是 是 - 去 到 - 圆形的 在 他 ?

你要对他下手吗？

" ['ruːpərt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['rɑːdʒərz] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Rupert nodded , " I have written to Rodgers to - day .
" 鲁珀特 点头 , " 我 有 书面 到 罗杰斯 到 - 天 .

鲁珀特点点头，“我今天给罗杰斯写信了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] - - [wɔːrɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
 But I'll give him this chance of escape - - warn him if you like . "
 但 患病的 给 他 这 机会 的 逃脱 - - 警告 他 如果 你 喜欢 . "
 但我会给他这次逃跑的机会——如果你愿意，可以警告他。

" [nɑːtɪ][em 'iː] , " [sed] ['bɜːroʊ][ˈkoʊldli] , " ['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɜːn] [skɪn] - - ['beɡɪŋ]
 " Not me , " said Burgh coldly , " every man for his own durned skin - - begging
 " 不是 我 , " 说 伯格 冷冷地 , " 每一个 男人 为了 他的 自己的 期间 皮肤 - - 乞讨
 [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][ˈmɪsɪz] . - .
 your pardon Mrs . Ainsleigh .
 你的 赦免 太太 . - .
 "不是我,"伯格冷冷地说,“每个人都只顾自己的性命——请原谅,艾恩斯利夫人。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
 I saw him while you were trying for Kingdom Come , and told him that
 我 锯 他 尽管 你 是 尝试 为了 王国 来 , 和 讲述 他 那
 [ˈhiːd][ðə; ðɪ][fæn] . "
 he'd the fan . "
 他会 这 扇子 . "
 我见过他,当时你正在为《天国降临》做宣传,我告诉他,他就是粉丝。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
 " What did he say ? "
 " 什么 做过 他 说 ? "
 他说了什么?

" [geɪv] [em 'iː][ðə; ðɪ][laɪ] .
 " Gave me the lie .
 " 给予 我 这 说谎 .
 "他骗了我。"

[swɔːr] [ˈhiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrd] - [ruːm] [brɪˈtwɪːn] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔː]
 Swore he'd been in the card - room between eleven and twelve , and never saw
 发誓 他会 到过 在 这 卡片 - 房间 之间 十一 和 十二 , 和 绝不 锯
 [ðə; ðɪ][oʊld][gɜːrɪ] .
 the old girl .
 这 老的 女孩 .
 他发誓说自己在十一点到十二点之间一直在牌室里,但从未见过那个老太太。

[sed] [ˈhiːd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈnɪrli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
 Said he'd had enough of the fan , as it had nearly caused his death .
 说 他会 有 足够的 的 这 扇子 , 作为 它 有 几乎 导致 他的 死亡 .
 他说他受够了那台风扇,因为它差点害死了他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [splɪt] [ɑːn][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . "
 Then he said he'd split on me if I gave him away . "
 然后 他 说 他会 分裂 在 我 如果 我 给予 他 离开 . "
 然后他说如果我把他出卖了,他就会抛弃我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][dɪd] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪnəmən] . "
 " But you told him , you did confess to the Chinaman . "
 " 但 你 讲述 他 , 你 做过 承认 到 这 中国人 . "
 "但是你告诉他,你确实向那个中国人坦白了。"

" [oʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
 " Oh that's all right .
 " 哦 那就是 全部 正确的 .
 "哦,没关系。"

[fɔːrdʒ] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [red] [sent] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .
 Forge don't care a red cent for their telling the police .
 锻造 不 关心 一个 红色的 中心 为了 他们的 讲述 这 警察 .
 Forge根本不在乎他们是否会报警。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðə; ði] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] .
They won't engineer the biznai into the courts .
他们 惯于 工程师 这 - 进入 这 法院 ；

他们不会把生意闹上法庭。

[sɒʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ðə; ði][fæn] , [ðeɪ] [dəʊnt][maɪnd] .
So long as they get the fan , they don't mind .
所以 长的 作为 他们 得到 这 扇子 , 他们 不 头脑 ；

只要能得到风扇，他们就不在乎。

[fɔːrdʒ] [noʊz] [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈpʌblɪk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈhiːz] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [fɪr] ,
Forge knows they won't make the matter public , but now he's in mortal fear ,
锻造 知道 他们 惯于 制作 这 事情 民众 , 但 现在 他是 在 凡人 害怕 ,

Forge知道他们不会公开此事，但他现在感到无比恐惧。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
lest they should kill him . "
免得 他们 应该 杀 他 ； "

免得他们杀了他。

" [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhiːz] [gɔːt][ðə; ði][fæn] . "
" Thinking he's got the fan . "
" 思维 他是 得到 这 扇子 ； "

“他以为自己拿到了风扇。”

" [juː; jʊ] [bet] - - [ɑːn][maɪ] [ˈeɪdəns] .
" You bet - - on my evidence .
" 你 赌注 - - 在 我的 证据 ；

“你肯定猜对了——我有证据。”

[wel] , " [sed] [ˈbɜːroʊ] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [aɪz] .
Well , " said Burgh calmly and with a twinkle in his evil eyes .
出色地 , " 说 伯格 平静地 和 和 一个 闪烁 在 他的 邪恶的 眼睛 ；

“嗯,”伯格平静地说，邪恶的眼神中闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪ] [ˈrekən] [oʊld][mæn] [fɔːrdʒ] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɔːlˈmɑːti] [fɪks] .
" I reckon old man Forge is in an almighty fix .
" 我 估计 老的 男人 锻造 是 在 一个 全能的 使固定 ；

“我估计老福吉这下可真是麻烦大了。”

[ˈhiːz] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [naɪft] [baɪ] [hweɪ] - - [θæŋks] [tuː; tə][em ˈiː] ,
He's in danger of being knifed by Hwei - - thanks to me ,
他是 在 危险 的 存在 刀伤 经过 辉 - - 谢谢 到 我 ,

他现在有被辉捅的危险——这都怪我。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][oʊld][gɜːrl] - - [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and of being hanged for killing the old girl - - thanks to you .
和 的 存在 绞刑 为了 杀 这 老的 女孩 - - 谢谢 到 你 ；

而我却因为杀害老妇人而被绞死——这都多亏了你。

" [oʊˈlɪviːəz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [dɪsˈɡʌst] .
" Olivia's face expressed her disgust .
" 奥利维亚的 脸 表达 她 厌恶 ；

奥利维亚脸上露出厌恶的表情。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] , [wiːl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
" If you have heard all you wish to hear , we'll go away ,
" 如果 你 有 听到 全部 你 希望 到 听到 , 出色地 去 离开 ,

“如果你已经听到了所有你想听的，我们就走了。”

" [ʃɪː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" she said to her husband .
" 她 说 到 她 丈夫 ；

她对丈夫说。

" [raɪt] [oʊ] , " [sed] ['bɜ:roʊ] .
" **Right oh** , " **said** **Burgh** .
" 正确的 哦 , " 说 伯格 .

“好的,”伯格说道。

" [dəʊnt][maɪnd][em 'i:] .
" **Don't mind me** .
" 不 头脑 我 .

别理我。

[ˈprɪti] [pleɪs]
Pretty place
漂亮的 地方

美丽的地方

- [hɪr] , " [hi: hi] ['ædɪd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['klɒɪstəz] ,
y'have here , " **he added looking round the beautiful cloisters** ,
- 这里 , " 他 额外 寻找 圆形的 这 美丽的 修道院 ,

“你们这里有什么？”他环顾四周美丽的修道院回廊，补充道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðei] [lɪn(t)] [ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [aɪ] ['rekən] .
" **that's the place where they lynched the old monk I reckon** .
" 那就是 这 地方 在哪里 他们 被私刑处死 这 老的 僧 我 估计 .

“我猜他们就是在那里把那个老和尚吊死了。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] ['sɪli] [raɪm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , - .
I've heard that silly rhyme of yours , **Ainsleigh** .
我已经 听到 那 愚蠢的 韵 的 你的 , - .

艾恩斯利，你那首傻乎乎的童谣我听过。

[aɪ] [ges] [ju:v] [fʊl'fɪld] [wʌn][pɑ:rt] . "
I guess you've fulfilled one part . "
我 猜测 你已经 已完成 一 部分 . "

我想你已经完成了一部分。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] ['ru:pərt] ['stɪfli] .
" **How so ?** " **asked** **Rupert** **stiffly** .
" 如何 所以 ? " 问 鲁珀特 僵硬地 .

“怎么说？”鲁珀特生硬地问道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [jə'noʊ] .
" **About the marriage y'know** .
" 关于 这 婚姻 你知道的 .

“关于婚姻的事，你知道的。”

[ə; eɪ] [pʊr] - [hæz; həz] ['wedɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [waɪf] .
A poor Ainsleigh has wedded a poor wife .
一个 贫穷的 - 有 已婚 一个 贫穷的 妻子 .

贫穷的安斯利娶了一个贫穷的妻子。

[soʊ] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
So that's all right .
所以 那就是 全部 正确的 .

那就没问题了。

[naʊ] [aɪ] - - "
Now I - - "
现在 我 - - "

现在我——”

" [aɪ][mʌst; məst][bi: bi] ['goʊɪŋ] , " [ɪntə'rʌptɪd] - [ə'noɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [ɡlɪb] [tɔ:k] ,
" **I must be going** , " **interrupted** **Ainsleigh** **annoyed by the man's glib talk** ,
" 我 必须 是 去 , " 中断 - 恼怒 经过 这 男人的 油嘴滑舌 讲话 ,

“我得走了,”艾恩斯利打断了他的话，她对那人油嘴滑舌的谈话感到恼火。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] ? "

" have you anything else to say ? "

" 有 你 任何事物 别的 到 说 ？ "

你还有什么要说的吗？

" [ˈoʊnli] [ðɪs] .

" Only this .

" 仅有的 这 .

仅此而已。

[fɔ:rdʒ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hɪtʃ] [lɔ:ŋ] - [saɪd] [ænt] [ləˈvɪniə] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn]

Forge is going to hitch long - side Aunt Lavinia to - tomorrow , and if you run

锻造 是 去 到 拴住 长的 - 边 阿姨 拉维尼亚 到 - 明天 , 和 如果 你 跑步

[hɪm; ɪm][ɪn] ,

him in ,

他 在 ,

福吉明天要和拉维尼亚阿姨一起骑马，如果你让他去，

[ʃi:l] [get] [left] . "

she'll get left . "

壳 得到 左边 . "

她会被抛弃的。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [sed] - [ˈkɑ:mli] , " [ˈhi:z] [ə; eɪ][bæd][lɑ:t] . "

" All the better for her , " said Ainsleigh calmly , " he's a bad lot . "

" 全部 这 更好的 为了 她 , " 说 - 平静地 , " 他是 一个 坏的 很多 . "

“这对她来说是件好事，”艾恩斯利平静地说，“他是个坏家伙。”

" [ðæts] [soʊ] .

" That's so .

" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

Much worse than you think .

很多 更糟 比 你 思考 .

比你想象的还要糟糕得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][stæb][ju:; jʊ][ɪn] - [ˈæli] . "

He was the man who tried to stab you in Penter's Alley . "

他 曾是 这 男人 WHO 尝试 到 刺 你 在 - 胡同 . "

他就是那个在彭特巷试图刺伤你的人。

" [noʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðoʊ] .

" He was though .

" 他 曾是 尽管 .

“他确实如此。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ləmp] , [æz; əz][hi:; hi] [let] [flaɪ] .

I saw his face under the lamp , as he let fly .

我 锯 他的 脸 在下面 这 灯 , 作为 他 让 飞 .

我看到他在灯光下放手一搏时的脸。

[ðen] [hi:; hi] [kʌt] [ænd; ʌnd] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .

Then he cut and - - you know the rest .

然后 他 切 和 - - 你 知道 这 休息 .

然后他就割腕了——剩下的你们都知道了。

[bʌt; bət][aɪm][ɔ:f] .

But I'm off .
但 我是 离开 .

但我走了。

[maɪ] [aɪ] , " ['klærəns] ['tʃʌklɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ʃaɪn] ['ðeɪəl] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] ['ænti] My eye , " Clarence chuckled , " what a shine there'll be to - morrow , when Aunt
我的 眼睛 , " 克拉伦斯 轻笑 , " 什么 一个 闪耀 将会 是 到 - 明天 , 什么时候 阿姨

[gets] [left] .

gets left .
获得 左边 .

“我的眼睛,”克拉伦斯轻笑道,“明天姨妈离开的时候,眼睛肯定会闪闪发光。”

" ['bɜ:roʊ] ['stroʊld] [ə'wei] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [ɪk'sprest] [hɜ:r; həɹ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] " Burgh strolled away whistling , and Olivia expressed her disgust at his
" 伯格 漫步 离开 吹口哨 , 和 奥利维亚 表达 她 厌恶 在 他的

[fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] ['mæənərz] .

free and easy manners .
自由的 和 简单的 礼仪 .

“伯格吹着口哨悠闲地走开了, 奥利维亚对他的放荡不羁的举止表示厌恶。”

['ru:pərt] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] ['klærəns] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['fɔ:rdʒɪz] [ə'sɔ:lt] , Rupert , reflecting on what Clarence had told him of Forge's assault ,
鲁珀特 , 反思 在 什么 克拉伦斯 有 讲述 他 的 锻造厂的 突击 ,

鲁珀特回想起克拉伦斯告诉他的关于福吉遭到袭击的事情,

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['oʊpən] ['enəmi] .

resolved to be a fair and open enemy .
已解决 到 是 一个 公平的 和 打开 敌人 .

决心做一个公平、公开的敌人。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n] [fɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] He decided to call on Forge and tell him that he had written to
他 决定 到 称呼 在 锻造 和 告诉 他 那 他 有 书面 到

['rɑ:dʒərz] .

Rodgers .
罗杰斯 .

他决定去拜访福吉, 告诉他自己已经给罗杰斯写信了。

[ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][æsk] [waɪ] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [kraɪm] .

Also , he desired to ask why he attempted the second crime .
还 , 他 想要的 到 问 为什么 他 尝试过 这 第二 犯罪 .

此外, 他还想知道自己为什么要试图犯下第二次罪行。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [ə'pru:vd] , [soʊ] ['ru:pərt] [went] ['ɜ:rlɪ] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] - ['ævənu:] .

Olivia approved , so Rupert went early next day to Tidman's Avenue .
奥利维亚 得到正式认可的 , 所以 鲁珀特 去 早期的 下一个 天 到 - 大街 .

奥利维亚同意了, 所以鲁珀特第二天一大早就去了蒂德曼大街。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['mɪsɪz] . - [hu:] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] The door was opened by Mrs . Bressy who was wiping her mouth as though
这 门 曾是 打开 经过 太太 . - WHO 曾是 擦拭 她 嘴 作为 尽管

[fi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] ,

she had just been at the bottle ,
她 有 只是 到过 在 这 瓶子 ,

开门的是布雷西太太, 她正擦着嘴, 好像刚刚喝过酒似的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [ðə; ði] [keɪs] .

which was probably the case .
哪个 曾是 大概 这 案件 .

情况很可能就是这样。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈruːpərts] [ˈɪŋkwəri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmæstər] , [ʃiː; ʃɪ] [tuːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
In reply to Rupert's enquiry for her master , she told him that Dr .
在 回复 到 鲁珀特的 询问 为了 她 掌握 , 她 讲述 他 那 博士 .
[fɔːrdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] .
Forge had gone .
锻造 有 已消失 .

当鲁珀特询问她的主人时，她告诉他福吉博士已经走了。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - , [sɜːr] - - - [naɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
" He went to Londing , sir - - larst night , " said Mrs . Bressy .
" 他 去 到 - , 先生 - - - 夜晚 , " 说 太太 . - .
" 先生，他昨晚去了伦敦，" 布雷西太太说。

" [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [ˈeni] [əˈdres] ? "
" Did he leave any address ? "
" 做过 他 离开 任何 地址 ? " "

他留下地址了吗？

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . - , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .
" No , Mr . Ainsleigh , he did not .
" 不 , 先生 . - , 他 做过 不是 .

“不，艾恩斯利先生，他没有。”

" [ðə; ðɪ] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
" The inference was easy .
" 这 推理 曾是 简单的 .

推断很简单。

[fɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈboʊltɪd] .
Forge had bolted .
锻造 有 螺栓连接 .

福吉已经逃跑了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz]
A Surprise
一个 惊喜

惊喜

[ˈruːpərt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [fɔːrdʒ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [əˈrestɪd] .
Rupert was much disappointed that Forge had not been arrested .
鲁珀特 曾是 很多 失望的 那 锻造 有 不是 到过 被捕 .

鲁珀特对福吉没有被逮捕感到非常失望。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈskaʊndrəl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Apart from the fact that he thought the old scoundrel should suffer for his
除 从 这 事实 那 他 想法 这 老的 恶棍 应该 遭受 为了 他的
[ˈdæstərdli] [kraɪm] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [æn; ən] [ɪnəˈfensɪv] [ˈwʊmən] ,
dastardly crime in killing an inoffensive woman ,
卑鄙的 犯罪 在 杀 一个 无害的 女士 ,

除了他认为这个老恶棍应该为他杀害一个无辜女人的卑鄙罪行付出代价之外，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [fɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [rɪˈviːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] .
he wished to learn what Forge could reveal of his father's death .
他 希望 到 学习 什么 锻造 可以 揭示 的 他的 父亲的 死亡 .

他想知道福吉能透露出他父亲死亡的哪些信息。

[ðə; ði][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] , [dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] ,
The explanation already given , did not satisfy him ,
这 解释 已经 给定 , 做过 不是 满足 他 ,
他并不满意之前的解释。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ædˈmɪt] .
and he suspected that the doctor knew more than he chose to admit .
和 他 怀疑 那 这 医生 知道 更多的 比 他 选择 到 承认 .
他怀疑医生知道的比他愿意承认的要多。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But under pressure , and standing in danger of his life ,
但 在下面 压力 , 和 常设 在 危险 的 他的 生活 ,
但在压力之下, 并且生命受到威胁,

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] .
he might be induced to be more explicit .
他 可能 是 诱导 到 是 更多的 显式 .
他可能会被诱导说得更清楚些。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] , [əˈpærəntli] [wɔːrɪnd] [baɪ] [ˈklærəns] , [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðer; ðər]
But , as the man , apparently warned by Clarence , had disappeared , there
但 , 作为 这 男人 , 显然 警告 经过 克拉伦斯 , 有 消失 , 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
was no more to be said .
曾是 不 更多的 到 是 说 .
但是, 由于那名男子显然受到了克拉伦斯的警告, 已经消失不见, 所以也没有什么可说的了。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [luːs] [kæʃ] ,
And Forge had taken a large trunk , and all his loose cash ,
和 锻造 有 已采取 一个 大的 树干 , 和 全部 他的 松动的 现金 ,
福吉拿了一个大箱子, 还有他所有的零钱。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - .
so there was no doubt that he intended to keep away from Marport .
所以 那里 曾是 不 怀疑 那 他 故意的 到 保持 离开 从 - .
所以毫无疑问, 他打算远离马波特。

- , [mʌtʃ] [dɪsˈɡæstɪd] , [went] [tuː; tə] [siːk] [ˈklærəns] [ˈbɜːroʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [hoʊˈtel] ,
Ainsleigh , much disgusted , went to seek Clarence Burgh at the Bristol Hotel ,
- , 很多 厌恶 , 去 到 寻找 克拉伦斯 伯格 在 这 布里斯托尔 酒店 ,
[bʌt; bət] [ˈlɜːrɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][ɔːlsoʊ] ,
but learned , that he also ,
但 学习 , 那 他 还 ,
艾恩斯利对此感到非常厌恶, 便前往布里斯托尔酒店寻找克拉伦斯·伯格, 却得知他也.....

[hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
had gone away .
有 已消失 离开 .
已经离开了。

[mʌtʃ] [pərˈplekst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔːt] [aʊt][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [keɪs] [brɪˈfɔːr]
Much perplexed the young man sought out Major Tidman , and laid the case before
很多 困惑 这 年轻的 男人 寻求 出去 主要的 蒂德曼 , 和 铺设 这 案件 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
这位年轻人百思不得其解, 于是找到了蒂德曼少校, 并向他陈述了此事。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] ,
The Major was much astonished at the recital ,
这 主要的 曾是 很多 惊讶 在 这 独奏会 ,
少校对这场演奏会感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hwei] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and very angry to learn that Hwei and Tung - yu suspected him of the
和 非常 生气的 到 学习 那 辉 和 董 - yu 怀疑 他 的 这
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .

得知辉和董宇怀疑他犯了谋杀罪，他非常生气。

" [bʌt; bət] [aɪ] [gest] [ðeɪ] [dɪd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] [ˈæskɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [fæn] ,
" But I guessed they did , from the fact of that letter asking after the fan ,
" 但 我 猜对了 他们 做过 , 从 这 事实 的 那 信 问 后 这 扇子 ,
"但我猜他们确实这么做了，因为那封信询问了那位粉丝的情况。"

" [sed] [tɪdmən] , [ˈpeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
" said Tidman , pacing his room , much agitated .
" 说 蒂德曼 , 踱步 他的 房间 , 很多 激动 .
"蒂德曼焦躁地在房间里踱来踱去，说道。"

" [aɪ] [hoʊp] - , [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
" I hope Ainsleigh , they don't think I have it now ,
" 我 希望 - , 他们 不 思考 我 有 它 现在 ,
"我希望艾恩斯利，他们现在不认为我有这种病。"

[ɔːr] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [nɔːt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈpɜːrtʃəs] . "
or my life will not be worth a moment's purchase . "
或者 我的 生活 将要 不是 是 值得 一个 瞬间 购买 . "
否则我的生命将毫无价值，哪怕只是一瞬间的代价。

" [noʊ] . [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] .
" No . You needn't worry .
" 不 . 你 不必 担心 .
"不，你不用担心。"

[ˈbɜːroʊ] [hæz; həz] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] , [ðæt] [fɔːrdʒ] [hæz; həz] [ðə; ði] [fæn] . "
Burgh has fully convinced them , that Forge has the fan . "
伯格 有 完全 确信 他们 , 那 锻造 有 这 扇子 . "
伯格已经完全说服了他们，福吉拥有粉丝。

" [ðen] [ðeɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
" Then they'll make for him . "
" 然后 他们会 制作 为了 他 . "
"然后他们会为他做事。"

" [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [fɔːrdʒ] [klɪrd] [aʊt] .
" No doubt , and perhaps that is why Forge cleared out .
" 不 怀疑 , 和 也许 那 是 为什么 锻造 已清除 出去 .
毫无疑问，或许这就是 Forge 撤离的原因。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈbɜːroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪmˈself] [skers] . "
But I don't understand why our friend Burgh should make himself scarce . "
但 我 不 理解 为什么 我们的 朋友 伯格 应该 制作 他自己 稀少 . "
但我无法理解为什么我们的朋友伯格要躲起来。

" [aɪ] [duː] , " [sed] [tɪdmən] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [ˈfɔːrhed] ,
" I do , " said Tidman sitting down and wiping his bald forehead ,
" 我 做 , " 说 蒂德曼 坐着 向下 和 擦拭 他的 秃 前额 ,
"是的，"蒂德曼说着坐了下来，擦了擦他光秃秃的额头。

" [hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [pæst] , [ænd; ənd] [fɔːrdʒ] [noʊz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" he isn't a man with a clean past , and Forge knows about it .
" 他 不是 一个 男人 和 一个 干净的 过去的 , 和 锻造 知道 关于 它 .
"他过去并不清白，福吉也知道这一点。"

[ɪts] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt] ,
It's just on the cards that ,
它是 只是 在 这 牌 那 ,

事情似乎已经注定了，

[tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑ:n]['bɜ:roʊ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [təʊld] [hweɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] .
to revenge himself on Burgh for having told Hwei about the fan .
到 复仇 他自己 在 伯格 为了 拥有 讲述 辉 关于 这 扇子 .
他想报复伯格，因为伯格把风扇的事告诉了辉。

[fɔ:rdʒ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mæstər] ['klerənsɪz]
Forge has written to the police giving an account of Master Clarence's
锻造 有 书面 到 这 警察 给予 一个 帐户 的 掌握 克拉伦斯的
[dɪ'lɪŋkwənsɪ] . "
delinquency . "
犯罪 . "

福吉已致信警方，陈述了克拉伦斯少爷的违法行为。

" [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] ['bɜ:roʊ] [wɔ:rnd] [fɔ:rdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]
"**But , on the other hand , if Burgh warned Forge that I had written to**
" 但 , 在 这 其他 手 , 如果 伯格 警告 锻造 那 我 有 书面 到
[rɑ:dʒərz] ,
Rodgers ,
罗杰斯 ,

“但另一方面，如果伯格警告福吉说我曾写信给罗杰斯，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [maɪt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . "
the doctor might forgive him . "
这 医生 可能 原谅 他 . "

医生或许会原谅他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第12/16页

" [nɑ:t][hi:; hi] .

" **Not he** .

" 不是 他 .

不是他。

[fɔ:rdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['heɪtər] , [ænd; ənd][æftər][ɔ:l] , ['klærəns] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] ,
Forge is a bitter hater , and after all , Clarence would only be trying to right ,
锻造 是 一个 苦的 仇恨者 , 和 后 全部 , 克拉伦斯 会 仅有的 是 尝试 到 正确的 ,

Forge是个心怀怨恨的人, 毕竟, Clarence只是想纠正他而已。

[wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [rɔ:ŋ] .

what he had put wrong .

什么 他 有 放 错误的 .

他犯了什么错误。

[ɪf] ['hi:d] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,

If he'd held his tongue about the fan and the murder ,

如果 他会 握住 他的 舌头 关于 这 扇子 和 这 谋杀 ,

如果他当初对那个粉丝和谋杀案保持沉默的话

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [fɔ:rdʒ] [tu:; tə] [kʌt] .

there would be no need for Forge to cut .

那里 会 是 不 需要 为了 锻造 到 切 .

Forge无需进行切割。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɑ:t][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] [frend] . "

As it is , I believe the doctor will make it hot for our mutual friend . "

作为 它 是 , 我 相信 这 医生 将要 制作 它 热的 为了 我们的 相互的 朋友 . "

我相信, 医生会让我们共同的朋友感到兴奋。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['bɜ:roʊ] [læst] ? "

" **When did you see Burgh last ?** "

" 什么时候 做过 你 看 伯格 最后的 ? "

你上次见到伯格是什么时候?

" [æt; ət] ['dɪnər] [læst] [naɪt] .

" **At dinner last night** .

" 在 晚餐 最后的 夜晚 .

“昨晚吃饭的时候。”

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ɑ:n] .

He said nothing about going away , and I quite believed he would stop on .

他 说 没有什么 关于 去 离开 , 和 我 相当 相信 他 会 停止 在 .

他没说要离开, 我完全相信他会继续留下来。

[hi:z] [ɪn] [gʊd] ['kwɔ:rtərz] [hɪr] [ænd; ənd] [mɪs] ['pju:zi] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .

He's in good quarters here and Miss Pewsey is paying the bill .

他是 在 好的 四分之一 这里 和 错过 皮尤西 是 付费 这 账单 .

他在这里住得挺好, 而且皮尤西小姐付账。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But he took a small bag with him ,

但 他 采取 一个 小的 包 和 他 ,

但他随身带了个小包。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [left] [baɪ][ðə; ðɪ][naɪn] [ˈiːvniŋ]
saying he was going up town for a few days , and left by the nine evening
说 他 曾是 去 向上 镇 为了 一个 很少 天 , 和 左边 经过 这 九 晚上
[treɪn] . "
train . "
火车 ː "

他说他要去城里待几天，然后搭乘晚上九点的火车离开了。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 ː !

“啊！

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ˈæftər][ɔːl] . "
He may come back after all . "
他 可能 来 后退 后 全部 ː "

他或许最终会回来。

" [hiː; hi] [meɪ] ː [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **He may ː but I doubt it** .
" 他 可能 ː 但 我 怀疑 它 ː

“他或许会，但我对此表示怀疑。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [feɪs] [æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
He doesn't want to face an inquiry .
他 不 想 到 脸 一个 询问 ː

他不想接受调查。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ɡev] [ðə; ðɪ][taɪ][tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪŋkwɛst]
You see he gave the tie to Forge and said nothing about it at the inquest
你 看 他 给予 这 领带 到 锻造 和 说 没有什么 关于 它 在 这 死因调查
,
ː
,

你看，他把领带给给了福吉，但在验尸听证会上却对此只字未提。

[soʊ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əkˈsesəri] [ˈæftər][ðə; ðɪ][fækt] . "
so that makes him an accessory after the fact . "
所以 那 制作 他 一个 配饰 后 这 事实 ː "

所以他就成了事后从犯。

" [bʌt; bət][ˈbɜːroʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈfɔːrdʒɪz] [ɡeɪm] . "
" **But Burgh didn't know Forge's game** . "
" 但 伯格 没有 知道 锻造厂的 游戏 ː "

“但伯格并不了解福吉的套路。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 ː

“不。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈspuːkən] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪŋkwɛst] .
All the same he should have spoken out at the inquest .
全部 这 相同的 他 应该 有 说 出去 在 这 死因调查 ː

尽管如此，他还是应该在死因研讯中作证。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? "
Well , and what is to be done now ? "
出色地 , 和 什么 是 到 是 完毕 现在 ? "

那么，现在该怎么办呢？

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
I'm sick of the whole business .
我是 生病的 的 这 所有的 商业 .

我真是受够了这一切。

[bʌt; bət] [fɔːrdʒ] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['mændərɪn] , [loʊ - [kiː'ɔŋ] , [hoʊldz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
But Forge told me that this Mandarin , Lo - Keong , holds eight thousand pounds
但 锻造 讲述 我 那 这 普通话 , 洛 - 强 , 持有 八 千 磅
[brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
belonging to my father .
属于 到 我的 父亲 .

但福吉告诉我，这个名叫罗强的官员扣押着我父亲的八千英镑。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] .
I intend to write for it .
我 打算 到 写 为了 它 .

我打算为它撰稿。

" [tɪdmən] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" **Tidman looked doubtful** .
" 蒂德曼 看起来 疑 .

蒂德曼看起来有些犹豫。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːl] [get][,aɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ən'les] [juː; jʊ] [prə'duːs] [ðə; ði][fæn] . "
" **I don't think you'll get it , " said he , " unless you produce the fan . "**
" 我 不 思考 你会 得到 它 , " 说 他 , " 除非 你 生产 这 扇子 . " "
“我觉得你得不到，”他说，“除非你能拿出那台风扇来。”

" [oʊ] ! [aɪ][ɪk'spekt] [fɔːrdʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [ðæt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **Oh ! I expect Forge has taken that away with him** . "
" 哦 ! 我 预计 锻造 有 已采取 那 离开 和 他 . " "
“哦！我猜福吉已经把那东西带走了。”

" [wel] [ðen] , [tʌŋ] - [ju] [ænd; ənd] [hweɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,
" **Well then , Tung - yu and Hwei will be on his track ,**
" 出色地 然后 , 董 - yu 和 辉 将要 是 在 他的 追踪 ,
“那么，董宇和辉就会追查他的路线了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . "
and I shouldn't give much for his life . "
和 我 不应该 给 很多 为了 他的 生活 . " "
我不该为他的性命付出太多。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
" **Wait a bit** .
" 等待 一个 少量 .

稍等片刻。

[hiː; hi] [meɪ] [get][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [tʌŋ] - [ju] . "
He may get the money from Tung - yu . "
他 可能 得到 这 钱 从 董 - yu . " "
他或许能从董宇那里拿到钱。

" [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [tʌŋ] - ['juːz] [deɪ] .
" **If he chances on Tung - yu's day** .
" 如果 他 机会 在 董 - 余氏 天 .
“如果他碰巧赶上董宇的日子。”

[kwɪr] [stɑ:rt] [ðæt] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈmju:zɪŋli] ,
Queer start that , " added the Major musingly ,
酷儿 开始 那 , " 额外 这 主要的 若有所思地 ,

“真是个奇怪的开始,”少校若有所思地补充道。

" [ðə; ði] [red] [bɔɪ] [əˈpɪəd] [wen] [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [maɪ] [bɪɡ] [tuː] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
" the red boy appeared when I just had my big toe cut off and saved my life .
" 这 红色的 男生 出现 什么时候 我 只是 有 我的 大的 脚趾 切 离开 和 已保存 我的 生活 .
“当我的大脚趾被切掉时, 那个红头发的男孩出现了, 救了我的命。”

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hweɪ] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
It happened , much the same with you , and Hwei lost his power ,
它 发生 , 很多 这 相同的 和 你 , 和 辉 丢失的 他的 力量 ,
事情的经过和你很相似, 辉也失去了权力。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .
as he was getting ready to kill you .
作为 他 曾是 获得 准备好 到 杀 你 .

当时他正准备杀了你。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ði:z] [tu:] [ˈskaʊndrəlz] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [gɑ:d] [soʊ] [ˈsleɪvɪli] . "
I wonder these two scoundrels obey the god so slavishly . "
我 想知道 这些 二 无赖 服从 这 上帝 所以 奴性地 . "

我真不明白这两个恶棍怎么会对神如此奴颜婢膝。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] , " [sed] [ˈru:pərt] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
" Oh , they are both afraid of the god , " said Rupert , rising to take his leave ,
" 哦 , 他们 是 两个都 害怕的 的 这 上帝 , " 说 鲁珀特 , 上升 到 拿 他的 离开 ,
“哦, 他们俩都怕神啊,”鲁珀特说着, 起身告辞。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [hoʊm] .
" but I must get home .
" 但 我 必须 得到 家 .

但我必须回家。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈskʌst] . "
There's nothing more to be discussed . "
有 没有什么 更多的 到 是 讨论 . "

没什么好说的了。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [tʃʌklɪŋ] , " [ənˈles] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] [oʊld] [ˈkæts]
" Nothing , " replied the Major chuckling , " unless it is about that old cat's
" 没有什么 , " 回复 这 主要的 轻笑 , " 除非 它 是 关于 那 老的 猫的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“没什么,”少校笑着回答, “除非是关于那只老猫的失望。”

[aɪl] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [es ˈti:] . [ˈpi:təz] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [fi:; ji] [teɪks] [aɪ ˈti:] . "
I'll go up to St . Peter's church and see how she takes it . "
患病的 去 向上 到 英石 : 彼得的 教会 和 看 如何 她 需要 它 : "

我打算去圣彼得教堂看看她作何反应。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] - [ˈlɪŋgərɪŋ] [æ; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [ɪts] [hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] [deɪ] .
" Of course , " said Ainsleigh lingering at the door , " it's her wedding day .
" 的 课程 , " 说 - 挥之不去的 在 这 门 , " 它是 她 婚礼 天 .

“当然,”艾恩斯利在门口徘徊着说道, “今天是她的婚礼日。”

[aɪ] [ɪkˈspekt] [fi:; ji] [noʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [fɔ:rdʒ] [hæz; həz] [kʌt] .
I expect she knows by this time , that Forge has cut .
我 预计 她 知道 经过 这 时间 , 那 锻造 有 切 .

我想她现在应该已经知道, Forge已经裁员了。

" [aɪ] [hʊp] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['kru:əli] .
" I hope not , " said the Major cruelly .
" 我 希望 不是 , " 说 这 主要的 残酷地 .

“我希望不会,”少校冷酷地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [lu:z] [ðə; ði] [fʌn] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
" I wouldn't lose the fun for something .
" 我 不会 失去 这 乐趣 为了 某物 .

“我不会为了任何事而失去乐趣。”

" ['ru:pərt] ['dɪdnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæləs] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
" Rupert didn't agree with his callous view of the case ,
" 鲁珀特 没有 同意 和 他的 冷酷 看法 的 这 案件 ,

“鲁珀特并不认同他冷酷无情的案件观点,

[æz; əz] [mɪs] ['pju:zi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər] [ɔ:l] , [ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ;
as Miss Pewsey was a woman after all , although a bad one ;
作为 错过 皮尤西 曾是 一个 女士 后 全部 , 虽然 一个 坏的 一 ;

毕竟, 皮尤西小姐是个女人, 虽然是个坏女人;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ,
and it would be hard that she should suffer ,
和 它 会 是 难的 那 她 应该 遭受 ,

她不应该遭受这样的痛苦。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'ga:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] .
what she would certainly regard as a public disgrace .
什么 她 会 当然 看待 作为 一个 民众 耻辱 .

她肯定会认为这是公众的耻辱。

[soʊ] ['ru:pərt] [ə'vɔɪdɪd] [es 'ti:] . ['pi:tɜ:z] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [went] [hʊm] [ə'gen] .
So Rupert avoided St . Peter's Church , and went home again .
所以 鲁珀特 避免 英石 . 彼得的 教会 , 和 去 家 再次 .

于是鲁珀特避开了圣彼得教堂, 又回家了。

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] .
Here he found Olivia with a letter .
这里 他 成立 奥利维亚 和 一个 信 .

他在这里遇到了奥利维亚, 她手里拿着一封信。

" [ðɪs] [ə'raɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pəʊst] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] ,
" This arrived by the early post , she explained , but you went out so quickly ,
" 这 到达的 经过 这 早期的 邮政 , " 她 解释 , " 但 你 去 出去 所以 迅速地 ,

“这件东西是早班邮递员送来的,”她解释说, “但你出去得太快了。”

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
that I could not give it to you .
那 我 可以 不是 给 它 到 你 .

我无法把它给你。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['ru:pərt] , [sʌt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] . "
Just look at it Rupert , such beautiful writing . "
只是 看 在 它 鲁珀特 , 这样的 美丽的 写作 . "

鲁珀特, 你瞧瞧, 写得真好。

" [ə; eɪ] ['fɔ:rənərz] ['eɪvɪdəntli] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ri:əli] ['elɪɡənt]
" A foreigner's evidently , said her husband , looking at the really elegant
" 一个 外国人的 显然 , " 说 她 丈夫 , 寻找 在 这 真的 优雅的
[kəlɪgrəfi] .
calligraphy .
书法 .

“显然是外国人写的,”她丈夫看着这非常优美的书法说道。

" [ðeɪ] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ðæən; ðən][wiː; wi][duː][ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːt] - [hʊk] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] .
" **They take more care than we do of their pot - hook and hangers .**
" 他们 拿 更多的 关心 比 我们 做 的 他们的 锅 - 钩 和 衣架 .
“他们比我们更爱惜他们的锅钩和衣架。”

[oʊ'liːviə; ə'liːviə] .
Olivia .
奥利维亚 .
奥利维亚。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
" **He started .**
" 他 开始 .
他开始了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了？”

" ['ruːpərt] [pʊt] [ðə; ði] ['envələʊp] [ʌndər] [hɜːr; hər] [noʊz] .
" **Rupert put the envelope under her nose .**
" 鲁珀特 放 这 信封 在下面 她 鼻子 .
鲁珀特把信封放在她鼻子底下。

" [smel] [aɪ 'tiː] .
" **Smell it .**
" 闻 它 .
闻一闻。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [sent] . "
Don't you recognise the scent ."
不 你 认出 这 香味 . "
你不认得这气味吗？

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sent] . "
" **No , " said Mrs . Ainsleigh , " it's a strange scent .**"
" 不 , " 说 太太 . - , " 它是 一个 奇怪的 香味 . "
“不,”艾恩斯利太太说, “这是一种奇怪的气味。”

" ['veri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [pər'fjuːm] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [tʌŋ] - [ju] [sent] [tuː; tə][meɪdʒər]
" **Very , and was used to perfume the letter which Tung - yu sent to Major**
" 非常 , 和 曾是 用过的 到 香水 这 信 哪个 董 - yu 发送 到 主要的
[tɪdmən] .
Tidman .
蒂德曼 .
“非常, 并被用来给董宇寄给蒂德曼少校的信增添香味。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] [ə'ɡen] .
This may have to do with the fan again .
这 可能 有 到 做 和 这 扇子 再次 .
这可能又和风扇有关。

" [oʊ'liːviə; ə'liːviə] [lʊkt] ['nɜːrvəs] .
" **Olivia looked nervous .**
" 奥利维亚 看起来 紧张的 .
奥利维亚看起来很紧张。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I wish we could hear the last of it , " she said .**
" 我 希望 我们 可以 听到 这 最后的 的 它 , " 她 说 .
“我希望这件事就此结束,”她说。

" [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [kɔ:zd] [ɪ'nʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:l'redi] .
" **It has caused enough trouble already .**
" 它 有 导致 足够的 麻烦 已经 .

“它已经造成了足够的麻烦。”

[ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈletər] , [dɪr] .
Open the letter , dear .
打开 这 信 , 亲爱的 .

亲爱的，打开信吧。

" [ˈru:pərt] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'stɔ:nɪft] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
" **Rupert did so and was more astonished than ever .**
" 鲁珀特 做过 所以 和 曾是 更多的 惊讶 比 曾经 .

鲁珀特照做了，结果比以往任何时候都更加惊讶。

" [hɪəz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə]
" **Here's an unexpected development , " he remarked , passing the letter to**
" 这里是 一个 意外 发展 , " 他 评论 , 通过 这 信 到

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , " [loʊ] - [ki:'ɔŋ] [ɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Olivia , " Lo - Keong is in England .
奥利维亚 , " 洛 - 强 是 在 英格兰 .

“有个意想不到的情况，”他一边说着，一边把信递给奥利维亚，“罗强在英国。”

" [ˈmɪsɪz] . - [rɪ:d] [ðə; ði] [fju:] [laɪnz] [wɪt] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmændərɪn] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:pɪŋ]
" **Mrs . Ainsleigh read the few lines which stated that the mandarin was stopping**
" 太太 . - 读 这 很少 线条 哪个 声明 那 这 普通话 曾是 停止

[æɪt; ət] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] [ɪn] [nɔ:'θʌmbələnd] [ˈævənu:] ,
at a fashionable hotel in Northumberland Avenue ,
在 一个 时髦 酒店 在 诺森伯兰郡 大街 ,

“艾恩斯利夫人读了那几行字，上面说这位官员将在诺森伯兰大道上一家时髦的酒店下榻。”

[ænd; ənd] [wʊd] [du:] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ɪn]
and would do himself the honour of calling on the son of his old friend in
和 会 做 他自己 这 荣誉 的 呼叫 在 这 儿子 的 他的 老的 朋友 在

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

几天后，他将亲自去拜访这位老朋友儿子，以此表达自己的荣幸。

" [ˈhi:z] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˈæftər] [ðə; ði] [fæn] [ˈpɜ:rsənəli] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] .
" **He's come to see after the fan personally , " said Olivia returning the letter .**
" 他是 来 到 看 后 这 扇子 亲自 , " 说 奥利维亚 返回 这 信 .

“他是亲自来看望这位粉丝的，”奥利维亚在归还信件时说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] . "
" **I am glad .** "
" 我 是 高兴的 . "
"

我很高兴。

" [soʊ] [eɪ 'em] [aɪ] , " [sed] [ˈru:pərt] [ˈkwɪkli] .
" **So am I , " said Rupert quickly .**
" 所以 是 我 , " 说 鲁珀特 迅速地 .

“我也是，”鲁珀特连忙说道。

" [aɪl] [naʊ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" **I'll now learn the truth about my father ,**
" 患病的 现在 学习 这 真相 关于 我的 父亲 ,

“我现在要了解关于我父亲的真相了。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ðæt] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
and see if I can't get that eight thousand pounds . "
和 看 如果 我 不能 得到 那 八 千 磅 . "

看看能不能筹到那八千英镑。

" [ˈru:pərt] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [loʊ] - [ki:ˈɒŋ] [kɪld] [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] ? "

" **Rupert , do you think Lo - Keong killed your father ?** "

" 鲁珀特 , 做 你 思考 洛 - 强 被杀 你的 父亲 ? "

" 鲁珀特, 你认为洛强杀了你父亲吗? "

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .

" **I can't say** .

" 我 不能 说 .

我无法回答。

[fɔ:rdʒ] [dɪˈklerd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪsəntəri] ,

Forge declared over and over again , that he died of dysentery ,

锻造 声明 超过 和 超过 再次 , 那 他 死亡 的 痢 ,

福吉反复宣称, 他是死于痢疾。

[ænd; ənd] [ðæt] [loʊ] - [ki:ˈɒŋ] [si:zd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:ksərz] .

and that Lo - Keong seized the money for the Boxers .

和 那 洛 - 强 查获 这 钱 为了 这 拳击手 .

而罗强则为义和团夺取了这笔钱。

[bʌt; bət] [aɪl] [dɪˈmænd] [æen; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmændərɪn] . "

But I'll demand an explanation from the Mandarin . "

但 患病的 要求 一个 解释 从 这 普通话 . "

但我会要求那位官员做出解释。

" [wɪl] [hi:; hi] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈdaʊtfəli] .

" **Will he give it ?** " **asked Mrs . Ainsleigh doubtfully** .

" 将要 他 给 它 ? " 问 太太 . - 怀疑地 .

"他会给吗? "艾恩斯利太太疑惑地问道。

" [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈru:pərt] [ˈɡrɪmli] , " [ænd; ənd] [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]

He'll have to , " **replied Rupert grimly ,** " **and he'll have to give the**

地狱 有 到 , " 回复 鲁珀特 阴沉地 , " 和 地狱 有 到 给 这

[ˈmʌni] [bæk] [ˈɔ:lsoʊ] .

money back also .

钱 后退 还 .

"他必须这么做,"鲁珀特冷冷地回答, "而且他还得把钱还回去。"

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [fɔ:rdʒɪz] [kæʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [sʌt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ˈdʌznt] [dɪˈzɜ:rv] [ˈeni]

I don't care for Forge's cash , as a villain such as he is , doesn't deserve any

我 不 关心 为了 锻造厂的 现金 , 作为 一个 恶棍 这样的 作为 他 是 , 不 应得 任何

[rɪˈwɔ:rd] .

reward .

报酬 .

我不在乎福吉的钱, 像他这样的恶棍不配得到任何奖励。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][maɪ] [oʊn] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:] . "

But I want my own eight thousand , and I'll have it . "

但 我 想 我的 自己的 八 千 , 和 患病的 有 它 . "

但我想要我自己的八千块钱, 而且我一定会得到它。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [saɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , " [wi:; wi][kʊd; kəd] [ðen] [peɪ] [ɔ:f] [mɪs] [ˈpju:zi] , [ɔ:r] [ˈræðər]

" **I hope so ,** " **sighed Olivia ,** " **we could then pay off Miss Pewsey , or rather**

" 我 希望 所以 , " 叹了口气 奥利维亚 , " 我们 可以 然后 支付 离开 错过 皮尤西 , 或者 相当

[ˈmɪsɪz] . [fɔ:rdʒ] ,

Mrs . Forge ,

太太 . 锻造 ,

"但愿如此,"奥利维亚叹了口气, "那样我们就能还清皮尤西小姐, 或者更确切地说是福吉太太的钱了。"

[æz; əz][ʃi:; ʃi][noʊ] [daʊt] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

as she no doubt is by this time . "

作为 她 不 怀疑 是 经过 这 时间 . "

她现在无疑就是这样了。

" [noʊ] . [fɔːrdʒ] [hæz; həz][ˈboʊltɪd] . "

" **No** . **Forge** **has** **bolted** . "

" 不 ； 锻造 有 螺栓连接 ； "

“不，福吉已经逃跑了。”

" [wʌt] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ? "

" **What** , **on** **the** **eve** **of** **the** **wedding** ? "

" 什么 ， 在 这 前夕 的 这 婚礼 ？ "

“什么？就在婚礼前夕？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 ；

“是的。”

[hiː; hi] [kliːrd] [əʊt] [ləst] [naɪt] .

He **cleared** **out** **last** **night** .

他 已清除 出去 最后的 夜晚 ；

他昨晚已经离开了。

[iːðər] [hiː; hi] [fɪrɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][jər; jər] [ænt] ,

Either **he** **fears** **being** **arrested** **for** **the** **murder** **of** **your** **aunt** ,

任何一个 他 恐惧 存在 被捕 为了 这 谋杀 的 你的 阿姨 ；

他要么是害怕因谋杀你姑姑而被捕，

[ɔːr][hiː; hi] [dredz] [lest] [hwei] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

or **he** **dreads** **lest** **Hwei** **should** **come** **down** **to** **kill** **him** **for** **the** **sake** **of** **the**

或者 他 脏辫 免得 辉 应该 来 向下 到 杀 他 为了 这 清酒 的 这

[fæn] .

fan .

扇子 ；

或者他害怕辉会为了扇子下来杀了他。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] ,

At **all** **events** **he** **has** **gone** ,

在 全部 活动 他 有 已消失 ；

总之，他已经走了。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpjuːzi] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtəz] [tʃɜːrtʃ] ,

and **Miss** **Pewsey** **is** **no** **doubt** **waiting** **at** **the** **altar** **of** **St** . **Peter's** **Church** ,

和 错过 皮尤西 是 不 怀疑 等待 在 这 坛 的 英石 ； 彼得的 教会 ；

毫无疑问，皮尤西小姐正在圣彼得教堂的圣坛前等候着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbraɪdɡruːm] [huː] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] .

for **a** **bridegroom** **who** **will** **never** **come** .

为了 一个 新郎 WHO 将要 绝不 来 ；

献给一个永远不会到来的新郎。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtrʌblz] , [dɪr] .

But **we** **must** **attend** **to** **our** **own** **troubles** , **dear** .

但 我们 必须 出席 到 我们的 自己的 麻烦 ； 亲爱的 ；

但是亲爱的，我们必须先处理好自己的问题。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmændərɪn][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː ˈes] [wen] [aɪ ˈtiː]

I'll **write** **to** **the** **Mandarin** **to** - **day** **and** **ask** **him** **to** **visit** **us** **when** **it**

患病的 写 到 这 普通话 到 - 天 和 问 他 到 访问 我们 什么时候 它

[ˈsuːts][hɪm; ɪm] .

suits **him** .

西装 他 ；

我今天会写信给那位官员，请他有空的时候来拜访我们。

[ɔːr] [els] [aɪ][kæn; kən] [rʌŋ] [ʌp] - - - - "
Or else I can run up - - - - "
或者 别的 我 能 跑步 向上 - - - - "

或者我可以跑上去——”

" [noʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
" **No , " interrupted Olivia in a voice of alarm .**
" 不 , " 中断 奥利维亚 在 一个 嗓音 的 警报 .

“不,”奥利维亚惊恐地打断道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [fæn] ['bɪznəs] [ɪz] ['setld] .
" **I won't have you go away again , until this fan business is settled .**
" 我 惯于 有 你 去 离开 再次 , 直到 这 扇子 商业 是 定居 .

“在粉丝问题解决之前, 我不会让你再离开。”

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪːz] ['tʃaɪnəmən] .
I'm always afraid of your falling into the hands of these Chinamen .
我是 总是 害怕的 的 你的 坠落 进入 这 双手 的 这些 中国人 .

我总是担心你会落入这些中国人手里。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][æsk][ˈmɪstər] . [looʊ] - [kiːʊŋ] , [tuː; tə][stɑːp][ðəm; ðəm] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæn] . "
I shall ask Mr . Lo - Keong , to stop them searching for the fan . "
我 将 问 先生 . 洛 - 强 , 到 停止 他们 搜索 为了 这 扇子 . "

我会请罗强先生阻止他们继续搜寻那位粉丝。

" [hiː; hi][kæn; kən][stɑːp] [hweɪ] , " [sed] ['ruːpərt] ['raɪzɪŋ] , " [bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt]
" **He can stop Hwei , " said Rupert rising , " but Tung - yu is in the employment**
" 他 能 停止 辉 , " 说 鲁珀特 上升 , " 但 董 - yu 是 在 这 就业

[ʌv; əv][hɑːp] [sɪŋ] ,
of Hop Sing ,
的 跳 唱歌 ,

“他可以阻止辉,”鲁珀特站起身来说, “但是董宇是合兴的人。”

[ðə; ði] ['mændərɪnz] ['raɪv(ə)] .
the Mandarin's rival .
这 普通话的 竞争对手 .

官吏的竞争对手。

[dəʊnt] [biː; bi][əˈfreɪd] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prəˈtektɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [ðɪːz] ['meni] [deɪz] ,
Don't be afraid , my dearest , I have been protected by Providence these many days ,
不 是 害怕的 , 我的 亲爱的 , 我 有 到过 受保护 经过 普罗维登斯 这些 许多 天 ,

亲爱的, 别害怕, 这些日子以来我一直受到上天的庇佑。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
and it is not likely that I'll come to grief .
和 它 是 不是 可能 那 患病的 来 到 悲伤 .

我不太可能遭遇不幸。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] [fɔːrdʒ] [ænd; ænd][fɔːr; fər][ˈbɜːroʊ] , [huː] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] ['boʊltɪd] .
But I fear for Forge and for Burgh , who has likewise bolted .
但 我 害怕 为了 锻造 和 为了 伯格 , WHO 有 同样地 螺栓连接 .

但我担心福吉和伯格, 他们也逃走了。

[ðooʊz] [tuː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [get][ˈɪntuː] ['trʌb(ə)] . "
Those two will certainly get into trouble . "
那些 二 将要 当然 得到 进入 麻烦 . "

“那两个人肯定会惹上麻烦。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **It is wrong to say so , " said Mrs . Ainsleigh with a sigh ,**
" 它 是 错误的 到 说 所以 , " 说 太太 . - 和 一个 叹 ,

“这么说是不对的,”艾恩斯利太太叹了口气说道。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [dis'laɪk] [ðæt] [mæn]['bɜ:roʊ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [fɔ:rdʒ] ['ɔ:lsoʊ] . "

" **but I do dislike that man Burgh , and Dr Forge also .** "

" 但 我 做 不喜欢 那 男人 伯格 , 和 博士 : 锻造 还 : "

"但我确实讨厌伯格这个人，还有福吉博士。"

" [li:v] [ðem; ðəm][ɪn]['gɑ:dʒ][hændz] , [dɪr] , " [rɪ'plɑɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['greɪvli] , " [ɪf] [ðeɪ]

" **Leave them in God's hands , dear ,** " **replied her husband gravely ,** " **if they**

" 离开 他们 在 神的 双手 , 亲爱的 , " 回复 她 丈夫 严重地 , " 如果 他们

[hæv; həv] [sɪnd] ,

have sinned ,

有 罪过 ,

"亲爱的，把他们交给上帝吧，"她丈夫严肃地回答说，"如果他们犯了罪的话。"

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

they will be punished .

他们 将要 是 受到惩罚 :

他们将受到惩罚。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] , [ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [loʊ] - [ki:'ɔŋ] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ðɪs] ['mʌni] .

What we have to do , is to learn if Lo - Keong will restore this money .

什么 我们 有 到 做 , 是 到 学习 如果 洛 - 强 将要 恢复 这 钱 :

我们现在要做的是弄清楚罗强是否会归还这笔钱。

[aɪl] [raɪt] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - , " [ænd; ənd]['ru:pərt] [went] [tu:; tə]

I'll write , asking him to come down to Royabay , " **and Rupert went to**

患病的 写 , 问 他 到 来 向下 到 - , " 和 鲁珀特 去 到

[ðə; ðɪ]['laɪbrəri][fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] .

the library forthwith .

这 图书馆 立即 :

"我会写信请他来罗亚贝，"鲁珀特立刻去了图书馆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:'tʌmnl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][reɪn] .

It was an autumnal day with a promise of rain .

它 曾是 一个 秋季 天 和 一个 承诺 的 雨 :

这是一个秋高气爽的日子，预示着会有雨。

['ræɡɪd] [klaʊdʒ] ['drɪftɪd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][koʊld] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [haɪ] .

Ragged clouds drifted across a cold blue sky , and the wind was rather high .

破烂不堪 云 漂移 穿过 一个 寒冷的 蓝色的 天空 , 和 这 风 曾是 相当 高的 :

参差不齐的云朵飘过寒冷的蓝天，风势相当大。

[ɔ:l'redi] ['meni] [tri:z] [hæd; həd] [hed] [ðer; ðər] [li:vz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][paɪn] [baʊz] [stɪl] [bɔ:r] [ðer; ðər]

Already many trees had shed their leaves , but the pine boughs still bore their

已经 许多 树木 有 棚 他们的 树叶 , 但 这 松树 树枝 仍然 钻孔 他们的

[sɑ:mbər] ['bə:dənz] .

sombre burdens .

阴沉 负担 :

许多树木已经落叶，但松枝依然承载着沉重的负担。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][lɜ:rk][ə; eɪ]

Everything looked old and miserable , and there seemed to lurk a

一切 看起来 老的 和 悲惨的 , 和 那里 似乎 到 潜伏 一个

[premə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['i:v(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

premonition of evil in the air .

预感 的 邪恶的 在 这 空气 :

一切看起来都陈旧破败，空气中似乎弥漫着不祥的预感。

[æt; ət] [li:st] , [oʊ'lvɪə; ə'lɪvɪə] [θɔ:t] [soʊ] , [æz; əz][ʃi: ʃɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ,

At least , Olivia thought so , as she stood at the drawing - room window ,

在 至少 , 奥利维亚 想法 所以 , 作为 她 站立 在 这 绘画 - 房间 窗户 ,

至少，奥利维娅是这么想的，她站在客厅的窗边。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] ,
looking out on to the terrace and down the avenue ,
寻找 出去 在 到 这 阳台 和 向下 这 大街 ,
眺望露台和林荫大道，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
which could be seen from this point of view .
哪个 可以 是 已见 从 这 观点 的 看法 :
从这个角度来看，情况就是如此。

[ˈru:pərt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmændərɪn] ,
Rupert was in the library engaged on his letter to the Mandarin ,
鲁珀特 曾是 在 这 图书馆 已订婚的 在 他的 信 到 这 普通话 ,
鲁珀特当时正在图书馆里写给官员的信。

[ænd; ənd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
and Olivia was half inclined to join him :
和 奥利维亚 曾是 一半 倾斜 到 加入 他 :
奥利维亚也有些想加入他。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈwɪri] , [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ]
She felt weary , chilly and out of spirits , and could not account for doing
她 毛毡 厌倦 , 寒冷 和 出去 的 烈酒 , 和 可以 不是 帐户 为了 正在做
[soʊ] .
so :
所以 :

她感到疲惫、寒冷、情绪低落，却无法解释自己为何如此。

" [aɪm][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [əˈfɔrd] [hɜ:rˈself] ,
" I'm the happiest girl in the world , " she assured herself ,
" 我是 这 最快乐 女孩 在 这 世界 , " 她 保证 她自己 ,
“我是世界上最幸福的女孩，”她对自己说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈmærid] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈdɔ:z] [em ˈi:] .
" I have married the man I love , and he adores me :
" 我 有 已婚 这 男人 我 爱 , 和 他 喜爱 我 :
“我嫁给了我爱的男人，他也非常爱我。”

[hi:; hi] [ˈreskjʊ:d] [em ˈi:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] [ɪˈmensli] [ˈhæpi] .
He rescued me from a miserable life , and is making me immensely happy .
他 获救 我 从 一个 悲惨的 生活 , 和 是 制作 我 非常 快乐的 :
他把我从悲惨的生活中拯救出来，让我无比幸福。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [jet] - - - -
I should certainly be in the best of spirits , yet - - - -
我 应该 当然 是 在 这 最好的 的 烈酒 , 然而 - - - -
我本应该心情愉悦才对，然而——

" [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pɪt] [ʃɔ:rt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [brˈkeɪm] [fɪkst] ,
" She stopped short at this point and her eyes became fixed ,
" 她 停止 短的 在 这 观点 和 她 眼睛 成为 固定的 ,
“她突然停住了脚步，目光变得凝固了。”

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [flʌʃt] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] [tʃi:ks] .
while a colour flushed her somewhat pale cheeks .
尽管 一个 颜色 酡 她 有些 苍白 脸颊 :
她略显苍白的双颊泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] .
And no wonder .
和 不 想知道 :

难怪如此。

[ʌp] [ðə; ði] ['ævənu:] , ['bætliŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] , [keɪm] [mɪs] ['pju:zi] .
Up the avenue , battling against the force of the wind , came Miss Pewsey .

向上 这 大街 , 战斗 反对 这 力量 的 这 风 , 来了 错过 皮尤西 .

皮尤西小姐顶着强风, 沿着大道走了过来。

[ʃi:; ji] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] ['braɪdl] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] , [ə; eɪ] [leɪs] ['bɑ:nɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ] ['blɒsəmz] ,
She wore a bridal dress of white , a lace bonnet trimmed with orange blossoms ,

她 穿着 一个 新娘 裙子 的 白色的 , 一个 蕾丝 引擎盖 修剪过的 和 橙子 花朵 ,

她身穿白色婚纱, 头戴饰有橙花的蕾丝帽。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and carried a bouquet of flowers .

和 携带 一个 花束 的 花朵 .

她手里拿着一束鲜花。

[tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['fɪgjəɹ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] ['wɔ:kɪŋ] [ˈʌndəɹ] [ə; eɪ][ˈsɑ:mbəɹ][skaɪ] , [brɪtwi:n] ['drɪpɪŋ]
To see this figure in such a dress walking under a sombre sky , between dripping

到 看 这 数字 在 这样的 一个 裙子 步行 在下面 一个 阴沉 天空 , 之间 滴落

[tri:z] ,

trees ,

树木 ,

看到这样一个身着如此长裙的身影, 在阴沉的天空下, 在滴水的树木间行走,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪndz] ['bləʊɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] ,
and with the winds blowing furiously against it , was a strange sight ,

和 和 这 风 吹 愤怒地 反对 它 , 曾是 一个 奇怪的 视线 ,

狂风猛烈地吹拂着它, 景象十分奇特。

[ænd; ənd] [geɪv] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [wʌt] [ðə; ði] [skɔ:tʃ] [kɔ:l] " [ə; eɪ] [gru:] .
and gave Olivia what the Scotch call " a grue .

和 给予 奥利维亚 什么 这 苏格兰威士忌 称呼 " 一个 格鲁 .

并给了奥利维亚苏格兰人所说的“格鲁”。

" [ðen] [ʃi:; ji] [brɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] .
" Then she became indignant .

" 然后 她 成为 愤怒 .

然后她变得义愤填膺。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ]
It was insolent , she thought , that this woman who had insulted her so

它 曾是 傲慢的 , 她 想法 , 那 这 女士 WHO 有 受辱 她 所以

[ˈɔ:f(ə)n] ,

often ,

经常 ,

她心想, 这个女人如此无礼, 她曾多次侮辱她。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] ,
who had made her life miserable ,

WHO 有 制成 她 生活 悲惨的 ,

谁让她的生活变得痛苦不堪?

[hu:] [hæd; həd] [rɒbd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]
who had robbed her of her inheritance and who had tried to

WHO 有 被抢劫 她 的 她 遗产 和 WHO 有 尝试 到

[dɪ'feɪm] [hɜ:r; həɹ] ['kærəktəɹ] ,

defame her character ,

诽谤 她 特点 ,

夺走她遗产并试图诋毁她名誉的人,

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['prez(ə)nt][hɜ:r'self] .
should thus present herself .

应该 因此 展示 她自己 .

因此她应该现身。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][waɪnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
On the impulse of the moment and in spite of wind , and of the rain ,
在这 冲动 的 这 片刻 和 在 尽管如此 的 风 , 和 的 这 雨 ,
一时冲动, 不顾风雨,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔ:l] ,
which was beginning to fall ,
哪个 曾是 开始 到 落下 ,
它开始下落了,

[ˈmɪsɪz] . - [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Ainsleigh threw open the French window and stepped out on to the
太太 . - 扔 打开 这 法语 窗户 和 步 出去 在 到 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .
艾恩斯利太太猛地打开落地窗, 走到露台上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [tuː; tə][ˈɔ:rdər] [mɪs] [ˈpju:zi] [əˈweɪ] .
It was in her mind , to order Miss Pewsey away .
它 曾是 在 她 头脑 , 到 命令 错过 皮尤西 离开 .
她心里一直想着要把皮尤西小姐赶走。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:rsɪ] [æt; ət][oʊˈlɪvi:əz][hændz] .
She deserved little mercy at Olivia's hands .
她 应得的 小的 怜悯 在 奥利维亚的 双手 .
她不应该受到奥利维亚的怜悯。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [meɪd] [mɪs] [ˈpju:zi] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
The noise made by the opening of the window made Miss Pewsey raise her head ,
这 噪音 制成 经过 这 开幕 的 这 窗户 制成 错过 皮尤西 增加 她 头 ,
窗户打开的声音让皮尤西小姐抬起了头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [græs] .
and then she came straight across the grass .
和 然后 她 来了 直的 穿过 这 草 .
然后她径直穿过草地。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [nɪr] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
As she drew near , Olivia was struck with the tragic horror of her
作为 她 画 靠近 , 奥利维亚 曾是 击 和 这 悲惨 恐怖 的 她
[feɪs] .
face .
脸 .
当她走近时, 奥利维亚被她脸上悲惨的恐惧所震撼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [oʊld][ɪn][hɜ:r; həɹ] [lʊks] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɪːmd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
She was always old in her looks , but now she seemed at least a hundred .
她 曾是 总是 老的 在 她 看起来 , 但 现在 她 似乎 在 至少 一个 百 .
她一直看起来很老, 但现在看起来至少有一百岁了。

[hɜ:r; həɹ][lɪps][wɜ:r; wər] [waɪt] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [red] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [ˈsɜ:rkəl] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ;
Her lips were white , her eyes red and with dark circles under them ;
她 嘴唇 是 白色的 , 她 眼睛 红色的 和 和 黑暗的 界 在下面 他们 ;
她的嘴唇苍白, 眼睛通红, 眼下有黑眼圈;

[ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈrɪŋklz] [ˈplʌʊd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [braɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər]
a myriad wrinkles ploughed her face , and her usually bright eyes were
一个 无数 皱纹 耕作 她 脸 , 和 她 通常 明亮的 眼睛 是
[dɪm][ænd; ənd] [blʌd] - [ʃɑ:t] .
dim and blood - shot .
暗淡 和 血 - 射击 .
她脸上布满了无数皱纹, 平时明亮的眼睛也变得黯淡无光, 布满了血丝。

[tuː; tə] [si:] [ðɪs] [waɪd] [feɪs] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈbraɪd] [ˈbɑːnɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [grʊˈtesk] [ænd; ənd]
To see this weird face under the bridal bonnet was at once grotesque and
到 看 这 诡异的 脸 在下面 这 新娘 引擎盖 曾是 在 一次 怪诞 和
[pəˈθetɪk] .
pathetic .
可怜的 .

看到新娘帽下那张怪异的脸，既滑稽又可怜。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [mɪs] [ˈpjʊːzi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ˈgæspɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [ænd; ənd] [keɪm]
Without a word , Miss Pewsey climbed the steps gasping at every step , and came
没有 一个 单词 , 错过 皮尤西 攀登 这 步骤 喘息 在 每一个 步 , 和 来了
[dəˈrektli; daˈrektli] [tɔːrdz] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
directly towards Olivia .
直接地 向 奥利维亚 .

皮尤西小姐一言不发，气喘吁吁地爬上台阶，径直走向奥利维亚。

[ʃiː; ji] [pæst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
She passed her and entered the room .
她 通过了 她 和 进入 这 房间 .

她从她身边经过，走进了房间。

[ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [ˈæftər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
Mrs Ainsleigh came after in a whirlwind of passion .
太太 . - 来了 后 在 一个 旋风 的 热情 .

艾恩斯利夫人随后带着一股热情扑了过来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [ʃiː; ji] [diˈmɑːndɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [haʊs] . "
she demanded , this is my house . "
" 她 要求 , " 这 是 我的 房子 . "

她大声说道：“这是我的房子。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
I am aware of the fact ,
" 我 是 意识到的 的 这 事实 ,

“我意识到了这一点，

" [sed] [mɪs] [ˈpjʊːzi] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [sɔɪld] [ænd; ənd]
said Miss Pewsey dropping into a chair and shaking out her soiled and
" 说 错过 皮尤西 下降 进入 一个 椅子 和 摇晃 出去 她 脏的 和
[ˈsɔːd(ə)n] [ˈbraɪd] [dres] ,
sodden bridal dress ,
烂 新娘 裙子 ,

“皮尤西小姐说着，一屁股坐在椅子上，抖了抖身上脏兮兮、湿透的婚纱。”

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
but it may be mine before the end of the year .
" 但 它 可能 是 矿 前 这 结尾 的 这 年 .

“但到年底之前它可能就是我的了。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [juː ˈes] [ˈkwɑːrəl] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈptɪəs] [wei] , " [aɪm] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . "
But don't let us quarrel , she went on in a piteous way , I'm in trouble . "
但 不 让 我们 争吵 , " 她 去 在 在 一个 可怜的 方式 , " 我是 在 麻烦 . "

“但是我们不要吵架，”她可怜兮兮地继续说道，“我遇到麻烦了。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [huː] [kʊd; kəd] [ges] .
What is it ? asked Olivia , who could guess .
" 什么 是 它 ? " 问 奥利维亚 , who 可以 猜测 .

“那是什么？”奥利维亚问道，她猜到了。

" [θi'ɔfɪləs] [hæz; həz] [left] [ˌem 'i:] .
" **Theophilus** **has** **left** **me** .
" 狄奥菲勒斯 有 左边 我 .

“西奥菲勒斯离开了我。”

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] ['letər] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Last night he went away leaving a cold letter behind him which was to be
最后的 夜晚 他 去 离开 离开 一个 寒冷的 信 在后面 他 哪个 曾是 到 是
[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔ:l-tər] .
delivered to me at the altar .
发表 到 我 在 这 坛 .

昨晚他离开了，留下了一封冰冷的信，这封信原本要在婚礼上交给我。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [wept] [mɪs] ['pjʊːzi] , " [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . - [brɔːt] [ðə; ðɪ]
And it was , " wept Miss Pewsey , " that old woman Mrs . Bressy brought the
和 它 曾是 , " 哭泣 错过 皮尤西 , " 那 老的 女士 太太 . - 带来 这
[noʊt] .
note .
笔记 .

“是那位老妇人布雷西太太带来的纸条，”皮尤西小姐哭着说。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [θi'ɔfɪləs] [hæz; həz] [left] [ˌem 'i:][fɔːr; fər][ˈevər] .
It said that Theophilus has left me for ever .
它 说 那 狄奥菲勒斯 有 左边 我 为了 曾经 .

它说，提阿非罗永远地离开了我。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['aʊər] , [ðen]
And all my friends were there , and I was awaiting the happy hour , then
和 全部 我的 朋友们 是 那里 , 和 我 曾是 等待中 这 快乐的 小时 , 然后
- - [ðen] " - - [fiː; fɪ] [brʊk] [daʊn] [ˈsɒbɪŋ] .
- - **then " - - she broke down sobbing** .
- - 然后 " - - 她 打破 向下 啜泣 .

我的朋友们都在那里，我正等着欢乐时光，然后——然后”——她突然崩溃，嚎陶大哭。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
Olivia was touched .
奥利维亚 曾是 感动 .

奥利维亚很感动。

[mɪs] ['pjʊːzi] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] ,
Miss Pewsey had always been her enemy ,
错过 皮尤西 有 总是 到过 她 敌人 ,

皮尤西小姐一直都是她的敌人。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
yet there was something about the unhappy creature which called for sympathy .
然而 那里 曾是 某物 关于 这 不开心 生物 哪个 称为 为了 同情 .

然而，这只不幸的动物身上却有一种令人同情的特质。

" [aɪ][eɪ 'em] ['saːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][ə; eɪ]['saːftɜː, 'sɔftɜː] [vɔɪs] .
" **I am sorry for your trouble , " said Mrs . Ainsleigh , in a softer voice** .
" 我 是 对不起 为了 你的 麻烦 , " 说 太太 . - , 在 一个 更柔和 嗓音 .

“很抱歉给您带来麻烦，”艾恩斯利太太柔声说道。

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['pjʊ:zi] ['draɪn] [hɜ:r; hær] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [wet] ['hæŋkərtʃɪf] , " [ju:; jʊ]
" **No** , " **said Miss Pewsey drying her eyes with a very wet handkerchief** , " **you**
" 不 , " 说 错过 皮尤西 烘干 她 眼睛 和 一个 非常 湿的 手帕 , " 你
[kɑ:nt] [bi:; bi] ,
can't be ,
不能 是 ,

“不,”皮尤西小姐一边用湿透的手帕擦着眼睛一边说,“你不可能.....”

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ju:; jʊ] , [nɔ:r][ju:; jʊ][em 'i:] . "
I never liked you , nor you me . "
我 绝不 喜欢 你 , 也不 你 我 . "

我从来都不喜欢你, 你也从来都不喜欢我。

" [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rʃɪktli] [tru:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [maɪ] [ænt] [ə'genst] [em 'i:] .
" **That is perfectly true , and you turned my aunt against me .**
" 那 是 完美 真的 , 和 你 转向 我的 阿姨 反对 我 .

“这完全属实, 你挑拨离间, 让我姑妈和我反目成仇。”

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][jæl; jəl][bi:; bi] [dʌn] .
All the same I am sorry , and anything I can do shall be done .
全部 这 相同的 我 是 对不起 , 和 任何事物 我 能 做 将 是 完毕 .

尽管如此, 我还是感到抱歉, 我会尽我所能弥补。

" [mɪs] ['pjʊ:zi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hær] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] ['enəmi] ,
" **Miss Pewsey threw herself on her knees before her enemy ,**
" 错过 皮尤西 扔 她自己 在 她 膝盖 前 她 敌人 ,

“皮尤西小姐跪倒在她的敌人面前,

[hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['hi:pɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑ:n][hɜ:r; hær] [hed] .
who was thus heaping coals of fire on her head .
WHO 曾是 因此 堆积 煤炭 的 火 在 她 头 .

她就这样把火炭堆在了自己头上。

" [ðen] [æsk][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [θi'ɔfiləs] [ə'loʊn] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **Then ask your husband to leave my Theophilus alone , " she whispered .**
" 然后 问 你的 丈夫 到 离开 我的 狄奥菲勒斯 独自的 , " 她 低声说道 .

“那就请你丈夫放过我的西奥菲勒斯吧,”她低声说道。

" ['klærəns] , [hu:] [hæz; həz][ɔ:lsoʊ] [gɔ:n] , [roʊt] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Clarence , who has also gone , wrote to me ,**
" 克拉伦斯 , WHO 有 还 已消失 , 写道 到 我 ,

“克拉伦斯也已经去世了, 他曾给我写信说:”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . - [ə'kju:zd] [θi'ɔfiləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst]
and said that Mr . Ainsleigh accused Theophilus of the death of my dearest
和 说 那 先生 . - 被告 狄奥菲勒斯 的 这 死亡 的 我的 亲爱的
[sə'faɪə] . "
Sophia . "
索菲亚 . "

并说艾恩斯利先生指控西奥菲勒斯杀害了我最亲爱的索菲亚。

" [wʌt] , " [kraɪd][oʊ'lvɪə; ə'lvɪə] , " [dʌz] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] [der] .
" **What , " cried Olivia , " does Mr . Burgh dare .**
" 什么 , " 哭 奥利维亚 , " 做 先生 . 伯格 敢 .

“伯格先生究竟敢做什么?”奥利维娅喊道。

[waɪ] [hi:; hi] [ə'kju:zɪz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [fɔ:rdʒ] , [hɪm'self] .
Why he accuses Dr . Forge , himself .
为什么 他 指控 博士 . 锻造 , 他自己 .

他为何指责福吉博士本人?

[ˈruːpərt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ru:t] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːdʒərz] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ][hæz; hæz]
Rupert certainly wrote to the detective Mr . Rodgers , but Mr . Burgh has
鲁珀特 当然 写道 到 这 侦探 先生 . 罗杰斯 , 但 先生 . 伯格 有
[tuː; tə] [səbˈstænjɪət] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] .
to substantiate his statement .
到 证实 他的 陈述 .
鲁珀特确实给侦探罗杰斯先生写过信，但伯格先生必须证实他的说法。

" [mɪs] [ˈpjʊːzi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" **Miss Pewsey jumped up .**
" 错过 皮尤西 跳了起来 向上 .
皮尤西小姐跳了起来。

" [wʌt] , " [fiː; fi] [sed] , [mʌtʃ] [mɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈiːv(ə)] [self] , " [dɪd] [ˈklærəns] [əˈkjuːz] [maɪ]
" **What , " she said , much more her own evil self , " did Clarence accuse my**
" 什么 , " 她 说 , 很多 更多的 她 自己的 邪恶的 自己 , " 做过 克拉伦斯 控 我的
[θiˈɒfɪləs] ?
Theophilus ?
狄奥菲勒斯 ?
“克拉伦斯指控我的西奥菲勒斯什么？”她用更加邪恶的语气说道。

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] - - [ə; eɪ][laɪ] .
It's a lie - - a lie .
它是 一个 说谎 - - 一个 说谎 .
这是谎言——彻头彻尾的谎言。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ˈsaɪləns] [tuː] [lɔːŋ] - - [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] . "
I have kept silence too long - - much too long . "
我 有 保留 沉默 也 长的 - - 很多 也 长的 . "
我保持沉默太久了——实在太久了。

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? "
" **About what ? "**
" 关于 什么 ? "
“关于什么？ ”

" [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] , " [skriːmd] [mɪs] [ˈpjʊːzi] ,
" **About the murder , " screamed Miss Pewsey ,**
" 关于 这 谋杀 , " 尖叫 错过 皮尤西 ,
“关于谋杀案,”皮尤西小姐尖叫道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklærəns] [huː] [kɪld] [maɪ] [səˈfaɪə] - - [jes] - - [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk]
" **it was Clarence who killed my Sophia - - yes - - you may look and look**
" 它 曾是 克拉伦斯 WHO 被杀 我的 索菲亚 - - 是的 - - 你 可能 看 和 看
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] - - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklærəns] [hɪmˈself] .
Olivia - - but it was Clarence himself .
奥利维亚 - - 但 它 曾是 克拉伦斯 他自己 .
“是克拉伦斯杀死了我的索菲娅——是的——奥利维娅，你可以好好看看——但就是克拉伦斯本人。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][taɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊt] - [ˈpɑːkɪt] .
He took the tie from the coat - pocket .
他 采取 这 领带 从 这 外套 - 口袋 .
他从外套口袋里掏出领带。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - - "
I told him , you had given it to him , and - - "
我 讲述 他 , 你 有 给定 它 到 他 , 和 - - "
我告诉他，是你给他的，而且——”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] . "
" **But he gave it to Dr . Forge . "**
" 但 他 给予 它 到 博士 . 锻造 . "
但他把它给了福吉博士。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
" He did not .
" 他 做过 不是 ；

他没有。

[ˈklærəns] [tʊk] [səˈfaɪə] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [steps] - - [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t]
Clarence took Sophia out on to the steps - - at least he appointed to meet
克拉伦斯 采取 索菲亚 出去 在 到 这 步骤 - - 在 至少 他 任命 到 见面
[hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
her there ,
她 那里 ；

克拉伦斯带着索菲娅走到台阶上——至少他约好在那里和她见面。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fæn] .
to tell her about the fan .
到 告诉 她 关于 这 扇子 ；

告诉她关于那个粉丝的事。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstræŋɡld] [hɜ:r; hər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi] [əˈkju:zd] .
Then he strangled her , thinking your husband would be accused .
然后 他 被勒死 她 ， 思维 你的 丈夫 会 是 被告 ；

然后他勒死了她，因为他认为你的丈夫会被指控。

[θiˈɒfɪləs] [keɪm] [ɑ:n] [ˈklærəns] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fæn] .
Theophilus came on Clarence when he was picking up the fan .
狄奥菲勒斯 来了 在 克拉伦斯 什么时候 他 曾是 挑选 向上 这 扇子 ；

当克拉伦斯拿起风扇时，西奥菲勒斯撞到了他。

[səˈfaɪə] [held] [,aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] [deθ] [ɡrɪp] ,
Sophia held it in her death grip ,
索菲亚 握住 它 在 她 死亡 紧握 ；

索菲亚死死地攥着它，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][,aɪ ˈti:] [lu:s] .
and it was some time before he could get it loose .
和 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 得到 它 松动的 ；

他花了好一会儿才把它取下来。

[θiˈɒfɪləs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [steps] , [ˈklærəns] [ræn] [əˈweɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] .
Theophilus came , and hearing steps , Clarence ran away down to the beach .
狄奥菲勒斯 来了 ， 和 听力 步骤 ， 克拉伦斯 跑 离开 向下 到 这 海滩 ；

西奥菲勒斯来了，听到脚步声，克拉伦斯就跑到海滩上去了。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈtʊ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] . "
Then he returned to the ball - room by the front of the hotel . "

然后 他 返回 到 这 球 - 房间 经过 这 正面 的 这 酒店 ； "

然后他回到了酒店前面的宴会厅。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fæn] ? "
" But the fan ? "
" 但 这 扇子 ？ "

“但是风扇呢？ ”

" [θiˈɒfɪləs] [fɔ:rdʒ] [hæz; həz][,aɪ ˈti:] , " [sed] [mɪs] [ˈpju:zi] , [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
" **Theophilus Forge has it , " said Miss Pewsey , setting her face** ,
" 狄奥菲勒斯 锻造 有 它 ， " 说 错过 皮尤西 ， 环境 她 脸 ，

“西奥菲勒斯·福奇有这件事，”皮尤西小姐说着，摆出了一副严肃的表情。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" and I expect he has taken it with him . "
" 和 我 预计 他 有 已采取 它 和 他 ； "

“我估计他已经把它带走了。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] . "

" **Why didn't you tell this at the inquest .** "

" 为什么 没有 你 告诉 这 在 这 死因调查 . "

“为什么你在死因调查中没有说出这件事？”

" [bɪ'kæz, br'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] .

" **Because I didn't .**

" 因为 我 没有 .

因为我没有。

[ˈklærəns] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['sɪstəːz] [sʌn] .

Clarence is my own sister's son .

克拉伦斯 是 我的 自己的 姐妹 儿子 .

克拉伦斯是我亲姐姐的儿子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [hæŋd] .

I could not see him hanged .

我 可以 不是 看 他 绞刑 .

我没能亲眼看到他被绞死。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][fæn] [bæk] [ə'gen] .

He had to hold his tongue , although he wanted the fan back again .

他 有 到 抓住 他的 舌头 , 虽然 他 通缉 这 扇子 后退 再次 .

他虽然很想让那个粉丝回来，但还是忍住了没说出口。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [θi'ɔfɪləs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

But I insisted that Theophilus should make the money out of it .

但 我 坚持 那 狄奥菲勒斯 应该 制作 这 钱 出去 的 它 .

但我坚持认为应该由西奥菲勒斯从中赚钱。

[ðɪs] [ɪz] ['klærənsɪz] [rɪ'vendʒ] .

This is Clarence's revenge .

这 是 克拉伦斯的 复仇 .

这是克拉伦斯的复仇。

[bɪ'kæz, br'kɔːz][ðə; ði][fæn][ɪz] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['θretənz] [θi'ɔfɪləs] ; [oʊ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,

Because the fan is kept from him he threatens Theophilus ; oh Olivia ,

因为 这 扇子 是 保留 从 他 他 威胁 狄奥菲勒斯 ; 哦 奥利维亚 ,

因为扇子被没收了，他便威胁西奥菲勒斯；哦，奥利维亚，

[duː][æsk][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ə'loʊn] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] - - "

do ask your husband to leave the matter alone , I will give up that mortgage - - "

做 问 你的 丈夫 到 离开 这 事情 独自的 , 我 将要 给 向上 那 抵押 - - "

请你让你丈夫别再管这件事了，我会放弃那笔房贷——”

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , " [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] ['paʊər] .

" **I can do nothing ,** " **said Olivia ,** " **it isn't in my husband's power .**

" 我 能 做 没有什么 , " 说 奥利维亚 , " 它 不是 在 我的 丈夫的 力量 .

“我无能为力，”奥利维亚说，“这不在我丈夫的权力范围内。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['rɑːdʒərz] - - "

He has written to Rodgers - - "

他 有 书面 到 罗杰斯 - - "

他已写信给罗杰斯——

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][tʊʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['pjuːzi] ['iːgərli] .

" **But he has not told him anything ,** " **said Miss Pewsey eagerly .**

" 但 他 有 不是 讲述 他 任何事物 , " 说 错过 皮尤西 急切地 .

“但他什么也没告诉他，”皮尤西小姐急切地说。

" [noʊ] .

" **No .**

" 不 .

“不。

[hiː; hi] ['mɪrli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] . "
 He merely asked him to call . "

他 仅仅 问 他 到 称呼 . "

他只是让他打个电话。

" [ðen] [hiː; hi][fæl; fəl] [siː] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['klærənsɪz] ['wɪkɪdnəs] .
 " Then he shall see me , and I'll tell him of Clarence's wickedness . "

" 然后 他 将 看 我 , 和 患病的 告诉 他 的 克拉伦斯的 邪恶 .

“到那时他就会见到我，我会告诉他克拉伦斯的邪恶行径。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fæn] - - [ðə; ði][fæn] - - [wiːl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [θi'ɒfɪləs] [wɪl] [kʌm] [bæk]
 But the fan - - the fan - - we'll get the money and Theophilus will come back

但 这 扇子 - - 这 扇子 - - 出色地 得到 这 钱 和 狄奥菲勒斯 将要 来 后退

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
 to be loved and respected .

到 是 喜爱 和 受人尊敬 .

但是粉丝们——粉丝们——我们会拿到钱，西奥菲勒斯也会回来，重新受到人们的喜爱和尊敬。

[aɪ][dəʊnt] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tə'geðər] .
 I don't love him , but I see we can make a lot of money together .

我 不 爱 他 , 但 我 看 我们 能 制作 一个 很多 的 钱 一起 .

我不爱他，但我认为我们可以一起赚很多钱。

[ðə; ði][fæn] , " [sed] [mɪs] ['pjuːzi] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [liːn] ['fɪŋgərz] ,
 The fan , " said Miss Pewsey counting on her lean fingers ,

这 扇子 , " 说 错过 皮尤西 计数 在 她 倾斜 手指 ,

“风扇,”皮尤西小姐一边用她纤细的手指计数一边说道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][loʊ - [kiː'ɒŋ] - - [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [sə'faɪə] [ænd; ənd] - - "
 " the money from Lo - Keong - - the money of Sophia and - - "
 " 这 钱 从 洛 - 强 - - 这 钱 的 索菲亚 和 - - "

“来自罗强的钱——索菲亚的钱，还有——”

" [oʊ] , " [kraɪd] [oʊ'lvɪə; ə'lvɪə][ɪn] [dɪs'gʌst] , " [goʊ] [ə'weɪ] [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [θɪŋk]
 " Oh , " cried Olivia in disgust , " go away you miserable creature , and think

" 哦 , " 哭 奥利维亚 在 厌恶 , " 去 离开 你 悲惨的 生物 , 和 思考

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪr'æftər] .
 of the hereafter .

的 这 此后 .

“哦,”奥利维娅厌恶地叫道,“滚开,你这可怜的家伙,想想来世吧。”

" [mɪs] ['pjuːzi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [læf] .
 " Miss Pewsey gave a shrill laugh .

" 错过 皮尤西 给予 一个 尖锐 笑 .

皮尤西小姐发出了一声尖锐的笑声。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [em 'iː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kɑːnt] [help] [em 'iː] , [soʊ] [aɪ] [goʊ] .
 " You can't help me , and your husband can't help me , so I'll go .

" 你 不能 帮助 我 , 和 你的 丈夫 不能 帮助 我 , 所以 患病的 去 .

“你帮不了我，你丈夫也帮不了我，所以我要走了。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [aɪ 'tiː][fæl; fəl][biː; bi][æz; əz] ['mɪstrəs] .
 But when I come back here , it shall be as mistress .

但 什么时候 我 来 后退 这里 , 它 将 是 作为 情妇 .

但我再次来到这里时，将是以女主人的身份。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][oʊ'lvɪə; ə'lvɪə] - - [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [juː; jʊ] - - [aɪ] - - [aɪ] - -
 I hate you Olivia - - I have always hated you - - I - - I - -

我 恨 你 奥利维亚 - - 我 有 总是 憎恨 你 - - 我 - - 我 - -

我恨你，奥利维亚——我一直都恨你——我——我——

[oʊ][juː; jʊ] " - - [fiː; fɪ][kʊd; kəd] [ˈlʌtər] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈɡæspɪŋ] ,
oh you " - - she could utter no more , but gasping ,
哦 你 " - - 她 可以 说出 不 更多的 , 但 喘息 ,
“哦，你.....”她再也说不出话来，只是喘着粗气。

[ʃʊk] [hɜːr; hər][fɪst][ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [wɪð; wɪθ]
shook her fist and ran out of the window and down the avenue with
摇晃 她 拳头 和 跑 出去 的 这 窗户 和 向下 这 大街 和
[æn; ən][ækˈtɪvəti] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] .
an activity surprising in a women of her years .
一个 活动 奇怪 在 一个 女性 的 她 年 .
她挥舞着拳头，冲出窗户，沿着大街跑去，这种行动力对于她这个年纪的女人来说令人惊讶。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
After dinner and while they were seated in the library ,
后 晚餐 和 尽管 他们 是 坐着 在 这 图书馆 ,
晚饭后，他们坐在图书馆里，
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][təʊld] [ˈruːpərt][ʌv; əv] [mɪs] - [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ækjuˈzeɪ(ə)n] .
Olivia told Rupert of Miss Pewsey's visit and accusation .
奥利维亚 讲述 鲁珀特 的 错过 - 访问 和 指控 .
奥利维亚将皮尤西小姐的来访和指控告诉了鲁珀特。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [teɪl] .
He declined to believe the tale .
他 拒绝 到 相信 这 故事 .
他拒绝相信这个故事。

" [ɪf] [ˈbɜːroʊ][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈɡenst] [fɔːrdʒ] , "
" If Burgh was guilty he wouldn't have brought an accusation against Forge , "
" 如果 伯格 曾是 有罪的 他 不会 有 带来 一个 指控 反对 锻造 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
“如果伯格有罪，他就不会指控福吉了，”他说。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] .
" as the doctor , if this is true , knows the truth .
" 作为 这 医生 , 如果 这 是 真的 , 知道 这 真相 .
“如果这是真的，那么医生就知道真相。”

[ænd; ənd] [fɔːrdʒ] , [ɪf] [ˈɪnəs(ə)nt] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [klɪrd] - -
And Forge , if innocent , would not have cleared - -
和 锻造 , 如果 清白的 , 会 不是 有 已清除 - -
而如果福吉是清白的，他就不会被洗清罪名——

" [waɪl] - [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][bɜːrst][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
" While Ainsleigh was thus explaining , the door was burst open and Mrs .
" 尽管 - 曾是 因此 解释 , 这 门 曾是 爆裂 打开 和 太太 .
[ˈpetli] , [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] ,
Petley , white as chalk ,
佩特利 , 白色的 作为 粉笔 ,
“就在艾恩斯利这样解释的时候，门突然被猛地推开，佩特利太太脸色苍白如纸，

[rʌʃt] [ɪn] .
rushed in .
匆忙 在 .
冲了进去。

" [ðə; ði] [gəʊst] - - [ðə; ði] [gəʊst] , " [sed] [ʃi; ʃi] ['dra:piŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , " [ðə; ði] [mʌŋk] - - [ɪn][ðə; ði]
" The ghost - - the ghost , " said she dropping into a chair , " the monk - - in the
" 这 鬼 - - 这 鬼 , " 说 她 下降 进入 一个 椅子 , " 这 僧 - - 在 这
[ˈæbi] .
Abbey .
修道院 .

“那个鬼魂——那个鬼魂,”她说, 一屁股坐在椅子上, “那个僧侣——在修道院里。”

" [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [eni] [tru:θ] [ɪn] [ði:z] ['fri:kwənt] [æpə'ɪjənz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ]
" Anxious to learn if there was any truth in these frequent apparitions reported by
" 焦虑的 到 学习 如果 那里 曾是 任何 真相 在 这些 频繁 幻影 据报道 经过
[ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] ,
Mrs . Petley ,
太太 . 佩特利 ,
“我迫切想知道佩特利夫人所报告的这些频繁出现的幻象是否属实,

[ˈru:pərt] [left] [ðə; ði] [swu:nɪŋ] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['heɪstɪli]
Rupert left the swooning woman to the care of his wife and departed hastily
鲁珀特 左边 这 晕倒 女士 到 这 关心 的 他的 妻子 和 已离开 草草
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
from the room .
从 这 房间 .

鲁珀特把昏厥的女人交给妻子照顾, 然后匆匆离开了房间。

[ˈkɔ:lɪŋ] [oʊld] [ˈpetli] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði]
Calling old Petley , he went out of the front door across the lawn and into the
呼叫 老的 佩特利 , 他 去 出去 的 这 正面 门 穿过 这 草地 和 进入 这
[ˈklɔɪstəz] .
cloisters .
修道院 .

他叫了一声老佩特利, 走出前门, 穿过草坪, 走进了修道院。

[ˈpetli] , [ˈhɒbəld] [ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈlæntərn] .
Petley , hobbled almost on his heels with a lantern .
佩特利 , 跛行 几乎 在 他的 高跟鞋 和 一个 灯笼 .

佩特利一瘸一拐地走着, 手里提着一盏灯笼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
The young man stopped at the entrance to the cloisters , and listened .
这 年轻的 男人 停止 在 这 入口 到 这 修道院 , 和 听着 .

年轻人停在修道院入口处, 侧耳倾听。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['sɑ:piŋ] [wet] .
It was raining hard and the ground was sopping wet .
它 曾是 下雨 难的 和 这 地面 曾是 湿透了 湿的 .

当时雨下得很大, 地面湿透了。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][drɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
But beyond the drip of the rain , and the sighing of the trees ,
但 超过 这 滴 的 这 雨 , 和 这 叹息 的 这 树木 ,
但除了雨滴声和树木的叹息声之外,

[nəʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
no sound could be heard .
不 声音 可以 是 听到 .

周围一片寂静。

[ˈsnaetʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [frʌm; frəm] [ˈpetli] , [ˈru:pərt] [ədˈvænst] ['bəʊldli][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
Snatching the lantern from Petley , Rupert advanced boldly into the open ,
抢夺 这 灯笼 从 佩特利 , 鲁珀特 先进的 大胆地 进入 这 打开 ,
鲁珀特从佩特利手中抢过灯笼, 大胆地走到了开阔地带。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tu:] [ænd; ənd][frʊʃ][ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] .
and swung the light too and fro and round about .
和 摇摆 这 光 也 和 弗 和 圆形的 关于 :

然后把灯来回晃动、四处旋转。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ɡoʊst] , [nɔ:r] [ˈeni] [dɑ:rk] [ˈfɪɡjər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈæbət] [rɑ:'u:l] .
He could see no ghost , nor any dark figure suggestive of Abbot Raoul .
他 可以 看 不 鬼 , 也不 任何 黑暗的 数字 暗示性的 的 方丈 拉乌尔 :

他既没看到鬼魂，也没看到任何让人联想到拉乌尔修道院长的黑影。

" [traɪ][ðə; ði] [blæk] [skwer] , " [paɪpt] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpetli] , [br'haɪnd] .
" Try the black square , " piped the feeble voice of Petley , behind .
" 尝试 这 黑色的 正方形 , " 管道 这 微弱 嗓音 的 佩特利 , 在后面 :

“试试黑色方块，”佩特利虚弱的声音从后面传来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ˈru:pərt] [dɪd][soʊ] .
With a shrug Rupert did so .
和 一个 耸肩 鲁珀特 做过 所以 :

鲁珀特耸了耸肩，照做了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
He thought that the housekeeper was mistaken as usual ,
他 想法 那 这 管家 曾是 错误 作为 通常 ,

他认为管家又像往常一样弄错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈvɪvɪd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
and that the ghost was the outcome of her too vivid imagination .
和 那 这 鬼 曾是 这 结果 的 她 也 生动 想像力 :

而那个鬼魂是她过于丰富的想象力造成的。

[ˈwɔ:kiŋ] [drɪ'ɪbərətli] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [skwer] [wer] [ˈæbət] [rɑ:'u:l] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt] [θri:]
Walking deliberately to the black square where Abbot Raoul had been burnt three

[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] ,
hundred years before ,
百 年 前 ,

径直走向那片黑色的广场，三百年前，拉乌尔修道院长就是在那里被烧死的。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈoʊvər][ɪts] [ber] [ˈsɜ:rfɪs] .
he swung the light over its bare surface .
他 摇摆 这 光 超过 它是 裸 表面 :

他用手电筒扫过它裸露的表面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspɑ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [stu:pt] .
In the centre he saw something sparkle , and stooped .
在 这 中心 他 锯 某物 火花 , 和 弯腰 :

他看到中央有什么东西闪闪发光，便俯身去看。

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
Then he rose with a cry .
然后 他 玫瑰 和 一个 哭 :

然后他大叫一声站了起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn] .
It was a fan .
它 曾是 一个 扇子 :

那是一台风扇。

[ˈru:pərt] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] , [ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈlæntərn] [laɪt] .
Rupert picked it up , opened it , and looked at it in the lantern light .
鲁珀特 挑选 它 向上 , 打开 它 , 和 看起来 在 它 在 这 灯笼 光 :

鲁珀特拿起它，打开，在灯笼的光亮下看了看。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:r] [bi:dz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [bi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [dʒeɪd] [li:vz] .
There were the four beads and half a bead and the green jade leaves .
那里 是 这 四 珠子 和 一半 一个 珠子 和 这 绿色的 玉 树叶 .
有四颗珠子、半颗珠子和绿色的玉叶。

[ðə; ði] ['veri] [fæn][ɪt'self] .
The very fan itself .
这 非常 扇子 本身 .

风扇本身。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
A Visitor
一个 游客

一位访客

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði][fæn][ðer; ðær] - - [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [skwer] [ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [noʊ]
How came the fan there - - and on the accursed square of ground where no
如何 来了 这 扇子 那里 - - 和 在 这 被诅咒的 正方形 的 地面 在哪里 不
[græs] [wʊd] [groʊ] ?
grass would grow ?
草 会 生长 ?

风扇怎么会出现在那里——而且还是在那块寸草不生的诅咒之地？

[ˈru:pərt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [jet] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Rupert was not superstitious , yet his heart gave a bound , and for the
鲁珀特 曾是 不是 迷信的 , 然而 他的 心 给予 一个 边界 , 和 为了 这
[ˈmoʊmənt][hi:; hi] [felt] [sɪk] .
moment he felt sick .
片刻 他 毛毡 生病的 .

鲁珀特并不迷信，但他的心却猛地一跳，一时之间感到一阵恶心。

[ðɪs] [fæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
This fan was the cause of much trouble in the past ,
这 扇子 曾是 这 原因 的 很多 麻烦 在 这 过去的 ,
这台风扇过去曾引起过很多麻烦。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd][kɔ:st][wʌn] ['wʊmən] [hɜ:r; hər] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [jet] [kleɪm] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] .
it had cost one woman her life , and it might yet claim another victim .
它 有 成本 一 女士 她 生活 , 和 它 可能 然而 宣称 其他 受害者 .
它夺走了一名女性的生命，而且可能还会夺走另一条生命。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
With the fan in his hand ,
和 这 扇子 在 他的 手 ,

他手里拿着扇子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['læntərn] ['gli:mɪŋ] [ɑ:n][ɪts]
and the yellow light of the guttering candle in the lantern gleaming on its
和 这 黄色的 光 的 这 排水沟 蜡烛 在 这 灯笼 闪闪发光 在 它是
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

灯笼里摇曳的蜡烛散发出昏黄的光芒，映照着它的美丽。

[hi:; hi] [stʊd] ['stu:pɪdli] ['sterɪŋ] , [ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] - [vɔɪs] ,
he stood stupidly staring , unheeding the feeble piping of Petley's voice ,
他 站立 愚蠢地 凝视 , 不理睬 这 微弱 管道 的 - 嗓音 ,
他呆呆地站在那里，目不转睛，对佩特利微弱的声音充耳不闻。

[æz; əz][hi:; hi] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['ɑ:rtʃweɪ] .
as he peered in at the ruined archway .
作为 他 窥视 在 在 这 毁坏 拱道 .

他向里面窥视着残破的拱门。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mæstər] ['ru:pərt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] , " **What's the matter , Master Rupert ?** " **questioned the old butler with a shiver ,** "
" 是什么 这 事情 , 掌握 鲁珀特 ? " 被质问 这 老的 管家 和 一个 颤抖 , "
[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [aɪ 'ti:] ? " **have you seen It ?** "
有 你 已见 它 ? "

“鲁珀特少爷，您怎么了？”老管家打了个寒颤问道，“您看到它了吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['ru:pərt][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
" **No ,** " **said Rupert at length ,**
" 不 , " 说 鲁珀特 在 长度 ,

“不，”鲁珀特最终说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] [aɪ 'ti:][wɒz; wɒz] ,
and he hardly knew his own voice so heavy and thick it was ,
和 他 几乎 知道 他的 自己的 嗓音 所以 重的 和 厚的 它 曾是 ,

他几乎认不出自己那沉重沙哑的声音了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
" **there's nothing to be seen .**
" 有 没有什么 到 是 已见 .

“什么也看不到。”

" [ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **A cry came from the old man .**
" 一个 哭 来了 从 这 老的 男人 .

“老人发出了一声喊叫。”

" [dʌunt][stænd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [graʊnd] .
" **Don't stand on that accursed ground .**
" 不 站立 在 那 被诅咒的 地面 .

不要站在那片被诅咒的土地上。

['mæstər] ['ru:pərt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:lmʊst] ['wɪmpərɪŋ] , " [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] , [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] .
Master Rupert , " **he said , almost whimpering ,** " **and to - night , of all times .**
" 掌握 鲁珀特 , " 他 说 , 几乎 呜咽 , " 和 到 - 夜晚 , 的 全部 时代 .
"
"
"
"

“鲁珀特少爷，”他几乎是呜咽着说，“偏偏是今晚。”

" [waɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['ru:pərt] , [rɪ'tri:tɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] .
" **Why to - night ,** " **said Rupert , retreating back to the arch .**
" 为什么 到 - 夜晚 , " 说 鲁珀特 , 撤退 后退 到 这 拱 .

“为什么是今晚？”鲁珀特说着，退回到拱门后面。

" ['eni] [naɪt] ,
" **Any night ,**
" 任何 夜晚 ,

“任何一个夜晚，

" ['ʃɪvəd] ['petli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstə-z] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **shivered Petley putting his hand on his young master's arm and drawing him**
" 瑟瑟发抖 佩特利 推杆 他的 手 在 他的 年轻的 硕士学位 手臂 和 绘画 他
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,
out of the cloisters ,
出去 的 这 修道院 ,

佩特利打了个寒颤，把手放在小主人的胳膊上，把他拉出了修道院。

" [ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] .
" **it's not a good place for an Ainsleigh to be in at night** .
" 它是 不是 一个 好的 地方 为了 一个 - 到 是 在 在 夜晚 .
" "对于一匹艾恩斯利马来说，晚上待在那里可不是个好地方。"

[ðə; ði] [ˈæbət] - - "
The Abbot - - "
这 方丈 - - "
方丈——"

" [dʒɑ:n] , [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbət] . "
" **John , I don't believe in the Abbot** . "
" 约翰 , 我 不 相信 在 这 方丈 : "
" "约翰，我不信奉方丈。"

" [bʌt; bət] [æn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] - - [ɔ:r] [aɪ 'ti:] .
" **But Anne saw him - - or It** .
" 但 安妮 锯 他 - - 或者 它 .
但安妮看到了他——或者说是它。

[ʃi:z] [nɑ:t] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] . "
She's not the one to tell a lie . "
她是 不是 这 一 到 告诉 一个 说谎 . "
她不是那种会说谎的人。

" ['mɪsɪz] . ['petli] [ɪz] [di'si:vɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
" **Mrs . Petley is deceived in some way** .
" 太太 : 佩特利 是 受骗 在 一些 方式 .
" "佩特利太太在某种程度上受到了欺骗。"

" ['ru:pərt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [ðə; ði] [fæn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **Rupert considered a moment , and thrust the fan into his pocket** .
" 鲁珀特 经过考虑的 一个 片刻 , 和 推力 这 扇子 进入 他的 口袋 .
鲁珀特想了一会儿，然后把扇子塞进口袋里。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['læntərn] [laɪt] ,
In the darkness , and because he turned aside the lantern light ,
在 这 黑暗 , 和 因为 他 转向 旁边 这 灯笼 光 ,
在黑暗中，因为他关掉了灯笼的光线，

[oʊld] ['petli] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] .
old Petley had not seen that anything had been picked up .
老的 佩特利 有 不是 已见 那 任何事物 有 到过 挑选 向上 .
老佩特利没有看到任何东西被捡起来。

" [aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [raʊnd] , " [sed] ['ru:pərt] .
" **I'm going to search round , " said Rupert** .
" 我是 去 到 搜索 圆形的 , " 说 鲁珀特 .
" "我要四处找找,"鲁珀特说。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [æz; əz] - [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] .
The butler gave a long wail as Ainsleigh broke from his grasp .
这 管家 给予 一个 长的 哀号 作为 - 打破 从 他的 抓牢 .
管家发出了一声长长的哀嚎，因为艾恩斯利挣脱了他的束缚。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" **No ! no !**
" 不 ! 不 !
不! 不!

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hændz] , " [nɑ:t] [æt; ət] [naɪt] .
" **he cried , lifting his long hands , " not at night** .
" 他 哭 , 举重 他的 长的 双手 , " 不是 在 夜晚 .
" "他举起修长的双手，喊道：‘晚上不行。’"

" [bʌt; bət] ['ru:pərt] , [naʊ] [kwɪt] [hɪm'self] , [dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] [kraɪ] .
" **But Rupert , now quite himself , did not heed the superstitious cry .**
" 但 鲁珀特 , 现在 相当 他自己 , 做过 不是 注意 这 迷信的 哭 .
"但鲁珀特此时已恢复了正常, 并没有理会迷信的呼喊。

[hi:; hi] [dɪsbɪ'li:vɪd] [ɪn] ['ɡoʊsts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] .
He disbelieved in ghosts more than ever .
他 不相信 在 鬼魂 更多的 比 曾经 .
他比以往任何时候都更加不相信鬼魂的存在。

[sʌm; səm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd] [rekə'lektɪŋ] [bɜ:rz]
Some flesh and blood person had brought the fan , and recollecting Burgh's
一些 肉 和 血 人 有 带来 这 扇子 , 和 回忆 伯格的
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,
某个有血有肉的人带来了那把扇子, 并回忆起伯格的故事,

[ænd; ənd] [wʌt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌv; əv] [mɪs] - [tɔ:k] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
and what Olivia had reported of Miss Pewsey's talk that afternoon ,
和 什么 奥利维亚 有 据报道 的 错过 - 讲话 那 下午 ,
以及奥利维亚那天下午转述的皮尤西小姐的讲话内容,

[hi:; hi] [kwɪt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [fɔ:rdʒ] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] .
he quite expected to find Dr . Forge lurking in the cloisters .
他 相当 预期的 到 寻找 博士 . 锻造 潜伏 在 这 修道院 .
他完全预料到会在修道院的回廊里发现福吉博士。

[hi:; hi] [wʊd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'mænd] [æn; ən]
He would search for him , and when face to face , he would demand an
他 会 搜索 为了 他 , 和 什么时候 脸 到 脸 , 他 会 要求 一个
[eksplə'neɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .
他会找到他, 当两人面对面时, 他会要求他做出解释。

[soʊ] ['ru:pərt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['laɪtli] , [wɔ:kt] [raʊnd] ,
So Rupert swiftly and lightly , walked round ,
所以 鲁珀特 迅速地 和 轻轻 , 步行 圆形的 ,
于是鲁珀特轻盈地、迅速地绕了一圈。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔ:rm] .
holding the light high and low in the hope of discovering some crouching form .
保持 这 光 高的 和 低的 在 这 希望 的 发现 一些 蹲伏 形式 .
我高低地举着手电筒, 希望能发现某种蹲伏的姿势。

[ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['petli] ['weɪtɪd] , ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
And all the time Petley waited , trembling at the door .
和 全部 这 时间 佩特利 等待 , 发抖 在 这 门 .
而佩特利则一直守在门口, 浑身颤抖地等待着。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][ðər; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɪnd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [baʊz]
The rain fell softly and there was a gentle wind swinging the heavy boughs
这 雨 跌倒 轻轻 和 那里 曾是 一个 温和的 风 摇摆 这 重的 树枝
[ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
of the pines ,
的 这 松树 ,
雨水轻柔地落下, 微风拂过, 吹动着松树沉重的枝条。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːrmərəs] [saʊnd] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]
so that a murmurous sound echoed through the cloisters like the breaking of
所以 那 一个 低语 声音 回声 通过 这 修道院 喜欢 这 打破 的
[liːg] - [bːŋ] [weɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['pebli] [biːtʃ] .
league - long waves on a pebbly beach .
联盟 - 长的 波浪 在 一个 卵石状 海滩 .

于是，一阵低语声在修道院的回廊中回荡，如同绵延数里的海浪拍打着鹅卵石海滩。
[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈruːpərt] [səːtʃt] : [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] :
For at least half an hour Rupert searched : but he could see no one :
为了 在 至少 一半 一个 小时 鲁珀特 搜索 : 但 他 可以 看 不 一 :
鲁珀特至少找了半个小时，但一个人也没看到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt][ˈiːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fiːt] , [ˈsɑːd(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] .
he could not even find the impression of feet , sodden as was the ground .
他 可以 不是 甚至 寻找 这 印象 的 脚 , 烂 作为 曾是 这 地面 .
由于地面湿透，他甚至找不到任何脚印。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevriwɛr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [ɪtˈself] ,
After looking everywhere within the cloister , and in the Abbey itself ,
后 寻找 到处 之内 这 修道院 , 和 在 这 修道院 本身 ,
在仔细查看了修道院回廊内以及修道院本身之后，

[hiː; hi] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
he brushed past the old butler and walked down the avenue .
他 刷过 过去的 这 老的 管家 和 步行 向下 这 大街 .
他擦身而过老管家，沿着大道往前走。

[hɪr] [ˈɔːlsʊʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .
Here also , he was at fault as he could see no one .
这里 还 , 他 曾是 在 过错 作为 他 可以 看 不 一 .
这件事上，他也有责任，因为他一个人也看不见。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] : [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [nɪr] [æt; ət]
The gates were closed : but there was a light in the small house near at
这 大门 是 关闭 : 但 那里 曾是 一个 光 在 这 小的 房子 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .
大门紧闭，但附近的小屋里亮着灯。

- [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɜːrtli] [oʊld] [peɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [əˈbʌv]
Ainsleigh knocked at the door , and shortly old Payne , holding a candle , above
- 敲门 在 这 门 , 和 不久 老的 佩恩 , 保持 一个 蜡烛 , 多于
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
安斯利敲了敲门，不一会儿，老佩恩举着蜡烛站在门口。

[əˈpɪrd] , [ɪkˈspresɪŋ] [sərˈpraɪz] .
appeared , expressing surprise .
出现 , 表达 惊喜 .
出现，表示惊讶。

" [hæz; həz] [ˈeniwʌn] [ˈentərd] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
" **Has anyone entered the gates to - night ?** " **asked his master .**
" 有 任何人 进入 这 大门 到 - 夜晚 ? " 问 他的 掌握 .
“今晚有人进过城门吗？”他的主人问道。

" [noʊ][sɜːr] .
" **No sir .**
" 不 先生 .
“不，先生。”

[aɪ] [kloʊzd] [ðəm; ðəm][æt; ət] [faɪv] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
I closed them at five as usual .
我 关闭 他们 在 五 作为 通常 .
我像往常一样五点关门。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
No one has come in .
不 一 有 来 在 .
没有人进来。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [klaɪmd] ,
" There were no signs of the gates having been climbed ,
" 那里 是 不 标志 的 这 大门 拥有 到过 攀登 ,
“没有迹象表明大门曾被翻越过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [wɪt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz]
and the wall which ran round the estate was so high and the top was
和 这 墙 哪个 跑 圆形的 这 财产 曾是 所以 高的 和 这 顶部 曾是
[prɪkt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈkruːəl] [spaɪks] ,
pricked with such cruel spikes ,
刺痛 和 这样的 残忍的 尖峰 ,
环绕庄园的围墙很高，墙顶布满了尖锐的尖刺，十分残酷。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðæt] [wei] .
that no one could possibly have entered that way .
那 不 一 可以 可能 有 进入 那 方式 .
根本不可能有人从那里进来。

[oʊld] [peɪn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈentərd] : [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [ˈvɔɪsɪz] , [noʊ]
Old Payne insisted that no one had entered : he had heard no voices , no
老的 佩恩 坚持 那 不 一 有 进入 : 他 有 听到 不 声音 , 不
[ˈfʊtstɛps] ,
footsteps ,
脚步声 ,
老佩恩坚称没有人进来过：他没听到任何声音，也没听到任何脚步声。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌt] [pərˈplekst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
and seemed much perplexed by the insistence of his young master .
和 似乎 很多 困惑 经过 这 坚持 的 他的 年轻的 掌握 .
他似乎对年轻主人的坚持感到非常困惑。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ˈruːpərt] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪərɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi]
At length Rupert desisted from making inquiries , being perfectly assured that he
在 长度 鲁珀特 停止 从 制作 查询 , 存在 完美 保证 那 他
[wʊd] [lɜːrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
would learn nothing .
会 学习 没有什么 .
最终，鲁珀特放弃了继续打听，因为他完全确信自己不会得到任何消息。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt]
He returned up the avenue slowly to the mansion , wondering how it came about
他 返回 向上 这 大街 缓慢地 到 这 大厦 , 好奇 如何 它 来了 关于
,
:
,
他缓缓地沿着大道返回宅邸，心中疑惑着这一切究竟是怎么发生的。

[ðæt] [fɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][fæn][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer]
that Forge had entered the ground and left the fan on the very spot where
那 锻造 有 进入 这 地面 和 左边 这 扇子 在 这 非常 点 在哪里
[æbət] [rɑ:'u:l] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt] .
Abbot Raoul had been burnt .
方丈 拉乌尔 有 到过 烧焦的 .

福吉进入地下，并将风扇留在了拉乌尔修士被烧死的地方。

['mɪsɪz] . [ˈpetli] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [swu:n] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Mrs . Petley had recovered from her swoon and , with her husband ,
太太 . 佩特利 有 恢复 从 她 昏厥 和 , 和 她 丈夫 ,
[hæd; həd] [ri'tri:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
had retreated to the kitchen .
有 撤退 到 这 厨房 .

佩特利太太从昏厥中恢复过来，和丈夫一起回到了厨房。

[soʊ] , ['ru:pərt] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ,
So , Rupert learned from Olivia ,
所以 , 鲁珀特 学习 从 奥利维亚 ,

所以，鲁珀特从奥利维亚那里学到了东西。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ðen] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] .
and he then gave her a description of his finding of the fan .
和 他 然后 给予 她 一个 描述 的 他的 寻找 的 这 扇子 .

然后他向她描述了他发现那台风扇的情况。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .
She was very amazed and curious .
她 曾是 非常 惊叹 和 好奇的 .

她感到非常惊讶和好奇。

" [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [tu;; tə][em 'i:] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" Show it to me , " she said .
" 展示 它 到 我 , " 她 说 .

“给我看看,”她说。

" [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] , [daɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['ru:pərt] ['wɔ:kiŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Not just now , dear , " replied Rupert walking to the door .
" 不是 只是 现在 , 亲爱的 , " 回复 鲁珀特 步行 到 这 门 .

“亲爱的，现在还不是时候,”鲁珀特说着走向门口。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [fɜ:rst][tu;; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [sɔ:] . "
" I must ask Mrs . Petley first to explain what she saw . "
" 我 必须 问 太太 . 佩特利 第一的 到 解释 什么 她 锯 . "

“我必须先请佩特利太太解释一下她看到了什么。”

" [ʃi;; ʃi] [di'kleɪəz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æbət] [rɑ:'u:l] . "
" She declares it was Abbot Raoul . "
" 她 声明 它 曾是 方丈 拉乌尔 . "

“她声称那是拉乌尔修道院长。”

" [pu:] .
" Pooh .
" 呸 .

“呸。

[fɔ:rdʒ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [aɪ][ɪk'spekt] .
Forge masquerading as the monk I expect .
锻造 伪装 作为 这 僧 我 预计 .

我料到福吉会伪装成僧侣。

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈfɜːr(ə)l][fæn][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
Though why he should come here and bring this infernal fan I cannot understand .
尽管 为什么 他 应该 来 这里 和 带来 这 地狱 扇子 我 不能 理解 .
我无法理解他为什么要来这里，还带来了这该死的风扇。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ? "
What is the time , Olivia ? "
什么 是 这 时间 , 奥利维亚 ? "
奥利维亚，现在几点了？

" [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wiː; wi][hæd; həd] [ˈdɪnər] [ˈɜːrli] . "
" Nine o'clock , " she replied , " we had dinner early . "
" 九 点钟 , " 她 回复 , " 我们 有 晚餐 早期的 . "
“九点钟,”她回答说,“我们提前吃了晚饭。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[wel] , [aɪl] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] .
Well , I'll see Mrs . Petley .
出色地 , 患病的 看 太太 . 佩特利 .
好的，我去见佩特利太太。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fæn] ,
You need not say anything about the fan ,
你 需要 不是 说 任何事物 关于 这 扇子 ,
关于那位粉丝，你无需多言。

[ænd; ənd][æz; əz][oʊld][dʒɑːn] [ˈdɪdnt] [siː] [em ˈiː] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]
and as old John didn't see me pick it up , there will be no difficulty with
和 作为 老的 约翰 没有 看 我 挑选 它 向上 , 那里 将要 是 不 困难 和
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "
老约翰没看见我捡起它，所以他不会有意见的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . - .
" Why should there be any difficulty with him ? " asked Mrs . Ainsleigh .
" 为什么 应该 那里 是 任何 困难 和 他 ? " 问 太太 : - .
“和他合作有什么困难吗？”艾恩斯利太太问道。

" [jʊr; jər] [ænt] [wʌz; wəz] [kɪld] [fɜːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ,
" Your aunt was killed for the sake of the fan ,
" 你的 阿姨 曾是 被杀 为了 这 清酒 的 这 扇子 ,
“你姑姑是为了粉丝而被杀害的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ðɪːz] [graʊndz] [tuː; tə] -
and the person who killed her must have been within these grounds to -
和 这 人 WHO 被杀 她 必须 有 到过 之内 这些 理由 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
杀害她的人今晚肯定来过这片区域。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkwaiət] , [ʌnˈtʊl] [aɪ] [siː] [ˈrɑːdʒərz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I want to keep the matter quiet , until I see Rodgers to - morrow .
我 想 到 保持 这 事情 安静的 , 直到 我 看 罗杰斯 到 - 明天 .
我想暂时保密，直到明天见到罗杰斯为止。

[ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][fæn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . "

Then I'll explain all , and place the fan in his hands . "

然后 患病的 解释 全部 , 和 地方 这 扇子 在 他的 双手 . "

然后我会把一切都解释清楚，并将扇子放在他手里。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [fɔ:rdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ? "

" Then you think Dr . Forge has been here ? "

" 然后 你 思考 博士 . 锻造 有 到过 这里 ? "

“那么你认为福吉博士来过这里？ ”

" [jes] - - [ɔ:r] ['klærəns] ['bɜ:roʊ] .

" Yes - - or Clarence Burgh .

" 是的 - - 或者 克拉伦斯 伯格 .

“是的——或者克拉伦斯·伯格。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] - ,

But , as they have left Marport ,

但 , 作为 他们 有 左边 - ,

但是，当他们离开马尔波特时，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][geɪn][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][soʊ]

I don't see what they have to gain by remaining in a place fraught with so

我 不 看 什么 他们 有 到 获得 经过 其余的 在 一个 地方 充满危机 和 所以

[mʌtʃ] ['deɪndʒər][tu:; tə][bəʊθ] .

much danger to both .

很多 危险 到 两个都 .

我不明白他们留在这样一个对他们双方都充满危险的地方能得到什么好处。

" [ðeɪ] [kɑ:nt][bəʊθ][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] , ['ru:pərt] . "

" They can't both be guilty , Rupert . "

" 他们 不能 两个都 是 有罪的 , 鲁珀特 . "

“他们不可能都有罪，鲁珀特。”

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[bʌt; bət][bɜ:roʊ] [di'kleəz] [ðæt] [fɔ:rdʒ] ['stræŋɡld] [jɔr; jər] [ænt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pju:zi] [leɪz] [ðə; ði]

But Burgh declares that Forge strangled your aunt , and Miss Pewsey lays the

但 伯格 声明 那 锻造 被勒死 你的 阿姨 , 和 错过 皮尤西 躺下 这

[bleɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['nefju:] .

blame on her nephew .

责备 在 她 侄子 .

但伯格宣称是福吉勒死了你的姑妈，而皮尤西小姐则把罪责归咎于她的侄子。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['i:ðər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But I don't believe either one of them .

但 我 不 相信 任何一个 一 的 他们 .

但我两个都不信。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsn] [ɪz]['meɪdʒər] [tɪdmən] ['æftər][ɔ:l]

I shouldn't be at all surprised to learn that the assassin is Major Tidman after all

我 不应该 是 在 全部 惊讶 到 学习 那 这 刺客 是 主要的 蒂德曼 后 全部

.

:

.

得知刺客竟然是蒂德曼少校，我一点也不觉得意外。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][fæn]['bædli] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] . "

He wanted the fan badly , so as to get the money . "

他 通缉 这 扇子 糟糕 , 所以 作为 到 得到 这 钱 . "

他非常想要那台风扇，这样才能拿到钱。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][wið; wiθ][him; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [brɪtwiːn] [rɪlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] . "

" **But you were with him on the beach , between eleven and twelve .** "

" 但 你 是 和 他 在 这 海滩 , 之间 十一 和 十二 . "

" 但你当时和他一起在海滩上, 时间是十一点到十二点之间。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ,

" **I was ,**

" 我 曾是 ,

我当时是,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evidəns] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] [went] [tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [mɪs] [wɔːrf] [wʌz; wəz]

and the evidence of Dr . Forge went to show that Miss Wharf was

和 这 证据 的 博士 . 锻造 去 到 展示 那 错过 码头 曾是

[kɪld] [brɪtwiːn] [ðoʊz] [ˈaʊərz] .

killed between those hours .

被杀 之间 那些 小时 .

福吉博士提供的证据表明, 沃夫小姐是在那几个小时内遇害的。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , " [ˈruːpərt][sæŋk][hɪz; ɪz] [voɪs] [ænd; ənd] [druː] [ˈnɪrər] .

But suppose , Olivia , " Rupert sank his voice and drew nearer .

但 认为 , 奥利维亚 , " 鲁珀特 沉没 他的 嗓音 和 画 更近 .

但是, 奥利维亚, "鲁珀特压低声音, 走近了些。

" [səˈpoʊz] [fɔːrdʒ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðæt] [jər; jər] [ænt] [hæd; həd]

" **Suppose Forge knew from the condition of the body that your aunt had**

" 认为 锻造 知道 从 这 状况 的 这 身体 那 你的 阿姨 有

[bɪn] [kɪld] [brɪˈfɔːr] [rɪlev(ə)n] ,

been killed before eleven ,

到过 被杀 前 十一 ,

"假设福吉从尸体状况判断出你姑姑是在十一点之前遇害的,

[ænd; ənd][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði][fæn][frʌm; frəm] [tɪdmən] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

and had procured the fan from Tidman by threatening to say so ,

和 有 采购 这 扇子 从 蒂德曼 经过 威胁 到 说 所以 ,

他威胁要把这件事说出去, 以此从蒂德曼那里弄到了那台风扇。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pruːvd] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] . "

in which case the Major could not have proved an alibi . "

在 哪个 案件 这 主要的 可以 不是 有 已证实 一个 不在场证明 . "

在这种情况下, 少校就无法证明自己有不在场证明。

" [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . - , " [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv]

" **It might be so , " replied Mrs . Ainsleigh , " but then the body would have**

" 它 可能 是 所以 , " 回复 太太 . - , " 但 然后 这 身体 会 有

[bɪn] [faʊnd] [ˈɜːrliər] . "

been found earlier . "

到过 成立 早些时候 . "

"也许是这样,"艾恩斯利夫人回答说, "但如果是这样的话, 尸体早就被发现了。"

" [noʊ] .

" **No .**

" 不 .

“不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [huː] [went] [daʊn] [ðoʊz] [steps]

There was not a single person , so far as I know , who went down those steps

那里 曾是 不是 一个 单身的 人 , 所以 远的 作为 我 知道 , WHO 去 向下 那些 步骤

.
:
.

据我所知, 没有一个人走下那些台阶。

[tʌŋ] - [ju] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , - - [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æftər][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,
Tung - yu certainly did , - - but that was after the crime was committed ,
董 - yu 当然 做过 , - - 但 那 曾是 后 这 犯罪 曾是 坚定的 ,
董宇确实这么做了, ——但那是在犯罪发生之后。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['kæri] [ðə; ði][fæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and we know he did not carry the fan with him .
和 我们 知道 他 做过 不是 携带 这 扇子 和 他 .
我们知道他当时并没有带着扇子。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [keɪs] .
It is a very strange case .
它 是 一个 非常 奇怪的 案件 .
这是一个非常奇怪的案例。

[pər'hæps][ʼæftər][ɔ:l] ,
Perhaps after all ,
也许 后 全部 ,
或许最终还是如此。

[tɪdmən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][,em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə]
Tidman had already killed the woman when he joined me on the beach to
蒂德曼 有 已经 被杀 这 女士 什么时候 他 加入 我 在 这 海滩 到
[smʊk] . "
smoke . "
抽烟 . "

蒂德曼和我一起到海滩上抽烟时, 他已经杀了那个女人。

" [oʊ] ['ru:pərt] , [haʊ] ['hɔ:ɪd] .
" **Oh Rupert , how horrid .**
" 哦 鲁珀特 , 如何 可怕的 .
“哦, 鲁珀特, 太可怕了。”

[wʌz; wəz][hi:; hi] [dɪ'stɜ:rbd] . "
Was he disturbed . "
曾是 他 不安 . "
他是否感到不安?

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] ['ræðər] [ə'la:ɪmd] [bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
" **He certainly seemed rather alarmed but I put that down to the circumstances .**
" 他 当然 似乎 相当 惊慌 但 我 放 那 向下 到 这 情况 .
“他当时看起来确实相当惊慌, 但我认为这是当时情况所致。”

[hi:; hi] ['nevər] [ʃʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [əd'ventʃər] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['kæntən,'kæntɑ:n] ,
He never shook off his fear of that adventure he had in Canton ,
他 绝不 摇晃 离开 他的 害怕 的 那 冒险 他 有 在 广州 ,
他始终无法摆脱在广州那次冒险经历带来的恐惧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [mɪr] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv] [tʼʃaɪnəmən] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] .
and of course the mere presence of Chinamen would make him uneasy .
和 的 课程 这 仅仅 在场 的 中国人 会 制作 他 不安 .
当然, 中国人的存在本身就会让他感到不安。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑʊns(ə)] .
But he kept his own council .
但 他 保留 他的 自己的 理事会 .
但他始终坚持自己的立场。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɛɪtər] .
However , we can talk of this later .
然而 , 我们 能 讲话 的 这 之后 .
不过, 我们可以稍后再谈这个问题。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] ['mɪsɪz] . ['petli] , " [ænd; ənd][ˈru:pərt] ['disə'pɜrd] .

I must see Mrs . Petley , " and Rupert disappeared .
我 必须 看 太太 . 佩特利 , " 和 鲁珀特 消失 .

“我必须去见佩特利太太,”鲁珀特说完就消失了。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [stʌk] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

The housekeeper stuck to her story .
这 管家 卡住 到 她 故事 .

管家坚持自己的说法。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [tu;; tə] ['gæðər] ['mʌʃrʊmz] [wɪtʃ] [gru:] [ˌðer'ɪn] ,

She had gone into the cloisters to gather mushrooms which grew therein ,
她 有 已消失 进入 这 修道院 到 收集 蘑菇 哪个 生长 其中 ,

她进入修道院的回廊去采摘那里生长的蘑菇。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['læntərn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and had the lantern with her .
和 有 这 灯笼 和 她 .

她随身带着灯笼。

[waɪl] ['stu:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] ,

While stooping at the archway to see what she could pick she heard ,
尽管 弯腰 在 这 拱道 到 看 什么 她 可以 挑选 她 听到 ,

她弯腰在拱门边看看能摘些什么, 这时她听到:

['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gɑ:rmənt] .

even through the moaning of the wind the swish of a long garment .
甚至 通过 这 呻吟 的 这 风 这 嗖嗖 的 一个 长的 服装 .

即使在呼啸的风声中, 也能听到长袍的沙沙声。

[ðə; ði] [saʊnd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] - - [æz; əz][ʃi;; ʃi] [freɪzd] [aɪ'ti:] - -

The sound brought her to her feet , and - - as she phrased it - -
这 声音 带来 她 到 她 脚 , 和 - - 作为 她 措辞 它 - -

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

with her heart in her mouth .
和 她 心 在 她 嘴 .

这声音让她站了起来, 用她自己的话说, 她吓得心都提到了嗓子眼。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['æbət] [brɪ'fɔ:r] .

The place was uncanny and she had seen the Abbot before .
这 地方 曾是 不可思议 和 她 有 已见 这 方丈 前 .

这个地方很诡异, 而且她以前见过这位方丈。

" [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [pleɪn] - - [oʊ] ['nevər] [soʊ] [pleɪn] , " [weɪld] ['mɪsɪz] . ['petli] ,

" But never so plain - - oh never so plain , " wailed Mrs . Petley ,
" 但 绝不 所以 清楚的 - - 哦 绝不 所以 清楚的 , " 哀嚎 太太 . 佩特利 ,

“可是从来没有这么简单——哦, 从来没有这么简单,”佩特利太太哀叹道。

['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [waɪt] [hər] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] .

throwing her apron over her white hair and rocking .
投掷 她 围裙 超过 她 白色的 头发 和 摇滚 .

她把围裙搭在白发上, 摇晃着身体。

" [aɪ] [held] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:tʃ] , [fɔ:r; fər] ,

" I held the light over my head and dropped it with a screech , for ,
" 我 握住 这 光 超过 我的 头 和 掉落 它 和 一个 尖叫 , 为了 ,

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“我把灯举过头顶, 然后尖叫一声把它扔了下去, 因为, 就在那里,

“我把灯举过头顶, 然后尖叫一声把它扔了下去, 因为, 就在那里,

[nɑ:t][ə; eɪ][jɑ:rd] [ə'weɪ] , ['mæstər]['ru:pərt] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ'ti:] ,
not a yard away , Master Rupert , I saw it ,
不是 一个 院子 离开 , 掌握 鲁珀特 , 我 锯 它 ,

就在不远处, 鲁珀特少爷, 我看到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] ['oʊvər][ɪts] ['wɪkɪd] [waɪt] [feɪs] - - "
with a long gown and a hood over its wicked white face - - "
和 一个 长的 袍 和 一个 兜帽 超过 它是 邪恶 白色的 脸 - - "

它身穿长袍, 兜帽遮住了它邪恶的白色脸庞——

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [feɪs] ? "
" Did you see the face ? "
" 做过 你 看 这 脸 ? "

你看到那张脸了吗?

" [aɪ][dɪd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [dra:pt] [ðə; ði]['læntərn] .
" I did , just as I dropped the lantern .
" 我 做过 , 只是 作为 我 掉落 这 灯笼 .

“我的确这么做了, 就在我扔掉灯笼的那一刻。”

[waɪt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)] .
White and wicked and evil .
白色的 和 邪恶 和 邪恶的 .

白色、邪恶、罪恶。

[aɪ] [dra:pt] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [prer] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'ti:]
I dropped on my knees and said a prayer with closed eyes and then it
我 掉落 在 我的 膝盖 和 说 一个 祷告 和 关闭 眼睛 和 然后 它
[went] .
went .
去 .

我跪倒在地, 闭上眼睛做了个祷告, 然后它就消失了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] ,
I took the lantern and ran for the house for dear life ,
我 采取 这 灯笼 和 跑 为了 这 房子 为了 亲爱的 生活 ,

我抓起灯笼, 拼命往房子里跑。

[tɪl] [aɪ][bɜ:rst][ɪn][ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
till I burst in on you and the mistress .
直到 我 爆裂 在 在 你 和 这 情妇 .

直到我撞见你和情妇。

[oʊ] , ['mæstər]['ru:pərt] [dɪr] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? "
Oh , Master Rupert dear , what did you see ? "
哦 , 掌握 鲁珀特 亲爱的 , 什么 做过 你 看 ? "

哦, 亲爱的鲁珀特少爷, 您看到了什么?

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么!

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] , ['mɪsɪz] . ['petli] , [ju:; jʊ] [bɪ'held] [sʌm; səm] ['ræskl] [mæskə'reɪdɪŋ] . "
And I believe , Mrs . Petley , you beheld some rascal masquerading . "
和 我 相信 , 太太 . 佩特利 , 你 观看 一些 恶棍 伪装 . "

我相信, 佩特利夫人, 您看到的是个伪装成普通人的无赖。

" [noʊ] ! [noʊ] ! - [twʌz] [ə; eɪ] [goʊst] - - [oʊ] ['drɪri] [em 'i:] , [maɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] .
" No ! No ! ' Twas a ghost - - oh dreary me , my days are numbered .
" 不 ! 不 ! - 那是 一个 鬼 - - 哦 凄凉 我 , 我的 天 是 编号 .

“不! 不! 那是个鬼魂——哦, 可怜的我, 我的日子屈指可数了。”

" ['mɪsɪz] . ['petli] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd]
" **Mrs** . **Petley** **could** **not** **be** **persuaded** **that** **the** **thing** **she** **saw** **was** **flesh** **and**
" 太太 . 佩特利 可以 不是 是 被说服 那 这 事物 她 锯 曾是 肉 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

佩特利太太始终不相信她所看到的東西是血肉之軀。

[soʊ] ['ru:pərt] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] .
so **Rupert** **gave** **up** **trying** **to** **convince** **her** .
所以 鲁珀特 给予 向上 尝试 到 说服 她 .

于是鲁珀特放弃了说服她。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['læntərn] [bæk] [tu:; tə][oʊld][dʒɑ:n][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə]
He **returned** **the** **lantern** **back** **to** **old** **John** **and** **told** **the** **couple** **to** **retire** **to**
他 返回 这 灯笼 后退 到 老的 约翰 和 讲述 这 夫妻 到 退休 到
[bed] .
bed .
床 .

他把灯笼还给了老约翰，并让这对夫妇去睡觉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] .
They **were** **both** **white** **and** **nervous** **and** **not** **fit** **to** **be** **up** .
他们 是 两个都 白色的 和 紧张的 和 不是 合身 到 是 向上 .

他们俩脸色都苍白，神情紧张，根本不适合起床。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði]
Then **he** **came** **back** **to** **the** **drawing** - **room** **and** **found** **Olivia** **seated** **by** **the**
然后 他 来了 后退 到 这 绘画 - 房间 和 成立 奥利维亚 坐着 经过 这
['faɪər] ['ri:dɪŋ] .
fire **reading** .
火 阅读 .

然后他回到客厅，发现奥利维娅正坐在壁炉旁看书。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['ru:pərt] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪtɪ]
At **the** **door** **Rupert** **paused** **to** **think** **what** **a** **pretty** **picture** **she** **made** **in** **her** **rich**
在 这 门 鲁珀特 暂停 到 思考 什么 一个 漂亮的 图片 她 制成 在 她 富有的
['dɪnər] - [dres] - - [wʌn][ʌv; əv] [mɪs] ['wɔ:fs, 'hɔ:fs] [ɡɪfts] - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔ:l] [hænd]
dinner - **dress** - - **one** **of** **Miss** **Wharf's** **gifts** - - **and** **with** **one** **small** **hand**
晚餐 - 裙子 - - 一 的 错过 码头的 礼物 - - 和 和 一 小的 手
[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['deɪnti] [hed] .
supporting **her** **dainty** **head** .
支持 她 纤巧 头 .

鲁珀特走到门口，停下来想，她穿着华丽的晚礼服——这是沃夫小姐送的礼物之一——一只小手托着她娇小的脑袋，看起来多么漂亮啊。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
She **looked** **up** , **as** **though** **she** **felt** **the** **magic** **of** **his** **gaze** ,
她 看起来 向上 , 作为 尽管 她 毛毡 这 魔法 的 他的 目光 ,

她抬起头，仿佛感受到了他目光中的魔力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] ['swɪftli] [tu:; tə] [pres] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [tu:; tə]
and **he** **approached** **swiftly** **to** **press** **a** **kiss** **on** **the** **hand** **she** **held** **out** **to**
和 他 接近 迅速地 到 按 一个 吻 在 这 手 她 握住 出去 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他迅速走上前去，在她伸出的手上印下一个吻。

" [wel] ？ " [æskt] [oʊ'livɪə; ə'livɪə] .
" **Well** ？ " **asked** **Olivia** .
" 出色地 ？ " 问 奥利维亚 .

“怎么样？”奥利维亚问道。

[ˈru:pərt] [ʃˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Rupert shrugged his shoulders .
鲁珀特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

鲁珀特耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [wəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] .
" **There's nothing to be learned** , " **said he** , " **Mrs . Petley won't give in** .
" 有 没有什么 到 是 学习 , " 说 他 , " 太太 . 佩特利 惯于 给 在 .

“没什么可学的,”他说,“佩特利太太不会让步的。”

[ʃiː; ʃi] [brɪˈli:vz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ænd; ənd] [diˈklaɪnz] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɑːr; ər]
She believes she has seen a ghost , **and declines that her days are**
她 相信 她 有 已见 一个 鬼 , 和 下降 那 她 天 是
[ˈnʌmbərd] .
numbered .
编号 .

她相信自己看到了鬼魂,并且否认自己时日无多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
As she is nearly seventy , **I daresay they are** .
作为 她 是 几乎 七十 , 我 敢说 他们 是 .

她都快七十岁了,我敢说他们确实如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fæn] " - - [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
But this fan " - - **he took it out of his pocket** .
但 这 扇子 " - - 他 采取 它 出去 的 他的 口袋 .

但他从口袋里掏出了这把扇子。

" [let] [em ˈiː] [siː] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [oʊ'livɪə; ə'livɪə] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" **Let me see it** , " **said Olivia stretching out her hand** .
" 让 我 看 它 , " 说 奥利维亚 伸展 出去 她 手 .

“让我看看,”奥利维亚说着伸出手。

[bʌt; bət] [ˈru:pərt] [druː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [ðə; ði] [li:vz] .
But Rupert drew it away and spread out the leaves .
但 鲁珀特 画 它 离开 和 传播 出去 这 树叶 .

但鲁珀特把它拿开,铺开了树叶。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] .
" **No** , **my dear** , **I don't like you to handle the horrible thing** .
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 不 喜欢 你 到 处理 这 可怕 事物 .

“不,亲爱的,我不希望你去处理那件可怕的事情。”

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] . "
And besides , **you have seen it often enough in the hand of your aunt** . "
和 除了 , 你 有 已见 它 经常 足够的 在 这 手 的 你的 阿姨 . "

而且,你姨妈手里拿着它也见过很多次了。

" [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [sɪŋˈnɪfɪkəns] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" **Yes** , **but now there is an awful significance about it** . "
" 是的 , 但 现在 那里 是 一个 可怕 意义 关于 它 . "

“是的,但现在这件事却有了可怕的意义。”

" [ðeəz; ðəz] [blʌd] - - "
" **There's blood** - - "
" 有 血 - - "

“有血——”

" [blʌd] , " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈʃudərɪŋ] , " [bʌt; bət][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstræŋɡld] . "
" **Blood** , " **cried** **his** **wife** **shuddering** , " **but** **she** **was** **strangled** . "
" 血 , " 哭 他的 妻子 颤抖 , " 但 她 曾是 被勒死 . "
"血！"他的妻子颤抖着喊道，“但她是被勒死的。”

" [aɪ] [spiːk] [ˈfɪɡjərətɪvli] , [maɪ] [dɪr] .
" **I speak figuratively** , **my dear** .
" 我 说话 比喻意义上 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，我只是打个比方。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪf(ə)l][hæz; həz][kɔːst][wʌn][laɪf] : [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kɔːst] [mɔːr] .
This little trifle has cost one life : it may cost more .
这 小的 琐事 有 成本 一 生活 : 它 可能 成本 更多的 .
这件小事已经夺走了一条生命：它可能会付出更多代价。

[aɪ][eɪ ˈem][kwɑɪt] [fɔːr] [loʊ] - - [laɪf] [hæŋz] [ɑːn] [ðɪs] [fæn] ,
I am quite sure Lo - Keong's life hangs on this fan ,
我 是 相当 当然 洛 - - 生活 悬挂 在 这 扇子 ,
我非常肯定罗强的生命就系于这台风扇上。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [bæk] .
or he would not be so anxious to get it back .
或者 他 会 不是 是 所以 焦虑的 到 得到 它 后退 .
否则他就不会那么急于把它拿回来了。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ænd; ænd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪz] . "
It has a secret , and I intend to learn what the secret is . "
它 有 一个 秘密 , 和 我 打算 到 学习 什么 这 秘密 是 . "
它藏着一个秘密，而我决心要弄清楚这个秘密是什么。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [weɪv] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] ,
" **Oh , you mean to wave it in the smoke** ,
" 哦 , 你 意思是 到 海浪 它 在 这 抽烟 ,
“哦，你是说在烟雾中挥舞它吗？ ”

" [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [ˈruːpərt][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [tʌŋ] - [ˈjuːz] [spiːtʃ] .
" **said Olivia remembering what Rupert had told her of Tung - yu's speech** .
" 说 奥利维亚 记住 什么 鲁珀特 有 讲述 她的 的 董 - 余氏 演讲 .
“奥利维亚想起鲁珀特告诉她关于董宇演讲的事，说道。”

" [jes] [aɪ][duː] .
" **Yes I do** .
" 是的 我 做 .

“是的，我愿意。
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
I want to see the invisible picture .
我 想 到 看 这 无形的 图片 .

我想看到那幅看不见的图画。

[ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [θɪŋz] , [loʊ] - -
Then , we may learn of this hiding place which contains the things , Lo - Keong's
然后 , 我们 可能 学习 的 这 隐藏 地方 哪个 包含 这 事物 , 洛 - -
[ˈenəmi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] .
enemies wish to secure .
敌人 希望 到 安全的 .

然后，我们或许就能得知这个藏匿处，里面存放着罗强的敌人想要得到的东西。

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [ˈtrɪznəs] [kɔːrəˈspɔːndəns] . "
I expect it is some treasonous correspondence . "
我 预计 它 是 一些 叛国 一致 . "
我怀疑这是一些叛国信件。

" [bʌt; bət] , [ˈru:pərt] , [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
" **But , Rupert , the hiding - place will be in China .**
" 但 , 鲁伯特 , 这 隐藏 - 地方 将要 是 在 中国 .
"但是, 鲁伯特, 藏身之处将在中国。"

[loo] - [kiːˈɔŋ] [wʊd] [nɑːt][send] [ˈpepərz][ʌv; əv] [ðæt][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . " **Lo - Keong would not send papers of that kind to be concealed in England .** "
洛 - 强 会 不是 发送 文件 的 那 种类 到 是 暗 在 英格兰 . "
罗强不会把那种文件送到英国藏匿。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [pleɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈru:pərt] [ˈdraɪli] , " [haʊˈevər] ,
" **It would be the safest place ,** " **replied Rupert dryly ,** " **however ,**
" 它 会 是 这 最安全 地方 , " 回复 鲁伯特 干巴巴地 , " 然而 ,
"那将是最安全的地方,"鲁伯特冷冷地回答道, "然而,

[aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ðɪs] [fæn][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] . " **I intend to try the experiment of waving this fan in the smoke .** "
我 打算 到 尝试 这 实验 的 挥手 这 扇子 在 这 抽烟 . "
我打算试试在烟雾中挥动这把风扇。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [smoʊk] ? " **You don't know the kind of smoke ?** "
" 你 不 知道 这 种类 的 抽烟 ? "
你不知道这是哪种烟吗?

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði][kaɪnd] . " **I can guess the kind .**
" 我 能 猜测 这 种类 .
"我可以猜出是哪种。"

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt][dʒɑːs] [stɪk] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] . " **Olivia do you remember that joss stick which Mrs . Petley found in the Abbey .** "
奥利维亚 做 你 记住 那 乔斯 戳 哪个 太太 : 佩特利 成立 在 这 修道院 . "
奥利维亚, 你还记得佩特利太太在修道院里找到的那根香吗?

" [jes] - - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fiː; fi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡoʊst] . " **Yes - - at the time she saw the ghost .** "
" 是的 - - 在 这 时间 她 锯 这 鬼 . "
"是的——当时她看到了鬼魂。"

" [prɪˈsaɪsli] . " **Precisely .**
" 恰恰 .
"恰恰。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [left] [ðæt][dʒɑːs] - [stɪk] [bɪˈhaɪnd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ænd][ðə; ði][fæn][ɑːn][ðə; ði] **The ghost left that joss - stick behind on the first occasion , and the fan on the**
这 鬼 左边 那 乔斯 - 戳 在后面 在 这 第一的 场合 , 和 这 扇子 在 这
[ˈsekənd] . **second .**
第二 .

第一次, 鬼魂留下了那根香; 第二次, 鬼魂留下了那把扇子。

[naʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][fæn][hæd; həd][ɡɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [hwei] , **Now I shouldn't wonder if the fan had got into the hands of Hwei ,**
现在 我 不应该 想知道 如果 这 扇子 有 得到 进入 这 双手 的 辉 ,
现在我不应该再怀疑那把扇子是不是落入了辉的手里了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡoʊst] . " **and that he was the ghost .** "
和 那 他 曾是 这 鬼 . "
他就是那个鬼魂。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

" **What makes you think that ?** "

" 什么 制作 你 思考 那 ？ "

你为什么这么想？

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[hweɪ] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['brɪstl] [hoʊ'tel][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns]

Hwei confessed that he was lurking outside the Bristol hotel to get a chance

辉 坦白 那 他 曾是 潜伏 外部 这 布里斯托尔 酒店 到 得到 一个 机会

[ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [mɪs] [wɔːrf] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɔːrd] [aʊt][baɪ] [tʌŋ] - [ju] .

of killing Miss Wharf when she was lured out by Tung - yu .

的 杀 错过 码头 什么时候 她 曾是 诱饵 出去 经过 董 - yu .

辉承认，他当时在布里斯托尔酒店外徘徊，伺机杀害被董宇引诱出来的沃夫小姐。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [haʊ'evər] [pleɪd] [fɔːls] .

That gentleman however played false .

那 绅士 然而 玩 错误的 .

然而，那位先生却耍了诡计。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hweɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] - - "

All the same Hwei was here , and perhaps he came up to the Abbey - - "

全部 这 相同的 辉 曾是 这里 , 和 也许 他 来了 向上 到 这 修道院 - - "

不过，辉当时确实在这里，或许他也曾到过寺院——”

" [waɪ] ? " [æskt] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] ['lʊkɪŋ] [pər'plekst] .

" **Why ?** " **asked Olivia looking perplexed .**

" 为什么 ？ " 问 奥利维亚 寻找 困惑 .

“为什么？”奥利维亚一脸困惑地问道。

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

" **Ah , that I can't tell you .**

" 啊 , 那 我 不能 告诉 你 .

“啊，这个我不能告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [fæn] ,

But I fancy the answer is to be found in this fan ,

但 我 想要 这 回答 是 到 是 成立 在 这 扇子 ,

但我认为答案就在这个风扇里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

as soon as we see the picture . "

作为 很快 作为 我们 看 这 图片 . "

我们一看到照片就.....

" [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] . "

" **But the smoke .** "

" 但 这 抽烟 . "

但是烟雾。

" [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [dʒɑːs] - [stɪk] .

" **Must be made by that joss - stick .**

" 必须 是 制成 经过 那 乔斯 - 戳 .

“一定是那根香做的。”

[aɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] ['sɪnəməŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)] .

It smells like cinnamon , and is apparently a manufactured article .

它 气味 喜欢 肉桂 , 和 是 显然 一个 制造 文章 .

它闻起来像肉桂，而且显然是人造产品。

[hwei] [brɔ:t] [aɪ'ti:] ,
Hwei brought it ,
辉带来它 ,

辉带来的,

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪv] [ðə; ði][fæn][ɪn][ɪts] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðen] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['si:krət] .
so that he could wave the fan in its smoke and then learn the secret .
所以 那 他 可以 海浪 这 扇子 在 它是 抽烟 和 然后 学习 这 秘密 .

这样他就可以挥动风扇, 在烟雾中探寻秘密。

[bʌt; bət][hi:; hi] [drɔ:pt] [ðə; ði][dʒɑ:s] - [stɪk] [ænd; ənd] - - [wer] [ɪz][aɪ'ti:][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] . "
But he dropped the joss - stick and - - where is it Olivia . "
但 他 掉落 这 乔斯 - 戳 和 - - 在哪里 是 它 奥利维亚 . "

但他把香掉在地上了——奥利维亚, 香在哪儿呢?

" [aɪ][pʊt][aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['æftər][ju:; jʊ] [ʃoʊd] [aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] .
" I put it in a drawer over there , after you showed it to me .
" 我 放 它 在 一个 抽屉 超过 那里 , 后 你 显示 它 到 我 .

“你给我看过之后, 我就把它放在那边的抽屉里了。”

" ['mɪsɪz] . - [went] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊz] - [wʊd] ['kæbɪnət][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:r] .
" Mrs . Ainsleigh went to a rose - wood cabinet and opened a drawer .
" 太太 . - 去 到 一个 玫瑰 - 木头 内阁 和 打开 一个 抽屉 .

艾恩斯利太太走到一个红木柜子前, 打开了一个抽屉。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [rɪ'tʌ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑ:s] - [stɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə]
She then returned with the Joss - stick in her hand , and gave it to

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

然后她手里拿着香回来, 递给了丈夫。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] .
who was kneeling on the hearth - rug .
WHO 曾是 跪着 在 这 炉 - 小地毯 .

他跪在壁炉地毯上。

" [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:][wəʊnt] [ɪk'spləʊd] , ['ru:pərt] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['nɜ:rvəsli] .
" I hope it won't explode , Rupert , " said Olivia nervously .
" 我 希望 它 惯于 爆炸 , 鲁伯特 , " 说 奥利维亚 紧张地 .

“我希望它不会爆炸, 鲁伯特,”奥利维亚紧张地说。

[hi:; hi][stɛəd] .
He stared .
他 凝视 .

他愣住了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" Why should you think that ? "
" 为什么 应该 你 思考 那 ? "

你为什么会有这么想?

" [wel] [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɔ:pt] [ɑ:n] [pɜ:rpəs] ,
" Well it might have been dropped on purpose ,
" 出色地 它 可能 有 到过 掉落 在 目的 ,

“嗯, 它也可能是故意掉落的。”

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['krækər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] ['peɪpər] [raʊnd] [aɪ'ti:] .
and looks like a cracker with that red paper round it .
和 看起来 喜欢 一个 饼干 和 那 红色的 纸 圆形的 它 .

外面裹着一层红纸, 看起来像个饼干。

[pər'hæps][ðeəz; ðəz][ˈdaɪnəmaɪt] - - "
Perhaps there's dynamite - - "
也许 有 炸药 - - "

或许里面有炸药——

" [ˈnɑːnsens] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] , " [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] ,
" Nonsense , " said Rupert taking out a match , " however , if you are afraid ,
" 废话 , " 说 鲁珀特 采取 出去 一个 匹配 , " 然而 , 如果 你 是 害怕的 ,
“胡说,”鲁珀特说着, 掏出一根火柴, “不过, 如果你害怕的话,

[goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] . "
go into the next room . "
去 进入 这 下一个 房间 : "

去隔壁房间。

" [noʊ] , " [sed] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːr'self] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə][ˈbɪts] ,
" No , " said Olivia seating herself , " if you are to be blown to bits ,
" 不 , " 说 奥利维亚 座位 她自己 , " 如果 你 是 到 是 吹 到 比特 ,
“不,”奥利维亚坐下后说, “如果你注定要被炸成碎片的话。”

[aɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll be blown up with you .
患病的 是 吹 向上 和 你 :

我会和你一起被炸死。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈruːpərt] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [mætʃ] .
" They both laughed at the idea , and then Rupert lighted the match .
" 他们 两个都 笑了 在 这 主意 , 和 然后 鲁珀特 照明 这 匹配 :

“他们俩都对这个想法哈哈大笑, 然后鲁珀特点燃了火柴。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˈnɜːrvəs] [wɜːrk] [haʊ'evər] , [ænd; ænd][oʊ'liːviə; ə'liːviə][ˈstɑːrtɪd] [bæk] ,
It was distinctly nervous work however , and Olivia started back ,
它 曾是 明显地 紧张的 工作 然而 , 和 奥利维亚 开始 后退 ,

但这显然是一项令人紧张的工作, 奥利维亚又重新开始了。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [set][ðə; ði][dʒɑːs] [stɪk] [ˈfɪzlɪŋ] .
as her husband set the joss stick fizzling .
作为 她 丈夫 放 这 乔斯 戳 嘶嘶作响 :

她的丈夫点燃了香, 香火开始燃烧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
She was leaning forward in the chair with her dark head nearly touching his
她 曾是 倾斜 向前 在 这 椅子 和 她 黑暗的 头 几乎 接触 他的
[fer] [her] .
fair hair .
公平的 头发 :

她身子前倾, 黑发几乎碰到了他金色的头发。

[ðə; ði][dʒɑːs] [stɪk] [smoʊkt] [ˈsloʊli] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈoʊdər] [dɪˈfjuːzd] [ɪt'self] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] .
The joss stick smoked slowly and a queer odour diffused itself though the room .
这 乔斯 戳 熏制 缓慢地 和 一个 酷儿 气味 扩散 本身 尽管 这 房间 :

香慢慢地冒着烟, 一股奇怪的气味弥漫了整个房间。

[oʊ'liːviə; ə'liːviə] [snɪft] .
Olivia sniffed .
奥利维亚 嗅了嗅 :

奥利维亚抽了抽鼻子。

" ['ru:pərt] , " [ʃi: ʃi] [sed] ['pɑ:zətɪvli] , " [its] [ðə; ði] [seɪm] [sent] [æz; əz][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['letə] [ʌv; əv]
" Rupert , " she said positively , " it's the same scent as was on that letter of
" 鲁珀特 , " 她说 积极地 , " 它是 这 相同的 香味 作为 曾是 在 那 信 的
[tʌŋ] - ['ju:z] . "
Tung - yu's . "
董 - 余氏 . "

“鲁珀特,”她肯定地说, “这和董宇那封信上的气味一模一样。”

" [ænd; ʌnd][ʌv; əv][loʊ] - [ki:'ɔŋ] ['ɔ:lsou] , " [sed] ['ru:pərt] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['blu:ɪ] [smoʊk] ,
" And of Lo - Keong also , " said Rupert watching the thick bluish smoke ,
" 和 的 洛 - 强 还 , " 说 鲁珀特 观看 这 厚的 蓝蓝色 抽烟 ,
“还有洛强,”鲁珀特看着浓浓的蓝色烟雾说道。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæən][tu:; tə][kɜ:rl] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑ:s] [stɪk] ,
which now began to curl up from the joss stick ,
哪个 现在 开始 到 卷曲 向上 从 这 乔斯 戳 ,
“它开始从香烛上卷曲起来,

" [ə'pærəntli] [ðə; ði]['mændərɪn][ʃu:zɪz][ðə; ði] [pər'fju:m] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klu:] ,
" apparently the Mandarin uses the perfume as a kind of clue ,
" 显然 这 普通话 用途 这 香水 作为 一个 种类 的 线索 ,
“显然, 这位官员将香水作为一种线索。”

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['spe(ə)] [sent] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['praɪvət] [gɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
or perhaps it is a special scent dedicated to this private god of his .
或者 也许 它 是 一个 特别的 香味 投入的 到 这 私人的 上帝 的 他的 .
或许这是他献给这位私人神明的特殊香水。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ʌndər'stænd] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ʌnd][aɪm] ['veri] [ʃʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [tu:] .
I shall never understand Chinamen and I'm very sure I don't want too .
我 将 绝不 理解 中国人 和 我是 非常 当然 我 不 想 也 .
我永远也无法理解中国人, 而且我非常确定我也不想理解。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [hoʊld][ðə; ði] [stɪk] [waɪl] [aɪ] [weɪv] [ðə; ði][fæn][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] .
Olivia , hold the stick while I wave the fan in the smoke .
奥利维亚 , 抓住 这 戳 尽管 我 海浪 这 扇子 在 这 抽烟 .
奥利维亚, 你拿着棍子, 我来在烟雾中挥动风扇。

" ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] ['ɑ:rtɪk(ə)] ,
" Being now assured that the smoke was proceeding from a harmless article ,
" 存在 现在 保证 那 这 抽烟 曾是 进行中 从 一个 无害 文章 ,
“既然已经确定烟雾是由无害物品产生的,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第13/16页

[ˈmɪsɪz] . - [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪtli] ,
Mrs . Ainsleigh took the stick and held it lightly ,
太太 . - 采取 这 戳 和 握住 它 轻轻 ,
艾恩斯利太太拿起拐杖, 轻轻地握着。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈɡreɪvli] [weɪvd] [ðə; ði] [aʊt] - [sprɛd] [fæn] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] .
while her husband gravely waved the out - spread fan in the thick smoke .
尽管 她 丈夫 严重地 挥手 这 出去 - 传播 扇子 在 这 厚的 抽烟 .
而她的丈夫则神情严肃地在浓烟中挥舞着展开的扇子。

[ðə; ði] [dʒɑːs] [stɪk] [ˈfɪzld] [ænd; ənd] [bəːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ɪts] [kwɪr] [smel] , [wɪtʃ] [meɪd] [bəʊθ]
The joss stick fizzled and burned and gave out its queer smell , which made both
这 乔斯 戳 嘶嘶作响 和 烧伤 和 给予 出去 它是 酷儿 闻 , 哪个 制成 两个都
[ˈslaɪtli] [ˈdɪzi] .
slightly dizzy .
轻微地 晕眩的 .
香火燎地燃烧着, 散发出一种奇特的香味, 让两人都感到有些头晕。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈruːpərt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˈnæmld] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn] ,
Every now and then , Rupert looked at the enamelled side of the fan ,
每一个 现在 和 然后 , 鲁珀特 看起来 在 这 珐琅 边 的 这 扇子 ,
鲁珀特时不时地会看看扇子的珐琅面。

[wer] [tʌŋ] - [ju] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wʊd] [əˈpɪr] .
where Tung - yu said that a picture would appear .
在哪里 董 - yu 说 那 一个 图片 会 出现 .
董宇说, 那里会出现一幅画。

[ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [ˈsʌmθɪŋ] [skrɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] [ɡriːn] [stɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
There certainly did seem something scrawled on the smooth green sticks , and a
那里 当然 做过 似乎 某物 潦草的 在 这 光滑的 绿色的 棍子 , 和 一个
[blɜːrd] [ˈaʊtlain] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] .
blurred outline revealed itself .
模糊 大纲 揭晓 本身 .
光滑的绿色木棍上似乎确实潦草地写着什么, 模糊的轮廓也逐渐显现出来。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ten] [ˈmɪnɪts] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈweɪvɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dʒɑːs] [stɪk] [bɜːrnt] [daʊn]
For quite ten minutes Ainsleigh continued waving , until the joss stick burnt down
为了 相当 十 分钟 - 持续 挥手 , 直到 这 乔斯 戳 烧焦的 向下
[ˈnɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] .
nearly to the root .
几乎 到 这 根 .
艾恩斯利持续挥舞了足足十分钟, 直到香几乎烧到根部。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈɡen] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [pleɪst] [ðə; ði] [stɪl] [ˈfɪzɪŋ] [dʒɑːs] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfendər] ,
Then he looked again , Olivia placed the still fizzling joss stick in the fender ,
然后 他 看起来 再次 , 奥利维亚 放置 这 仍然 嘶嘶作响 乔斯 戳 在 这 挡泥板 ,
然后他又看了一眼, 奥利维亚把还在冒着烟的香插进了壁炉挡泥板里。

[ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
and peered over his shoulder .
和 窥视 超过 他的 肩膀 .
他从肩后探出头来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈkraɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ˈʌʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
She uttered a cry when she saw the black outline of the picture ,
她 说出 一个 哭 什么时候 她 锯 这 黑色的 大纲 的 这 图片 ,
当她看到图片的黑色轮廓时,她惊叫了一声。

[ænd; ənd][ˈruːpərt] [ˈnɪrli] [ˈekəʊd] [aɪ ˈtiː] .
and Rupert nearly echoed it .
和 鲁珀特 几乎 回声 它 .
鲁珀特几乎也重复了这句话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] .
They were looking at a drawing of the cloisters .
他们 是 寻找 在 一个 绘画 的 这 修道院 .
他们正在看一幅修道院的素描图。

[jes] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] [ʌv; əv] - [ˈæbi] [ˈteɪkən] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] ,
Yes - - there were the cloisters of Royabay Abbey taken , as by a camera ,
是的 - - 那里 是 这 修道院 的 - 修道院 已采取 , 作为 经过 一个 相机 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] .
from the archway .
从 这 拱道 .
是的——从拱门处用相机拍摄的罗亚贝修道院回廊的景象。

[ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ˈɔːlsʊʊ] .
The architecture was clear enough , and the trees also .
这 建筑学 曾是 清除 足够的 , 和 这 树木 还 .
建筑风格清晰明了,树木也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˌevəˈnes(ə)nt] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][fæn] [gruː] [koʊld] [əˈgen] [ðə; ði]
But the picture was merely evanescent , for as the fan grew cold again the
但 这 图片 曾是 仅仅 转瞬即逝 , 为了 作为 这 扇子 生长 寒冷的 再次 这
[ˈʌʊtlɑɪnz] [ˈvæniʃt] .
outlines vanished .
概述 消失了 .
但这只是转瞬即逝的景象,因为随着风扇再次变冷,轮廓也消失了。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːzjʊmd] [ˈpepərz] ,
However , they knew that the hiding place of the presumed papers ,
然而 , 他们 知道 那 这 隐藏 地方 的 这 假定 文件 ,
然而,他们知道那些疑似文件的藏匿地点,

[wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] [ʌv; əv] - - [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [spɑːt] .
was within the cloisters of Royabay - - but in what spot .
曾是 之内 这 修道院 的 - - 但 在 什么 点 .
位于罗亚贝修道院的回廊内——但具体位置在哪里呢?

[ˈruːpərt] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [prəˈpaʊndɪd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Rupert laid down the fan and propounded the problem to his wife .
鲁珀特 铺设 向下 这 扇子 和 提出的 这 问题 到 他的 妻子 .
鲁珀特放下电扇,把这个问题告诉了妻子。

" [ðə; ði] [ˌɪndəˈkeɪʒənz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪgˈzækt] . "
" **The indications would be more exact .** "
" 这 症状 会 是 更多的 精确的 . "
“这些指标会更加准确。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ˈpɪkt] [ʌp][ðə; ði][fæn] , " [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ]
" **Yes , " replied Olivia thoughtfully , and picked up the fan , " I suppose you**
" 是的 , " 回复 奥利维亚 深思熟虑 , 和 挑选 向上 这 扇子 , " 我 认为 你
[ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈruːpərt] .
are right , Rupert .
是 正确的 , 鲁珀特 .
“是的,”奥利维亚若有所思地回答道,然后拿起扇子,“我想你是对的,鲁伯特。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hweɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [ænt]
It must have been Hwei who came to the Abbey on the night my aunt
它 必须 有 到过 辉 WHO 来了 到 这 修道院 在 这 夜晚 我的 阿姨
[wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði][dʒɑːs] [stɪk] .
was killed and dropped the joss stick .
曾是 被杀 和 掉落 这 乔斯 戳 .

一定是辉在我姑母遇害当晚来到寺院，并掉落了香烛的人。

[pərˈhæps][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
Perhaps he came to see if he could find the hiding place ,
也许 他 来了 到 看 如果 他 可以 寻找 这 隐藏 地方 ,
或许他是来查看能否找到藏身之处的。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] . "
without the aid of the fan . "
没有 这 援助 的 这 扇子 . "
没有风扇的帮助。

" [noʊ] , " [sed] [ˈruːpərt] , " [hweɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][loʊ] - [kiːˈɔŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [nuː]
" **No , " said Rupert , " Hwei is the servant of Lo - Keong , and probably knew**
" 不 , " 说 鲁珀特 , " 辉 是 这 仆人 的 洛 - 强 , 和 大概 知道
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ;
of the hiding place ;
的 这 隐藏 地方 ;
“不,”鲁珀特说,“辉是罗强的仆人, 他很可能知道藏身之处;

[ˌwerˈæz] [tʌŋ] - [ju] , [huː] [sɜːrvd] [hɑːp] [sɪŋ] [ˈwɑːntɪd][ðə; ði][fæn][tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
whereas Tung - yu , who served Hop Sing wanted the fan to learn about it .
然而 董 - yu , WHO 服务 跳 唱歌 通缉 这 扇子 到 学习 关于 它 .
而侍奉合星的董宇则希望粉丝们了解这件事。

[aɪ][ɪkˈspekt][hæd; həd] [tʌŋ] - [ju] [bɔːt] [ðə; ði][fæn] ,
I expect had Tung - yu bought the fan ,
我 预计 有 董 - yu 买 这 扇子 ,
我估计如果董宇买了那台风扇的话,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [klɪrd] [aʊt]
he would have come here and found the papers and then have cleared out
他 会 有 来 这里 和 成立 这 文件 和 然后 有 已清除 出去
[tuː; tə][ˈtʃaɪnə][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [hændz][ænd; ənd][ˈruːɪn][loʊ] - [kiːˈɔŋ] . "
to China to place them in his master's hands and ruin Lo - Keong . "
到 中国 到 地方 他们 在 他的 硕士学位 双手 和 废墟 洛 - 强 . "
他本会来到这里找到那些文件, 然后逃往中国, 将它们交给他的主子, 从而毁掉洛强。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpepərz] [ˈhɪd(ə)n] ? " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
" **Are you sure there are papers hidden ? " said Olivia ,**
" 是 你 当然 那里 是 文件 隐 ？ " 说 奥利维亚 ,
“你确定那里藏着文件吗？”奥利维亚问道。

[ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ˈjeləʊ] [kɔːrd] .
fingering the beads dangling from the thick yellow cord .
指法 这 珠子 悬挂 从 这 厚的 黄色的 绳索 .
用手指轻轻抚摸着从粗黄绳子上垂下来的珠子。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so .**
" 我 思考 所以 .
我想是的。

[aɪˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][ɡoʊld][ɔːr] [ˈsɪlvər] [ɔːr][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
It can't be gold or silver or jewels .
它 不能 是 金子 或者 银 或者 珠宝 .
不可能是金子、银子或珠宝。

[haʊ'evər] , [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ɪz][ˈhɪd(ə)n] .
However , what we have to do is to find what is hidden .

然而 , 什么 我们 有 到 做 是 到 寻找 什么 是 隐 .

然而, 我们必须做的是找到隐藏的东西。

[ðen] [wen] [loo] - [ki:'ɒŋ] [kʌmz] [daʊn] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then when Lo - Keong comes down we can make a bargain with him .

然后 什么时候 洛 - 强 来 向下 我们 能 制作 一个 便宜货 和 他 .

等罗强下来后, 我们就可以和他做交易了。

[ɪf] [hi:; hi][hændz][ˈoʊvər][maɪ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [wi:; wi][faɪnd] . "
If he hands over my eight thousand , I'll give him whatever we find . "

如果 他 双手 超过 我的 八 千 , 患病的 给 他 任何 我们 寻找 . "

如果他把那八千块钱交出来, 我就把我们找到的任何东西都给他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][spa:t] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [ˈdri:mɪli] .
" But how are we find the spot , " said Mrs . Ainsleigh dreamily .

" 但 如何 是 我们 寻找 这 点 , " 说 太太 . 梦幻般地 .

“可是我们该如何找到这个地方呢？”艾恩斯利太太梦幻般地说道。

" [oʊ] , [ˈru:pərt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , " [ɪts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
" Oh , Rupert , " she added , " it's in one of the trees .

" 哦 , 鲁伯特 , " 她 额外 , " 它 是 在 一 的 这 树木 .

“哦, 鲁伯特, ”她补充道, “它在其中一棵树上。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [tri:] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Don't you remember a tree was drawn at the side of the picture with a

不 你 记住 一个 树 曾是 绘制 在 这 边 的 这 图片 和 一个

[waɪt] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] ? "
white line down the trunk ? "

白色的 线 向下 这 树干 ? "

你不记得画旁边画着一棵树, 树干上有一条白线吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] .
" No , I didn't see that .

" 不 , 我 没有 看 那 .

“不, 我没看到。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:r] [tri:z] [ænd; ænd][ðə; ði] [stʌmp] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
I saw the four trees and the stump drawn in the picture .

我 锯 这 四 树木 和 这 树桩 绘制 在 这 图片 .

我在图中看到了四棵树和一个树桩。

" ['mɪsɪz] . - [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [bi:dz] [θru:] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
" Mrs . Ainsleigh rattled the beads through her fingers .

" 太太 . 摇晃 这 珠子 通过 她 手指 .

艾恩斯利夫人用手指拨弄着珠子。

" [fɔ:r] [bi:dz] [ænd; ænd][hæf][ə; eɪ] [bi:d] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ˈru:pərt] ,
" Four beads and half a bead , " she exclaimed , " Rupert ,

" 四 珠子 和 一半 一个 珠子 , " 她 惊呼 , " 鲁伯特 ,

“四颗珠子和半颗珠子, ”她惊呼道, “鲁伯特,

[ðoʊz] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] [tri:z] [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stʌmp] . "
those stand for the four trees and for the stump . "

那些 站立 为了 这 四 树木 和 为了 这 树桩 . "

它们分别代表四棵树和一个树桩。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" What makes you think so ? "

" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [ðə; ði][hæf] [bi:d] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd] [si:] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:dz] [ɪz][ʌv; əv][ˈdʒæspər]
" The half bead - - that is the stump , and see , one of the beads is of jasper
" 这 一半 珠子 - - 那 是 这 树桩 , 和 看 , 一 的 这 珠子 是 的 碧玉
,
:
,

“那半颗珠子——就是珠子的残端，你看，其中一颗珠子是碧玉做的，

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [bi:tʃ] . "
that might be the copper beech . "
那 可能 是 这 铜 山毛榉 . "

那可能是铜山毛榉。

" [baɪ][dʒoʊv] , " ['ru:pərt] [dʒʌmpt] [ʌp] , " [aɪ] [bɪˈli:v] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] . "
" By jove , " Rupert jumped up , " I believe you are right . "
" 经过 木星 , " 鲁珀特 跳了起来 向上 , " 我 相信 你 是 正确的 . "

“天哪，”鲁珀特跳了起来，“我相信你是对的。”

" [aɪ][eɪˈem] [fɔr] [aɪ][eɪˈem] ,
" I am sure I am ,
" 我 是 当然 我 是 ,

我确信我是，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tri:] [drɔ:n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [əbˈzɜ:rɪv] ,
and in the tree drawn at the side of the picture which you did not observe ,
和 在 这 树 绘制 在 这 边 的 这 图片 哪个 你 做过 不是 观察 ,

还有图中旁边画的那棵树，你没有注意到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] . "
there was a white line down the trunk . "
那里 曾是 一个 白色的 线 向下 这 树干 . "

树干上有一条白线。

" [wel] , " [sed] ['ru:pərt] [ˈpɒndərɪŋ] ,
" Well , " said Rupert pondering ,
" 出色地 , " 说 鲁珀特 沉思 ,

“嗯，”鲁珀特沉思着说。

" [pərˈhæps] [wətˈevər] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ɪz] [dra:pt] [daʊn]
" perhaps whatever is hidden is tied to a string or a chain and is dropped down
" 也许 任何 是 隐 是 系 到 一个 细绳 或者 一个 链 和 是 掉落 向下

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [tri:z] - - [ɔ:r][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [stʌmp] . "
the trunk of one of the four trees - - or perhaps in the stump . "
这 树干 的 一 的 这 四 树木 - - 或者 也许 在 这 树桩 . "

“或许隐藏的东西被绳子或链子绑着，顺着四棵树中的一棵树枝掉了下来——或者掉在了树桩里。”

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [stʌmp] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈkwɪkli] , " [fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði][laɪn] [wʊd] [biː; bi][ˈvɪzəb(ə)]
" Not in the stump , " said Olivia quickly , " for then the line would be visible
" 不是 在 这 树桩 , " 说 奥利维亚 迅速地 , " 为了 然后 这 线 会 是 可见的

,
:
,

“不能在树桩上，”奥利维亚赶紧说，“因为那样线条就很明显了。”

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tri:z] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈfoʊlɪdʒ] .
while in the other trees it would be concealed in the thick foliage .
尽管 在 这 其他 树木 它 会 是 暗 在 这 厚的 叶子 .

而在其他树木上，它会被茂密的树叶遮蔽起来。

[aɪ][ˈfænsɪ][ðə; ði][laɪn][mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [bi:tʃ] [trʌŋk] ,
I fancy the line must be down the copper beech trunk ,
我 想要 这 线 必须 是 向下 这 铜 山毛榉 树干 ,

我猜想那根线一定是沿着铜山毛榉树干走的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [red] [bi:d] . "
as there is but one red bead . "

作为 那里 是 但 一 红色的 珠子 . "

因为只有一颗红珠子。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [tri:] [ðʊʊ] - - [wʌn] ['kɑ:pər] [bi:tʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
" There is but one tree though - - one copper beech you know , " said her husband
" 那里 是 但 一 树 尽管 - - 一 铜 山毛榉 你 知道 , " 说 她 丈夫
.
.
.

“不过那里只有一棵树——你知道，一棵紫叶山毛榉，”她丈夫说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['seɪfər] ,
" I am inclined to think that to make things safer ,
" 我 是 倾斜 到 思考 那 到 制作 事物 更安全 ,
“我倾向于认为，为了使事情更安全，

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [tri:z] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒeɪd] [bi:dz]
the hiding place must be in one of the green trees signified by the jade beads
这 隐藏 地方 必须 是 在 一 的 这 绿色的 树木 表示 经过 这 玉 珠子
.
.
.

藏身之处一定在玉珠所代表的那些绿树之一里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪtʃ] [tri:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
The question is , which tree is it ?
这 问题 是 , 哪个 树 是 它 ?
问题是，这是哪棵树？

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd][soʊ] ['stɑ:rtɪd] .
" Olivia looked at the fan again , and as she did so started .
" 奥利维亚 看起来 在 这 扇子 再次 , 和 作为 她 做过 所以 开始 .
奥利维亚再次看向那位扇子，就在这时，她突然停了下来。

['ru:pərt][ˈɔ:lsoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Rupert also raised his head .
鲁珀特 还 提高 他的 头 .
鲁珀特也抬起了头。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [skrʌntʃɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndərd]
They heard the sound of wheels scrunching the gravel outside , and wondered
他们 听到 这 声音 的 车轮 揉搓 这 碎石 外部 , 和 想知道
[hu:] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [soʊ] [leɪt] .
who was arriving so late .
WHO 曾是 抵达 所以 晚的 .
他们听到外面车轮碾过碎石的声音，心想这么晚了是谁来了。

[ðə; ði] [klɑ:k] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hæf] - [pæst][ten] .
The clock pointed to half - past ten .
这 钟 尖 到 一半 - 过去的 十 .
时钟指向十点半。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [soʊ] ['ru:pərt] ['fɑ:lʊsd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz]
The servants had gone to bed , so Rupert followed by his wife , who was
这 仆人 有 已消失 到 床 , 所以 鲁珀特 随后 经过 他的 妻子 , WHO 曾是
[ræðər] ['nɜ:rvəs] ,
rather nervous ,
相当 紧张的 ,
仆人们都去睡觉了，于是鲁珀特和他的妻子也跟着去了，他的妻子显得有些紧张。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
went to the door .
去 到 这 门 ；

走到门口。

[wen] [ˈruːpərt] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈhænsəm] [mæn][ɪn][ə; eɪ][fɜːr]
When Rupert opened it he found himself facing a tall handsome man in a fur
什么时候 鲁珀特 打开 它 他 成立 他自己 面向 一个 高的 英俊的 男人 在 一个 毛皮
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ；

鲁珀特打开门，发现自己面对的是一位身披皮草斗篷的高大英俊的男子。

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hæt] .
and wearing a strange hat .
和 穿着 一个 奇怪的 帽子 ；

还戴着一顶奇怪的帽子。

" [gʊd] [ˈiːvniŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] ,
" Good evening , " said the stranger in the best of English ,
" 好的 晚上 ； " 说 这 陌生人 在 这 最好的 的 英语 ；
“晚上好，”陌生人用他最好的英语说道。

" [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][loʊ] - [kiːˈŋ] .
" I speak to Mr . Ainsleigh I think , I am the Marquis Lo - Keong .
" 我 说话 到 先生 ； - 我 思考 ， 我 是 这 侯爵 洛 - 强 ；
“我想我是在和艾恩斯利先生交谈，我是罗强侯爵。”

" [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði][ˈmændərɪn] [ɪkˈspleɪnz]
The Mandarin Explains
这 普通话 解释

普通话解释道

" [aɪ][mʌst; məst][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [leɪt] [ˈvɪzɪt] , " [sed] [loʊ] - [kiːˈŋ] ,
" I must apologise for this very late visit , " said Lo - Keong ,
" 我 必须 道歉 为了 这 非常 晚的 访问 ； " 说 洛 - 强 ；
“我必须为这次迟来的拜访表示歉意，”罗强说道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪzd] [hoʊst] , " [bʌt; bət]
when he was conducted to the drawing - room by his surprised host , " but
什么时候 他 曾是 实施 到 这 绘画 - 房间 经过 他的 惊讶 主持人 ； " 但
[aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] - - "
I must explain - - "
我 必须 解释 - - "

当他被惊讶的主人领到客厅时，“但我必须解释——”

" [nɑːt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 ；

“现在不要。

[ˈmɑːrkwɪs] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ðə; ði][ræŋk] [wɪt] [hiː; hi] [kleɪmd] ,
Marquis , " replied Ainsleigh , giving his visitor the rank which he claimed ,
侯爵 ； " 回复 - , 给予 他的 游客 这 秩 哪个 他 声称 ；
“侯爵，”艾恩斯利回答道，给予了来访者他所声称的头衔。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡrɪ] . "
" you must be weary and hungry . "
" 你 必须 是 厌倦 和 饥饿的 . "

“你一定又累又饿了。”

" [noʊ] . [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [brɪˈɔːr] [aɪ] [left] [ˈlʌndən] .
" No . I am perfectly well , and enjoyed a meal before I left London .
" 不 . 我 是 完美 出色地 , 和 享受 一个 一顿饭 前 我 左边 伦敦 .
“不，我很好，离开伦敦前还享用了一顿美餐。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈɔːrdərz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
If you will give my servants orders to take up my luggage ,
如果 你 将要 给 我的 仆人 订单 到 拿 向上 我的 行李 ,
如果你能吩咐我的仆人帮我搬行李，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][dɪˈzaɪər] .
and will then hear what I have to say , you will do everything I desire .
和 将要 然后 听到 什么 我 有 到 说 , 你 将要 做 一切 我 欲望 .
然后你会听从我的指示，你会做我要求的一切。

" [ˈruːpərt] [went] [əˈɡen] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tu:] [tʃaɪˈniːz] [ˈsɜːrvənt] ,
" Rupert went again to the hall to tell the two Chinese servants ,
" 鲁珀特 去 再次 到 这 大厅 到 告诉 这 二 中国人 仆人 ,
“鲁珀特又去了大厅，把这件事告诉了那两个中国仆人，

[wɪtʃ] [loʊ] [kiːˈŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
which Lo Keong had brought with him ,
哪个 洛 强 有 带来 和 他 ,
这是罗强带来的。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bed] - [ru:m] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪz] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ] .
to take the trunks up to the bed - room which the Marquis would occupy .
到 拿 这 树干 向上 到 这 床 - 房间 哪个 这 侯爵 会 占据 .
将箱子搬到侯爵要住的卧室。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [raɪz] .
Then he went to the back and made Mr . and Mrs . Petley rise .
然后 他 去 到 这 后退 和 制成 先生 . 和 太太 . 佩特利 上升 .
然后他走到后面，让佩特利先生和太太站起来。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [dɪˈstɜːrbd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ɡrænˈdi:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Both were disturbed when they heard that a Chinese grandee was in the house .
两个都 是 不安 什么时候 他们 听到 那 一个 中国人 贵族 曾是 在 这 房子 .
两人听说屋里来了一位中国显贵，都感到不安。

" [aɪ][du:] [hoʊp] [hi:; hi] [wəʊnt] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" I do hope he won't bring trouble with him , " said Mrs . Petley to her .
" 我 做 希望 他 惯于 带来 麻烦 和 他 , " 说 太太 . 佩特利 到 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
“我真希望他不会带来麻烦，”佩特利太太对丈夫说。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - [ber] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ,
" I never could a - bear them things ,
" 我 绝不 可以 一个 - 熊 他们 事物 ,
我始终无法忍受那些事，

[sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈkri:tʃər] [hu:] [brɔ:t] [hoʊm] [ðə; ði][oʊld] [ˈmæstɜːz] [ˈbæɡɪdʒ] .
since I saw that creature who brought home the old master's baggage .
自从 我 锯 那 生物 WHO 带来 家 这 老的 硕士学位 行李 .
自从我见过那个把老主人行李带回家的家伙之后。

[ænd; ʌnd] , [ˈmɪsɪz] , [æz; əz][ɪz] [ded] , [ˈkʊdnt] [ber] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] . "**And , Missus , as is dead , couldn't bear him either . "**
和 , 太太 , 作为 是 死的 , 不能 熊 他 任何一个 . "

而太太, 虽然已经去世了, 也受不了他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːk] - [aɪd] [mæn] , " [sed] [oʊld][dʒɑːn] [rɪˈflektɪvli] . "**He was a cock - eyed man , " said old John reflectively .**
" 他 曾是 一个 公鸡 - 眼睛 男人 , " 说 老的 约翰 反思地 .

“他是个斜眼的人,”老约翰若有所思地说。

" [kɑːk] - [aɪd] [jɔːr'self] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmeməri] , " "**Cock - eyed yourself , " retorted the housekeeper who had a better memory , "**
" 公鸡 - 眼睛 你自己 , " 反驳 这 管家 WHO 有 一个 更好的 记忆 , " [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] - [aɪd] , "**he was one - eyed ,**
他 曾是 一 - 眼睛 ,

“你才是瞎子,”记忆力更好的女管家反驳道, “他本来就是独眼。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][naɪs] [ˈʌɡli] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] . **and a nice ugly thing he looked .**
和 一个 好的 丑陋的 事物 他 看起来 .

他长得真丑。

[ɑː] [wel] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sez] , [ˈæbət] [rɑːˈuːl] [dəʊnt] [wɔːk] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , **Ah well , as I always says , Abbot Raoul don't walk for nothing ,**
啊 出色地 , 作为 我 总是 说道 , 方丈 拉乌尔 不 走 为了 没有什么 ,

唉, 正如我常说的, 拉乌尔院长可不是白走的。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] - [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [miːnz] [ˈtrʌb(ə)l] . **and this Chiner gentleman coming here , means trouble .**
和 这 - 绅士 未来 这里 , 方法 麻烦 .

这位中国人来到这里, 意味着麻烦来了。

" [oʊld][dʒɑːn] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm'self] , "**Old John who was much the same way of thinking himself ,**
" 老的 约翰 WHO 曾是 很多 这 相同的 方式 的 思维 他自己 ,

“老约翰自己也差不多是这种想法,

[gruː] [əˈnɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈpesɪmɪzəm] [ænd; ʌnd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp][ænd; ʌnd] [kʌm] **grew annoyed by his wife's pessimism and told her to hurry up and come**
生长 恼怒 经过 他的 妻子的 悲观主义 和 讲述 她 到 匆忙 向上 和 来 [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . **to the kitchen .**
到 这 厨房 .

他被妻子的悲观情绪惹恼了, 催促她快点到厨房来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈæftər][ðə; ði][bed] - [ruːm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] **Then he went to see after the bed - room which his master had selected**
然后 他 去 到 看 后 这 床 - 房间 哪个 他的 掌握 有 已选 [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈtɔːrd] [ɡest] . **for the untoward guest .**
为了 这 不愉快的 客人 .

然后他去看了看主人为那位不速之客挑选的卧室。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [tuː] [ɡreɪv] **Mrs . Petley came down to find her kitchen in the possession of two grave**
太太 . 佩特利 来了 向下 到 寻找 她 厨房 在 这 拥有 的 二 严重 [ˈsaɪlənt] [ˈtʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [tiː] . **silent Chinamen who had lighted the fire and were boiling water for tea .**
沉默的 中国人 WHO 有 照明 这 火 和 是 沸腾 水 为了 茶 .

佩特利太太下楼后发现她的厨房被两个神情严肃、沉默寡言的中国人占据了, 他们已经生起了火, 正在烧水泡茶。

" [wel] , [aɪm] [ʃɒr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈpetli] [səɪ'veɪŋ] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [dɪ'steɪst] ,
" **Well** , **I'm sure** , " **said Mrs . Petley surveying both with distaste** ,
" 出色地 , 我是 当然 , " 说 太太 : 佩特利 测量 两个都 和 厌恶 ,
“嗯, 我确定,”佩特利太太厌恶地打量着两人说道。

" [ðə; ði][aɪ'di:ɑ:r][ʌv; əv] [ðɪ:z] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪbətɪz] , " [ænd; ənd][i:; ɪ] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][fa:r]
" **the idear of these furreiners taking liberties** , " **and she sniffed at the Far**
" 这 创意 的 这些 - 采取 自由 , " 和 她 嗅了嗅 在 这 远的
[i:st] .
East .
东方 :

“这些驯鹿胡作非为的想法,”她对远东嗤之以鼻。
[ˈmi:nwaɪl] , [ˈru:pərt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [ˈpeɪŋ]
Meanwhile , **Rupert returned to the drawing - room and found the Marquis paying**
同时 , 鲁珀特 返回 到 这 绘画 - 房间 和 成立 这 侯爵 付费
[ə'tenʃnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
attentions to his wife .
注意 到 他的 妻子 :

与此同时, 鲁珀特回到客厅, 发现侯爵正在照看他的妻子。
[loo] - [ki:'ɔŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [greɪv] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [pə'laɪt] .
Lo - Keong was a tall , fine - looking man , grave and extremely polite .
洛 - 强 曾是 一个 高的 , 美好的 - 寻找 男人 , 严重 和 极其 有礼貌的 .
罗强身材高大, 相貌英俊, 为人严肃, 彬彬有礼。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈædmərəb(ə)] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klooðz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] .
He had admirable manners , and his clothes were of the finest .
他 有 令人钦佩的 礼仪 , 和 他的 衣服 是 的 这 最好的 .
他举止优雅, 衣着考究。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][ɪn][hɜ:r; həɪ] [rɪtʃ] [ˈdɪnər] [dres] , [felt] [kwat] [ˈpleɪnli] [drest] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['gɔ:rdʒəs]
Olivia in her rich dinner dress , felt quite plainly dressed beside this gorgeous
奥利维亚 在 她 富有的 晚餐 裙子 , 毛毡 相当 显然 穿着 旁 这 华丽的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
奥利维亚穿着华丽的晚礼服, 站在这位英俊的绅士身边, 觉得自己的穿着显得过于朴素。

[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʒækɪt][ʌv; əv] [roʊz] - [pɪŋk] , [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [græs] [gri:n] ['sætn] , [peɪl] [blu:] [sɪlk]
who wore a jacket of rose - pink , a coat of grass green satin , pale blue silk
WHO 穿着 一个 夹克 的 玫瑰 - 粉色的 , 一个 外套 的 草 绿色的 缎 , 苍白 蓝色的 丝绸
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,
她身穿玫瑰粉色夹克、草绿色缎面外套和浅蓝色丝绸长裤。

[ænd; ənd] [θɪk] - [soʊld] [waɪt] [gri:n] [ʃu:z] .
and thick - soled white green shoes .
和 厚的 - 已售出 白色的 绿色的 鞋 .
还有厚底的白绿色鞋子。

[hi:; hi][ˈɔ:lsou][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈglɑ:si] [pɪg] - [teɪl][ˈwoʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fæn]
He also had a glossy pig - tail woven with silk , and carried a small fan
他 还 有 一个 光滑 猪 - 尾巴 编织 和 丝绸 , 和 携带 一个 小的 扇子
- - [æt; ət] [wɪtʃ] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [ˈʌdəd] .
- - **at which Olivia shuddered** .
- - 在 哪个 奥利维亚 颤抖 .
他还扎着一条丝质的亮泽辫子, 手里拿着一把小扇子——奥利维亚看到后不禁打了个寒颤。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ɑ:rm] - [tʃer] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)ntetɪ] ,
Seated in a deep arm - chair , he looked a potentate ,
坐着 在 一个 深的 手臂 - 椅子 , 他 看起来 一个 强势 ,
他坐在深扶手椅里, 看起来像个权贵。

[kwat] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈsoʊbər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
quite out of place in that sober English drawing - room .
相当 出去 的 地方 在 那 清醒 英语 绘画 - 房间 .
在这样一间庄重的英式客厅里, 显得格格不入。

[ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæfəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
The Marquis was very affable , and deferential to Mrs . Ainsleigh ,
这 侯爵 曾是 非常 和蔼可亲 , 和 尊重 到 太太 .
侯爵非常和蔼可亲, 对艾恩斯利夫人也很恭敬。

[hu:] [kwat] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜ:r; həɹ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [səˈlestʃəlz] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ]
who quite overcame her dislike to Celestials after a few moments converse with
WHO 相当 克服 她 不喜欢 到 天体 后 一个 很少 时刻 交谈 和
[ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌæɹɪˈstɑ:krəsi][ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] .
this splendid specimen of the aristocracy of Cathay .
这 灿烂 标本 的 这 贵族 的 国泰 .
在与这位来自契丹的杰出贵族交谈片刻后, 她完全克服了对天人的厌恶。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kwat] [ʃər] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" You are quite sure you won't have some refreshment ? " she asked .
" 你 是 相当 当然 你 惯于 有 一些 清爽 ? " 她 问 .
“你确定自己一点茶点都不吃吗?”她问道。

[loʊ] - [ki:ˈɔŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][slɪm][hænd] [ˈɡreɪʃəsli] .
Lo - Keong waved his slim hand graciously .
洛 - 强 挥手 他的 苗条的 手 亲切地 .
罗强优雅地挥了挥他那纤细的手。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] ,
" I thank you , no , " said he , " and if you will allow me to explain myself ,
" 我 感谢 你 , 不 , " 说 他 , " 和 如果 你 将要 允许 我 到 解释 我 ,
“谢谢, 不,”他说, “如果允许我解释一下,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ðen] [rɪˈtaɪər] .
you can then retire .
你 能 然后 退休 .
然后你就可以退休了。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
I am ashamed of having called at this hour .
我 是 羞愧 的 拥有 称为 在 这 小时 .
我很惭愧在这个时间打电话。

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈru:pəɹt] [fɜ:rst][ænd; ənd][æt; ət][oʊˈlɪvɪə; əˈlɪvɪə] [ˈæftərwəɹdz] , " [maɪ][ɪkˈskju:s]
But , " he looked at Rupert first and at Olivia afterwards , " my excuse
但 , " 他 看起来 在 鲁珀特 第一的 和 在 奥利维亚 然后 , " 我的 原谅
[ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
is a good one .
是 一个 好的 一 .
“但是,”他先看了看鲁珀特, 然后又看了看奥利维亚, “我的借口很充分。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hwei] - - [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] .
I have seen Hwei - - whom you know .
我 有 已见 辉 - - 谁 你 知道 .
我见过辉——你认识他。

" - [ʃʌdəd] .
" **Ainsleigh shuddered** .
" - 颤抖 .

艾恩斯利打了个寒颤。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [rɪ'teɪn] ['eni] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed]
" **Yes , and I don't retain any very pleasant recollections of that gentleman , " said**
" 是的 , 和 我 不 保持 任何 非常 令人愉快的 回忆 的 那 绅士 , " 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“是的，我对那位先生没有任何美好的回忆，”他说。

[loʊ] - [kiː'ɔŋ] [læft] ['kwaɪətli] , " [hwei] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ['kwaːŋ] - [hoʊ] . "
Lo - Keong laughed quietly , " Hwei is a true devotee of the god Kwang - ho . "
洛 - 强 笑了 悄悄 , " 辉 是 一个 真的 忠诚者 的 这 上帝 郎 - 何 . "

罗强轻笑一声：“辉是光河神的真正信徒。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] [gɑːd] , " [sed] [oʊ'liviə; ə'liviə] .
" **I don't understand about that god , " said Olivia** .
" 我 不 理解 关于 那 上帝 , " 说 奥利维亚 .
“我不了解那个神，”奥利维亚说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] ,
" **I have come to explain , " said the Chinaman ,**
" 我 有 来 到 解释 , " 说 这 中国人 ,
“我是来解释的，”中国人说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] .
" **it is a great pity I did not come before** .
" 它 是 一个 伟大的 遗憾 我 做过 不是 来 前 .
“很遗憾我没能早点来。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
You would then have had no trouble about this ,
你 会 然后 有 有 不 麻烦 关于 这 ,
这样你就不会遇到这个问题了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['feɪməs] [fæn] [wɪtʃ] [oʊ'liviə; ə'liviə][hæd; həd] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
" **and he took up the famous fan which Olivia had tossed on the sofa .**
" 和 他 采取 向上 这 著名的 扇子 哪个 奥利维亚 有 抛掷 在 这 沙发 .
他拿起奥利维亚扔在沙发上的那把著名扇子。

" [oʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][wʌŋ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] " [oʊ] ,
" **Oh , " the young couple looked at one another , and if they did not say " oh ,**
" 哦 , " 这 年轻的 夫妻 看起来 在 一 其他 , 和 如果 他们 做过 不是 说 " 哦 ,
“哦，”这对年轻夫妇互相看了一眼，如果他们不说“哦”，

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [oʊ] " - - [æn; ən] [ə'meɪzd] " [oʊ] " [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
" **the expression of " oh " - - an amazed " oh " was on their faces .**
" 这 表达 的 " 哦 " - - 一个 惊叹 " 哦 " 曾是 在 他们的 面孔 .
他们脸上都露出了“哦”的表情——一种惊讶的“哦”的表情。

[loʊ] - [kiː'ɔŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['evriwɛr] ,
Lo - Keong seemed to have his eyes everywhere ,
洛 - 强 似乎 到 有 他的 眼睛 到处 ,
罗强似乎目光四处游移。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fæn][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][fʊd; fəd][bi:; bi]
 and took up the fan as if it was the most natural thing it should be
 和 采取 向上 这 扇子 作为 如果 它 曾是 这 最多 自然的 事物 它 应该 是
 ['laɪŋ] [ðer; ðər] .
 lying there .
 说谎 那里 .

他拿起扇子，就像扇子本来就应该放在那里一样自然。

" [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:m] [wel] - [bred] [vɔɪs] .
 " You understand , " he went on in his calm well - bred voice .
 " 你 理解 , " 他 去 在 在 他的 冷静的 出色地 - 繁殖 嗓音 .

“你明白的，”他用平静而有教养的声音继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hweɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:] ['evriθɪŋ] . "
 " I have seen Hwei and he told me everything . "
 " 我 有 已见 辉 和 他 讲述 我 一切 . "

“我见过辉，他把一切都告诉我了。”

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ? "
 " About the murder ? "
 " 关于 这 谋杀 ? "

“关于谋杀案？ ”

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜ:rdər] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sæsn] ;
 " About the murder , Mrs . Ainsleigh , and about the hunt for the assassin ;
 " 关于 这 谋杀 , 太太 . - , 和 关于 这 打猎 为了 这 刺客 ;

“关于谋杀案，艾恩斯利夫人，以及追捕凶手的事；

[ɔ:lsəʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [fʊl] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:li]
 also about your husband's visit to London , and full details concerning the folly
 还 关于 你的 丈夫的 访问 到 伦敦 , 和 满的 细节 有关 这 蠢事
 [ʌv; əv] [tʌŋ] - [ju] - - [maɪ] ['enəmi:z] ['sɜ:rvənt] ,
 of Tung - yu - - my enemy's servant ,
 的 董 - yu - - 我的 敌人的 仆人 ,

还有关于你丈夫访问伦敦的事，以及关于我敌人的仆人董宇的愚蠢行为的全部细节，

[hu:] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [ðɪs] , " [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['jeləʊ] ['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði][fæn] ,
 who related how the picture on this , " he laid a long yellow finger on the fan ,
 WHO 有关的 如何 这 图片 在 这 , " 他 铺设 一个 长的 黄色的 手指 在 这 扇子 ,
 讲述这幅画的人说：“他把一根修长的黄色手指放在扇子上。”

" [kəd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ,
 " could be brought to light ,
 " 可以 是 带来 到 光 ,

“可能会被揭露出来，

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:s] [stɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fendər] .
 " his eyes wandered to the fragment of the joss stick within the fender .
 " 他的 眼睛 漫步 到 这 分段 的 这 乔斯 戳 之内 这 挡泥板 .

他的目光飘向了挡泥板里的一截香。

" [aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['klevər] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
 " I observe that you have been clever enough to see the picture . "
 " 我 观察 那 你 有 到过 聪明的 足够的 到 看 这 图片 . "

“我注意到你很聪明，已经看出来了。”

" [jes] , " [sed] ['ru:pərt] , [kwat] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpenə'treɪ(ə)n] , " [bʌt; bət] [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ]
 " Yes , " said Rupert , quite amazed at this penetration , " but how do you know
 " 是的 , " 说 鲁珀特 , 相当 惊叹 在 这 渗透 , " 但 如何 做 你 知道
 [ðæt] ? "
 that ? "
 那 ? "

“是的，”鲁珀特对这种洞察力感到非常惊讶，“但你怎么知道的？ ”

" ['veri] ['i:zəli] .
" **Very easily** .
" 非常 容易地 .

“非常容易。”

[hwei] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel]
Hwei told me that he came to the cloisters one night to see that all was well
辉 讲述 我 那 他 来了 到 这 修道院 一 夜晚 到 看 那 全部 曾是 出色地
- - - - "
- - - - "
- - - - "

辉告诉我，他一天晚上来到修道院，看看一切是否安好——

" [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðen] ? " [æskt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , ['i:ɡərli] .
" **He knew of the hiding place then ?** " **asked Olivia , eagerly** .
" 他 知道 的 这 隐藏 地方 然后 ? " 问 奥利维亚 , 急切地 .

“那他当时就知道藏身之处吗？”奥利维亚急切地问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] ['trʌstɪd] [hwei] , [bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] [dɪd][na:t] [noʊ] ,
I have always trusted Hwei , but Tung - yu did not know ,
我 有 总是 可信 辉 , 但 董 - yu 做过 不是 知道 ,

我一直都很信任辉，但董宇并不知道。

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði][fæn] .
and hence his desire to procure the fan .
和 因此 他的 欲望 到 采购 这 扇子 .

因此他才想要得到那把扇子。

[hwei] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [pʊr] [mɪs] [wɔ:rf] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [drɔ:pt] [ðə; ði]
Hwei was here on the night poor Miss Wharf was killed , and dropped the
辉 曾是 这里 在 这 夜晚 贫穷的 错过 码头 曾是 被杀 , 和 掉落 这

[dʒɑ:s] [stɪk] .
joss stick .
乔斯 戳 .

惠在可怜的码头小姐遇害当晚就在这里，并且掉落了香烛。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['klevər] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
You have been clever enough to make use of it .
你 有 到过 聪明的 足够的 到 制作 使用 的 它 .

你很聪明，懂得利用它。

[wel] , [naʊ] [ju:; jʊ][bəʊθ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz] ? "
Well , now you both know where the packet is ? "
出色地 , 现在 你 两个都 知道 在哪里 这 包 是 ? "

现在你们俩都知道包裹在哪儿了吧？

" [ðə; ði] ['pækɪt] ? "
" **The packet ?** "
" 这 包 ? "

“包裹？ ”

" [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪt] [mi:n] [maɪ][laɪf] - - ['pepərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:ksərz] ,
" **Of papers which mean my life - - papers connected with the Boxers** ,
" 的 文件 哪个 意思是 我的 生活 - - 文件 连接 和 这 拳击手 ,

“那些关乎我生命的文件——与义和团有关的文件，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mændərɪn] [hɑ:p] [sɪŋ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pə'zes] . "
which the Mandarin Hop Sing would give much to possess . "

哪个 这 普通话 跳 唱歌 会 给 很多 到 具有 . "

国土霍普·辛非常渴望拥有它。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] , " [sed] ['ru:pərt] ,
" We know that the packet is hidden in a tree , " said Rupert ,
" 我们 知道 那 这 包 是 隐 在 一个 树 , " 说 鲁伯特 ,
" 我们知道包裹藏在树上,"鲁珀特说。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [tri:] [wi:; wi] ['kænə:t] [ges] . "
" but which tree we cannot guess . "

但 哪个 树 我们 不能 猜测 . "

“但我们猜不出是哪棵树。”

" [ɑ:] , " [loʊ] - [ki:'ɒŋ] [slɪpt] [ðə; ði] [bi:dz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
" Ah , " Lo - Keong slipped the beads through his fingers ,
" 啊 , " 洛 - 强 滑倒了 这 珠子 通过 他的 手指 ,

“啊,”罗强将念珠从指间滑落,

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [dʒeɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [bənd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] . "
" here is a piece of jade with a gold band round it . "

这里 是 一个 片 的 玉 和 一个 金子 乐队 圆形的 它 . "

“这是一块玉，周围镶着金圈。”

" [ðə; ði] [θɜ:rd] [bi:d] - - - - "
" The third bead - - - - "

这 第三 珠子 - - - - "

“第三颗珠子——”

" ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [θɜ:rd] [tri:] .
" Consequently the third tree .
" 最后 这 第三 树 .

因此，第三棵树。

[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pækɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] .
We will look for the packet , as soon as I explain myself .
我们 将要 看 为了 这 包 , 作为 很快 作为 我 解释 我 .

我解释清楚之后，我们会去找那个包裹。

[ðə; ði] ['pækɪt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [seɪf] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] .
The packet must be safe , as you have the fan , and I know , Mr .
这 包 必须 是 安全的 , 作为 你 有 这 扇子 , 和 我 知道 , 先生 .

Ainsleigh ,
- ,

包裹一定很安全，因为你有风扇，而且我知道，艾恩斯利先生。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [frend] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] . "
you are my friend , as I was the friend of your father before you . "
你 是 我的 朋友 , 作为 我 曾是 这 朋友 的 你的 父亲 前 你 . "

你是我的朋友，就像我之前是你父亲的朋友一样。

" [wʌt] , " ['ru:pərt] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" What , " Rupert threw back his head .
" 什么 , " 鲁伯特 扔 后退 他的 头 .

“什么？”鲁珀特仰头问道。

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['enəmi] .
" I understood from Dr . Forge , that you were my enemy .
" 我 理解 从 博士 . 锻造 , 那 你 是 我的 敌人 .

“我从福吉博士那里得知，你是我的敌人。”

" [lɒʊ] - [ki:'ɔŋ] [fraund] .
" **Lo - Keong frowned** .
" 洛 - 强 皱眉 .

罗强皱起了眉头。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[hi:; hi][gəʊz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , [ðen] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
he goes as far as that , " said he , then paused a moment .
他 去 作为 远的 作为 那 , " 说 他 , 然后 暂停 一个 片刻 .

“他甚至会这么做,”他说, 然后停顿了一下。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
" **I will explain** .
" 我 将要 解释 .

我会解释。

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [wɒd] [hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ɪn][æn; ən]
" **Olivia would have interrupted , but he threw out a long arm in an**
" 奥利维亚 会 有 中断 , 但 他 扔 出去 一个 长的 手臂 在 一个
[ɪm'pɪriəs] ['mænər] ,
imperious manner ,
专横 方式 ,

奥利维亚本想打断他, 但他傲慢地伸出一只胳膊,

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['pri:æmb(ə)l] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm]
and began his story without further preamble , playing with the fan all the time
和 开始 他的 故事 没有 更远 前言 , 玩耍 和 这 扇子 全部 这 时间
.
:
.

他没有多做铺垫, 便开始讲述他的故事, 一边讲一边不停地和风扇玩耍。

" [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , " [ɪz][lɒʊ] - [ki:'ɔŋ] ,
" **My name , " said the Marquis , " is Lo - Keong ,**
" 我的 姓名 , " 说 这 侯爵 , " 是 洛 - 强 ,

“我的名字,”侯爵说, “是罗强。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['kæn] - [su:] - - - - "
and I am a native of the province of Kan - Su - - - - "
和 我 是 一个 本国的 的 这 省 的 坎 - 苏 - - - - - "

我是甘肃省人——”

" [wer] [ðə; ði][maɪn][ɪz] , " ['mɜ:mɜ:d] ['ru:pərt] .
" **Where the mine is , " murmured Rupert .**
" 在哪里 这 矿 是 , " 低声说道 鲁珀特 .

“矿井在哪里？”鲁珀特低声说道。

" [ɪg'zæktli] , ['mɪstər] . - .
" **Exactly , Mr . Ainsleigh .**
" 确切地 , 先生 . - .

“没错, 艾恩斯利先生。”

[maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hwei] ['rɪvər] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] [jʊr; jər] ['fa:ðər]
My native town is on the Hwei River , and not far from the mine your father
我的 本国的 镇 是 在 这 辉 河 , 和 不是 远的 从 这 矿 你的 父亲
[bɔ:t] - - - - "
bought - - - - "
买 - - - - - "

我的家乡在惠江边, 离你父亲买的那座矿不远——”

" [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [fɔ:rdʒ] . "
" Along with Dr . Forge . "
" 沿着 和 博士 : 锻造 :

“还有福吉博士。”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:ɪ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [fɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [baɪ] [aɪ 'ti:ɪ] .
" Pardon me , sir , but Dr . Forge did not buy it .
" 赦免 我 , 先生 , 但 博士 : 锻造 做过 不是 买 它 :

“恕我直言，先生，福吉博士并不相信。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜːz] .
He was merely a servant of your father's .
他 曾是 仅仅 一个 仆人 的 你的 父亲的 :

他只不过是父亲的一个仆人。

[ðə; ði][maɪn] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə'loʊn] .
The mine was owned by your father alone .
这 矿 曾是 拥有 经过 你的 父亲 独自的 :

这座矿山是父亲一个人的。

[aɪ] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][nəˌɡoʊʃi'eɪjənz] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] . "
I conducted the negotiations on behalf of the owner of the land . "
我 实施 这 谈判 在 代表 的 这 所有者 的 这 土地 :

我代表土地所有者进行了谈判。

" [bʌt; bət] [fɔ:rdʒ] [sez] - - - - "
" But Forge says - - - - "
" 但 锻造 说道 - - - - "

“但是福吉说——”

" [aɪ][kæn; kən] [ges] .
" I can guess .
" 我 能 猜测 :

我可以猜到。

" [loʊ] - [ki:'ɔŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈkoʊldli] .
" Lo - Keong waved his hand coldly .
" 洛 - 强 挥手 他的 手 冷冷地 :

罗强冷冷地挥了挥手。

" [hi:; hi] ['blækənz] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][laɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][maɪn] .
" He blackens my name to you , and lies about the mine .
" 他 黑化 我的 姓名 到 你 , 和 谎言 关于 这 矿 :

“他在你面前诋毁我的名声，还对矿场的事撒谎。”

[ɔ:lweɪz] [bæd] - - [ɔ:lweɪz] [faʊl] , [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈlaɪər] - - [ðæt] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [kɪld] .
Always bad - - always foul , always a liar - - that man must be killed .
总是 坏的 - - 总是 犯规 , 总是 一个 说谎者 - - 那 男人 必须 是 被杀 :

这个人总是坏，总是卑鄙，总是说谎，必须杀了他。

[aɪ][hæv; həv] [spərd] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɒ:ŋ] .
I have spared him too long .
我 有 幸存 他 也 长的 :

我饶了他太久了。

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['ʃʌdəd] .
" Olivia shuddered .
" 奥利维亚 颤抖 :

奥利维亚打了个寒颤。

" [noʊ][ˈmɑ:rkwɪs] , " [sed] [fi:; fi] , " [aɪ][beg] [ðæt] [ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['mə:dəz] . "
" No Marquis , " said she , " I beg that there may be no more murders . "
" 不 侯爵 , " 说 她 , " 我 求 那 那里 可能 是 不 更多的 谋杀案 :

“不，侯爵，”她说，“我恳求不要再发生谋杀案了。”

" [nɑ:tɪ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [fɔ:rdʒ] [kʌmz] [ə'gen] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] ,
" **Not in England , but when this Forge comes again to China ,**
" 不是 在 英格兰 , 但 什么时候 这 锻造 来 再次 到 中国 ,
“不是在英国，而是当这个锻造厂再次来到中国的时候，”

" [hɪr] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['kru:əl] [wei] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk] .
" **here the Marquis smiled in a cruel way , but made no further remark .**
" 这里 这 侯爵 微笑 在 一个 残忍的 方式 , 但 制成 不 更远 评论 .
侯爵露出了残酷的笑容，但没有再说任何话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['ʌdəd] .
The young people shuddered .
这 年轻的 人们 颤抖 .

年轻人不寒而栗。

[hi:; hi] [smaɪld] [brɪ'nɑɪnli] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sto:ri] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] ['lev(ə)l] [voɪs] .
He smiled benignly on them , and went on with his story in a calm level voice .
他 微笑 良性地 在 他们 , 和 去 在 和 他的 故事 在 一个 冷静的 等级 嗓音 .

他面带和善的微笑，用平静的声音继续讲述他的故事。

" [maɪ] [rɪ'spektɪd] ['perənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , " [sed] [hi:; hi] ['kɑ:mli] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv]
" **My respected parent was a merchant , " said he calmly , " and he gave**
" 我的 受人尊敬 父母 曾是 一个 商人 , " 说 他 平静地 , " 和 他 给予
[em 'i:][ə; eɪ] [faɪn] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
me a fine education ,
我 一个 美好的 教育 ,

“我尊敬的父母是一位商人，”他平静地说，“他给了我良好的教育。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi] [θɪŋk] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] .
of which , as you know , we think greatly in the Middle Kingdom .
的 哪个 , 作为 你 知道 , 我们 思考 非常 在 这 中间 王国 .
如你所知，我们非常重视中国。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['hænlɪn] [dɪ'gri:] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [haɪ] ,
I secured the Hanlin degree , which is very high ,
我 安全 这 韩林 程度 , 哪个 是 非常 高的 ,
我获得了翰林学位，这是非常高的学位。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪ'keɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] [frend] [hɑ:p] [sɪŋ] , [hu:] [feɪld] .
and so became greater than my friend Hop Sing , who failed .
和 所以 成为 更大的 比 我的 朋友 跳 唱歌 , WHO 失败的 .
因此，他比我的朋友霍普·辛更成功，而霍普·辛却失败了。

[ðæt] [sək'ses] [meɪd] [hɑ:p] [sɪŋ] [maɪ] ['enəmi] .
That success made Hop Sing my enemy .
那 成功 制成 跳 唱歌 我的 敌人 .

那次成功让我和霍普·辛结下了仇。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɑ:p] [sɪŋ] [meɪd] ['trʌb(ə)l] .
I returned home , and Hop Sing made trouble .
我 返回 家 , 和 跳 唱歌 制成 麻烦 .

我回到家，霍普·辛又开始捣乱了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [həʊ] , " [ædɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [weɪv] [ʌv; əv]
It is not necessary to explain how , " added the Marquis with another wave of
它 是 不是 必要的 到 解释 如何 , " 额外 这 侯爵 和 其他 海浪 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“无需解释其中缘由，”侯爵又挥了挥手补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][maɪ] [ˈli:vɪŋ] [maɪ][pəˈrent(ə)] [ru:f] ,
" But the trouble resulted in my leaving my parental roof ,
" 但 这 麻烦 结果 在 我的 离开 我的 父母 屋顶 ,
但麻烦最终导致我离开了父母的家。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:ksərz] [hu:] [ðen] [kənˈspaiər] [əˈgenst] [ðə; ði]
and becoming a soldier with the Boxers who then conspired against the
和 成为 一个 士兵 和 这 拳击手 WHO 然后 密谋 反对 这
[ˈemprəs] [ˈdaʊədʒər] .
Empress Dowager .
皇后 老妇 .

他加入了义和团，成为其士兵，参与了反对皇太后的阴谋。
[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][left][maɪ] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,
But before I left my native town ,
但 前 我 左边 我的 本国的 镇 ,
但我离开家乡之前，

[aɪ][ˈæktɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [mæn] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈrezɪdənt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkəm]
I acted as the middle man between a respected resident and Mr . Markham
我 行动 作为 这 中间 男人 之间 一个 受人尊敬 居民 和 先生 : 马卡姆
- [hu:] [drɪˈzaird] [tu:; tə] [li:s] [ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn][ɑ:n][ðə; ði] [hwei] [ˈrɪvər] .
Ainsleigh who desired to lease a gold mine on the Hwei River .
- WHO 想要的 到 租 一个 金子 矿 在 这 辉 河 .
我充当了一位受人尊敬的居民和马克汉姆·安斯利先生之间的中间人，他想在惠河租赁一座金矿。

[aɪ][left][hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [maɪn] ,
I left him in full possession of the rights to work the mine ,
我 左边 他 在 满的 拥有 的 这 权利 到 工作 这 矿 ,
我把矿山的开采权完全留给了他。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] . "
and Dr . Forge assisted him . "
和 博士 : 锻造 协助 他 : "
福吉博士协助了他。

" [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtənər] ? " [æskt] [ˈru:pərt] [ˈbreθləsli] .
" Not as a partner ? " asked Rupert breathlessly .
" 不是 作为 一个 伙伴 ? " 问 鲁珀特 气喘吁吁 :
“不是作为合伙人吗？”鲁珀特气喘吁吁地问道。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [ˈmɪstər] . - .
" By no means , Mr . Ainsleigh .
" 经过 不 方法 , 先生 : - .
“绝不是，艾恩斯利先生。”

[fɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɑ:ktər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ] .
Forge was a good doctor , but he knew nothing about mining .
锻造 曾是 一个 好的 医生 , 但 他 知道 没有什么 关于 矿业 :
福吉是个好医生，但他对采矿一窍不通。

[hi:; hi] [ˈdɒktəd] [ðə; ði] [ˈku:lɪz] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ˈmaɪnər] [ˈmætərz] .
He doctored the Coolies , and attended to minor matters .
他 篡改过的 这 苦力 , 和 参加 到 次要的 事情 :
他为苦力们治病，并处理一些琐事。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [maɪn] [ˈpɜ:rsənəli] .
Your father looked after the mine personally .
你的 父亲 看起来 后 这 矿 亲自 :
你父亲亲自管理矿井。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][kælə'fɔːrniə] . "
I understand he learned how to do so in California ."
我 理解 他 学习 如何 到 做 所以 在 加利福尼亚州 . "

据我了解，他是在加利福尼亚州学会的。

" [jes] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [bʌt; bət] - - "
" Yes - - He was there before I was born , but - - "
" 是的 - - 他 曾是 那里 前 我 曾是 出生 , 但 - - "

“是的——他在我出生前就在那里了，但是——”

" [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , ['mɪstər] . - .
" Permit me to continue , Mr . Ainsleigh .
" 允许 我 到 继续 , 先生 . - .

“请允许我继续，艾恩斯利先生。”

[wel] [ðen] , [aɪ] [left] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['bɑːksərz] .
Well then , I left your father in possession of the mine , and joined the Boxers .
出色地 然后 , 我 左边 你的 父亲 在 拥有 的 这 矿 , 和 加入 这 拳击手 .

那么，我就把矿山留给了你父亲，然后加入了义和团。

[aɪ][roʊz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['perənts] .
I rose to be a leader , and afterwards returned to see my parents .
我 玫瑰 到 是 一个 领导者 , 和 然后 返回 到 看 我的 父母 .

我晋升为领导者，之后回去探望了我的父母。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'beljən] - - [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [pruːvd] [ʌn'fɔːrtənət] ,
At that time the rebellion - - for that it was - - proved unfortunate ,
在 那 时间 这 叛乱 - - 为了 那 它 曾是 - - 已证实 不幸 ,

当时的这场叛乱——的确是一场叛乱——最终被证明是不幸的。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [maɪ'self] .
so it was necessary that I should conceal myself .
所以 它 曾是 必要的 那 我 应该 隐藏 我 .

所以我不得不隐藏自己。

[aɪ] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]
I took service with your father as a foreman of the mine , and I can
我 采取 服务 和 你的 父亲 作为 一个 领班 的 这 矿 , 和 我 能
[ˈseɪfli] [seɪ] ,
safely say ,
安全 说 ,

我曾在你父亲手下当过矿井工头，我可以肯定地说，

" [sed] [loʊ] - [kiː'ɔŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪvd] [maɪ]
" said Lo - Keong with a certain show of emotion , " that your father saved my
" 说 洛 - 强 和 一个 肯定 展示 的 情感 , " 那 你的 父亲 已保存 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

“罗强有些激动地说，‘你父亲救了我的命。’”

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] . "
I consider myself indebted to him , and now I am indebted to his son . "
我 考虑 我 负债累累 到 他 , 和 现在 我 是 负债累累 到 他的 儿子 . "

我感激他，现在我也感激他的儿子。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['ruːpərt] .
" It is very good of you , " said Rupert .
" 它 是 非常 好的 的 你 , " 说 鲁珀特 .

“你真是太好了，”鲁珀特说。

" [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [frend] . "

" **I need a friend** . "

" 我 需要 一个 朋友 . "

“我需要一个朋友。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɪn][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ['kɜ:rtiəsli] .

" **You have one in me** , " **said the Marquis courteously** .

" 你 有 一 在 我 , " 说 这 侯爵 礼貌地 .

“我身上就有一个，”侯爵礼貌地说。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [proʊ'si:d] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [grəʊz] ['dɑ:rkər] .

" **But to proceed** , **as the night grows darker** .

" 但 到 继续 , 作为 这 夜晚 生长 较暗 .

“但随着夜色渐深，我们仍需继续前进。”

[aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [frend] , [hɑ:p] [sɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [fɔ:rdʒ] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ]

I was your father's friend , **Hop Sing was his enemy** , **and Forge sided with**

我 曾是 你的 父亲的 朋友 , 跳 唱歌 曾是 他的 敌人 , 和 锻造 侧面 和

[hɑ:p] [sɪŋ] . "

Hop Sing . "

跳 唱歌 . "

我是你父亲的朋友，霍普·辛是他的敌人，而福吉则站在霍普·辛一边。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi; hi][du:] [ðæt] ? " [æskt] - [ɪm'petʃuəsli] .

" **But why did he do that ?** " **asked Ainsleigh impetuously** .

" 但 为什么 做过 他 做 那 ? " 问 - 冲动地 .

“但他为什么要这么做呢？”艾恩斯利急切地问道。

" [fɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] - - "

" **Forge was at college with my father** - - **they were great friends** - - "

" 锻造 曾是 在 大学 和 我的 父亲 - - 他们 是 伟大的 朋友们 - - "

“福吉和我父亲是大学同学——他们是很好的朋友——”

" [soʊ]['mɪstər] . ['mɑ:rkəm] - [θɔ:t] .

" **So Mr . Markham Ainsleigh thought** .

" 所以 先生 . 马卡姆 - 想法 .

“马克汉姆·安斯利先生是这么想的。”

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [fɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['gri:di] [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [maɪn] [tu:; tə]

But Dr . Forge was greedy and wished to have the mine to

但 博士 . 锻造 曾是 贪婪的 和 希望 到 有 这 矿 到

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

但福吉博士贪婪成性，想独占这座矿山。

[hɑ:p] [sɪŋ] , [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] ,

Hop Sing , who had some influence at the Imperial Court ,

跳 唱歌 , WHO 有 一些 影响 在 这 帝国 法庭 ,

合声在朝廷中颇具影响力，

['prɑ:mɪst] [tu:; tə][help] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [fɔ:rdʒ] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

promised to help Dr . Forge to get rid of your father and secure the

承诺 到 帮助 博士 . 锻造 到 得到 摆脱 的 你的 父亲 和 安全的 这

[maɪn] [prə'vaɪdɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] . "

mine provided I was ruined . "

矿 假如 我 曾是 毁坏 . "

我答应帮助福吉博士除掉你父亲并确保矿场的安全，条件是我破产。

" [ænd; ənd] [fɔ:rdʒ] ['æktɪd] [ðɪs] [bers] [pɑ:rt] . "

" **And Forge acted this base part** . "

" 和 锻造 行动 这 根据 部分 . "

“而福吉则扮演了这个基础角色。”

" [hi:; hi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈmændərɪn] [ˈkwaɪətli] .
" He did , " said the Mandarin quietly .
" 他 做过 , " 说 这 普通话 悄悄 .
" 他确实这么做了 , " 官员平静地说 .

" [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈmɪstər] . - [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
" I may tell you Mr . Ainsleigh that I was completely in your father's confidence .
" 我 可能 告诉 你 先生 . - 那 我 曾是 完全地 在 你的 父亲的 信心 .
" 我可以告诉您 , 艾恩斯利先生 , 我完全得到了您父亲的信任 ."

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,
He made a great deal of money out of the mine ,
他 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 出去 的 这 矿 ,
他从矿里赚了很多钱 .

[ænd; ənd][aɪ] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [seɪf] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] [θru:]
and I arranged for it to be turned into safe investments through
和 我 安排 为了 它 到 是 转向 进入 安全的 投资 通过
[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [neɪm] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈmen](ə)nd] .
a third person whose name need not be mentioned .
一个 第三 人 谁 姓名 需要 不是 是 提及 .
我安排通过第三方将其转换为安全的投资 , 该第三方的姓名无需提及 .

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [aʊt] [æt; ət] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði]
A large sum was placed out at interest and all these many years the
一个 大的 和 曾是 放置 出去 在 兴趣 和 全部 这些 许多 年 这
[ˈɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkju:mjuleɪt] .
interest has been accumulating .
兴趣 有 到过 累积 .
一大笔钱被存入银行 , 并支付了利息 , 这么多年来 , 利息一直在累积 .

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm] [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - "
You will receive a handsome sum I assure you , Mr . Ainsleigh . "
你 将要 收到 一个 英俊的 和 我 保证 你 , 先生 . - "
我向您保证 , 您将会收到一大笔钱 , 艾恩斯利先生 .

" [bʌt; bət] , " [brʊk] [ɪn][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [pərˈplekst] .
" But , " broke in Olivia perplexed .
" 但 , " 打破 在 奥利维亚 困惑 .
" 可是 , " 奥利维亚困惑地插嘴道 .

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] [toʊld] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz] [ˌeɪti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
" Dr . Forge told my husband that the whole amount was eighteen thousand ,
" 博士 : 锻造 讲述 我的 丈夫 那 这 所有的 数量 曾是 十八 千 ,
" 福吉医生告诉我丈夫 , 总金额是18000美元 ,

[ʌv; əv] [wɪt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [bɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [ˈru:pərt] . "
of which ten thousand belonged to him and eight thousand to Rupert . "
的 哪个 十 千 属于 到 他 和 八 千 到 鲁珀特 . "
其中一万块属于他 , 八千块属于鲁珀特 .

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈfɪgjər] ,
" Dr . Forge places the money obtained from the mine at a low figure ,
" 博士 : 锻造 地方 这 钱 获得 从 这 矿 在 一个 低的 数字 ,
福吉博士估计从矿山中获得的收益数额很低 .

" [sed] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈsmaɪlɪŋ] , " [wʌt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪz] , [aɪ] [ˈjæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈleɪtər] .
" said the Chinaman smiling , " what the amount is , I shall tell you later .
" 说 这 中国人 微笑 , " 什么 这 数量 是 , 我 将 告诉 你 之后 .
" 中国人笑着说 , " 具体数额多少 , 我稍后再告诉你 ."

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ɪnˈtri:g] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈmɜːrdər] - - - - "
Meanwhile I must explain the intrigue which led to your father's murder - - - - "
同时 我 必须 解释 这 阴谋 哪个 引领 到 你的 父亲的 谋杀 - - - - "

与此同时，我必须解释导致你父亲被谋杀的阴谋——”

" [ɑː] , " [ˈruːpərt] [li:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , " [ðen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] . "
" **Ah , " Rupert leaped to his feet , " then he was murdered . "**
" 啊 , " 鲁珀特 跳跃 到 他的 脚 , " 然后 他 曾是 被谋杀 . "

“啊，”鲁珀特猛地站了起来，“然后他就被谋杀了。”

" [hi; hi][wʌz; wəz] - - [baɪ][ðə; ði] [ˈemɪsəri] [ʌv; əv][hɑ:p] [sɪŋ] . "
" **He was - - by the emissary of Hop Sing .**
" 他 曾是 - - 经过 这 使者 的 跳 唱歌 . "

“他是——由合兴的使者所言。

[bi; bi][kɑ:m] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][bi; bi] [ˈsi:tɪd] . "
Be calm , Mr . Ainsleigh , and be seated .
是 冷静的 , 先生 . - , 和 是 坐着 . "

艾恩斯利先生，请冷静，请坐。

[jər; jər] [ˈfɑːðər] [daɪd] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] [baɪ][ˈstræŋɡjuːleɪ(ə)n] - - - - "
Your father died quietly enough by strangulation - - - - "
你的 父亲 死亡 悄悄 足够的 经过 勒死 - - - - "

你父亲死于窒息，死得悄无声息。

" [wʌt] . "
" **What .**
" 什么 . "

“什么。

[wʌz; wəz][hi; hi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [mɪs] [wɔːrf] ? "
Was he killed in the same way as Miss Wharf ?
曾是 他 被杀 在 这 相同的 方式 作为 错过 码头 ? "

他的死因和沃夫小姐一样吗？

" [loo] - [kiːˈɔŋ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ˈstetli] [hed] , " [jes] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] - - - - "
" **Lo - Keong bowed his stately head , " Yes , and by the same person** - - - - "
" 洛 - 强 鞠躬 他的 庄严 头 , " 是的 , 和 经过 这 相同的 人 - - - - "

罗强微微颌首，庄严地说道：“是的，而且是同一个人——”

" [tʌŋ] - [ju] , " [kraɪd] [ooˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ɪn][hɜːr; hər] [tɜːrn] . "
" **Tung - yu , " cried Olivia starting to her feet in her turn .**
" 董 - yu , " 哭 奥利维亚 开始 到 她 脚 在 她 转动 . "

“东宇！”奥利维亚喊道，也开始站了起来。

" [ɪgˈzæktli] , [ˈmɪsɪz] . - . "
" **Exactly , Mrs . Ainsleigh .**
" 确切地 , 太太 . - . "

“正是如此，艾恩斯利夫人。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [ˈstræŋɡld] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrkəm] - , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [hi; hi]
I know that Tung - yu strangled Mr . Markham Ainsleigh , and I believe that he
我 知道 那 董 - yu 被勒死 先生 . 马卡姆 - , 和 我 相信 那 他
[ˈstræŋɡld] [jər; jər] [ænt] . "
strangled your aunt .
被勒死 你的 阿姨 . "

我知道董宇勒死了马克汉姆·安斯利先生，我相信他也勒死了你的姑姑。

" [ˈruːpərt][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] . "
" **Rupert sat down on the sofa and drew his wife down beside him .**
" 鲁珀特 卫星 向下 在 这 沙发 和 画 他的 妻子 向下 旁 他 . "

鲁珀特在沙发上坐下，把妻子拉到自己身边坐下。

" [bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bai] [ðə; ði][fæn] - - - - "

" **But Tung - yu was the man who was to buy the fan** - - - - "

" 但 董 - yu 曾是 这 男人 WHO 曾是 到 买 这 扇子 - - - - "

但董宇才是要买下那把扇子的人——

" [kwat] [soʊ] .

" **Quite so** .

" 相当 所以 .

正是如此。

" [loʊ] - [ki:'ŋ] ['foʊldɪd][ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði][fæn] ['kɑ:mli] .

" **Lo - Keong folded and unfolded the fan calmly** .

" 洛 - 强 折叠 和 展开 这 扇子 平静地 .

“罗强平静地折叠和展开扇子。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ['kwɑ:ŋ] - [hoʊ] . "

" **You know of the god Kwang - ho** . "

" 你 知道 的 这 上帝 邝 - 何 . "

“你听说过光浩神吗？ ”

" [jes] - - [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] - - - - "

" **Yes - - but I can't understand** - - - - "

" 是的 - - 但 我 不能 理解 - - - - "

“是的——但我无法理解——”

" ['næt(ə)rəli] , " [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [læft] ['kwaiətli] ,

" **Naturally , " the Marquis laughed quietly** ,

" 自然 , " 这 侯爵 笑了 悄悄 ,

“当然了,”侯爵低声笑道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kɑ:mpɹɪ'hen](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] [bɑ:r'berɪən] - - [jʊr; jər]

" **that is a thing beyond the comprehension of a Western barbarian - - your**

" 那 是 一个 事物 超过 这 理解 的 一个 西 野蛮人 - - 你的

['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] ,

pardon for so calling you ,

赦免 为了 所以 呼叫 你 ,

“那是西方野蛮人无法理解的事情——恕我直言，我这样称呼你。”

['kwɑ:ŋ] - [hoʊ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['mændərɪn] , " [ɪz][æn; ən]['ænsɛstər] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [lɪvd] ['dɔ:rɪŋ]

Kwang - ho , " went on the Mandarin , " is an ancestor of mine who lived during

邝 - 何 , " 去 在 这 普通话 , " 是 一个 祖先 的 矿 WHO 居住地 期间

[ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] .

the Ming dynasty .

这 明 王朝 .

“光浩,”他用普通话说,“是我的祖先，生活在明朝。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] ['feɪməs] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['praɪvət] [gɑ:d] .

He was a sage , and very famous , so I took him as my private god .

他 曾是 一个 圣人 , 和 非常 著名的 , 所以 我 采取 他 作为 我的 私人的 上帝 .

他是一位圣贤，而且非常有名，所以我把他奉为我的私人神明。

" [oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] [lʊkt] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [[ɑ:kt] .

" **Olivia looked amazed and a little shocked** .

" 奥利维亚 看起来 惊叹 和 一个 小的 震惊 .

奥利维亚看起来既惊讶又有点震惊。

" [ə; eɪ] ['praɪvət] [gɑ:d] .

" **A private god** .

" 一个 私人的 上帝 .

“一位私人的神。”

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [gɑːd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈtʃaɪnə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
I never knew that anyone could have a private god even in China , " she said .
我 绝不 知道 那 任何人 可以 有 一个 私人的 上帝 甚至 在 中国 , " 她 说 .
“我以前从不知道即使在中国, 人们也可以拥有私人的神灵,”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈmɪsɪz] . - , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ]
" If you have read Roman history , Mrs . Ainsleigh , you will remember the
" 如果 你 有 读 罗马 历史 , 太太 . - , 你 将要 记住 这
[ˈleɪrɪːz][ænd; ənd][piˈ neɪ tɪz] ,
Lares and Penates ,
拉雷斯 和 佩纳特斯 ,
“艾恩斯利夫人, 如果您读过罗马史, 您就会记得拉雷斯和佩纳特斯。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .
which were something of the same kind .
哪个 是 某物 的 这 相同的 种类 .
它们本质上是同一类的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ɡɒdz][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] ,
I was very unfortunate with the public gods of my country ,
我 曾是 非常 不幸 和 这 民众 神 的 我的 国家 ,
我非常不幸地遇到了我国的公共神灵,

[soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [ˈkwɑːŋ] - [hoʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈdʒiːniəs] - - [maɪ] [ˈdestəni] .
so I chose Kwang - ho to be my genius - - my destiny .
所以 我 选择 广 - 何 到 是 我的 天才 - - 我的 命运 .
所以我选择光浩作为我的天才——我的命运。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnsens] .
I had an image made and offered him incense .
我 有 一个 图像 制成 和 提供 他 香 .
我让人制作了一幅画像, 并向他献上香。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ænˈsestrəl] [ˈwɜːrʃɪp] ;
It was , in fact what you might call ancestral worship ;
它 曾是 , 在 事实 什么 你 可能 称呼 祖先的 崇拜 ;
事实上, 这是一种你可以称之为祖先崇拜的习俗;

[ˈoʊnli][aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈkwɑːŋ] - [hoʊ][æz; əz]wʌn] [huː] [kʊd; kəd][kənˈtroʊl][maɪ] [ˈdestəni] .
only I looked upon Kwang - ho as one who could control my destiny .
仅有的 我 看起来 之上 广 - 何 作为 一 WHO 可以 控制 我的 命运 .
只有我才把光浩视为能够掌控我命运的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [loʊ] - [kiːˈŋ] [ɪmˈfættɪkli] , " [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][aɪ]
I was right , " said Lo - Keong emphatically , " for , from the moment I
我 曾是 正确的 , " 说 洛 - 强 强调地 , " 为了 , 从 这 片刻 我
[ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ˈkwɑːŋ] - [hoʊ] ,
sacrificed to Kwang - ho ,
牺牲 到 广 - 何 ,
“我是对的,”罗强斩钉截铁地说, “因为, 从我牺牲自己给光浩的那一刻起,

[maɪ] [ˈfɔːtʃənz] [tʃeɪndʒd] . "
my fortunes changed . "
我的 财富 已更改 . "
我的命运改变了。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? " [æskt] [ˈruːpərt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tʊːk] [soʊ]
" In what way ? " asked Rupert , wondering that a clever man like this should talk so
" 在 什么 方式 ? " 问 鲁珀特 , 好奇 那 一个 聪明的 男人 喜欢 这 应该 讲话 所以
[suːpərˈstɪʃəsli] .
superstitiously .
迷信地 .
“怎么会这样呢?”鲁珀特问道, 他很纳闷, 像他这样聪明的人怎么会如此迷信。

" [ɪn] ['evri] [wei] .
" **In every way** .
" 在 每一个 方式 .

各方面都是如此。

[ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][mai] [nu:] [gɑ:d] ['kwɑ:n] - [hoʊ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðæt]
The priest of my new god Kwang - ho consulted the deity and ordered that
这 牧师 的 我的 新的 上帝 邝 - 何 咨询 这 神 和 订购 那
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði]['bɑ:ksərz][ænd; ənd] [ə'tætʃ] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['empres]
I should leave the Boxers and attach myself to the party of the Empress
我 应该 离开 这 拳击手 和 附 我 到 这 派对 的 这 皇后
[ˈdaʊədʒər] ,
Dowager ,
老妇 ,

我新信仰的神光浩的祭司向神明请示，并命令我离开义和团，加入慈禧太后的阵营。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
who was to be all powerful in the future .
WHO 曾是 到 是 全部 强大的 在 这 未来 .

他将成为未来拥有至高无上权力的人。

[aɪ] [θɪŋk] , " ['ædɪd] [loʊ] - [ki:'ɔŋ] ['smɑɪlɪŋ] ['blændli] , " [ðæt] ['kwɑ:n] - [hoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] .
I think , " added Lo - Keong smiling blandly , " that Kwang - ho was right in that .
我 思考 , " 额外 洛 - 强 微笑 平淡地 , " 那 邝 - 何 曾是 正确的 在 那 .

“我认为,”罗强面无表情地笑着补充道,“光浩在这点上是对的。”

[hu:] [ɪz][soʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][mai] ['ɔ:gəst] ['mɪstrəs] . "
Who is so powerful as my august mistress . "
WHO 是 所以 强大的 作为 我的 八月 情妇 . "

谁能像我尊贵的女主人那样强大呢？

" [tru:] ['ɪnʌf] , " [əd'mɪtɪd] - [ɪm'peɪʃntli] ,
" **True enough , " admitted Ainsleigh impatiently** ,
" 真的 足够的 , " 承认 - 不耐烦地 ,

“确实如此,”艾恩斯利不耐烦地承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][mai] ['fa:ðər] ? "
" **but what has this to do with the death of my father ?** "
" 但 什么 有 这 到 做 和 这 死亡 的 我的 父亲 ? "

“但这和我父亲的死有什么关系呢？ ”

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['mɪstər] . - .
" **Patience , Mr . Ainsleigh** .
" 耐心 , 先生 . - .

“耐心点，艾恩斯利先生。”

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['bɑ:ksərz] .
I arranged to leave the Boxers .
我 安排 到 离开 这 拳击手 .

我安排离开拳击手队。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empərəɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]
We were fighting for the Emperor , who was then being crushed by the
我们 是 斗争 为了 这 皇帝 , WHO 曾是 然后 存在 碎 经过 这
['empres] ['daʊədʒər] .
Empress Dowager .
皇后 老妇 .

我们当时是在为皇帝而战，而皇帝却被皇太后打压。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] ['pepərz] ['foʊɪŋ] [maɪ][dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːksər] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I had many papers showing my devotion to the Boxer cause and to His
我 有 许多 文件 显示 我的 虔诚 到 这 拳击手 原因 和 到 他的
[ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] .
Imperial Majesty .
帝国 威严 .

我有很多文件证明我对义和团事业和皇帝陛下的忠诚。

[ðɪːz] ['pepərz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] : [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['empərər]
These papers I intended to destroy : but remembering that some day the Emperor
这些 文件 我 故意的 到 破坏 : 但 记住 那 一些 天 这 皇帝
[maɪt] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['empɾəs] ,
might overcome the Empress ,
可能 克服 这 皇后 ,
我本打算销毁这些文件，但想到有朝一日皇帝可能会推翻皇后，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pepərz] .
I decided to keep the papers .
我 决定 到 保持 这 文件 .

我决定保留这些文件。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃʊ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] ,
They would show that I had worked for the Emperor ,
他们 会 展示 那 我 有 工作 为了 这 皇帝 ,
他们会证明我曾为皇帝效力，

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [reɪn] [ə'loʊn] .
and thus my fortunes would be secure should His Imperial Majesty reign alone .
和 因此 我的 财富 会 是 安全的 应该 他的 帝国 威严 在位 独自的 .
因此，如果陛下独自统治，我的命运就会有保障。

[æz; əz] [jet] , " ['ædɪd] [loʊ] - [kiː'ɔŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] ,
As yet , " added Lo - Keong with a shrug ,
作为 然而 , " 额外 洛 - 强 和 一个 耸肩 ,

“目前还没有，”罗强耸了耸肩补充道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['reɪnd] [ə'loʊn][ænd; ənd][maɪ] [ɔːgəst] ['mɪstrəs] [stɪl] [ruːlz] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv]
" he has not reigned alone and my august mistress still rules the destinies of
" 他 有 不是 统治 独自的 和 我的 八月 情妇 仍然 规则 这 命运 的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['kɪŋdəm] . "
the middle kingdom . "
这 中间 王国 . "
“他并非独自统治，我尊贵的夫人仍然主宰着中原的命运。”

" [ɑː] .
" **Ah** .
" 啊 .

“啊。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðʊʊz] ['pepərz] ? - - - - "
And if she got those papers ? - - - - "
和 如果 她 得到 那些 文件 ? - - - - "

如果她拿到了那些文件呢？——”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [hed] , " [rɪ'plaɪd] [loʊ] - [kiː'ɔŋ] ['kwaiətli] ,
" She would cut off my head , " replied Lo - Keong quietly ,
" 她 会 切 离开 我的 头 , " 回复 洛 - 强 悄悄 ,
“她会砍掉我的头，”罗强平静地回答道。

" [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm; ðəm] .
" so now you see why I thought it best to conceal them .
" 所以 现在 你 看 为什么 我 想法 它 最好的 到 隐藏 他们 .
“所以现在你明白为什么我认为最好把它们藏起来了吧。”

[aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈpepərz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I wished to preserve the papers so as to keep myself in favour with the
我 希望 到 保存 这 文件 所以 作为 到 保持 我 在 偏爱 和 这
[ˈempərər] ,
Emperor ,
皇帝 ,

我希望保存这些文件，以便继续博得皇帝的欢心。

[wen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [suˈpriːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
when he became supreme , and I wished to conceal them from the
什么时候 他 成为 最高 , 和 我 希望 到 隐藏 他们 从 这
[ˈemprəs] [ˈdaʊədʒər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [spaɪz] ,
Empress Dowager and her spies ,
皇后 老妇 和 她 间谍 ,
[ˈtʃaɪnə] ,
当他掌权之后，我希望将这些秘密瞒过皇太后及其密探。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [ˈtʃaɪnə] .
while she ruled China .
尽管 她 裁决 中国 .

在她统治中国期间。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" [wiː; wi] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] .
" **We do ,** " **said the young couple** .
" 我们 做 , " 说 这 年轻的 夫妻 .

“我们愿意，”这对年轻夫妇说道。

" [soʊ] [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] ? " [æskt]
" **So you used the means of the fan to tell where they were hidden ?** " **asked**
" 所以 你 用过的 这 方法 的 这 扇子 到 告诉 在哪里 他们 是 隐 ? " 问
[ˈruːpərt] .
Rupert .
鲁珀特 .

“所以你是利用风扇的原理来判断它们藏在哪里的？”鲁珀特问道。

[ðə; ði] [ˈmændərɪn] [əˈsentɪd] .
The Mandarin assented .
这 普通话 同意 .

官员表示同意。

" [aɪ] [dɪd] .
" **I did** .
" 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [plæn] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] .
I spoke to your father about this plan of concealment .
我 辐 到 你的 父亲 关于 这 计划 的 隐蔽 .

我跟你父亲谈过这个隐瞒计划。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] ,
I knew the papers would not be safe in China ,
我 知道 这 文件 会 不是 是 安全的 在 中国 ,

我知道这些文件在中国不安全。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈemɪˌseriːz] [ʌv; əv] [hɑːp] [sɪŋ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] ,
as the emissaries of Hop Sing would find them , and I should be ruined ,
作为 这 使者 的 跳 唱歌 会 寻找 他们 , 和 我 应该 是 毁坏 ,
如果霍普辛的使者找到他们，我就完了。

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈfɑ:ðər] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm][ɪn]
so on the suggestion of your father , I decided to hide them in
所以 在 这 建议 的 你的 父亲 , 我 决定 到 隐藏 他们 在
[ˈɪŋɡlənd] . "
England . "
英格兰 . "

所以, 我听从你父亲的建议, 决定把它们藏在英国。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ? "
" But why in the Abbey ? "
" 但 为什么 在 这 修道院 ? "

“但为什么偏偏是在威斯敏斯特教堂呢? ”

" ['mɪstər] . ['mɑ:rkəm] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [sɜ:r] .
" Mr . Markham Ainsleigh's suggestion , sir :
" 先生 . 马卡姆 - 建议 , 先生 .

“这是马克汉姆·安斯利先生的建议, 先生。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔ:r; fər] ['jɪrz]
He said that this place had been in the possession of his family for years
他 说 那 这 地方 有 到过 在 这 拥有 的 他的 家庭 为了 年
[ænd; ənd] [wʊd] ['laɪkli] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] - - - "
and would likely continue to remain under the Ainsleigh - - "
和 会 可能 继续 到 保持 在下面 这 - - - "

他说, 这块地已经归他家所有多年, 而且很可能会继续归艾恩斯利家族所有——

" [ə'læs] - - [ə'læs] , " [saɪd] ['ru:pərt] .
" Alas - - alas , " sighed Rupert .
" 唉 - - 唉 , " 叹了口气 鲁珀特 .

“唉——唉,”鲁珀特叹了口气。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][loʊ] - - [brɪsk] [rɪ'plaɪ] ,
" Not at all , sir , " was Lo - Keong's brisk reply ,
" 不是 在 全部 , 先生 , " 曾是 洛 - - 轻快 回复 ,

“完全没有, 先生,”罗强干脆地回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɪnʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] .
" you will have enough money to keep this place I assure you .
" 你 将要 有 足够的 钱 到 保持 这 地方 我 保证 你 .

“我向你保证, 你有足够的钱来保住这个地方。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [kən'tɪnju:] - - [jɔr; jər][ˈfa:ðər] , [hu:z] [helθ] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] ,
But to continue - - your father , whose health was very bad ,
但 到 继续 - - 你的 父亲 , 谁 健康 曾是 非常 坏的 ,
但要继续——你的父亲, 他的健康状况非常糟糕,

[ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
arranged to take his money back to this place ,
安排 到 拿 他的 钱 后退 到 这 地方 ,
他安排把钱带回这里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['pepərz] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][haɪd] .
and to take also the papers I wished to hide .
和 到 拿 还 这 文件 我 希望 到 隐藏 .
还要带走我想藏起来的文件。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hɪt][ə'pɑːn]
We arranged that they should be concealed in the third tree and then I hit upon
我们 安排 那 他们 应该 是 暗 在 这 第三 树 和 然后 我 打 之上
[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][fæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːdz]
the plan of an invisible picture on the fan with the assistance of the beads
这 计划 的 一个 无形的 图片 在 这 扇子 和 这 协助 的 这 珠子
[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . "
to identify the hiding - place . "
到 确认 这 隐藏 - 地方 . "

我们安排将它们藏在第三棵树里，然后我想到一个办法，就是借助珠子在扇子上画一幅看不见的图案来找到藏身之处。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] ['nesəseri] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ? "
" But was that necessary when you knew the hiding - place ? "
" 但 曾是 那 必要的 什么时候 你 知道 这 隐藏 - 地方 ? "
“但既然你知道藏身之处，还有必要这么做吗？ ”

" [aɪ] [wɪʃt] [maɪ] ['ɛrz] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bɑːksər]
" I wished my heirs to benefit by my services to the Emperor during the Boxer
" 我 希望 我的 继承人 到 益处 经过 我的 服务 到 这 皇帝 期间 这 拳击手
[ˈraɪzɪŋ] ;
rising ;
上升 ;

“我希望我的继承人能够受益于我在义和团运动期间为皇帝所做的贡献；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [tɪl] [aɪ][daɪd] .
and they were not to know of the existence of these papers till I died .
和 他们 是 不是 到 知道 的 这 存在 的 这些 文件 直到 我 死亡 .
直到我去世，他们才知道这些文件的存在。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] - - "
So you will understand - - "
所以 你 将要 理解 - - "

“这样你就会明白——”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！”

[ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [soʊ] [pliːz] [goʊ][ɑːn] . "
It's very interesting , so please go on . "
它是 非常 有趣的 , 所以 请 去 在 . "
这很有意思，请继续。

" [wel] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːrdʒ] [went] [tuː; tə]['piː'kɪn] ,
" Well while we were arranging these things Forge went to Pekin ,
" 出色地 尽管 我们 是 安排 这些 事物 锻造 去 到 北京 ,
“在我们安排这些事情的时候，福吉去了皮金。”

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [maɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] [θruː] [ðə; ði]
and got a concession to work the mine from the Empress through the
和 得到 一个 让步 到 工作 这 矿 从 这 皇后 通过 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɑːp] [sɪŋ] .
influence of Hop Sing .
影响 的 跳 唱歌 .
通过霍普·辛的影响力，他从女皇那里获得了开采该矿山的特许权。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pɪriəl] ['mɪstrəs] ,
Meanwhile , I arranged to enter the service of my Imperial Mistress ,
同时 , 我 安排 到 进入 这 服务 的 我的 帝国 情妇 ,
与此同时，我安排自己侍奉我的女主人。

[ænd; ənd] [left] [jɜ; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪl] [ʌv; əv] [ˈdɪsəntəri] . "
and left your father ill of dysentery . "

和 左边 你的 父亲 患病的 的 痢

你父亲因此患上了痢疾。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [fɔ:rdʒ] , [hi;; hi] [daɪd] . "
Of which , according to Forge , he died . "

" 的 哪个 , 根据 到 锻造 , 他 死亡 . "

“据福吉所说，他死于其中。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmændərɪn] [dɪˈsaɪsɪvli] , " [hi;; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈklævərɪŋ] .
No , " said the Mandarin decisively , " he was recovering .

" 不 , " 说 这 普通话 果断地 , " 他 曾是 恢复中 .

“不,”大臣果断地说,“他正在康复。”

[hi;; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [teɪk] [tu;; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
He had the packet and the fan which he was to take to this place .

他 有 这 包 和 这 扇子 哪个 他 曾是 到 拿 到 这 地方 .

他带着包裹和扇子来到这里。

[hweɪ] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [haɪd]
Hwei was to go with him , and design the invisible picture and hide

辉 曾是 到 去 和 他 , 和 设计 这 无形的 图片 和 隐藏

[ðə; ði] [ˈpækɪt] .

the packet .

这 包 .

辉要和他一起去，设计隐形图案并藏好包裹。

[aɪ] [went] [tu;; tə] [si:] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [jɜ; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd]
I went to see about letting your father have the money which I had invested

我 去 到 看 关于 出租 你的 父亲 有 这 钱 哪个 我 有 投资

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

for him .

为了 他 .

我去和你父亲商量了一下，能不能把他从我投资的钱里取出来。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈferz] .
All was ready and he was winding up his affairs .

全部 曾是 准备好 和 他 曾是 绕线 向上 他的 事务 .

一切准备就绪，他正在处理自己的事务。

[ðen] [ðə; ði] [ˈemɪsəri] [ʌv; əv] [hɑ:p] [sɪŋ] [ˈstræŋɡld] [jɜ; jər] [ˈfɑ:ðər] - - "
Then the emissary of Hop Sing strangled your father - - "

然后 这 使者 的 跳 唱歌 被勒死 你的 父亲 - - "

然后，合兴的使者勒死了你父亲——”

" [tʌŋ] - [ju] , " [sed] [ˈru:pərt] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
Tung - yu , " said Rupert much agitated .

" 董 - yu , " 说 鲁珀特 很多 激动 .

“董宇,”鲁珀特激动地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [sed] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] [ˈræðər] [ˈtɑ:rtli] , " [jɜ; jər] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] ,
I have already said that , " replied the Marquis rather tartly , " your father died ,

" 我 有 已经 说 那 , " 回复 这 侯爵 相当 酸涩的 , " 你的 父亲 死亡 ,

“我已经说过了,”侯爵语气生硬地回答道,“你父亲去世了。”

[ænd; ənd] [fɔ:rdʒ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [maɪn] .
and Forge obtained the mine .

和 锻造 获得 这 矿 .

福吉获得了这座矿山。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] .
But he did not hold it long .
但 他 做过 不是 抓住 它 长的 .

但他并没有持有它太久。

[aɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [fɔːrdʒ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrkəm] -
I represented that Forge had obtained the death of Mr . Markham Ainsleigh
我 代表 那 锻造 有 获得 这 死亡 的 先生 . 马卡姆 -
[θruː] [hɑːp] [sɪŋ] .
through Hop Sing .
通过 跳 唱歌 .

我表示，Forge 通过 Hop Sing 获得了 Markham Ainsleigh 先生的死亡。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [tʊk] [maɪ] [vjuː] .
The Empress took my view .
这 皇后 采取 我的 看法 .

皇后同意我的观点。

[hɑːp] [sɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪsˈgreɪst] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] .
Hop Sing was disgraced and I was promoted .
跳 唱歌 曾是 蒙羞的 和 我 曾是 推广 .

霍普·辛蒙羞，我升职了。

[fɔːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˈtʃaɪnə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈsevrəl]
Forge had to leave China for the time being , but he came back several
锻造 有 到 离开 中国 为了 这 时间 存在 , 但 他 来了 后退 一些
[taɪmz] .
times .
时代 .

Forge暂时不得不离开中国，但他后来又回来了好几次。

[aɪ] [sent] [hwei] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ɪˈfɛkts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] .
I sent Hwei to this place with your father's effects and with the fan .
我 发送 辉 到 这 地方 和 你的 父亲的 效果 和 和 这 扇子 .

我派辉带着你父亲的遗物和那把扇子来到这里。

[hiː; hi] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
He concealed the packet and drew the picture .
他 暗 这 包 和 画 这 图片 .

他把纸包藏起来，然后画了这幅画。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ðen] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [hwei] [[oʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][fæn]
Your mother was alive then , Mr . Ainsleigh , and Hwei showed her the fan
你的 母亲 曾是 活 然后 , 先生 . - , 和 辉 显示 她 这 扇子
.
.
.

艾恩斯利先生，那时您母亲还健在，辉给她看了那把扇子。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] . "
though he did not tell her the secret . "
尽管 他 做过 不是 告诉 她 这 秘密 . "

但他并没有告诉她这个秘密。

" [ɑː] , " [kraɪd] [ˈruːpərt] , " [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fæn] . "
" **Ah , " cried Rupert , " now I remember where I saw the fan . "**
" 啊 , " 哭 鲁珀特 , " 现在 我 记住 在哪里 我 锯 这 扇子 . "

“啊,”鲁珀特喊道，“现在我想起来我在哪里看到过那台风扇了。”

" [jes] , " [loʊ] - [kiːʊŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , " [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] . "
" **Yes , " Lo - Keong nodded , " as a boy of five you may remember it . "**
" 是的 , " 洛 - 强 点头 , " 作为 一个 男生 的 五 你 可能 记住 它 . "

“是的,”罗强强点头，“你五岁的时候可能还记得。”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] .

" I certainly do .
" 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[bʌt; bət][ˈmɑ:rkwɪs] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [send][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['mʌni] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ? " But Marquis , why did you not send my father's money to my mother ? "
但 侯爵 , 为什么 做过 你 不是 发送 我的 父亲的 钱 到 我的 母亲 ? "
侯爵, 你为什么 not 把我父亲的钱寄给我母亲呢?

" [ɑ:] .

" Ah .
" 啊 .

“啊。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] , She died ,
她 死亡 ,

她去世了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] [fɔ:rdʒ] and although I knew you were the heir and in the guardianship of Forge
和 虽然 我 知道 你 是 这 继承人 和 在 这 监护 的 锻造
[hu:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['enəmi] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] . who was your enemy I could do nothing .
WHO 曾是 你的 敌人 我 可以 做 没有什么 .

虽然我知道你是继承人, 并且受你的敌人 Forge 监护, 但我却无能为力。

[hɑ:p] [sɪŋ] [gɑ:t][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][tɜ:rn] [dɪs'greɪst] . Hop Sing got the upper hand again and I was in my turn disgraced .
跳 唱歌 得到 这 上 手 再次 和 我 曾是 在 我的 转动 蒙羞的 .
霍普·辛再次占了上风, 而我则颜面尽失。

[ðən] [hɑ:p] [sɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['pepərz] , Then Hop Sing learned about the papers ,
然后 跳 唱歌 学习 关于 这 文件 ,
后来, 霍普·辛得知了这些文件的事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . and about the fan being the means of finding the hiding - place .
和 关于 这 扇子 存在 这 方法 的 寻找 这 隐藏 - 地方 .
以及关于风扇是找到藏身之处的手段。

[hi:; hi] [ɔ:rdərd] [tʌŋ] - [ju] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][fæn] . He ordered Tung - yu to find the fan .
他 订购 董 - yu 到 寻找 这 扇子 .
他命令董宇去找那个扇子。

[hweɪ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][fæn] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə][em 'i:] . Hwei was bringing the fan back from England to me .
辉 曾是 带来 这 扇子 后退 从 英格兰 到 我 .
辉当时正带着这把扇子从英国回来给我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɔ:ltɪd] [wen] [hi:; hi] ['lændɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] , He was assaulted when he landed in China ,
他 曾是 袭击 什么时候 他 登陆 在 中国 ,
他抵达中国后遭到袭击。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lʌkɪli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fæn][tu:; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , but he luckily had given the fan to a brother of his ,
但 他 幸运的是 有 给定 这 扇子 到 一个 兄弟 的 他的 ,
但幸运的是, 他把那把扇子送给了他的兄弟。

[soʊ][hɑ:p] [sɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] .
so Hop Sing could not find it .
所以 跳 唱歌 可以 不是 寻找 它 ；

所以合兴找不到它。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ku:li] , [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ,
Then the brother was killed and a coolie , who knew nothing of the fan ,
然后 这 兄弟 曾是 被杀 和 一个 苦力 , WHO 知道 没有什么 的 这 扇子 ;
然后, 他的兄弟被杀了, 而一个对风扇一无所知的苦力,

[tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
took possession of it .
采取 拥有 的 它 ；

占有了它。

[ˈæftərwərdz] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][fæn] .
Afterwards , I wanted the fan .
然后 , 我 通缉 这 扇子 ；

之后, 我想要那台风扇。

[hɑ:p] [sɪŋ] [tʊʊld][,em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [sə'spektɪd] , [soʊ][aɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] ['kwɑ:ŋ] - [hoʊ] .
Hop Sing told me what he suspected , so I applied to the god Kwang - ho .
跳 唱歌 讲述 我 什么 他 怀疑 , 所以 我 应用 到 这 上帝 邝 - 何 ；

Hop Sing 告诉他自己的怀疑, 所以我向神光浩求助。

[ðə; ði][gɑ:d] [dɪ'klerd] , [θru:] [hɪz; ɪz] [pri:st] , [ðæt] [hɑ:p] [sɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:]
The god declared , through his priest , that Hop Sing was to come with me
这 上帝 声明 , 通过 他的 牧师 , 那 跳 唱歌 曾是 到 来 和 我
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] .
to the shrine .
到 这 神社 ；

神明通过祭司宣布, 霍普·辛要和我一起去神社。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] , ['bɪtər] ['enəmi] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
He did so , and thus , bitter enemies as we were ,
他 做过 所以 , 和 因此 , 苦的 敌人 作为 我们 是 ,

他照做了, 就这样, 我们这对曾经的死敌.....

[wi:; wi] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pi:s] . "
we came for a time to be in peace . "
我们 来了 为了 一个 时间 到 是 在 和平 ； "

我们来这里是为了享受片刻的宁静。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ? "
" And then the arrangement was made ? "
" 和 然后 这 安排 曾是 制成 ? "

“然后就达成协议了? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 ；

“是的。

[ðə; ði][gɑ:d] [sed] [ðæt] [æn; ən] ['i:kwəl] [tʃæns] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] .
The god said that an equal chance must be given to good and evil .
这 上帝 说 那 一个 平等的 机会 必须 是 给定 到 好的 和 邪恶的 ；

神说, 善与恶必须有平等的机会。

[hweɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][fæn][fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
Hwei was appointed to find the fan for me ,
辉 曾是 任命 到 寻找 这 扇子 为了 我 ,

辉被指派帮我找扇子,

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][aɪˈtiː] .

and to give death to the person who had it .

和 到 给 死亡 到 这 人 WHO 有 它 .

并处死携带病毒的人。

[tʌŋ] - [ju] [ˈæktɪd][fɔːr; fər][hɑːp] [sɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][nɔːt] [les]
Tung - yu acted for Hop Sing and was to give a reward of not less

董 - yu 行动 为了 跳 唱歌 和 曾是 到 给 一个 报酬 的 不是 较少的

[ðæn; ðən][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [held] [ðə; ði][fæn][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪtʃ]
than five thousand pounds so that the person who held the fan should be rich

比 五 千 磅 所以 那 这 人 WHO 握住 这 扇子 应该 是 富有的

[fɔːr; fər][laɪf] .

for life .

为了 生活 .

董宇代表合星出面，悬赏不少于五千镑，让拿到扇子的人一辈子富裕起来。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld] [swɛɪ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
Each was to hold sway for twenty - four hours .

每个 曾是 到 抓住 摇摆 为了 二十 - 四 小时 .

每人执政二十四小时。

[aɪ] [kɔːzd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][ˈpiːˈkin] .
I caused this to be published in the Chinese newspaper in Pekin .

我 导致 这 到 是 已发布 在 这 中国人 报纸 在 北京 .

我让北京的中文报纸刊登了这篇文章。

[ðə; ði] [ˈkuːli] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪr(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] ,
The coolie heard it and being fearful lest he should be killed ,

这 苦力 听到 它 和 存在 可怕 免得 他 应该 是 被杀 ,

苦力听到了，害怕自己会被杀，

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][fæn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
he kept the fan for years and said nothing .

他 保留 这 扇子 为了 年 和 说 没有什么 .

他把那台风扇保存了好几年，一句话也没说。

[ðen] [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] - - "
Then Major Tidman - - "
然后 主要的 蒂德曼 - - "

然后是蒂德曼少校——"

" [ɑː] [aɪ] [noʊ] .
" Ah I know .
" 啊 我 知道 .

“啊，我知道了。”

[hiː; hi] [kɛrm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] . "
He came to see how my father died . "

他 来了 到 看 如何 我的 父亲 死亡 . "

他来看我父亲去世。

" [kwɑɪt] [soʊ] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːli] ,
" Quite so , Mr . Ainsleigh , and the coolie ,
" 相当 所以 , 先生 . - , 和 这 苦力 ,

“正是如此，艾恩斯利先生，还有那个苦力，

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - - [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [went]
knowing the fan was connected with the death - - for he afterwards went
会心 这 扇子 曾是 连接 和 这 死亡 - - 为了 他 然后 去
[tuː; tə][ˈkæn] - [suː][ˈmaɪn] [ænd; ənd] [æskt] [ˈkwɛstʃənz] - - [geɪv] [ðə; ði][fæn][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tuː; tə][get]
to Kan - su mine and asked questions - - gave the fan to the Major to get
到 坎 - 苏 矿 和 问 问题 - - 给予 这 扇子 到 这 主要的 到 得到
[rɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
rid of it ,
摆脱 的 它 ,

他知道这把扇子与死亡有关——因为他后来去了甘肃矿山询问情况——于是把扇子交给少校处理掉。

[ænd; ənd] - - "
and - - "
和 - - "

和 - "

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][rest] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈraɪzɪŋ] .
" **And we know the rest** , " **said Rupert rising** .
" 和 我们 知道 这 休息 , " 说 鲁珀特 上升 .

“剩下的我们都知道了,”鲁珀特站起身来说道。

" [tɪdmən] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] ,
" **Tidman gave it to Dr Forge** ,
" 蒂德曼 给予 它 到 博士 . 锻造 ,

“蒂德曼把它给了福吉博士，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] - - [ɔːr] [ˈræðər] [juː; jʊ] [kɔːzd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
and he gave it to you - - or rather you caused it to be taken from
和 他 给予 它 到 你 - - 或者 相当 你 导致 它 到 是 已采取 从

[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

他把它给了你——或者更确切地说，是你让它从他那里被夺走了。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmændərɪn] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .
" **No** , " **said the Mandarin** , " **that is not true** .
" 不 , " 说 这 普通话 , " 那 是 不是 真的 .

“不,”大臣说,“那不是真的。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][fæn] [tɪl] [naʊ] .
I never saw the fan till now .
我 绝不 锯 这 扇子 直到 现在 .

我之前从没见过这个风扇。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn][aɪˈtiː] . "
All these years I have never set eyes on it . "
全部 这些 年 我 有 绝不 放 眼睛 在 它 . "

这么多年来，我从未见过它。

" [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] [sed] - - "
" **But Dr Forge said** - - "
" 但 博士 . 锻造 说 - - "

“但是福吉博士说——”

" [wətˈevər] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [spiːks] [ˈfɔːlsli] , " [sed] [loʊ] - [kiːʊŋ] , " [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt]
" **Whatever he said he speaks falsely** , " **said Lo - Keong** , " **but it is growing late**
" 任何 他 说 他 说话 错误地 , " 说 洛 - 强 , " 但 它 是 生长 晚的
[ˈmɪstər] . - ,
" **Mr Ainsleigh** ,
" 先生 . - ,

“他说的全是谎话,”罗强说道,“不过时间不早了, 艾恩斯利先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [jʊ; jər] [waɪf] [ɪz] ['wɪri] .
and I see that your wife is weary .
和 我 看 那 你的 妻子 是 厌倦 .

我看得出你妻子很疲惫。

[let] [ju: 'es][rɪ'taɪər][ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:: jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:: tə] - ['mɔ:roʊ] .
Let us retire and I shall tell you the rest of the story to - morrow .
让 我们 退休 和 我 将 告诉 你 这 休息 的 这 故事 到 - 明天 .

我们先休息吧，明天我再把剩下的故事讲给你听。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:: tə] [rest] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['mændərɪn] [dɪ'saɪdɪdli] ,
But before I go to rest , " added the Mandarin decidedly ,
但 前 我 去 到 休息 , " 额外 这 普通话 绝对地 ,

但在我休息之前，”这位官员斩钉截铁地补充道， “

" [aɪ][mʌst; məst] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz] [sti] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [tri:] .
" I must assure myself that the packet is still in the trunk of the third tree .
" 我 必须 保证 我 那 这 包 是 仍然 在 这 树干 的 这 第三 树 .

“我必须确认包裹还在第三棵树的树干里。”

" ['ru:pərt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['redi] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['læntərn] .
" Rupert was quite ready and lighted the lantern .
" 鲁珀特 曾是 相当 准备好 和 照明 这 灯笼 .

鲁珀特做好了充分的准备，点燃了灯笼。

[ðə; ði] [tu:] [men] [went] [tu:: tə][ðə; ði] ['æbi] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑ:rkənəs] ,
The two men went to the Abbey into the pitchy darkness ,
这 二 男人 去 到 这 修道院 进入 这 音调 黑暗 ,

两人走进了漆黑的修道院。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:: tə][ðə; ði][θɜ:rd] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [ber] [spɑ:t] .
and walked to the third tree near the bare spot .
和 步行 到 这 第三 树 靠近 这 裸 点 .

然后走到光秃秃的地方附近的第三棵树旁。

[loʊ] - [ki:'ɔŋ] [hu:] [si:md] [tu:: tə][bi; bi] ['eɪb(ə)l][tu:: tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [lʊkt] [raʊnd]
Lo - Keong who seemed to be able to see in the dark like a cat looked round
洛 - 强 WHO 似乎 到 是 有能力的 到 看 在 这 黑暗的 喜欢 一个 猫 看起来 圆形的
,
!
,

罗强似乎像猫一样能在黑暗中视物，他环顾四周。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ][oʊk] .
and laid his finger on a huge oak .
和 铺设 他的 手指 在 一个 巨大的 橡木 .

他将手指放在一棵巨大的橡树上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tri:] , " [sed] [hi; hi] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" This is the tree , " said he confidently .
" 这 是 这 树 , " 说 他 自信地 .

“就是这棵树，”他自信地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [si:] , " [sed] ['ru:pərt] , " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd][du:] [ju:: jʊ] [kaʊnt] ? "
" But I can't very well see , " said Rupert , " from which side do you count ? "
" 但 我 不能 非常 出色地 看 , " 说 鲁珀特 , " 从 哪个 边 做 你 数数 ? "

“但我看不清楚，”鲁珀特说，“你究竟是从哪一边算数呢？ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][left][tu:; tə] [raɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mændərɪn] , " [ɪn] [ðɪ:z] [roʊbz] , ['mɪstər] .
" From the left to right , " explained the mandarin , " in these robes , Mr :
从 这 左边 到 正确的 , " 解释 这 普通话 , " 在 这些 长袍 , 先生 :
- ,
Ainsleigh ,
- ,

“从左到右,”官员解释道,“身穿这身长袍的艾恩斯利先生,

[aɪ]['kænɑ:t] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][du:][soʊ] .

I cannot climb the tree , will you please to do so .
我 不能 爬 这 树 , 将要 你 请 到 做 所以 .

我爬不上树, 请你帮我爬上去好吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] .

You will find the hollow trunk and the line .
你 将要 寻找 这 空洞的 树干 和 这 线 .

你会发现空心的树干和那根线。

[pɔ:l][aɪ'ti:][ʌp] : [ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][end] .

Pall it up : the papers will be at the end .
帕尔 它 向上 : 这 文件 将要 是 在 这 结尾 .

把东西盖好: 文件会在最后。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

Bring them to me if you please .
带来 他们 到 我 如果 你 请 .

请把它们带给我。

" [soʊ] ['spi:kɪŋ] [loʊ] - [ki:'ɔŋ] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['ru:pərt] [ɔ:l'doʊ] [ɪn] [θɪn] ['i:vniŋ] [dres]
" So speaking Lo - Keong took the light and Rupert although in thin evening dress
" 所以 请讲 洛 - 强 采取 这 光 和 鲁珀特 虽然 在 薄的 晚上 裙子

[bɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] .

began to climb the tree .
开始 到 爬 这 树 .

“说着, 罗强拿起灯, 鲁珀特虽然穿着单薄的晚礼服, 却开始爬树。

['lʌkɪli] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] [loʊ] ,

Luckily it was not difficult as the branches hung low ,
幸运的是 它 曾是 不是 难的 作为 这 分支 悬挂 低的 ,

幸好树枝垂得很低, 所以并不难够到。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wet] .

but it was disagreeable on account of the dripping wet .
但 它 曾是 令人不快的 在 帐户 的 这 滴落 湿的 .

但由于地面湿透, 所以很不舒服。

['evri] ['mu:vmənt] [ʊk] [daʊn] [mʌt] ['mɔɪstʃər] .

Every movement shook down much moisture .
每一个 移动 摇晃 向下 很多 水分 .

每一次晃动都会抖落大量水分。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['æktɪv] [jʌŋ] [mæn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [felt] [raʊnd] .

However , the active young man disappeared in the foliage and then felt round .
然而 , 这 积极的 年轻的 男人 消失 在 这 叶子 和 然后 毛毡 圆形的 .

然而, 这位活泼的年轻人消失在树叶丛中, 然后一屁股坐了起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][get][ðə; ði]['læntərn] , [wɪt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]

He could not see , and came down to get the lantern , which the Chinaman
他 可以 不是 看 , 和 来了 向下 到 得到 这 灯笼 , 哪个 这 中国人

[pæst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

passed to him .
通过了 到 他 .

他看不见东西, 便下楼去拿中国人递给他的灯笼。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔ:f] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [θɪk]
Then he found that the trunk of the tree was broken off , amidst the thick
然后 他 成立 那 这 树干 的 这 树 曾是 破碎的 离开 , 在.....之中 这 厚的
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

然后他发现，树干在茂密的树枝间断裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentə] [wʌz; wəz] ['hɑ:lʊ] .
and that the centre was hollow .
和 那 这 中心 曾是 空洞的 .

中心是空心的。

[hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [θɪn] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
He espied a rusty thin chain , and pulled it up .
他 窥视 一个 生锈的 薄的 链 , 和 拉 它 向上 .

他发现了一条生锈的细链子，便把它拉了上来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] .
At the end there was a small box , which he brought down .
在 这 结尾 那里 曾是 一个 小的 盒子 , 哪个 他 带来 向下 .

最后还有一个小盒子，他把它拿了下来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][lʊ] - [ki:'ɔŋ] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
With an exclamation of joy Lo - Keong took it .
和 一个 感叹 的 喜悦 洛 - 强 采取 它 .

罗强欣喜地接过它。

[aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ɪ:'zəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
It opened easily in his hand .
它 打开 容易地 在 他的 手 .

它在他手中轻易地打开了。

" [gɔ:n] , " [kraɪd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
" Gone , " cried the Marquis in a voice of anguish .
" 已消失 , " 哭 这 侯爵 在 一个 嗓音 的 痛苦 .

“走了,”侯爵悲痛地喊道。

[hi:; hi] [spoʊk] ['tru:li] .
He spoke truly .
他 辐 真的 .

他说的是实话。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['empti] .
The box was empty .
这 盒子 曾是 空的 .

盒子是空的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[hu:] [ɪz] ['gɪlti] ?
Who is Guilty ?
WHO 是 有罪的 ?

谁是罪犯？

[ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [æ̣t; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈnaɪn][əˈkloʊk, əu-][ɔːrˈləndəʊ][ˈrɑːdʒərz] [druːv] [ʌp][tuː; tə]
Next morning at the early hour of nine o'clock Orlando Rodgers drove up to
下一个 早晨 在 这 早期的 小时 的 九 点钟 奥兰多 罗杰斯 驾驶 向上 到
- [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
Royabay filled with curiosity .
- 已填 和 好奇心 .
第二天早上九点，奥兰多·罗杰斯满怀好奇地驱车前往罗亚贝。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈruːpərts] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ˈmætərz]
He had received Rupert's letter which summoned him to come down on matters
他 有 已收到 鲁珀特的 信 哪个 被召唤 他 到 来 向下 在 事情
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
connected with the murder ,
连接 和 这 谋杀 ,
他收到了鲁珀特的来信，信中要求他前来处理与谋杀案有关的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈdiːteɪlz] .
and he was eager to learn details .
和 他 曾是 渴望的 到 学习 细节 .
他渴望了解细节。

[ˈrɑːdʒərz] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈlʌki] .
Rodgers himself , had been unlucky .
罗杰斯 他自己 , 有 到过 倒霉 .
罗杰斯本人运气不佳。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] [nɪr] [ˈrɑːðərhaɪð] ,
He had traced The Stormy Petrel to the Thames near Rotherhithe ,
他 有 追踪 这 暴风雨 海燕 到 这 泰晤士河 靠近 罗瑟希德 ,
他追踪“暴风海燕”号的踪迹，发现它位于泰晤士河罗瑟希德附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [tuː] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [haɪrd][ðə; ði] [boʊt]
and had learned from the Captain that two Chinamen had hired the boat
和 有 学习 从 这 队长 那 二 中国人 有 雇用 这 船
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
for a couple of days .
为了 一个 夫妻 的 天 .
并从船长那里得知，有两个中国人租了这条船两天。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈʃɔːr] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
They went down to Marport and had gone ashore early in the evening .
他们 去 向下 到 - 和 有 已消失 岸上 早期的 在 这 晚上 .
他们前往马波特，并在傍晚早些时候上岸。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈɡen] [ˈæftər] [ˈmɪdnait] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [rɪˈkwɛstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt]
They came on board again after midnight , and then had requested to be put
他们 来了 在 木板 再次 后 午夜 , 和 然后 有 请求 到 是 放
[əˈʃɔːr] [æ̣t; ət] [ˈrɑːðərhaɪð] .
ashore at Rotherhithe .
岸上 在 罗瑟希德 .
午夜过后，他们再次登船，然后要求在罗瑟希德上岸。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kənˈfɛst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ,
The Captain confessed that he had been paid well for the job ,
这 队长 坦白 那 他 有 到过 有薪酬的出色地 为了 这 工作 ,
船长承认他这份工作报酬丰厚。

[ænd; ənd] [θɔ:t] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] - - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ]
and thought - - with a wink - - that there was no chance of his knowing
和 想法 - - 和 一个 眨眼 - - 那 那里 曾是 不 机会 的 他的 会心
[hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] [ə'gen] .
his employers again .
他的 雇主 再次 .

他眨了眨眼，心想自己再也见不到雇主了。

[ˈrɑ:dʒərz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [ænd; ənd] [hweɪ] [ɪn][ðer; ðər] [kwɪr] ['pɑ:rtnərʃɪp]
Rodgers of course recognised that Tung - yu and Hwei in their queer partnership
罗杰斯 的 课程 已确认 那 董 - yu 和 辉 在 他们的 酷儿 合伙
[hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] [jɑ:t] - - [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [boʊt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [teɪk]
had hired the yacht - - which it seems was a public boat anyone could take
有 雇用 这 游艇 - - 哪个 它 似乎 曾是 一个 民众 船 任何人 可以 拿
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] ,
for a period ,
为了 一个 时期 ,

罗杰斯当然知道董宇和辉这对同性恋伴侣租用了这艘游艇——而这艘游艇似乎是一艘任何人都可以租用一段时间的公共船只。

- - [ænd; ənd][hi; hi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][den] , [wer] ['ru:pərt][ænd; ənd] ['klærəns] [hæd; həd] [met]
- - and he knew also that the den , where Rupert and Clarence had met
- - 和 他 知道 还 那 这 丹 , 在哪里 鲁伯特 和 克拉伦斯 有 遇见
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,
with their adventures ,
和 他们的 冒险 ,
——而且他也知道，鲁伯特和克拉伦斯相遇并开始冒险的那个巢穴，

[wʌz; wəz][ɪn] ['rɑ:ðərhaɪð] .
was in Rotherhithe .
曾是 在 罗瑟希德 .

当时在罗瑟希德。

[hi; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] [hɪm'self] ,
He learned of this from no less a person than Mr . Burgh himself ,
他 学习 的 这 从 不 较少的 一个 人 比 先生 . 伯格 他自己 ,
他是从伯格先生本人那里得知此事的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌkə'nɪr] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fis] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]
for the buccaneer called at the police office in London to ask if the Chinamen
为了 这 海盗 称为 在 这 警察 办公室 在 伦敦 到 问 如果 这 中国人
[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] .
had been caught .
有 到过 捕捉 .

海盗跑到伦敦警察局询问中国人是否已被抓获。

[ˈrɑ:dʒərz] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] ,
Rodgers had extracted a full account of the adventures ,
罗杰斯 有 提取 一个 满的 帐户 的 这 冒险 ,
罗杰斯完整地记录了这些冒险经历。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][den]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ['empti] ,
and had gone to the den only to find it empty ,
和 有 已消失 到 这 丹 仅有的 到 寻找 它 空的 ,
他去了洞穴，却发现里面空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kən'spɪkjʊəs] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] .
and the Chinamen conspicuous by their absence .
和 这 中国人 显眼的 经过 他们的 缺席 .
而中国人却不见踪影，这十分引人注目。

[ˈbɜːroʊ] [hɪmˈself] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz]
Burgh himself had not returned as he promised , and the detective was
伯格 他自己 有 不是 返回 作为 他 承诺 , 和 这 侦探 曾是
[əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,
annoyed at this ,
恼怒 在 这 ,

伯格本人并没有像他承诺的那样回来，这让侦探很恼火。

[ˈæftər][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈruːpərts] [ˈstɔːri] .
after he heard Rupert's story .
后 他 听到 鲁珀特的 故事 .

在听完鲁珀特的故事之后。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [ˈbɜːroʊ][ðər; ðər]
Had he known what this was , he certainly would have arrested Burgh there
有 他 已知 什么 这 曾是 , 他 当然 会 有 被捕 伯格 那里
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

如果他知道这是什么，肯定会当场逮捕伯格。

[fɔːr; fər][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
for participation in the murder .
为了 参与 在 这 谋杀 .

因参与谋杀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈklærəns] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] - [æli] [ədˈventʃər] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker]
But the astute Clarence in telling his Penter's Alley adventure , had taken care
但 这 精明 克拉伦斯 在 讲述 他的 - 胡同 冒险 , 有 已采取 关心
[nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [hɪmˈself] .
not to incriminate himself .
不是 到 定罪 他自己 .

但精明的克拉伦斯在讲述他在彭特巷的冒险经历时，小心翼翼地避免让自己受到牵连。

[ɑːn][əˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ˈruːpərt][wʌz; wəz]
On arrival the detective was shown into the drawing - room where Rupert was
在 到达 这 侦探 曾是 所示 进入 这 绘画 - 房间 在哪里 鲁珀特 曾是
[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈmændərɪn] .
sitting with the stately Mandarin .
坐着 和 这 庄严 普通话 .

侦探到达后，被领进了客厅，鲁珀特正和那位仪态庄严的官员坐在那里。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ðə; ði][fæn] ,
Olivia was not present as she had heard quite enough about the fan ,
奥利维亚 曾是 不是 展示 作为 她 有 听到 相当 足够的 关于 这 扇子 ,
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ðə; ði][fæn] ,
奥利维亚没有到场，因为她已经听够了那个粉丝的事。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][end][ʌv; əv][loʊ] - - [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ]
and wished to hear no more , not even the end of Lo - Keong's very interesting
和 希望 到 听到 不 更多的 , 不是 甚至 这 结尾 的 洛 - - 非常 有趣的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

他不想再听下去了，甚至不想听罗强那非常有趣的故事的结尾。

[ˈrɑːdʒərz] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðæt] [loʊ] - [kiːˈɔŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l][tuː; tə]
Rodgers recognised that Lo - Keong was of a different type of Celestial to
罗杰斯 已确认 那 洛 - 强 曾是 的 一个 不同的 类型 的 天体 到
[tʌŋ] - [ju] [ænd; ənd] [hweɪ] ,
Tung - yu and Hwei ,
董 - yu 和 辉 ,

罗杰斯意识到罗强与东宇和辉属于不同类型的天神。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˈdefərəns] .
and paid him great deference .
和 有薪酬的 他 伟大的 尊重 .

并对他表示了极大的敬意。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈruːpərt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jɑːt] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] , [ænd; ənd]
He explained to Rupert his ill - success with the yacht Stormy Petrel , and
他 解释 到 鲁珀特 他的 患病的 - 成功 和 这 游艇 暴风雨 海燕 , 和
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈklærəns] .
detailed the interview with Clarence .
详细的 这 面试 和 克拉伦斯 .

他向鲁珀特解释了他使用游艇“暴风海燕”的失败经历，并详细描述了与克拉伦斯的会面。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [ˈletər] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
" I wish I had told you about him in my letter , " said Rupert jumping up ,
" 我 希望 我 有 讲述 你 关于 他 在 我的 信 , " 说 鲁珀特 跳 向上 ,
"我真希望我在信里跟你提过他,"鲁珀特跳起来说道。

[mʌtʃ] [əˈhɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
much annoyed with himself , " you could have arrested him :
很多 恼怒 和 他自己 , " 你 可以 有 被捕 他 .
他对自己非常懊恼，“你本可以逮捕他。”

" [ænd; ənd] [wen] [ˈrɑːdʒərz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [hiː; hi] [bleɪmd] - ,
" And when Rodgers heard the story , he blamed Ainsleigh ,
" 和 什么时候 罗杰斯 听到 这 故事 , 他 被指责 - ,
"罗杰斯听到这个故事后，把责任归咎于安斯利。"

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪskt] [æn; ən] [əˈrest] [ɑːn] [səˈspɪ(ə)n] .
as much as he blamed himself for not having risked an arrest on suspicion .
作为 很多 作为 他 被指责 他自己 为了 不是 拥有 冒险 一个 逮捕 在 怀疑 .
他非常自责，认为自己没有冒着被逮捕的风险去调查嫌疑人。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈhʌfəli] , " [ˈbɜːroʊ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
" But you know , sir , " said he , huffily , " Burgh really didn't give himself away .
" 但 你 知道 , 先生 , " 说 他 , 气呼呼地 , " 伯格 真的 没有 给 他自己 离开 .
"但是你知道，先生,"他气呼呼地说，“伯格其实并没有暴露自己。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - - [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] [ˈiːðər]
I could do nothing to him - - or to the Captain of the Stormy Petrel either
我 可以 做 没有什么 到 他 - - 或者 到 这 队长 的 这 暴风雨 海燕 任何一个
[ɑːn] [wʌt] [ˈeɪvɪdəns] [aɪ] [hɪr] .
on what evidence I hear .
在 什么 证据 我 听到 .

根据我所听到的证据，我对他或“暴风海燕号”的船长都无能为力。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈtʃaɪnəmən] - - "
As to those Chinamen - - "
作为 到 那些 中国人 - - "

至于那些中国人——"

" [ɑː] , " [sed] [loʊ] - [kiːˈɔŋ] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em ˈiː] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːdʒərz] .
" Ah , " said Lo - Keong , " you must let me deal with them Mr . Rodgers .
" 啊 , " 说 洛 - 强 , " 你 必须 让 我 交易 和 他们 先生 . 罗杰斯 .
"
"
"

“啊,”罗强说，“罗杰斯先生，您一定要让我来处理他们。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] - [ju] .
" Can you deal with Tung - yu .
" 能 你 交易 和 董 - yu .

你能对付董宇吗？

" [ðə; ði] ['mændərɪn] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **The Mandarin drew down the corners of his mouth** .
" 这 普通话 画 向下 这 角落 的 他的 嘴 .

“那官员拉下嘴角。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [hi; hi] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['pepərz] . " **I think so , " said he , " it is my belief that he has the papers . "**
" 我 思考 所以 , " 说 他 , " 它 是 我的 信仰 那 他 有 这 文件 . "
"我想是这样,"他说, "我相信他有这些文件。"

" [wʌt] ['pepərz] , [sɜ:r] ? **What papers , sir ?**
" 什么 文件 , 先生 ?

先生, 您需要什么文件?

" [loʊ] - [ki:'ɒŋ] , ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu; tə] [meɪk] [θɪŋz] [pleɪn] , **Lo - Keong , seeing it was absolutely necessary to make things plain ,**
" 洛 - 强 , 看到 它 曾是 绝对地 必要的 到 制作 事物 清楚的 ,
"罗强认为有必要把事情说清楚,

[ɪf] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['pækɪt] , **if he wanted to secure his precious packet ,**
如果 他 通缉 到 安全的 他的 宝贵的 包 ,

如果他想保住他那笔珍贵的包裹,

[rɪ'leɪtɪd] ['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] . **related almost word for word the story he had told on the previous night .**
有关的 几乎 单词 为了 单词 这 故事 他 有 讲述 在 这 以前的 夜晚 .

他几乎一字不差地复述了前一天晚上讲的故事。

" [soʊ] [ju; jʊ] [si:] , " [hi; hi] [əb'zɜ:rvd] , **So you see , " he observed ,**
" 所以 你 看 , " 他 观察到 ,

“所以你看,”他说道。

" [tʌŋ] - [ju] ['prɑ:bəbli] ['stræŋɡld] [mɪs] [wɔ:rf] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] [hi; hi] ['stræŋɡld] ['mɪstər] . ['mɑ:rkəm] **Tung - yu probably strangled Miss Wharf as formerly he strangled Mr . Markham**
" 董 - yu 大概 被勒死 错过 码头 作为 以前 他 被勒死 先生 . 马卡姆

Ainsleigh .
- .

“董宇很可能像以前勒死马克汉姆·安斯利先生那样勒死了沃夫小姐。”

[aɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [hwei] , [ænd; ənd] [hi; hi] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] **I discussed this with Hwei , and he , knowing that Tung - yu had betrayed**
我 讨论 这 和 辉 , 和 他 , 会心 那 董 - yu 有 背叛
[hɪm; ɪm] [wʌns] , **him once ,**
他 一次 ,

我跟辉谈过这件事, 他知道东宇曾经背叛过他,

[wʌz; wəz] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] . " **was much of the same opinion . "**
曾是 很多 的 这 相同的 观点 . "

大家的看法也大同小异。

" [bʌt; bət] [ɪf] [tʌŋ] - [ju] [hæz; həz] [ðə; ði] ['pepərz] , [waɪ] [dɪd] [hi; hi] [raɪt] [tu; tə] [tɪdmən] ? " ['ɑ:rgju:d] **But if Tung - yu has the papers , why did he write to Tidman ? " argued**
" 但 如果 董 - yu 有 这 文件 , 为什么 做过 他 写 到 蒂德曼 ? " 争论
[ru:pərt] , **Rupert ,**
鲁珀特 ,

“但如果董宇掌握了文件, 他为什么要写信给蒂德曼呢? ”鲁珀特反驳道。

[nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] , [ðɪs] [vju:] .
not inclined to take , this view .
不是 倾斜 到 拿 , 这 看法 :

我不倾向于接受这种观点。

" [ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə] [θroʊ] [hwei] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] .
Probably to throw Hwei off the scent .
" 大概 到 扔 辉 离开 这 香味 :

“大概是为了迷惑辉。”

[tʌŋ] - [ju] [noʊz] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈstaɪrtɪd] [fɔ:r; fər] [tʃaɪnə] , [hwei] [wʊd] [səˈspekt] [hi:; hi]
Tung - yu knows well enough that if he started for China , Hwei would suspect he
董 - yu 知道 出色地 足够的 那 如果 他 开始 为了 中国 , 辉 会 怀疑 他
[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpepərz] ,
had the papers ,
有 这 文件 ,

董宇很清楚，如果他代表中国队出战，辉会怀疑他有不正当的证件。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] . "
and would follow him to get them . "
和 会 跟随 他 到 得到 他们 : "

他们会跟着他去取回它们。

" [baɪ] [ˈmɜ:rdər] ? "
By murder ? "
" 经过 谋杀 ? " "

“死于谋杀？ ”

" [ˈprɑ:bəbli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmændərɪn] [ɪnˈdɪfrəntli] , " [ænd; ənd] [ˈæftər] [ɔ:l] [sɜ:r] , [waɪ] [nɑ:t] ?
Probably , " said the Mandarin indifferently , " and after all sir , why not ?
" 大概 , " 说 这 普通话 漠不关心 , " 和 后 全部 先生 , 为什么 不是 ?
"或许吧,"大臣漫不经心地说,“先生,毕竟,为什么不呢? ”

[tʌŋ] - [ju] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [mɪs] [wɔ:rf] .
Tung - yu killed your father and Miss Wharf .
董 - yu 被杀 你的 父亲 和 错过 码头 :

董宇杀死了你父亲和码头小姐。

[hwei] [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [hæz; həz] [maɪ]
Hwei is watching him , and if he can make sure that Tung - yu has my
辉 是 观看 他 , 和 如果 他 能 制作 当然 那 董 - yu 有 我的
[ˈpɑ:rs(ə)] ,
parcel ,
包裹 ,

辉正在监视他，如果他能确保董宇收到我的包裹，

[hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] - - [wɪð; wɪθ] [maɪ] [əˈpru:v(ə)] , " [ˈendɪd] [loʊ] - [kiːʊŋ] [ˈkɑ:mli] .
he will kill him - - with my approval , " ended Lo - Keong calmly .
他 将要 杀 他 - - 和 我的 赞同 , " 结束 洛 - 强 平静地 :

“他会杀了他——得到我的同意，”罗强平静地说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ˈrɑ:dʒərz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈku:lɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [əˈstɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ]
Wait a bit , " said Rodgers also coolly , though the speech astonished him not a
" 等待 一个 少量 , " 说 罗杰斯 还 冷静地 , 尽管 这 演讲 惊讶 他 不是 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

“稍等片刻，”罗杰斯也冷静地说，尽管这番演讲让他颇感震惊。

" [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hwei] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] ['stoulən] .
" when you talked to Hwei , you did not know that the papers had been stolen .
" 什么时候 你 谈话 到 辉 , 你 做过 不是 知道 那 这 文件 有 到过 被盗 .
"
"
"

“你和辉谈话的时候，并不知道文件已经被偷了。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][fæn][hæz; həz][ðə; ði] ['pepərz] .
But he who has the fan has the papers .
但 他 WHO 有 这 扇子 有 这 文件 .

但谁有扇子谁就有文件。

[hwei] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [θɔ:t] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [hæd; həd][ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hwei]
Hwei and I both thought that Tung - yu had the fan , and therefore Hwei
辉 和 我 两个都 想法 那 董 - yu 有 这 扇子 , 和 所以 辉
[ˈwa:tʃɪz] [hɪm; ɪm] .
watches him .
手表 他 .

我和辉都认为董宇有扇子，所以辉就看着他。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ʌnɪk'spektɪdli] [læst] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
I came down unexpectedly last night instead of waiting ,
我 来了 向下 不料 最后的 夜晚 反而 的 等待 ,

昨晚我没有等，而是突然下楼了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz] [seɪf] .
so that I might assure myself that the packet was safe .
所以 那 我 可能 保证 我 那 这 包 曾是 安全的 .

这样我才能确信包裹是安全的。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , ['mɪstər] . - [faʊnd] [ðə; ði][fæn] .
But only a short time before , Mr . Ainsleigh found the fan .
但 仅有的 一个 短的 时间 前 , 先生 . - 成立 这 扇子 .

但就在不久前，艾恩斯利先生找到了那台风扇。

[tʌŋ] - [ju] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['pepərz] .
Tung - yu must have come down and taken the papers .
董 - yu 必须 有 来 向下 和 已采取 这 文件 .

一定是董宇下来拿走了文件。

" ['ru:pərt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Rupert nodded .
" 鲁珀特 点头 .

鲁珀特点了点头。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡoʊst] ['mɪsɪz] . [ˈpetli] [sɔ:] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɑ:n]
Without doubt he was the ghost Mrs . Petley saw , and when she came on
没有 怀疑 他 曾是 这 鬼 太太 . 佩特利 锯 , 和 什么时候 她 来了 在
[hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
him suddenly ,
他 突然 ,
毫无疑问，他就是佩特利太太看到的鬼魂，当她突然出现在他面前时，

[hiː; hi] [dra:pt] [ðə; ði][fæn][ænd; ɐnd] [fled] .
" he dropped the fan and fled .

" 他 掉落 这 扇子 和 逃亡 .

他扔下风扇就跑了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][pa:rk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪks] .
" He must have climbed the wall of the park in spite of the spikes .

" 他 必须 有 攀登 这 墙 的 这 公园 在 尽管如此 的 这 尖峰 .

他一定是克服了尖刺，爬上了公园的围墙。

" [loʊ] - [ki:'ɔŋ] [smaɪld] ['saʊərli] ,
" Lo - Keong smiled sourly ,

" 洛 - 强 微笑 酸涩地 ,

罗强苦笑了一下，

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] - - [spaɪks] [ɔ:r] [ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [tʌŋ] - [ju] [frʌm; frəm]
" I do not think anything - - spikes or otherwise would have kept Tung - yu from

" 我 做 不是 思考 任何事物 - - 尖峰 或者 否则 会 有 保留 董 - yu 从

['geɪnɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪpəz] .
gaining possession of those papers .

获得 拥有 的 那些 文件 .

“我不认为有任何东西——无论是尖刺还是其他东西——能够阻止董宇获得那些文件。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第14/16页

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['vɪzəb(ə)l] . "
 And of course he knew the way to make the picture visible . "
 和 的 课程 他 知道 这 方式 到 制作 这 图片 可见的 . "
 他当然知道如何让这幅画面显现出来。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] .
 " How was that .
 " 如何 曾是 那 .

感觉如何？

[aɪ] [θɔ:t] ['oʊnli][ju:; jʊ][ænd; ɐnd][maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ɐnd] [hwei] - - "
 I thought only you and my father and Hwei - - "
 我 想法 仅有的 你 和 我的 父亲 和 辉 - - "
 我以为只有你、我父亲和辉——"

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['mændərɪn] ['kɑ:mli] ,
 " Ah , " said the Mandarin calmly ,
 " 啊 , " 说 这 普通话 平静地 ,
 "啊,"那位官员平静地说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [oʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [brɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ɐnd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər]
 " it seems that Tung - yu overheard the discussion between myself and your father
 " 它 似乎 那 董 - yu 无意中听到 这 讨论 之间 我 和 你的 父亲
 [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ɐnd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] .
 as to the hiding of the papers and the plan of the fan .
 作为 到 这 隐藏 的 这 文件 和 这 计划 的 这 扇子 .
 "看来董宇无意中听到了我和你父亲关于藏匿文件和扇子计划的谈话。"

[wen] [hi:; hi] ['stræŋɡld] ['mɑ:rkəm] - , [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pækɪt] [æt; ət][wʌns] .
 When he strangled Markham Ainsleigh , he hoped to find the packet at once .
 什么时候 他 被勒死 马卡姆 - , 他 希望 到 寻找 这 包 在 一次 .
 当他勒死马克汉姆·安斯利时，他希望立刻找到那个包裹。

[bʌt; bət] [hwei] [sɪ'kjʊrd] [bəʊθ][ðə; ði][fæn][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pækɪt] .
 But Hwei secured both the fan and the packet .
 但 辉 安全 两个都 这 扇子 和 这 包 .
 但辉既拿到了风扇，也拿到了包裹。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
 I have told you how they came to England ,
 我 有 讲述 你 如何 他们 来了 到 英格兰 ,
 我已经告诉过你们他们是如何来到英国的，

[ænd; ɐnd] [haʊ] [hwei] [geɪv] [ðə; ði][fæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
 and how Hwei gave the fan to his brother .
 和 如何 辉 给予 这 扇子 到 他的 兄弟 .
 以及辉是如何把扇子送给他弟弟的。

[ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]['æksɪdənt][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ku:li] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,
 The brother was killed by accident and the coolie I spoke of ,
 这 兄弟 曾是 被杀 经过 事故 和 这 苦力 我 辐 的 ,
 哥哥死于意外，而我说的那个苦力，

[faʊnd] [ðə; ði][fæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , ['noʊɪŋ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
 found the fan in his clothing , knowing nothing of it's significance .
 成立 这 扇子 在 他的 衣服 , 会心 没有什么 的 它是 意义 .
 他从衣服里发现了这把扇子，却丝毫不知它的意义。

[ðen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʊvɪs] [aɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pi:'kin][ˈpeɪpər] ,
Then he learned the truth from the notice I put in the Pekin paper ,
然后 他 学习 这 真相 从 这 注意 我 放 在 这 北京 纸 ,
后来他从我刊登在北京报纸上的告示中得知了真相。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [ðə; ði][gɑ:d] ['kwɑ:ŋ] - [hoʊ] .
and was afraid lest he should offend the god Kwang - ho .
和 曾是 害怕的 免得 他 应该 得罪 这 上帝 广 - 何 .
他害怕得罪光浩神。

[noʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] - - [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
No he was not afraid of death - - few of us are in China .
不 他 曾是 不是 害怕的 的 死亡 - - 很少 的 我们 是 在 中国 .
不, 他并不怕死——在中国, 很少有人怕死。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d][ɪz] ['dɪfrənt] :
But the anger of a god is different :
但 这 愤怒 的 一个 上帝 是 不同的 :
但神的愤怒则不同:

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtɔ:rment] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['belɪ]
it means ages of torment and the chance of being born again in the belly
它 方法 年龄 的 折磨 和 这 机会 的 存在 出生 再次 在 这 腹部
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['kri:pɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
of some creeping animal .
的 一些 爬行 动物 .
这意味着漫长的折磨, 以及转世投胎到某种爬行动物腹中的可能。

[soʊ][ðə; ði] ['ku:li] [kept] [ðə; ði][fæn] ,
So the coolie kept the fan ,
所以 这 苦力 保留 这 扇子 ,
于是, 苦力就把风扇留下了。

[tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] ['dev(ə)l] ,
till he found an opportunity of giving it to a foreign devil ,
直到 他 成立 一个 机会 的 给予 它 到 一个 外国的 魔鬼 ,
直到他找到机会把它送给一个外国魔鬼。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] .
in the person of Major Tidman .
在 这 人 的 主要的 蒂德曼 .
以蒂德曼少校为代表。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði][fæn] ,
I can't understand how he knew the Major wanted the fan ,
我 不能 理解 如何 他 知道 这 主要的 通缉 这 扇子 ,
我不明白他是怎么知道少校想要那台风扇的。

[seɪv] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [tɪdmən] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] [æz; əz]
save that he must have heard that Tidman was searching for news as
节省 那 他 必须 有 听到 那 蒂德曼 曾是 搜索 为了 消息 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkəm] - .
to the death of Markham Ainsleigh .
到 这 死亡 的 马卡姆 - .
但他肯定听说了蒂德曼正在寻找有关马克汉姆·安斯利之死的消息。

[ðə; ði] ['ku:li] [ðen] [nu:] , [frʌm; frəm][ɪn'kwæɪəɪz][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] , [ðæt] [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz]
The coolie then knew , from enquiries at the mine , that the fan was
这 苦力 然后 知道 , 从 查询 在 这 矿 , 那 这 扇子 曾是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] ,
connected with the death ,
连接 和 这 死亡 ;
苦力随后从矿上打听得知, 那台风扇与这起死亡事件有关。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:d] ['kwɑ:ŋ] - [hoʊ] [maɪ] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
and thus that the god Kwang - ho might have appointed the death of
和 因此 那 这 上帝 邝 - 何 可能 有 任命 这 死亡 的
[ˈmɑ:rkəm] .
Markham .
马卡姆 .

因此，光浩神或许注定了马卡姆的死亡。

[jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mændərɪn] [kəm'pleɪsntli] , " [ðə; ði] ['ku:li] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] ,
Yes , " said the Mandarin complacently , " the coolie was afraid of the god ,
是的 , " 说 这 普通话 自满地 , " 这 苦力 曾是 害怕的 的 这 上帝 ,
"是的,"官员沾沾自喜地说,“苦力怕神灵。”

[ænd; ʌnd] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] ['meɪdʒər] [tɪdmən] [tʊk] [ðə; ði] [fæn] .
and no doubt was glad when Major Tidman took the fan .
和 不 怀疑 曾是 高兴的什么时候 主要的 蒂德曼 采取 这 扇子 .

毫无疑问，当蒂德曼少校拿起风扇时，他很高兴。

" [ˈrɑ:dʒərz] [stɛəd] [æz; əz] [loʊ] - [ki:'ŋ] [spʊk] .
" Rodgers stared as Lo - Keong spoke .
" 罗杰斯 凝视 作为 洛 - 强 辐 .

罗杰斯目不转睛地看着罗强说话。

" [ɪts] [rʌm] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [jɔ:r'self] [tʊ:k] [ðɪs] [wei] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's rum to hear a gentleman like yourself talk this way , sir , " he said .
" 它是 朗姆酒 到 听到 一个 绅士 喜欢 你自己 讲话 这 方式 , 先生 , " 他 说 .
"先生，能听到像您这样的绅士这样说话，真是令人高兴,"他说。

" [ɑ:] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['mændərɪn] , " [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈi:stərn] [weɪz] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] [jɔ:rz] .
" Ah , " smiled the Mandarin , " our Eastern ways are different to yours . "
" 啊 , " 微笑 这 普通话 , " 我们的 东 方式 是 不同的 到 你的 . "
“啊,”那位官员笑着说,“我们东方人的习俗和你们不一样。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['klevər] ,
" Yes , " said the detective , " but you are so clever ,
" 是的 , " 说 这 侦探 , " 但 你 是 所以 聪明的 ,
"是的,"侦探说,“但你真是太聪明了。”

[ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['praɪvət] [gɑ:d] .
that I don't see how you can believe in all this stuff about the private god .
那 我 不 看 如何 你 能 相信 在 全部 这 东西 关于 这 私人的 上帝 .
我不明白你怎么会相信所有这些关于私人上帝的东西。

" [loʊ] - [ki:'ŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪm'perətɪvli] .
" Lo - Keong waved his hand imperatively .
" 洛 - 强 挥手 他的 手 必须 .

罗强命令地挥了挥手。

" [let] [ju: 'es] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔ:r] [wi:; wi] [ˈæŋɡər] ['kwɑ:ŋ] - [hoʊ] .
" Let us not speak of that , or we anger Kwang - ho .
" 让 我们 不是 说话 的 那 , 或者 我们 愤怒 邝 - 何 .
“我们还是别谈这件事了，免得惹光浩生气。”

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ʌv; əv] [maɪ] ['destəni] .
He is the controller of my destiny .
他 是 这 控制器 的 我的 命运 .

他掌控着我的命运。

[ˈræðər] [let] [ju: 'es] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['pepərz] [frʌm; frəm] [tʌŋ] - [ju] . "
Rather let us see how we can recover my papers from Tung - yu . "
相当 让 我们 看 如何 我们 能 恢复 我的 文件 从 董 - yu . "
还是让我们看看如何从董宇那里找回我的文件吧。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] , " [pʊt] [ɪn] ['ruːpərt] [pə'pleksɪdli] .
" **If he has them** , " **put in Rupert perplexedly** .
" 如果 他 有 他们 , " 放 在 鲁伯特 困惑地 .

“如果他有的话,”鲁伯特困惑地插话道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hwei] [wɪl] [get][ðem; ðəm] [bæk] . "
" **And if so** , **Hwei will get them back** . "
" 和 如果 所以 , 辉 将要 得到 他们 后退 . "

“如果真是这样, 辉会把他们找回来的。”

" [ə'ʃʊrədli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mændərɪn] ,
" **Assuredly** , " **replied the Mandarin** ,
" 当然 , " 回复 这 普通话 ,

“当然,”官员回答道。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [meɪks] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lənd] ,
" **the first attempt that Tung - yu makes to leave England for our own land** ,
" 这 第一的 试图 那 董 - yu 制作 到 离开 英格兰 为了 我们的 自己的 土地 ,

“这是董宇第一次尝试离开英国回到我们自己的土地,

[hwei] [wɪl] [ges] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][fæn][ɔːr][ðə; ði] ['pepərz] . "
Hwei will guess the truth , **and will kill him to get the fan or the papers** . "
辉 将要 猜测 这 真相 , 和 将要 杀 他 到 得到 这 扇子 或者 这 文件 . "

辉会猜到真相, 为了得到扇子或文件, 他会杀了他。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fæn][ɪz] [hɪr] . "
" **But the fan is here** . "
" 但 这 扇子 是 这里 . "

“但是粉丝来了。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hwei] [haʊ'evər] [θɪŋks] [tʌŋ] - [ju] [hæz; həz][aɪ 'tiː] .
Hwei however thinks Tung - yu has it .
辉 然而 思考 董 - yu 有 它 .

但辉认为董宇有这种病。

[aɪ][æɪ; əɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['pepərz] .
I shall tell him that Tung - yu has taken the papers .
我 将 告诉 他 那 董 - yu 有 已采取 这 文件 .

我会告诉他董宇已经拿走了文件。

" [bʌt; bət][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [kʌm] [tuː; tə] [brɔːr] [ðə; ði][gɑːd] , [wəʊnt] ['kwaːŋ] - [hoʊ][biː; bi]
" **But by breaking the agreement come to before the god** , **won't Kwang - ho be**
" 但 经过 打破 这 协议 来 到 前 这 上帝 , 惯于 郎 - 何 是

[ˈæŋɡri] , [ˈmɑːrkwɪs] . "
angry , **Marquis** . "
生气的 , 侯爵 . "

“但是, 违背约定来到神面前, 光浩侯爵岂能不生气呢? ”

" [hwei] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" **Hwei does not mind** , **he is my slave and will do anything for me** .
" 辉 做 不是 头脑 , 他 是 我的 奴隶 和 将要 做 任何事物 为了 我 .

“辉并不介意, 他是我的奴隶, 会为我做任何事。”

[noʊ] - - [noʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ['kɑːmli] , " [æz; əz] [tʌŋ] - [ju] [fɜːrst] [dɪsə'beɪd] [ðə; ði][gɑːd] ,
No - - No , " **added the Marquis calmly** , " **as Tung - yu first disobeyed the god** ,
不 - - 不 , " 额外 这 侯爵 平静地 , " 作为 董 - yu 第一的 违抗命令 这 上帝 ,

“不——不,”侯爵平静地补充道, “就像东宇第一次违背神灵一样,

[ɪŋ][nɑ:t] [ˈbrɪŋɪŋ] [mɪs] [wɔ:rf] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [du:m] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [hweɪ] ,
in not bringing Miss Wharf to meet with her doom at the hands of Hwei ,
在 不是 带来 错过 码头 到 见面 和 她 厄运 在 这 双手 的 辉 ,
没有让沃夫小姐落入辉的手中, 遭受厄运。

[ˈkwa:ŋ] - [hoʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ˈvendʒəns] .
Kwang - ho will give him up to my vengeance .
广 何 将要 给 他 向上 到 我的 复仇 .
光浩会让他为我报仇。

" [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][jʊərəˈpi:ənz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Neither of the Europeans could make anything of this** .
" 两者都不 的 这 欧洲人 可以 制作 任何事物 的 这 .
“这两个欧洲人都没能从中得到任何有用的信息。”

" [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] - , [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈrɒdʒəz] , " **What we want to know , " said Ainsleigh , speaking for himself and Rogers** , " **is** ,
" 什么 我们 想 到 知道 , " 说 - , 请讲 为了 他自己 和 罗杰斯 , " **is** ,
是 ,
“我们想知道的是,”艾恩斯利代表他自己和罗杰斯说道, “

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][fæn][get] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " **how did the fan get back to you ?** "
如何 做过 这 扇子 得到 后退 到 你 ? "
那位粉丝是怎么联系你的?

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][læst] [naɪt] [aɪˈti:][dɪd][nɑ:t][get] [bæk] , " [rɪˈplaɪd] [loʊ] - [ki:ˈɔŋ] .
" **I told you last night it did not get back , " replied Lo - Keong** .
" 我 讲述 你 最后的 夜晚 它 做过 不是 得到 后退 , " 回复 洛 - 强 .
“我昨晚就告诉过你, 它没有回来。”罗强回答道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hweɪ] [ðæt] [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [mɪs] [wɔ:rf] [baɪ][ˈbɜ:roʊ] - - [bʌt; bət]
" **I heard from Hwei that the fan was given to Miss Wharf by Burgh - - but**
" 我 听到 从 辉 那 这 扇子 曾是 给定 到 错过 码头 经过 伯格 - - 但
[haʊ] [hi:; hi][ɡɔ:t][aɪˈti:]- - " [loʊ] - [ki:ˈɔŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
how he got it - - " Lo - Keong shook his head .
如何 他 得到 它 - - " 洛 - 强 摇晃 他的 头 .
“我从辉那里听说, 那把扇子是伯格送给沃夫小姐的——可是他是怎么得到的——”罗强摇了摇头。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpaɪrət] [ɪn] [tʃaɪˈni:z] [ˈwɔ:tərz] . " **From a pirate in Chinese waters** . "
" 从 一个 海盗 在 中国人 水 . "
“来自中国水域的一名海盗。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。”

[ðə; ði][fæn][ˈnevər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][tʃaɪnə] .
The fan never came back to China .
这 扇子 绝不 来了 后退 到 中国 .
那位球迷再也没有回到中国。

" [loʊ] - [ki:ˈɔŋ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [tu:; tə]
" **Lo - Keong took a paper out of his pocket , " I should have given that to**
" 洛 - 强 采取 一个 纸 出去 的 他的 口袋 , " 我 应该 有 给定 那 到
[ju:; jʊ][læst] [naɪt] .
you last night .
你 最后的 夜晚 .
罗强从口袋里掏出一张纸, “我昨晚就应该把这个给你了。”

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [ʃoo] [juː; jʊ] [waɪ] [hweɪ] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæn][ɪn]
It will show you why Hwei and Tung - yu came to look for the fan in
它 将要 展示 你 为什么 辉 和 董 - yu 来了 到 看 为了 这 扇子 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

它会告诉你为什么辉和董宇要来英国寻找那位扇子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈruːpərt] .
" and he gave the paper to Rupert .
" 和 他 给予 这 纸 到 鲁伯特 .

然后他把文件交给了鲁伯特。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːd] [ˌaɪˈtiː] .
The young man read it .
这 年轻的 男人 读 它 .

年轻人读了这本书。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈskrætʃi] [ˈfiːmeɪl] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
It was in scratchy female handwriting ,
它 曾是 在 粗糙的 女性 手写 ,

字迹潦草，像是女性的笔迹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][fæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and was to the effect that the fan of the Marquis was in the
和 曾是 到 这 影响 那 这 扇子 的 这 侯爵 曾是 在 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
possession of a certain person in England .
拥有 的 一个 肯定 人 在 英格兰 .

其内容是，侯爵的扇子在英国某位人士手中。

[noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz] [saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrɑːdʒərz] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪˈtiː] ,
No name was signed to this paper , and after Rodgers had read it ,
不 姓名 曾是 签名 到 这 纸 , 和 后 罗杰斯 有 读 它 ,

这份文件上没有署名，罗杰斯读完之后，

[loo] - [kiːˈɔŋ] [tʊk] [ˌaɪˈtiː] [əˈɡen] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Lo - Keong took it again and laid it on the table .
洛 - 强 采取 它 再次 和 铺设 它 在 这 桌子 .

罗强又拿起来，放在桌子上。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [wen] [aɪ][ɡɑːt] [ðæt] [ˈletər] ,
" So you see , " he remarked , " when I got that letter ,
" 所以 你 看 , " 他 评论 , " 什么时候 我 得到 那 信 ,

“所以你看，”他说道，“当我收到那封信的时候，

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
I knew the fan was in England .
我 知道 这 扇子 曾是 在 英格兰 .

我知道那位球迷在英国。

[aɪ] [sent] [hweɪ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː] ,
I sent Hwei to search for it ,
我 发送 辉 到 搜索 为了 它 ,

我派辉去找了，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tʌŋ] - [ju] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][hɑːp] [sɪŋ] [keɪm] [ˈbːlsou] .
and of course Tung - yu on behalf of Hop Sing came also .
和 的 课程 董 - yu 在 代表 的 跳 唱歌 来了 还 .

当然，代表合兴集团的董宇也来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][faɪnd] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['ædvɜ:taɪzd] [ðə; ði][fæn][æz; əz]
They could not find who had written the letter , and advertised the fan as
他们 可以 不是 寻找 WHO 有 书面 这 信 , 和 广告 这 扇子 作为
[ju:; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

他们找不到写信人，于是就把那位粉丝的信件刊登出来，你也知道了。

" [ðen] ['bɜ:roʊ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] , " [sed] ['ru:pərt] .
" Then Burgh told a lie , " said Rupert .
" 然后 伯格 讲述 一个 说谎 , " 说 鲁珀特 .

“然后伯格撒了谎，”鲁珀特说。

[loʊ] - [ki:'ɔŋ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] ,
Lo - Keong opened his mouth to speak , but before he could do so ,
洛 - 强 打开 他的 嘴 到 说话 , 但 前 他 可以 做 所以 ,
罗强张开嘴想说话，但还没来得及开口，

[ˈmɪsɪz] . - ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['fu:lskæp] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
Mrs . Ainsleigh entered with a sheet of foolscap in her hand .
太太 . - 进入 和 一个 床单 的 活页纸 在 她 手 .

艾恩斯利夫人手里拿着一张大字纸走了进来。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtrdli] ,
" I beg your pardon for interrupting you gentlemen , " she said excitedly ,
" 我 求 你的 赦免 为了 打断 你 先生们 , " 她 说 兴奋地 ,

“打扰各位先生了，请原谅，”她激动地说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ] .
" but here is something you should know .
" 但 这里 是 某物 你 应该 知道 .

但有一件事你应该知道。

['ru:pərt] , " [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði][ˈpeɪpər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
Rupert , " she turned to her husband and thrust the paper into his hand .
鲁珀特 , " 她 转向 到 她 丈夫 和 推力 这 纸 进入 他的 手 .

“鲁珀特，”她转向丈夫，把纸塞到他手里。

" [ɪts] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] . "
" It's from Dr . Forge . "
" 它是 从 博士 . 锻造 . "

“这是福吉博士发来的。”

" [wʌt] ? " [kraɪd] - [ə'stɔ:nɪft] .
" What ? " cried Ainsleigh astonished .
" 什么 ? " 哭 - 惊讶 .

“什么？”艾恩斯利惊呼道。

" [hæz; həz][hi:; hi] [dɜrd] [tu:; tə] [raɪt] ? "
" Has he dared to write ? "
" 有 他 敢于 到 写 ? "

他敢写吗？

" [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] .
" Yes , and he writes to some purpose .
" 是的 , 和 他 写 到 一些 目的 .

“是的，他写东西是有目的的。”

[ri:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['ru:pərt] .
Read it out Rupert .
读 它 出去 鲁珀特 .

鲁珀特，读出来。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɑːdʒərz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] . "
I am sure the Marquis and Mr . Rodgers will be glad to hear . "
我 是 当然 这 侯爵 和 先生 . 罗杰斯 将要 是 高兴的 到 听到 . "

我相信侯爵和罗杰斯先生听到这个消息一定会很高兴。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [berz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , " [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" If it bears on the case , " hesitated the detective .
" 如果 它 熊 在 这 案件 , " 犹豫了一下 这 侦探 .
"如果这与案件有关的话,"侦探犹豫了一下。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] , " [ˈænsər] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːr'self] , " [ˈlɪs(ə)n] .
" It does , " answered Olivia seating herself , " listen .
" 它 做 , " 回答 奥利维亚 座位 她自己 , " 听 .
"确实如此,"奥利维亚坐下后回答道,“听着。”

" [ˈruːpərt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
" Rupert glanced at the heading of the letter .
" 鲁珀特 瞥了一眼 在 这 标题 的 这 信 .
鲁珀特瞥了一眼信的抬头。

" [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˈlʌndən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈdres] , " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ][hiː; hi] [əˈpærəntli] [ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv]
" He gives London as his address , " he said , " so he apparently is afraid of
" 他 给予 伦敦 作为 他的 地址 , " 他 说 , " 所以 他 显然 是 害怕的 的
[ˈbiːɪŋ] [kɔːt] . "
being caught . "
存在 捕捉 . "
“他把伦敦作为他的地址,”他说,“所以他显然是害怕被抓。”

" [riːd] , [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ɪmˈpeɪfntli] .
" Read , dear , " said Mrs . Ainsleigh impatiently .
" 读 , 亲爱的 , " 说 太太 . - 不耐烦地 .
“读吧, 亲爱的,”艾恩斯利太太不耐烦地说。

[ðʌs] [əˈdʒʊrd] [ˈruːpərt] [brɪˈɡæn] .
Thus adjured Rupert began .
因此 受伤 鲁珀特 开始 .
于是, 鲁珀特开始恳求。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . - , " [sed] [fɔːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
" My dear Mrs . Ainsleigh , " said Forge in his communication ,
" 我的 亲爱的 太太 . - , " 说 锻造 在 他的 沟通 ,
“我亲爱的艾恩斯利夫人,”福吉在信中写道。

" [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][jər; jər] [ˈhʌzbənd] ,
" I write to you rather than your husband ,
" 我 写 到 你 相当 比 你的 丈夫 ,
我写信给你而不是你的丈夫,

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [em ˈiː] [ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] . "
as I think you will judge me fairer than he will . "
作为 我 思考 你 将要 法官 我 更公平 比 他 将要 . "
我认为你会比他更公正地评判我。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [pʊt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ɪmˈpeɪfntli] .
" As if I could , " put in Mrs . Ainsleigh impatiently .
" 作为 如果 我 可以 , " 放 在 太太 . - 不耐烦地 .
“好像我能做到似的,”艾恩斯利太太不耐烦地插嘴道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
" I am not a good man , and I never pretended to be .
" 我 是 不是 一个 好的 男人 , 和 我 绝不 假装 到 是 .
“我不是个好人, 也从来没有假装过自己是。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
But I have been poor all my life ,
但 我 有 到过 贫穷的 全部 我的 生活 ;
但我一生都很穷，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [waɪt] ,
and the lack of money is the cause of my having acted in a way which ,
和 这 缺少 的 钱 是 这 原因 的 我的 拥有 行动 在 一个 方式 哪个 ;
而我之所以做出这样的行为，是因为缺钱。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [dʌn] .
otherwise I should not have done .
否则 我 应该 不是 有 完毕 ;
否则我就不应该那样做。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn] ['beki] ['fɑ:ɾps] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [gʊd] [ɑ:n] [faɪv]
There is much truth in Becky Sharp's remark that anyone can be good on five
那里 是 很多 真相 在 贝基 夏普的 评论 那 任何人 能 是 好的 在 五
['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
thousand a year .
千 一个 年 ;
贝基·夏普说，年收入五千块也能过得很好，这句话很有道理。

[hæd; həd][aɪ] [pə'zest] [ðæt] [ə'maʊnt] [ðɪs] ['letər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
Had I possessed that amount this letter would never have been written .
有 我 拥有 那 数量 这 信 会 绝不 有 到过 书面 ;
如果我拥有那么多钱，这封信就不会写了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [raɪt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][f'mɑ:rkwɪs][loʊ] - [ki:'ɔŋ] [ɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
As it is , I write , because I hear that the Marquis Lo - Keong is in England ,
作为 它 是 , 我 写 , 因为 我 听到 那 这 侯爵 洛 - 强 是 在 英格兰 ,
我写这封信，是因为我听说罗强侯爵在英国。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] , [tel] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] . "
and he will no doubt , tell your husband his own story . "
和 他 将要 不 怀疑 , 告诉 你的 丈夫 他的 自己的 故事 . "
他无疑会把他自己的故事告诉您的丈夫。

" [waɪtʃ] [ɪz][nɔ:t] ['kredɪtəbl] [tu:; tə] [fɔ:rdʒ] , " [sed] [ðə; ði][f'mɑ:rkwɪs] , [f'swə:vli] .
" **Which is not creditable to Forge , said the Marquis , suavely** .
" 哪个 是 不是 可信赖的 到 锻造 , " 说 这 侯爵 , 温文尔雅 .
“这有损福吉的名声，”侯爵温文尔雅地说。

[ru:pərt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ʌnd] [prə'si:did]
Rupert nodded and proceeded
鲁珀特 点头 和 继续
鲁珀特点点头，继续说道.....

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rkəm] - , [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [fɑ:ðər] , [ænd; ʌnd][hi:; hi]
" **I was at college with Markham Ainsleigh , your husband's father , and he**
" 我 曾是 在 大学 和 马卡姆 - , 你的 丈夫的 父亲 , 和 他
[bɪ'li:vɪd] [ɪn][em 'i:] .
believed in me .
相信 在 我 ;
“我曾和你丈夫的父亲马克汉姆·安斯利一起上大学，他相信我。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ]
But I was always jealous of him , as he was handsomer than I
但 我 曾是 总是 嫉妒的 的 他 , 作为 他 曾是 更英俊 比 我
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
但我一直嫉妒他，因为他比我英俊；

[hiː; hi] [pəˈzest] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈɑːnɜːd] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [ɔːf] .
he possessed an ancient and honoured name , and was fairly well off .
他 拥有 一个 古老的 和 荣幸 姓名 , 和 曾是 相当 出色地 离开 .
他拥有一个古老而受人尊敬的姓氏, 而且家境相当富裕。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ʌv; əv] [pʊər] [ˈperənts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn] .
I was born of poor parents and was of humble origin .
我 曾是 出生 的 贫穷的 父母 和 曾是 的 谦逊的 起源 .
我出生在一个贫困的家庭, 出身卑微。

[ˈmɑːrkəm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [helpt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfluəns] , [soʊ] [ðæt] [aɪ]
Markham certainly helped me with money and with influence , so that I
马卡姆 当然 帮助 我 和 钱 和 和 影响 , 所以 那 我
[əbˈteɪnd] [maɪ] [dɪˈɡriː] . "
obtained my degree . "
获得 我的 程度 : "
马克汉姆确实在金钱和人脉方面帮助了我, 使我顺利获得了学位。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [wei] [hiː; hi] [rɪˈpeɪd] [hɪz; ɪz][ˌɑːbləˈgeɪənz] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈfɑːrpli] .
" **And a nice way he repaid his obligations , " said Olivia , sharply .**
" 和 一个 好的 方式 他 已偿还 他的 义务 , " 说 奥利维亚 , 尖锐地 .
“这是他偿还债务的一种很好的方式,”奥利维亚尖锐地说。

" [ˈhiːz] [fræŋk] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪsnəs] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , " [sed] [ˈruːpərt] , [ænd; ənd] [ðen]
" **He's frank enough about his baseness at all events , " said Rupert , and then**
" 他是 坦率 足够的 关于 他的 卑鄙 在 全部 活动 , " 说 鲁珀特 , 和 然后
[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈletər] .
continued the letter .
持续 这 信 .
“他对自己卑鄙的本性在任何场合都毫不掩饰,”鲁珀特说道, 然后继续写信。

" [ˈmɑːrkəm] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪnər][tuː; tə] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] ,
" **Markham wanted money , and as the doctor of a liner to Hong - Kong ,**
" 马卡姆 通缉 钱 , 和 作为 这 医生 的 一个 衬垫 到 洪 - 孔 ,
“马克汉姆想要钱, 而且作为一艘开往香港的邮轮的医生,

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [wɜːrkt] [ɡoʊld] [maɪn][ɑːn][ðə; ði] [hwei] [ˈrɪvər] .
I had heard of a little - worked gold mine on the Hwei River .
我 有 听到 的 一个 小的 - 工作 金子 矿 在 这 辉 河 .
我听说惠河边有一座开发程度不高的金矿。

[aɪ][toʊld] [ˈmɑːrkəm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] [tuː; tə]
I told Markham about it , and proposed that he should go to China to
我 讲述 马卡姆 关于 它 , 和 建议的 那 他 应该 去 到 中国 到
[wɜːrk][ðə; ði] [maɪn] .
work the mine .
工作 这 矿 .
我把这件事告诉了马克汉姆, 并建议他去中国矿上工作。

[hiː; hi] [əˈɡriːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [maɪ][ˈmedɪk(ə)l]
He agreed , and took me with him , as he thought that my medical
他 同意 , 和 采取 我 和 他 , 作为 他 想法 那 我的 医疗的
[ˈnɑːlɪdʒ] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [hɪm; ɪm] . "
knowledge would benefit him . "
知识 会 益处 他 : "
他同意了, 并带我一起去了, 因为他认为我的医学知识对他会有帮助。

" [dʌz] [fɔːrdʒ] [seɪ] [hiː; hi] [oʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ? " [æskt] [loʊ] - [kiːˈɔŋ] .
" **Does Forge say he owned part of the mine ? " asked Lo - Keong .**
" 做 锻造 说 他 拥有 部分 的 这 矿 ? " 问 洛 - 强 .
“福吉说过他拥有矿山的一部分吗?”罗强问道。

" [noʊ] . [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ˈruːpərt] , [ˈriːdɪŋ] [ˈsləʊli] .
" **No** . **Listen** , " **said Rupert** , **reading slowly** .
" 不 . 听 , " 说 鲁珀特 , 阅读 缓慢地 .

“不。听着，”鲁珀特一边慢条斯理地念着，一边说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **I was merely the doctor** ,
" 我 曾是 仅仅 这 医生 ,
我只是个医生而已。

[æz; əz] [ˈmɑːrkəm] [bɔːt] [ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [maɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] .
as Markham bought the rights to work the mine with his own money .
作为 马卡姆 买 这 权利 到 工作 这 矿 和 他的 自己的 钱 .

马克汉姆用自己的钱买下了开采这座矿山的权利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [em ˈiː][ə; eɪ] [ʃer] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃer] [naʊ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
But he promised me a share , and my share now amounts to ten thousand
但 他 承诺 我 一个 分享 , 和 我的 分享 现在 金额 到 十 千
[paʊndz] . " **pounds** . "
磅 . "

但他答应给我一部分，现在我分到了1万英镑。

" [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] [loʊ] - [kiːʊŋ] , " [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] ,
" **That is true in a way , said Lo - Keong , out of the money I pay you** ,
" 那 是 真的 在 一个 方式 , " 说 洛 - 强 , " 出去 的 这 钱 我 支付 你 ,

“某种程度上来说，确实如此，”罗强说道，“从我付给你的钱里，

[ˈmɪstər] . - , [ðɪs] [mæn][kæn; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kleɪm] [ðæt] [əˈmaʊnt] . "
Mr Ainsleigh , this man can certainly claim that amount . "
先生 . - , 这 男人 能 当然 宣称 那 数量 . "

艾恩斯利先生，这个人当然可以要求获得这笔款项。

" [ðen] [wʌt] [aɪ] [rɪˈsiːv] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , " [sed] [ˈruːpərt] .
" **Then what I receive must be a large sum , said Rupert** .
" 然后 什么 我 收到 必须 是 一个 大的 和 , " 说 鲁珀特 .

“那我收到的肯定是一大笔钱，”鲁珀特说。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
The Chinaman smiled faintly .
这 中国人 微笑 淡淡的 .

中国人微微一笑。

" [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [loʊ] - [kiːʊŋ] , " [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" **Much larger than you think , said Lo - Keong , pardon my interruption and**
" 很多 更大的 比 你 思考 , " 说 洛 - 强 , " 赦免 我的 中断 和

[proʊˈsiːd] .
proceed .
继续 .

“比你想象的要大得多，”罗强说道，“恕我打断一下，请继续。”

" [ˈruːpərt] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Rupert continued** .
" 鲁珀特 持续 .

鲁珀特继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃer] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **But I was not satisfied with my share , and wanted all the money** .
" 但 我 曾是 不是 使满意 和 我的 分享 , 和 通缉 全部 这 钱 .

但我并不满足于我分到的那份，我想要所有的钱。

[lɒʊ] - [ki:'ɒŋ] [hæd; həd][æŋ; ən] ['enəmi] [kɔ:ld] [hɑ:p] [sɪŋ] ,
Lo - Keong had an enemy called Hop Sing ,
洛 - 强 有 一个 敌人 称为 跳 唱歌 ,
罗强有个敌人叫霍普·辛,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd]['ru:ɪn][lɒʊ] - [ki:'ɒŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [pʊt] ['mɑ:rkəm] [aʊt]
and he promised if I could ruin Lo - Keong that he would put Markham out
和 他 承诺 如果 我 可以 废墟 洛 - 强 那 他 会 放 马卡姆 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,
他承诺, 如果我能毁掉罗强, 他就会除掉马卡姆。

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] .
and give me the money which had been obtained by working the mine .
和 给 我 这 钱 哪个 有 到过 获得 经过 在职的 这 矿 .
把开采矿井所得的钱都给我。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['mɑ:rkəm] [hæd; həd] ['nevər] [sent] ['eni] ['mʌni] [hʊm] ,
I knew that Markham had never sent any money home ,
我 知道 那 马卡姆 有 绝不 发送 任何 钱 家 ,
我知道马卡姆从来没有寄过钱回家。

[æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kɒd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪljə'ner] ,
as he wanted to wait until he could become a millionaire ,
作为 他 通缉 到 等待 直到 他 可以 变得 一个 百万富翁 ,
因为他想等到自己成为百万富翁之后再去 做这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'stɔ:nɪʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]
and then return to astonish his wife , and restore the splendours of
和 然后 返回 到 震惊 他的 妻子 , 和 恢复 这 辉煌 的
Royabay .
然后返回去让他的妻子大吃一惊, 并恢复罗亚拜的辉煌。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [sɔ:] [hɑ:p] [sɪŋ] - - - - "
I therefore saw Hop Sing - - - - "
我 所以 锯 跳 唱歌 - - - - "
因此, 我看到了 Hop Sing——”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [aʊt] , ['mɪstər] . - , " [sed] [lɒʊ] - [ki:'ɒŋ] ,
" **I think you can leave all that out , Mr . Ainsleigh** , " **said Lo - Keong** ,
" 我 思考 你 能 离开 全部 那 出去 , 先生 . - , " 说 洛 - 强 ,
“我认为你可以把这些都省略掉, 艾恩斯利先生,”罗强说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] . "
" **it is the story I told you** . "
" 它 是 这 故事 我 讲述 你 . "
“这就是我跟你讲过的故事。”

" [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['ru:pərt] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .
" **So it is , said Rupert , running his eyes down the closely written page** .
" 所以 它 是 , " 说 鲁珀特 , 跑步 他的 眼睛 向下 这 密切 书面 页 .
“的确如此,”鲁珀特说着, 目光顺着密密麻麻的字迹向下移动。

" [wel] - - [hʌm] - - [hʌm] , " [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ['louər] [daʊn] .
" **Well - - hum - - hum** , " **he picked up the thread of the tale lower down** .
" 出色地 - - 哼 - - 哼 , " 他 挑选 向上 这 线 的 这 故事 降低 向下 .
“嗯——嗯——嗯,”他接着往下讲了一遍故事。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] , " [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , " [ðæt] [hɑ:p] [sɪŋ] [fel] ['ɪntu:] [dis'greɪs] ,
" **It seems** , " **he said** , **speaking for himself** , " **that Hop Sing fell into disgrace** ,
" 它 似乎 , " 他 说 , 请讲 为了 他自己 , " 那 跳 唱歌 跌倒 进入 耻辱 ,
“看来,”他代表自己说道, “霍普·辛已经失势了。”

[ænd; ənd] [fɔ:rdʒ] [kɒd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði] ['mʌni] .
and Forge could not get the money .
和 锻造 可以 不是 得到 这 钱 .
而 Forge 却没能筹到钱。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz][hɑ:p] [sɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] - - - - "
He went to China several times , **as Hop Sing recovered his position** - - - - "
他 去 到 中国 一些 时代 , 作为 跳 唱歌 恢复 他的 位置 - - - - "
他曾多次前往中国, 因为合胜恢复了他的地位——

" [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntu:] [dis'greɪs] , " [sed] [ðə; ði][mɑ:rkwɪs] , " [ðə; ði] ['emprəs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ju:; jʊ]
" **And I fell into disgrace** , " **said the Marquis** , " **the Empress is a woman you**
" 和 我 跌倒 进入 耻辱 , " 说 这 侯爵 , " 这 皇后 是 一个 女士 你
[noʊ] - - ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] ,
know - - pardon me ,
知道 - - 赦免 我 ,
“我因此蒙羞,”侯爵说, “你知道, 皇后是一位女性——抱歉, 我这么说。”

['mɪsɪz] . - - [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)] . "
Mrs . Ainsleigh - - and whimsical . "
太太 . - - 和 异想天开 . "
艾恩斯利夫人——而且异想天开。

" [wel] , " [sed] ['ru:pərt] , ['smɑɪlɪŋ] , " [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl]
" **Well** , " **said Rupert** , **smiling** , " **you seem to have been up and down several**
" 出色地 , " 说 鲁珀特 , 微笑 , " 你 似乎 到 有 到过 向上 和 向下 一些
[taɪmz] .
times .
时代 .
“嗯,”鲁珀特笑着说, “看来你经历了好几次起起伏伏。”

[wen] [hɑ:p] [sɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] .
When Hop Sing was in favour .
什么时候 跳 唱歌 曾是 在 偏爱 .
当合声受到欢迎的时候。

[fɔ:rdʒ] [went] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] ,
Forge went to China ,
锻造 去 到 中国 ,
福吉去了中国,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mændərɪn][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [get][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but the Mandarin refused to help him to get the money which was
但 这 普通话 拒绝 到 帮助 他 到 得到 这 钱 哪个 曾是
[ˈʌndər] [ðə; ði][kən'trəʊl][,ʌv; əv][loʊ] - [ki:'ɔŋ] ,
under the control of Lo - Keong ,
在下面 这 控制 的 洛 - 强 ,
但那位官员拒绝帮助他取回被罗强控制的钱财。

[ən'les] [ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .
unless the fan was obtained .
除非 这 扇子 曾是 获得 .
除非已经获得了风扇。

[fɔːrdʒ] [lɜːrniɪd] [ðə; ði] [kənˈdi(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [gɔːt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
Forge learned the conditions of the fan , and finally got it from the
锻造 学习 这 状况 的 这 扇子 , 和 最后 得到 它 从 这
[ˈmeɪdʒər] .
Major :
主要的 :

Forge 了解了风扇的状况，最终从少校那里得到了它。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] .
He took it to England and locked it up in a cabinet .
他 采取 它 到 英格兰 和 已锁定 它 向上 在 一个 内阁 :

他把它带到英国，锁进柜子里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] [ɔːr][juːz][aɪ ˈtiː][ɪn] [keɪs] [hweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl]
But he was afraid to take it to China or use it in case Hwei should kill
但 他 曾是 害怕的 到 拿 它 到 中国 或者 使用 它 在 案件 辉 应该 杀
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 :

但他不敢把东西带到中国，也不敢用，万一被辉杀了怎么办。

" [ænd; ənd] [hweɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ,
" **And Hwei would have killed him , " said the Marquis ,**
" 和 辉 会 有 被杀 他 , " 说 这 侯爵 ,
"而辉会杀了他,"侯爵说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerf(ə)] .
" **it was as well that Forge was so careful .**
" 它 曾是 作为 出色地 那 锻造 曾是 所以 小心 :
"幸好福吉非常谨慎。"

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [ðə; ði][fæn] ? "
But how did he lose the fan ? "
但 如何 做过 他 失去 这 扇子 ? "

但他怎么会失去这位粉丝呢？

" [mɪs] [ˈpjuːzi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] .
" **Miss Pewsey took it , " said Rupert glancing at the letter .**
" 错过 皮尤西 采取 它 , " 说 鲁珀特 瞥了一眼 在 这 信 :
"皮尤西小姐拿走了,"鲁珀特瞥了一眼信说道。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [tʊk] [ðə; ði][noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈtiː]
" **A woman , the Marquis took the note from the table , and passed it**
" 一个 女士 , " 这 侯爵 采取 这 笔记 从 这 桌子 , 和 通过了 它
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
to Mrs . Ainsleigh .
到 太太 :

“一位女士,”侯爵从桌上拿起纸条，递给了艾恩斯利夫人。

" [tel] [em ˈiː] , [ˈmædəm] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
" **Tell me , madam , is that a woman's handwriting .**
" 告诉 我 , 女士 , 是 那 一个 女性的 手写 :
"夫人，请问这是女人的笔迹吗？ "

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
" **Olivia looked surprised .**
" 奥利维亚 看起来 惊讶 :
奥利维亚看起来很惊讶。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɪs] [ˈhændraɪtɪŋ] . "
" **It is Miss Pewsey's handwriting . "**
" 它 是 错过 手写 :
"这是皮尤西小姐的笔迹。"

" [ɑ:] , " [sed] ['ru:pərt] , " [sɒʊ][ʃi:ʃi] [ru:t] [tu:; tə][ləʊ] - [ki:'ɒŋ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fæn][wʌz; wəz][ɪn]
" Ah , " said Rupert , " so she wrote to Lo - Keong telling him the fan was in
" 啊 , " 说 鲁珀特 , " 所以 她 写道 到 洛 - 强 讲述 他 这 扇子 曾是 在
 [ˈɪŋɡlənd] .
England .
 英格兰 .

“啊,”鲁珀特说,“所以她写信给罗强,告诉他那位粉丝在英国。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sez] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [riːd] [əˈɡen] .
Listen to what the doctor says , " and he began to read again .

听 到 什么 这 医生 说道 , " 和 他 开始 到 读 再次 .

“听医生怎么说,”然后他又开始读了起来。

" [mɪs] [ˈpjuːzi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] .
" Miss Pewsey came to my house and was very friendly .

" 错过 皮尤西 来了 到 我的 房子 和 曾是 非常 友好的 .

“皮尤西小姐来我家做客, 她非常友善。”

[ʃiː ʃi] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
She wanted me to marry her ,
 她 通缉 我 到 结婚 她 ,
 她想让我娶她。

['seɪɪŋ] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [mɪs] [wɔːrf] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] ,
saying she was trying to get Miss Wharf to leave her the money ,
 说 她 曾是 尝试 到 得到 错过 码头 到 离开 她 这 钱 ,
 她说她想让沃夫小姐把钱留给她。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] [juː; jə] ['mɪsɪz] . - . "

that should have been left to you Mrs Ainsleigh . "

那 应该 有 到过 左边 到 你 太太 . - . "

“那本来应该由您来做的，艾恩斯利夫人。”

" [ɑː] , " [sed] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , " [soʊ] [fiː; ji] [dɪd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðæt] .

" Ah , " said Olivia significantly , " so she did work for that .

" 啊 , " 说 奥利维亚 显著地 , " 所以 她 做过 工作 为了 那 .

“啊,”奥利维亚意味深长地说,“所以她为此付出了努力。”

[gou][a:n] .
Go on .
 去 在 .

继续。

" [ðə; ði] ['letər] [went] [a:n][æz; əz] ['fa:louz] :
The letter went on as follows :
 " 这 信 去 在 作为 跟随 :

信中继续写道:

- - " [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [mɪs] [ˈpjuːzi] [huː] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] - - [mʌt] [wɜːrs]

- - " **I didn't like Miss Pewsey who was old and ugly and evil** - - **much worse**

- - " 我 没有 喜欢 错过 皮尤西 WHO 曾是 老的 和 丑陋的 和 邪恶的 - - 很多 更糟

[ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] ,

than I ever was ,

比 我 曾经 曾是 ,

“我不喜欢皮尤西小姐，她又老又丑又邪恶——比我糟糕得多。”

[ɪn][maɪ][wɜːrst] [deɪz] .
in my worst days .
 在 我的 最差 天 .
 在我最糟糕的日子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɔːntɪd] [maɪ] [haʊs]
But she haunted my house
但 她 闹鬼的 我的 房子

但她却一直萦绕在我家。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and I got used to her .
和 我 得到 用过的 到 她 .

我渐渐习惯了她。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [smoʊk] [ˈoʊpiəm] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈveri] [ɪl] .
I used to smoke opium , and grew very ill .
我 用过的 到 抽烟 鸦片 , 和 生长 非常 患病的 .

我以前吸食鸦片，结果病得很重。

[ɪn][fækt][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [dɪˈlɪriəs] .
In fact on more than one occasion I became delirious .
在 事实 在 更多的 比 一 场合 我 成为 谵妄 .

事实上，我曾不止一次出现神志不清的情况。

[mɪs] [ˈpjuːzi] [keɪm] [ænd; ənd] [nəːst] [em ˈiː] .
Miss Pewsey came and nursed me .
错过 皮尤西 来了 和 护理 我 .

皮尤西小姐过来照顾我。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈlɪriəm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæn] ,
She took advantage of my delirium to learn the whole story of the fan ,
她 采取 优势 的 我的 谵妄 到 学习 这 所有的 故事 的 这 扇子 ,

她趁我神志不清之际，打听了那位粉丝的整个故事。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnt] [ˈɔːlsoʊ] - - [dəʊnt][biː; bi] [ˈstɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - - - [ðæt] [θruː]
and learned also - - don't be startled at this Mrs . Ainsleigh - - that through
和 学习 还 - - 不 是 惊慌 在 这 太太 : - - 那 通过

[em ˈiː] [ˈmɑːrkəm] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] . " "
me Markham had lost his life . " "
我 马卡姆 有 丢失的 他的 生活 : " "

我还得知——艾恩斯利夫人，请不要对此感到惊讶——马克姆因我而丧命。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] , " [sed] [ˈrɑːdʒərz] ,
" **We know that from the Marquis , " said Rodgers** ,
" 我们 知道 那 从 这 侯爵 , " 说 罗杰斯 ,

“我们从侯爵那里得知了这一点，”罗杰斯说。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [ˈmɪstər] . [fɔːrdʒ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈspoʊkən] [aʊt] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [gest]
" **but I suspect Mr . Forge wouldn't have spoken out had he not guessed**
" 但 我 怀疑 先生 : 锻造 不会 有 说 出去 有 他 不是 猜对了

[ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] [wʊd] [tel] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɑːrn] .
the Marquis would tell the whole yarn .
这 侯爵 会 告诉 这 所有的 纱 .

“但我怀疑，如果福吉先生没有预料到侯爵会把事情的来龙去脉都说出来，他就不会开口说话了。”

[goʊ][ɑːn][ˈmɪstər] . - . " "
Go on Mr . Ainsleigh . " "
去 在 先生 : - . " "

请继续，艾恩斯利先生。

" [mɪs] [ˈpjuːzi] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈletər] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
" **Miss Pewsey , " went on the letter , " insisted that I should marry her** ,
" 错过 皮尤西 , " 去 在 这 信 , " 坚持 那 我 应该 结婚 她 ,

信中继续写道：“皮尤西小姐坚持要我娶她。”

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ˈruːpərt] .
or else she threatened to reveal the story to Rupert .
或者 别的 她 威胁 到 揭示 这 故事 到 鲁伯特 .
否则她就威胁要把这件事告诉鲁伯特。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] - - [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈraɪtli] - - [ðæt]
I was unwilling that this should be , as I thought - - and very rightly - - that
我 曾是 不情愿 那 这 应该 是 , 作为 我 想法 - - 和 非常 没错 - - 那
[aɪ][ʃəd; ʃəd] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] . "
I should get into trouble . "
我 应该 得到 进入 麻烦 . "
我不愿事情发展到这种地步, 因为我认为——而且我的判断非常正确——我会惹上麻烦。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , " [ˈruːpərt] , [brʊk] [ɔːf] [ˈɡrɪmli] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ,
" **And he would have , " Rupert , broke off grimly to explain ,**
" 和 他 会 有 , " 鲁伯特 , 打破 离开 阴沉沉地 到 解释 ,
“他本来会这么做的,”鲁伯特语气沉重地停顿了一下, 解释道。

" [aɪ][ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" **I should have shaken the life out of him .**
" 我 应该 有 摇晃 这 生活 出去 的 他 .
“我真应该把他摇醒。”

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgen] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɪːd] [ðɪs] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ]
However , to continue , " and he again began to read this highly interesting
然而 , 到 继续 , " 和 他 再次 开始 到 读 这 高度 有趣的
[ˈletər] .
letter .
信 .
然而, 为了继续下去, “他又开始读这封非常有趣的信。

" [aɪ] [ˈðerfɔːr] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [sɔːt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
" **I therefore agreed to marry her , but always sought an opportunity of**
" 我 所以 同意 到 结婚 她 , 但 总是 寻求 一个 机会 的
[ˈɪskeɪp] .
escape .
逃脱 .
因此我同意娶她, 但始终寻找机会逃离。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [maɪ] [ɪnˈsensəb(ə)l] [fɪts] [ˈæftər] [ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] [ˈoʊpiəm] [ˈsmʊkɪŋ] .
During one of my insensible fits after a bout of opium smoking .
期间 一 的 我的 麻木不仁 适合 后 一个 回合 的 鸦片 吸烟 .
在我吸食鸦片后神志不清的一次发作期间。

[mɪs] [ˈpjuːzi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [geɪnd]
Miss Pewsey took the key from my watch chain and opening the cabinet gained
错过 皮尤西 采取 这 钥匙 从 我的 手表 链 和 开幕 这 内阁 获得
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn] .
possession of the fan .
拥有 的 这 扇子 .
皮尤西小姐从我的表链上取下钥匙, 打开柜子, 得到了那台风扇。

[aɪ] [dɪˈnaɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] [æt; ət] [mɪs] - [brɪˈhest] ,
I denied this to Major Tidman at Miss Pewsey's behest ,
我 否认 这 到 主要的 蒂德曼 在 错过 - 要求 ,
我应皮尤西小姐的要求, 向蒂德曼少校否认了这件事。

[ɔːr] [els] [mɪs] [ˈpjuːzi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaʊnst] [ˌemˈliː] . "
or else Miss Pewsey would have denounced me . "
或者 别的 错过 皮尤西 会 有 谴责 我 . "
否则皮尤西小姐就会告发我了。

" [nɑ:t][ʃiː; ʃɪ] , " [sed] [ˈrɑːdʒərz] , [ˈtʃʌklɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd]
" **Not she , " said Rodgers , chuckling , " she would have lost her husband had**
" 不是 她 , " 说 罗杰斯 , 轻笑 , " 她 会 有 丢失的 她 丈夫 有
[ʃiː; ʃɪ] [dʌn] [soʊ] . "
she done so . "
她 完毕 所以 : "

“她不会那样做,”罗杰斯笑着说,“如果她那样做,她就会失去丈夫。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][lɔːst][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
" **She has lost him in any case , " said Olivia ,**
" 她 有 丢失的 他 在 任何 案件 , " 说 奥利维亚 ,

“无论如何,她已经失去他了,”奥利维亚说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] ,
" **but I can tell you what is in the rest of the letter ,**
" 但 我 能 告诉 你 什么 是 在 这 休息 的 这 信 ,

但我可以告诉你信的其余部分写了什么,

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˈruːpərt][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] .
as I see Rupert is tired of reading .
作为 我 看 鲁珀特 是 疲劳的 的 阅读 :

我看得出来鲁珀特已经厌倦了读书。

[mɪs] [ˈpjuːzi] [geɪv] [ðə; ðɪ][fæn][tuː; tə] [ˈklærəns] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][em ˈiː] - - - - "
Miss Pewsey gave the fan to Clarence to give to me - - - - "
错过 皮尤西 给予 这 扇子 到 克拉伦斯 到 给 到 我 - - - - "

皮尤西小姐把扇子交给克拉伦斯,让他转交给我——”

" [tuː; tə][wɪn][jɒr; jər] [ˈfeɪvər] , " [sed] [ˈruːpərt] .
" **To win your favour , " said Rupert .**
" 到 赢 你的 偏爱 , " 说 鲁珀特 :

“为了博得你的欢心,”鲁珀特说道。

" [noʊ] . [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [deθ] .
" **No . To bring about my death .**
" 不 : 到 带来 关于 我的 死亡 :

不,是为了让我丧命。

[mɪs] [ˈpjuːzi] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,
Miss Pewsey thought if I was out of the way ,
错过 皮尤西 想法 如果 我 曾是 出去 的 这 方式 ,

皮尤西小姐心想,如果我不在旁边的话,

[ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [get] [ænt] [səˈfaɪə] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] . "
she would get Aunt Sophia to leave her the money . "
她 会 得到 阿姨 索菲亚 到 离开 她 这 钱 : "

她会想办法让索菲亚阿姨把钱留给她。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] , " [sed] [loʊ] - [kiːˈɒŋ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] . "
" **What a wicked woman , " said Lo - Keong , " we have none such in China . "**
" 什么 一个 邪恶 女士 , " 说 洛 - 强 , " 我们 有 没有任何 这样的 在 中国 : "

“真是个恶毒的女人,”罗强说,“中国可没有这样的女人。”

" [wel] , " [went] [ɑːn][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈræpɪdli] ,
" **Well , " went on Olivia rapidly ,**
" 出色地 , " 去 在 奥利维亚 快速 ,

“嗯,”奥利维亚迅速地继续说道,“

" [mɪs] [ˈpjuːzi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmaːrkwɪs] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ðɪ][fæn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] - - "
" **Miss Pewsey wrote to the Marquis saying the fan was in England - - "**
" 错过 皮尤西 写道 到 这 侯爵 说 这 扇子 曾是 在 英格兰 - - "

“皮尤西小姐写信给侯爵说,那位粉丝在英国——”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] , " [sed] ['rɑ:dʒərz] ['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] .
" **Here is the letter , " said Rodgers nodding towards the epistle .**
" 这里 是 这 信 , " 说 罗杰斯 点头 向 这 书信 .

“信在这里,”罗杰斯说着,朝那封信点了点头。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:]['ɔ:ɪmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]['draɪv, 'dɑ:ktə] . [fɔ:rdʒ] [roʊt] , " [sed]
How strange I should see it almost immediately after Dr . Forge wrote , " said
如何 奇怪的 我 应该 看 它 几乎 立即地 后 博士 . 锻造 写道 , " 说
[ˈmɪsɪz] . - ['ɪnəsntli] .
Mrs . Ainsleigh innocently .
太太 . - 天真地 .

“真奇怪,我几乎在福吉博士写完信后就立刻看到了它,”艾恩斯利太太天真地说。

" [mɪs] ['pju:zi] [leɪd][hɜ:r; hər][plænz] [wel] , " [sed] ['ru:pərt] , ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] ,
" **Miss Pewsey laid her plans well , " said Rupert , looking again at the letter ,**
" 错过 皮尤西 铺设 她 计划 出色地 , " 说 鲁珀特 , 寻找 再次 在 这 信 ,
“皮尤西小姐的计划很周全,”鲁珀特一边说着,一边又看了看信。

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] [hwei] [ðæt] [oʊ'liviə; ə'liviə][hæd; həd][ðə; ði][fæn][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" **she intended to tell Hwei that Olivia had the fan so that she should be**
" 她 故意的 到 告诉 辉 那 奥利维亚 有 这 扇子 所以 那 她 应该 是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

“她打算告诉辉,奥利维亚有扇子,这样她就应该被杀掉。”

[bʌt; bət][oʊ'liviə; ə'liviə][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][fæn] , [ænd; ænd] [mɪs] ['pju:zi] [meɪd] ['klærəns] [ɡɪv] [aɪ 'ti:]
But Olivia refused the fan , and Miss Pewsey made Clarence give it
但 奥利维亚 拒绝 这 扇子 , 和 错过 皮尤西 制成 克拉伦斯 给 它
[tu:; tə] [mɪs] [wɔ:rf] ,
to Miss Wharf ,
到 错过 码头 ,

但奥利维亚拒绝了扇子,皮尤西小姐让克拉伦斯把扇子给了沃夫小姐。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [mɑ:t] [bi:; bi] [kɪld] .
so that the poor lady might be killed .
所以 那 这 贫穷的 女士 可能 是 被杀 .

这样一来,这位可怜的女士就可能被杀害。

[bʌt; bət] [mɪs] ['pju:zi] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [hwei] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər]
But Miss Pewsey delayed the death at the hands of Hwei by holding her
但 错过 皮尤西 延迟 这 死亡 在 这 双手 的 辉 经过 保持 她
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

但皮尤西小姐保持沉默,延缓了惠的死亡。

[tɪl] [ə; eɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] .
till a will was made in her favour .
直到 一个 将要 曾是 制成 在 她 偏爱 .

直到有人立下遗嘱让她受益。

[tʃæns] ['feɪvərd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɡɑ:t][ðə; ði] [wɪl] ['ɔ:ltərd] . "
Chance favoured her , for she got the will altered . "
机会 受青睐 她 , 为了 她 得到 这 将要 已修改 . "

她运气不错,成功修改了遗嘱。

" [baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑ:r] ['mæərɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [ðə; ðɪ][spaɪ] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" By learning of our marriage when she played the spy , " said Olivia .
" 经过 学习 的 我们的 婚姻 什么时候 她 玩 这 间谍 , " 说 奥利维亚 .
" 她扮演间谍时得知了我们的婚姻,"奥利维亚说。

" [kwɔɪt] [soʊ] , " [sed] - , " [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ædvərˈtaɪzmənt] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ]
" Quite so , " said Ainsleigh , " she then read the advertisement and knew that the
" 相当 所以 , " 说 - , " 她 然后 读 这 广告 和 知道 那 这
[tu:] [men] ,
two men ,
二 男人 ,
"正是如此,"艾恩斯利说道,"她随后读了广告,知道这两个男人....."

[hweɪ] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] , [wɜ:ɹ; wər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Hwei and Tung - yu , were in England .
辉 和 董 - yu , 是 在 英格兰 .
Hwei和Tung-yu在英国。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [mɪs] [wɔ:ɹf] [hæd; həd][ðə; ðɪ][fæn] .
She wrote and told them that Miss Wharf had the fan .
她 写道 和 讲述 他们 那 错过 码头 有 这 扇子 .
她写信告诉他们,沃夫小姐有那把扇子。

[ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] ['ʃɔ:rtli] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [bɔ:l] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ðɪ] [nu:] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd]
The letter was sent shortly before the ball , and after the new will was made
这 信 曾是 发送 不久 前 这 球 , 和 后 这 新的 将要 曾是 制成
.
.
.

这封信是在舞会前不久,也就是新遗嘱订立之后寄出的。
[tʌŋ] - [ju] , ['ðerfɔ:r] , [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔ:l] [tu:; tə] [get] [ðə; ðɪ][fæn] .
Tung - yu , therefore , came down to the ball to get the fan .
董 - yu , 所以 , 来了 向下 到 这 球 到 得到 这 扇子 .
因此,董宇下楼去抢球,想把风扇弄到手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɒt] [mɪs] ['pju:zi] ['wɑ:ntɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzaɪəd] [hweɪ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
This was not what Miss Pewsey wanted , as she desired Hwei to kill the woman .
这 曾是 不是 什么 错过 皮尤西 通缉 , 作为 她 想要的 辉 到 杀 这 女士 .
"
"
"

这并非皮尤西小姐所愿,她希望辉杀了那个女人。
" [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][gɑ:d] ['kwɑ:ŋ] - [hoʊ] , [ðen] ? " [æskt] [loʊ] - [ki:'ɔŋ] .
" She knew about the god Kwang - ho , then ? " asked Lo - Keong .
" 她 知道 关于 这 上帝 广 - 何 , 然后 ? " 问 洛 - 强 .
"那么,她知道光浩神的事吗?"罗强问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [fɔ:rdʒ] ['ɪznt] [klɪr] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
" I think so , but Forge isn't clear on that point .
" 我 思考 所以 , 但 锻造 不是 清除 在 那 观点 .
"我认为是这样,但 Forge 对此并不清楚。"

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] [kɪld] [mɪs] [wɔ:ɹf] , [nɔ:r] [hu:] [hæz; həz]
However , he declared that he does not know who killed Miss Wharf , nor who has
然而 , 他 声明 那 他 做 不是 知道 WHO 被杀 错过 码头 , 也不 WHO 有
[ðə; ðɪ][fæn] .
the fan .
这 扇子 .
然而,他声称自己不知道是谁杀害了沃夫小姐,也不知道谁拥有那把扇子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][baɪ] ['klærəns] , [haʊ][hi:; hi] , - - ['bɜ:roʊ] , [hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
He was told by Clarence , how he , - - Burgh , had accused him to the
他 曾是 讲述 经过 克拉伦斯 , 如何 他 , - - 伯格 , 有 被告 他 到 这
[tʃaɪnəmən] ,
Chinamen ,
中国人 ,

克拉伦斯告诉他, 伯格是如何向中国人指控他的。

[ænd; ənd] [ðen] [gru:] ['fɪrf(ə)] .
and then grew fearful .
和 然后 生长 可怕 .

然后他开始感到害怕。

[ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Also , he heard that the Marquis was in England ,
还 , 他 听到 那 这 侯爵 曾是 在 英格兰 ,
他还听说侯爵在英国。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [wəd] [kʌm] [aʊt] .
and so he knew the whole story would come out .
和 所以 他 知道 这 所有的 故事 会 来 出去 .
所以他知道整件事终会水落石出。

[æz; əz][hi:; hi] ['dredɪd] [ə'rest] , [hi:; hi] [fled] . "
As he dreaded arrest , he fled . "
作为 他 令人恐惧的 逮捕 , 他 逃亡 . "

他害怕被捕, 于是逃跑了。

" [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] ['bɜ:roʊ][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] , " [sed] [oʊ'ɪvɪə; ə'lɪvɪə] , "
" But he could have prevented Burgh from speaking , " said Olivia , "
" 但 他 可以 有 阻止 伯格 从 请讲 , " 说 奥利维亚 , "

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['ru:pərt] ,
you know , Rupert ,
你 知道 , 鲁珀特 ,

“但他本可以阻止伯格说话,”奥利维亚说, “你知道, 鲁珀特,

[haʊ] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [fɔ:rdʒ] [nu:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
how Mr . Burgh told you that Forge knew things about him . "
如何 先生 . 伯格 讲述 你 那 锻造 知道 事物 关于 他 . "

伯格先生是如何告诉你福吉知道他的一些事情的。

" [aɪ] ['deə'seɪ] [ɪf] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
" I daresay if the Marquis had not come to England ,
" 我 敢说 如果 这 侯爵 有 不是 来 到 英格兰 ,

“我敢说, 如果侯爵没有来英国的话,

[fɔ:rdʒ] [wəd] [hæv; həv] ['saɪlənst] ['klærəns] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .
Forge would have silenced Clarence and fought the matter out .
锻造 会 有 沉默 克拉伦斯 和 战斗 这 事情 出去 .

福吉会制止克拉伦斯, 然后与他决一死战。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] [wəd] [bi:; bi][təʊld][baɪ][ðə; ði]
But he knew that the truth about my father's death would be told by the
但 他 知道 那 这 真相 关于 我的 父亲的 死亡 会 是 讲述 经过 这
['mɑ:rkwɪs] ,
Marquis ,
侯爵 ,

但他知道, 关于我父亲之死的真相, 终将由侯爵揭晓。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] ['dredɪd] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɔ:fs, 'hwɔ:fs] ['mɜ:rdər] .
and also dreaded , lest he should be accused of Miss Wharf's murder .
和 还 令人恐惧的 , 免得 他 应该 是 被告 的 错过 码头的 谋杀 .

同时他也害怕被指控谋杀沃夫小姐。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] ['klærəns] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪ][æz; əz][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][dɪd] ,
He says that Clarence never gave him the tie as he says he did ,
他 说道 那 克拉伦斯 绝不 给予 他 这 领带 作为 他 说道 他 做过 ,
他说克拉伦斯从未像他所说的那样把领带送给过他。

[ænd; ənd] [di'kleəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑ:rd] - [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . "
and declares that he was in the card - room all the evening . "
和 声明 那 他 曾是 在 这 卡片 - 房间 全部 这 晚上 . "
他声称自己当晚一直待在牌室里。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi][end][ðə; ði] ['letər] ? " [æskt] ['rɑ:dʒərz] .
" How does he end the letter ? " asked Rodgers .
" 如何 做 他 结尾 这 信 ? " 问 罗杰斯 .
罗杰斯问道：“他是如何结束这封信的？”

['ru:pərt] [ri:d] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] .
Rupert read the last words .
鲁珀特 读 这 最后的 字 .
鲁珀特念出了最后几个字。

" [soʊ][aɪ] [raɪt] [ju:; jʊ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . - ,
" So I write you this , Mrs . Ainsleigh ,
" 所以 我 写 你 这 , 太太 . - ,
“所以我写这封信给你，艾恩斯利夫人，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] .
to show you that I am innocent of the death of your aunt .
到 展示 你 那 我 是 清白的 的 这 死亡 的 你的 阿姨 .
为了向你证明，我与你姑姑的死无关。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz][ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɡet][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm][loʊ] -
I see that the game is up and that I'll never get the ten thousand from Lo -
我 看 那 这 游戏 是 向上 和 那 患病的 绝不 得到 这 十 千 从 洛 -
[ki:'ɒŋ] .
Keong .
强 .
我知道游戏结束了，我永远也拿不到罗强给的那一万块钱了。

[ɔ:lsoʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [mɪs] ['pju:zi] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði]
Also , if I remain , I shall have to marry Miss Pewsey and cannot bear the
还 , 如果 我 保持 , 我 将 有 到 结婚 错过 皮尤西 和 不能 熊 这
[aɪ'di:ə] .
idea .
主意 .
而且，如果我留下，我就不得不娶皮尤西小姐，我无法忍受这种想法。

[wen] [ju:; jʊ][ɡet] [ðɪs] [aɪ] [bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][lənd][aɪ] [ni:d]
When you get this I'll be far away on the sea on a voyage to a land I need
什么时候 你 得到 这 患病的 是 远的 离开 在 这 海 在 一个 航程 到 一个 土地 我 需要
[nɑ:t] [pər'tɪkjələraɪz] . "
not particularise . "
不是 具体化 . "
当你收到这封信的时候，我应该已经在海上远航，前往一个我无需赘述的国度。

" [nɑ:t] ['tʃaɪnə] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , " [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ðer; ðər] [ə'gen] ,
" Not China , I hope , " said the Marquis , " if he comes there again ,
" 不是 中国 , 我 希望 , " 说 这 侯爵 , " 如果 他 来 那里 再次 ,
“我希望不是中国,”侯爵说，“如果他再来那里的话。”

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I shall have to kill him .
我 将 有 到 杀 他 .
我必须杀了他。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [frend]
He deserves to be punished for having brought about the death of my friend
他 值得 到 是 受到惩罚 为了 拥有 带来 关于 这 死亡 的 我的 朋友
[ˈmɑːrkəm] -
Markham Ainsleigh .
马卡姆 - .

他害死了我的朋友马克汉姆·安斯利，他理应受到惩罚。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
What is to be done now , gentlemen ?
什么 是 到 是 完毕 现在 , 先生们 ?

现在该怎么办，先生们？

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . "
We are no further on than before . "
我们 是 不 更远 在 比 前 . "

我们并没有比以前取得任何进展。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [noʊ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][fæn] , " [sed] ['rɑːdʒərz] .
" We certainly don't know who had the fan , " said Rodgers .
" 我们 当然 不 知道 WHO 有 这 扇子 , " 说 罗杰斯 .

罗杰斯说：“我们当然不知道是谁拿走了那台风扇。”

" [ɔːr] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['pækɪt] , " [pʊt] [ɪn][oʊ'liːviə; ə'liːviə] .
" Or who has the packet , " put in Olivia .
" 或者 WHO 有 这 包 , " 放 在 奥利维亚 .

“或者谁有那包东西，”奥利维亚插嘴道。

" [tʌŋ] - [ju] [hæz; həz][,aɪ 'tiː][aɪ[,eɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [loʊ] - [kiː'ɔŋ] .
" Tung - yu has it I am sure , " said Lo - Keong .
" 董 - yu 有 它 我 是 当然 , " 说 洛 - 强 .

“我确信董宇有这种病，”罗强说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɑːrkwɪs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" I don't agree with you , Marquis , " said the detective .
" 我 不 同意 和 你 , 侯爵 , " 说 这 侦探 .

“我不同意你的看法，侯爵，”侦探说道。

" [tʌŋ] - [ju] [ænd; ənd] [hweɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [klɪrd] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːðərhaɪð] [baɪ] [ðæt] [jɑːt] ,
" Tung - yu and Hwei certainly cleared back to Rotherhithe by that yacht ,
" 董 - yu 和 辉 当然 已清除 后退 到 罗瑟希德 经过 那 游艇 ,

“董宇和辉肯定是乘那艘游艇返回罗瑟希德的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][fæn][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [hweɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['spɔːtɪd] [,aɪ 'tiː] . "
but if the fan had been on board Hwei would have spotted it . "
但 如果 这 扇子 有 到过 在 木板 辉 会 有 斑 它 . "

但如果那位粉丝当时在船上，辉肯定会发现的。

" [tʌŋ] - [ju] [ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ['daʊtʃəli] .
" Tung - yu is very cunning , " said the Marquis doubtfully .
" 董 - yu 是 非常 狡猾 , " 说 这 侯爵 怀疑地 .

“董宇很狡猾，”侯爵疑惑地说。

" [wel] , " [sed] ['ruːpərt] , ['foʊldɪŋ] ['fɔːrdʒɪz] ['letər] [ʌp] ,
" Well , " said Rupert , folding Forge's letter up ,
" 出色地 , " 说 鲁珀特 , 折叠式的 锻造厂的 信 向上 ,

“好吧，”鲁珀特一边说着，一边把福吉的信折好。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" **I suggest that the Marquis should offer a large reward for the fan with his**
" 我 建议 那 这 侯爵 应该 提供 一个 大的 报酬 为了 这 扇子 和 他的
[oʊn] [neɪm] [ə'pendɪd] .
own name appended .
自己的 姓名 附加 .

“我建议侯爵应该悬赏重金奖励这位粉丝，并在奖金上加上他自己的名字。”

[ðen] [hu:sou'evər] [hæz; hæz] [ðə; ði] ['pækɪt] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Then whosoever has the packet will bring it .
然后 无论谁 有 这 包 将要 带来 它 .

然后谁有包裹就带来。

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ædɪd] ['ru:pərt] ['fru:dli] ,
For of course , " added Rupert shrewdly ,
为了 的 课程 , " 额外 鲁珀特 精明地 ,

“当然,”鲁珀特精明地补充道。

" [ðouz] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [fæn] - - [ɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌŋ] - - [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pækɪt] . "
" **those who had the fan - - if more than one - - will have the packet . "**
" 那些 WHO 有 这 扇子 - - 如果 更多的 比 一 - - 将要 有 这 包 . "

“拥有风扇的人——如果有多台的话——将会收到包裹。”

" [tʌŋ] - [ju] - - [tʌŋ] - [ju] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [traɪ]
" **Tung - yu - - Tung - yu , " said the Marquis shaking his head , " however , I will try**
" 董 - yu - - 董 - yu , " 说 这 侯爵 摇晃 他的 头 , " 然而 , 我 将要 尝试
[ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ,
the advertisement ,
这 广告 ,

“董玉——董玉,”侯爵摇了摇头说,“不过,我会试试这个广告。”

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] .
and appoint a place .
和 委 一个 地方 .

并指定一个地点。

[aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pækɪt] . "
I am willing to give a large sum for the packet . "
我 是 愿意的 到 给 一个 大的 和 为了 这 包 . "

我愿意出高价买下这个包裹。

" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [brɪŋz] [ðə; ði] ['pækɪt] [æz; əz] [ðə; ði]
" **And I am prepared to arrest the person who brings the packet as the**
" 和 我 是 准备 到 逮捕 这 人 WHO 带来 这 包 作为 这
['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] [mɪs] [wɔ:rf] ,
murderer of Miss Wharf ,
凶手 的 错过 码头 ,

“我准备逮捕送来包裹的人,因为他就是杀害沃夫小姐的凶手。”

" [sed] ['rɑ:dʒərz] , " [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] ['mɑ:rkwɪs] . "
" **said Rodgers , " you leave the thing to me Marquis . "**
" 说 罗杰斯 , " 你 离开 这 事物 到 我 侯爵 . "

罗杰斯说:“侯爵,这件事就交给我了。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] ['lʌndən] [maɪ] [frend] , " [sed] [loʊ - [ki:'ɒŋ] , " [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [raɪt]
" **Come with me to London my friend , " said Lo - Keong , " and we will write**
" 来 和 我 到 伦敦 我的 朋友 , " 说 洛 - 强 , " 和 我们 将要 写
[ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] .
the advertisement .
这 广告 .

“我的朋友,跟我去伦敦吧,”罗强说,“我们一起写广告。”

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] ['lɑ:rdʒli] , [ɪf] [ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['pækɪt] [bæk] [ə'gen] . "

I shall reward you largely , if you get this packet back again .

我 将 报酬 你 很大程度上, 如果 你 得到 这 包 后退 再次 . "

如果你能把这个包裹找回来, 我会重重奖励你。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] , [ru:pərt] ? " [æskt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['i:gərli] .

" And what will you do , Rupert ? " asked **Olivia** **eagerly** .

" 和 什么 将要 你 做 , 鲁伯特 ? " 问 奥利维亚 急切地 .

“那你打算怎么办, 鲁伯特?”奥利维亚急切地问道。

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ʌp] .

Her husband looked up .

她 丈夫 看起来 向上 .

她丈夫抬起头来。

" [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pækɪt] [ɑ:n][mai] [oʊn] [ə'kaʊnt] . "

" I shall hunt for the packet on my own account . "

" 我 将 打猎 为了 这 包 在 我的 自己的 帐户 . "

“我将自行寻找包裹。”

" [gʊd] , " [sed] [loo] - [ki:'ɔŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stetli] ['mænər] ,

" Good , " said Lo - Keong in his stately manner ,

" 好的 , " 说 洛 - 强 在 他的 庄严 方式 ,

“很好,”罗强用他那庄重的语气说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [hu:] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɛm 'i:][ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [ɜ:rn] ,

" we will see who is fortunate enough to bring me the packet and earn ,

" 我们 将要 看 WHO 是 幸运 足够的 到 带来 我 这 包 和 赚 ,

“我们来看看谁有幸能把包裹带给我并赢得奖金。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['ru:pərt] [ɪm'presɪvli] , " [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

" he looked at Rupert impressively , " one hundred thousand pounds .

" 他 看起来 在 鲁伯特 令人印象深刻 , " 一 百 千 磅 .

他神情钦佩地看着鲁珀特说：“十万英镑。”

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]

" CHAPTER XXII

" 章 二十二

第二十二章

[ʼæftər] - [ɪ'vents]

After - Events

后 - 活动

后续活动

[ˈrɑ:dʒərz] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][loo] - [ki:'ɔŋ] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd]['ru:pərt]

Rodgers went to London with the Marquis Lo - Keong that very day , and Rupert

罗杰斯 去 到 伦敦 和 这 侯爵 洛 - 强 那 非常 天 , 和 鲁伯特

[ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ˈɔ:lsəʊ] .

wanted to go also .

通缉 到 去 还 .

罗杰斯当天就和罗强侯爵一起去了伦敦, 鲁伯特也想去。

[bʌt; bət][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [lest][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

But Olivia objected to this , she feared lest her husband should be

但 奥利维亚 反对 到 这 , 她 害怕 免得 她 丈夫 应该 是

[ˈwu:ndɪd] [ə'gen] .

wounded again .

受伤 再次 .

但奥利维娅反对这样做, 她担心丈夫会再次受伤。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - ['koʊksɪŋli] .
" I don't wish to lose you darling , " said Mrs . Ainsleigh coaxingly .
" 我 不 希望 到 失去 你 亲爱的 , " 说 太太 : - 哄骗地 :
" 亲爱的, 我不想失去你,"艾恩斯利太太哄着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈduːbiəsli] .
" But the money , " said Rupert dubiously .
" 但 这 钱 , " 说 鲁珀特 可疑地 :
"但是钱呢?"鲁珀特怀疑地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
" You mean the hundred thousand pounds ,
" 你 意思是 这 百 千 磅 ,
你是说那十万英镑吗?

" [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .
" said Olivia " That will be paid to you by the Marquis .
" 说 奥利维亚 " 那 将要 是 有薪酬的 到 你 经过 这 侯爵 :
奥利维亚说:“侯爵会付给你这笔钱。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈraɪtəfəli] [jʊr; jər] [oʊn] . " It is rightfully your own . "
它 是 理所当然地 你的 自己的 . "
这是你应得的。

" [həmʃ] !
" Humph !
" 哼 !
“哼!

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [loʊ] - [kiːˈɔŋ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə]
It seemed to me that Lo - Keong hinted he would pay the money to
它 似乎 到 我 那 洛 - 强 暗示 他 会 支付 这 钱 到
[ˌhuːmsʊəˈevər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpækɪt] .
whomsoever brought him the packet .
无论谁 带来 他 这 包 :
我觉得罗强暗示他会把钱付给给他送来包裹的人。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈrɑːdʒərz] - - - - "
In that case Rodgers - - - - "
在 那 案件 罗杰斯 - - - - "
那样的话, 罗杰斯——"

" [ˈnɑːnsens] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈkwɪkli] ,
" Nonsense , " said Olivia quickly ,
" 废话 , " 说 奥利维亚 迅速地 ,
“胡说,”奥利维亚连忙说道。

" [aɪ][eɪˈem] [kwɑːt] [fɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [miːnz] [wel] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] .
" I am quite sure that the Marquis means well to both of us .
" 我 是 相当 当然 那 这 侯爵 方法 出色地 到 两个都 的 我们 :
“我非常确信侯爵对我们俩都是好意。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [ˈrɑːdʒərz] [ˈlɑːrdʒli] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][get][ðə; ði] [ˈpækɪt] :
No doubt he will reward Rodgers largely , should he get the packet :
不 怀疑 他 将要 报酬 罗杰斯 很大程度上 , 应该 他 得到 这 包 :
毫无疑问, 如果罗杰斯拿到这笔钱, 他会给予他丰厚的回报:

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈmʌni] . "
but he will give you your father's money . "
但 他 将要 给 你 你的 父亲的 钱 . "
但他会把你父亲的钱给你。

" [ɔ:ɪ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pækɪt] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
" **All the same I should like to hunt for the packet on my own account** ,
" 全部 这 相同的 我 应该 喜欢 到 打猎 为了 这 包 在 我的 自己的 帐户 ,
" 尽管如此, 我还是想自己去寻找那个包裹。"

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , " [sed] ['ru:pərt] [ɑ:bstɪnətli] .
Olivia , " **said Rupert obstinately** .
奥利维亚 , " 说 鲁珀特 顽固地 .
" 奥利维亚, "鲁珀特固执地说。

" [let] [ðoʊz] [hʌnt] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz][ʌv; əv]['vælju:] . "
" **Let those hunt , to whom the packet is of value .** "
" 让 那些 打猎 , 到 谁 这 包 是 的 价值 . "
" 让那些视包裹为珍宝的人去狩猎吧。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ædvər'taɪzmənt] [wɪl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['eniθɪŋ] ,
" **But I don't believe that this advertisement will bring forth anything** ,
" 但 我 不 相信 那 这 广告 将要 带来 前进 任何事物 ,
但我并不认为这则广告会带来任何结果。

" [ɑ:rgju:d] - ['fraʊnɪŋ] " [ɪf] [tʌŋ] - [ju] [hæz; həz][ðə; ði] ['pækɪt] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wəʊnt] [pæs]
" **argued Ainsleigh frowning** " **if Tung - yu has the packet , he certainly won't pass**
" 争论 - 皱眉 " 如果 董 - yu 有 这 包 , 他 当然 惯于 经过
[aɪ'ti:] [ə'lo:ŋ] [tu:; tə][loʊ] - [ki:'ɔŋ] .
it along to Lo - Keong .
它 沿着 到 洛 - 强 .
" 艾恩斯利皱着眉头争辩道: "如果董宇手里有这包东西, 他肯定不会把它交给罗强。"

[ɪf] ['bɜ:roʊ] [stoʊl] [aɪ'ti:] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'freɪd] [lest] [hwei] , [hu:] [ɪz][ɪn][loʊ] - - [peɪ] ,
If Burgh stole it , he will be afraid lest Hwei , who is in Lo - Keong's pay ,
如果 伯格 偷窃 它 , 他 将要 是 害怕的 免得 辉 , WHO 是 在 洛 - - 支付 ,
如果伯格偷了东西, 他会害怕受雇于罗强的辉会找上门来。

[ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
should kill him .
应该 杀 他 .
应该杀了他。

[æz; əz][tu:; tə] [tɪdmən] - - "
As to Tidman - - "
作为 到 蒂德曼 - - "
至于蒂德曼——"

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['smɑɪlɪŋ] .
" **You thought he was guilty , said Olivia smiling** .
" 你 想法 他 曾是 有罪的 , " 说 奥利维亚 微笑 .
" 你认为他有罪, "奥利维亚笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [daʊts] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
" **And I still have my doubts , rejoined her husband** ,
" 和 我 仍然 有 我的 疑虑 , " 重新加入 她 丈夫 ,
"我仍然心存疑虑, "她丈夫接着说道。

" [soʊ] [aɪl] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['brɪstl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] .
" **so I'll call at the Bristol and have a talk** .
" 所以 患病的 称呼 在 这 布里斯托尔 和 有 一个 讲话 .
"所以我会去布里斯托尔拜访一下, 和他谈谈。"

" [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['mændərɪn][hæd; həd] [dr'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd]
" **This conversation took place the day after the Mandarin had departed and**
" 这 对话 采取 地方 这 天 后 这 普通话 有 已离开 和
[ˈru:pərt][wʌz; wəz] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pækɪt] ,
Rupert was worrying about the exciting chase for the packet ,
鲁珀特 曾是 令人担忧 关于 这 激动人心 追赶 为了 这 包 ,
“这段对话发生在‘满大人’离开后的第二天，当时鲁珀特正为即将到来的追逐包裹的刺激冒险而忧心忡忡。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
which he foresaw would take place .
哪个 他 预见 会 拿 地方 .

他预见到这种情况将会发生。

[haʊ'evər] , [æz; əz][oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] [ɪn'sɪstɪd] , [hi:; hi][fʊd; fəd][nɑ:t][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][eɪzɪ'ætɪk] ,
However , as Olivia insisted , he should not risk his life again with Asiatics ,
然而 , 作为 奥利维亚 坚持 , 他 应该 不是 风险 他的 生活 再次 和 亚洲人 ,
然而，正如奥利维亚所坚持的那样，他不应该再冒生命危险去和亚洲人打交道了。

[hi:; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ'ti:][oʊvər][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [tɪdmən] .
he interested himself still in the case by talking it over with Major Tidman .
他 感兴趣的 他自己 仍然 在 这 案件 经过 说 它 超过 和 主要的 蒂德曼 .
他仍然对这个案子很感兴趣，于是和蒂德曼少校讨论了此事。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪstl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊn] [ʌp][æt; ət][wʌns][tu:; tə] - [ru:m] ,
On arriving at the Bristol , he was shown up at once to Tidman's room ,
在 抵达 在 这 布里斯托尔 , 他 曾是 所示 向上 在 一次 到 - 房间 ,
抵达布里斯托尔酒店后，他立刻被带到了蒂德曼的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz]['ju:zuəl] , [bʌt; bət] ['ɡreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
and found the Major spick and span as usual , but greatly excited .
和 成立 这 主要的 斯皮克 和 跨度 作为 通常 , 但 非常 兴奋的 .
发现少校像往常一样衣着整洁，而且非常兴奋。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [lʊk] [hɪr] ?
" **I was just coming up to see you , " said the Major , " look here ?**
" 我 曾是 只是 未来 向上 到 看 你 , " 说 这 主要的 , " 看 这里 ?
“我正要上来看你，”少校说，“你看这里？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [ˈru:pərt][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪɡræf] .
" **and he handed Rupert the morning's copy of the Daily Telegraph .**
" 和 他 递交 鲁珀特 这 早晨 复制 的 这 日常的 电报 .
“然后他把当天早上的《每日电讯报》递给了鲁珀特。”

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
Ainsleigh looked at the place indicated by the Major ,
- 看起来 在 这 地方 表明的 经过 这 主要的 ,
艾恩斯利看向少校所指的地方，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ,
and saw the advertisement asking for the return of the fan ,
和 锯 这 广告 问 为了 这 返回 的 这 扇子 ,
然后看到了征集风扇归还的广告，

[ɑ:n] [drɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] .
on delivery of which the sum of five thousand would be paid .
在 送货 的 哪个 这 和 的 五 千 会 是 有薪酬的 .
交货时将支付五千元。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][hæz; həz] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] , " [sed] [ˈru:pərt] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpə]

" I see that the Marquis has lost no time , " said Rupert throwing down the paper

" 我 看 那 这 侯爵 有 丢失的 不 时间 , " 说 鲁伯特 投掷 向下 这 纸

,

,

,

“看来侯爵没有耽搁时间，”鲁伯特说着，把报纸扔到一边。

" [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈrɑ:dʒərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [inˈsə:tɪd] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [æt; ət][wʌns] . "

" he and Rodgers must have inserted the advertisement at once . "

" 他 和 罗杰斯 必须 有 插入 这 广告 在 一次 : "

“他和罗杰斯肯定同时插入了这则广告。”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsterɪŋ] , " [soʊ][ju:; jə] [noʊ] . "

" Oh , " said the Major staring , " so you know . "

" 哦 , " 说 这 主要的 凝视 , " 所以 你 知道 : "

“哦，”少校盯着我说道，“原来你知道了。”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 :

“是的。

[loʊ] - [ki:ˈɔŋ] [ænd; ənd][ˈrɒdʒəz][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈjestərdeɪ] . "

Lo - Keong and Rogers were with me yesterday . "

洛 - 强 和 罗杰斯 是 和 我 昨天 : "

昨天罗强和罗杰斯跟我在一起。

" [loʊ] - [ki:ˈɔŋ] .

" Lo - Keong .

" 洛 - 强 :

“Lo-Kong。

[waɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði][fæn] ? "

Why that is the man who owns the fan ? "

为什么 那 是 这 男人 WHO 拥有 这 扇子 ? "

为什么是那个拥有风扇的人？

" [ɪgˈzæktli] .

" Exactly .

" 确切地 :

“确切地。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈdaʊədʒər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] .

He is a Marquis , and high in the service of the Empress Dowager of China .

他 是 一个 侯爵 , 和 高的 在 这 服务 的 这 皇后 老妇 的 中国 : .

他是侯爵，在中国皇太后手下身居要职。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fæn] - - " [ˈru:pərt] [ˈræpɪdli][ˈdi:teɪld; dɪteɪld] [həʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

As to the fan - - " Rupert rapidly detailed how it had been found in the

作为 到 这 扇子 - - " 鲁伯特 快速 详细的 如何 它 有 到过 成立 在 这

[ˈkloɪstəz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [dɪˈskʌvəri] ,

cloisters and related also the subsequent discovery ,

修道院 和 有关的 还 这 随后的 发现 ,

至于那把扇子——”鲁伯特迅速详细描述了它是如何在修道院回廊中被发现的，并讲述了随后的发现，

[ðæt] [ðə; ði][ba:ks] [əˈtæt[t] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] , [wʌz; wəz] [ˈempti] .

that the box attached to the chain in the tree trunk , was empty .

那 这 盒子 随附的 到 这 链 在 这 树 树干 , 曾是 空的 : .

挂在树干上链条上的箱子是空的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][fæn][frʌm; frəm] [mis] ['wɔɹfs, 'hwɔɹfs] [ded] ['bɑ:di] [stoʊl] [ðə; ði]
" **And the man who took the fan from Miss Wharf's dead body stole the**
" 和 这 男人 WHO 采取 这 扇子 从 错过 码头的 死的 身体 偷窃 这
[ˈpækɪt] ,
packet ,
包 ,

“从沃夫小姐尸体上拿走扇子的那个人偷走了包裹。”

" [sed] ['ru:pəɹt] ,
" **said Rupert** ,
" 说 鲁珀特 ,

鲁珀特说道：“

" [soʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [hi:; hi] [wɪl] [rɪsk] [ə'rest] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəɹd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pepəɹz] [tu:; tə]
" **so it is not likely he will risk arrest by coming forward to give the papers to**
" 所以 它 是 不是 可能 他 将要 风险 逮捕 经过 未来 向前 到 给 这 文件 到
[loʊ] - [ki:'ɔŋ] .
Lo - Keong .
洛 - 强 .

“所以他不太可能冒着被捕的风险主动将文件交给罗强。”

" [tɪdmən] [sæt] [daʊn] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪ:z] [,revɪ'leɪʃənz] .
" **Tidman sat down astounded at these revelations** .
" 蒂德曼 卫星 向下 震惊 在 这些 启示 .

蒂德曼听到这些消息后震惊地坐了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **I wish I had been present , " said he , " I was always curious about the**
" 我 希望 我 有 到过 展示 , " 说 他 , " 我 曾是 总是 好奇的 关于 这
[ˈfænz] ['si:krət] .
fan's secret .
粉丝们 秘密 .

“我真希望当时我在场,”他说,“我一直很好奇这位粉丝的秘密。”

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] [dɪ'vaɪs] , - . "
A very ingenious device , Ainsleigh . "
一个 非常 巧妙 设备 , - . "

艾恩斯利, 这真是一个巧妙的装置。

" ['veri] , " [ə'sentɪd] ['ru:pəɹt] ['draɪli] : [ðen] [hi:; hi][kæst][ə; eɪ][saɪd] - [bɔ:ŋ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪdʒəɹ] ,
" **Very , " assented Rupert dryly : then he cast a side - long look on the Major ,**
" 非常 , " 同意 鲁珀特 干巴巴地 : 然后 他 投掷 一个 边 - 长的 看 在 这 主要的 ,
"确实如此,"鲁珀特冷冷地应道, 然后他斜眼看了少校一眼。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and spoke to the point .
和 辐 到 这 观点 .

并且言简意赅。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn][aɪ] [hoʊp] , ['meɪdʒəɹ] . "
" **You had nothing to do with the stealing of the fan I hope , Major** . "
" 你 有 没有什么 到 做 和 这 偷窃 的 这 扇子 我 希望 , 主要的 . "
“少校, 我希望你和偷风扇这件事没有任何关系。”

" [aɪ] , " [kraɪd] [tɪdmən] ['baʊnsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiə] ['rʌbər] [bɔ:ɪ] .
" **I , " cried Tidman bouncing from his seat like an india rubber ball** .
" 我 , " 哭 蒂德曼 弹跳 从 他的 座位 喜欢 一个 印度 橡皮 球 .

“我!”蒂德曼喊道, 像个橡皮球一样从座位上弹了起来。

" [wel] [ju:; jʊ] [si:] , " [went] [ɑ:n] ['ru:pəɹt] , " [wi:; wi] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ['æftəɹ] [ɪ'lev(ə)n] ,
" **Well you see , " went on Rupert , " we met on the beach after eleven ,**
" 出色地 你 看 , " 去 在 鲁珀特 , " 我们 遇见 在 这 海滩 后 十一 ,
“是这样的,”鲁珀特继续说道,“我们十一点多在海滩上相遇了,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈfɔːrdʒɪz] ['eɪdəns] ,
but it is just possible in spite of Forge's evidence ,
但 它 是 只是 可能的 在 尽管如此 的 锻造厂的 证据 ,

但即便Forge提供了证据，这种情况也并非完全不可能。

[ðæt] [mɪs] [wɔːrf] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [brɪˈfɔːr] [ðen] . "
that Miss Wharf may have been killed before then . "
那 错过 码头 可能 有 到过 被杀 前 然后 . "

“沃夫小姐可能在那之前就已经遇害了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] .
" **And you believe that I killed her** .
" 和 你 相信 那 我 被杀 她 .

“你竟然认为是我杀了她。”

[θæŋk] [juː; jʊ] - . "
Thank you Ainsleigh . "
感谢 你 - . "

谢谢你，艾恩斯利。

" [maɪ] [ɡʊd] [frend] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkɑːmli] ,
" **My good friend** , " **rejoined the young man calmly** ,
" 我的 好的 朋友 , " 重新加入 这 年轻的 男人 平静地 ,

“我的好朋友，”年轻人平静地回答道。

" [loʊ] - [kiːˈɔŋ] [brɪˈliːvz] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [broʊk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɡɑːd] , [ænd; ənd] ['stræŋɡld]
" **Lo - Keong believes that Tung - yu broke his oath before the god** , **and strangled**
" 洛 - 强 相信 那 董 - yu 打破 他的 誓言 前 这 上帝 , 和 被勒死

[mɪs] [wɔːrf] .
Miss Wharf .
错过 码头 .

“罗强认为董宇违背了对神的誓言，勒死了滨小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪsəˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [tʌŋ] - [ju] [kʊd; kəd][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði][fæn][baɪ]
But I disagree with him , **as Tung - yu could have procured the fan by**
但 我 不同意 和 他 , 作为 董 - yu 可以 有 采购 这 扇子 经过

[ˈmaɪldər] [miːnz] ,
milder means ,
较温和 方法 ,

但我不同意他的看法，因为董宇本可以用更温和的手段获得那把扇子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

第二天。

[hweɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['stræŋɡld] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Hwei could not have strangled the woman ,
辉 可以 不是 有 被勒死 这 女士 ,

辉不可能勒死那名女子，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [ɡraʊndz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [seɪf] .
as he was haunting the Abbey grounds to see if the packet was still safe .
作为 他 曾是 令人难忘 这 修道院 理由 到 看 如果 这 包 曾是 仍然 安全的 .

他当时在修道院附近徘徊，想看看包裹是否还安全。

[fɔːrdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [ɪn'sɪsts] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ɡɑːt][ðə; ði][taɪ] ,
Forge , **in a letter to my wife** , **insists that he never got the tie** ,
锻造 , 在 一个 信 到 我的 妻子 , 坚持 那 他 绝不 得到 这 领带 ,

福吉在给我妻子的一封信中坚称他从未收到过那条领带。

[ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [kɪl] [mɪs] [wɔ:rf] , [soʊ] - - "
and certainly did not kill Miss Wharf , so - - "
和 当然 做过 不是 杀 错过 码头 , 所以 - - "

而且他当然没有杀害沃夫小姐，所以——”

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nærəʊd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:] , " [kraɪd] [tɪdmən] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]
" So you have narrowed it down to me , " cried Tidman in a burst of
" 所以 你 有 范围缩小 它 向下 到 我 , " 哭 蒂德曼 在 一个 爆裂 的
[ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

“所以你们最终认定是我了？”蒂德曼愤愤不平地喊道。

" [ɪts] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , - .
" it's too bad of you , Ainsleigh .
" 它是 也 坏的 的 你 , - .

“你真是太可惜了，艾恩斯利。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪn] [skɪnd] [mæn][baɪ] ['eni] [mi:nz] : [bʌt; bət][aɪ][du:] [fi:l] [ðɪs] ['veri] ['di:pli] .
I am not a thin skinned man by any means : but I do feel this very deeply .
我 是 不是 一个 薄的 去皮 男人 经过 任何 方法 : 但 我 做 感觉 这 非常 深 .

我绝不是一个心胸狭窄的人，但我确实对此感触很深。

[aɪ] [swer] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [drə'mætɪkli] ,
I swear , " the Major flung up his hand dramatically ,
我 发誓 , " 这 主要的 扔 向上 他的 手 戏剧性地 ,
“我发誓,”少校夸张地举起手说道，“

" [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [pə'zest] [ðə; ði][taɪ] ,
" I swear that I never possessed the tie ,
" 我 发誓 那 我 绝不 拥有 这 领带 ,
“我发誓我从来没有拥有过那条领带。”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [kɪld] [mɪs] [wɔ:rf] [ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði][fæn][ænd; ʌnd] - - "
and I never killed Miss Wharf and I never took the fan and - - "
和 我 绝不 被杀 错过 码头 和 我 绝不 采取 这 扇子 和 - - "
我从未杀害过沃夫小姐，也从未拿过那把扇子，而且——”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ru:pərt] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][taɪ] ,
" That's all right , " interrupted Rupert , " if you did not take the tie ,
" 那就是 全部 正确的 , " 中断 鲁珀特 , " 如果 你 做过 不是 拿 这 领带 ,
“没关系,”鲁珀特打断道，“如果你没接受领带的话。”

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['stræŋɡld] [ðə; ði] ['wʊmən] .
you certainly could not have strangled the woman .
你 当然 可以 不是 有 被勒死 这 女士 .
你绝对不可能勒死那个女人。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] .
After all , perhaps I have been too hard on you .
后 全部 , 也许 我 有 到过 也 难的 在 你 .
说到底，或许我对你太苛刻了。

['meɪdʒər] . "
Major . "
主要的 . "
主要的。”

" [ɑ:] , " [sed] [tɪdmən] ['æŋɡrəli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
" Ah , " said Tidman angrily , " you are prepared to take my word for it now ,
" 啊 , " 说 蒂德曼 愤怒地 , " 你 是 准备 到 拿 我的 单词 为了 它 现在 ,
“啊,”蒂德曼生气地说，“你现在准备相信我的话了。”

[ʌnsəˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈeɪvɪdəns] .
unsupported by other evidence .
不支持 经过 其他 证据 .

没有其他证据支持。

[jɔːr; jər][ækjuˈzeɪ(ə)n] [kɑːnt] [biː; bi] [meɪd] [ˈsɪriəsli] , - . "
Your accusation can't be made seriously , Ainsleigh . "
你的 指控 不能 是 制成 严重地 , - "

艾恩斯利，你的指控根本站不住脚。

" [wel] [əˈpɑːn][maɪ][soʊl] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,
" Well upon my soul , " said Rupert passing his hand through his hair ,
" 出色地 之上 我的 灵魂 , " 说 鲁珀特 通过 他的 手 通过 他的 头发 ,
" 我的天哪,"鲁珀特说着，用手捋了捋头发。

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] .
" I really don't know what to think or say .
" 我 真的 不 知道 什么 到 思考 或者 说 .

“我真的不知道该想什么，该说什么。”

[ðɪs] [keɪs] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ˈmɪstɪkl] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
This case seems to grow more mystical at every step .
这 案件 似乎 到 生长 更多的 神秘 在 每一个 步 .

这起案件似乎每一步都变得更加扑朔迷离。

[aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈsiːvd] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði]
I admit that , as you deceived me at the time , we discussed the
我 承认 那 , 作为 你 受骗 我 在 这 时间 , 我们 讨论 这
[ædvərˈtaɪzmənt] - - "
advertisement - - "
广告 - - "

我承认，正如你当时欺骗我那样，我们讨论过那则广告——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] [əˈgen] .
" You think I deceived you again .
" 你 思考 我 受骗 你 再次 .

你认为我又骗了你。

[wel] [aɪ][dɪd][nɔːt] .
Well I did not .
出色地 我 做过 不是 .

我没有。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [dɪˈsep(ə)n] .
That was my one and only deception .
那 曾是 我的 一 和 仅有的 欺骗 .

那是我唯一一次欺骗。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][fæn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈkjər] [ˈmʌni] [aɪ][ædˈmɪt] :
I wanted the fan in order to procure money I admit :
我 通缉 这 扇子 在 命令 到 采购 钱 我 承认 :

我承认，我买这台风扇是为了赚钱：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [hweɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ] [tʌŋ] - [ju]
but the danger of being killed by Hwei instead of being rewarded by Tung - yu
但 这 危险 的 存在 被杀 经过 辉 反而 的 存在 奖励 经过 董 - yu
[wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] .
was too great .
曾是 也 伟大的 .

但是被辉杀死而不是得到东宇的奖赏的风险太大了。

[aɪ] [dra:pt] [ðə; ði] ['mætər] . "
I dropped the matter . "

我 掉落 这 事情 . "

我不再追究此事了。

" [ðen] [hu:] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ɪz] ['ɡɪlti] ? "
" Then who do you think is guilty ? "

" 然后 WHO 做 你 思考 是 有罪的 ? "

“那么你认为谁是罪魁祸首？”

" ['klærəns] ['bɜ:roʊ] .
" Clarence Burgh .

" 克拉伦斯 伯格 .

克拉伦斯·伯格。

[oʊ] [aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Oh I am sure of it .

哦 我 是 当然 的 它 .

哦，我对此深信不疑。

[hi:; hi] [əd'mits] [ðæt] [mɪs] ['pju:zi] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] ['pa:kɪt] .
He admits that Miss Pewsey told him the tie was in the overcoat pocket .

他 承认 那 错过 皮尤西 讲述 他 这 领带 曾是 在 这 大衣 口袋 .

他承认皮尤西小姐告诉他领带在大衣口袋里。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][aʊt] [ænd; ənd] [ju:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ju:; jə] .
No doubt he took it out and used it to incriminate you .

不 怀疑 他 采取 它 出去 和 用过的 它 到 定罪 你 .

毫无疑问，他把它拿出来，用来陷害你。

[ðen] [ə'gen] , ['bɜ:roʊ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [tʌŋ] - [ju] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['rendəd]
Then again , Burgh learned from Tung - yu how the picture could be rendered

然后 再次 , 伯格 学习 从 董 - yu 如何 这 图片 可以 是 渲染

['vɪzəb(ə)l] - - "
visible - - "

可见的 - - "

后来，伯格又从董宇那里学到了如何让这幅画变得可见——

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [mju:zd] ['ru:pərt] , " [wel] [hi:; hi] , [maɪt] [bi:; bi] ['ɡɪlti] .
" True enough , " mused Rupert , " well he , might be guilty .

" 真的 足够的 , " 沉思 鲁珀特 , " 出色地 他 , 可能 是 有罪的 .

“确实如此,”鲁珀特沉思道, “嗯, 他可能确实有罪。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kloɪstəz] [wʌn] [deɪ] - - "
And he certainly was in the cloisters one day - - "

和 他 当然 曾是 在 这 修道院 一 天 - - "

他确实有一天待在修道院里——”

" [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" So as to examine the place , " said the Major .

" 所以 作为 到 检查 这 地方 , " 说 这 主要的 .

“以便勘察此地,”少校说道。

" [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋks] [dɪs'gaɪz] , ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" And afterwards , he came at night in the monk's disguise , knowing about the

" 和 然后 , 他 来了 在 夜晚 在 这 僧侣的 伪装 , 会心 关于 这

[ɡoʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] .
ghost and the legend .

鬼 和 这 传奇 .

“后来，他晚上乔装成僧侣前来，因为他知道有鬼魂和传说。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [sɪ'kjɔ:rd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][fæn][baɪ]['æksɪdənt][ɑ:n]
He was startled when he secured the packet and left the fan by accident on
他 曾是 惊慌 什么时候 他 安全 这 包 和 左边 这 扇子 经过 事故 在
[ðə; ði] [blæk] [skwer] . "
the black square . "
这 黑色的 正方形 . "

他拿到包裹时吓了一跳，不小心把扇子落在了黑色方块上。

" [ɔ:r][baɪ] [dɪ'zain] , " [sed] - ,
" Or by design , " said Ainsleigh ,
" 或者 经过 设计 , " 说 - ,
" "或者说是有意为之,"艾恩斯利说道。
" [rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [wɪt] [sez] [ðæt] - [goʊld] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['həʊli] ['æʃɪz] . -
" remembering the prophecy which says that ' gold will come from the holy ashes . '
" 记住 这 预言 哪个 说道 那 - 金子 将要 来 从 这 圣 灰烬 . -

“记住那句预言：‘黄金将从圣灰中诞生。’”

[ɪf] [aɪ][get] [ðɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] ,
If I get this one hundred thousand pounds the prophecy will certainly be fulfilled ,
如果 我 得到 这 一 百 千 磅 这 预言 将要 当然 是 已完成 ,
如果我能得到这十万英镑，预言一定会实现。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
in a sort of way .
在 一个 种类 的 方式 .
某种程度上来说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,ɪndə'rektli; ,ɪndaɪ'rektli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fæn] [ðæt] [loʊ] - [ki:'ɔŋ] [təʊld][,em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]
It was indirectly owing to the fan that Lo - Keong told me of the
它 曾是 间接 欠款 到 这 扇子 那 洛 - 强 讲述 我 的 这
['mʌni] [maɪ] ['fɑ:ðər] [meɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
money my father made in China ,
钱 我的 父亲 制成 在 中国 ,
正是通过那位粉丝，罗强才间接地告诉我我父亲在中国赚了多少钱。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][fæn] , [wen] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] , [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
and through the fan , when the packet is restored , he intends to give the
和 通过 这 扇子 , 什么时候 这 包 是 恢复 , 他 意图 到 给 这
['mʌni] [tu:; tə][,em 'i:] . "
money to me . "
钱 到 我 . "
“等包裹恢复正常后，他打算通过风扇把钱给我。”

" [oʊ] ['hʌmbʌg] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] [kən'temptʃuəsli] .
" Oh humbug , " said the Major contemptuously .
" 哦 骗子 , " 说 这 主要的 轻蔑地 .
“胡说八道！”少校轻蔑地说。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [raɪm] [ə; eɪ][bɪt] .
" I don't believe in that foolish rhyme a bit .
" 我 不 相信 在 那 愚蠢 韵 一个 少量 .
“我一点也不相信那首愚蠢的韵律。”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['bɜ:roʊ][ɪz] ['ɡɪltɪ] ? "
But are you of my opinion that Burgh is guilty ? "
但 是 你 的 我的 观点 那 伯格 是 有罪的 ? "
但你是否也认为伯格有罪？

" [jes] - - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][pʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] . "
" Yes - - in the way you put it , it seems probable . "
" 是的 - - 在 这 方式 你 放 它 , 它 似乎 可能 . "
“是的——听你这么说，似乎很有可能。”

" [wel] [ðen] , " [sed] [tɪdmən] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
" **Well then , " said Tidman angrily and striking the table with his fist .**
" 出色地 然后 , " 说 蒂德曼 愤怒地 和 引人注目 这 桌子 和 他的 拳头 :
"好吧,"蒂德曼愤怒地说着,一拳砸在桌子上。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [səˈspektɪd] , [soʊ] [aɪl] [help][ju:; jʊ][tu:; tə] [hʌnt] [daʊn]
" **I have had enough of being suspected , so I'll help you to hunt down**
" 我 有 有 足够的 的 存在 怀疑 , 所以 患病的 帮助 你 到 打猎 向下
[ðə; ði] [əˈsæsn] .
the assassin .
这 刺客 :

"我受够了被怀疑,所以我会帮助你追捕刺客。"
[aɪ][məst; məst] [noʊ] [hu:] [kɪld] [mɪs] [wɔ:rf] , [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈkju:zɪŋ] [em ˈi:] [əˈgen] .
I must know who killed Miss Wharf , or else you will be accusing me again .
我 必须 知道 WHO 被杀 错过 码头 , 或者 别的 你 将要 是 指控 我 再次 :
我必须知道是谁杀了沃夫小姐,否则你们又要指控我了。

[si:] [hɪr] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:ɪ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
See here , " and he threw a paper on the table .
看 这里 , " 和 他 扔 一个 纸 在 这 桌子 :
"你看,"说着,他把一张纸扔到桌子上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] , [ˈstrɔ:ŋli] [ˈpɜ:rfju:md] ,
It was a square of yellow paper , strongly perfumed ,
它 曾是 一个 正方形 的 黄色的 纸 , 强烈 香 ,
那是一张方形的黄色纸,散发着浓郁的香味。

[wɪtʃ] [æskt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][fæn][tu:; tə][ðə; ði][den][ɪn] - [ˈæli] .
which asked the Major to bring the fan to the den in Penter's Alley .
哪个 问 这 主要的 到 带来 这 扇子 到 这 丹 在 - 胡同 :
它要求少校把风扇带到彭特巷的巢穴。

" [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [em ˈi:] [ðɪs] [brɪˈɔ:r] , " [sed] [ˈru:pərt] .
" **You showed me this before , " said Rupert .**
" 你 显示 我 这 前 , " 说 鲁伯特 :
"你以前给我看过这个,"鲁珀特说。

" [aɪ] [went] [ʌp][ɑ:n][jɜ:; jər] [brɪˈhæf] . "
" **I went up on your behalf . "**
" 我 去 向上 在 你的 代表 : "
"我替你上去了。"

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] , " [sed] [tɪdmən] [ˈpɔɪntɪŋ] , " [ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
" **Look at the date , " said Tidman pointing , " it's a new invitation .**
" 看 在 这 日期 , " 说 蒂德曼 指向 , " 它是 一个 新的 邀请 :
"看看日期,"蒂德曼指着说,“这是一份新的邀请函。”

[aɪ] [θɪŋk] [tʌŋ] - [ju] - - [hu:] [raɪts] [ðə; ði] [ˈletər] - - [brɪˈli:vz] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
I think Tung - yu - - who writes the letter - - believes I killed the woman and
我 思考 董 - yu - - WHO 写 这 信 - - 相信 我 被杀 这 女士 和
[hæv; həv][ðə; ði][fæn][ˈæftər][ɔ:l] .
have the fan after all .
有 这 扇子 后 全部 :
我认为写信的董宇相信我杀了那个女人,而且最终还是拿到了扇子。

[wel] , [læst] [taɪm] , [ju:; jʊ] [went] [ɑ:n][maɪ] [brɪˈhæf] , [ðɪs] [taɪm] , [ˈdeɪndʒər][ɔ:r][noʊ][ˈdeɪndʒər] [aɪl] [goʊ]
Well , last time , you went on my behalf , this time , danger or no danger I'll go
出色地 , 最后的 时间 , 你 去 在 我的 代表 , 这 时间 , 危险 或者 不 危险 患病的 去
[maɪˈself] .
myself .
我 :

上次是你替我去的,这次不管有没有危险,我都要亲自去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
 You can come if you like . "
 你 能 来 如果 你 喜欢 . "

你想来就来吧。

" [aɪ][[æɫ; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] , " [sed] ['ruːpərt] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
 " I shall certainly come , " said Rupert jumping up ,
 " 我 将 当然 来 , " 说 鲁珀特 跳 向上 ,

“我一定会来！”鲁珀特跳起来说道。

" [oʊ'liːviə; ə'liːviə] [dʌz] [naɪt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [prəʊ'siːd] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt]
 " Olivia does not want me to proceed further in this matter , but , now that
 " 奥利维亚 做 不是 想 我 到 继续 更远 在 这 事情 , 但 , 现在 那

[juː; jʊ][aːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] ,
 you are going ,
 你 是 去 ,

“奥利维亚不希望我继续追究此事，但是，既然你要走了，

[aɪl] [ɡoʊ] [tuː] .
 I'll go too .
 患病的 去 也 .

我也去。

[tʌŋ] - [ju] [kɑːnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fæn][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . "
 Tung - yu can't know that the fan is in my hands , or that the packet is missing . "
 董 - yu 不能 知道 那 这 扇子 是 在 我的 双手 , 或者 那 这 包 是 丢失的 . "

董宇不可能知道扇子在我手里，也不可能知道包装袋不见了。

" ['hiːz] [naɪt][soʊ] ['klevər] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [tɪdmən] ['kuːlli] ,
 " He's not so clever as I thought he was , " said Tidman coolly ,
 " 他是 不是 所以 聪明的 作为 我 想法 他 曾是 , " 说 蒂德曼 冷静地 ,

“他并没有我想象的那么聪明，”蒂德曼冷冷地说。

" [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bʌŋɡld] [ðɪs] [ə'fer] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
 " or he wouldn't have bungled this affair as he has done .
 " 或者 他 不会 有 笨拙的 这 事务 作为 他 有 完毕 .

否则他就不会把这件事搞砸成这样了。

[aɪ][,eɪ 'em][naɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [naʊ] .
 I am not afraid of him , now .
 我 是 不是 害怕的 的 他 , 现在 .

我现在不怕他了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
 But you see that the appointment is for to - tomorrow night at nine o'clock .
 但 你 看 那 这 预约 是 为了 到 - 明天 夜晚 在 九 点钟 .

"
 "
 "

但你看，预约时间是明天晚上九点。

" [æt; ət] - ['æli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læntərn] .
 " At Penter's Alley under the lantern .
 " 在 - 胡同 在下面 这 灯笼 .

在彭特巷的灯笼下。

[ɪɡ'zæktli] - - [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
 Exactly - - the same place .
 确切地 - - 这 相同的 地方 .

没错——就是同一个地方。

[bʌt; bət][æz; əz] ['rɑ:dʒərz] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] , [aɪ] ['wʌndər] [tʌŋ] - [ju] [rɪks] [ə'hʌðər] ['mi:tɪŋ]
But as Rodgers knows of my adventure , I wonder Tung - yu risks another meeting
但 作为 罗杰斯 知道 的 我的 冒险 , 我 想知道 董 - yu 风险 其他 会议
.
:
.

但罗杰斯知道我的这段经历，我不禁怀疑董宇是否会冒着再次见面的风险。

[br'saɪdz] , [rɑ:dʒərz] [təʊld][em 'i:][hi: hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][den][ænd; ənd] [faʊnd] [bəuθ]
Besides , Rodgers told me he had been to the den and found both
除了 , 罗杰斯 讲述 我 他 有 到过 到 这 丹 和 成立 两个都
[tʃaɪnəmən] [gɔ:n] . "
Chinamen gone ."
中国人 已消失 . "

此外，罗杰斯告诉我他去过那个窝点，发现那两个中国人都不见了。

" [oʊ] , ['θʌndərboʊlt] ['nevər] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [twɑɪs] , " [sed] [tɪdmən] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
" Oh , thunderbolts never strike in the same spot twice , " said Tidman , " it is the
" 哦 , 雷电 绝不 罢工 在 这 相同的 点 两次 , " 说 蒂德曼 , " 它 是 这
[sɜ:fɪst] [pleɪs] .
safest place .
最安全 地方 .

“哦，雷电从不会两次击中同一个地方，”蒂德曼说，“这是最安全的地方。”

[rɑ:dʒərz] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [wʌns] , [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ə'gen] .
Rodgers , having gone once , will not go again .
罗杰斯 , 拥有 已消失 一次 , 将要 不是 去 再次 .
罗杰斯去过一次，不会再去了。

[wel] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] . "
Well , will you come ."
出色地 , 将要 你 来 . "

“你会来吗？ ”

" [jes] , " [sed] ['ru:pərt] , ['fɜ:rmli][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] ,
" Yes , " said Rupert , firmly and went back to the Abbey ,
" 是的 , " 说 鲁珀特 , 牢牢 和 去 后退 到 这 修道院 ,
“是的，”鲁珀特坚定地说，然后返回了修道院。

[tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [wʌn] [mɔ:ɾ] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] [ðə; ði] ['mɪstəri]
to persuade his wife to let him make one more attempt to solve the mystery
到 说服 他的 妻子 到 让 他 制作 一 更多的 试图 到 解决 这 神秘
.
:
.

说服妻子让他再尝试一次解开这个谜团。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][wʌz; wəz] ['ɑ:bdəɾət] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] ['ʃi:ldɪd] ,
Olivia was obdurate at first , but after a time , she yielded ,
奥利维亚 曾是 顽固的 在 第一的 , 但 后 一个 时间 , 她 产生 ,
奥利维亚起初很固执，但过了一段时间后，她还是妥协了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] ['ru:pərt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
though she assured Rupert she should be miserable all the time he was away .
尽管 她 保证 鲁珀特 她 应该 是 悲惨的 全部 这 时间 他 曾是 离开 .
虽然她向鲁珀特保证，在他不在家的时候她应该一直很痛苦。

" [ænd; ənd][du:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:ɾ'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" And do take care of yourself , " she said .
" 和 做 拿 关心 的 你自己 , " 她 说 .

“也请你照顾好自己，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [teɪk] ['evri] [ker] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ;
" **Of course I'll take every care** , " **replied her husband** ;
" 的 课程 患病的 拿 每一个 关心 , " 回复 她 丈夫 ;
“我当然会好好照顾她,”她丈夫回答说;

[ænd; ənd][soʊ][ai 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ruːpərt] [[ʊd; jəd][goʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]
and so it was arranged that Rupert should go up to town with Major
和 所以 它 曾是 安排 那 鲁珀特 应该 去 向上 到 镇 和 主要的
[tɪdmən] [baɪ][ðə; ði][sɪks][ə'klɒk, əu-] [treɪn] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,
Tidman by the six o'clock train the next evening ,
蒂德曼 经过 这 六 点钟 火车 这 下一个 晚上 ,
于是安排鲁珀特第二天晚上六点和蒂德曼少校一起乘火车进城。

[ænd; ənd] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] - ['æli] , [tuː; tə] [siː] [tʌŋ] - [ju] , [ænd; ənd] [lɜːrn] - - [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] ,
and proceed to Penter's Alley , **to see Tung - yu** , **and learn - - if possible** ,
和 继续 到 - 胡同 , 到 看 董 - yu , 和 学习 - - 如果 可能的 ,
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 :

然后前往彭特巷, 见见董宇, 如果可能的话, 了解真相。

[oʊ'lɪviːəz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði][prə'dʒektɪd][ekspə'dɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪldz]
Olivia's attention was somewhat taken off the projected expedition to the wilds
奥利维亚的 注意力 曾是 有些 已采取 离开 这 预计 远征 到 这 荒野
[ʌv; əv] ['rɑːðərhaɪð] ,
of Rotherhithe ,
的 罗瑟希德 ,
奥利维亚的注意力在某种程度上从计划中的罗瑟希德荒野探险中转移开了。

[baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['leɪdi] [dʒeɪb] .
by a visit from Lady Jabe .
经过 一个 访问 从 女士 杰贝 :

杰布夫人来访。

[ðæt] [ɪk'sentɾɪk] ['fiːmeɪl] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ðæn; ðən]['evər] ,
That eccentric female , **looking more like a judge than ever** ,
那 偏心 女性 , 寻找 更多的 喜欢 一个 法官 比 曾经 ,
那位古怪的女士, 看起来比以往任何时候都更像一位法官。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mænli] ['fæ(ə)n] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] [feɪs] ,
and dressed in a most manly fashion appeared , **with a shining face** ,
和 穿着 在 一个 最多 男子气概 时尚 出现 , 和 一个 灼灼 脸 ,
他身着极其英俊的服饰, 面容容光焕发地出现了。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [krɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] ['lɑːti] [diːn] .
to announce that Chris was engaged to marry Lotty Dean .
到 宣布 那 克里斯 曾是 已订婚的 到 结婚 洛蒂 院长 :
宣布克里斯与洛蒂·迪恩订婚。

" [its] [moʊst] [dɪ'lɪtʃ(ə)l] , " [sed] ['leɪdɪ] [dʒeɪb] , " [hɜːr; həɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['groʊsər] ,
" It's most delightful , " said Lady Jabe , " her father is merely a retired grocer ,
" 它是 最多 愉快 , " 说 女士 杰贝 , " 她 父亲 是 仅仅 一个 退休 杂货商 ,
"真是太好了,"杰布夫人说, "她的父亲只不过是一位退休的杂货商。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə]['oʊvər] - [lʊk] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['setlɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]
but I have consented to over - look that , if he settles some money on the
但 我 有 同意 到 超过 - 看 那 , 如果 他 定居点 一些 钱 在 这
[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] . " "
young couple . " "
年轻的 夫妻 . " "

但我同意对此睁一只眼闭一只眼, 前提是他得给这对年轻夫妇一些钱。

" [ænd; ənd][hæz; həz][hi; hi] [kən'sentɪd] ？ " [æskt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['læŋɡwɪdli] 。

" **And** **has** **he** **consented** ? " **asked** **Olivia** **languidly** 。

" 和 有 他 同意 ？ " 问 奥利维亚 懒洋洋地 。

“他同意了吗？”奥利维亚懒洋洋地问道。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['mɪstər] 。

She did not take much interest in the affairs of Mr . Walker .

她 做过 不是 拿 很多 兴趣 在 这 事务 的 先生 。

沃克 。

她对沃克先生的事情并不太感兴趣。

" [jes] 。

" **Yes** 。

" 是的 。

“是的。

['mɪstər] 。

[di:n] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ， [peɪd] ['kwɔ:rtərli] ， "

Mr . Dean has allowed his daughter a thousand a year , paid quarterly , "

先生 。

院长 有 允许 他的 女儿 一个 千 一个 年 ，有薪酬的 季刊 ， "

[sed] ['leɪdi] [dʒeɪb] ['eɪmiəbli] ，

said Lady Jabe amiably ,

说 女士 杰贝 友好地 ，

“迪恩先生每年允许他女儿领取一千英镑，按季度支付，”杰布夫人和蔼地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ， [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kris] [ə:nz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:fɪs] ， [wɪl] [ki:p] [ju: 'es] ['naɪsli] 。

" **and that , with what Chris earns at the office , will keep us nicely . "**

" 和 那 ， 和 什么 克里斯 收入 在 这 办公室 ， 将要 保持 我们 很好 。

"

“再加上克里斯在办公室的收入，我们的生活就过得相当不错了。”

" [ju: 'es] ？ " ['ekəʊd] ['mɪsɪz] 。

- ['smɑɪlɪŋ] 。

" **Us ? " echoed Mrs . Ainsleigh smiling .**

" 我们 ？ " 回声 太太 。

- 微笑 。

“我们？”艾恩斯利夫人笑着重复道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ， " [wʌz; wəz] ['leɪdi] - [kɑ:m] [rɪ'plaɪ] ， " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [kris] ，

" **Certainly , " was Lady Jabe's calm reply , " I have been a mother to Chris ,**

" 当然 ， " 曾是 女士 - 冷静的 回复 ， " 我 有 到过 一个 母亲 到 克里斯 ，

“当然，”杰布夫人平静地回答道，“我一直把克里斯当成母亲一样对待。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] ['lɑ:ti] 。

and I intend to be a mother to Lotty .

和 我 打算 到 是 一个 母亲 到 洛蒂 。

我打算成为洛蒂的母亲。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] ， [ænd; ənd][kən'trəʊl][ðə; ði] [pɜ:rs] ， ['lðərwaɪz] ，

I shall look after the house , and control the purse , otherwise ,

我 将 看 后 这 房子 ， 和 控制 这 钱包 ， 否则 ，

我将照看家务，掌管财务，否则，

[ðə; ði] [jʌŋ] [per] [meɪ] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔ:rt] 。

the young pair may get into the bankruptcy court .

这 年轻的 一对 可能 得到 进入 这 破产 法庭 。

这对年轻夫妇可能会申请破产。

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['praɪvətli] [θɔ:t] [ðæt] ['ʌndər] ['leɪdi] - [ker] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] ， [wʊd]

" **Olivia privately thought that under Lady Jabe's care the young couple , would**

" 奥利维亚 私下 想法 那 在下面 女士 - 关心 这 年轻的 夫妻 ， 会

[hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] ，

have a bad time ,

有 一个 坏的 时间 ，

奥利维娅私下里认为，在杰布夫人的照顾下，这对年轻夫妇的日子会不好过。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ˈbæŋkrʌptsi] .
even though they might be free from bankruptcy .
甚至 尽管 他们 可能 是 自由的 从 破产 .
即使他们可能并未破产。

" [wʌt] [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [seɪ] ? "
" What does Mr . Walker say ? "
" 什么 做 先生 . 沃克 说 ? "
沃克先生说了什么？

" [oʊ] [kris] [ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] .
" Oh Chris is delighted .
" 哦 克里斯 是 高兴极了 .
“哦，克里斯很高兴。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] .
He had better be .
他 有 更好的 是 .
他最好是这样。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [krɒs] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
I'd like to see him cross me , dear Olivia .
ID 喜欢 到 看 他 叉 我 , 亲爱的 奥利维亚 .
亲爱的奥利维亚，我倒想看看他敢不敢惹我。

[aɪv] [ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ˈθɜːrəli] .
I've broken his spirit thoroughly .
我已经 破碎的 他的 精神 彻底 .
我彻底摧毁了他的意志。

[ˈlɑːti] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [aɪ] [breɪk] [hɜːr; hər][ˈɔːlsoʊ][baɪ] [dɪˈɡriːz] . "
Lotty certainly is a trifle difficult , but I'll break her also by degrees . "
洛蒂 当然 是 一个 琐事 难的 , 但 患病的 休息 她 还 经过 学位 . "
洛蒂确实有点难管，但我会一步一步地驯服她。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [liːv] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːkər] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðər; ðər] [oʊn] [əˈferz]
" I think you should leave Mr . and Mrs . Walker to manage their own affairs
" 我 思考 你 应该 离开 先生 . 和 太太 . 沃克 到 管理 他们的 自己的 事务
,
!
,
我认为你应该让沃克夫妇自己处理他们的事情。

" [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" said Olivia indignantly .
" 说 奥利维亚 愤慨地 .
奥利维亚愤愤不平地说。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː][noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [dʒeɪb] [ˈkɑːmli] , " [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] .
" Oh dear me no , " replied Lady Jabe calmly , " that would never do .
" 哦 亲爱的 我 不 , " 回复 女士 杰贝 平静地 , " 那 会 绝不 做 .
“哦，天哪，不，”杰布夫人平静地回答道，“那绝对不行。”

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbeɪbiːz] , [maɪ] [dɪr] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [huː] [niːd] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd] .
A couple of babies , my dear Olivia , who need a firm hand .
一个 夫妻 的 婴儿 , 我的 亲爱的 奥利维亚 , WHO 需要 一个 公司 手 .
亲爱的奥利维亚，有两个小宝宝需要你严厉管教。

[aɪ] [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
I'll look after them and receive a small sum for doing so .
患病的 看 后 他们 和 收到 一个 小的 和 为了 正在做 所以 .
我会照顾他们，并因此获得一小笔报酬。

[maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [em 'i:] [wel] [ɔ:f] , " [ʃi: ʃɪ] [went] [ɑ:n] [kɑ:nfɪ'denʃəli] ,
My late husband did not leave me well off , " she went on confidentially ,
我的 晚的 丈夫 做过 不是 离开 我 出色地 离开 , " 她 去 在 保密 ,
“我已故的丈夫并没有给我留下多少积蓄,”她继续低声说道。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .
" so it is necessary that I should do the best for myself .
" 所以 它 是 必要的 那 我 应该 做 这 最好的 为了 我 .
所以, 我必须尽力为自己争取最好的结果。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðæts] [ɔ:l] ['setld] [ænd; ənd][aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] . "
But now , that's all settled and I'm glad you are pleased . "
但 现在 , 那就是 全部 定居 和 我是 高兴的 你 是 高兴 . "
但现在一切都解决了, 我很高兴你满意了。

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prə'pouzdz] [ə'reɪndʒmənt] , ['leɪdi] [dʒeɪb] . "
" Not with your proposed arrangement , Lady Jabe . "
" 不是 和 你的 建议的 安排 , 女士 杰贝 . "
“杰布夫人, 您提出的方案行不通。”

" [oʊ] , [jes] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [dɪr] [oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] .
" Oh , yes you are , dear Olivia .
" 哦 , 是的 你 是 , 亲爱的 奥利维亚 .
“哦, 是的, 亲爱的奥利维亚。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
Nothing could be better , whatever you may say .
没有什么 可以 是 更好的 , 任何 你 可能 说 .
无论你怎么说, 这都不能更好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['lðər] [ænd; ənd] [les] ['pli:zɪŋ] ['mætərz] .
And now to talk of other and less pleasing matters .
和 现在 到 讲话 的 其他 和 较少的 令人愉悦 事情 .
现在来谈谈其他一些不太令人愉快的事情。

[mɪs] ['pju:zi] [hu:] [rɒbd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] , [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] - .
Miss Pewsey who robbed you of your inheritance , is about to leave Marport .
错过 皮尤西 WHO 被抢劫 你 的 你的 遗产 , 是 关于 到 离开 - .
夺走你遗产的皮尤西小姐即将离开马波特。

[jes] - - [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [sər'praɪzd] : [bʌt; bət][ʃi: ʃɪ][ɪz] ['selɪŋ] ['aɪvi] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tu:; tə][goʊ]
Yes - - you may look surprised : but she is selling Ivy Lodge and intends to go
是的 - - 你 可能 看 惊讶 : 但 她 是 销售 常春藤 小屋 和 意图 到 去
[tu:; tə] [ə'merɪkə] . "
to America . "
到 美国 . "

是的——你可能会感到惊讶: 但她正在出售艾维洛奇庄园, 并打算去美国。

" [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - ['daʊtfəli] .
" In search of the doctor ? " asked Mrs . Ainsleigh doubtfully .
" 在 搜索 的 这 医生 ? " 问 太太 . - 怀疑地 .
“找医生吗? ”艾恩斯利太太疑惑地问道。

" [kwɑɪt] [soʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɔ:rdʒ] [hæz; hæz] [gɔ:n] [ðer; ðər] .
" Quite so , I understand that Dr . Forge has gone there .
" 相当 所以 , 我 理解 那 博士 . 锻造 有 已消失 那里 .
“确实如此, 我听说福吉博士去过那里。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['wɪmɪn] [mɪs] ['pju:zi] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
But just think what a brazen women Miss Pewsey must be ,
但 只是 思考 什么 一个 厚颜无耻 女性 错过 皮尤西 必须 是 ,
但想想看, 皮尤西小姐得是多么厚颜无耻的女人啊!

[tuː; tə] [fɑːləʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [left] [hɜːr; həɹ] - - [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] .
to follow a man who left her - - as you might say at the altar .
到 跟随 一个 男人 WHO 左边 她 - - 作为 你 可能 说 在 这 坛 .

追随一个抛弃她的男人——就像你在婚礼上可能会说的那样。

[mɪs] [ˈpjuːzi] [ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] - - [soʊ][fɪː; fɪ]
Miss Pewsey is in London now making arrangements to sail for New York - - so she
错过 皮尤西 是 在 伦敦 现在 制作 安排 到 帆 为了 新的 约克 - - 所以 她
[toʊld][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] .
told me yesterday .
讲述 我 昨天 .

皮尤西小姐现在在伦敦，正在安排前往纽约的船程——她昨天告诉我的。

[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; həɹ][ɔːl][dʒɔɪ] , " [ˈædɪd] [ˈleɪdi] [dʒeɪb] [ˈjeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
I wish her all joy , " added Lady Jabe shaking her head ,
我 希望 她 全部 喜悦 , " 额外 女士 杰贝 摇晃 她 头 ,
“我祝她幸福快乐,”杰贝夫人摇着头补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [spend] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɹ] .
" but I fear the man will spend her money and leave her .
" 但 我 害怕 这 男人 将要 花费 她 钱 和 离开 她 .
但我担心那个男人会花光她的钱然后离开她。

" [wen] [ˈleɪdi] [dʒeɪb] [went] ,
" When Lady Jabe went ,
" 什么时候 女士 杰贝 去 ,

“当杰比夫人离开时，

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [dɪˈpɑːrtər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈpjuːzi] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]
Olivia thought over the projected departure of Miss Pewsey on the trail of
奥利维亚 想法 超过 这 预计 离开 的 错过 皮尤西 在 这 踪迹 的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fɔːrdʒ] ,
Dr . Forge ,
博士 . 锻造 ,

奥利维亚仔细考虑着皮尤西小姐即将出发追踪福吉博士的计划。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz][glæd][æt; ət] [hɑːrt] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] - ,
She was glad at heart , that her enemy was leaving Marport ,
她 曾是 高兴的 在 心 , 那 她 敌人 曾是 离开 - ,
她内心感到高兴，因为她的敌人要离开马波特了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ,
but could not help thinking that the bitter little woman ,
但 可以 不是 帮助 思维 那 这 苦的 小的 女士 ,
但我忍不住想到，那个刻薄的小女人，

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
was going out of her way to make trouble , for herself .
曾是 去 出去 的 她 方式 到 制作 麻烦 , 为了 她自己 .
她这是故意给自己惹麻烦。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] , [fɔːr; fər][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪf(ə)n][ɪn] [ˈmɑːrkəm] - [ˈmɜːrdər] ,
And as Forge was wanted , for participation in Markham Ainsleigh's murder ,
和 作为 锻造 曾是 通缉 , 为了 参与 在 马卡姆 - 谋杀 ,
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ðoo] ,
Olivia though ,
奥利维亚 尽管 ,

由于福吉因参与谋杀马克汉姆·安斯利而被通缉，奥利维亚虽然.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hæɹ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwerəbəʊts] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
she would inform her husband of his whereabouts , so that he might be
她 会 通知 她 丈夫 的 他的 下落 , 所以 那 他 可能 是
[brɔːt] [bæk] [ɪf] [ˈnesəseri] .
brought back if necessary .
带来 后退 如果 必要的 .

她会把他的下落告诉丈夫，以便必要时能把他带回来。

[bʌt; bət] [ˈruːpərt] [ˈlɪsnd] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] [ˈæftər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
But Rupert listened thoughtfully , and then replied after consideration .
但 鲁珀特 听着 深思熟虑 , 和 然后 回复 后 考虑 .

但鲁珀特认真地听着，然后经过一番思考后回答了。

" [aɪ][wəʊnt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] , " [fɔːrdʒ] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; ei] [ˈskaʊndrəl] ,
" **I won't move in the matter , " he said calmly , " Forge behaved like a scoundrel ,**
" 我 惯于 移动 在 这 事情 , " 他 说 平静地 , " 锻造 表现 喜欢 一个 恶棍 ,
" 我不会在这件事上有所行动，"他平静地说，"福吉的行为就像个无赖。"

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; hæz] [gɔːn] , [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈgɔːdz][hændz] .
but as he has gone , I leave him in God's hands .
但 作为 他 有 已消失 , 我 离开 他 在 神的 双手 .

但他已经离去，我将他交托于上帝之手。

[hiː; hi] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] [jet] , [ooˈlɪviə; əˈlɪviə] . "
He will get his deserts yet , Olivia . "
他 将要 得到 他的 沙漠 然而 , 奥利维亚 . "

奥利维亚，他终会得到应有的惩罚。

" [wɪl] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ˈruːpərt] ? "
" **Will you send him the ten thousand pounds , Rupert ? "**
" 将要 你 发送 他 这 十 千 磅 , 鲁珀特 ? "

“鲁珀特，你会寄给他一万英镑吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **No , " said the young man decisively .**
" 不 , " 说 这 年轻的 男人 果断地 .

“不，”年轻人果断地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][duː] [ðæt] .
" **I shall certainly not do that .**
" 我 将 当然 不是 做 那 .

我绝对不会那样做。

[fɔːrdʒ] [dɪˈzɜːrvz] [sʌm; səm] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
Forge deserves some punishment and shall have it ,
锻造 值得 一些 惩罚 和 将 有 它 ,

Forge罪有应得，必将受到惩罚。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [sɪnd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] .
by being deprived of the money he sinned to obtain .
经过 存在 被剥夺的 的 这 钱 他 罪过 到 获得 .

他因犯罪而获得的钱财被剥夺了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [maɪ] [pʊɹ] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [deθ]
He did not kill my poor father , but he certainly brought about his death
他 做过 不是 杀 我的 贫穷的 父亲 , 但 他 当然 带来 关于 他的 死亡

[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] .
indirectly .
间接 .

他虽然没有亲手杀死我可怜的父亲，但他确实间接导致了他的死亡。

[li:v] [him; ɪm][tu:; tə][gɑ:d] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .

Leave him to God , Olivia .
离开 他 到 上帝 , 奥利维亚 .

把一切交给上帝吧，奥利维亚。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi] [wɪl] [get][ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mʌni] [frʌm; frəm][loʊ - [ki:'ɔŋ] , [ænd; ənd]

As for ourselves , we will get our own money from Lo - Keong , and
作为 为了 我们自己 , 我们 将要 得到 我们的 自己的 钱 从 洛 - 强 , 和

[rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['æbi] . "

restore the Abbey . "
恢复 这 修道院 . "

至于我们自己，我们会从罗强那里筹集资金，修复寺院。

" [ænd; ənd] [mɪs] - ['mɔ:rgɪdʒ] ? "

" And Miss Pewsey's mortgage ? "
" 和 错过 - 抵押 ? " "

“那皮尤西小姐的抵押贷款呢？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [du:] ['ɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi]'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f]

" It is due shortly before Christmas , and I shall be able to pay it off
" 它 是 到期的 不久 前 圣诞节 , 和 我 将 是 有能力的 到 支付 它 离开

[bɪ'fɔ:r] [ðen] .

before then .
前 然后 .

“这笔款项将在圣诞节前不久到期，我届时一定能够还清。”

[mɪs] ['pju:zi] [hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; hər][wɜ:rst] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .

Miss Pewsey has done her worst , Olivia .
错过 皮尤西 有 完毕 她 最差 , 奥利维亚 .

奥利维亚，皮尤西小姐已经使出了浑身解数。

[hens'fɔ:rθ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['hɑ:rmɫəs] . "

Henceforth she will be harmless . "
今后 她 将要 是 无害 . "

从此以后她将不再有害。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃmənt] , ['ru:pərt] ? "

" And what about her punishment , Rupert ? "
" 和 什么 关于 她 惩罚 , 鲁珀特 ? " "

“那她该受什么惩罚呢，鲁珀特？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] [fɔ:rdʒ] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [hɜ:r; hər] .

" I should think the loss of Forge has punished her .
" 我 应该 思考 这 损失 的 锻造 有 受到惩罚 她 .

我认为失去 Forge 对她是一种惩罚。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [ɪn'tendz] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [him; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

And , if she really intends to follow him , she will be more disappointed .
和 , 如果 她 真的 意图 到 跟随 他 , 她 将要 是 更多的 失望的 .

而且，如果她真的打算跟随他，她会更加失望。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

The man will not marry her .
这 男人 将要 不是 结婚 她 .

他不会娶她。

[noʊ] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [mɪs] ['pju:zi] [ɔ:'lsəʊ] [sɪnd] [tu:; tə][get] ['mʌni] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi]

No , Olivia , Miss Pewsey also sinned to get money , but she will be
不 , 奥利维亚 , 错过 皮尤西 还 罪过 到 得到 钱 , 但 她 将要 是

['pʌnɪʃt] ,

punished ,
受到惩罚 ,

不，奥利维亚，皮尤西小姐也为了钱犯了罪，但她会受到惩罚的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] .
you may be certain .
你 可能 是 肯定 .

你可以肯定。

" [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['ruːpərt] [ə'gen] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz][oʊld][suːt][ænd; ənd] ['hevi] [kloʊk] [ænd; ənd] [went]
" The next evening Rupert again assumed his old suit and heavy cloak and went
" 这 下一个 晚上 鲁珀特 再次 假定 他的 老的 套装 和 重的 披风 和 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

第二天晚上，鲁珀特又穿上了他以前的西装和厚重的斗篷，离开了。

[oʊ'liːviə; ə'liːviə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] .
Olivia clung to him as he left the door .
奥利维亚 紧紧抓住 到 他 作为 他 左边 这 门 .

奥利维亚紧紧地抱着他，目送他离开门口。

" [oʊ] [maɪ] ['dɑːrliŋ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪld] - - "
" Oh my darling be careful , " she said , " if you are killed - - "
" 哦 我的 亲爱的 是 小心 , " 她 说 , " 如果 你 是 被杀 - - "
“哦，我的宝贝，要小心，”她说，“如果你被杀了——”

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] , " ['ruːpərt] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] .
" I won't be , " Rupert assured her .
" 我 惯于 是 , " 鲁珀特 保证 她 .

“我不会的，”鲁珀特向她保证道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第15/16页

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [raɪt] [ˈtelɪŋ] [ˈrɑːdʒərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .
" I have taken the precaution to write telling Rodgers of this meeting .
" 我 有 已采取 这 预防 到 写 讲述 罗杰斯 的 这 会议 .

“我已事先写信告知罗杰斯这次会面的情况。”

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] , [baɪ][maɪ][ədˈvaɪs] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pleɪn] - [klɔːθ] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] - [ˈæli] .
He will bring , by my advice , a couple of plain - cloth policemen to Penter's Alley .
他 将要 带来 , 经过 我的 建议 , 一个 夫妻 的 清楚的 - 布 警察 到 - 胡同
.
.
.
.

他会按照我的建议，带几个便衣警察到彭特巷去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [bəʊθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
and if there is trouble , both the Major and I will be able to get away .
和 如果 那里 是 麻烦 , 两个都 这 主要的 和 我 将要 是 有能力的 到 得到 离开 .

如果发生意外，我和少校都能脱身。

" [ˈkʌmfətɪd] [ðʌs] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] .
" Comforted thus , Olivia kissed her husband , and saw him drive down the avenue .
" 安慰 因此 , 奥利维亚 亲吻 她 丈夫 , 和 锯 他 驾驶 向下 这
[ˈævənuː] .
avenue .
大街 .

奥利维亚得到安慰后，吻了吻丈夫，看着他驾车驶下大道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][ˈmoʊmənts] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
Then she returned to her room to count the moments , until he returned .
然后 她 返回 到 她 房间 到 数数 这 时刻 , 直到 他 返回 .

然后她回到房间，开始数着时间，等待他回来。

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [hæd; həd] [brɔːt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ænd; ənd][ˈruːpərt] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] ,
All their troubles had brought Olivia and Rupert closer together ,
全部 他们的 麻烦 有 带来 奥利维亚 和 鲁伯特 更近 一起 ,

所有的困难反而让奥利维亚和鲁伯特的关系更加亲密了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪmˈplɪsɪt] [trʌst] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðər] , [leɪ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər]
and in their implicit trust in one another , lay the elements of future
和 在 他们的 隐式 相信 在 一 其他 , 躺 这 元素 的 未来
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

他们彼此之间毫无保留的信任，蕴藏着未来幸福的要素。

- [faʊnd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈɔːlsəʊ] [ˈpleɪnli] [drest] , [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Ainsleigh found the Major also plainly dressed , waiting at the station ,
- 成立 这 主要的 还 显然 穿着 , 等待 在 这 车站 ,

艾恩斯利发现那位少校也穿着朴素，正在车站等候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] .
and the two were speedily on their way to town .
和 这 二 是 迅速地 在 他们的 方式 到 镇 .

于是两人迅速启程前往镇上。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][æŋ; əŋ][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
Owing to an accident to the train ,
欠款 到 一个 事故 到 这 火车 ,
由于火车发生事故,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] [stri:t] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [fjuːmd] .
they were late in arriving at Liverpool Street station and the Major fumed .
他们 是 晚的 在 抵达 在 利物浦 街道 车站 和 这 主要的 怒气冲冲 .
他们到达利物浦街车站时已经晚了, 少校非常生气。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈreɪlweɪ] .
" **We won't be in time , " he said when they went to the underground railway .**
" 我们 惯于 是 在 时间 , " 他 说 什么时候 他们 去 到 这 地下 铁路 .
“我们来不及了,”当他们走向地铁站时, 他说。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈkɑːmli] , " [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
" **Oh , I think so , " said Rupert calmly , " it's just as well ,**
" 哦 , 我 思考 所以 , " 说 鲁珀特 平静地 , " 它是 只是 作为 出色地 ,
“哦, 我想是的,”鲁珀特平静地说, “这样也好。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈɜːrli] .
we should not be too early .
我们 应该 不是 是 也 早期的 .
我们不应该操之过急。

[aɪ][wɑːnt] [ˈrɑːdʒərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . "
I want Rodgers and his men to be on the spot . "
我 想 罗杰斯 和 他的 男人 到 是 在 这 点 . "
我希望罗杰斯和他的队员们能承受住压力。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] [tɪdmən] , [ˈnɜːrvəsli] .
" **But what do you think will come of all this ? " asked Tidman , nervously .**
" 但 什么 做 你 思考 将要 来 的 全部 这 ? " 问 蒂德曼 , 紧张地 .
“但你认为这一切最终会如何发展呢?”蒂德曼紧张地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈpepərz] . "
" **I think we will find the papers . "**
" 我 思考 我们 将要 寻找 这 文件 . "
“我想我们会找到这些文件的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [tʌŋ] - [ju] [hæd; həd][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" **But if Tung - yu had them , he would not have written to me . "**
" 但 如果 董 - yu 有 他们 , 他 会 不是 有 书面 到 我 . "
“但如果董宇真的有这些东西, 他就不会给我写信了。”

" [hiː; hi][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] .
" **He is playing some sort of game .**
" 他 是 玩耍 一些 种类 的 游戏 .
“他是在玩某种游戏。”

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈθiːərəɪzɪŋ, ˈθɪraɪzɪŋ] .
I can't understand , and I have given up theorizing .
我 不能 理解 , 和 我 有 给定 向上 理论化 .
我无法理解, 我已经放弃推测了。

[let] [juː ˈes] [weɪt] .
Let us wait .
让 我们 等待 .
我们稍等一下。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈɡrʌmbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [əˈɡriːd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **The Major grumbled a little , but finally agreed that Ainsleigh was right .**
" 这 主要的 咕哝 一个 小的 , 但 最后 同意 那 - 曾是 正确的 .
“少校抱怨了几句, 但最终还是同意艾恩斯利是对的。”

[ðeɪ] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rɑ:ðərhaɪð] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .
They soon arrived at Rotherhithe , and stepped out into the main street .
他们 很快 到达的 在 罗瑟希德 , 和 步 出去 进入 这 主要的 街道 .

他们很快到达了罗瑟希德, 并走上了主街。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [mu:n] .
The night was fine , and there was a bright moon .
这 夜晚 曾是 美好的 , 和 那里 曾是 一个 明亮的 月亮 .

夜晚晴朗, 月亮高挂。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] , " [sed] ['ru:pərt] ,
" I like this better than when I was here last , " said Rupert ,
" 我 喜欢 这 更好的 比 什么时候 我 曾是 这里 最后的 , " 说 鲁伯特 ,

“我更喜欢这里, 比我上次来的时候好多了,”鲁珀特说。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [went] [daʊn] [tu;; tə] [pəntɜ:z] - ['æli] .
as the two went down to Penters ' Alley .
作为 这 二 去 向下 到 彭特斯 - 胡同 .

两人一起走向彭特斯巷。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mu:n] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ['ʌpwərd] ,
" It's a good thing there's a moon , " said the Major casting a glance upward ,
" 它是 一个 好的 事物 有 一个 月亮 , " 说 这 主要的 铸件 一个 瞥一眼 向上 ,

“幸好有月亮,”少校说着, 抬头看了一眼。

" [ɪf] [ði:z] ['tʃaɪnəmən] [traɪ] [tu;; tə] [boʊlt] , [wi;; wi] [kæn; kən] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] . "
" if these Chinamen try to bolt , we can chase them . "
" 如果 这些 中国人 尝试 到 螺栓 , 我们 能 追赶 他们 . "

“如果这些中国人想逃跑, 我们可以追他们。”

" [du:] [ju;; jʊ] [ɪk'spekt] [hweɪ] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðer; ðər] [ˈɔ:lsoʊ] ? "
" Do you expect Hwei to be there also ? "
" 做 你 预计 辉 到 是 那里 还 ? "

你觉得辉也会去吗?

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , " [sed] [tɪdmən] , " [bʌt; bət] [ɪf] [tʌŋ] - [ju] [ɪz] , [aɪ] [sə'spekt] [hweɪ] [wəʊnt] [bi;; bi] [fɑ:r] [ɔ:f]
" I can't say , " said Tidman , " but if Tung - yu is , I suspect Hwei won't be far off
" 我 不能 说 , " 说 蒂德曼 , " 但 如果 董 - yu 是 , 我 怀疑 辉 惯于 是 远的 离开
.
:
.

“我不能说,”蒂德曼说, “但如果董宇是, 我怀疑辉也不会差太远。”

[ðeɪ] [wɜ:rk] [ɪn] ['kʌpəlz] [æz; əz] [ju;; jʊ] [noʊ] . "
They work in couples as you know . "
他们 工作 在 情侣 作为 你 知道 . "

你知道, 他们是成对工作的。

" [ænd; ənd] [pʊl] [ə'genst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ɪl] - [mætʃt] [dɔ:gz] , " [sed] ['ru:pərt] , " [ə; eɪ] [kwɪr]
" And pull against each other like ill - matched dogs , " said Rupert , " a queer
" 和 拉 反对 每个 其他 喜欢 患病的 - 匹配 狗 , " 说 鲁伯特 , " 一个 酷儿

[kəm'pækt] , [ðɪs] . "
compact , this . "
袖珍的 , 这 . "

“就像两只不般配的狗一样互相拉扯,”鲁珀特说, “这真是个奇怪的联盟。”

" [ɪts] ['sɪli] .
" It's silly .
" 它是 愚蠢的 .

“这太荒谬了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mændərɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈrʌbɪʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɡɪm] - [kræk]
I think the Mandarin must be mad with all this rubbish about his gim - crack
我 思考 这 普通话 必须 是 疯狂的 和 全部 这 垃圾 关于 他的 吉姆 - 裂缝
[ɡɑːd] ['kwɑːŋ] - [hoʊ] .
god Kwang - ho .
上帝 卮 何 .

我认为这位中国官员肯定被这些关于他那花里胡哨的偶像光浩的胡言乱语气气疯了。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] - - [ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['læntərn] .
Here we are - - and there's the lantern .
这里 我们 是 - - 和 有 这 灯笼 .

我们到了——灯笼就在那儿。

[wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] .
What a narrow street .
什么 一个 狭窄的 街道 .

多么狭窄的街道啊。

" [ðeɪ] [stept] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .
" They stepped down the Alley in the bright moonlight .
" 他们 步 向下 这 胡同 在 这 明亮的 月光 .

他们沐浴着明亮的月光，沿着小巷走了下去。

[ðə; ði] ['læntərn] [flɛrd] [ə'baʊ] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz] ['ruːpərt] [hæd; həd] ['entəd] [brɪ'fɔːr] ,
The lantern flared above the same house as Rupert had entered before ,
这 灯笼 喇叭口 多于 这 相同的 房子 作为 鲁珀特 有 进入 前 ,
灯笼在鲁珀特之前进入的那栋房子上空闪耀。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] .
and at the door stood a small figure .
和 在 这 门 站立 一个 小的 数字 .

门口站着一个矮小的身影。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [drest] [ɪn] [red] .
It was the Chinese boy dressed in red .
它 曾是 这 中国人 男生 穿着 在 红色的 .

那是个穿着红色衣服的中国男孩。

" [ɑː] , " [sed] ['ruːpərt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , " [hweɪ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʌŋ] - [ju] ,
" Ah , " said Rupert significantly , " Hwei is certainly here , as well as Tung - yu ,
" 啊 , " 说 鲁珀特 显著地 , " 辉 是 当然 这里 , 作为 出色地 作为 董 - yu ,
[wiːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] . "
We'll have trouble . "
出色地 有 麻烦 . "

“啊,”鲁珀特意味深长地说,“辉肯定在这里,还有董宇,我们有麻烦了。”

" [ɪf] [hweɪ] [traɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪl] [ʃuːt] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [ænd; ænd] [prə'duːst] [ə; eɪ]
" If Hwei tries to kill me , I'll shoot , " said the Major , and produced a
" 如果 辉 尝试 到 杀 我 , 患病的 射击 , " 说 这 主要的 , 和 生产 一个
[niːt] [rɪ'vɔːlvər] .
neat revolver .
整洁的 左轮手枪 .

“如果辉想杀我,我就开枪,”少校说着,掏出一把精致的左轮手枪。

" [aɪv] [held] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [maɪ] [hændz] [brɪ'fɔːr] [naʊ] .
" I've held my life in my hands before now .
" 我已经 握住 我的 生活 在 我的 双手 前 现在 .

“我以前也曾把自己的生命掌握在自己手中。”

" [ˈru:pərt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [stəd] [ˈsaɪləntli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kloʊzd]
" Rupert was about to speak to the boy who stood silently before the closed
" 鲁珀特 曾是 关于 到 说话 到 这 男生 WHO 站立 默默 前 这 关闭
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

鲁珀特正要和那个默默站在紧闭的门前的男孩说话，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈægənaɪz] [skri:m] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
when he heard a long agonised scream within the house .
什么时候 他 听到 一个 长的 痛苦的 尖叫 之内 这 房子 .

当他听到屋内传来一声悠长而痛苦的尖叫声时。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smɑɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkru:əl] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈru:pərt] [traɪd] [tu:; tə] [dæʃ] [pæst] .
The boy smiled in a cruel manner , and Rupert tried to dash past .
这 男生 微笑 在 一个 残忍的 方式 , 和 鲁珀特 尝试 到 短跑 过去的 .

男孩露出了残忍的笑容，鲁珀特试图迅速从他身边跑过去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] .
But the boy prevented him .
但 这 男生 阻止 他 .

但男孩阻止了他。

[tɪdmən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Tidman , however , was more fortunate and flung himself against the door .
蒂德曼 , 然而 , 曾是 更多的 幸运 和 扔 他自己 反对 这 门 .

然而，蒂德曼运气更好，他猛地撞向了门。

[ˈeɪvɪdəntli] , [ə; eɪ] [ˈtrædzədi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪnˈsaɪd] .
Evidently , a tragedy was taking place inside .
显然 , 一个 悲剧 曾是 采取 地方 里面 .

显然，里面正在发生一场悲剧。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ræn] [ˈfɔ:rwəd] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈbɜ:roʊ] [dæʃt] [aʊt]
As the Major ran forward , the door opened suddenly and Burgh dashed out
作为 这 主要的 跑 向前 , 这 门 打开 突然 和 伯格 虚线 出去

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
and down the street ,
和 向下 这 街道 ,

少校向前跑去时，门突然开了，伯格冲了出去，沿着街道跑去。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
towards the river .
向 这 河 .

朝河边走去。

[ˈæftər] [hɪm; ɪm] [keɪm] [tʌŋ] - [ju] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] .
After him came Tung - yu , his face alive with fury .
后 他 来了 董 - yu , 他的 脸 活 和 愤怒 .

紧随其后的是董宇，他脸上满是怒容。

[tɪdmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈæftər] [ðə; ði] [tu:] , [bʌt; bət] [ˈru:pərt] , [ˈwʌndərɪŋ] [hu:]
Tidman gave a shout , and made after the two , but Rupert , wondering who
蒂德曼 给予 一个 喊 , 和 制成 后 这 二 , 但 鲁珀特 , 好奇 WHO

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] ,
was being killed ,
曾是 存在 被杀 ,

蒂德曼大喊一声，追了上去，但鲁珀特却在纳闷谁被杀了。

[spræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [wer] ['fɔ:rməli] [hi;; hi][hæd; həd][met]
sprang down the passage and entered the room , where formerly he had met
弹簧 向下 这 通道 和 进入 这 房间 , 在哪里 以前 他 有 遇见
[wið; wiθ][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
with the adventure .
和 这 冒险 .

他沿着走廊跳下去，进入了房间，他之前就是在这里遇到了那个冒险者。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɑ:n]
A tall Chinaman was standing in the middle of the floor wiping a knife on
一个 高的 中国人 曾是 常设 在 这 中间 的 这 地面 擦拭 一个 刀 在
[hɪz; ɪz] [blaʊs] .
his blouse .
他的 女式衬衫 .

一个身材高大的中国人站在地板中央，用衬衫擦拭一把刀。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['ru:pərt] [br'held] [hweɪ] .
He turned , and Rupert beheld Hwei .
他 转向 , 和 鲁珀特 观看 辉 .

他转过身，鲁珀特看到了辉。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] .
The Chinaman pointed to the floor with a ghastly smile .
这 中国人 尖 到 这 地面 和 一个 阴森 微笑 .

中国人指着地板，脸上带着诡异的笑容。

" [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ['kwɑ:n] - [hoʊ] , " [sed] [hi;; hi] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" The doom of the god Kwang - ho , " said he , and ran out of the house
" 这 厄运 的 这 上帝 郎 - 何 , " 说 他 , 和 跑 出去 的 这 房子
['swɪftli] .
swiftly .
迅速地 .

“光浩神的厄运，”他说着，迅速跑出了房子。

['ru:pərt] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['bɑ:di] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Rupert cast his eyes on a body lying on the floor .
鲁珀特 投掷 他的 眼睛 在 一个 身体 说谎 在 这 地面 .

鲁珀特的目光落在了躺在地板上的尸体上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [breɪst] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd]
It was that of a woman and from her breast a stream of blood
它 曾是 那 的 一个 女士 和 从 她 胸部 一个 溪流 的 血
[wʌz; wəz] ['flʊɪŋ] .
was flowing .
曾是 流动 .

那是一个女人的胸膛，鲜血正从她的乳房中流淌出来。

[ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [na:t] [jet] [ded] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] [wið; wiθ][ə; eɪ] [peɪn] - [dru:n] [feɪs] .
She was not yet dead , but looked up with a pain - drawn face .
她 曾是 不是 然而 死的 , 但 看起来 向上 和 一个 疼痛 - 绘制 脸 .

她还没死，但抬起头来，脸上带着痛苦的神情。

- [dru:] [bæk] [wið; wiθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .
Ainsleigh drew back with an exclamation .
- 画 后退 和 一个 感叹 .

艾恩斯利惊呼一声后退。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪs] ['pjʊ:zi] .
It was Miss Pewsey .
它 曾是 错过 皮尤西 .

是皮尤西小姐。

[ðə; ði] [tʃeɪs]

TheChase

这追赶

追逐

[ˈruːpərt] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈwʊmən] [əˈmeɪzd]

Rupertstaredatthe wounded womanamazed

鲁珀特凝视在这受伤女士惊叹

鲁珀特惊愕地盯着受伤的女人。

[haʊ] [keɪm] [mɪs] [ˈpjuːzi] [ˈɪntuː] [ðɪs] [den]

HowcameMissPewseyintothisden

如何来了错过皮尤西进入这丹

皮尤西小姐怎么会来到这个窝点？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [fərˈɡɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns]

He wasso astonished, that he forgot to call for assistance

他曾是所以惊讶, 那他他忘了到称呼为了协助

他惊愕不已，竟忘了呼救。

[mɪs] [ˈpjuːzi] [geɪv] [ə; eɪ] [moʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz]

MissPewseygaveamoanand opened her eyes

错过皮尤西给予一个呻吟和打开她眼睛

皮尤西小姐呻吟了一声，睁开了眼睛。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtæsld] [ˈlæntərn]

At once she recognised Ainsleigh, for the light from the tasselled lantern

在一次她已确认- , 为了这光从这带流苏的灯笼

[ˌoʊvərˈhed]

overhead

开销

她立刻认出了艾恩斯利，因为头顶上挂着的流苏灯笼发出了光芒。

[fel] [fʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzd] [feɪs]

fell full on his amazed face

跌倒满的在他的惊叹脸

一头栽倒在他惊愕的脸上。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] , " [sed] [mɪs] [ˈpjuːzi] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , " [ˈdɪdnt] [tʌŋ] - [ju] [kɪl] [juː; jʊ]

" So you are safe, " said Miss Pewsey with difficulty, " didn't Tung - yu kill you . "

" 所以 你 是 安全的, " 说 错过 皮尤西 和 困难 , " 没有 董 - yu 杀 你 . "

“所以你安全了,”皮尤西小姐艰难地说,“董宇没有杀了你。”

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [əˈraɪvd] , " [sed] [ˈruːpərt] , " [jʊr; jər] [ˈnefjuː] [hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈfɑːloʊd] [baɪ]

" I have just arrived, " said Rupert, " your nephew has gone out followed by

" 我 有 只是 到达的 , " 说 鲁珀特 , " 你的 侄子 有 已消失 出去 随后 经过

[tʌŋ] - [ju] . "

Tung - yu . "

董 - yu . "

“我刚到,”鲁珀特说,“你侄子出去了, 东宇也跟着出去了。”

" [aɪ] [hoʊp] [ˈhiːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [ˈmʌtəd] [mɪs] [ˈpjuːzi] , " [tʌŋ] - [ju] [stæbd] [emˈiː]

" I hope he'll catch him , " muttered Miss Pewsey, " Tung - yu stabbed me . "

" 我 希望 地狱 抓住 他 , " 低声说道 错过 皮尤西 , " 董 - yu 刺伤 我 . "

“我希望他能抓住他,”皮尤西小姐低声说道,“董宇刺伤了我。”

[ˈklærəns] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] [daɪ] . " **Clarence snatched the papers and ran away leaving me here to die.** " 克拉伦斯 抢夺 这 文件 和 跑 离开 离开 我 这里 到 死 . "

克拉伦斯抢过文件就跑了，把我一个人留在这里等死。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈpepərz] ? " [æskt] [ˈruːpərt] [ˈstɑːrtɪd] . **" How did you get the papers ? " asked Rupert startled .** " 如何 做过 你 得到 这 文件 ? " 问 鲁珀特 惊慌 .

“你是怎么弄到这些文件的？”鲁珀特吃惊地问道。

" [aɪ] [gɔːt] [ðəm; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈklærəns] - - [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] - - [oʊ] **" I got them from Clarence - - he asked me to come up here , and - - oh** " 我 得到 他们 从 克拉伦斯 - - 他 问 我 到 来 向上 这里 , 和 - - 哦 , " [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪnˈsensəb(ə)] . **" she fell back insensible .** " 她 跌倒 后退 麻木不仁 .

“我从克拉伦斯那里得到的——他让我上来，然后——哦，”她向后倒去，失去了知觉。

[ˈruːpərt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [kraɪd] [ˈlaʊdli] [fɔːr; fər] **Rupert thought she was dead and forgetting where he was , cried loudly for** 鲁珀特 想法 她 曾是 死的 和 遗忘 在哪里 他 曾是 , 哭 高声 为了 [əˈsɪstəns] . **assistance .** 协助 .

鲁珀特以为她已经死了，忘记了自己身在何处，大声呼救。

[hiː; hi] [hɜːrd] [fʊtsteps] [əˈprəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [loʊ] - [kiːˈɔŋ] [ɪn] [ˈsoʊbər] [əˈtaɪərd] [ˈentərd] . **He heard footsteps approaching and Lo - Keong in sober attired entered .** 他 听到 脚步声 接近 和 洛 - 强 在 清醒 穿着 进入 .

他听到脚步声靠近，穿着朴素的罗强走了进来。

[ðə; ði] [ˈstertli] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [self] . **The stately Chinaman was roused out of his usual self .** 这 庄严 中国人 曾是 唤醒 出去 的 他的 通常 自己 .

这位仪态庄重的中国人被唤醒了，一改往日的沉稳。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɔːrtɪd] . **He appeared disturbed and his face was distorted .** 他 出现 不安 和 他的 脸 曾是 扭曲 .

他神情恍惚，面容扭曲。

" [ˈrɑːdʒərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [tʌŋ] - [ju] , " [sed] [loʊ] - [kiːˈɔŋ] [ˈgræspɪŋ] [ˈruːpərts] **" Rodgers and his men are chasing Tung - yu , " said Lo - Keong grasping Rupert's** " 罗杰斯 和 他的 男人 是 追逐 董 - yu , " 说 洛 - 强 抓握 鲁珀特的 [ɑːrm] , " [goʊ] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] . **arm , " go after them .** 手臂 , " 去 后 他们 .

“罗杰斯和他的手下正在追赶董宇，”罗强抓住鲁珀特的胳膊说，“去追他们。”

[tʌŋ] - [ju] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈpepərz] . " **Tung - yu has the papers .** " 董 - yu 有 这 文件 . "

董宇手里有文件。

" [bʌt; bət] [mɪs] [ˈpjʊːzi] . **" But Miss Pewsey .** " 但 错过 皮尤西 .

“但是皮尤西小姐。”

" [loʊ] - [kiːˈɔŋ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] . **" Lo - Keong started back .** " 洛 - 强 开始 后退 .

“罗强又回来了。”

" [ðæt] [ˈwʊmən] , " [hiː hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ˈstɑːrtld] [æz; əz] [ˈruːpərt] [hæd; həd] [bɪn] , " [puː] , [let]
" **That woman** , " **he cried** , **as startled as Rupert had been** , " **pooh** , **let**
" 那 女士 , " 他 哭 , 作为 惊慌 作为 鲁珀特 有 到过 , " 呸 , 让
[hɜːr; həɹ][daɪ] .
her die .
她 死 .

“那个女人，”他喊道，像鲁珀特一样大吃一惊，“呸，让她去死吧。”

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrvz] [hɜːr; həɹ] [feɪt] .
She deserves her fate .
她 值得 她 命运 .

她罪有应得。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
She has been the cause of the trouble .
她 有 到过 这 原因 的 这 麻烦 .

麻烦都是她造成的。

[goʊ] - - [goʊ] , [ˈmɪstər] . - - [goʊ][ˈæftər] [tʌŋ] - [ju] . "
Go - - go , Mr . Ainsleigh - - go after Tung - yu . "
去 - - 去 , 先生 . - - 去 后 董 - yu . "

去吧，艾恩斯利先生，去追赶董宇。

" [bʌt; bət] [mɪs] [ˈpjʊːzi] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈruːpərt] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈoʊpən][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
" **But Miss Pewsey ! " repeated Rupert , seeing the woman open her eyes** ,
" 但 错过 皮尤西 ! " 重复 鲁珀特 , 看到 这 女士 打开 她 眼睛 ,
“可是皮尤西小姐！”鲁珀特重复道，看到那女人睁开了眼睛。

[ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [laɪf] [jet] [rɪˈmeɪnd] .
and recognising that life yet remained .
和 识别 那 生活 然而 剩余 .

并意识到生命依然存在。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" **I'll see to her** .
" 患病的 看 到 她 .

我会照顾她的。

[aɪl] [get] [ə; eɪ][ˈdɔːktər] .
I'll get a doctor .
患病的 得到 一个 医生 .

我去找医生。

" [loʊ] - [kiːˈɔŋ] [strʌk] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Lo - Keong struck the gong near the door** .
" 洛 - 强 击 这 锣 靠近 这 门 .

“罗强敲响了门边的锣。”

" [bʌt; bət] [get] [em ˈiː] [ðoʊz] [ˈpepərz] .
" **But get me those papers** .
" 但 得到 我 那些 文件 .

“但把那些文件给我。”

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
All my life depends upon them .
全部 我的 生活 取决于 之上 他们 .

我的生命都依赖于他们。

[rɪˈmembər] - - [wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - - [goʊ] - - [goʊ] .
Remember - - one hundred thousand pounds - - go - - go .
记住 - - 一 百 千 磅 - - 去 - - 去 .

记住——十万英镑——冲——冲。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
It may be too late .
它 可能 是 也 晚的 .

可能为时已晚。

[dəʊnt] [əˈlaʊ] [tʌŋ] - [ju] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
Don't allow Tung - yu to escape .
不 允许 董 - yu 到 逃脱 .

不要让董宇逃脱。

" [ˈruːpərt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [brɪˈwɪldərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Rupert was quite bewildered as the Chinaman pushed him out of the door** .
" 鲁珀特 曾是 相当 困惑 作为 这 中国人 推动 他 出去 的 这 门 .
“中国人把鲁珀特推出门外，鲁珀特感到非常困惑。”

[ðen] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [mɪs] [ˈpjʊːzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [loʊ] -
Then , recognising that he could do nothing to help Miss Pewsey , and that Lo -
然后 , 识别 那 他 可以 做 没有什么 到 帮助 错过 皮尤西 , 和 那 洛 -
[kiːʊŋ] ,
Keong ,
强 ,

然后，他意识到自己无力帮助皮尤西小姐，而且罗强，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [wʊd] [duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈlaɪv] ,
for his own sake would do all he could to keep her alive ,
为了 他的 自己的 清酒 会 做 全部 他 可以 到 保持 她 活 ,
为了他自己，他会竭尽全力让她活下去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [pəˈzeɪn] ,
so that he might learn how the packet came into her possession ,
所以 那 他 可能 学习 如何 这 包 来了 进入 她 拥有 ,
这样他就能知道这个包裹是如何落入她手中的。

[ˈruːpərt] [ræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [striːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈskriːmɪŋ]
Rupert ran out of the house , and found the street filled with screaming
鲁珀特 跑 出去 的 这 房子 , 和 成立 这 街道 已填 和 尖叫
[ˈtʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [jʊərəˈpiːənz] .
Chinamen and chattering Europeans .
中国人 和 喋喋不休 欧洲人 .

鲁珀特跑出房子，发现街上挤满了尖叫的中国人和叽叽喳喳的欧洲人。

[sʌm; səm] [pəˈliːsmən] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈθɜːroʊfər] ,
Some policemen were coming down the alley from the main thoroughfare ,
一些 警察 是 未来 向下 这 胡同 从 这 主要的 通道 ,
[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .
and everyone appeared to be alarmed .
和 每个人 出现 到 是 惊慌 .

一些警察从主干道沿着小巷走了过来，每个人看起来都很惊慌。

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [mɑːb] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ˈveriəs] [dɔːz] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] ,
The ragged mob rushed into various doors , at the sight of the officers ,
这 破烂不堪 暴民 匆忙 进入 各种各样的 门 , 在 这 视线 的 这 警官 ,
看到警官们，衣衫褴褛的暴民们便涌入各个房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈkækl] [ænd; ənd] [skriːm] .
but the Chinamen still continued to cackle and scream .
但 这 中国人 仍然 持续 到 咯咯笑 和 尖叫 .
但中国人仍然继续大笑和尖叫。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈru:pərt] [hɜ:rd] [ə; ei] [rɪˈvɑ:lər] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd][gɑ:t]
Suddenly Rupert heard a revolver shot , and wondered if the Major had got
突然 鲁珀特 听到 一个 左轮手枪 射击 , 和 想知道 如果 这 主要的 有 得到
[ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] .
into trouble .
进入 麻烦 .

突然，鲁珀特听到一声枪响，心想少校是不是遇到麻烦了。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈbɜ:roʊ] , [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] - [ju] [ɪn] [pərˈsu:t] , [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli]
Remembering that Burgh , with Tung - yu in pursuit , had gone down the alley
记住 那 伯格 , 和 董 - yu 在 追逐 , 有 已消失 向下 这 胡同
[tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
towards the water ,
向 这 水 ,

想起伯格带着紧随其后的董宇，沿着小巷朝水边走去，

[hi:; hi] [ˈreɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [tu:] [pəˈlɪ:smən] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
he raced in the same direction , and at once , two policemen , seeing him
他 比赛 在 这 相同的 方向 , 和 在 一次 , 二 警察 , 看到 他
[goʊ] , [ˈfɑ:lʊd] .
go , followed .
去 , 随后 .

他朝同一个方向跑去，立刻，两名警察看到他走，也跟了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [ðem; ðəm] , [soʊ][ˈru:pərt][ræn][ɑ:n] , [ˈi:gər] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp]
There was no time to undeceive them , so Rupert ran on , eager to come up
那里 曾是 不 时间 到 不欺骗 他们 , 所以 鲁珀特 跑 在 , 渴望的 到 来 向上
[wɪð; wɪθ][ˈbɜ:roʊ] .
with Burgh .
和 伯格 .

没有时间向他们解释清楚，所以鲁珀特继续跑，急于找到伯格。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpepərz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈpju:zi] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][loʊ] -
He had the papers , according to Miss Pewsey , and in spite of Lo -
他 有 这 文件 , 根据 到 错过 皮尤西 , 和 在 尽管如此 的 洛 -
[ˈsteɪtmənt] ,
Keong's statement ,
- 陈述 ,

据皮尤西小姐说，他持有那些文件，尽管罗强作证否认了这些文件。

- [səˈspektɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈpju:zi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Ainsleigh suspected that Miss Pewsey was right .
- 怀疑 那 错过 皮尤西 曾是 正确的 .

艾恩斯利怀疑皮尤西小姐是对的。

[els] [tʌŋ] - [ju] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] .
Else Tung - yu would not be in pursuit of the buccaneers .
别的 董 - yu 会 不是 是 在 追逐 的 这 海盗 .

否则董宇就不会去追捕海盗了。

[æz; əz][ˈru:pərt] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [ˈæli] ,
As Rupert tore down the moonlit alley ,
作为 鲁珀特 撕裂 向下 这 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 胡同 ,

当鲁珀特沿着月光下的小巷疾驰而去时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [haɪ] [klɪr] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmændərɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pəˈlɪ:s] [tu:; tə][stɑ:p] .
he heard the high clear voice of the Mandarin calling on the police to stop .
他 听到 这 高的 清除 嗓音 的 这 普通话 呼叫 在 这 警察 到 停止 .

他听到一个讲普通话的人用清晰高亢的声音喊警察住手。

[ðen] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] ['ri:kə'menst] .
Then the tumult recommenced .
然后 这 骚乱 重新开始 .

随后骚乱再次爆发。

[aɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] - .
It mattered little to Ainsleigh .
它 重要 小的 到 - .

艾恩斯利对此毫不在意。

[æz; əz][hi:; hi] ['reɪst] ['blaɪndli][ɑ:n] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
As he raced blindly on , he felt a thrill of joy in his veins .
作为 他 比赛 盲目地 在 , 他 毛毡 一个 刺激 的 喜悦 在 他的 静脉 .

他盲目地向前奔跑, 感到一股喜悦的浪潮涌遍全身。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [brɪfɔ:r] ,
It seemed to him that he had never lived before ,
它 似乎 到 他 那 他 有 绝不 居住地 前 ,

他感觉自己好像从未活过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] - [hʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][laɪf] .
and that this man - hunt was the climax of life .
和 那 这 男人 - 打猎 曾是 这 高潮 的 生活 .

而这场追捕行动, 正是人生的高潮。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔ:rf] ,
At the end of the Alley he came on a dilapidated wharf ,
在 这 结尾 的 这 胡同 他 来了 在 一个 破旧的 码头 ,

他走到巷子尽头, 来到一个破败的码头上。

[wɪtʃ] [ræn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['tɜ:rbɪd]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [sɔ:][ə; eɪ] [staʊt] ['fɪgjər] ['dænsɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] .
which ran out into the turbid water , and saw a stout figure dancing on this .
哪个 跑 出去 进入 这 混浊 水 , 和 锯 一个 肥硕 数字 跳舞 在 这 .

流进浑浊的水中, 看到一个矮胖的身影在水中跳舞。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] ['hɜ:ɾɪd] [daʊn] [tu:; tə][faɪnd]['meɪdʒər] [tɪdmən] , [hu:] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]
At once he hurried down to find Major Tidman , who recognised him at once
在 一次 他 慌忙 向下 到 寻找 主要的 蒂德曼 , WHO 已确认 他 在 一次
.
.
.

他立刻匆匆下楼去找蒂德曼少校, 蒂德曼少校一眼就认出了他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] ['weɪtɪŋ] , " [gɑ:spt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['si:zɪŋ] ['ru:pərts] [ɑ:rm] .
" There was a boat waiting , " gasped the Major seizing Rupert's arm .
" 那里 曾是 一个 船 等待 , " 倒吸一口气 这 主要的 抓住 鲁珀特的 手臂 .

“有艘船在等着呢,”少校喘着气说着, 抓住了鲁珀特的胳膊。

" ['bɜ:roʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊft] [ɔ:f] .
" Burgh jumped into it and pushed off .
" 伯格 跳了起来 进入 它 和 推动 离开 .

“伯格跳了进去, 然后推了出去。”

[tʌŋ] - [ju] [keɪm] ['æftər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] [ɪn][mɪd] - [stri:m] [hi:; hi]
Tung - yu came after , and as the boat was already in mid - stream he
董 - yu 来了 后 , 和 作为 这 船 曾是 已经 在 中 - 溪流 他
[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] . "
plunged into the water . "
暴跌 进入 这 水 . "

董宇随后跟上, 船已驶入河中央, 他纵身跃入水中。

" [wer] [ɪz] [hwei] ? "

" **Where is Hwei ?** "

" 在哪里 是 辉 ? "

“辉在哪里？”

" ['rɑ:dʒərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɑ:r; ər] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

" **Rodgers and his men are after him** .

" 罗杰斯 和 他的 男人 是 后 他 .

罗杰斯和他的手下正在追捕他。

[aɪ] ['faɪərd] [ə; eɪ] [fɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɪ'li:v] , [aɪ] [hɪt] [tʌŋ] - [ju] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] .

I fired a shot , and I believe , I hit Tung - yu , as he was swimming .

我 被解雇 一个 射击 , 和 我 相信 , 我 打 董 - yu , 作为 他 曾是 游泳 .

我开了一枪，我相信我击中了正在游泳的董宇。

[hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] ['pepərz] ? "

Who has the papers ? "

WHO 有 这 文件 ? "

谁有这些文件？

" ['bɜ:roʊ] .

" **Burgh** .

" 伯格 .

“伯格。

[ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Keep a look out for him .

保持 一个 看 出去 为了 他 .

留意一下他。

[aɪl] [rʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , " [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [kʊd; kəd] [ɪk'spə:stʃəleɪt] ,

I'll run along the bank , " and before the Major could expostulate ,

患病的 跑步 沿着 这 银行 , " 和 前 这 主要的 可以 特 ,

我会沿着河岸跑，”还没等少校开口解释，

- [dæft] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Ainsleigh dashed up the wharf and ran along the bank of the river .

- 虚线 向上 这 码头 和 跑 沿着 这 银行 的 这 河 .

艾恩斯利冲上码头，沿着河岸奔跑。

[hi:; hi] [dɪd] [ðɪs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [blæk] [hed] ['bɑ:bɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

He did this because his quick eye had seen a black head bobbing in the water

他 做过 这 因为 他的 快的 眼睛 有 已见 一个 黑色的 头 上下摆动 在 这 水

[brɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɔ:rf] .

below the wharf .

以下 这 码头 .

他这样做是因为他眼疾手快地看到码头下方的水中有一个黑色的脑袋在晃动。

[ðə; ði] ['swɪməɹ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɪr] [ʃɔ:r] .

The swimmer was evidently making for the near shore .

这 游泳运动员 曾是 显然 制作 为了 这 靠近 支撑 .

游泳者显然是向近岸游去的。

['ru:pərt] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʌŋ] - [ju] [ɔ:r] [hwei] ,

Rupert did not know if it was Tung - yu or Hwei ,

鲁珀特 做过 不是 知道 如果 它 曾是 董 - yu 或者 辉 ,

鲁珀特不知道那是董宇还是辉。

[bʌt; bət] ['hɜ:rid] [æt; ət] [tɑ:p] [spi:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ,

but hurried at top speed along the bank ,

但 慌忙 在 顶部 速度 沿着 这 银行 ,

但却沿着河岸飞速前进，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][mæn] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [ə]ʃɔːr] .
in the hope of catching the man when he came ashore .
在 这 希望 的 捕捉 这 男人 什么时候 他 来了 岸上 .
希望能在那人上岸时抓住他。

[hi;; hi][sped] [ə]ˈbɔːŋ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [wei] , [fɔːr; fər] [hɪr] , [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
He sped along a kind of narrow way , for here , the old houses of
他 加速 沿着 一个 种类 的 狭窄的 方式 , 为了 这里 , 这 老的 房屋 的
[ˈrɑːðərhaɪð] [keɪm] [daʊn] ,
Rotherhithe came down ,
罗瑟希德 来了 向下 ,
他沿着一条狭窄的小路飞驰, 因为罗瑟希德的老房子都拆毁在这里。

[ˈɔːlməʊst][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] .
almost to the water's edge .
几乎 到 这 水的 边缘 .
几乎到了水边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][məʊst][pɑːrt] , [ðiːz]
There were lights in some of the windows , but for the most part , these
那里 是 灯 在 一些 的 这 视窗 , 但 为了 这 最多 部分 , 这些
[wɜːr; wər][ɪn] [ˈdɑːrknes] .
were in darkness .
是 在 黑暗 .
有些窗户里亮着灯, 但大部分窗户都是黑的。

[tu;; tə] [ˈruːpərts] [left] , [luːmd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] ,
To Rupert's left , loomed the house , and on his right was the river bank ,
到 鲁珀特的 左边 , 迫近 这 房子 , 和 在 他的 正确的 曾是 这 河 银行 ,
鲁珀特的左边是房子, 右边是河岸。

[ˈʃelvɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈwɔːtər] .
shelving down to the glittering water .
货架 向下 到 这 闪闪发光 水 .
一直延伸到波光粼粼的水面。

[ə; eɪ] [fjuː] [paɪlz] [ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
A few piles ran out into the stream , and as the river was low ,
一个 很少 堆 跑 出去 进入 这 溪流 , 和 作为 这 河 曾是 低的 ,
一些木桩伸入了溪流中, 当时河水水位很低,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈeɪkəs][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [mʌd] .
there were acres of evil - smelling mud .
那里 是 英亩 的 邪恶的 - 闻起来 泥 .
那里有大片散发着恶臭的泥浆。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˈbætlɪŋ] [hɑːrd] [ə]ˈɡenst [ðə; ði] [striːm] ,
The man was making for the bank and battling hard against the stream ,
这 男人 曾是 制作 为了 这 银行 和 战斗 难的 反对 这 溪流 ,
那人正朝着河岸走去, 奋力逆流而上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
which was sweeping him down .
哪个 曾是 扫荡 他 向下 .
那股力量正将他推向深渊。

[ˈruːpərt] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] [ˈswɪmə] [siːmd] [tu;; tə][staːp] ,
Rupert shouted , and seeing him on the bank , the swimmer seemed to stop ,
鲁伯特 喊叫 , 和 看到 他 在 这 银行 , 这 游泳运动员 似乎 到 停止 ,
鲁伯特大喊一声, 游泳者看到岸边的他, 似乎停了下来。

[ə'pærəntli] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hi;; hi] [wʊd] [get] .
apparently dreading the reception he would get .
显然 恐惧 这 接待 他 会 得到 .
他显然很害怕会受到怎样的对待。
[ˈfaɪnəli] [hi;; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [stroʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:rf] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn]
Finally he resumed his stroke , and made for a wharf , some distance down
最后 他 恢复 他的 中风 , 和 制成 为了 一个 码头 , 一些 距离 向下
.
.
.

最后他重新开始划水，向远处的一个码头游去。
- [ræn][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [fens] .
Ainsleigh ran for this , but was stopped by a wooden fence .
- 跑 为了 这 , 但 曾是 停止 经过 一个 木制的 栅栏 .
艾恩斯利奋力追赶，但被一道木栅栏挡住了去路。

[hi;; hi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [klaɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['reɪst] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ;
He managed to climb over , and raced on to the wharf ;
他 管理 到 爬 超过 , 和 比赛 在 到 这 码头 ;
他设法爬了过去，然后飞奔到码头上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪmər] [wʌz; wəz] ['noʊwər] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] .
but the swimmer was nowhere to be seen .
但 这 游泳运动员 曾是 无处 到 是 已见 .
但游泳者却不见踪影。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈru:pərt] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] ['krɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
Suddenly , Rupert caught sight of a figure crawling up the bank a little distance
突然 , 鲁珀特 捕捉 视线 的 一个 数字 爬行 向上 这 银行 一个 小的 距离
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,
突然，鲁珀特瞥见不远处河岸上有一个人影正沿着河岸向上爬。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ræn][ʌp][ðə; ði] [wɔ:rf] [tu;; tə][ðə; ði] ['pæθweɪ] .
and again ran up the wharf to the pathway .
和 再次 跑 向上 这 码头 到 这 路径 .
然后再次跑上码头，来到小路上。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['lændɪd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði]
The man who had landed caught sight of him , and leaping on to the
这 男人 WHO 有 登陆 捕捉 视线 的 他 , 和 跳跃 在 到 这
[hɑ:rd] [pæθ] ,
hard path ,
难的 小路 ,
着陆的那个人看到了他，便纵身跃入那条坚硬的小路上。

[ræn] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['rɪvər][bæŋk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['mænər] ,
ran along the river bank , but in a swaying manner ,
跑 沿着 这 河 银行 , 但 在 一个 摇晃 方式 ,
沿着河岸奔跑，但步履蹒跚。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] .
as though his powers of endurance were exhausted .
作为 尽管 他的 权力 的 耐力 是 筋疲力尽的 .
仿佛他的耐力已经耗尽。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hɑ:rd][hi;; hi][hæd; həd] ['bætɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
Considering how hard he had battled with the current ,
考虑 如何 难的 他 有 战斗 和 这 当前的 ,
考虑到他与水流搏斗得如此艰难，

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈmænz] [streŋθ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈruːpərt] , [ˈfiːlɪŋ] [freɪ] [ænd; ənd] [fɪt] ,
probably the man's strength had given out and Rupert , feeling fresh and fit ,
大概 这 男人的 力量 有 给定 出去 和 鲁珀特 , 感觉 新鲜的 和 合身 ,
或许是那人体力耗尽了, 而鲁珀特却感觉精力充沛、身强体壮。

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] .
thought he would have no difficulty in catching up .
想法 他 会 有 不 困难 在 捕捉 向上 .
他以为追赶上来不会有任何问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ræn] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [draːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [bæŋk] .
But the man ran hard , and then dropped out of sight below the bank .
但 这 男人 跑 难的 , 和 然后 掉落 出去 的 视线 以下 这 银行 .
但那人拼命奔跑, 然后消失在河岸下方。

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [əˈɡen] .
Apparently he had taken to the river again .
显然 他 有 已采取 到 这 河 再次 .
显然他又开始去河边玩了。

[ˈruːpərt] [ˈreɪst] [daʊn] [soʊ] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [tuː; tə] [oʊvərˈʃuːt] [ðə; ði] [mɑːrk] , [wer] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] .
Rupert raced down so quickly , as to overshoot the mark , where the man had slipped down .
鲁珀特 比赛 向下 所以 迅速地 , 作为 到 过冲 这 标记 , 在哪里 这 男人 有 滑倒了 向下 .
鲁珀特飞奔下去, 速度太快, 以至于错过了那个人滑倒的地方。

[waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
While looking round , he caught sight of him again .
尽管 寻找 圆形的 , 他 捕捉 视线 的 他 再次 .
他环顾四周, 又看到了他。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [saɪd] [striːt] .
He ran up the bank and dodged into a narrow side street .
他 跑 向上 这 银行 和 躲避 进入 一个 狭窄的 边 街道 .
他跑上河岸, 躲进了一条狭窄的小巷。

[ˈruːpərt] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Rupert was after him in a moment .
鲁珀特 曾是 后 他 在 一个 片刻 .
鲁珀特立刻追了上去。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] - - [soʊ] - - [θɔːt] - - [bʌt; bət] [wen]
The man had vanished round a corner - - so Ainsleigh thought - - but when
这 男人 有 消失了 圆形的 一个 角落 - - 所以 - - 想法 - - 但 什么时候

[ˈruːpərt] [keɪm] [ˈæftər] ,
Rupert came after ,
鲁珀特 来了 后 ,

艾恩斯利以为那人消失在拐角处了, 但鲁珀特随后跟了过来,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈempti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
he saw the street in the moonlight was perfectly empty , and turned back .
他 锯 这 街道 在 这 月光 曾是 完美 空的 , 和 转向 后退 .
他看到月光下的街道空无一人, 便转身往回走。

[ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [hæd; həd] [trɪkt] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .
The fugitive had tricked him , by dodging into a dark corner , and was again on the bank .
这 逃犯 有 被骗了 他 , 经过 躲避 进入 一个 黑暗的 角落 , 和 曾是 再次 在 这 银行 .

逃犯躲进一个黑暗的角落, 骗过了他, 又回到了河岸上。

[hi:; hi] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
He leaped on the wharf ,
他 跳跃 在 这 码头 ,

他跳上了码头，

[ænd; ənd] ['skræmblɪd] [daʊn] [ðə; ði][paɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
and scrambled down the piles to a boat which swung at the end of a
和 打乱 向下 这 堆 到 一个 船 哪个 摇摆 在 这 结尾 的 一个
[lɔ:ŋ] [roʊp] .
long rope .
长的 绳索 .

然后他们爬下桩柱，来到一艘用长绳悬挂的小船上。

[waɪl] [hi:; hi] [hɔ:ld] [ðɪs] [ɪn] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋli:] , ['ru:pərt] [li:pt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
While he hauled this in painfully , and pantingly , Rupert leaped on him .
尽管 他 拖拽 这 在 痛苦地 , 和 气喘吁吁 , 鲁珀特 跳跃 在 他 .

当他痛苦而气喘吁吁地把这东西拖回来时，鲁珀特扑到了他身上。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pər'su:ər] .
The man looked up with an oath , and closed with his pursuer .
这 男人 看起来 向上 和 一个 誓言 , 和 关闭 和 他的 追击者 .

那人抬起头，咒骂了一声，然后转身离开追赶者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['bɜ:roʊ] .
It was Burgh .
它 曾是 伯格 .

那是伯格。

" [ðə; ði] ['pepərz] - - [ðə; ði] ['pepərz] , " [gɑ:spt] ['ru:pərt] , " [ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] . "
" The papers - - the papers , " gasped Rupert , " you give them up . "
" 这 文件 - - 这 文件 , " 倒吸一口气 鲁珀特 , " 你 给 他们 向上 . "
“那些文件——那些文件，”鲁珀特喘着气说，“你把它们交出来。”

" [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][fɜ:rst] , " [sed] ['bɜ:roʊ] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] , [ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz][hi:; hi]
" I'll kill you first , " said Burgh setting his teeth , and , exhausted as he
" 患病的 杀 你 第一的 , " 说 伯格 环境 他的 牙齿 , 和 , 筋疲力尽的 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“我会先杀了你，”伯格咬牙切齿地说，尽管他已经筋疲力尽，

[hi:; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ˌpretər'nætʃrəl] [streŋθ] .
he struggled with preternatural strength .
他 挣扎 和 超自然 力量 .

他拥有超乎常人的力量。

[ðə; ði] [tu:] [men] [swʌŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
The two men swung and swayed on the edge of the wharf ,
这 二 男人 摇摆 和 摇摆 在 这 边缘 的 这 码头 ,

两人在码头边缘摇晃摆动，

[tɪl] ['bɜ:roʊ] [trɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd][bəʊθ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:tər] .
till Burgh tripped up his opponent and both fell into the water .
直到 伯格 绊倒了 向上 他的 对手 和 两个都 跌倒 进入 这 水 .

直到伯格绊倒了他的对手，两人都掉进了水里。

['ru:pərt] [sti:l] [held] [hɪz; ɪz][grɪp] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['bɜ:roʊ] [groʊ] ['hevi] .
Rupert still held his grip , and felt the body of Burgh grow heavy .
鲁珀特 仍然 握住 他的 紧握 , 和 毛毡 这 身体 的 伯格 生长 重的 .

鲁珀特仍然紧紧抓着他，感觉伯格的身体越来越沉重。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['dræɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌkəˈhɪr] , [ænd; ænd] ,
He rose to the surface , dragging at the buccaneer , and ,
他 玫瑰 到 这 表面 , 拖拽 在 这 海盗 , 和 ,
他浮出水面, 拖着海盗, 然后

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] ['ʃæləʊ] [ˈwɔːtər] , [ˈruːpərt] ['stægərd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)] -
as the two had fallen into shallow water , Rupert staggered on to the evil -
作为 这 二 有 倒下 进入 浅的 水 , 鲁伯特 交错 在 到 这 邪恶的 -
[smelɪŋ] [mʌd] .
smelling mud .
闻起来 泥 .

两人掉进浅水里后, 鲁伯特踉跄着走到散发着恶臭的泥浆里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][let][ɡoʊ][ˈbɜːroʊ] , [huː] [əˈpærəntli] , [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ˈpɑːsəm] ,
He was obliged to let go Burgh , who apparently , had been playing possum ,
他 曾是 有义务 到 让 去 伯格 , WHO 显然 , 有 到过 玩耍 负鼠 ,
他不得不放走伯格, 而伯格显然一直在装死。

[fɔːr; fər][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)] [əˈtempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk] .
for he rose to his feet and made a feeble attempt to climb the bank .
为了 他 玫瑰 到 他的 脚 和 制成 一个 微弱 试图 到 爬 这 银行 .
他站起身来, 徒劳地试图爬上河岸。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ˈruːpərt] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [pərˈsuːt]
Seeing this , Rupert , who was almost exhausted himself with the long pursuit
看到 这 , 鲁伯特 , WHO 曾是 几乎 筋疲力尽的 他自己 和 这 长的 追逐
[ænd; ænd][ðə; ði][kəʊld] - ,
and the cold doûche ,
和 这 寒冷的 - ,

看到这一幕, 鲁伯特自己也因为长时间的追逐和寒冷的杜什而筋疲力尽,

[strʌk] [aʊt] , [ænd; ænd][ˈbɜːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] [fel] [flæt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
struck out , and Burgh , with a cry of rage fell flat into the mud .
击 出去 , 和 伯格 , 和 一个 哭 的 愤怒 跌倒 平坦的 进入 这 泥 .
击球出局, 伯格愤怒地叫了一声, 重重地摔倒在泥泞中。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˈruːpərt][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
The next moment Rupert was kneeling on his chest .
这 下一个 片刻 鲁伯特 曾是 跪着 在 他的 胸部 .
下一刻, 鲁伯特跪倒在他胸口。

" [ðə; ði] [ˈpepərz] , [juː; jʊ] [ˈskaʊndrəl] , " [hiː; hi] [sed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" The papers , you scoundrel , " he said between his teeth .
" 这 文件 , 你 恶棍 , " 他 说 之间 他的 牙齿 .
“那些文件, 你这个无赖,”他咬牙切齿地说。

" ['hævnt] [ɡɑːt][ðəm; ðəm] .
" Haven't got them .
" 还没有 得到 他们 .
我没有。

[tʌŋ] - [ju] - - - "
Tung - yu - - - - "
董 - yu - - - - "
董宇——”

" [juː; jʊ][laɪ] .
" You lie .
" 你 说谎 .
你撒谎。

[gɪv] [em 'i:] [ðoʊz] ['pepərz] , [ɔ:r] [aɪ] [ter; tɪ(ə)r][jər; jər] [kloʊðz] [ɔ:f][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
Give me those papers , or I'll tear your clothes off to find them .
给 我 那些 文件 , 或者患病的 撕 你的 衣服 离开 到 寻找 他们 .

把那些文件给我，否则我就把你衣服扒光找出来。

" [bɜ:roʊ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈtər] [ə; eɪ] ['tɔ:ntɪŋ] [læf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər]
" Burgh tried to utter a taunting laugh , but the effort was too much for
" 伯格 尝试 到 说出 一个 嘲讽 笑 , 但 这 努力 曾是 也 很多 为了
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

“伯格想发出嘲讽的笑声，但他力气不够，发不出声音。”

[hi:; hi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He stopped suddenly , and with a sob closed his eyes .
他 停止 突然 , 和 和 一个 哭泣 关闭 他的 眼睛 .

他突然停了下来，抽泣着闭上了眼睛。

[ðə; ði][ˈbɑ:di] [bɪ'keɪm] [ɪ'nɜ:rt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ru:pərt] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wu:nd] ,
The body became inert , and as Rupert could see no wound ,
这 身体 成为 惰性 , 和 作为 鲁珀特 可以 看 不 伤口 ,

尸体变得毫无生气，鲁珀特也没看到任何伤口。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [bʌkə'naɪr] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
he concluded that the buccaneer had fainted .
他 结束 那 这 海盗 有 昏厥 .

他断定海盗已经昏倒了。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɜ:rt] .
At once he removed his knee , and began his search .
在 一次 他 已移除 他的 膝盖 , 和 开始 他的 搜索 .

他立刻移开膝盖，开始寻找。

[hi:; hi] [went] [dɪ'lɪbəɾətli] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][mæn] ,
He went deliberately through the pockets of the insensible man ,
他 去 故意地 通过 这 口袋 的 这 麻木不仁 男人 ,

他故意翻遍了那个昏迷不醒的人的口袋。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['pækɪt] [baʊnd] [ɪn] [red] [broʊ'keɪd] .
and finally came across a packet bound in red brocade .
和 最后 来了 穿过 一个 包 边界 在 红色的 锦缎 .

最后，他发现了一个用红色锦缎包裹的包裹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [bɜ:rz] [breɪst] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] .
It was in Burgh's breast , next to the skin .
它 曾是 在 伯格的 胸部 , 下一个 到 这 皮肤 .

它位于伯格的胸部，紧贴皮肤。

['ru:pərt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Rupert , with this in his hand , rose with a gasp of relief .
鲁珀特 , 和 这 在 他的 手 , 玫瑰 和 一个 喘气 的 宽慰 .

鲁珀特手里拿着这个，如释重负地站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pepərz] ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [naʊ] , [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni]
He had the papers after all , and now , could hope to get the money
他 有 这 文件 后 全部 , 和 现在 , 可以 希望 到 得到 这 钱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mændərɪn] .
from the Mandarin .
从 这 普通话 .

他最终还是拿到了文件，现在，他或许可以指望从那位官员那里拿到钱了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpækɪt] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][flæsk]
He slipped the important packet into his pocket , and then producing a flask
他 滑倒了 这 重要的 包 进入 他的 口袋 , 和 然后 生产 一个 烧瓶
[ʌv; əv][ˈbrændi] ,
of brandy ,
的 白兰地 ,

他把那重要的包裹塞进口袋，然后掏出一瓶白兰地。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klentʃt] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] .
he forced a few drops between the clenched teeth of his antagonist .
他 强制 一个 很少 滴 之间 这 紧握 牙齿 的 他的 反派 .

他强迫对手咬紧牙关，往他嘴里滴了几滴。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [wɪ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [mɔːrˈʊʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]
He did not wish the man to die , and moreover , he was desirous of
他 做过 不是 希望 这 男人 到 死 , 和 而且 , 他 曾是 渴望 的
[ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
questioning him :
提问 他 :

他不希望那个人死，而且，他还想审问他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈbɜːroʊ] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
In a few moments Burgh opened his eyes .
在 一个 很少 时刻 伯格 打开 他的 眼睛 .

片刻之后，伯格睁开了眼睛。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [ˈsensɪz] ,
" **You , he said , as soon as he recovered his scattered senses ,**
" 你 , " 他 说 , 作为 很快 作为 他 恢复 他的 疏散 感官 ,
"你,"他回过神来后说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][raɪz] .
and he made an effort to rise .
和 他 制成 一个 努力 到 上升 :

他努力起身。

" [noʊ][juː; jʊ][daʊnt] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [juːl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪːtʃ] [fɔːr; fər]
" **No you don't , said Rupert pushing him back , you'll try and reach for**
" 不 你 不 , " 说 鲁珀特 推动 他 后退 , " 你会 尝试 和 抵达 为了
[jɔːr; jər] [rɪˈvɑːlvər] . "
your revolver . "
你的 左轮手枪 . "

“不，你不会的，”鲁珀特说着把他推开，“你会试图去摸你的左轮手枪。”

" [goʊ] [sləʊ] , " [ˈmʌtəd] [ˈbɜːroʊ] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
" **Go slow , muttered Burgh , lying on his back in the mud .**
" 去 慢的 , " 低声说道 伯格 , 说谎 在 他的 后退 在 这 泥 .

“慢点走，”伯格躺在泥地里，仰面躺着，嘟囔着。

" [aɪ] [ɡɪv] [ɪn] , - .
" **I give in , Ainsleigh .**
" 我 给 在 , - .

“我认输了，艾恩斯利。”

[juːv] [wʌn] . "
You've won . "
你已经 韩元 . "

你赢了。

" [aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði][ˈpepərz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I've got the papers , if that's what you mean .**
" 我已经 得到 这 文件 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

“如果你指的是文件的话，我已经拿到文件了。”

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ləʊ] - [kiːʔŋ] . "
They shall be given to Lo - Keong ."
他们 将 是 给定 到 洛 - 强 . "

它们将交给罗强。

" [ænd; ənd] [juːl] [get][ðə; ði][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
" And you'll get the five thousand ."
" 和 你会 得到 这 五 千 . "

“你会得到五千块钱。”

" [aɪl] [get][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , " [sed] [ˈruːpərt] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwaːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [leɪt]
" I'll get one hundred thousand , " said Rupert , keeping a watchful eye on his late
" 患病的 得到 一 百 千 , " 说 鲁珀特 , 保持 一个 警惕 眼睛 在 他的 晚的
[əˈpəʊnənt] .
opponent .
对手 .

“我能拿到十万,”鲁珀特一边说着, 一边密切关注着他迟到的对手。

" [hʌ] , " [sed] [ˈbɜːroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] , " [wʌt] [lʌk] .
" Huh , " said Burgh with a groan , " what luck .
" 嗯 , " 说 伯格 和 一个 呻吟 , " 什么 运气 .

“唉,”伯格呻吟道, “真是倒霉。”

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɡɔːt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] .
And all I have got , is a ducking .
和 全部 我 有 得到 , 是 一个 躲避 .

而我得到的, 只有一次躲避。

[let] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈbrændi] .
Let me up and give me some more brandy .
让 我 向上 和 给 我 一些 更多的 白兰地 .

让我起来, 再给我拿些白兰地来。

[rɪˈmembər] , [aɪ] [seɪvd] [jɔː; jər][laɪf][frʌm; frəm] [ˈfɔːrdʒ] , - . "
Remember , I saved your life from Forge , Ainsleigh ."
记住 , 我 已保存 你的 生活 从 锻造 , - . "

记住, 艾恩斯利, 是我在福吉那里救了你的命。

" [kwɑɪt] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈdraɪli] .
" Quite so , and you tried to kill me just now , " said Rupert dryly .
" 相当 所以 , 和 你 尝试 到 杀 我 只是 现在 , " 说 鲁珀特 干巴巴地 .

“正是如此, 而且你刚才还想杀了我呢。”鲁珀特冷冷地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪː; wi][ɑːr; ər] [kwɪts] .
" I think we are quits .
" 我 思考 我们 是 退出 .

“我想我们该退出了。”

[haʊˈevər] , [hɪəz] [ðə; ði] [ˈbrændi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [ʌp] .
However , here's the brandy , and you can sit up .
然而 , 这里是 这 白兰地 , 和 你 能 坐 向上 .

不过, 白兰地来了, 你可以坐直了。

[noʊ] [ˈtretʃəri] [maɪnd] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ˈruːpərt] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈderɪndʒər] .
No treachery mind , or I'll shoot you , " and Rupert pulled out his Derringer .
不 背信弃义 头脑 , 或者患病的 射击 你 , " 和 鲁珀特 拉 出去 他的 德林格 .

“别耍花招, 否则我就毙了你。”说着, 鲁珀特掏出了他的德林格手枪。

[ðə; ði] [ˌbʌkəˈnɪr] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ænd; ənd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
The buccaneer gave a grunt and sat up with an effort .
这 海盗 给予 一个 咕啞 和 卫星 向上 和 一个 努力 .

海盗哼了一声, 费力地坐了起来。

" [aɪm][nɑ:t][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [rʊʃ] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **I'm not up to a row , " he gasped .**
" 我是 不是 向上 到 一个 排 , " 他 倒吸一口气 .

“我可不想吵架,”他喘着气说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [faɪt] [left] [ɪn][em 'i:] .
" **There's no fight left in me .**
" 有 不 斗争 左边 在 我 .

“我已经没有力气反抗了。”

[greɪt] [skɒt] , [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [sək'ses] .
Great Scott , to think I was so near success .
伟大的 斯科特 , 到 思考 我 曾是 所以 靠近 成功 .

天哪,我竟然离成功那么近。

[aɪl] [bi:; bi] [pʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [aɪ] [ges] . " **I'll be poor for the rest of my life , I guess .** "
患病的 是 贫穷的 为了 这 休息 的 我的 生活 , 我 猜测 . "

看来我这辈子都要穷了。

" [ju:l] [bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] [mɪs] [wɔ:rf] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **You'll be hanged for the murder of Miss Wharf , you mean .**
" 你会 是 绞刑 为了 这 谋杀 的 错过 码头 , 你 意思是 .

你的意思是,你会因为谋杀沃夫小姐而被绞死吗?

" ['bɜ:roʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi] , [wɪtʃ] [pʊt] [nu:] [laɪf] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
" **Burgh took a deep draught of the brandy , which put new life into his veins .**
" 伯格 采取 一个 深的 草稿 的 这 白兰地 , 哪个 放 新的 生活 进入 他的 静脉 .

“伯格猛灌了一口白兰地,这让他重新焕发了活力。”

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [grɪnd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [flæsk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .
He actually grinned when he took the flask from his lips .
他 实际上 咧嘴一笑 什么时候 他 采取 这 烧瓶 从 他的 嘴唇 .

他从嘴边拿走酒壶时,脸上竟然露出了笑容。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [nɑ:t][maɪ] [end] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I reckon that's not my end , " said he .**
" 我 估计 那就是 不是 我的 结尾 , " 说 他 .

“我觉得我的结局还不是那样,”他说。

" [aɪ] ['nevər] [kɪld] [ðə; ði][oʊld][gɜ:rl] .
" **I never killed the old girl .**
" 我 绝不 被杀 这 老的 女孩 .

“我从未杀害过那个老太太。”

[noʊ][sɜ:r] - - [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæt] . " **No sir - - not such a flat .** "
不 先生 - - 不是 这样的 一个 平坦的 . "

不,先生——没那么平淡。

" [ðen] [hu:] [dɪd] [kɪl] [hɜ:r; hər] ? " **Then who did kill her ?** "
" 然后 WHO 做过 杀 她 ? "

“那么,究竟是谁杀了她? ”

" [faɪnd] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'spɑ:ns] .
" **Find out , " was the ungracious response .**
" 寻找 出去 , " 曾是 这 不友善的 回复 .

“自己去查吧。”对方冷漠地回答道。

" [si:] [hɪr] , ['bɜ:roʊ] , " [sed] ['ru:pərt] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] .
" **See here , Burgh , " said Rupert , swinging himself on to a pile of the wharf .**
" 看 这里 , 伯格 , " 说 鲁珀特 , 摇摆 他自己 在 到 一个 桩 的 这 码头 .

“看这里,伯格,”鲁珀特说着,荡到码头的一堆木桩上。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , [wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
" **I mean to get to the bottom of this business , once and for all .**
" 我 意思是 到 得到 到 这 底部 的 这 商业 , 一次 和 为了 全部 .
“我打算彻底查清这件事。”

[ðə; ði] ['pepərz] [[æ;l; ʃəl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [hoʊp] ,
The papers shall be given to the Marquis and then , I hope ,
这 文件 将 是 给定 到 这 侯爵 和 然后 , 我 希望 ,
文件将交给侯爵, 然后, 我希望,

[wi:; wi] [[æ;l; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæn] ['bɪznəs] .
we shall hear the last of this fan business .
我们 将 听到 这 最后的 的 这 扇子 商业 .
我们将不再听到关于粉丝的那些事了。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [hu:] [kɪld] - - "
But I must know who killed - - "
但 我 必须 知道 WHO 被杀 - - "
但我必须知道是谁杀了——”

" [ðer; ðər] - - [ðer; ðər] , " [sed] ['bɜ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [[rʌŋ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə'hʌðər] [drɪŋk] , " [aɪ] [keɪv]
" **There - - there , " said Burgh with a shrug , and after another drink , " I cave**
" 那里 - - 那里 , " 说 伯格 和 一个 耸肩 , 和 后 其他 喝 , " 我 洞穴
[ɪn] :
in :
在 :

“好了好了,”伯格耸了耸肩说道, 又喝了一口之后, “我认输了:
[ju:v] [gɑ:t] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑ:n] [em 'i:] .
you've got the bulge on me .
你已经 得到 这 凸出 在 我 .

你比我隆起一块。
[bʌt; bət] [aɪ] [ges] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ki:p] [ðoʊz] ['pepərz] , [ju:d] [best] [klɪr] [aʊt] ,
But I guess , if you want to keep those papers , you'd best clear out ,
但 我 猜测 , 如果 你 想 到 保持 那些 文件 , 你会 最好的 清除 出去 ,
但我想, 如果你想保留那些文件, 最好还是把东西清理出去。

[tʌŋ] - [ju] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bo:ŋ] [su:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
Tung - yu will be along soon looking for them .
董 - yu 将要 是 沿着 很快 寻找 为了 他们 .
董宇很快就会来找他们。

[aɪ] [li:pt] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪ'ni:z] ['dev(ə)l] [swæm] ['æftər] ,
I leaped into a boat and pushed out , but that Chinese devil swam after ,
我 跳跃 进入 一个 船 和 推动 出去 , 但 那 中国人 魔鬼 游泳 后 ,
我跳上一艘船, 划了出去, 但那个中国魔鬼游了过来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:;] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and when I got into trouble with the oars , he climbed on board with a
和 什么时候 我 得到 进入 麻烦 和 这 桨 , 他 攀登 在 木板 和 一个
[bo:ŋ] [naɪf] .
long knife .
长的 刀 .

当我划桨遇到麻烦时, 他拿着一把长刀爬上了船。
[aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bæŋk] , [wer] [ju:; jʊ] ['reɪst] [em 'i:] [daʊn] .
I jumped over - board and made for the bank , where you raced me down .
我 跳了起来 超过 - 木板 和 制成 为了 这 银行 , 在哪里 你 比赛 我 向下 .
我跳下船, 游向河岸, 你和我赛跑着冲了下去。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [tʌŋ] - [ju] [wɪl] [brɪŋ] [ðæt][kra:ft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ɔ:r] ,
But I guess Tung - yu will bring that craft of his ashore ,
 但 我 猜测 董 - yu 将要 带来 那 工艺 的 他的 岸上 ,
 但我猜东宇会把他的船开上岸的。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][æz; əz][hi:; hi][ɪz] . "
and he's hunting for me like a dog as he is . "
 和 他是 打猎 为了 我 喜欢 一个 狗 作为 他 是 . "
 他现在就像猎犬一样追着我跑。

" [ˈrɑ:dʒərz] , [ænd; ənd] [hwei] , [ænd; ənd][lɒʊ] - [ki:'ɔŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pəˈli:smən] [ɑ:r; ər]
" Rodgers , and Hwei , and Lo - Keong , and a lot of policemen are
 " 罗杰斯 , 和 辉 , 和 洛 - 强 , 和 一个 很多 的 警察 是
 [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʌŋ] - [ju] ,
hunting for Tung - yu ,
 打猎 为了 董 - yu ,
 “罗杰斯、辉、罗强以及很多警察正在追捕董宇，

" [sed] [ˈru:pərt] [ˈku:lli] , " [soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [ɡɪv] [jɔ:r'self] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
" said Rupert coolly , " so you need give yourself no further trouble .
 " 说 鲁珀特 冷静地 , " 所以 你 需要 给 你自己 不 更远 麻烦 .
 鲁珀特冷冷地说：“所以你不用再给自己找麻烦了。”

[tel] [em ˈi:] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɪld] [mɪs] [wɔ:rf] ? "
Tell me why you killed Miss Wharf ? "
 告诉 我 为什么 你 被杀 错过 码头 ? "
 告诉我，你为什么要杀害沃夫小姐？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , [kənˈfaʊnd] [ju:; jʊ] , " [ɡraʊld] [ˈbɜ:roʊ] .
" I didn't , confound you , " growled Burgh .
 " 我 没有 , 混杂 你 , " 咆哮 伯格 .
 “我才没有，你这混蛋！”伯格咆哮道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [dɪd] ? "
" Then you know who did ? "
 " 然后 你 知道 WHO 做过 ? "
 “那你知道是谁干的吗？ ”

" [jes] - - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:rdʒ] . "
" Yes - - it was Forge . "
 " 是的 - - 它 曾是 锻造 . "
 “没错——是福吉。”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .
" That's a lie .
 " 那就是 一个 说谎 .
 “那是谎言。”

[fɔ:rdʒ] [roʊt] [tu:; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪ] . "
Forge wrote to my wife , and denied that you gave him the tie . "
 锻造 写道 到 我的 妻子 , 和 否认 那 你 给予 他 这 领带 . "
 福吉写信给我妻子，否认是你把领带送给他的。

" [ðen] [tɪdmən] [kɪld] [ðə; ði][oʊld][gɜ:rl] . "
" Then Tidman killed the old girl . "
 " 然后 蒂德曼 被杀 这 老的 女孩 . "
 “然后蒂德曼杀了那个老太太。”

" [noʊ] .
" No .
 " 不 .
 “不。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [biːt] .
He was with me on the beach .
他 曾是 和 我 在 这 海滩 。

他当时和我一起在海滩上。

[kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] [ʌnt] [get] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Come now , you shan't get off in this way .
来 现在 , 你 不会 得到 离开 在 这 方式 。

别这样，你下不了车。

[tel] [em 'iː] [huː] [ɪz] ['gɪltɪ] ? "
Tell me who is guilty ? "
告诉 我 WHO 是 有罪的 ? "

告诉我，谁是罪魁祸首？

" [ɪf] [aɪ][duː] , [wɪl] [juː; jʊ][let][em 'iː][goʊ] ? "
" If I do , will you let me go ? "
" 如果 我 做 , 将要 你 让 我 去 ? "

“如果我这么做了，你会放我走吗？ ”

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['baːgɪnz] .
" I make no bargains .
" 我 制作 不 特价商品 。

我不做任何讨价还价的事。

[aʊt] [wið; wiθ][aɪ 'tiː] .
Out with it .
出去 和 它 。

说出来吧。

" ['bɜːroʊ] [lʊkt] [blæk] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv] ['ruːpərts]
" Burgh looked black , but being tired out and at the mercy of Rupert's
revolver , he growled sulkily ,
左轮手枪 , 他 咆哮 闷闷不乐 ,

“伯格脸色铁青，但由于疲惫不堪，又落入鲁珀特的左轮手枪之下，他闷闷不乐地低吼着。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] [lə'vɪniə] . "
" It was Aunt Lavinia . "
" 它 曾是 阿姨 拉维尼亚 。

“是拉维尼亚阿姨。”

" [mɪs] ['pjʊːzi] - - [ðæt] [freɪl] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] - - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" Miss Pewsey - - that frail little woman - - impossible . "
" 错过 皮尤西 - - 那 脆弱 小的 女士 - - 不可能的 。

“皮尤西小姐——那个体弱多病的小妇人——不可能。”

" [freɪl] , " ['ekəʊd] [ðə; ði] [bʌkə'hɪr] [wið; wiθ][skɔːrn] ,
" Frail , " echoed the Buccaneer with scorn ,
" 脆弱 , " 回声 这 海盗 和 轻蔑 ,

“虚弱，”海盗轻蔑地附和道。

" [ʃiːz] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪkɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['dev(ə)l][æz; əz]['evər] [briːðd]
" she's as tough as hickory and as wicked a little devil as ever breathed
" 她是 作为 艰难的 作为 山胡桃木 和 作为 邪恶 一个 小的 魔鬼 作为 曾经 呼吸
.
.
.

“她如山核桃木一样坚韧，也是有史以来最邪恶的小恶魔。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] ['lɜːrniɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn][frʌm; frəm] [fɔːrdʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] ,
Why , she learned about the fan from Forge when he was delirious ,
为什么 , 她 学习 关于 这 扇子 从 锻造 什么时候 他 曾是 谵妄 ,
她是从神志不清的福吉那里得知那台风扇的事的。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ə'veɪ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə][loʊ] - [kiːʒŋ] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] - - "
and gave away the show to Lo - Keong in China - - "
和 给予 离开 这 展示 到 洛 - 强 在 中国 - - "
并将演出权赠予了中国的罗强——"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [oʊ'liːviə; ə'liːviə][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fæn] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] . "
And she wished Olivia to have the fan , that she might be killed . "
和 她 希望 奥利维亚 到 有 这 扇子 , 那 她 可能 是 被杀 . "
她希望奥利维亚拿着那把扇子, 这样她就可能被杀掉。

" [ðæts] [soʊ] , [juː; jə][bet] .
" That's so , you bet .
" 那就是 所以 , 你 赌注 .

“没错, 绝对没错。”

[bʌt; bət][oʊld] [wɔːrf] [gɔːt][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][soʊ] , [wʌz; wəz] [kɪld] . "
But old Wharf got it , and so , was killed . "
但 老的 码头 得到 它 , 和 所以 , 曾是 被杀 . "
但老码头不幸中招, 被杀了。

" [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [tʌŋ] - [ju] , [ɔːr] [hweɪ] . "
" But not by Tung - yu , or Hwei . "
" 但 不是 经过 董 - yu , 或者 辉 . "

“但不是东宇或辉的。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['bɜːroʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [drɪŋk] , [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] ['emptɪd] [ðə; ði][flæsk] , [flʌŋ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
" Burgh took a final drink , and having emptied the flask , flung it into the
" 伯格 采取 一个 最终的 喝 , 和 拥有 清空 这 烧瓶 , 扔 它 进入 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

“伯格喝了最后一口, 然后把酒瓶里的酒倒空, 扔进了河里。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] .
Then he took out a cigarette , which was dry enough to light .
然后 他 采取 出去 一个 卷烟 , 哪个 曾是 干燥 足够的 到 光 .
然后他掏出一支香烟, 香烟已经干透, 可以点燃了。

[wen] ['smʊʊkɪŋ] , [hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [læf] .
When smoking , he began to laugh .
什么时候 吸烟 , 他 开始 到 笑 .

他抽烟的时候, 突然笑了起来。

" [wel] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [ʃoʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Well this is a rum show , " said he .
" 出色地 这 是 一个 朗姆酒 展示 , " 说 他 .

“这简直是一场闹剧,”他说。

" [aɪ] [ges] [ju:v] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] .
" **I guess you've got all the fun** .
" 我 猜测 你已经 得到 全部 这 乐趣 .

“看来你玩得很开心。”

[aɪm][soʊld][ˈprɑ:pər] . " **I'm sold proper** . "
我是 卖 恰当的 . "

我完全被说服了。

" [tel] [em ˈi:] [jər; jər] [ˈstɔ:ri] , " [sed] [ˈru:pərt] [imˈperətɪvli] ,
" **Tell me your story** , " **said Rupert imperatively** ,
" 告诉 我 你的 故事 , " 说 鲁珀特 必须 ,

“把你的故事告诉我,”鲁珀特命令道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] - [ˈæli] [tu:; tə] [si:] [jər; jər] [ænt] . "
" **I want to get back to Penter's Alley to see your aunt** . "
" 我 想 到 得到 后退 到 - 胡同 到 看 你的 阿姨 . "

“我想回彭特巷去看望你姑妈。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ʃi:z] [ə; ei][ˈgɔ:nər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ˈbɜ:roʊ] [ˈi:zəli] , " [tʌŋ] - [ju] [naɪft]
" **Oh , I guess she's a goner by this time** , " **said Burgh easily** , " **Tung - yu knifed**
" 哦 , 我 猜测 她是 一个 倒霉蛋 经过 这 时间 , " 说 伯格 容易地 , " 董 - yu 刀伤

[hɜ:r; hər] . "
her . "
她 . "

“哦，我想她现在已经没救了，”伯格轻松地说，“董宇用刀捅了她。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hwei] .
" **You mean Hwei** .
" 你 意思是 辉 .

你是说辉吧。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] . "
I found him wiping the knife . "
我 成立 他 擦拭 这 刀 . "

我发现他正在擦拭刀子。

" [noʊ] . [tʌŋ] - [ju] [stʌk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [naɪf] .
" **No . Tung - yu stuck her , and dropped the knife** .
" 不 . 董 - yu 卡住 她 , 和 掉落 这 刀 .

“不。董宇刺伤了她，然后扔掉了刀。”

[ˈænti] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [tu:; tə] [hwei] , [wen] [tʌŋ] - [ju] [stæbd] [hɜ:r; hər] .
Aunty was just passing the packet to Hwei , when Tung - yu stabbed her .
阿姨 曾是 只是 通过 这 包 到 辉 , 什么时候 董 - yu 刺伤 她 .

阿姨正把包裹递给慧时，东宇刺了她一刀。

[aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][græb][ðə; ði] [ˈpækɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [[ɑ:rp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I reckon he intended to grab the packet , but I was too sharp for him ,
我 估计 他 故意的 到 抓住 这 包 , 但 我 曾是 也 锋利的 为了 他 ,

我估计他想抢走那个包裹，但我比他反应快多了。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [əˈwei] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz][hænd] .
and caught it away from his hand .
和 捕捉 它 离开 从 他的 手 .

然后一把夺过他的手。

[ðen] [aɪ] [ˈreɪst] [aʊt][ænd; ənd][hi:; hi][ˈæftər][em ˈi:] .
Then I raced out and he after me .
然后 我 比赛 出去 和 他 后 我 .

然后我冲了出去，他也跟了出去。

[hwei] [sterd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [naɪf] , [aɪ] ['rekən] . "
Hwei stayed behind to clean the knife , I reckon ."

辉 入住 在后面 到 干净的 这 刀 , 我 估计 . "

我猜, 辉留下来是去擦刀子。
" [noʊ] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] . "
" No , he followed you two almost immediately ."

" 不 , 他 随后 你 二 几乎 立即地 . "

“不, 他几乎立刻就跟着你们俩走了。”
" [ðen] [bəuθ] ['tʃaɪnəmən] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] . "
" Then both Chinamen will be here soon ."

" 然后 两个都 中国人 将要 是 这里 很快 . "

“那么那两个中国人很快就会到了。”
[ju:d] [best] [kʌt] . "
You'd best cut ."

你会 最好的 切 . "

你最好割伤自己。
" [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" Not till I learn the truth ."

" 不是 直到 我 学习 这 真相 . "

“除非我了解真相。”
" [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , " [snæpt] ['bɜ:roʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [vɔɪs] . "
" I've told you the truth , " snapped Burgh , in a weary voice ."

" 我已经 讲述 你 这 真相 , " 啪啪 伯格 , 在 一个 厌倦 嗓音 . "

“我已经告诉你实话了,”伯格用疲惫的声音厉声说道。
" [maɪ][oʊld] [ænt] ['stræŋɡld] [mɪs] [wɔ:rf] . "
" My old aunt strangled Miss Wharf ."

" 我的 老的 阿姨 被勒死 错过 码头 . "

“我的老姑妈勒死了沃夫小姐。”
[jes] . "
Yes ."

是的 . "

是的。
['æntɪ] [təʊld][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
Aunty told me of the tie , and asked me to get it for her ."

阿姨 讲述 我 的 这 领带 , 和 问 我 到 得到 它 为了 她 . "

阿姨跟我说了那条领带的事, 让我帮她买下来。
[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ][dɪd] . "
I didn't know what she wanted to do with it , so I did ."

我 没有 知道 什么 她 通缉 到 做 和 它 , 所以 我 做过 . "

我不知道她想用它做什么, 所以我就照做了。
[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɔ:kɪt] [wen] [dæləm] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . "
I took it out of your pocket when Dalham was out of the room ."

我 采取 它 出去 的 你的 口袋 什么时候 达尔汉姆 曾是 出去 的 这 房间 . "

达尔汉姆离开房间后, 我从你口袋里把它拿走了。
[ðen] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['æntɪ] . "
Then I gave it to aunty ."

然后 我 给予 它 到 阿姨 . "

然后我把它给了阿姨。
[ʃi:; ji][təʊld] [mɪs] [wɔ:rf] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [steps] , ['æftər][ɪ'lev(ə)n] . "
She told Miss Wharf that Tung - yu wanted to see her on the steps , after eleven ."

她 讲述 错过 码头 那 董 - yu 通缉 到 看 她 在 这 步骤 , 后 十一 . "

她告诉沃夫小姐, 东宇想在十一点以后在台阶上见她。

[mɪs] [wɔːrf] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ˈænti] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn]
Miss Wharf went there and then aunty followed and sat down beside her on
错过 码头 去 那里 和 然后 阿姨 随后 和 卫星 向下 旁 她 在
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

沃夫小姐去了那里，然后姨妈也跟着去了，坐在她旁边的台阶上。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈslɪpt] [ðə; ði][taɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər][oʊld] [θrəʊt]
I guess she kept her in talk and then slipped the tie round her old throat
我 猜测 她 保留 她 在 讲话 和 然后 滑倒了 这 领带 圆形的 她 老的 喉
[ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .
and pulled with all her might .
和 拉 和 全部 她 可能 .

我猜她先是和她聊了一会儿，然后把领带套在她老脖子上，使劲往外拉。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈstrɔːŋ] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ˈædɪd] [ˈklærəns] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] .
And she's strong , I can tell you , " added Clarence confidentially .
和 她是 强的 , 我 能 告诉 你 , " 额外 克拉伦斯 保密 .

“我可以告诉你，她很坚强，”克拉伦斯悄悄地补充道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [brʊk] [maɪ][ɑːrm][wʌn] [deɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
" She nearly broke my arm one day twisting it .
" 她 几乎 打破 我的 手臂 一 天 扭曲 它 .
" 有一天她差点扭断我的胳膊。"

[mɪs] [wɔːrf] [ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedə] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] ,
Miss Wharf hadn't time to call out , and was a deader in two minutes ,
错过 码头 之前没有 时间 到 称呼 出去 , 和 曾是 一个 死人 在 二 分钟 ,
沃夫小姐来不及呼救，两分钟后就去世了。

[fɔːr; fər] [ˈænti] [ˈfroʊz] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [deθ] . "
for aunty froze on to her like death . "
为了 阿姨 冻住了 在 到 她 喜欢 死亡 . "
因为阿姨像死神一样冻住了她。

" [deθ] [ɪnˈdiːd] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈruːpərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdə] .
" Death indeed , " murmured Rupert with a shudder .
" 死亡 的确 , " 低声说道 鲁珀特 和 一个 不寒而栗 .
“真是死神啊，”鲁珀特颤抖着低声说道。

" [wel] [ðen] [ˈænti] [bʌkt] [ʌp] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn][ɪn]
" Well then aunty bucked up round by the front of the hotel with the fan in
" 出色地 然后 阿姨 反抗 向上 圆形的 经过 这 正面 的 这 酒店 和 这 扇子 在
[hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][taɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɜːrl] ,
her pocket and left the tie round the neck of the old girl ,
她 口袋 和 左边 这 领带 圆形的 这 脖子 的 这 老的 女孩 ,
“然后，阿姨拿着口袋里的扇子绕到旅馆前面，把领带留在了老太太的脖子上。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæn] .
so that you might hang .
所以 那 你 可能 悬挂 .
所以你可能会被吊死。

[ɔːl] [went] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈænti] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæn] .
All went well , but the next day I went to aunty and asked for the fan .
全部 去 出色地 , 但 这 下一个 天 我 去 到 阿姨 和 问 为了 这 扇子 .
一切都很顺利，但第二天我去阿姨那里要扇子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [tʌŋ] - [ju] .
She was very sick , as she intended to sell it that day to Tung - yu .
她 曾是 非常 生病的 , 作为 她 故意的 到 卖 它 那 天 到 董 - yu .
她当时病得很重，因为她打算当天把房子卖给董宇。

[bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] [hæd; həd] [kʌt] [ə'ɫɔ:ŋ] [wið; wiθ] [hwei] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] ,
But Tung - yu had cut along with Hwei in the yacht ,
但 董 - yu 有 切 沿着 和 辉 在 这 游艇 ,
但董宇和辉一起乘游艇前行,

[bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðei] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdə] .
both thinking they might be accused of the murder .
两个都 思维 他们 可能 是 被告 的 这 谋杀 .
两人都认为自己可能会被指控谋杀。

[ðei] [θɔ:t] [ðæt] [oʊld] [tɪdmən] [dɪd][ðə; ði] - , " [grɪnd] ['bɜ:rou] , " [ænd; ənd][aɪ][let][ðem; ðəm]
They thought that old Tidman did the biznai , " grinned Burgh , " and I let them
他们 想法 那 老的 蒂德曼 做过 这 - , " 咧嘴一笑 伯格 , " 和 我 让 他们
[θɪŋk] [soʊ] ,
think so ,
思考 所以 ,
“他们以为是老蒂德曼干的生意,”伯格咧嘴一笑,“我就让他们这么想吧。”

[ˈhævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wið; wiθ] ['æntɪ] . "
having my own game to play with aunty . "
拥有 我的 自己的 游戏 到 玩 和 阿姨 . "
我和阿姨要一起玩我自己的游戏。

" [wel] , " [sed] - ['jɔ:rtli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? "
" Well , " said Ainsleigh shortly , " and what did you do ? "
" 出色地 , " 说 - 不久 , " 和 什么 做过 你 做 ? "
“好吧,”艾恩斯利简短地说,“那你做了什么? ”

" [aɪ][toʊld] ['æntɪ] [aɪ'd] [splɪt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði][fæn] ,
" I told aunty I'd split if I didn't get the fan ,
" 我 讲述 阿姨 ID 分裂 如果 我 没有 得到 这 扇子 ,
“我告诉阿姨,如果得不到那台风扇我就搬走。”

[soʊ][ʃi:; ji] [pæst] [aɪ 'ti:] [ə'ɫɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
so she passed it along to me .
所以 她 通过了 它 沿着 到 我 .
所以她把它转给了我。

[ðen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [frʌm; frəm] [tʌŋ] - [ju] - - [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ju:; jʊ]
Then I learned about the secret from Tung - yu - - the waving in the smoke you
然后 我 学习 关于 这 秘密 从 董 - yu - - 这 挥手 在 这 抽烟 你
[noʊ] .
know .
知道 .
后来我从董宇那里得知了秘诀——就是你知道的, 在烟雾中挥手。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [fɔ:rdʒ] - - "
I found out the kind of smoke from Forge - - "
我 成立 出去 这 种类 的 抽烟 从 锻造 - - "
我从福吉那里弄明白了那种烟——”

" [ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [ækju'zeɪ(ə)n] . "
" And repaid him by a lying accusation . "
" 和 已偿还 他 经过 一个 说谎 指控 . "
“然后用谎言诬告他来报复他。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['bɜ:rou] ['ku:lli] , " [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [flaɪz] [ɑ:n][em 'i:] .
" That's so , " said Burgh coolly , " there ain't no flies on me .
" 那就是 所以 , " 说 伯格 冷静地 , " 那里 不是 不 苍蝇 在 我 .
“确实如此,”伯格冷静地说,“我身上没有苍蝇。”

[bʌt; bət] [lets] [hi:v] [ə'hed] .
But let's heave ahead .
但 我们来吧 举 前方 :

但我们还是继续前进吧。

[its] [kʊʊld] ['sɪtɪŋ] [hɪr] . "
It's cold sitting here . "
它是 寒冷的 坐着 这里 :

坐在这里好冷。

" [gʊʊ][ɑ:n] [ðen] , " [sed] - ['ɑ:rpli] .
" Go on then , " said Ainsleigh sharply .
" 去 在 然后 , " 说 - 尖锐地 :

“那就继续吧,”艾恩斯利厉声说道。

" [wel] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [gest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbi] .
" Well I learned about the picture , and guessed about the abbey .
" 出色地 我 学习 关于 这 图片 , 和 猜对了 关于 这 修道院 :

“我了解了这幅画的内容,并猜出了那座修道院。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
The picture was plain enough .
这 图片 曾是 清楚的 足够的 :

图片非常清楚。

[aɪ] [keɪm] [ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] . "
I came that day you found me , to see the place . "
我 来了 那 天 你 成立 我 , 到 看 这 地方 :

我那天来的时候,你找到了我,我想看看这个地方。

" [ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] ['pækɪt] [ðen] ? "
" And stole the packet then ? "
" 和 偷窃 这 包 然后 ? "

“然后你偷了包裹?”

" [noʊ] , [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪgd] [maɪ'self] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['æbət] .
" No , I waited till night and rigged myself up as the Abbot .
" 不 , 我 等待 直到 夜晚 和 作弊 我 向上 作为 这 方丈 :

“不,我等到晚上,把自己装扮成方丈。”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['eniwʌn] [sɪk] [hu:] [sɔ:] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] . "
I knew it would make anyone sick who saw a monk about at that hour . "
我 知道 它 会 制作 任何人 生病的 WHO 锯 一个 僧 关于 在 那 小时 :

我知道,任何人在那个时间看到僧侣都会感到恶心。

" [nɔ:t][em 'i:] , " [sed] - , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ju:; jʊ] - - - - "
" Not me , " said Ainsleigh , " if I had caught you - - - - "
" 不是 我 , " 说 - , " 如果 我 有 捕捉 你 - - - - "

“不是我,”艾恩斯利说,“如果我抓到你——”

" [wel] [ju:; jʊ] ['veri] ['nɪrli] [dɪd] , " [kən'fest] ['bɜ:roʊ] ['kændɪdli] ,
" Well you very nearly did , " confessed Burgh candidly ,
" 出色地 你 非常 几乎 做过 , " 坦白 伯格 坦率地说 ,

“你差点就成功了,”伯格坦率地承认道。

" [aɪ] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɔ:l] [fɔ:r] [tri:z] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [nɪpt] [ðə; ði][bɔ:ks] .
" I came at night and climbed all four trees before I nipped the box .
" 我 来了 在 夜晚 和 攀登 全部 四 树木 前 我 轻咬 这 盒子 :

“我晚上来的,爬上了四棵树,然后才把盒子咬断。”

[ðen] [aɪ] [praɪzd] [aɪ 'ti:][ʊəpən][ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][bɔ:ks] ,
Then I prized it open and climbed down leaving the box ,
然后 我 珍贵的 它 打开 和 攀登 向下 离开 这 盒子 ,

然后我撬开箱子,爬下来,把箱子留在了那里。

[soʊ] [ðæt] [loʊ] - [kiːʒŋ] [mɑrt] [get][soʊld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] .
so that Lo - Keong might get sold when he came to look .
所以 那 洛 - 强 可能 得到 卖 什么时候 他 来了 到 看 .

这样，罗强来看房的时候，可能就被卖掉了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɔ:t] [daʊn] , [ðæt] [oʊld] ['haʊski:pər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [skri:tʃ] , [ænd; ənd] [kʌt] .
Just as I got down , that old housekeeper of yours screeched , and cut .
只是 作为 我 得到 向下 , 那 老的 管家 的 你的 尖叫 , 和 切 .

我刚下楼，你家那个老管家就尖叫一声，然后剪断了绳子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd] [drɔ:pt] [ðə; ði][fæn] .
I was startled , and dropped the fan .
我 曾是 惊慌 , 和 掉落 这 扇子 .

我吓了一跳，把风扇掉在了地上。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [ðæt] [br'haɪnd] , [aɪ][br'gæən][tuː; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Not wishing to leave that behind , I began to look for it .
不是 祝 到 离开 那 在后面 , 我 开始 到 看 为了 它 .

我不想把那东西留在身后，于是开始寻找它。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [tɜ:rnd] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] ['laɪtɪd] [aʊt] [ʃɑ:rp] . "
Then you and the butler turned up and I lighted out sharp . "
然后 你 和 这 管家 转向 向上 和 我 照明 出去 锋利的 . "

然后你和管家出现了，我立刻就溜走了。

" [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ? "
" What happened next ? "
" 什么 发生 下一个 ? "

接下来发生了什么？

" [wel] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hweɪ] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] ,
" Well I wanted the money , but not knowing the days of Hwei and Tung - yu ,
" 出色地 我 通缉 这 钱 , 但 不是 会心 这 天 的 辉 和 董 - yu ,

“我当时想要钱，但不知道辉和东宇的时代.....”

[θɔ:t] [aɪ] [mɑrt] [get] [stæbd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
thought I might get stabbed , instead of the money .
想法 我 可能 得到 刺伤 , 反而 的 这 钱 .

我当时以为会被捅一刀，而不是拿到钱。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] [tuː; tə] ['ænti] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tuː; tə][goʊ][ʌp] ,
So I took the packet to Aunty , and asked her to go up ,
所以 我 采取 这 包 到 阿姨 , 和 问 她 到 去 向上 ,

于是我把包裹拿给阿姨，请她上去看看。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] - [ju] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mʌni] .
telling her Tung - yu would give her the money .
讲述 她 董 - yu 会 给 她 这 钱 .

告诉她董宇会给她钱。

[fiː; ji] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] . "
She fell into the trap . "
她 跌倒 进入 这 陷阱 . "

她落入了陷阱。

" [bʌt; bət][fiː; ji] [nuː] [ðæt] [hweɪ] - - "
" But she knew that Hwei - - "
" 但 她 知道 那 辉 - - "

但她知道辉——

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] - [deɪ] , " [sed] ['bɜ:roʊ] , " [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [soʊ] ,
" It wasn't Hwei's day , " said Burgh , " at least it turned out so ,
" 它 不是 - 天 , " 说 伯格 , " 在 至少 它 转向 出去 所以 ,

“今天不是辉的幸运日，”伯格说，“至少结果是这样。”

[ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] [æ; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [sent] [ɑ:n] [ˈænti] [tu;; tə] [get] [ðə; ði] [kæʃ]
though I didn't know it at the time , and so sent on Aunt
尽管 我 没有 知道 它 在 这 时间 , 和 所以 发送 在 阿姨 到 得到 这 现金

·

:

·

虽然我当时并不知道，所以就派阿姨去取钱。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈdɑ:lə-z, ˈdɒlə-z] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə; r] [wen] [ʃi;; ʃi] [dɪd] [get] [ðem; ðəm] ,
I intended to pull the dollars out of her when she did get them ,
我 故意的 到 拉 这 美元 出去 的 她 什么时候 她 做过 得到 他们 ,

我打算等她拿到钱后就把钱从她嘴里掏出来。

[ɔ:r] [li:v] [hɜ:r; hə; r] [tu;; tə] [daɪ] [ɪf] [hwei] [naɪft] [hɜ:r; hə; r] . "
or leave her to die if Hwei knifed her . "
或者 离开 她 到 死 如果 辉 刀伤 她 . "

如果辉用刀捅了她，那就任由她自生自灭吧。

" [ju;; jə] [ˈblækgɑ:rd] . "
" You blackguard . "
" 你 浑蛋 . "

你这个恶棍。

" [goʊ] [sloʊ] , " [sed] [ˈbɜ:roʊ] [ˈku:lli] , " [ˈænti] [wʌz; wəz] [noʊ] [frend] [tu;; tə] [ju;; jə] .
" Go slow , " said Burgh coolly , " aunty was no friend to you .
" 去 慢的 , " 说 伯格 冷静地 , " 阿姨 曾是 不 朋友 到 你 .

“慢点走，”伯格冷冷地说，“姨妈对你可不是什么朋友。”

[aɪ] [seɪ] , [du:][ju;; jə] [noʊ] [waɪ] [ˈænti] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:] [tu;; tə] [ˈmæri] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
I say , do you know why aunty wanted me to marry Olivia .
我 说 , 做 你 知道 为什么 阿姨 通缉 我 到 结婚 奥利维亚 .

我说，你知道姨妈为什么想让我娶奥利维亚吗？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪm] [ˈmærid] [ɔ:lˈredi] [ænd; ənd] [ɪf] - -
It was because I'm married already and if - -
它 曾是 因为 我是 已婚 已经 和 如果 - -

因为我已经结婚了，而且如果——

" [hi;; hi] [gɑ:t] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
" He got no further .
" 他 得到 不 更远 .

他没能继续前进。

[ˈru:pərt] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərdz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mʌd] .
Rupert knocked him backwards into the mud .
鲁珀特 敲门 他 向后 进入 这 泥 .

鲁珀特把他撞倒在泥里。

[ˈbɜ:roʊ] [li:pt] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] , " [lʊk] [bɪˈhaɪnd] .
Burgh leaped to his feet , and suddenly cried , " Look behind .
伯格 跳跃 到 他的 脚 , 和 突然 哭 , " 看 在后面 .

伯格猛地站起身，突然喊道：“往后看。”

" [ˈru:pərt] [dɪd] [soʊ] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃli] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:roʊ] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈfɔ:rwərd] .
" Rupert did so very foolishly , and Burgh flung himself forward .
" 鲁珀特 做过 所以 非常 愚蠢地 , 和 伯格 扔 他自己 向前 .

“鲁珀特的举动非常愚蠢，伯格猛地向前扑去。”

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɜ:roʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] [tu;; tə] [wɔ:rn] - .
But all the same Burgh was right to warn Ainsleigh .
但 全部 这 相同的 伯格 曾是 正确的 到 警告 - .

但伯格警告安斯利的做法是正确的。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
A man was staggering along the wharf .
一个 男人 曾是 令人震惊 沿着 这 码头 .
一个男人踉跄地走在码头上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃaɪ'ni:z] [dres] .
He was in Chinese dress .
他 曾是 在 中国人 裙子 .
他身穿中国传统服装。

" [naɪf] [hɪm; ɪm] , [tʌŋ] - [ju] , " [kraɪd] ['bɜ:roʊ] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ru:pərt] , " [aɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] .
" **Knife him , Tung - yu , " cried Burgh , struggling with Rupert , " I'll hold him .**
" 刀 他 , 董 - yu , " 哭 伯格 , 挣扎 和 鲁伯特 , " 患病的 抓住 他 .
“用刀捅他，董宇，”伯格一边和鲁伯特搏斗一边喊道，“我来抓住他。”

['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] ['pepərz] .
He's got the papers .
他是 得到 这 文件 .
他有文件。

" [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:tʃ] [ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [per] .
" **The Chinaman gave a screech and hurled himself on the pair .**
" 这 中国人 给予 一个 尖叫 和 投掷 他自己 在 这 一对 .
“那个中国人尖叫一声，扑向了那两人。”

['ru:pərt] [rentʃt] [hɪm'self] [ə'wei] [frʌm; frəm]['bɜ:roʊ][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][æt; ət] [tʌŋ] - [ju] .
Rupert wrenched himself away from Burgh and struck out at Tung - yu .
鲁伯特 扭动 他自己 离开 从 伯格 和 击 出去 在 董 - yu .
鲁伯特挣脱了伯格的纠缠，向董宇挥棒落空。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'hʌðər] [kraɪ] , [ænd; ənd] [hwei] [keɪm] ['li:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
At the same moment he heard another cry , and Hwei came leaping down the
在 这 相同的 片刻 他 听到 其他 哭 , 和 辉 来了 跳跃 向下 这
[wɔ:rf] .
wharf .
码头 .
就在这时，他听到了另一声呼喊，只见辉从码头上跳了下来。

[brɪ'fɔ:r] [tʌŋ] - [ju] [kʊd; kəd][tɜ:rn] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Before Tung - yu could turn , his enemy was on him ,
前 董 - yu 可以 转动 , 他的 敌人 曾是 在 他 ,
董宇还没来得及转身，敌人就已经扑了上来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ru:pərt] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [deθ] [grɪps] [wɪð; wɪθ]['bɜ:roʊ] ,
and as Rupert was again closing in death grips with Burgh ,
和 作为 鲁伯特 曾是 再次 结束 在 死亡 握把 和 伯格 ,
而当鲁伯特再次步步紧逼伯格，准备将其杀死时，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
he had no time to see what was taking place .
他 有 不 时间 到 看 什么 曾是 采取 地方 .
他根本没时间去看发生了什么。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [snaɪlɪŋ] [laɪk] ['æŋɡri] [kæts][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
He could hear the Chinamen snarling like angry cats on the wharf ,
他 可以 听到 这 中国人 咆哮 喜欢 生气的 猫 在 这 码头 ,
他能听到码头上中国人像愤怒的猫一样咆哮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ]['bɜ:roʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and was himself fighting in the mud with Burgh for his life .
和 曾是 他自己 斗争 在 这 泥 和 伯格 为了 他的 生活 .
他自己也和伯格在泥泞中为了生存而搏斗。

[ˈlʌkɪli] [ˈru:pərt][gɑ:t][hɪz; ɪz][hænd] [fri:] [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lɜər] .
Luckily **Rupert** **got** **his** **hand** **free** **and** **it** **was** **the** **one** **which** **held** **the** **revolver** .

幸运的是 鲁珀特 得到 他的 手 自由的 和 它 曾是 这 一 哪个 握住 这 左轮手枪 .

幸好鲁珀特挣脱了束缚，而那只手正好握着左轮手枪。

[hi:; hi][ˈfaɪərd][æt; ət][ˈrændəm] - - [θri:] [ɑ:ts] .

He **fired** **at** **random** - - **three** **shots** .

他 被解雇 在 随机的 - - 三 镜头 .

他随意开了三枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] : [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

There **was** **a** **shout** **in** **the** **distance** : **but** **at** **that** **moment** ,

那里 曾是 一个 喊 在 这 距离 : 但 在 那 片刻 ,

远处传来一声喊叫；但就在那一刻，

[ðə; ði] [ˌbʌkəˈhɪr] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

the **buccaneer** **seized** **him** **by** **the** **throat** **and** **threw** **him** **down** .

这 海盗 查获 他 经过 这 喉 和 扔 他 向下 .

海盗掐住他的喉咙，把他扔了下去。

[ˈru:pərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [kraɪ][felt] [hɪmˈself] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rst] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,

Rupert **with** **a** **strangled** **cry** **felt** **himself** **being** **forced** **beneath** **the** **water** ,

鲁珀特 和 一个 被勒死 哭 毛毡 他自己 存在 强制 下面 这 水 ,

鲁珀特发出一声压抑的叫喊，感觉自己被按入了水下。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .

and **thought** **the** **end** **had** **come** .

和 想法 这 结尾 有 来 .

我以为世界末日到了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwi:n] [hweɪ][ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈfjʊriəsli] ,

He **could** **hear** **the** **struggle** **between** **Hwei** **and** **Tung** - **yu** **going** **on** **furiously** ,

他 可以 听到 这 斗争 之间 辉 和 董 - yu 去 在 愤怒地 ,

他能听到辉和董宇之间激烈的争吵声。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈveri] [ˈfeɪntli] [ðə; ði] [di:p] [ˈlæftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .

and **hear** **also** **very** **faintly** **the** **deep** **laughter** **of** **his** **opponent** .

和 听到 还 非常 淡淡的 这 深的 笑声 的 他的 对手 .

还能隐约听到对手低沉的笑声。

[ðen] [hi:; hi][lɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .

Then **he** **lost** **consciousness** .

然后 他 丢失的 意识 .

然后他就失去了意识。

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈkeɪm] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˈru:pərts] [læst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [peɪnz] [hæd; həd]

Everything **became** **dark** , **and** **Rupert's** **last** **thought** **was** **that** **all** **his** **pains** **had**

一切 成为 黑暗的 , 和 鲁珀特的 最后的 想法 曾是 那 全部 他的 疼痛 有

[bɪn] [ɪn][veɪn] .

been **in** **vain** .

到过 在 徒劳 .

眼前一片漆黑，鲁珀特最后的念头是，他所有的努力都白费了。

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] .

He **would** **die** , **and** **Olivia** **would** **be** **a** **widow** .

他 会 死 , 和 奥利维亚 会 是 一个 寡妇 .

他会死，奥利维亚会成为寡妇。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑ:vi:]

CHAPTER **XXIV**

章 二十四

[ðə; ði] [fʊl'fɪld] ['prɑ:fəsi]
The Fulfilled Prophecy
这 已完成 预言

已实现的预言

[wen] ['ru:pərt] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [fə'mɪliər] .
When Rupert came to his senses , the surroundings seemed to be familiar .
什么时候 鲁伯特 来了 到 他的 感官 , 这 周围环境 似乎 到 是 熟悉的 .
鲁伯特回过神来时, 周围的环境似乎很熟悉。

[hi;; hi][hæd; həd][bɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
He had lost consciousness on the banks of the Thames ,
他 有 丢失的 意识 在 这 银行 的 这 泰晤士河 ,
他昏倒在泰晤士河岸边。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [fəʊ] .
and during a fierce struggle with a treacherous foe .
和 期间 一个 凶猛的 斗争 和 一个 奸诈 敌人 .
在与奸诈敌人的激烈战斗中。

[hi;; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [æt; ət]
He opened his eyes to find himself in his own bed in his own room at
他 打开 他的 眼睛 到 寻找 他自己 在 他的 自己的 床 在 他的 自己的 房间 在
Royabay .

他睁开眼发现自己躺在罗亚贝酒店自己房间的床上。

[bʌt; bət][hi;; hi][felt] ['streɪndʒli] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪndɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [tɔ:k] .
But he felt strangely weak and indisposed to talk .
但 他 毛毡 奇怪的 虚弱的 和 不适 到 讲话 .
但他感到异常虚弱, 不想说话。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] , [hi;; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
After a glance , he closed his eyes again .
后 一个 瞥一眼 , 他 关闭 他的 眼睛 再次 .
他瞥了一眼, 又闭上了眼睛。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

['æftər] [wʌt] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [hæf]
after what seemed to him to be a few minutes - - it was really half
后 什么 似乎 到 他 到 是 一个 很少 分钟 - - 它 曾是 真的 一半
[æn; ən] ['aʊər] - - [hi;; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
an hour - - he opened them again ,
一个 小时 - - 他 打开 他们 再次 ,
过了他感觉像是几分钟的时间——实际上过了半个小时——他又打开了它们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi;; hi] [sɔ:] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
and this time he saw Olivia bending over him with an anxious face .
和 这 时间 他 锯 奥利维亚 弯曲 超过 他 和 一个 焦虑的 脸 .
这一次, 他看到奥利维亚一脸焦虑地弯下腰看着他。

" ['dɪrɪst] , " [hi;; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['wi:kli] .
" Dearest , " he murmured weakly .
" 亲爱的 , " 他 低声说道 弱 .
“亲爱的,”他虚弱地低语道。

" [oʊ] ['ru:pərt] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? "
" **Oh Rupert , do you know me ?** "
" 哦 鲁伯特 , 做 你 知道 我 ? "

“哦，鲁伯特，你认识我吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wer] [ei 'em][aɪ] - - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "
Where am I - - what are you doing here ? "
在哪里 是 我 - - 什么 是 你 正在做 这里 ? "

这是哪里？你们在这里做什么？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] .
" **You are at the Abbey** .
" 你 是 在 这 修道院 .

“你现在在修道院。”

[dəʊnt] [spi:k] .
Don't speak .
不 说话 .

不要说话。

[teɪk] [ðɪs] , " [ænd; ænd][sʌm; səm] [bi:f] [ti:] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
Take this , " and some beef tea was held to his dry lips .
拿 这 , " 和 一些 牛肉 茶 曾是 握住 到 他的 干燥 嘴唇 .

“拿着这个，”说着，有人把一些牛肉茶递到他干裂的嘴唇上。

- [draɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ænd] [ðen] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .
Ainsleigh drank a little and then fell asleep again .
- 喝 一个 小的 和 然后 跌倒 睡着了 再次 .

艾恩斯利喝了一点水，然后又睡着了。

[wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
When he did so there was an artificial light in the room ,
什么时候 他 做过 所以 那里 曾是 一个 人造的 光 在 这 房间 ,

他这样做的时候，房间里有一盏人造光源。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but when he woke the sun was streaming in through the window .
但 什么时候 他 觉醒 这 太阳 曾是 流媒体 在 通过 这 窗户 .

但他醒来时，阳光正透过窗户照射进来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ænd] [stɪl] [lʊkt] ['æŋkʌs] .
But his wife was still beside his bed , and still looked anxious .
但 他的 妻子 曾是 仍然 旁 他的 床 , 和 仍然 看起来 焦虑的 .

但他的妻子仍然守在他的床边，看起来依然焦虑不安。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] ['ru:pərt] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [vɔɪs] .
However , she gave a little cry of joy when Rupert spoke in a stronger voice .
然而 , 她 给予 一个 小的 哭 的 喜悦 什么时候 鲁伯特 辐 在 一个 更强 嗓音 .

然而，当鲁伯特用更洪亮的声音说话时，她发出了一声喜悦的轻呼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['sensɪz] .
He was beginning to collect his scattered senses .
他 曾是 开始 到 收集 他的 疏散 感官 .

他开始逐渐恢复理智。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] [lɔ:ŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Have I been ill long ?** " **he asked** .
" 有 我 到过 患病的 长的 ? " 他 问 .

“我病了很久了吗？”他问道。

" [fɔːr] [deɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [dəʊnt] [tɔːk] , ['dɑːrlɪŋ] . "

" **Four days** , " **she replied** , " **don't talk** , **darling** . "

" 四 天 , " 她 回复 , " 不 讲话 , 亲爱的 . "

“四天,”她回答说,“别说话,亲爱的。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pækɪt] ? "

" **But the packet ?** "

" 但 这 包 ? "

“但是包裹呢? ”

" [ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][hæz; həz][,aɪ 'tiː] [seɪf] . "

" **The Marquis has it safe** . "

" 这 侯爵 有 它 安全的 . "

“侯爵把它保管得很安全。”

" [bɜːroʊ] ? "

" **Burgh ?** "

" 伯格 ? "

“伯格? ”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] . "

" **He has escaped** . "

" 他 有 逃脱 . "

他逃脱了。

[dəʊnt] [tɔːk] . "

Don't talk . "

不 讲话 . "

别说话。

" [mɪs] ['pjʊːzɪ] , " [sed] ['ruːpərt] ['feɪntli] . "

" **Miss Pewsey said Rupert faintly** . "

" 错过 皮尤西 , " 说 鲁伯特 淡淡的 . "

“皮尤西小姐,”鲁伯特虚弱地说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] . "

" **She is dead** . "

" 她 是 死的 . "

她死了。

" [ðen] [mɪs] ['pjʊːzɪ] [dɪd] ['stræŋɡl] [jɔːr; jər] [ænt] . "

" **Then Miss Pewsey did strangle your aunt** . "

" 然后 错过 皮尤西 做过 扼杀 你的 阿姨 . "

“然后,皮尤西小姐勒死了你的姑妈。”

" [jes] - - [jes] - - [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] . "

" **Yes - - yes - - the doctor says you are not to talk** . "

" 是的 - - 是的 - - 这 医生 说道 你 是 不是 到 讲话 . "

“是的,是的,医生说你不能说话。”

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] . "

" **Just one more question** . "

" 只是 一 更多的 问题 . "

“最后一个问题。”

[ðoʊz] ['tʃaɪnəmən] ? "

Those Chinamen ? "

那些 中国人 ? "

那些中国人?

" [hweɪ] [ænd; ɐnd] [tʌŋ] - [ju] . "

" **Hwei and Tung - yu** . "

" 辉 和 董 - yu . "

“辉和董宇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] .
They were drowned .
他们 是 溺水 .

他们被淹死了。

" [ˈruːpərt] [smaɪld] [ˈwiːkli] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [went] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
" Rupert smiled weakly , and turning on his side went off into a deep sleep .
" 鲁伯特 微笑 弱 , 和 转弯 在 他的 边 去 离开 进入 一个 深的 睡觉 .
鲁伯特虚弱地笑了笑, 翻了个身, 沉沉睡去。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [kɔːld] [ˈleɪtər] , [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
The doctor who called later , said it was the best thing he could do .
这 医生 WHO 称为 之后 , 说 它 曾是 这 最好的 事物 他 可以 做 .
后来打电话来的医生说, 这是他能做的最好的事情。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [[ɑːk] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" He has had a severe shock , " said he to Olivia , " and his
" 他 有 有 一个 严重 震惊 , " 说 他 到 奥利维亚 , " 和 他的
[ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈfeɪkən] .
nervous system is shaken .
紧张的 系统 是 摇晃 .
“他受到了严重的惊吓,”他对奥利维亚说, “他的神经系统受到了惊吓。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [hiː; hi][dɪd][naːt] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [breɪn] . "
You may be thankful he did not wake with a disordered brain . "
你 可能 是 感恩 他 做过 不是 唤醒 和 一个 混乱 脑 . "
你或许应该庆幸他醒来时大脑功能正常。

" [oʊ] , [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] - - "
" Oh , doctor , you don't think - - "
" 哦 , 医生 , 你 不 思考 - - "
“哦, 医生, 您不会认为——”

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不! 不!

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [æskt] [ðoʊz] [ˈkwɛstʃənz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He would not have asked those questions if anything was wrong with his
他 会 不是 有 问 那些 问题 如果 任何事物 曾是 错误的 和 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

如果他的精神有问题, 就不会问这些问题了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [hɪmˈself] .
In a few weeks he will be quite himself .
在 一个 很少 周 他 将要 是 相当 他自己 .
几周后他就会完全恢复正常。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . - , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
But I think , Mrs . Ainsleigh , that you should take him abroad for a time .
但 我 思考 , 太太 . - , 那 你 应该 拿 他 国外 为了 一个 时间 .
但我认为, 艾恩斯利夫人, 你应该带他出国一段时间。

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈglædli] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,
" Olivia gladly promised to do this , the more so ,

奥利维亚 乐意 承诺 到 做 这 , 这 更多的 所以 ,

奥利维亚欣然答应了, 而且更是如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
as she wanted to escape herself from Marport for a time .

作为 她 通缉 到 逃脱 她自己 从 - 为了 一个 时间 .

她想暂时逃离马波特。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [mɪs] - [deθ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [senˈseɪ(ə)n] ,
The news of Miss Pewsey's death had caused a great sensation ,

这 消息 的 错过 - 死亡 有 导致 一个 伟大的 感觉 ,

皮尤西小姐去世的消息引起了巨大的轰动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [ˈɡreɪtər] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and a still greater one was caused by the publication in the paper of her

和 一个 仍然 更大的 一 曾是 导致 经过 这 发布 在 这 纸 的 她

[kraɪm] .
crime .

犯罪 .

而报纸刊登了她的犯罪行为, 则造成了更大的影响。

[ˈevriwʌn] , [naʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈstræŋɡld] [mɪs] [wɔːrf] ,
Everyone , now knew that the bitter little woman had strangled Miss Wharf ,

每个人 , 现在 知道 那 这 苦的 小的 女士 有 被勒死 错过 码头 ,

现在所有人都知道, 是那个心肠歹毒的小女人勒死了沃夫小姐。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and everyone was very severe on her .

和 每个人 曾是 非常 严重 在 她 .

每个人都对她非常严厉。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ˈkwaɪətli] , [æz; əz][ðə; ði][mɑːb] [ˈʃʊd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv]
The funeral had to be conducted quietly , as the mob showed signs of

这 葬礼 有 到 是 实施 悄悄 , 作为 这 暴民 显示 标志 的

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] .
intending to interrupt .

意图 到 打断 .

葬礼不得不悄悄进行, 因为暴徒们有企图打断葬礼的迹象。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪpt] [bæk] [ðə; ði][aɪˈreɪt] [kraʊd] ,
However , the police kept back the irate crowd ,

然而 , 这 警察 保留 后退 这 愤怒 人群 ,

然而, 警方阻止了愤怒的人群。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpjuːzi] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtɜːz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,
and Miss Pewsey was buried in a quiet corner of St . Peter's church - yard ,

和 错过 皮尤西 曾是 埋葬 在 一个 安静的 角落 的 英石 . 彼得的 教会 - 院子 ,

皮尤西小姐被安葬在圣彼得得教堂墓地一个僻静的角落里。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] .
where a few weeks before , she had hoped to be married .

在哪里 一个 很少 周 前 , 她 有 希望 到 是 已婚 .

就在几周前, 她还希望结婚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [ˈbraɪdɡruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [mɪs] - [ˈmɔːrt(ə)l][pɑːrt]
But her intended bridegroom was in America , and Miss Pewsey's mortal part

但 她 故意的 新郎 曾是 在 美国 , 和 错过 - 凡人 部分

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
was in the grave .

曾是 在 这 严重 .

但她的未婚夫远在美国, 而皮尤西小姐的尘世生活已经结束了。

[wer] [hɜ:r; hər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soul] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [brɪkʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [tɔ:kt]
Where her immortal soul was and what would become of it , was talked
在哪里 她 不朽 灵魂 曾是 和 什么 会 变得 的 它 , 曾是 谈话
[ˈoʊvər][baɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
over by people ,
超过 经过 人们 ,

人们议论纷纷，议论着她的灵魂究竟在哪里，又将何去何从。

[hu:] [wɜ:r; wər] [les] [fər'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
who were less forgiving than they ought to have been .
WHO 是 较少的 宽恕 比 他们 应该 到 有 到过 .
他们不够宽容。

- [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['kwɪkər] [ðen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] .
Ainsleigh recovered his strength quicker than the doctor thought he would .
- 恢复 他的 力量 更快 然后 这 医生 想法 他 会 .
艾恩斯利恢复体力的速度比医生预想的还要快。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [nə:st] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'vʊʊtɪd] ['tendərnəs] ,
Olivia nursed him with devoted tenderness ,
奥利维亚 护理 他 和 奉献 压痛 ,
奥利维亚用无比温柔的爱心照顾他，

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [wept] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['nɪrli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪm; ɪm] .
and often wept as she thought how nearly she had lost him .
和 经常 哭泣 作为 她 想法 如何 几乎 她 有 丢失的 他 .
一想到自己差点失去他，她就常常哭泣。

[wen] ['ru:pərt][wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,
When Rupert was better able to hear the recital ,
什么时候 鲁珀特 曾是 更好的 有能力的 到 听到 这 独奏会 ,
当鲁珀特能更清楚地听到演奏会时，

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reskju:] .
she gave him a short account of his rescue .
她 给予 他 一个 短的 帐户 的 他的 救援 .
她简要地向他讲述了他获救的经过。

" [ðoʊz] [θri:] [ʃɑ:ts] [ju:; jʊ][ˈfaɪərd] [brɔ:t] [ʌp] ['rɑ:dʒərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,
" **Those three shots you fired brought up Rodgers and his men ,**
" 那些 三 镜头 你 被解雇 带来 向上 罗杰斯 和 他的 男人 ,
“你开的那三枪把罗杰斯和他的队员们都引了过来。”

[hu:] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hwei] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] .
who were searching for Hwei and Tung - yu .
WHO 是 搜索 为了 辉 和 董 - yu .
他们正在寻找辉和董宇。

[ðeɪ] [keɪm] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [pʊl] ['mɪstər] . ['bɜ:roʊ] [ɔ:f] [ju:; jʊ] .
They came , just in time to pull Mr . Burgh off you .
他们 来了 , 只是 在 时间 到 拉 先生 . 伯格 离开 你 .
他们及时赶到，把伯格先生从你身上拉开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['rɑ:dʒərz] [θɔ:t] [ju:; jʊ]
He was holding you down under the water , and Mr . Rodgers thought you
他 曾是 保持 你 向下 在下面 这 水 , 和 先生 . 罗杰斯 想法 你
[wɜ:r; wər] [ded] .
were dead .
是 死的 .
他把你按在水下，罗杰斯先生以为你已经死了。

[haʊ'evər] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [raʊnd] .

However the doctor was called , and they brought you round .
然而 这 医生 曾是 称为 , 和 他们 带来 你 圆形的 .

不过, 医生被叫来了, 他们把你救醒了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteləgræft] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][fʊd; jəd][bi:; bi][ˈteɪkən] [bæk]
Then I was telegraphed for , and I insisted that you should be taken back
然后 我 曾是 电报 为了 , 和 我 坚持 那 你 应该 是 已采取 后退

[tu:; tə] - .
to Royabay .
到 - .

然后我收到了电报, 我坚持要把你送回罗亚贝。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn] [ˈlʌndən] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
I had my way , although the doctor in London said it would be dangerous .
我 有 我的 方式 , 虽然 这 医生 在 伦敦 说 它 会 是 危险的 .

我还是如愿以偿了, 尽管伦敦的医生说这样做很危险。

[soʊ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [su:n] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
So here you are , darling , in your own home , and soon will be all right ."
所以 这里 你 是 , 亲爱的 , 在 你的 自己的 家 , 和 很快 将要 是 全部 正确的 . "

亲爱的, 你现在回到自己家里了, 很快就会好起来的。

" [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈnɜ:rsɪŋ] , " [sed] - , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , " [bʌt; bət][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [tel]
" Thanks to your nursing , " said Ainsleigh , kissing her , " but Olivia , tell
" 谢谢 到 你的 护理 , " 说 - , 接吻 她 , " 但 奥利维亚 , 告诉
[em ˈi:] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈpjʊ:zi] . "
me about Miss Pewsey . "
我 关于 错过 皮尤西 . "

“多亏了你的照顾,”艾恩斯利说着, 吻了吻她, “但是奥利维亚, 跟我说说皮尤西小姐的事吧。”

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , " [oʊ] [ˈru:pərt] ,
" She made a confession before she died , " said Mrs . Ainsleigh , " oh Rupert ,
" 她 制成 一个 忏悔 前 她 死亡 , " 说 太太 . - , " 哦 鲁珀特 ,

“她在临终前忏悔了,”艾恩斯利夫人说, “哦, 鲁珀特,

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈseɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
even though she is dead , I can't help saying , that she was a wicked little woman .
甚至 尽管 她 是 死的 , 我 不能 帮助 说 , 那 她 曾是 一个 邪恶 小的 女士 .
"
"
"

即使她已经去世了, 我还是忍不住要说, 她真是个恶毒的小女人。

" [ˈwɪkɪd] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ˈru:pərt] , [rɪˈkɔ:lɪŋ] [wʌt] [ˈbɜ:roʊ][hæd; həd] [sed] , " [ʃi:; ʃi] [wɪft] [ju:; jʊ]
" Wicked indeed , " said Rupert , recalling what Burgh had said , " she wished you
" 邪恶 的确 , " 说 鲁珀特 , 回忆 什么 伯格 有 说 , " 她 希望 你
[tu:; tə] [ˈmæri] [ˈbɜ:roʊ] ,
to marry Burgh ,
到 结婚 伯格 ,

“真是恶毒,”鲁珀特回想起伯格说过的话, 说道, “她竟然想让你嫁给伯格。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɔ:lˈredi] . "
because he was married already . "
因为 他 曾是 已婚 已经 . "

因为他已经结婚了。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [em 'iː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" In which case he would have deserted me , " said Mrs . Ainsleigh with a
" 在 哪个 案件 他 会 有 荒凉的 我 , " 说 太太 : - 和 一个
[ˈkrɪmz(ə)n] [feɪs] ,
crimson face ,
赤红 脸 ,

“那样的话，他就会抛弃我了，”艾恩斯利太太脸涨得通红说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bəəd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] .
" he was as bad as she .
" 他 曾是 作为 坏的 作为 她 :

他和她一样坏。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [ˈruːpərt] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] . "
But listen , Rupert , if you feel strong enough . "
但 听 , 鲁珀特 , 如果 你 感觉 强的 足够的 :

但是，鲁珀特，听我说，如果你觉得自己足够强壮的话。”

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] - , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] .
" Go on , " said Ainsleigh , and held his wife's hand while she talked .
" 去 在 , " 说 - , 和 握住 他的 妻子的 手 尽管 她 谈话 :

“继续说，”艾恩斯利说着，握着妻子的手，听她说话。

" [wel] , [ðen] , " [bɪ'gæən][ˈmɪsɪz] . - , " [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] [pʊʃt] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Well , then , " began Mrs . Ainsleigh , " after the Marquis pushed you out of the
" 出色地 , 然后 , " 开始 太太 : - , " 后 这 侯爵 推动 你 出去 的 这
- [ˈæli] [ruːm] ,
Penter's Alley room ,
- 胡同 房间 ,

“那么，”艾恩斯利夫人开口道，“在侯爵把你推出彭特巷房间之后.....”

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][gɔːt][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [huː] [sed] [ðæt] [mɪs] [ˈpjuːzi] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
he went and got a doctor , who said that Miss Pewsey was dying .
他 去 和 得到 一个 医生 , WHO 说 那 错过 皮尤西 曾是 垂死 :

他去找了医生，医生说皮尤西小姐快要死了。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] ,
She heard him , having regained her senses , and then began to cry ,
她 听到 他 , 拥有 恢复 她 感官 , 和 然后 开始 到 哭 ,

她回过神来，听到了他的声音，然后开始哭泣。

[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] .
saying how wicked she had been .
说 如何 邪恶 她 有 到过 :

说她有多么邪恶。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈevrɪwʌn] , [loʊ] - [kiːˈɒŋ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
For the sake of everyone , Lo - Keong asked her to make a confession .
为了 这 清酒 的 每个人 , 洛 - 强 问 她 到 制作 一个 忏悔 :

为了大家的利益，罗强要求她坦白。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə]
As soon as she knew there was no hope of her recovery , she agreed to
作为 很快 作为 她 知道 那里 曾是 不 希望 的 她 恢复 , 她 同意 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 :

当她意识到自己没有康复的希望时，她就同意了。

[ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
A clergyman was called in , and he took down what she said .
一个 牧师 曾是 称为 在 , 和 他 采取 向下 什么 她 说 :

一位牧师被请来，他记下了她说的话。

[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɪtnɪst] [ænd; ənd] [saɪnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑ:dʒərz] [hæz; həz][aɪ'ti:] . "**The confession was witnessed and signed , and Mr . Rodgers has it .**"
这 忏悔 曾是 目击者 和 签名 , 和 先生 : 罗杰斯 有 它 :

这份供词有证人见证并签字，罗杰斯先生保存着它。

" [wʌt] [dɪd][ʃi; ʃi] [kən'fes] ? " [æskt] ['ru:pərt] .
"**What did she confess ?**" **asked Rupert .**
" 什么 做过 她 承认 ? " 问 鲁伯特 :

“她坦白了什么？”鲁伯特问道。

" [oʊ] , " [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , " [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɔ:f(ə)] .
"**Oh , " Olivia covered her face , " it was really awful .**"
" 哦 , " 奥利维亚 涵盖 她 脸 , " 它 曾是 真的 可怕 :

“哦,”奥利维亚捂住脸，“真是太可怕了。”

[ʃi; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ænt] [sə'faɪə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][em'i:] .
She said that she was always jealous of Aunt Sophia , and of me .
她 说 那 她 曾是 总是 嫉妒的 的 阿姨 索菲亚 , 和 的 我 :

她说她一直嫉妒索菲亚阿姨，也嫉妒我。

[ʃi; ʃi] [wɪʃt] [tu; tə][get][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
She wished to get the five hundred a year .
她 希望 到 得到 这 五 百 一个 年 :

她希望每年能拿到五百块钱。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʃi; ʃi] [wʊd] [get][aɪ'ti:][baɪ] ['mæɪŋ] [em'i:][tu; tə][hɜ:r; hər] ['nefju:] ,
At first she thought she would get it by marrying me to her nephew ,
在 第一的 她 想法 她 会 得到 它 经过 结婚 我 到 她 侄子 ,

起初她以为把我嫁给她侄子就能得到它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪŋgər][ðə; ði] ['mʌni] , [wen] [maɪ] [ænt] [daɪd] .
and then she could finger the money , when my aunt died .
和 然后 她 可以 手指 这 钱 , 什么时候 我的 阿姨 死亡 :

然后，等我姑妈去世后，她就可以随意挥霍那笔钱了。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][tu; tə][bi; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,
But she soon saw that I was not to be guided in the way she desired ,
但 她 很快 锯 那 我 曾是 不是 到 是 引导 在 这 方式 她 想要的 ,

但她很快意识到，我不会按照她希望的方式行事。

[ænd; ənd][kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [plæn] . "
and cast about for a new plan ."
和 投掷 关于 为了 一个 新的 计划 :

于是开始四处寻找新的计划。

" [bʌt; bət] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [ɪf] [ʃi; ʃi] [nu:] ['bɜ:roʊ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] - - - - "
"**But , Olivia , if she knew Burgh was married** - - - - "
" 但 , 奥利维亚 , 如果 她 知道 伯格 曾是 已婚 - - - - "

“但是，奥利维亚，如果她知道伯格已婚的话——”

" [oʊ] , [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
"**Oh , that didn't matter to her .**"
" 哦 , 那 没有 事情 到 她 :

“哦，那对她来说并不重要。”

[ʃi; ʃi] [ɪn'tendɪd] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæɪri] [em'i:]
She intended he should marry me
她 故意的 他 应该 结婚 我

她想让他娶我。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mæɪrɪdʒ] ,
and then if I got the money she intended to say there was no marriage ,
和 然后 如果 我 得到 这 钱 她 故意的 到 说 那里 曾是 不 婚姻 ,

然后如果我拿到钱，她打算说我们之间没有婚姻关系。

[ən'les] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɪ][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
unless I gave her the five hundred a year .
除非 我 给予 她 这 五 百 一个 年 .

除非我每年给她五百块。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

满大人的扇子(The Mandarin's Fan)

第16/16页

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [em 'iː] .
She wished to disgrace me .
她 希望 到 耻辱 我 .

她想让我蒙羞。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['blækmeɪl] , [ɪn][fækt] . "
" A kind of blackmail , in fact . "
" 一个 种类 的 勒索 , 在 事实 . "

“实际上，这是一种敲诈勒索。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜːroʊ] ,
But I can't understand , how she intended to reckon with Mr . Burgh ,
但 我 不能 理解 , 如何 她 故意的 到 估计 和 先生 . 伯格 ,
但我无法理解，她打算如何处置伯格先生。

[huː] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
who is not an easy person to deal with .
WHO 是 不是 一个 简单的 人 到 交易 和 .

他不是一个容易相处的人。

[wel] ['ruːpərt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] ['mɪstər] . ['bɜːroʊ] ,
Well Rupert , when she found that I would not marry Mr . Burgh ,
出色地 鲁珀特 , 什么时候 她 成立 那 我 会 不是 结婚 先生 . 伯格 ,
鲁珀特，当她发现我不会嫁给伯格先生时，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [wɪl] [meɪd] .
she tried to get a new will made .
她 尝试 到 得到 一个 新的 将要 制成 .

她试图重新立一份遗嘱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sək'sɪːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She did not succeed for a long time .
她 做过 不是 成功 为了 一个 长的 时间 .

她很长时间都没有成功。

['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][loʊ] - [kiː'ɔŋ] .
Meanwhile , she heard about the fan and wrote to Lo - Keong .
同时 , 她 听到 关于 这 扇子 和 写道 到 洛 - 强 .

与此同时，她听说了这位粉丝的事，并写信给罗强。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] ,
When she saw the advertisement she was alarmed ,
什么时候 她 锯 这 广告 她 曾是 惊慌 ,

她看到广告后感到很震惊。

['θɪŋkɪŋ] [ænt] [sə'faɪə] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] .
thinking Aunt Sophia would be killed before the new will was made .
思维 阿姨 索菲亚 会 是 被杀 前 这 新的 将要 曾是 制成 .

认为索菲亚阿姨会在新遗嘱订立之前被杀害。

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld] [ænt]
Luckily for her , she overheard about our secret marriage and told Aunt
幸运的是 为了 她 , 她 无意中听到 关于 我们的 秘密 婚姻 和 讲述 阿姨

[səˈfaɪə] ,
Sophia ,
索菲亚 ,

幸运的是, 她无意中听到了我们秘密结婚的事, 并告诉了索菲亚阿姨。
[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] , [ænd; ənd] [huː] [ɪnˈtendɪd] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][bɔːl] ,
who made a new will , and who intended , after the ball ,
WHO 制成 一个 新的 将要 , 和 WHO 故意的 , 后 这 球 ,
舞会结束后, 谁立了一份新遗嘱, 谁打算.....

[tuː; tə][tɜːrn][em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
to turn me out of the house .
到 转动 我 出去 的 这 房子 .
把我赶出家门。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
" But your aunt was so kind to you at that time . "
" 但 你的 阿姨 曾是 所以 种类 到 你 在 那 时间 : " "
“但你姑姑当时对你很好。”

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈsædli] , " [pʊr] [ænt]
" So as to make things harder for me , " said Olivia sadly , " poor Aunt
" 所以 作为 到 制作 事物 更难 为了 我 , " 说 奥利维亚 令人遗憾的是, " 贫穷的 阿姨

[səˈfaɪə] ,
Sophia ,
索菲亚 ,

“这样一来, 我的处境就更难了,”奥利维亚悲伤地说, “可怜的索菲亚阿姨.....”
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [θʌm] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈpjʊːzi] ,
she was quite under the thumb of Miss Pewsey ,
她 曾是 相当 在下面 这 拇指 的 错过 皮尤西 ,
她完全受制于皮尤西小姐。

[huː] [ˈriːəli] [dɪd] [ˈhɪpnətaɪz] [hɜːr; hər] - - [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər]
who really did hypnotise her - - at least she confessed she had power over
WHO 真的 做过 催眠 她 - - 在 至少 她 坦白 她 有 力量 超过

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈfe(ə)n] .
her in the confession .
她 在 这 忏悔 .
究竟是谁催眠了她——至少她在供述中承认自己对她有控制力。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ænt] [səˈfaɪə] [tuː; tə][ˈɔːltər][hɜːr; hər] [wɪl] ,
But I don't think it was difficult to get Aunt Sophia to alter her will ,
但 我 不 思考 它 曾是 难的 到 得到 阿姨 索菲亚 到 改变 她 将要 ,
但我认为让索菲亚阿姨修改遗嘱并不难。

[ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [juː; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][faɪv] [ˈhʌndrəd]
seeing she hated you so , and could not bear to think that the five hundred
看到 她 憎恨 你 所以 , 和 可以 不是 熊 到 思考 那 这 五 百

[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,

看得出她如此恨你, 而且无法忍受想到那每年五百块钱,
[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [hæd; həd] [skɔːnd] [hɜːr; hər] . "
should go to the son of the man , she thought , had scorned her . "
应该 去 到 这 儿子 的 这 男人 , 她 想法 , 有 被鄙视 她 . "
她心想, 她应该去找那个羞辱过她的男人的儿子。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] : [maɪ] ['fɑ:ðər] - - "
" **That was not true : my father** - - "
" 那 曾是 不是 真的 : 我的 父亲 - - "
“那不是真的：我父亲——”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
“是的！”

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 :
我知道。

[dəʊnt] [tɔ:k] [tu:] [mʌt] , ['ru:pərt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wi:k] [jet] .
Don't talk too much , Rupert you are weak yet .
不 讲话 也 很多 , 鲁珀特 你 是 虚弱的 然而 :
别说太多话，鲁珀特，你现在还很虚弱。

[bʌt; bət][let][em 'i:][goʊ][ɑ:n] , " ['ædɪd] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , ['pæsrɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hænd]['oʊvər][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbəndz]
But let me go on , " added Olivia , passing her hand over her husband's
但 让 我 去 在 , " 额外 奥利维亚 , 通过 她 手 超过 她 丈夫的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 :
“但让我继续说下去，”奥利维亚说着，用手抚摸着丈夫的额头。

" [wel] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [nu:] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
" **Well then , when the new will was made** ,
" 出色地 然后 , 什么时候 这 新的 将要 曾是 制成 ,
“那么，当新的遗嘱订立之后，

[mɪs] ['pjʊ:zi] [let] [tʌŋ] - [ju] [noʊ] [ðæt] [ænt] [sə'faɪə] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][fæn][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] .
Miss Pewsey let Tung - you know that Aunt Sophia would have the fan at the ball .
错过 皮尤西 让 董 - you 知道 那 阿姨 索菲亚 会 有 这 扇子 在 这 球 :
皮尤西小姐告诉董宇，索菲亚阿姨会在舞会上带上扇子。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tʌŋ] - [ju] [ɔ:r] [hweɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn]
She didn't know whether Tung - you or Hwei was to kill the possessor of the fan
她 没有 知道 无论 董 - you 或者 辉 曾是 到 杀 这 拥有者 的 这 扇子
,
:
,
她不知道究竟是董宇还是辉要杀掉扇子的持有者。

[ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ænt] [sə'faɪə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sel] [ðə; ði][fæn][nekst] [deɪ] ,
and when she learned that Aunt Sophia was to sell the fan next day ,
和 什么时候 她 学习 那 阿姨 索菲亚 曾是 到 卖 这 扇子 下一个 天 ,
当她得知索菲亚阿姨第二天就要卖掉那把扇子时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] . "
she was very angry . "
她 曾是 非常 生气的 : "
她非常生气。

" [waɪ] .
" **Why** .
" 为什么 .
“为什么。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][hæv; həv][gɔːt][ðə; ðɪ] ['mʌni] . "
With her influence she could have got the money . "
和 她 影响 她 可以 有 得到 这 钱 . "
以她的影响力，她本来可以拿到那笔钱的。

" [nɔːt][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ]['wɑːntɪd][ðə; ðɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" **Not all to herself , and besides she wanted the five hundred a year** ,
" 不是 全部 到 她自己 , 和 除了 她 通缉 这 五 百 一个 年 ,
“并非全部归她所有，而且她还想要每年五百块钱。”

[ænd; ənd] [ənt] [sə'faɪə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
and Aunt Sophia out of the way .
和 阿姨 索菲亚 出去 的 这 方式 .
把索菲亚阿姨支开。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðæt][skɑːrf][aɪ] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
Moreover , that scarf I knitted for you gave her a chance of throwing the
而且 , 那 围巾 我 针织 为了 你 给予 她 一个 机会 的 投掷 这
[bleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] .
blame on you .
责备 在 你 .
此外，我为你织的那条围巾给了她一个把责任推卸给你的机会。

[ʃiː; ʃɪ][gɔːt] ['klærəns] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] ,
She got Clarence to get it ,
她 得到 克拉伦斯 到 得到 它 ,
她让克拉伦斯去拿了它。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊrd] [mɪs] [wɔːrf] - - [maɪ] [ænt] - - [tuː; tə][ðə; ðɪ][steps] [wer] [ʃiː; ʃɪ] ['stræŋɡld] [hɜːr; hær]
and then lured Miss Wharf - - my aunt - - to the steps where she strangled her
和 然后 诱饵 错过 码头 - - 我的 阿姨 - - 到 这 步骤 在哪里 她 被勒死 她
.
" .
" .
" .
" .
然后她把沃夫小姐——我的姑妈——引诱到台阶上，在那里勒死了她。

" [jes] . ['bɜːroʊ][toʊld][em 'iː] .
" **Yes . Burgh told me** .
" 是的 . 伯格 讲述 我 .
“是的，伯格告诉我的。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][rest] .
I know the rest .
我 知道 这 休息 .
剩下的我知道了。

[hɜːr; hær] ['nefjuː] [meɪd] [hɜːr; hær] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][fæn] , ['lɜːrɪd] [ðə; ðɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ðɪ]
Her nephew made her give up the fan , learned the secret , and stole the
她 侄子 制成 她 给 向上 这 扇子 , 学习 这 秘密 , 和 偷窃 这
['pækɪt] .
packet .
包 .
她的侄子让她交出了扇子，得知了秘密，并偷走了那包东西。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['æli] .
Then he made his aunt take it to Penter's Alley .
然后 他 制成 他的 阿姨 拿 它 到 - 胡同 .
然后他让他的姑妈把它带到彭特巷。

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" Olivia nodded .

" 奥利维亚 点头 .

奥利维亚点了点头。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpjʊːzi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [get][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [æz; əz][ˈbɜːroʊ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

" And Miss Pewsey thought she would get the money , as Burgh said it was

" 和 错过 皮尤西 想法 她 会 得到 这 钱 , 作为 伯格 说 它 曾是

[tʌŋ] - [ˈjuːz] [ˈaʊər] . "

Tung - yu's hour . "

董 - 余氏 小时 . "

“皮尤西小姐以为她能拿到钱，因为伯格说现在是董宇的时代了。”

" [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

" So it was .

" 所以 它 曾是 .

确实如此。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈtruːli] [ɪˈnʌf] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [rɪsk] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈpækɪt] [hɪmˈself] .

He spoke truly enough , although he didn't risk giving up the packet himself .

他 辐 真的 足够的 , 虽然 他 没有 风险 给予 向上 这 包 他自己 .

他说的也确实有道理，尽管他自己并没有冒险把那包东西交出去。

[wel] . "

Well . "

出色地 . "

出色地。”

" [bʌt; bət] [tʌŋ] - [ju] [kɪld] [mɪs] [ˈpjʊːzi] [ˈæftər][ɔːl] .

" But Tung - yu killed Miss Pewsey after all .

" 但 董 - yu 被杀 错过 皮尤西 后 全部 .

但最终还是董宇杀死了皮尤西小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [les] .

She asked twenty thousand pounds and refused to give it for less .

她 问 二十 千 磅 和 拒绝 到 给 它 为了 较少的 .

她要价两万英镑，低于这个价她绝不出售。

[ˈklærəns] [ˈbɜːroʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [keɪm] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hweɪ] ,

Clarence Burgh who had come up with her , came into the room with Hwei ,

克拉伦斯 伯格 WHO 有 来 向上 和 她 , 来了 进入 这 房间 和 辉 ,

与她一同前来的克拉伦斯·伯格和辉一起进了房间。

[huː] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪt] [pæs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] . "

who saw the packet pass , but could not interfere . "

WHO 锯 这 包 经过 , 但 可以 不是 干扰 . "

他看到包裹通过，但无法干预。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [hɪz; ɪz][ˈaʊər] . "

" Because it wasn't his hour . "

" 因为 它 不是 他的 小时 . "

“因为时机未到。”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ,

And all would have been well ,

和 全部 会 有 到过 出色地 ,

一切本来都会很美好，

[hæd; həd][nɑ:t] [tʌŋ] - [ju] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'beɪd] [ðə; ði][gɑ:d] ['kwa:ŋ] - ['hoʊz] [kə'mændz] [ænd; ənd]
had not Tung - yu suddenly disobeyed the god Kwang - ho's commands and
有 不是 董 - yu 突然 违抗命令 这 上帝 广 - 何氏 命令 和
[stæbd] [mɪs] ['pju:zi] .
stabbed Miss Pewsey .
刺伤 错过 皮尤西 .

如果不是东宇突然违抗了光浩神的命令，刺伤了皮尤西小姐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hwei] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊθ] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get]
Of course , Hwei was released from his oath by this act and tried to get
的 课程 , 辉 曾是 发布 从 他的 誓言 经过 这 行为 和 尝试 到 得到
[ðə; ði] ['pækɪt] .
the packet .
这 包 .

当然，辉通过这一举动解除了誓言的约束，并试图拿到包裹。

[bʌt; bət] ['klærəns] ['bɜ:roʊ] [snætʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][bəuθ][ænd; ənd][ræn] [ə'wei] .
But Clarence Burgh snatched it from both and ran away .
但 克拉伦斯 伯格 抢夺 它 从 两个都 和 跑 离开 .

但克拉伦斯·伯格从两人手中抢过东西，然后逃走了。

[tʌŋ] - [ju] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hwei] ['fɑ:lʊd] , ['æftər]['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .
Tung - yu went after him , and then Hwei followed , after wiping the knife .
董 - yu 去 后 他 , 和 然后 辉 随后 , 后 擦拭 这 刀 .

董宇追了上去，然后辉擦了擦刀，也跟了上去。

[ðen] - - "
Then - - "
然后 - - "

然后 - "

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][rest] .
" I know the rest .
" 我 知道 这 休息 .

“剩下的我知道了。”

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['pækɪt] [frʌm; frəm]['bɜ:roʊ] . "
I got the packet from Burgh . "
我 得到 这 包 从 伯格 . "

我从伯格那里收到了包裹。

" [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [draʊn] [ju:; jʊ] .
" Yes , and he tried to drown you .
" 是的 , 和 他 尝试 到 溺水 你 .

“是的，他试图淹死你。”

[hwei] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [tə'geðər] , [æz; əz] [tʌŋ] - [ju] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði]
Hwei and Tung - yu were struggling together , as Tung - yu wanted to get the
辉 和 董 - yu 是 挣扎 一起 , 作为 董 - yu 通缉 到 得到 这
['pækɪt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
packet from you .
包 从 你 .

辉和董宇一起努力，因为董宇想从你那里拿到包裹。

[bʌt; bət] [hwei] [stæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [naɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [kɪl] [mɪs]
But Hwei stabbed him with the same knife he had used to kill Miss
但 辉 刺伤 他 和 这 相同的 刀 他 有 用过的 到 杀 错过
['pju:zi] ,
Pewsey ,
皮尤西 ,

但辉用杀害皮尤西小姐的同一把刀刺伤了他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [grɪp] , [tʌŋ] - [ju] [dru:] [hwei] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and in his death grip , Tung - yu drew Hwei into the water .
和 在 他的 死亡 紧握 , 董 - yu 画 辉 进入 这 水 .

董宇死死地抓住辉，将他拖入水中。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd] [stɪl] [lɒkt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [ɪm'breɪs] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [drɔ:n]
Both were dead and still locked in each other's embrace when they were drawn
两个都 是 死的 和 仍然 已锁定 在 每个 其他的 拥抱 什么时候 他们 是 绘制
[aʊt] .
out .
出去 .

当人们把他们拉出来时，两人都已经死了，但仍然紧紧地拥抱在一起。

[loʊ] - [ki:'ɔŋ] [sed] [ðæt] [tʌŋ] - [ju] [dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [du:m] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] ['kwɑ:ŋ] -
Lo - Keong said that Tung - yu deserved his doom for having trifled with Kwang -
洛 - 强 说 那 董 - yu 应得的 他的 厄运 为了 拥有 琐碎 和 广 -
[hoʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [mɔ:nz] [fɔ:r; fər] [hwei] . "
ho , but he mourns for Hwei . "
何 , 但 他 哀悼 为了 辉 . "

罗强说，东宇招惹光浩是罪有应得，但他为辉的死感到惋惜。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] , " [sed] ['ru:pərt] , " [ænd; ənd]['bɜ:roʊ] ? "
" It seems to be much of a muchness , " said Rupert , " and Burgh ? "
" 它 似乎 到 是 很多 的 一个 黎 , " 说 鲁伯特 , " 和 伯格 ? "
"看来大同小异,"鲁伯特说,“伯格呢? "

" ['rɑ:dʒərz] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] .
" Rodgers threw himself on him , and he was secured .
" 罗杰斯 扔 他自己 在 他 , 和 他 曾是 安全 .

罗杰斯扑向他，把他制服了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'wei] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['teləgræft] [fɔ:r; fər] .
You were taken away , and I was telegraphed for .
你 是 已采取 离开 , 和 我 曾是 电报 为了 .

你被带走了，而我收到了电报。

[bʌt; bət] [waɪ] ['bɜ:roʊ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə] ['prɪzn] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
But while Burgh was being taken to prison he contrived to escape ,
但 尽管 伯格 曾是 存在 已采取 到 监狱 他 人为的 到 逃脱 ,

但伯格在被押往监狱的途中设法越狱了。

[ænd; ənd][gə:t] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] . "
and got away in the darkness . "
和 得到 离开 在 这 黑暗 . "

然后趁着夜色逃走了。

" [bʌt; bət][oʊ'ɪvɪə; ə'ɪvɪə] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['mu:nlaɪt] [naɪt] . "
" But Olivia , it was a bright , moonlight night . "
" 但 奥利维亚 , 它 曾是 一个 明亮的 , 月光 夜晚 . "

“但是奥利维亚，那是一个月光皎洁的夜晚。”

" [æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [set][ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [keɪm] [ɑ:n] .
" At first it was , but the moon set and darkness came on .
" 在 第一的 它 曾是 , 但 这 月亮 放 和 黑暗 来了 在 .

“起初确实如此，但月亮落山了，夜幕降临了。”

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər]['bɜ:roʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] ,
The police have been searching for Burgh , but he has not been found ,
这 警察 有 到过 搜索 为了 伯格 , 但 他 有 不是 到过 成立 ,

警方一直在搜寻伯格，但尚未找到他。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] . "
and it is supposed he has got away from England . "

据推测，他已经逃离了英国。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] ['ru:pərt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʌdə] .
" I hope so , " said Rupert with a shudder .
" 我 希望 所以 , " 说 鲁珀特 和 一个 不寒而栗 .

“但愿如此，”鲁珀特打了个寒颤说道。

" [aɪ] ['nevər] [wɪ] [tu:; tə] [set] [aɪz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" I never wish to set eyes on him again .
" 我 绝不 希望 到 放 眼睛 在 他 再次 .

我再也不想见到他了。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] . "
So that's the end of it all . "
所以 那就是 这 结尾 的 它 全部 . "

事情就此结束了。

" [nɑ:t] [kwɑɪt] .
" Not quite .
" 不是 相当 .

不完全是。

[loʊ] - [ki:'ɒŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['æʃər] .
Lo - Keong is in the library with Mr . Asher .
洛 - 强 是 在 这 图书馆 和 先生 . 阿舍尔 .

罗强和阿舍尔先生在图书馆里。

[oʊ] , ['ru:pərt] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'pər] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [nu:z] .
Oh , Rupert , you must prepare yourself for the best of news .
哦 , 鲁珀特 , 你 必须 准备 你自己 为了 这 最好的 的 消息 .

哦，鲁珀特，你一定要做好迎接好消息的准备。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rouz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [led] [daʊn'sterz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" The young man rose , and was led downstairs by his wife ,
" 这 年轻的 男人 玫瑰 , 和 曾是 引领 楼下 经过 他的 妻子 ,

“年轻人起身，由妻子领着下了楼。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [kwɑɪt] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .
" I am quite ready to hear the good news , " he said , as they descended .
" 我 是 相当 准备好 到 听到 这 好的 消息 , " 他 说 , 作为 他们 下降 .

“我已经准备好听到好消息了，”他们下山时，他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [fa:r] [tu:] [mʌt] [bæd] [nu:z] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" I have had far too much bad news in my life .
" 我 有 有 远的 也 很多 坏的 消息 在 我的 生活 .

我一生中经历了太多坏消息。

" [æz; əz] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [sed] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
" As Olivia said , the lawyer was waiting in the library ,
" 作为 奥利维亚 说 , 这 律师 曾是 等待 在 这 图书馆 ,

正如奥利维亚所说，律师正在图书馆里等候。

[ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [feɪs] .
and stood before the fire with an expectant face .
和 站立 前 这 火 和 一个 怀孕 脸 .

他满怀期待地站在火堆前。

[lɒʊ] - [ki:'ɒŋ] , [ɪn][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['gɔ:rdʒəs] [roubz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
Lo - Keong , in even more gorgeous robes than he had worn on the occasion .
洛 - 强 , 在 甚至 更多的 华丽的 长袍 比 他 有 磨损 在 这 场合

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][vɪzɪt] ,
of his first visit ,
的 他的 第一的 访问 ,

罗强身穿比他第一次来访时更加华丽的袍服。

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stetli] ['mænər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
was seated in his stately manner near the window .
曾是 坐着 在 他的 庄严 方式 靠近 这 窗户 .

他仪态庄重地坐在窗边。

[hi:; hi][rouz][æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - ['entərd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He rose as the master of Royabay entered , and came forward with a
他 玫瑰 作为 这 掌握 的 - 进入 , 和 来了 向前 和 一个
[ˈsɪriəs] [smaɪ] .
serious smile .
严肃的 微笑 .

罗亚贝的主人进来时，他站了起来，面带严肃的微笑走上前去。

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['mændərɪn] .
" My young friend , " said the Mandarin .
" 我的 年轻的 朋友 , " 说 这 普通话 .

“我的年轻朋友，”那位官员说道。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .
" I have to thank you for saving my life .
" 我 有 到 感谢 你 为了 保存 我的 生活 .

“我必须感谢你救了我的命。”

[ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [em 'i: , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][em 'i:][maɪ]
The papers which would have ruined me , and which would have cost me my
这 文件 哪个 会 有 毁坏 我 , 和 哪个 会 有 成本 我 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

那些足以毁掉我、足以让我丢掉性命的文件，

[hæv; həv] [bɪn] [bɜ:rnt] .
have been burnt .
有 到过 烧焦的 .

已被烧伤。

[hweɪ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ju] ; [soʊ][noʊ][wʌn]
Hwei is dead , and Tung - yu ; so no one
辉 是 死的 , 和 董 - yu ; 所以 不 一

辉死了，东宇也死了；所以没有人

[bʌt; bət] [jɔ:r'self] [noʊz] [wʌt] [ðoʊz] ['pepərz] [ment] .
but yourself knows what those papers meant .
但 你自己 知道 什么 那些 文件 意思是 .

但你自己知道那些文件意味着什么。

[maɪ] ['ɔ:gəst] ['mɪstrəs] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] [pru:f] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:ksər]
My august mistress will never have proof that I was engaged in the Boxer
我的 八月 情妇 将要 绝不 有 证明 那 我 曾是 已订婚的 在 这 拳击手
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

我尊贵的女主人永远不会有证据证明我参与了义和团运动。

[ænd; ənd][hɑ:p] [sɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [fɔ:r; fər]['evər] . "
and Hop Sing will be degraded for ever . "
和 跳 唱歌 将要 是 退化的 为了 曾经 . "
合星将永远蒙羞。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɑ:rkwɪs] ? "
" And you , Marquis ? "
" 和 你 , 侯爵 ? "
“那么，侯爵，你呢？”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒækɪt] , " [sed] [ðə; ði]['mændərɪn] , ['praʊdli] ,
" I shall receive the yellow jacket , " said the Mandarin , proudly ,
" 我 将 收到 这 黄色的 夹克 , " 说 这 普通话 , 自豪地 ,
“我将获得黄夹克，”那位官员自豪地说。

" [naʊ] [aɪ] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hɪr] , [aɪ][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,
" now I remain but a short time here , I go to London in an hour ,
" 现在 我 保持 但 一个 短的 时间 这里 , 我 去 到 伦敦 在 一个 小时 ,
“我现在在这里只停留很短的时间，一个小时后我就要去伦敦了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vniŋ] [aɪ] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə]['tʃaɪnə] .
and this evening I leave for the Continent on my way to China .
和 这 晚上 我 离开 为了 这 大陆 在 我的 方式 到 中国 .
今晚我将启程前往欧洲大陆，最终目的地是中国。

[wi:; wi][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] ['mɪstər] . - , [ən'les] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]['pi:'kin] . "
We shall never meet again Mr . Ainsleigh , unless you come to Pekin . "
我们 将 绝不 见面 再次 先生 . - , 除非 你 来 到 北京 . "
艾恩斯利先生，除非您来北京，否则我们恐怕再也见不到面了。

" [noʊ] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [prə'tektɪŋ] ['ru:pərt] , " [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
" No , " said Olivia , instinctively protecting Rupert , " we have had enough
" 不 , " 说 奥利维亚 , 本能地 保护 鲁珀特 , " 我们 有 有 足够的
[ʌv; əv]['tʃaɪnə] , ['mɑ:rkwɪs] .
of China , Marquis .
的 中国 , 侯爵 .
“不，”奥利维亚本能地保护鲁珀特说，“我们已经受够了中国，侯爵。”

[sɪt] [daʊn] , ['ru:pərt] .
Sit down , Rupert .
坐 向下 , 鲁珀特 .

坐下，鲁伯特。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [smaɪld] ['blændli] .
" Ainsleigh took a chair , and the Marquis smiled blandly .
" - 采取 一个 椅子 , 和 这 侯爵 微笑 平淡地 .
安斯利坐了下来，侯爵面无表情地笑了笑。

" [wel] , [wel] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz]['næt(ə)rəl][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['ræðər] ['nɜ:rvəs] [ʌv; əv]
" Well , well , well , " he said , " it is natural you should feel rather nervous of
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , " 他 说 , " 它 是 自然的 你 应该 感觉 相当 紧张的 的
[maɪ] ['kʌntri:mɪn] ,
my countrymen ,
我的 同胞们 ,

“嗯，嗯，嗯，”他说，“你对我的同胞感到有些紧张是很正常的。”

[ðʊʊ] [aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ['vɪzɪt][em 'i:] ,
though I assure you , if you do visit me ,
尽管 我 保证 你 , 如果 你 做 访问 我 ,
但我向你保证，如果你真的来看我，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈɑːnə-d] . "
that you will be quite safe and highly honoured . "

那 你 将要 是 相当 安全的 和 高度 荣幸 . "

你会非常安全，并且会获得极大的荣誉。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][ˈmɑːrkwɪs] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈwɪrəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]
" No , thank you Marquis , " said Rupert wearily , for he was beginning to feel
" 不 , 感谢 你 侯爵 , " 说 鲁伯特 疲劳 , 为了 他 曾是 开始 到 感觉
[fəˈtiːɡd] .
fatigued .

疲劳 .

“不，谢谢您，侯爵，”鲁伯特疲惫地说，因为他开始感到疲倦了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] , " [sed] [loʊ] - [kiːʊŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstertli] [ˈmænər] ,
" I see you are tired , " said Lo - Keong , in his stately manner ,
" 我 看 你 是 疲劳的 , " 说 洛 - 强 , 在 他的 庄严 方式 ,
"看来你很累了，”罗强用他那庄重的语气说道。

" [soʊl] [wɪl] [ˈmɪrli] [seɪ] [aɪ][hoʊp] [tuː; tə][send] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
" sol will merely say I hope to send you some presents from my own country ,
" 索尔 将要 仅仅 说 我 希望 到 发送 你 一些 礼物 从 我的 自己的 国家 ,
“索尔只会说，我希望从我的祖国寄一些礼物给你。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [æfər] [kæn; kən] [spiːk] , " [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] .
and then Mr . Asher can speak , " he bowed to the solicitor .
和 然后 先生 . 阿舍尔 能 说话 , " 他 鞠躬 到 这 律师 .

“然后阿舍先生就可以发言了，”他向律师鞠了一躬。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
" I am glad to tell Mr . Ainsleigh , " said the lawyer ,
" 我 是 高兴的 到 告诉 先生 . - , " 说 这 律师 ,
“我很高兴告诉艾恩斯利先生，”律师说道。

" [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][hæz; həz] [ˈhændɪd] [em ˈiː] [siˈkjʊərɪtɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]
" that the Marquis has handed me securities which show that the sum of one
" 那 这 侯爵 有 递交 我 证券 哪个 展示 那 这 和 的 一
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [neɪm] .
hundred thousand pounds is invested in your name .
百 千 磅 是 投资 在 你的 姓名 .

“侯爵已向我出示证券，证明有十万英镑以你的名义投资。”

[wɪː; wi][kæn; kən][trænsˈfɜːr][ðə; ði] [siˈkjʊərɪtɪs] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [bʌt; bət]
We can transfer the securities to English investments if you like but
我们 能 转移 这 证券 到 英语 投资 如果 你 喜欢 但
- - "
- - "
- - "

如果您愿意，我们可以将证券转移到英国投资，但是——”

" [aɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃaɪˈniːz] , " [sed] [ˈruːpərt] [ˈkwɪkli] .
" I'll leave them in Chinese , " said Rupert quickly .
" 患病的 离开 他们 在 中国人 , " 说 鲁伯特 迅速地 .

“我会把它们用中文写出来，”鲁伯特迅速说道。

[loʊ] - [kiːʊŋ] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [ˈmænər] .
Lo - Keong bowed in a gratified manner .
洛 - 强 鞠躬 在 一个 满意 方式 .

罗强满意地鞠了一躬。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You will be wise , " he said ,
" 你 将要 是 明智的 , " 他 说 ,

“你会变得聪明的，”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ˌɪnˈvestmənts, ˌɪnˈvesmənts][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kɔːrt] ,
" **they are safe investments and all my interest at the Imperial court** ,
" 他们 是 安全的 投资 和 全部 我的 兴趣 在 这 帝国 法庭 ,
" "这些都是安全的投资，而且我在皇室的所有利益都集中在宫廷里。"

[wɪl] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈrɪtʃər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
will go to make you richer , if I can . "
将要 去 到 制作 你 更富有 , 如果 我 能 . "
" "如果可以，我会想办法让你更富有。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] .
" **You have done enough** .
" 你 有 完毕 足够的 .
" "你已经做得够多了。"

[ˈmɑːrkwɪs] , " [sed] - [ˈɡreɪtʃəli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ][oʊld] [hoʊm] . "
Marquis , " said Ainsleigh gratefully , " you have given me back my old home . "
侯爵 , " 说 - 感激不尽 , " 你 有 给定 我 后退 我的 老的 家 . "
" "侯爵，"艾恩斯利感激地说，“您让我重新拥有了我的家。"

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [brɪˈsaɪdz] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [dɪˈlaɪtɪdli] .
" **And we will be rich besides , " said Olivia delightedly** .
" 和 我们 将要 是 富有的 除了 , " 说 奥利维亚 欣喜地 .
" "而且我们还会变得富有，"奥利维亚高兴地说。"

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæʃər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːrl] ,
" **There's another thing , " said Mr . Asher , looking at the girl** ,
" 有 其他 事物 , " 说 先生 . 阿舍尔 , 寻找 在 这 女孩 ,
" "还有一件事，"阿舍先生看着女孩说。"

" [mɪs] [ˈpjʊːzi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] , [ˈmɪsɪz] . - .
" **Miss Pewsey made a will in your favour , Mrs . Ainsleigh** .
" 错过 皮尤西 制成 一个 将要 在 你的 偏爱 , 太太 . - .
" "皮尤西小姐立了遗嘱，将遗产留给了您，艾恩斯利夫人。"

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] .
" **Olivia drew back with a red face** .
" 奥利维亚 画 后退 和 一个 红色的 脸 .
" 奥利维亚脸涨得通红，向后退了一步。"

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !
" "不可能的！"

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ˌem ˈiː] . "
She hated me . "
她 憎恨 我 . "
" "她恨我。"

" [wel] , " [sed] [ˈæʃər] [ˈdraɪli] , " [aɪ][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃi] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˈv(ə)l] [diːdɪz] ,
" **Well , " said Asher dryly , " I expect she repented of her evil deeds** ,
" 出色地 , " 说 阿舍尔 干巴巴地 , " 我 预计 她 悔改 的 她 邪恶的 契约 ,
" "嗯，"阿舍尔冷冷地说，“我想她应该已经为自己的恶行忏悔了。"

[ɔːr][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][juː; jʊ] .
or perhaps she hated her nephew more than she did you .
或者 也许 她 憎恨 她 侄子 更多的 比 她 做过 你 .
" 或许她更恨她的侄子而不是你。"

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [roʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːntɪˈnent(ə)l] [əˈdres] [tuː; tə]ˈmɪstər] . [ˈpæstər] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz]
That gentleman wrote from a Continental address to Mr . Paster asking if his
那 绅士 写道 从 一个 大陆 地址 到 先生 . 牧师 问 如果 他的
[ænt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ˈmʌni] [æz; əz][fɪ; ji] [ˈprɑːmɪst] .
aunt had left him the money as she promised .
阿姨 有 左边 他 这 钱 作为 她 承诺 .

那位先生从欧洲大陆的地址写信给帕斯特先生，询问他的姑妈是否像承诺的那样给他留了钱。

[aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [əˈdres] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] , [æz; əz]ˈmɪstər] . [ˈbɜːroʊ][wəʊnt] [wi] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
I expect the address is a false one , as Mr . Burgh won't wish to be caught .
我 预计 这 地址 是 一个 错误的 一 , 作为 先生 . 伯格 惯于 希望 到 是 捕捉 .
"
"
"

我怀疑这个地址是假的，因为伯格先生肯定不想被人发现。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][boʊld][mæn] [ðæt] , " [sed] [loʊ] - [kiːʊŋ] .
" He is a bold man that , " said Lo - Keong .
" 他 是 一个 大胆的 男人 那 , " 说 洛 - 强 .

“他是个胆大的人，”罗强说道。

" [hiː; hi][ɪz] , " [əˈsentɪd] [ˈæʃər] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [ˈbenɪfɪt] .
" He is , " assented Asher , " but he won't benefit .
" 他 是 , " 同意 阿舍尔 , " 但 他 惯于 益处 .

“他确实是，”阿舍尔同意道，“但他不会从中受益。”

[ˈmɪsɪz] . - [gets][ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði] [ˈfriːhoʊld] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [lɑːdʒ] ,
Mrs . Ainsleigh gets the five hundred a year , the freehold of Ivy Lodge ,
太太 . - 获得 这 五 百 一个 年 , 这 永久产权 的 常春藤 小屋 ,

艾恩斯利夫人每年获得五百英镑，以及常春藤小屋的永久产权。

[ænd; ænd][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [wɪt] [mɪs] [wɔːrf] [bɔːt] [tuː; tə]ˈruːɪn]ˈmɪstər] . - . "
and also the mortgage which Miss Wharf bought to ruin Mr . Ainsleigh . "
和 还 这 抵押 哪个 错过 码头 买 到 废墟 先生 . - . "

还有沃夫小姐为了毁掉艾恩斯利先生而买的抵押贷款。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] - - [ˈevriθɪŋ] , " [krɑɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" We have everything - - everything , " cried Olivia .
" 我们 有 一切 - - 一切 , " 哭 奥利维亚 .

“我们什么都有了——什么都有了！”奥利维亚喊道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] , " [sed] [ˈruːpərt] .
" I am very thankful , " said Rupert .
" 我 是 非常 感恩 , " 说 鲁珀特 .

“我非常感激，”鲁珀特说。

" [ˈmɪstər] . [ˈæʃər] - - "
" Mr . Asher - - "
" 先生 . 阿舍尔 - - "

“阿舍先生——”

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋɡər] , " [sed] [ðə; ði]
" I'll see you about the investments when you are stronger , " said the
" 患病的 看 你 关于 这 投资 什么时候 你 是 更强 , " 说 这
[ˈlɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

“等你身体更强壮些，投资的事我们再谈，”律师说。

" [ˈmiːnwaɪl] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" meanwhile here is the carriage at the door .
" 同时 这里 是 这 运输 在 这 门 .

“与此同时，马车就停在门口。”

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ɪz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][lɪft] , " [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæjər] [tʊk] [hɪz; ɪz]
The Marquis is kind enough to give me a lift , " and Mr . Asher took his
这 侯爵 是 种类 足够的 到 给 我 一个 举起 , " 和 先生 : 阿舍尔 采取 他的
[li:v] ,
leave ,
离开 ,

侯爵好心载我一程,“阿舍尔先生说完便告辞了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ] , [tuː; tə][soʊ][ˈɑːpjələnt][ə; eɪ][ˈklaɪənt][æz; əz] [ˈruːpərt] .
with a profound bow , to so opulent a client as Rupert .
和 一个 深刻的 弓 , 到 所以 奢华 一个 客户 作为 鲁伯特 .

向鲁伯特这样一位富有的客户深深鞠躬。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][loʊ] - [kiːʊŋ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [smaɪl] .
The Marquis Lo - Keong came forward with his kind smile .
这 侯爵 洛 - 强 来了 向前 和 他的 种类 微笑 .

罗强侯面带和蔼的微笑走了过来。

" [brɪfɔːr] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈhæpɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
" Before I wish you good - bye and all happiness , " he said , holding out the
" 前 我 希望 你 好的 - 再见 和 全部 幸福 , " 他 说 , 保持 出去 这
[ˈferməs] [fæn] ,
famous fan ,
著名的 扇子 ,

“在我祝你告别和幸福之前,“他一边说着, 一边递出那把著名的扇子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ? "
" will you take this ? "
" 将要 你 拿 这 ? "

“你愿意收下这个吗? "

" [noʊ] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [priˈventɪŋ] [ˈruːpərt][frʌm; frəm] [əkˈseptɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri]
" No , " said Olivia , preventing Rupert from accepting it , " I hate the very
" 不 , " 说 奥利维亚 , 预防 鲁伯特 从 接受 它 , " 我 恨 这 非常
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
sight of the thing .
视线 的 这 事物 .

“不,“奥利维亚阻止鲁伯特接受它,“我一看到它就讨厌。”

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [blʌd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . "
It has blood on it . "
它 有 血 在 它 . "

上面有血迹。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] . - , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈɡreɪvli] , " [ænd; ənd] ,
" I think you are right , Mrs . Ainsleigh , " said the Chinaman gravely , " and ,
" 我 思考 你 是 正确的 , 太太 : - , " 说 这 中国人 严重地 , " 和 ,

“我想您是对的, 艾恩斯利夫人,“中国人严肃地说,“而且,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [dʌŋ] [ɪts][ˈduːti] ,
as it has done its duty ,
作为 它 有 完毕 它是 责任 ,

它已经尽到了自己的职责,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [ˈæʃɪz] ,
it may as well go the way of the packet which now is ashes ,
它 可能 作为 出色地 去 这 方式 的 这 包 哪个 现在 是 灰烬 ,

它很可能也会像包装袋一样化为灰烬。

" [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][fæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [koʊl] .
" and advancing to the fire , he flung the fan on the burning coals .
" 和 前进 到 这 火 , 他 扔 这 扇子 在 这 燃烧 煤炭 .

他走到火堆旁, 把扇子扔到燃烧的煤炭上。

[aɪˈti:] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] ,
It burst into a blaze ,
它 爆裂 进入 一个 火焰 ,

它突然燃起熊熊大火，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɔːl] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [seɪv] [ðə; ði] [ˈslɪvəz] [ʌv; əv] [dʒeɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and in a few minutes all had vanished save the slivers of jade and the
和 在 一个 很少 分钟 全部 有 消失了 节省 这 碎片 的 玉 和 这
[biːdz] .
beads .
珠子 .

几分钟后，除了玉片和珠子之外，所有东西都消失了。

[ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [kəˈlektɪd] [ðiːz] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
The housemaid collected these next morning and gave them to Olivia ,
这 保姆 集 这些 下一个 早晨 和 给予 他们 到 奥利维亚 ,
第二天早上，女佣把这些东西收集起来交给了奥利维亚。

[huː] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] - [pɪr] .
who threw them off the Marport pier .
WHO 扔 他们 离开 这 - 码头 .

是谁把他们从马波特码头扔下去的。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmændərɪnz] [fæn] .
So that was the end of the Mandarin's fan .
所以 那 曾是 这 结尾 的 这 普通话的 扇子 .

至此，这位大臣的扇子就此结束了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [loʊ] - [kiːʒŋ] , [ˈbəʊɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə]
" And now , " said Lo - Keong , bowing , " good - bye , and great happiness to
" 和 现在 , " 说 洛 - 强 , 鞠躬 , " 好的 - 再见 , 和 伟大的 幸福 到
[juː; jʊ] [bəʊθ] .
you both .
你 两个都 .

“那么，”罗强鞠躬说道，“再见，祝你们幸福美满。”

" [ˈruːpərt] [ænd; ənd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ʊk] [hændz] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] .
" Rupert and Olivia shook hands warmly , and thanked him heartily .
" 鲁珀特 和 奥利维亚 摇晃 双手 热情地 , 和 谢谢 他 衷心地 .
鲁珀特和奥利维亚热情地握手，并衷心地感谢了他。

[ðə; ði] [ˈmændərɪn] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [wei] ,
The Mandarin walked out of the room in his stately way ,
这 普通话 步行 出去 的 这 房间 在 他的 庄严 方式 ,
那位官员以他惯有的庄重姿态走出了房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ɔːf] .
and they went to the window to see him drive off .
和 他们 去 到 这 窗户 到 看 他 驾驶 离开 .
于是他们走到窗边，看着他开车离开。

[æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɡreɪʃəsli] ,
At the bend of the avenue , he waved his hand graciously ,
在 这 弯曲 的 这 大街 , 他 挥手 他的 手 亲切地 ,
在大道拐弯处，他优雅地挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] - [sɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and that was the last the master and mistress of Royabay saw of the
和 那 曾是 这 最后的 这 掌握 和 情妇 的 - 锯 的 这
[mæn] [huː] [hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði] [fæn] .
man who had owned the fan .
男人 WHO 有 拥有 这 扇子 .
那是罗亚贝的主人和女主人最后一次见到拥有那把扇子的男人。

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [tɜːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
A chuckle at the door made the couple turn from the window .
一个 轻笑 在 这 门 制成 这 夫妻 转动 从 这 窗户 .

门口传来一阵轻笑声，这对夫妇从窗户转过身来。

[ðer; ðər] , ['pɪrɪŋ] [ɪn] , [stəd] ['mɪsɪz] . ['petli] , [huː] [hæd; həd] [stʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə]
There , peering in , stood Mrs . Petley , who had stuck with her husband to
那里 , 窥视 在 , 站立 太太 . 佩特利 , WHO 有 卡住 和 她 丈夫 到
['ruːpərt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
Rupert during his troubles .
鲁珀特 期间 他的 麻烦 .

佩特利太太站在那里，向里张望。在丈夫鲁珀特遇到困难的时候，她一直陪伴在他身边。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ænd][oʊld][dʒɑːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
Her face was shining , and old John seemed to be years younger .
她 脸 曾是 灼灼 , 和 老的 约翰 似乎 到 是 年 年轻 .

她容光焕发，老约翰看起来年轻了好几岁。

['mɪsɪz] . ['petli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kwɪr] ['riːz(ə)n] , [θruː] [ə; eɪ] [juː] [æt; ət][ðə; ði] [pər] .
Mrs . Petley , for some queer reason , threw a shoe at the pair .
太太 . 佩特利 , 为了 一些 酷儿 原因 , 扔 一个 鞋 在 这 一对 .

不知何故，佩特利太太朝那两人扔了一只鞋。

" [helθ] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['bɛɡɪŋ] [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][bəʊθ] .
" Health and happiness , " she said , " begging your pardons both .
" 健康 和 幸福 , " 她 说 , " 乞讨 你的 赦免 两个都 .

“祝您健康快乐,”她说,“请原谅我这么说。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] , [ænd; ænd][noʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest]
But to think of money and happiness , and no walking of that blessed
但 到 思考 的 钱 和 幸福 , 和 不 步行 的 那 蒙福
[mʌŋk] , [huː] - - "
monk , who - - "
僧 , WHO - - "

但一想到金钱和幸福，却不去追随那位蒙福的僧侣的脚步，他——”

" [hiː; hi] ['nevər] [wɔːkt] , " [sed] ['ruːpərt] ['smɑɪlɪŋ] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hweɪ] - - "
" He never walked , " said Rupert smiling , " it was Hwei - - "
" 他 绝不 步行 , " 说 鲁珀特 微笑 , " 它 曾是 辉 - - "

“他从来不走路,”鲁珀特笑着说,“是辉——”

" ['bɛɡɪŋ] [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [hweɪ] - - [huːsoʊ'evər] [hiː; hi][ɪz] , ['dɪdnt] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" Begging your pardon , sir , Hwei - - whosoever he is , didn't walk all the time .
" 乞讨 你的 赦免 , 先生 , 辉 - - 无论谁 他 是 , 没有 走 全部 这 时间 .

“请您原谅，先生，辉——不管他是谁，他并不是一直都在走路。”

['æbət] [rɑː'uːl] [dɪd] [ə'pɪr] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] , [ænd; ænd][soʊ][kæn; kən][dʒɑːn] [hɪr] .
Abbot Raoul did appear , as I can testify , and so can John here .
方丈 拉乌尔 做过 出现 , 作为 我 能 作证 , 和 所以 能 约翰 这里 .

拉乌尔院长确实出现过，我可以作证，约翰也可以作证。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] , [pər'hæps] ['hiːl] [rest] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
But now the prophecy has been fulfilled , perhaps he'll rest quiet in his grave ,
但 现在 这 预言 有 到过 已完成 , 也许 地狱 休息 安静的 在 他的 严重 ,
[draet][hɪm; ɪm] . "
drat him . "
糟糕 他 . "

但现在预言已经应验，或许他能安息在坟墓里了，真该死。

" [ðə; ði] ['prɑːfəsi] ? " [sed] [oʊ'ɪvɪə; ə'lɪvɪə] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] .
" The prophecy ? " said Olivia , who was holding her husband's hand .
" 这 预言 ? " 说 奥利维亚 , WHO 曾是 保持 她 丈夫的 手 .

“预言？”奥利维亚握着丈夫的手问道。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈpetli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbʌtlər] ,
From behind Mrs . Petley came the quavering voice of the ancient butler ,
从 在后面 太太 : 佩特利 来了 这 颤抖 嗓音 的 这 古老的 管家 ,
[dɪˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [raɪmz] : - -
declaiming the rude rhymes : - -
朗诵 这 粗鲁的 韵律 : - -

从佩特利太太身后传来老管家颤抖的声音，他正朗诵着粗俗的童谣：

" [maɪ] [kɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪəərənts] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈpɑːrt] ,
" My curse from the tyrants will never depart ,
" 我的 诅咒 从 这 暴君 将要 绝不 离开 ,

“暴君对我的诅咒永远不会消失。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈflæʃɪz] :
For a sword in the hands of the angel flashes :
为了 一个 剑 在 这 双手 的 这 天使 闪光灯 :

天使手中的剑闪闪发光：

[tɪl] - [pʊr] , [wedz] [ðə; ði] [pʊr] [meɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Till Ainsleigh poor , weds the poor maid of his heart ,
直到 - 贫穷的 , 结婚 这 贫穷的 女佣 的 他的 心 ,

直到贫穷的安斯利娶了他心爱的贫穷少女，

[ænd; ənd][ɡoʊld][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈæʃɪz] . "
And gold be brought forth from the holy ashes . "
和 金子 是 带来 前进 从 这 圣 灰烬 : "

“愿黄金从圣灰中诞生。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [kwɪt] [truː] , " [sed] [ə; eɪ][ˈdʒɔʊviəl] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [tɪdmən] ,
" And that's quite true , " said a jovial voice , and Major Tidman ,
" 和 那就是 相当 真的 , " 说 一个 欢乐的 嗓音 , 和 主要的 蒂德曼 ,

“的确如此，”一个欢快的声音说道，蒂德曼少校也说道。

[æz; əz][smɑːrt][ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz][ˈevər] , [ˈentərd] .
as smart and stout as ever , entered :
作为 聪明的 和 肥硕 作为 曾经 , 进入 :

一如既往地聪明健壮，走了进来。

" [haʊ] [duː] , - , [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .
" How do , Ainsleigh , I'm glad to see you looking so well .
" 如何 做 , - , 我是 高兴的 到 看 你 寻找 所以 出色地 :

“你好，艾恩斯利，很高兴看到你气色这么好。”

[jes] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] - [wen] [juː; jʊ] [ˈmæɪrɪd] - - "
Yes , " he added , sitting down , " you were poor Ainsleigh when you married - - "
是的 , " 他 额外 , 坐着 向下 , " 你 是 贫穷的 - 什么时候 你 已婚 - - "

“是的，”他坐下后补充道，“你结婚的时候可怜的艾恩斯利——”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ˈɔːlsoʊ] , " [kraɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" And I was poor also , " cried Olivia :
" 和 我 曾是 贫穷的 还 , " 哭 奥利维亚 :

“我也很穷啊！”奥利维亚哭着说。

" [ˈveri] [ɡʊd] , [ðə; ði][θɜːrd] [laɪn][ɪz] [fʊlˈfɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] - - "
" Very good , the third line is fulfilled and the fourth - - "
" 非常 好的 , 这 第三 线 是 已完成 和 这 第四 - - "

“很好，第三行已经完成，第四行——”

" [wʌz; wəz][ɡoʊld] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈæʃɪz] ? " [æskt] [ˈruːpərt] .
" Was gold brought forth from the holy ashes ? " asked Rupert .
" 曾是 金子 带来 前进 从 这 圣 灰烬 ? " 问 鲁珀特 :

“黄金是从圣灰中诞生的吗？”鲁珀特问道。

" [jes] , ['mæstər] ['ru:pərt] , " [sed] [oʊld][dʒɑ:n] ,
" **Yes , Master Rupert , " said old John ,**
" 是的 , 掌握 鲁伯特 , " 说 老的 约翰 ,
" 是的, 鲁伯特少爷,"老约翰说道。

" [ju::jʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə;ði][fæn][ɪn][ðə;ði] [pleɪs] [wer] [ðə;ði] ['æʃɪz] [wɜ:r;wər] ,
" **you picked up the fan in the place where the ashes were ,**
" 你 挑选 向上 这 扇子 在 这 地方 在哪里 这 灰烬 是 ,
"你在放骨灰的地方捡起了那把扇子。"

[ænd;ənd][aʊt][ʌv;əv][ðə;ði][fæn][hæz;həz] [kʌm] [goʊld] .
and out of the fan has come gold .
和 出去 的 这 扇子 有 来 金子 .
风扇里竟然冒出了金子。

[ðə;ði] ['pra:fəsi] [ɪz] [fʊl'fɪld] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [ænd;ənd][aɪ][hoʊp] ['æbət] [rɑ:'u:l] [wɪl] [stɑ:p] ['wɔ:kɪŋ]
The prophecy is fulfilled , sure enough , and I hope Abbot Raoul will stop walking
这 预言 是 已完成 , 当然 足够的 , 和 我 希望 方丈 拉乌尔 将要 停止 步行
[fɔ:r;fər]['evər] . "
for ever . "
为了 曾经 . "

预言果然应验了, 我希望拉乌尔院长能永远停止行走。

" [ʌv;əv] [kɔ:rs] [hi:;hi] [wɪl] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['petli] , ['drægɪŋ] [hɜ:r;hər] ['hʌzbənd] [aʊt'saɪd] ,
" **Of course he will , " cried Mrs . Petley , dragging her husband outside ,**
" 的 课程 他 将要 , " 哭 太太 . 佩特利 , 拖拽 她 丈夫 外部 ,
"他当然会! "佩特利太太喊道, 一边把丈夫拖到外面。

" [ðeəz;ðəz][noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r;fər][ju::jʊ] , ['mæstər] ['ru:pərt][ænd;ənd] [mɪs] [oʊ'li:vɪə;ə'li:vɪə] . "
" **there's no more trouble for you , Master Rupert and Miss Olivia . "**
" 有 不 更多的 麻烦 为了 你 , 掌握 鲁伯特 和 错过 奥利维亚 . "
"鲁伯特少爷和奥利维亚小姐, 你们再也没有麻烦了。"

" ['mɪstər] . [ænd;ənd]['mɪsɪz] . - , [ʌv;əv] - , " [sed] [tɪdmən] , ['læfɪŋ] , " [grɪv]
" **Mr . and Mrs . Ainsleigh , of Royabay , " said Tidman , laughing , " give**
" 先生 . 和 太太 . - , 的 - , " 说 蒂德曼 , 笑 , " 给
[ðem;ðəm][ðer;ðər]['pra:pər]['taɪtəlz] , ['mɪsɪz] . ['petli] .
them their proper titles , Mrs . Petley .
他们 他们的 恰当的 标题 , 太太 . 佩特利 .

"罗亚贝的艾恩斯利先生和夫人,"蒂德曼笑着说, "佩特利夫人, 请给他们正式的称呼。"

[ænd;ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə;ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [dɪ'z:rvz] [ə;eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv;əv][pɔ:rt] .
And I think the present occasion deserves a bottle of port .
和 我 思考 这 展示 场合 值得 一个 瓶子 的 港口 .
我认为此刻值得喝一瓶波特酒。

" [ðə;ði] ['eɪnfənt] ['bʌtlər] [went] [ə'weɪ] [wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz] [waɪf] ,
" **The ancient butler went away with his wife ,**
" 这 古老的 管家 去 离开 和 他的 妻子 ,
老管家和妻子一起离开了,

[tu:;tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [wʌn][ʌv;əv][ðə;ði][ləst] ['bɒtlz] [ʌv;əv][ðæt] ['praɪsləs] ['vɪntɪdʒ] .
to bring forth one of the last bottles of that priceless vintage .
到 带来 前进 一 的 这 最后的 瓶子 的 那 无价 优质的 .
推出这款无价年份酒的最后几瓶之一。

['meɪdʒər] [tɪdmən] , ['glɒtɪŋ] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] , [sæt] [sti:l] , [ænd;ənd] [smaɪld] [wɪð;wɪθ][ə;eɪ][blænd] [feɪs] .
Major Tidman , gloating in anticipation , sat still , and smiled with a bland face .
主要的 蒂德曼 , 幸灾乐祸 在 预期 , 卫星 仍然 , 和 微笑 和 一个 平淡 脸 .
蒂德曼少校得意洋洋地坐着, 脸上带着一丝冷漠的微笑。

[bʌt; bət] ['ru:pərt] [dru:] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə] ,
But Rupert drew Olivia to the sofa ,
但 鲁珀特 画 奥利维亚 到 这 沙发 ,
但鲁珀特把奥利维亚拉到沙发上坐下 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [mɔ:nd] [ɑ:n] ['meni] [ə; ei] ['wɪrɪ] [deɪ] .
and they sat down where they had often mourned on many a weary day .
和 他们 卫星 向下 在哪里 他们 有 经常 哀悼 在 许多 一个 厌倦 天 .
他们坐了下来 , 那是他们过去许多疲惫的日子里常常哀悼的地方 .

" ['dɪrɪst] , " [sed] - , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
" **Dearest , " said Ainsleigh , kissing her .**
" 亲爱的 , " 说 - , 接吻 她 .
" 亲爱的 , " 艾恩斯利说着 , 吻了她一下 .

" [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] [naʊ] , " [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" **We can be happy now , " said Olivia putting her arms round his neck ,**
" 我们 能 是 快乐的 现在 , " 说 奥利维亚 推杆 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,
" 我们现在可以幸福了 , " 奥利维亚说着 , 搂住了他的脖子 .

" [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] .
" **for we are rich .**
" 为了 我们 是 富有的 .
" 因为我们很富有 .

[wi:; wi][jæl; jəl] [teɪk] [ə'gen] ['aʊər; ɑ:r][pɹɑ:pər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] . "
We shall take again our proper place in the county . "
我们 将 拿 再次 我们的 恰当的 地方 在 这 县 . "
我们将重新夺回我们在郡里应有的地位 .

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] , " ['ekəʊd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - .
" **We are rich and we are happy , " echoed the master of Royabay .**
" 我们 是 富有的 和 我们 是 快乐的 , " 回声 这 掌握 的 - .
" 我们富有 , 我们幸福 , " 罗亚贝的主人附和道 .

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !
" 哈哈 !

[ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , - , " [sed] [tɪdmən] .
You have one hundred thousand pounds , Ainsleigh , " said Tidman .
你 有 一 百 千 磅 , - , " 说 蒂德曼 .
" 你有十万英镑 , 艾恩斯利 , " 蒂德曼说 .

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . "
" **I have something better . "**
" 我 有 某物 更好的 . "
" 我有更好的选择 . "

" [maɪ] [oʊn] [dɪr] [waɪf] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] - .
" **My own dear wife , Olivia Ainsleigh .**
" 我的 自己的 亲爱的 妻子 , 奥利维亚 - .
" 我亲爱的妻子 , 奥利维亚·安斯利 .

" [ðə; ði][end]
" **The End**
" 这 结尾
完

[ðə; ði] ['æŋkər] [pres] , ['lɪmɪtɪd] . , ['tɪp,tri:] [hi:θ] , ['kɛlvɪdən] , ['esɪks] .
The Anchor Press , Ltd . , Tiptree Heath , Kelvedon , Essex .
这 锚 按 , 有限公司 : , 蒂普特里 希思 , 凯尔维登 , 埃塞克斯 :

Anchor Press, Ltd., Tiptree Heath, Kelvedon, Essex。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

